



# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## আদিপর্ব

### ৪

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-মহাকবি-ভারতচাৰ্য্যেণ

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন-চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৩৮ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় ( বিশ্ববাণী ) সংস্করণ : চৈত্র, ১৩৮৩

প্রকাশক :

ব্রজকিশোর মণ্ডল

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

৭২/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড,

কলিকাতা-৭০০০০২

মুদ্রক :

অনাদিনাথ মুখার্জী

উদ্যোগ প্রেস

১২, গোর্দামোহন মুখার্জী স্ট্রিট,

কলিকাতা-৭০০০০৬

দাম : ৩০.০০

### প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভাবতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভাবতার্চ্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্রালঙ্কার অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্চর্য্যাব কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্রায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুঃস্বপ্ন তপস্রায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞাব সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আশাস। ফলে তিনি আমাদের জন্তু বেথে গেছেন তাঁর ‘মহাভাবতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভাবতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংবক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনেব মানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।





## ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ॐ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তযোহুঃখিতযোর্বাক্যমতিমাত্রং নিশম্য তু ।  
ততো দুঃখপবীতাস্তৌ কণ্ঠা তাবভ্যভাষত ॥১॥  
কিমেষং ভূশদুঃখার্থৌ বোদ্ধুযেতামনাথবৎ ।  
মমাপি শ্রয়তাং বাক্যং শ্রুত্বা চ ক্রিয়তাং ক্ষমম্ ॥২॥  
ধর্ম্যতোহহং পবিত্যাজ্য্য যুবয়োর্নাত্র সংশয়ঃ ।  
তক্তব্য্যং মাং পবিত্যজ্য ত্রাহি সর্বং ময়ৈকয়া ॥৩॥  
ইত্যর্থমিচ্ছ্যতেহপত্যং তাবয়িষ্যতি মামিতি ।  
তস্মিন্মুপস্থিতে কালে তবধ্বং প্লববন্ময়া ॥৪॥  
ইহ বা তাবযেদুর্গাদুত বা প্রেত্য তারযেৎ ।  
সর্বথা তাবযেৎ পুত্রঃ পুত্র ইতু্যচ্যতে বুধৈঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তযোবিতি । তযোর্গাতাপিত্রোঃ । অতিমাত্রং দুঃখিতযোবিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥  
কিমিতি । বোদ্ধুযেতাম্ আর্জুনাদং কুৰ্য্যাতাম্ । ক্ষমম্ চিত্তম্ ॥২॥  
ধর্ম্যত ইতি । পবিত্যাজ্য্য ববাষ দেযা । পবিত্যজ্য বকাষ দত্ত্বা, দানমাত্রাবিশেষাৎ ॥৩॥  
ইতীতি । ইতি ইদমপত্যম্, মাং বিপদি তাবয়িষ্যতি । প্লববৎ নৌকযেব ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তযোবিতি ॥১—২॥ তক্তব্য্যম্ অবশ্যদেয্যম্, পবিত্যজ্য বক্ষসে দত্ত্বা ॥৩॥ প্লববৎ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অত্যন্ত দুঃখিত পিতা ও মাতাব কথা শুনিয়া কণ্ঠাটী  
নিতান্ত দুঃখিত হইয়া তাঁহাদিগকে বলিল—॥১॥

“আপনাবা অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অনাথের ন্যায় কেন এ রকম আর্জুনাদ  
কবিতোছেন ? আমাব কথাও শুনুন, শুনিয়া যাহা সঙ্গত হয়, তাহা ককন ॥২॥

আপনাদেব ত ধর্ম্মানুসাবে আমাকে ত্যাগ করিতেই হইবে ; এ বিষয়ে ত কোন  
সন্দেহই নাই ; অতএব তক্তব্য্য আমাকে ত্যাগ কবিয়া, একা আমা দ্বাবাই  
সকলকে বক্ষা ককন ॥৩॥

লোকে এই জগুই সন্তান ইচ্ছা কবে যে, সন্তান বিপদ হইতে উদ্ধাব করিবে ।  
তাহাব সময় উপস্থিত হইয়াছে ; সুতবাং নৌকাব ন্যায় আমা দ্বাবা আপনাবা  
বিপৎসাগব হইতে উত্তীর্ণ হউন ॥৪॥

(৫)....উত বা প্রেত্য ভাবত । ।

আকাজ্জন্তে চ দৌহিত্রান্ মযি নিত্যং পিতামহাঃ ।  
 তান্ স্বয়ং বৈ পরিত্রাশ্চে বক্ষন্তী জীবিতং পিতুঃ ॥৬॥  
 ভ্রাতা চ মম বালোহয়ং গতে লোকময়ং হুয়ি ।  
 অচিরেণৈব কালেন বিনশ্যেত ন সংশয়ঃ ॥৭॥  
 তাতেহপি হি গতে স্বর্গং বিনষ্টে চ মমানুজে ।  
 পিণ্ডঃ পিতৃণাং ব্যুচ্ছিণ্ডেত্তেভেষাং বিপ্রিয়ং ভবেৎ ॥৮॥  
 পিত্রা ত্যক্তা তথা মাত্রা ভ্রাত্রা চাহমসংশয়ম্ ।  
 দুঃখাদ্ভুঃখতরং প্রাপ্য ত্রিয়েহমতথোচিতা ॥৯॥  
 হুয়ি হুবোগে নিম্নুজ্ঞে মাতা ভ্রাতা চ মে শিণ্ডঃ ।  
 সন্তানশ্চৈব পিণ্ডশ্চ প্রাতিষ্ঠাস্ত্যতঃসংশয়ম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি অপত্যস্বাবিশেষাং পুত্রঃ কথং ন ত্যজ্যত ইত্যাহ—ইহেতি । প্রেত্য পবলোকে ॥৫॥  
 স্বয়ংপৎশ্রমানো দৌহিত্রোহপি পুত্রবদেবেত্যাহ—আকাজ্জন্ত ইতি । স্বয়মহম্ ॥৬॥  
 ভ্রাতেতি । অয়ং পবম্ । হুয়ি পিতবি । বিনশ্যেত বক্ষকাভাবাৎ ॥৭॥  
 তাত ইতি । ব্যুচ্ছিণ্ডেৎ লুপ্যেত, দাতুবভাবাৎ । কর্মকর্ত্তবি পবনৈশ্চপদমার্ষম্ ॥৮॥  
 পিত্রেতি । ত্রিয়ে যুস্মাকং শোকেন, অতথোচিতা অশোকমবগযোগ্যা ॥৯॥  
 নহ্ন মন্মাত্রমবগে মাতৃভ্রাত্রোবপি কথং শোক ইত্যাহ—হুয়ীতি । নিম্নুজ্ঞে মৃতে ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নৌকয়েব মযা তবধ্বং দুঃসহদুঃখনদীমতিক্রামধ্বম্ ॥৪॥ পুত্রঃ পুন্মাম্নো নরকাং ত্রাযত ইতি

পুত্র ইহলোকে বিপদ হইতে উদ্ধার করে এবং পবলোকে নরক হইতে উদ্ধার  
 কবে ; অতএব পুত্র সর্বপ্রকারেই উদ্ধার করিয়া থাকে । এই জন্তই জনানীরা পুত্র  
 বলিয়া থাকেন ॥৫॥

তবে, পিতৃলোকেবা আমাতেও দৌহিত্রের আশা কবেন বটে ; কিন্তু আমি  
 পিতার জীবন বক্ষা কবিয়া নিজেই তাঁহাদিগকে পবিত্রাণ কবিব ॥৬॥

আপনি পবলোকে চলিয়া গেলে, আমার এই বালক ভ্রাতাটি অচিরকালমধ্যেই  
 বিনষ্ট হইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

পিতাও স্বর্গে গেলে এবং আমার ছোট ভাইটিও মবিয়া গেলে, পিতৃলোকেব  
 পিণ্ডলোপই হইবে ; তাহা তাঁহাদের অত্যন্ত অপ্রিয় হইয়া পড়িবে ॥৮॥

শোকে আমার মৃত্যু হওয়া উচিত নহে ; অথচ পিতা, মাতা এবং ভ্রাতা—ইহারা  
 সকলেই আমাকে পবিত্রাণ কবিলে, আমি নিশ্চয়ই সংসারে গুরুতর দুঃখ পাইয়া  
 শোকেই মরিয়া যাইব ॥৯॥

আত্মা পুত্রঃ সখা ভাৰ্য্যা কৃচ্ছ্ৰস্ত দুহিতা কিল ।  
 স কৃচ্ছ্ৰান্মোচয়াত্মানং মাঞ্চ ধৰ্ম্মে নিযোজয় ॥১১॥  
 অন্তথা কৃপণা বালা যত্র কচন গামিনী ।  
 ভবিষ্যামি ত্বয়া তাত ! বিহীনা কৃপণা সদা ॥১২॥  
 অথবাহং করিষ্যামি কুলস্ত্রাস্ত্র বিমোচনম্ ।  
 ফলসংস্থা ভবিষ্যামি কৃত্বা কৰ্ম্ম স্তুত্বকবম্ ॥১৩॥  
 অথবা যাস্তসে তত্র ত্যক্ত্বা মাং দ্বিজসত্তম ! ।  
 পীড়িতাহং ভবিষ্যামি তদবেক্ষস্ব মাষপি ॥১৪॥  
 তদস্মদর্থং ধৰ্ম্মার্থং প্রসবার্থঞ্চ সত্তম ! ।  
 আত্মানং পরিরক্ষস্ব ত্যক্তব্যং মাঞ্চ সংত্যজ ।  
 অবশ্যকরীয়ে চ মা ত্বাং কালোহত্যগাদয়ম্ ॥১৫॥

### ভারতবৌদ্ধী

স্বমবশে যুক্ত্যন্তবমাহ—আত্মেতি । পুত্রঃ, আত্মা, “আত্মা বৈ জাযতে পুত্রঃ” ইতি স্ববর্ণাৎ ।  
 ভাৰ্য্যা, সখা, লতা বাহবিত্যাদিবক্রপকবিষয়ত্বাল্লিঙ্গব্যত্যয়ঃ । কৃচ্ছ্ৰং কষ্টহেতুমাভ্রম্ ॥১১॥  
 অন্তথেতি । কৃপণা দীনা । কৃপণা কথমিত্যাহ—ত্বয়া বিহীনাং সৰ্বদৈব কৃপণা ॥১২॥  
 অথবেতি । কৰ্ম্ম বাক্ষ্যমাণাসমর্পণকপং কার্য্যম্ । ফলসংস্থা সফলজন্মা ॥১৩॥  
 অথবেতি । তন্মামপ্যাবেক্ষস্ব, অহমপি ত্বয়া সাক্ষিঃ তত্র যাত্ৰামীতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যোগাৎ পুত্র ইত্যর্থঃ ॥৫॥ তৎ স্বয়মিতি দৌহিত্রাপেক্ষা সন্নিহিতা দুহিতৈবাহং তাবশা-

আপনি বিনা রোগে মরিয়া গেলে, আমার মাতা, শিশু ভ্রাতা, আপনার বংশ  
 এবং পিতৃলোকেব পিণ্ড—এসমস্তই নষ্ট হইবে, কোন সন্দেহ নাই ॥১০॥

পুত্র আত্মস্বরূপ এবং ভাৰ্য্যা স্ত্রহংস্বকপ ; কিন্তু কত্থা কেবল কষ্টেবই কাবণ ।  
 অতএব আপনি সেই কষ্ট হইতে আত্মাকে মুক্ত ককন, আমাকেই ধৰ্ম্মার্থে নিযুক্ত  
 করুন ॥১১॥

না হইলে, আমি বালিকা এবং দীনা ; স্তুতরাং আমার যে কোন জাযগায় যাইয়া  
 আশ্রয় লইতে হইবে । কেন না, বাবা ! আপনি না থাকিলে আমি দীনাই  
 হইব ॥১২॥

অথবা আমি নিজেই অত্যন্ত দুঃকব কার্য্য করিয়া এই বংশের উদ্ধাব করিব এবং  
 নিজেব জন্মকে সফল কবিব ॥১৩॥

অথবা, হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে ত্যাগ করিয়া সেখানে বাইবেন,  
 তাহাতে আমি বড়ই দুঃখিত হইব ; অতএব আমারও অপেক্ষা করুন ॥১৪॥

কিংমতঃ পরমং দুঃখং যদ্বয়ং স্বর্গতে ত্বয়ি ।  
 যাচমানাঃ পরাদন্নং পরিধাবেমহি শ্ববৎ ॥১৬॥  
 ত্বয়ি ত্ববোগে নিম্নুত্তে ক্লেশাদস্মাৎ সবাঙ্কবে ।  
 অমৃতেন সতী লোকে ভবিষ্যামি সুখান্বিতা ॥১৭॥  
 ইতঃ প্রদানে দেবাশ্চ পিতবশ্চেতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 ত্বয়া দত্তেন তোয়েন ভবিষ্যন্তি হিতায বৈ ॥১৮॥  
 ইত্যেতদ্ব্যভয়ং তাত । নিশাম্য তব যদ্বিতম্ ।  
 তদ্ব্যবস্ত্য তথাস্মায়া হিতং স্বস্ত্য শ্রুতস্ত্য চ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

তদ্বিত্যি । অস্বদার্থং মজ্জন্মসাকল্যার্থম্ । প্রসবার্থং পুত্রার্থম্ । ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥

কিংমতি । পরাদন্নস্বাজ্জনাৎ । পরিধাবেমহি সর্বত্র ধাবেম । শ্ববৎ কুকুর্ববৎ ॥১৬॥

ত্বয়ীতি । অরোগে নিম্পীডে । মৃত্যুপি অমৃতেন, যশস্শিচিবস্বাস্থ্যাদিভি ভাবঃ ॥১৭॥

নম্র তবার্পণে দৌহিত্রাসম্ভবাৎ পিতবো দেবাশ্চ মহৎ কুপিস্থস্তীত্যাহ—ইত ইতি । ইতঃ  
 স্থানাৎ, বাঙ্কসায মম প্রদানেহপি, ত্বয়া দত্তেন তোয়েনৈব দেবাশ্চ পিতবশ্চৈব তব  
 হিতায়ৈব ভবিষ্যন্তি, দৌহিত্রাপেক্ষয়া পুত্রাদেঃ প্রাধান্যাদিভি ভাবঃ । ইতি নোহস্মাকং  
 শ্রুতমাসীৎ ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মীত্যাৰ্থঃ ॥৬—১২॥ ফলসংস্থা সফলমবণা ॥১৩॥ তত্র বাঙ্কসসমীপে ॥১৪॥ প্রসবার্থং বংশার্থম্  
 ॥১৫—১৬॥ অমৃতেন জীবন্তীৰ ইহ লোকে কীৰ্ত্তেঃ সত্ত্বাৎ ॥১৭॥ ইতঃ প্রদানে অস্মিন্  
 বাঙ্কসাহাবায কন্তাদানে দুর্দানত্বাৎ পিতুর্দূর্বণাক্ষ কন্তায়াঃ দেবাশ্চ পিতবশ্চ হিতায নেতি

হে সাধুশ্রেষ্ঠ । আপনি আমার জন্ম সফল করিবার জন্য এবং ধর্ম ও পুত্র বক্ষাব  
 জন্য আশ্রয়কর ককন, আমাকে ত ত্যাগ করিবেনই ; শ্রুতবাং আমাকেই ত্যাগ  
 করুন ; আব অবশ্যকর্তব্য বিষয়ে আপনাব এই সময়টা যেন অনর্থক চলিয়া যায়  
 না ॥১৫॥

বাবা ! ইহা অপেক্ষা গুরুতর দুঃখ আব কি হইতে পারে যে, আপনি স্বর্গে  
 গেলে পব আমবা কুকুবেব মত পবেব নিকট অন্ন ভিক্ষা কবিতে থাকিয়া সর্বত্র  
 ধাবিত হইব ॥১৬॥

আব, আপনি বান্ধবগণেব সহিত অনাযাসে এই কষ্ট হইতে নিস্তার পাইলে,  
 আমি সুখী হইব এবং মবিয়াও জগতে অমৃতাব মতই থাকিব ॥১৭॥

আপনি এখান হইতে আমাকে পাঠাইবা দিলেও আপনার প্রদত্ত জল  
 দ্বাবাই দেবগণ ও পিতৃগণ আপনাব হিতকাৰী হইবেন, ইহা আমাদের শুন্য  
 আছে ॥১৮॥

মাতাপিত্রোশ্চ পুত্রোশ্চ ভবিতারো গুণাশ্চিতাঃ ।

ন তু পুত্রস্য পিতরো পুনর্জাতু ভবিষ্যতঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং বহুবিধং তস্যা নিশম্য পরিদেবিতম্ ।

পিতা মাতা চ সা চৈব কন্যা প্রব্রুতুদ্বয়ঃ ॥২১॥

ততঃ প্রব্রুদিতান্ সৰ্ব্বান্ নিশম্যাত্ম হৃতস্তদা ।

উৎফুল্লনয়নো বালঃ কলমব্যক্তমব্রবীৎ ॥২২॥

মা পিতা ব্রুদ মা মাতৰ্মা স্বসংস্থিতি চাব্রবীৎ ।

প্রহসন্নিব সৰ্ব্বাংস্থানেকৈকমুপসর্পতি ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । উভয়ং তবাশ্রদানং মম দানঞ্চ । ব্যবস্ত কৰ্ত্তুং যতস্ব । স্বস্ত স্বকীয়স্ত ॥১৯॥

মগ্নরঞ্জেপি যুবয়োঃ কন্যাস্তবসন্তাবনাস্তীত্যাহ—গাতেতি । পুত্রপদমুভয়ত্রাপ্যপত্যপরম্ ।  
পিতরো মাতাপিতরো । জাতু কদাচিৎ । অতঃ সৰ্ব্বথৈব মদানং শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২০॥

এবমিতি । পরিদেবিতং বিলাপোক্তিম্ । ত্রয়ো জনাঃ ॥২১॥

তত ইতি । উৎফুল্লনয়ন উৎসাহাধিক্ষারিতনেত্রঃ । কলং বালবাক্যত্বাদেব মধুবম্ ॥২২॥

• বালম্বভাবং বর্ণয়তি—মেতি । পিতবিত্যাদিসম্বোধনব্রূষম্ । হে স্বসংস্থিগিনি ।। একৈকং  
কন্যা সৰ্ব্বানেব তান্ পিত্রাদীনু উপসর্পতি স্ব ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রুতং যতাপি তথাপি স্বয়া দন্তেন তোযেন তব মম চ হিতায় তে ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১৮—২১॥

বাবা ! এই দুই পক্ষ শুনিয়া, আপনার নিজেব, মাতৃদেবী'ব এবং আপন পুত্র'ব  
যাহাতে হিত হয়, তাহা কবিবাব জন্ত চেষ্টা করুন ॥১৯॥

মাতা-পিতা'ব অপব গুণবান্ সন্তানও জন্মিতে পাবে ; কিন্তু সন্তানেব পিতা-মাতা  
পুনরায় কখনও হয় না" ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কন্যাটি'ব এইরূপ নানাবিধ বিলাপোক্তি শুনিয়া পিতা,  
মাতা ও সেই কন্যাটি—ইহাবা তিন জনই অত্যন্ত রোদন কবিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পব, সকলকেই বোদন কবিতে দেখিয়া, তাঁহাদেব সেই বালক পুত্রটি  
উৎফুল্লনয়ন হইয়া, মধুর ও অস্পষ্ট ভাবে বলিল—॥২২॥

“বাবা ! মা ! ভগিনি ! আপনাবা কাঁদিবেন না” এই কথা বলিল এবং হাসিতে  
হাসিতেই যেন এক এক কবিয়া তাঁহাদেব সকলের নিকট গেল ॥২৩॥

ততঃ স তৃণমাদায় প্রহৃষ্টঃ পুনরব্রবীৎ ।

অনেনাহং হনিষ্যামি রাক্ষসং পুরুষাদকম্ ॥২৪॥

তথাপি তেষাং দুঃখেন পরীতানাং নিশম্য তৎ ।

বালশ্চ বাক্যমব্যক্তং হর্ষঃ সমভবন্নহান্ ॥২৫॥

অয়ং কাল ইতি জ্ঞাত্বা কুন্তী সমুপসৃত্য তান্ ।

গতাসুনমুতেনেব জীবয়ন্তীদমব্রবীৎ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বকবধে  
ব্রাহ্মণকন্যাপুত্রবাক্যং নাম ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনেন তুণেন । পুরুষাদকং নরভক্ষকম্ ॥২৪॥

তথেতি । দুঃখেন পরীতানাং ব্যাধুহৃদয়ানামপি তেষাম্ । তথা তাদৃশম্ ॥২৫॥

অষমিতি । অয়ং কালঃ প্রক্টং সময়ঃ, কোতুকহর্ষেণৈবাং শোকান্তরালোদয়াৎ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বকবধে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

কলং মধুবম্ ॥২২॥ হে পিতঃ ! মা রুদ বোদনং মা কুরু । এতেন বাললীলাপি তাবিস্তভাস্ত-  
স্মৃচিকেতি স্মৃচিতম্ ॥২৩—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৩॥

—ঃ\*ঃ—

তাহার পব, সেই বালক একটী তৃণ হাতে করিয়া, প্রহৃষ্ট হইয়া, পুনরায় বলিল  
—“আমি ইহা দ্বারা সেই নবখাদক রাক্ষসকে বধ করিব” ॥২৪॥

তাঁহাদের হৃদয় দুঃখে আকুল থাকিলেও, সেইরূপ সেই বালকের গদগদ বাক্য  
শুনিয়া গুরুতর আনন্দ জন্মিল ॥২৫॥

‘জিজ্ঞাসা করিবার এই সময়’ ইহা বুঝিয়া, কুন্তী তাঁহাদের নিকটে যাইয়া,  
মৃতপ্রায় সেই লোক কয়টিকে অমৃত দ্বারাই যেন বাঁচাইতে থাকিয়া, এই কথা  
বলিলেন ॥২৬॥

—ঃ\*ঃ—

\* ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিক...’, ‘...উনষষ্ঠ্যধিক...’, ‘ত্রিসপ্তত্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহ ধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

কুন্ত্যবাচ ।

কুতোমূলমিদং দুঃখং জ্ঞাতুমিচ্ছামি তদ্বতঃ ।

বিদিত্বা ব্যপকর্ষেয়ং শক্যঞ্চৈদপকর্ষিতুম্ ॥১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

উপপন্নং সতামেতদ্ যদব্রবীষি তপোধনে ! ।

ন তু দুঃখমিদং শক্যং মানুষ্যেণ ব্যপোহিতুম্ ॥২॥

তথাপি তত্ত্বমাখ্যাস্তে দুঃখৈস্তত্ত্বস্ত সন্তবম্ ।

শক্যং বা যদি বাহশক্যং শৃণু ভদ্রে । যথাতথম্ ॥৩॥

সমীপে নগরস্ত্যাস্ত বকো বসতি বান্ধবঃ ।

ঈশো জনপদস্ত্যাস্ত পুত্রস্ত চ মহাবলঃ ॥৪॥

পুষ্টো মানুসমাংসেন দুৰ্বুদ্ধিঃ পুরুষাদকঃ ।

রক্ষত্যশ্বরবাড়্‌ নিত্যমিমাং জনপদং বলী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুত ইতি । কুতো মূলং যন্তেতি কুতোমূলং কিংকাষণকমিত্যর্থঃ । কুত ইত্যব্যয়ম্ ।  
ব্যপকর্ষেয়ং তদুঃখং দূরীকর্য্যাম্ । অপকর্ষিতুং দূরীকর্ত্ত্বম্ ॥১॥

উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্ । ব্যপোহিতুম্ অপনেতুম্ ॥২॥

তথ্যেতি । তত্ত্বং সত্যম্ । সন্তবম্ পণ্ডিতকাষণম্ ॥৩॥

সমীপ ইতি । বকো নাম । ঈশঃ স্বামী ॥৪॥

পুষ্ট ইতি । অশ্বববাট্‌ শ্বববিবোধিনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ ॥৫॥

কুন্তী বলিলেন—“আপনাদের এই দুঃখের কারণ কি, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি । জানিয়া, যদি তাহা দূর করিতে পারি, তবে দূর করিব” ॥১॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“তপস্বিনি ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা বলা সজ্জনের সঙ্গতই বটে ; তবে এ দুঃখ দূর করা মানুষের অসাধ্য ॥২॥

তথাপি এই দুঃখের কারণ যথাযথভাবে আপনাকে বলিতেছি ; ভদ্রে ! আপনি ইহা দূর করিতে পারুন বা না-ই পারুন, শুনুন ॥৩॥

এই নগরের নিকটে অত্যন্ত বলবান্‌ একটা রাক্ষস বাস কবে, তাহাব নাম—‘বক’, সে এই দেশের এবং এই নগরের অধীশ্বর ॥৪॥

(১) বিদিত্বাব্যপকর্ষেয়ম্... । (৩) অয়ং শ্লোকঃ সৰ্বত্র ন দৃশ্যতে ।



নগরঞ্চৈব দেশঞ্চ রক্ষাবলসমম্বিতম্ ।  
 তৎকৃতে পরচক্রাচ্চ ভূতেভ্যশ্চ ন নো ভয়ম্ ॥৬॥  
 বেতনং তস্য বিহিতং শালিবাহস্য ভোজনম্ ।  
 মহিষৌ পুরুষশ্চৈকো যন্তদাদায় গচ্ছতি ॥৭॥  
 একৈকশ্চাপি পুরুষস্তং প্রয়চ্ছতি ভোজনম্ ।  
 স বাবো বহুভির্বৈর্ভবত্যন্তরো নবৈঃ ॥৮॥  
 তদ্বিমোক্ষায় যে কেচিদ্ যতন্তি পুরুষাঃ ক্ৰচিৎ ।  
 সপুত্রদাবাংস্তান্ হত্বা তদ্রক্ষো ভক্ষয়ত্যুত ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নগরমিতি । বলসমম্বিতং বক্ষঃ স বাক্ষসঃ পাতীতি শেষঃ । পরচক্রাৎ পববাজ্যাৎ ॥৬॥  
 বেতনমিতি । তস্য বকবাক্ষসস্য, শালীনাং শালিধান্ততণ্ডুলানাং বাহঃ পবিমাণবিশেষস্তস্য  
 অন্নমিতি শেষঃ । “দশকুস্তো বাহঃ” ইতি স্বামী । বস্ততস্ত প্রচুবমন্নম্ । যৌ মহিষৌ, একশ্চ  
 পুরুষঃ, এতেবাং ভোজনম্, বেতনং দেশাদিবক্ষাকর্ষমূল্যম্, রাজ্য বিহিতম্ । অথ কোহসৌ পুরুষ  
 ইত্যাহ—যন্তংসর্বমাদায় তত্র গচ্ছতি ॥৭॥

একৈক ইতি । বাবো নিষমিতদ্বিবসঃ । অন্তরঃ অনায়াসেন তরীতুমশক্যঃ ॥৮॥

তদ্বিতি । ততো বকভোজনবিপদো বিমোক্ষায় । তদ্রক্ষঃ স বকবাক্ষসঃ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কুত ইতি । কুতোমূলং কুত উশ্বিতমিত্যর্থঃ ॥১—৬॥ শালিবাহো বিংশতিথারীপবি-  
 মিতশালিতণ্ডুলোদনঃ । “বাহো বিংশতিথারীকঃ” ইত্যুক্তেঃ ॥৭॥ বাবঃ পর্যায়াগতো দিবসঃ

সেই ছবুন্ধি বাক্ষস দেববিবোধিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সে মানুষের মাংস  
 খাইয়া পবিপুষ্ট ও বলবান্ হইয়া সর্বদা এই দেশ বক্ষা করিতেছে ॥৫॥

সেই বলবান্ বাক্ষস দেশ ও নগর রক্ষা কবে বলিয়া আমাদের অত্র কোন রাজ্য  
 বা প্রাণী হইতে কোন ভয় নাই ॥৬॥

প্রচুব অন্ন, দুইটী মহিষ, আব এইগুলি হইয়া যাইতে পাবে এইরূপ একটী  
 পুরুষ, এইগুলিকে রাজ্য সেই বকবাক্ষসের খাওয়াব বেতন নির্দিষ্ট কবিয়া  
 দিয়াছেন ॥৭॥

প্রতিদিন এই একটী পুরুষ এই খাওয়া নিয়া বকবাক্ষসকে দিয়া থাকে । বহু  
 বৎসব পবে এক এক ব্যক্তির এই পালা পড়িয়া থাকে ; ইহা হইতে নিস্তার  
 পাওয়া দুষ্কর ॥৮॥

বাহারা এই বিপদ হইতে উদ্ধার পাইবার চেষ্টা কবে, পুত্রকন্যাদি সহিত  
 তাহাদিগকে বধ কবিয়া বকবাক্ষস ভক্ষণ কবে ॥৯॥

বেত্রকীয়গৃহে রাজা নাযং নয়মিহাস্থিতঃ ।  
 উপায়ং তং ন কুরুতে যত্নাদপি স মন্দধীঃ ।  
 অনাময়ং জনস্তাস্ত্র যেন স্ত্রাদন্ত শাস্ততম্ ॥১০॥  
 এতদর্হা বয়ং নুনঃ বসামো দুর্বলস্ত্র য়ে ।  
 বিষয়ে নিত্যমুদ্বিগ্নাঃ কুবাজানমুপাশ্রিতাঃ ॥১১॥  
 ব্রাহ্মণাঃ কস্ত্র বাস্তব্য্যাঃ কস্ত্র বা চ্ছন্দচাৰিণঃ ।  
 গুণৈবেতে হি বৎস্তন্তি কামগাঃ পক্ষিণো যথা ॥১২॥  
 রাজানং প্রথমং বিন্দেভতো ভাৰ্য্যাং ততো ধনম্ ।  
 ত্রয়স্ত্র সঞ্চয়েনাস্ত্র জ্ঞাতীন্ পুত্রাংশ্চ তাবয়েৎ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

বেত্রোতি । বেত্রকীয়গৃহং নাম রাজধানী তত্র । নয়ং প্রজাবক্ষানীতিম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ।  
 অনাময়ং রাক্ষসবিপত্তেবভাবঃ । শাস্ততং চিবস্থাষি । ষট্‌পদং পঠ্যমিদম্ ॥১০॥

এতদ্বিতি । কুবাজানমুপাশ্রিতাঃ, অতএব নিত্যমুদ্বিগ্নাঃ, যে বয়ম্, দুর্বলস্ত্র তস্ত্র বাজ্ঞো  
 বিষয়ে দেশে বসামঃ, তে সৰ্ব্ব এব বয়ম্, এতদর্হা বকরাক্ষসভোজনযোগ্যাঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণা ইতি । কস্ত্র জনস্ত্র, অধীনাঃ সন্ত ইতি শেষঃ, বাস্তব্য্যা বসেয়ুঃ, কস্ত্রাপি নেতর্থঃ ।  
 ছন্দেন অভিপ্রাষণে চবস্তীতি তে, কস্ত্রাপি নেতি তাৎপৰ্য্যম্ । এতে ব্রাহ্মণাঃ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৥৮—৯॥ বেত্রকীয়গৃহে স্থানবিশেষে, ইতঃ অদূরে বাজাস্তি অযমিহ নগবে নয়ং ন আস্থিতঃ  
 অস্ত্র নগরস্ত্রাবক্ষাং ন কবোতীতর্থঃ । স্বয়ং বাক্ষসং হস্তমশস্ত্রাদুপাযমপাত্ত্বাবা ন কুরুতে,  
 যতো মন্দধীঃ ॥১০॥ এতদর্হাঃ এতস্ত্র দুঃখস্ত্র যোগ্যা বয়ম্, তত্র হেতুঃ বসাম ইত্যাদিঃ । বিষয়ে  
 দেশে, নিত্যবাস্তব্য্য নিত্যং বাসকর্ত্তারঃ । নিত্যমুদ্বিগ্না ইত্যপি পঠন্তি ॥১১॥ কস্ত্র কেন  
 হেতুনা, কস্ত্র কেন গুংসা, বস্তব্য্যা ইতো মা গচ্ছতেতি বক্তুং শক্যাঃ, কুণ্ডাদিকাবিত্ত্বা-  
 ভাবাৎ । অতএব চ্ছন্দচাৰিণঃ । গুণৈর্দেশস্ত্র বাজ্ঞো বা বৎস্তন্তি বাসং কবিস্তন্তি ন তু  
 নির্বন্ধেন ইত্যর্থঃ ॥১২॥ সঞ্চয়েন সমৃদ্ধ্যা, অবাজ্ঞকে হি বাষ্ট্রে কৃত্য ভাৰ্য্যা চোবহাৰ্য্যা স্ত্রাৎ ।

বেত্রকীয়নামক রাজধানীতে এক রাজা আছেন, তিনি প্রজাবক্ষাব নীতি  
 অনুসরণ কবেন না এবং নিতান্ত্র অল্পবুদ্ধি ; স্ত্রুতবাং তিনি সেকপ উপায কবেন না,  
 যাহাতে এই সকল লোক চিবকাল নিৰুপদ্রবে বাস কবিতে পাবে ॥১০॥

আমবা সৰ্ব্বদাই উদ্বিগ্ন থাকিয়া সেই দুর্বল নিবৃষ্ট বাজাব আশ্রয়ে যাহাবা বাস  
 কবি, তাহাবা সকলেই এই বিপদ ভোগ কবিবাব যোগ্য ॥১১॥

ব্রাহ্মণেবা কাহাব অধীন হইয়া বাস কবেন ? কাহাবই বা ইচ্ছানুসাবে চলিয়া  
 থাকেন ; (কাহাবই নহে) ; ইহাবা পক্ষিগণেব স্ত্রায় ইচ্ছানুসাবে চলিয়া বাস  
 কবিবেন ॥১২॥

বিপরীতং ময়া চেদং ত্রয়ং সৰ্ব্বমুপার্জিতম্ ।  
 তৰ্দিমামাপদং প্রাপ্য ভূশং তপ্যামহে বয়ম্ ॥১৪॥  
 সৌহৰ্যমগ্নাননুপ্রাপ্তো বারঃ কুলবিনাশনঃ ।  
 ভোজনং পুরুষশ্চৈকঃ প্রদেয়ং বেতনং ময়া ॥১৫॥  
 ন চ মে বিগৃহে বিভং সংক্ৰেতুং পুরুষং কচিৎ ।  
 স্নহজ্জনং প্রদাতুঞ্চ ন শক্যামি কদাচন ॥১৬॥  
 গতিঞ্চৈব ন পশ্যামি তস্মান্মোক্শায় রক্ষসঃ ।  
 সৌহৰ্হং দুঃখার্ণবে মগ্নো মহত্যস্নতবে ভূশম্ ॥১৭॥  
 সহৈবৈতৈর্গমিষ্যামি বান্ধবৈবগ্ন রাক্ষসম্ ।  
 ততো নঃ সহিতান্ ক্ষুদ্ৰঃ সৰ্ব্বানৈবোপভোক্ষ্যতি ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । বিন্দেৎ আশ্রয়ত্বেন লভেত । সঙ্কয়েন সংগ্রহেণ অবলম্বনেত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 বিপরীতমিতি । রাজ্ঞো দুৰ্ব্বলত্বাৎ, ভাৰ্য্যায় অবশস্থিতত্বাৎ ধনস্ত চান্নত্বাদৈপরীত্যমিতি  
 ভাবঃ ॥১৪॥

ন ইতি । বারো নিষমিতদিবসঃ ॥১৫॥

অথ পুরুষান্তরং ক্রীড়ানীষ স্নহজ্জনো বা কশিচ্ছীযতামিত্যাহ—নেতি । বিস্তং ধনম্ ॥১৬॥

গতিমিতি । গতিমুপায়ম্ । অস্নতবে অনাগ্রাসেন তবীভুমশক্যো ॥১৭॥

সহেতি । এতৈঃ পুত্রকলত্রকন্যাকর্পৈঃ । সৰ্ব্বশোকনিবৃত্ত্যর্থমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভাৰ্য্যাস্থায়জ্ঞনো ধনং বাজহার্য্যং শ্রাৎ ॥১৩॥ বিপরীতং কুরাজ্যে ভার্য্যোদ্ধনাত্ উদ্ধাহান-

মানুষ্য প্রথমে বাজাকে, তাহার পব ভাৰ্য্যাকে এবং তাহার পর ধন আশ্রয় করে;  
 এইভাবে এই তিনের আশ্রয় কবিনা জ্ঞাতি ও সন্তানদিগকে বিপদ হইতে উদ্ধার  
 কবে ॥১৩॥

কিন্তু আমি এই তিনটাই বিপরীত পাইয়াছি । তাই, এই বিপদ উপস্থিত  
 হওয়ায় আমবা অত্যন্ত সন্তপ্ত হইতেছি ॥১৪॥

বংশনাশক সেই পালা আজ আমার উপস্থিত হইয়াছে ; সুতরাং সেই খাচ এবং  
 একটা পুরুষ আজ আমাকেই দিতে হইবে ॥১৫॥

আমাব এমন ধন নাই, যাহা দ্বাবা একটা পুরুষ কিনিয়া দিতে পাবি এবং  
 কখনও কোন বন্ধুজনকেও আমি দিতে পাবিব না ॥১৬॥

অথচ সেই রাক্ষসের হাত হইতে মুক্তির কোন উপায়ও দেখিতেছি না । অতএব  
 আমি বিশাল ও দুস্তব দুঃখসাগরে অত্যন্ত নিমগ্ন হইয়া পাড়িয়াছি ॥১৭॥

কুন্ত্যবাচ ।

ন বিষাদস্তুরা কার্ষ্যো ভয়াদস্মাৎ কথঞ্চন ।  
 উপায়ঃ পরিদৃষ্টোহত্র তস্মান্মোক্ষায় রক্ষসঃ ॥১৯॥  
 একস্তব স্ততো বালঃ কন্যা চৈকা তপস্বিনী ।  
 ন চৈতয়োসুখা পত্ন্যা গমনং তব রোচয়ে ॥২০॥  
 মম পঞ্চ স্ততা ব্রহ্মন্ ! তেষামেকো গমিষ্যতি ।  
 ত্বদর্থং বলিমাদায় তস্য পাপস্ত রক্ষসঃ ॥২১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

নাহমেতৎ করিষ্যামি জীবিতার্থী কথঞ্চন ।  
 ব্রাহ্মণস্যাতিথেষ্টৈব স্বার্থে প্রাণৈর্বিযোজনম্ ॥২২॥  
 ন ত্বেতদকুলীনাস্ত্ নাধর্ম্মিষ্ঠাস্ত্ চ বিত্ততে ।  
 যদব্রাহ্মণার্থং বিসৃজেদাত্মানমপি চাত্ত্বজম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কার্ষ্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥১৯॥  
 এক ইতি । তপস্বিনী ক্ষুদ্রা । তব চ গমনং রোচয়ে ॥২০॥  
 মমেতি । বলিম্ উক্তবিধমুপহারম্ ॥২১॥  
 নেতি । এতৎ প্রাণৈর্বিযোজনমিতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥

(এখন স্থির করিয়াছি যে,) আমি আজ এই বন্ধুবর্গের সহিতই বান্ধসের নিকট যাইব; তাহাব পর সেই নীচাশয় বান্ধস আমাদের সকলকেই এক সঙ্গে ভোজন করিবে” ॥১৮॥

কুন্তী বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! আপনি এই ভয়ে কোন রকমেই ছুঃখ করিবেন না । কারণ, সেই বান্ধসের হাত হইতে মুক্তির জন্য আমি একটি উপায় দেখিয়াছি ॥১৯॥

আপনার একটিমাত্র বালক পুত্র এবং একটিমাত্র ক্ষুদ্র কন্যা, ইহাদের, বা আপনার পত্নীর, কিংবা আপনার গমন করা আমার অভিপ্রেত নহে ॥২০॥

আমার পাঁচটি পুত্র আছে; তাহার একটি পুত্র আপনার জন্য সেই পাপাত্মা বান্ধসের উপহাব লইয়া সেখানে যাইবে” ॥২১॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“তপস্বিনি ! আমার এবং আমার আত্মীয়বর্গের জীবনের জন্য, একে ব্রাহ্মণ, তাহাতে আবাব অতিথি, এহেন ব্যক্তির প্রাণনাশ আমি কোন রকমেই স্বীকার করিতে পারি না ॥২২॥

(২২)....প্রাণৈর্বিযোজনম্ ।

আত্মনস্ত ময়া শ্রেয়ো বোদ্ধব্যমিতি রোচযে ।  
 ব্রহ্মবধ্যাত্মবধ্য বা শ্রেয়ানাত্মবধো মম ॥২৪॥  
 ব্রহ্মবধ্য পরং পাপং নিষ্কৃতির্নাত্র বিদ্যতে ।  
 অবুদ্ধিপূর্বং কৃত্বাপি বরমাত্মবধো মম ॥২৫॥  
 ন ত্বহং বধমাকাঙ্ক্ষে স্বয়মেবাত্মনঃ শুভে ! ।  
 পৰ্বৈঃ কৃতে বধে পাপং ন কিঞ্চিন্ময়ি বিদ্যতে ॥২৬॥  
 অভিসন্ধিকৃতে তস্মিন্ ব্রাহ্মণস্ত বধে ময়া ।  
 নিষ্কৃতিং ন প্রপশ্যামি নৃশংসং ক্ষুদ্ৰমেব চ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । এতত্ত্বাচরণম্, অকুলীনাস্থ অধর্মিষ্ঠাস্থ চ জীমূ ন বিদ্যতে ॥২৩॥  
 আত্মন ইতি । স্বপুত্রসমর্পণাপেক্ষা আত্মনঃ সমর্পণমেব ময়া শ্রেয়ো বোদ্ধব্যম্ । অতন্তদেব  
 বোচযে । ব্রহ্মবধ্যা ব্রহ্মহত্যা, আত্মবধ্যা আত্মহত্যা, এতয়োর্মধ্যে শ্রেয়ান্ ॥২৪॥  
 উক্তার্থে হেতুমাং—ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মবধ্যা পবং পাপম্ । অতন্তং অবুদ্ধিপূর্বং কৃত্বাপি  
 নিষ্কৃতিস্ততো নিস্তাবঃ, অত্র জগতি ন বিদ্যতে । অতো ময়াত্মবধ এব শ্রেয়ান্ ॥২৫॥  
 তর্হি কিমাত্মবধমেবাকাঙ্ক্ষসীত্যাহ—ন ইতি । পৰ্বৈঃ কৃতে আত্মনো বধে ॥২৬॥  
 অতীতি । অভিসন্ধিনা আত্মনো ব্রাহ্মণানাঞ্চ রক্ষণোদ্দেশেন কৃতে । তচ্চ ব্রাহ্মণহননম্,  
 নৃশংসং নিষ্ঠুরাচরণম্, ক্ষুদ্ৰং ক্ষুদ্ৰজনকার্য্যঞ্চ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্তবং ধনলাভাচ্চ ॥১৪—১৮॥ ন বিষাদ ইতি ॥১৯—২২॥ এতৎ বৃহজ্জম্ অকুলীনাস্থ অধর্মিষ্ঠা-  
 স্বপি প্রজাস্থ ন বিদ্যতে তৎ কথং মাদৃশেষু স্তাৎ ইত্যর্থঃ । ব্রাহ্মণার্থমায়াদিবিসর্জনমেব  
 আত্মনঃ শ্রেয়ো ময়া বোদ্ধব্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩—২৪॥ অবুদ্ধিপূর্বকব্রহ্মবধ্যং বুদ্ধিপূর্বং কৃতে  
 আত্মবধে স্বল্পং পাপং তদপি মম পবেণ কৃতে বধে নাস্তীত্যাহ—সার্বদৈন অবুদ্ধীত্যাদিনা

এইরূপ আচরণ অনৎকুলোৎপন্ন বা পাপিষ্ঠ জীলোকের হইতে পারে না যে,  
 ব্রাহ্মণেব জন্ত আপনাকে বা আপন পুত্রকে সমর্পণ করে ॥২৩॥

আপনাব পুত্রকে সমর্পণ অপেক্ষা নিজেকে সমর্পণ করাই ভাল এবং তাহাই  
 আমি ইচ্ছা কবি । কাবণ, ব্রহ্মহত্যা ও আত্মহত্যা—এই দু'য়ের মধ্যে আত্মহত্যা  
 ভাল ॥২৪॥

ব্রহ্মহত্যা গুরুতব পাপ হয় ; সুতরাং তাহা না জানিয়া করিলেও তাহা হইতে  
 নিস্তাব নাই ; অতএব আমাব আত্মহত্যা তদপেক্ষা ভাল ॥২৫॥

তবে, আমি নিজেই নিজের মৃত্যু কামনা করিতেছি না ; অন্তে যদি আমাকে  
 বধ কবে, তাহাতে আমাব কোন পাপ নাই ॥২৬॥

কিন্তু আপনাব ও আপন লোকেব জীবনেব জন্ত আমি যদি ব্রহ্মহত্যা

আগতস্ত গৃহে ত্যাগস্তথৈব শবণার্থিনঃ ।  
 যাচমানস্ত চ বোধো নৃশংসো গর্হিতো বুধৈঃ ॥২৮॥  
 কুর্য্যন্ন নিন্দিতং কস্মি ন নৃশংসং কথঞ্চন ।  
 ইতি পূর্বে মহাত্মান আপদ্রুশ্মবিদো বিদুঃ ॥২৯॥  
 শ্রেয়াংস্ত সহদারস্ত বিনাশোহ্য মম স্বয়ম্ ।  
 ব্রাহ্মণস্ত বধং নাহমনুমংস্তে কদাচন ॥৩০॥

কুন্ত্যবাচ ।

মমাপ্যেষা মতিব্রহ্মন্ ! বিপ্রা বক্ষ্যা ইতি স্থিবা ।  
 ন চাপ্যনিষ্টঃ পুত্রো মে যদি পুত্রশতং ভবেৎ ॥৩১॥  
 ন চাসৌ বাক্সসঃ শক্তো মম পুত্রবিনাশনে ।  
 বীৰ্য্যবান্ মন্ত্রসিদ্ধশ্চ তেজস্বী চ হ্যতো মম ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আগতস্তেতি । গৃহে আগতস্ত, তথা শবণার্থিনো জনস্ত বধায় ত্যাগঃ ॥২৮॥  
 কুর্য্যাদিতি । পূর্বে প্রাচীনাঃ ॥২৯॥  
 তর্হি পুত্রাদিসহিতস্তেব তে বিনাশো ভবিষ্যতীত্যাহ—শ্রেয়ানিতি । স্বয়মাশ্রয় ॥৩০॥  
 মমেতি । এতেন ক্ষত্রিযৈর্গণপুত্রৈবেব ভবন্তো বিপ্রা বক্ষ্যীযা ইতি ধ্বনিতম্ ॥৩১॥  
 অথ তর্হীষ্টমেব তে পুত্রং বাক্সসো বিনাশযেদিত্যাহ—ন চেতি । তেজস্বী উৎসাহী ॥৩২॥

কবি, তবে তাহার নিষ্কৃতির উপায় দেখি না এবং তাহা নৃশংস ও ক্ষুদ্র লোকেব  
 কার্য্য ॥২৭॥

গৃহাগত ও শবণাগত ব্যক্তিকে মৃত্যুপথে সমর্পণ করা এবং প্রার্থী লোককে হত্যা  
 কবা—এই কার্য্যগুলিকে জ্ঞানীবা নৃশংস বলিয়া নিন্দা কবিয়াছেন ॥২৮॥

মানুষ কোন কারণেই নিন্দিত বা নৃশংস কার্য্য কবিলে না—ইহাই প্রাচীন  
 ধর্ম্মজ্ঞ মহাত্মারা বলিয়াছেন ॥২৯॥

আজ নিজেই পত্নীর সহিত নিজেব বিনাশ কবান বৎ ভাল, তথাপি আমি  
 কখনও ব্রাহ্মণবধেব অনুমোদন কবিতে পাবিব না” ॥৩০॥

কুন্তী বলিলেন—“ব্রাহ্মণ! আমাবও এই দৃঢ় ধাবণা যে, ব্রাহ্মণগণকে বন্ধা  
 করিতে হয়। তা’র পব, আমাব যদি একশত পুত্রও হইত, তথাপি কোন পুত্রই  
 আমাব বিদ্বেষেব পাত্র হইত না (শুতবাং আমি বিদ্বেষবশতঃ সে পুত্রকে পাঠাইতে  
 ইচ্ছা কবিতেছি না) ॥৩১॥

(২৮) আগতস্ত গৃহং ত্যাগঃ... ।

২০৬ (৪)

বান্ধসায় চ তৎ সৰ্বং প্রাপয়িষ্যতি ভোজনম্ ।  
 মোক্ষায়িষ্যতি চাত্মানমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৩৩॥  
 সমাগতাশ্চ বীরেণ দৃষ্টপূৰ্ব্বাশ্চ বান্ধসাঃ ।  
 বলবন্তো মহাকাযা নিহতাশ্চাপ্যনেকশঃ ॥৩৪॥  
 ন ত্বিদং কেষুচিদ্রক্ষান্ ! ব্যাহত্ব্যং কথঞ্চন ।  
 বিদ্যার্থিনো হি মে পুত্রান্ বিপ্রকুর্যুঃ কুতূহলাৎ ॥৩৫॥  
 গুরুণা চাননুজ্ঞাতো গ্রাহয়েদ্ব্যং স্তুতো মম ।  
 ন স কুর্য্যান্তথা কার্য্যং বিদ্যয়েতি সতাং মতম্ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বান্ধসাষেতি । প্রাপয়িষ্যতি স মম স্তুত ইতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 নবীদৃশমতিনিশ্চয়ে কো হেতুবিত্যাহ—সমাগতা ইতি । বীরেণ গম পুত্রেণ সহ ॥৩৪॥  
 নেতি । ইদং মৎপুত্রস্ত মন্ত্ৰসিদ্ধং তৎপ্রবেশঞ্চ, ব্যাহত্ব্যং ত্বয়া বলবান্ । হি বান্ধসঃ,  
 বিদ্যার্থিনস্তনুজ্ঞাশিক্ষার্থিনো জনাঃ । বিপ্রকুর্যুস্তনুজ্ঞাশিক্ষা প্রতাবয়েষুঃ ॥৩৫॥  
 অথাস্তাং বিপ্রকাবস্তথাপি পবোপকাবাযাসৌ মন্ত্ৰঃ পবস্মৈ দাতব্য এবত্যাহ—গুরুণেতি । কিঞ্চ  
 মম স্তুতো গুরুণা পবস্মৈ তনুজ্ঞানে অননুজ্ঞাতঃ সন, যং জনম্, গ্রাহয়েৎ, তং মন্ত্ৰং শিক্ষয়েৎ, স  
 জনঃ, তথা বিদ্যা মন্ত্ৰেণ, কিমপি কার্য্যং ন কুর্য্যৎ কৰ্ত্ত্বং ন শক্যং, গুবোবননুজ্ঞানাদেবেতি  
 ভাবঃ । ইতি সতাং মতম্ । ব্রাহ্মণজীবনার্থদ্বাং মিথোক্ত্যপি কুন্ত্যা ন পাতকম্ ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২৫—২৬॥ অভিসন্ধিক্রুতে বুদ্ধিপূৰ্ণং ক্রুতে ॥২৭—৩৪॥ বিপ্রকুর্যুঃ বাধেবন ॥৩৫॥ নহমপি

সে বান্ধসও আমার পুত্রকে বিনাশ কবিতে পাবিবে না । কাবণ, আমার সে পুত্র  
 বলবান, মন্ত্ৰসিদ্ধ এবং তেজস্বী ॥৩২॥

স্তুতবাং আমার সে পুত্র বান্ধসেব নিকট তাহার সমস্ত খাণ্ড পৌঁছাইয়া দিবে  
 এবং তাহার হাত হইতে আপনাকে মুক্ত করিবে, ইহা আমার নিশ্চয় ধারণা ॥৩৩॥

অনেক বান্ধসই যুদ্ধেব জগ্ন্য আমার বীর পুত্রেব সহিত মিলিত হইয়াছে এবং  
 বলবান্ ও বিশালাকৃতি অনেক বান্ধসকে সে বিনাশও করিয়াছে, ইহা প্রত্যক্ষ  
 দেখিয়াছি ॥৩৪॥

তবে, ব্রাহ্মণ ! আপনি এই বিষয়টী কাহারও নিকটে কোন কারণেই বলিতে  
 পাবিবেন না । কাবণ, হযত অনেকেই কৌতুকবশতঃ সেই মন্ত্ৰ শিক্ষা করিয়া  
 আমার পুত্রগণকে প্রতাবিত কবিবে ॥৩৫॥

আব, গুরুব অনুমতি ব্যতীত আমার পুত্র যাহাকে সেই মন্ত্ৰ শিক্ষা দিবে,

এবমুক্তস্ত পৃথয়া স বিপ্রো ভার্য্যা সহ ।

হৃক্টঃ সম্পূজয়ামাস তদ্বাক্যমমৃতোপমম্ ॥৩৭॥

ততঃ কুন্তী চ বিপ্রশ্চ সহিতাবনিলান্নজম্ ।

তমব্রতাং কুরূষ্যেতি স তথৈত্যব্রবীচ্চ তৌ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বকবধে  
ভীমবকবধাঙ্গীকাবো নাম চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃ—

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । পৃথয়া কুন্ত্যা । অমৃতোপমং স্ববর্গজীবনহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তত ইতি । সহিতৌ মিলিতৌ, অনিলান্নজং ভীমম্ । কুরূষ্য এতৎ কার্যম্ । স ভীমঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতিবাং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বকবধে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

### ভাবতভাবদীপঃ

তান্ বাধতাং নেত্যাহ—গুরুণা চেতি । গ্রাহয়েৎ গ্রাহবদাচরেৎ কবলয়েৎ, স মম স্নতস্তৎ কার্যং

তথা ন কুর্য্যাৎ যথা বিতুষা শিক্ষয়া গুরুজ্ঞয়া কুর্যাদিতি ॥৩৬—৩৮॥

-ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীভেভাবতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

—ঃঃ—

সে ব্যক্তি সে মন্ত্র দ্বাৰা কোন কার্যই কবিতে সমর্থ হইবে না, ইহাই সেই গুরুর  
মত” ॥৩৬॥

কুন্তী এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণ আপন ভার্য্যার সহিত আনন্দিত হইয়া  
কুন্তীব সেই অমৃততুল্য বাক্যেব অনেক প্রশংসা কবিলেন ॥৩৭॥

তাহার পব, কুন্তী ও ব্রাহ্মণ এক সঙ্গে যাইয়া ভীমকে বলিলেন—“ভীম !  
তুমি এই কার্য সম্পাদন কব ।” তখন ভীম তাঁহাদিগকে বলিলেন—“তাহাই  
করিব” ॥৩৮॥

—ঃঃ—

\* ‘...একোনষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...একষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...পঞ্চসপ্তত্যধিক ...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।



বান্ধস্য চ তৎ সৰ্বং প্রাপয়িষ্যতি ভোজনম্ ।  
 মোক্ষায়িষ্যতি চাত্মানমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৩৩॥  
 সমাগতাশ্চ বীরেণ দৃষ্টপূৰ্ব্বাশ্চ বান্ধসাঃ ।  
 বলবন্তো মহাকাযা নিহতাশ্চাপ্যনেকশঃ ॥৩৪॥  
 ন হি দং কেষুচিদ্বৈজ্ঞান্ । ব্যাহৰ্ত্তব্যং কথঞ্চন ।  
 বিদ্যার্থিনো হি মে পুত্রান্ বিপ্রকুৰ্যুঃ কুতুহলাৎ ॥৩৫॥  
 গুরুণা চাননুজ্ঞাতো গ্রাহয়েদ্যং স্তুতো মম ।  
 ন স কুৰ্য্যাতয়া কাৰ্য্যং বিদ্যয়েতি সতাং মতম্ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বান্ধসাযেতি । প্রাপয়িষ্যতি স মম স্তুত ইতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 নবীদৃশমতিনিশ্চয়ে কো হেতুবিভ্যাহ—সমাগতা ইতি । বীরেণ মম পুত্রেণ সহ ॥৩৪॥  
 নেতি । ইদং মৎপুত্রেণ মন্ত্ৰসিদ্ধং তৎপ্রবেশঞ্চ, ব্যাহৰ্ত্তব্যং ত্বয়া বক্তব্যম্ । হি ষম্মাৎ,  
 বিদ্যার্থিনস্তত্ত্বশিক্ষার্থিনো জনাঃ । বিপ্রকুৰ্যুস্তত্ত্বশিক্ষা প্রতাবেষুঃ ॥৩৫॥  
 অথাস্তাং বিপ্রকাবস্তথাপি পবোপকাবাসো মন্ত্ৰঃ পবস্মৈ দাতব্য এবোত্যাহ—গুরুণেতি । কিঞ্চ  
 মম স্তুতো গুরুণা পবস্মৈ তত্ত্বদানে অননুজ্ঞাতঃ সন, যং জনম্, গ্রাহয়েৎ, তং মন্ত্ৰং শিক্ষয়েৎ, স  
 জনঃ, তথা বিদ্যা মন্ত্ৰেণ, কিমপি কাৰ্য্যং ন কুৰ্য্যাত কৰ্ত্ত্বং ন শকুৰ্য্যৎ, গুবোবননুজ্ঞানাদেবেতি  
 ভাবঃ । ইতি সতাং মতম্ । ব্রাহ্মণজীবনার্থত্বাৎ মিথোক্ত্যপি কুন্ত্যা ন পাতকম্ ॥৩৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২৫—২৬॥ অভিসন্ধিকৃতে বুদ্ধিপূৰ্ব্বং কৃতে ॥২৭—৩৪॥ বিপ্রকুৰ্যুঃ বাধেবন্ ॥৩৫॥ নমসমপি

সে বান্ধসও আমার পুত্রকে বিনাশ কবিতে পাবিবে না । কাবণ, আমার সে পুত্র  
 বলবান, মন্ত্ৰসিদ্ধ এবং তেজস্বী ॥৩২॥

সুতবাং আমার সে পুত্র বান্ধসের নিকট তাহার সমস্ত খাণ্ড পৌছাইয়া দিবে  
 এবং তাহার হাত হইতে আপনাকে মুক্ত কবিলে, ইহা আমার নিশ্চয় ধারণা ॥৩৩॥

অনেক বান্ধসই যুদ্ধের জন্ত আমার বীর পুত্রের সহিত মিলিত হইয়াছে এবং  
 বলবান্ ও বিশালাকৃতি অনেক বান্ধসকে সে বিনাশও কবিয়াছে, ইহা প্রত্যক্ষ  
 দেখিয়াছি ॥৩৪॥

তবে, ব্রাহ্মণ । আপনি এই বিষয়টী কাহাবও নিকটে কোন কারণেই বলিতে  
 পাবিবেন না । কাবণ, হয়ত অনেকেই কৌতুকবশতঃ সেই মন্ত্ৰ শিক্ষা করিয়া  
 আমার পুত্রগণকে প্রতাবিত কবিলে ॥৩৫॥

আব, গুরুব অনুমতি ব্যতীত আমার পুত্র যাহাকে সেই মন্ত্ৰ শিক্ষা দিবে,

এবমুক্তস্ত পৃথয়া স বিপ্রো ভাৰ্যয়া সহ ।

হৃষ্টঃ সম্পূজয়ামাস তদ্বাক্যমমৃতোপমম্ ॥৩৭॥

ততঃ কুন্তী চ বিপ্রশ্চ সহিতাবনিলান্নজম্ ।

তমক্ৰতাং কুরুষেতি স তথৈত্যব্রবীচ্চ তৌ ॥৩৮॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি বকবধে  
ভীমবকবধাসীকারো নাম চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

#### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । পৃথয়া কুন্ত্যা । অমৃতোপমং স্ববৰ্গজীবনহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তত ইতি । সহিতৌ মিলিতৌ, অনিলান্নজং ভীমম্ । কুরুষ এতৎ কাৰ্য্যম্ । স ভীমঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্ৰীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি বকবধে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

#### ভারতভাবদীপঃ

তান্ বাধতাং নেত্যাং—গুরুণা চেতি । গ্রাহযেং গ্রাহবদাচবেং কবলযেং, স মম হৃতন্তং কাৰ্য্যং  
তথা ন কুৰ্যাৎ যথা বিত্তয়া শিক্ষয়া গুৰ্ব্বাজ্ঞয়া কুৰ্যাদিতি ॥৩৬—৩৮॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

—:~:—

সে ব্যক্তি সে মন্ত্ৰ দ্বাৰা কোন কাৰ্য্যই কবিতে সমৰ্থ হইবে না, ইহাই সেই গুরুব  
মত” ॥৩৬॥

কুন্তী এইকপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণ আপন ভাৰ্য্যার সহিত আনন্দিত হইয়া  
কুন্তীব সেই অমৃততুল্য বাক্যেব অনেক প্রশংসা করিলেন ॥৩৭॥

তাহাব পব, কুন্তী ও ব্রাহ্মণ এক সঙ্গে যাইয়া ভীমকে বলিলেন—“ভীম !  
তুমি এই কাৰ্য্য সম্পাদন কব ।” তখন ভীম তাঁহাদিগকে বলিলেন—“তাহাই  
করিব” ॥৩৮॥

—:~:—

## পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কবিশ্চ ইতি ভীমেন প্রতিজ্ঞাতেহথ ভাবত ।।  
আজগ্যন্তে ততঃ সর্বৈ ভৈক্ষ্যমাদায় পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
আকাবেণৈব তং জ্ঞাত্বা পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
বহঃ সমুপবিশ্চৈকান্ততঃ পপ্রচ্ছ মাতবম্ ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিং চিকীর্ষত্যং কস্ম ভীমো ভীমপবাক্রমঃ ।  
ভবত্যনুমতে কচ্চিৎ স্বয়ং বা কর্তুমিচ্ছতি ॥৩॥

কুন্ত্যবাচ ।

মমৈব বচনাদেষ কবিশ্চতি পবন্তপঃ ।  
ব্রাহ্মণার্থে মহৎ কৃত্যং মোক্ষায় নগবস্ত চ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কিমিদং সাহসং তীক্ষ্ণং ভবত্যা দুষ্কবং কৃতম্ ।  
পবিত্যাগং হি পুত্রস্ত ন প্রশংসন্তি সাধবঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

কবিশ্চ ইতি । অথৈত্যাশাস্তবাস্তে । কবিশ্চৈ বকবধম্ । তে যুধিষ্ঠিবাদয়ঃ ॥১॥  
আকাবেণৈতি । আকাবেণ প্রশন্নবদনত্বাদিনা । যুদ্ধসম্ভবে ভীমস্ত হর্ষঃ প্রসিদ্ধঃ ॥২॥  
কিমিতি । ভবত্যাস্তব অনুমতে ভবত্যনুমতে । সর্বনাশো বুদ্ধৌ পুংবস্ত্বাবাতাব আর্ষঃ ॥৩॥  
মমেতি । কৃত্যং বক্রাক্ষসবধকপং কার্যম্ ॥৪॥

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! ‘কবিব’ বলিয়া ভীম প্রতিজ্ঞা কবিলে,  
তৎপরে যুধিষ্ঠিবপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ ভিক্ষা লইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহাব পব, যুধিষ্ঠিব ভীমেব আকৃতি দেখিয়াই তাহাব মনেব ভাব বৃদ্ধিতে  
পাবিয়া, নির্জনে যাইয়া, কুন্তীকে জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥২॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“মা ! ভীমপবাক্রম ভীমসেন কি কার্য্য কবিবার ইচ্ছা  
কবিতেছে ? তাহা কি আপনাব অনুমতিক্রমে ? না নিজেই কবিবাব ইচ্ছা  
কবিতেছে ?” ॥৩॥

কুন্তী বলিলেন—“শত্রুসন্তাপক ভীমসেন আমাব আদেশেই ব্রাহ্মণের  
জীবনবক্ষাব জন্য এবং এই নগবকে মুক্ত কবিবাব জন্য গুরুতব কার্য্য কবিবে” ॥৪॥

---

(১) কবিষ্ঠামীতি ভীমেন... ।

কথং পরস্বতস্তার্থে স্বস্বতং ত্যক্তুমিচ্ছসি ।  
 লোকবেদবিরুদ্ধং হি পুত্রত্যাগাৎ কৃতং ত্বয়া ॥৬॥  
 যস্ত বাহু সমাশ্রিত্য স্বথং সর্বৈব শয়ামহে ।  
 রাজ্যঞ্চাপহতং ক্ষুদ্রেবাজিহীৰ্বামহে পুনঃ ॥৭॥  
 যস্ত দুৰ্য্যোধনো বীৰ্য্যং চিন্তয়ন্নমিতৌজসঃ ।  
 ন শেতে বজনীঃ সৰ্ব্বা দুঃখাচ্ছকুনিনা সহ ॥৮॥  
 যস্ত বীৰ্য্য বীৰ্য্যেণ যুক্তা জতুগৃহাদবম্ ।  
 অন্তেভ্যশ্চৈব পাপেভ্যো নিহতশ্চ পুরোচনঃ ॥৯॥  
 যস্ত বীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য বহুপূৰ্ণাং বহুদ্ববাম্ ।  
 ইমাং মন্যামহে প্রাপ্তাং নিহত্য ধৃতবাস্তুজান্ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

পূৰ্ব্বশ্লোকেদেবাবগতবকবাক্যসাত্যাচাবে যুধিষ্ঠিবল্লভধমেবাহুমাষ পৃচ্ছতি—কিমিতি । তীক্ষ্ণ দাক্ষণ্যম্ ॥৫॥

কথমিতি । ব্রাহ্মণার্থ ইতি অবশ্যাদেবাহ পবস্বতস্তার্থ ইতি ॥৬॥  
 যন্তেতি । বাহু বাহোর্বলম্ । ক্ষুদ্রেঃ ক্ষুদ্রদৈবত্বদুৰ্য্যোধনাদিভিঃ ॥৭॥  
 যন্তেতি । ন শেতে নিদ্রাং ন লভতে, দুঃখাং দাক্ষণ্যদেগকষ্টাং ॥৮॥  
 যন্তেতি । পাপেভ্যো হিউষবাক্যসাদিভ্যঃ, যুক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥  
 যন্তেতি । বহুপূৰ্ণাং ধনপূৰ্ণাম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“মা । আপনি কেন এই দুষ্কব ভয়ঙ্কব সাহস কবিলেন ?  
 সজ্জনাবা পুত্র পবিত্যাগেব প্রশংসা করেন না ॥৫॥

কেন আপনি পবেব পুত্রেব জন্তু নিজেব পুত্ৰকে ত্যাগ কবিবাব ইচ্ছা  
 কবিতেন ? আপনি পুত্রত্যাগ কবিতেন প্রবৃত্ত হইয়া লোকবিরুদ্ধ এবং বেদ-  
 বিরুদ্ধ কার্য্য কবিযাছেন ॥৬॥

আমবা সকলেই যাহাব বাহুবলেব ভবসা কবিয়া সুখে নিদ্রা যাইয়া থাকি  
 এবং নীচাশয় দুৰ্য্যোধনকর্তৃক অপহৃত রাজ্য পুনবায় উদ্ধাব কবিবাব ইচ্ছা  
 কবি ॥৭॥

যে মহাবীবেব বল চিন্তা কবিয়া দুৰ্য্যোধন শকুনির সহিত দাক্ষণ উদ্বেগে সমস্ত  
 বাত্রি নিদ্রা যায় না ॥৮॥

যে মহাবীবেব বাহুবলে আমবা জতুগৃহ ও অন্যান্য পাপাত্মাদেব হাত হইতে  
 মুক্তি লাভ কবিযাছি এবং পুরোচন নিহত হইযাছে ॥৯॥

এবং যাহাব বাহুবলেব ভবসা কবিয়া আমবা দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিকে নিহত কবিয়া  
 এই ধন-বহু-পূৰ্ণ পৃথিবীটাকে লাভ কবিযাছি বলিয়া মনে কবি ॥১০॥

তস্মৈ ব্যবসিতস্ত্যাগো বুদ্ধিমাংসায় কাং স্বয়া ।  
কচ্চিন্মু দুঃখৈর্বুদ্ধিস্তে বিলুপ্তা গতচেতসঃ ॥১১॥

কুন্ত্যবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! ন সন্তাপস্ত্বয়া কার্য্যো বৃকোদরে ।  
ন চায়ং বুদ্ধিদৌর্বল্যাৎব্যবসাযঃ কৃতো ময়া ॥১২॥  
ইহ বিপ্রশ্চ ভবনে বয়ং পুত্র । স্মৃথোষিতাঃ ।  
অজ্ঞাতা ধার্ত্তবাস্ত্রাণাং সংকৃতা বীতমগ্নবঃ ॥১৩॥  
তস্মৈ প্রতিক্রিয়া পার্থ ! ময়েয়ং প্রসমীক্ষিতা ।  
এতাবানৈব পুরুষঃ কৃতং যস্মিন্ন নশ্যতি ॥১৪॥  
যাবচ্চ কুর্য্যাদন্যোহস্মৈ কুর্য্যাদ্ভগুণং ততঃ ।  
ব্রাহ্মণার্থে মহান্ ধর্ম্মো জানামীথং বৃকোদবে ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মৈতি । ব্যবসিতঃ কৰ্ত্তৃমাবদ্ধঃ । আস্থায় আশ্রিত্য । গতচেতসো নষ্টচৈতন্যাবাঃ ॥১১॥  
যুধীতি । ব্যবসাযো বাক্ষ্যমান্তিকে প্রেরণোত্তমঃ ॥১২॥  
ইহেতি । সংকৃতা অনেন ব্রাহ্মণেনৈবাদৃতাঃ, বীতমগ্নবস্ত্যক্তদৈন্তাশ্চ ॥১৩॥  
তস্মৈতি । তস্মৈ উপকাবশ্চ, প্রতিক্রিয়া প্রত্যুপকাবঃ । প্রসমীক্ষিতা পর্যালোচিতা ॥১৪॥  
যাবদিতি । অন্যো জনঃ, অস্মৈ উপকৰ্ত্তৃঃ, যাবৎ প্রত্যুপকাবং কুর্য্যৎ, ততো বহুগুণং  
প্রত্যুপকাবং সংপুরুষঃ কুর্য্যৎ । ব্রাহ্মণার্থে ইথং কবণে, বৃকোদবে মহান্ ধর্ম্মো ভবিষ্যতীতি  
জানামি ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

কবিশ্চ ইতি ॥১—৩॥ মোক্ষায় বকভবাদিতি শেষঃ ॥৪—১৪॥ বিশ্বাসঃ অসাধ্যমপি

আপনি কোন্ বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া তাহাকে ত্যাগ করিবাব উপক্রম  
করিয়াছেন ! দাক্ষণ কষ্টে আপনাব কি জ্ঞান ও চৈতন্য লোপ পাইয়াছে !” ॥১১॥

কুন্তী বলিলেন “যুধিষ্ঠির ! তুমি ভীমেব বিষয়ে সন্তাপ কবিও না ; আমিও  
বুদ্ধিব দোষে এই উপক্রম কবি নাই ॥১২॥

পুত্র । আমবা এই ব্রাহ্মণের বাড়ীতে সুখে বাস কবিতেছি, ধৃতবাস্ত্রের পুত্রেরা  
জানিতে পাবে নাই এবং উনি আদব কবিয়া থাকেন বলিয়া আমাদের কোন দৈন্ত  
নাই ॥১৩॥

যুধিষ্ঠিব ! আমি পর্যালোচনা কবিয়া সেই উপকাবের এই প্রত্যুপকাব  
স্থির কবিয়াছি । কাবণ, সে-ই পুরুষ, যাহার ব্যবহারে কৃত-উপকার নষ্ট হয়  
না ॥১৪॥

(১৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধে কতিপয়পুস্তকে নাস্তি ।

দৃষ্ট্বা ভীমস্ত বিক্রান্তং তদা জতুগৃহে মহৎ ।  
 হিড়িম্বস্ত বধাচ্চৈব বিশ্বাসো মে বৃকোদবে ॥১৬॥  
 বাহুবলং হি ভীমস্ত নাগায়ুতসমং মহৎ ।  
 যেন যুয়ং গজপ্রথ্যা বিবৃঢ়া বারণাবতাং ॥১৭॥  
 বৃকোদবেণ সদৃশো বলেনাত্মো ন বিদ্যতে ।  
 যো ব্যতীয়াদযুধি শ্রেষ্ঠমপি বজ্রধবং স্বয়ম্ ॥১৮॥  
 জাতমাত্রঃ পুৰা চৈব মমাক্ষাং পতিতো গিরৌ ।  
 শবীৰগৌববাদস্ত শিলা গাত্রৈর্বিচূর্ণিতা ॥১৯॥  
 তদহং প্রজ্ঞয়া ভ্রাতৃহা বলং ভীমস্ত পাশুৰ ! ।  
 প্রতিকার্যো চ বিপ্রস্ত ততঃ কৃতবতী মতিম্ ॥২০॥

## ভাবতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । বিক্রান্তং পুৰোচনদাহাদিনা বিক্রমম্ । বিশ্বাসো মহাবলতয়া ॥১৬॥  
 বাহুবলিতি । গজপ্রথ্যা হস্তিতুল্যবিশালাকৃতবোহপি যুধম্, নিবৃঢ়াঃ কৃতবহনাঃ ॥১৭॥  
 বৃকোদবেণেতি । স্বয়ং বজ্রধবমিত্রমপি, ব্যতীয়াং বলেনাভিক্রমেণ ॥১৮॥  
 জাতেতি । অস্ত ভীমস্ত, শবীৰগৌববাদেহতাবাৎ ॥১৯॥  
 তদিতি । প্রজ্ঞয়া স্থিববুদ্ধ্যা । প্রতিকার্যো অবশ্যকর্তব্যে প্রত্যুপকাৰে ॥২০॥

## ভারতভাবদীপঃ

নাধবেদিত্তি প্রত্যয়ঃ ॥১৫—১৬॥ বিবৃঢ়া স্বল্পে কৃতা বহির্নিষ্কাশিতাঃ । “নিগূঢ়াঃ” ইতি  
 পার্শ্বে গূঢ়া বক্ষিতাঃ । বাবণাবতাং বাবণাবতং ত্যক্তা পথীতি শেষঃ ॥১৭—১৮॥ প্রতিবার্যো

অপর লোক উপকারী যতটুকু প্রত্যুপকার কবে, সংপূৰ্ণ তদপেক্ষা বহু গুণ  
 অধিক প্রত্যুপকার করিবেন ; সুতরাং ব্রাহ্মণের জন্য এইরূপ করিলে, ভীমের  
 গুরুতর ধর্ম হইবে বলিয়া আমি জানি ॥১৫॥

তখন জতুগৃহে ভীমের গুরুতব বিক্রম এবং হিড়িম্ববান্ধসের বধ দেখিয়া আমার  
 ভীমের প্রতি অত্যন্ত বিশ্বাস জন্মিয়াছে ॥১৬॥

ভীমের বাহুবল দশ হাজার হাতীৰ বলের মত অধিক ; যে হেতু সে বাবণাবত  
 হইতে হাতীৰ মত তোমাদের কয় জনকে বহন কবিয়া আনিয়াছে ॥১৭॥

ভীমের সমান বলবান বর্তমানে অণু কেহই নাই । যে ভীম যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বলবান  
 স্বয়ং দেববাজকেও অতিক্রম কবিতে পারে ॥১৮॥

পূর্বে ভীম জন্মিবামাত্র আমার ক্রোড় হইতে পৰ্ব্বতের উপরে পড়িয়া  
 গিয়াছিল : তখন উহাৰ শবীৰেৰ ভাবে এবং অন্ধেৰ আঘাতে একখানা পাথৰ  
 ভাঙিয়াছিল ॥১৯॥

নেদং লোভান চাজ্ঞানান চ মোহাদ্বিনিশ্চিতম্ ।  
 বুদ্ধিপূর্ব্বন্তু ধৰ্ম্মস্য ব্যবসায়ঃ কৃতো ময়া ॥২১॥  
 অর্থো দ্বাবপি নিষ্পন্নৌ যুধিষ্ঠিৰ । ভবিষ্যতঃ ।  
 প্রতীকারশ্চ বাসস্ত ধৰ্ম্মশ্চাচবিতো মহান্ ॥২২॥  
 যো ব্রাহ্মণস্ত সাহায্যং কুর্য্যাদর্থেষু কৰ্হিচিং ।  
 ক্ষত্রিয়ঃ স শুভাল্লোকান্ প্রাপ্নুযাদিতি মে মতিঃ ॥২৩॥  
 ক্ষত্রিয়শ্চৈব কুৰ্ব্বাণঃ ক্ষত্রিয়ো বধমোক্ষণম্ ।  
 বিপুলাং কীৰ্ত্তিমাশ্নোতি লোকেহস্মিংশ্চ পবত্র চ ॥২৪॥  
 বৈশ্যস্তার্থে চ সাহায্যং কুৰ্ব্বাণঃ ক্ষত্রিয়ো ভুবি ।  
 স সৰ্ব্বেষপি লোকেষু প্রজা বঞ্জয়তি ধ্রুবম্ ॥২৫॥  
 শূদ্রন্তু মোচযেদ্রাজা শবণার্থিনমাগতম্ ।  
 প্রাপ্নোতীহ কূলে জন্ম সদ্রব্যো রাজপুজিতে ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ধৰ্ম্মস্ত ব্রাহ্মণপ্রত্যুপকাবনিবন্ধনপুণ্যস্ত, ব্যবসায়ো বিধানোত্তমঃ ॥২১॥  
 অর্থাবিতি । অর্থো বিষয়ো । বাসস্ত অশ্রদ্ধাসদানোপকাবস্ত, প্রতীকারঃ প্রত্যুপকাবঃ ॥২২॥  
 য ইতি । অর্থেষু প্রয়োজনেষু । মে ব্যাসস্ত, 'ব্যাসঃ প্রোবাচ' ইতি বক্ষ্যমাণাং ॥২৩॥  
 ক্ষত্রিয়শ্চেতি । কীৰ্ত্তিঃ ধৰ্ম্মনিবন্ধনাং প্রশংসাম্ ॥২৪॥  
 বৈশ্যশ্চেতি । প্রজা বঞ্জয়তি, স্বগুণপ্রদৰ্শনেन সৰ্ব্বাকৰ্ষণাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভীমেব সেইকপ বল আছে ইহা আমি স্থিৰ বুদ্ধিতে জানিয়া, তা'ব পবেই ব্রাহ্মণেব প্রত্যুপকাব কবিতে ইচ্ছা কবিযাছি ॥২০॥

আমি অভজ্ঞান, লোভ বা মোহবশতঃ এই বিষয় স্থিৰ কবি নাই, জ্ঞানপূৰ্ব্বকই এই ধৰ্ম্মেব কাৰ্য্য কবাইবাব উপক্ৰম কবিযাছি ॥২১॥

যুধিষ্ঠিৰ ! এই কাৰ্য্য কবিলে, দুইটা বিষয় সম্পন্ন হইবে, এক—বাস করাব দৰুণ উপকাবেব প্রত্যুপকাব, আৰ, দ্বিতীয়—গুৰুতব ধৰ্ম্ম ॥২২॥

যে ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণেব যে কোন প্রয়োজনে সাহায্য কবেন, সে, ক্ষত্রিয় সৰ্ব্বমঙ্গলময় স্বৰ্গ লাভ কবেন ; ইহাই আমাব ধাবণা ॥২৩॥

ক্ষত্রিয়, অপব ক্ষত্রিয়কে মৃত্যু হইতে বক্ষা কবিয়া ইহলোকে ও পবলোকে বিশাল কীৰ্ত্তি লাভ কবেন ॥২৪॥

ক্ষত্রিয়, বৈশ্যেব সাহায্য কবিয়া জগতেব সৰ্ব্বত্র প্রজাবৰ্গকে অনুবক্ত কবিতে পাবেন ॥২৫॥

এবং মাং ভগবান্ ব্যাসঃ পুবা কোববনন্দন ! ।

প্রোবাচাস্তকবপ্রজ্ঞন্তস্মাদেবং চিকৌষিতম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি বকবধে  
কুন্তীযুধিষ্ঠিবসংবাদো নাম পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠিব উবাচ ।

উপপন্নমিদং মাতঃ । ত্বয়া যদবুদ্ধিপূৰ্ব্বকম্ ।

আৰ্ত্তস্ত ব্রাহ্মণস্তৈতদনুক্ৰোশাদিদং কৃতম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

শূদ্রমিতি । ইহ জগতি । সন্তি বিজ্ঞমানানি দ্রব্যানি ধনানি যস্ত তস্মিন্ ॥২৬॥

এবমিতি । অসুখবা অনায়াসেনাসাধ্যা প্রজ্ঞা জ্ঞানং যস্ত সঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি বকবধে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

উপেতি । ইদম্, উপপন্নং ভীমস্ত মহাবলত্বাদ্যুক্তম্ । এতদনুক্ৰোশাৎ এতদ্বাতঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

শত্রৌ মতিং কৃতবতী প্রতিকর্ষুমিতি শেষঃ ॥২০—২১॥ প্রতীকাবঃ প্রত্যুপকাবঃ ॥২২—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫৫॥

—:~:—

কৃত্রিয়, শবণাগত শূদ্রকে বিপদ হইতে মুক্ত কবিলে, তিনি ইহলোকে ধনসম্পন্ন  
এবং বাজসম্মানিত বংশে জন্ম লাভ কবেন ॥২৬॥

যুধিষ্ঠিব ! অসাধাবণ জ্ঞানী ভগবান্ বেদব্যাস পূৰ্বে আমাব নিকট এইকপ  
বলিয়াছিলেন । সেই জন্তই আমি এইকপ কবিতে ইচ্ছা করিয়াছি” ॥২৭॥

—:~:—

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“মা । আপনাব এ কার্য্য যুক্তিসঙ্গতই হইয়াছে । কেন না.  
আপনি যখন এই সমস্ত বুঝিয়াই দয়াবশতঃ বিপন্ন ব্রাহ্মণেব জন্ত ইহা করিয়াছেন ॥১॥

(২৭)....প্রোবাচাস্ততঃপ্রজ্ঞঃ... । \* ‘...ষট্‌ষাধিক...’, ‘...দ্বিষট্‌ষাধিক...’, ‘...ষট্‌সপ্তত্য়-  
ধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।



ঐবমেঘ্যতি ভীমোহয়ং নিহত্য পুরুষাদকম্ ।  
 সৰ্ব্বথা ব্রাহ্মণস্থার্থে যদনুক্ৰোশবত্যসি ॥২॥  
 যথা হৃদং ন বিন্দেশুৰ্নবা নগরবাসিনঃ ।  
 তথাহয়ং ব্রাহ্মণো বাচ্যঃ পবিগ্রহ্ষচ্চ যত্নতঃ ॥৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাত্ৰ্যাং ব্যতীতায়ামন্নমাদায় পাণ্ডবঃ ।  
 ভীমসেনো যযৌ তত্র যত্রাসৌ পুরুষাদকঃ ॥৪॥  
 আসাদ্য তু বনং তস্য বক্ষসঃ পাণ্ডবো বলী ।  
 আজুহাব ততো নান্না তদন্নমুপপাদয়ন্ ॥৫॥  
 ততঃ স বাক্সসঃ শ্ৰুত্বা ভীমস্ত বচনং তদা ।  
 আজগাম হুসংক্রুদ্ধো যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ ॥৬॥  
 মহাকাযো মহাবেগো দারয়ন্নিব মেদিনীম্ ।  
 লোহিতাক্ষঃ কবালচ্চ লোহিতশ্মশ্রুমূৰ্দ্ধজঃ ॥৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

ঐবমিতি । পুরুষাদকং নরখাদকং বাক্সসম্ । অনুক্ৰোশবতী দয়াশালিনী ॥২॥  
 যথেতি । ইদং ভীমস্ত পাণ্ডবত্বম্ । বিন্দেশুৰ্জানীযুঃ । পরিগ্রাহো জ্ঞাপ্যঃ ॥৩॥  
 তত ইতি । ব্যতীতাবাং প্রভাত্যাম্ । পুরুষাদকো নরভক্ষকো বাক্সসঃ ॥৪॥  
 আসাদ্যেতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । নান্না বক্তেতি সম্বোধনেন । উপপাদয়ন্ ভুজানঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । বচনং সম্বোধনোক্তিম্ । দাবয়ন্নিব পদভরণ । কবালো বিকটঃ ।

নিশ্চয়ই ভীম, বাক্সস বধ করিয়া আসিবে । যে হেতু, আপনি ব্রাহ্মণের উপবে সৰ্ব্বপ্রকাৰে দয়াশালিনী হইয়াছেন ॥২॥

কিন্তু নগরবাসী লোকেরা বাহাতে ভীমেব পবিচয় না পায়, সেইরূপ আপনি ব্রাহ্মণকে বলিয়া দিবেন এবং যত্নপূৰ্ব্বক বুঝাইয়া দিবেন” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, রাত্রি প্রভাত হইলে, ভীমসেন খাত্ত লইয়া সেইখানে গেলেন, যেখানে সেই বাক্সস ছিল ॥৪॥

তৎপবে বলবান্ ভীমসেন বকবাক্সসের বনের নিকটে বাইয়া, তাহার অন্ন খাইতে থাকিয়া, তাহার নাম ধরিয়া ডাকিতে লাগিলেন ॥৫॥

তাহাব পব, বকবাক্সস ভীমের উক্তি শুনিয়া, অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, ভীম যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে উপস্থিত হইল । তাহার আকৃতি বিশাল, বেগ ভয়ঙ্কর, নয়নযুগল বক্তবর্ণ, শ্মশ্রু এবং কেশও বক্তবর্ণ, বিকট

(৬)....ক্রুদ্ধো ভীমস্ত বচনাত্মকঃ ।

আকর্ণাদ্বিন্নবক্তৃশ্চ শঙ্কুকর্ণো বিভীষণঃ ।  
 ত্রিশিখাং ক্রকুটীং কৃত্বা সন্দশ্য দশনচ্ছদম্ ॥৮॥ (বিশেষকম)  
 ভূজ্ঞানমন্নং তং দৃষ্ট্বা ভীমসেনং স বান্ধসং ।  
 বিবৃত্য নয়নে ক্রুদ্ধ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৯॥  
 কোহয়মন্নমিদং ভুঙক্তে মদর্থমুপকল্পিতম্ ।  
 পশ্যতো মম দুৰ্বুদ্ধিৰ্যিবাশ্চর্যমসাদনম্ ॥১০॥  
 ভীমসেনস্ত তচ্ছ্রুত্বা প্রহসন্নিব ভারত ! ।  
 বান্ধসং তমনাদৃত্য ভুঙক্তে এব পরাশ্লুখঃ ॥১১॥  
 ববং স ভৈববং কৃত্বা সমুত্তম্য কবাবুভৌ ।  
 অভ্যদ্রবস্ত্রীমসেনং জিঘাংসুঃ পুরুষাদকঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

আকর্ণাং কর্ণপর্যন্তম্, ভিন্নবক্ত্রে। বিবৃতমুখগন্তঃ। শঙ্কুকর্ণঃ শঙ্কুবদেব ক্রমিকসূক্ষ্মকর্ণাগ্রঃ,  
 বিভীষণঃ অতিভয়ঙ্কবঃ। ত্রিশিখাং ত্রিবেখাম্, ক্রকুটিং ক্রমধ্যম্ ॥৮—৮॥

ভূজ্ঞানমিতি। নয়নে নয়নদ্বয়ম্, বিবৃত্য বিফার্য ॥৯॥

ক ইতি। পশ্যতো মম পশ্যন্তং মামনাদৃত্য, অনাদবে যষ্টী ॥১০॥

ভীমেতি। প্রহসন্নিব অবজ্ঞয়া অন্তরে হাস্যং কুর্বন্নিব ॥১১॥

ববমিতি। ভৈববং ভবঙ্কবম্। সমুত্তম্য প্রহাবার্থমুত্তোলা ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

উপপন্নমিতি। কৃতং ত্রাণমিতি শেষঃ ॥১—২॥ পবিগ্রাহঃ অন্নগ্রাহঃ ॥৩—৭॥ ভিন্ন-  
 বক্ত্রে। বিদীর্ণবক্ত্রঃ, ত্রিশিখাং ত্রিবেখাম্, ক্রকুটিং ক্রমধ্যম্ ॥৮—৮॥ যিঘাংসুঃ গন্তুমিচ্ছুঃ,

মূর্ত্তি, মুখবিবর কর্ণ পর্য্যন্ত এবং কর্ণযুগল শঙ্কুব ত্রায় (পেবেকের মত) ক্রমিক  
 সূক্ষ্ম। এহেন ভীষণাকৃতি বকবান্ধস বেখাত্রয়যুক্ত ক্রকুটী করিয়া এবং ওষ্ঠ  
 দংশন কবিতে থাকিয়া, পদভাবে ভূতল যেন বিদীর্ণ কবিতে কারিতে উপস্থিত  
 হইল ॥৬—৮॥

ভীমসেন সেই অন্ন ভোজন কবিতেছেন দেখিয়া, বকবান্ধস ক্রুদ্ধ হইয়া,  
 নয়নযুগল বিবৃত করিয়া, এই কথা বলিল—॥৯॥

“আমি দেখিতেছি, এই অবস্থায় আমাকে অগ্রাহ করিয়া, আমাবই জন্ত প্রস্তুত  
 এই অন্ন কে খাইতেছে বে! কোন দুৰ্বুদ্ধি যমালয়ে যাইতে ইচ্ছা কবিতেছে  
 বে!” ॥১০॥

ভীমসেন কিন্তু তাহা শুনিয়া, মনে মনে যেন হাসিতে থাকিয়া, সে বান্ধসকে  
 অবজ্ঞা করিয়া, মুখ ফিরাইয়া, খাইতেই থাকিলেন ॥১১॥

তথাপি পবিভূযৈনং প্রেক্ষমাণো বৃকোদবঃ ।  
 বান্ধসং ভুঙক্ত এবান্নং পাণ্ডবঃ পববীবহা ॥১৩॥  
 অমর্ষণে তু সম্পূর্ণঃ কুন্তীপুত্রং বৃকোদবম্ ।  
 জঘান পৃষ্ঠে পাণিভ্যাং পৃষ্ঠতঃ স্থিতঃ ॥১৪॥  
 তথা বলবতা ভীমঃ পাণিভ্যাং ভূশমাহতঃ ।  
 নৈবাবলোকয়ামাস বান্ধসং ভুঙক্ত এব সং ॥১৫॥  
 ততঃ স ভূয়ঃ সংক্রুদ্ধো বৃক্ষমাদায় বান্ধসং ।  
 তাড়য়িষ্যন্তদা ভীমং পুনবভ্যদ্রবদ্বলী ॥১৬॥  
 ততো ভীমঃ শনৈর্ভুক্ত্বা তদন্নং পুরুষর্ষভঃ ।  
 বায়ুর্পম্পৃশ্য সংহৃষ্টস্তম্ভো যুধি মহবলঃ ॥১৭॥  
 ক্ষিপ্তং ক্রুদ্ধেন তং বৃক্ষং প্রতিজগ্রাহ বীৰ্য্যবান্ ।  
 সব্যেন পাণিনা ভীমঃ প্রহসন্নিব ভাবত । ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

তথাপিতি । পবিভূয় অবজ্ঞাষ । পববীবহা শত্রুবীরহস্তা ॥১৩॥  
 অমর্ষণেতি । অমর্ষণে ক্রোধেন, সম্পূর্ণো ব্যাপ্তাস্তঃকবণঃ । পৃষ্ঠতঃ স্থিতো বকঃ ॥১৪॥  
 তথ্যেতি । পবিণীতহিড়িম্বাবান্ধসীসমানজাতীয়ত্বাদবশ্য স্পর্শেহপি ভীমস্ত ভোজনম্ ॥১৫॥  
 তত ইতি । হস্তাভ্যাং তাডনেহপি ভীমবৈকল্যাদর্শনাদবৃক্ষাদানম্ ॥১৬॥  
 তত ইতি । শনৈবিত্যেনে সঙ্গমাত্যাবঃ সূচিতঃ । বায়ুর্পম্পৃশ্য বারিণা আচম্য ॥১৭॥

তখন সেই বান্ধস ভয়ঙ্কর গর্জন কবিয়া, দুই হাত তুলিয়া, ভীমসেনকে বধ কবিবাব জন্য ধাবিত হইল ॥১২॥

তথাপি শত্রুহস্তা পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন অবজ্ঞাপূর্বক বান্ধসেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিয়া, সেই অন্ন ভোজন কবিতেই লাগিলেন ॥১৩॥

তখন বকবান্ধস অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, পিঠেব দিকে থাকিয়া, দুই হাত দিয়াই ভীমেব পিঠে আঘাত কবিল ॥১৪॥

কিন্তু বলবান্ বান্ধস হস্তযুগল দ্বাৰা সেইরূপ গুরুতর আঘাত কবিলেও ভীমসেন তাহাব দিকে দৃষ্টিপাত কবিলেন না, খাইতেই থাকিলেন ॥১৫॥

তাহাব পর, বলবান্ বকবান্ধস আবার ক্রুদ্ধ হইয়া, একটি গাছ তুলিয়া লইয়া, ভীমকে আঘাত কবিলে বলিয়া, পুনরায় ধাবিত হইল ॥১৬॥

তৎপবে পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবল ভীমসেন ধীবে ধীবে সেই সমস্ত অন্ন ভোজনপূর্বক আচমন কবিয়া, অত্যন্ত হৃষ্ট হইয়া, যুদ্ধেব জন্য প্রস্তুত থাকিলেন ॥১৭॥

(১৬) তাড়য়িত্বা তদা ভীমম্...

ততঃ স পুনরুত্তম্য বৃক্ষান্ বহুবিধান্ বলী ।  
 প্রাহিণোদ্রীমসেনায় তস্মৈ ভীমশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৯॥  
 তদবৃক্ষযুদ্ধমভবমহীৰহবিনাশনম্ ।  
 ঘোবরূপং মহাবাজ । নবরাক্ষসবাজয়োঃ ॥২০॥  
 নাম বিজ্ঞাব্য তু বকঃ সমভিভ্রত্য পাণ্ডবম্ ।  
 ভূজাভ্যাং পরিজগ্ৰাহ ভীমসেনং মহাবলম্ ॥২১॥  
 ভীমসেনোহপি তদ্রক্ষঃ পবিবজ্য মহাভূজঃ ।  
 বিষ্ণুরন্তং মহাবেগং বিচক্ৰ বলাদ্বলী ॥২২॥  
 স কৃশ্যমাণো ভীমেন কৰ্মমাণশ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 সমযুজ্যত তীব্ৰেণ ক্রমেন পুরুষাদকঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

ক্ষিপ্তমিতি । ক্রুদ্ধেন রাক্ষসেন । সবেন বামেন ॥১৮॥  
 তত ইতি । উত্তম্য উৎপাটা । প্রাহিণোং ব্যক্তিপং । তস্মৈ রাক্ষসায়, ভীমশ্চ  
 প্রাহিণোং ॥১৯॥  
 তদিতি । মহীৰহাণং বৃক্ষাণং বিনাশনম্, উত্তোলনাদিতি ভাবঃ ॥২০॥  
 নামেতি । নামবিজ্ঞাব্যং প্রসিদ্ধস্ত্রাঙ্কনো ভীষণতাজ্ঞাপনর্থম্ ॥২১॥  
 ভীমেতি । তদ্রক্ষঃ তং রাক্ষসম্, পরিভ্রাতা বাহুভ্যামাবেষ্টা । বিষ্ণুরন্তং স্পন্দমানম্,  
 “শব্দাভিধেযে লিঙ্গং স্ত্রীছন্দলিঙ্গমথাপি বা” ইত্যুক্তৈর্বকস্ত পুংস্ত্বাং পুংস্ত্বম্ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যমসাদনং যমগৃহম্ ॥১০—১৪॥ উপদেবতাদ্রাক্ষসস্ত তৎস্পর্শেহপি দোষাভাবাৎ ভূক্ত

তখন বকবাক্সস সেই বৃক্ষটা নিক্ষেপ করিল ; কিন্তু বলবান্ ভীমসেন হাসিতে  
 হাসিতেই যেন বাম হস্ত দ্বারা সেই বৃক্ষটা ধরিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তাহাব পব, বলশালী বকবাক্সস নানাবিধ বৃক্ষ উৎপাটন করিয়া ভীমের উপবে  
 নিক্ষেপ করিল ; ভীমও তাহাব উপবে সেইরূপ কবিলেন ॥১৯॥

মহারাজ । মানুষ ও রাক্ষসেব সেই বৃক্ষযুদ্ধ ভয়ঙ্করই হইয়াছিল এবং তাহাতে  
 বহুতব বৃক্ষেই ধ্বংস হইয়াছিল ॥২০॥

তাহাব পর, বকবাক্সস আপন নাম শুনাইয়া, বেগে যাইয়া, বাহুযুগল দ্বা  
 পাণ্ডুনন্দন মহাবল ভীমসেনকে জড়াইয়া ধবিল ॥২১॥

মহাবাহু বলবান্ ভীমসেনও সেই রাক্ষসকে জড়াইয়া ধরিয়া বলপূর্বক আকর্ষণ  
 কবিতে লাগিলেন, তখন বাক্সস মহাবেগে ছাড়াইয়া যাইবার চেষ্টা কবিতে  
 লাগিল ॥২২॥

তযোর্বোগেন মহতা পৃথিবী সমকম্পত ।  
 পাদপাংশ্চ মহাকায়াংশ্চূর্ণয়ামাসতুস্তদা ॥২৪॥  
 হীয়মানস্ত তদ্রক্ষঃ সমীক্ষ্য পুরুষাদকম্ ।  
 নিম্পিষ্য ভূমৌ জানুভ্যাং সমাজগ্নে বৃকোদবঃ ॥২৫॥  
 ততোহস্ম জানুনা পৃষ্ঠমবগীড্য বলাদিব ।  
 বাহুনা পবিজগ্রাহ দক্ষিণেন শিবোধবাম্ ॥২৬॥  
 সব্যেন চ কটীদেশে গৃহ্য বাসসি পাণ্ডবঃ ।  
 তদ্রক্ষো দ্বিগুণং চক্রে রুবন্তং ভৈববং রবম্ ॥২৭॥  
 ততোহস্ম রুধিবং বক্ত্রাণ্ড প্রাচুবাসীদ্বিশাম্পতে ।।  
 ভজ্যমানস্ম ভীমেন তস্ম ঘোবস্ম বক্ষসঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বকবধে  
 ভীমবকযুদ্ধং নাম ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । কর্ষমাণঃ কর্ষন্, পাণ্ডবঃ ভীমম্ । ক্লমেন পবিশ্রমেণ ॥২৩॥  
 তযোরিতি । পৃথিবী তদ্রত্যভূমিঃ । চূর্ণয়ামাসতুর্বভজ্ঞতুর্ভীমবাক্সসৌ ॥২৪॥  
 হীযেতি । বলেন হীযমানমত্যন্তমেবাবসন্নম্ । সমাজগ্নে আহতবান্ ॥২৫॥  
 তত ইতি । ভীমঃ স্বকীয়েন জাহুনা, অস্ম বকস্ম পৃষ্ঠম্ । শিবোধবাং গ্রীবাম্ ॥২৬॥  
 সব্যেনেতি । সব্যেন বামেন বাহুনা । বাসসি বস্ত্রপবিধানস্থানে ॥২৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

এবেতি ভাবঃ ॥১৫—২০॥ পরিজগ্রাহ আলিঙ্গিতবান্ ॥২১॥ বিক্ষুব্ধমিতি পুংস্ত্বং বক-

ভীম বাক্সসকে আকর্ষণ কবিতে লাগিলেন , বাক্সসও ভীমকে আকর্ষণ কবিতে  
 লাগিল ; ক্রমে বাক্সস অত্যন্ত পবিশ্রান্ত হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তখন ভীম ও বাক্সসেব গুরুতব বেগে সেই স্থানটা কাঁপিতে লাগিল এবং  
 তাহাবা বড় বড় গাছ ভাঙ্গিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ভীমসেন নবখাদক সেই বাক্সসকে ক্রমশঃ দুর্বল হইতে দেখিয়া, তাহাকে ভূতলে  
 নিম্পেষণ কবিয়া, জানু দ্বাৰা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহাব পব, ভীম বলপূর্বক জানু দ্বাৰা তাহাব পৃষ্ঠদেশ চাপিষা ধবিষা দক্ষিণ  
 হস্ত দ্বাৰা তাহাব গ্রীবাদেশ ধাবণ কবিলেন ॥২৬॥

এবং বাম হস্ত দ্বাৰা কটীদেশ ধাবণ কবিষা বস্ত্রপবিধানস্থানে দ্বিগুণ (দুই ভাঁজ)  
 কবিতে লাগিলেন , তখন সেই বাক্সস ভয়ঙ্কর শব্দ কবিতে থাকিল ॥২৭॥

\* ‘...একষষ্ঠ্যধিক..’, ‘ ত্রিষষ্ঠ্যধিক. ’, ‘...সপ্তসপ্তত্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স ভগ্নপার্শ্বাঙ্গো নদিত্বা ভৈববং রবম্ ।

শৈলরাজপ্রতীকাশো গতাস্থরভবদ্বকঃ ॥১॥

তেন শব্দেন বিত্রস্তো জনস্তস্ত্রাথ রক্ষসঃ ।

নিষ্পপাত গৃহাদ্রাজন্ । সইব পরিচারিভিঃ ॥২॥

তান্ ভীতান্ বিগতজ্ঞানান্ ভীমঃ প্রহবতাং বরঃ ।

সাস্তুয়ামাস বলবান্ সময়ে চ ন্যবেশয়ৎ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । প্রাচুর্যাসীৎ নিঃসৃতমভবৎ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্বণি বকবধে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । শৈলরাজপ্রতীকাশো বৃহৎপৰ্বতপ্রমাণঃ, গতাস্থর্নির্গতপ্রাণঃ ॥১॥

তেনেতি । তস্ত বকস্ত, জনঃ পবিজনঃ, নিষ্পপাত নির্জগাম ॥২॥

তানিতি । তান্ বকপবিজনান্ । সময়ে শপথে, ন্যবেশয়ৎ স্থাপিতবান্ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

নামলিঙ্গাপেক্ষা ॥২২—২৫॥ শিবোধবাং কঙ্কবাম্ ॥২৬॥ চক্রে কৃতম্, কটিকঙ্কবযোর্বোজনেন

পৃষ্ঠবংশং বভঞ্জেত্যর্থঃ । রবস্তমিতি রববং প্রাণং লিঙ্গম্ ॥২৭—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

—:~:—

তৎপবে ভীমসেন সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসকে ভগ্ন করিতে লাগিলে, তাহাব মুখ  
হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥২৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পৰ্বতপ্রমাণ বকবাক্সের মেরুদণ্ড এবং অন্যান্য অঙ্গ ভগ্ন  
হইলে, সে ভয়ঙ্কর শব্দ করিয়া প্রাণ পবিত্যাগ করিল ॥১॥

তাহাব পব, সেই বকবাক্সেব পবিজনবর্গ সেই শব্দ শুনিয়া, অত্যন্ত ভীত  
হইয়া, দাস-দাসীপ্রভৃতিব সহিত গৃহ হইতে নির্গত হইল ॥২॥

তখন মহাবীর ভীমসেন, ভয়ে মূর্ছিতপ্রায় সেই বক-পবিজনগণকে আশ্বস্ত  
কবিলেন এবং একটি প্রতিজ্ঞা করাইলেন ॥৩॥

ন হিংস্রা মানুষা ভূয়ো যুগ্মাভিরিহ কৰ্হিচিৎ ।  
 হিংসতাং হি বধঃ শীঘ্রমেবমেব ভবেদিতি ॥৪॥  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা তানি বক্ষাংসি ভাবত ।।  
 এবমস্ত্বিতি তং প্রাহুর্জগৃহুঃ সময়ঞ্চ তম্ ॥৫॥  
 ততঃ প্রভৃতি বক্ষাংসি তত্র সৌম্যানি ভাবত ! ।  
 নগবে প্রত্যদৃশ্যন্ত নরৈর্নগববাসিভিঃ ॥৬॥  
 ততো ভীমস্তমাদায গতান্নং পুরুষাদকম্ ।  
 দ্বাবদেশে বিনিক্ষিপ্য জগামানুপলক্ষিতঃ ॥৭॥  
 দৃষ্ট্বা ভীমবলোদ্ধৃতং বকং বিনিহতং তদা ।  
 জ্ঞাতযোহস্ম ভয়োদ্বিগ্নাঃ প্রতিজগ্মুস্ততস্ততঃ ॥৮॥  
 ততঃ স ভীমস্তং হত্বা গত্বা ব্রাহ্মণবেশ্য তং ।  
 আচচক্কে যথা বৃত্তং বাজ্ঞঃ সৰ্ব্বমশেষতঃ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ কোহসৌ সময় ইত্যাহ—নেতি । ন হিংস্রা ন বিনাশনীয়াঃ ॥৪॥  
 তস্মেতি । তস্ম ভীমস্ত । তং ভীমোক্তম্, সময়ং শপথঞ্চ, জগৃহুঃ স্বীকৃতবস্তুঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । সৌম্যানি হিংসাপবিত্যাগেন শান্তস্বভাবানি ॥৬॥  
 তত ইতি । গতান্নং মৃতম্ । দ্বাবদেশে নগবস্ত । অনুপলক্ষিতঃ অন্বেষজ্ঞাতঃ ॥৭॥  
 দৃষ্টেতি । ভীমস্ত বলেন উদ্ধৃতং দ্বাবদেশে নিক্ষিপ্তম্ । ভয়েন উদ্বিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । বাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত সমীপে । অশেষতঃ শেষমবক্ষিত্বা ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । ভগ্নানি পার্শ্বানি পৰ্শ্বঃ অঙ্গানি চ হস্তপাদাদীনি চ যস্ত স তথা ॥১—৮॥

“তোমরা আব কখনও মানুষের হিংসা করিতে পাবিবে না ; যদি কব, তবে এইকপই তোমাদের সম্বৎ প্রাণবিনাশ হইবে” ॥৪॥

মহাবাজ ! ভীমেব সেই কথা শুনিয়া সেই বান্ধসেবা “ইহাই হউক” এই কথা ভীমকে বলিল এবং সেই প্রতিজ্ঞা গ্রহণ করিল ॥৫॥

তদবধি নগববাসী লোকেবা সেই বান্ধসগণকে শাস্তমুর্ত্তিই দেখিতে লাগিল ॥৬॥

তাহাব পব, ভীমসেন বকবান্ধসেব সেই শবীবটাকে নিয়া নগবের দ্বাবদেশে নিক্ষেপ কবিয়া, অত্বেব অজ্ঞাতভাবে চলিয়া গেলেন ॥৭॥

তখন বকবান্ধসেব জ্ঞাতিবা বকবান্ধসকে ভীমকর্তৃক নিহত ও নিক্ষিপ্ত দেখিয়া, ভয়ে অস্থির হইয়া সেই সেই স্থানে চলিয়া গেল ॥৮॥

ততো নরা বিনিজ্জগান্তা নগরাং কল্যমেব তু ।  
 দদৃশুর্নিহতং ভূমৌ বান্ধবং কুধিরোক্ষিতম্ ॥১০॥  
 তমদ্রিকূটসদৃশং বিনিকীর্ণং ভয়ানকম্ ।  
 দৃষ্ট্বা সংহতরোমাণো বভূবুস্তত্র নাগরাঃ ॥১১॥  
 একচক্রাং ততো গহ্বা প্রবৃন্তিঃ প্রদহুঃ পুবে ।  
 ততঃ সহস্রশো রাজন্ । নবা নগরবাসিনঃ ।  
 তত্রাজগুৰ্বকং দ্রষ্টুং সস্ত্রীহৃদ্ধকুমারকাঃ ॥১২॥  
 ততস্তে বিস্মিতাঃ সৰ্ব্বে কস্মা দৃষ্ট্বাতিমানুষম্ ।  
 দৈবতান্ঘর্চয়াঞ্চকুঃ সৰ্ব্ব এব বিশাংপতে ! ॥১৩॥  
 ততঃ প্রগণয়ামাসুঃ কস্ম বারোহত ভোজনে ।  
 জ্ঞাত্বা চাগম্য তং বিপ্রং পপ্রচ্ছুঃ সৰ্ব্ব এব তে ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কল্যং প্রভাতং প্রাপ্যেব । “প্রভ্যাবোহহস্মুং কল্যম্” ইত্যমরঃ ॥১০॥  
 তস্মিতি । অদ্রিকূটসদৃশং পর্বতশৃঙ্গতুল্যম্, বিনিকীর্ণং নগবদ্বাবে নিক্ষিপ্তম্ ॥১১॥  
 একেতি । প্রবৃন্তিঃ বকবধবৃন্তান্তম্ । পুবে একচক্রাণামেব । যট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥১২॥  
 তত ইতি । সৰ্ব্বে বিস্মিতাঃ, সৰ্ব্ব এব চ দৈবতান্ঘর্চয়াঞ্চকুঃ সৰ্ব্বশব্দশ্রাবণো-  
 ক্তম্ ॥১৩॥

তত ইতি । ভোজনে বান্ধবায় ভোজনোপদেশে । বারং জ্ঞাত্বা ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

গহ্বা গভবান্, “অন্তোভ্যোহপি দৃশ্যন্তে” ইতি গমেঃ কনিপ্, ততোহনুনাঙ্গিকলোপে তুগাগমে

এদিকে ভীমসেন বকরাক্ষসকে বধ করিয়া, সেই ব্রাহ্মণের বাড়ী যাইয়া  
 যুধিষ্ঠিরের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন ॥৯॥

তাহার পর, প্রভাতকালেই বহুতর লোক নগর হইতে নির্গত হইয়া ভূতলে  
 বকরাক্ষসকে নিহত ও কুধিবলিপ্ত অবস্থায় দর্শন করিল ॥১০॥

তখন নগরবাসী লোকেবা পর্বতশৃঙ্গতুল্য সেই ভয়ঙ্কর বকরাক্ষসকে নগরদ্বারে  
 নিক্ষিপ্ত দেখিয়া বিস্ময়ে রোমাঞ্চিত হইল ॥১১॥

তাহার পর, তাহারা একচক্রাপুৰীতে যাইয়া সেই সংবাদ জানাইল । তদনন্তর,  
 বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীলোকেব সহিত সেই সহস্র সহস্র নগরবাসী লোক বকরাক্ষসকে  
 দেখিবার জন্ত সেই নগরদ্বারে উপস্থিত হইল ॥১২॥

তৎপবে, তাহারা সকলে মানুষেব অসাধ্য কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইল এবং  
 সকলে মিলিয়াই দেবার্চনা কবিল ॥১৩॥



এবং পৃষ্ঠঃ স বহুশো বন্ধমাণশ্চ পাণ্ডবান্ ।  
 উবাচ নাগরান্ সৰ্ব্বানিদং বিপ্রৰ্ষভস্তদা ॥১৫॥  
 আজ্ঞাপিতং মামশনে রুদন্তং সহ বন্ধুভিঃ ।  
 দদর্শ ব্রাহ্মণঃ কশ্চিন্মন্ত্রসিদ্ধো মহামনাঃ ॥১৬॥  
 পবিপৃচ্ছ্য স মাং পূৰ্ব্বং পবিক্ৰেশং পুৰুষ চ ।  
 অত্রবীদ্ভ্রাহ্মণশ্চেষ্টো বিশ্বাস্ত প্রহসন্নিব ॥১৭॥  
 প্রাপয়িষ্যাম্যহং তস্মা অন্নমেতদুভবাত্ননে ।  
 মন্নিমিত্তং ভয়ঞ্চাপি ন কার্য্যমিতি চাত্রবীৎ ॥১৮॥  
 স তদন্নমুপাদায় গতৌ বকবনং প্রতি ।  
 তেন নুনং ভবেদেতৎ কস্ম লোকহিতং কৃতম্ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । বন্ধমাণো লোকেভ্যো গোপয়ন্ ॥১৫॥  
 আজ্ঞাপিতমিতি । অশনে বান্ধসভোজনবিষয়ে, বাজ্ঞা আজ্ঞাপিতম্ ॥১৬॥  
 পবীতি । পবিক্ৰেশং বান্ধসকৃতং কষ্টম্ । বিশ্বাস্ত বান্ধসাবধ্যত্ববিশ্বাসমুৎপাদ ॥১৭॥  
 প্রাপয়িষ্যামীতি । তস্মৈ বন্ধুবান্ধসায় । ন কার্য্যং যুগ্মাভিন্ন কৰ্ত্তব্যম্ ॥১৮॥  
 স ইতি । স মন্ত্রসিদ্ধো ব্রাহ্মণঃ । নুনং নিশ্চিতম্ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চৈতদ্রূপম্ । আচক্ষুঃ ব্রাহ্মণ ইতি শেষঃ ॥২॥ কল্যাণ প্রাতঃকালে ॥১০—১৫॥ আজ্ঞা-

তাহাব পব, তাহারা সকলেই হিসাব করিতে লাগিল যে, আজ বান্ধসকে খাও  
 দিবাব পালা কাহার ছিল, তৎপবে তাহা ঠিক্ কবিয়া আসিয়া তাহারা সেই  
 ব্রাহ্মণকে জিজ্ঞাসা কবিল ॥১৪॥

তখন বহু লোকেই এই বিষয় জিজ্ঞাসা করায় সেই ব্রাহ্মণ পাণ্ডবগণকে গোপন  
 বাখিয়া সমস্ত নগরবাসীকে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

“বান্ধসেব খাও সম্পাদন কবিবাব নিমিত্ত বাজ্ঞা আমাকে আদেশ করিলে,  
 আমি বন্ধুবর্গেব সহিত বোদন করিতেছিলাম, তখন মন্ত্রসিদ্ধ এবং উদারচেতা কোন  
 ব্রাহ্মণ আমাকে দেখিয়াছিলেন ॥১৬॥

তখন তিনি প্রথমে আমার নিকট এই নগরেব উৎপাতের বিষয় জিজ্ঞাসা  
 করিয়া, নিজের উপরে আমাদের বিশ্বাস জন্মাইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন  
 বলিলেন—॥১৭॥

‘আমি এই অন্ন সেই দুবাত্না বান্ধসেব নিকট লইয়া যাইব; আপনারা আমার  
 জন্ত কোন ভয় কবিবেন না’ একথাও বলিলেন ॥১৮॥

ততস্তে ব্রাহ্মণাঃ সৰ্ব্বে ক্ষত্রিয়াশ্চ স্ত্রবিস্মিতাঃ ।

বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চ মুদিতাশ্চক্রুৰ্ভ্রামহং তদা ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো জানপদাঃ সৰ্ব্বা আজগ্মুৰ্নগবং প্রতি ।

তদদ্বুততমং দৃষ্ট্বা পার্থাস্তত্রৈব চাবসন্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বৰ্ণি

বকবধে বকবধো নাম সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ব্রহ্মমহং বক্রাক্ষসঘাতিব্রাহ্মণোদ্দেশে তৎসম্মানায়োৎসবম্ ॥২০॥

তত ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তত্রৈব তদব্রাহ্মণগৃহ এব ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বৰ্ণি বকবধে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

পিতং বাজকীর্যৈরিতি শেষঃ । অশনে বাক্ষসস্ত্র ভোজনার্থম্ ॥১৬—১৭॥ ব্রহ্মমহং ব্রাহ্মণেন

বাক্সসো হত ইতি শ্রদ্ধা ব্রাহ্মণানাং স্বার্থং মহমুৎসবং ব্রাহ্মণপূজনাদিকং চক্রুঃ ॥২০—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বৰ্ণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

—:~:—

তিনি সেই অন্ন লইয়া বকবনে গিয়াছিলেন ; নিশ্চয়ই তিনি এই লোকহিতকর কার্য্য কবিয়া থাকিবেন” ॥১৯॥

তাহাব পব, সেই সকল ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রেবা অভ্যস্ত বিস্মিত ও আনন্দিত হইয়া তখনই সেই ব্রাহ্মণেব উদ্দেশে উৎসব করিলেন ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, দেশবাসীবা সকলে সেই বিশেষ আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া নগবে আসিল ; আব, পাণ্ডবেবা সেই ব্রাহ্মণেব বাড়ীতেই বাস করিতে লাগিলেন ॥২১॥

—:~:—

## অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

তে তথা পুরুষব্যাত্ৰা নিহত্য বকবাক্সসম্ ।  
অত উদ্ধং ততো ব্রহ্মান্ ! কিমকুর্বত পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব ন্যবসন্ রাজন্ ! নিহত্য বকবাক্সসম্ ।  
অধীযানাঃ পরং ব্রহ্ম ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ॥২॥  
ততঃ কতিপযাহস্য ব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ ।  
প্রতিশ্রযার্থী তদ্বেশ্য ব্রাহ্মণস্ত্যাজগাম হ ॥৩॥  
স সম্যক্ পূজয়িত্বা তং বিপ্রং বিপ্রব্রতস্তদা ।  
দদৌ প্রতিশ্রয়ং তস্মৈ সদা সৰ্ব্বাতিথিব্রতঃ ॥৪॥  
ততস্তে পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে সহ কুন্ত্যা নরব্রতাঃ ।  
উপাসাঞ্চক্ৰিবে বিপ্রং কথযন্তুং কথাঃ শুভাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সাক্ষাদ্ভীমেন হননেহপি কৌশলোপদেশদ্বাবা সৰ্ব্বেষামেব তৎকর্তৃত্বম্ ॥১॥  
তথেনি । ব্রহ্ম বেদম্ । “বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম ব্রহ্মা বিপ্রঃ প্রজাপতিঃ” ইত্যম্বঃ ॥২॥  
তত ইতি । কতিপযাহস্য অতিক্রমে । ব্রাহ্মণঃ অগ্ন্যঃ কশ্চিৎ । প্রতিশ্রযার্থী বাসার্থী ॥৩॥  
স ইতি । স গৃহস্থায়ী । সৰ্ব্বেষেব জনেষু অতিথিব্রত যন্ত সঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তে তথা পুরুষব্যাত্ৰা ইতি ॥১॥ ব্রহ্ম উপনিষদং পবমত্যন্তমধীযানা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি বৈশম্পায়ন ! পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সেইভাবে বকবাক্সসকে বধ কবিয়া, তাহাব পব সেখানে কি কবিলেন ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! পাণ্ডবগণ সেইভাবে বকবাক্সসকে বধ কবিয়া বিশেষভাবে বেদ অধ্যয়ন কবিতে থাকিযা, সেই ব্রাহ্মণেব বাড়ীতেই বাস কবিতে লাগিলেন ॥২॥

তাহাব পব, কয়েক দিন অতীত হইলে, ব্রতচাবী অপব কোন ব্রাহ্মণ কয়েকদিন অতিথিকপে বাস কবিবাব জন্ত সেই ব্রাহ্মণেব বাড়ীতে আসিলেন ॥৩॥

তখন সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বপ্রকাব অতিথিবই আশ্রয়দাতা গৃহস্থায়ী সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আগন্তুক ব্রাহ্মণেব বিশেষ সম্মান কবিয়া তাঁহাকে আশ্রয় দিলেন ॥৪॥

কথয়ামাস দেশাংশ্চ তীর্থানি সবিতস্তথা ।  
 রাজ্ঞশ্চ বিবিধাশ্চর্য্যান্ দেশাংশ্চৈব পুৰ্বানি চ ॥৬॥  
 স তত্রাকথয়দ্বিপ্রঃ কথান্তে জনমেজয় ! ।  
 পাঞ্চালেষুদুতাকাং যাজ্ঞসেন্যাঃ স্বয়ংববন্ ॥৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ চোৎপত্তিমুৎপত্তিঞ্চ শিখণ্ডিনঃ ।  
 অযোনিজন্তুং কৃষ্ণায়ান্ দ্রুপদশ্চ মহামথৈ ॥৮॥  
 তদদ্রুততমং শ্রুত্বা লোকে তস্য মহাত্মনঃ ।  
 বিস্তবেগৈব পপ্রচ্ছুঃ কথান্তে পুরুষৰ্বভাঃ ॥৯॥  
 পাণ্ডবা উচুঃ ।  
 কথং দ্রুপদপুত্রশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাবকাং ।  
 বেদিমধ্যাচ্চ কৃষ্ণায়াঃ সম্ভবঃ কথমদ্রুতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উপাসাধিক্রিবে শুশ্রূষিতবন্তঃ, বিপ্রম্ অতিথিভূতম্ ॥৫॥  
 কথয়ামাসেতি । বিবিধানি আশ্চর্যানি চবিজ্ঞেবু যেষাং তান্ । দেশান্ তেষাং  
 বাজ্যানি ॥৬॥  
 স ইতি । কথান্তে কথামধ্যে । পাঞ্চালেষু পাঞ্চালদেশে । যাজ্ঞসেন্যা দ্রৌপতাঃ ॥৭॥  
 ধৃষ্টেতি । কৃষ্ণায়া দ্রৌপতাঃ । মহামথে মহায়জ্ঞে । অবথবদিত্যন্তকৰ্ষঃ ॥৮॥  
 তদিতি । তস্য দ্রুপদশ্চ । পুরুষৰ্বভাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শংসিতব্রত ইতি তালব্যাদিদন্ত্যমধ্যপাঠে শংসা প্রশংসা সঙ্গাতা যন্ত তচ্ছংসিতং ব্রতং যন্ত সঃ  
 প্রশস্তব্রত ইত্যর্থঃ । প্রতিশ্রয়ার্থী বাসার্থী ॥৩॥ অতিথিব্রতোহতিথিপূজনৈকনিষ্ঠঃ ॥৪—৬॥

তদনন্তব, কুন্তীব সহিত পাণ্ডবেবা সকলেই সেই আগন্তুক ব্রাহ্মণের পরিচর্যা  
 কবিত্তে লাগিলেন ; সে ব্রাহ্মণও নানাবিধ উপাখ্যান বলিতে থাকিলেন ॥৫॥

সেই আগন্তুক ব্রাহ্মণ অনেক দেশ, তীর্থ, নদী, নানাবিধ আশ্চর্য্য চবিত্রসম্পন্ন  
 বাজগণ, তাঁহাদের বাজ্য ও বাজধানীব বিষয় বলিতে থাকিলেন ॥৬॥

মহাবাজ । তখন সেই ব্রাহ্মণ উপাখ্যানের মধ্যেই পাঞ্চালদেশে দ্রৌপদীব অদ্রুত  
 স্বয়ংববৃত্তান্ত বলিলেন ॥৭॥

আব, তিনি দ্রুপদ বাজ্যাব মহায়জ্ঞে ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডীব উৎপত্তি এবং দ্রৌপদীব  
 অযোনি-জন্মেব কথাও বলিলেন ॥৮॥

মহাত্মা দ্রুপদবাজ্যাব ভগতেব মধ্যে সেই অদ্রুত যজ্ঞেব বৃত্তান্ত শুনিয়া পাণ্ডবগণ  
 কথার অবসবে বিস্তবক্রমে জিজ্ঞাসা বনিলেন ॥৯॥

কথং দ্রোণান্মহেশ্বাসাং সৰ্ববাণ্যস্ত্রাণ্যশিক্ষিত ।

কথং বিপ্র ! সখায়ৌ তৌ ভিন্নৌ কশ্চ কৃতেন বা ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তৈশ্চোদিতো রাজন্ ! স বিপ্রঃ পুরুষৰ্ষভৈঃ ।

কথ্যামাস তৎ সৰ্বং দ্রোপদীসম্ভবং তদা ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি

চৈত্ৰরথৈ অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:—

### ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । পাবকাদয়েঃ । এষাং নামানি পাণ্ডবৈঃ শ্রুতানীতি প্রশ্নসম্ভবঃ ॥১০॥

কথমিতি । তৌ দ্রোণজপদৌ, ভিন্নৌ বৈবং প্রাপ্তৌ, কশ্চ কতবশ্চ, কৃতেন কর্মণা ॥১১॥

এবমিতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ, চোদিতো বক্তুং প্রণোদিতঃ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসমিস্কাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতাৰ্থাং মহাভারতটীকাৰ্থাং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি চৈত্ৰরথৈ অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

যাজ্ঞসেতা দ্রোপতাঃ ॥৭—১০॥ হে বিপ্র ! তৌ দ্রোণজপদৌ ভিন্নৌ বৈবং প্রাপ্তৌ ॥১১—১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

—:~:~:—

পাণ্ডবগণ বলিলেন—“দ্রুপদবাজাব পুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নের যজ্ঞাগ্নি হইতে এবং দ্রোপদীব যজ্ঞবেদি হইতে কি প্রকাৰে সেই অদ্ভুত উৎপত্তি হইয়াছিল ? ॥১০॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন কি প্রকাৰে মহাধনুৰ্দ্ধব দ্রোণের নিকট অস্ত্রশিক্ষা কবিলেন ? কি প্রকাৰেই বা দ্রোণ ও দ্রুপদ পবম্পব সখা হইয়াছিলেন ? আবাব কাহাব দোষেই বা তাঁহাবা পবম্পব শত্রু হইলেন ?” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! পাণ্ডবগণ এইরূপ জিজ্ঞাসা কবিলে, সেই ব্রাহ্মণ সেই সমস্ত বৃত্তান্ত এবং দ্রোপদীব উৎপত্তিব বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

—:~:~:—



ততঃ সমভবদ্রোণঃ কুমাবস্তস্ত ধীমতঃ ।  
 অধ্যগীষ্ট স বেদাংশ্চ বেদাঙ্গানি চ সৰ্বশঃ ॥৫॥  
 ভবদ্বাজস্ত তু সখা পৃষতো নাম পাথিবঃ ।  
 তস্তাপি দ্রুপদো নাম তদা সমভবৎ স্তুতঃ ॥৬॥  
 স নিত্যমাশ্রমং গত্বা দ্রোণেন সহ পার্শ্বতঃ ।  
 চিক্রীড়াধ্যয়নৈশ্চৈব চকার ক্ষত্রিয়ৰ্ষভঃ ॥৭॥  
 ততস্ত পৃষতেহতীতে স বাজা দ্রুপদোহভবৎ ।  
 দ্রোণোহপি রামং শুশ্রাব দিৎসন্তং বহু সৰ্বশঃ ॥৮॥  
 বনস্ত প্রস্থিতং বাগ্নং ভরদ্বাজস্ততোহব্রবীৎ ।  
 আগতং বিতকামং মাং বিদ্ধি দ্রোণং দ্বিজোত্তম ! ॥৯॥  
 রাম উবাচ ।

শবীবমাত্রমেবাদ্য মযেদমবশেষিতম্ ।  
 অস্ত্রাণি বা শবীবং বা ব্রহ্মন্যেকতরং বৃণু ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তস্ত ভরদ্বাজস্ত । অধ্যগীষ্ট অধীতবান্ ॥৫॥  
 ভবেতি । তস্ত পৃষতস্তাপি । তদা ভবদ্বাজপুত্রজন্মকালে ॥৬॥  
 স ইতি । স দ্রুপদঃ । দ্রোণে জাততয়া দ্রোণাখ্যে ভবদ্বাজপুত্রেণ ॥৭॥  
 তত ইতি । অতীতে মৃতে । সৰ্বশঃ সৰ্বম্, বহু ধনম্, দিৎসন্তং দাতুমিচ্ছন্তম্ ॥৮॥  
 বনমিতি । বিতকামং ধনার্থিনম্ ॥৯॥

তাহা হইতেই ভবদ্বাজেব দ্রোণনামে একটা পুত্র জন্মিল ; সেই দ্রোণ সমস্ত বেদ ও বেদাঙ্গ অধ্যয়ন কবিয়াছিলেন ॥৫॥

এ দিকে ভবদ্বাজের সখা পৃষতনামে এক বাজা ছিলেন ; তাঁহাবও দ্রুপদ নামে একটা পুত্র সেই সময়েই জন্মিয়াছিল ॥৬॥

সেই দ্রুপদ প্রত্যহই ভবদ্বাজেব আশ্রমে যাইয়া দ্রোণেব সহিত খেলা করিতেন এবং অধ্যয়ন করিতেন ॥৭॥

তাহাব পব, পৃষত পরলোকে গমন কবিলে, দ্রুপদ বাজা হইলেন ; দ্রোণও শুনিলেন যে, পবশুবাম নিজেব সমস্ত সম্পত্তি দান কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াছেন ॥৮॥

পবশুবাম বনে প্রস্থান কবিতেছেন, এমন সময়ে যাইয়া দ্রোণ তাঁহাকে বলিলেন—“হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ধনার্থী হইয়া আসিয়াছি ; আমাব নাম—‘দ্রোণ’ ” ॥৯॥





দ্রুপদ উবাচ ।

নাশ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়স্ত্র্য নাবথী বথিনঃ সথা ।  
নাবাজা পার্থিবস্ত্র্যাপি সথিপূর্ব্বং কিমিচ্ছতে ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

স বিনিশ্চিত্য মনসা পাঞ্চাল্যং প্রতি বুদ্ধিমান্ ।  
জগাম কুব্জমুখ্যানাং নগবং নাগসাহস্রযম্ ॥১৬॥  
তস্মৈ পৌত্রান্ সমাদায বসুনি বিবিধানি চ ।  
প্রাপ্তায প্রদদৌ ভীষ্মঃ শিষ্যান্ দ্রোণায় ধীমতে ॥১৭॥  
দ্রোণঃ শিষ্যাংস্ততঃ সৰ্ব্বানিদং বচনমব্রবীৎ ।  
সমানীয় তু তান্ শিষ্যান্ দ্রুপদস্ত্যাহুখায় বৈ ॥১৮॥  
আচার্য্যবেতনং কিঞ্চিদ্ধৃদি যদ্বর্ততে মম ।  
কৃত্যৈস্ত্রৈস্তুং প্রদেযং স্ত্যাহুদৃতং বদতানঘাঃ ! ।  
সোহর্জুনপ্রমুখৈরুক্তস্তুতাস্তিস্থিতি গুণকৃন্দা ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । শ্রোত্রিয়স্ত্র্য বেদজব্রাহ্মণস্ত্র্য । সথিপূর্ব্বং সথিত্বনিবন্ধনম্ ॥১৫॥

স ইতি । পাঞ্চাল্যং দ্রুপদং প্রতি, কর্তব্যং বিনিশ্চিত্য ॥১৬॥

তস্মা ইতি । বসুনি ধনানি । প্রাপ্তায উপস্থিতায ॥১৭॥

দ্রোণ ইতি । অহুখায় জয়েন দুঃখোৎপাদনায ॥১৮॥

আচার্য্যেতি । আচার্য্যবেতনং শিক্ষকস্ত্র্য শিক্ষাগুহম্ । কৃত্যৈস্ত্রৈস্তুঃপ্ৰাভিঃ । স্বতং সত্যম্ ।  
ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং সথা ইতি সথিপূর্ব্বম্, বালো কৃতং সথ্যং কিং কথমিচ্ছতে প্রাজ্ঞৈঃ ? ন কথমপীত্যর্থঃ ।  
বালো হি মৌঢ্যাদভুলোনাপি সথ্যমিচ্ছতি, ন তু প্রাজ্ঞ ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ সমাদায

দ্রুপদ বলিলেন—“অশ্রোত্রিয় শ্রোত্রিয়েব, অবথী বথীব এবং অশজা বাজাব  
সথা হয় না । ( সে যাহা হউক ), আপনি সথিত্বনিবন্ধন কি চাহিতেছেন ?” ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“বুদ্ধিমান্ দ্রোণ মনে মনে দ্রুপদেব প্রতি কর্তব্যনিশ্চয় কবিয়া  
কৌববদিগেব রাজধানী হস্তিনায় গমন করিলেন ॥১৬॥

বুদ্ধিমান্ দ্রোণ উপস্থিত হইলে, ভীষ্ম তাঁহাকে নানাবিধ ধন দান কবিয়া, তাঁহাব  
নিকট আপন পৌত্রগণকে শিষ্যরূপে সমর্পণ কবিলেন ॥১৭॥

তাহাব পব, দ্রোণ সেই সকল শিষ্যকে নিকটে আনিয়া, দ্রুপদবাজাব দুঃখ  
উৎপাদনের জন্তু এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

যদা চ পাণ্ডবাঃ সৰ্বৈৰ্ কৃতাদ্রাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 ততো দ্রোণোহব্রবীদ্ভূষো বেতনার্থমিদং বচঃ ॥২০॥  
 পার্শতো দ্রুপদো নাম ছত্রবত্যাং নবেশ্ববঃ ।  
 তস্মাদাকৃষ্য তদ্রাজ্যং মম শীঘ্রং প্রদীয়তাম্ ॥২১॥  
 ততঃ পাণ্ডুস্ততাঃ পঞ্চ নির্জিত্য দ্রুপদং যুধি ।  
 দ্রোণায দৰ্শয়ামাস্ত্বৰদ্ধা সসচিবং তদা ॥২২॥

দ্রোণ উবাচ ।

প্রার্থয়ামি ত্বয়া সখ্যং পুনরেব নবাধিপ ! ।  
 অবাজা কিল নো বাজ্ঞঃ সখা ভবিতুমর্হতি ॥২৩॥  
 অতঃ প্রযতিতং রাজ্যে যজ্ঞসেন ! ত্বয়া সহ ।  
 বাজাসি দক্ষিণে কূলে ভাগীবথ্যাহমুত্তবে ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

যদেতি । কৃতনিশ্চয়া দ্রোণাভীষ্টসম্পাদনে । ততস্তদা । বেতনার্থং শুদ্ধার্থম্ ॥২০॥  
 পার্শত ইতি । পার্শতঃ পৃষতপুত্রঃ । ছত্রবত্যাং তদাখ্যাযাং নগর্য্যাম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । ধার্তব্যস্ত্রিণাং তত্র পবাজিতত্বান্ন তেষাম্পাদনম্ ॥২২॥  
 প্রেতি । ত্বয়া সাক্ষম্ । অবাজেতি ত্বয়াতাহসাবাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥  
 অত ইতি । বাজ্যে বাজত্বকরণে । ভাগীরথ্যাহমিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিবার্ধঃ ॥২৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

হস্তে-গৃহীত্বা প্রদদৌ ॥১৭—২০॥ ছত্রবত্যাংহিচ্ছত্রে ॥২১—২৩॥ বাজ্যে বাজ্যার্থম্, ত্বয়া

“হে নিষ্পাপ শিষ্যগণ ! আমার মনে যে শিক্ষকের বেতনের বিষয় বহিয়াছে, তোমরা অস্ত্রশিক্ষা কবিয়া তাহা আমাকে দিবে, সত্য বল ।” তখন অর্জুনপ্রভৃতি শিষ্যগণ দ্রোণকে বলিলেন—“তাহাই হইবে” ॥১৯॥

তাহাব পব, পাণ্ডবপ্রভৃতি শিষ্যগণ অস্ত্রশিক্ষা কবিয়া যখন দ্রোণেব অভীষ্ট পূৰ্ণেব জ্ঞাত কৃতনিশ্চয় হইলেন ; তখন দ্রোণ আবাব এই কথা বলিলেন— ॥২০॥

“পৃষতেব পুত্র দ্রুপদনামে এক ব্যক্তি ছত্রবতীব রাজা ; তোমরা সত্ত্বৰ তাঁহাব নিকট হইতে তাঁহার বাজ্য আনিয়া আমাকে দান কব” ॥২১॥

তাহাব পব, পাণ্ডবগণ যুদ্ধে জয় কবিয়া, মন্ত্ৰিগণের সহিত দ্রুপদকে বাঁধিয়া আনিয়া দ্রোণকে দেখাইলেন ॥২২॥

দ্রোণ বলিলেন—“বাজা ! আমি পুনৰায আপনাব সখিত্ব প্রার্থনা কবি ; অথচ (আপনাব মতে) অবাজা রাজাব সখা হইতে পারে না ॥২৩॥

## ব্রাহ্মণ উবাচ ।

এবমুক্তো হি পাঞ্চাল্যো ভারদ্বাজেন ধীমতা ।  
 উবাচাস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠং দ্রোণং ব্রাহ্মণসত্তমম্ ॥২৫॥  
 এবং ভবতু ভদ্রং তে ভাবদ্বাজ ! মহামতে ! ।  
 সখ্যং তদেব ভবতু শশ্বদৃষদভিমন্তসে ॥২৬॥  
 এবমন্তোন্তমুক্তা তৌ কৃত্বা সখ্যমনুভবম্ ।  
 জগ্মতুর্দ্রোণপাঞ্চাল্যো যথাগতমরিন্দমৌ ॥২৭॥  
 অসংকারঃ স তু মহান্ গুহূর্তমপি তস্ত তু ।  
 নাপৈতি হৃদয়াদ্রাজো দুর্গনাঃ স কৃশোহভবৎ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি  
 চৈত্রবথে দ্রোপদীসম্ভবে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । পাঞ্চাল্যো ভ্রূপদঃ । ভরদ্বাজেন দ্রোণেন ॥২৫॥  
 এবমিতি । শশ্বৎ চিবস্থায়ি ॥২৬॥  
 এবমিতি । অহন্তরং সৌজ্ঞালিঙ্গনাদিনা সর্বোৎকৃষ্টম্ ॥২৭॥  
 অসদिति । অসংকারো রাজ্যহবণাদিনা দ্রোণকৃতোহপকারঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি চৈত্রবথে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

## ভাবতভাবদীপঃ

সহ সঙ্গমোতি শেষঃ । ভাগীরথ্যাহমিতি সন্ধিব্যর্থঃ ॥২৪—২৬॥ উক্তা বচনেনৈব সখ্যং কৃত্বা ন  
 তু মনসা, ব্রাহ্মণস্তাদ্রোহিষেহপি ক্ষত্রিয়স্ত দীর্ঘদ্রোহিত্বাৎ ॥২৭॥ তদেবাহ—অসংকার ইতি ॥২৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৯॥

অতএব আমি আপনাব সহিত একত্র বাজস্থ কবিবাব জগ্মাই এই যত্ন কবিয়াছি ।  
 আপনি গঙ্গাব দক্ষিণ তীরে বাজা হইলেন ; আব আমি তাহার উত্তর তীরে বাজা  
 হইলাম” ॥২৪॥

ব্রাহ্মণ কহিলেন—“বুদ্ধিমান্ দ্রোণ এইকপ বলিলে, পাঞ্চালবাজ ভ্রূপদ অস্ত্রজ্ঞ-  
 শ্রেষ্ঠ অথচ ব্রাহ্মণপ্রধান দ্রোণকে বলিলেন—॥২৫॥

“মহামতি দ্রোণ ! আপনাব মঙ্গল হউক, এইকপই হউক ; আপনাব সহিত  
 সেই সখিত্বই চিবস্থায়ী হউক, আপনি যাহা ইচ্ছা করিয়াছেন” ॥২৬॥

শত্রুজ্ঞেতা দ্রোণ ও ভ্রূপদ পবম্পব এইকপ বলিয়া, উৎকৃষ্ট সখিত্ব স্থাপন কবিয়া,  
 যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

\* ‘...চতুঃষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...ষট্‌ষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...অশীত্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

অমৰ্ষাদ্ৰূপদো বাজা কৰ্মসিদ্ধান্ দ্বিজৰ্ষভান্ ।  
অগ্নিচ্ছন্ পৰিচক্ৰাম ব্রাহ্মণাবসথান্ বহুন্ ॥১॥  
পুত্রজন্ম পরীক্ষন্ বৈ শোকোপহতচেতনঃ ।  
নাস্তি শ্রেষ্ঠমপত্যং মে ইতি নিত্যমচিন্তয়ৎ ॥২॥  
জাতান্ পুত্রান্ স নির্বেদাদ্বিগ্ভবন্ধুনীতি চাত্রবীৎ ।  
নিশ্বাসপবমশ্চাসীদ্দ্রোণং প্রতি চিকীৰ্ষয়া ॥৩॥  
প্রভাবং বিনয়ং শিক্ষাং দ্রোণস্ত চবিতানি চ ।  
ক্ষাত্রেণ চ বলেনাস্ত চিন্তয়মাধ্যগচ্ছত ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অমৰ্ষাদিতি । অমৰ্ষাং দ্রোণং প্রতি সঙ্কিতক্রোধাৎ । কৰ্মস্ব প্রত্যক্ষফলসাধকযাগাদি-  
কার্যেষু সিদ্ধান্ প্রসিদ্ধান্ । অগ্নিচ্ছন্ মার্গযন্ । ব্রাহ্মণানাম্ আবসথান্ আবাসান্ ॥১॥  
পুত্রেতি । পরীক্ষন্ লব্ধুমিচ্ছন্ । শ্রেষ্ঠমপত্যং দ্রোণপ্রতীকাবসমর্থ উৎকৃষ্টপুত্রঃ ॥২॥  
জাতানিতি । জাতান্ পূৰ্বোৎপন্নান্ । চিকীৰ্ষয়া প্রত্যাশকাবকবণেচ্ছয়া ॥৩॥  
প্রভাবমিতি । ক্ষাত্রেণ বলেন, নাধ্যগচ্ছত পবাবসম্ভাবনাং নাকরোৎ ॥৪॥

কিন্তু দ্রোণকৃত সেই গুরুতব অপকাব মুহূৰ্ত্ত কালেব জন্তও দ্রূপদ রাজাব চিত্ত  
হইতে গেল না এবং তিনি বিষম্ভচিত্ত থাকিয়া ক্রমে ক্রম হইতে লাগিলেন” ॥২৮॥

—:~:—

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“দ্রূপদ রাজা দ্রোণেব প্রতি ক্রোধবশতঃ যাগাদিকার্যে প্রসিদ্ধ  
ব্রাহ্মণগণের অশ্বেষণ কবিতে থাকিয়া বহুতর ব্রাহ্মণেব বসতিস্থানে ভ্রমণ কবিতে  
লাগিলেন ॥১॥

‘আমাব উৎকৃষ্ট পুত্র নাই’ এইকপ চিন্তা সৰ্বদাই কবিতে লাগিলেন এবং সেই  
শোকেই মুগ্ধপ্রায় হইয়া উৎকৃষ্ট পুত্র ইচ্ছা কবিতে থাকিলেন ॥২॥

নিৰ্বেদবশতঃ পূৰ্বজাত পুত্রগণকে এবং বন্ধুবৰ্গকে ধিক্কাব দিতে লাগিলেন এবং  
দ্রোণেব প্রতীকার কৰিবাব ইচ্ছায় সৰ্বদাই নিশ্বাসত্যাগ কবিতে থাকিলেন ॥৩॥

(১) অমৰ্ষা দ্রূপদো রাজা... ।

প্রতিকর্ত্তং নবশ্রেষ্ঠো যতমানোহপি ভাবত । ।  
 অভিতঃ সোহথ কল্মাষীং গঙ্গাকূলে পবিভ্রমন্ ॥৫॥  
 ব্রাহ্মণাবসথং পুণ্যমাসাদ মহীপতিঃ ।  
 তত্র নাস্রাতকঃ কশ্চিন্ন চাসীদব্রতী দ্বিজঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তথৈব চ মহাভাগঃ সোহপশ্যৎ সংশিতব্রতো ।  
 যাজ্ঞোপযাজ্ঞৌ ব্রহ্মর্ষী শাম্যন্তৌ পরমেষ্টিনৌ ॥৭॥  
 তারণে যুক্তরূপৌ তৌ ব্রাহ্মণাযুধিসত্তমৌ ।  
 স তাবামন্ত্রযামাস সর্বকর্মৈরতন্ত্রিতঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 বুদ্ধা বলং তযোস্তুত্র কনীয়াংসনুপহববে ।  
 প্রপেদে চন্দয়ন্ কর্মৈরুপযাজং ধৃতব্রতম্ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রতীতি । কল্মাষীং কৃষ্ণবর্ণাং যমুনাম্, অভিতঃ সমীপে, গঙ্গাকূলে চ । অস্রাতকঃ  
 অনিত্যপ্লাবী অব্রক্ষচাবী বা ॥৫—৬॥

তথৈতি । যাজ্ঞোপযাজ্ঞৌ তদার্থো । শাম্যন্তৌ শমগুণাশ্রিতৌ, পরমেষ্টিনৌ সাক্ষাদ্-  
 ব্রাহ্মণাবিব । তারণে লোকানাং বিপদ উদ্ধাবণে । সর্বকর্মৈঃ সর্বাভীষ্টদানাদীকর্মেঃ ॥৭—৮॥

বুদ্ধেতি । উপহববে নির্জনে । কর্মৈবভীষ্টদানাদীকর্মেঃ, চন্দয়ন্ প্রলোভয়ন্ ॥৯॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অমর্ষীতি ॥১—২॥ পুত্রান্ বন্ধুংশ্চ ধিগিত্যব্রবীদিত্যম্বয়ঃ ॥৩—৪॥ কল্মাষীং কৃষ্ণবর্ণাং  
 যমুনামভিতঃ গঙ্গাকূলে চ পবিভ্রমন্, কল্মাষপাদস্ত পুত্রে কল্মাষীমভিতঃ সমীপে ইত্যন্তে  
 ॥৫—৬॥ পরমে ব্রহ্মণি বেদে বা স্বাত্ত্ব শীলং যযোন্তৌ ॥৭॥ তাবণেয়ো কুমারীপ্রভবৌ কর্ণবৎ  
 কানীনৌ “তবণি দুর্য়মণৌ পুংসি কুমারীনোকমোঃ দ্বিন্নাম্” ইতি মেদিনী । সূর্য্যভক্তৌ বা,

কিন্তু দ্রোণেব প্রভাব, বিনয়, শিক্ষা এবং চবিত্র চিন্তা কবিতা, ক্ষত্রিয়শক্তি দ্বাৰা  
 তাঁহাব পবাববেব সম্ভাবনা কবিত্তে পাবিলেন না ॥৪॥

তাঁহাব পব, দ্রুপদ বাজা দ্রোণেব প্রতীকাব কবিবার জন্ত চেষ্টা করিতে থাকিয়া,  
 গঙ্গা ও যমুনাব উভয় তীবেই বিচরণ কবতঃ একটী পবিত্র ব্রাহ্মণবসতি পাইলেন ;  
 সেখানে কোন ব্রাহ্মণই অব্রক্ষচাবী বা অব্রতী ছিলেন না ॥৫—৬॥

দ্রুপদ বাজা সেখানে বিচরণ কবিত্তে থাকিয়া যাজ্ঞ ও উপযাজনামে দুইটী  
 ব্রহ্মর্ষিকে দেখিতে পাইলেন ; তাঁহাবা ব্রতচাবী, শমগুণাশ্রিত, ব্রহ্মাব তুল্য প্রভাব-  
 শালী এবং লোককে বিপদ হইতে উদ্ধাব কবিত্তে সমর্থ ছিলেন । আলস্যহীন দ্রুপদ  
 বাজা সমস্ত অভীষ্ট দান কবিবার অঙ্গীকাব কবিত্তা যজ্ঞ কবিবার জন্ত তাঁহাদিগকে  
 আহ্বান করিলেন ॥৭—৮॥

পাদশুশ্র্ষণে যুক্তঃ প্রিয়বাক্ সৰ্বকামদঃ ।

অৰ্চয়িত্বা যথান্যায়মুপযাজমুবাচ সং ॥১০॥

যেন মে কৰ্ম্মণা ব্রহ্মন্ ! পুত্রঃ শ্রাদ্দ্ৰোণয়ত্যবে ।

উপযাজ ! কৃতে তস্মিন্ গবাং দাতাস্মি তেহৰ্ব্বদম্ ॥১১॥

যদ্বা তেহন্যদ্বিজশ্রেষ্ঠ ! মনসঃ স্থপ্রিয়ং ভবেৎ ।

সৰ্বং তন্তে প্রদাতাহং নহি মেহত্রাস্তি সংশয়ঃ ॥১২॥

ইত্যুক্তো নাহমিত্যেবং তস্মিঃ প্রত্যভাষত ।

আরাধয়িষ্যন্ দ্রুপদঃ স তং পর্যাচরৎ পুনঃ ॥১৩॥

ততঃ সংবৎসরশ্রান্তে দ্রুপদং স দ্বিজোত্তমঃ ।

উপযাজোহব্রবীৎ কালে বাজন্ ! মধুবয়া গিরা ॥১৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

পাদেতি । যুক্তো নিবতঃ । সৰ্বকামদঃ সৰ্বাভীষ্টদানাসীকারী । স দ্রুপদঃ ॥১০॥

যেনেতি । তস্মিন্ কৰ্ম্মণি । অৰ্ব্বদং দশকোটিঃ । অধিকসংখ্যাপবমিদম্ ॥১১॥

যদিতি । স্থপ্রিয়ম্ অতীবাভীষ্টম্ । প্রদাতেতি ত্বন্ ॥১২॥

ইতীতি । অহং ন তং করিষ্যামীতি শেষঃ । আরাধয়িষ্যন্ সন্তোষয়িষ্যন্ ॥১৩॥

তত ইতি । সংবৎসবশ্রান্তে কাল ইতি সম্বন্ধঃ । হে রাজন্ । বাজতুল্যাক্রুতে ॥১৪॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিদো । ঋষিসত্তমো মন্ত্রদৃষ্টৃ শ্রেষ্ঠো ॥৮॥ উপহবে একান্তে । প্রপেদে

সেখানে তাঁহাদেব ক্ষমতা বুঝিতে পাবিয়া, সমস্ত অভীষ্ট বস্তু দান কবিবাব অঙ্গীকারে প্রলোভন দেখাইয়া, ব্রতচাবী কনিষ্ঠ উপযাজেব শবণাপন্ন হইলেন ॥৯॥

তখন তিনি উপযাজেব পাদসংবাহনে নিযুক্ত হইয়া, প্রিয় বাক্য বলিতে থাকিয়া সমস্ত অভীষ্ট বস্তু দান কবিবাব অঙ্গীকার কবিয়া এবং যথানিয়মে সন্মান দেখাইয়া, উপযাজকে বলিলেন—॥১০॥

“ব্রহ্মর্ষি । যে কার্য্য দ্বাৰা দ্রোণবধেব জন্ম আমার পুত্র জন্মে, আপনি সেই কার্য্য করিলে, আপনাকে আমি বহুতব গৰু দান কবিব ॥১১॥

অথবা, হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অন্য যে সকল বস্তু আপনাব অত্যন্ত অভীষ্ট হইবে, সেই সকল বস্তুই আমি আপনাকে দান কবিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥১২॥

দ্রুপদ এইকপ বলিলে, উপযাজ তাঁহাকে বলিলেন—“আমি উহা কবিব না” । তাহাব পব, উপযাজকে সন্তুষ্ট কবিবাব জন্ম দ্রুপদ পুনৰাব তাঁহাব পবিত্রা কবিত্তে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহাব পব, এক বৎসব অতীত হইলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ উপযাজ মধুব বাক্যে দ্রুপদকে বলিলেন—॥১৪॥

জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা মমাগৃহাদ্বিচবন্ গহনে বনে ।  
 অপরিজ্ঞাতশৌচায়াং ভূমৌ নিপতিতং ফলম্ ॥১৫॥  
 তদপশ্যমহং ভ্রাতুরসাম্প্রতমনুব্রজন্ ।  
 বিমর্শং সঙ্কবাদানে নাযং কুর্য্যাৎ কদাচন ॥১৬॥  
 দৃষ্ট্বা ফলস্য নাপশ্যদোষান্ পাপানুবন্ধকান্ ।  
 বিবিনক্তি ন শৌচং যঃ সোহন্যত্রোপি কথং ভবেৎ ॥১৭॥  
 সংহিতাধ্যয়নং কুর্বন্ বসন্ গুরুকূলে চ যঃ ।  
 ভৈক্ষ্যমুৎসৃষ্টমন্ত্ৰেণাং ভুঙক্তে স্ম চ যদা তদা ॥১৮॥  
 কীর্তয়ন্ গুণমন্নানামম্মণী চ পুনঃ পুনঃ ।  
 তং বৈ ফলার্থিনং মন্ত্ৰে ভ্রাতরং তর্কচক্ষুষা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠ ইতি । ন পরিজ্ঞাতং শৌচং পবিত্রতা যন্তাস্তত্ত্বাম্ ॥১৫॥  
 তদ্বিতি । অনুব্রজনম্, ভ্রাতৃত্বং অসাম্প্রতং শৌচাশৌচপবিত্রতান্যভাবাদযুক্তং ফলগ্রহণম্,  
 অপশ্যম্ । অতএবাযং মম জ্যেষ্ঠভ্রাতা, কদাচনাপি, সঙ্কবস্ত শৌচাশৌচসঙ্কীর্ণবস্ত্রন আদানে,  
 বিমর্শং বিচাং ন কুর্য্যাৎ । “যুক্তে দ্বৈ সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমবঃ ॥১৬॥  
 তত্র হেতুমাহ—দৃষ্ট্বিতি । পাপানুবন্ধকান্ পাপজনকান্, দোষান্ অশৌচরূপান্ । বিবিনক্তি  
 বিচাবযতি কথং ভবেৎ শৌচবিবেকীতি শেষঃ ॥১৭॥  
 হেতুস্তবমাহ—সংহিতেতি । উৎসৃষ্টং পবিত্যক্তং ভুক্তাবশিষ্টমিত্যর্থঃ । ভৈক্ষ্যং ভিক্ষা-  
 লক্ষণম্ । অম্মণী উৎসৃষ্টং হেতুপি ঘৃণারহিতঃ । ফলার্থিনং যাজনাদিনা ধনার্থিনম্ ॥১৮—১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শরণং গতবান্ ॥২—১০॥ তস্মিন্ কার্যে কৃতে সতি অর্কদুঃ দশকোটিঃ দাতাস্মি দাস্তামি  
 ॥১১—১৫॥ অসাম্প্রতম্ অযুক্তম্ । অনুব্রজন্ অপশ্যম্, বিমর্শং বিচারম্, সঙ্কবাদানে সঙ্কবো  
 দোষসম্পর্কঃ তদযুক্তবস্ত্রাদানে ॥১৬—১৭॥ উৎসৃষ্টম্ উচ্ছিষ্টম্ ॥১৮॥ অম্মণী লজ্জাহীনঃ ॥১৯॥

“একদা আমাব জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা নিবিড় বনে বিচরণ কবিত্তে থাকিয়া, ভূমিব  
 পবিত্রতা না জানিয়াই তাহাতে নিপতিত একটা ফল গ্রহণ কবিয়াছিলেন ॥১৫॥

আমি পিছনে যাইতে যাইতে ভ্রাতাব সেই অসঙ্গত কার্য দেখিয়াছিলাম ;  
 স্মৃতরাং উনি কখনও পবিত্রতা বা অপবিত্রায়ুক্ত বস্তু গ্রহণ করিতে বিবেচনা করিবেন  
 না ॥১৬॥

যিনি ফলটী দেখিয়াই তাহাব পাপজনক দোষেব কোন পর্যালোচনা কবিয়া-  
 ছিলেন না একে তাহাব পবিত্রতাব বিষয়েও কোন বিবেচনা কবিয়াছিলেন না, তিনি  
 অত্র স্থানেই বা কেন তাহা কবিবেন ॥১৭॥

আর যিনি গুরুগৃহে বাস করিবার সময়ে বেদপাঠ করিতেন, অথচ যখন

তং বৈ গচ্ছস্ব নৃপতে ! স ত্বাং সংযাজয়িষ্যতি ।  
 জুগুপ্সমানো নৃপতিৰ্মনসেদং বিচিন্তয়ন্ ॥২০॥  
 উপযাজবচঃ শ্রুত্বা যাজস্তাশ্রমমভ্যগাৎ ।  
 অভিসম্পূজ্য পূজাইমথ যাজমুবাচ হ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 অযুতানি দদাম্যকৌ গবাং যাজয় মাং বিভো ! ।  
 দ্রোণবৈরাভিসম্ভুতং প্রহ্লাদয়িতুমর্হসি ॥২২॥  
 স হি ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠো ব্রহ্মাস্ত্রে চাপ্যনুতমঃ ।  
 তস্মাদ্দ্রোণঃ পবাজৈষ্ট মাং বৈ স সখিবিগ্রহে ॥২৩॥  
 ক্রত্বিযো নাস্তি তস্তাস্তাং পৃথিব্যাং কশ্চিদগ্ৰণীঃ ।  
 কৌরবাচার্যমুখ্যস্ত ভাবদ্বাজস্ত ধীমতঃ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । উপযাজবচঃ শ্রুত্বা, ইদং যাজকার্য্যং বিচিন্তয়ন্, মনসা জুগুপ্সমানো যাজং নিন্দন্ ।  
 পূজাইং মুনিষাং পূজাযোগ্যম্ ॥২০—২১॥

অযুতানীতি । অত্রাপ্যযুতানীতি বহুসংখ্যাপবম্ । প্রহ্লাদয়িতুমানন্দযিতুম্ ॥২২॥

স ইতি । পবাজৈষ্ট পবাজিতবান্ । সখ্যোবাববোবিগ্রহে যুদ্ধে ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হে নৃপতে ! তং গচ্ছ, হে স্ব । হে আত্মীয় ! মনসা ইদং যাজচরিতং জুগুপ্সমানো নিন্দন্,  
 বিচিন্তয়ন্ স্বকার্য্যক্ষেতি শেষঃ ॥২০—২১॥ অষ্টাবযুতানি দদানি “রিক্তপার্শ্বিণ পশ্চেত রাজানং  
 দেবতাং গুণকম্” ইতি স্মৃতেরূপায়নমাত্রমেতং, ন দক্ষিণা, অর্কদুপ্রতিজ্ঞানাং ॥২২॥ পবাজৈষ্ট  
 তখন অন্তেব উচ্ছিষ্ট ভিক্ষান্ন ভোজন কবিতেন এবং ঘৃণাশূন্য হইয়া বাব বার সেই  
 অন্নেব প্রশংসা কবিতেন, সেই ভ্রাতাকে আমি তর্ক দ্বাবা ধনলোভী বলিয়া মনে  
 কবি ॥১৮—১৯॥

অতএব বাজা । আপনি আমার সেই ভ্রাতাব নিকট গমন ককন, তিনিই  
 আপনাকে পুত্রার্থে যজ্ঞ করাইবেন ।” দ্রুপদবাজা উপযাজেব সেই কথা শুনিয়া  
 যাজেব কার্য্যেব পর্যালোচনা কবিয়া, মনে মনে তাঁহাকে নিন্দা কবিতে থাকিয়া,  
 তাঁহাবই আশ্রমে গেলেন, তৎপবে তাঁহাব পূজা কবিয়া বলিলেন—॥২০—২১॥

“মহর্ষি । আপনি আমার যজ্ঞ ককন ; আমি আপনাকে বহুতর গরু দান  
 কবিব । আমি দ্রোণেব শত্রুতাচরণে বড়ই সন্তুষ্ট হইয়াছি ; আপনি আমাকে  
 আনন্দিত ককন ॥২২॥

তিনি বেদজ্ঞেব মধ্যেও শ্রেষ্ঠ, ব্রহ্মাস্ত্রেও সর্ব্বপ্রধান ; তাহাতেই তিনি আনাকে  
 যুদ্ধে পবাস্ত করিয়াছিলেন ॥২৩॥



দ্রোণস্য শবজালানি প্রাণিদেহহরাণি চ ।  
 ষড়বল্লি ধনুশ্চাস্য দৃশ্যতে পবমং মহৎ ॥২৫॥  
 স হি ব্রাহ্মণবেশেন ক্রাত্বং বেগমসংশয়ম্ ।  
 প্রতিহন্তি মহেষ্বাসো ভারদ্বাজো মহামনাঃ ॥২৬॥  
 ক্রত্বোচ্ছেদায় বিহিতো জামদগ্ন্য ইব স্থিতঃ ।  
 তস্য হস্ত্রবলং যোবমপ্রধৃশ্যং নবৈভূৰ্বি ॥২৭॥  
 ব্রাহ্মং সন্ধারয়ন্তেজো হতাহতিবিবানলঃ ।  
 সমেত্য সংদহত্যাজৌ ক্রাত্বং ব্রহ্মপুংসবঃ ॥২৮॥  
 ব্রহ্মক্রেত্রে চ বিহিতে ব্রাহ্মং তেজো বিশিষ্যতে ।  
 সোহহং ক্রত্ববলদ্বীতো ব্রাহ্মং তেজঃ প্রপেদিবান্ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কত্রিষ ইতি । ভারদ্বাজস্য ভাবদ্বাজাৎ, অগ্রণীঃ প্রধানঃ ॥২৪॥  
 দ্রোণশ্রেতি । ষট্ অবল্লিযো নিকনিষ্ঠমৃষ্টয়ঃ প্রমাণমশ্রেতি ষড়বল্লি ॥২৫॥  
 স ইতি । ব্রাহ্মণবেশেন ব্রাহ্মতেজসা । বেগং শক্তিनिवন্ধनम् ॥২৬॥  
 ক্রেত্রেতি । বিহিতো বিধাতা । অপ্রধৃশ্যম্ অজয়াম্ ॥২৭॥  
 ব্রাহ্মমিতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মং তেজঃ পুংসবং যস্য তৎ ক্রাত্বং তেজঃ, সমেত্য প্রাপ্য ॥২৮॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মক্রেত্রে তযোস্তুজসী, বিহিতে বিধাতা । প্রপেদিবান্ আশ্রিতবান্ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পরাজিতবান্, “বিপবাত্যাং জেঃ” ইতি তঙ্ ॥২৩॥ তস্য তস্মাৎ । অগ্রণীঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২৪—২৮॥  
 ব্রহ্মক্রেত্রে ইতি সাক্ষিঃ শ্লোকঃ, চোহপ্যর্থো, ব্রহ্মতেজঃসহিতক্রেত্রেতেজসি দ্রোণগতে বিহিতে  
 শ্রেষ্ঠে সত্যপি কেবলং ব্রাহ্মং তদীয়ং বিশিষ্যতে ক্রাত্বাদ্বলাৎ, অহং তু হীনো ব্রাহ্মবলেন ।

কোববগণেব অস্ত্রশিক্ষক ও বুদ্ধিমান্ সেই দ্রোণ অপেক্ষা প্রধান যোদ্ধা এই  
 পৃথিবীতে কোন কত্রিয়ই নাই ॥২৪॥

দ্রোণেব বাণসমূহ প্রাণিগণেব দেহ হইতে প্রাণ হরণ কবে এবং তাঁহার ধনু-  
 খানা ছয় অবল্লি প্রমাণ স্তূবৃহৎ ॥২৫॥

মহাধনুর্ধ্ব ও মহামনা সেই দ্রোণ নিশ্চয়ই ব্রাহ্ম তেজে ক্রাত্ব তেজ প্রতিহত  
 কবেন ॥২৬॥

বিধাতা তাঁহাকে পবশ্ববামেব ত্রায় কত্রিয়ধ্বংসেব জন্তই নির্মাণ করিয়াছেন ।  
 সেই জন্তই তাঁহাব অস্ত্রবল ভয়ঙ্কর এবং জগতে মনুষ্যেব অজেয় ॥২৭॥

আহুতিপ্রাপ্ত অগ্নিব ত্রায় তিনি ব্রাহ্ম তেজ ধারণ কবেন এবং সেই ব্রাহ্মতেজকে  
 অগ্রবর্তী কবিয়া, ক্রাত্ব তেজ ধারণপূর্বক যুদ্ধে বিপক্ষ দিগকে দগ্ধ কবেন ॥২৮॥

দ্রোণাংশিশিষ্টমাসাগ্ৰ ভবন্তু ব্রহ্মবিত্তমম্ ।  
 দ্রোণান্তকমহং পুত্রং লভেয়ং যুধি দুর্জয়ম্ ॥৩০॥  
 তৎ কৰ্ম কুরু মে যাজ্ঞ । বিতবাম্যবুদং গবাম্ ।  
 তথেষুভ্যু তু তং যাজো যাজ্যার্থগুপকল্পযৎ ॥৩১॥  
 গুৰ্ব্বর্থ ইতি চাকামমুপযাজমচোদয়ৎ ।  
 যাজো দ্রোণবিনাশায় প্রতিজ্ঞে তথা চ সঃ ॥৩২॥  
 ততস্তস্ম নরেন্দ্রস্য উপযাজো মহাতপাঃ ।  
 আচথ্যো কৰ্মা বৈতানং তদা পুত্রফলায় বৈ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণাদিতি । বিশিষ্টে প্রধানম্, ব্রহ্মবিত্তমং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠম্ ॥৩০॥  
 তদिति । যাজ্ঞ এবার্থো বিষয়ন্তম্, উপকল্পযৎ অঙ্গীকৃতবান্ । অভ্যব অর্থঃ ॥৩১॥  
 গুৰ্ব্বর্থিতি । গুৰ্ব্বর্থঃ পুত্রফলকথাগো দুৰ্ব্বঃ, ইতি হেতোঃ, অকামং তজ্ঞানিচ্ছুমপি, উপযাজং  
 তদাখ্যমহুজম্, অচোদয়ৎ তদ্যাগস্ত দ্রব্যসস্তাবং বজ্রুং প্রেরয়ৎ স্বয়মসকলজঃ ॥৩২॥  
 তত ইতি । বৈতানং শ্রোতহোমং তদীযদ্রব্যসস্তাবমিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভীত ইতি পার্শ্বে ব্রাহ্মদ্বন্দ্বাং ভীতো ব্রাহ্ম তেজঃ প্রপেদিবান্ শবণং কৃতবান্ ॥২৯—৩০॥  
 যেন পুত্রং লভেয়ং তৎকৰ্ম কুরু, যাজ্যার্থং দ্রুপদশ্রেষ্ঠসাধনং যাগমুপকল্পযৎ মনসা তৎপ্রয়োগং  
 কৃতবান্, অভ্যব অর্থঃ ॥৩১॥ গুৰ্ব্বর্থো গুরুচাসাবর্থশ্চেতি, অতিভাবোহয়ং যৎ দ্রোণহন্তা  
 পুত্রস্রোতপাদনম্, ইতি হেতোঃ উপযাজমকামমপ্যচোদয়ৎ উৎকল্পনে প্রেবিতবান্ । “আত্মন্য-  
 প্রত্যয়ং চেতঃ” ইতি জ্ঞায়েন উপযাজমপি নিশ্চয়ার্থং সংবাদিতবান্ ॥৩২॥ বৈতানং শ্রোতায়ি

বিধাতা ব্রাহ্ম ও ক্ষাত্র—এই দুইটী তেজ সৃষ্টি কবিয়াছেন ; তাহাব মধ্যে ব্রাহ্ম  
 তেজই শ্রেষ্ঠ । সেই জন্যই আমি ক্ষাত্র তেজ থাকিতেও ভীত হইয়াই ব্রাহ্ম তেজের  
 আশ্রয় লইয়াছি ॥২৯॥

দ্রোণ অপেক্ষা প্রধান বেদজ্ঞ আপনাকে পাইয়া আমি, যুদ্ধে দুর্জয় ও দ্রোণহন্তা  
 পুত্র লাভ কবিব ॥৩০॥

মহর্ষি যাজ্ঞ । আপনি আমার সেই যজ্ঞ করুন , আমি বহুতর গরু দক্ষিণা  
 দিব ।” “তাহাই হউক” এই কথা বলিয়া যাজ্ঞ দ্রুপদকে যজ্ঞমান বলিয়া স্বীকার  
 কবিয়াছিলেন ॥৩১॥

পুত্রযাগ অত্যন্ত দুৰ্ব্ব এইজন্য যাজ্ঞ তাহাব দ্রব্যসস্তাবেব কথা বলিয়া দিবাব  
 জন্য উপযাজকে বলিলেন এবং দ্রোণবিনাশার্থ যজ্ঞ কবিত্তে প্রতিশ্রুত হইলেন ॥৩২॥

স চ পুত্রো মহাবীৰ্য্যো মহাতেজা মহাবলঃ ।  
 ইদৃশ্যতে যদ্বিধো বাজন্ । ভবিতা তে তথাবিধঃ ॥৩৪॥  
 ভাবদ্বাজস্ত হস্তাবং সোহভিসন্ধায় ভূপতিঃ ।  
 আজহ্রে তত্তথা সৰ্ব্বং দ্রুপদঃ কৰ্ম্ম সিদ্ধয়ে ॥৩৫॥  
 যাজস্ত হবনশ্রান্তে দেবীমাজ্ঞাপযতদা ।  
 প্রৈহি মাং বাজি । পৃষতি । মিথুনং ত্বামুপস্থিতম্ ॥৩৬॥  
 বাজ্যুবাচ ।

অবলিপ্তং মুখং ব্রহ্মন্ ! দিব্যান্ গন্ধান্ বিভস্মি চ ।  
 স্তুতার্থে নোপলব্ধাস্মি তিষ্ঠ যাজ । মম প্রিয়ে ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

উপযাজোক্তিমহুবদতি—স ইতি । সমজ্ঞবলস্বেন ভাবী ॥৩৪॥

ভাবেতি । হস্তাবং পুত্রম্ । আজহ্রে অন্তর্গতবান্ । সিদ্ধয়ে তাদৃশপুত্রনিষ্পত্তয়ে ॥৩৫॥

যাজ ইতি । হবনশ্র হোমশ্র । দেবীং দ্রুপদমহিষীম্ । হে পৃষতি । তদাখ্যে । ॥৩৬॥

অবেতি । অবলিপ্তং লালাদিদূষিতম্ । বিভস্মি আধুনাপি ধাবয়ামি । উভবজ্ঞাপি

### ভাবতভাবদীপঃ

সাধ্যম্ । আচখ্যো আখ্যাতবান্ ॥৩৩॥ স চেতি উপযাজ উবাচ ॥৩৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ভাবদ্বাজশ্রেতি । আজহ্রে কৃতবান্, কৰ্ম্মসিদ্ধয়ে কৰ্ম্মফলসিদ্ধার্থম্ ॥৩৫॥ প্রৈহি প্রকর্ষণ  
 শীঘ্রমেহি, হবিগ্রহীভূমিতি শেষঃ । পৃষতি পৃষতস্মুখে । ইত এব সম্বন্ধাৎ পুংযোগে ভীষ্ ।  
 অস্ত্রে তু পার্শ্বতীতি পাঠ্য কল্পযন্তি ॥৩৬॥ অবলিপ্তং দূষিতং লালাদিনা অপ্ৰক্ষালিতত্বাদিতি  
 ভাবঃ । “অবলেপস্ত গর্বে শ্রাল্পেনে দূষণেহপি চ” ইতি মেদিনী । গন্ধান্ অঙ্গবাগাদিজান্ ।  
 অস্নাতাস্মীতি ভাবঃ । “যা দতো ধাবতে তস্মৈ শ্রাবদন্ যা স্নাতি তস্মৈ অপসু মা কক”  
 ইত্যাহ্বাক্তা “তিস্রো বাতীত্রতং চবেৎ” ইতি বিহিতৌ অস্পৃশৌ অধর্মাভেদৌ । তদেবাহ—  
 নোপলব্ধাস্মি উপলব্ধুং শ্রষ্টং যোগ্যা নাস্মি । তস্মায়লব্ধাসমা ন সংবদেতেতি তবা সহ  
 সংবাদশ্রাপি নিষেধাৎ, অতো হেতোঃ হে যাজ ! মম প্রিয়ে ইষ্টে স্তুতার্থে স্তুতরূপে প্রযো-

তাহাব পব, তখনই অত্যন্ত তপস্বী উপযাজ পুত্রলাভেব জন্ম দ্রুপদ বাজাব  
 নিকট পুত্রযোগেব সমস্ত দ্রব্যেব কথা বলিলেন (আবও বলিলেন যে,)—॥৩৩॥

“মহাবাজ ! আপনি যে প্রকাব মহোৎসাহী, মহাপ্রতাপ ও মহাবল পুত্র লাভ  
 কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছেন, আপনাব সেই প্রকাব পুত্রই হইবে” ॥৩৪॥

তদনন্তব, দ্রুপদ বাজা, দ্রোণহস্তা পুত্র লাভ কবিবাব ইচ্ছায় এবং তাহাব সিদ্ধিব  
 জন্ম যাজ ও উপযাজেব উপদেশক্রমে সেই পুত্রযোগ সম্পন্ন কবিলেন ॥৩৫॥

যাগ হইয়া গেলে, তখন যাজ দ্রুপদেব মহিষীকে বলিলেন—“বাজি ! পৃষতি !  
 আপনি আসুন, আপনাব দুইটী সন্তান উপস্থিত হইয়াছে” ॥৩৬॥

যাজ উবাচ ।

যাজেন শ্রপিতং হব্যমুপযাজাভিমন্ত্রিতম্ ।

কথং কামং ন সন্দধ্যাৎ সা ত্বং বিপ্রৈহি তিষ্ঠ বা ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু যাজেন হুতে হবিষি সংকৃতে ।

উভস্থৌ পাবকান্তশ্চাৎ কুমারো দেবসন্নিভঃ ॥৩৯॥

জ্বালাবর্ণো ঘোবরূপঃ কিরীটী বর্ষ চোত্তমম্ ।

বিভ্রৎ সখড়গঃ সশবো ধনুশ্চান্ বিনদন্ মুহুঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

সোহধ্যাবোহদ্রথবৎ তেন চ প্রযযৌ তদা ।

ততঃ প্রণেতুঃ শাঞ্চালাঃ প্রহর্য্যঃ সাধু সাধ্বিতি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অন্নাতত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব মম প্রিষেহপি হুতার্থে পুত্রবিষয়ে, ন উপলব্ধান্নি হব্যং ন গ্রহীত্বামি ॥৩৭॥

যাজেনেতি । শ্রপিতং পকম্ । কামম্ অভীষ্টম্ । সন্দধ্যাৎ জনষেৎ ॥৩৮॥

এবমিতি । সংকৃতে অভিমন্ত্রিতে । জ্বালাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ ॥৩৯—৪০॥

স ইতি । স কুমারঃ । প্রণেতুঃ কোলাহলং চক্ৰুঃ ॥৪১॥

ভাবতভাবদীপঃ

জনে তিষ্ঠ শুদ্ধিকালং প্রতীক্ষস্বত্যাঃ ॥৩৭॥ শ্রপিতং পকম্, ক্ষেত্রং বেতঃসেবঞ্চ বিনা  
আবযোঃ সামর্থ্যাগ্নিধনমুৎপৎস্বত ইত্যর্থঃ । বিপ্রৈহি দ্বং বা গচ্ছ তিষ্ঠ বা । প্রয়োগবিধিস্ত

বাণী বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! আমি এখনও মুখ প্রক্ষালন কবি নাই এবং স্নান না  
করায় এখনও অঙ্গে তৈলের স্তম্ভব সৌভ রহিয়াছে ; অতএব যাজ ! একটু অপেক্ষা  
ককন ; পুত্র আমাব প্রিয় হইলেও এখনই আমি হব্য গ্রহণ করিতে পারি না” ॥৩৭॥

যাজ বলিলেন—“যাজ পাক করিয়াছেন, উপযাজ অভিমন্ত্রিত কবিয়াছেন ;  
সুতবাং এই হবি কেন অভীষ্ট ফল জন্মাইবে না ? । অতএব রাণি ! আপনি আশ্বিন  
বা থাকুন” ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“যাজ এইরূপ বলিয়া অভিমন্ত্রিত হবি অগ্নিতে নিদেপ  
কবিলে, তৎক্ষণাৎ অগ্নিব ন্যায় উজ্জলবর্ণ, ভষ্মবাকৃতি এবং কিরীট, উত্তম বর্ষ,  
তববাবি, বাণ ও কাম্বুর্ধবাবী, দেবতাব তুল্য একটী কুমার গর্জ্জন কবিত্তে কবিত্তে  
সেই অগ্নি হইতে টুথিত হইল ॥৩৯—৪০॥

এবং তখনই সেই কুমার উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ কবিয়া গমন কবিল । তাহাতে  
পাঞ্চালগণ আনন্দিত হইয়া সাধু সাধু বলিয়া কোলাহল কবিল ॥৪১॥

হর্ষাবিষ্টাংস্ততশ্চৈতান্ নেয়ং সেহে বহুশ্ৰব।

ভযাপহো বাজপুত্রঃ পাঞ্চালানাং যশস্কবঃ ॥৪২॥

বাজঃ শোকাপহো জাত এষ দ্রোণবধায় বৈ ।

ইত্যুবাচ মহেন্দ্রতমদৃশ্যং খেচবং তদা ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

কুমারী চাপি পাঞ্চালী বেদিমধ্যাং সমুখিতা ।

সুভগা দর্শনীয়াস্তী স্বসিতায়তলোচনা ॥৪৪॥

শ্রামা পদ্মপলাশাক্ষী নীলকুঞ্চিতমূর্দ্ধজা ।

তাত্র-তুঙ্গ-নখী স্ত্রশ্চাশ্চারণীনপয়োধবা ॥৪৫॥

মানুষং বিগ্রহং কৃত্বা সাক্ষাদমববর্ণিনী ।

নীলোৎপলসমো গন্ধো যন্তাঃ ক্রোশাং প্রধাবিতঃ ॥৪৬॥ (বিশেষকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

হর্ষেতি । এতান্ পাঞ্চালান্ । ন সেহে ধাবয়িতুং ন শশাক । বাজো ভ্রপদন্ত ।  
ভূতং প্রাণী । তচ্চ স্বরগাস্তীর্ঘ্যাদনুস্মিতমিতি বোধ্যম্ ॥৪২—৪৩॥

কুমারীতি । কুমারী কাচিং কন্যা । সুভগা সুশ্রীকা । শোভনে অসিতে কৃষ্ণে আযতে  
দীর্ঘে চ লোচনে যন্তাঃ সা । শ্রামা শ্রামবর্ণা । তাত্রানি তুঙ্গানি উন্নতানি চ নখানি যন্তাঃ সা ।  
বিগ্রহমাক্রুতিম্ । অমববর্ণিনী দেবী ॥৪৪—৪৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ন বিলম্বং সহতে ইত্যর্থঃ ॥৪৮—৪৯॥ নেয়ং সেহে ন সোচবতী, অযোনিজন্তু ধুইত্বানুশ্র

তখন এই পৃথিবী হর্ষাবিষ্ট পাঞ্চালগণকে ধাবণ কবিতে অসমর্থ হইয়া উঠিলেন ।  
আব, সেই সময়ে গগনচব অদৃশ্য এক মহাপ্রাণী এই কথা বলিল যে, “দ্রোণবধেব  
জন্তু উৎপন্ন এই বাজপুত্র পাঞ্চালগণেব ভয় দূব কবিলে এবং যশ জন্মাইবে, আবাব  
বাজাবও শোক নষ্ট কবিলে” ॥৪২—৪৩॥

আব, যজ্ঞবেদিব মধ্য হইতে একটী কন্যা উখিত হইল, তাহাব নাম--‘পাঞ্চালী’,  
দেহেব কান্তি মনোহব, অঙ্গ সকল সুদৃশ্য, নয়নযুগল সুন্দব, কৃষ্ণবর্ণ এবং সুদীর্ঘ,  
শবীরেব বর্ণ শ্রাম, নয়নযুগল পদ্মপত্রের ত্রায়, কেশকলাপ কুঞ্চিত ও কৃষ্ণবর্ণ, নখসমূহ  
তাত্রবর্ণ ও উন্নত, ভ্রুযুগল মনোহব, আব স্তন দুইটী সুন্দব ও স্কুল , স্তনুবাং কোন  
দেবী যেন মানুষেব আকৃতি ধাবণ করিয়া আসিয়াছিলেন , আর তাহাব অঙ্গেব  
নীলোৎপলতুল্য গন্ধ এক ক্রোশেব উপবেও যাইতেছিল ॥৪৪—৪৬॥

যা বিভর্তি পরং রূপং যন্তা নাস্ত্যপমা ভুবি ।  
 দেবদানবযক্ষাণামীপ্সিতা দেবরূপিণী ॥৪৭॥  
 তাক্ষাপি জাতাং স্ত্রোত্রাণীং বাণ্ডবাচাশবীৰিণী ।  
 সৰ্ববায়োষিধরা কৃষ্ণা নিনীষুঃ ক্ষত্রিয়ান্ ক্রয়ম্ ॥৪৮॥  
 সুরকার্যমিয়ং কালে কবিষ্যতি স্মমধ্যমা ।  
 অস্তা হেতোঃ কোববাণাং মহদ্রুৎপৎস্রতে ভয়ম্ ॥৪৯॥  
 তচ্ শ্রুত্বা সৰ্বপাঞ্চালাঃ প্রণেদুঃ সিংহসংঘবৎ ।  
 ন চৈতান্ হৰ্ষনম্পূর্ণানিয়ং সেহে বহুন্ধরা ॥৫০॥  
 তৌ দৃষ্ট্বা পার্শ্বতী যাজং প্রপেদে বৈ স্ততার্থিনী ।  
 ন বৈ মদন্তাং জননীং জানীয়াতামিমাবিতি ॥৫১॥  
 তথৈতু্যবাচ তাং যাজো রাজ্ঞঃ প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ।  
 তয়োশ্চ নামনী চক্রুর্দ্বিজাঃ সম্পূর্ণমানসাঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । পরমুৎকৃষ্টম্ । ঈপ্সিতা কৃত্বা । অতএব দেবেত্যাদৌ ষষ্ঠী ॥৪৭॥  
 তামিতি । স্ত্রোত্রাণীং শোভননিতম্বাম্ । নিনীষুর্নেতুমিচ্ছুঃ ॥৪৮॥  
 স্তবেতি । সুরকার্যং তুর্য্যোধনাদিধ্বংসরূপং দেবকার্যম্ ॥৪৯॥  
 তদ্বিতি । প্রণেদুবানন্দকোলাহলং চক্রুঃ । সেহে ধাবষিতুং শশাক ॥৫০॥  
 তাবিতি । পার্শ্বতী পৃথতপুত্রদ্রুপদমহিষী । প্রপেদে প্রাপ্তা । ইতি বদন্তী সতী ॥৫১॥

আব, যে মনোহব কপ ধাবণ কবিয়াছিল এবং জগতে যাহার উপমা ছিল না ;  
 স্ত্রুতবাং সেই দেবকপিণী কন্যাটি দেব, দানব ও যক্ষগণেবও অভীষ্ট ছিল ॥৪৭॥

স্ত্রুদবনিতম্বা সেই কন্যাটি জন্মিলে পবও দৈববাণী হইয়াছিল যে, “এই কন্যাটির  
 নাম—‘কৃষ্ণা’ এবং এ সকল স্ত্রীলোকেব শ্রেষ্ঠা আব এ ক্ষত্রিয়দিগেব ধ্বংসেব কারণ  
 হইবে ॥৪৮॥

এই স্ত্রুদবী যথাকালে দেবকার্য সম্পাদন কবিবে : আব ইহাব জন্মই কুকবংশের  
 শুকতর ভয় আসিবে” ॥৪৯॥

সেই দৈববাণী শুনিয়া পাঞ্চালগণ সিংহসমূহের ত্রায় কোলাহল কবিতো লাগিল ।  
 তখন এই পৃথিবী সেই আনন্দপূর্ণ পাঞ্চালগণকে ধাবণ কবিয়া বাথিতে পাবিতে-  
 ছিলেন না ॥৫০॥

এদিকে দ্রুপদবাজাব মহিষী সেই কুমাব ও কুমাবীকে দেখিয়া, তাহাদিগকে পুত্র  
 ও কন্যা কবিবার ইচ্ছায় যাজেব নিকট যাইয়া বলিলেন যে, “ইহাবা যেন আমাকে  
 ছাড়া অন্তকে জননী বলিয়া না জানে” ॥৫১॥

ধৃষ্টদ্বাদতিধৃষ্টাচ্চ ধর্মান্দ্ভ্যন্নতবাদপি ।  
 ধৃষ্টদ্ব্যনঃ কুমারোহযং দ্রুপদস্ত ভবন্তি ॥৫৩॥  
 কৃষ্ণেত্যেকবাক্রবন্ কৃষ্ণাং কৃষ্ণাভূং সা হি বর্ণতঃ ।  
 তথা তন্মিথুনং জজ্ঞে দ্রুপদস্ত মহামথে ॥৫৪॥  
 ধৃষ্টদ্ব্যনন্ত পাঞ্চাল্যমানীয় স্বং নিবেশনম্ ।  
 উপাকবোদস্ত্রহেতোর্ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৫৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তথ্যেতি । তযোক্তপন্নয়োঃ স্ত্রীপুরুষযোঃ । সম্পূর্ণমানসাঃ সফলমনোবথাঃ ॥৫২॥

ধৃষ্টদ্বাদতি । অতিধৃষ্টাং অত্যন্তাং, ধৃষ্টদ্বাং ধর্মাং প্রগল্ভদ্ব্যনপুংসাং, দ্ব্যনতবাং প্রচুব-  
 ধনলভ্যকবচকুণ্ডলাদিসাহিত্যেনৈবোৎপত্তেবপি চ হেতোঃ, অযং দ্রুপদস্ত কুমারঃ, নাম্না ধৃষ্টদ্ব্যনো  
 ভবতু, ইতি তে দ্বিজা উক্তবন্ত ইত্যর্থঃ । “হিরণ্যং দ্রবণং দ্ব্যনমর্থ-বৈ-বিভবা অপি” ইত্যমবঃ ॥৫৩॥

কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণাং শ্রামবর্ণামিমাং কল্যাম, কৃষ্ণ ইত্যেব পূর্ব্বং দেবা অক্রবন্, তথা বর্ণতশ্চ সা  
 কৃষ্ণা, ইত্যেব হেতোঃ, সা নাম্নাপি কৃষ্ণাভূং । তৎ কৃষ্ণাধৃষ্টদ্ব্যনরূপম্ ॥৫৪॥

ধৃষ্টেতি । অস্ত্রহেতোঃ অস্ত্রশিক্ষাদানেনেত্যর্থঃ, উপাকরোৎ উপকৃতবান্ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃসহদ্বাদতি ভাবঃ ॥৪২—৪৫॥ অমববর্ণিনী দেবকুমারী দুষ্টবধাযোগ্যতা দুর্গেত্যর্থঃ  
 ॥৪৬—৫২॥ ধৃষ্টদ্বাং প্রগল্ভদ্বাং, “ধৃষ্টদ্বাং” ইতি পাঠে পালনে শক্তদ্বাং, অত্যন্তমর্থঃ  
 শত্রুৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বং তদ্বদ্বাং । দ্ব্যনং বিভং তচ্চ বাজাং বলমেব কবচকুণ্ডলাদিকং বা সহোৎ-  
 পন্নং তদাদির্ভূত শস্ত্রাশ্রয়োৎসাহাদেঃ তৎ দ্ব্যনাদি, তস্তোৎসন্তবাং উৎকর্ষণোৎপত্তেশ্চ  
 ॥৫৩—৫৪॥ উপাকরোদ্রুপকৃতবান্, অস্ত্রহেতোঃ অস্ত্রদানেন হেতুনা, বাজ্যর্দ্ধস্ত্র স্বতদ্বাং

যাজ্ঞ ও রাজ্যাব সম্ভাষণ জন্মাইবাব ইচ্ছায় মহিষীকে বলিলেন যে, “তাহাই  
 হইবে ।” তৎপবে পূর্ণমনোবথ ব্রাহ্মণগণ তাহাদের নাম কবণ কবিলেন—॥৫২॥

“অত্যন্ত প্রগল্ভ হইয়াছে বলিয়া এবং বহুমূল্য কবচ ও কুণ্ডলপ্রভৃতির সহিতই  
 উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া এই দ্রুপদরাজ্যাব পুত্রটীক নাম হউক—“ধৃষ্টদ্ব্যন” ॥৫৩॥

আব, দৈববাণী এই শ্রামাঙ্গীকে কৃষ্ণা বলিয়াছে এবং বর্ণেও এ শ্রামাই  
 হইয়াছে ; সুতবাং ইহার নাম হইল—‘কৃষ্ণা’ । দ্রুপদবাজার মহাযজ্ঞে সেই ভাবে  
 সেই কুমার ও কুমারী জন্মিয়াছিল ॥৫৪॥

তাহাব পব, প্রতাপশালী দ্রোণ দ্রুপদনন্দন ধৃষ্টদ্ব্যনকে আপন ভবনে আনয়ন  
 কবিয়া, অস্ত্রশিক্ষা দিয়া তাহাব উপকাব কবিলেন ॥৫৫॥

অমোক্ষণীয়ং দৈবং হি ভাবি মত্বা মহামতিঃ ।

তথা তৎ কৃতবান্ দ্রোণ আত্মকীর্ত্যনুবক্ষণাৎ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি  
চৈত্রবথে দ্রৌপদীসম্ভবো নাম ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

—ঃ\*ঃ—

## একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্রুত্বা তু কোন্তেযাঃ শল্যবিদ্ধা ইবাভবন্ ।

সৰ্বৈ চাস্বস্থমনসো বভূবুস্তে মহাবলাঃ ॥১॥

ততঃ কুন্তী স্মৃতান্ দৃষ্ট্ৱা সৰ্বাংস্তদগতচেতসঃ ।

যুধিষ্ঠিৰমুবাচেদং বচনং সত্যবাদিনী ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

নশাঅবিনাশার্থমেব জাতশ্চ তথাহেন্ জাতশ্চ চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ কথমস্ত্রশিক্ষাদানেনোপকাং  
কৃতবানিত্যাহ—অমোক্ষণীয়মিতি । অমোক্ষণীয়ম্ অনিবাৰণীয়ম্ । আত্মকীর্ত্যনুবক্ষণাৎ  
তদভিপ্ৰেত্যেত্যর্থঃ । অগ্নথা ভবেন নিবৃত্তিবিতি লোকাপবাদঃ স্তাদিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিন্ধবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতিায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি চৈত্রবথে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

এতদ্বিতি । শল্যবিদ্ধা ইবাভবন্, দ্রোণবধসম্ভাবনয়া উদ্বেগাতিশষাদিতি ভাবঃ ॥১॥

তত ইতি । তদগতচেতসো দ্রোণবধাদিবিষয়কমনোবৃত্তীন্ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভাবতৈবোপাকবোং ॥৫৫॥ কীর্ত্যনুবক্ষণাৎ অগ্নথা দ্রোণো হেবাং ভযাচ্চ ন বিত্যাং দত্তবা-  
নিত্যকীর্ত্তিঃ স্তাং ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

—ঃ\*ঃ—

কাবণ, অনিবার্য্য দৈব অবশ্যই হইবে ইহা ভাবিয়াই মহামতি দ্রোণ আপনাব  
যশ অক্ষুণ্ণ রাখিবাব জন্য সেই ভাবে তাহা কবিয়াছিলেন ॥৫৬॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই উপাখ্যান শুনিয়া সেই মহাবীর পাণ্ডবেবা নকলেই  
শল্যবিদ্ধেব ত্রায় হইলেন এবং অসুস্থচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

\* ‘...পঞ্চষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...একাদশীত্যাধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।



কুন্ত্যবাচ ।

চিববাত্রোষিতাঃ স্নেহ ব্রাহ্মণস্ত নিবেশন ।  
 বমমাণাঃ পুবে বম্যে লব্ধভৈক্ষ্য মহাত্মনঃ ॥৩॥  
 যানীহ বমণীয়ানি বনান্যুপবনানি চ ।  
 সৰ্ব্বাণি তানি দৃষ্টানি পুনঃ পুনরবিন্দম । ॥৪॥  
 পুনর্দ্রষ্টুং হি তানীহ প্রীণয়ন্তি ন নস্তথা ।  
 ভৈক্ষ্যঞ্চ ন তথা বীব । লভ্যতে কুরুনন্দন ! ॥৫॥  
 তে বয়ং সাধু পঞ্চালান্ গচ্ছামো যদি মন্যসে ।  
 অপূৰ্বদর্শনং বীব । বমণীয়ং ভবিষ্যতি ॥৬॥  
 স্তুভিক্ষাশৈব পাঞ্চালাঃ শ্রীযন্তে শত্রুকর্ষণ ! ।  
 যত্ত্বসেনশ্চ বাজাসৌ ব্রহ্মণ্য ইতি শুপ্রথম ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

চিবেতি । চিববাত্রোষিতাশ্চিরস্থিতাঃ, “চিবায চিববাত্রায” ইত্যাদ্যম্বঃ ॥৩॥  
 যানীতি । ইহ নগরে ॥৪॥  
 পুনরিতি । পুনর্দ্রষ্টুং প্রবৃত্তানিতি শেষঃ । নঃ অস্মান্ । তথা পূর্ববৎ ॥৫॥  
 ত ইতি । অপূৰ্বাণাং পূর্বমদৃষ্টানাং বনাদীনাং দর্শনম্ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

এতদ্বিতী । “এতচ্ছূভা তু কোন্তেযা” ইতি স্পষ্টার্থোহিধ্যায়ঃ ॥১—১১॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

—:~:—

তাহাব পব, সত্যবাদিনী কুন্তী সকল পুত্রকেই সেই বিষয় ভাবিতে দেখিষা  
 যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন ॥২॥

কুন্তী বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! আমবা এই মনোহর নগরে আনন্দে বিচরণ কবতঃ  
 ভিক্ষা লাভ কবিতে থাকিয়া এই ব্রাহ্মণের বাড়ীতে দীর্ঘকাল থাকিলাম ॥৩॥

এখানে মনোহর যত বন বা উপবন আছে, সে সমস্তই আমবা বাব বাব  
 দেখিয়াছি ॥৪॥

এখন আবাব তাহাই দেখিতে প্রবৃত্ত হইলে, সেগুলি আমাদিগকে সেকপ  
 সন্তুষ্ট কবিতে পারিবে না, বিশেষতঃ, এখন ভিক্ষাও সেকপ পাওয়া যাইতেছে  
 না ॥৫॥

অতএব যদি তোমাব মত হয়, তবে চল, আমবা পুঞ্চালদেশে যাই ; সেখানে  
 নূতন বস্ত্র দেখা ভালই হইবে ॥৬॥

একত্র চিরবাসশ্চ ক্ষমো ন চ মতো মম ।

তে তত্র সাধু গচ্ছামো যদি ত্বাং পুত্র । মন্যসে ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভবত্যা যন্মতং কার্য্যং তদস্মাকং পবং হিতম্ ।

অনুজাংস্ত ন জানামি গচ্ছেয়ুর্নেতি বা পুনঃ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুন্তী ভীমসেনমর্জ্জুনং যমজৌ তথা ।

উবাচ গমনং তে চ তথ্যেত্যবাক্রবংস্তদা ॥১০॥

তত আমন্ত্য তং বিপ্রং কুন্তী বাজন্ ! স্নতৈঃ সহ ।

প্রতস্থে নগবীং রম্যাং দ্রুপদস্ত মহাত্মনঃ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপৰ্বণি চৈত্রবথে

পাঞ্চালযাত্রা নামৈকষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥\*

ভারতকৌমুদী

স্তুভিক্ষা ইতি । ব্রহ্মভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো হিত ইতি ব্রহ্মণ্যঃ ॥৭॥

একত্রেতি । ন ক্ষম উচিতঃ, তত্র প্রণয়াকৰ্ণেণ কুপমণ্ডকত্বাপাদিত্তি ভাবঃ ॥৮॥

ভবত্যা ইতি । যং কার্য্যং মতং কর্তুমভিপ্রেতম্ । গচ্ছেয়ুর্গস্তমিচ্ছেয়ুঃ ॥৯॥

তত ইতি । যমজৌ নকুলসহদেবৌ ॥১০॥

তত ইতি । তং গৃহস্থামিনম্ । প্রতস্থে প্রস্থানায়োদযোগং কৃতবতী ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি চৈত্রবথে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠিব ! শুনিতে পাই যে, পাঞ্চালদেশে অনায়াসে ভিক্ষা পাওয়া যায় এবং সেই দ্রুপদ রাজা ব্রাহ্মণদের বিশেষ হিতকাৰী ॥৭॥

আর, এক জায়গায়ও দীর্ঘকাল থাকা উচিত বলিয়া আমি মনে কবি না । অতএব আমবা সেই খানেই যাই, যদি তোমার মত হয়” ॥৮॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“মা ! আপনি যে কার্য্য কবিবার ইচ্ছা কবিষাছেন, তাহা আমাদের অত্যন্ত হিতকর, কিন্তু কনিষ্ঠ ভ্রাতাবা যাইতে ইচ্ছা কবিলে কি না জানি না” ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, কুন্তী ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের নিকটেও পাঞ্চালদেশে যাইবার কথা বলিলেন, তখন তাঁহাবাও বলিলেন—“তাহাই হউক” ॥১০॥

\* ‘...ষট্‌ষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...ত্র্যশীত্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসংস্থ তেবু প্রচ্ছন্নং পাণ্ডবেবু মহাত্মহ ।  
আজগামাথ তান্ দ্রুত্ব্যং ব্যাসঃ সত্যবতীমুতঃ ॥১॥  
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য প্রত্যাঙ্গম্য পবন্তপাঃ ।  
প্রণিপত্যাভিবাট্টেনং তস্মুঃ প্রাঞ্জলয়স্তদা ॥২॥  
সমনুজ্ঞাপ্য তান্ সর্কানাসীনান্ মুনিবত্রবীৎ ।  
প্রসন্নঃ পূজিতঃ পার্থৈঃ প্রীতিপূর্বমিদং বচঃ ॥৩॥  
অযি ! ধর্ম্মেণ বর্ত্তধ্বং শাস্ত্রেণ চ পরন্তপাঃ ।  
অযি । বিপ্রেষু পূজা বঃ পূজার্হেষু ন হীয়তে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

বসংস্থিতি । বসংস্থ তদব্রাহ্মণাবসথ এব, অত্রথা পূর্বোক্তব্যাসাগমনপ্রতীক্ষাভঙ্গঃ শ্রীঃ ॥১॥  
তমিতি । পবন্তপাঃ পাণ্ডবাঃ । প্রণিপত্য ভূমৌ পতিষ্যেতি নার্থপোনরুজ্যম্ ॥২॥  
সমিতি । সমনুজ্ঞাপ্য উপবেষ্টুমিতি শেষঃ ॥৩॥  
অযীতি । অযীতি সম্বেহসম্বোধনে । বর্ত্তধ্বং তিষ্ঠথ ॥৪॥

মহাবাজ ! তৎপবে কুন্তীদেবী পুত্রগণেব সহিত মিলিত হইয়া, সেই গৃহস্বামী ব্রাহ্মণেব নিকট অনুমতি লইয়া, মহাত্মা দ্রুপদেব মনোহাব রাজধানীতে যাইবার উপক্রম কবিলেন ॥১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা পাণ্ডবেবা সেই ব্রাহ্মণেব বাড়ীতে গুপ্তভাবে থাকিতে থাকিতেই সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস তাঁহাদের সহিত সাক্ষাৎ করিতে আসিলেন ॥১॥

তিনি আসিরাছেন দেখিয়া পাণ্ডবগণ প্রত্যাঙ্গমনপূর্বক ভূতলে লুষ্ঠিত হইয়া, নমস্কাব করিবা, তাঁহাব সম্মুখে কৃতাজলি হইয়া অবস্থান করিলেন ॥২॥

তখন বেদব্যাস তাঁহাদিগকে উপবেশন কবিবাব আদেশ কবিলে, তাঁহাবা উপবেশন কবিলেন, পবে বেদব্যাস পাণ্ডবগণেব পূজায় প্রসন্ন হইয়া প্রীতিপূর্বক এই কথা বলিলেন—॥৩॥

“বৎসগণ ! তোমরা ধর্ম্ম ও শাস্ত্র অনুসাবে চলিতেছ ত ? এবং পূজনীয় ব্রাহ্মণগণেব পূজাব ব্যতিক্রম হয় নাই ত ?” ॥৪॥

অথ ধর্মার্থবদ্বাক্যমুক্তা। স ভগবান্ধিঃ ।  
 বিচিত্রাশ্চ কথাস্তাস্তাঃ পুনবেবেদমব্রবীৎ ॥৫॥  
 আসীতপোবনে কাচিদৃষেঃ কন্যা মহাত্মনঃ ।  
 বিলগ্নমধ্যা স্ত্রশ্রোণী স্ত্রজঃ সর্বগুণান্বিতা ॥৬॥  
 কর্মভিঃ স্বকৃতৈঃ সা তু দুর্ভগা সমপত্তত ।  
 নাধ্যগচ্ছৎ পতিং সা তু কন্যা রূপবতী সতী ॥৭॥  
 তপস্তপ্তুমথারেভে পত্যর্থমস্বখা ততঃ ।  
 তোষয়ামাস তপসা সা কিলোগ্রাণ শঙ্কবম্ ॥৮॥  
 তস্তাঃ স ভগবাংস্তুষ্টস্তামুবাচ যশস্বিনীম্ ।  
 বরং বরয় তদ্রং তে ববদোহস্মীতি শঙ্করঃ ॥৯॥  
 অথেশ্ববমুবাচেদমাত্মনঃ সা বচো হিতম্ ।  
 পতিং সর্বগুণোপেতমিচ্ছামীতি পুনঃ পুনঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । তাস্তা উপাখ্যানান্তরাণি ॥৫॥  
 আসীদिति । বিলগ্নঃ পিপীলিকা তদ্বদ্ব্যঃ কটীদেশো যস্তাঃ সা কৃশকটীদেশেত্যর্থঃ ॥৬॥  
 কর্মভিবিতি । দুর্ভগা অচবিতার্থকামা । তত্র হেতুমাংস — নাধ্যগচ্ছদিত্যাदि ॥৭॥  
 তপ ইতি । অস্বখা পত্যলাভাং স্ত্রহীনা । উগ্রাণ ভয়ঙ্করেণ ॥৮॥  
 তস্তা ইতি । ভদ্রম্ আত্মনো মঙ্গলভূতং বরম্, বরয় প্রার্থয় ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বসংস্রিতি । প্রত্যহে ইত্যুক্তং ততঃ প্রাগেবাজগামেত্যর্থঃ ॥১—৩॥ অস্মীতি কোমলা-

তাহার পব, তিনি ধর্ম ও অর্থসঙ্গত কথা বলিয়া এবং আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য বহু উপাখ্যান বলিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৫॥

“এক তপোবনে এক মহর্ষিব একটা কন্যা ছিল ; তাহাব কটীদেশ পিপীলিকাব  
 ন্যায় কৃশ এবং নিতম্বযুগল ও ক্রমযুগল সুন্দর ছিল, আবার তাহাতে সমস্ত গুণই  
 ছিল ॥৬॥

সে আপন কর্মের ফলে দুর্ভগা হইয়াছিল । কেন না, সে সুন্দরী হইবাও  
 উপযুক্ত পতি পাইয়াছিল না ॥৭॥

তাহাব পব, সেই দুঃখিনী কন্যাটী উপযুক্ত পতি লাভ কবিবাব জন্য তপস্তা  
 কবিতে আবস্ত কবিল, ক্রমে সে ভয়ঙ্কর তপস্তা দ্বাবা মহাদেবকে সন্তুষ্ট কবিল ॥৮॥

মহাদেব সেই কন্যাটীব উপরে সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে বলিলেন—“আনি তোমাকে  
 বর দিব ; স্ত্রতবাং তোমাব অভীষ্ট বর প্রার্থনা কব” ॥৯॥

তামথ প্রত্যুবাচেদমীশানো বদতাং বরঃ ।  
 পঞ্চ তে পতযো ভদ্রে । ভবিষ্যন্তীতি ভাবতাঃ ॥১১॥  
 এবমুক্তা ততঃ কন্যা দেবং ববদমব্রবীৎ ।  
 একমিচ্ছাম্যহং দেব । ত্বং প্রসাদাৎ পতিং প্রভো । ॥১২॥  
 পুনবেবাব্রবৌদেব ইদং বচনমুক্তমম্ ।  
 পঞ্চকৃৎস্ববা হ্যুক্তঃ পতিং দেহীত্যহং পুনঃ ।  
 দেহমন্যং গতাযাস্তে যথোক্তং তদ্বিষ্যতি ॥১৩॥  
 দ্রুপদস্ত্র কুলে জজ্ঞে সা কন্যা দেবরূপিণী ।  
 নির্দিষ্টা ভবতাং পত্নী কৃষ্ণা পার্শ্বত্যনিন্দিতা ॥১৪॥  
 পাঞ্চালনগবে তস্মান্নিবসধ্বং মহাবলাঃ । ।  
 স্তুধিনস্তামনু প্রাপ্য ভবিষ্যথ ন সংশয়ঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । সা কন্যা । পুনঃ পুনঃ পঞ্চকৃৎস্ব ইত্যর্থঃ ॥১০॥  
 তামিতি । ভাবতা ভবতবংশীয়াঃ ॥১১॥  
 এবমিতি । ববদং দেবং মহাদেবম্ ॥১২॥  
 পুনবিতি । হি যস্মাৎ, ত্বয়া অহম্, পতিং দেহীতি পঞ্চকৃৎস্ব উক্তঃ । বটপদমিদং পতম্ ॥১৩॥  
 দ্রুপদস্তেতি । নির্দিষ্টা তেনেত্ববেণৈব । পৃষতস্তাপত্যং পৌত্রীতি পার্শ্বতী ॥১৪॥  
 পাঞ্চালেনিতি । হে মহাবলাঃ । । তাং কৃষ্ণাম্ ॥১৫॥

তাহাব পব. “সর্বগুণসম্পন্ন পতি লাভ কবিতে ইচ্ছা কবি” এই আপন  
 হিতকব বাক্যটি পাঁচ বাব মহাদেবের নিকট সেই কন্যাটি বলিল ॥১০॥

তখন মহাদেব তাহাকে বলিলেন—“ভদ্রে । তোমাব ভবতবংশীয় পাঁচটি পতি  
 হইবে” ॥১১॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, সেই কন্যাটি বদাতা মহাদেবকে বলিল—“দেব ।  
 প্রভো ! আপনাব অনুগ্রহে আমি একটি পতি লাভ কবিতে ইচ্ছা কবি” ॥১২॥

তখন মহাদেব পুনর্বাৎ এই উত্তম কথা বলিলেন যে, “পতি দান ককন্ এই  
 কথাটি তুমি আমাকে পাঁচ বাব বলিয়াছ, স্তবৎ জন্মান্তবে তোমার পাঁচটি  
 পতিই হইবে” ॥১৩॥

সেই দেবকপিণী কন্যাটি দ্রুপদেব বংশে জন্মিয়াছে, স্তবৎ পৃষতপৌত্রী  
 অনিন্দ্যসুন্দরী সেই কৃষ্ণানাগ্নী কন্যাটিকে মহাদেবই তোমাদেব পত্নী বলিয়া নির্দিষ্ট  
 কবিয়া রাখিয়াছেন ॥১৪॥

অতএব বীবগণ ! তোমরা পাঞ্চালনগবে বাইয়াই বাস কর, পবে সেই  
 কন্যাটিকে লাভ কবিয়া সুখী হইতে পারিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥১৫॥

এবমুক্ত্বা মহাভাগঃ পাণ্ডবান্ স পিতামহঃ ।

পার্থানামস্ত্র্য কুন্তীঞ্চ প্রাতিষ্ঠত মহাতপাঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি চৈত্রবথে  
দ্রোপদীজন্মান্তবকথনং নাম দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গতে ভগবতি ব্যাসে পাণ্ডবা হৃষ্টমানসাঃ ।

আমস্ত্র্য ব্রাহ্মণং পূৰ্বমভিবাগ্যভিমান্য চ ॥১॥

তে প্রতস্থুঃ পুৰস্কৃত্য মাতরং পুরুষর্ষভাঃ ।

সমৈরুদঘ্নুথৈর্মার্গৈর্ঘথোদ্দিষ্টং পবন্তপাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । পিতামহঃ পাণ্ডবানামেব । আমস্ত্র্য প্রস্থানায় সম্বোধ্য ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি চৈত্রবথে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

গত ইতি । ব্রাহ্মণং গৃহস্থামিনম্ । অভিমাণ্য অভিবাদনে নৈব সম্পূজ্য সমৈঃ সবলৈঃ ।  
যথোদ্দিষ্টং পাঞ্চালদেশম্ ॥১—২॥

ভাবতভাবদীপঃ

মন্ত্ৰণে ॥৪—৫॥ বিলগ্নমধ্যা কৃশমধ্যা ॥৬—১৩॥ পার্শ্বতী পার্শ্বতজ্জুহিতা ॥১৪—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

—ঃ\*ঃ—

পাণ্ডবগণকে এইরূপ বলিয়া তাঁহাদেব পিতামহ মহাতপা বেদব্যাস তাঁহাদেব  
নিকট বিদায় লইয়া প্রস্থান কবিলেন ॥১৬॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাস চলিয়া গেলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ ও শত্রুদমনকাৰী  
পাণ্ডবগণ হৃষ্টচিত্ত হইয়া, গৃহস্থামী ব্রাহ্মণকে অভিবাদনপূৰ্ব্ব সম্মানিত কবিয়া এবং  
তাঁহাব নিকট বিদায় লইয়া, মাতা কুন্তীকে সম্মুখে বাখিয়া, উত্তরমুখ সবল পথে  
পাঞ্চালদেশে যাত্রা কবিলেন ॥১—২॥

\* ‘...সপ্তষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...উনসপ্তত্যধিক...’, ‘...চতুদশীত্যধিক...’ ইতি পার্শ্বভেদাঃ ।

(২) শনৈরুদঘ্নুথৈঃ... ।

তে ত্বগচ্ছন্নহোবাত্রাতীর্থং সোমোশ্রয়ায়ণম্ ।  
 আসেদুঃ পুরুষব্যাত্রা গঙ্গাযাং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৩॥  
 উন্মূকস্ত সমুগ্ধম্য তেষামগ্রে ধনঞ্জয়ঃ ।  
 প্রকাশার্থং যযৌ তত্র বক্ষার্থঞ্চ মহাবথঃ ॥৪॥  
 তত্র গঙ্গাজলে বম্যে বিবিক্তে ক্রীড়য়ন্ দ্বিয়ঃ ।  
 ঈষুর্গন্ধর্ব্ববাজো বৈ জলক্রীড়ামুপাগতঃ ॥৫॥  
 শব্দং তেষাং স শুশ্রাব নদীং সমুপসপর্তাম্ ।  
 তেন শব্দেন চাবিষ্টশ্চুক্রোধ বলবৃদ্ধলী ॥৬॥  
 স দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাংস্তত্র মাত্রা সহ পরন্তপান্ ।  
 বিস্তাবয়ন্ ধনুর্ঘোরমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥  
 সন্ধ্যা সংরজ্যতে ঘোবা পূর্ব্ববাত্রাগমেষু যা ।  
 অশীলিভির্নবৈহীনং তন্মুহূর্তং প্রচক্ষতে ॥৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । সোমোশ্রয়ায়ণং নাম তীর্থম্ । আসেদুঃপাতঃ ॥৩॥  
 উন্মূকমিতি । উন্মূকং প্রজলিতাগ্নিকং কাষ্ঠম্ । প্রকাশার্থম্ আলোকার্থম্ ॥৪॥  
 তত্র ইতি । বিবিক্তে নির্জনে । ঈষুঃ পবদর্শনাদিকমসহিষ্ণুঃ ॥৫॥  
 শব্দমিতি । স মুপসপর্তামাগচ্ছতাম্, তেষাং পাণ্ডবানাম্, শব্দং কণ্ঠস্বরম্ ॥৬॥  
 স ইতি । স গন্ধর্ব্বরাজঃ । বিস্তাবয়ন্ আকর্ষণেন বিস্তাবয়ন্ ॥৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

গতে ইতি ॥১—২॥ সোমোশ্রয়ায়ণং রত্নস্তম্ভ স্থানং সোমোশ্রয়ায়ণম্ ॥৩॥ উন্মূকং

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ এক অহোবাত্রেব পব সোমোশ্রয়ায়ণনামক তীর্থে গমন করিলেন এবং গঙ্গাতীরে বাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

মহাবথ অর্জুন পথ দেখিবার জন্য এবং আশ্রবক্ষার জন্য একখানা জলং কাষ্ঠ তুলিয়া ধরিয়া সকলেব আগে আগে গঙ্গাব দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪॥

এদিকে কোপনস্বভাব গন্ধর্ব্ববাজ সেই মনোহর অথচ নির্জনে গঙ্গাজলে স্ত্রীলোকদের সঙ্গে ক্রীড়া করিবার জন্য আসিয়াছিলেন ॥৫॥

তিনি গঙ্গাব বাইবার সময়ে পাণ্ডবগণের কণ্ঠস্বর শুনিতে পাইলেন এবং সেই কণ্ঠস্বর শুনিবাই অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৬॥

তাহাব পব, তিনি মাতাব সহিত পাণ্ডবগণকে সেখানে দেখিযাই ভয়ঙ্কর ধনু বিস্তাবিত করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥৭॥

(৩) ..সোমোশ্রয়ায়ণম্ । (৮) . অশীলিভির্নবৈহীনম্... ।

বিহিতং কামচারাণাং যক্ষগন্ধর্বরক্ষসাম্ ।  
 শেষমন্মথানুগ্ধাণাং কামচারেষু বৈ শ্রুতম্ ॥৯॥  
 লোভাৎ প্রচাৎ চরতস্তাস্থ বেলাস্থ বৈ নরান্ ।  
 উপক্রান্তান্ নিগৃহীমো রাক্ষসৈঃ সহ বালিশান্ ॥১০॥  
 অতো রাত্রে প্রাপ্নুবতো জলং ব্রহ্মবিদো জনাঃ ।  
 গর্হয়ন্তি নরান্ সর্বান্ বলস্থান্ নৃপতীনপি ॥১১॥  
 আবান্তিষ্ঠত মা মহং সমীপমুপসর্পত ।  
 কস্মান্মাং নাভিজানীত প্রাপ্তং ভাগীরথীজলম্ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

সম্বোতি । পূর্ববাক্যগমেষু বাক্যে পূর্বভাগোপস্থিতিষু, যা ঘোরা সন্ধ্যা, সংবজ্যতে বক্তবর্ণা ভবতি, তন্মুহূর্তম্, অশীলিভিরসচ্চবিদৈর্নবৈঃ, হীনং বর্জিতম্, প্রচক্ষতে ক্রবন্তি মুনয়ঃ । সচ্চবিদ্রে-  
 মূর্তাদিভিস্ত নবৈঃ সন্ধ্যাবন্দনাচ্ছং সেবিতমেবেতি ভাবঃ । “সায়াহ্নজিমুহূর্তঃ স্ত্রাং শ্রাদ্ধং তত্র ন  
 কারয়েৎ । রাক্ষসী নাম সা বেলা গর্হিতা সর্বকর্ষস্ ॥” ইতি তিথিতত্ত্বতবচনমপ্যত্র  
 প্রমাণম্ ॥৮॥

বিহিতমিতি । বিহিতং তন্মুহূর্তং বিধাত্রেতি শেষঃ । কামচাবেষু ইচ্ছাবিহাবেষু ॥৯॥

লোভাদিতি । প্রচাৎ চরতো গমনং কুর্ষতঃ । উপক্রান্তান্ উপস্থিতান্ ॥১০॥

অত ইতি । বলস্থান্ সেনামধ্যস্থান্ । অগ্রেষু কা কথ্যেতি ভাবঃ ॥১১॥

## ভাবতভাবদীপঃ

জলংকাষ্টম্ ॥৪—৫॥ বলবৎ অতিশযিতম্ ॥৬—৭॥ পূর্ববাক্যগমেষু পশ্চিমাখ্যং দিশি  
 অর্ধান্তমিতাকর্মগুণরূপা যা সন্ধ্যা সংবজ্যতে বক্তা ভবতি তস্তাং মুহূর্তং প্রস্থানকালমশীতিভি-  
 নবৈর্নিমেষাদ্বৈর্হীনং প্রচক্ষতে ॥৮॥ তদেব মুহূর্তং যক্ষাদীনাম্ কর্ষচারেষু বিহিতম্ ।  
 অগ্নমন্মথানাং কর্ষচাবেষু শ্রুতমিত্যর্থঃ । সন্ধ্যাযামশীতিলবোপবি বাক্যে যক্ষাদীনামেব

“প্রথম বাত্রি উপস্থিত হইলে, যে সন্ধ্যা ভয়ঙ্কর রক্তবর্ণ হইয়া থাকে, সেই  
 মুহূর্তটাকে মুনিবা অসচ্চরিত্র লোকেব বর্জিত বলিয়া কহিয়া থাকেন ॥৮॥

এবং সেই মুহূর্তটা কামচাবী যক্ষ, গন্ধর্ব ও রাক্ষসদিগের জন্ত নির্দিষ্ট বহিষাছে,  
 অবশিষ্ট অগ্ন মুহূর্তগুলিই মন্মথদিগেব ইচ্ছাবিহাবেব সময় ॥৯॥

সেই সময়ে মন্মথোবা লোভবশতঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া উপস্থিত হইলে,  
 আমবা রাক্ষসদিগেব সহিত মিলিত হইয়া তাহাদিগকে নিগৃহীত করিয়া থাকি ॥১০॥

অতএব সর্বপ্রকাব মন্মথ, এমন কি সৈন্তবেষ্টিত রাজারাও যদি বাত্রিতে নদীব  
 জলে উপস্থিত হন, তবে ব্রহ্মজ্ঞ লোকেরা তাহাদের নিন্দা করেন ॥১১॥

(৯)...কর্ষচাবেষু বৈ শ্রুতম্ । (১১) “...বলস্থান্ নৃপতীনপি” ইতি প্রাশস্তিতত্ত্বে বয়ু-  
 নন্দনধৃতঃ পাঠঃ । (১২)...সমীপমুপসর্পিত্ত ।



অঙ্গারপৰ্ণং গন্ধৰ্বং বিত্ত মাং স্ববলান্ধ্রয়ম্ ।  
 অহং হি মানী চেৰুশ্চ কুবেরস্ত প্রিয়ঃ সখা ॥১৩॥  
 অঙ্গারপৰ্ণমিত্যেবং খ্যাতঞ্চেনং বনং যম ।  
 অনুগঙ্গং চরন্ কামাংশ্চিত্রং যত্র রমাম্যহম্ ॥১৪॥  
 ন কোণপাঃ শৃঙ্গিণো বা ন দেবা ন চ মানুবাঃ ।  
 ইদং সমুপসর্পন্তি তং কিং সমুপসর্পথ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আরাতিতি । আরাং দূরে । মহং যম । ন অভিজানীত ন অবগচ্ছত ॥১২॥  
 অঙ্গারেতি । অঙ্গারপৰ্ণং তদাখ্যম্ । বিত্ত জানীত । স্ববলান্ধ্রয়ম্ অহংবলনিরপেক্ষম্ ॥১৩॥  
 অঙ্গারেতি । ইদং দৃষ্টমানম্ । অনুগঙ্গং গঙ্গাসমীপে । কামান্ চরন্ । যত্র বনে ॥১৪॥  
 নেতি । কোণপা রাক্ষসাঃ ; শৃঙ্গিণো গবান্দঃ । সমুপসর্পন্তি মহিহারকালে ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সঞ্চারকালঃ, অহংদৰ্শনদৃষ্টাগামিত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥ জনং প্রাপ্তবৃত্তো নরান্ ॥১১—১৪॥ “ন  
 নহসাঃ শৃঙ্গিণো বা ন চ দেবাঃ ন ভজন্তঃ । কুবেরস্ত যথাক্ষীং কিং মাং সমুপসর্পথ ।” ইতি  
 প্রাচীনঃ পাঠো দেববোধাদিভির্ব্যাখ্যাতত্বাং প্রামাণিকঃ । অহংদৰ্শনঃ—হসন্তি বিকসন্তি তে  
 হসাঃ নমস্তো হসা যেষাং তে নহসাঃ ভজন্তঃপ্রাহকা দেবাঃ সৰ্ব্বত্রাপ্রতিহতগতভ্যন্তে তবস্তো  
 ন ভূচরস্তাং, “কোণপাঃ” ইতি পাঠে তু রাক্ষসাঃ কবানাকৃতস্তো যুয়ং ন রম্যাকৃতিত্বাং, “ন  
 কুলসাঃ” ইতি পাঠেহপি ন এবার্থঃ ; কুলং সৃষ্টি অহং নরস্তু তে কুলসাঃ কুলকণ্টকা ইত্যর্থঃ ।  
 শৃঙ্গিণঃ কাপালিকা আভিচারিকা বীরসামনাদিপরাঃ, তেষুপি নিম্নে জনপ্রবেশার্থীঃ, ন চ  
 শৃঙ্গকপালাদিতচ্ছিন্নং ঘূমাস্থ দৃষ্টতে, ন চ দেবাঃ ন ভজন্তঃ দেবানাং সম্বন্ধীহীনানীনি দিব্যদৃষ্টি-  
 প্রদানি ভজন্ত আকাশাদিগতিপ্রদা য়েহ সন্তি তে গন্ধৰ্বযক্ষাদয়ঃ উল্লুকধারিত্বাং জলে শব-  
 করত্বাচ্চ যক্ষাদিসম্বিধানপ্যজ্ঞাতত্বাং । যথা কুবেরোক্ষীংযমিবোক্ষীং শিরোমণ্ডনভূতঃ  
 সন্তং মাং কিং সমুপসর্পথ হেনয়া উপযাথ ? যবা কুবেরস্ত কুংসিতশরীরস্ত হীনশক্তঃ যথা

সুতরাং, তোমরা দূবে থাক, আমার নিকটে আসিও না । আমি যে গঙ্গার জলে  
 বিহার করিতেছি, তাহা তোমরা বুঝিতেছ না কেন ? ॥১২॥

আমি গন্ধৰ্ব, আমার নাম অঙ্গারপৰ্ণ এবং আমি আপন শক্তি অনুসাবেই চলিয়া  
 থাকি ইহা জানিও, আব আমি অভিমানী, ঈর্ষাগরাগ ও কুবেরের প্রিয় সখা ॥১৩॥

‘অঙ্গারপৰ্ণ’—নামে বিখ্যাত এই বন আমার . আমি গঙ্গার নিকটে ইচ্ছানুসারে  
 বিচরণ করিয়া যে বনে নানাপ্রকার বিহার করিয়া থাকি ॥১৪॥

(১৪)....অহং গঙ্গাং যাক্ষীং চিত্রং যত্র রমাম্যহম্ । (১৫) ননহসাঃ শৃঙ্গিণো বা ন চ  
 দেবাঃ ন ভজন্তঃ । কুবেরস্ত যথাক্ষীং কিং মাং সমুপসর্পথ । ইদং পাঠঃ কচিৎ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

সমুদ্রে হিমবৎপার্শ্বে নগ্ৰামশ্চাঞ্চ দুৰ্ম্মতে ! ।  
 বাত্ৰাবহনি সন্ধ্যায়াং কশ্চ গুপ্তঃ পবিগ্রহঃ ॥১৬॥  
 ভুক্তো বাপ্যথবাহভুক্তো বাত্ৰাবহনি খেচর । ।  
 ন কালনিয়মো হস্তি গঙ্গাং প্রাপ্য সবিন্ধবাম্ ॥১৭॥  
 বয়ঞ্চ শক্তিসম্পন্ন অকালে হ্যমধ্বম্ ।  
 অশক্তা হি রণে ত্রুর ! যুগ্মানর্চন্তি মানবাঃ ॥১৮॥  
 পুরা হিমবতশ্চৈষা হৈমশৃঙ্গাদ্বিনিঃসৃত৷ ।  
 গঙ্গা গত্বা সমুদ্রান্তঃ সপ্তধা সমগচ্ছত ॥১৯॥  
 গঙ্গাঞ্চ যমুনাক্ষেব প্লক্ষজাতাং সরস্বতীম্ ।  
 বথস্থ্যং সরযুক্ৰৈব গোমতীং গণ্ডকীং তথা ।  
 অপযুৰ্য্যমিতপাপাস্তে নদীঃ সপ্ত পিবন্তি যে ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

সমুদ্র ইতি । কশ্চ পবিগ্রহো জলগ্রহণম্, গুপ্তো বাবিতঃ, কশ্চাপি নেতৰ্থঃ ॥১৬॥  
 ভুক্ত ইতি । ভুক্তাদীনাং কশ্চাপি জলগ্রহণে কালনিয়মো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 বয়মিতি । অকালে অদ্বিহাবসময় ইত্যর্থঃ, অধ্বম্ প্রগল্ভবা বাচা অনিন্দ্যম্ । “ত্রি ধ্বা  
 প্রাগল্ভ্যে” ইতি স্বাদিধ্বধাতোহ্যন্তত্বা উত্তমপুরুষবহুবচনে কপম্ ॥১৮॥  
 পুবেতি । সপ্তধা গঙ্গাদিভিঃ সপ্তভিঃ প্রকারৈঃ, সমুদ্রান্তঃ সমগচ্ছত ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

উষ্ণীষং যঃ কশ্চিং হেলয়া উপসর্পতি তদ্বৎ মাং কথং জানীথেত্যর্থঃ ॥১৫॥ যৎ তু বাত্ৰো  
 জলং ন স্পষ্টব্যমিত্যুক্তং তত্রাহ—সমুদ্রে ইতি ॥১৬—১৭॥ অহং হি মানীত্বাঙ্ক তত্রাহ—বধ-

দেবতা, রাক্ষস, মানুষ বা পশু—কোন প্রাণীই আমাব জলবিহাবেব সময়ে  
 এখানে আসে না ; স্মৃতবাং তোমবা আসিযাছ কেন ?” ॥১৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—“দুৰ্ম্মতি । সমুদ্রে, হিমালয়েব পার্শ্বে এবং এই গঙ্গানদীতে  
 দিনে, বাত্ৰিতে বা সন্ধ্যাকালে জলগ্রহণ কবিতে কাহাব বাধা আছে ? ॥১৬॥

ভুক্তই হউক, আর অভুক্তই হউক, দিন হউক, বা বাত্ৰি হউক, নদীশ্ৰেষ্ঠা গঙ্গাব  
 জল গ্রহণ কবিতে কাহাবও কোন কালনিয়ম নাই ॥১৭॥

আমবা শক্তিশালী বলিযাই তোমাকে তিবন্ধাব কবিলাম ; আব যুদ্ধে অসমর্থ  
 মানুষেবাই তোমাদেব পূজা কবিযা থাকে ॥১৮॥

এই গঙ্গা পূৰ্ব্বকালে হিমালয়েয় হৈমশৃঙ্গ হইতে নির্গত হইয়া বাইয়া সপ্তপ্রকাৰে  
 সমুদ্রেব জলে মিশিযাছে ॥১৯॥

ইয়ং ভূত্বা চৈকবপ্রা শুচিরাকাশগা পুনঃ ।  
 দেবেষু গঙ্গা গন্ধর্ব্ব । প্রাপ্তোত্যলকনন্দতাম্ ॥২১॥  
 তথা পিতৃন্ বৈতরণী দুস্তরা পাপকর্মাভিঃ ।  
 গঙ্গা ভবতি বৈ প্রাপ্য কৃষ্ণদ্বৈপায়নোহব্রবীৎ ॥২২॥  
 অসংবাধা দেবনদী স্বর্গসম্পাদনৌ শুভা ।  
 কথমিচ্ছসি তাং বোদ্ধুং নৈষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২৩॥  
 অনিবার্য্যমসংবাধং তব বাচা কথং বয়ম্ ।  
 ন স্পৃশেম যথাকামং পুণ্যং ভাগীরথীজলম্ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ কে তে সপ্ত প্রকাবা ইত্যাহ—গঙ্গামিতি । বথস্থ্যং বথবদ্রুতগিরিশৃঙ্গনির্গতামিতি সবসু-  
 বিশেষণম্, অতো নষ্টপ্রকাবাপত্তিঃ । ন পর্য্যুষিতং পবদিনেহপি স্থিতং পাপং যেষাং তে সত্ত্ব এব  
 নষ্টপাপা ইত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥২০॥

ইয়মিতি । ইয়ং শুচিঃ পবিত্রা গঙ্গা, একমাকাশমাত্রং বপ্রং তটং যন্তাঃ সা তাদৃশী আকাশগা  
 সতী, দেবেষু দেবলোকেষু, অলকনন্দতাম্ অলকনন্দেতি নাম প্রাপ্তোতি । সংজ্ঞাযামপি হ্রস্বত্বমার্ষম্ ।  
 “পিতৃকেদাবযোর্বপ্রো বপ্রঃ প্রাকাববোধসোঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২১॥

তথেনিতি । গঙ্গা পিতৃন্ পিতৃলোকান্ প্রাপ্য পাপকর্মাভিজর্জনেদুস্তরা বৈতরণী ভবতী-  
 তম্বষঃ ॥২২॥

অসমিতি । অসংবাধা কেনাপাবাধনীয়া ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মিতি । অধ্বসুং ধর্ষিতবন্তঃ ॥১৮॥ সপ্তধা—বর্ষোকসাবা নলিনী পাবনী সীতা চক্ষুঃ সিদ্ধু-  
 রলকনন্দেতি সপ্তধা । গঙ্গা সমুদ্রাস্তঃ সমপত্ততেতি যোজনা । অপযুষিতপাপা নিঃশেষিত-  
 পাপাঃ ॥১৯—২০॥ একমাকাশকপং বপ্রং তটং যন্তাঃ সা, “তটং বপ্রম্” ইতি মেদিনী  
 ॥২১—২২॥ অসংবাধা নিঃসঙ্কটা, ইতবনদীবং প্রাবুবি বজ্রশলাঘ্নেন ক্ষণমপ্যস্পৃশ্যং ন

গঙ্গা, যমুনা, প্লক্ষজাতা, সবস্বতী, সবসু, গোমতী ও গণ্ডকী—এই সাতটি নদীব  
 জল যাহাবা পান কবে, তৎক্ষণাৎ তাহাদেব পাপ নষ্ট হয় ॥২০॥

এই পবিত্র গঙ্গা আকাশপথে যাইয়া দেবলোকে ‘অলকনন্দা’—নাম ধাবণ  
 কবিয়াছে ॥২১॥

আবাব এই গঙ্গাই পিতৃলোকে যাইয়া পাপিষ্ঠ লোকের দুস্তবণীয়া বৈতরণী নদী  
 হইয়াছে ; এই সকল কথা স্বয়ং বেদব্যাস বলিয়াছেন ॥২২॥

অতএব স্বর্গ ও সর্বপ্রকাব মঙ্গলজনিকা এই গঙ্গার জল ব্যবহার করিতে কেহই  
 বাধা দিতে পাবে না ; তুমি বাধা দিতে ইচ্ছা কবিতেন্ত কেন ? ইহা ত সনাতন  
 ধর্ম্ম নহে ! ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অঙ্গারপৰ্ণস্তচ্ছত্ৰা ত্রুদ্ধ আয়ম্য কাম্মুকম্ ।  
মুমোচ বাণান্নিশিতানহীনানীবিষানিব ॥২৫॥  
উল্লুকং ভ্রাময়ন্তুৰ্ণং পাণ্ডবশ্চৰ্ম্ম চোত্তমম্ ।  
ব্যপোবাহ শরাংস্তস্মৈ সৰ্বানেনব ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

অৰ্জুন উবাচ ।

বিভীষিকা বৈ গন্ধৰ্ব ! নাস্ত্রজেষু প্রযুজ্যতে ।  
অস্ত্রজেষু প্রযুক্তেষু ফেনবৎ প্রবিলীয়তে ॥২৭॥  
মানুষ্যানতিগন্ধৰ্বান্ সৰ্বান্ গন্ধৰ্ব ! লক্ষ্যে ।  
তস্মাদস্ত্রেণ দিব্যেন যোঃস্তোহহং ন তু মায়য়া ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

অনিবার্যমিতি । কেনাপানিবার্যম্, অসংবাদের শাস্ত্রনিষেধবহিতঞ্চ ॥২৪॥  
অঙ্গাবেতি । আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্, অহীন সর্পানিব ॥২৫॥  
উল্লুকমিতি । উল্লুকং হস্তধৃতং জলংকাষ্ঠম্ । ব্যপোবাহ নিবারয়ামাস ॥২৬॥  
বিভীষিকেতি । বিভীষিকা ভয়প্রদর্শনম্ । ইযং বিভীষিকা ॥২৭॥  
মানুষ্যানিতি । সৰ্বানেনব গন্ধৰ্বান্, মানুষান্, অতি বলেনাতিজ্ঞান্তান্ । দিব্যেন  
স্বর্গীয়েণ ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ অহীন সর্পান্, আশীবিষান্ বিষদংষ্ট্রান্ ॥২৫॥ চৰ্ম্ম চ্ছত্রাকার-

যাহাতে কেহ বাধা দিতে পারে না, শাস্ত্রীয় কোন নিষেধ নাই ; কেবল তোমাব  
কথায় আমরা সেই পবিত্র গঙ্গাজল ইচ্ছানুসাবে কেন স্পর্শ কবির না ?” ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অঙ্গাবপর্ণ অৰ্জুনের উক্তি শুনিয়া, ত্রুদ্ধ হইয়া, ধনু  
আয়ত করিয়া, তীক্ষ্ণবিষ সর্পেব ছায় অনেক নিশিত বাণ নিক্ষেপ কবিল ॥২৫॥

তখন অৰ্জুন হস্তস্থিত জলংকাষ্ঠ এবং উৎকৃষ্ট চৰ্ম্ম (ঢাল) ঘুবাইতে থাকিয়া  
সম্ববই অঙ্গাবপর্ণের সমস্ত বাণ ব্যর্থ কবিয়া দিলেন ॥২৬॥

পরে, অৰ্জুন বলিলেন—“গন্ধৰ্ব ! অস্ত্রজদিগেব প্রতি তোমাদেব এই ভয়প্রদর্শন  
সফল হয় না ; কেন না, অস্ত্রজদিগেব প্রতি এইরূপ ভয়প্রদর্শন কবিলে, তাহা  
ফেনেব ছায় লয় পাইয়া যায় ॥২৭॥

গন্ধৰ্ব ! সকল গন্ধৰ্বকেই মানুষ অপেক্ষা প্রবল দেখিতে পাই । অতএব  
আমি তোমাব সহিত স্বর্গীয় অস্ত্র দ্বাবাই যুদ্ধ কবিব, কিন্তু মায়া দ্বাবা নহে ॥২৮॥

পুবাশ্রমিদমাগ্নেয়ং প্রাদাৎ কিল বৃহস্পতিঃ ।

ভবদ্বাজায় গন্ধর্ব ! গুরুমান্যঃ শতক্রতোঃ ॥২৯॥

ভবদ্বাজাদগ্নিবেশ্যো হৃগ্নিবেশ্যাদ্গুরুর্মম ।

সান্ধিবদং মহমদদদ্রোণো ব্রাহ্মণসত্তমঃ ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্ত্বা পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধো গন্ধর্বায় মুমোচ হ ।

প্রদীপ্তমন্ত্রমাগ্নেয়ং দদাহাস্ত বথন্ত তৎ ॥৩১॥

বিবথং বিপ্লুতং তন্তু স গন্ধর্বং মহাবলম্ ।

অদ্রতেজঃপ্রমুঢ়ঞ্চ প্রপতন্তুমবাস্থুখম্ ॥৩২॥

শিবোরুহেষু জগ্রাহ মান্যবৎস্র ধনঞ্জয়ঃ ।

ভ্রাতৃন্ প্রতি চকর্ষাথ সোহস্ত্রপাতাদচেতসম্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

.....

ভাবতকৌমুদী

পুবেতি । শতক্রতোবিদ্রুস্ত গুরুঃ, অতএব তত্রাপি মান্যঃ । ততশ্চাত্মাব্যর্থকম্ ॥২৯॥

ভরেতি । প্রথমার্ধে প্রাপ্তবানিতি শেষঃ । সাধু সম্যক্ ॥৩০॥

ইতীতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । তদাগ্নেয়মন্ত্রং কৰ্ত্ত্ব । অস্ত্র অঙ্গাবপর্ণস্ত ॥৩১॥

বিবথমিতি । বিপ্লুতং বিহ্বলম্ । স ধনঞ্জয়ঃ । অদ্রতেজসা প্রমুঢ়ং মূচ্ছিতম্ । মান্যবৎস্র  
পুষ্পমালাশোভিতেষু, শিবোরুহেষু কেশেষু । অচেতসং সংজাহীনম্ ॥৩২—৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

মাধুপাতভ্রাণম্ । ব্যাপোহত অপসাবিতবান্ ॥২৬॥ মাল্লবানতি মাল্লবাধিকান্ লক্ষ্যে

গন্ধর্ব ! দেববাজেব গুরু ও মাননীয় স্বয়ং বৃহস্পতি পূর্বকালে এই আগ্নেয়  
অস্ত্র মহর্ষি ভবদ্বাজকে দিয়াছিলেন ॥২৯॥

ভবদ্বাজ হইতে অগ্নিবেশ্য এবং অগ্নিবেশ্য হইতে আমার গুরু দ্রোণ ইহা পাইয়া-  
ছিলেন, সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আবার আমাকে ইহা দান কবিয়াছেন” ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন এই কথা বলিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, সেই প্রজ্জ্বলিত  
আগ্নেয় অস্ত্র গন্ধর্বের প্রতি নিক্ষেপ কবিলেন; সেই অস্ত্র গন্ধর্বের বথখানা দগ্ধ  
কবিল ॥৩১॥

তখন মহাবলশালী সেই গন্ধর্ব বথহীন, বিহ্বল এবং অস্ত্রের তেজে অচেতন  
হইয়া অধোমুখে পড়িতে লাগিল; সেই সময়ে অর্জুন যাইয়া তাহাব পুষ্পমালা-  
শোভিত কেশকলাপ ধারণ কবিলেন এবং অস্ত্রাঘাতে অচেতন্য সেই গন্ধর্বকে ভ্রাতৃ-  
গণের দিকে আকর্ষণ কবিয়া আনিতে লাগিলেন ॥৩২—৩৩॥

যুধিষ্ঠিরং তস্তু ভাৰ্য্যা প্রপেদে শবণার্থিনী ।

নান্না কুন্তীনসী নাম পতিভ্রাণমভীপ্সতী ॥৩৪॥

গন্ধৰ্বুবাচ ।

ত্রায়স্ব মাং মহাভাগ ! পতিক্ষেমং বিমুঞ্চ মে ।

গন্ধৰ্বীং শবণং প্রাপ্তাং নান্না কুন্তীনসীং প্রভো ! ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যুদ্ধে জিতং যশোহীনং স্ত্রীনাথমপবাক্রমম্ ।

কো নিহন্তাদ্রিপুং তাত ! মুক্ষেমং রিপুসূদন । ॥৩৬॥

অৰ্জুন উবাচ ।

জীবিতং প্রতিপত্ত্ব্য গচ্ছ গন্ধৰ্ব । মা শুচঃ ।

প্রদিশত্যভয়ং তেহং কুরুবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৭॥

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

জিতোহং পূৰ্বকং নাম মুঞ্চাম্যঙ্গারপৰ্ণতাম্ ।

ন চ শ্লাঘে বলেনাঙ্গ । ন নান্না জনসংসাদি ॥৩৮॥

ভাবতকৌমুদী

যুধীতি । প্রপেদে প্রাপ্তা । নাম প্রসিদ্ধা । অভীপ্সতী ইচ্ছন্তী । নলোপ আৰ্ঘ্যঃ ॥৩৪॥

জাযশ্বেতি । পত্ন্যর্ঘ্যোচনেনৈব মম জাগমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

যুদ্ধ ইতি । স্ত্রী ভাৰ্য্যৈব নাথো বঙ্গিকা যস্ত তম্ ॥৩৬॥

জীবিতমিতি । প্রতিপত্ত্ব্য লভস্ব । মা শুচঃ পরাভববশাৎ শোকং ন কুৰ্ব ॥৩৭॥

তখন কুন্তীনসীনাম্নী সেই গন্ধৰ্বের ভাৰ্য্যা পতিব প্রাণ বন্ধা কবিলে ইচ্ছায় তৎক্ষণাৎ বাইয়া যুধিষ্ঠিরের শরণাপন্ন হইল ॥৩৪॥

গন্ধৰ্বী বলিল—“হে প্রভো ! হে মহাঅনু ! আপনি আমাকে বন্ধা করুন, আমার এই পতিকে ছাড়িয়া দিন ; আমিও গন্ধৰ্বী, আমার নাম কুন্তীনসী, আমি আপনার শবণাগত” ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“যুদ্ধে জয় করায় যাহাব যশ নাই, পবাক্রম নাই এবং স্ত্রীমাত্রই বন্ধক, সে শত্রুকে কোন্ ব্যক্তি বধ কবে ? অতএব অৰ্জুন ইহাকে তুমি ছাড়িয়া দাও” ॥৩৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—“গন্ধৰ্ব ! জীবন লাভ কব এবং চলিয়া যাও, শোক কদিও না । কুরুবাজ যুধিষ্ঠির আজ তোমাকে অভয় দিয়াছেন” ॥৩৭॥

(৩৫) ইতঃ পরম্ ‘দৃষ্টোবাচ মহাবাহুঃ কান্থনং বৈ যুধিষ্ঠিরঃ’ ইত্যৰ্থমধিকং কচিং ।

(৩৮) ...ন চ শ্লাঘে বলেনাঙ্গ... ।

সান্ধিমং লব্ধবাল্লাভং যোহহং দিব্যাস্ত্রধাবিণম্ ।  
 গান্ধর্ব্যা মায়েচ্ছামি সংযোজয়িতুমর্জুনম্ ॥৩৯॥  
 অস্ত্রাগ্নিনা বিচিত্রোহয়ং দন্ধো মে বথ উত্তমঃ ।  
 সোহহং চিত্ররথো ভূত্বা নান্না দন্ধরথোহভবম্ ॥৪০॥  
 সম্ভূতা চৈব বিদেয়ং তপসেহ ময়া পুবা ।  
 নিবেদয়িষ্যে তামগ্ন প্রাণদায় মহাত্মনে ॥৪১॥  
 সংস্তুমিষ্মা তবসা জিতং শবণমাগতম্ ।  
 যো বিপুং যোজয়েৎ প্রাণৈঃ কল্যাণঃ কিং ন সোহহতি ॥৪২॥

### ভাবতকৌমুদী

জিত ইতি । অঙ্গাবো জলংকাষ্ঠং তদ্বৎ পৰ্ণং বাহনং বথো যন্ত সঃ অঙ্গাবপৰ্ণস্তত্ত্বাং তদ্রূপ-  
 মিতার্থঃ, পূৰ্ব্বকং পূৰ্ব্ববৰ্ত্তি । শ্লাঘে আত্মগৌৰবং কবোমি । অঙ্গৈতি সম্বোধনে ॥৩৮॥  
 সান্ধিতি । লাভং লাভবদেব স্তম্ । যুধিষ্ঠিৰঃ প্রদিশতীত্যনেনানন্তমানাদর্জুনমিত্যুক্তম্ ॥৩৯॥  
 অঙ্গৈতি । দন্ধবথো ভূত্বা, নান্না চিত্ররথঃ অভবমিত্যর্থঃ ॥৪০॥  
 সম্ভূতেতি । সম্ভূতা প্রাপ্তা । নিবেদয়িষ্যে জ্ঞাপয়িষ্যামি ॥৪১॥  
 সমিতি । তবসা বলেন, সংস্তুমিষ্মা সংজ্ঞালোপেন স্তবীকৃত্য ॥৪২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অতো দিব্যোনাস্ত্রেণ যোংস্তে ॥২৭—৩১॥ বিপ্লুভং বথোচ্যুতম্, অতএব প্রমুঢ়ম্ ॥৩২—৩৫॥  
 স্ত্রী নাথো রক্ষিতা যন্ত তম্ ॥৩৬—৩৭॥ অঙ্গাববৎ ভাস্ববৎ দুঃস্পর্শকং পৰ্ণং বাহনং বথো যন্ত  
 সোহঙ্গাবপৰ্ণস্তন্ত ভাবস্তত্ত্বাম্ ॥৩৮॥ লাভং লাভবৎস্তম্ সথায়ম্ ॥৩৯—৪০॥ সম্ভূতা

গন্ধর্ব বলিল—“আমি পরাজিত হইয়াছি বলিয়া পূৰ্বেব ‘অঙ্গাবপৰ্ণ’ নাম  
 পবিত্যাগ কবিলাম; আব লোকসভায় শক্তি বা নাম দ্বাৰা আত্মশ্লাঘা কবিব  
 না ॥৩৮॥

আমি এটা ভাল লাভ কবিলাম যে, আমি দিব্যাস্ত্রধাবী অর্জুনকে গান্ধর্বী  
 মায়ায় সংযুক্ত কবিবাব ইচ্ছা করিতে পাবিতেছি ॥৩৯॥

অস্ত্রাগ্নি আমাব এই বিচিত্র উত্তম বথখানিকে দন্ধ কবিয়া দিয়াছে; সুতরাং  
 আমি দন্ধবথ হইয়া নামতঃ ‘চিত্রবথ’ হইলাম ॥৪০॥

আমি পূৰ্বে তপস্তা দ্বাৰা এই বিঘাটী লাভ কবিয়াছিলাম, আজ তাহা  
 প্রাণদাতা মহাত্মাকে দান করিব ॥৪১॥

যিনি আপন শক্তিতে জয় কবিয়া শত্রুকে স্তব্ব কবিয়াছিলেন, পবে আবাব

চাক্ষুষী নাম বিদ্যেয়ং যাং সোমায় দদৌ মনুঃ ।  
 দদৌ স বিশ্বাবসবে মম বিশ্বাবসুর্দদৌ ॥৪৩॥  
 সেযং কাপুরুষপ্রাপ্তা গুরুদত্তা প্রণশ্যতি ।  
 আগমোহস্তা ময়া প্রোক্তো বীর্য্যং প্রতিনিবোধ মে ॥৪৪॥  
 যচ্চক্ষুষা দ্রষ্টুমিচ্ছেজ্জিষু লোকেষু কিঞ্চন ।  
 তৎ পশ্যেদ্যাদৃশঞ্চেছোভাদৃশং দ্রষ্টুমর্হতি ॥৪৫॥  
 একপাদেন যথাসান্ স্থিতো বিদ্যাং লভেদিমাম্ ।  
 অনুনেয়াম্যহং বিদ্যাং স্বয়ং তুভ্যং ব্রতেহকৃতে ॥৪৬॥  
 বিদ্যায়া হনয়া বাজন্ । বয়ং নৃভ্যো বিশেষিতাঃ ।  
 অবিশিষ্টাশ্চ দেবানামনুভাবপ্রদর্শিনঃ ॥৪৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

চাক্ষুষীতি । সোমায় চজ্জায় । বিশ্বাবসুর্নাম গন্ধর্ব্বঃ ॥৪৩॥  
 সেতি । প্রণশ্যতি নিফলা ভবতি । আগমঃ পবম্পবসা প্রাপ্তিঃ । বীর্য্যং শক্তিম্ ॥৪৪॥  
 যদিতি । যাদৃশং যদ্যদ্ব্যবশিষ্টম্ । তাদৃশং তত্তদ্ব্যবশিষ্টম্ ॥৪৫॥  
 একেতি । ব্রতে একপাদেন যথাসস্থিতিরূপে নিযমে, ত্বয়া অকৃতেহপি, স্বয়মেবাহম্, তুভ্যম্,  
 অনুনেয়ামি প্রাপয়িষ্যামি দাস্তামীত্যর্থঃ ॥৪৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অজ্জিতা তপসা ॥৪১॥ প্রাগৈর্বোজযেৎ ন হত্যাং ॥৪২—৪৪॥ যদিতি । তৎ ধর্ম্মিস্বরূপং  
 পশ্যেৎ, যাদৃশং যদ্ব্যবশিষ্টং সামান্ততো বিশেষতশ্চ সর্ব্বং সর্ব্বাবস্থং বস্তু সর্ব্বদা সসঙ্কল্পাভু-  
 সাবেণ পশ্যেদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥ অনুনেয়ামি পশ্যাৎ প্রাপয়িষ্যামি ॥৪৬॥ বিশেষিতাঃ বিশিষ্টাঃ,  
 সেই শত্রু শবণাগত হইলে তাহাকে প্রাণ দান কবিয়াছেন, তিনি কোন্ মঙ্গলকব বস্তু  
 না পাইতে পাবেন ? ॥৪২॥

এই বিদ্যাব নাম—‘চাক্ষুষী’, যাহা মনু চন্দ্রকে দিয়াছিলেন, চন্দ্র বিশ্বাবসুকে  
 দিয়াছিলেন, বিশ্বাবসু আবার আমাকে দিয়াছেন ॥৪৩॥

গুরুপ্রদত্ত এই বিদ্যা কাপুরুষেব নিকট গেলে বিনষ্ট হইয়া যায় । ইহাব প্রাপ্তির  
 বিষয় আমি বলিলাম ; এখন শক্তিব বিষয় শ্রবণ ককন ॥৪৪॥

লোক ত্রিভুবনের মধ্যে যাহা কিছু দেখিতে ইচ্ছা করিবে, এই বিদ্যাব প্রভাবে  
 তাহাই দেখিতে পাইবে এবং যে-রকম দেখিতে ইচ্ছা করিবে, সেই রকমই দেখিতে  
 পাবিবে ॥৪৫॥

ছয় মাস যাবৎ এক পায় দাঁড়াইয়া থাকিয়া এই বিদ্যা লাভ কবিতে পারে ,  
 কিন্তু আপনি এ ব্রত না কবিয়া থাকিলেও আমি নিজেই আপনাকে এই বিদ্যা  
 দিব ॥৪৬॥



গন্ধর্বজানামগ্নানামহং পুরুষসত্তম ! ।

ভ্রাতৃত্বাস্তব তুভ্যঞ্চ পৃথগ্ দাতা শতং শতম্ ॥৪৮॥

দেব । গন্ধর্ববাহাস্তে দিব্যবর্ণা মনোজবাঃ ।

ক্ষীণাক্ষীণা ভবন্ত্যেতে ন হীযন্তে চ বংহসঃ ॥৪৯॥

গুবা কৃতং মহেন্দ্রস্ত বজ্রং ব্রত্ননিবর্হণম্ ।

দশধা শতধা চৈব তচ্ছীর্ণং ব্রত্নমূর্দ্ধনি ॥৫০॥

ততো ভাগীকৃতো দেবৈর্বজ্রভাগ উপাস্রতে ।

লোকে যশোধনং কিঞ্চিৎ সা বৈ বজ্রতনুঃ স্মৃতা ॥৫১॥

### ভাবতকৌমুদী

বিজ্ঞাযেতি । নৃত্যো মনুষ্যেভ্যঃ, বিশেষিতা অধিকীকৃতাঃ । অবশিষ্টাঃ সমানাঃ, অনু-  
ভাবপ্রদর্শিনঃ প্রভাবপ্রদর্শনক্ষমাঃ । “অনুভাবঃ প্রভাবেহপি” ইত্যমবঃ ॥৪৭॥

গন্ধর্বেতি । গন্ধর্বজানাং তদেজজাতানাম্ । দাতা দাত্তামি । ত্বংপ্রত্যয়ঃ ॥৪৮॥

দেবেতি । হে দেব ! বাজন্ । বাজপুত্রেতি যাবৎ, গন্ধর্বাণাং বাহা অশ্বাঃ । ক্ষীণাক্ষীণাঃ  
প্রয়োজনানুসারেণ কৃশা অকৃশাশ্চ । বংহসো বেগাৎ, ক্ষীণেহপি ন হীযন্তে ॥৪৯॥

তদশ্বোৎকর্ষং বলমুপক্রমতে—পুৱেতি । ব্রত্ননিবর্হণং ব্রত্নাস্রবনাশকম্ । দশধা শতধা  
দশগুণিতশতধা সহস্রধেত্যর্থঃ, শীর্ণং ভগ্নম্ ॥৫০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অবশিষ্টাশ্চল্যাঃ, অনুভাবস্ত আকাশগমনাদৃশ্যত্বাদেঃ প্রদর্শিনো দর্শনশীলাঃ ॥৪৭—৪৮॥ ক্ষীণাশ্চ  
অক্ষীণাশ্চ ক্ষীণাক্ষীণাঃ বৃদ্ধা অক্ষীণাস্তরুণা বা এতে ন ভবন্তি, বংহসো বেগাচ্চ ন হীযন্তে  
ইতি নকাবানুসঙ্গেণ যোজ্যম্ । “ক্ষীণাঃ ক্ষীণা” ইতি পাঠে সমর্থ্যঃ অসমর্থ্য ইত্যর্থঃ,  
ঐশ্বর্যার্থস্ত ক্ষয়তে: কর্ত্তবি নির্ধাযাং দৈর্ঘ্যং গচ্ছক । এতে বংহসো বেগাতিশয়াৎ ন হীযন্তে  
অপি তু অধিকমধিকং সমর্থ্য ভবন্তীত্যর্থঃ । বংহসো বেগাৎ ॥৪৯॥ অশ্বোৎপত্তিমাহ—চতুর্ভিঃ  
পুৱেতি ॥৫০॥ ভাগীকৃতঃ শীর্ণবাদনেকধাভূতো বজ্রভাগঃ তেষু তেষু স্থানেষু দেবৈরুপাস্রতে ।

বাজপুত্র । আমবা এই বিজ্ঞার গুণেই মনুষ্য হইতে শ্রেষ্ঠ হইয়াছি এবং দেব-  
গণের সমানই প্রভাব দেখাইতে পারি ॥৪৭॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনাব ভ্রাতৃগণকে এবং আপনাকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে  
এক শত কবিতা গন্ধর্ববদেশীয় অশ্ব দান কবিব ॥৪৮॥

বাজপুত্র । গন্ধর্ববদেশীয় সেই অশ্বগুলি সুন্দরবর্ণ, মনের ত্রায় বেগবান্ এবং  
প্রয়োজন অনুসারে ক্ষীণ ও অক্ষীণ হইতে পাবে, আব কখনও বেগভ্রষ্ট হয় না ॥৪৯॥

পূর্বকালে ব্রত্নাস্রববধেব জন্তে ইন্দ্রের বজ্র নির্মিত হইয়াছিল ; পরে তাহা  
ব্রত্নাস্রবেবই মস্তকে পতিত হইয়া সহস্রভাগে বিভক্ত হইয়াছিল ॥৫০॥

বজ্রপাণিব্রাহ্মণঃ স্ত্রাং ক্ষত্রং বজ্রবথং স্মৃতম্ ।  
 বৈশ্যা বৈ দানবজ্রাশ্চ কৰ্ম্মবজ্রা যবীয়সঃ ॥৫২॥  
 ক্ষত্রবজ্র স্ত্র ভাগেন অবধ্যা বাজিনং স্মৃতাঃ ।  
 বথাক্ষং বড়বা সূতে শূবাশ্চান্ধেষু যে মতাঃ ॥৫৩॥  
 কামবর্ণাঃ কামজবাঃ কামতঃ সমুপস্থিতাঃ ।  
 ইতি গন্ধৰ্ব্বজাঃ কামং পূবযিগ্ধান্তি মে হয়্যাঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভাগীকৃতো ব্রহ্মমুদৈব খণ্ডখণ্ডীকৃতঃ । যশোধনমুৎকৃষ্টম্ ॥৫১॥  
 বজ্রেতি । বজ্রমুৎকৃষ্টং হবিঃ পাণৌ যন্ত সঃ । বজ্রং তদ্বজ্রসাদৃশ্যে বথো যন্ত তৎ । দানমেব  
 বজ্রমুৎকৃষ্টং যেষাং তে । যবীয়সো যবীয়াসঃ কনিষ্ঠাঃ শূদ্রাঃ, কৰ্ম্ম দ্বিজসেবৈব বজ্রমুৎকৃষ্টং যেষাং  
 তে । হবিঃপ্রদানাদিনা পাণ্যাদয় এব ব্রাহ্মণাদীনাং বজ্রা বা ॥৫২॥  
 ক্ষত্রেতি । উক্তবীত্যা ক্ষত্রস্ত বজ্রং রথস্তস্ত ভাগেন চালকতয়া অংশভূতত্বেন হেতুনা,  
 বাজিনোহস্থাঃ, অবধ্যা অনায়াসেন হস্তমশক্যাঃ । কে তে ইত্যাহ—বড়বা অস্থা ন পুনবস্থতেরত্যাঃ,  
 যং রথাক্ষমশ্বম্, স্মৃতে, অশ্বেষু মধ্যে যে চ শূবাঃ ॥৫৩॥  
 কামেতি । কামবর্ণা ইচ্ছানুসাবেণ বর্ণধাবিণ ইত্যর্থঃ । এবমন্তত্রাপি । গন্ধৰ্ব্বজা গন্ধৰ্ব্ব-  
 দেশজাতাঃ, মে মগ, হয়্যা অস্থাঃ, ইতি পূৰ্ব্বোক্তেভ্যো হেতুভ্যাং, তব কামং পূবযিগ্ধান্তি ॥৫৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্থানান্তেব সামান্ততো বিশেষতচ্চাহ—লোকে ইতি । যশোধনম্ উৎকৃষ্টং স্পৃহণীয়ম্; সৈব  
 বজ্রতন্তুঃ বজ্রস্ত স্বরূপম্ । সৈবেতি বিধেয়লিঙ্গাপেক্ষয়া জ্ঞীতম্ । “তপ্তে পয়সি দধানয়তি সা  
 স্থানেষু বৈষদেব্যামিঙ্গা” ইতিবৎ ॥৫১॥ ব্রাহ্মণস্ত পাণিঃ হবিঃপ্রদত্বাং বজ্রঃ, ইতবেষা-  
 মার্ভিজ্যভাবেন হবিঃপ্রক্ষেপানহত্বাং, অতঃ স দেবৈকপান্ততে । রথো হি দেবব্রাহ্মণদ্বিবাং  
 নাশহেতুত্বাং বজ্রং দেবোপান্তম্ । দানকৰ্ম্মণোরপি ব্রহ্মক্ষত্রপ্রীতিকরত্বাং বজ্রত্বম্ । তেন  
 বজ্রবস্তো ব্রাহ্মণাদযো দেবৈরুপজীব্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৫২॥ প্রকৃতে কিমাযাত তদাহ—ক্ষত্রেতি ।  
 ক্ষত্রবজ্রং বথস্তস্ত ভাগেন অংশত্বেন অবধ্যা অবধিভূতাঃ বাজিনো বেগবন্তঃ । বথস্ত বজ্রত্বে  
 অখোৎকৰ্ষ এব মুখ্যং কাবণং ন ধ্বজাদিকমিত্যর্থঃ । রথাক্ষং রথচালকম্ । বড়বা অস্থা ।  
 যে শূবাস্তে চ রথাক্ষম্ । রথিনা তুল্যোহস্থ ইত্যর্থঃ ॥৫৩॥ স্বীষেধশ্বেষু বিশেষমাহ—কামেতি ।

তদবধি দেবতাবা সেই ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বজ্রখণ্ডগুলিব আদর করিয়া আসিতেছেন ।  
 জগতে যাহা কিছু উৎকৃষ্ট আছে, সে সমস্তই বজ্রেব অংশ ॥৫১॥

ব্রাহ্মণেব হাত বজ্র, ক্ষত্রিয়েব বথ বজ্র, বৈশ্যের দান বজ্র এবং শূদ্রের সেবা  
 বজ্র ॥৫২॥

অস্থা যে অশ্বকে প্রসব কবে, কিংবা অশ্বের মধ্যে যেগুলি বীৰ, সেগুলি  
 ক্ষত্রিয়েব বজ্রস্বরূপ রথের অংশ ; সুতরাং সেগুলিকে অনায়াসে বধ কবা যায় না ॥৫৩॥

অর্জুন উবাচ ।

যদি প্রীতেন মে দত্তং সংশয়ে জীবিতশ্চ বা ।

বিদ্যা ধনং শ্রুতং বাপি ন তদগন্ধর্ব্ব । বোচয়ে ॥৫৫॥

গন্ধর্ব্ব উবাচ ।

সংযোগো বৈ প্রীতিকবো মহৎস্ প্রতিদৃশ্যতে ।

জীবিতশ্চ প্রদানেন প্রীতো বিদ্যাং দদামি তে ॥৫৬॥

ত্বন্তোহপ্যহং গ্রহীষ্যামি অস্ত্রমাগ্নেয়মুত্তমম্ ।

তথৈব সখ্যং বীভৎসো । চিবায় ভবতর্ষভ । ॥৫৭॥

অর্জুন উবাচ ।

ত্বন্তোহস্ত্রেণ রুণোম্যস্থান্ সংযোগঃ শাস্বতোহস্ত্র নৌ ।

সখে ! তদব্রূহি গন্ধর্ব্ব । যুগ্মদ্যো বদ্যং ভবেৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । জীবিতশ্চ সংশয়ে স্থিতেন বেত্যর্থঃ । বিদ্যা উক্তকপা, শ্রুতং ধনম্ উক্তকপা অখ্যাঃ, শ্রুতং শাস্ত্রং বা । তৎ সর্ব্বমহং নেতুং ন বোচয়ে, প্রতিদানশক্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

সংযোগ ইতি । ত্বা মহং জীবনং দত্তম্, অহমপি ত্বাং বিদ্যাদিকং দদামীতি ভাবঃ ॥৫৬॥

অথ সতো জীবনশ্চ মবা কথং দানং সম্ভবতীত্যাহ—ত্বন্ত ইতি । চিবায় সখ্যম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গন্ধর্ব্বজ্ঞাঃ গন্ধর্ব্বলোকজাঃ ॥৫৪॥ প্রীতেন দত্তমপি প্রতিপ্রদানমন্তরেণ ন বোচয়ে । “দদাতি প্রতিগৃহ্ণাতি গুহ্মমাখ্যাতি পৃচ্ছতি । ভুঙ্তে ভোজয়তে চৈব বড্‌বিধং প্রীতিনক্ষণম্ ॥”

আমাদের গন্ধর্ব্বদেশীয় অশ্বগুলি ইচ্ছানুসাবে রূপ ধবিতে পারে, ইচ্ছানুসাবে বেগবান্ হইতে পারে এবং ইচ্ছানুসাবে উপস্থিত হইতে পারে ; অতএব অবশ্যই সেগুলি আপনার অভিলাষ পূর্ণ করিবে” ॥৫৪॥

অর্জুন বলিলেন—“গন্ধর্ব্ব ! আপনি সম্ভুষ্ট হইয়া, অথবা জীবনে সংশয়াপন্ন হইয়া আগাকে যে বিদ্যা, ধন এবং উপদেশ দিতে উদ্যত হইয়াছেন, তাহার প্রতিদান করিতে পাবিব না বলিয়া তাহা আমি গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করি না” ॥৫৫॥

গন্ধর্ব্ব বলিল—“প্রধান লোকেব সংসর্গই সন্তোষজনক হয়, ইহা দেখা যায় । সে যাহা হউক, আপনি আমাকে জীবন দিয়াছেন, আমি সম্ভুষ্ট হইয়া তাহার পরিবর্তে চাঁদুঘী বিদ্যা দিতেছি ॥৫৬॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! আমিও আপনাব নিকট হইতে উত্তম আগ্নেয় অস্ত্র এবং চিরস্থায়ী সখিত্ব গ্রহণ করিব” ॥৫৭॥

(৫৭)....তথৈব যোগ্যং বীভৎসো ।...

কাবণং ক্রহি গন্ধৰ্ব । কিং তদ্যেন স্ম ধৰ্মিতাঃ ।  
যান্তো বেদবিদঃ সৰ্বৈ সন্তো বাত্রাবরিন্দমাঃ ॥৫৯॥

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

অনগ্নয়োহনাহুতযো ন চ বিপ্রপুরুষতাঃ ।  
যুয়ং ততো ধৰ্মিতাঃ স্ম ময়া বৈ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৬০॥  
যক্ষরাক্ষসগন্ধৰ্বাঃ পিশাচোবগদানবাঃ ।  
বিস্তবং কুরুবংশস্য ধীমন্তঃ কথয়ন্তি তে ॥৬১॥  
নারদপ্রভৃতীনাস্তু দেবর্ষীণাং ময়া শ্রুতম্ ।  
গুণান্ কথয়তাং বীর ! পূৰ্বেষাং তব ধীমতাম্ ॥৬২॥

#### ভাবতকৌমুদী

ত্বত্ত্ব ইতি । অস্ত্রেণ আগ্নেয়াজ্ঞদানেন । যুগোমি গৃহ্মামি । সংযোগঃ সখ্যম্, শাস্ততশ্চিবস্থায়ী,  
নৌ আবয়োঃ । যুয়ন্ত্যো যুয়ং । অদাদেশোভাব আৰ্হঃ ॥৫৮॥

কাবণমিতি । বয়ং সৰ্ব্ব এব বেদবিদঃ অবিন্দমাশ্চ সন্তঃ, ব্রাহ্মো যাস্ত এব যেন স্ম ধৰ্মিতা  
আক্রান্তাঃ, তন্তদীয়ং কাবণং ক্রহি ॥৫৯॥

অনেতি । অনগ্নয়ো বিবাহাকবণান্ত্রাপ্যস্থাপিতায়ঃ, অনাহুতযঃ অগ্ন্যত্রাপ্যদ্রাহুতযঃ, বিপ্রঃ  
পুরুষতঃ অগ্রগামীকৃতো যৈস্তে তাদৃশাশ্চ ন ॥৬০॥

যক্ষতি । বিস্তবম্ অনন্তসাধাবণকৰ্মণাং তৎকীর্তীনাঞ্চ বাহন্যম্ ॥৬১॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যুক্তেঃ । অত্রথা মম ঋণিভ্যং স্তাদিতি ভাবঃ । পক্ষান্তরে তু মম যশোহানিঃ ॥৫৫॥ আন্তং  
পক্ষমাদন্তে সংযোগ ইত্যাদিনা ॥৫৬—৫৭॥ যুয়ন্ত্যো যুয়ন্তঃ, যং যশ্মাক্তেতোঃ ॥৫৮—৫৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—“গন্ধৰ্ব ! আমি তোমাকে অস্ত্র দান কবিয়া তোমার নিকট  
হইতে অশ্ব গ্রহণ করিব, আর আমাদেব চিবস্থায়ী সখ্য হউক । কিন্তু সখে !  
তোমাদের নিকট হইতে মানুষেব যে ভয় হয়, তাহাব কাবণ কি বল ॥৫৮॥

গন্ধৰ্ব ! আমবা সকলেই বেদজ্ঞ ও শত্ৰুদমনকারী হইয়াও বাহ্মিতে চলিতে  
থাকিয়াই তোমাকর্তৃক যে আক্রান্ত হইলাম, তাহাব কাবণ কি, বল” ॥৫৯॥

গন্ধৰ্ব বলিল—“পাণ্ডবগণ ! তোমবা অগ্নি স্থাপন কর নাই, বা অগ্নি অগ্নিতেও  
আহুতি দাও নাই, কিংবা ব্রাহ্মণকেও সম্মুখে কবিয়া চল নাই, তাহাতেই আমাকর্তৃক  
আক্রান্ত হইয়াছিলে ॥৬০॥

সখে ! বুদ্ধিমান্ যক্ষ, বাক্ষস, গন্ধৰ্ব, পিশাচ, নাগ ও দানবগণ তোমার কুক-  
বংশেব বহু বৃত্তান্ত বলিয়া থাকে ॥৬১॥

স্বয়ংকাপি ময়া দৃষ্টশ্চবতা সাগবান্ধবাম্ ।  
 ইমাং বহুমতীং কৃৎস্নাং প্রভাবঃ স্কুলশ্চ তে ॥৬৩॥  
 বেদে ধনুষি চাচার্য্যমভিজানামি তেহজ্জুন ! ।  
 বিশ্রুতং ত্রিষু লোকেষু ভাবদ্বাজং যশস্বিনম্ ॥৬৪॥  
 ধর্ম্যং বায়ুঞ্চ শত্রুঞ্চ বিজানাম্যগ্নিনৌ তথা ।  
 পাণ্ডুঞ্চ কুরুশাদ্দূল ! ষড়ৈতান্ কুরুবর্দ্ধনান্ ।  
 পিতৃনেতানহং পার্থ । দেবমানুষসত্তমান্ ॥৬৫॥  
 বিজ্ঞাত্বানো মহাত্মানঃ সর্বশস্ত্রভূতাং ববাঃ ।  
 ভবন্তো ভ্রাতরঃ পুবাঃ সর্বৈ স্চবিতব্রতাঃ ॥৬৬॥  
 উত্তমাঞ্চ মনোবুদ্ধিং ভবতাং ভাবিতাত্মনাম্ ।  
 জানন্নপি চ বঃ পার্থ । কৃতবানিহ ধর্মণাম্ ॥৬৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

নাবদেতি । তব পূর্বেষাং পূর্বপুত্রবাণাম্ ॥৬২॥

স্বয়মিতি । স্কুলশ্চ সঙ্কশ্চ তত্রোৎপন্নপূর্বপুত্রবগণশ্চৈত্যর্থঃ ॥৬৩॥

বেদ ইতি । আচার্য্যং শিক্ষকম্ । বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ । ভাবদ্বাজং দ্রোণম্ ॥৬৪॥

ধর্ম্মমিতি । শত্রুমিত্রম্ । দেবসত্তমা ধর্ম্মাদয়ঃ পঞ্চ, মানুষসত্তমশ্চ পাণ্ডুঃ । বিজানামি লোক-  
 পরস্পরযা শ্রবণাদিতি ভাবঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥

বিজ্ঞেতি । বিজ্ঞা আত্মনি যেষাং তে । স্চবিতং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং যৈস্তে ॥৬৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অনগ্নয়ো দাবহীনদ্বাং । অনাহতযঃ সমাবৃতদ্বাং । আশ্রমবিশেষহীনঃ অত্রাক্ষণো ধর্ম্মীয়

বীব ! জ্ঞানী নাবদপ্রভৃতি দেবর্ষিগণ যখন তোমাব পূর্বপুত্রবগণেব গুণকীর্তন  
 কবেন, তখন আমি তাহা শুনিয়াছি ॥৬২॥

আব, আমি নিজেও এই সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিতে থাকিয়া  
 তোমাব বংশজাত পূর্বপুত্রবগণেব প্রভাব দেখিয়াছি ॥৬৩॥

অজ্জুন ! ত্রিভুবনবিখ্যাত ও যশস্বী দ্রোণ তোমাকে বেদ ও ধনুর্বেদ শিক্ষা  
 দিয়াছেন, ইহা আমি জানি ॥৬৪॥

হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়—এই পাঁচ জন  
 দেবশ্রেষ্ঠ, আব মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডু, এই কুরুবংশবর্দ্ধক ছয় জন তোমাদেব পিতা ইহাও  
 আমি জানি ॥৬৫॥

আব, তোমাব সব কয়টি ভাইই যথানিয়মে ব্রহ্মচর্য্যব্রত কবিয়াছ, বিদ্বান্ হইয়াছ  
 এবং উদারচেতা ও সকল অস্ত্রজ্ঞেব মধ্যে প্রধান বীর হইয়াছ ॥৬৬॥

(৬৩)....প্রভাবঃ স্কুলশ্চ তে ।

স্ত্রীসকাশে চ কোবব্য ! ন পুমান্ ক্ষন্তুমর্হতি ।  
 ধর্মণামাত্মনঃ পশ্যন্ বাহুদ্রবিণমাত্রিতঃ ॥৬৮॥  
 নক্তঞ্চ বলমস্মাকং ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ।  
 যতন্ততো মাং কোন্তেয় । সদাবং মনুরাবিশং ॥৬৯॥  
 সোহহং ভূয়েহ বিজিতঃ সংখ্যে তাপত্যবর্দ্ধন ! ।  
 যেন তেনেহ বিধিনা কীর্ত্যমানং নিবোধ মে ॥৭০॥  
 ব্রহ্মচর্য্যং পবে ধর্ম্মঃ স চাপি নিয়তস্তুয়ি ।  
 যস্মান্ভস্মাদহং পার্থ । বণেহস্মি বিজিতস্তুয়া ॥৭১॥  
 যস্ত স্মাৎ ক্ষত্রিয়ঃ কশ্চিৎ কামবৃত্তঃ পরস্তপ ! ।  
 নক্তঞ্চ যুধি যুধ্যত ন স জীবৎ কথঞ্চন ॥৭২॥

### ভাবতকৌমুদী

উত্তমামিতি । মনোযুক্তা বুদ্ধিবিতি মনোবুদ্ধিস্তাম্ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৬৭॥  
 স্ত্রীতি । ধর্মণামবমাননাম্ । বাহুদ্রবিণং বাহুবলম্ ॥৬৮॥  
 নক্তমিতি । নক্তং বার্ত্তো । মনু্যঃ ক্রোধঃ ॥৬৯॥  
 স ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে । তেন তদ্বিষয়কেন ॥৭০॥  
 ব্রহ্মেতি । নিযতো নিষমেন স্থিতঃ ॥৭১॥  
 য ইতি । কাম এব বৃত্তং ব্যবহাবো যস্ত সঃ । নক্তং বার্ত্তো ॥৭২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৬০—৬৬॥ মনোবুদ্ধিং মনঃসহিতাং বুদ্ধিং সঙ্কল্পনিষ্ঠাং, ভাবিতাত্মনাং শোধিত-

অর্জুন ! তোমাদের মন ও বুদ্ধি ভাল এবং শিক্ষা দ্বাৰা আত্মাও বিশুদ্ধ হইয়াছে ; ইহা আমি জানিয়াও তোমাদিগকে আক্রমণ করিয়াছিলাম ॥৬৭॥

তাহাব কাবণ এই যে, বাহুবলসম্পন্ন পুরুষ স্ত্রীব সাক্ষাতে নিজের অপমান দেখিয়া সহ্য কবিতে পাবে না ॥৬৮॥

বিশেষতঃ, বাত্রিতে আমাদের বল অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়া থাকে । সেই জন্তই আমাব ও আমাব স্ত্রীব ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৬৯॥

তথাপি তুমি আমাকে যে কাবণে যুদ্ধে জয় করিয়াছ, তাহা আমি যথানিয়মে বলিতেছি, শোন ॥৭০॥

অর্জুন ! ব্রহ্মচর্য্যই উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম ; তাহাও যেহেতু নিযতভাবে তোমাতে বহিয়াছে, সেই হেতুই তুমি আমাকে যুদ্ধে জয় কবিতে পারিয়াছ ॥৭১॥

অর্জুন ! যে ক্ষত্রিয় কামপবাষণ হয়, সে যদি বাত্রিতে যুদ্ধ কবে, তবে সে কোন প্রকাবেই জীবিত থাকে না ॥৭২॥

যন্তু স্মাৎ কামবৃত্তোহপি স্মাচ্চ ব্রহ্মপুৰস্কৃতঃ ।  
 জয়েন্নক্তঞ্চবান্ সৰ্ব্বান্ স ধূৰ্গতিপুবোহিতঃ ॥৭৩॥  
 তস্মাত্তাপত্য । যৎকিঞ্চিৎনাং শ্রেয় ইহেহ্মসিতম্ ।  
 তস্মিন্ কৰ্ম্মণি যোক্তব্য্য দান্তাত্মানঃ পুরোহিতাঃ ॥৭৪॥  
 বেদে ষড়ঙ্গে নিবতাঃ শুচযঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 ধৰ্ম্মাত্মানঃ কৃতাত্মানঃ স্ত্যনৃপাণাং পুবোহিতাঃ ॥৭৫॥  
 জয়শ্চ নিয়তো রাজ্ঞঃ স্বৰ্গশ্চ তদনন্তরম্ ।  
 যন্তু স্মাৎকৰ্ম্মবিদ্বাগ্মী পুবোধাঃ শীলবান্ শুচিঃ ॥৭৬॥  
 লাভং লব্ধমলব্ধং বা লব্ধং বা পবিবক্ষিতুম্ ।  
 পুবোহিতং প্রকুবীত রাজা গুণসমগ্নিতম্ ॥৭৭॥  
 পুবোহিতমতে তিষ্ঠেদ্ য ইচ্ছেদ্ব্রুতিমাত্মনঃ ।  
 প্রাপ্তুং বহুমতীং সৰ্ব্বাং সৰ্ব্বশঃ সাগবান্ধৱাম্ ॥৭৮॥

### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । ব্রহ্মা ব্রাহ্মণঃ পুৰস্কৃতো যেন সঃ । নক্তঞ্চবান্ বাত্রিচবান্ গন্ধৰ্ববাক্ষসাদীন্ । ধুবং  
 কৌশলাদ্রাপদেশদানভারং গতঃ প্রাপ্তঃ পুবোহিতো যন্তু সঃ ॥৭৩॥  
 তস্মাদিতি । দান্তাত্মানঃ কামবিষয়ান্নিবাচিতচিত্তাঃ ॥৭৪॥  
 বেদ ইতি । শুচযঃ পবিত্রাঃ । কৃতাত্মানঃ সৰ্ববিষয়েষু শিক্ষিতাঃ ॥৭৫॥  
 জয় ইতি । স্বৰ্গশ্চ নিয়ত ইতি সম্বন্ধঃ । পুবোধাঃ পুবোহিতাঃ ॥৭৬॥  
 লাভমিতি । লভ্যত ইতি লাভো ধনং তম্ । প্রকুবীত তদ্রূপদেশাদিলাভাষ ॥৭৭॥

কিন্তু যে ক্ষত্রিয় কামপবায়ণ হইয়াও ব্রাহ্মণকে সম্মুখে বাখিয়া যুদ্ধ কবে, সে  
 সেই পুরোহিত-ব্রাহ্মণেব উপদেশেই সমস্ত বাত্রিচকে জয় কবিতে পাবে ॥৭৩॥

অতএব হে তাপত্য ! এই জগতে মনুষ্যদিগেব যে কিছু মাজলিক বিষয় অভীষ্ট  
 আছে, তাহাতেই সংযতচিত্ত পুবোহিত নিযুক্ত কবিতে হইবে ॥৭৪॥

বাজাদেব এমন পুবোহিত হওয়া চাই, যাহাবা ষড়ঙ্গ বেদে নিবত থাকেন এবং  
 পবিত্র, সত্যবাদী, ধৰ্ম্মাত্মা ও শিক্ষিত হন ॥৭৫॥

যে রাজাব ধৰ্ম্মজ্ঞ, বাগ্মী, সংযতাব ও পবিত্র পুবোহিত থাকেন, সে বাজাব  
 ইহকালেও জয় নিশ্চিত, পবকালেও স্বৰ্গ নিশ্চিত ॥৭৬॥

বাজা অলব্ধ ধন লাভ কবিবাব জন্ত, কিংবা লব্ধ ধন রক্ষা কবিবাব জন্ত গুণবান্  
 পুবোহিত নিযুক্ত কবিবেন ॥৭৭॥

নহি কেবলশৌৰ্য্যেণ তাপত্যাভিজনেন চ ।

জয়েদব্রাহ্মণঃ কশ্চিদভূমিং ভূমিপতিঃ কচিৎ ॥৭৯॥

তস্মাদেবং বিজানৌহি কুরুগাং বংশবৰ্দ্ধন ।।

ব্রাহ্মণপ্রমুখং বাজ্যং শক্যং পালয়িতুং চিরম্ ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি চৈত্রবথে  
গন্ধৰ্ব্বপবভবো নাম ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

### ভারতকৌমুদী

পুরোহিতেতি । ভূক্তি সম্পদম্ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বৈঃ প্রকাৰৈঃ ॥৭৮॥

নহীতি । অভিজনেন কুলেন । অব্রাহ্মণঃ পুরোহিতব্রাহ্মণবহিতঃ ॥৭৯॥

তস্মাদিতি । ব্রাহ্মণ এব প্রমুখম্ উপদেশাদিদানায় অগ্রবর্তী যশ্চিস্তৎ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যামাদিপৰ্ব্বনি চৈত্রবথে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

### ভাবতভাবদীপঃ

চিন্তানাম্ ॥৬৭॥ বাহুদ্রবিণং বাহুবলম্ ॥৬৮—৭১॥ কামবৃত্তঃ কৃতদারঃ ॥৭২—৭৬॥ লান্ত  
লব্ধব্যং ধনম্ ॥৭৭—৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

—ঃ\*ঃ—

যে বাজা নিজেব সম্পদ ইচ্ছা কবেন এবং সৰ্ব্বপ্রকাৰে সমুদ্ৰবেষ্টিত সমস্ত  
পৃথিবী জয় কৰিতে ইচ্ছা কবেন, তিনি পুরোহিতেব মতে চলিবেন ॥৭৮॥

অৰ্জুন ! কোন বাজাই পুরোহিত না রাখিয়া কেবল বীৰত্বে বা কেবল কৌলীত্বে  
কখনও বাজ্য জয় কৰিতে পারেন না ॥৭৯॥

অতএব সখে ! ইহা জানিও যে, ব্রাহ্মণকে সম্মুখে রাখিয়াই চিৎকাল রাজ্য  
পালন কৰিতে পারা যায়” ॥৮০॥

—ঃ\*ঃ—

\* ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিক...’, ‘...সপ্তত্যাধিক...’, ‘...ষডশীত্যাধিক...’ ইতি পাঠান্তবাণি ।



## চতুঃষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ॐ—

অৰ্জুন উবাচ ।

তাপত্য ইতি যদ্বাক্যমুক্তবানসি মামিহ ।  
তদহং শ্রোতুমিচ্ছামি তাপত্যার্থবিনিশ্চয়ম্ ॥১॥  
তপতী নাম কা চৈষা তাপত্যা যৎকৃতে বয়ম্ ।  
কৌন্তেয়া হি বয়ং সাধো ! তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স গন্ধৰ্বঃ কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ।  
বিশ্রুতাংস্ত্রিবিধলোকেহ্ শ্রাবয়ামাস বৈ কথাম্ ॥৩॥

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

হস্ত ! তে কথয়িষ্যামি কথ্যেতাং মনোরমাম্ ।  
যথাবদধনাং পার্থ ! সৰ্ব্ববুদ্ধিমতাং বর ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তাপত্যন্যধোদনহেতুং জিজ্ঞানতে—তাপত্য ইতি । তাপত্যার্থতাপত্যশব্দার্থো বিনিশ্চীকৃতে  
অনেনেতি তন্ম অস্মাহ তাপত্যশব্দপ্ররোগহেতুহিতার্থঃ ॥১॥

তাপত্য ইত্যপত্যার্থপ্রত্যয়ান্ততাবগমাত্তত্র চ পূৰ্ব্ববাং পুংসাং নামজ্ঞানাং স্ত্রীণাঞ্চ তদজ্ঞানাং  
স্ট্রীধেন পৃচ্ছতি—তপতীতি । যৎকৃতে যমিনিভে । তত্ত্বম্ অস্মাহ তাপত্যম্ ॥২॥

এবমিতি । বিদ্রুতাং বিখ্যাতাৎ । কথামুপাখ্যানম্ ॥৩॥

হস্তেতি । হৰ্বতোতকমিদন্ । হৰ্বচ্চ মনোরমকথাকথনারজ্ঞাদেব ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

পুরোহিতপ্রশ্নানন্দেব তাপত্যস্য ব্যাপয়িতুং “তাপত্য” ইতি ন্যধোদনং কৃতম্ ; তদর্থং

অৰ্জুন বলিলেন—“সখে ! তুমি আমার প্রতি যে ‘তাপত্য’ এইকপ শব্দ প্রয়োগ  
করিয়াছ, আমি তাহার কারণ শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

তপতী নামে ইনি কে ? যাহার জন্ত আমরা ‘তাপত্য’ হইয়াছি ; বস্তুতঃ আমরা  
ত ‘কৌন্তের’ । অতএব ইহার তত্ত্ব জানিতে ইচ্ছা করি” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন এইকপ বলিলে, সেই গন্ধৰ্ব্ব অৰ্জুনকে ত্রিভুবন-  
বিখ্যাত উপাখ্যান শুনাইতে লাগিল ॥৩॥

গন্ধৰ্ব্ব বলিল—“অৰ্জুন ! তোমার নিকট এই মনোহর উপাখ্যানটী যথাযথভাবে  
সম্পূর্ণ হই বলিব ॥৪॥

উক্তবানস্মি যেন ত্বাং তাপত্য ইতি যদ্বচঃ ।  
 তত্তেহহং কথয়িষ্যামি শৃণুধৈকমনা ভব ॥৫॥  
 য এষ দিবি ধিষেণ্যন নাকং ব্যাপ্নোতি তেজসা ।  
 এতস্ম তপতী নাম বভূব সদৃশী স্তুতা ॥৬॥  
 বিবস্বতো বৈ দেবস্ম সাবিদ্র্যাবরজা বিভো ! ।  
 বিশ্রুতা ত্রিষু লোকেষু তপতী তপসা যুতা ॥৭॥  
 ন দেবী নাসুরী চৈব ন যক্ষী ন চ বাক্ষসী ।  
 নাপ্সবা ন চ গন্ধর্ব্বা তথা রূপেণ কাচন ॥৮॥  
 স্ত্ববিভক্তানবজ্ঞাস্তী স্বসিতায়তলোচনা ।  
 স্বাচারা চৈব সাধবী চ স্ত্রবেশা চৈব ভাবিনী ॥৯॥  
 ন তস্তাঃ সদৃশং কক্ষিভ্রিষু লোকেষু ভারত ! ।  
 ভর্তারং সৰ্ব্বতা মেনে রূপশীলগুণশ্রুতৈঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি । একমনা মনঃকৃত্যে একাগ্রচিত্তঃ ॥৫॥  
 য ইতি । ধিষেণ্যন শুদ্ধেন অগ্নিময়েন বা, “ধিষ্যঃ শুদ্ধে চ পাবকে” ইত্যঙ্গদত্তঃ ॥৬॥  
 বিবস্বত ইতি । সাবিদ্র্যাবরজা সাবিদ্রীতঃ কনিষ্ঠা ॥৭॥  
 নেতি । তথা তাদৃশী তপতীসদৃশীত্বার্থঃ ॥৮॥  
 স্থিতি । স্ত্ববিভক্তানি বিধাজ্ঞা স্ত্ব বিভজ্যা নিম্নিতানি অনবজ্ঞানি অনিন্দনীয়াণি অঙ্গানি  
 যস্তাঃ সা, স্ত্ব অসিতে কৃষ্ণে আয়তে চ লোচনে যস্তাঃ সা । ভাবিনী শৃঙ্গারভাবাধিতা ॥৯॥

আমি তোমাব প্রতি যে কারণে ‘তাপত্য’ এইরূপ শব্দ প্রয়োগ কবিয়াছি, তাহা বলিতেছি, তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া শোন ॥৫॥

যিনি এই আকাশে থাকিয়া অগ্নিময় তেজ দ্বাৰা সমস্ত আকাশ ব্যাপ্ত করেন, ইহারই ‘তপতী’ নামে নিজের অনুরূপ একটা কন্যা হইয়াছিল ॥৬॥

এই সূর্য্যদেবেবই কন্যা সাবিদ্রী অপেক্ষা তপতী কনিষ্ঠা ছিলেন এবং তিনি ত্রিভুবনবিখ্যাত তপস্বিনী হইয়াছিলেন ॥৭॥

দেবী, অসুরী, যক্ষা, বাক্ষসী, অপ্সবা কিংবা গন্ধর্ব্বা—ইহাদেব মধ্যে কোন বমণীই রূপে তপতীর তুল্য ছিলেন না ॥৮॥

তাহার সকল অঙ্গই সুগঠিত ও অনিন্দিত ছিল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও কৃষ্ণবর্ণ ছিল ; আর তিনি সদাচাবসম্পন্ন, সচ্চবিত্রা, স্ত্রবেশা ও হাবভাবযুক্তা ছিলেন ॥৯॥

সম্প্রাপ্তযৌবনাং পশ্যন্ দেয়াং দুহিতরঞ্চ তাম্ ।  
 নোপলেভে ততঃ শান্তিং সম্প্রদানং বিচিন্তয়ন্ ॥১১॥  
 অথক্ষপুত্রঃ কোন্তেয় ! কুরুণামৃষভো বলী ।  
 সূর্য্যমাবাধয়ামাস নৃপঃ সম্বরণস্তদা ॥১২॥  
 অর্ঘ্যমাল্যোপহাবাঈর্গন্ধৈশ্চ নিযতঃ শুচিঃ ।  
 নিয়মৈরুপবাসৈশ্চ তপোভির্বিবিধৈবপি ॥১৩॥  
 শুশ্রূষুরনহংবাদী শুচিঃ পৌববনন্দনঃ ।  
 অংগুমন্তং সমুত্তমং পূজয়ামাস ভক্তিমান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ কৃতজ্ঞং ধর্ম্মজ্ঞং রূপেণাসদৃশং ভুবি ।  
 তপত্যাঃ সদৃশং মেনে সূর্য্যঃ সম্বরণং পতিম্ ॥১৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

নেতি । সবিতা তপত্যাঃ পিতা সূর্য্যঃ । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্ ॥১০॥  
 সম্প্রাপ্তোতি । সম্প্রদীয়তে যস্মৈ ইতি সম্প্রদানং ববম্ ॥১১॥  
 অথেনি । স্বাক্ষ স্বাক্ষবংশীয়ঃ অজমীঢ়স্তস্ত পুত্রঃ, কুরুণাং তৎপূর্ব্বপুরুষাণাং মধ্যে স্বভতঃ শ্রেষ্ঠঃ ।  
 দৈশব্যাত্যানাভাবে পূর্ব্বোক্তবিবোধাপত্তিবিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥  
 অর্থোতি । নিযতো নিত্যপ্রবৃত্তঃ । অনহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ । অংগুমন্তং সূর্য্যম্ ॥১৩—১৪॥  
 তত ইতি । তপত্যাঃ সদৃশমল্লকপং পতিম্ ॥১৫॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি—তপত্য ইতি । তাপত্যার্থং তাপতাপদার্থম্ ॥১—৫॥ বিবেচন মণ্ডলেন ॥৬—১০॥

কপ, গুণ, স্বভাব ও শাস্ত্রজ্ঞান দ্বাবা ত্রিভুবনের মধ্যে কোন পুরুষকেই তপতীব  
 অনুকপ বব বলিয়া সূর্য্য মনে কবিতে পারিয়াছিলেন না ॥১০॥

অথচ তপতীব, যৌবন উপস্থিত হওয়ায় তাঁহাকে দান কবা আবশ্যক হইয়া  
 পড়িল ; কিন্তু তাঁহাব ববেব বিষয় চিন্তা করিয়া সূর্য্য শান্তি পাইতে লাগিলেন  
 না ॥১১॥

অর্জুন ! সেই সময় স্বাক্ষবংশীয় অজমীঢ়েব পুত্র এবং কুরুবংশের মধ্যে প্রধান  
 বলবান্ সম্বরণবাজা সূর্য্যেব আবাধনায় প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

তিনি প্রত্যহ পবিত্র হইয়া, অহঙ্কাব পরিত্যাগ কবিয়া এবং শুশ্রূষার প্রবৃত্ত  
 থাকিয়া, অর্ঘ্য, মালা ও গন্ধপ্রভৃতি উপহাব, ব্রত, উপবাস ও নানাপ্রকাব তপস্তা  
 দ্বারা ভক্তিসহকাবে উদয়কালে সূর্য্যের পূজা কবিতে লাগিলেন ॥১৩—১৪॥

তাঁহাব পব, কৃতজ্ঞ, ধার্ম্মিক এবং জগতে অতুলনীয় কপবান্ সম্বরণকেই তপতীব  
 অনুকপ বব বলিয়া সূর্য্যদেব মনে কবিলেন ॥১৫॥

দাতুমৈচ্ছন্ততঃ কন্যাং তস্মৈ সম্বরণায় তাম্ ।  
 নৃপোত্তমায় কোবব্য ! বিশ্রুতাভিজনায চ ॥১৬॥  
 যথা হি দিবি দীপ্তাংলুঃ প্রভাসয়তি তেজসা ।  
 তথা ভুবি মহীপালো দীপ্ত্যা সম্বরণোহভবৎ ॥১৭॥  
 যথার্চয়ন্তি চাদিত্যমুগ্ধস্তং ব্রহ্মবাদিনঃ ।  
 তথা সম্বরণং পার্থ ! ব্রাহ্মণাববজাঃ প্রজাঃ ॥১৮॥  
 স সোমমতি কাস্ত্বাদাদিত্যমতি তেজসা ।  
 বভূব নৃপতিঃ শ্রীমান্ সুহৃদাং দুহৃদামপি ॥১৯॥  
 এবংগুণস্ত নৃপতেস্তথারুতস্ত কোবব । ।  
 তস্মৈ দাতুং মনশ্চক্রে তপতীং তপনঃ স্বয়ম্ ॥২০॥  
 স কদাচিদথো বাজা শ্রীমানমিতবিক্রমঃ ।  
 চচাৰ যুগয়াং পার্থ ! পৰ্ব্বতোপবনে কিল ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দাতুমিতি । বিশ্রুতাভিজনায বিখ্যাতবংশায় ॥১৬॥  
 যথেতি । দীপ্তাংলুঃ সূর্য্যঃ । অভবৎ প্রভাসক ইতি শেষঃ ॥১৭॥  
 যথেতি । ব্রাহ্মণাদববজাঃ পরজাতাঃ ক্ষত্রিয়াদযঃ ॥১৮॥  
 স ইতি । শ্রীমান্ কাস্ত্বিমান্ স নৃপতিঃ সম্বরণঃ, কাস্ত্বহাং কমনীয়গুণশালিত্বাং, সুহৃদাং পক্ষে  
 সোমং চন্দ্রম্, অতি অতিক্রান্তঃ অতীবনষ্টোবক ইত্যর্থঃ, তথা তেজসা দুহৃদাং পক্ষেহপি চ  
 আদিত্যম্ অতি অতিক্রান্তঃ অতীবতাপক ইতি তাৎপর্য্যম্, বভূব । সুহৃৎ যথাসংখ্যামলঙ্কারঃ ॥১৯॥  
 এবমিতি । নৃপতেঃ স্থিতত্বাদিতি শেষঃ ॥২০॥

তাহার পর সূর্য্য, বাজশ্রেষ্ঠ এবং বিখ্যাত বংশসম্ভূত সেই সম্বরণকেই সেই  
 কন্যাটী দান কবিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥১৬॥

কাবণ, সূর্য্য যেমন আপন ভেজে আকাশে আলোক বিস্তার কবেন, সম্বরণ-  
 রাজাও তেমনই আপন ভেজে পৃথিবীতে প্রভাব বিস্তার কবিয়াছিলেন ॥১৭॥

ব্রহ্মজ্ঞেবা যেমন উদয়কালীন সূর্য্যেব অর্চনা কবেন, তেমন ক্ষত্রিয়প্রভৃতি  
 প্রজাবা সম্বরণরাজ্যেব অর্চনা কবিত ॥১৮॥

মনোহব মূর্ত্তি সম্বরণরাজ্য কমনীয়তা গুণে বহুবর্গেব পক্ষে চন্দ্রকে অতিক্রম  
 কবিয়াছিলেন; আবাদ আপন প্রতাপে শত্রুবর্গেব পক্ষে সূর্য্যকেও অতিক্রম  
 করিয়াছিলেন ॥১৯॥

অর্জুন । সম্বরণবাল্য এইরূপ গুণবান্ ও আচাববান্ ছিলেন বলিয়া স্বয়ং সূর্য্য-  
 স্বেই তাঁহাব হস্তে তপতীকে দান কবিবাব ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥২০॥

চবতো মৃগয়াং তস্মা ক্ষুৎপিপাসাসমগ্নিতঃ ।  
 মমাব রাস্তঃ কৌন্তেয় ! গিবাবপ্রতিমো হয়ঃ ॥২২॥  
 স মৃতাস্থশ্চবন্ পার্থ ! পদ্ম্যামেব গিবৌ নৃপঃ ।  
 দদর্শসি দৃশীং লোকে কন্যামায়তলোচনাম্ ॥২৩॥  
 স এক একামাসাং কন্যাং পরবলার্দনঃ ।  
 তস্মৌ নৃপতিশার্দূলঃ পশ্যন্নবিচলেক্ষণঃ ॥২৪॥  
 স হি তাং তর্কয়ামাস রূপতো নৃপতিঃ প্রিয়ম্ ।  
 পুনঃ স তর্কয়ামাস ববেত্র্ষ্টামিব প্রভাম্ ॥২৫॥  
 বপুষা বর্চসা চৈব শিখামিব বিভাবসোঃ ।  
 প্রসন্নস্তে চ কান্ত্য চ চন্দ্রবেখামিবামলাম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পর্বতোপবনে পর্বতসমীপবর্তিবনে ॥২১॥  
 চরত ইতি । অপ্রতিমঃ অশ্বেষু নিরূপমঃ, হয়ঃ অশ্বঃ ॥২২॥  
 স ইতি । মৃতঃ অশ্বো যস্মা সঃ, অতএব পদ্ম্যাং চবন্ ॥২৩॥  
 স ইতি । পরবলার্দনঃ শত্রুসৈন্যবিজেতা । অবিচলেক্ষণো নির্নিমেষনয়নঃ ॥২৪॥  
 স ইতি । রূপতো রূপদর্শনাৎ । প্রিয়ং লক্ষ্মীদেবীম্ । প্রভাং জ্যৈষ্ঠীধারিণীম্ ॥২৫॥  
 বপুষেতি । বপুষা উজ্জ্বলেন, বর্চসা তেজসা । তর্কয়ামাসেতি পূর্বাহ্নকর্ষঃ ॥২৬॥

তাহাব পব, মনোহব মূর্তি ও অসাধারণবিক্রমশালী সম্বরণরাজা কোন সময়ে পর্বতের নিকটবর্তী বনমধ্যে মৃগয়া কবিত্তে গমন কবেন ॥২১॥

তিনি মৃগয়া করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাহার নিরূপম অশ্বটি ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতব হইয়া সেই পর্বতেই প্রাণত্যাগ কবিল ॥২২॥

তখন সেই বাজা চবণযুগল দ্বাবাই সেই পর্বতে বিচরণ করিতে থাকিয়া জগতে অতুলনীয় দীর্ঘনয়না একটা কন্যাকে দেখিতে পাইলেন ॥২৩॥

শত্রুসৈন্যবিজয়ী একাকী সম্বরণবাজা একাকিনী সেই কন্যাটি দেখিয়া নির্নিমেষ-নয়নে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

এবং তিনি তাহাব রূপ দেখিয়া, তাহাকে সাক্ষাৎ লক্ষ্মীদেবী বলিয়া এবং সূর্য্য-মণ্ডল হইতে বিচ্যুতা জ্যৈষ্ঠীধারিণী সূর্য্যপ্রভার স্থায় মনে করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

আবাব, তাহাব উজ্জ্বল আকৃতি ও উজ্জ্বল তেজ দেখিয়া অগ্নিশিখার স্থায় এবং নির্মলতা ও মনোহবতা দেখিয়া তাহাকে চন্দ্রকলাব স্থায় ধারণা কবিত্তে লাগিলেন ॥২৬॥

গিরিপৃষ্ঠে চ সা তস্মিন্ স্থিতা স্বসিতলোচনা ।  
 বিভ্রাজমানা শুশুভে প্রতিমেব হিরণ্যয়ী ॥২৭॥  
 তস্তা রূপেণ স গিরিবেশেন চ বিশেষতঃ ।  
 সমবৃক্ষক্ষুপলতো হিবগ্ময় ইবাভবৎ ॥২৮॥  
 অবগমেন চ তাং দৃষ্ট্বা সৰ্বলোকেষু যোষিতঃ ।  
 অবাপ্তং চাত্মনো যেনে স রাজা চক্ষুষঃ ফলম্ ॥২৯॥  
 জন্মপ্রভৃতি যৎ কিঞ্চিদদৃষ্টবান্ স মহাপতিঃ ।  
 রূপং ন সদৃশং তস্তাস্তৰ্কয়ামাস কিঞ্চন ॥৩০॥  
 তয়া বন্ধমনশ্চক্ষুঃ পাশৈর্গুণময়ৈস্তদা ।  
 ন চচাল ততো দেশাদ্ভুবুধে ন চ কিঞ্চন ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

গিরীতি । স্বল্প অসিতে কৃষ্ণবর্ণে লোচনে যন্তাঃ সা, হিবগ্ময়ী স্বর্ণনির্মিতা ॥২৭॥  
 তস্তা ইতি । রূপেণ উজ্জ্বলভেদসা । সমা তেজসৈবাবকাশপূৰ্ণাং সমানা বৃক্ষাঃ ক্ষুপা  
 হ্রদশাখা বৃক্ষা লতাশ্চ যস্মিন্ সঃ, হিবগ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ ॥২৮॥  
 অবতি । অবগমেন রূপতো নিকর্ষাদবজ্জ্ঞে । অবাপ্তং লভ্যম্ ॥২৯॥  
 জন্মেতি । তস্তাঃ কন্তায়া রূপেণ সদৃশং কিঞ্চন ন তর্কয়ামাস ॥৩০॥  
 ভযেতি । তয়া কন্তায়া কত্র্যা, গুণময়ৈ রূপাদিগুণস্বকর্পৈঃ পাশৈঃ করণৈর্বন্ধমনশ্চক্ষুঃ  
 নস্বরণঃ ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সম্প্রদানং দানমাত্রম্ ॥১১—১৮॥ স্বহৃদাং হৃদ্যদামপি মধ্যে শ্রীমান্ ॥১৯—২৭॥ স্বপঃ গুপ্তঃ ।

সেই নীলনয়না কন্তাটী পৰ্বতের উপরে থাকিয়া স্বর্ণময়ী প্রতিমাব ন্যায় শোভা  
 পাইতেছিল ॥২৭॥

তাহাব রূপের ও পৰিচ্ছদের কিবণে সেই পৰ্বতের উচ্চ বৃক্ষ, ক্ষুদ্র বৃক্ষ এবং  
 লতা সকল যেন সমান হইয়া গিয়াছিল এবং পৰ্বতটাই যেন স্বর্ণময় হইয়াছিল ॥২৮॥

স্বরণবাজা সেই কন্তাটীকে দেখিয়া ত্রিভুবনের সকল বমণীকেই অবজ্ঞা করিতে  
 লাগিলেন এবং নিজেব চোখেব ফল পাইয়াছেন বলিয়া মনে করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

আর, তিনি জন্মাবধি যত কিছু রূপ দেখিয়াছিলেন, তাহান কোন রূপই সেই  
 কন্তাটীব রূপের তুল্য নহে বলিয়া ধারণা করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তখন সেই কন্তাটী নিজেব গুণরূপ রজ্জু দ্বারা রাজার মন ও চক্ষু বন্ধ

অস্ত্রা নূনং বিশালাক্ষ্যাঃ সদেবাস্ত্বমানুষম্ ।  
 লোকং নিৰ্ম্মথ্য ধাত্রেদং রূপমাবিস্কৃতং কৃতম্ ॥৩২॥  
 এবং সন্তুৰ্কয়ামাস রূপদ্রবিণসম্পদা ।  
 কন্যামসদৃশীং লোকে নৃপঃ সম্ভবণস্তদা ॥৩৩॥  
 তাক্ষ দৃষ্টে ব কল্যাণীং কল্যাণাভিজনো নৃপঃ ।  
 জগাম মনসা চিন্তাং কামবাণেন পীড়িতঃ ॥৩৪॥  
 দহমানঃ স তীত্রেণ নৃপতিৰ্গম্যথাগ্নিনা ।  
 অপ্রগল্ভাং প্রগল্ভস্বাং তদোবাচ মনোহবাম্ ॥৩৫॥  
 কাসি কস্তাসি বস্তোক । কিমর্থক্ষেহ তিষ্ঠসি ।  
 কথঞ্চ নিৰ্জ্জনেহবণ্যে চবস্ত্রেকা শুচিস্মিতে । ॥৩৬॥  
 ত্বং হি সৰ্বানবদ্যাস্তী সৰ্বাভবণভূষিতা ।  
 বিভূষণমিবৈতেষাং ভূষণানামভীপ্সিতম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অস্ত্রা ইতি । দেবাস্ত্বাভ্যাং লোকাভ্যাং স্বৰ্গপাতলাভ্যাং সহেতি সদেবাস্ত্ববো মানুষ্যে  
 লোকন্তম্ ॥৩২॥  
 এবমিতি । কপমেব দ্রবিণম্ আদবণীষত্বাক্ষনং তৎসম্পদা, অসদৃশীমতুলনীযাম্ ॥৩৩॥  
 তামিতি । কল্যাণাভিজনো মঙ্গলময়বংশঃ ॥৩৪॥  
 দহমান ইতি । প্রগল্ভে প্রগল্ভতাযোগ্যে যৌবনে বয়সি তিষ্ঠতীতি তামপি ॥৩৫॥  
 কাসীতি । কস্ত কস্তা ভাৰ্য্যা বা চবস্ত্রেকা একাকিনী ॥৩৬॥

কবিয়া ফেলিল বলিয়া তিনি সে স্থান হইতে যাইতে বা অন্য কিছু জানিতে  
 পাবিলেন না ॥৩১॥

বিধাতা নিশ্চয়ই দেবলোক, অম্বলোক ও মনুষ্যলোক মন্তন কবিয়া এই  
 বিশালনয়নাব এই মনোহব কপ বাহিব কবিয়াছিলেন ॥৩২॥

সম্ভবণবাজা উক্তকপ ধাবণা কবিলেন এবং তাহাব কপবাশি দেখিয়া তাহাকে  
 জগতে অতুলনীয় বলিয়া মনে কবিলেন ॥৩৩॥

সেই সুন্দরীকে দেখিয়াই সঙ্কশজাত সম্ভবণবাজা কামবাণে পীড়িত হইয়া মনে  
 মনে অনেক বিষয় চিন্তা কবিলেন ॥৩৪॥

সম্ভবণবাজা তখন দাক্ষ কামানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া সেই সরলা সুন্দরী  
 যুবতিকে বলিলেন— ॥৩৫॥

“সুন্দরি । তুমি কে ? কাহাব কন্যা বা ভাৰ্য্যা ? কি জন্মই বা এখানে অবস্থান  
 কবিতেছ ? একাকিনীই বাহুঁকে নিৰ্জ্জন বনে বিচরণ কবিতেছ ? ॥৩৬॥

ন দেবীং নাস্তরৌধৈব ন যক্ষীং ন চ বান্ধসীম্ ।  
 ন চ ভোগবতীং মন্ত্রে ন গন্ধবর্ষীং ন মানুষীম্ ॥৩৮॥  
 যা হি দৃষ্টা মহা কাশ্চিচ্ছ্রুতা বাপি বরান্ধনাঃ ।  
 ন তাসাং সদৃশীং মন্ত্রে স্বামহং মন্তকাশিনি । ॥৩৯॥  
 দৃষ্টেব চারুবদনে ! চন্দ্রাৎ কান্ততরং তব ।  
 বদনং পদ্যপত্রাক্ষং মাং মথুতীব মন্থথঃ ॥৪০॥  
 এবং তাং স মহীপালো বভাষে ন তু সা তদা ।  
 কামার্ভং নির্জনেহবণ্যে প্রত্যভাষত কিঞ্চন ॥৪১॥  
 ততো লালপ্যমানস্ত পার্থিবস্ত্রায়তেক্ষণা ।  
 সৌদামিনীব চাত্রেষু তত্রৈবাস্তবধীয়ত ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

অমিতি । বিভূষণম্ অলঙ্করণমিব, শোভাতিশয়জননাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥  
 নেতি । ভোগবতীং নাগীম্ । ন মন্ত্রে স্বসদৃশীমিতি শেষঃ ॥৩৮॥  
 যা ইতি । যৌবনমদেন মতা সতী কাশতে শোভত ইতি তৎসম্বোধনম্ ॥৩৯॥  
 দৃষ্টেতি । কান্ততরং সুন্দবতবম্ । পদ্যপত্রে ইব অক্ষিণী যস্ত তৎ ॥৪০॥  
 এবমিতি । কামার্ভং বাজানম্ । কিঞ্চন কিঞ্চিদপি ॥৪১॥  
 তত ইতি । লালপ্যমানস্ত পূর্বোক্তবদেব পুনঃ পুনর্লপতো ব্রুবতঃ । অস্ত্রেষু মেঘেষু ॥৪২॥

## ভাবতভাবদীপঃ

“হৃদশাখা শিফঃ ক্ষুপঃ” ইত্যমবঃ ॥২২—৩৮॥ যন্তেব কাশত ইতি মন্তকাশিনী ॥৩৯—৪২॥

তোমাব সকল অঙ্গই সুন্দব ; সুতবাং তুমি সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া  
 এই অলঙ্কারগুলিবই যেন অভীষ্ট বিশেষ অলঙ্কার হইয়াছ ॥৩৭॥

তোমাব তুল্য রূপবতী কোন দেবী, অশুবী, যক্ষী, বান্ধসী, নাগী, গন্ধবর্ষী বা  
 মানুষী আছে বলিয়া আমি মনে করি না ॥৩৮॥

হে যৌবনমন্ত্রে ! আমি যত কিছু সুন্দবী বমণী দেখিয়াছি বা শুনিয়াছি,  
 তোমাকে তাহাদেব তুল্য বলিয়া মনে করিতে পাবি না ॥৩৯॥

চারুবদনে ! পদ্যদলতুল্য-নয়নযুক্ত তোমাব মুখখানিকে চন্দ্র অপেক্ষাও সুন্দব  
 দেখিয়াই কামদেব যেন আমাকে মন্ত্রন কবিতেছেন” ॥৪০॥

সম্বরণবাজা এইরূপ তাহাকে বলিলেন, কিন্তু সে বমণী তখন সেই নির্জনে  
 বনমধ্যেও তাঁহার নিকট কোন প্রত্যুত্তরই কবিল না ॥৪১॥

তথাপি রাজা বাব বাবই সেইরূপ বলিতে লাগিলে, বিদ্যাৎ যেমন মেঘেব ভিতবে  
 অন্তর্হিত হয়, তেমনই সেই দীর্ঘনয়না সেইখানেই অন্তর্হিত হইল ॥৪২॥



তামস্নেষ্ঠুং স নৃপতিঃ পরিচক্রাম সর্বতঃ ।

বনং বনজপত্রাক্ষীং ভ্রমন্মুক্তবভূদ ॥৪৩॥

অপশ্যমানঃ স তু তাঁং বহু তত্র বিলপ্য চ ।

নিশ্চেষ্টঃ পার্থিবশ্ৰেষ্ঠো মুহূর্তং স ব্যতিষ্ঠত ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি চৈত্রবধে

তপত্ব্যপাখ্যানেন চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গন্ধর্ব উবাচ ।

অথ তস্মামদৃশ্যাং নৃপতিঃ কামমোহিতঃ ।

পাতনঃ শত্রুসংহানাং পপাত ধবগীভলে ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

ভামিতি । বনজপত্রাক্ষীং পদ্মদলতুল্যানয়নাম্ । “বনে সলিলকাননে” ইত্যমরঃ ॥৪৩॥

অপশ্যমান ইতি । আত্মনেপদবিষয় আনশ্চ প্রত্যয় আৰ্যঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি চৈত্রবধে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তথেন্তি । পাতয়তীতি পাতনঃ সংহর্ভা । নন্দাদিভ্যঃ কর্ভবি যুঃ ॥

ভাবতভাবদীপঃ

বনজপত্রাক্ষীং জলজপত্রাক্ষীম্ ॥৪৩—৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলবঙ্গীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

—:~:—

তখন বাজা সেই পদ্মনয়না রমণীকে অন্বেষণ করিবার জন্য উন্মত্তেব জ্বায় ভ্রমণ  
করিতে থাকিয়া সমস্ত বন বিচরণ করিলেন ॥৪৩॥

কিন্তু তাহাকে না দেখিয়া আবার সেইখানে আসিয়া বহু বিলাপ করিয়া  
বাজশ্রেষ্ঠ সম্ভবণ নিশ্চেষ্ট হইয়া কিছুকাল দাঁড়াইয়া থাকিলেন ॥৪৪॥

—:~:—

গন্ধর্ব বলিল—“সেই কন্যাটী অদৃশ্য হইলে, শত্রুবিজয়ী সম্ভবণবাজা কামপীড়নে  
মোহিত হইয়া ভুতলে পতিত হইলেন ॥১॥

\* ‘. .এ . প্ত্যধিক...’, ‘...একসপ্ত্যধিক...’, ‘...সপ্তাশীত্যধিক ’ ইতি  
পাঠভেদাঃ ।

তস্মিন্ নিপতিতে ভূমাবথ সা চারুহাসিনী ।  
 পুনঃ পীনায়তশ্রোণী দর্শয়ামাস তং নৃপম্ ॥২॥  
 তং কুরুগাং কুলকরং কামাভিহতচেতসম্ ।  
 উবাচ মধুরং বাক্যং তপতী প্রহসন্ত্যপি ॥৩॥  
 উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভদ্রেং তে ন ভ্রমহস্তুবিন্দম ! ।  
 মোহং নৃপতিশার্দূল । গন্তুমাবিকৃতঃ ক্ষিতৌ ॥৪॥  
 এবমুত্তোহথ নৃপতির্বাচা মধুবয়া তদা ।  
 দদর্শ বিপুলশ্রোণীং তামেবাভিমুখে স্থিতাম্ ॥৫॥  
 অথ তামসিতাপান্দীমাবভাষে স পার্থিবঃ ।  
 মন্থথাগ্নিপবীতাত্মা সন্দিক্ষাক্ষবয়া গিবা ॥৬॥  
 সাধু ভ্রমসিতাপান্দি । কামার্তং মতকাশিনি । ।  
 ভজস্ব ভজমানং মাং প্রাণা হি প্রজহন্তি মাম্ ॥৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । দর্শয়ামাস আশ্রয়ামিতি শেষঃ ॥২॥  
 তমিতি । কুলকবম্ অবিচ্ছিন্নবংশপ্রবর্তকম্ । প্রহসন্তী শ্রয়মানা ॥৩॥  
 উত্তিষ্ঠেতি । তে তব ভদ্রগন্ত । আবিক্রুতো বিধাতা আবির্ভাবিতঃ ॥৪॥  
 এবমিতি । বাচা উক্তকপষা ॥৫॥  
 অথেতি । মন্থথাগ্নিপবীতাত্মা কামানলব্যাপ্তচিত্তঃ । সন্দিক্ষাক্ষবয়া অস্পষ্টত্বাৎ ॥৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ প্রহসন্ অগ্ন ইব ॥৩॥ আবিক্রুতঃ প্রখ্যাতঃ । জীলিঙ্গপাঠে তু  
 তিনি ভূতলে পতিত হইলে, মধুরহাসিনী ও সুনিতম্বা সেই কন্যাটী আসিয়া  
 পুনরায় বাজাকে দেখা দিল ॥২॥

এবং দুহু হস্ত কবিতে কবিতে কুকবংশবক্ষক কামার্ত বাজাকে এই মধুব বাক্য  
 বলিল— ॥৩॥

“হে শক্রবিজয়ী বাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি উঠুন উঠুন, আপনাব মঙ্গল হউক,  
 বিধাতা আপনাকে বাজা কবিয়া ভূতলে পাঠাইয়াছেন ; সুতবাং আপনি অল্প কাবণে  
 মূর্ছিত হইতে পাবেন না” ॥৪॥

বাজা মধুব বাক্যে এইকপ অভিহিত হইয়া তখনই সন্মুখস্থিতা সেই বিশাল-  
 নিতম্বা কন্যাটীকে দেখিতে পাইলেন ॥৫॥

তাহাব পব, কামাকুলহৃদয় সম্ভবণবাজা অস্পষ্ট বাক্যে সেই স্নলোচনা  
 কন্যাটীকে বলিতে লাগিলেন— ॥৬॥

(৩)•• তপতী প্রহসন্নিব, ...তপতী হসন্তীব সা ।

ত্বদর্থং হি বিশালান্ধি । মামবং নিশিতৈঃ শবৈঃ ।  
 কামঃ কমলগৰ্ভাভে । প্রতিবিধ্যন্ ন শাম্যতি ॥৮॥  
 দৰ্শমেবমনাক্রন্দে । ভদ্রে । কামমহাশ্রিণা ।  
 সা জ্ঞং গীনাযতশ্রোণি । মামাপুহি ববাননে ! ॥৯॥  
 ত্বদধীনা হি মে প্রাণাঃ কিন্নবোদগীতভাষিণি । ।  
 চারুসৰ্ব্বানবগ্যান্ধি । পদোন্দু প্রতিমাননে ! ॥১০॥  
 নহং ত্বদুতে ভীৰু । শঙ্ক্যামি থন্ জীবিতুন্ ।  
 কামঃ কমলপত্রান্ধি । প্রতিবিধ্যতি মাময়ন্ ॥১১॥  
 তস্মাৎ কুব বিশালান্ধি । মব্যনুক্রোশমঙ্গনে ! ।  
 ভক্তং মামসিতাপান্ধি । ন পবিত্যক্তুর্মহিসি ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

সাদ্বিত্তি । প্রজহন্তি পবিত্যজন্তি । নকালোপাতাব আর্গঃ ॥৭॥  
 স্বদিত্তি । কমলগৰ্ভস্ত পদ্মকোষস্ত আভা ইব আভা যস্তাস্তৎসম্বোধনম্ ॥৮॥  
 দষ্টমিত্তি । কাম এব মহাহির্গহাসপর্শন্তেন দষ্টং নান্ । ন বিগৃহ্যে আক্রন্দো মদাশ্বাসনশব্দো  
 যস্তাস্তৎসম্বোধনম্ । “আবাবে কদিতে ত্রাতর্ধ্যাক্রন্দে দারুণে বর্ণে” ইত্যমরঃ ॥৯॥  
 স্বদিত্তি । কিন্নবস্ত উদগীতবদ্বৎকৃষ্টগানবৎ ভাবত ইতি তৎসম্বোধনম্ ॥১০॥  
 নহীতি । ত্বদুতে বিনা । প্রতিবিধ্যতি শবৈবিত্তি শেষঃ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আবিভূতান্মি ॥৪—৬॥ প্রজহন্তি প্রজহতি ॥৮॥ অনাক্রন্দে অত্রাতবি কালে । “আক্রন্দঃ

“ভাল ; হে সুলোচনে । হে যৌবনমন্ত্রে ! আমি কামার্জ হইয়া তোমাতে  
 আসক্ত হইয়াছি, তুমিও আমাতে আসক্ত হও ; না হইলে প্রাণ আমাকে পবিত্যাগ  
 করিবে ॥৭॥

হে বিশালনয়নে ! হে পদ্মকোষবর্ণে ! তোমাব জন্তই কাম আমাকে নিশিত শব  
 দ্বাবা বিদ্ধ কবিতে থাকিষা কিছুতেই নিবৃত্তি পাইতেছে না ॥৮॥

ভদ্রে । কামরূপ মহাসর্প আমাকে দংশন কবিয়াছে ; কিন্তু সুন্দরি । তুমি  
 আমাব প্রতি আশ্বাসবাক্যও বলিতেছ না, সম্ভব আসিয়া আমাকে বক্ষা কব ॥৯॥

হে অনিন্দ্যসুন্দরি ! তোমাব কণ্ঠস্বব কিন্নবেব উৎকৃষ্ট গানেব ন্যায় এবং  
 তোমাব মুখখানি পদ্ম ও চন্দ্রেব তুল্য ; স্মৃতবাং আমাব প্রাণ তোমাবই অধীন  
 হইয়াছে ॥১০॥

সুন্দরি ! তোমাকে ছাড়িয়া আমি জীবিত থাকিতে পারিব না । কারণ, এই  
 কাম আমাকে অনববত বিদ্ধ কবিতেছে ॥১১॥ .

ত্বং হি মাং প্রীতিযোগেন ত্রাতুমর্হসি ভাবিনি ! ।

ত্বদর্শনকৃতস্নেহং মনশ্চলতি মে ভূশম্ ॥১৩॥

ন ত্বাং দৃষ্ট্বা পুনশ্চান্ধ্যাং দ্রষ্টুং কল্যাণি । রোচতে ।

প্রসীদ বশগোহং তে ভক্তং মাং ভজ ভাবিনি । ॥১৪॥

দৃষ্টেইব ত্বাং বরারোহে । মন্থথো ভূশমঙ্গনে । ।

অন্তর্গতং বিশালাক্ষি । বিধ্যতি স্ম পতঞ্জিভিঃ ॥১৫॥

মন্থথাগ্নিসমুদ্ভুতং দাহং কমললোচনে ! ।

প্রীতিসংযোগযুক্তাভিরক্তিঃ প্রহ্লাদয়স্ব মে ॥১৬॥

পুষ্পায়ুধং ছুরাধ্বং প্রচণ্ডশরকান্মূকম্ ।

ত্বদর্শনসমুদ্ভুতং বিধ্যন্তং ত্বঃসহৈঃ শরৈঃ ।

উপশাময় কল্যাণি ! আত্মদানেন ভাবিনি । ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ত্বাদ্বিতি । অহুক্রোশং দয়াম্ । হে অঙ্গনে ! উত্তমস্তি । ॥১২॥

হমিতি । প্রীত্যা যোগো রমণ্যং সংযোগস্তেন । চলতি অধীরং ভবতি ॥১৩॥

নেতি । অন্ত্যং রমণীম্ । এতেন সপত্নীসম্ভাবনাপি তে নাস্তীতি স্মৃতিতম্ ॥১৪॥

দৃষ্টেতি । অন্তর্গতং যথা স্নাত্ত্বা বিধ্যতি । স্মেতি পাদপূর্বে । পতঞ্জিভির্বাণৈঃ ॥১৫॥

মন্থথেতি । প্রীত্যা সংযোগে যুক্তাঃ সঙ্গতাঃ প্রীতিসংযোগরূপাভিবিত্যর্থঃ, অস্তির্জগৈঃ, প্রহ্লাদয়স্ব প্রহ্লাদনপূর্বকং শময়স্ব ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

জন্মানে হ্রানে মিত্রদাক্ষণ্যযুদ্ধাঃ । জ্ঞাতব্যপি চ পুংসি স্ত্রীং ইতি মেদিনী ॥২—১৩॥

অতএব বিশালনয়নে ! তুমি আমার প্রতি দয়া কব, আমি তোমার ভক্ত, সুতরাং তুমি আমাকে পবিত্যাগ কবিতো পাবিবে না ॥১২॥

সুন্দরি ! তুমি প্রীতিপূর্বক সংযোগ ঘটাইবা আমাকে বন্ধন কর ; তোমাকে দেখাব পবে আমার মনে অনুরাগ জন্মিয়াছে, তাই সে মন অত্যন্ত অস্থির হইয়া পড়িয়াছে ॥১৩॥

কল্যাণি ! তোমাকে দেখিয়া আব আমার অন্য বমণীকে দেখিবারও ইচ্ছা হইতেছে না, তুমি প্রসন্ন হও, আমি তোমার অধীন এবং ভক্ত, অতএব আমাকে ভজন কর ॥১৪॥

সুন্দরি ! তোমাকে দেখাব পবেই কামদেব বাণ দ্বারা আমার হৃদয়কে অত্যন্ত বিদ্ধ কবিতোছেন ॥১৫॥

কমলনয়নে ! কামানল হইতে আমার যে দাহ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা তুমি নিজেব প্রণয়সংযোগরূপ জল দ্বারা নিবাবিত কব ॥১৬॥

(১৪)....পুনরত্মাং...কল্যাণি ! রোচতে.... ।

গান্ধৰ্বেণ বিবাহেন মামুৈপহি ববাস্তনে ! ।

বিবাহানাং হি বস্তোরু । গান্ধৰ্বঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥১৮॥

তপত্যাচ ।

নাহমীশাত্মনো বাজন্ । কন্যা পিতৃমতী হহম্ ।

মযি চেদস্তু তে প্রীতিৰ্য্যচস্ব পিতবং মম ॥১৯॥

যথা হি তে ময়া প্রাণাঃ সংগৃহীতা নরেশ্বর । ।

দর্শনাদেব ভূয়স্তুং তথা প্রাণান্ মমাহবঃ ॥২০॥

ন চাহমীশা দেহস্তু তস্মান্ পতিসত্তম । ।

সমীপং নোপগচ্ছামি ন স্বতন্ত্রা হি বোষিতঃ ॥২১॥

কা হি সৰ্ব্বেষু লোকেষু বিশ্রুতাভিজ্ঞানং নৃপম্ ।

কন্যা নাভিলষেন্নাথং ভর্তারং ভক্তবৎসলম্ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

পুষ্পেতি । তব দর্শনেনৈব সমুদ্ভূতম্পন্নম্ । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥১৭॥

গান্ধৰ্বেণেতি । শ্রেষ্ঠ আত্মবাপেক্ষয়া ॥১৮॥

নেতি । আত্মনো ন ঈশা দানাদৌ সমর্থ্য । হি যস্মাদহং পিতৃমতী ॥১৯॥

যথেতি । সংগৃহীতা আকৃষ্টাঃ । ভূয়ঃ অধিকং যথা শাস্ত্রাণাং, অহবো হতবান্ ॥২০॥

নেতি । অহং মম দেহশ্চেব ন ঈশা দানাদৌ সমর্থ্য । সমীপং তবেত্যর্থঃ ॥২১॥

কল্যাণি ভোমাব দর্শনমাত্রই আমার হৃদয়ে কাম জন্মিয়াছে, সেই দুর্কর্ম কাম বিশাল বাণ ও ধনু ধারণ কবিয়া দুঃসহ বাণ দ্বাবা আমাকে বিদ্ধ কবিতেছে, অতএব সুন্দবি । তুমি আত্মসমর্পণ কবিয়া তাহাকে শান্ত কর ॥১৭॥

সুন্দবি । তুমি গান্ধর্ব বিবাহ অনুসাবে আমার সহিত মিলিত হও । বস্তোরু ! বিবাহেব মধ্যে গান্ধর্ব বিবাহ একটি শ্রেষ্ঠ বিবাহ” ॥১৮॥

তপতী বলিলেন—“বাজা ! আমার দেহেব উপবে আমার অধিপত্য নাই । কাবণ, আমার পিতা আছেন ; সুতবাং আপনাব যদি আমার উপরে প্রণয় জন্মিয়া থাকে, তবে আমার পিতাব নিকট আমাকে প্রার্থনা ককন ॥১৯॥

বাজা । আমি যেমন দর্শনমাত্রই আপনাব প্রাণ হবণ করিয়াছি, আপনিও তেমন আমা অপেক্ষা অধিক পবিমাণে আমার প্রাণ হবণ কবিয়াছেন ॥২০॥

কিন্তু আমি আমার দেহেব প্রভু নহি ; তাই আমি আপনাব নিকট যাইতেছি না । কাবণ, প্রীজাতি স্বাধীন নহে ॥২১॥

ত্রিভুবনেব মধ্যে কোন্ কন্যা বিখ্যাত বংশসমুত এবং ভক্তবৎসল রাজাকে প্রতিপালক ও পতিবাপে লাভ কবিতে ইচ্ছা না কবে ? ॥২২॥

তস্মাদেবং গতে কালে যাচস্ব পিতরং মম ।

আদিত্যং প্রণিপাতেন তপসা নিয়মেন চ ॥২৩॥

স চেৎ কাময়তে দাতুং তব মামরিসূদন ! ।

ভবিষ্যাম্যথ তে রাজন্ ! সততং বশবর্তিনী ॥২৪॥

অহং হি তপতী নাম সাবিদ্র্যবরজা স্তুতা ।

অস্ম্য লোকপ্রদীপস্ম্য সবিভুঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ । ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি  
চৈত্রবথে তাপত্যে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

কেতি । বিশ্রুতাভিজ্ঞানং বিখ্যাতবংশম্ । নাথং বক্ষকম্ ॥২২॥

তস্মাদিতি । এবং গতে ইখঙ্কুতে আবোধোঃ পবম্পবান্ধবগমদ্বন্ধিনীত্যর্থঃ ॥২৩॥

স ইতি । কাময়তে ইচ্ছতি । তব হন্তে ॥২৪॥

অহমিতি । সাবিদ্রীভঃ অববজ্রা কনিষ্ঠা । সবিভুঃ সূর্যাস্ত্র ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি চৈত্রবথে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

রোচতে রুচির্ভবতি ॥১৪—১৯॥ ভূয়োহধিকং অহবঃ স্তুতবানসি ॥২০॥ তর্হি ক্রিয়তাং সঙ্গ ইতি  
চেৎ তত্রাহ—ন চেতি ॥২১ ২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

—:~:—

অতএব আপনি এইকপ সময়ে প্রণিপাত, তপস্মা ও ব্রত দ্বাবা আমাব পিতা  
সূর্য্যদেবেব নিকট আমাকে প্রার্থনা করুন ॥২২॥

মহাবাজ ! তিনি যদি আমাকে আপনাব হাতে দিতে ইচ্ছা করেন, তবে আমি  
চিবকালের জন্তেই আপনাব বশবর্তিনী হইব ॥২৪॥

হে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! জগতেব প্রদীপ এই সূর্য্যদেবেব কন্যা সাবিদ্রা , আমি  
তাঁহাবই কনিষ্ঠা ভগিনী : আমাব নাম—‘তপতী’ ॥২৫॥

—:~:—

## ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—❀—

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততস্তূর্ণং জগামোদ্ধিমনিন্দিতা ।  
স তু বাজা পুনৰ্ভূমৌ তত্রৈব নিপপাত হ ॥১॥  
অশ্বেষমাণঃ সৰলস্তং বাজানং নৃপোত্তমম্ ।  
অমাত্যঃ সানুযাত্ৰশ্চ তং দদৰ্শ মহাবনে ॥২॥  
কিতৌ নিপতিতং কালে শক্রধ্বজমিবোচ্ছিতম্ ।  
তং হি দৃষ্ট্বা মহেষাসং নিরশ্বং পতিতং ভূবি ॥৩॥  
বভূব সোহস্র সচিবঃ সম্প্রদীপ্ত ইবাগ্নিনা ।  
ত্বরয়া চোপসঙ্গম্য স্নেহাদাগতসঙ্গমঃ ॥৪॥  
তং সমুখাপয়ামাস নৃপতিং কামমোহিতম্ ।  
ভূতলাভুমিপালেশং পিতেব পতিতং স্মৃতম্ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অনিন্দিতা সৰ্ব্বাঙ্গমুন্দরী তপতী । রাজা সহরণঃ ॥১॥  
অশ্বেষমাণ ইতি । সৰলঃ সৈন্তঃ । সানুযাত্ৰঃ সানুচরঃ ॥২॥  
কিতাবিতি । উচ্ছিতঃ প্রাণন্তোলিতম্, কালে নিপতিতঃ শক্রধ্বজমিব । নিরশ্বং বাহনী-  
ভূতাপশূচম্ । সম্প্রদীপ্তো জ্বলিত ইব সন্তাপাতিরেকাং । আগতসঙ্গম উপস্থিতার্থাধাঃ । নৃপতিং  
সহরণম্ ॥৩ ৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ অকুযাত্ৰঃ শিবিবভাণ্ডাত্মহর্ষভিঃ সহিতঃ সানুযাত্ৰঃ ॥২॥ নিবস্তং তপত্যা

গন্ধৰ্ব বলিল—“সৰ্ব্বাঙ্গমুন্দরী তপতী এইরূপ বলিয়া, তাহাব পবেই উপবে-  
দিকে চলিয়া গেলেন, কিন্তু সহরণবাজা পুনৰায় সেইখানেই ভূতলে পতিত  
হইলেন ॥১॥

তাহাব পব, সৈন্তগণ ও অনুচবগণেব সহিত মন্ত্ৰী অশ্বেষণ কবিতে কবিতে সেই  
মহাবনেই আসিয়া সেই অবস্থাব রাজাকে দেখিতে পাইলেন ॥২॥

এং যথাসময়ে উত্তোলিত আবাব ভূতলে পতিত ইন্দ্রধ্বজেব আয মহাধনুৰ্দ্ধব  
বাজাকে অশ্ববিহীন অবস্থায় ভূতলে পতিত দেখিয়া সেই মন্ত্ৰী সন্তাপানলে  
জ্বলিয়া উঠিলেন এবং সহব বাইবা, স্নেহেব বশে ব্যস্ত হইবা, পিতা যেমন

প্রজ্ঞয়া বয়সা চৈব বৃদ্ধঃ কৌর্ত্যা নয়েন চ ।  
 অমাত্যস্তং সমুত্থাপ্য বভূব বিগতজ্বরঃ ॥৬॥  
 উবাচ চৈনং কল্যাণ্যা বাচা মধুবয়োথিতম্ ।  
 মা ভৈর্মনুজশার্দূল । ভদ্রমস্তু তবানঘ ! ॥৭॥  
 ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তং তর্কয়ামাস বৈ নৃপম্ ।  
 পতিতং পাতনং সংখ্যে শাত্রবাণাং মহীতলে ॥৮॥  
 বারিণা চ হুশীতেন শিবস্তৃণ্যভ্যষেচযৎ ।  
 অক্ষুট্শ্মুকুটং বাজ্ঞঃ পুণ্ডরীকস্নগন্ধিনা ॥৯॥  
 ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণস্তবলং বলবান্ পং ।  
 সর্বং বিসর্জয়ামাস তমেকং সচিবং বিনা ॥১০॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রজ্ঞযেতি । প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা । নয়েন নীতিজ্ঞানেন চ । বিগতজ্বরঃ সন্তাপশূন্যঃ ॥৬॥  
 উবাচেতি । কল্যাণ্যা মঙ্গলজনিকথা । ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥৭॥  
 ক্ষুদ্বিতি । ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তম্, অতএব পতিতম্ । পাতনং নিপাতকম্, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৮॥  
 বাবিণেতি । অক্ষুটং বারিসেকেন ধূল্যাদিমলাপগমাৎ উজ্জলমভবৎ ॥৯॥  
 তত ইতি । প্রত্যাগতপ্রাণ উপস্থিতচৈতন্যঃ । বলং সৈন্তম্ ॥১০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ত্যক্তম্ ॥৩॥ আগতসম্রাটো জাতভয়ঃ ॥৪ ৮॥ পুণ্ডরীকযুক্তেন স্নগন্ধিনা উশীবমূলেন নিশ্চিতং  
 মুকুটং দাহাপনয়নার্থং বাজ্ঞঃ শিবসি নিহিতমাত্রমক্ষুটং বিশীর্ণং সত্ত্বঃ শুক্লমভূৎ ইত্যর্থঃ ।

পুত্রকে উত্তোলন কবেন, তেমনই কামমোহিত ভূতল পতিত রাজাকে ভূতল হইতে  
 উত্তোলন করিলেন ॥৩—৫॥

জ্ঞানে, বয়সে, যশে ও নীতিকৌশলে বৃদ্ধ সেই মন্ত্রী বাজা সম্ববণকে উত্তোলন  
 কবিয়া সন্তাপশূন্য হইলেন ॥৬॥

এবং তিনি মঙ্গলমঘ মধুব বাক্যে সম্মুখস্থিত রাজাকে কহিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ !  
 আপনি ভীত হইবেন না, আপনার মঙ্গল হউক” ॥৭॥

আর, মন্ত্রী মনে কবিলেন—‘যুদ্ধে শত্রুনিপাতকারী বাজা ক্ষুধা ও পিপাসায়  
 কাতব হইয়াই ভূতলে পতিত হইয়াছিলেন’ ॥৮॥

তাহাব পব, তিনি পদ্যসৌরভযুক্ত শীতল জল দ্বাবা বাজার মস্তক সিক্ত করিলেন,  
 তাহাতে ময়লা দূর হওয়ায় বাজাব মুকুটখানি আবও উজ্জল হইল ॥৯॥

(২) অক্ষুট্শ্মুকুটং রাজ্ঞঃ .. ।



ততস্তস্মাজ্জয়া রাজ্ঞো বিপ্রতস্বে মহদ্বলম্ ।  
 স তু বাজা গিরিপ্রস্বে তস্মিন্ পুনরুপাশিশং ॥১১॥  
 ততস্তস্মিন্ গিরিবরে শুচিভূত্বা কৃতাজ্জলিঃ ।  
 আরিবাধয়িষুঃ সূর্য্যং তস্মাবৃদ্ধিমুখং ক্ষিতৌ ॥১২॥  
 জগাম মনসা চৈব বশিষ্ঠমৃষিসত্তমম্ ।  
 পুরোহিতমমিত্রম্ভুস্তদা সম্ববণো নৃপঃ ॥১৩॥  
 নক্তন্দ্দিনমথৈকত্র স্থিতে তস্মিন্ জনাধিপে ।  
 অথাজগাম বিপ্রম্ভুস্তদা দ্বাদশমেহহনি ॥১৪॥  
 স বিদিত্ত্বৈব নৃপতিং তপত্যা হতমানসম্ ।  
 দিব্যেন বিধিনা জ্ঞাত্বা ভাবিতাত্মা মহানৃষিঃ ॥১৫॥  
 তথা তু নিষতাত্মানং তং নৃপং মুনিসত্তমং ।  
 আবভাষে স ধৰ্ম্মাত্মা তস্মৈবার্থচিকীৰ্ষয়া ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । মহদ্বলং মহতী চমুঃ । গিরিপ্রস্বে পৰ্ব্বতসানো ॥১১॥  
 তত ইতি । আরিবাধয়িষুঃ আবাধয়িতুমিচ্ছুঃ । তস্মৌ স বাজা ॥১২॥  
 জগামেতি । জগাম সম্ভাব । অমিত্রম্ভুঃ শত্রুহস্তা ॥১৩॥  
 নক্তমিতি । নক্তন্দ্দিনং দিবারাত্রম্ । দ্বাদশমে দ্বাদশসংখ্যাপবিমিতে ॥১৪॥  
 স ইতি । দিব্যেন অলৌকিকেন বিধিনা ধ্যানেনেত্যাঃ, ভাবিতাত্মা জ্ঞানশোধিতচিত্তঃ ।  
 তত্র নৃপস্বৈব, অর্থচিকীৰ্ষয়া প্রয়োজনসাধনেচ্ছয়া ॥১৫—১৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পাঠান্তবে স্পষ্টোৎপত্তিঃ ॥১১॥ বলং সৈন্যম্ ॥১০॥ গিরিপ্রস্বে শৈলশিখরে ॥১১—১৩॥ দ্বাদশমে

পবে, বাজা চৈতন্য লাভ করিয়া, কেবল সেই মন্ত্রী ব্যতীত সমস্ত সৈন্যকেই  
 বিদায় কবিলেন ॥১০॥

তদনন্তর, বাজাব আদেশে সেই বিশাল সৈন্য বাজধানীর দিকে প্রস্থান কবিল ;  
 কিন্তু বাজা সেই পৰ্ব্বতেব সমতল ভূমিতেই পুনরায় উপবেশন কবিলেন ॥১১॥

তাহাব পব, তিনি সূর্য্যদেবেব আবাধনা কবিবাব ইচ্ছায় সেই পৰ্ব্বতেই পবিত্র  
 ও কৃতাজ্জলি হইয়া উৰ্দ্ধমুখে ভূতলে অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥১২॥

এবং মনে মনে ঋষিশ্রেষ্ঠ পুরোহিত বশিষ্ঠকে স্মরণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

বাজা এইভাবে সেই স্থানে দিবারাত্র অবস্থান কবিতে থাকিলে, বাব দিনেব  
 দিন ব্রহ্মর্ষি বশিষ্ঠ সেখানে আগমন করিলেন ॥১৪॥

জ্ঞানী ও ধার্ম্মিক মহর্ষি বশিষ্ঠ তপতীই যে সম্বরণ বাজার চিত্ত অপহরণ

স তস্ম মনুজেন্দ্রস্য পশ্যতো ভগবানৃষিঃ ।  
 উদ্ধৃমাচক্রমে দ্রষ্টুং ভাস্করং ভাস্করদ্যুতিঃ ॥১৭॥  
 সহস্রাংগুং ততো বিপ্রঃ কৃতাজ্জলিরূপস্থিতঃ ।  
 বশিষ্ঠোহহমি ত প্রীত্যা স চাত্মানং নৃবেদয়ৎ ॥১৮॥  
 তমুবাচ মহাতেজা বিবস্বান্ মুনিসত্তমম্ ।  
 মহর্ষে ! স্বাগতং তেহস্ত কথয়স্ব যথেষ্টিতম্ ॥১৯॥  
 যদিচ্ছসি মহাভাগ ! মন্তঃ প্রবদতাং বর ! ।  
 তন্তে দত্তামভিপ্রেতং যত্নপি স্মাৎ স্তুত্বকবম্ ॥২০॥  
 এবমুক্তঃ স তেনর্ষির্বশিষ্ঠঃ প্রত্যভাষত ।  
 প্রণিপত্য বিবস্বন্তং ভানুমন্তং মহাতপাঃ ॥২১॥  
 বশিষ্ঠ উবাচ ।

যৈষা তে তপতী নাম সাবিত্র্যবরজা সূতা ।  
 তাং স্মাৎ সম্ভবগন্ত্যর্থং ববয়ামি বিভাবসো । ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । তস্ম তমনাদৃত্য । আচক্রমে জগাম ॥১৭॥  
 সহস্রেতি । সহস্রাংগুং সূর্য্যম্ ॥১৮॥  
 তমিতি । বিবস্বান্ সূর্য্যঃ । স্বাগতং স্বাগতপ্রশ্নেন সমাদবণম্ ॥১৯॥  
 যদিতি । মন্তো মম সকাশাৎ ॥২০॥  
 এবমিতি । ভানুমন্তং প্রশস্তকিরণং সহস্রকিরণং বা ॥২১॥  
 যেতি । ববয়ামি প্রার্থয়ামি । প্রার্থনার্থত্বাদ্বিকর্মকত্বম্ ॥২২॥

করিয়ান্নে ইহা ধ্যানে জানিয়া, তাঁহাবই উদ্দেশ্য সাধন কবিবাব ইচ্ছায় তাঁহার  
 সহিত কিছু আলাপ কবিলেন ॥১৫—১৬॥

পরে, বাজা দেখিতেছিলেন, এই অবস্থায়ই সূর্য্যেব তুল্য তেজস্বী ভগবান্  
 বশিষ্ঠ সূর্য্যেব সহিত সাক্ষাৎ কবিবার জন্য উপবেশ দিকে চলিয়া গেলেন ॥১৭॥

তাঁহাব পব, বশিষ্ঠ কৃতাজ্জলি হইয়া সূর্য্যেব নিকট উপস্থিত হইলেন এবং ‘আমি  
 বশিষ্ঠ’ এইরূপে প্রশ্নপূর্ব্বক আত্মপরিচয় দিলেন ॥১৮॥

তখন সূর্য্যদেব মুনিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠকে বলিলেন—“মহর্ষি ! আপনাব উপযুক্ত  
 অভ্যর্থনা কবিতেছি, আপনি অভীষ্ট বিষয় বলুন ॥১৯॥

মহাত্মন । আপনি আমার নিকট যাহা ইচ্ছা কবিতেছেন, তাহা অতিদ্রুত  
 হইলেও আমি আপনাকে দিব” ॥২০॥

সূর্য্যদেব এইরূপ বলিলে, বশিষ্ঠ প্রশ্নিপাত কবিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥২১॥

স হি বাজা বৃহৎকীৰ্ত্তিধৰ্ম্মার্থবিদুদাবধীঃ ।  
 যুক্তঃ সম্বরণো ভৰ্ত্তা দুহিতুস্তে বিহঙ্গম ! ॥২৩॥  
 ইত্যুক্তঃ স তদা তেন দদানীত্যেব নিশ্চিতঃ ।  
 প্রত্যভাষত তং বিপ্রং প্রতিনন্দ্য দিবাকরঃ ॥২৪॥  
 ববঃ সম্বরণো বাজ্ঞাং ত্বমৃষীণাং বরো যুনে । ।  
 তপতী যোষিতাং শ্রেষ্ঠা কিমন্যদপসজ্জনাং ॥২৫॥  
 ততঃ সৰ্বানবঢ়াঙ্গীং তপতীং তপনঃ স্বয়ম্ ।  
 দদৌ সম্বরণস্তার্থে বশিষ্ঠায মহাত্মনে ॥২৬॥  
 প্রতিজগ্রাহ তাং কন্যাং মহর্ষিস্তপতীং তদা ।  
 বশিষ্ঠোহথ বিস্ফুটস্ত পুনবেবাজগাম হ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বিহাযসা আকাশেন গচ্ছতীতি বিহঙ্গমঃ সূর্য্যস্তংসম্বোধনম্ ॥২৩॥  
 ইতীতি । নিশ্চিতঃ পূৰ্ব্বমেব নিশ্চয়েন কৃতসঙ্কল্পঃ । প্রতিনন্দ্য আদৃত্য ॥২৪॥  
 বব ইতি । ববঃ শ্রেষ্ঠঃ । অপসজ্জনাং দানাং, অগ্ন্যং কিং কর্তব্যমস্তি ॥২৫॥  
 তত ইতি । তপনঃ সূর্য্যঃ, স্বয়মাত্মনৈব ন পুনবনুদাযা ॥২৬॥  
 প্রতীতি । বিস্ফুটঃ সূর্য্যোণেতি শেষঃ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্বাদশসংখ্যায়া মিতে ॥১৪॥ দিব্যেন বিধিনা যোগবলেন ॥১৫—১৬॥ পশুভঃ সতঃ পশুতো-

বশিষ্ঠ বলিলেন—“সূর্য্যদেব ! সাবিত্রীৰ কনিষ্ঠা তপতী নামে আপনার যে একটা কন্যা আছে, সেটাকে সম্বরণবাজ্ঞাব জন্তু আপনার নিকট আমি প্রার্থনা কবি ॥২২॥

সম্বরণবাজ্ঞা অত্যন্ত যশস্বী, ধৰ্ম্মার্থজ্ঞ এবং উদাবচেতা ; সুতবাং তিনিই আপনার কন্যাব উপযুক্ত বব” ॥২৩॥

সূর্য্যদেব পূৰ্বেই সম্বরণবাজ্ঞাকে কন্যা দান কবিলেন এইকপ স্থিৰ কবিয়াছিলেন , সুতবাং তখন বশিষ্ঠ ঐকপ বলিলে, তাঁহাকে আদর কবিয়া বলিলেন—৥২৪॥

“মহর্ষি ! সম্বরণ, বাজ্ঞাদেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ , আপনি মুনিদেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং তপতীও নাবীদেব মধ্যে শ্রেষ্ঠা ; অতএব সম্বরণেব হস্তে তপতীকে দান করা ভিন্ন আব কি কবিব” ॥২৫॥

তাঁহাব পব, সূর্য্যদেব নিজেই সম্বরণবাজ্ঞাব জন্তু সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী তপতীকে মহাত্মা বশিষ্ঠেব নিকট সমর্পণ কবিলেন ॥২৬॥

যত্র বিখ্যাতকীর্তিঃ স কুরুণামৃষভোহভবৎ ।  
 স রাজা মন্থথাবিষ্ণুদগতেনান্তবাত্মনা ॥২৮॥  
 দৃষ্ট্বা চ দেবকন্যাং তাং তপতীং চারুহাসিনীম্ ।  
 বশিষ্ঠেন সহায়ান্তীং সংহৃষ্টৌহভ্যধিকং বৰ্ত্তে ॥২৯॥  
 রুরূচে সাধিকং স্তম্ভেরাপতন্তী নভস্তলাৎ ।  
 সৌদামিনীব বিভ্রষ্টা দ্যোতয়ন্তী দিশস্ত্রিষা ॥৩০॥  
 কৃচ্ছ্রাদ্বাদশবাত্রে তু তস্মৈ রাজ্ঞঃ সমাহিতে ।  
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ ॥৩১॥  
 তপসাবাধ্য বরদং দেবং গোপতিমৌশবম্ ।  
 লেভে সম্বরণো ভার্য্যাং বশিষ্ঠস্শ্রব তেজসা ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

যত্রৈতি । তদগতেন তপতীগতেন । মন্থথাবিষ্ণুঃ অভবদ্বিতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥  
 দৃষ্ট্বৈতি । সংহৃষ্টঃ অতীবানন্দিতঃ সম্বরণ ইতি শেষঃ ॥২৯॥  
 রুরূচ ইতি । আপতন্তী আগচ্ছন্তী । সৌদামিনী বিভ্রাৎ । ত্রিষা শবীবকান্ত্যা ॥৩০॥  
 কৃচ্ছ্রাদ্বিতি । দ্বাদশবাত্রে, কৃচ্ছ্রাৎ সূর্য্যব্রতচরণকষ্টাৎ, সমাহিতে সমাধিনা অতিবাহিতে ॥৩১॥  
 তপসেতি । গোপতিং তেজসাং পতিম্, ঈশ্বরং সূর্য্যম্ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইথে বা ॥১৭—২২॥ বিহঙ্গম । হে খেচর ! ॥২৩—২৪॥ কিমন্যুচ্ছেষ্টম্, অপবৰ্জ্জনাৎ দানাৎ  
 ॥২৫—৩০॥ কৃচ্ছ্রাৎ ক্লেশাৎ, দ্বাদশবাত্রসাধ্য সমাহিতে সমাধৌ নিষমে সমাপ্তে সতি ॥৩১॥

মহর্ষি বশিষ্ঠও তখন তপতীনায়ী সেই কন্যাটিকে গ্রহণ কবিলেন এবং সূর্য্য-  
 দেবেব নিকট বিদায় লইয়া পুনরায় চলিয়া আসিলেন ॥২৭॥

বিখ্যাতকীর্ত্তি কুরুশ্রেষ্ঠ সম্বরণবাজা তপতীকে ভাবিতে থাকিয়া কামাবিষ্ট হইয়া  
 যেখানে অবস্থান কবিতেছিলেন ॥২৮॥

বাজা, চারুহাসিনী দেবকন্যা তপতীকে বশিষ্ঠের সহিত আসিতে দেখিয়া, অত্যন্ত  
 আনন্দিত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

সুন্দরী তপতীও মেঘবিচ্যুত বিজ্ঞাতেব ত্রায় আপন কান্তি দ্বাৰা সমস্ত দিক্  
 আলোকিত করিয়া, আকাশ হইতে আসিতে থাকিয়া, অত্যন্ত শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৩০॥

তখন রাজা কষ্টসাধ্য সূর্য্যোপাসনায় দ্বাদশ দিন অতিবাহিত কবিলে, শুদ্ধচিত্ত  
 বশিষ্ঠ তপতীকে লইয়া তথায় উপস্থিত হইলেন ॥৩১॥

ততস্তস্মিন্ গিরিশ্রেষ্ঠে দেবগন্ধর্বসেবিতৈ ।  
 জগ্ৰাহ বিধিবৎ পাণি তপত্যাঃ স নবর্ষভঃ ॥৩৩॥  
 বশিষ্ঠেনাত্যনুজ্ঞাতস্তস্মিন্ধেব ধরাধবে ।  
 সৌহকাময়ত বাজর্ষির্বিহর্তুং সহ ভার্যয়া ॥৩৪॥  
 ততঃ পুবে চ রাষ্ট্রে চ বনেষু পবনেষু চ ।  
 আদিশে মহীপালস্তমেব সচিবং তদা ॥৩৫॥  
 নৃপতিং ত্বত্যানুজ্ঞাপ্য বশিষ্ঠোহথাপচক্রমে ।  
 সৌহথ রাজা গিরৌ তস্মিন্ বিজহারামরো যথা ॥৩৬॥  
 ততো দ্বাদশ বর্ষাণি কাননেষু বনেষু চ ।  
 রেমে তস্মিন্ গিরৌ বাজা তয়ৈব সহ ভার্যয়া ॥৩৭॥  
 তস্মৈ রাজ্যং পুরে তস্মিন্ সমা দ্বাদশ সন্তম । ।  
 ন বর্ষ সহস্রাক্ষো বাষ্ট্রে চৈবাস্ত্য ভাবত । ॥৩৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । স নবর্ষভঃ সম্বরণঃ ॥৩৩॥  
 বশিষ্ঠেনেতি । ধরাধবে পর্বতে । অকাময়ত ইচ্ছং ॥৩৪॥  
 তত ইতি । আদিশে শাসনাদিকং বিধাতুমিতি শেষঃ ॥৩৫॥  
 নৃপতিমিতি । অপচক্রমে প্রত্যয়ে ॥৩৬॥  
 তত ইতি । কাননেষু মহারণ্যেণু, বনেষু উপবনেষু ॥৩৭॥  
 তস্মৈতি । সমা বৎসবান্ । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । বাষ্ট্রে রাজ্যে ॥৩৮॥

সম্বরণবাজা তপস্তা দ্বাবা ববদাতা জগদীশ্বর সূর্য্যদেবেব আবাধনা কবিষা এবং  
 বশিষ্ঠেব প্রভাবে তপতীকে ভার্য্যাক্রমে লাভ করিলেন ॥৩২॥

তাহাব পব, দেবগণ ও গন্ধর্বগণসেবিত সেই পর্বতে থাকিয়াই সম্বরণবাজা  
 যথাবিধানে তপতীব পাণিগ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

পবে, বশিষ্ঠেব অনুমতিক্রমে বাজা সেই পর্বতে থাকিয়াই ভার্য্যা তপতীব  
 সহিত বিহাব কবিত্তে ইচ্ছা কবিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে, তিনি বাজধানী, বাজ্য, বন ও উপবনপ্রভৃতি পর্য্যবেক্ষণ কবিবাব জন্ত  
 সেই মন্ত্রীকেই আদেশ কবিলেন ॥৩৫॥

তাহাব পর, বশিষ্ঠ বাজাকে ঐকপ অনুমতি দিয়া চলিয়া গেলেন, বাজাও সেই  
 পর্বতে থাকিয়া দেবতাব ন্যায় বিহাব কবিত্তে লাগিলেন ॥৩৬॥

তৎপবে বাজা বার বৎসবপর্য্যন্ত সেই পর্বতে থাকিয়া বনে ও উপবনে সেই  
 ভার্য্যাব সহিত রমণ কবিলেন ॥৩৭॥

ততস্তস্মান্নানার্ষ্য্যাং প্রবৃত্তায়ামবিন্দম ।।

প্রজাঃ ক্ষয়মুপাজগ্মুঃ সৰ্বাঃ সস্থাণুজঙ্গমাঃ ॥৩৯॥

তস্মিন্স্থথাবিধে কালে বর্তমানে স্তদারুণে ।

নাবশ্যায়ঃ পপাতোৰ্ব্বাং ততঃ শস্ত্রানি নারুহন্ ॥৪০॥

ততো বিভ্রান্তমনসো জনাঃ ক্ষুদ্ৰয়পীড়িতাঃ ।

গৃহাণি সম্পবিত্যজ্য বভ্রমুঃ প্রদিশো দিশঃ ॥৪১॥

ততস্তস্মিন্ পুবে রাষ্ট্রে ত্যক্তদারপবিগ্রহাঃ ।

পরস্পবমর্ম্যাদাঃ ক্ষুধার্তা জজিবে জনাঃ ॥৪২॥

তৎক্ষুধার্তৈর্নিবাহারৈঃ শবভূতৈস্তথা নরৈঃ ।

অভবৎ প্রেতরাজস্ত পুরং প্রেতৈরিবারতম্ ॥৪৩॥

ততস্তত্তাদৃশং দৃষ্ট্বা স এব ভগবানৃষিঃ ।

প্রত্যপগত ধর্ম্মাত্মা বশিষ্ঠো মুনিসত্তমঃ ॥৪৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । প্রবৃত্তায়াং জাতায়াম্ । সস্থাণুজঙ্গমাঃ সচবাচরাঃ ॥৩৯॥

তস্মিন্মিতি । অবশ্যায়স্তথাবোহপি । নারুহন্ নোৎপন্নানি ॥৪০॥

তত ইতি । বিভ্রান্তমনসঃ অস্থিবিচিত্রাঃ । প্রদিশো দিগন্তবানানি ॥৪১॥

তত ইতি । পবিগ্রহাঃ পবিজনাঃ । অর্ম্যাদাঃ কর্তব্যনিষমশূন্যাঃ ॥৪২॥

তদ্বিতি । তৎ বাজপুং । শবভূতৈর্মৃতপ্রাণৈঃ । প্রেতবাজস্ত যমস্ত ॥৪৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গোপভিঃ সূর্য্যম্ ॥৩২—৩৭॥ ন ববর্ষ বাজঃ কামসক্ত্যা বার্ষিকজ্যোতিষ্টোমাদিক্রিয়ালোপাৎ

ভবতশ্চেষ্ট । সেই বাব বৎসবের মধ্যে সেই বাজাব বাজ্যে ও রাজধানীতে ইন্দ্র বর্ষা কবিলেন না ॥৩৮॥

সেই অনাবৃষ্টি চলিতে থাকিলে স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রজাই ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে লাগিল ॥৩৯॥

সেইকপ ভয়ঙ্কর সময়ে ভূতলে হিমবিন্দুও পড়ে নাই, তাহাতে কোন শস্ত্রই জন্মে নাই ॥৪০॥

তাহাতে লোক সকল ক্ষুধায় পীড়িত হইয়া, গৃহ পবিত্যাগ করিয়া, অস্থিবিচিত্রে দিক্‌বিদিকে বিচরণ কবিতে লাগিল ॥৪১॥

এবং সেই বাজ্য ও রাজধানীর মানুষেবা ক্ষুধার্ত হইয়া ভাৰ্য্যা ও পরিজনবর্গকে পবিত্যাগ কবিয়া পরস্পর কর্তব্যহীন হইয়া পড়িল ॥৪২॥

ক্ষুধার্ত অথচ উপবাসী মৃতপ্রায় লোকে পরিপূর্ণ সেই বাজধানীটা, প্রেতে পবিপূর্ণ যমালয়েব হ্রায় হইয়া পড়িল ॥৪৩॥

তঞ্চ পার্থিবশার্দূলমানয়ামান তং পুরম্ ।  
 তপত্যা সহিতং রাজন্ । বর্ষে দ্বাদশমে গতে ।  
 ততঃ প্রবৃত্তস্তত্রাসীদ্যথাপূর্বং সুরারিহা ॥৪৫॥  
 তস্মিন্ নৃপতিশার্দূলে প্রবিষ্টে নগরং পুনঃ ।  
 প্রববর্ষ সহস্রাঙ্কঃ শস্ত্রানি জনয়ন্ প্রভুঃ ॥৪৬॥  
 ততঃ সবাষ্ট্রং যুযুদে তং পুরং পরয়া মুদা ।  
 তেন পার্থিবমুখ্যেন ভাবিতং ভাবিতাত্মনা ॥৪৭॥  
 ততো দ্বাদশ বর্ষাণি পুনরীজে নরাধিপঃ ।  
 তপত্যা সহিতং পত্ন্যা যথা শচ্যা মরুৎপতিঃ ॥৪৮॥  
 এবমাসীন্মহাভাগা তপতী নাম পৌর্ষিকী ।  
 তব বৈবস্বতী পার্থ ! তাপত্যস্ত্বং যয়া মতঃ ॥৪৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তং রাজপুত্রম্, তাদৃশং ক্লিষ্টজনাকুলম্ । প্রত্যপত্তত আপচ্ছং ॥৪৫॥

তমিতি । আনয়ামাস আনিয়া । দ্বাদশ মা মানং পবিমাণং যন্ত তস্মিন্ । সুরারিহা ইন্দ্রঃ,  
 যথাপূর্বং পূর্ববদেব, তত্র দেশে, প্রবৃত্তো বর্ষণকারী । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

তস্মিন্মিতি । সহস্রাঙ্ক ইন্দ্রঃ । জনয়ন্ জনয়িষ্যন্ ॥৪৬॥

তত ইতি । ভাবিতং সৌভাগ্যশানীকৃতম্ । ভাবিতাত্মনা নির্মলীকৃতমনসা ॥৪৭॥

তত ইতি । ঈজে যজ্ঞং চকার । মরুৎপতিরিন্দ্রঃ ॥৪৮॥

এবমিতি । পৌর্ষিকী পূর্বমুৎপন্ন। বৈবস্বতী বিবস্বতঃ কন্যা ॥৪৯॥

তাহার পর, সেই রাজধানীটাকে সেইরূপ দেখিয়া, ধর্ম্মাত্মা যুনিশ্রেষ্ঠ সেই  
 বশিষ্ঠই সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥৪৫॥

এং তিনি বাব বৎসর অতীত হইলে, তপতীব সহিত সম্বরণরাজাকে সেই  
 রাজধানীতে আনয়ন কবিলেন, তাহার পর, সেই দেশে দেববাজ পূর্বের গ্রাম বর্ষণ  
 কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৬॥

সম্বরণবাজা রাজধানীতে প্রবেশ কবিলে, দেববাজ শস্ত্র জন্মাইবেন বলিয়া বর্ষা  
 কবিতে লাগিলেন-॥৪৬॥

নির্মলহৃদয় সম্বরণবাজা ভাগ্য ফিরাইয়া আনিলে, রাজ্যের সহিত সেই  
 রাজধানী অত্যন্ত আনন্দ লাভ কবিল ॥৪৭॥

তাহার পর, শচীদেবীর সহিত মিলিত দেববাজের গ্রাম সম্বরণবাজা তপতীব  
 সহিত মিলিত হইল। আবার বাব বৎসর যজ্ঞ কবিলেন ॥৪৮॥

(৫৫) রাজমূবিতং দ্বাদশাঃ সমাঃ, ব্যাবিতং শাস্বতীঃ সমাঃ... ।

তস্মাং স জনয়ামাস কুরুং সম্বরণো নৃপঃ ।

তপত্যাং তপতাং শ্রেষ্ঠ । তাপত্যস্ত্বং ততোহৰ্জুন । ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি চৈত্ৰবথো

তাপত্যাং নাম ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গন্ধৰ্ববচঃ শ্ৰুত্বা তত্তদা ভবতৰ্ষভ ! ।

অৰ্জুনঃ পবয়া শ্ৰীত্যা পূৰ্ণচন্দ্র ইবাবভৌ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মামিতি । তপতাং প্রতাপেন শক্রতাপিনাম্ । তপত্যা অপত্যমিতি তাপত্যাং ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভাবতাচার্য্য শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি চৈত্ৰবথো ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

স ইতি । শ্ৰীত্যা মহাজনবংশে জন্মপ্রবণানন্দেন । পূৰ্ণচন্দ্র ইব উৎফুল্লাকাবস্থাং ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৮-৩৯॥ অবশ্যঃ নীহাবোহপি ন পপাত কুতো বৃষ্টিবিত্যর্থঃ ॥৪০-৪২॥ তৎ তদা, শব্দভূতৈঃ

মৃতসদৃশৈঃ ॥৪৩-৫০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

—ঃ\*ঃ—

অৰ্জুন ! তোমা হইতে পূৰ্ব্বোৎপন্ন সূৰ্য্যবত্তা তপতী এইরূপ ভাগ্যবতী ছিলেন ;  
যাঁহাব নাম অনুসারে তুমি ‘তাপত্য’ হইয়াছ ॥৪৯॥

হে বীৰশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন ! সেই সম্বরণবাজা সেই তপতীব গর্ভে ‘কুরু’ নামে একটা  
পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন । তপতীব বংশে জন্মিয়াছ বলিয়া তুমি ‘তাপত্য’ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন অৰ্জুন সেই গন্ধৰ্বব কথা শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দে  
পূৰ্ণচন্দ্রেব ত্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১॥

\* ‘.. একসপ্তত্যধিক ..’, ‘.. ত্রিসপ্তত্যধিক...’, ‘.. একোননবত্যধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

(১) ..পববা ভক্ত্যা... ।



উবাচ চ মহেশাসো গন্ধর্বং কুরুসভমঃ ।  
 জাতকৌতূহলোহতীব বশিষ্ঠস্ত তপোবলাৎ ॥২॥  
 বশিষ্ঠ ইতি যশ্চৈতদৃষেৰ্ণাম ত্বয়েবিতম্ ।  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং যথাবত্তদ্বদস্ব মে ॥৩॥  
 য এষ গন্ধর্বপতে । পূৰ্বেষাং নঃ পুৰোহিতঃ ।  
 আসীদেতন্মামাচক্ষু ক এষ ভগবানৃষিঃ ॥৪॥

গন্ধর্ব উবাচ ।

ব্রহ্মণো মানসঃ পুত্রো বশিষ্ঠোহকঙ্কতীপতিঃ ।  
 তপসা নির্জিতো শশ্বদজেষাবমবৈবপি ॥৫॥  
 কামক্ৰোধাবুভৌ যস্ত চবর্ণৌ সংবাহতুঃ ।  
 ইন্দ্রিয়াণাং বশকবো বশিষ্ঠ ইতি চোচ্যতে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 যথা কামশ্চ ক্রোধশ্চ নির্জিতাবজিতৌ নবৈঃ ।  
 জিতাবযৌ জিতা লোকাঃ পহ্নানশ্চ জিতা দিশঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

উবাচেতি । মহেশাসো মহাধনুর্ধ্বঃ । তপোবলাৎ তপোবলপ্রবণাৎ ॥২॥  
 বশিষ্ঠ ইতি । ঈরিতমুক্তম্ । তৎ বশিষ্ঠোপাখ্যানম্ ॥৩॥  
 য ইতি । নঃ অস্মাকম্, পূৰ্বেষাং পূৰ্বপুরুষাণাম্ ॥৪॥  
 ব্রহ্মণ ইতি । মানসো মনঃসঙ্কল্পমাত্রেনৈব জাতঃ । শশ্বৎ সৰ্বদা, অমবৈবপি অজেষৌ কাম-  
 ক্রোধৌ নির্জিতাবিতি সম্বন্ধঃ । তৌ চোভৌ, যস্ত চবর্ণৌ, সংবাহতুঃ সংবাহয়ামাসতুঃ চবণ-  
 সংবাহকৌ তৃত্যাবিব বশীভূতবৃত্ত্যর্থঃ । আৰ্যোহয়ং প্রয়োগঃ ॥৫—৬॥

কুঙ্কুলশ্রেষ্ঠ মহাধনুর্ধ্ব অর্জুন বশিষ্ঠেব তপস্ত্যাব প্রভাব শুনিয়া অত্যন্ত  
 কৌতুকাবিত হইয়া গন্ধর্বকে বলিলেন— ॥২॥

“নখে ! তুমি যে মহর্ষিব ‘বশিষ্ঠ’ এই নাম বলিলে, তাঁহাব বৃত্তান্ত আমি শুনিতে  
 ইচ্ছা কবি, সুতরাং আমার নিকট তাহা তুমি বল ॥৩॥

গন্ধর্ববাজ ! যিনি আমাদের পূর্বপুরুষদিগেব পুৰোহিত ছিলেন, এই মহর্ষিকে ?  
 তাহা আমার নিকট বল” ॥৪॥

গন্ধর্ব বলিল—“বশিষ্ঠ ব্রহ্মাব মানসপুত্র এবং অকঙ্কতীর পতি, ইনি তপস্ত্যাব  
 প্রভাবে দেবগণেবও অজেয় কাম ও ক্রোধকে জয় কৰিয়াছেন, তাই কাম ও ক্রোধ  
 ভূত্বেব হ্রায় তাঁহাব বশীভূত এবং তিনি অগ্ন্যাগ্ন ইন্দ্রিয়কে বশ কৰিয়াছেন,  
 তাহাতেই লোকে তাঁহাকে ‘বশিষ্ঠ’ বলে ॥৫—৬॥

(৬) চবর্ণৌ সম্বাহতুঃ । ৭ শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে ।

যন্ত নোচ্ছেদনং চক্রে কুশিকানামুদারধীঃ ।  
 বিশ্বামিত্রাপরাধেন ধাবয়ন্ মন্যুভূতমম্ ॥৮॥  
 পুত্রব্যসনসন্তপ্তঃ শক্তিমানপ্যশক্তবৎ ।  
 বিশ্বামিত্রবিনাশায় ন চক্রে কৰ্ম দারুণম্ ॥৯॥  
 মৃত্যুশ্চ পুনবাহৰ্ত্তুং যঃ স পুত্রান্ বমক্ষযাৎ ।  
 কৃতান্তং নাতিচক্রাম বেলামিব মহোদধিঃ ॥১০॥  
 যং প্রাপ্য বিজিতাত্মানং মহাত্মানং নরাধিপাঃ ।  
 ইক্ষ্বাকবো মহীপালা লেভিবে পৃথিবীমিমাম্ ॥১১॥  
 পুৰোহিতমিমং প্রাপ্য বশিষ্ঠমৃষিমুভমম্ ।  
 ঈজিবে ক্রতুভিশ্চৈব নৃপান্তে কুরুনন্দন ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

বশিষ্ঠনামি যোগান্তবমাহ—যথেনি । অবযো লোভাদযোহন্তঃশত্রবঃ । জিতা ইতি বিস-  
 লোপেহপি পুনঃ সন্ধিব্যৰ্থঃ । পত্নানঃ কামাদীনামন্তঃশত্রুণাং প্রসবণমার্গাশ্চ ॥৭॥  
 য ইতি । উত্তমমুৎকটম্, মন্যুং ক্রোধম্, ধাবয়ন্ অন্তবেব নিরঙ্কন ॥৮॥  
 পুত্রেতি । পুত্রব্যসনসন্তপ্তঃ শতপুত্রবধেনোন্তেজিতঃ । কৰ্ম অভিচারাদিবম্ ॥৯॥  
 মৃত্যুনিতি । যমস্ত ক্ষদান্তবনাৎ । কৃতান্তং তমেব যমম্ । বেলাং তীরম্ ॥১০॥  
 যমিতি । বিজিতাত্মানং বশীকৃতেন্দ্রিয়ম্ । ইক্ষ্বাকব ইক্ষ্বাকুবংশীযাঃ ॥১১॥  
 পুৰোহিতমিতি । ঈজিবে দেবান্ পূজয়ামাস্তঃ । তে ইক্ষ্বাকুবংশীযাঃ ॥১২॥

তিনি মানুষেব অজেয় কাম ও ক্রোধকে যেমন জয় কবিয়াছেন, তেমন লোভ-  
 প্রভৃতি শত্রু, সমস্ত লোক, কামাদিব পথ এবং সকল দিক্‌ও জয় কবিয়াছেন ॥৭॥

যে মহাত্মা দারুণ ক্রোধেব বেগ সংবরণ কবিয়া বিশ্বামিত্রেব অপবাধে তাঁহাব  
 কুশিকবংশেবই উচ্ছেদ কবেন নাই ॥৮॥

যিনি পুত্রবধে উন্তেজিত এবং প্রতিবিধানে সমর্থ হইয়াও অসমর্থেবই মত থাকিয়া  
 বিশ্বামিত্রেব বিনাশেব জন্ত কোন ভয়ঙ্কর কার্য্যেব অনুষ্ঠান কবেন নাই ॥৯॥

যিনি যমালয় হইতে মৃত পুত্রগণকে পুনৰায় আনিবাব জন্ত, সমুদ্র যেমন তীব্র  
 অতিক্রম কবে না, সেইকপ যমকে অতিক্রম কবেন নাই ॥১০॥

ইক্ষ্বাকুবংশীয় বাজাবা যে জিতেন্দ্রিয় মহাত্মাকে পুৰোহিত পাইয়া এই পৃথিবী  
 লাভ কবিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

এবং সেই ইক্ষ্বাকুবংশীয় রাজাবা ঋষিশ্রেষ্ঠ যে বশিষ্ঠকে পুৰোহিত পাইয়া  
 নানাবিধ যজ্ঞ কবিয়া গিয়াছেন ॥১২॥

স হি তান্ যাজয়ামাস সৰ্বান্ নৃপতিসত্তমান্ ।  
 ব্রহ্মর্ষিঃ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ । বৃহস্পতিবিবামরান্ ॥১৩॥  
 তস্মাদ্ধৰ্ম্মপ্রধানাত্মা বেদধৰ্ম্মবিদৌপ্সিতঃ ।  
 ব্রাহ্মণো গুণবান্ কশ্চিৎ পুৰোধাঃ প্রতিদৃশ্যতাম্ ॥১৪॥  
 ক্ষত্রিয়েণাভিজাতেন পৃথিবীং জেতুমিচ্ছত ।  
 পূৰ্ব্বং পুৰোহিতঃ কার্য্যঃ পার্থ । বাজ্যাভিবৃদ্ধয়ে ॥১৫॥  
 মহীং জিগীষতা বাজ্ঞা ব্রহ্ম কার্য্যং পুৰঃসরম্ ।  
 তস্মাৎ পুৰোহিতঃ কশ্চিৎ গুণবান্ বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 বিদ্বান্ ভবতু বো বিপ্রো ধৰ্ম্মকামার্থতত্ত্ববিৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি চৈত্রবথে  
 বাশিষ্ঠে সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । তান্ ইক্ষাকুবংশীয়ান্ ॥১৩॥  
 তস্মাদিতি । পুৰোধাঃ পুরোহিতঃ, প্রতিদৃশ্যতাম্ অন্নিয়তামিত্যর্থঃ ॥১৪॥  
 ক্ষত্রিয়েণেতি । অভিজাতেন সংকুলোৎপন্নেন ॥১৫॥  
 মহীমিতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণগতো বেদঃ, বেদজ্ঞো ব্রাহ্মণ ইত্যর্থঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥১৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি চৈত্রবথে সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স গন্ধৰ্ব্বৈতি ॥১ - ৭॥ অপবাদেন পুত্রশতবধকপেণ ॥৮—১৫॥ প্রকবণার্থমুপসংহবতি —  
 তস্মাদিতি ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

বৃহস্পতি যেমন দেবগণের যাজন কবেন, তেমন সেই ব্রহ্মর্ষি বশিষ্ঠ সমস্ত সূর্য্য-  
 বংশীয় বাজাদেব যাজন করিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব সখে ! ধার্ম্মিক, বেদজ্ঞ ও গুণবান্ কোন ব্রাহ্মণকে পুরোহিত কবিবাব  
 জন্ম তোমরা অব্বেষণ কব ॥১৪॥

অৰ্জুন ! পৃথিবীজিগীষু সংকুলোৎপন্ন ক্ষত্রিয় বাজ্যবৃদ্ধিব জন্ম সকল কার্য্যেব  
 পূৰ্বে পুৰোহিত নির্বাচন কবিবেন ॥১৫॥

বাজা পৃথিবী জয় কবিতে ইচ্ছা কবিয়া বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণকে অগ্রবর্তী করিবেন ।  
 অতএব ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামেব তত্ত্বজ্ঞ, জ্ঞানী, জিতেন্দ্রিয় এবং গুণবান্ কোন ব্রাহ্মণ  
 তোমাদেব পুৰোহিত হউন ॥১৬॥

\* ‘...দ্বিসপ্তত্যধিক...’, ‘...চতুঃসপ্তত্যধিক...’, ‘...নবত্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—३३—

অর্জুন উবাচ ।

কিংনিমিত্তমভূদৈবং বিশ্বামিত্রবশিষ্ঠযোঃ ।

বসতোবাশ্রমে দিব্যে শংস নঃ সর্বমেব তৎ ॥১॥

গন্ধর্ব উবাচ ।

ইদং বাশিষ্ঠমাখ্যানং পুরাণং পবিচক্ষতে ।

পার্থ ! সর্বেষু লোকেষু যথাবভূমিবোধ মে ॥২॥

কান্নকুঞ্জে মহানাসীৎ পার্থিবো ভবতর্ষভ ! ।

গাধীতি বিশ্রুতো লোকে কুশিকস্ত্রাশ্রমস্তবঃ ॥৩॥

তস্তা ধর্মাত্মনঃ পুত্রঃ সমুদ্রবলবাহনঃ ।

বিশ্বামিত্রে ইতি খ্যাতো বভূব বিপুমর্দনঃ ॥৪॥

স চচার সহামাত্যো মৃগয়াং গহনে বনে ।

মৃগান্ বিধ্যন্ ববাহাংশ্চ রম্যেষু মরুদ্বন্থ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

কিমিতি । আশ্রমে বসতো দেবাদিশৃঙ্গার্যদৈবস্বাসস্তব ইতি ভাবঃ ॥১॥

ইদমিতি । আখ্যানং বৃত্তান্তম্, পুরাণং প্রাচীনম্ ॥২॥

কান্নেতি । কান্নকুঞ্জে তদাখ্যো দেশে । বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ ॥৩॥

তস্তেতি । তস্তা গাধেঃ । সমুদ্রানি প্রচুবাণি বনানি সৈন্যানি বাহনানি চ যস্ত সঃ ॥৪॥

স ইতি । মরুদ্বা নির্যাসেষু ধনস্ব সজলেষু চ স্থলেষু । “ধন স্থলচাপযোঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

কিংনিমিত্তমিতি ॥১—৪॥ মরুদ্বন্থ মরুসংজ্ঞকেষু অল্পজলপ্রদেশেষু । “ধন তু মরুদেশে

অর্জুন বলিলেন—“বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র উৎকৃষ্ট তপোবনে বাস করিতেন ; সুতবাং তাঁহাদের পবন্যব শত্রুতা হইয়াছিল কেন ? সেই সমস্ত বৃত্তান্তই আমাদের নিকট বল” ॥১॥

গন্ধর্ব বলিল—“অর্জুন । সমস্ত জগতের লোকই এই বশিষ্ঠের উপাখ্যান প্রাচীন বলিয়া থাকে ; তাহা আমাব নিকট যথাযথভাবে শোন ॥২॥

কান্নকুঞ্জে কুশিকরাজ্যাব পুত্র ‘গাধি’-নামে জগদ্বিখ্যাত এক মহারাজ ছিলেন ॥৩॥

সেই ধর্মাত্মা গাধিবাজার ‘বিশ্বামিত্র’-নামে একটা পুত্র জন্মে ; সেই বিশ্বামিত্রেব প্রচুব সৈন্য ও বাহন ছিল এবং তিনি শত্রুবিজয়ী হইয়াছিলেন ॥৪॥

ব্যাঘামকর্ষিতঃ সোহথ মৃগলিপ্সুঃ পিপাসিতঃ ।  
 আজগাম নবশ্রেষ্ঠ । বশিষ্ঠশ্রাদ্ধমং প্রতি ॥৬॥  
 তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য বশিষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠভাগৃষিঃ ।  
 বিশ্বামিত্রং নবশ্রেষ্ঠং প্রতিজ্ঞগ্রাহ পূজয়া ॥৭॥  
 পাণ্ডার্য্যাচমনীয়েন্তু স্বাগতেন চ ভাবত ।।  
 তথৈব পবিজ্ঞগ্রাহ বন্যেন হবিষা তথা ॥৮॥  
 তস্মাথ কামধুগ্ধেনুর্বশিষ্ঠস্য মহাত্মনঃ ।  
 উক্তা কামান্ প্রযচ্ছেতি সা কামান্ দুহুহে ততঃ ॥৯॥  
 বাম্পাচ্যশ্রোদনশ্চৈব বাশয়ঃ পর্বতোপমাঃ ।  
 নিষ্ঠানানি চ সূপাংশ্চ দধিকুল্যাস্তথৈব চ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

ব্যাঘামেতি । ব্যাঘামেন পবিশ্রমেণ কর্ষিতঃ ক্লিষ্টঃ ॥৬॥  
 তমিতি । শ্রেষ্ঠভাক্ প্রধানদ্বাং শ্রেষ্ঠস্থানভাগী । প্রতিজ্ঞগ্রাহ আদৃতবান্ ॥৭॥  
 পাণ্ডেতি । হবিষা হোমযোগেন নীবারোদনাদিনা ॥৮॥  
 তস্মেতি । কামান্ দোষ্যীতি কামধুক্ অভীষ্টদাত্রী । কামান্ কাম্যবস্থানি ॥৯॥  
 বাম্পেতি । বাম্পাচ্যস্ত বাম্পযুক্তস্ত, ওদনস্ত অন্নস্ত, বাশযো ধেন্বা দুহুহিবে ইতি বাক্য-  
 ভেদঃ । নিষ্ঠানানি ব্যঞ্জনানি । “শ্রান্তেননস্ত নিষ্ঠানম্” ইত্যমবঃ । দধ্বঃ কুল্যাঃ কৃত্রিম-

### ভাবতভাবদীপঃ

না ক্লীবে চাপে স্থলেহপি চ” ইতি মেদিনী ॥৫॥ ব্যাঘামকর্ষিতঃ শ্রমেণ ক্লান্তঃ ॥৬॥ শ্রেষ্ঠভাক্  
 একদা সেই বিশ্বামিত্র মন্ত্রিগণেব সহিত মিলিত হইয়া গহন বনে প্রবেশ কবিয়া,  
 মকভূমিতে এবং বন্য স্থানে হবিণ ও শূকবপ্রভৃতি বিদ্ব কবিতে থাকিয়া মৃগয়া  
 কবেন ॥৫॥

তাহাব পব, মৃগলিপ্সু বিশ্বামিত্র পবিশ্রমে ক্লান্ত এবং পিপাসার্ত হইয়া বশিষ্ঠেব  
 আশ্রমে গমন কবেন ॥৬॥

তখন মহর্ষি বশিষ্ঠ নবশ্রেষ্ঠ সেই বিশ্বামিত্রকে উপস্থিত দেখিবা যথেষ্ট আদব  
 করেন ॥৭॥

এবং পাণ্ড, অর্ঘ্য, আচমনীয়, স্বাগতপ্রদ ও বন্য খাদ্য দ্বাবা বিশ্বামিত্রেব সৎকাব  
 কবেন ॥৮॥

মহাত্মা বশিষ্ঠেব একটি কামধেনু ছিল, তিনি তাহাব নিকট যাইয়া বলিলেন—  
 “আমাব অভীষ্ট বস্তু সকল দান কব ।” পবে সেই কামধেনু বশিষ্ঠেব অভীষ্ট বস্তু  
 সকল দান কবিল ॥৯॥

পর্বতপ্রমাণ উষ্ণ অন্নেব বাশি, নানাবিধ ব্যঞ্জন ও ডাল, দধিব ক্ষুদ্র নদী,

কৃপাংশ্চ স্নাতসম্পূর্ণান্ গোড্যানানি সহস্রশঃ ।  
 ইক্ষুন্ মধুনি লাজাংশ্চ মৈরেবাংশ্চ ববাসবান্ ॥১১॥  
 গ্রাম্যারণ্যাশ্চৌষধীশ্চ দুদুহে পয় এব চ ।  
 ষড়্ৰসঞ্চায়তনিভং রসায়নমনুভমম্ ॥১২॥  
 ভোজনীয়ানি পেয়ানি ভক্ষ্যাণি বিবিধানি চ ।  
 লেহ্যান্মৃতকল্পানি চোষ্যাণি চ তথার্জুন । ॥১৩॥  
 রত্নানি চ মহার্হাণি বাসাংসি বিবিধানি চ ।  
 তৈঃ কাঠৈঃ সৰ্বসম্পূর্ণৈঃ পূজিতশ্চ মহীপতিঃ ।  
 সামাত্যঃ সবলশ্চৈব তুতোষ স ভৃশং তদা ॥১৪॥ (কুলকম্)  
 ষড়্ৰসতাং স্থপার্শ্বোৰুং পৃথুপঞ্চসমাবৃতাম্ ।  
 মণ্ডুকনেত্রাং স্বাকাবাং পীনোধসমনিন্দিতাম্ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ক্ষুদ্রনদীঃ । গোড্যানানি গুড়যুক্তানি । মৈবেষান্ ববাসবান্ ইত্যভবমপি মত্তবিশেষপবম্ ।  
 তথা চ মাধবঃ—“শীধুবিক্রবসৈঃ পৰ্কেবপৰ্কেবাসবো ভবেৎ । মৈবেষং ধাতকীপুষ্পগুডধাত্তান্ন-  
 সংহিতম্ ॥” অত্র মৈরেয়ানিতি পুংস্তম্যম্ । গ্রাম্যা ওষধীৰ্বাদীঃ, আরণ্যাশ্চ নীবারাদীঃ, পযো  
 দুদুহম্ । ষড়্ৰসং মধুরাদি, বসাবনং পুষ্টিকবং দ্রব্যম্ । ভোজনীয়ানি পাষসাঙ্গীনি, পেয়ানি  
 তরলানি, ভক্ষ্যাণি চৰ্ক্যাণি পিষ্টকাঙ্গীনি, লেহ্যানি ঘনীকৃতদ্রব্যাদীনি, চোষ্যাণি পূপবিশেষান্ ।  
 মহার্হাণি মহামূল্যানি । কাঠৈঃ কাম্যবস্তুভিঃ । মহীপতির্বিশ্বামিত্রঃ, পূজিতো বশিষ্ঠেনেতি  
 শেষঃ । সবলঃ সসৈন্তঃ । স বিশ্বামিত্রঃ । চতুর্দশপাণ্ডং ষট্পদম্ ॥১০—১৪॥

বড়িতি । ষট্ শিবোগ্রীবাসকৃষ্ণিগলকঙ্কললাঙ্গুলন্তনা উন্নতা যন্তান্তাম, শোভনো পার্শ্বোক

### ভারতভাবদীপঃ

পূজ্যপুঙ্গবঃ ॥১॥ পবিজগ্রাহ নিমন্ত্রিতবান্ ॥৮—১১॥ গ্রাম্যা ব্রীহাদযঃ । আরণ্যা নীবারাদযঃ ।  
 ষড়্ৰসান্ মধুরাদযঃ । রসায়নং দিব্যাদেহতাপাদিকম্ ॥১২॥ পেয়ানি ক্ষীরাদীনি । ভক্ষ্যাণি  
 দন্তৈরবখণ্ডনীযাত্তপূপাদীনি । লেহ্যানি পাষসাঙ্গীনি । চোষ্যাণি ইক্ষুকাণ্ডাদীনি । সবলঃ

স্নাতপূর্ণ কৃপ, সহস্রপ্রকার গুড়যুক্ত অন্ন, ইক্ষু, মধু, খৈ, মৈবেয়মত্ত, উৎকৃষ্ট আসবমত্ত,  
 গ্রাম্য ও বন্য ওষধি, দ্রব্য, অমৃততুল্য ষড়্বিধ রস, উৎকৃষ্ট রসায়ন, নানাবিধ খাত্ত,  
 পেয়, চৰ্ক্য, অমৃতকল্প লেহ্য, চোষ্য, মহামূল্য বস্ত্র এবং নানাপ্রকার বস্ত্র—এই সকল  
 বস্ত্রই কামধেনু দান করিল । তখন বশিষ্ঠ সেই অভীষ্ট বস্ত্রগুলি দ্বারা বিশ্বামিত্রেব  
 সৎকার করিলেন ; তখন বিশ্বামিত্র মন্ত্রিগণ ও সৈন্যগণেব সহিত অত্যন্ত সন্তুষ্ট  
 হইলেন ॥১০—১৪॥

স্ববালধিঃ শঙ্কুৰ্ণাং চারুশৃঙ্গাং মনোবগাম্ ।  
 পুষ্কায়তশিবোগ্রীবাং বিস্মিতঃ সোহভিবীক্ষ্য তাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 অভিনন্দ্য স তাং বাজন্ । নন্দিনীং গাধিনন্দনঃ ।  
 অত্রবীচ্চ ভৃশং তুচ্ছঃ স বাজা তম্বিৎ তদা ॥১৭॥  
 অৰ্ব্বুদেন গবাং ব্রহ্মন্ ! মম বাজ্যেন বা পুনঃ ।  
 নন্দিনীং সম্প্রযচ্ছস্ব ভুঙ্ক্ষু রাজ্যং মহাগুনে ॥১৮॥  
 বশিষ্ঠ উবাচ ।  
 দেবতাতিথিপিত্রার্থমজ্যার্থঞ্চ পবস্বিনী ।  
 অদেয়া নন্দিনীং বৈ বাজ্যেনাপি তবানঘ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

যশাস্তাম্, পৃথুভির্বিশালৈঃ পঞ্চভিঃ ললাট-কর্ণদ্বয়-নয়নদ্বয়েঃ সমাবৃতা সমন্বিতা তাম্, মাণ্ডুকশ্চ  
 ভেকশ্চেব উৎফুল্লৈ নেত্রে যশাস্তাম্, শোভন আকাবো যশাস্তাম্, তথা পীনং স্থূলম্ উধো হৃদ্ব-  
 ধাবণাঙ্গং যশাস্তাম্, স্ববালধিঃ স্তন্দরলাঙ্গুলাম্, শঙ্কুৰ্ণাং শঙ্কুবৎ ক্রমিকস্বক্ষকর্ণাগ্রাম্, পুষ্টে স্থূলৈ  
 আঘতে দীর্ঘে চ শিরোগ্রীবে যশাস্তাম্ । তাং কামধেনুন্ । স বিশ্বামিত্রঃ ॥১৫—১৬॥

অভীতি । অভিনন্দ্য প্রশস্ত । নন্দিনীং তদাখ্যাম্ ॥১৭॥

অৰ্ব্বুদেনেতি । অৰ্ব্বুদেন দশভিঃ কোটিভিঃ । অধিকসংখ্যাপবসিদ্ম ॥১৮॥

দেবতেতি । ইজ্যার্থং যজ্ঞার্থম্ । পবস্বিনী প্রচুবহুক্ষা ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সংস্কৃতঃ ॥১৩—১৪॥ বড়ুন্নতাং বডাঘতাম্, “শিবো গ্রীবা সন্ধিনী চ সান্না পুচ্ছমথ স্তনাঃ ।  
 শুভাগ্নেতানি ধেনুনামাঘতানি প্রচক্ষতে ॥” যথা পৃথুভিঃ পঞ্চভির্বঙ্গৈঃ সমাবৃতাং যুগ্মকম্,  
 “ললাটং শ্রবণৌ চৈব নয়নদ্বিতয়ং তথা । পৃথুগ্নেতানি শস্ত্রেণ ধেনুনাং পঞ্চ স্বভিঃ ॥”  
 মণ্ডুকশ্চেব উচ্ছ্রুনে নেত্রে যশাঃ পীনমুঃ ক্ষীবাশযো যশাস্তাং পীনোধসম্ ॥১৫॥ স্ববালধিঃ

মস্তকপ্রভৃতি ছয়টি অঙ্গ উন্নত, ললাটপ্রভৃতি পাঁচটি অঙ্গ বিস্তৃত, নয়নযুগল  
 ভেকেব ন্যায় ক্ষীত, পালানটী স্থূল, লাঙ্গুলটী ও শৃঙ্গ দুইটি মনোহর, কর্ণযুগল শঙ্কু  
 (পেরেকের) ন্যায় ক্রমিক সূক্ষ্ম এবং মস্তক ও গ্রীবা স্থূল ও বৃহৎ—এহেন অনিন্দ্য-  
 স্তন্দরাকৃতি কামধেনুটি দেখিয়া বিশ্বামিত্র বিস্মিত হইলেন ॥১৫—১৬॥

তখন বিশ্বামিত্রবাজা সেই নন্দিনীব অনেক প্রশংসা কবিয়া, অত্যন্ত সন্তুষ্ট  
 হইয়া বশিষ্ঠকে বলিলেন—॥১৭॥

“মহর্ষি ! আপনি বহুসংখ্যক ধেনু, অথবা আমার বাজ্য গ্রহণ কবিয়া, এই  
 নন্দিনীকে দান করুন, পবে রাজ্য ভোগ করুন” ॥১৮॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“মহারাজ ! দেবতা, অতিথি ও পিতৃলোকেব কার্য্য

বিশ্বামিত্র উবাচ ।

ক্ষত্রিয়োহহং ভবান্ বিপ্রস্তপঃস্বাধ্যায়সাধনঃ ।

ব্রাহ্মণেষু কুতো বীর্যং প্রশান্তেষু ধৃতাত্মহু ॥২০॥

অৰ্বুদেন গবাং যন্তুং ন দদাসি মমেপ্সিতম্ ।

স্বধৰ্ম্মং ন প্রহাস্তামি নেম্যামি চ বলেন গাম্ ॥২১॥

বশিষ্ঠ উবাচ ।

বলস্থচাসি রাজা চ বাহুবীর্য্যশ্চ ক্ষত্রিয়ঃ ।

যথেষ্টসি তথা ক্ষিপ্রং কুরু মা ত্বং বিচাবয ॥২২॥

গন্ধৰ্ব্ব উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা পার্থ । বিশ্বামিত্রো বলাদিব ।

হংসচন্দ্রপ্রতীকশাং নন্দিনীং তাং জহাব গাম্ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় হতি । তপঃ স্বাধ্যায়ং বেদপাঠঞ্চ সাধয়তীতি সঃ । প্রশান্তেষু শমগুণাবৃতিষু, ধৃতাত্মহু  
সংযতেন্দ্রিয়েষু । এষেব নিবতত্বাধীৰ্য্যভাব ইত্যশয়ঃ ॥২০॥

অৰ্বুদেনেতি । স্বধৰ্ম্মং প্রসহহবণকপম্, ন প্রহাস্তামি ন ত্যক্তামি ॥২১॥

বলেতি । বলস্তঃ সৈন্ত্যবেষ্টিতঃ । বাহুবীর্য্যং যন্ত সঃ । ক্ষিপ্রং নীত্রম্ ॥২২॥

এবমিতি । বলাদিব বলপ্রয়োগাদেবেভ্যর্থঃ । হংসচন্দ্রপ্রতীকশামত্যন্তশুল্কম্ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

শোভনপুচ্ছাম্, শঙ্কু ইব তীক্ষ্ণাণ্যো কর্ণো যন্তাঃ সা ॥১৬॥ নন্দিনীং নামতঃ ॥১৭—২৩॥

এবং যন্ত সম্পাদন কবিবাব জন্ত আপনাব বাজ্য গ্রহণ কবিয়াও এই দুঃখবতী  
নন্দিনীকে দেওয়া যাইতে পাবে না” ॥১৯॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—“আমি ক্ষত্রিয়, আব আপনি তপস্বী ও বেদপাঠনিরত  
ব্রাহ্মণ : স্ত্রুতবাং শমগুণাবৃতি ও সংযতেন্দ্রিয় ব্রাহ্মণের বল কোথায় ? ॥২০॥

আপনি যখন বহুসংখ্যক গক নিয়াও আমার অভীষ্ট বস্ত্র দিতেছেন না, তখন  
আমি ক্ষত্রিয়েব ধৰ্ম্ম ত্যাগ কবিব না, বলপূর্ব্বকই গকটী লইব” ॥২১॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“আপনি সৈন্ত্যপবিবেষ্টিত, বাজা এবং বাহুবলসম্পন্ন ক্ষত্রিয়,  
স্ত্রুতবাং আপনি বাহা ইচ্ছা কবেন, তাহাই সত্ত্বর ককন, কোন বিবেচনা কবিবেন  
না” ॥২২॥

গন্ধৰ্ব্ব বলিল—“অৰ্জুন । বশিষ্ঠ এইরূপ বলিলে, বিশ্বামিত্র তখনই বলপূর্ব্বক  
হংস ও চন্দ্রেব তুল্য গুণব্রবর্ণী সেই নন্দিনীকে হবণ করিলেন ॥২৩॥

(২৩) এবমুক্তস্তা পার্থ । ।

২১৮ (৪)



কশাদগুপ্রতিহতা কাল্যমানা ততস্ততঃ ।

হস্তায়মানা কল্যাণী বশিষ্ঠস্ত্রাথ নন্দিনী ॥২৪॥

আগম্যভিগুখী পার্থ । তস্মৈ ভগবদুন্মুখী ।

ভূশপঃ তাদ্যমানা বৈ ন জগামাত্রমাত্ততঃ ॥২৫॥

বশিষ্ঠ উবাচ ।

শৃণোমি তে ববং ভদ্রে । দিনদন্ত্যাঃ পুনঃ পুনঃ ।

হ্রিয়সে ত্বং বলাদুদ্রে ! বিশ্বামিত্রেণ নন্দিনি । ।

কিং কর্তব্যং ময়া তত্র ক্ষমাবান্ ব্রাহ্মণো হৃদয় ॥২৬॥

গন্ধর্ব্ব উবাচ ।

স্মা ভবামন্দিনৌ তেবাং বলানাং ভবতর্ব্বভ ! ।

বিশ্বামিত্রভযোদ্বিগ্না বশিষ্ঠং সনুপাগমৎ ॥২৭॥

গৌববাচ ।

কশাগ্রদগুপ্রতিহতাং ক্রোশন্তীং মামনাথবৎ ।

বিশ্বামিত্রবলৈর্ঘোবৈর্ভগবন্ । কিমুপেক্ষসে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

কশেতি । কশৈব দণ্ডস্তেন প্রতিহতা তাড়িতা, কাল্যমানা চালানানা হস্তায়মানা হস্তাবৎ  
কুর্কতী । ভগবতো বশিষ্ঠস্ত্রা উন্মুখী গতী ॥২৪—২৫॥

শৃণোগীতি । তত্র তব হবণবিষয়ে । হি বস্মাৎ । ষট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥২৬॥

সেতি । বলানাং সৈন্তানাম্ । বিশ্বামিত্রভয়েন উদ্বিগ্না অস্থিবা ॥২৭॥

কশেতি । ক্রোশন্তীং বিলপন্তীম্ । উপেক্ষসে অমুং বিশ্বামিত্রং মাঞ্চ ॥২৮॥

তিনি চাবুক দিয়া আঘাত কবিয়া নন্দিনীকে এদিক্ ওদিক্ চালাইবাব চেষ্টা  
কবিলেন, কিন্তু নন্দিনী বশিষ্ঠের অভিমুখে আসিয়া, তাঁহার দিকে চাহিয়া  
দাঁড়াইয়া বহিল, অত্যন্ত তাড়ন কবিতে থাকিলেও সে আশ্রম হইতে  
গেল না” ॥২৪—২৫॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“নন্দিনি । বিশ্বামিত্র বলপূর্ব্বক তোমাকে হবণ কবিতেছেন ;  
তাহাতে তুমি বাব বার বিলাপ কবিতেছ ; আমিও সে বব শুনিতেছি ;  
তথাপি আমার সে বিষয়ে কি কর্তব্য হইতে পাবে ? আমি ত ক্ষমাশীল  
ব্রাহ্মণ” ॥২৬॥

গন্ধর্ব্ব বলিল—“অর্জুন ! নন্দিনী, বিশ্বামিত্র এবং তাঁহার সৈন্তগণের ভয়ে অস্থি  
হইয়া বশিষ্ঠের নিকট গেল ॥২৭॥

(২৪) কশাদগুপ্রতিহতাং কাল্যমানামিতস্ততঃ .. ।

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

নন্দিণ্যামেবং ক্রন্দন্ত্যাং ধৰ্মিতায়াং মহাগুনিঃ ।

ন চুক্ষুভে তদা ধৈৰ্য্যান চচাল ধৃতব্রতঃ ॥২৯॥

বশিষ্ঠ উবাচ ।

ক্ষত্রিযাণাং বলং তেজো ব্রাহ্মণানাং ক্রমা বলম্ ।

ক্রমা মাং ভজতে যস্মাদ্গম্যতাং যদি বোচতে ॥৩০॥

গৌরবাচ । \*

কিন্মু ত্যক্তাস্মি ভগবন্ । যদেবং ত্বং প্রভাষসে ।

অত্যক্তাহং ত্বয়া ব্রহ্মন্ । নেতুং শক্যা ন বৈ বলাৎ ॥৩১॥

বশিষ্ঠ উবাচ ।

ন ত্বাং ত্যজামি কল্যাণি । স্থায়িতাং যদি শক্যতে ।

দৃঢ়েন দান্না বন্ধৈষ বৎসস্তে ত্রিযতে বলাৎ ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

নন্দিণ্যামিতি । ধৰ্মিতায়াং বিশ্বামিত্রেণ বলাদাযত্নীকৃতায়াম্ । মহাগুনির্বশিষ্ঠঃ ॥২৯॥

ক্ষত্রিযাণামিতি । তেজঃ প্রভাষঃ । নন্দিণীং প্রত্যাশ্রিতবিস্মম্ ॥৩০॥

কিন্মিতি । ত্যক্তা ত্বমেতি শেষঃ ॥৩১॥

নেতি । দান্না বন্ধা । ত্রিযতে বিশ্বামিত্রলোকেন ॥৩২॥

এবং সে বলিল—“ভগবন্ ! বিশ্বামিত্রেব নিষ্ঠুব সৈন্তেবা চাবুক দিয়া আমাকে আঘাত কবিতেছে, আব আমি অনাথাব ন্যায় বিলাপ কবিতেছি, এ অবস্থায় আপনি কেন উপেক্ষা কবিতেছেন ?” ॥২৮॥

গন্ধৰ্ব বলিল—“বিশ্বামিত্রকৰ্ত্তক আক্রান্ত হইয়া নন্দিণী এইরূপ বিলাপ কবিতে থাকিলেও ক্রমাশীল বশিষ্ঠ ক্ষুদ্র বা ধৈৰ্য্যচ্যুত হইলেন না” ॥২৯॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“ক্ষত্রিযেব বল প্রভাষ এবং ব্রাহ্মণেব বল ক্রমা ; স্মৃতবাং ক্রমা যখন আমাকে এখনও অবলম্বন কবিয়া বহিষাছে, তখন তোমাব যদি ইচ্ছা হয়, তবে যাইতে পাব” ॥৩০॥

নন্দিণী বলিল—“ভগবন । আপনি কি আমাকে ত্যাগ কবিলেন যে, এইরূপ বলিতেছেন ? । যদি আপনি আমাকে ত্যাগ না কবিয়া থাকেন, তবে বলপূৰ্ব্বক আমাকে কেহই নিতে পাবিবে না” ॥৩১॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“কল্যাণি । আমি তোমাকে ত্যাগ কবি নাই ; স্মৃতবাং

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

স্বীয়তামিতি তচ্ছ্রদ্ধা বশিষ্ঠস্য পথস্বিনী ।  
 উদ্ধাফিতশিবোগ্রীবা প্রবর্তে বৌদ্ধদর্শনা ॥৩৩॥  
 ক্রোধবক্ত্তেঙ্গণা সা গৌর্ভম্বাববঘনস্বনা ।  
 বিশ্বামিত্রস্য তৎ সৈন্যং ব্যদ্রাবযত সর্বশঃ ॥৩৪॥  
 কশাগ্রদণ্ডাভিতা কাল্যামানা ততস্ততঃ ।  
 ক্রোধবক্ত্তেঙ্গণা ক্রোধং ভূয় এব সমাদধে ॥৩৫॥  
 আদিত্য ইব মধ্যাহ্নে ক্রোধদীপ্তবপুর্বভৌ ।  
 অঙ্গারবৰ্ণং মুঞ্চন্তী মুহূর্বালধিতো মহৎ ॥৩৬॥  
 অশ্রুজং পহুবান্ পুচ্ছাং প্রশ্রবাদ্দ্রবিড়াঙ্কান্ ।  
 যোনিদেশাচ্চ যবনান্ শকৃতঃ শববান্ বহুন্ ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

স্বীয়তামিতি । পথস্বিনী গোঃ, উদ্ধৰ্গ্ম অক্ষিতে নীতে শিবোগ্রীবে যস্য সা ॥৩৩॥  
 ক্রোধেতি । হস্মেতি বব এব ঘনো নিরন্তবঃ স্বনঃ শব্দো যন্তাঃ সা ॥৩৪॥  
 কশেতি । কাল্যামানা চাল্যামানা । সমাদধে ধৃতবতী ॥৩৫॥  
 আদিত্য ইতি । অঙ্গারবৰ্ণং জলংকাষ্ঠগুণ্ডিগ্ৰীম্ । বালধিতো লাস্কূলাং ॥৩৬॥  
 অশ্রুজদিতি । পহুবাদযো জাতিবিশেষাঃ । প্রশ্রবাদ্দ্রম্মাং । শকৃতো গোগয়াং ॥৩৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

কশাদণ্ডপ্রগুদিতাং কশাঘাতেন খেদং প্রাপিতাম্, কাল্যামানামিতস্ততো নিবোধ্যমানাম্  
 যদি পাব, তবে থাক । কিন্তু দৃঢ় বজ্র ছাড়া বন্ধন কবিতা তোমার বৎসটাকে বলপূর্বক  
 নিষা যাইতেছে” ॥৩২॥

গন্ধৰ্ব বলিল—“‘থাক’ এই কথা শুনিয়া বশিষ্ঠের কামধেনু মস্তক ও গ্রীবা  
 উত্তোলন কবিতা, ভয়ঙ্কর মূর্তি হইয়া দাঁড়াইল ॥৩৩॥

ক্রোধে তাহার নয়নযুগল বক্তবর্ণ হইল, সে ঘন ঘন ‘হুয়া’ বব কবিতা  
 লাগিল এবং বিশ্বামিত্রের সেই সৈন্যগণকে সকল দিকে তাড়াইয়া দিল ॥৩৪॥

পরে, আবার সেই সৈন্যেবা চাবুক ছাড়া আঘাত কবিতা তাহাকে সেই সেই দিকে  
 লইয়া যাইবাব চেষ্টা কবিল, তখন নন্দিনী ক্রোধে আবন্তনয়ন হইয়া দাকণ ক্রোধ  
 প্রকাশ কবিল ॥৩৫॥

নন্দিনী আপন লাস্কুল হইতে অনববত বিশাল অগ্নিময় অঙ্গার বর্ষণ কবিতা  
 থাকিবা মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যেব ত্রায ক্রোধে দীপ্তিময়দেহ হইয়া প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৩৬॥

(৩৫) ..ভূয় এব সমাদদে ।

মূত্রতশ্চাস্থজং কাংশ্চিচ্ছববাংশ্চৈব পার্শ্বতঃ ।  
 পৌণ্ড্রান্ কিবাতান্ যবনান্ সিংহলান্ বৰ্জবান্ খশান্ ॥৩৮॥  
 চিবুকাংশ্চ পুলিন্দাংশ্চ চীনান্ হুনান্ সকেবলান্ ।  
 সমজ্জ ফেনতঃ সা গৌল্লৈচ্ছান্ বহুবিশানপি ॥৩৯॥  
 তৈবিস্থৈর্মহাসৈনৈর্নানান্নৈচ্ছগগৈস্তদা ।  
 নানাবরণসংছন্নৈর্নানায়ুদ্ধবৈস্তথা ॥৪০॥  
 অবাকীৰ্য্যত সংবর্জৈবিশ্বামিত্রস্য পশ্যতঃ ।  
 একৈকশ্চ তদা যোধঃ পঞ্চভিঃ সপ্তভিবৃতঃ ॥৪১॥ (যুদ্ধকম্)  
 অস্ত্রবর্ষণে মহতা বধ্যমানং বলং তদা ।  
 প্রভগ্নং সর্বতন্ত্রস্তং বিশ্বামিত্রস্য পশ্যতঃ ॥৪২॥  
 ন চ প্রাণৈর্বিষুজ্যন্তে কেচিভ্ভদ্রাস্য সৈনিকাঃ ।  
 বিশ্বামিত্রস্য সংক্রুদ্ধৈর্বাশিষ্ঠৈর্ভবতর্বত ।।  
 সা গৌল্লং সকলং সৈন্যং কালযামাস দূবতঃ ॥৪৩॥

### ভাবতকৌমুদী

মূত্রত ইতি । কাংশ্চিৎ শকুতো জাতেতরান্ । পার্শ্বতশ্চ পৌণ্ড্রাদীন ॥৩৮॥  
 চিবুকানিতি । ফেনতো দুগ্ধফেনাং মুখফেনাচ্চ ॥৩৯॥  
 তৈবিতি । নানাবরণসংছন্নৈর্বহুবিশবান্ধবৃতৈঃ । সংবর্জৈঃ ক্রুদ্ধৈঃ । যোধো বিশ্বামিত্রস্য  
 যোদ্ধা, পঞ্চভিঃ সপ্তভিঃ বশিষ্ঠযোদ্ধৈঃ, বৃতো যোদ্ধুঃ পবিবেষ্টিতঃ ॥৪০—৪১॥  
 অস্ত্রেতি । অস্ত্রবর্ষণে বশিষ্ঠযোধানামিতি শেষঃ । প্রভগ্নং পরাজিতম্ ॥৪২॥

এবং সে লাদুল হইতে পহুব, ঘর্ম হইতে দ্রবিড ও শক, যোনি হইতে যবন  
 এবং শকুৎ (বিষ্ঠা) হইতে বহুতব শবব সৃষ্টি কবিল ॥৩৭॥

আব, মূত্র হইতে কতকগুলি শবব এবং দুই পার্শ্বদেশ হইতে পৌণ্ড্র, কিরাত,  
 যবন, সিংহল, বর্জব ও খশ সৃষ্টি কবিল ॥৩৮॥

এবং নন্দিনী মুখফেন ও দুগ্ধফেন হইতে চিবুক, পুলিন্দ, চীন, হুন, কেবল ও  
 বহুবিধ স্নেচ্ছ উৎপাদন কবিল ॥৩৯॥

নানাবিধ আবরণে আবৃত এবং নানাবিধ অস্ত্রধারী সেই নানাবিধ স্নেচ্ছনৈশ  
 ক্রুদ্ধ হইয়া, পাঁচ সাত জনে মিলিয়া, বিশ্বামিত্রের সমক্ষেই তাঁহাব এক এক জন  
 সৈন্যকে পবিবেষ্টন কবিল ॥৪০—৪১॥

এবং তাহাদেব বিশাল অস্ত্রবৃষ্টিতে আহত ও ভীত হইয়া বিশ্বামিত্রের সমক্ষেই  
 তাঁহাব সৈন্যগণ সকল দিকেই পবাভূত হইল ॥৪২॥

বিশ্বামিত্রস্ত তৎ সৈন্যং কাল্যমানং ত্রিযোজনম্ ।  
 ক্রোশমানং ভয়োদ্বিগ্নং ত্রাতাবং নাধ্যগচ্ছত ॥৪৪॥  
 বিশ্বামিত্রস্ততো দৃক্। ক্রোধাবিকটঃ স বোদসী ।  
 ববর্ষ শববর্ষানি বশিষ্ঠে গুনিসত্তমে ॥৪৫॥  
 ঘোবরুপাংশ্চ নাবাচান্ স্ফুবান্ ভল্লান্ মহাগুনিঃ ।  
 বিশ্বামিত্রপ্রযুক্তাংস্তান্ বৈণবেন ব্যমোচয়ৎ ॥৪৬॥  
 বশিষ্ঠস্ত তদা দৃক্। কৰ্মকৌশলমাহবে ।  
 বিশ্বামিত্রোহপি কোপেন ভূষঃ শত্রুনিপাতনঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রবর্ষং তস্মৈ স গ্রাহিণোন্মুনবে রুনা ॥৪৭॥  
 আগ্নেয়ং বাক্ণকৈন্দ্রং বায়ং বায়ব্যমেব চ ।  
 বিসসজ্জ মহাভাগে বশিষ্ঠে ব্রহ্মণঃ স্তুতে ॥৪৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

নেতি । বিষ্ময়স্ত ইতি সৰ্বস্বদ্ব্যস্তীতদ্ব্যর্থন । প্রাণবিযোজনে বশিষ্ঠস্ত ক্রমাভঙ্গ ইতি  
 ভাবঃ । কাল্যামাস উৎপাদিতম্ভৈর্দগদামাস । বটপদমিদং পদম্ ॥৪৪॥  
 বিধেতি । ত্রিযোজনং ত্রিযোজনব্যাপি । ক্রোশমানং বিলপৎ ॥৪৫॥  
 বিধেতি । বোদসী ভূম্যাকাশৌ ব্যাপ্য । বশিষ্ঠস্তৈব প্রধানশত্রুহানিতি ভাবঃ ॥৪৬॥  
 ঘোরেতি । মহাগুনিবশিষ্ঠঃ । বৈণবেন বংশদণ্ডেন । ব্যমোচয়ৎ ব্যতীকৃতবান্ ॥৪৭॥  
 বশিষ্ঠস্তোতি । কৰ্মণঃ সত্ত্বনিবারণস্ত কৌশলং নৈপুণ্যম্ । কোপেন শত্রুনিপাতন ইতি  
 সহস্রাং রবেত্যনেন ন পৌনকৃত্যম্ । ইদমপি বটপদং পদম্ ॥৪৮॥  
 আগ্নেয়মিতি । বিসসজ্জ চিত্ত্রেণ বিশ্বামিত্র ইতি শেবঃ ॥৪৮॥

অর্জুন ! বশিষ্ঠেব সৈন্তেবা ত্রুঙ্ক হইয়াও বিশ্বামিত্রের কোন সৈন্তেরই প্রাণ-  
 বিয়োগ করিল না । নন্দিনী এইভাবে দুবে থাকিয়া বিশ্বামিত্রের সমস্ত সৈন্তকেই  
 দমন করিল ॥৪৩॥

তখন ত্রিযোজনব্যাপী বিশ্বামিত্রসৈন্ত ভয়ে অস্থির হইয়া, আন্তর্নাদ কবিতে  
 থাকিয়া, কাহাকেও বক্ষক পাইল না ॥৪৪॥

তাহাব পব, বিশ্বামিত্র তাহা দেখিয়া, ত্রুঙ্ক হইয়া, ভূমণ্ডল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত  
 কবিয়া, মূনিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠেব প্রতি বাণ বর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

কিন্তু মহর্ষি বশিষ্ঠ একখানি বংশদণ্ড দ্বাবাই বিশ্বামিত্রনিক্ষিপ্ত সেই সকল ভয়কব  
 নাবাচ, স্ফুব ও ভল্লগুলিকে ব্যর্থ কবিলেন ॥৪৬॥

তখন শত্রুহস্তা বিশ্বামিত্রও যুদ্ধে বশিষ্ঠের সেই কার্য্যকৌশল দেখিয়া, ক্রোধ-  
 বশতঃ পুনরায় তাহাব প্রতি দিব্যাস্ত্র বর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

অস্ত্ৰাণি সৰ্বতো জ্বালাং বিসৃজন্তি প্রপেদিবে ।  
 যুগান্তসময়ে যোবাঃ পতঙ্গশ্চৈব বশ্যায়ঃ ॥৪৯॥  
 বশিষ্ঠোহপি মহাতেজা ব্রহ্মশক্তিপ্রযুক্তবা ।  
 যক্ৰ্য নিবাবয়ামাস সৰ্বাণ্যস্ত্ৰাণি স শ্রয়ন্ ॥৫০॥  
 ততস্তে ভস্মসাদৃতাঃ পতন্তি স্ম মহীতলে ।  
 অপোহ দিব্যাশ্চস্ত্ৰাণি বশিষ্ঠো বাক্যমব্রবীৎ ॥৫১॥  
 নিৰ্জিতোহসি মহাবাজ ! ছুবাত্মন্ ! গাধিনন্দন ।।  
 যদি তেহস্তি পবং শৌৰ্য্যং তদদৰ্শয় ময়ি স্থিতে ॥৫২॥  
 দৃষ্ট্ৱ তস্মাদাশ্চৰ্য্যং ব্রহ্মতেজোভবং তদা ।  
 বিশ্বামিত্ৰঃ কত্ৰভাবান্নিৰ্বিণ্ণো বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৩॥  
 ধ্বংসলং কত্ৰিযবলং ব্রহ্মতেজোবলং বলম্ ।  
 বলাবলং বিনিশ্চিত্য তপ এব পরং বলম্ ॥৫৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অস্ত্ৰাণি। জ্বালাম্ অগ্নিশিখাম্, বিসৃজন্তি উদগিবন্তি । পতঙ্গশ্চ সূৰ্য্যশ্চ ॥৪৯॥  
 বশিষ্ঠ ইতি । ব্রহ্মশক্তিপ্রযুক্তবা ব্রহ্মণ্যতেজঃপ্রযুক্তবা । শ্রয়ন্ ঈষদ্বসন্ ॥৫০॥  
 তত ইতি । তে বিশ্বামিত্ৰপ্রযুক্তা অস্ত্রসমূহাঃ । অপোহ নিবার্য্য ॥৫১॥  
 নিৰ্জিত ইতি । পবন্ অন্য় ॥৫২॥  
 দৃষ্ট্ৱেতি । কত্ৰভাবাদাত্মনঃ কত্ৰিযবান্ধেতোঃ, নিৰ্বিণ্ণ আত্মানিশ্চুৰ্ণঃ ॥৫৩॥  
 ধ্বংসলং । ব্রহ্মতেজোবলমেব বলম্ উৎকৃষ্টং বলগিত্যর্থঃ । বলাবলং বিনিশ্চিত্য বলাবলযো-  
 বিনিশ্চয়গধিকৃত্য, তপ এব পবম্ৎকৃষ্টঃ বলং মন্ত ইতি শেষঃ ॥৫৪॥

তিনি, ব্রহ্মাব পুত্র মহাত্মা বশিষ্ঠেব প্রতি আগ্নেয়, বাকণ, ঐন্দ্র, বায় এবং  
 বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ কবিলেন ॥৪৮॥

সেই অস্ত্রগুলি সকল দিকে অগ্নিশিখা ছড়াইতে ছড়াইতে বাইয়া, যুগান্তকালীন  
 ভয়ঙ্কর সূর্য্যবশ্মির গ্রায পড়িতে লাগিল ॥৪৯॥

অত্যন্ত তেজস্বী বশিষ্ঠও মৃদু হাস্ত কবিতে কবিতে ব্রহ্মতেজঃপ্রযুক্ত যষ্টি দ্বারা  
 বিশ্বামিত্ৰেব সমস্ত অস্ত্র নিবারণ কবিলেন ॥৫০॥

তাহাব পব, সেই অস্ত্রগুলি ভস্ম হইয়া ভূতলে পড়িয়া গেল । এইভাবে সমস্ত  
 অস্ত্র নিবারণ কবিয়া বশিষ্ঠ এই কথা বলিলেন—॥৫১॥

“ছুবাত্মা বিশ্বামিত্র । তুই পবাজিত হইয়াছিস্, যদি তোব অন্য় প্রকার বীৰত্ব  
 থাকে, তবে তাহাও দেখা, আমি রহিলাম” ॥৫২॥

বিশ্বামিত্র ভখন ব্রহ্মতেজেব সেই আশ্চর্য্য প্রভাব দেখিয়া, নিজেব কত্ৰিয়ত্ব  
 নিবন্ধন আত্মধিকাব কবিয়া বলিলেন—॥৫৩॥

স রাজ্যং স্ফীতমুৎসৃজ্য তাপ দীপ্তাং নৃপশ্রিবম্ ।

ভোগাংশ্চ পৃষ্ঠতঃ কুত্ৰ তপশ্চৈব মনো দধে ॥৫৫॥

স গত্বা তপসা সিদ্ধিং লোকান্ বিচ্যভ্য তেজসা ।

ততাপ সৰ্বান্ দীপ্তৌজা ব্রাহ্মণহ্রমবাপ্তবান্ ॥৫৬॥

অপিবচ্য ততঃ সোমগিদ্ৰেণ সহ কৌশিকঃ ।

এবংবীৰ্য্যন্ত বাজয়িত্ব স্কর্মিঃ সংবভূব হ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাদিপর্বণি চৈত্রবথে  
বাশিষ্ঠে বিশ্বামিত্রপরাভবো নামান্টবক্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স বিশ্বামিত্রঃ । স্ফীতং বিহৃতম্ । পৃষ্ঠতঃ কুত্ৰ পবিত্রাত্ম্যার্থঃ ॥৫৫॥

স ইতি । স বিশ্বামিত্রঃ । বিচ্যভ্য বিশ্বানোৎপাদনেন স্তবীকৃত্য ॥৫৬॥

অপিবদিতি । সোমঃ যজ্ঞীযং সোমসমম্ । এবংবীৰ্য্য ঈদৃশশক্তিকঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্বণি চৈত্রবথে অষ্টমধ্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২৪—৩৬॥ পহ্লাদসো য়েচ্ছবিশেষাঃ, প্রস্রবাৎ উৎপ্রদেশাৎ, শক্ৰতো গোমসাৎ ॥৩৭—৫৫॥ বিচ্যভ্য  
ব্যাপ্য ॥৫৬—৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীভে ভাবতভাবদীপে অষ্টমধ্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

—:~:—

“ক্ষত্রিয়বলে ধিক্ ; ব্রহ্মতেজসেই প্রধান বল । উৎকৃষ্ট বল এবং নিকৃষ্ট বল  
নির্ণয়, কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া আমি ব্রহ্মতেজসেই উৎকৃষ্ট বল বলিয়া মনে  
করি” ॥৫৪॥

তাহার পব, বিশ্বামিত্র বিহৃত রাজ্য, উজ্জল বাজলক্ষ্মী এবং সমস্ত ভোগ  
পবিত্রাণ কবিয়া তপস্তাতেই মনোনিবেশ কবিলেন ॥৫৫॥

পরে, তিনি তপস্তায় সিদ্ধি লাভ কবিয়া এবং আপন ভেজে সমস্ত জগৎকে স্তব  
করিয়া এবং ব্রাহ্মণস্ব লাভ কবিয়া সকলকেই সন্তুষ্ট কবিয়াছিলেন ॥৫৬॥

তাহার পব, বিশ্বামিত্র ইন্দ্রেব সহিত সোমবস পান কবিয়াছিলেন । এইরূপ  
শক্তিশালী বিশ্বামিত্র বাজয়িত্ব হইয়াও ব্রহ্মর্ষি হইয়াছিলেন” ॥৫৭॥

—:~:—

\* ‘.. ত্রিসপ্তত্যধিক..’, ‘.. পঞ্চসপ্তত্যধিক..’, ‘.. একনবত্যধিক..’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

গন্ধর্ব উবাচ ।

কল্মাষপাদ ইত্যেবং লোকে রাজা বভূব হ ।  
ইক্ষ্বাকুবংশজঃ পার্থ । তেজসাহসদৃশো ভুবি ॥১॥  
স কদাচিদ্ধনং বাজা যুগযাং নির্যযৌ পুরাৎ ।  
যুগান্ বিধ্যন্ ববাহাংশ্চ চচাব বিপুমর্দনঃ ॥২॥  
তস্মিন্ বনে মহাঘোবে খড়্গাংশ্চ বহুশোহনং ।  
হস্তা চ সূচিবং শ্রান্তো বাজা নিবব্রুতে ততঃ ॥৩॥  
অকামযত্তং যাজ্যার্থে বিশ্বামিত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
স তু বাজা মহাত্মানং বাশিষ্ঠমৃষিমুত্তমম্ ॥৪॥  
তৃষার্ত্তশ্চ ক্ষুধার্ত্তশ্চ একাযনগতঃ পথি ।  
অপশ্যদজিতঃ সংখ্যে যুনিং প্রতিমুখাগতম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

কল্মাষেতি । ভুবি লোক ইতি সম্বন্ধঃ । তেজসা প্রতাপেন, অসদৃশো নিকমঃ ॥১॥  
স ইতি । যুগযাং কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥২॥  
তস্মিন্মিতি । খড়্গান্ গণ্ডকান্ । অহনদ্বিতি বিকবণলোপাভাব আর্থঃ ॥৩॥  
অকামযদ্বিতি । যাজ্যার্থে যাজ্যং কর্ত্তুমিত্যর্থঃ । বাশিষ্ঠং বাশিষ্ঠপুত্রম্ । একশ্চৈব  
ভাবতভাবদীপঃ

কল্মাষপাদ ইতি । অসদৃশো নাস্তি সদৃশস্তল্যো যন্ত সঃ ॥১—৩॥ যাজ্যার্থে অযং মম  
যাজ্যো ভবন্তিত্যেতদর্থঃ ॥৪॥ একাযনগত একশ্চৈব অযনং গমনং যত্র তত্র গতঃ অতি-

গন্ধর্ব বলিল—“অর্জুন । মর্ত্ত্যলোকে অতুলনীয় প্রতাপশালী ‘কল্মাষপাদ’  
নামে ইক্ষ্বাকুবংশীয় এক রাজা ছিলেন ॥১॥

তিনি কোন সময়ে যুগয়া কবিবাব জন্ত বাজধানী হইতে নির্গত হইয়া বনে গমন  
কবেন এবং তথায় হবিণ ও শূকবপ্রভৃতি বিদ্ধ কবতঃ বিচরণ কবেন ॥২॥

বাজা সেই ভয়ঙ্কর বনে বহুতর গণ্ডাবও বধ কবেন ; তাহার পব তিনি পবিশ্রান্ত  
হইয়া তথা হইতে ফিবিয়া আসিতে থাকেন ॥৩॥

এদিকে বিশ্বামিত্রযুনি সেই কল্মাষপাদরাজাকে - যজমান করিবার- ইচ্ছা  
কবিয়াছিলেন । সেই সময়ে তৃষার্ত্ত ও ক্ষুধার্ত্ত কল্মাষপাদবাজা এমন  
একটা ক্ষুদ্র পথ দিয়া বাইতে লাগিলেন যে, সে পথে একজন ভিন্ন বাইতে বা  
আসিতে পাবে না । তখন মহাত্মা বাশিষ্ঠেব এক শত পুত্রের মধ্যে জ্যেষ্ঠপুত্র



শক্তিঃ নাম মহাভাগং বশিষ্ঠকুলবর্দ্ধনম্ ।  
 জ্যেষ্ঠং পুত্রং পুত্রশতাবশিষ্ঠস্য মহাত্মনঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)  
 অপগচ্ছ পথোহস্মাকমিত্যেবং পাথিবোহত্ৰবীৎ ।  
 তথা ঋষিকবাচেদং সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্যযা গিবা ॥৭॥  
 মম পত্নী মহাবাজ ! ধর্ম্য এব সনাতনঃ ।  
 বাজ্ঞা সর্বেষু ধর্মেষু দেযঃ পত্নী দ্বিজাতয়ে ॥৮॥  
 এবং পবম্পবং তৌ তু পথোহর্থং বাক্যমূচতুঃ ।  
 অপসর্পাপসর্পেতি বাণ্ডভরমকুর্দতাম্ ॥৯॥  
 ঋষিস্ত নাপচক্রাম তস্মিন্ ধর্ম্যপথে স্থিতঃ ।  
 নাপি বাজা মূনের্গানাং ক্রোধাচ্চাপজগাম হ ॥১০॥  
 অমুঞ্চন্তু পত্নানং তস্মিৎ নৃপসন্তমঃ ।  
 জঘান কশযা মোহান্তদা বান্ধববন্মুনিম্ ॥১১॥

#### ভাবতকৌমুদী

জনস্র অযনং ক্ষুদ্ররূপাদাগমনং যত্র তাদৃশে স্থানে গতঃ । সংখ্যে যুদ্ধে । পুত্রশতাৎ  
 জ্যেষ্ঠম্ ॥৪—৬॥

অপেতি । পথ একজনমাত্রগমনযোগ্যমার্গাৎ । শ্লক্ষ্যযা কোমলযা ॥৭॥

মমেতি । ধর্ম্য আচাবঃ । ধর্মেষু অবস্থাস্থ । দেযো বর্ণগুণাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

এবমিতি । বাচা উক্তবং বাণ্ডভবম্ ॥৯॥

ঋষিবিতি । ধর্ম্যপথে আচাবসিকনিগমে । মানাদৃগৌববাৎ ॥১০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

সঙ্কুচিতমার্গে গত ইত্যর্থঃ ॥৫—৬॥ পথো মার্গাৎ ॥৭॥ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ “বাজ্ঞঃ পত্নী ব্রাহ্মণেনা-  
 সমেত্য সমেত্য তু ব্রাহ্মণশ্চৈব পত্নীঃ ।” ইত্যাদিশাস্ত্রবিহিতঃ ॥৮—৯॥ মানাৎ ক্রোধাচ্চ  
 শক্তিঃ সেই পথ দিয়াই বাজাব দিকে আসিতে লাগিলেন, সেই অবস্থায় যুদ্ধবিজয়ী  
 কল্মাষপাদ তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৪—৬॥

তখন বাজা তাঁহাকে বলিলেন —“তুমি আমার পথ হইতে সবিয়া যাও ।” ঋষিও  
 কোমল বাক্যে বাজাকে শাস্তভাবে বলিলেন— ॥৭॥

“মহাবাজ । এটা আমারই পথ । কেন না, বাজা সকল অবস্থাতেই  
 ব্রাহ্মণকে পথ ছাড়িয়া দিবেন, ইহাই চিবন্তন লোকাচাব” ॥৮॥

তাঁহারা দুই জনেই পথেব জন্ত পবম্পব এইকপ কথা বলিলেন এবং ‘সবিয়া  
 যান’ ‘সবিয়া যান’ এইকপও পবম্পব কহিলেন ॥৯॥

কিন্তু ঋষিও প্রাচীন আচাবেব অনুবর্ত্তিতা নিবন্ধন সবিয়া গেলেন না এবং  
 বাজাও ক্রোধবশতঃ মুনিব সম্মানার্থে অপসৃত হইলেন না ॥১০॥

কশাপ্রহাবাভিতস্ততঃ স মুনিসভমঃ ।  
 তং শশাপ নৃপশ্ৰেষ্ঠং বাশিষ্ঠঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥১২॥  
 হংসি বান্ধবদ্যশ্মাদ্রাজাপসদ । তাপসম্ ।  
 তস্মাত্ত্বমদ্য প্রভৃতি পুরুষাদো ভবিষ্যসি ॥১৩॥  
 মনুষ্যপিশিতে সন্তুষ্টচবিষ্যসি মহীমিমাম্ ।  
 গচ্ছ বাজাধমেতুক্তঃ শক্তিঃ শা বীর্যশক্তিনা ॥১৪॥  
 ততো রাজ্যনিমিত্তস্ত বিশ্বামিত্রবশিষ্ঠয়োঃ ।  
 বৈবমাসীতদা তন্তু বিশ্বামিত্রোহনুপগত ॥১৫॥  
 তযোর্বিবদতোবেবং সমীপনুপচক্রমে ।  
 ধামিরুগ্রতপাঃ পার্থ ! বিশ্বামিত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

অমৃৎমিতি । ঋষির্ভ্রষ্টা মুনিস্ত গননশীল ইত্যুভযোর্ন পৌনরুক্তম্ ॥১১॥  
 কশেতি । বাশিষ্ঠো বশিষ্ঠপুত্রঃ শক্তিঃ । ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ কৰ্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ ॥১২॥  
 হংসীতি । বান্ধবদ্যবৈবেকেনেতি ভাবঃ । পুরুষাদো নবমাংসভোক্তা ॥১৩॥  
 মনুষ্যেতি । মনুষ্যস্ত পিশিতে মাংসে । বীর্যং তপঃপ্রভাব এব শক্তির্ভ্রষ্ট তেন ॥১৪॥  
 তত ইতি । রাজ্যনিমিত্তম্ একস্ত কন্যাবপাদস্ত যাজ্ঞনিমিত্তম্ । আসীৎ পূৰ্ব্বত এব । তদা  
 শক্তিঃ শা সহ বিবাদকালে, তং কন্যাবপাদম্, অনুপগত প্রাপ্তবান্ ॥১৫॥  
 ভ্রমাবিতি । এবং পূৰ্ব্বোক্তপ্রকাবম্, বিবাদতোঃ, তযোঃ শক্তিঃ কন্যাবপাদযোঃ ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

মূনেৰ্গাৰ্গাপচক্রাম, অথ হঠাতিশয়ানন্তবম্ ॥১০—১১॥ তত ইতি । এবং বিশ্বামিত্রঃ স্ববিজ্ঞা-  
 বলাৎ শক্তিনৃপযোর্বৈবমুপাগত তং নৃপং যাজ্ঞাং যদা বিশ্বামিত্রোহনুপগত তদা তযোর্বৈব-

শক্তিঃ মুনি যখন পথ ছাড়িলেন না, তখনই রাজা বান্ধবসেব ত্রায় মোহবশতঃ কশা  
 (চাবুক) দ্বাৰা তাঁহাকে আঘাত কবিলেন ॥১১॥

তখন শক্তিঃ মুনি কশার আঘাতে ক্রোধে মুচ্ছিতপ্রায় হইয়া রাজশ্ৰেষ্ঠ কন্যাব-  
 পাদকে অভিসম্পাত কবিলেন—(বলিলেন—) ॥১২॥

“বাজাধম । তুমি যখন বান্ধবসেব ত্রায় তপস্বীকে আঘাত কবিলে, তখন তুমি  
 আজ হইতেই নবমাংসভোজী বান্ধব হইবে ॥১৩॥

তুমি মনুষ্যমাংসে আসক্ত থাকিয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ কবিলে; যাও  
 বাজাধম !” তপঃপ্রভাবশালী শক্তিঃ এইরূপ বলিলেন ॥১৪॥

কন্যাবপাদরাজাকে যজমান কবিবাব জন্ত পূৰ্ব্ব হইতেই বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্রের  
 পবম্পব শত্রুতা ছিল, সুতরাং বিশ্বামিত্র তখন সেই সুযোগ পাইয়া কন্যাবপাদেব  
 অনুসন্ধানে উপস্থিত হইলেন ॥১৫॥

ততঃ স বুবুধে পশ্চাত্তম্যিৎ নৃপসভমঃ ।  
 ধাষেঃ পুত্রং বশিষ্ঠস্য বশিষ্ঠমিব তেজসা ॥১৭॥  
 অন্তর্ধাষ তদাত্মানং বিশ্বামিত্রোহপি ভাবত । ।  
 তাবুভাবতিচক্রাম চিকীর্ষন্মান্ননঃ প্রিয়স্ ॥১৮॥  
 স তু শপ্তস্তদা তেন শক্তিগা বৈ নৃপোত্তমঃ ।  
 জগাম শবণং শক্তিং প্রসাদয়িতুমর্হস্বন ॥১৯॥  
 তস্য ভাবং বিদিত্বা স নৃপতেঃ কুরুসভম ! ।  
 বিশ্বামিত্রস্ততো বক্ষ আদিদেশ নৃপং প্রতি ॥২০॥  
 শাপাত্তস্য তু বিপ্রর্ষেবিশ্বামিত্রস্য চাজ্ঞয়া ।  
 বাক্ষসঃ কিঙ্কবো নাম বিবেশ নৃপতিং তদা ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পশ্চাদিত্যম্বঃ । তং শাপদাতাবম্ ॥১৭॥  
 অন্তবিতি । অতিচক্রাম বক্ষস আদেশার্থং কিমদ্বং জগাম ॥১৮॥  
 স ইতি । অর্হস্বন চবণধাবণাদিনা পূজয়ন ॥১৯॥  
 তস্তেতি । বক্ষঃ বক্ষিঃ বাক্ষসম্ । নৃপং প্রতি নৃপদেহমধিষ্ঠাতুম্ ॥২০॥  
 শাপাদিতি । তস্য শক্তেঃ । বিবেশ অধিষ্ঠিতবান্ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মাসীৎ ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ তথাঃ শক্তি নৃপযোর্বিবদতোঃ সতোঃ, ঋষী বাজর্ষিঃ ॥১৬॥ পশ্চাৎ  
 বিশ্বামিত্রাগমনানন্তবম্, ঋষিঃ শক্তিম্ ॥১৭॥ ততোহানং তত আত্মানম্ উভৌ শক্তি-  
 বাজানৌ, অতিচক্রাম বক্ষিতবান্ ॥১৮—১৯॥ তস্য বাজো ভাবমন্তবভিপ্রাষং শক্তিপ্রসাদন-

অর্জুন ! ভয়ঙ্কর তপস্বী ও প্রতাপশালী বিশ্বামিত্র পূর্বোক্তপ্রকার বিবাদ  
 কবিবাব সময়েই শক্তি ও কল্যাণপাদেব নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥১৬॥

তাহাব পব, বাজশ্রেষ্ঠ কল্যাণপাদ সেই শাপদাতাকে বশিষ্ঠমুনিব পুত্র এবং  
 বশিষ্ঠেবই তুলা তেজস্বী বলিয়া বুঝিতে পাবিলেন ॥১৭॥

অর্জুন ! তখন বিশ্বামিত্রও নিজেব উদ্দেশ্য সাধন কবিবাব ইচ্ছায় নিজেব  
 শবীরটাকে অদৃশ্য কবিয়া তাঁহাদেব দুই জনকেই অতিক্রম কবিলেন ॥১৮॥

এদিকে বাজা শক্তি বর্জক অভিশপ্ত হইয়া তাঁহাকে প্রসন্ন কবিবাব জন্ত তাঁহাব  
 শবণাপন্ন হইতে চলিলেন ॥১৯॥

তখন বিশ্বামিত্র তাঁহাব অভিপ্রায় বুঝিয়া, তাঁহাব শবীবে প্রবেশ কবিবাব জন্ত  
 একটা বাক্ষসকে আদেশ কবিলেন ॥২০॥

(১৮) অন্তর্ধাষ ততোহানম্... ।

বক্ষসা তং গৃহীতন্তু বিদিত্বা মুনিসত্তমঃ ।  
 বিশ্বামিত্রোহপ্যপাক্রামন্তস্মাদেশাদবিন্দম্ ॥২২॥  
 ততঃ স নৃপতিস্তেন বক্ষসান্তর্গতেন চ ।  
 বলবৎ পীড়িতঃ পার্থ । নান্নবুধ্যত কিঞ্চন ॥২৩॥  
 দদর্শাথ দ্বিজঃ কশ্চিদ্রাজানং প্রস্থিতং বনম্ ।  
 অযাচত ক্ষুধাপন্নঃ সমাংসং ভোজনং তদা ॥২৪॥  
 তমুবাচাথ বাজর্ষির্দ্বিজং মিত্রসহস্রদা ।  
 আস্বস্ত ব্রহ্মংস্তুমত্রেব গুহূর্তং প্রতিপালয়ন্ ॥২৫॥  
 নিবৃত্তঃ প্রতিদাস্মামি ভোজনং তে যথেষ্টতম্ ।  
 ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ বাজা তস্থৌ স দ্বিজসত্তমঃ ॥২৬॥  
 ততো বাজা পবিক্রম্য যথাকামং যথাস্থখম্ ।  
 নিবৃত্তোহন্তঃপুরং পার্থ । প্রবিবেশ মহামনাঃ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বক্ষসেতি । অপাক্রাম্য অপহৃতবান্ ॥২২॥  
 তত ইতি । বক্ষসা বাক্সেন । বলবৎ একান্তম্ । নান্নবুধ্যত কর্তব্যম্ ॥২৩॥  
 দদর্শেতি । প্রস্থিতমাগতম্ । ভুজ্যত ইতি ভোজনমগম ॥২৪॥  
 তমিতি । মিত্রং সহত ইতি মিত্রসহঃ স্ত্রহ্মংপ্রার্থনাপূর্বক ইত্যর্থঃ । আস্বস্ত তিষ্ঠ ॥২৫॥  
 নিবৃত্ত ইতি । নিবৃত্তো গৃহাং প্রত্যাবৃত্তঃ । প্রযযৌ স্বগৃহম্ ॥২৬॥  
 তত ইতি । নিবৃত্তঃ স্বগৃহং গতঃ ॥২৭॥

সেই সময়ে শক্তি ব শাপে এবং বিশ্বামিত্রের আদেশে বিষ্ণবনামক সেই বাক্সস  
 কল্মাষপাদরাজাব শবীবে প্রবেশ কবিল ॥২১॥

বাক্সস কল্মাষপাদেব শবীবে প্রবেশ কবিযাছে ইহা বুঝিতে পাবিয়া মুনিশ্রেষ্ঠ  
 বিশ্বামিত্রও সে স্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥২২॥

অর্জুন ! তাহাব পব, বাজা শবীবপ্রবিষ্ট বাক্সস দ্বাবা অত্যন্ত বিকল চিত্ত হইয়া  
 কোন কর্তব্য বিষয়ই বুঝিতে পাবিলেন না ॥২৩॥

এই সময়ে ক্ষুধার্ত্ত কোন ব্রাহ্মণ বাজাকে বনেব ভিতবে উপস্থিত দেখিলেন এবং  
 তাহাব নিকট মাংসযুক্ত অন্ন ভোজন কবিতে চাহিলেন ॥২৪॥

তখন বন্ধুজনপ্রতিপালক রাজা সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—“ব্রাহ্মণ । আপনি  
 এইখানেই আমার প্রতীক্ষা কবিতে থাকিয়া কিছু কাল অবস্থান ককন ২৫॥

আমি ফিবিয়া আসিয়া আপনাব অভীষ্ট অন্ন দান কবিব” এই কথা বলিয়া বাজা  
 আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ; ব্রাহ্মণ সেই খানেই বহিলেন ॥২৬॥

ততোহর্দ্ধবাত্র উথায় সূদমানান্য সত্ত্ববম্ ।  
 উবাচ বাজা সংস্কৃত্য ব্রাহ্মণস্ত প্রতিশ্রুতম্ ॥২৮॥  
 গচ্ছামুগ্মিন্ বনোদ্দেশে ব্রাহ্মণো মাং প্রতীক্ষতে ।  
 ভ্রমার্থী তং হুম্মেনে সমাংসেনোপপাদয ॥২৯॥  
 এবমুক্তস্ততঃ সূদঃ সোহনাসাগ্রামিষং কচিৎ ।  
 নিবেদয়ামাস তদা তস্মৈ রাজে ব্যথাস্মিতঃ ॥৩০॥  
 রাজা তু বক্ষসাবিষ্টঃ সূদমাহ গন্তব্যথঃ ।  
 অপোয়ং নবমাংসেন ভোজয়েতি পুনঃ পুনঃ ॥৩১॥  
 তথৈতু্যক্ত্বা ততঃ সূদঃ সংস্থানং বধ্যঘাতিনম্ ।  
 গত্বাজহাব দ্ববিতো নবমাংসমপেতভীঃ ॥৩২॥  
 স তং সংস্কৃত্য বিধিবদনোপহিতমাশু বৈ ।  
 তস্মৈ প্রাদাদব্রাহ্মণায় ক্ষুধিতায় তপস্বিনে ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । উথায় নিদ্রাতঃ । বাক্সাবেশাদেব চ বিশ্বরণেন নিদ্রা । সূদং পাচকম্ ॥২৮॥  
 গচ্ছতি । ভ্রমার্থী ব্রাহ্মণ ইত্যম্বয়ঃ । উপপাদয় ক্ষুধাহীনং কুক ॥২৯॥  
 এবমিতি । সূদঃ স পাচকঃ । অগ্রামিষং মাংসম্, অনাসাগ্র অপ্রাপ্য ॥৩০॥  
 বাজেতি । বক্ষসা আবিষ্টহাদেব এবমাহেত্যাশয়ঃ । নবমাংসেনোপীতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥  
 তথৈতি । সংস্থানং দেশম্ । আজহাব আনির্নায় । রাজাদেশাদেবাপেতভীর্নির্ভয়ঃ ॥৩২॥

তাহাব পব, বাজা বাভী যাইয়া, ইচ্ছান্ত্রসাবে ও যথাস্থখে একটু বিচরণ কবিয়া,  
 অন্তঃপুবে প্রবেশ কবিলেন ॥২৭॥

তৎপবে তিনি বাত্রি দ্বিতীয় গ্রহবেব সময় গাত্রোথান কবিয়া ব্রাহ্মণেব নিকট  
 প্রতিশ্রুত বিষয় স্বরণ কবিয়া, সত্ত্বব পাচককে আনাইয়া বলিলেন—॥২৮॥

“পাচক ! তুমি যাও, ঐ বনেব ভিতবে ক্ষুধার্ত এক ব্রাহ্মণ আমাব প্রতীক্ষা  
 কবিতেছেন, তুমি মাংসযুক্ত অন্ন দ্বাবা তাঁহাকে সন্তুষ্ট কব” ॥২৯॥

বাজা এই কথা বলিলে, সেই পাচক কোথাও মাংস না পাইয়া, দুঃখিত হইয়া,  
 সে বিষয় বাজাকে জানাইল ॥৩০॥

কিন্তু বাক্সাবিষ্ট রাজা দুঃখিত না হইয়াই বাব বাব সেই পাচককে বলিলেন—  
 “তুমি সেই ব্রাহ্মণকে নবমাংসও ভোজন কবাও” ॥৩১॥

“তাহাই হউক” এই কথা বলিয়া সে পাচক বধ্যভূমিতে যাইয়া সত্ত্ববই নির্ভয়ে  
 নবমাংস লইয়া আসিল ॥৩২॥

স সিদ্ধচক্ষুষা দৃষ্ট্বা তদনং দ্বিজসত্তমঃ ।

অভোজ্যমিদমিত্যাহ ক্রোধপর্য্যাকুলেষ্ণঃ ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

যস্মাদভোজ্যমনং মে দদাতি স নৃপাধমঃ ।

তস্মান্তস্মৈব গৃঢ়স্ত ভবিষ্যত্যত্র লোলুপা ॥৩৫॥

সন্তো মানুষমাংসেষু যথোক্তঃ শক্তিদ্রুণা পুবা ।

উদ্ব্বেজনীযো ভূতানাং চবিষ্যতি মহীমিমাম্ ॥৩৬॥

দ্বিবত্র ব্যাহতো বাজঃ স শাপো বলবানভূৎ ।

বকোবলসমাবিষ্টো বিসংজ্ঞশ্চাভবন্ পঃ ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স সূদঃ । সংস্কৃত্য পক্ত্বা । অন্নোপহিতম্ অন্নযুক্তম্ ॥৩৩॥

স ইতি । সিদ্ধচক্ষুষা যোগবলাদনতদৃশদৃষ্টিকমনবনেন ॥৩৪॥

যস্মাদিতি । অভোজ্যং নবমাংসযুক্তাদিতি ভাবঃ । লোলুপা লোভঃ ॥৩৫॥

সন্ত ইতি । সন্তো ভোজনব্যাসনী । উদ্ব্বেজ্যতীত্যাদ্ব্বেজনীষঃ, কর্তব্যনীষঃ ॥৩৬॥

দ্বিবিতি । দ্বির্দ্বৌ বাবৌ, ব্যাহতঃ শক্তিদ্রুণা তেন ব্রাহ্মণেন চ উক্তঃ ॥৩৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পরং জ্ঞাত্বা তদন্তবে বক্ষঃ প্রবেশিতবান্ ॥২০—২২॥ বলবদ্যন্তম্ ॥২৩—৩৪॥ অত্র নব-

এবং সে তাহা যথাবিধানে পাক করিয়া, অন্নের সহিত নিয়া মজ্জবই সেই ক্ষুধার্ত  
তপস্বী ব্রাহ্মণকে সমর্পণ করিল ॥৩৩॥

তখন সেই ব্রাহ্মণ দিব্যদৃষ্টি দ্বারা সেই অন্ন দেখিয়া, ক্রোধে আবল্লনয়ন হইয়া  
বলিলেন—“এ অন্ন অখাণ্ড” ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ আবণ্ড বলিলেন—“যখন সেই রাজাধমটা আমাকে অখাণ্ড অন্ন দিয়াছে,  
তখন সেই মূর্খের এই অন্নে লোভ হইবে ॥৩৫॥

আব, পূর্বের শক্তি যেমন বলিয়াছেন, সেই ভাবেই সে বাজা নবমাংস ভোজনে  
আসক্ত থাকিয়া, প্রাণিগণের ভবজনক হইয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ করিবে” ॥৩৬॥

শক্তি, এবং সেই ব্রাহ্মণ একপ্রকাবই ছই বাব বলায় বাজাদ সে শাপ অত্যন্ত  
প্রবল হইল, তাহাতেই বাজা বাঙ্গসাবিষ্ট হইয়া কর্তব্য জ্ঞানহীন হইলেন ॥৩৭॥

ততঃ স নৃপতিশ্ৰেষ্ঠো বাক্ষসোপহতেদ্রিযঃ ।  
 উবাচ শক্তিং তং দৃষ্ট্বা ন চিবাদিব ভাবত ॥৩৮॥  
 যস্মাদসদৃশঃ শাপঃ প্রযুক্তোহযং ময়ি হুয়া ।  
 তস্মাদ্ভক্তঃ প্রবর্তিষ্যে খাদিতুং মানুষানহম্ ॥৩৯॥  
 এবমুক্ত্বা ততঃ সগন্তং প্রাণৈবিপ্রযুক্ত্য সঃ ।  
 তং শক্তিং ভক্ষয়ামাস ব্যাস্রঃ পশুমিবেপ্সিতম্ ॥৪০॥  
 তং শক্তিং নিহতং দৃষ্ট্বা বিশ্বামিত্রঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 বশিষ্ঠশ্চৈব পুত্রেষু তদ্রক্ষঃ সন্নিদেশ হ ॥৪১॥  
 স তান্ শক্ত্যববান্ পুত্রান্ বশিষ্ঠস্ত মহাত্মনঃ ।  
 ভক্ষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৪২॥  
 বশিষ্ঠো ঘাতিতান্ শ্রুত্বা বিশ্বামিত্রেণ তান্ স্মৃতান্ ।  
 ধাবয়ামাস তং শোকং মহাদ্রিবিব মেদিনীম্ ॥৪৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বাক্ষসেন উপহতেদ্রিযো বিকলীকৃতচিন্তাদিঃ সন্ ॥৩৮॥  
 যস্মাদিতি । অসদৃশো নির্দোষে দোষপ্রবর্তনাদযোগ্যঃ । হুতঃ স্বামাবর্ত্যেব ॥৩৯॥  
 এবমিতি । বিপ্রযুক্ত্য আঘাতেন বিষূলীকৃত্য ॥৪০॥  
 তমিতি । পুত্রেষু হত্যার্থং প্রবর্তিতুমিতি শেষঃ । তদ্রক্ষঃ তং বাক্ষসম্ ॥৪১॥  
 স ইতি । স বাক্ষসাবিষ্টো বাজা । শক্ত্যববান্ শক্তেঃ কনিষ্ঠান্ ॥৪২॥  
 বশিষ্ঠ ইতি । ঘাতিতান্ বাক্ষসেন প্রযোজ্যকৃত্বা । ধাবয়ামাস অন্তর্নিকবোধ ॥৪৩॥

এবং বাক্ষসেব প্রভাবে বাজাব সমস্ত ইন্দ্রিয়ই বিকৃত হইয়া গেল, তাহাতেই বাজা অচিবকালমধ্যে শক্তিকে দেখিয়া বলিলেন—॥৩৮॥

“যখন তুমি আমার প্রতি অসঙ্গত শাপ দিয়াছ, তখন আমি তোমা হইতে আবস্ত কবিয়াই মানুষ ভক্ষণ কবিতে প্রবৃত্ত হইব” ॥৩৯॥

এই কথা বলিয়াই বাজা তৎক্ষণাৎ শক্তিব প্রাণ বিনষ্ট কবিয়া, ব্যাস্র যেমন পশু ভক্ষণ কবে, সেইরূপ শক্তিকে ভক্ষণ কবিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

সেই শক্তিকে নিহত দেখিয়া বিশ্বামিত্র বশিষ্ঠেব পুত্রগণকেই ভক্ষণ কবিবাব জ্ঞাপাব বাব সেই বাক্ষসকে আদেশ কবিলেন ॥৪১॥

তাহাব পব, সিংহ ক্রুদ্ধ হইয়া যেমন ক্ষুদ্র মৃগসমূহকে ভক্ষণ কবে, সেইরূপ বাজা শক্তিব কনিষ্ঠ সেই বশিষ্ঠপুত্রগণকে ভক্ষণ কবিলেন ॥৪২॥

চক্রে চাত্তবিনাশায় বুদ্ধিং স মুনিসত্তমঃ ।  
 ন ত্বেবং কৌশিকোচ্ছেদং মেনে মতিমতাং ববঃ ॥৪৪॥  
 স মেরুকূটাদাত্মানং মুমোচ ভগবানৃষিঃ ।  
 গিরৈস্তস্ত শিলায়াস্ত তুলবাশাবিবাপতৎ ॥৪৫॥  
 ন মমার চ পাতেন স যদা তেন পাণ্ডব । ।  
 তদাগ্নিমিদ্ধং ভগবান্ সংবিবেশ মহাবনে ॥৪৬॥  
 তং তদা হুসমিদ্ধোহপি ন দদাহ হতাশনঃ ।  
 দীপ্যমানোহপ্যমিত্রস্ত । শীতোহগ্নিবভবন্ততঃ ॥৪৭॥  
 স সমুদ্রমভিপ্রেক্ষ্য শোকাবিষ্টো মহামুনিঃ ।  
 বদ্ধা কণ্ঠে শিলাং গুৰ্বীং নিপপাত তদাস্তসি ।  
 স সমুদ্রোঃস্মিবেগেন স্থলে ত্তস্তো মহামুনিঃ ॥৪৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

চক্র ইতি । স বশিষ্ঠঃ । কৌশিকোচ্ছেদং বিশ্বামিত্রবিনাশম্, ন মেনে কর্ত্ত্বং নাভিল্লাব ।  
 ৩। মতিমতাং ববো জ্ঞানিশ্রেষ্ঠঃ । তদ্বিনাশেহপি পুনঃ পুত্রপ্রাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ । আমুক্তেৰ্ব-  
 ৪। ১০। বিশ্বামিত্রঃ ॥ বিদ্বাংসমপি বিকলীকরোতীতি বিশ্বামিত্রস্ত ব্রহ্মহত্যায়াং বাক্ষসপ্রবর্ত্তনা  
 ৫। ১০। পাত্মহত্যায়াং প্রবৃত্তিবিধি দিক্ ॥৪৪॥

স ইতি । মেরুকূটং স্বমেরুশৃঙ্গং, আত্মানং শরীরম্, মুমোচ পাতয়ামাস ॥৪৫॥

নেতি । ইদ্ধং মহাবনে সংস্কৃত্বাদেব প্রজ্জলিতম্ ॥৪৬॥

তমিতি । হুসমিদ্ধোহপি অত্যন্তপ্রজ্জলিতোহপি, অতএব চ দীপ্যমানো দীপ্তিমান্ ॥৪৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

১। লোলুপা লম্পটত্বম্, আসক্তিবিত্যর্থঃ ॥৩৫—৪৪॥ মুমোচ পাতয়ামাস, আত্মানং দেহম্

বিশ্বামিত্র বাক্ষস দ্বাবা পুত্রগণকে হত্যা কবাইয়াছেন শুনিয়া, মহাপর্কত যেমন  
 ২। ১০। ধাবণ কবে, বশিষ্ঠও তেমনই সে শোক ধাবণ কবিলেন ॥৪৩॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠ সেই শোকে আত্মহত্যা কবিবাবই ইচ্ছা কবিলেন,  
 ৩। ১০। বিশ্বামিত্রকে বিনষ্ট কবিবাব ইচ্ছা কবিলেন না ॥৪৪॥

তিনি স্রুমেকপর্কতের শৃঙ্গ হইতে আপন শবীবটাকে নিপাতিত কবিলেন ;  
 ৪। ১০। সে শবীব তুলবাশিব উপবে যেমন পড়ে, তেমন আগিয়া তাহাব পাঁথরের  
 ৫। ১০। পরে পড়িল ॥৪৫॥

বখন বশিষ্ঠ সেই পতনেও মবিলেন না, তখন তিনি প্রজ্জলিত দাবাগ্নিতে যাইয়া  
 ৬। ১০। কবিলেন ॥৪৬॥

তখন প্রজ্জলিত ও দীপ্তিশালী সেই দাবাগ্নিও তাঁহাকে দগ্ধ কবিল না, কিন্তু  
 ৭। ১০। পক্ষে শীতল হইয়া গেল ॥৪৭॥



ন মমাব যদা বিপ্রঃ কথঞ্চিং সংশিতব্রতঃ ।

জগাম স ততঃ থিন্নঃ পুনবেবাশ্রমং প্রতি ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি চৈত্রবধে  
বাশিষ্ঠে বশিষ্ঠশোকো নামোনসপুত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## সপুত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

গন্ধর্ব উবাচ ।

ততো দৃষ্ট্বাশ্রমপদং রহিতং তৈঃ স্তুতৈর্মুনিঃ ।

নির্জগাম স্তুত্বার্থঃ পুনবপ্যাশ্রমাত্ততঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । গুৰ্ব্বাং বিশালান্ । হস্তো নিক্ষিপ্তঃ । ষট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

নেতি । বিপ্রো বশিষ্ঠঃ । সংশিতব্রতো দীর্ঘজীবিসম্পাদকপ্রাণায়ামাদিব্রতশালী ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি চৈত্রবধে উনসপুত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । আশ্রমপদম্ আশ্রমকপং হানম্ । মুনির্বশিষ্ঠঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৪৫—৪৮॥ “কৌশিকঃ কুত্রিমো বিপ্রো জহ্নেহ্নার্থে শতং মুনীন্ । জ্ঞাতিবিপ্রো বশিষ্ঠঃ  
থেদিতোহপি ক্ষমাপরঃ” ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে উনসপুত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

—ঃ\*ঃ—

তখন শোকাবিষ্ট বশিষ্ঠ সমুদ্র দেখিয়া, একা বিশাল প্রস্তর কণ্ঠদেশে বহন  
করিয়া, জলে পতিত হইলেন : কিন্তু সমুদ্রেব তবঙ্গ আসিয়া তাহাকে তীরে নিক্ষেপ  
করিল ॥৪৮॥

ব্রতচারী বশিষ্ঠ যখন কোন প্রকারেই মরিতে পারিলেন না, তখন তিনি অত্যন্ত  
দুঃখিত হইয়া পুনরায় আশ্রমে গেলেন ॥৪৯॥

—ঃ\*ঃ—

গন্ধর্ব বলিল—বশিষ্ঠ আপন আশ্রমটাকে সমস্ত-পুত্র-বিহীন দেখিয়া, অত্যন্ত  
দুঃখিত হইয়া, পুনরায় তথা হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

\* ‘চতুঃসপুত্যাধিক...’, ‘...ষট্‌সপুত্যাধিক...’, ‘...দ্বিনবত্যাধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

সোহপশ্যৎ সবিতং পূর্ণাং প্রাবৃট্‌কালে নবাস্তসা ।  
 বৃক্ষান্ বহুবিধান্ পার্থ ! হবন্তীং তীরজান্ বহুন্ ॥২॥  
 অথ চিন্তাং সমাপেদে পুনঃ কৌরবনন্দন ! ।  
 অন্তস্তস্যা নিমজ্জ্যমিতি দুঃখসমন্বিতঃ ॥৩॥  
 ততঃ পার্শৈস্তদাত্মানং গাঢ়ং বদ্ধা মহামুনিঃ ।  
 তস্যা জলে মহানত্যা নিমমজ্জ স্তদুৎখিতঃ ॥৪॥  
 অথ চিত্তা নদী পাশাংস্তস্মারিবলসূদন ! ।  
 স্থলস্থং তমুষ্ণিং কৃত্বা বিপাশং সমবাস্থজৎ ॥৫॥  
 উত্ততার ততঃ পার্শৈর্বিমুক্তঃ স মহানুষ্ণিঃ ।  
 বিপাশেতি চ নামাস্ত্যা নগ্নাশ্চক্রে মহানুষ্ণিঃ ॥৬॥  
 শোকে বুদ্ধিং তদা চক্রে ন চৈকত্র ব্যতিষ্ঠত ।  
 সোহগচ্ছৎ পার্বতাংশৈশ্চব সরিতশ্চ সবাংসি চ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । সবিতং কাক্ষিমদীম্ । প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাকালে ॥২॥  
 অথেতি । সমাপেদে প্রাপ বশিষ্ঠ এব ॥৩॥  
 তত ইতি । আত্মানম্ আত্মনো হস্তপদাংগম্ ॥৪॥  
 অথেতি । বেগেন বিপাশং পাশবন্ধনহীনম্, তবঙ্গেন চ স্থলস্থং কৃত্বা ॥৫॥  
 উত্ততাবেতি । বিগতঃ পাশো যথেতি যোগাধিপাশেতি নাম ॥৬॥  
 শোক ইতি । একত্রানবস্থানমেব দর্শয়তি সোহগচ্ছদिति ॥৭॥

তিনি যাইয়া দেখিলেন—একটা নদী বর্ষাকালে নূতন জলে পবিপূর্ণ হইয়াছে  
 এবং তীরস্থ নানাপ্রকাব বহুতর বৃক্ষ হরণ কবিয়া লইয়া চলিয়াছে ॥২॥

অর্জুন ! তাহার পব, পুত্রশোকাক্ত বশিষ্ঠ পুনরায় চিন্তা করিলেন যে, ‘এই নদীব  
 জলে নিমগ্ন হইব’ ॥৩॥

তদনন্তর তিনি লতাপ্রভৃতি দ্বাৰা দৃঢ়ভাবে হস্ত-পদাদি বন্ধন কবিয়া সেই মহা-  
 নদীব জলে নিমগ্ন হইলেন ॥৪॥

তাহার পব, নদীটা তাঁহাব বন্ধন ছিন্ন কবিয়া এবং তাঁহাকে পাশবিহীন অবস্থায়  
 তীরে উঠাইয়া ছাড়িয়া দিল ॥৫॥

তখন বশিষ্ঠ পাশমুক্ত অবস্থায় উঠিলেন এবং সেই নদীটাব নাম কবিলেন—  
 ‘বিপাশা’ ॥৬॥

তখন তিনি কেবলই শোক প্রকাশ কবিতো থাকিলেন, কোন এক জায়গায়  
 থাকিতেন না ; সর্বদা নদী, পর্বত ও হৃদে বিচরণ করিতেন ॥৭॥

স দৃষ্ট্ব। পুনবেবর্ষিনদীং হৈমবতীং তদা ।  
 চণ্ডগ্রাহবতীং ভীমাং তস্তাঃ শ্রোতশ্রুথাপতৎ ॥৮॥  
 সা তমগ্নিসমং বিপ্রমনুচিন্ত্য সবিদ্বরা ।  
 শতধা বিক্রতা যশ্শাচ্ছতদ্রুগবিত্তি বিশ্রুতা ॥৯॥  
 ততঃ স্থলগতং দৃষ্ট্ব। তত্রাপ্যাত্মানমাত্মনা ।  
 মর্ত্বুং ন শক্যামীত্যুক্ত্ব। পুনবেবাশ্রমং যযৌ ॥১০॥  
 স গত্ত্বা বিবিধান্ শৈলান্ দেশান্ বহুবিধাংস্তথা ।  
 অদৃশ্যন্ত্যাখ্যাযা বধ্বাহথাশ্রমেহনুসৃতোহভবৎ ॥১১॥  
 অথ শুশ্রাব সঙ্গত্যা বেদাধ্যয়ননিষ্বনম্ ।  
 পৃষ্ঠতঃ পরিপূর্ণার্থং ষড়্ভিরঙ্গৈরলঙ্কৃতম্ ॥১২॥  
 অনুব্রজতি কো হ্নেব মামিত্যেবাত্ম সোহব্রবীৎ ।  
 অদৃশ্যন্ত্যেবমুক্তা বৈ তং স্মৃষা প্রত্যভাষত ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । হৈমবতীং হিমবতো নির্গতাম্, চণ্ডগ্রাহবতীম্ উগ্রজনজন্তুসঙ্ঘনাম্ ॥৮॥  
 সেতি । বিক্রতা তবঙ্গবেগেন বশিষ্ঠমুত্তার্য্য প্রস্থিতা ॥৯॥  
 তত ইতি । আত্মনা স্বয়ং মর্ত্বুং ন শক্যামীত্যুক্ত্যেত্যর্থঃ । দৈবাদিকোহং শক্যাতুঃ ॥১০॥  
 স ইতি । স বশিষ্ঠঃ । বধ্বা পুত্রবধ্বা, অনুসৃতঃ অনুগতঃ ॥১১॥  
 অথেতি । সঙ্গত্যা স্ববাদিসংলগ্নভাবেন । পৃষ্ঠতঃ শুশ্রাবেতি সম্বন্ধঃ । পরিপূর্ণার্থম্  
 উচ্চাবগভর্দ্যাব পরিপূর্ণার্থপ্রকাশকম্ । অলঙ্কৃতং ষড়্ভাঙ্গসংবৎসরাদিগুহম্ ॥১২॥

একদা হিমালয় হইতে নির্গত হিংস্রজনজন্তুতে পরিপূর্ণ ভয়ঙ্কর একটা নদী  
 দেখিয়া বশিষ্ঠ পুনরায় তাহার শ্রোতে ঝাপাইয়া পড়িলেন ॥৮॥

কিন্তু সে নদীটা বশিষ্ঠকে অগ্নিতুল্য ব্রাহ্মণ ভাবিয়া, তবঙ্গের বেগে তাঁহাকে  
 তীবে তুলিয়া দিয়া, শতগুণ বেগে প্রস্থান করিল ; তাহাতেই তাহার নাম হইল—  
 ‘শতদ্রু’ ॥৯॥

তাহার পর, বশিষ্ঠ সে ঘটনাতেও আপনাকে স্থলগত দেখিয়া, ‘নিজে মৰিতে  
 পাবিব না’ এই কথা বলিয়া পুনরায় আশ্রমের দিকে চলিলেন ॥১০॥

তিনি নানাবিধ পর্বত এবং নানাবিধ দেশ অতিক্রম করিয়া আপন আশ্রমের  
 নিকটবর্তী হইলে, অদৃশ্যস্ত্রীনাগ্নী পুত্রবধূ তাঁহার অনুসরণ কবিলেন ॥১১॥

তাহার পর, তিনি পিছনের দিকে বেদপাঠধ্বনি শুনিতে পাইলেন : সে

(১০) - অহমিত্যদৃশ্যস্তীমং সা স্মৃষা প্রত্যভাষত ।...অহং হৃদশ্রুতী নাম ত স্মৃষা  
 প্রত্যভাষত ।

শক্তে ভাৰ্য্যা মহাভাগ ! তপোযুক্তা তপস্বিনী ।

অহমেকাকিনী চাপি ত্বয়া গচ্ছামি নাপরঃ ॥১৪॥

বশিষ্ঠ উবাচ ।

পুত্রি । কশ্মৈষ সাক্ষস্বে বেদশ্চাধ্যয়নশ্বনঃ ।

পুবা সাক্ষস্বে বেদশ্চ শক্তে রিব ময়া শ্রুতঃ ॥১৫॥

অদৃশ্যন্ত্যুবাচ ।

অয়ং কুক্ষৌ সমুৎপন্নঃ শক্তে গৰ্ভঃ স্ততশ্চ তে ।

সমা দ্বাদশ তশ্চেহ বেদানভ্যসতো মূনে । ॥১৬॥

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

এবমুক্তস্তথা হৃষ্টো বশিষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠভাগৃষিঃ ।

অস্তি সন্তানমিত্যুক্ত্বা মৃত্যোঃ পার্থ । ন্যবর্তত ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

অস্মিতি । স বশিষ্ঠঃ । অদৃশ্যন্তী তদাখ্যা, স্রুবা পুত্রবধুঃ ॥১৩॥

শক্তে বিতি । তপোযুক্তা বৈধব্যত্রতশালিনী, অতএব তপস্বিনী দীনা ॥১৪॥

পুত্রীতি । পুবা ময়া শ্রুতঃ, শক্তেঃ সাক্ষস্বে বেদশ্চ অধ্যয়নশ্বন ইবেতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

অস্মিতি । হে মূনে । অয়ং কুক্ষৌ মমোদবে সমুৎপন্নঃ, তে তব স্ততশ্চ শক্তে গৰ্ভঃ পুত্রঃ । ইহ ইদানীম্, বেদানভ্যাসতস্তশ্চ, দ্বাদশ সমা বৎসবা বর্তন্তে ॥১৬॥

এস্মিতি । শ্রেষ্ঠভাক্ মূনিষু শ্রেষ্ঠস্থানবর্তী । মৃত্যোগর্ষণাৎ ॥১৭॥

ধ্বনি ব্যাকরণপ্রভৃতি বড়ঙ্গবিশুদ্ধ, সম্পূর্ণ অর্থপ্রকাশক এবং উদাত্তাদিস্ববসঙ্গত হইতেছিল ॥১২॥

তদনন্তর তিনি বলিলেন—“এ কে আমার পিছনে আসিতেছে ?” । তিনি এইরূপ বলিলে, সেই অদৃশ্যস্ত্রীনাগ্নী পুত্রবধু তাঁহাকে বলিলেন—॥১৩॥

“মহাশয় ! আমি বৈধব্যত্রতচাৰিণী ও দীনা আপনার পুত্র শক্তিব ভাৰ্য্যা ; আমি একাকিনীই আপনার সহিত যাইতেছি, অণু কেহ নহে” ॥১৪॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“তনয়ে ! আমি পূৰ্বে শক্তিব যেমন সাক্ষ-বেদ-পাঠেব ধ্বনি শুনিতাম, সেইরূপ কাহাব এই সাক্ষ-বেদ-পাঠেব ধ্বনি ?” ॥১৫॥

অদৃশ্যস্তী বলিলেন—“ভগবন্ ! আমার গৰ্ভে একটী পুত্র বহিয়াছে, এটী আপনার পুত্র শক্তি হইতে উৎপন্ন, বর্তমান সময়ে ইহার বার বৎসব বয়স হইয়াছে ; এই-ই বেদপাঠ কবিতোছে” ॥১৬॥

গন্ধৰ্ব বলিল—“অদৃশ্যস্তী এই কথা বলিলে, মুনিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠ অত্যন্ত

(১৪)....তপোযুক্তা তপস্বিনীম্ । কচিদ্ধত্ত্বাৰ্দ্ধ নাস্তি । (১৫)....বেদাধ্যয়ননিশ্বনঃ.... ।

ততঃ প্রতিনিবৃত্তঃ স তয়া বধবা সহানব ! ।  
 কল্যাণপাদমাসীনং দদর্শ বিজনে বনে ॥১৮॥  
 স তু দৃষ্টেব তং বাজা ক্রুদ্ধ উথায় ভাবত ! ।  
 আবিস্কো বক্ষসোগ্রাণ ইয়েষাত্তুং তদা মুনিম্ ॥১৯॥  
 অদৃশ্যন্তী তু তং দৃষ্ট্বা ক্রুবকস্মাগমগ্রতঃ ।  
 ভয়সংবিগ্নয়া বাচা বশিষ্ঠমিদমব্রবীৎ ॥২০॥  
 অসৌ মৃত্যুরিবোগ্রাণ দণ্ডেন ভগবন্মিতঃ ।  
 প্রগৃহীতেন কাষ্ঠেন বাক্সসোহভ্যোতিঃ দারুণঃ ॥২১॥  
 তং নিবাবয়িতুং শক্তো নান্যোহস্তু ভুবি কশ্চন ।  
 ত্বদৃতেহ্য মহাভাগ ! সর্ববেদবিদাং বব ॥২২॥  
 পাহি মাং ভগবন্ ! পাপাদম্বাদারুণদর্শনাৎ ।  
 বাক্সসোহযমিহাত্তুং বৈ নুনমাবাং সমীহতে ॥২৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতিনিবৃত্ত আশ্রমং প্রতি গচ্ছন্ ॥১৮॥  
 স ইতি । উগ্রাণ বক্ষসা বাক্সসেনাবিষ্টঃ । অত্তুং ভক্ষয়িতুম্ ॥১৯॥  
 অদৃশ্যন্তীতি । ভয়েন সংবিগ্নয়া বিকলয়া অস্পষ্টযেতি যাবৎ ॥২০॥  
 অসাবিতি । কাষ্ঠেন কাষ্ঠময়েন দণ্ডেনোপলক্ষিতঃ ॥২১॥  
 তমিতি । ত্বদৃতে ত্বাং বিনা ॥২২॥

আনন্দিত হইলেন এবং ‘বংশ বহিয়াছে’ এই কথা বলিয়া মৃত্যু হইতে নিবৃত্তি পাইলেন ॥১৭॥

তাহাব পব তিনি পুত্রবধুব সহিত আশ্রমেব দিকে যাইতে লাগিলেন, তখন নির্জন-বন-মধ্যে কল্যাণপাদ রাজাকে উপবিষ্ট দেখিলেন ॥১৮॥

অর্জুন ! ভয়ঙ্কববাক্সসাবিষ্ট সেই রাজা বশিষ্ঠকে দেখিয়াই ক্রুদ্ধ হইয়া, উঠিয়া, তখনই তাঁহাকে ভক্ষণ কবিবার ইচ্ছা কবিল ॥১৯॥

তখন অদৃশ্যন্তী সেই হিংস্রস্বভাব বাজাকে সম্মুখে দেখিয়া ভয়বিকলবাণ্যে বশিষ্ঠকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

“ভগবন্ ! সাক্ষাৎ মৃত্যুব ন্যায় ঐ ভয়ঙ্কব বাক্সস কাষ্ঠময় ভয়ঙ্কর দণ্ড উত্তোলন কবিয়া এই দিকেই আসিতেছে ! ॥২১॥

হে মহাত্মন ! হে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! আপনি ব্যতীত জগতে অন্য কোন লোকই আজ উহাকে বাবণ কবিতে সমর্থ হইবে না ॥২২॥

বশিষ্ঠ উবাচ ।

মা ভৈঃ পুত্রি । ন ভেতব্যং রাক্ষসাত্ত্ব কথঞ্চন ।  
নৈতদ্রক্ষো ভয়ং যস্মাৎ পশ্যসি ত্বমুপস্থিতম্ ॥২৪॥  
বাজা কল্মাষপাদোহয়ং বীর্যবান্ প্রথিতো ভুবি ।  
স এষোহস্মিন্ বনোদ্দেশে নিবসত্যতিভীষণঃ ॥২৫॥

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

তমাপতন্তুং সম্প্রেক্ষ্য বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ ।  
বাবয়ামাস তেজস্বী হৃষ্কারেণৈব ভারত । ॥২৬॥  
মন্ত্রপুতেন চ পুনঃ স তমভ্যক্ষ্য বারিণা ।  
মোক্ষয়ামাস বৈ শাপাত্তস্মাদ্ঘোবান্নবাধিপম্ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

পাহীতি । পাপাৎ পাপিষ্ঠাৎ, অস্মাৎ বাক্সসাৎ । অতুং ভক্ষয়িতুম্ ॥২৩॥  
যেতি । এতৎ বক্ষো বাক্সসো ন ॥২৪॥  
বাজেতি । বীর্যবান্ প্রথিতো বীর্যবত্ত্বা প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥২৫॥  
তমিতি । আপতন্তুম্ আগচ্ছন্তুম্ ॥২৬॥  
মজ্জেতি । শাপাৎ শাপনিবন্ধনবাক্সসতাবাৎ ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

ততো দৃষ্টেতি ॥১—১০॥ বধা স্মৃষা ॥১১—২৩॥ মা ভৈঃ মা ভৈষীঃ, গাতিস্থেতি সূত্রেভ্য  
ইতি বিভেতেবপি গ্রহণপক্ষে সিচো লুক্ ॥২৪—২৬॥ তস্মাদ্ যোগাৎ, অভ্যক্ষণাদ্ যোগজ-

ভগবন্ ! আপনি এই ভয়ঙ্কবাকৃতি পাপিষ্ঠ বাক্সস হইতে আমাকে রক্ষা করুন ।  
নিশ্চয়ই এই বাক্সস এখনই আমাদিগকে ভক্ষণ কবিবাব চেষ্টা কবিবে” ॥২৩॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“পুত্রি । ভয় কবিও না, এ বাক্সস হইতে কোন প্রকারেই  
ভয়েব সম্ভাবনা নাই । কাবণ, এ বাক্সস নহে, যাহা হইতে ভয় উপস্থিত হইয়াছে  
বলিয়া তুমি মনে কবিতেছ ॥২৪॥

ইনি জগতে বলবান্ বলিয়া প্রসিদ্ধ কল্মাষপাদ রাজা ; তিনিই এই ভয়ঙ্কব  
আকৃতি ধারণ কবিয়া এই বনে বাস করিতেছেন” ॥২৫॥

গন্ধৰ্ব বলিল—“ভগবান্ ! বশিষ্ঠমুনি সেই বাক্সসকে আসিতে দেখিয়া হৃষ্কাব  
দ্বাবাই বাবণ কবিলেন ॥২৬॥

এবং তিনি মন্ত্রপুত জল দ্বাবা অভ্যক্ষণ করিয়া সেই রাজাকে সেই ভয়ঙ্কব শাপ  
হইতে মুক্ত কবিলেন ॥২৭॥

স হি দ্বাদশ বর্ষাণি বাশিষ্ঠশ্চৈব তেজসা ।  
 গ্রস্ত আসীদগ্রহেণেব পর্বকালে দিবাকবঃ ॥২৮॥  
 বক্ষসা বিপ্রমুক্তোহথ স নৃপসুত্বনং মহৎ ।  
 তেজসা রঞ্জয়ামাস সন্ধ্যাভ্রমিব ভাস্করঃ ॥২৯॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞামভিবাঢ় কৃতাজ্জলিঃ ।  
 উবাচ নৃপতিঃ কালে বশিষ্ঠমৃষিসত্তমম্ ॥৩০॥  
 সৌদাসোহহং মহাভাগ ! যাজ্যস্তে মুনিসত্তম ! ।  
 অগ্নিন্ কালে যদিচ্ছন্তে ক্রহি তৎ কববাণি কিম্ ॥৩১॥  
 বশিষ্ঠ উবাচ ।  
 বৃত্তমেতদ্যথাকালং গচ্ছ বাজ্যং প্রশাধি বৈ ।  
 ব্রাহ্মণাংস্তু মনুষ্যেন্দ্র । মাবমংস্থাঃ কদাচন ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । বাশিষ্ঠশ্চ শব্দে: । গ্রহেণ বাহুণা । পর্বকালে অমাবস্তায়াম্ ॥২৮॥  
 বক্ষসেতি । বিপ্রমুক্তস্ত্যক্ত: । সন্ধ্যাভ্রং সন্ধ্যাকালীনং মেঘম্ ॥২৯॥  
 প্রতীতি । সংজ্ঞাং পূর্বচৈতন্যম্ ॥৩০॥  
 সৌদাস ইতি । কল্যাণপাদশ্চৈব সৌদাস ইতি নামাস্তবম্ ॥৩১॥  
 বৃত্তমিতি । বৃত্তং জাতম্, এতদ্বব বাক্সসত্ত্বম্ । ততো ন দুঃখং কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সামর্থ্যাৎ ॥২৭॥ প্রাগৈবৈতৎ কুতো ন কৃতমিত্যত আহ—স ইতি । বশিষ্ঠশ্চ শক্তিরূপশ্চ

অমাবস্তাব দিন সূর্য্য যেমন বাহু দ্বাবা আক্রান্ত হন, সেইরূপ কল্যাণপাদ রাজা  
 বশিষ্ঠপুত্র শক্তিবই অভিসম্পাতে বাব বৎসরপর্য্যন্ত আক্রান্ত ছিলেন ॥২৮॥

বাক্সস ছাড়িয়া গেলে, সূর্য্য যেমন আপন তেজে সন্ধ্যাকালীন মেঘকে বঞ্জিত  
 কবেন, রাজাও তেমন আপন কান্তিতে সেই বিশাল বনটাকে রঞ্জিত কবিলেন ॥২৯॥

তাহার পব, রাজা পূর্ব চৈতন্য লাভ কবিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক কৃতাজ্জলি হইয়া  
 ঋষিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠকে বলিলেন—॥৩০॥

“মহাত্মন! আমি সৌদাস, আপনার যজ্ঞমান । এখন আপনার যাহা ইচ্ছা,  
 তাহা বলুন, আমি কি কবিব” ॥৩১॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“তোমাব এই অবস্থা যথাসময়ে ঘটিয়াছিল । এখন যাও,  
 বাজ্য শাসন কব ; কিন্তু বাজা ! কখনও ব্রাহ্মণেব অপমান কবিও না” ॥৩২॥

(৩১)....ক্রহি কিং কববাণি তে ।

বাজোবাচ ।

নাবমংস্তে মহাভাগ । কদাচিদব্রাহ্মণর্ষভান্ ।  
 ত্বমিদেবে স্থিতঃ সম্যক্ পূজয়িষ্যাম্যহং দ্বিজান্ ॥৩৩॥  
 ইক্ষুকুণাঞ্চ যেনাহম্ অনৃণঃ স্মাং দ্বিজোত্তম । ।  
 তত্ত্বত্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছামি সর্ববেদবিদাং বব ! ॥৩৪॥  
 অপত্যমৌপ্সিতং মহ্যং দাতুমর্হসি সত্তম ! ।  
 শীলরূপগুণোপেতমিক্ষুকুকুলবৃদ্ধয়ে ॥৩৫॥

গন্ধর্ব উবাচ ।

দদানীত্যেব তং তত্র বাজানং প্রত্যুবাচ হ ।  
 বশিষ্ঠঃ পবমেধ্বাসং সত্যসন্ধো দ্বিজোত্তমঃ ॥৩৬॥  
 ততঃ প্রতিযযৌ কালে বশিষ্ঠঃ সহ তেন বৈ ।  
 খ্যাতাং পুৰ্ব্বীমিমাং লোকেষ্বযোধ্যাং মনুজেশ্বব । ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । ত্বমিদেবে তবাদেশেঐবাধীনতাম্ ॥৩৩॥  
 ইক্ষুকুণামিতি । অনৃণঃ স্মাং পুত্রলাভেনেত্যাশয়ঃ । তত্ত্বত্তব সকাশাং ॥৩৪॥  
 তচ্চ কিমিত্যাহ—অপত্যমিতি । অপত্যং পুত্রম্ ॥৩৫॥  
 দদানীতি । পবমেধ্বাসং মহাধানুধ্বম্ । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । তেন বাজা । হে মনুজেশ্বব ! মনুজশ্রেষ্ঠ । ইত্যর্জুনসম্বোধনম্ ॥৩৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

৥২৮—৩১॥ বৃন্তং নিপ্পন্নম্, এতৎ যৎ ত্বা কৰ্ত্তব্যমন্মদিশ্চ, বিকল্পলক্ষণা ইবমুক্তিঃ । ত্বয়েব  
 বাজা বলিলেন—“মহাত্মন । আমি আব কখনও ব্রাহ্মণেব অপমান কবিব না ,  
 ববং আপনাব আদেশের অধীন থাকিয়া ব্রাহ্মণগণেব সম্মানই কবিব ॥৩৩॥

হে ব্রাহ্মণোত্তম । হে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ । আমি যাহা দ্বাবা ইক্ষুকুবংশীয় পূর্ব-  
 পুরুষগণেব ঋণমুক্ত হইতে পাবি, তাহা আপনাব নিকট লাভ কবিবাব ইচ্ছা  
 কবি ॥৩৪॥

ইক্ষুকুবংশেব বৃদ্ধির জন্য কপ, গুণ ও সংস্কারবযুক্ত একটা পুত্র আমাকে দান  
 কবন” ॥৩৫॥

গন্ধর্ব বলিল—“সত্যপ্রতিজ্ঞ ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠ মহাধনুর্ধ্ব বাজাকে কহিলেন  
 —“তোমাকে পুত্র দান কবিব” ॥৩৬॥

অর্জুন ! তাহাব পর বশিষ্ঠ সেই বাজাব সহিত যথাসময়ে জগদ্বিখ্যাত  
 অযোধ্যানগরীতে গমন করিলেন ॥৩৭॥



তং প্রজাঃ প্রতিমোদন্ত্যঃ সৰ্ব্বাঃ প্রত্যুদগতাস্তদা ।  
 অপাপুনাং মহাত্মানং দিবৌকস ইবেশ্ববম্ ॥৩৮॥  
 স্থচিবায় মনুষ্যেন্দ্রো নগরীং পুণ্যলক্ষণাম্ ।  
 বিবেশ সহিতস্তেন বশিষ্ঠেন মহর্ষিণা ॥৩৯॥  
 দদৃশুস্তং মহীপালমযোধ্যাবাসিনো জনাঃ ।  
 পুরোহিতেন সহিতং দিবাকরমিবোদিতম্ ॥৪০॥  
 স চ তাং পূবযামাস লক্ষ্ম্যা লক্ষ্মীবতাং ববঃ ।  
 অযোধ্যাং ব্যোম শীতাংশুঃ শরৎকাল ইবোদিতঃ ॥৪১॥  
 সংসিক্তমৃষ্টপস্থানং পতাকাধ্বজশোভিতম্ ।  
 মনঃ প্রহ্লাদযামাস তস্মৈ তং পূবমুত্তমম্ ॥৪২॥  
 তুষ্ণপুষ্ণজনাকীর্ণা সা পুৰী কুরুনন্দন ।।  
 অশোভত তদা তেন শক্রেণেবামরাবতী ॥৪৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । প্রতিমোদন্ত্যো বাজ্ঞো দর্শনাদেবানন্দন্ত্যঃ । ঈশ্বরং দেববাজম্ ॥৩৮॥  
 স্থচিবাবেতি । মনুষ্যেন্দ্রঃ কল্মাষপাদঃ । নগরীমযোধ্যাম্ ॥৩৯॥  
 দদৃশুবেতি । পুরোহিতেন বশিষ্ঠেন ॥৪০॥  
 স ইতি । লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা । লক্ষ্মীবতাং কান্তিমভ্যম্ । মোপধ্বাহ্বস্তপ্রত্যয়ঃ । ব্যোম  
 আকাশমিব । শীতাংশুচন্দ্রঃ ॥৪১॥  
 সংসিক্তেতি । আদৌ সংসিক্তাঃ পবনঃ মৃষ্টাঃ পস্থানো যজ্ঞ তৎ । আৰ্ঘ্যমিদং পদম্ ॥৪২॥

তখন দেবতাবা যেমন দেববাজেব প্রত্যুদগমন করেন, তেমন সমস্ত প্রজা  
 আনন্দিত হইয়া সেই নিম্পাপ ও মহাত্মা রাজার প্রত্যুদগমন করিল ॥৩৮॥

তদনন্তর, বহুকাল পবে রাজা মহর্ষি বশিষ্ঠেব সহিত মিলিত হইয়া পুণ্যলক্ষণা  
 অযোধ্যানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৩৯॥

তখন অযোধ্যাবাসী লোকেবা উদিত সূর্য্যেব গ্রায় বশিষ্ঠেব সহিত বাজাকে  
 দেখিতে লাগিল ॥৪০॥

শরৎকালোদিত চন্দ্র যেমন আপন কান্তি দ্বাবা আকাশ পবিপূর্ণ করেন, সুন্দব-  
 শ্রেষ্ঠ বাজাও তেমন আপন কান্তি দ্বাবা অযোধ্যানগরী পবিপূর্ণ কবিলেন ॥৪১॥

ভূত্বেবা অযোধ্যাব পথগুলিকে পূর্বেই প্রক্ষালিত ও পরিমার্জিত কবিয়া  
 বাখিয়াছিল এবং ধ্বজপতাকা দ্বাবা শোভিত কবিয়াছিল ; সুতরাং সে পুৰী রাজাব  
 মন আনন্দিত কবিল ॥৪২॥

ততঃ প্রবিষ্টে রাজর্ষৌ তস্মিংস্তং পুৰমুত্তমম্ ।

রাজন্তস্ত্যাজ্য দেবী বশিষ্ঠমুপচক্রমে ॥৪৪॥

মহর্ষিঃ সংবিদং কৃত্বা সম্ভূব তয়া সহ ।

দেব্যা দিব্যেন বিধিনা বশিষ্ঠ শ্রেষ্ঠভাগৃষিঃ ॥৪৫॥

ততস্ত্যাজ্যং সমুৎপন্নৈ গৰ্ভে স মুনিসত্তমঃ ।

বাজ্ঞাভিবাদিতস্তেন জগাম পুনরাশ্রমম্ ॥৪৬॥

দীর্ঘকালেন সা গৰ্ভং স্ফুৰে ন তু তং যদা ।

তদা দেব্যশ্মনা কুক্ষিং নির্বিভেদ যশাস্বনৌ ॥৪৭॥

তদা দ্বাদশমে বর্ষে স জজ্ঞে পুরুষর্বভঃ ।

অশ্মকো নাম বাজর্ষিঃ পৌদন্যং যো নৃবেশযৎ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি চৈত্রবথে

বশিষ্ঠে সৌদাসহৃতোৎপত্তির্নাম সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

তুষ্টিতি । সা অযোধ্যা । তেন বাজ্ঞা । শক্রেণ ইন্দ্রেণ ॥৪-॥

তত ইতি । দেবী কল্যাণপাদমহিষী । উপচক্রমে পুত্রজননাযোপগতা বভূব ॥৪৪॥

মহর্ষিষিতি । সংবিদং কৃত্বা ‘অস্ত্যং যঃ পুত্রঃ জাযেত স বাজ্ঞ এব ভবেৎ’ ইত্যেবং প্রতিজ্ঞাং  
বিধায় । “সংবিদাগ্নঃ প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যমবঃ । সম্ভূব রমণাষ মিলিত ইতি শেষঃ । দিব্যেন  
অলৌকিকেন অকামুকভাবেনেত্যর্থঃ ॥৪৫॥

তত ইতি । তস্ত্যাজ্যং মহিষ্যাম্ । স বশিষ্ঠঃ ॥৪৬॥

দীর্ঘেতি । দেবী মহিষী, অশ্মনা স্ফুদারণে প্রস্তুবেণ ॥৪৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

বক্ষোহভিভূতেন মম পুত্রশতং ভক্তিভরমিতি ভাবঃ ॥৩২—৪১॥ পহ্লানমিত্যর্থঃ পুংস্বম

অর্জুন । হৃষ্ট পুষ্ট লোকে পবিপূর্ণ সেই অযোধ্যানগবী, ইন্দ্র দ্বাবা অমবাবতীব  
হ্রায় তখন বাজ্ঞা দ্বাবা শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

বাজর্ষি কল্যাণপাদ মনোহব অযোধ্যানগবীতে প্রবেশ করিলে, তাঁহাবই আদেশ  
অনুসাবে তাঁহাব মহিষী আসিয়া বশিষ্ঠেব সহিত মিলিত হইলেন ॥৩৪॥

মুনিশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠও শপথ কবিয়া অকামুকভাবে সেই মহিষীব সহিত বরণ  
কবিলেন ॥৪৫॥

তাঁহাব পব, মহিষীব গর্ভ উৎপন্ন হইলে, রাজা বশিষ্ঠকে অভিবাদন করিলেন .  
পবে বশিষ্ঠ পুনবায় আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥৪৬॥

(৪৮) ততোহপি দ্বাদশে বর্ষে... । \* ‘...পঞ্চসপ্তত্যাধিক...’, ‘...সপ্তসপ্তত্যাধিক...’,  
‘...অষ্টসপ্তত্যাধিক...’, ‘...তিনবত্যাধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

আশ্রমস্থা তত্র পুত্রমদৃশ্যন্তী ব্যজায়ত ।

শক্তেঃ কুলকবং বাজন্ । দ্বিতীয়মিব শক্তিগ্ৰন্থম্ ॥১॥

জাতকৰ্ম্মাদিকান্তস্ত ক্ৰিয়াঃ স মুনিসন্তমঃ ।

পৌত্রস্ত ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! চকাব ভগবান্ স্বয়ম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

তদেতি । দ্বাদশ মা মানং সংখ্যা যন্ত তস্মিন্ । পৌদগ্ৰ্যং নাম নগরম্ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি চৈত্ৰরথৈ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

আশ্রমেতি । অদৃশ্যন্তী তদাখ্যা সা বশিষ্ঠপুত্রবধূঃ, ব্যজায়ত অজ্ঞনয়ৎ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মাৰ্থম্ ।  
অশ্বাদেব প্রমাণাৎ শক্তি শব্দ ইকারান্তো নকাবান্তশ্চ মন্তব্যঃ ॥১॥

জাতেতি । ক্ৰিয়াঃ সংস্কাবকৰ্ম্মাণি । স বশিষ্ঠঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪২—৪৪॥ সংবিদমৈকমত্যম্, সম্ভূত্ব, মিথুনীভূত্ব, দিব্যোন্ স্বৰ্গোণ অলৌল্যোন্ ইত্যর্থঃ

॥৪৫—৪৭॥ পৌদগ্ৰ্যং পুৰম্, “বৌদগ্ৰ্যম্” ইতি তু পঠিতুং যুক্তম্, আদিবিকাবো বা । বোদনং  
নিশামনং তদৰ্থম্, বোদনমিতি ভাষায়াং প্রসিদ্ধম্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

—:~:—

এদিকে সেই মহিষী যখন দীৰ্ঘকালেও সে গৰ্ভ প্রসব কৰিতে পাবিলেন না,  
তখন তিনি একখানি সূধাব পাষণ দ্বাবা উদৰ বিদীৰ্ণ কৰিলেন ॥৪৭॥

তখন বাব বৎসবেব সময়ে সেই গৰ্ভ নিৰ্গত হইল, যে পুরুষশ্ৰেষ্ঠ পববৰ্ত্তী কালে  
‘অশ্বক’—নামে বাজৰ্ষি হইয়া পৌদগ্ৰ্যনামক বাজধানী স্থাপন কৰিয়াছিলেন” ॥৪৮॥

—:~:—

গন্ধৰ্ব বলিল—“অৰ্জুন ! এদিকে বশিষ্ঠেব পুত্রবধূ অদৃশ্যন্তীদেবী সেই আশ্রমে  
থাকিয়া শক্তিৰ বংশকব দ্বিতীয় শক্তিৰ হ্রায় একটি পুত্র প্রসব কৰিলেন ॥১॥

মুনিশ্ৰেষ্ঠ বশিষ্ঠ নিজেই সেই পৌত্রটীৰ জাতকৰ্ম্মপ্রভৃতি সমস্ত সংস্কাবকৰ্ম্ম  
কৰিলেন ॥২॥

পবাস্থঃ স্থাপিতস্তেন বশিষ্ঠঃ স যতো মুনিঃ ।  
 গৰ্ভস্তেন ততো লোকে পরাশব ইতি স্মৃতঃ ॥৩॥  
 অমন্যত স ধন্যাত্মা বশিষ্ঠং পিতরং মুনিম্ ।  
 জন্মপ্রভৃতি তস্মিংস্ত পিতবীবান্ধবর্তত ॥৪॥  
 স তাত ইতি বিপ্রসিং বশিষ্ঠং প্রত্যভাষত ।  
 মাতুঃ সমক্ষং কোন্তেয় ! অদৃশ্যন্ত্যাঃ পরন্তপ ।  
 তাতেতি পরিপূর্ণার্থং তস্য তন্মধুবং বচঃ ।  
 অদৃশ্যন্ত্যশ্রুপূর্ণাক্ষী শৃণ্বতী তমুবাচ হ ॥৬॥  
 মা তাত তাত তাতেতি ক্রহেনং পিতরং পিতুঃ ।  
 বক্ষসা ভক্ষিতস্তাত ! তব তাতো বনান্তবে ॥৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

পরেতি । তেন গৰ্ভস্থেন শক্তিপুত্রেন, যতো হেতোঃ, পবাস্থবংশলোপাশঙ্ক্যা নিশ্চাণ ইব, স বশিষ্ঠো মুনিঃ, স্থাপিত আত্মনা সবংশো বক্ষিতঃ, ততো হেতোঃ, স শক্তিপুত্রঃ, পবাশর ইতি নাম্না লোকে স্মৃতঃ । তথা চ পরাস্থং পিতামহবশিষ্ঠস্ত পবাস্থভাবং শৃণোতি হিনস্তীতি পবাশবঃ, পূবোদরাদিভ্যামধ্যবর্ত্তিভ্যশ্চলোপঃ শৃণোতি পচাদিত্বাদচ্ ॥৩॥

অমন্যতেতি । স পরাশবঃ । অধ্ববর্ত্ত পিতৃসম্বোধনাদিনা ॥৪॥

স ইতি । স পরাশরঃ । অদৃশ্যন্ত্যস্তদাখ্যায়া মাতুঃ ॥৫॥

তাতেতি । পরিপূর্ণার্থং সঙ্গতার্থম্, স্বদ্বাবা তেনৈব বংশতননাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

মেতি । পিতুঃ পিতবং পিতামহং বশিষ্ঠম্ । হে তাত ! বৎস । ॥৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অশ্রমস্থেতি ॥১—২॥ পবাস্থবিত্তি পবাসোরশাসনমবস্থানং যেন স পবাশবঃ, পবা

সেই শক্তিপুত্র পুত্রটি বংশবক্ষা করিয়া যে হেতু যতপ্রায় বশিষ্ঠকে আশ্বস্ত কবিয়াছিলেন, সেই হেতু জগতে তাঁহাব নাম হইয়াছিল—‘পরাশব’ ॥৩॥

পবাশর বশিষ্ঠকেই পিতা বলিয়া মনে কবিতেন এবং জন্মাবধি পিতাব নিকট যেমন ভাবে চলিতে হয়, বশিষ্ঠেব নিকট তেমন ভাবেই চলিতেন ॥৪॥

এবং তিনি মাতা অদৃশ্যন্তীদেবীর সমক্ষেই বশিষ্ঠকে পিতা বলিয়া ডাকিতেন ॥৫॥

একদিন বশিষ্ঠের প্রতি সেই পবাশবেব ‘তাত !’ এইরূপ যোগার্থযুক্ত মধুব বাক্য শুনিয়া অদৃশ্যন্তীদেবী অশ্রুপূর্ণনয়নে তাঁহাকে বলিলেন— ॥৬॥

‘বৎস ! তুমি তোমাব এই পিতামহকে ‘তাত ! তাত !’ বলিয়া সম্বোধন কবিও না ; এক বাক্স বনেব ভিতবে তোমাব পিতাকে ভক্ষণ করিয়াছে ॥৭॥

(৩) পরাস্থচ যতস্তেন... । (৫)...বিপ্রসিংবশিষ্ঠম্... ।

মন্যসে যং তু তাত্তেতি নৈষ তাত্তবানব ! ।  
 অর্য্য এষ পিতা তন্ত পিতৃস্তব বশস্বিনঃ ॥৮॥  
 স এবমুক্তো দুঃখার্থঃ সত্যবাহুর্ষিনত্রমঃ ।  
 সর্বলোকবিনাশায় মতিং চক্রে মহামনাঃ ॥৯॥  
 তং তথা নিশ্চিতাঙ্গানং স মহাত্মা মহাতপঃ ।  
 ঋষির্দ্রাক্ষবিশং শ্রেষ্ঠো মৈত্রাবরুণিরগ্রধীঃ ।  
 বশিষ্ঠো বাররামাস হেতুনা যেন তস্মৈ ॥১০॥

বশিষ্ঠ উবাচ

কৃতবীর্য্য ইতি খ্যাতো বভূব পৃথিবীপতিঃ ।  
 যাজ্ঞ্যো বেদবিদাং লোকে ভৃগুণাং পাণ্ডিবর্বভঃ ॥১১॥  
 স তানগ্রভুজস্তাত ! ধাত্মেন চ ধনেন চ ।  
 সোমাস্তে তপরামাস বিপুলেন বিশাংপতিঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

মহাস ইতি । অর্য্যঃ স্বভবোত্তমঃ মহাঃ ॥৮॥  
 স ইতি । স পরাশর । সর্বলোকং লোকানং বান্ধবানং বিনাশায় ॥৯॥  
 তমিতি । নিশ্চিতাঙ্গানং সর্বলোকবিনাশায় নিহিতচিত্তিন্দু । মৈত্রাবরুণিমৈত্রাবরুণঃ  
 পুত্রঃ, যত্রা শ্রেষ্ঠা বীর্ষবিস্তৃপ্তাঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 কৃততি । ভৃগুণাং তদ্বশীকৃতান্দ ॥১১॥  
 স ইতি । স কৃতবীর্য্যঃ । অগ্রভুজঃ পুরোহিতবাদ্যগ্রে ভোক্তৃনু । সোমস্ব যজ্ঞহাস্ত ॥১২॥

বৎস ! তুমি বাঁহাকে পিতা বলিয়া মনে করিয়াছ, তিনি তোমার পিতা নহেন ।  
 এই মাননীয় ব্যক্তি তোমার পিতার পিতা" ॥৮॥

মাতা এইরূপ বলিলে, সত্যবাদী ঋষিশ্রেষ্ঠ পরাশর অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া সমস্ত  
 বান্ধব বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯॥

তিনি সেইরূপ স্থির করিলে, মৈত্রাবরুণনন্দন, বুদ্ধিমান, বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ এবং প্রধান  
 তপস্বী বশিষ্ঠ বেভাবে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন, তাহা শোন ॥ ১০ ॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“বেদজ্ঞ ভৃগুবংশের বজ্রমান কৃতবীর্য্যনামে বিখ্যাত এক রাজা  
 ছিলেন ॥১১॥

সেই কৃতবীর্য্য রাজা নিজের সোমবাগ সমাপ্ত হইলে, সন্ধিগাথরূপ প্রচুর ধন-দ্রব্য  
 দ্বাৰা সেই ভৃগুবংশীরদিগকে সন্তুষ্ট করিতেন ॥১২॥

তস্মিন্ নৃপতিশাৰ্দূলে স্বৰ্ঘাতেহথ কথঞ্চন ।  
 বভূব তৎকুলেয়ানাং দ্রব্যকাৰ্য্যমুপস্থিতম্ ॥১৩॥  
 ভৃগুণাস্তু ধনং জ্ঞাত্বা বাজানঃ সৰ্ব্ব এব তে ।  
 যাচিষ্যবোহভিজগ্মুস্তাংস্ততো ভার্গবসন্তমান্ ॥১৪॥  
 ভূমৌ তু নিদধুঃ কেচিদ্ভৃগবো ধনমক্ষয়ম্ ।  
 দদুঃ কেচিদ্ভিজ্জাতিভ্যো জ্ঞাত্বা ক্ষত্রিয়তো ভয়ম্ ॥১৫॥  
 ভৃগবস্তু দদুঃ কেচিভেষাং বিত্তং যথেষ্পিতম্ ।  
 ক্ষত্রিয়াণাং তদা তাত । কাৰণাস্তবদৰ্শনাৎ ॥১৬॥  
 ততো মহীতলং তাত ! ক্ষত্রিয়েণ যদৃচ্ছযা ।  
 খনতাধিগতং বিত্তং কেনচিদ্ভৃগুবেশ্মনি ॥১৭॥  
 তদ্বিত্তং দদৃশুঃ সৰ্ব্বে সমেতাঃ ক্ষত্রিয়ৰ্ষভাঃ ।  
 অবমণ্য ততঃ ক্রোধাদ্ভৃগুংস্তান্ শবণাগতান্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । তৎকুলেয়ানাং তৎকুলজাতানাং । দ্রব্যকাৰ্য্যং ধনসাধ্যং কৰ্ম্ম ॥১৩॥  
 ভৃগুণামিতি । ধনং ধনাস্তিস্বম্ । যাচিষ্য ইত্যৰ্থত্বাদিষ্ণুচ্ ॥১৪॥  
 ভূমাবিতি । ভূমৌ ভূম্যভ্যন্তবে । অক্ষয়ং কৰ্ত্তৃমিতি শেষঃ ॥১৫॥  
 ভৃগব ইতি । কাৰণাস্তবদৰ্শনাৎ ক্ষত্রিয়ৈৰ্কলপ্রযোগেণ গ্রহণাত্মানাং ॥১৬॥  
 তত ইতি । অধিগতং প্রাপ্তম্, বিত্তং ধনম্ । কেনচিদ্ভৃগৌৰ্বেশ্মনি ॥১৭॥  
 তদ্বিতি । অবমণ্য স্থিতেহপি ধনে তদগোপনাদবজ্ঞায় ॥১৮॥

তাহাব পব, কৃতবীৰ্য্য পবলোক গমন কবিলে, একদা তাঁহার বংশধবদিগেব  
 ধনেব প্রয়োজন উপস্থিত হইল ॥১৩॥

তাই তাঁহাবা সকলেই ভৃগুবংশীয়দিগেব ধন আছে জানিয়া তাহা প্রার্থনা  
 কবিবার জন্ত সেই ভৃগুবংশীয়গণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

কতকগুলি ভৃগুবংশীয় ধনকে অক্ষয় কৰিাব জন্ত তাহা মাটীব ভিতবে রাখিয়া-  
 ছিলেন, আবাব কেহ কেহ ক্ষত্রিয়দেব ভয়ে ব্রাহ্মণদিগকে দিয়া ফেলিয়াছিলেন ॥১৫॥

এব না দিলে ক্ষত্রিয়েবা বলপূৰ্ব্বক লইয়া যাইবে ইহা ভাবিয়া অনেকে তখনই  
 সেই ক্ষত্রিয়গকে তাঁহাদেব ইচ্ছানুসারে ধন সমৰ্পণ কবিলেন ॥১৬॥

বৎস ! তাহাব পব কোন ক্ষত্রিয় কোন ভার্গবেব ঘবের মাটী খুঁড়িতে থাকিয়া,  
 ঈশ্ববেব ইচ্ছায় ধন পাইলেন ॥১৭॥

তৎপরে সকল ক্ষত্রিয়ই আসিয়া, ক্রোধবশতঃ সেই শবণাগত ভার্গবদিগকে  
 অবজ্ঞা কবিয়া সেই ধন দেখিতে লাগিলেন ॥১৮॥

নিজস্বঃ পবমেঘাসঃ সৰ্বাংস্তান্ নিশিতৈঃ শবৈঃ ।  
 আগর্ভাদবকৃন্তন্তুশ্চরুঃ সৰ্বাং বহুক্ষবাম্ ॥১৯॥  
 তত উচ্ছিগ্গমানেষু ভৃগুশ্বেবং ভয়াভদা ।  
 ভৃগুপত্ন্যা গিবিং দুর্গং হিমবন্তং প্রাপেদিবে ॥২০॥  
 তাসামন্যতমা গর্ভং ভয়াদদ্রে মহৌজসম্ ।  
 উরুগৈকেন বামোরুর্ভর্তুঃ কুলবিবুদ্ধয়ে ॥২১॥  
 তং গর্ভমুপলভ্যাশু ব্রাহ্মণ্যেকা ভবাদ্বিতা ।  
 গত্বা বৈ কথ্যামাস ক্ষত্রিয়াণামুপহ্রবে ॥২২॥  
 ততস্তে ক্ষত্রিয়া জগ্মুস্তং গর্ভং হস্তগুতাঃ ।  
 দদৃশুর্ব্রাহ্মণীং তেহথ দীপ্যমানাং স্বতেজসা ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

নিজস্বুরিতি । পবমেঘাসা মহাধনুর্দ্ধাঃ ক্ষত্রিয়াঃ । আগর্ভাদ্গর্ভমারভ্য ॥১৯॥  
 তত ইতি । দুর্গং দুর্গমম্ । প্রাপেদিবে প্রাপ্তাঃ ॥২০॥  
 তানামিতি । বামোকঃ স্তনরোরুদ্ধা । একেন উরুণা দদ্রে উদবাদানীয় ধৃতবতী ॥২১॥  
 তমিতি । উপলভ্য জাত্বা । উপহ্রবে নির্জনে ॥২২॥  
 তত ইতি । অথ গমনানন্তবম্ । তে ক্ষত্রিয়াঃ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আত্মপূর্বাং শাস্ত্রোক্তবন্ প্রত্যয়ঃ কল্যাঃ ॥১-২॥ মৈত্রাবকৃনির্মিত্রাবকৃণাষোঃ পুত্রঃ, অন্ত্যধীঃ  
 অস্তে সিদ্ধান্তে সাধ্বী অন্ত্য্য ধীঃ যন্ত সোহন্ত্য্যধীঃ ॥১০-২১॥ তদুর্গং তত্ৰা গর্ভমুপলভ্য  
 ব্রাহ্মণী যা কাচিৎ ভবাদ্বিতা জাতশ্চাপি গর্ভস্ত কিমিতি গোপনং কৃতমিতি হেতোর্ভীতা

তদনন্তব মহাধনুর্দ্ধব ক্ষত্রিয়গণ নিশিত বাণ দ্বাবা সেই সকল ভার্গবকে বধ  
 কবিলেন এবং গর্ভপর্য্যন্ত নষ্ট কবিত্তে থাকিয়া সর্বত্র বিচরণ কবিত্তে লাগিলেন ॥১৯॥

এই ভাবে ভৃগুংশ উৎসন্নপ্রায় হইলে, তাঁহাদের পত্নীরা ভয়বশতঃ সেই সময়েই  
 দুর্গম হিমালয়পর্ব্বতে যাইয়া আশ্রয় লইলেন ॥২০॥

তাঁহাদের মধ্যে কোন ভৃগুপত্নী ভর্তার বংশরক্ষা কবিবার জন্ত ক্ষত্রিয়েব ভয়ে  
 একখানি উরু দ্বাবা গর্ভটীকে ধারণ কবিলেন ॥২১॥

তখন কোন ব্রাহ্মণী সেই গর্ভেব বিষয় জানিয়া, ভয়বশতঃ সম্ভব যাইয়া, নির্জনে  
 ক্ষত্রিয়দেব নিকট সেই বৃত্তান্ত বলিয়া দিলেন ॥২২॥

তাহাব পব, সেই ক্ষত্রিয়েবা সেই গর্ভ নষ্ট কবিবাব জন্ত উত্তত হইয়া উপ-

অথ গৰ্ভঃ স ভিত্তোরং ব্রাহ্মণ্য নিৰ্জগাম হ ।  
 মুষ্ণুং দৃষ্টীঃ ক্ষত্রিয়াণাং মধ্যাহ্ন ইব ভাস্কবঃ ।  
 ততশ্চক্ষুৰ্বিহীনাস্তে গিবিত্তুর্গেষু বভ্রমুঃ ॥২৪॥  
 ততস্তে মোঘসঙ্কল্পা ভযার্ভাঃ ক্ষত্রিয়াঃ পুনঃ ।  
 ব্রাহ্মণীং শবণং জগ্মুর্দৃষ্টার্থং তামনিন্দিতাম্ ॥২৫॥  
 উচুশ্চৈনাং মহাভাগাং ক্ষত্রিয়াস্তে বিচেতসঃ ।  
 জ্যোতিঃপ্রহীণা দুঃখার্ভাঃ শাস্তার্চিষ ইবাগ্নয়ঃ ॥২৬॥  
 ভগবত্যাঃ প্রসাদেন গচ্ছেৎ ক্ষত্রমনাময়ম্ ।  
 উপাবম্য চ গচ্ছেম সহিতাঃ পাপকৰ্ম্মণঃ ॥২৭॥  
 সপুত্রো হুং প্রসাদং নঃ কৰ্ত্তুমহঁসি শোভনে । ।  
 পুনর্দৃষ্টিপ্রদানেন বাজ্ঞঃ সন্ত্রাতুমহঁসি ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি চৈত্রবথে  
 ত্বেৰ্বে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । মুষ্ণুং হবন্ নাশযন্নিত্যর্থঃ । দৃষ্টীশ্চক্ষুৰ্বি । “দৃগ্ দৃষ্টিঃ” ইত্যমরঃ । পূৰ্ব্বজন্মার্জিতঃ  
 পৈতৃকো বাহয়ং তপঃপ্রভাবো গৰ্ভতঃ । অযমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । মোঘসঙ্কল্পা হননাশক্ৰদ্ব্যর্থভিলাষাঃ । দৃষ্টার্থং চক্ষুর্গাভার্থম্ ॥২৫॥  
 উচুরিতি । জ্যোতিঃপ্রহীণা নয়নতেজঃশূন্যাঃ । শাস্তার্চিষো নিবৃত্তশিখাঃ ॥২৬॥  
 ভগবত্যা ইতি । অনাময়ং নীবোগং সৎ । পাপকৰ্ম্মণঃ সকাশাং উপাবম্য নিবৃত্য ॥২৭॥

স্থিত হইলেন ; পবে তাঁহাবা সেই ব্রাহ্মণীকে আপন তেজে জাজ্ঞল্যমানা  
 দেখিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর, সেই গৰ্ভ ব্রাহ্মণীব উক্‌দেশ ভেদ কবিয়া, মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যেব ত্রায়  
 সেই ক্ষত্রিয়দিগের দৃষ্টিশক্তি নষ্ট কবতঃ নির্গত হইল । তৎপবে সেই ক্ষত্রিয়েবা অন্ধ  
 হইয়া সেই পৰ্ব্বতেই কিছুকাল ভ্রমণ কবিলেন ॥২৪॥

পবে, তাঁহাবা ব্যর্থসঙ্কল্প ও ভযার্ভ হইয়া, পুনবায় দৃষ্টিশক্তি লাভ কবিবাব জন্ত  
 সেই প্রশংসনীয় ব্রাহ্মণীবই শবণাপন্ন হইলেন ॥২৫॥

এবং নিৰ্ব্বাপিতপ্রায় অগ্নিব ত্রায় নয়নতেজোবিহীন সেই ক্ষত্রিয়েবা আকুলচিত্ত  
 ও দুঃখার্ভ হইয়া সেই ব্রাহ্মণীকে বলিলেন—॥২৬॥

(২৫) ততস্তে মোহমাপন্ন বাজ্ঞানো নষ্টদৃষ্টেঃ .. । (২৭) গচ্ছেৎ ক্ষত্রং সচক্ষুৰম্ ।

\* ‘...ষট্‌সপ্তত্যধিক...’, ‘...অষ্টসপ্তত্যধিক...’, ‘...উনাব্যধিক...’, ‘...চতুর্নবত্যধিক...’,  
 ইতি পাঠান্তবাণি ।



## দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ব্রাহ্মণ্যবাচ ।

নাহং গৃহ্ণামি বস্ত্রাতাঃ । দৃষ্টীর্নাস্মি রুষাগ্নিতা ।

অয়ন্তু ভার্গবো নৃনমূৰ্জঃ কুপিতোহগ্ৰ বঃ ॥১॥

তেন চক্ষুংষি বস্ত্রাতাঃ । ব্যক্তং কোপান্মহাত্মনা ।

স্ববতা নিহতান্ বন্ধুনাদত্তানি ন সংশয়ঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

সপুত্রোতি । বাজঃ ক্ষত্রিয়ানস্মান্ । “বাজা বাহুজঃ ক্ষত্রিয়ো বিবাহ” ইত্যমবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্বণি চৈত্রবথে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

নেতি । বো যুদ্ধাকম্, দৃষ্টীচক্ষুংষি, ন গৃহ্ণামি ন নাশয়ামীত্যর্থঃ ॥১॥

তেনেতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । আদত্তানি গৃহীতানি নাশিতানি ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

উপহ্রবে সমীপে ॥২-॥ “দুঃস্বপ্তাগনিন্দিতাম্” ইতি পাঠে হস্তমিতি শেষঃ ॥২৩—২৬॥ উপাযমা

পাপনিবৃত্তিঃ কৃষ্ণা, পাপকৰ্ম্মণোহপি বয়ম্ ॥২৭—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলবগ্নীয়ে ভাবতভাবদীপে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭১॥

—:~:—

“দেবি ! অপব ক্ষত্রিয়েবা আপনাব অনুগ্রহে স্নুহু হইয়া চলিয়া যাইবে এবং আমবাও এই পাপেব কার্য্য হইতে নিবৃত্তি পাইয়া সন্মিলিত হইয়াই চলিয়া যাইব ॥২৭॥

অতএব আপনি আমাদেব প্রতি অনুগ্রহ ককন, পুনবায় দৃষ্টিশক্তি দান কবিয়া ক্ষত্রিয়গণকে রক্ষা ককন” ॥২৮॥

—:~:—

ব্রাহ্মণী বলিলেন—“বৎসগণ ! আমি কুপিত হইয়া তোমাদেব দৃষ্টি হবণ কবি নাই ; কিন্তু নিশ্চয় এই ঔকজাত ভৃগুবংশীয় বালকই তোমাদেব প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়াছে ॥১॥

বৎসগণ ! তোমবা উহার বন্ধুবর্গকে বধ কবিয়াছ, তাহা স্ববণ কবিয়া নিশ্চয়ই সেই বালক ক্রোধবশতঃ তোমাদেব দৃষ্টি হবণ কবিয়াছে ॥২॥

গর্ভানপি যদা যুয়ং ভৃগুণাং স্নত পুত্রকাঃ ।।  
 তদাহয়মূরুণা গর্ভো ময়া বর্ষশতং ধৃতঃ ॥৩॥  
 ষড়ঙ্গশ্চাখিলো বেদ ইমং গর্ভস্থমেব হ ।  
 বিবেশ ভৃগুবংশস্ত ভূয়ঃপ্রিযচিকীর্ষয়া ॥৪॥  
 সোহয়ং পিতৃবধাদ্যন্তং ক্রোধাদ্বো হস্তমিচ্ছতি ।  
 তেজসা তস্মৈ দিব্যেন চক্ষুংষি মুষিতানি বঃ ॥৫॥  
 তমেব যুয়ং যাচধ্বমৌর্ব্বং মম স্নতোত্তমম্ ।  
 অয়ং বঃ প্রণিপাতেন তুষ্টো দৃষ্টীঃ প্রমোক্ষ্যতি ॥৬॥  
 বশিষ্ঠ উবাচ ।

এবমুক্তান্ততঃ সর্ব্বে বাজানস্তে তমুরজম্ ।  
 উচুঃ প্রসীদেতি তদা প্রসাদঞ্চ চকাব সঃ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

গর্ভানিতি । যদা যতঃ । স্নত বিনাশযত । অভাগমাতাব আর্ষঃ । তদা ততঃ ॥৩॥  
 ষড়িতি । বিবেশ প্রাপ । ভূয়ঃপ্রিয়াণাং প্রচুরপ্রীতিকবকার্য্যাণাং চিকীর্ষয়া ॥৪॥  
 স ইতি । দিব্যেন অলৌকিকেন । মুষিতানি হ্রতানি ॥৫॥  
 তমিতি । উত্তমো জাত ইত্যৌর্ব্বন্তং তদাখ্যম্ । প্রমোক্ষ্যতি ত্যক্ষ্যতি ॥৬॥  
 এবমিতি । রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ । স ঔর্ব্বঃ ॥৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

নাহমিতি । ভো তাতাঃ ॥১॥ আদতানি আন্তানি, দদ দানেহস্ত রূপম্ ॥২—৫॥ তাত ।

পুত্রগণ । যখন তোমরা ভৃগুপত্নীগণেব গর্ভপর্য্যন্ত নষ্ট করিতেছিলে, তখন আমি দীর্ঘকালপর্য্যন্ত উক দ্বারা এই গর্ভ ধাবণ কবিয়াছিলাম ॥৩॥

ছয়টী অঙ্গের সহিত সমস্ত বেদ ভৃগুবংশের প্রীতিসম্পাদনের জন্ত গর্ভস্থ অবস্থাতেই এই বালকেব অন্তরে প্রকাশ পাইয়াছিল ॥৪॥

নিশ্চয়, সেই বালকই পিতৃবধনিবন্ধন ক্রোধবশতঃ তোমাদিগকেও বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াছে এবং তাহার অলৌকিক তেজেই তোমাদের দৃষ্টি হবণ কবিয়াছে ॥৫॥

অতএব তোমরা আমাব পুত্র সেই ঔর্ব্বের নিকটে যাইয়া প্রার্থনা কব, তোমাদের অনুন্নে সন্তুষ্ট হইয়া সে তোমাদের দৃষ্টি ছাড়িয়া দিবে” ॥৬॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—ব্রাহ্মণী এইরূপ কহিলে, সেই ক্ষত্রিয়েবা সকলেই যাইয়া ঔর্ব্বকে বলিলেন যে, ‘আপনি প্রসন্ন হউন’ । তখন ঔর্ব্ব প্রসন্ন হইলেন ॥৭॥

অনেনৈব চ বিখ্যাতো নান্না লোকেষু সত্তমঃ ।  
 স ঔৰ্ব্ব ইতি বিপ্রধিরূরং ভিত্তা ব্যজায়ত ॥৮॥  
 চক্ষুঃষি প্রতিলঙ্ঘ্য চ প্রতিজ্ঞা স্তুতো নৃপাঃ ।  
 ভার্গবস্তু মূনির্গেণে সৰ্বলোকপবাত্তবম্ ॥৯॥  
 স চক্রে তাত ! লোকানাং বিনাশাব মহামনাঃ ।  
 সৰ্বেষামেব কাংশ্চৈন্যেন মনঃ প্রবণমাত্মনঃ ॥১০॥  
 ইচ্ছন্নপচিতিং কৰ্ত্তুং ভৃগুণাং ভৃগুনন্দনঃ ।  
 সৰ্বলোকবিনাশায় তপসা মহতৈধিতঃ ॥১১॥  
 তাপয়ামাস লোকান্ স সদ্দেবান্ধবমানুষান্ ।  
 তপসোগ্রৈণ মহতা নন্দয়িষ্যন্ পিতামহান্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নহু “যাচক্ষমৌৰ্ব্ব” ইত্যুক্তো কো হেতুরিত্যাহ—অনেনৈতি । যত উৰ্ব্ব ভিত্তা ব্যজায়ত, অতঃ সত্তমঃ স বিপ্রধিঃ ‘ঔৰ্ব্বঃ’ ইত্যনেনৈব নান্না লোকেষু বিখ্যাতঃ ; উকতো জাত ইতি যোগাৎ ॥৮॥

চক্ষুঃষীতি । সৰ্বেষু লোকেষু তেষাং প্রাধান্যাত্তৎপরাভাবৈণৈব সৰ্বপরাভব ইতি ভাবঃ ॥৯॥

স ইতি । কাংশ্চৈন্যেন সাকল্যেন । অত্মানো মনঃ, প্রবণম্ভুগুং, চক্রে ॥১০॥

ইচ্ছন্নিতি । অপচিতিং পূজাং পূজাহেতুভূতং গৌরবমিত্যর্থঃ । এধিতো বর্ধিতঃ ॥১১॥

তাপয়ামাসেতি । নন্দয়িষ্যন্ প্রমোদয়িষ্যন্, পিতামহান্ পিতৃলোকান্ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হে তাতাঃ । সম্বোধনার্থো নিপাতো বাহবম্ ॥৬—৭॥ উকৃত উৎপন্ন ঔৰ্ব্ব ইতি নিরুক্তিমাহ—

যেহেতু তিনি মাতাব উক্বেশ ভেদ করিয়া জন্মিয়াছিলেন, সেই হেতুই সেই প্রধান ব্রহ্মর্ষি ‘ঔৰ্ব্ব’ নামে জগতে বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৮॥

তদনন্তর, কত্রিষেবা পুনরাষ চক্ষু লাভ করিয়া ফিবিয়া গেলেন, তাহাতেই ঔৰ্ব্ব-মুনি সমস্ত লোকের পবাত্তব হইল বলিয়া মনে কবিলেন ॥৯॥

বৎস ! তৎপবে ঔৰ্ব্ব সমস্ত লোক বিনষ্ট করিবার ইচ্ছা কবিলেন ॥১০॥

তিনি ভৃগুবংশের গৌরব বৃদ্ধি কবিবার ইচ্ছা কবিয়া সমস্ত লোক বিনাশের জন্ত ক্রমে গুরুতর তপস্যায় বর্ধিত হইয়া উঠিলেন ॥১১॥

তিনি পিতৃলোককে আনন্দিত কবিবেন বলিয়া ক্রমে গুরুতর ও ভয়ঙ্কর তপস্যা দ্বাৰা দেবতা, অশ্ব ও মানুষাদি সহিত সমস্ত লোক সন্তপ্ত কবিতো লাগিলেন ॥১২॥

ততস্তং পিতবস্তাত । বিজ্ঞায় কুলনন্দনম্ ।  
 পিতৃলোকাদুপাগম্য সৰ্ব উচুরিদং বচঃ ॥১৩॥  
 ঔৰ্ব ! দৃষ্টং প্রভাবস্তে তপসোগ্রস্ত পুত্রক ! ।  
 প্রসাদং কুরু লোকানাং নিয়চ্ছ ক্রোধমাত্মনঃ ॥১৪॥  
 নানীশৈর্হি তদা তাত ! ভৃগুভির্ভাবিতাত্মভিঃ ।  
 বধো হ্যপেক্ষিতঃ সৰ্বৈঃ ক্ষত্রিয়াণাং বিহিংসতাম্ ॥১৫॥  
 আয়ুষা বিপ্রকৃষ্টেন যদা নঃ খেদ আবিশৎ ।  
 তদাস্মাভির্বধস্তাত ! ক্ষত্রিযৈবৌপ্সিতঃ স্বয়ম্ ॥১৬॥  
 নিখাতং যচ্চ বৈ বিত্তং ভৃগুভির্ভৃগুবেশ্মনি ।  
 বৈবায়ৈব তদান্যস্তং ক্ষত্রিয়ান্ কোপয়িষুভিঃ ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তং সৰ্বলোকবিনাশাশৌন্থম্, বিজ্ঞায় ॥১৩॥  
 ঔৰ্ব্বৈতি । তপস ইতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিবার্ধঃ । নিষচ্ছ সংবুধু ॥১৪॥  
 নেতি । হে তাত । বৎস । তদা ক্ষত্রিযৈঃ স্বস্ববধসময়ে, ভাবিতাত্মভিস্তপসা সক্ষমী-  
 কৃতাত্মভিঃ সৰ্বৈর্ভৃগুভিঃ, অনীশৈস্তেষাং ক্ষত্রিয়াণাং বধে অসমর্থৈঃ সন্ধিঃ, বিহিংসতাং ক্ষত্রিয়াণাম্,  
 বধো নোপেক্ষিতঃ, অপি তু কাবণান্তবাদেবোপেক্ষিত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥  
 আয়ুষেতি । বিপ্রকৃষ্টেন দ্ববর্জিতা দীর্ঘেণেত্যর্থঃ । খেদো দুঃখম্ ॥১৬॥  
 নিখাতমিতি । আগন্তুং ভূমৌ বোপিতম্ । কোপয়িষুভিবিভ্যর্থ ইষুচ্ প্রত্যয়ঃ ॥১৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অনেনেতি ॥৮—৯॥ আত্মনো মনঃ সৰ্বেষামপচিতিং কৰ্ত্ত্বং প্রবণম্ উন্মুখম্, ইচ্ছন্ স্বমনো-

বৎস ! তাহার পব, পিতৃলোকেবা তাঁহাকে সমস্ত লোকবিনাশে উদ্যত জানিয়া,  
 পিতৃলোক হইতে আসিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

“পুত্র ! ঔৰ্ব ! তোমাব দাক্ষণ তপস্তাব প্রভাব দেখিয়াছি, তুমি জগতেব  
 উপবে প্রসন্ন হও, ক্রোধ সংবরণ কর ॥১৪॥

বৎস ! তখন প্রভাবশালী ভৃগুবংশীয়েবা অসমর্থ হইয়া হিংসাকাবী ক্ষত্রিয়দেব  
 বধ উপেক্ষা কবিয়াছিলেন না ॥১৫॥

বৎস । আমাদেব দীর্ঘ আয়ু আছে ভাবিয়া যখন খেদ উপস্থিত হইয়াছিল,  
 তখন আমবা নিজেবাই ক্ষত্রিয় দ্বাবা নিজেদের বধ ইচ্ছা কবিয়াছিলাম ॥১৬॥

তা'ব পব, ভৃগুবংশীয়েবা যবেব ভিতরে যে ধন পুতিয়া বাখিয়াছিলেন,

১৩ শ্লোকাৎ পরম্ ‘পিতব উচুঃ’ ইতি কচিং পাঠঃ । (১৬) - ক্রোধ আবিশৎ ।

(১৭)....কেনচিদভৃগুবেশ্মনি ।

কিং হি বিভেন নঃ কার্যং স্বর্গেঙ্গুনাং দ্বিজোত্তম ! ।  
 বদস্নাকং ধনাধ্যক্ষঃ প্রভূতং ধনমাহরৎ ॥১৮॥  
 যদা তু মৃত্যুরাদাতুং ন নঃ শক্নোতি সর্বশঃ ।  
 তদাস্মাভিরয়ং দৃষ্ট উপায়স্তাত ! সন্মতঃ ॥১৯॥  
 আত্মহা চ পুমাংস্তাত ! ন লোকান্ন ভতে শুভান্ ।  
 ততোহস্মাভিঃ সমীক্ষ্যৈব নাত্মনাত্মা নিপাতিতঃ ॥২০॥  
 ন চৈতন্নঃ প্রিয়ং তাত ! যদিদং কৰ্ত্তুমিচ্ছসি ।  
 নিয়চ্ছেদং মনঃ পাপাং সৰ্বলোকপরাভবাৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বিভেন ধনেন । ধনাধ্যক্ষঃ কুবেরঃ, আহরৎ অনীষ দত্তবান্ ॥১৮॥  
 যদেতি । অয়ং ক্ষত্রিয়কৰ্ত্তৃকবধকপঃ । সন্মতঃ সৰ্বাভিপ্রেতঃ ॥১৯॥  
 অথ ক্ষত্রিয়ৈরাত্মবধং কলঙ্কজনকমকারয়িত্বা কথং স্বযমেব তং ন কৃতবন্ত ইত্যাহ—আত্মহেতি ।  
 আত্মহা আত্মঘাতী । সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । নিপাতিতো বিনাশিতঃ ॥২০॥  
 অথ ময়া সৰ্বলোকবিনাশে যুগ্মকং কা ক্ষত্রিরিত্যাহ—নেতি । নিয়চ্ছ নিবৰ্ত্তয় ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

হপচিতি কৰ্ত্তুং যোজয়তীত্যর্থঃ ॥১০—১৫॥ বিপ্রকৃষ্টেন অতিদুরগেণ বহুনা, ক্ষত্রিইঃ  
 নিমিত্তমার্জ্জুৈঃ ॥১৬—১৯॥ আত্মহেতি । এতেন ভৃগুপতনাদিনা মরণং ব্রাহ্মণেতরবিবৰ্জ্য

তাহা ক্ষত্রিয়গণকে ক্রুদ্ধ করিয়া তাহাদের সহিত শত্রুতা জন্মাইবার উদ্দেশ্যে কবিরাজ  
 ছিলেন ॥১৭॥

কেন না, আমরা স্বর্গলিপ্সু ছিলাম ; সুতরাং আমাদের ধন দ্বারা কি প্রয়োজন  
 ছিল ? বিশেষতঃ, কুবেরই আমাদের প্রচুর ধন আনিয়া দিতেন ॥১৮॥

বৎস ! যম যখন আমাদের প্রহণ করিতে পারিতেছিলেন না, তখনই  
 আমরা সর্বসম্মতিক্রমে এই উপায় পর্যালোচনা করিয়াছিলাম ॥১৯॥

বৎস ! আত্মঘাতী লোক স্বর্গে যাইতে পারে না ; এইরূপ পর্যালোচনা  
 করিয়াই আমরা আত্মঘাতী হই নাই ॥২০॥

বৎস ! তুমি এই বাহা করিবাব ইচ্ছা করিতেছ, ইহা আমাদের প্রীতিকর নহে ;  
 সুতরাং তুমি সমস্ত লোকবিনাশক পাপকার্য্য হইতে মনকে নিবৃত্ত কর ॥২১॥

মা বধীঃ ক্ষত্রিয়াংস্তাত । ন লোকান্ সপ্ত পুত্রক ! ।

দুষ্যন্তঃ তপস্বেজঃ ক্রোধমুৎপতিতং জহি ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি চৈত্রবথে  
ঔৰ্বে ঔৰ্ব্ববাবণং নাম দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ঔৰ্ব্ব উবাচ ।

উক্তবানস্মি যাং ক্রোধাৎ প্রতিজ্ঞাং পিতরস্তদা ।

সৰ্বলোকবিনাশায় ন সা মে বিতথা ভবেৎ ॥১॥

বৃথা-বোম-প্রতিজ্ঞা বৈ নাহং ভবিতুমুৎসহে ।

অনিস্তীর্ণো হি মাং বোমো দহেদগ্নিবিবাবণিম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

মেতি । তপস্বেজো দুষ্যন্তম্, উৎপতিতম্ আত্মন্যুৎপন্নং ক্রোধম্, জহি নাশয় ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি চৈত্রবথে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

উক্তবানিতি । হে পিতরঃ ।। বিতথা মিথ্যা ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

দর্শিতম্ ॥২০—২১॥ মা বধীরিতি ক্ষত্রিয়ান্ তদনিযন্ত্বেন অনপবাধিনঃ সপ্ত লোকান্ ভূবাদীংশ্চ

মা বধীঃ, কিন্তু তপঃসন্তঃ তেজো দুষ্যন্তঃ ক্রোধং জহি । পাঠান্তরমুৎসাহ্যম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

—:~:—

বৎস ! পুত্র । তুমি সপ্ত লোককে বা ক্ষত্রিয়গণকে বিনষ্ট কবিও না । ক্রোধ  
তপস্শ্রাব প্রভাবকে দূষিত করে, স্মৃতবাং সে ক্রোধ জন্মিয়া থাকিলেও তাহা কর  
কব' ॥২২॥

—:~:—

ঔৰ্ব্ব বলিলেন—“পিতৃগণ ! আমি ক্রোধবশতঃ সমস্ত লোক বিনাশ করিবান  
জ্ঞাত তখন যে প্রতিজ্ঞা কবিযাছি, তাহা কখনও মিথ্যা হইবে না ॥১॥

\* ‘.. সপ্তসপ্তত্যধিক ..’, ‘..উনাবীত্যধিক...’, ‘..অষ্টীত্যধিক .’, ‘..ঋগ্বেদত্ৰয়াদিক...’  
ইতি পাঠান্তরাণি ।

যো হি কাবণতঃ ক্রোধঃ সজ্জাতঃ ক্ষন্তুমহীতি ।  
 নালং স মনুজঃ সম্যক্ ত্রিবর্গং পবিবক্ষিতুম্ ॥৩॥  
 অশিষ্টানাং নিবন্তা হি শিষ্টানাং পবিবক্ষিতা ।  
 স্থানে বোযঃ প্রযুক্তঃ স্থান্ পৈঃ সর্বজিগীবুভিঃ ॥৪॥  
 অশ্রৌষমহমূরন্থো গর্ভশয্যাগতন্তদা ।  
 আবাবং মাতৃবর্গস্ত্র ভৃগুণাং ক্ষত্রিবৈবধে ॥৫॥  
 সংহাবো হি যদা লোকে ভৃগুণাং ক্ষত্রিযাধমৈঃ ।  
 আগর্ভোচ্ছেদনাং ক্রান্তন্তদা মাং মন্যুবাশিৎ ॥৬॥  
 প্রকীর্ণকেশাঃ কিল মে মাতবঃ পিতবস্তথা ।  
 ভযাং সর্বেষু লোকেষু নাধিজগ্মুঃ পবায়ণম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বুধেতি । অনিস্তীর্ণঃ তাং প্রতিজ্ঞামনুসীর্ণঃ । অবনিম্ অগ্ন্যুৎপাদনকার্ষম্ ॥২॥  
 য ইতি । কাবণতো দ্রাঘ্যপৰ্য্যাপ্তকাবণাৎ সজ্জাতম্ । ক্ষন্তুং সোচুং সংবরীতুমিত্যর্থঃ । অলং  
 সমর্থঃ । এতেনাদ্রাঘ্যপৰ্য্যাপ্তকাবণজাত এব ক্রোধঃ সংবরণীয ইতি স্থচিতম্ ॥৩॥  
 ন্যায্যপৰ্য্যাপ্তক্রোধাসংবরণে দৃষ্টান্তমাহ—অশিষ্টানামিতি । স্থানে উপযুক্তবিষয়ে ॥৪॥  
 আত্মনঃ ক্রোধস্ত্র দ্রাঘ্যপৰ্য্যাপ্তকাবণজতমাহ—অশ্রৌষমিতি । আবাবং বিলাপম্ ॥৫॥  
 সংহাব ইতি । আগর্ভোচ্ছেদনাং সংহারঃ, ক্রান্ত আবদ্ধঃ । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

উক্তবানিতি ॥১॥ অনিস্তীর্ণঃ অকৃতকার্যঃ ॥২॥ বুধোৎপন্নঃ ক্রোধো জ্ঞেতব্যো ন তু  
 সকাবণক ইত্যাহ—যো হীতি ॥৩॥ ক্রোধকাবণাত্মাহ—অশিষ্টানামিতি । স্থানে যুক্তম্ ॥৪॥

আমি আমাব ক্রোধ ও প্রতিজ্ঞাকে নিশ্চল কবিতে পাবিব না । কেন না, আমি  
 প্রতিজ্ঞা হইতে উদ্ভীর্ণ হইতে না পাবিলে, অগ্নি যেমন অবনিকার্ষকে দগ্ধ কবে,  
 তেমন ক্রোধ আমাকে দগ্ধ কবিবে ॥২॥

যে মানুষ কাবণসজ্জত ক্রোধ সংবরণ কবে, সে মানুষ সম্যক্ভাবে ত্রিবর্গ ( ধর্ম,  
 অর্থ ও কাম-) বক্ষা কবিতে সমর্থ হয় না ॥৩॥

সমস্ত বিজয়াভিলাষী রাজাবা অশিষ্টদিগেব নিয়ামক ও শিষ্টদিগেব বক্ষক  
 ক্রোধকে উপযুক্ত স্থানে প্রয়োগ কবিয়া থাকেন ॥৪॥

ক্ষত্রিয়েবা যখন ভৃগুবংশীয়গণকে বধ কবে, আমি তখন মাতার উক্বেদে গর্ভে  
 থাকিয়া মাতৃবর্গেব সেই বিলাপ শুনিয়াছিলাম ॥৫॥

ক্ষত্রিয়াধমেবা যে পর্য্যন্ত ভৃগুবংশীয়গণকে বধ কবিয়াছিল, সে পর্য্যন্ত আমি সহ  
 কবিয়াছিলাম, তা'র পব, যখন গর্ভপর্য্যন্ত নষ্ট করিতে লাগিল, তখন আমাব ক্রোধ  
 জন্মিল ॥৬॥

তান্ ভৃগুণাং যদা দাবান্ কশ্চিন্নাভ্যুপপত্ততে ।  
 মাতা তদা দধাবেয়মূৰ্দ্ধণৈকেন মাং শুভা ॥৮॥  
 প্রতিষেদ্ধা হি পাপস্ত যদা লোকেষু বিগতৈ ।  
 তদা লোকেষু সৰ্বেষু পাপক্ৰমোপপত্ততে ॥৯॥  
 যদা তু প্রতিষেদ্ধাবং পাপো ন লভতে কচিৎ ।  
 তিষ্ঠন্তি বহবো লোকাস্তদা পাপেষু কৰ্ম্মসু ॥১০॥  
 জানন্নপি চ যঃ পাপং শক্তিমান্ ন নিবচ্ছতি ।  
 ঈশঃ সন্ সোহপি তেনৈব কৰ্ম্মণা সম্প্রযুজ্যতে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রকীর্তি । পূৰ্ব্বাধিক বিশেষাশ্রয়ং বক্ষ্যমিতি যাবৎ । নাধিভগ্নম্ প্রাপ্তবন্তঃ ॥৭॥

তানিতি । নাভ্যুপপত্ততে বক্ষিতুং নাশ্রয়তি ॥৮॥

প্রতীতি । নোপপত্ততে ন ভবতি ॥৯॥

যদেতি । পাপঃ পাপকারী । তিষ্ঠন্তি প্রবৃত্তা ইতি শেষঃ ॥১০॥

জানন্নিতি । শক্তিমান্ অজ্ঞাদিনা সমর্থঃ । ঈশস্তপসা সমর্থো বা ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তদ্বিপবীতং ক্ষত্রিয়াশ্চক্রুরিত্যাহ—অশ্রোষমিতি ॥৫॥ ক্রান্ত উপক্রান্তঃ ॥৬॥ তর্হি ক্ষত্রিয়া  
 এব বধ্যা ন তু লোকা ইত্যত আহ—সম্পূর্ণেতি দ্ব্যভ্যাম্ । কেশো জরায়ুরূপা মাংসপেশী,  
 সম্পূর্ণঃ কেশো যাসাং তাঃ পরিপক্কগর্তা ইত্যর্থঃ । “কোশোহর্ধসঞ্চয়ে মাংসপেশ্যাম্” ইতি  
 বিশ্বঃ । “সম্পূর্ণশোকো” ইত্যপি পঠন্তি, লোকৈঃ সত্যপি সামর্থ্যে মন্মাতৃগাং জাণং ন কৃত-  
 মতন্তেহপি বধ্যা এবত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ এতদেবোপপাদয়তি—প্রতিষেদ্ধেতি । প্রতিষেদ্ধবি-  
 সতি পাপক্ৰমেব নোপলভ্যতে, অসতি তু সর্বোহপি পাপ এব প্রবর্ত্তত ইতি শ্লোকদ্ব্যর্থঃ

আমাব মাতৃগণ ও পিতৃগণ ভয়ে মুক্তকেশ হইয়া সমস্ত জগতেই বক্ষক পাইয়া-  
 ছিলেন না ॥৭॥

যখন কোন লোকই ভৃগুপত্নীদিগকে বক্ষা করিল না, তখন আমাব কল্যাণার্থিনী  
 এই মাতা একখানি উকতে আমাকে ধারণ কবিয়াছিলেন ॥৮॥

যদি জগতে পাপের প্রতিষেদ্ধা থাকে, তাহা হইলে সমস্ত জগতে কেহই  
 পাপকারী হয় না ॥৯॥

আব, যদি পাপকারী কোথাও প্রতিষেদ্ধা না পায়, তবে বহু লোকই পাপকারী  
 প্রবৃত্ত থাকে ॥১০॥

এবং দৈহিকশক্তিশালী কিংবা তপঃশক্তিশালী যে লোক জানিয়াও পাপকার্য্যের  
 নিষেধ না করে, সেও সেই পাপে লিপ্ত হয় ॥১১॥



বাজভিশ্চৈশ্চবৈশ্চৈব যদি বৈ পিতবো মম ।  
 শতৈর্ন শকিতাদ্রাতুমিচ্ছং মত্বেহ জীবিতম্ ॥১২॥  
 অত এষামহং ত্রুদ্ধো লোকানামীশ্ববো হহম্ ।  
 ভবতাক্ষ বচো নালমহং সমভিবর্তিতুম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 মমাপি চেদ্রবেদেবমীশ্ববস্ত সতো মহৎ ।  
 উপেক্ষমাণস্ত পুনর্লোকানাং কিম্বিষাদ্ভয়ম্ ॥১৪॥  
 যশ্চায়ং মন্যুজো মেহগ্নিলোকানাদাতুমিচ্ছতি ।  
 দহেদেষ চ মামেব নিগৃহীতঃ স্বতেজসা ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ভবতাক্ষ বিজানামি সর্বলোকহিতেপ্সুতাম্ ।  
 তস্মাদ্বিধধ্বং যচ্ছ্রয়ো লোকানাং মম চেশ্ববাঃ ! ॥১৬॥  
 পিতব উচুঃ ।  
 য এষ মন্যুজস্তেহগ্নিলোকানাদাতুমিচ্ছতি ।  
 অপ্সুং তং মুঞ্চ ভদ্রঃ তে লোকা হ্যাপ্সু প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

বাজভিরিতি । ঈশ্ববৈস্তপঃশক্তিশালিভিঃ । যদি যতঃ । ইহ জীবিতমিচ্ছং মত্বেহ জীবননাশা-  
 শঙ্কযেত্যর্থঃ । ঈশ্ববস্তপঃশক্তিশালী । সমভিবর্তিতুম্ অনুসর্ভুম্, নালং ন সমর্থঃ ॥১২—১৩॥  
 মমেতি । লোকানাং নাশজনিতাদিতি শেবঃ । তদেতি পূর্বণীষম্ । আদাতুং নাশবিভূ-  
 মিত্যর্থঃ । নিগৃহীতো নিরুদ্ধঃ, স্বতেজসা নিজসংযমপ্রভাবেণ ॥১৪—১৫॥  
 ভবতামিতি । বিধধ্বং কুরুত । হে ঈশ্ববাঃ । শক্তিমন্তঃ পিতরঃ ! ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

॥১২—১০॥ পাপং পাপকাবিণম্ ॥১১—১৩॥ কিম্বিষাং অশাসনজাং ॥১৪—১৬॥ আদাতু-

রাজাবা ও তপস্বীরা সমর্থ থাকিয়াও আপনাদের জীবন পবন প্রিয়তম মনে  
 করিয়া যখন আমার পিতৃগণকে রক্ষা করেন নাই, তখন আমি তপঃশক্তিশালী এবং  
 ত্রুদ্ধ হইয়াও এই জনসাধারণেব ও আপনাদের কথাব অনুসরণ কবিতে পারিব  
 না ॥১২—১৩॥

আমি তপঃশক্তিশালী, এ অবস্থাতেও আমি যদি এই লোকসংহাব উপেক্ষা  
 কবি, কিংবা আমারও লোকসংহাবপাপের ভয় হয়, তবে আমার এই যে কোপানল  
 লোকসংহার কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছে, এই কোপানল নিজসংযমে নিরুদ্ধ হইয়া  
 আমাকেই দগ্ধ করিবে ॥১৪—১৫॥

আবাব আমি আপনাদেরও সর্বলোক-হিতৈষিতা জানি ; অতএব হে ঈশ্ববগণ !  
 যাহাতে জগতেব ও আমার মঙ্গল হয়, তাহা আপনারা ককন ॥১৬॥

আপোময়াঃ সৰ্ববসাঃ সৰ্বমাপোময়ং জগৎ ।  
 তস্মাদপ্সু বিমুঞ্চেমং ক্রোধাগ্নিং দ্বিজসত্তম ! ॥১৮॥  
 অয়ং তিষ্ঠতু তে বিপ্র । যদৌচ্ছসি মহোদধৌ ।  
 মন্যুজোহগ্নির্দহ্নাপো লোকা হ্যাপোময়াঃ স্মৃতাঃ ॥১৯॥  
 এবং প্রতিজ্ঞা সত্যেয়ং তবানঘ । ভবিষ্যতি ।  
 ন চৈবং সামবা লোকা গমিষ্যন্তি পবাভবম্ ॥২০॥

বশিষ্ঠ উবাচ ।

ততস্তং ক্রোধজং তাত । ঔৰ্ব্বোহগ্নিং বৰ্ণালয়ে ।  
 উৎসসজ্জ স চৈবাপ উপযুক্তে মহোদধৌ ॥২১॥  
 মহদ্ধযশিরো ভূত্বা যত্ত্বদেদবিদো বিদুঃ ।  
 তমগ্নিমুদগ্গিবদ্ধক্ৰাৎ পিবত্যাপো মহোদধৌ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । মন্যুজঃ ক্রোধজাতঃ । আদাতুং নাশয়িতুম্ । অপ্সু জলে ॥১৭॥  
 জলে ক্ষেপণে হেতুস্তরমাহ—আপ ইতি । আপঃশব্দঃ সকাবাস্তোহপি ॥১৮॥  
 অবমিতি । অয়ং মন্যুজোহগ্নিবিতি সন্ধকঃ । আপো জলম্ ॥১৯॥  
 এবমিতি । এবমিৎ কবণে । সামরাঃ সদেবাঃ । পবাভবং নাশম্ ॥২০॥  
 তত ইতি । বৰ্ণালয়ে সমুদ্রে । স চাগ্নিঃ । উপযুক্তে ভগ্নযতি ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

মুচ্ছেতুম্ ॥১৭॥ আপোময়া ইতি । কারণীভূতাস্থ অগ্নস্থ দগ্নাস্থ লোকা অপি দগ্নপ্রায়া ইত্যর্থঃ

পিতৃলোকেবা বলিলেন—“ঔৰ্ব্ব ! তোমাব মঙ্গল হউক ; তোমাব যে ক্রোধানল জগৎ নষ্ট কবিতে ইচ্ছা কৰিতেছে, তাহা তুমি জলে নিক্ষেপ কব । কেন না, জলেই ত জগৎ বহিয়াছে ॥১৭॥

সমস্ত বস জলময় এবং সমস্ত জগৎ জলময় । অতএব হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তোমাব এই ক্রোধানল জলে নিক্ষেপ কব ॥১৮॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি যদি ইচ্ছা কব, তবে তোমাব এই ক্রোধানল জল দগ্ন কবিতে থাকিয়া সমুদ্রেই অবস্থান কৰুক । কাবণ, লোক সকল জলময় ॥১৯॥

হে নিপ্পাপ ঔৰ্ব্ব ! এইকপ কবিলে, তোমাব এই প্রতিজ্ঞাও সত্য হইবে, দেবতাদেব সহিত সমস্ত জগৎও নষ্ট হইবে না” ॥২০॥

বশিষ্ঠ বলিলেন—“বৎস ! পবাশব ! তাহাব পব ঔৰ্ব্ব সেই ক্রোধানলকে সমুদ্রে নিক্ষেপ কবিলেন ; সেই ক্রোধানলই সমুদ্রে থাকিয়া তাহার চল পান কবে ॥২১॥

তস্মাত্ত্বমপি ভদ্রং তে ন লোকান্ হস্তমর্হসি ।

পবাশব । পবাল্লোকান্ জানন্ জ্ঞানবতাং বব ! ॥২৩॥

ই'ত শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি চৈত্রবথে

ঔর্বে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গন্ধর্ব উবাচ ।

এবমুক্তঃ স বিপ্রর্ষির্বশিষ্ঠেন মহাত্মনা ।

শ্র্যচ্ছদাত্মনঃ ক্রোধং সর্বলোকপবাতবাৎ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

মহদ্বিত্তি । হযশিরো বড়বামস্তকম্ । তম্ ঔর্বেক্রোধজম্ । আপো জলম্ ॥২২॥

তস্মাদ্বিত্তি । লোকান্, পবান্ উৎকৃষ্টান্ জানন্, তান্ লোকান্, হস্তং নার্হসি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি চৈত্রবথে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

এবমিতি । স পবাশবঃ । শ্র্যচ্ছৎ নিবর্তিতবান্ । সর্বেষাং লোকানাং পবাতবা-  
ধ্বনাশাৎ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৮—২০॥ উপযুক্তে ভক্ষয়তি ॥২১॥ হযশিরঃ বড়বামুখম্ ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায় ॥১৭৩॥

—:~:—

বেদজ্ঞেবা বলিয়া থাকেন—ঔর্বেব ক্রোধ বিশাল বড়বামস্তক হইয়া, তাহার মুখ  
হইতে সেই অগ্নি উদ্গিৰণ কবিতে থাকিয়া, সমুদ্রেব জল পান কবে ॥২২॥

অতএব হে জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ পবাশর ! তোমাব মঙ্গল হউক ; তুমিও জগৎকে  
উৎকৃষ্ট জানিয়া তাহা নষ্ট কবিতে পাব না” ॥২৩॥

—:~:—

গন্ধর্ব বলিল—“মহাত্মা বশিষ্ঠ এইকপ বলিলে, পবাশব সমস্ত জগৎ বিনাশ  
বিষয় হইতে আপন ক্রোধকে নিবর্তিত কবিলেন ॥১॥

ঈজে চ স মহাতেজাঃ সৰ্ব্বেদবিদাং ববঃ ।  
 ঋষী বাক্ষসসত্রেণ শাক্তে য়োহথ পবাশবঃ ॥২॥  
 ততো বৃদ্ধাংশ্চ বালংশ্চ বাক্ষসান্ স মহামুনিঃ ।  
 দদাহ বিততে যজ্ঞে শক্তে ব্রধমনুস্রবন্ ॥৩॥  
 নহি তং বাবয়ামাস বশিষ্ঠো বক্ষসাং বধাৎ ।  
 দ্বিতীয়ামশ্র মা ভাঙ্কং প্রতিজ্ঞামিতি নিশ্চিবাৎ ॥৪॥  
 ত্রযাণাং পাবকানাং স সত্রে তপ্সিন্ মহামুনিঃ ।  
 আমীৎ পুৰস্তাদৌপ্তানাং চতুর্থ ইব পাবকঃ ॥৫॥  
 তেন যজ্ঞেন শুভ্রেণ হুয়মানেন শক্তিতঃ ।  
 তন্ধি দীপিতমাকাশং সূর্য্যেণেব ঘনাত্যয়ে ॥৬॥  
 তং বশিষ্ঠাদয়ঃ সৰ্ব্বে যুনয়ন্তু মেনিবে ।  
 তেজসা দীপ্যমানং তং দ্বিতীয়মিব ভাস্কবম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ঈজ ইতি । বাক্ষসসত্রেণ ঈজে বাক্ষসসত্ৰাখ্যং যজ্ঞং কৃতবান্ । শাক্তে যঃ শক্তিপুত্রঃ ॥২॥  
 তত ইতি । বিততে অঙ্গাহুষ্ঠানাদিনা বিস্তাৰিতে ॥৩॥  
 নহীতি । অস্ত পবাশবস্ত । মা ভাঙ্ক ন নিবৰ্ত্তয়েষম্ ॥৪॥  
 ত্রযাণামিতি । ত্রযাণাং দক্ষিণায়ি-গার্হপত্যাহবনীষাখ্যানাম্ ॥৫॥  
 তেনেতি । শুভ্রেণ আষাঙ্জিতহোমিদৌবেণ যুতাদিনা ত্রব্যেণ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৩॥ মা ভাঙ্কং ন নাশয়েষম্ ॥৪—৫॥ শুভ্রেণ পাপিনাং নিগ্রহাৎ নির্মলেন

তাহাব পব, অত্যন্ত তেজস্বী সকল বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ শক্তিপুত্র পবাশবমুনি বাক্ষসসত্ৰ-  
নামক যজ্ঞ কবিত্তে আরম্ভ কবিলেন ॥২॥

তদনন্তব তিনি পিতৃহত্যা স্বৰ্গ কবিত্তা সেই যজ্ঞে বালক ও বৃদ্ধ সকল বাক্ষসকেই  
দগ্ধ কবিত্তে থাকিলেন ॥৩॥

কিন্তু পবাশবেব দ্বিতীয় প্রতিজ্ঞা আব ভঙ্গ কবিত্ত না—এইকপ স্থিব কবিত্তা  
বশিষ্ঠ তাঁহাকে বাক্ষসবধ হইতে নিবাবণ কবিলেন না ॥৪॥

সুতবাং পবাশর সেই যজ্ঞে সম্মুখে দীপ্যমান তিনটী অগ্নির চতুর্থ অগ্নির দ্বাৰা  
হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫॥

বর্ধাকাল অতীত হইলে সূর্য্য দ্বাৰা আকাশ যেমন উদ্ভাসিত হয়, তেমন শক্তি  
অনুসাবে উৎকৃষ্ট দ্রব্য আহত হইতে থাকিলে সেই যজ্ঞলব্ধ আকাশ উদ্ভাসিত  
হইতে লাগিল ॥৬॥

ততঃ পরমদুঃপ্রাপ্যমন্যৈ ঋষিরদাবধৌ ।  
 সমাপিপয়িষুঃ সত্রং তমত্রিঃ সমুপাগমৎ ॥৮॥  
 তথা পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুশ্চৈব মহাক্রতুঃ ।  
 তত্রাজগ্যুবমিত্রেন ! বক্ষসাং জীবিতেপ্সয়া ॥৯॥  
 পুলস্ত্যস্ত বধাত্তেষাং বক্ষসাং ভবতর্ষভ ! ।  
 উবাচেদং বচঃ পার্থ ! পরাশবমবিন্দমম্ ॥১০॥  
 কচ্চিন্তাতাপবিহ্নং তে কচ্চিনন্দসি পুত্রক ! ।  
 অজানতামদোষণাং সর্বেষাং বক্ষসাং বধাৎ ॥১১॥  
 প্রজোচ্ছেদমিমং মহং নহি কর্তুং ত্বমর্হসি ।  
 নৈষ তাত । দ্বিজাতীনাং ধর্ম্মো দৃষ্টস্তপস্বিনাম্ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । তং প্রসিদ্ধম্ । তং প্রক্রান্তং পরাশবম্ ॥৭॥  
 তত ইতি । অন্ত্যৈ ঋষিভিঃ, পবমদুঃপ্রাপ্যম্ অতীবদুঃস্বপ্নম্ ॥৮॥  
 তথেতি । জীবিতেপ্সয়া জীবনরক্ষাচ্ছয়া ॥৯॥  
 পুলস্ত্য ইতি । বধাত্তেষাং । অবিন্দমং বাক্ষসরূপশক্রনাশকম্ ॥১০॥  
 কচ্চিদিতি । অপবিহ্নং নির্বিঘ্নং কার্যম্ । অজানতাং ত্বংপিতৃবধবৃত্তান্তমপি অনবগচ্ছতাম্,  
 অতএব অদোষণাম্, বক্ষসাম্, বধাৎ, নন্দসি আনন্দমভুভবসি ॥১১॥  
 প্রজ্ঞেতি । প্রজোচ্ছেদং সন্তানবিলোপম্ । মহং মম ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তেন যজ্ঞেন যজ্ঞিযেন দ্রব্যেণ হুত্বমানেন ॥৬—১০॥ অপবিহ্নং তে সত্রমিতি শেষঃ, অজানতা-

বশিষ্ঠপ্রভৃতি সমস্ত মুনিবাহি সেই যজ্ঞে পরাশবকে দ্বিতীয় সূর্য্যেব ত্রায তেজ  
 দ্বাবা দীপ্তিমান্ মনে কবিত্তে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পব, অন্ত্যৈ দুঃস্বপ্ন সেই যজ্ঞ সমাপ্ত করিবাব ইচ্ছায় উদাববুদ্ধি অত্রিমুনি  
 পরাশবেব নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

অর্জুন ! পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু এবং মহাক্রতু—ইহাবাও বাক্ষসগণেব জীবন বক্ষা  
 কবিবাব ইচ্ছায় সেখানে আসিলেন ॥৯॥

কিন্তু তাঁহাদেব মধ্যে পুলস্ত্য বাক্ষসগণের হত্যা চলিতেছিল বলিয়া শক্রহস্তা  
 পরাশবকে এই কথা বলিলেন—॥১০॥

“বৎস ! তোমাব কার্য্য নির্বিঘ্নে সম্পন্ন হইয়াছে ত ? পুত্র ! যাহারা তোমাব  
 পিতৃবধেব বৃত্তান্তও জানে না, সেই নির্দোষ বাক্ষসগণকে বধ কবিয়া তুমি আনন্দ  
 লাভ কবিত্তেছ ত ? ॥১১॥

শম এব পবো ধর্ম্মস্তুমাচর পরাশর ! ।  
 অধর্ম্মিষ্ঠং বরিষ্ঠং সন্ কুরুষে ত্বং পরাশব । ॥১৩॥  
 শক্তি ঋগপি হি ধর্ম্মজ্ঞং নাতিক্রান্তমিহাইসি ।  
 প্রজায়াশ্চ মমোচ্ছেদং ন চৈবং কর্ত্তুমর্হসি ॥১৪॥  
 শাপাদ্বি শক্ত্রে বার্শিষ্ঠ ! তদা তদুপপাদিতম্ ।  
 আত্মজেন স দোষেণ শক্ত্রিনাঁত ইতো দিবম্ ॥১৫॥  
 নহি তং বাক্সসঃ কশ্চিচ্ছক্তো ভক্ষয়িতুং যুনে ! ।  
 আত্মনৈবাত্মনস্তেন সৃষ্টো মৃত্যুস্তদাভবৎ ॥১৬॥  
 নিমিত্তভূতস্তত্রাসৌদ্বিশ্বামিত্রঃ পরাশর ! ।  
 বাজা কল্মাষপাদশ্চ দিবমারুহ্য মোদতে ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

শম ইতি । শমঃ কামক্রোধাদিনিবৃত্তিঃ । অধর্ম্মিষ্ঠম্ অধর্ম্ম্যমিদং হিংসনম্ ॥১৩॥  
 শক্তিমিতি । নাতিক্রান্তং পাপানুষ্ঠানেন লভ্যমিত্যুতম্ । প্রজায়াঃ সন্তানস্ত ॥১৪॥  
 শাপাদিতি । তৎ শক্ত্রেবেব হননম্, উপপাদিতং বাক্সসা কৃতম্ ॥১৫॥  
 নহীতি । নহি শক্তঃ, প্রভাবাতিবেকাদিতি ভাবঃ । তেন শক্ত্রিণা ॥১৬॥  
 নিমিত্তেতি । তত্র শক্ত্রিবধে, বিশ্বামিত্রো বাজা কল্মাষপাদশ্চ নিমিত্তভূত আসীৎ, একেন  
 কল্মাষপাদশবীবে বাক্সসপ্রবেশনাৎ অপবেণ চ স্বশবীবে বাক্সসখাবণাদিতি ভাবঃ । তেন চ শক্ত্রি-  
 দিবমারুহ্য মোদতে । অতএবাত্র বাক্সসস্ত নাধিকোহপবাধ ইত্যশয়ঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মিতি পাপমপি কৃত্বা নন্দসীতি সার্বিক্বেপঃ প্রশ্নঃ ॥১১॥ মহং মম ॥১২—১৩॥ শক্ত্রি-  
 ষ্ঠেতি পুত্রদোষেণ পিতা নশ্যতীত্যুক্তম্ ॥১৪॥ শাপাৎ শক্ত্রিণা শাপ্তো বাজা শক্ত্রিমিব

বৎস ! তুমি আমার বংশনাশ করিতে পারিবে না, কাবণ, তপস্বী ব্রাহ্মণদেব  
 একপ ধর্ম্ম আমবা কখনও দেখি নাই ॥১২॥

পরাশর ! শান্তিই ব্রাহ্মণদের পবন ধর্ম্ম, তুমি তাহাই অবলম্বন কর ; কিন্তু  
 তুমি শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ হইয়া এটা অধর্ম্মেব কার্য্য কবিতেছ ॥১৩॥

তোমাব পিতা শক্ত্রি ধর্ম্মজ্ঞ ছিলেন ; সুতবাং তুমি পাপানুষ্ঠান করিয়া তাঁহাব  
 পথ অতিক্রম কবিও না ; তুমি আমার বংশনাশ করিও না ॥১৪॥

পরাশর ! শক্ত্রিব শাপেই তখন সেই ঘটনা ঘটিয়াছিল ; সুতবাং শক্ত্রি নিজেব  
 দোষেই স্বর্গে গিয়াছেন ॥১৫॥

শক্ত্রি তখন নিজেই নিজের মৃত্যু সৃষ্টি করিয়াছিলেন, না হইলে কোন বাক্সসই  
 তাঁহাকে ভক্ষণ কবিতে সমর্থ হইত না ॥১৬॥

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

ধনঞ্জয় ! নিবোধেদং যন্মাং ত্বং পবিপৃচ্ছসি ।  
 বশিষ্ঠং প্রতি দুৰ্দ্ধৰ ! তথা মিত্রসহং নৃপম্ ॥৪॥  
 কথিতং তে ময়া সৰ্বং যথা শপ্তঃ স পার্থিবঃ ।  
 শক্তিগা ভবতশ্ৰেষ্ঠ । বাশিষ্ঠেন মহাত্মনা ॥৫॥  
 স তু শাপবশং প্রাপ্তঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।  
 নির্জগাম পুরাড্রাজা সহদাবঃ পবন্তপঃ ॥৬॥  
 অরণ্যং নির্জ্জনং গত্বা সদাবঃ পরিচক্রমে ।  
 নানামৃগগণাকীর্ণং নানাসত্ত্বসমাকুলম্ ॥৭॥  
 নানাগুল্মলতাচ্ছন্নং নানাদ্রুমসমাবৃতম্ ।  
 অবণ্যং ঘোবসন্নাদং শাপগ্রস্তঃ পরিভ্রমন্ ॥৮॥  
 স কদাচিত্ স্ফুধাবিক্টো মৃগয়ন্ ভক্ষ্যমাত্মনঃ ।  
 দদর্শ স্থপবিক্লিষ্টঃ কস্মিংশ্চিমির্জ্জনে বনে ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অধর্মিষ্ঠমিতি । এতং পৃচ্ছতো মে ইতি সন্ধাদেতদিত্যস্ত ক্লীবত্বম্ ॥৩॥  
 ধনেতি । মিত্রসহং কল্যাণপাদম্ । তযোকভবোর্বিবধ ইত্যর্থঃ ॥৪॥  
 কথিতমিতি । স পার্থিবঃ কল্যাণপাদঃ ॥৫॥  
 স ইতি । ক্রোধেন পর্য্যাকুলেক্ষণঃ অস্থিবনধনঃ ॥৬॥  
 অরণ্যমিতি । পরিচক্রমে বিচচার । নানা সর্বৈর্জন্তুভিঃ সমাকুলং পূর্ণম্ ॥৭॥

বশিষ্ঠ কেন এমন অধর্মের কার্য্য কবিয়াছিলেন ? ইহা আমি জিজ্ঞাসা কবিতেছি, তুমি আমার সকল সংশয় দূর কব” ॥৩॥

গন্ধৰ্ব বলিল—“মহাবীৰ অর্জুন । বশিষ্ঠ ও কল্যাণপাদবাজাব বিষয়ে তুমি যাহা আমার নিকট জিজ্ঞাসা কবিলে, তাহা শোন ॥৪॥

হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ । মহাত্মা শক্তি, যে কল্যাণপাদবাজাকে অভিসম্পাত কবিয়াছিলেন, তাহা আমি তোমাব নিকট সমস্তই বলিয়াছি ॥৫॥

কল্যাণপাদবাজা অভিশপ্ত হইয়া ক্রোধবশতঃ আঘূর্ণিত নয়নে ভার্য্যাব সহিত বাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৬॥

নানাবিধ পশু ও প্রাণিগণে পবিপূর্ণ নির্জ্জন বনে যাইয়া তিনি ভার্য্যার সহিত বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥৭॥

শাপগ্রস্ত সেই বাজা কোন সময়ে নানাবিধ বৃক্ষ, লতা ও গুল্মে সমাচ্ছন্ন এবং হিংস্রজন্তুর ভয়ঙ্কর গর্জনে মুখবিত সেই বনমধ্যে বিচরণ কবিতে থাকিয়া, স্ফুধাঘ

ব্রাহ্মণীং ব্রাহ্মণৈকৈব মৈথুনায়োপসঙ্গতো ।  
 তৌ তং বীক্ষ্য হ্রবিব্রস্তাবকৃতার্থো প্রধাবিতৌ ॥১০॥ (বিশেষকম্)  
 তয়োৰ্বিদ্রবতোৰ্বিপ্রং জগ্রাহ নৃপতিৰ্বলাং ।  
 দৃষ্ট্বা গৃহীতং ভৰ্ত্তারমথ ব্রাহ্মণ্যভাষত ॥১১॥  
 শৃণু রাজন্ । মম বচো যন্ত্ৰাং বক্ষ্যামি স্তব্রত ! ।  
 আদিত্যবংশপ্রভবস্ত্বং হি লোকে পরিশ্রুতঃ ॥১২॥  
 অপ্রমত্তঃ স্থিতো ধৰ্ম্মে গুরুশুশ্রূষণে রতঃ ।  
 শাপোপহত ! দুর্দ্ধৰ্ষ ! ন পাপং কৰ্ত্তুমহঁসি ॥১৩॥  
 ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে ভৰ্ত্তব্যসনকৰ্ষিতা ।  
 অকৃতার্থা হহং ভৰ্ত্তা প্রসবার্থং সমাগতা ।  
 প্রসাদ নৃপতিশ্রেষ্ঠ ! ভৰ্ত্তাহয়ং মে বিস্মজ্যতাম্ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

নানেতি । ঘোরাঃ সন্মানা হিংস্রজন্তুনাং ববা যত্র তৎ । যুগযন্ অস্থিত্ব । অকৃতার্থো  
 বাজ্ঞো দৰ্শনাদেব অসম্পাদিতবস্তুর্গো, প্রধাবিতৌ দ্রুতং পলায়িতুমাবদ্ধবন্তৌ ॥৮—১০॥  
 তযোৰ্বিতি । বিদ্রবতোদ্রুতং পলায়মানযোন্তয়োর্মধ্যে ॥১১॥  
 শৃণুতি । আদিত্যবংশপ্রভবঃ সূর্য্যবংশোৎপন্নঃ ॥১২॥  
 অপ্রমত্ত ইতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥১৩॥  
 ঋষিতি । ভৰ্ত্তব্যসনেন কোপজদোষেণ মানেনেত্যর্থঃ, কৰ্ষিতা ক্লিষ্টা । প্রসবার্থং পুত্রার্থম্ ।  
 বিস্মজ্যতাং পরিত্যজ্যতাম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

কাতব হইয়া, খাড়া অবেষণ কবতঃ, কোন নির্জন স্থানে মৈথুনেব জন্ত উপস্থিত এক  
 ব্রাহ্মণ ও ব্রাহ্মণীকে দেখিতে পাইলেন । সে ব্রাহ্মণ ও ব্রাহ্মণী বাজাকে দেখিয়াই  
 অত্যন্ত ভীত হইয়া অপূর্ণ মনোবথে দ্রুত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৮—১০॥

তঁাহারা পলায়ন কবিতো লাগিলে, বাজা বলপূর্বক ব্রাহ্মণকে ধবিয়া ফেলিলেন  
 এবং ব্রাহ্মণ ধৃত হইয়াছেন দেখিয়া ব্রাহ্মণী বলিলেন— ॥১১॥

“বাজা ! আমি আপনাকে যে কথা বলিব, তাহা শ্রবণ ককন । আপনি  
 সূর্য্যবংশোৎপন্ন বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধ ॥১২॥

এবং অবহিত হইয়া ধৰ্ম্মে অবস্থান কবিতোছেন ও গুরুশুশ্রূষায় বত আছেন,  
 অতএব হে শাপগ্রস্ত মহাবীৰ ! আপনি পাপ কবিবেন না ॥১৩॥

আমাব ঋতুকাল উপস্থিত, অথচ গৃহে ভৰ্ত্তাব দোষে দুঃখভোগ কবিয়াছি ; তাই  
 তথায় অকৃতার্থ হইয়া পুত্রোৎপাদনেব জন্ত তঁাহাবই সহিত এইখানে আসিবাছি ।



এবং বিক্রোশমানায়াস্তস্তাস্তু স নৃশংসবৎ ।  
 ভর্ত্তাবং ভক্ষয়ামাস ব্যাত্তো যুগমিবেপ্সিতম্ ॥১৫॥  
 তস্তাঃ ক্রোধাভিভূতয়া যান্দ্ৰশ্রণ্যপতন্ ভুবি ।  
 সোহগ্নিঃ সমভবদীপ্তস্তথঃ দেশং ব্যদীপয়ৎ ॥১৬॥  
 ততঃ সা শোকসন্তপ্তা ভর্ত্তব্যসনকর্ষিতা ।  
 কল্যাণপাদং বাজমিমশপদব্রোক্ষণী রুমা ॥১৭॥  
 যস্মান্মাকৃতার্থায়াস্ত্বয়া ক্ষুদ্ৰে । নৃশংসবৎ ।  
 প্রেক্ষন্ত্যা ভক্ষিতো মেহন্দ্ৰ প্রিয়ো ভর্ত্তা মহাযশাঃ ॥১৮॥  
 তস্মাত্ত্বমপি ছবুন্ধে । মচ্ছাপপরিবিক্ষতঃ ।  
 পত্নীমুতাবনুপ্রাপ্য সত্ত্বস্ত্যক্ষ্যসি জীবিতম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যস্ম চর্ষের্বশিষ্ঠস্য ত্বয়া পুত্রা বিনাশিতাঃ ।  
 তেন সঙ্গম্য তে ভার্য্যা তনয়ং জনয়িষ্যতি ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । বিক্রোশমানায়া বিলপন্ত্যাঃ, তস্তা ব্রাহ্মণ্যাঃ ॥১৫॥  
 তস্তা ইতি । অগ্নিঃ অগ্নিবিব । ব্যদীপয়ৎ প্রাজ্জলয়াদিব, তদ্বদনিষ্টসাধনাৎ ॥১৬॥  
 তত ইতি । ভর্ত্তব্যাসনেন বিপদা মরণেনেত্যর্থঃ, কর্ষিতা ক্লিষ্টা ॥১৭॥  
 যস্মাদিতি । অকৃতার্থায়া ইদানীমপি পুত্রানুৎপত্তেবিত্তি ভাবঃ । মম শাপেন পরিবিক্ষতো  
 নষ্টবুদ্ধিঃ । ঋতো ঋতুকালে, অহুপ্রাপ্য মৈথুনাৎ লব্ধ্বা ॥১৮—১৯॥

অতএব হে বাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি প্রসন্ন হউন, আমার ভর্ত্তাকে ছাড়িয়া দিন” ॥১৪॥

ব্রাহ্মণী এইরূপ বিলাপ কবিতো থাকিলেও ব্যাত্ত যেমন হরিণ ভক্ষণ কবে,  
 তেমনই বাজা নৃশংসেব ছায় তাঁহার ভর্ত্তাকে ভক্ষণ কবিলেন ॥১৫॥

তখন ব্রাহ্মণী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে, তাঁহার যে সকল অশ্রুবিन्दু পতিত হইল,  
 তাহা অগ্নিই ছায হইয়া সে দেশটাকেই যেন জ্বালাইয়া দিতে লাগিল ॥১৬॥

তাঁহার পদ, ভর্ত্তাব মৃত্যুতে দুঃখিতা ও শোকাভুবা সেই ব্রাহ্মণী ক্রোধবশতঃ  
 কল্যাণপাদবাজাকে অভিসম্পাত কবিলেন— ॥১৭॥

“হে ক্ষুদ্ৰহৃদয় ছবুন্ধি বাজা ! অত্ৰাপি আমার পুত্র হয় নাই, এই অবস্থায়  
 আমার সমক্ষেই নৃশংসেব ছায় তুমি বখন আমার প্রিয়তম ভর্ত্তাকে ভক্ষণ করিলে,  
 তখন তুমিও আমার শাপে নষ্টজ্ঞান হইয়া, ঋতুকালে পত্নীসহিত মিলিত হইয়া,  
 তখনই ভ্রীবন ত্যাগ কবিবে ॥১৮—১৯॥

স তে বংশকরঃ পুত্রো ভবিষ্যতি নৃপাধম ।।  
 এবং শপ্তু। তু রাজানং সা তমাদ্ধিরসী শুভা ॥২১॥  
 তস্মৈব সন্নিধৌ দীপ্তং প্রবিবেশ হৃতাশনম্ ।  
 বশিষ্ঠশ্চ মহাভাগঃ সৰ্ব্বমেতদবৈক্ষত ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 জ্ঞানযোগেন মহতা তপসা স পরন্তপ ।।  
 মুক্তশাপশ্চ রাজর্ষিঃ কালেন মহতা ততঃ ॥২৩॥  
 ঋতুকালেহভিপতিতো মদযন্ত্যা নিবারিতঃ ।  
 নহি সন্মাব স নৃপস্তং শাপং কামমোহিতঃ ॥২৪॥  
 দেব্যাঃ সোহথ বচঃ শ্রুত্বা সন্ত্রাস্তো নৃপসত্তমঃ ।  
 তং শাপমনুসংস্মৃত্য পর্য্যতপ্যদৃভুশং তদা ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

যশ্চেতি । তেন বশিষ্ঠেন সহ ॥২০॥  
 স ইতি । আদ্বিরসী অদ্বিবোগোদ্রোণপন্ন। দীপ্তং প্রজ্বলিতম্ । অবৈক্ষত ধ্যানমহিম্না  
 অবগতবান্ ॥২১—২২॥  
 জ্ঞানেতি । শাপেন শক্তে বতিসম্পাতেন মুক্তঃ চকাবান্ বশিষ্ঠানুগ্রহেণ চ ॥২৩॥  
 ঋত্বিতি । অভিপতিতো বদ্ধমুগ্ধতঃ । মদযন্ত্যা তদাখ্যা ভাৰ্য্যা ॥২৪॥  
 দেব্যা ইতি । দেব্যা মহিষাঃ । সন্ত্রাস্তশ্চকিতঃ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

রাজ্ঞেতি ॥১॥ অগম্যা স্মৃতা তুল্যত্বাৎ ॥২—৩॥ অকৃতার্থো অকৃতপুত্রত্বাৎ ॥১০—১৩॥  
 মদযন্ত্যা মহিষা ॥২৪—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৫॥

তা'ব পব, যে বশিষ্ঠমুনিব পুত্রগণকে তুমি বিনাশ কবিয়াছ, সেই বশিষ্ঠেব সহিত  
 সঙ্গম কবিয়াই তোমার স্ত্রী পুত্র জন্মাইবে ॥২০॥

এবং সেই পুত্রই তোমাব বংশকব হইবে।” অঙ্গিরাব গোত্রসন্তুতা সেই  
 ব্রাহ্মণী বাজাকে এই অভিসম্পাত কবিয়া তাঁহাব সমক্ষেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে  
 প্রবেশ কবিলেন। মহাত্মা বশিষ্ঠ এসমস্ত বিষয়ই ধ্যানে জানিতে পাবিয়া-  
 ছিলেন ॥২১—২২॥

তাঁহাব বহুকাল পরে জ্ঞান, যোগ, গুণকতর তপস্যা এবং বশিষ্ঠেব অনুগ্রহে  
 বাজর্ষি কল্যাণপাদ সেই শক্তিব শাপ হইতে মুক্তি লাভ কবেন ॥২৩॥

তাঁহাব পব, মহিষীর ঋতুসময়ে রাজা তাঁহার সহিত বমণ কবিতে উদ্বৃত হন,  
 তখন মহিষী বাবণ করেন; তথাপি কামমোহিত বাজা সে শাপ স্বরণ করিলেন  
 না ॥২৪॥

এতস্মাৎ কাবণাদ্রাজা বশিষ্ঠং সন্ন্যযোজয়ৎ ।

স্বদাবেষু নরশ্রেষ্ঠ । শাপদোষসমগ্নিতঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি চৈত্রবথে  
বশিষ্ঠং সমাপ্তং নাম পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

অস্মাকমনুরূপো বৈ যঃ স্মাদৃগন্ধৰ্ব ! বেদবিৎ ।

পুৰোহিতস্তমাচক্ষু সৰ্বং হি বিদিতং তব ॥১॥

গন্ধৰ্ব উবাচ ।

যবীয়ান্ দেবলশ্চৈষ বনে ভ্রাতা তপস্বতি ।

ধৌম্য উৎকোচকে তীৰ্থে তং বৃণুধ্বং যদীচ্ছথ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

এতস্মাদিতি । শাপদোষসমগ্নিতো ব্রাহ্মণীশাপগ্রস্ত এব ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি চৈত্রবথে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অস্মাকমিতি । অনুরূপঃ শুচিস্বাদিনা যোগ্যঃ । আচক্ষু ক্রহি ॥১॥

যবীয়ানিতি । যবীয়ান্ কনিষ্ঠঃ । উৎকোচকে তদাখ্যে ॥২॥

তদনন্তর মহিষীৰ কথা শুনিয়া বাজা চকিত হইলেন এবং সেই ব্রাহ্মণীৰ শাপ  
শ্রবণ করিয়া অত্যন্ত অনুতাপ করিলেন ॥২৫॥

অৰ্জুন ! এই কাবণেই সেই ব্রাহ্মণীর শাপগ্রস্ত রাজা আপন ভার্য্যাব সহিত  
সদ্রত হইবাব জন্য বশিষ্ঠকে নিযুক্ত করিয়াছিলেন” ॥২৬॥

—:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—“গন্ধৰ্ববাজ ! যিনি আমাদের উপযুক্ত পুৰোহিত হইতে  
পাবেন, তাঁহাব বিষয় তুমি বল । কেন না, তোমাবও সমস্তই জানা আছে ॥১॥”

গন্ধৰ্ব কহিল—“অৰ্জুন ! দেবলেব কনিষ্ঠ ভ্রাতা ধৌম্য উৎকোচকতীৰ্থে  
তপোবনে থাকিয়া তপস্বী কবিতেছেন . যদি তোমবা ইচ্ছা কর, তবে তাঁহাকেই  
যাইবা পুৰোহিতো বরণ কব” ॥২॥

\* ‘.. অশীত্যধিক...’, ‘...দ্বাশীত্যধিক...’, ‘.. ত্রাশীত্যধিক...’, অষ্টনবত্যধিক...’ ইতি  
পাঠান্তরাণি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহৰ্জুনোহস্তমাগ্নেয়ং প্রদদৌ তদ্যথাবিধি ।  
 গন্ধৰ্বায় তদা প্রীতো বচনঞ্চৈদমব্রবীৎ ॥৩॥  
 ত্বয্যেব তাবত্তিষ্ঠন্তু হয় গন্ধৰ্বসন্তম । ।  
 কার্যকালে গ্রহীধ্যামঃ স্বস্তি তেহস্তিতি চাব্রবীৎ ॥৪॥  
 তেহন্যোন্যমভিসম্পূজ্য গন্ধৰ্বঃ পাণ্ডবাশ্চ হ ।  
 রম্যান্তাগীরথীতীবাদ্যথাকামং প্রতিস্থিবে ॥৫॥  
 তত উৎকোচকং তীর্থং গতা ধোম্যাশ্রমন্তু তে ।  
 তং বক্রঃ পাণ্ডবা ধোম্যং পৌরোহিত্যায় ভাবত ! ॥৬॥  
 তান্ ধোম্যঃ প্রতিজগ্রাহ সৰ্ববেদবিদাং বরঃ ।  
 বনেন ফলমূলেন পৌর্বোহিত্যেন চৈব হ ॥৭॥  
 তে সমাশংসিরে লব্ধাং শ্রিয়ং বাজ্যঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 ব্রাহ্মণং তং পুৰুষ্কৃত্য পাঞ্চালীঞ্চ স্বয়ংববে ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তং গন্ধৰ্বজয়হেতুভূতম্ ॥৩॥

ত্বয়ীতি । হযাঃ ত্বয়া মহং দাতুমিষ্টা অথাঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৪॥

ত ইতি । অভিসম্পূজ্য নমস্কাবাদিনা সম্মান ॥৫॥

তত ইতি । তীর্থং তত্রত্যং ধোম্যাশ্রমঞ্চ গন্ত্বেত্যর্থঃ ॥৬॥

তানিতি । বনেন ফলমূলেনাতিথিতয়া প্রতিজগ্রাহ আদ্রে , পৌর্বোহিত্যেন তদঙ্গীকাৰেণ চ  
 প্রতিজগ্রাহ স্বীচকাব আত্মীয়ীচকাবৈত্যর্থঃ ॥৭॥

ত ইতি । বাজ্যঞ্চ লব্ধম্, পাঞ্চালীঞ্চ লব্ধাম্, সমাশংসিরে আশাবিষয়ীচক্ৰুঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, অৰ্জুন গন্ধৰ্বকে যথাবিধানে সেই আগ্নেয়  
 অস্ত্র দান করিলেন এবং সন্তুষ্টচিত্তে এই কথা কহিলেন—॥৩॥

“গন্ধৰ্বরাজ ! সেই ঘোড়াগুলি তোমাব কাছেই থা’ক্, আমবা যথাসময়ে  
 সেগুলি লইব । তোমাব মঙ্গল হউক” একথাও বলিলেন ॥৪॥

তাহাব পব, গন্ধৰ্ব ও পাণ্ডবগণ পবম্পব সম্মান দেখাইয়া সেই মনোহব  
 গঙ্গাতীর হইতে ইচ্ছানুসাবে প্রস্থান কবিলেন ॥৫॥

তদনন্তব পাণ্ডবেবা উৎকোচকতীর্থে ধোম্যের আশ্রমে বাইয়া সেই ধোম্যকেই  
 পৌর্বোহিত্যে বরণ করিলেন ॥৬॥

সৰ্ববেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ধোম্যও বন্য ফল-মূল দ্বাবা তাঁহাদিগকে অতিথিকপে গ্রহণ  
 কবিলেন এবং পৌর্বোহিত্য স্বীকাব কবিয়া আত্মীয়তা স্থাপন কবিলেন ॥৭॥

পুবোহিতেন তেনাথ গুরুণা সঙ্গতাস্তদা ।  
 নাথবন্তমিবাত্মানং মেনিবে ভরতর্ষভাঃ ॥৯॥  
 স হি বেদার্থতত্ত্বজ্ঞস্তেষাং গুরুরুদাবধীঃ ।  
 তেন ধর্মবিদা পার্থা যাজ্ঞা ধর্মবিদঃ কৃতাঃ ॥১০॥  
 বীবাংস্তু স হি তান্ মেনে প্রাপ্তবাজ্যান্ স্বধর্মতঃ ।  
 বুদ্ধি-বীৰ্য্য-বলোৎসাহৈর্যুতান্ দেবানিব দ্বিজঃ ॥১১॥  
 কৃতশ্চক্ষুযনাস্তেন ততস্তে মনুজাধিপাঃ ।  
 মেনিবে সহিতা গন্তুং পাঞ্চাল্যাস্তং স্বয়ংবরম্ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি চৈত্রবথে  
 ধৌম্যপুবোহিতকরণং নাম ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

পুবোহিতেনেতি । সঙ্গতাঃ সন্মিলিতাঃ । নাথবন্তম্ অভিভাবকবন্তম্ ॥৯॥  
 স ইতি । গুরুঃ অভ্যুৎ । পরঞ্চ তেন গুরুণা ধৌম্যেন ॥১০॥  
 বীবানিতি । বীৰ্য্যং দৈহিকং সামর্থ্যম্, বলঞ্চ মানসং সামর্থ্যম্ ॥১১॥  
 কৃতেনিতি । কৃতং স্বস্ত্যযনং মঙ্গলসাধকং দেবপূজাদি যৈস্তে । মেনিবে ঈষুঃ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি চৈত্রবথে ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অস্মাকমিতি ॥১-৬॥ প্রতিজ্ঞগ্রাহ অঙ্গীচকাব ॥৭॥ পাঞ্চালীঞ্চ লঙ্কামাশংনিবে ॥৮-১২॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৬॥

পাণ্ডবগণ সেই ব্রাহ্মণকে পুবোহিত পাইয়া বাজ্য, বাজলক্ষ্মী এবং স্বয়ংববে  
 দ্রৌপদীকে লাভ কবিয়াছেন বলিয়া আশা করিতে লাগিলেন ॥৮॥

এবং তাঁহাবা তখন উপদেষ্টা ধৌম্য পুবোহিতেব সহিত মিলিত হইয়া  
 আপনাদিগকে অভিভাবকশালী বলিয়া মনে কবিতে থাকিলেন ॥৯॥

বেদজ্ঞ এবং উদাববুদ্ধি ধৌম্য পাণ্ডবদেব পুবোহিত হইয়া তাঁহাদিগকে ক্রমশঃ  
 ধর্মজ্ঞ কবিয়া তুলিবাব চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

আব, দেবতাব হ্রায় দৈহিক বল, মানসিক বল ও উৎসাহশালী মহাবীৰ পাণ্ডবগণ  
 ধর্ম অন্তসাবেই বাজ্য লাভ কবিয়াছেন বলিয়া ধৌম্য মনে করিতে  
 থাকিলেন ॥১১॥

তাঁহাব পব, পাণ্ডবগণ স্বস্ত্যযন কবিয়া ধৌম্য পুবোহিতেব সহিতই দ্রৌপদীব  
 স্বয়ংববে যাইবাব ইচ্ছা কবিলেন ॥১২॥

\* 'একাধীত্যধিক...', '...ত্ৰাশীত্যধিক...', '...চতুৰ্বীত্যধিক...', '...একোন-  
 দ্বিশততম...' ইতি পাঠান্তরাণি ।

## সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে নরশাদ্দূলা ভ্রাতবঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 প্রযযুর্দ্রোপদীং দ্রুতুং তঞ্চ দেশং মহোৎসবম্ ॥১॥  
 তে প্রযাতা নবব্যাত্ৰা সহ মাত্রা পবন্তপাঃ ।  
 ব্রাহ্মণান্ দদৃশুর্মার্গে গচ্ছতঃ সঙ্গতান্ বহুন্ ॥২॥  
 ত উচুর্ব্রাহ্মণা রাজন্ ! পাণ্ডবান্ ব্রহ্মচারিণঃ ।  
 ক ভবন্তো গমিষ্যন্তি কুতো বাভ্যাগতা ইহ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আগতানেকচক্রায়াঃ সৌদর্য্যানেকচাবিণঃ ।  
 ভবন্তো বৈ বিজানন্তু সহ মাত্রা দ্বিজর্ষভাঃ ! ॥৪॥

ব্রাহ্মণা উচুঃ ।

গচ্ছতাষ্টৈব পাঞ্চালান্ দ্রুপদশ্চ নিবেশনে ।  
 স্বয়ংববো মহাংস্তত্র ভবিতা স্মমহাধনঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । মহান্ উৎসবো যত্র তম্, তং দ্রোপদীসম্বন্ধিনং দেশঞ্চ দ্রুতুং ॥১॥  
 ত ইতি । প্রযাতাঃ প্রযান্ত ইত্যর্থঃ । সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্ ॥২॥  
 ত ইতি । ব্রহ্মচাবিণো ব্রহ্মচাবিবেশধরান্ ॥৩॥  
 আগতানিতি । সৌদর্য্যান্ ভ্রাতৃনিত্যর্থঃ । একং সহিতং চবন্তীতি তান্ ॥৪॥  
 গচ্ছতেতি । স্মমহাস্তি বাশীভূতানি ধনানি ব্যাঘ্রান্মুখানি যত্র সঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর, নবশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেবা পাঁচ ভাই দ্রোপদীকে  
 এবং মহোৎসবসম্পন্ন সেই দেশটিকে দেখিবার জন্য প্রস্থান কবিলেন ॥১॥

মল্লশ্যশ্রেষ্ঠ মহাবীর পাণ্ডবগণ কুন্তীব সহিত যাইতে থাকিয়া, পথে সম্মিলিত  
 অবস্থায় বহু ব্রাহ্মণকে যাইতে দেখিলেন ॥২॥

মহাবাজ ! তখন সেই ব্রাহ্মণেবা ব্রহ্মচাবিবেশধারী পাণ্ডবগণকে বলিলেন—  
 “আপনাবা কোথায় যাইবেন ? কোথা হইতেই বা আসিলেন ?” ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ ! আপনাবা ইহাই জানুন যে, আমবা  
 পাঁচ ভাই মাতাব সহিত এক সঙ্গে একচক্রানগবী হইতে আসিয়াছি” ॥৪॥

একসার্থং প্রয়াতাঃ স্ম বয়ং তত্রৈব গামিনঃ ।  
 তত্র হৃদুতসঙ্কাশো ভবিতা স্মহোৎসবঃ ॥৬॥  
 যজ্ঞসেনস্ত্র দুহিতা দ্রুপদস্ত্র মহাত্মনঃ ।  
 বেদীমধ্যাৎ সমুৎপন্না পদ্মপত্রনিভেক্ষণা ॥৭॥  
 দর্শনীয়াহনবগ্যঙ্গী স্কুমারী মনস্বিনী ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত্র ভগিনী দ্রোণশত্রোঃ প্রতাপিনঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 যো জাতঃ কবচী খড়্গী সশরঃ সশরাসনঃ ।  
 স্তসমিদ্ধে মহাবাহুঃ পাবকে পাবকোপমঃ ॥৯॥  
 স্বস্যা তস্তানবগ্যঙ্গী দ্রৌপদী তনুমধ্যমা ।  
 নীলোৎপলসমো গন্ধো যস্তাঃ ক্রোশাৎ প্রবাতি বৈ ॥১০॥  
 যজ্ঞসেনস্ত্র চ স্ত্রতাং স্বয়ংববকৃতক্ষণাম্ ।  
 গচ্ছামো বৈ বয়ং দ্রুতং তঞ্চ দিব্যং মহোৎসবম্ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

একেতি । একে একত্র মিলিতাঃ সার্থাঃ সমানপ্রয়োজনা যস্মিন্ কর্মণি তদ্যথা তথা ॥৬॥  
 যজ্ঞেতি । বেদীমধ্যাৎ যজ্ঞীযবেদীতঃ । অনবগ্যঙ্গী অনিন্দ্যসর্কীব্যবা ॥৭—৮॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ বিশিনষ্টি—য ইতি । স্তসমিদ্ধে প্রজ্জলিতে । পাবকে বহ্নৌ ॥৯॥  
 স্বসেতি । স্বস্যা একাগ্নিতো জাতহাভগিনী । তনুমধ্যমা ক্লশকটীদেশা ॥১০॥  
 যজ্ঞেতি । স্বয়ম্ভাবনৈব ববে ববনির্দ্রাবণে কৃতঃ ক্ষণ ঔৎসুক্যং যস্য তাম্ ॥১১॥

ব্রাহ্মণেবা বলিলেন—“আপনারা অদ্যই পাঞ্চালদেশে গমন করুন ; সেখানে  
 দ্রুপদবাজার বাড়ীতে বহুব্যায়ে বিশাল একটা স্বয়ংবরসভা হইবে ॥৫॥

আমবাও এক সঙ্গে মিলিয়া সেইখানেই যাইতেছি । কেন না, সেখানে  
 একটা অদ্বুত মহোৎসব হইবে ॥৬॥

মহাত্মা দ্রুপদবাজার কন্যা পদ্মনয়না দ্রৌপদী যজ্ঞবেদি হইতে উৎপন্ন  
 হইয়াছিলেন ; তাঁহার কোন অঙ্গই নিন্দনীয় নহে, অতিসুদৃশ্য এবং সুকোমল ;  
 আর তিনি প্রশস্তহৃদয়া এবং দ্রোণশত্রু প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্নেব ভগিনী ॥৭—৮॥

যে মহাবীর ধৃষ্টদ্যুম্ন কবচ, তরবারি, ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া প্রজ্জলিত যজ্ঞাগ্নি  
 হইতে অগ্নিব তুল্য উৎপন্ন হইয়াছিলেন—॥৯॥

অনিন্দ্যসুন্দরী ক্ষীণমধ্যা দ্রৌপদী সেই ধৃষ্টদ্যুম্নেরই ভগিনী, যাহার নীলোৎপলতুল্য  
 শরীরের গন্ধ একক্রোশ দূর হইতে বহিত হইয়া থাকে ॥১০॥

সেই দ্রুপদকন্যা নিজেই বব নির্ব্বাচনের জন্ত উৎসুক হইয়াছেন ; তাঁহাকে  
 দেখিবার জন্ত এবং সেই মহোৎসব প্রত্যক্ষ করিবার জন্ত আমরা যাইতেছি ॥১১॥

রাজানো বাজপুত্রাশ্চ যজ্ঞানো ভূরিদক্ষিণাঃ ।  
 স্বাধ্যায়বস্তঃ শুচয়ো মহাত্মানো যতব্রতাঃ ॥১২॥  
 তরুণা দর্শনীয়শ্চ নানাদেশসমাগতাঃ ।  
 মহাবথাঃ কৃতাজ্ঞাশ্চ সমুপৈয়াস্তি ভূমিপাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তে তত্র বিবিধান্ দায়ান্ বিজয়ার্থং নবেশ্ববাঃ ।  
 প্রদাস্তান্তি ধনং গাশ্চ ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ সর্ববশঃ ॥১৪॥  
 প্রতিগৃহ্য চ তৎ সর্বং দৃষ্ট্বা চৈব স্বয়ংবরম্ ।  
 অনুভূয়োঃসবন্ধৈব গমিষ্যামো যথেষ্পিতম্ ॥১৫॥  
 নট্য বৈতালিকাস্তত্র নর্তকাঃ সূতমাগধাঃ ।  
 নিয়োধকাশ্চ দেশেভ্যঃ সমেয়াস্তি মহাবলাঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বাজান ইতি । যজ্ঞানো বিধিনেষ্টবস্তঃ । স্বাধ্যায়বস্তো বেদপাঠিনঃ, শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, যতব্রতা  
 নিযতব্রতচাবিগঃ । কৃতাজ্ঞাঃ শিক্ষিতাজ্ঞাঃ ॥১২—১৩॥

ত ইতি । দীয়ন্ত ইতি দায়া বজ্রাদীনি দ্রব্যানি তান্ । ভক্ষ্যং পেষম্ ॥১৪॥

প্রতীতি । স্বয়ংবরং স্বয়ংবরণব্যাপারম্ । যথেষ্পিতং যথা শ্রান্তত্বা ॥১৫॥

নট্য ইতি । নট্য অভিনয়ব্যবসায়াঃ, বৈতালিকাঃ স্তুতিপাঠকাঃ, নর্তকা নৃত্যকারকাঃ, হুতাঃ  
 পূরণপাঠকাঃ, মাগধা বংশপবিচায়কাঃ, নিয়োধকা বাহ্যযোদ্ধাবশ্চ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততস্তে ইতি ॥১—১৩॥ দায়ান্ দেয়ানি, তানেবাহ—ধনমিত্যাदि ॥১৪—১৫॥ নট্য  
 বেষভেদকাবিগঃ । বৈতালিকা মঙ্গলপাঠকাবিগঃ । নর্তকাঃ প্রসিদ্ধাঃ । হুতাঃ পৌরা-

ষাঁহাবা প্রচুব দক্ষিণা দিয়া যথাবিধানে যজ্ঞ সম্পন্ন করিয়াছেন, বেদপাঠ  
 করিয়াছেন, যথানিয়মে ব্রত কবিয়াছেন এবং সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, সেই  
 সকল পবিত্র, মহাত্মা ও মহারথ রাজারা এবং মনোহবাকৃতি যুবক রাজপুত্রেরা  
 নানাদেশ হইতে সেখানে আগমন করিবেন ॥১২—১৩॥

তঁাহারা জয়লাভ কবিবার জন্ত সেখানে নানাবিধ দ্রব্য, ধন, গৰু এবং সর্ব-  
 প্রকাব খাদ্য ও পেষ দান করিবেন ॥১৪॥

আমরা সেই সকল গ্রহণ করিয়া, স্বয়ংবর দেখিয়া এবং মহোৎসব প্রত্যক্ষ করিয়া  
 ইচ্ছানুসাবে চলিয়া যাইব ॥১৫॥

স্তুতিপাঠক, পূরণপাঠক, বংশপবিচায়ক, নট, নর্তক এবং মহাবলশালী  
 বাহ্যযোদ্ধারা নানাদেশ হইতে সেখানে আসিবে ॥১৬॥



এবং কৌতূহলং কৃৎস্না দৃষ্ট্বা চ প্রতিগৃহ চ ।  
 সহাস্মাভির্মহাত্মানঃ পুনঃ প্রতিনিবৎস্থথ ॥১৭॥  
 দর্শনীয়ান্শ্চ বঃ সর্বান্ দেবরূপানবস্থিতান্ ।  
 সমীক্ষ্য কৃষ্ণা বরয়েৎ সঙ্গতৈকতমং বরম্ ॥১৮॥  
 অয়ং ভ্রাতা তব শ্রীমান্ দর্শনীয়ো মহাভূজঃ ।  
 নিযুজ্যমানো বিজয়েৎ সঙ্গত্যা দ্রবিণং বহু ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পবমং ভো গমিষ্যামো দ্রষ্টুঞ্চৈব মহোৎসবম্ ।  
 ভবন্তিঃ সহিতাঃ সর্বৈ কন্যাস্তং স্বয়ংববম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি স্বয়ংববে  
 পাণ্ডবগমনং নাম সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কৃৎস্না পূরষিত্বা । প্রতিনিবৎস্থথ প্রতিনিবৃত্তা ভবিষ্যথ ॥১৭॥  
 দর্শনীয়ানিতি । দর্শনীয়ান্ সুন্দরান্ । কৃষ্ণা দ্রোপদী । সঙ্গত্যা ভাগ্যযোগেন ॥১৮॥  
 অয়মিতি । নিযুজ্যমানস্ত্যেতি শেষঃ । সঙ্গত্যা ভাগ্যযোগেন । দ্রবিণং ধনম্ ॥১৯॥  
 পবমমিতি । ভো ব্রাহ্মণাঃ । । মহোৎসবো যত্র তম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি স্বয়ংববে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ণিকাঃ । মাগধা বংশস্থচক । নিষোধকাঃ গম্ভাঃ ॥১৬—১৭॥ সঙ্গত্যা দৈবযোগেন ॥১৮—১৯॥  
 পবমং যথেষ্টম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৭॥

আপনারা এই সকল দেখিয়া, কৌতুক পূর্ণ কবিয়া এবং নানাবিধ বস্তু গ্রহণ  
 করিয়া, আবার আমাদের সঙ্গেই ফিরিয়া আসিবেন ॥১৭॥

তা'র পব, দেবতাদের গায় সুন্দর মূর্ত্তি আপনাদের সকলকে দেখিয়া হযত  
 দ্রোপদী একজনকে ববকপে ববণও কবিতে পাবেন ॥১৮॥

আব, সুন্দর মূর্ত্তি ও মহাবাহু আপনাব এই ভাইটী আপনাব আদেশে হযত  
 বহুতব ধন জয় কবিয়াও আনিতে পাবেন" ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাশয়গণ ! আমবা সকলেই আপনাদের সঙ্গে মহোৎসব-  
 সম্পন্ন সেই দ্রোপদীর স্বয়ংবর দেখিতে বাইব” ॥২০॥

(২০) পবমং ভোগমিচ্ছামো দ্রষ্টুঞ্চৈব... । \* ‘...দ্ব্যশীত্যধিক...’, ‘...চতুঃশীত্যধিক...’,  
 ‘...পঞ্চাশীত্যধিক...’, ‘...একোনশীত্যধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তাঃ প্রয়াতাস্তে পাণ্ডবা জনমেজয় ! ।  
রাজ্ঞা দক্ষিণপাঞ্চালান্ দ্রুপদেনাভিবক্ষিতান্ ॥১॥  
ততস্তে তু মহাত্মানং শুদ্ধাত্মানমকল্মষম্ ।  
দদৃশুঃ পাণ্ডবা বীরা যুনিং দ্বৈপায়নং তদা ॥২॥  
তস্মৈ যথাবৎ সৎকাবৎ কৃত্বা তেন চ সৎকৃতাঃ ।  
কথাস্তে চাত্যনুজ্ঞাতাঃ প্রযযুর্দ্রুপদক্ষয়ম্ ॥৩॥  
পশ্যন্তো বমণীয়ানি বনানি চ সবাংসি চ ।  
তত্র তত্র বসন্তশ্চ শনৈর্জগ্মুর্মহাবথাঃ ॥৪॥  
স্বাধ্যায়বন্তঃ শুচয়ো মধুবাঃ প্রিয়বাদিনঃ ।  
আনুপূর্ব্যেণ সম্প্রাপ্তাঃ পাঞ্চালান্ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ব্রাহ্মণৈবেবমুক্তাঃ । প্রয়াতাঃ প্রস্থিতাঃ ॥১॥  
তত ইতি । শুদ্ধাত্মানং পবিত্রচিত্তম্, অকল্মষং তপসা নিধূর্তপাপম্ ॥২॥  
তস্মা ইতি । সৎকাবৎ নমস্কাবম্ । সৎকৃতা আদৃতাঃ । দ্রুপদস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥৩॥  
পশ্যন্ত ইতি । তত্র তত্র বনেষু সরঃসু চ । মহাবথাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥  
স্বেতি । স্বাধ্যায়বন্তঃ কৃতবেদপাঠাঃ । মধুবা মনোহরাকৃতযঃ । আনুপূর্ব্যেণ ক্রমেণ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! ব্রাহ্মণেরা এইকপ বলিলে, পাণ্ডবগণ  
দ্রুপদবক্ষিত দক্ষিণ পাঞ্চালদেশেব দিকে প্রস্থান কবিলেন ॥১॥

তাঁহাব পব, তাঁহারা পবিত্র চিত্ত ও নিষ্পাপ মহাত্মা বেদব্যাসকে দেখিতে  
পাইলেন ॥২॥

তখন পাণ্ডবেবা বেদব্যাসকে নমস্কাব করিলে, তিনিও তাঁহাদের আদব কবিলেন ।  
তৎপবে ছুই চাবিটি কথাব পব বেদব্যাসেব অনুমতিক্রমে পাণ্ডবেবা দ্রুপদনগবেব  
দিকে প্রস্থান কবিলেন ॥৩॥

তাঁহাবা পথে মনোহব বন ও সবোবব দেখিতে থাকিয়া এবং সেই সেই স্থানে  
কিছুকাল কিছুকাল অবস্থান কবিয়া ধীবে ধীবে যাইতে লাগিলেন ॥৪॥

বেদপাঠী, পবিত্র চিত্ত, মনোহরাকৃতি এবং প্রিয়বাদী পাণ্ডবগণ ক্রমে পাঞ্চালদেশে  
যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

তে তু দৃষ্টা পুরং তচ্চ স্কন্ধাবাবধ পাণ্ডবাঃ ।  
 কুন্তকারস্ত শালায়াং নিবাসং চক্রিবে তদা ॥৬॥  
 তত্র ভৈক্ষ্যং সমাজহু ব্রাহ্মণীং বৃত্তিমাশ্রিতাঃ ।  
 তান্ সম্প্রাপ্তাংস্তথা বীবান্ জজ্ঞিবে ন নবাঃ ক্ৰচিৎ ॥৭॥  
 যজ্ঞসেনস্ত কামস্ত পাণ্ডবায কিবীটিনে ।  
 কৃষ্ণাং দদ্যামিতি সদা ন চৈতদ্বিরূণোতি সঃ ॥৮॥  
 সোহন্থেষমাগঃ কোন্তেয়ং পাঞ্চাল্যো জনমেজয় ।।  
 দৃঢ়ং ধনুবানম্যং কাবয়ামাস ভারত । ॥৯॥  
 যন্ত্ৰং বৈহায়সঞ্চাপি কাবয়ামাস কৃত্রিমম্ ।  
 তেন যন্ত্রেণ সমিতং বাজা লক্ষ্যং চকার সঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । স্কন্ধং সৈন্যবাহুং আবরণোতীতি স্কন্ধাবারঃ সেনানিবাসস্তম্ ॥৬॥  
 তত্রোতি । ব্রাহ্মণীং বৃত্তিমাশ্রিতাঃ, আপদি সর্বেষামেব বৃত্তান্তববিধানাৎ ॥৭॥  
 যজ্ঞোতি । কিবীটিনে অর্জুনায় । কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ । বিরূণোতি লোকায প্রকাশয়তি স্ম ॥৮॥  
 স ইতি । স দ্রুপদঃ, কোন্তেয়ং দ্রোণেনাশ্রপবাজয়কালে পবীকৃতশক্তিকমর্জুনম্ । অনানয়াম্  
 অশ্রোতানমবিতুমশক্যম্ । অর্জুনসদৃশপুরুষস্ত গৃহদাহেন দাহঃ খলুসম্ভব এব । তেন চাসৌ  
 কুত্রোপি প্রচ্ছন্নস্তিষ্ঠেৎ ইমং স্বয়ংবরবৃত্তান্তং শ্রুত্বা চাগচ্ছেৎ স এব চেদং ধনুবানমযেৎ লক্ষ্যঞ্চ  
 বিধেৎ । এবঞ্চাৰ্জুনায় কৃষ্ণাদানং সিধ্যতীতি বিভাব্য দ্রুপদেনেদং কৃতমিতি বোধ্যম্ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৫॥ স্কন্ধাবারং বাজগৃহপ্রাকবম্, লোকসমূহস্থানং বা । “স্কন্ধঃ শ্রান্-  
 পতাংসে সাম্পবায়সমূহয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥৬॥ ন জজ্ঞিবে ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥৭—৮॥ অনানয়াম্  
 নময়িতুমশক্যম্ ॥৯॥ বৈহায়সমস্তরিক্ষগতম্ । যন্ত্ৰং তীববেগবত্ত্বা ভ্রমণেন লক্ষ্যমার্গ-

ত্রমে তাঁহাবা বাজধানী এবং সেনানিবাস সকল দেখিয়া কোন কুন্তকাবের  
 বাড়ী যাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

সেখানে তাঁহাবা ব্রাহ্মণেব বৃত্তি অবলম্বন কবিয়া ভিক্ষা কবিয়া খাইতে  
 লাগিলেন ; সুতবাং তত্রত্য লোকেবা কখনও তাঁহাদিগকে চিনিতে  
 পাবিল না ॥৭॥

দ্রুপদরাজাব সর্বদাই এইকপ ইচ্ছা ছিল যে, ‘পাণ্ডুনন্দন অর্জুনেব হস্তে  
 দ্রোপদীকে দান করিব’ ; কিন্তু তিনি এ ইচ্ছা ব্যক্ত কবেন নাই ॥৮॥

সেই নিমিত্তই তিনি অর্জুনকে অনুসন্ধান করিয়া বাহিব করিবার জন্ত এমন  
 একখানি ধনু নির্মাণ কবাইলেন, যাহা অন্ত্রে নোয়াইতে পাবিবে না ॥৯॥

দ্রুপদ উবাচ ।

ইদং সজ্যং ধনুঃ কৃত্বা সজ্জৈবোভিশ্চ সায়কৈঃ ।

অতীত্য লক্ষ্যং যো বেদ্ধা স লব্ধা মৎস্তুতামিতি ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি স দ্রুপদো রাজা স্বয়ংবরমঘোষণং ।

তচ্শ্রুত্বা পার্থিবাঃ সৰ্ব্বে সমীযুস্তত্র ভাবত ! ॥১২॥

ঋষয়শ্চ মহাত্মানঃ স্বয়ংবরদিদৃক্ষবঃ ।

দুর্যোধনপুরোগাশ্চ সর্কণাঃ কুরবো নৃপ ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ব্রাহ্মণাশ্চ মহাভাগা দেশেভ্যঃ সমুপাগমন্ ।

ততোহর্চিতা বাজগণা দ্রুপদেন মহাত্মনা ॥১৪॥

উপোপবিষ্টা মঞ্চেষু দ্রষ্টুকামাঃ স্বয়ংববন্ ।

ততঃ পৌবজনাঃ সৰ্ব্বে সাগবোদ্ধৃতনিশ্বনাঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

যজ্ঞমিতি । বিহাযসি আকাশে স্থিতমিতি বৈহাযসম্ । সমিতং সংলগ্নম্ ॥১০॥

ইদমিতি । সজ্যম্ আবোপিতগুণকম্ । অতীত্য অধঃস্থিতং যজ্ঞমতিক্রম্য ॥১১॥

ইতীতি । স্বয়ংবরং স্বয়ংববে কন্যার্থিভিঃ কর্তব্যম্ । কর্ণেন সহিত সর্কণাঃ ॥১২—১৩॥

ব্রাহ্মণা ইতি । অর্চিতা অন্নপানার্থৈঃ সংকৃতাঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কোচকমন্ত্যবাবন্ধম্ । সমিতং যজ্ঞচ্ছিত্রদ্বাবোপলক্ষিতম্, লক্ষ্যমপি বৈহাযসমিত্যর্থঃ । অস্ত্র-  
শিক্ষাযামেকেনার্জুনেনৈব চললক্ষ্যপাতনং কৃতম্, অতঃ স এব চলযজ্ঞদ্বাবা লক্ষ্যং ভেৎস্তুতি,  
নাশ ইতি তদবেষণাযাং যত্নো দ্রুপদেন কৃতঃ । যতাপি কর্ণশ্রাপ্যেতৎ স্কুবং তথাপি  
হীনকুলত্বাং স স্থপবিহব ইতি ভাবঃ ॥১০॥ সজ্যং ধনুঃ কৃত্বা ইদং যজ্ঞমতীত্য লক্ষ্যং যো  
বেদ্ধা বেদ্ধুং সমর্থঃ ॥১১—১৪॥ উপোপবিষ্টাঃ পাদপূর্বণার্থা উপেত্যস্তাবৃন্তিঃ, “প্রসমুপোদঃ

আব, তিনি আকাশে একটি কৃত্রিম যজ্ঞ নির্মাণ কবাইলেন এবং তাহার উপরি-  
ভাগে তৎসংলগ্নভাবে একটি লক্ষ্যও তৈয়াবি কবাইলেন ॥১০॥

তাহাব পব দ্রুপদ বলিলেন—“যিনি এই ধনুতে গুণাবোপণ কবিয়া এই বাণ  
কয়টা দ্বাবা যজ্ঞ অতিক্রমপূর্বক এই লক্ষ্য বেধ কবিতে পাবিবেন, তিনিই আমার  
কন্যা লাভ কবিবেন” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদবাজা এইভাবে স্বয়ংবরে কন্যাপ্রার্থীদেব কর্তব্য  
ঘোষণা কবিলেন, তাহা শুনিয়া অগ্ন্যাগ্ন বাজারা, কর্ণেব সহিত দুর্যোধনপ্রভৃতি  
স্কুবংশীয়েবা এবং স্বয়ংববদর্শনার্থী ঋষিরা সেখানে আসিলেন ॥১২—১৩॥

শিশুমারশিবঃ প্রাপ্য ন্যবসংস্তে চ পার্থিবাঃ ।  
 প্রাপ্তভবেণ নগবাছুমিভাগে সমে শুভে ॥১৬॥  
 সমাজবাটঃ শুশুভে ভবনৈঃ সর্বতো বৃতঃ ।  
 প্রাকাবপবিখোপেতো দ্বারতোরণমণ্ডিতঃ ॥১৭॥  
 বিতানেন বিচিত্রেণ সর্বতঃ সমলঙ্কৃতঃ ।  
 তুর্যোদ্যতসঙ্কীর্ণঃ পবাক্ষ্যগুরুধূপিতঃ ॥১৮॥  
 চন্দনোদকসিক্তশ্চ মাল্যদ্যামোপশোভিতঃ ।  
 কৈলাসশিখরপ্রাথৈর্নভস্তলবিলেখিভিঃ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

উপেতি । উপোপবিষ্টাঃ সমীপে সমীপে স্থিতাঃ । “উপ আদধিকার্থে চ হীনার্থাসন্নয়োরপি” ইতি মেদিনী । সাগবেণেব উক্ত উত্তোলিতো নিম্ননঃ কোলাহলো যৈস্তে ॥১৫॥

শিখিতি । শিশুমারো নক্ষত্রসমূহাত্মকো নারায়ণস্তস্ত শিব ঐশানী দিক্ তাং প্রাপ্য । “শিশু-  
 মারস্ত যঃ প্রোক্তঃ স ধ্রুবো যত্র তিষ্ঠতি” ইত্যাদিনা বিষ্ণুপুবাণে দ্বিতীয়াংশে দ্বাদশাধ্যায়ে  
 “কেচিদেতজ্জ্যোতিরনীকং শিশুমাবসংস্থানেন ভগবতো বাসুদেবস্ত যোগধাবণায়ানল্পবর্ণযন্তি”  
 ইত্যাদিনা ত্রীমস্তাগবতে পঞ্চমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশতিতমাধ্যায়ে চ শিশুমারো বর্ণিতঃ । অতএবাহ—  
 নগবাং প্রাপ্তভবেণ পূর্বোত্তবকোণে ॥১৬॥

সভাস্থানং বড্ভিঃ কুলকেন বর্ণযতি—সমাজেতি । সমাজস্ত আগন্তুকলোকসমূহস্ত বাটো  
 বাসস্থানম্ । “বাটো মার্গে বৃতিস্থানে আং কুটীবাস্তনোঃ জিবাম্” ইতি মেদিনী । পবাক্ষ্য-  
 রুৎকৃষ্টৈরগুরুভিধূপিতঃ সম্ভাপ্য স্তবভীকৃতঃ । কৈলাসস্ত গিবেঃ শিখরপ্রাথৈঃ শৃঙ্গতুল্যৈঃ

### ভারতভাবদীপঃ

পাদপূরণে’ ইতি ॥১৫॥ শিশুমারো জলজন্তুঃ, তদাকারস্তারাসমূহাত্মকো বিষ্ণুঃ, তস্ত শিরঃ-

নানাদেশ হইতে ব্রাহ্মণেবাও দেখিতে আসিলেন । তাহাব পব দ্রুপদবাজা  
 অন্নপানাদি দ্বারা আগন্তুক রাজাদেব সংবর্দ্ধনা কবিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর, পূববাসী লোকেরা স্বয়ংবব দেখিবাব ইচ্ছায় সমুদ্রেব ত্রায় কোলাহল  
 করিতে থাকিয়া মঞ্চের উপবে নিকটে নিকটে উপবেশন কবিল ॥১৫॥

বাজধানীব পূর্বোত্তবকোণে সমতল ও সুন্দর স্থানে সেই বাজাবা নক্ষত্র-  
 সমূহাত্মক নারায়ণের মস্তকেব দিকে উপবেশন করিলেন ॥১৬॥

মধ্যে বিশাল সভামণ্ডপ, তাহাব সকল দিকে অট্টালিকা, তাহাব বাহিবে  
 প্রাচীব ও পবিখা এবং দ্বাবে দ্বাবে তোবণ ছিল, উপরে বিচিত্র চন্দ্রাতপ দ্বারা  
 আববণ করা হইয়াছিল; কোন স্থানে বহুতব ভেবী ছিল, উৎকৃষ্ট অঙ্কব  
 সৌবভ বাহিব হইতেছিল; সকল স্থানই চন্দনের জলে সিক্ত ছিল এবং পুষ্প-

সৰ্ব্বতঃ সংবৃতঃ শুভ্ৰৈঃ প্রাসাদৈঃ স্কৃতোচ্চুৰ্যৈঃ ।

স্বৰ্ণজালসংবীতৈৰ্মণিকুটিমভূষিতৈঃ ॥২০॥

সুখারোহণসোপানৈৰ্মহাসনপরিচ্ছদৈঃ ।

অঙ্গদামসমবচ্ছন্নৈবগুরুভ্রমবাসিতৈঃ ॥২১॥

হংসাচ্ছবর্ণৈৰ্বহুভিরাযোজনসুগন্ধিভিঃ ।

অসংবান্ধশতদ্বারৈঃ শয়নাসনশোভিতৈঃ ।

বহুধাতুপিনদ্ধাঙ্গৈৰ্হিমবচ্ছিতবৈবিব ॥২২॥ (কুলকম্)

তত্র নানাপ্রকাৰেষু বিমানেষু স্নলঙ্কতাঃ ।

স্পৰ্দ্ধমানাস্তদান্যোন্মৎ নিষেদুঃ সৰ্ব্বপাৰ্থিবাঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

শুভ্ৰত্বাৎ । স্কৃত কৃত উচ্চুষ ঔন্নত্যাং যেষাং তৈঃ । স্বৰ্ণজালেন সংবীতৈৰ্বেষ্টিতৈঃ । কুটিমানি বহুভূময়ঃ । অগুরুভিক্তমং যথা স্নাত্তথা বাসিতৈঃ । হংসবৎ অচ্ছবর্ণৈঃ শুভ্ৰবর্ণৈঃ । অসংবান্ধানি বিশালত্বাদসঙ্কীর্ণানি শতদ্বাবানি যেষাং তৈঃ । বহুভির্ধাতুভিঃ পিনদ্ধানি বদ্ধানি অঙ্গানি যেষাং তৈঃ । দ্বাবিংশপদ্যং ষট্‌পদম্ ॥১৭—২২॥

তত্রৈতি । বিমানেষু সপ্ততলভবনেষু । নিষেদুৰূপবিষ্টাঃ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রদেশে ঐশান্যং দিশি, অতএব সা অপরাজিতা দিক্, তাং দিশং প্রাপ্য শ্ৰবিশন্, তাগেব দিশমাহ—প্রাগিতি । প্রাগুক্তবেণ প্রাগুদীচ্যোবস্তবালে নগবাং সমীপে । “এবমন্ততঃস্ত্রামদূবে পঞ্চম্যা” ইত্যেনবস্তমিদম্ ॥১৬—২২॥ বিমানেষু সপ্তভূমিগৃহেষু, “বিমানো ব্যোমঘানে

মাল্য দ্বাবা অলঙ্কৃত কবা হইয়াছিল । কৈলাসপৰ্ব্বতের শৃঙ্গতুল্য উচ্চ ও শুভ্ৰবর্ণ বহুতব প্রাসাদ নিৰ্ম্মিত হইয়াছিল ; সেগুলিব ভিতবে মণি দ্বাবা বহুতব বেদী নিৰ্ম্মাণ কবিয়া সেগুলিকে আবাব সোণাব ঝালবযুক্ত বস্ত্রে আবৃত কবা হইয়াছিল, সুখে আরোহণ কবা যায় এইকপ সোপান ছিল, সেগুলিকেও মালা দ্বাবা আবৃত কবিয়া অগুরু দ্বাবা সুবাসিত কবা হইয়াছিল, সেই প্রাসাদসমূহেব ভিত্তি সকল হংসেব ন্যায় শুভ্ৰবর্ণ ছিল, তাহাব সৌৰভ বহু দূৰে যাইতেছিল ; নানাবিধ ধাতু দ্বাবা চিত্ৰিত থাকায় সে প্রাসাদগুলি হিমালয়েব শৃঙ্গেব ন্যায় শোভা পাইতেছিল ; আব তাহাব ভিতবে মহামূল্য আসন, শয্যা ও পৰিচ্ছদ ছিল ॥১৭—২২॥

সেইখানে নানাবিধ সপ্ততল অট্টালিকাতে বাজাবা অলঙ্কৃত হইয়া পবম্পব স্পৰ্দ্ধা কৰিতে থাকিয়া অবস্থান কৰিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তত্রোপবিষ্টান্ দদৃশুমহাসমুদ্রপরাক্রম্যান্ ।  
 রাজসিংহান্ মহাভাগান্ কৃষ্ণাংকুরবিভূষিতান্ ॥২৪॥  
 মহাপ্রসাদান্ ব্রহ্মণ্যান্ স্ববাষ্ট্রপরিরক্ষিণঃ ।  
 প্রিয়ান্ সর্বশ্চ লোকশ্চ স্বকৃতৈঃ কৰ্ম্মভিঃ শুভৈঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 মঞ্চেষু চ পবার্দ্ধেষু পৌৰ্ণজানপদা জনাঃ ।  
 কৃষ্ণাদর্শনসিদ্ধার্থং সর্বতঃ সমুপাবিশন্ ॥২৬॥  
 ব্রাহ্মণৈস্তে চ সহিতাঃ পাণ্ডবাঃ সমুপাবিশন্ ।  
 ঋদ্ধিং পাঞ্চালবাজশ্চ পশ্যন্তস্তামনুভূতাম্ ॥২৭॥  
 ততঃ সমাজো বরুধে স রাজন্ ! দিবসান্ বহুন্ ।  
 বত্সপ্রদানবহুলঃ শোভিতো নটনর্তকৈঃ ॥২৮॥  
 বর্তমানে সমাজে তু বমণীয়েহহি ষোড়শে ।  
 আপ্নুতাস্তী স্তবসনা সর্বভবণভূষিতা ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্রোতি । মহাস্তো সত্বপবাক্রমো অধ্যবসায়বিক্রমো যেবাং তান্, বাজসিংহান্ বাজশ্রেষ্ঠান্,  
 মহাপ্রসাদান্ প্রজাস্বতীবপ্রসন্নান্, ব্রহ্মণ্যান্ ব্রাহ্মণহিতান্ ॥২৪—২৫॥  
 মঞ্চেষু । পবার্দ্ধেষু উৎকৃষ্টেষু । কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যা দর্শনশ্চ সিদ্ধার্থং লাভার্থম্ ॥২৬॥  
 ব্রাহ্মণৈবিত্তি । ঋদ্ধিং সম্পদম্ । অনুভূতমাং সর্বোৎকৃষ্টাম্ ॥২৭॥  
 তত ইতি । সমাজো লোকসংঘঃ । বত্সপ্রদানি বহুলানি যত্র সঃ ॥২৮॥

উপস্থিত লোকেবা দেখিতে লাগিল যে, অসাধাবণ অধ্যবসায়ী, পবাক্রমশালী,  
 প্রজাবর্গেব প্রতি বিশেষ প্রসন্ন, ব্রাহ্মণহিতৈষী, স্ব স্ব বাজ্যবক্ষক এবং আপন আপন  
 লোকহিতকর কার্য্য দ্বাৰা সমস্ত লোকেব প্রিয় বাজ্যাবা অগুরুপ্রভৃতি গন্ধদ্রব্যে  
 অলঙ্কৃত হইয়া সেই সকল স্থানে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥২৪—২৫॥

নগবাসী ও দেশবাসী লোকেবা দ্রৌপদীকে দেখিবার জন্য সকল দিকে উৎকৃষ্ট  
 উৎকৃষ্ট মঞ্চের উপরে উপবেশন করিল ॥২৬॥

আব, পাণ্ডবেবা দ্রুপদবাজ্যব সেই অসাধাবণ সম্পদ দেখিতে থাকিয়া ব্রাহ্মণ-  
 দের সঙ্গেই উপবেশন কবিলেন ॥২৭॥

মহাবাজ ! তাহাব পর, অনেক দিন ধবিয়া সেই লোকসমাজ বৃদ্ধি পাইল,  
 প্রচুর ধনবত্স দান চলিতেলাগিল এবং নট ও নর্তকগণ অভিনয় ও নৃত্য কবিতে  
 থাকিল ॥২৮॥

এইরূপ সমাজ সন্নিবিষ্ট হইলে, ষোল দিনেব দিন দ্রৌপদী স্নান ও স্নানদ্রব্য

মালাঞ্চ সমুপাদায় কাঞ্চনীং সমলঙ্কৃতাম্ ।  
 অবতীর্ণা ততো বঙ্গং দ্রৌপদী ভরতর্ষভ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 পুৰোহিতঃ সোমকানাং মন্ত্ৰবিদ্বাক্ষণঃ শুচিঃ ।  
 পরিস্তীৰ্য্য জুহাবাগ্নিমাংসেন বিধিবত্তদা ॥৩১॥  
 স তর্পয়িত্বা জ্বলনং ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ।  
 বাবয়ামাস সৰ্ব্বাণি বাদিত্ৰাণি সমন্ততঃ ॥৩২॥  
 নিঃশব্দে তু কৃতে তস্মিন্ ধৃষ্টদ্যুম্নো বিশাংপতে ।।  
 কৃষ্ণামাদায় বিধিবন্মেষদুন্দুভিনিষ্বনঃ ॥৩৩॥  
 বঙ্গমধ্যে গতস্তত্র মেঘগন্তীরয়া গিরা ।  
 বাক্যমুচ্চৈর্জগাদেদং শ্লোকমর্থবদুত্তমম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বর্জমান ইতি । আগ্নুতাসী গন্ধচন্দনাदिभिः सिद्धावयवा । काञ्चनीं सौवर्ण्यम्, समलङ्कृतां  
 हीरकादिभिः शोभिताम् ॥২৯—৩০॥

পুৰোহিত ইতি । সোমকানাং দ্রুপদবংশীয়ানাং । পবিস্তীৰ্য্য প্রণীয ॥৩১॥

স ইতি । জ্বলনমগ্নিম্ । বারয়ামাস, অত্রথা ধৃষ্টদ্যুম্নোক্তিনি'শ্রযেতেতি ভাবঃ ॥৩২॥

নিঃশব্দ ইতি । তস্মিন্ সমাজে । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । মেঘদুন্দুভ্যোবিব নিষ্বনঃ স্ববো যন্ত  
 সঃ । শ্লোকং কোমলম্, অর্থবৎ সঙ্গতার্থকম্ ॥৩৩—৩৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চ সপ্তভূমিগৃহেহপি চ" ইতি মেদিনী ॥২৩—৩০॥ পরিস্তীৰ্য্য দর্ভৈঃ পবিতঃ স্তীৰ্ণা ॥৩১—৩২॥

বস্ত্র পবিধান করিয়া সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া এবং মণিখচিত সুবর্ণমালা ধারণ  
 কবিয়া সেই বঙ্গস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥২৯—৩০॥

তখন মন্ত্ৰজ্ঞ ও পবিত্র সোমকবংশীয়দিগেব পুৰোহিত অগ্নি স্থাপন কবিয়া  
 তাহাতে ঘৃত দ্বাৰা যথাবিধানে হোম কবিলেন ॥৩১॥

তিনি হোম করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ দ্বাৰা স্বস্তিবচন পাঠ কবাইয়া, সকল দিকেব  
 সকল বাত্ৰ নিবারণ কবিলেন ॥৩২॥

মহাবাজ ! সেই বঙ্গস্থানটীকে নীবব কবা হইলে, মেঘ ও দুন্দুভির ত্রায় গন্তীব  
 কণ্ঠধ্বনিসম্পন্ন ধৃষ্টদ্যুম্ন যথানিয়মে দ্রৌপদীকে লইয়া, সেই বঙ্গমধ্যে যাইয়া, মেঘের  
 ত্রায় গন্তীবভাবে উচ্চ স্ববে কোমল, সঙ্গত এবং মনোহর এই কথা কয়টী  
 বলিলেন—॥৩৩—৩৪॥



ইদং ধনুর্লক্ষ্যমিমে চ বাণাঃ শৃণুস্ত মে ভূপতয়ঃ সমেতাঃ ।

ছিদ্রেণ যন্ত্রস্য সমর্পয়ধ্বং লক্ষ্যং শিতৈর্বোমচরৈর্দর্শাইঃ ॥৩৫॥

এতমহং কৰ্ম্ম কবোতি যো বৈ কুলেন রূপেণ বলেন যুক্তঃ ।

তস্ত্রাণ্ড ভাৰ্য্যা ভগিনী মমেয়ং কৃষ্ণা ভবিত্রী ন যুধা ত্রবীমি ॥৩৬॥

তানৈবযুক্ত্বা দ্রুপদস্য পুত্রঃ পশ্চাদিদং তাং ভগিনীমুবাচ ।

নাম্মা চ গোত্রেণ চ কৰ্ম্মণা চ সঙ্কীৰ্ত্তয়ন্ ভূমিপতীন্ সমেতান্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি স্বয়ংববে  
ধৃষ্টদ্যুম্নবাক্যে অষ্টসপ্ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

ইদমিতি । সমর্পয়ধ্বং বিদ্যত । বোমচরৈর্বাণৈঃ, দর্শাইঃ পঞ্চাভিঃ ॥৩৫॥

এতদিতি । কবোতি কর্ত্তুং শক্নোতি । কুলেনেতি সূতপুত্রকর্ণাদিব্যবচ্ছেদার্থম্ ॥৩৬॥

তানিতি । সঙ্কীৰ্ত্তয়ন্ পবিচয়ার্থং বর্ণয়ন্ । সমেতান্ সমাগতান্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি স্বয়ংববে অষ্টসপ্ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

ইদং ধনুঃ, ইদঞ্চ লক্ষ্যম্, ইমে চ বাণাঃ, চলযন্ত্রছিদ্রদ্বারা যুগপৎ পঞ্চ বাণান্ লক্ষ্যে যঃ সমর্পয়তি  
তস্ত্রাণ্ড ভাৰ্য্যা ভগিনী মমেয়মিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ । বোমচরৈঃ বাণৈঃ ॥৩৫—৩৬॥ তান্ নৃপান্  
প্রতি ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টসপ্ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৮॥

—:~:—

“সমবেত বাজগণ আমাব কথা শ্রবণ ককন—এই ধনু, এই বাণ এবং ঐ লক্ষ্য  
—আপনাবা এই সুধাব পাঁচটি বাণ দ্বারা ঐ যন্ত্রেব ছিদের মধ্য দিয়া ঐ লক্ষ্যটাকে  
বিদ্ধ ককন ॥৩৫॥

উচ্চ বংশ, মনোহব কপ এবং অসাধাবণ বলশালী যে রাজপুত্র এই গুরুতব কার্য্য  
সম্পন্ন কবিতে পারিবেন, আমাব ভগিনী এই দ্রৌপদী আজ তাঁহারই ভাৰ্য্যা হইবেন ।  
ইহা আমি মিথ্যা বলিতেছি না” ॥৩৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বাজগণকে এইরূপ বলিয়া, নাম, গোত্র ও কার্য্য দ্বাবা উপস্থিত রাজগণেব  
পবিচয় দিবাব জন্য ভগিনী দ্রৌপদী প্রতি এই কথা বলিলেন ॥৩৭॥

—:~:—

\* ‘...ত্ৰ্যশীত্যধিক...’, ‘...পঞ্চাশীত্যধিক...’, ‘...ষড়শীত্যধিক...’, ‘...দ্বিশততম...’, ইতি  
পাঠান্তবাণি ।

## উনাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

দুর্যোধনো দুৰিষহো দুস্মৃখো দুস্প্রধৰ্ষণঃ ।  
বিবংশতিবিবর্কশ্চ সহো দুঃশাসনস্তথা ॥১॥  
যুযুৎসু বায়ুবেগশ্চ ভীমবেগববস্তথা ।  
উগ্রায়ুধো বলাকী চ কনকায়ুর্বিবোচনঃ ॥২॥  
কুন্তজশ্চিত্রসেনশ্চ সুবর্চাঃ কনকধ্বজঃ ।  
নন্দকো বহুশালী চ তুহগুণো বিকটস্তথা ॥৩॥  
এতে চান্দ্রে চ বহবো ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ।  
কর্ণেন সহিতা বীৰাস্ত্রদর্শং সমুপাগতাঃ ॥৪॥ (কলাপকম্)  
অসংখ্যাতা মহাত্মানঃ পার্থিবাঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।  
শকুনিঃ সৌবলশ্চৈব বুধকোহথ বৃহদ্বলঃ ॥৫॥  
এতে গান্ধাববাজস্তা স্ততাঃ সর্বৈ সমাগতাঃ ।  
অশ্বখামা চ ভোজশ্চ সর্বশস্ত্রভূতাং ববৌ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । বিকটাস্তানি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রনামানি ॥১—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্যোধন ইত্যাদিঃ স্পষ্টার্থো গ্রন্থঃ ॥১—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে উনাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—“জ্যৈষ্ঠপদ ! দুর্যোধন, দুৰিষহ, দুস্মৃখ, দুস্প্রধৰ্ষণ, বিবংশতি, বিবর্ক, সহ, দুঃশাসন, যুযুৎসু, বায়ুবেগ, ভীমবেগ, উগ্রায়ুধ, বলাকী, কনকায়ু, বিরোচন, কুন্তজ, চিত্রসেন, সুবর্চা, কনকধ্বজ, নন্দক, বাহুশালী, তুহগুণ এবং বিকট—এই সকল ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র এবং বলবান্ অগ্ন্যন্ত্র ধৃতবাস্ত্রের পুত্রেরাও কর্ণের সহিত তোমার জন্ত আসিয়াছেন ॥১—৪॥

উদাবচেতা এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অগ্ন্যন্ত্র অসংখ্য বাজাও আসিয়াছেন । শকুনি, সৌবল, বুধক এবং বৃহদ্বল—এই চারি জন গান্ধাববাজের পুত্র আসিয়াছেন ; তা'র পব অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা ও ভোজবাজ—ইহারা দুই জনও অলঙ্কৃত

(২)...ভীমবেগধবস্তথা...কনকায়ুর্বিবোচনঃ । (৩) কুন্তজশ্চিত্রসেনশ্চ, স্তবুৎসুশ্চিত্রসেনঃ ... ।

সমবেতো মহাত্মানো হৃদর্থে সমলঙ্কৃতৌ ।  
 বৃহন্তো মণিমাংশৈশ্চব দণ্ডধারশ্চ পার্থিবঃ ॥৭॥ (বিশেষকম্)  
 নহদেবজয়ৎসেনৌ মেঘসন্ধিশ্চ মাগধঃ ।  
 বিরাটঃ সহ পুত্রাভ্যাং শাশ্বেনৈবোত্তরেণ চ ॥৮॥  
 বার্কক্ষেমিঃ শুবর্চশ্চ সেনাবিন্দুশ্চ পার্থিবঃ ।  
 শূক্রেতুঃ সহ পুত্রৈঃ শুনাম্না চ শুবর্চসা ॥৯॥  
 হুচিত্রঃ শুকুমারশ্চ বৃকঃ সত্যধৃতিস্তথা ।  
 সূর্যধ্বজো রোচমানো নীলশ্চিত্রাযুধস্তথা ॥১০॥  
 অংশুমাংশেচকিতানশ্চ শ্রেণিমাংশ্চ মহাবলঃ ।  
 সমুদ্রসেনপুত্রশ্চ চন্দ্রসেনঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥  
 জলসন্ধঃ পিতা পুত্রৌ বিদগ্ধো দণ্ড এব চ ।  
 পৌণ্ড্রকো বাহুদেবশ্চ ভগদন্তশ্চ বীর্যবান্ ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

অসংখ্যাত ইতি । ক্ষত্রিয়ব্রতাঃ সমুপাগতা ইতি পূর্বাহ্নকর্ষঃ । ভোজো ভোজরাজঃ ।  
 দণ্ডধারশ্চ পার্থিব এতেহপি সমুপাগতা ইত্যাহ্নুক্তিঃ ॥৫—৭॥  
 সহতি । মাগধো মগধরাজঃ । বিরাটিশ্চ সমুপাগতঃ ॥৮॥  
 বার্কক্ষেমিঃ । শুনাম্না শুবর্চসা চ পুত্রৈঃ সহ শূক্রেতুরাগতঃ ॥৯॥  
 হুচিত্র ইতি । তথাপদদ্বয়েন সমবেত ইত্যাহ্নুক্তিঃ ॥১০॥  
 অংশুমানিতি । অত্রাপি পূর্ববদাহ্নুক্তিঃ ॥১১॥

হইয়া তোমার জন্ম সমবেত হইয়াছেন । বৃহন্ত, মণিমান্ এবং দণ্ডধার রাজাও  
 আসিয়াছেন ॥৫—৭॥

সহদেব, জয়ৎসেন, মগধরাজ মেঘসন্ধি এবং শশ্ব ও উত্তরনামক দুই পুত্রের  
 সহিত বিরাটরাজাও আসিয়াছেন ॥৮॥

বার্কক্ষেমি, শুবর্চা, সেনাবিন্দু এবং শুনাম্না ও শুবর্চা নামক পুত্রের সহিত  
 শূক্রেতুরাজা আসিয়াছেন ॥৯॥

হুচিত্র, শুকুমার, বৃক, সত্যধৃতি, সূর্যধ্বজ, রোচমান, নীল এবং চিত্রাযুধরাজা  
 আসিয়া সমবেত হইয়াছেন ॥১০॥

অংশুমান্, চেকিতান, মহাবল শ্রেণিমান্ এবং সমুদ্রসেনের পুত্র প্রতাপশালী  
 চন্দ্রসেন উপস্থিত হইয়াছেন ॥১১॥

বিদগ্ধ ও দণ্ডনামক পুত্রের সহিত জলসন্ধ, পৌণ্ড্রক, বাহুদেব এবং বনবান  
 ভগদন্ত আসিয়াছেন ॥১২॥

কলিঙ্গস্তাত্ৰলিপ্তশ্চ পত্তনাধিপতিস্তথা ।  
 মদ্রবাজস্তথা শল্যঃ সহপুত্রো মহারথঃ ॥১৩॥  
 রুক্মাঙ্গদেন বীরেণ তথা রুক্মবথেন চ ।  
 কোরব্যঃ সোমদত্তশ্চ পুত্রাশ্চাস্ত মহাবথাঃ ॥১৪॥  
 সমবেতান্নয়ঃ শূবা ভূরিভূ'বিশ্রবাঃ শলঃ ।  
 স্তদক্ষিণশ্চ কাম্বোজো দৃঢ়ধন্বা চ পৌববঃ ॥১৫॥  
 বৃহদ্বলঃ সুষেণশ্চ শিবিরৌশীনবস্তথা ।  
 পটচ্চবনিহস্তা চ কক্সাধিপতিস্তথা ॥১৬॥  
 সঙ্কৰ্ণগো বাসুদেবো বৌদ্ধিণেয়শ্চ বীর্যবান্ ।  
 শান্মশ্চ চারুদেয়শ্চ প্রাদু্যন্নিঃ সগদস্তথা ॥১৭॥  
 অক্রূবঃ সাত্যকিশৈব উদ্ধবশ্চ মহামতিঃ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা চ হার্দিক্যঃ পৃথুৰ্ভূপৃথুরেব চ ॥১৮॥  
 বিদূবথশ্চ কক্সশ্চ শঙ্খশ্চ সগবেষণঃ ।  
 আশাবহোহনিরুদ্ধশ্চ সমীকঃ সাবিমেজয়ঃ ॥১৯॥  
 বীবো বাতপতিশৈব বিল্লী পিণ্ডাবকস্তথা ।  
 উশীনবশ্চ বিক্রান্তো বৃষাষস্তে প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥২০॥ (কলাপকম্)

### ভাবতকৌমুদী

জলেতি । বিদগ্ধো দগু এব চ জলসন্ধস্ত পুত্রো ॥১২॥  
 কলিঙ্গ ইতি । পুত্রেণ সহেতি সহপুত্রঃ ॥১৩॥  
 ঋক্সেতি । রুক্মাঙ্গদেন কক্সবথেন চ সহেতি শেষঃ ॥১৪॥  
 সমবেতা ইতি । কাম্বোজস্তদ্বংশীয়ঃ ॥১৫॥  
 বৃহদ্বল ইতি । উশীনবস্তাপত্যমৌশীনবঃ । পটচ্চবনিহস্তা চৌবঘাতকঃ ॥১৬॥  
 সঙ্কৰ্ণ ইতি । বৌদ্ধিণেয়ঃ প্রহ্মাঙ্গঃ । গদেন সহেতি সগদঃ । সত্যকস্তাপত্যং সাত্যকিঃ ।  
 গবেষণেন সহেতি সগবেষণঃ । বৃষাষো বৃষিকবংশীয়াঃ ॥১৭—২০॥

কলিঙ্গেব বাজা, তাত্ৰলিপ্তেব বাজা, পত্তনের বাজা এবং পুত্রেব সহিত মদ্রদেশেব  
 রাজা মহাবথ শল্য আসিয়া সমবেত হইয়াছেন ॥১৩॥

রুক্মাঙ্গদ ও কক্সবথেব সহিত কুকবংশীয় সোমদত্ত এবং তাঁহাব মহারথ পুত্রগণ  
 আসিয়াছেন ॥১৪॥

মহাবীৰ ভূবি, ভূবিশ্রবা এবং শল—ইহাবা তিন জন, আর কাম্বোজদেশীয়  
 স্তদক্ষিণ এবং পৃকবংশীয় দৃঢ়ধন্বা আসিয়া সমবেত হইয়াছেন ॥১৫॥

বৃহদ্বল, সুষেণ, উশীনবপুত্র শিবি এবং চৌবহস্তা কক্সেব বাজা আসিয়াছেন ॥১৬॥

ভগীরথো বৃহৎক্ষত্রঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ।

বৃহদ্রথো বাহ্লিকশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ মহাবথঃ ॥২১॥

উল্লুকঃ কৈতবো রাজা চিত্রাঙ্গদশুভাঙ্গদৌ ।

বৎসরাজশ্চ মতিমান্ কোশলাধিপতিস্তথা ।

শিশুপালশ্চ বিক্রান্তো জবাসন্ধস্তথৈব চ ॥২২॥

এতে চান্তো চ বহবো নানাজনপদেশ্বরাঃ ।

ত্বদর্থমাগতা ভদ্রে ! ক্ষত্রিয়াঃ প্রথিতা ভুবি ॥২৩॥

এতে ভেৎসন্তি বিক্রান্তাস্ত্বদর্থ্যে লক্ষ্যমুভয়ম্ ।

বিধেয়ত য ইদং লক্ষ্যং বরয়েথাঃ শুভেহহ তন্ম ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি স্বয়ংববে  
রাজনামকৌৰ্ত্তনে উনানীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ভগীবথ ইতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুদেশবাজঃ ॥২১॥

উল্লুক ইতি । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

এত ইতি । ত্বদর্থং ত্বদ্বর্ণার্থম্ ॥২৩॥

এত ইতি । ভেৎসন্তি ভেদন্তুঃ প্রবর্তিগন্তে । তত্র যো বিধেয়ত ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি স্বয়ংববে উনানীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বলবাম, কৃষ্ণ, প্রহ্লাদ, শাস্ব, চাকদেয়, প্রহ্লাদেব পুত্র, গদ, অক্রুব, সাত্যকি,  
উদ্ধব, বৃতবর্মা, হার্দিকা, পৃথু, বিপৃথু, বিদূবথ, কঙ্ক, শঙ্খ, গবেষণ, আশাবহ, অনিকঙ্ক,  
সমীক, সাবিমেজয়, বাতপতি, বিল্লী, পিণ্ডাবক এবং উশীনব—এই সকল বৃষ্টি-  
বংশীযেবা আসিয়াছেন ॥১৭—২০॥

ভগীবথ, বৃহৎক্ষত্র, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, বৃহদ্রথ, বাহ্লিক এবং মহাবথ শ্রুতায়ু  
আগমন কবিয়াছেন ॥২১॥

উল্লুক, কৈতব, চিত্রাঙ্গদ, শুভাঙ্গদ, বৎসবাজ, কোশলবাজ, বিক্রমশালী  
শিশুপাল এবং জবাসন্ধ আসিয়াছেন ॥২২॥

ভদ্রে ! ইহাবা এবং নানাদেশের অধীশ্বব অত্যাণ্ড অনেক বাজা, আব জগৎ-  
প্রসিদ্ধ বহুতব ক্ষত্রিয় তোমাব জন্য আগমন কবিয়াছেন ॥২৩॥

কল্যাণি ! এই বিক্রমশালী বাজাবা তোমার জন্য লক্ষ্য ভেদ করিতে

\* ‘...চতুর্দশীত্যধিক...’, ‘...ষড়শীত্যধিক...’, ‘...সপ্তাশীত্যধিক...’, ‘...একাধিক-  
দ্বিশততম...’ ইতি পাঠান্তবাণি ।

## অশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেহলঙ্কতাঃ কুণ্ডলিনো যুবানঃ পবম্পারং স্পর্দ্ধমানা নবেন্দ্রাঃ ।  
অস্ত্রং বলঞ্চাত্মনি মন্যমানাঃ সর্বৈ সমুৎপেতুরুদায়ুধাস্তে ॥১॥  
কপেণ বীৰ্য্যেণ কুলেন চৈব শীলেন বিভেন চ যৌবনেন ।  
সমিদ্ধদর্পা মদবেগভিন্না মত্তা যথা হৈমবতা গজেন্দ্রাঃ ॥২॥  
পবম্পারং স্পর্দ্ধয়া প্রেক্ষমাণাঃ সঙ্কল্পজেনাতিপবিপ্লুতাস্থাঃ ।  
কৃষ্ণা মমৈবেত্যভিভাষমাণা নৃপাসনেভ্যঃ সহসৌদতিষ্ঠন্ ॥৩॥  
তে ক্ষত্রিয়া বঙ্গগতাঃ সমেতা জিগীষমাণা দ্রুপদাত্মজাং তাম্ ।  
চকাশিবে পর্বতবাজকন্যামুমাং যথা দেবগণাঃ সমেতাঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । অলঙ্কতা ইত্যনেনোপপত্তাবপি পুনঃ কুণ্ডলিন ইত্যুপাদানং কুণ্ডলযোঃ প্রাধান্তজ্ঞাপ  
নার্থং গোবৃষত্যাযাং । অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যম্ । সমুৎপেতুঃ লক্ষ্যং ভেদুন্ ॥১॥  
কপেণেতি । সমিদ্ধদর্পা আবিভূতগর্বাঃ । মদবেগেন ভিন্নাঃ প্রকাশিতগর্বাঃ ॥২॥  
পবম্পবমিতি । সঙ্কল্পজেন কামেন, অতিপবিপ্লুতাস্থা বোমাঞ্চাদিভির্ব্যাগুগাত্ৰাঃ ॥৩॥  
ত ইতি । জিগীষমাণা জেতুমিচ্ছন্তো জযেন লবু মিচ্ছন্ত ইত্যর্থঃ ॥৪॥

প্রবৃত্ত হইবেন, ইহাদেব মধ্যে যিনি এই লক্ষ্য ভেদ কবিতে পাবিবেন, তুমি আজ  
তঁাহাকেই বরণ কবিবে” ॥১৪॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুণ্ডলপ্রভৃতি সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত যুবক বাজগণ  
অস্ত্রশিক্ষা ও দৈহিক বল নিজেদেব আছে ইহা মনে করিয়া পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে  
থাকিয়া, অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক লক্ষ্যভেদেব জন্ত গাত্রোথান কবিলেন ॥১॥

কুল, শীল, কপ, যৌবন, বল ও বিত্ত থাকায় হিমালয়বাসী মদমত্ত শ্রেষ্ঠ হস্তি-  
গণেব স্থায় তঁাহাদেব দর্প প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২॥

তঁাহাবা পবম্পব স্পর্দ্ধাপূর্বক দ্রৌপদী প্রতি দৃষ্টিপাত কবিয়া, কামার্ভ হইয়া,  
‘দ্রৌপদী আমাবই হইবেন’ এইকপ বলিতে থাকিয়া, তৎক্ষণাৎ বাজাসন হইতে  
উঠিলেন ॥৩॥

পূর্বকালে হিমালয়কন্যা উমাকে লাভ করিবাব জন্ত সমবেত দেবগণ যেমন  
শোভা পাইয়াছিলেন, সেই দ্রুপদনন্দিনীকে লাভ কবিবাব জন্ত সমবেত সেই  
বাজগণও বঙ্গস্থানে বাইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

কন্দর্পবাণাভিনিপীড়িতাঙ্গাঃ কৃষ্ণাগতৈস্তে হৃদয়ৈর্নবেন্দ্রাঃ ।  
 বঙ্গাবতীর্ণা দ্রুপদাত্মজার্থং দ্বেষং প্রচক্রুঃ স্নহদোহপি তত্র ॥৫॥  
 অথায়মুর্দেবগণা বিমানৈ রুদ্রাদিত্যা বসবোহথাশ্বিনৌ চ ।  
 সাধ্যাশ্চ সর্বে মরুতস্তথৈব যমং পুংস্কৃত্য ধনেশ্বরশ্চ ॥৬॥  
 দৈত্যাঃ সুপর্ণাশ্চ মহোরগাশ্চ দেবর্ষযো গুহ্যকামাশ্চাবণাশ্চ ।  
 বিশ্বাবসুর্নারদপর্বতৌ চ গন্ধর্ব্বমুখ্যাঃ সহ চাম্পবোভিঃ ॥৭॥  
 হলায়ুধস্তত্র জনার্দনশ্চ বৃষ্যক্ককানৈশ্চ যথা প্রধানাঃ ।  
 প্রেক্ষাং স্ম চক্রুর্যতুপুঙ্গবাস্তে স্থিতাশ্চ কৃষ্ণাশ্চ মতে মহাস্তাঃ ॥৮॥  
 দৃষ্ট্বা তু তান্ মত্তগজেন্দ্ররূপান্ পঞ্চাভিপদ্মানিব বারণেন্দ্রান্ ।  
 ভস্মারুতাস্তানিব হব্যবাহান্ কৃষ্ণাঃ প্রদধ্যৌ যদুবীবমুখ্যাঃ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

কন্দর্পেতি । কৃষ্ণাগতৈর্দ্রোপদীনিবিষ্টৈর্হৃদয়ৈকপলক্ষিতাঃ । পরস্পবং দ্বেষং প্রচক্রুঃ ॥৫॥

অথেতি । ধনেশ্ববঃ কুবেরশ্চ ॥৬॥

দৈত্যা ইতি । সুপর্ণা গরুডবংশীয়াঃ । পর্বতৌ নাম মুনিঃ । আয়যুবিতি পূর্বাঙ্কুর্ধ্বঃ ॥৭॥

হলেতি । প্রধানা দেবা ঋষয়শ্চ যথা, তথা প্রেক্ষাং দর্শনমেব চক্রুঃ ॥৮॥

দৃষ্ট্বেতি । পদ্মম্ অভীত্যাভিপদ্মা একং পদ্মং লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতাস্তান্, পাণ্ডবানামপ্যেকদ্রোপজা  
 লক্ষ্যীকবণাত্মপমাসিদ্ধিঃ । হব্যবাহান্ অগ্নীন্ । তান্ পাণ্ডবান্ প্রদধ্যৌ তেষাং জীবিতত্বযুক্তিং  
 প্রধায় নিকপয়ামাস ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেহলঙ্কতা ইতি ॥১-২॥ সঙ্কল্পজেন কামেন ॥৩-৮॥ অভিতঃ পদ্মা লক্ষ্মীর্যেবাং তান্

তঁাহাদেব চিত্ত দ্রোপদীব উপবে নিবিষ্ট হইয়াছিল বলিয়া তঁাহারা কামবাণে  
 পীড়িত হইতে থাকিয়া, রঙ্গস্থানে যাইয়া, পরস্পর বন্ধু হইয়াও দ্রোপদীব জন্ত  
 পরস্পরবেদ প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তদনন্তর একাদশ কদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, অশ্বিনীকুমাবদ্বয়, সমস্ত  
 সাধ্যগণ, মরুদগণ এবং যমকে অগ্রবর্তী করিয়া কুবের বিমানে আবোহণ করিয়া  
 আগমন করিলেন ॥৬॥

দৈত্যগণ, গরুডবংশীয়গণ, নাগগণ, দেবর্ষিগণ, গুহ্যকগণ, চাবণগণ, বিশ্বাবসু,  
 নাবদমুনি, পর্বতমুনি এবং অঙ্গরাদেব সহিত প্রধান গন্ধর্ব্বগণও আসিলেন ॥৭॥

তখন বলবাম, কৃষ্ণ, বৃষিঃবংশীয়গণ, অন্ধকবংশীয়গণ এবং প্রধান প্রধান যত্ন-  
 বংশীয়গণ কৃষ্ণের মতানুসারে দেবগণ ও ঋষিগণের মত কেবল দেখিতেই লাগিলেন ॥৮॥

(৯)...পঞ্চাভিপদ্মানিব, পঞ্চাতিমত্তানিব...

শশংস বামায় যুধিষ্ঠিরং স ভীমং সজিষ্ণুঞ্চ যমো চ বীর্বো ।  
 শনৈঃ শনৈস্তান্ প্রসমীক্ষ্য রামো জনার্দনং প্রীতমনা দদর্শ ॥১০॥  
 অন্তে তু বীবা নৃপপুত্রপৌত্রাঃ কৃষ্ণাগতৈর্নেত্রমনঃস্বভাবৈঃ ।  
 ব্যাঘচ্ছমানা দদৃশুর্ন তান্ বৈ সন্দর্শদন্তুচ্ছদতাত্রনেত্রাঃ ॥১১॥  
 তথৈব পার্থাঃ পৃথুবাহবস্তে বীর্বো যমো চৈব মহানুভাবো ।  
 তাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য তদা স্ম সর্বৈ কন্দর্পবাণাভিহতা বভূবুঃ ॥১২॥  
 দেবর্ষিগন্ধর্বসমাকুলং তৎ সুপর্ণনাগাসুবসিক্ৰজুষ্টিম্ ।  
 দিব্যেন গন্ধেন সমাকুলঞ্চ দিব্যৈশ্চ পুষ্পৈববকীৰ্য্যমাণম্ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

শশংসেতি । স কৃষ্ণঃ । সজিষ্ণুং সার্জুনম্ । প্রীতমনাঃ পাণ্ডবনিকপণাং ॥১০॥  
 অন্ত ইতি । স্বভাবা মোট্টাষিতাদয়ঃ । ব্যাঘচ্ছমানা জৃষ্ঠাং কুর্কন্তঃ । তান্ পাণ্ডবান্ ॥১১॥  
 তথৈতি । পৃথুবাহবো বিশালভুজাঃ । কন্দর্পবাণাভিহতা বভূবুঃ, তেন চ কৃষ্ণাদীন্ ন  
 দদৃশুঃ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সর্বাঙ্গহৃদবানিত্যর্থঃ । “অতিপদ্মান” ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । অতিমত্তানিত্যপপাঠঃ  
 ॥২—১০॥ ব্যাঘচ্ছমানা ব্যাদদানাঃ, চক্ষুঃ প্রসার্য্য কৃষ্ণামেব দদৃশুঃ, ন পাণ্ডবান্ ॥১১॥ তথৈব  
 পার্থা ইতি । কামাভিভূতত্বাৎ বাসকৃষ্ণাদীন্ ন দদৃশুবিতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥ বিমানসংবাধং

এই সময়ে মত্ত হস্তীব গ্ৰায় সবল দেহ, ভস্মাবৃত অগ্নিব গ্ৰায় নিগূঢ় মূর্তি এবং  
 একটী পদ্মকে লক্ষ্য কবিয়া অবস্থিত পাঁচটী হস্তীব গ্ৰায় পঞ্চ পাণ্ডবকে দেখিয়াই  
 কৃষ্ণ চিনিতে পাবিলেন ॥৯॥

তাহাব পব, তিনি বলবামেব নিকট যুধিষ্ঠিব, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবেব  
 বিষয় বলিলেন, তখন বলবাম ধীবে ধীবে পাণ্ডবগণকে দেখিয়া আনন্দিত চিত্তে  
 কৃষ্ণেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিলেন ॥১০॥

কিন্তু দ্রৌপদীব দিকে নয়ন ও মন গিয়াছিল এবং হাবভাব চলিতেছিল  
 বলিয়া, অত্যাগ্ৰ বাজা, বাজপুত্র বা বাজপৌত্রগণ হাই তুলিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণকে  
 দেখিতে পাইলেন না, কেবল আবক্তনয়ন হইয়া ওষ্ঠদংশন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

সেইকপই লম্বিতবাহু যুধিষ্ঠিব, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহাবাও  
 দ্রৌপদীকে দেখিয়া তখন সকলেই কামবাণে পীড়িত হইতে লাগিলেন ॥১২॥

এই সময়ে, দেবগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্বগণ, গন্ধবংশীয়গণ, নাগগণ, অসুবগণ  
 ও সিদ্ধগণ আকাশে আসিয়া উপস্থিত হইলেন; স্বর্গীয় সৌভ ছুটিতে



মহাশ্বনৈর্ছন্দুভিনাদিতৈশ্চ বভূব তৎ সঙ্কলমন্তরীক্ষম্ ।

বিমানসংবাধমভূৎ সমন্তাৎ সবেণুবীণাপণবানুনাদম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ততস্ত তে রাজগাংঃ ক্রমেণ কৃষ্ণানিমিত্তং কৃতবিক্রমাশ্চ ।

সকর্ণ-দুর্যোধন-শাল্ব-শল্যা দ্রৌণায়নি-ক্রাথ-শুনীথ-বক্রাঃ ॥১৫॥

কলিঙ্গ-বঙ্গাধিপ-পাণ্ড্য-পৌণ্ড্রা বিদেহরাজো যবনাধিপশ্চ ।

অন্যে চ নানা-নৃপ-পুত্র-পৌত্রা বাষ্ট্রাধিপাঃ পঞ্চজপত্রনেত্রাঃ ॥১৬॥

কিবীট-হারাস্তদ-চক্রবালৈর্বিভূষিতাঙ্গাঃ পৃথুবাহবস্তে ।

অনুক্রমং বিক্রমসমুদ্ভূতা বলেন দর্পেণ চ নর্দমানাঃ ॥১৭॥

তৎ কাম্যুং সংহননোপপন্নং সজ্যং ন শেকুর্মনসাপি কর্তুম্ ।

তে বিক্রমন্তঃ স্ফুরিতাধরৌষ্ঠা বিক্ৰিপ্যমাণা ধনুষা নরেন্দ্রাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)

#### ভারতবৌমুদী

দেবেতি । স্বপর্ণৈর্গরুডবংশীষৈঃ নারৈঃ অশ্বৈঃ সিংহৈর্দেবযোনিবিশেষৈশ্চ জুষ্টং সেবিতম্ ।  
সঙ্কলং ব্যাপ্তম্ । বিমানৈঃ সংবাধং নিববকাশম্ ॥১৩—১৪॥

তত ইতি । অত্র কর্ণাদীনামুপাদানং তেবাং নর্দনজ্ঞাপনার্থং ন পুনর্ধনুঃ সজ্যত্বকরণাসামর্থ্য-  
বোধনার্থম্, পরত্র কর্ণস্ত সজ্যত্বকরণদর্শনাৎ । পঞ্চজপত্রাণি পদ্মদলানীব নেত্রাণি যেবাং তে ।  
চক্রবালানি কটকানি । পৃথুবাহবো দীর্ঘভুজাঃ । নর্দমানা গর্জন্তঃ । সংহননে বিশালাকাবেণ  
উপপন্নং যুক্তম্ । তথাপি বিক্রমন্তো জ্যাবোপণেন বিক্রমং প্রকাশষন্তঃ । ধনুষা তদ্বনুকোটা  
বিক্ৰিপ্যমাণা অভবন্নিতি শেবঃ ॥১৫—১৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বিমানসঙ্কীর্ণম্ ॥১৪—১৭॥ সংহননোপপন্নম্ অত্যন্তং কাঠিন্যম্ যুক্তম্, স্ফুরতা নামঘি-  
মসামর্থ্যাৎ কবালিঃ নরংকোটিত্যা, অতএব বিক্ৰিপ্যমাণাঃ দণ্ডেন বীটা ইব, ধনুষা ধনুকোটা ।  
থাকিল ; স্বর্গীয় পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল, বিশাল ছন্দুভিক্ষরনি হইতে থাকিয়া আকাশ  
ব্যাপ্ত করিল ; বেণু, বীণা ও পণবেব বাজ হইতে লাগিল এবং বিমানে আকাশ ব্যাপ্ত  
হইয়া গেল ॥১৩—১৪॥

তাহার পর, কর্ণ, দুর্যোধন, শাল্ব, শল্যা, দ্রৌণায়নি, ক্রাথ, শুনীথ এবং  
বক্র—ইহাবা দ্রৌপদীকে লাভ কবিলার জন্য ক্রমশঃ বিক্রম প্রকাশ কবিতে  
প্রবৃত্ত হইলেন ; আব কলিঙ্গ, বঙ্গ, পাণ্ড্য ও পৌণ্ড্রদেশেব রাজা, বিদেহেব  
রাজা, যবনদেশেব রাজা এবং কিবীট, হার, কেশুব ও বলয়প্রভৃতি নানাবিধ  
অলঙ্কারে অলঙ্কৃত, পদ্মনয়ন, দীর্ঘবাহু, বিক্রম ও অধ্যবসায়শালী অন্যান্য রাজাবা,  
রাজপুত্রবা এবং রাজপৌত্রবা ক্রমশঃ বল ও দর্পবশতঃ গর্জন কবিতে লাগিলেন  
বটে ; কিন্তু বিশালাকৃতি ধনুতে গুণারোপণ কবা মনেও করিতে

(১৭)....বলেন বীর্যেণ চ নর্দমানাঃ ।

বিচেষ্টমানা ধবণীতলস্থা যথাবলং শৈক্ষ্যগুণক্রমান্চ ।  
 গতৌজসঃ শ্রুতকিবীটহাবা বিনিশ্চসন্তঃ শময়ান্ধুবুঃ ॥১৯॥  
 হাহাকৃতং তদ্বনুযা দৃঢ়েন বিশ্রুতহাবান্দচক্রবালম্ ।  
 কৃষ্ণানিমিত্তং বিনিবৃত্তকামং রাজ্ঞাং তদা মণ্ডলমার্তমাসীৎ ॥২০॥  
 সৰ্বান্ নৃপাংস্তান্ প্রসমীক্ষ্য কর্ণো ধনুর্দ্ধবাণাং প্রবরো জগাম ।  
 উদ্ধৃত্য তূর্ণং ধনুরুতং তং সজ্যঞ্চকাবাণ্ড যুযোজ বাণান্ ॥২১॥  
 দৃষ্ট্বা সূতং মেনিবে পাণ্ডুপুত্রো ভিষ্মা নীতং লক্ষ্যবৎ ধরায়াম্ ।  
 ধনুর্দ্ধবা রাগকৃতপ্রতিজ্ঞমত্যাগিসোমার্কমথার্কপুত্রম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

বিচেষ্টমানা ইতি । শৈক্ষ্যঃ শিক্ষয়া লব্ধো গুণক্রমো গুণাবোপণে পৌৰ্ব্বাপর্য্যব্যাপাবো যেবাং  
 তে, যথাবলং বিচেষ্টমানা গুণারোপণায় চেষ্টাং কুৰ্ব্বন্তঃ, ধনুকৌটীতাডনেন ধবণীতলস্থাঃ সন্তঃ ।  
 শময়ান্ধুবুঃ দ্রোপদাশাং নিবৰ্ত্তয়ামাস্তঃ ॥১৯॥

হাহেতি । কৃতমিতি কর্তৃবি জ্ঞঃ । তদ্বনুযা তদ্বনুকৌটীতাডনেন । মণ্ডলং সমূহঃ ॥২০॥

সৰ্বানিতি । তান্ তথাবিধান্ । উদ্ধৃত্য জ্যাবোপণায় উত্তমবিষয়ীকৃতম্ ॥২১॥

দৃষ্টেতি । সূতং কর্ণম্ । লক্ষ্যবৎ ভিষ্মা, ধরায়াম্ মধ্যে, অনেন স্মৃতেনৈব, লক্ষ্যবৎ প্রধানো-  
 দ্বেষ্ট্যং দ্রোপদীকৃপং স্ত্রীবদ্ভম্, নীতং মেনিবে । অথ অপবে ধনুর্দ্ধবাস্ত, অৰ্কপুত্রং কর্ণম্, বাগেণ  
 দ্রোপদ্যামনুবাগেণ কৃত্য প্রতিজ্ঞা লক্ষ্যভেদে কর্তব্যতানির্দ্ধাবণং যেন তম্, অতএব অগ্নিসোমার্ক-  
 নভিজ্ঞাণ্ড ইত্যগ্নিসোমার্কস্তম্, মেনিবে ॥২২॥

পাবিলেন না ; তথাপি তাঁহাৰা স্পন্দিত ঙ্গেষ্ঠে বিক্রম প্রকাশ কবিতে যাইয়া ( অৰ্থাৎ  
 গুণাবোপণ কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া ) সেই ধনুবই আঘাতে বিক্ষিপ্ত হইয়া  
 পড়িলেন ॥১৫—১৮॥

গুণ আরোপণ কবিবাব নিয়মাভিজ্ঞ সেই বাজাবা শক্তি অনুসাবে বিশেষ চেষ্টা  
 কবিয়াও ভূতলে পতিত হওয়ায় তাঁহাদেব তেজ নষ্ট হইয়া গেল এবং কিবীট,  
 হারপ্রভৃতি অলঙ্কাৰ ছড়াইয়া পড়িল, এই অবস্থায় তাঁহারা নিশ্বাস ত্যাগ কবিতে  
 থাকিয়া দ্রোপদী লাভের আশা ত্যাগ করিলেন ॥১৯॥

সেই ধনুব আঘাতে সেই বাজাদেব হাব, কেযুব ও বলয়প্রভৃতি অলঙ্কাৰ ছড়াইয়া  
 পড়িলে, অত্যাণ্ড রাজাবা হাহাকাৰ কবিয়া উঠিলেন এবং তাঁহারাও দ্রোপদীব আশা  
 ত্যাগ কবিয়া ত্রুণ্থিত হইলেন ॥২০॥

তখন ধনুর্দ্ধবপ্রধান কর্ণ প্রায় সকল বাজাবই সেই অবস্থা দেখিয়া ধনুব নিকট  
 গেলেন এবং সম্ভব সেই ধনু উত্তোলন কবিয়া তাহাতে গুণাবোপণ ও বাণ সংযোগ  
 কবিলেন ॥২১॥

পাণ্ডবগণ কর্ণকে দেখিয়া মনে কবিলেন যে, পৃথিবীব মধ্যে এই কর্ণই লক্ষ্য-

দৃষ্ট্বা তু তং দ্রৌপদী বাক্যমুচ্চৈর্জগাদ নাহং বরযামি নৃত্যম্ ।

সামৰ্ঘহাসং প্রনমীক্ষ্য সূর্য্যং তত্যাঙ্গ কর্ণঃ ক্ষুবিতং ধনুস্তং ॥২৩॥

এবং তেবু নিবৃত্তেবু ক্ষত্রিয়েবু সমস্ততঃ ।

চেদীনামধিপো বীরো বলবান্ভকোপমঃ ॥২৪॥

দমঘোষভূতো ধীবঃ শিশুপালো মহামতিঃ ।

ধনুবাদারমানস্ত জানুভ্যামগমগ্নাহীম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ততো রাজা মহাবীর্য্যো জরাসন্ধো মহাবলঃ ।

ধনুৰ্বোহভ্যাসমাগত্য তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বিতি । তং লক্ষ্যভেদে সজ্জাবিতশক্তিকং কর্ণম্ । সূতং জাত্যা নিরুপম্ । সূতং ন-  
বজ্ঞানাদমৰ্ঘঃ, তদনীকোত্তিকৌতুকাচ্চ হাসঃ, তাভ্যাং সহেতি নামৰ্ঘহাসং যথা স্তম্ভধা, সূর্য্য  
প্রনমীক্ষ্য । সূর্য্যদর্শনেনাশ্রয়ঃ সূর্য্যপুত্রত্বহুচনাং সূতত্বনিরাসঃ সূচিতঃ ॥২৩॥

এবমিতি । চেদীনাম্ চেদিদেশতঃ । বলবান্ সাহসী । অস্ত্রকোপমো যনতুল্যঃ । আদাঃ-  
মানঃ শক্ত্যা সত্যং কুর্কম্ । “দৈপ্ শোধনে” ইতি ভৌবাদিকদৈপ্ধ্যাতোঃ “শক্তিবহুস্তাচ্ছালো”  
ইতি শক্ত্যর্থ্যে কর্ণরি শানঙ । ধাতুনামনেকার্থহাং নজ্যকরণার্থত্বম্ । মহীমগমং তদন্তঃকটো  
তাড়নাদেবেতি ভাবঃ ॥২৪—২৫॥

তত ইতি । মহাবলো মহানাহসিক ইতি ন পোনকল্প্যম্ । অভ্যাসং নিকটম্ ॥২৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শময়্যাহুভূরুতি হয়োঃ সহস্রঃ ॥১৮—১৯॥ চক্রবানং মণ্ডলম্ ॥২০—২২॥ সামৰ্ঘহাসং  
নীচতুল্যযোগাদমৰ্ঘঃ, সূর্য্যাপরাধহাং হাসঃ ॥২৩—২৫॥ ধনুবাদাবমানঃ পরীক্ষনাং, “দৈপ্

ভেদ করিয়া দ্রৌপদীকে নিষাছেন । আর অত্যাগ্র ধনুর্দ্বিবেরা মনে কবিলেন যে কর্ণ,  
দ্রৌপদীর প্রতি অনুরাগবশতঃ লক্ষ্যভেদ কবিবার জন্য প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন : সূতবাং  
ইনি আপন তেজে অগ্নি, সূর্য্য এবং চন্দ্রকেও অতিক্রম কবিয়াছেন ॥২২॥

কর্ণকে লক্ষ্যভেদ করিতে উত্তত দেখিয়া দ্রৌপদী উচ্চ স্বরে বলিলেন যে—  
“আমি সূতকে বরণ করিব না ।” তখন কর্ণ ক্রোধ ও হাসের সহিত সূর্য্যের প্রতি  
দৃষ্টিপাত করিয়া, সেই স্পন্দিত ধনুখানা পরিত্যাগ করিলেন ॥২৩॥

এইভাবে সেই ক্ষত্রিয়েরা সকল দিক্ হইতেই নিবৃত্তি পাইলে, চেদিদেশের  
রাজা, যমের তুল্য বীর ও সাহসী, ধীরপ্রকৃতি ও অত্যন্ত বুদ্ধিমান, দমঘোষ পুত্র  
শিশুপাল সেই ধনুতে গুণ আৰোপণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া তাহাবই আঘাতে হাঁটু  
পাতিয়া ভূতলে বসিয়া পড়িলেন ॥২৪—২৫॥

(২৪) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চান্তুবৃদ্ধাঃ শ্লোকাঃ কতিপয়গুস্তকে ন দৃষ্টান্তে ।

ধনুষা পীড্যমানস্ত জানুভ্যামগম্নমহীম্ ।

তত উথায় রাজা স স্বরাষ্ট্রাণ্যভিজগ্মিবান্ ॥২৭॥

ততঃ শল্যো মহাবীবো মদ্ররাজো মহাবলঃ ।

তদপ্যারোপ্যমাণস্ত জানুভ্যামগম্নমহীম্ ॥২৮॥

তস্মিংশ্চ সন্ত্রাস্তজনে সমাজে বিক্ষিপ্তবাদেষু জনাধিপেষু ।

কুন্তীপুত্রো জিষুবিষেয কৰ্ত্তুং সজ্যং ধনুস্তং শশরং প্রবীৰঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াদিক্যামাদিপৰ্বণি স্বয়ংববে  
সৰ্ব্বরাজপবানুখীভবনে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ধনুৰ্বেতি । পীড্যমানঃ সজ্যকবণাবস্তকালে । স জরাসন্ধঃ ॥২৭॥

তত ইতি । অত্রাপি মহাবল ইত্যশ্চ পূৰ্ববদেব ব্যাখ্যানম্ । অপিশব্দঃ শল্য ইত্যনেনা-  
দ্বীযতে । তং ধনুঃ, আরোপ্যমাণো গুণাবোপণবিষয়ীকুৰ্বন্ । কৰ্ত্তবি যণ্প্রত্যয আৰ্ঘঃ ॥২৮॥

তস্মিন্নিতি । সন্ত্রাস্তা বিস্ময়চকিতা জনা যত্র তস্মিন্ । বিক্ষিপ্তাঃ পবিত্যক্তা বাদা লক্ষ্য-  
ভেদাদিকথা অপি যৈস্তেষু তাদৃশেষু সংস্থ । জিষুৰ্ভজুনঃ । শশরঞ্চ কৰ্ত্তুম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি স্বয়ংববে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শোধনে” অস্ত রূপম্ ॥২৫॥ অভ্যাসং সমীপম্ ॥২৬॥ ধনুষা আক্ৰম্যমাণেন ॥২৭॥ আবোপ্যমাণঃ  
সজ্যকৰ্ত্তুমিচ্ছন্ ॥২৮॥ নিক্ষিপ্তবাদেষু তাক্তধনুৰ্ভজুনকথেষু ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮০॥

তাহাব পব, মহাবীব ও মহাসাহসিক জবাসন্ধ বাজা ধনুব নিকটে যাইয়া  
পৰ্বতেব ন্যায় অচল হইয়া একটু দাঁড়াইলেন ॥২৬॥

তা’ব পব, তিনি সেই সেই ধনুতে গুণাবোপণ কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন, অমনি  
তাহার আঘাতে হাঁটু পাতিয়া ভূতলে পড়িয়া গেলেন । তাহাব পব, তিনি উঠিয়া  
নিজ রাজ্যে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

তদনন্তব মহাবীব ও মহাসাহসিক মদ্রবাজ শল্যও সেই ধনুতে গুণাবোপণ  
কবিতে প্রবৃত্ত হইয়া তাহাবই আঘাতে হাঁটু পাতিয়া ভূতলে পড়িয়া গেলেন ॥২৮॥

তখন সভাব সমস্ত লোকই বিস্ময়ে চকিত হইল, রাজাবাও লক্ষ্যভেদেব কথা  
পর্যন্ত পবিত্যাগ কবিলেন; এই সময়ে কুন্তীপুত্র মহাবীব অৰ্জুন সেই ধনুতে  
গুণাবোপণ কবিয়া শবসংযোগ কবিবাব ইচ্ছা করিলেন ॥২৯॥

\* ‘...পঞ্চাশীত্যধিক...’, ‘...সপ্তাশীত্যধিক...’, ‘...অষ্টাশীত্যধিক...’, ‘...দ্বাধিক-  
দ্বিশততম’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## একাদশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যদা নিবৃত্তা রাজানো ধনুষঃ সজ্যকর্ষণঃ ।  
অথোদতিষ্ঠদ্বিপ্রাণাং মধ্যাজ্জিষুঃকুদারধীঃ ॥১॥  
উদক্রোশন্ বিপ্রমুখ্যা বিধুনন্তোহজিনানি চ ।  
দৃষ্ট্ৱা সম্প্রস্থিতং পার্থমিন্দ্রকেতুসমপ্রভম্ ॥২॥  
কেচিদাসন্ বিমনসঃ কেচিদাসন্ মুদা যুতাঃ ।  
আহুঃ পবম্পরং কেচিন্নিপুণা বুদ্ধিজীবিনঃ ॥৩॥  
যং কৰ্ম্ম শল্যপ্রমুখৈঃ কৃত্রিয়ৈর্লোকবিপ্রভৈঃ ।  
নাসাদিতং বলবদ্বিধ্বংসুর্বেদপরায়ণৈঃ ॥৪॥  
তং কথং ত্বকৃতান্ত্রেণ প্রাণতো দুর্বলীয়মা ।  
বটুমাশ্রেণ শক্যং হি সজ্যং কৰ্ত্তুং ধনুর্বিজাঃ ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদেতি । সজ্যকর্ষণঃ সজ্যত্বকরণাং । জিষুঃকুদারধীঃ ॥১॥  
উদিতি । উদক্রোশন্ নিবর্ত্তস্ব নিবর্ত্তস্বেতি উচ্চৈরববন্ ॥২॥  
কেচিদতি । বিমনসঃ অসামর্থ্যসম্ভাবনয়া । মুদা যুতাঃ সামর্থ্যসম্ভাবনয়া ॥৩॥  
কিমাছবিত্যাহ—যদেতি । নাসাদিতং কৰ্ত্তুং শক্যম্ । অকৃতান্ত্রেণ ব্রাহ্মণত্বাৎ । প্রাণতো  
বলে । বটুমাশ্রেণ শিক্ষাদিশৃঙ্খল্যাৎ কেবলেন ব্রাহ্মণেন ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যখন রাজারা ধনুতে গুণারোপণ করা হইতে নিবৃত্তি  
পাইলেন, তখন বুদ্ধিমান অর্জুন ব্রাহ্মণদেব মধ্য হইতে গাত্রোথান করিলেন ॥১॥

সেই সময়ে ইন্দ্রধ্বজেব ত্রায় দীর্ঘাকৃতি অর্জুন বাইতেছেন দেখিয়া প্রধান  
প্রধান ব্রাহ্মণেরা মৃগচর্ম্ম আন্দোলিত করিয়া ‘নিবৃত্ত হও নিবৃত্ত হও’ বলিয়া  
কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥২॥

কতকগুলি লোক উদ্বিগ্ন হইল, কতকগুলি লোক আনন্দিত হইল, আর বুদ্ধিমান  
কতকগুলি লোক পবম্পব এইরূপ বলিতে লাগিল—॥৩॥

“হে ব্রাহ্মণগণ! লোকবিখ্যাত বলবান্ ও ধনুর্বেদনিরত শল্যপ্রভৃতি  
কৃত্রিয়েরা যে কার্য্য সম্পন্ন কবিতে পাবিলেন না, অস্ত্রে অশিক্ষিত এবং অত্যন্ত

(৩)....মুদাস্থিতাঃ । (৪) যং কৰ্ম্ম শল্যপ্রমুখৈঃ....নানতং বলবদ্বিহি.... ।

অবহাস্তা ভবিষ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ সৰ্ব্বরাজস্ব ।  
কৰ্ম্মণ্যস্মিন্মসংসিদ্ধে চাপলাদপবীক্ষিতে ॥৬॥  
যত্বেষ দৰ্পাধ্বাৎপাথ্য ব্রাহ্মণচাপলাৎ ।  
প্রস্থিতো ধনুৰায়ন্তং বার্য্যতাং সাধু মা গমৎ ॥৭॥

ব্রাহ্মণা উচুঃ ।

নাবহাস্তা ভবিষ্যামো ন চ লাঘবমাস্থিতাঃ ।  
ন চ বিদ্বিষ্টতাং লোকে গমিষ্যামো মহীক্ষিতাম্ ॥৮॥  
কেচিদাহুৰ্বা শ্রীমান্ নাগবাজকবোপমঃ ।  
পীনস্কন্ধোরুবাহুশ্চ ধৈর্য্যেণ হিমবানিব ॥৯॥  
সিংহখেলগতিঃ শ্রীমান্ মত্তনাগেন্দ্রবিক্রমঃ ।  
সন্ত্যাম্যস্মিন্ কৰ্ম্মেদমুৎসাহাচ্চানুমীয়তে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অবেতি । অস্মিন্ লক্ষ্যভেদে । অপবীক্ষিতে ইতঃ প্রাক্ ॥৬॥  
যদীতি । হৰ্ষাৎ প্রোপদীলাতানন্দাৎ । আয়ন্তং নমষিতুম্ । সাধু সম্যক্ ॥৭॥  
নেতি । বিদ্বিষ্টতাং লক্ষ্যভেদাৎ প্রবৃত্ত্যা প্রতিপক্ষতাচবণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥  
কেচিদিতি । শ্রীমান্ কাস্তিমান্, নাগবাজকবোপমো দীৰ্ঘ ইতি শেষঃ । সিংহস্তেব খেলা  
সলীলা গতির্ধনু সঃ । শ্রীমান্ বলসম্পত্তিমান্ ॥৯—১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

যদেতি । জিহুবর্জুনঃ ॥১—৪॥ প্রাণতঃ শক্তিতঃ ॥৫—৬॥ দৰ্পাৎ গৰ্ব্বাৎ, হৰ্ষাদৌৎ-

দুৰ্ব্বল শরীব ক্ষুদ্র একটা ব্রাহ্মণ ধনুতে সেই গুণাবোপণ কি কবিয়া সম্পন্ন কবিতে  
পাবিবে ? ॥৪—৫॥

এই ব্যক্তি পূৰ্বে লক্ষ্যভেদ পবীক্ষা কবিয়া দেখে নাই, অথচ এখন চাঞ্চল্যবশতঃ  
এই কার্য্য যদি সম্পন্ন কবিতে না পাবে, তবে সমস্ত বাজাদেব মধ্যে ব্রাহ্মণেবা  
হাস্যাম্পদ হইবেন ॥৬॥

এই ব্যক্তি গৰ্ব্ব, হৰ্ষ বা ব্রাহ্মণচাপল্যবশতঃ যদি ধনু নোয়াইবাব জন্তু গ্রহণ  
কবিয়া থাকে, তবে উহাকে ভাল কবিয়া বাবণ ককন ; ও যেন যায় না” ॥৭॥

ব্রাহ্মণেবা বলিলেন—“আমবা জগতে উপহাস্ত বা হাল্কা হইব না, কিংবা  
বাজাদেব বিদ্বেষেব পাত্রও হইব না” ॥৮॥

কতকগুলি লোক বলিল—“এই ব্যক্তি যুবা, স্ত্রী, ঐবাবতেব শুঁড়ের মত  
দীৰ্ঘ এবং ধৈর্য্যে হিমালয়েব তুল্য ; উহাব স্কন্ধযুগল, উকযুগল ও বাহুযুগল

শক্তিরহু মহোৎসাহা নহুশক্তঃ স্বয়ং ব্রজেৎ ।

ন চ তদ্বিত্যে কিস্তিঃ কৰ্ম লোকেষু যদ্ব্যবৎ ১১১

ভ্রান্ণগানামদ্যং নু সংহন্যতিহু ।

তদ্বনা বাবুভনশ্য কন্যাহা হৃদ্রতঃ ১১২

দুৰ্বনা অপি বিপ্রা হি বনৌচয়নঃ স্বতেজসঃ ।

ভ্রান্ণগো নবমন্তব্যঃ সন্দহা নমস্করন্ ১১৩

স্বয়ং দুঃস্বয়ং মহদুঃস্বয়ং কৰ্ম বৎ সন্মুপগতন্ ।

জামন্যোয়ং রামেণ নির্জিতাঃ কত্রিঃ বৃষি ১১৪ কন্যাপকন্

পিতঃ সন্মুদ্রোহগন্তোয়ং অগাধো ভ্রান্ণতেজসঃ ।

তন্মাদুঃস্বয়ং নবৌচয় বসুভে বসুভেহন ১১৫

### ভারতকৌমুদী

শক্তিরহিতি । মহান্ উৎসাহে স্বয়ং ন সংহন্যতিহু স্ববাক্ত্বি, ন পুনর্ব্যবসায়  
যেচ্যেবিত্যর্থঃ, নু সংহা, ভ্রান্ণগানঃ বৎ কৰ্ম অনবরত ভবৎ, তদ্বদ্ব্যবসায় কিস্তিঃ কৰ্ম লোকেষু  
ন বিহতঃ তদ্ব হেতুমাহ—অভ্যাস ইত্যাদি । স্বতেজসঃ স্বকীর্ত্ত্যে প্রত্যাহাঃ । স্বয়ং স্বয়ংজনকন্  
স্বয়ং স্বয়ংজনকন্, মহৎ, স্বয়ং বা বৎ কৰ্ম সন্মুপগতন্, তৎ সন্দহা নমস্করন্ ভ্রান্ণগো নবমন্তব্যঃ,  
যোগপ্রত্যাবে নবীতিশ্যতিহাঃ । উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—জামন্যোয়ং ১১১—১১৪

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞান্য, গাণন্য অনবহিতহাঃ । ১—১০১ লোকেষু ভ্রান্ণকাম্যহু, নু পুণ্যহু, সন্থন  
চতিহু দেবান্ধ্যাত্মকীর্ত্ত্যহু, তৎ কৰ্ম ন বিহতঃ বৎ ভ্রান্ণগানামদ্যমিতি নবমঃ  
। ১—১০১ মহৎ স্বয়ং মহত্ পি কুতঃ ভবতি বহু তৎ কৰ্ম, তদ্বদ্ব্যবসায়—জামন্যোয়ং

স্থান. দিত্যেহ চার্য সনীন গতি. বনিষ্ঠ দেহ এত মহ হস্তীর চার্য বিক্রম রহিয়াছে ।  
সুতরাং এ, লল্যভেদ করিত পারিব বনিয়াই সম্ভাবনা করা বার এত উৎসাহ  
দেখিয়া তাহাই অসম্ভব হয় ১২—১০১

ইহার দেখে শক্তি এবং মান গুরুতর উৎসাহ রহিয়াছে ; এ, সমর্থ না হইলে  
নিজে বাইত না । প্রকৃত মনুষ্যের মধ্যে ভ্রান্ণগানের বাহ্য অনাধ্য, এমন কার্য  
জগতে নাই । কেন না, ভ্রান্ণগরা কেবল জন, বাহু বা কন অহাঁস করিয়া  
সুদৃঢ়ভাবে যোগ অভ্যাস করিয়া থাকেন ; সুতরাং তাহার দেহ দুৰ্বল হইলে  
যোগপ্রভাবে অত্যন্ত বলবান । তাহার দৃষ্টান্ত—পরশুরাম একাকী যুদ্ধে সমস্ত  
কত্রিয়কে জয় করিয়াছিলেন : সুতরাং সুবজনক বা দুঃজনক, বিশাল বা ক্ষুদ্র,  
এবং সং বা অসং যে-কোন কার্যই ভ্রান্ণ করুন না কেন, তাহাকে অবজ্ঞা কর  
উচিত নহে ১১১—১১৪

আবোপয়তু শীত্ৰং বৈ তথৈতুচুর্জির্জ্যতাঃ ।

এবং তেষাং বিলপতাং বিপ্রাণাং বিবিধা গিবঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

অর্জুনো ধনুষোহভ্যাসে তস্থৌ গিববিবাচলঃ ।

স তদ্ধনুঃ পরিক্রম্য প্রদক্ষিণমথাকবোৎ ॥১৭॥

প্রণম্য শিরসা দেবমীশানং ববদং প্রভুম্ ।

কৃষ্ণং মনসা কৃত্বা জগৃহে চার্জুনো ধনুঃ ॥১৮॥

যং পার্থিবৈ রুক্মিণুনীথবক্রে বাধেয়দুর্যোধনশল্যাশান্ধৈঃ ।

তদা ধনুর্বেদপরৈর্নৃসিংহৈঃ কৃতং ন সজ্যং মহতোহপি যত্নাৎ ॥১৯॥

তদর্জুনো বীর্যবতাং সদর্পস্তদৈন্দ্রবিদ্রাববজপ্রভাবঃ ।

সজ্যঞ্চ চক্রে নিমিষান্তবেণ শবাংশ্চ জগ্রাহ দশার্কসংখ্যান্ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

দৃষ্টান্তান্তবমাহ—পীত ইতি । সর্কে ব্রাহ্মণাঃ, ব্রবন্ত, ব্রাহ্মণবচনানামমোঘাদিতি ভাবঃ ।

বটুপি ব্রাহ্মণাদেব মহান্ । বিলপতাং ব্রবতাম্ । গিবঃ অভবমিতি শেবঃ ॥১৫—১৬॥

অর্জুন ইতি । অভ্যাসে সমীপে, তস্থৌ কিয়ৎকালম্ । অথানন্তবম্ ॥১৭॥

প্রণম্যেতি । ঈশানং জগদীশ্বরম্ । মনসা কৃত্বা চ । জগৃহে জগ্রাহ ॥১৮॥

যদিতি । অত্র বাধেযো ব্যক্ত্যন্তবং ন তু কর্ণঃ, তস্ত পূর্বে সজ্যাদিকবণশ্রোত্রত্বাৎ ॥১৯॥

তদিতি । বীর্যবতাং মধ্যে । ঐন্দ্রবিদ্রপুত্রঃ, ইন্দ্রাববজো বামনো বিষ্ণুস্তত্ত্বলাপ্রভাবঃ ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৪॥ ব্রাহ্মণবচসা ক্ষুদ্রেণাপি মহৎকর্ম বর্ত্তুং শক্যমিত্যভিপ্রেত্য সর্কেহপ্যেকমত্যোনাহঃ

(ব্রাহ্মণ যে অসাধ্য সাধন কবিতে পাবেন, তাহাব আৰ একটী দৃষ্টান্ত—)  
অগস্ত্য আপন ব্রহ্মতেজে অগাধ সমুদ্র পান কবিয়াছিলেন; অতএব আপনাবা সকলেই বলুন যে, এ ব্যক্তি ক্ষুদ্র হইলেও ব্রহ্মতেজে মহান্, সুতরাং ইনি সত্ববই ধনুতে গুণ আরোপণ কবিতে সমর্থ হউন।” ব্রাহ্মণেবা তাহাই বলিলেন।  
ব্রাহ্মণগণেব এইকপ নানাবিধ বাক্য চলিতে লাগিল ॥১৫—১৬॥

তখন অর্জুন ধনুব নিকটে যাইয়া কিছু কাল পর্বতেব আয় অচল হইয়া থাকিলেন; পবে তিনি ভ্রমণ কবিয়া সেই ধনুখানাকে প্রদক্ষিণ কবিলেন ॥১৭॥

তাহাব পব, অর্জুন মস্তক অবনত কবিয়া, ঈশ্বর, ববদাতা ও জগতেব নিয়ন্তা কৃষ্ণকে প্রণাম ও মনে মনে ধ্যান কবিয়া ধনু ধাবণ কবিলেন ॥১৮॥

পূর্বে কল্পী, সুনীথ, বক্র, বাধেয়, দুর্যোধন, শল্য এবং শান্তপ্রভৃতি ধনুর্বেদচর্চাব নিবত প্রধান প্রধান বাজাবা বিশেষ যত্ন কবিয়াও যে ধনুতে গুণাবোপণ কবিতে পাবেন নাই ॥১৯॥



বিব্যাধ লক্ষ্যং নিপপাত তচ্ছ ছিদ্ৰেণ ভূমৌ সহস্রাতিবিদ্ধম্ ।  
ততোহন্তরীক্ষে চ বভূব নাদঃ সমাজমধ্যে চ মহান্ নিনাদঃ ।  
পুষ্পানি দিব্যানি ববর্ষ দেবঃ পার্থশ্চ মূর্দ্ধি দ্বিষতাং নিহন্তঃ ॥২১॥

চেলানি বিব্যাধুস্তত্র ব্রাহ্মণাশ্চ সহস্রশঃ ।

বিলক্ষিতাস্ততশ্চতুর্হাহাকাবাংশ্চ সর্বশঃ ॥২২॥

শতশ্চাত্ত্র নভসঃ সমস্তাং পুষ্পবৃষ্টিয়ঃ ।

শতান্জানি চ তূর্য্যানি বাদকাঃ সমবাদয়ন্ ।

সূতমাগধসংযাশ্চাহপ্যস্তবংস্তত্র স্তম্বরাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি । ছিদ্ৰেণ অধঃস্থযন্ত্রবন্ধেণ, অতিবিদ্ধং সৎ । নাদো দেবানাং কোলাহলঃ ।  
নিনাদশ্চ মাতৃবাণাং কোলাহলঃ । দেবো দেবতাবর্গঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

চেলানীতি । চেলানি উত্তরীয়াঞ্চলানি, বিব্যাধুঃ স্বজাতিজয়ানন্দাৎ বিশেষেণ ব্যাধুঃ কস্পিতানি  
চক্রুঃ । বিদ্বষপূর্বকধাধাতোরততত্ত্বা অনি রূপমিদম্ । বিলক্ষিতাঃ স্বৈবশক্তবাদপ্রতিভা রাজানশ্চ  
নির্বেদেন হাহাকাবান্ চক্রুঃ ॥২২॥

শতশ্চাত্ত্রমিতি । পূর্বং কেবলদেবগণঃ পুষ্পানি ববর্ষ, ইদানীন্ত সিদ্ধাদয়োহপীতি স্তম্ববিভুঃ  
সমস্তাদিত্যুক্তম্ । অতো ন পৌনরুক্ত্যম্ । শতান্জানি বাত্ববিশেষান্ । বটপদমিদং পঞ্চম্ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তস্মাদিতি ॥১৫—১৮॥ বাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১৯—২১॥ বিব্যাধুঃ বিজয়ধ্বজবহুচ্ছিতবস্ত্রঃ, বিলক্ষিতাঃ  
বিষমং লক্ষিতং দৃষ্টির্থেষাং তে তথা তাঃ, শত্রবঃ লক্ষ্যেণ বিনা ক্রুতা বা ॥২২॥ শতমনজানি  
অঙ্গানি নখাঙ্গুলিদণ্ডমুর্জ্যাবস্ত্রাদীনি বাদনোপায়্য যেষাং তানি । “অঙ্গং গাত্রাঙ্গিকোপায়-

দর্পশালী এবং বিষ্ণুর তুল্য প্রভাবযুক্ত ইন্দ্রপুত্র অর্জুন বীরগণেব সমক্ষে  
নিমেষমধ্যে সেই ধনুতে গুণাবোপণ কবিলেন এবং সেই পাঁচটা বাণ হাতে  
লইলেন ॥২০॥

পবে, সেই লক্ষ্য বিদ্ধ করিলেন ; তৎক্ষণাৎ সে লক্ষ্য যন্ত্রের বস্ত্র দিয়া  
অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ; তখন আকাশে দেবগণের এবং সমাজমধ্যে  
সভ্যগণেব বিশাল কোলাহল উখিত হইল এবং দেবতাবা শত্রুহন্তা অর্জুনের মস্তকে  
স্বর্গীয় পুষ্প বর্ষণ কবিলেন ॥২১॥

তখন সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ উত্তরীয় বস্ত্রেব অঞ্চল আন্দোলিত কবিতে লাগিলেন  
এবং রাজাবা লজ্জিত হইয়া সকল দিক্ হইতেই হাহাকাব কবিতে থাকিলেন ॥২২॥

এই সময়ে আকাশেব সকল দিক্ হইতেই পুষ্পবৃষ্টি পড়িতে লাগিল, বাত-

তং দৃষ্ট্বা। দ্রুপদঃ প্রীতো বভূব রিপুসূদনঃ ।

সহ সৈন্যৈশ্চ পার্থস্য সাহায্যার্থমিযেষ সং ॥২৪॥

তস্মিন্শ্চ শব্দে মহতি প্রবুদ্ধে যুধিষ্ঠিরো ধর্মভূতাং বরিষ্ঠঃ ।

আবাসমেবোপজগাম শীঘ্রং সার্কং যমাত্যাং পুরুষোত্তমাত্যাম্ ॥২৫॥

বিদ্বন্ত লক্ষ্যং প্রসমীক্ষ্য কৃষ্ণা পার্থঞ্চ শত্রুপ্রতিমং নিবীক্ষ্য ।

স্বভ্যন্তরূপাপি নবেব নিত্যং বিনাপি হাসং হসতীব কন্যা ॥২৬॥

মদাদৃতেহপি স্থলতীব ভাবৈবাচা বিনা ব্যাহরতীব দৃষ্ট্যা ।

আদায় শুক্লং ববমান্যদাম জগাম কুন্তীসুতমুৎস্রযন্তী ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । সাহায্যার্থমিতি বিদ্বৈষিভিঃ ক্ষত্রিযৈঃ পার্থাক্রমণসম্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

তস্মিন্শ্চিতি । আবাসমেবোপজগাম, তত্রহাবা মাতুঃ পবিত্রার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

বিদ্বমিতি । শত্রুপ্রতিমং শৌর্য্যে সৌন্দর্য্যে চৈত্রতুল্যম্ । স্বভ্যন্তরূপাপি বহুশো দৃষ্টরূপাপি, নিত্যং নবেব সৌন্দর্য্যাতিবেকাং দ্রষ্টৃনেত্রেষু নূতনেব । হসতী শ্বেব সর্বদৈবোৎকল্লমুখত্বাৎ ॥২৬॥

মদাদিতি । মদাদৃতেহপি মত্ততাং বিনাপি, ভাবৈঃ শৃঙ্গাবচেষ্ঠাবিশেষৈঃ, স্থলতীব স্থানাৎ চ্যবতে শ্বেব । উৎস্রযন্তী উত্তমং যুচ্চ হসন্তী, কুন্তীসুতমর্জুনং জগাম ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রতীকেষু” ইতি বিশ্বঃ ॥২৩॥ সাহায্যার্থং দ্রোপত্তলাভাৎ স্কন্ধৈনৃপান্তবৈষুর্দ্ধপ্রসক্তো সত্যাম্

কাবেবা শতাজ্ঞ ও তুর্য্য বাজাইতে থাকিল এবং স্মৃত ও মাগধগণ স্তম্ভব স্ববে স্ততিপাঠ করিতে লাগিল ॥২৩॥

আব, শত্রুহন্তা দ্রুপদবাজা অর্জুনকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন এবং সৈন্যগণ লইয়া তাঁহার সাহায্য করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

সেই বিশাল শব্দ ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে থাকিল, ধার্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেবেব সহিত সত্বরই বাসস্থানে চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

আর, লক্ষ্য বিদ্ব হইয়াছে দেখিয়া এবং বিদ্বকাবী অর্জুনকে শৌর্য্যে ও সৌন্দর্য্যে ইন্দ্রেব তুল্য নিবীক্ষণ কবিয়া দ্রোপদী বহুদৃষ্ট হইয়াও লোকের চক্ষে নূতন বলিয়াই যেন প্রতীত হইতে থাকিলেন এবং হাস্য না করিয়াও যেন হাসিতে লাগিলেন ॥২৬॥

দ্রোপদী মত্ততা ব্যতীতও হাব-ভাবেই যেন পড়িয়া যাইতে লাগিলেন এবং বাক্য ব্যতীত দৃষ্টি দ্বাবাই যেন কিছু বলিতে থাকিলেন; এইভাবে তিনি

গত্বা চ পশ্চাৎ প্রসমীক্ষ্য কৃষ্ণা পার্থশ্চ বক্ষশ্চবিশঙ্কমানা ।  
 ক্ষিপ্ত্বা শ্রজং পার্থিববীৰমধ্যে বরায বরে দ্বিজসংঘমধ্যে ॥২৮॥  
 শচীং দেবেন্দ্রমথাগ্নিদেবং স্বাহেব লক্ষ্মীশ্চ যথা মুকুন্দম্ ।  
 উষেব সূর্য্যং মদনং রতীং মহেশ্বরং পর্ব্বতবাজপুত্রী ॥২৯॥  
 স তামুপাদায় বিজিত্য রঙ্গে দ্বিজাতিভিত্তৈরভিপূজ্যমানঃ ।  
 রঙ্গান্নিবক্রামদচিত্ত্যকর্ণা পত্ন্যা তয়া চাপ্যনুগম্যমানঃ ॥৩০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি  
 স্বয়ংববে লক্ষ্যচ্ছেদনে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

গত্বেতি । শ্রজং বরণমাল্যম্ । বরায বরণায় । বরে অৰ্জুনমিতি শেষঃ ॥২৮॥  
 উক্তার্থে মালোপমামাহ — শচীতি । মুকুন্দং নাবায়ণম্ । উষা প্রাতঃ ॥২৯॥  
 স ইতি । স পার্থঃ, তাং দ্রৌপদীম্ । অভিপূজ্যমান আদ্রিষমাণঃ ॥৩০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি স্বয়ংববে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২৪—২৬॥ উৎস্রবস্তী উত্তমপতিলাভাৎ অত্যন্তং গৰ্ব্বং কুৰ্ব্বতী ॥২৭—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮১॥

শুভ্রবর্ণ ববমাল্য লইয়া মনোহর মূহু হাস্য কবিত্তে কবিত্তে অৰ্জুনেব নিকটে গমন  
 করিলেন ॥২৭॥

যাইয়া পব দ্রৌপদী শুভদৃষ্টি কবিয়া, নিঃশঙ্কচিত্তে রাজগণ ও ব্রাহ্মণগণেব মধ্যে  
 ববণের জন্ত অৰ্জুনেব বক্ষে সেই ববমাল্য সমর্পণ করিয়া তাঁহাকেই ববণ  
 করিলেন ॥২৮॥

পূর্ব্বকালে শচী যেমন দেববাজকে, স্বাহা যেমন অগ্নিকে, লক্ষ্মী যেমন  
 নাবায়ণকে, উষা যেমন সূর্য্যকে, বতি যেমন কামদেবকে এবং পার্ব্বতী যেমন  
 মহাদেবকে ববণ কবিয়াছিলেন ॥২৯॥

তখন ব্রাহ্মণেবা সেই রঙ্গবিজয়ী অচিত্ত্যকর্ণা অৰ্জুনের বিশেষ গৌবব কবিত্তে  
 থাকিলে, তিনি দ্রৌপদীকে লইয়া রঙ্গস্থান হইতে নির্গত হইলেন ; আব দ্রৌপদী  
 তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

\* - “...ষড্ভীত্যধিক...”, - “...অষ্টাশীত্যধিক...”, - “...উননবত্যধিক...”, - “...ত্ৰ্য্যধিক-  
 দ্বিশততম...” ইতি পাঠান্তরাণি ।

## দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈ দিৎসতি কন্যাস্তু ব্রাহ্মণায় তদা নৃপে ।  
কোপ আসীন্মহীপানামালোক্যান্মোহমন্তিকাৎ ॥১॥  
অস্মানয়মতিক্রম্য তৃণীকৃত্য চ সঙ্গতান্ ।  
দাতুমিচ্ছতি বিপ্রায় দ্রৌপদীং যোষিতাং বরাম্ ॥২॥  
অববোপ্যেহ বৃক্ষস্ত ফলকালে নিপাত্যতে ।  
নিহন্মৈনং ছুবাঅানং যোহয়মস্মান্ন মন্যতে ॥৩॥  
নহর্হত্যেষ সন্মানং নাপি বৃদ্ধক্রমং গুণৈঃ ।  
হন্মৈনং সহ পুত্রেণ ছুবাচাবং নৃপদ্বিষম্ ॥৪॥  
অযং হি সর্কানাহুয় সংকৃত্য চ নরাধিপান্ ।  
গুণবদ্ভোজয়িত্বানং ততঃ পশ্চান্ন মন্যতে ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মা ইতি । দিৎসতি দাতুমিচ্ছতি সতি । নৃপে ঋপদে ॥১॥  
দ্রুহানাং বাজ্ঞামুক্তিমাহ—অস্মানিতি । তৃণীকৃত্য তৃণবদেবাবজ্ঞাপাত্রীকৃত্য ॥২॥  
অবেতি । অববোপ্য বোপযিত্বা । সন্মানপূর্বকসম্মাকমবজ্ঞানমিতি ভাবঃ ॥৩॥  
নহীতি । গুণৈঃ সন্মানম্ । বৃদ্ধক্রমং বৃদ্ধপ্রাপ্যগৌববাদিকম্ ॥৪॥  
অযমিতি । সংকৃত্য সম্মান্ । গুণবদ্বৃক্কষ্টম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ঋপদবাজা ব্রাহ্মণকণী অর্জুনকে কন্যা দান কবিতে ইচ্ছা কবিলে, নিকটবর্তী বাজারা পরস্পর পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত কবিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন (এবং বলিতে লাগিলেন—) ॥১॥

“আমবা সম্মিলিত বহিয়াছি, এই অবস্থায় ঋপদ আগাদিগকে তৃণেব মত অগ্রাহ্য কবিয়া জীবন্ত দ্রৌপদীকে একটা ব্রাহ্মণের হাতে দিতে ইচ্ছা কবিতেছে ! ॥২॥

বৃক্ষ বোপণ কবিয়া ফল জন্মিবাব সময়ে সেটাকে নষ্ট কবিতেছে ; সুতবাং যে আগাদিগকে গ্রাহ্য কবিতেছে না, সেই ছুবাঅাকে আমবা বধ কবিব ॥৩॥

এ, গুণনিবন্ধন সন্মান, কিংবা বৃদ্ধেব গৌবব পাইতে পাবে না ; সুতবাং পুত্রেব সহিতই এই ছুবাচাব বাজদেবী ঋপদকে বধ কবিব ॥৪॥

(৩) অববোপ্যেহ বৃক্ষস্ত । (৪) নাপিবৃহতমো গুণৈঃ ।।

অগ্নিন্ রাজসমাবায়ে দেবানামিব সন্নয়ে ।  
 কিময়ং সদৃশং কক্ষিন্ পতিং নৈব দৃষ্টবান্ ॥৬॥  
 ন চ বিপ্রেমধীকারো বিগৃহ্যে ববণং প্রতি ।  
 স্বয়ংববঃ ক্ষত্রিয়াণামিতীয়ং প্রথিতা শ্রুতিঃ ॥৭॥  
 অথবা যদি কন্তেয়ং ন চ কক্ষিদবুভূষতি ।  
 অগ্নাবেনাং পবিক্ষিপ্য যাম রাষ্ট্রাণি পার্থিবাঃ ॥৮॥  
 ব্রাহ্মণো যদি চাপল্যল্লোভাদ্বা কৃতবানিদম্ ।  
 বিপ্রিয়ং পার্থিবেন্দ্রাণাং নৈষ বধ্যঃ কথঞ্চন ॥৯॥  
 ব্রাহ্মণার্থং হি নো বাজ্যং জীবিতঞ্চ বনুনি চ ।  
 পুত্রপৌত্রঞ্চ যচ্চান্যদগ্ন্যাকং বিগৃহ্যে ধনম্ ॥১০॥  
 অবমানভয়াক্ষেব স্বধর্মাস্ত্য চ বক্ষণাং ।  
 স্বয়ংববাণামন্তেষাং মা ভূদেবংবিধা গতিঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

অগ্নিনিতি । বাজ্যং সমাবায়ে সমূহে । সন্নয়ে সমূহে । সদৃশং কণ্ঠ্যরূপম্ ॥৬॥  
 নেতি । অধীকাব ইতি “হ্রস্বস্ত দীর্ঘতা” ইতি দীর্ঘঃ । শ্রুতিঃ কিংবদন্তী ॥৭॥  
 অথবেতি । বুভূষতি ভবিতুমিচ্ছতি পতিত্বেন প্রাপ্তুমিচ্ছতীত্যর্থঃ । “ভূ প্রাপ্তাবান্বেপদী  
 বা” ইতি চৌবাদিকবিকল্পেনন্তভূধাতোর্বৈকল্লিকপরশ্চৈপদে সনি রূপম্ ॥৮॥  
 ব্রাহ্মণ ইতি । ইদং লক্ষ্যভেদনকপম্, বিপ্রিয়ম্ অপ্রিয়াচবণম্ ॥৯॥  
 অবধ্যত্বে হেতুমাং—ব্রাহ্মণার্থমিতি । পুত্রপৌত্রমিতি সমাহারদ্বন্দ্বে ক্লীবহ্মমেকস্বক ॥১০॥

এ বেটা সমস্ত রাজকে ডাকিয়া আনিয়া, সম্মানিত কবিয়া এবং উৎকৃষ্ট অন্ন  
 ভোজন করাইয়া, তাহাব পরে গ্রাহ্য করিতেছে না ! ॥৫॥

দেবগণের আয় এই রাজগণের মধ্যে কোন রাজাকেই কি এ বেটা কণ্ঠ্যব  
 উপযুক্ত দেখিল না ! ॥৬॥

তা'ব পব, কণ্ঠ্য বরণ করিবাব বিষয়ে ব্রাহ্মণেরও অধিকাব নাই । কেন না,  
 ‘স্বয়ংবব ক্ষত্রিয়দের’ এই কিংবদন্তীই জগতে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে ॥৭॥

পক্ষান্তরে এই কণ্ঠ্যাটা যদি কোন রাজাকেই ববণ কবিতে না চায়, তবে আমরা  
 ওটাকে অগ্নিতে নিক্ষেপ কবিয়া আপন আপন বাজ্যে চলিয়া যাইব ॥৮॥

কিন্তু যদিও এই ব্রাহ্মণ চাক্ষল্যবশতঃ বা লোভবশতঃ রাজগণের এই অপ্রিয়  
 কার্য্য করিয়াছে, তথাপি কোন প্রকাবেই উহাকে বধ করা উচিত নহে ॥৯॥

কেন না, আমাদের রাজ্য, জীবন, ধন, পুত্র-পৌত্রাদি এবং অন্য যে কিছু দ্রব্য  
 আছে, সে সমস্তই ব্রাহ্মণের জন্ত ॥১০॥

ইত্যুক্ত্বা বাজশার্দূলা হৃষ্টাঃ পবিঘবাহবঃ ।  
 দ্রুপদস্ত জিঘাংসন্তঃ সায়ুধাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥১২॥  
 তান্ গৃহীতশবাবাপান্ ক্রুদ্ধানাপততো বহুন্ ।  
 দ্রুপদো বীক্ষ্য সন্ত্রাসাদব্রোক্ষগান্ শবণং গতঃ ॥১৩॥  
 ন ভয়ান্নাপি কার্পণ্যান্ প্রাণপবিবক্ষণাৎ ।  
 জগাম দ্রুপদো বিপ্রান্ শমার্থী প্রত্যপগত ॥১৪॥  
 বেগেনাপততস্তাংস্তু প্রভিন্মানিব বাবগান্ ।  
 পাণ্ডুপুত্রো মহেশ্বাসৌ প্রতিযাতাবরিন্দমৌ ॥১৫॥  
 ততঃ সমুৎপেতুরুধ্যায়ুধাস্তে মহীক্ষিতো বদ্ধতলাঙ্গুলিত্রাঃ ।  
 জিঘাংসমানাঃ কুরুবাজপুত্রাবমৰ্ষয়ন্তোহর্জুনভীমসেনৌ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

অবেতি । স্বধর্মস্তা ক্ষত্রিয়জাযন্ত, বক্ষণাৎ বক্ষণমুদ্दिष्टेति ল্যবলোপে পঞ্চমী, এনং হন্ম ইতি  
 শেষঃ । এবংবিধা ব্রাহ্মণাদিববণকপা ॥১১॥

ইতীতি । পবিঘা অস্ত্রবিশেষা ইব বাহবো যেষাং তে ॥১২॥

তানিতি । গৃহীতাঃ শবাবাপা অঙ্গুলীত্রাণি যৈস্তান্ । আপতত আগচ্ছতঃ ॥১৩॥

ব্রাহ্মণশবণগমনে হেতুমাং—নেতি । কার্পণ্যাৎ দুর্বলত্বাৎ, প্রাণপবিবক্ষণাৎ তদুদ্दिष्ट । শমার্থী  
 বিবাদশাস্ত্যর্থী । মান্তান্য ব্রাহ্মণানামনুবোধাৎ ক্ষত্রিয়াঃ শাম্যেযুবিতি ভাবঃ ॥১৪॥

বেগেনেতি । প্রভিন্মান্ প্রকাশিতমদান্ বাবগান্ হস্তিনঃ । পাণ্ডুপুত্রৌ ভীমার্জুনৌ ॥১৫॥

তত ইতি । বন্ধে ধৃতে তলাঙ্গুলিত্রে হস্তাবাপাঙ্গুলিত্রে যৈস্তে । অমৰ্ষয়ন্তঃ ক্রুদ্ধাস্তঃ ॥১৬॥

## ভাবতভাবদীপঃ

তন্মৈ দিৎসতীতি ॥১—২॥ অববোপ্যেত্যস্ত ব্যাখ্যা অযং হীতি ব্যবহিতশ্লোকেন

তবে, আমবা অপমানেন ভয়ে এবং স্বধর্মবক্ষাব উদ্দেশে অবশ্যই দ্রুপদকে বধ  
 কবিব । কাবণ, অত্যাশ্রয় স্বয়ংববেও এইকপ ঘটনা না ঘটে” ॥১১॥

এই কথা বলিয়া পবিঘতুল্য-বাহুশালী বাজাবা অস্ত্রধাবণপূর্বক হৃষ্টচিত্তে  
 দ্রুপদকে বধ কবিবাব জন্ত ধাবিত হইলেন ॥১২॥

তাঁহাবা ক্রুদ্ধ হইয়া অঙ্গুলীত্র ধাবণপূর্বক আসিতেছেন দেখিয়া দ্রুপদবাজা  
 উদ্বেগে ব্রাহ্মণের শবণাপন্ন হইলেন ॥১৩॥

কিন্তু দ্রুপদবাজা ভয়বশতঃ, দুর্বলতাবশতঃ, কিংবা প্রাণবক্ষাব উদ্দেশে  
 ব্রাহ্মণদের শবণাগত হইয়াছিলেন না, বিবাদনিবৃত্তিব জন্তই হইয়াছিলেন ॥১৪॥

মদপ্রাবী হস্তিগণের হ্রায় সেই বাজাবা বেগে আসিতে লাগিলে, শত্রুহন্তা  
 মহাধনুর্ধ্ব ভীম ও অর্জুন তাঁহাদের সম্মুখীন হইলেন ॥১৫॥

(১৪) অযং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে ।

ততস্ত ভীমোহ্ৰুতভীমকৰ্ম্মা মহাবলো বজ্রসমানসারঃ ।  
 উৎপাট্য দোর্ভাং দ্রুমমেকবীবো নিষ্পত্রয়ামাস যথা গজেন্দ্রঃ ॥১৭॥  
 তং বৃক্ষমাদায় বিপুপ্রমাথী দণ্ডীব দণ্ডং পিতৃবাজ উগ্রম্ ।  
 তস্থৌ সমীপে পুরুষৰ্ষভস্ত পার্থস্ত পার্থঃ পৃথুদীৰ্ঘবাহুঃ ॥১৮॥  
 তং প্রেক্ষ্য কৰ্ম্মাতিমনুষ্যবুদ্ধিজিহ্বুঃ স হি ভ্রাতুবচিস্ত্যকৰ্ম্মা ।  
 বিসিস্মিয়ে চাপি ভয়ং বিহায তস্থৌ ধনুর্গৃহ্ম মহেন্দ্রকৰ্ম্মা ॥১৯॥  
 তং প্রেক্ষ্য কৰ্ম্মাতিমনুষ্যবুদ্ধিজিহ্বোঃ সহভ্রাতুরচিস্ত্যকৰ্ম্মা ।  
 দামোদবো ভ্রাতবমুগ্রবীৰ্য্যং হলায়ুধং বাক্যমিদং বভাষে ॥২০॥  
 য এষ সিংহৰ্ষভখেলগামী মহদ্ধনুঃ কৰ্ব্বতি তালমাত্রম্ ।  
 এষোহৰ্জুনো নাত্র বিচার্য্যমস্তি যত্মস্মি সঙ্কৰ্ষণ ! বাহুদেবঃ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বজ্রস্ত সমানঃ সারো দাট্যং যস্ত সঃ । নিষ্পত্রয়ামাস পত্রশূন্যং চকাব ॥১৭॥  
 তমিতি । দণ্ডী দণ্ডধাবী, পিতৃবাজো যমঃ । পার্থস্ত অৰ্জুনস্ত, পার্থো ভীমঃ ॥১৮॥  
 তদिति । জিহ্ববজ্জুনঃ । বিসিস্মিয়ে বিস্ময়াপন্নো বভূব ॥১৯॥  
 তদिति । ভ্রাতা ভীমেন সহেতি সহভ্রাতা তস্ত । দামোদবঃ কৃষ্ণঃ ॥২০॥  
 য ইতি । তালমাত্রং পাদাবধিসমুত্তোলিতহস্তপ্রমাণম্, “উর্দ্ধবিস্তৃতদোৰ্মানে তালমিত্যভি-  
 ধীষতে” ইতি বহুকোষঃ । যদি বাহুদেবোহস্মীতি বিচার্য্যত্বাভাবে প্রোঢ়োক্তিঃ ॥২১॥

তাহাব পব, হস্তাবাপ ও অঙ্গুলিত্রধাবী সেই বাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রধাবণ-  
 পূর্বক ভীম ও অৰ্জুনকে বধ কবিবাব ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তখন অদ্বিতীয় বীৰ, বজ্রেব তুল্য দৃঢ় শবীব, অত্যন্ত বলবান্ এবং অদ্বুত ও  
 ভয়ঙ্কর কার্য্যকাবী ভীম বাহুয়ুগল দ্বাবা একটা বৃক্ষ উৎপাটন কবিয়া হস্তীব শ্রায়  
 সেটাকে পত্রশূন্য কবিলেন ॥১৭॥

শত্রুহস্তা এবং স্থূল ও দীৰ্ঘবাহু ভীমসেন সেই বৃক্ষ উত্তোলন কবিয়া,  
 ভয়ঙ্কর দণ্ডধাবী যমেব শ্রায় অৰ্জুনেব নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

অমানুষ বুদ্ধি এবং অচিস্তনীয় কৰ্ম্মা অৰ্জুনও ভ্রাতাব সেই কার্য্য দেখিয়া ভয়  
 পবিত্যাগ কবিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং ধনু ধাবণ কবিয়া অবস্থান কবিত্তে  
 লাগিলেন ॥১৯॥

তখন অসাধাবণ বুদ্ধিমান্ এবং অচিস্তনীয় কৰ্ম্মা কৃষ্ণ ভীমেব সহিত অৰ্জুনেব  
 সেই কার্য্য দেখিয়া ভয়ঙ্কর বলশালী ভ্রাতা বলবামকে এই কথা বলিলেন— ॥২০॥

“আৰ্য্য ! সঙ্কৰ্ষণ ! সিংহ ও বৃষেব শ্রায় সলীলগামী এই যে ব্যক্তি তালপ্রমাণ  
 বিশাল ধনু আকৰ্ষণ কবিত্তেছে, এ ব্যক্তি অৰ্জুন ; আমি যদি বাহুদেব হই, তবে  
 এ-বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২১॥

যন্তেষ বৃক্ষং তরসাহবভজ্য রাজ্ঞাং নিকাবে সহসা প্রবৃত্তঃ ।

বৃকোদবান্মান্য ইহৈতদ্য কৰ্ত্তুং সমর্থঃ সমবে পৃথিব্যাম্ ॥২২॥

যোহসৌ পুবস্তাৎ কমলায়তাক্ষো মহাতনুঃ সিংহগতিৰ্বিনীতঃ ।

গৌবঃ প্রলম্বোজ্জ্বলচাক্ষুণ্যো বিনিঃসৃতঃ সোহপ্যুত ধৰ্ম্মপুত্রঃ ॥২৩॥

যৌ তৌ কুমারাবিবা কৰ্ত্তিকেষৌ দ্বাবাশ্বিনেয়াবিতি মে বিতৰ্কঃ ।

মুক্তা হি তস্মাজ্জতুবেশ্মদাহাময়া শ্রুতাঃ পাণ্ডুসুতাঃ পৃথা চ ॥২৪॥

তমব্রবীন্নির্জলতোয়দাত্তো হলায়ুধোহনন্তরজং প্রতীতঃ ।

প্ৰীতোহস্মি দিষ্ট্যা হি পিতৃষসা নঃ পৃথা বিমুক্তা সহ কোববাঐশ্র্যঃ ॥২৫॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণ স্বয়ংববে  
কৃষ্ণবাক্যে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । নিকাবে পবাভবে । “নিকাবস্ত পবাভবে । ধাত্বোৎক্ষেপে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২২॥

য ইতি । পুবস্তাৎ পূৰ্বম্ । প্রলম্বা উজ্জ্বলা চাক্ষুণ্যো নাসিকা যন্ত সঃ ॥২৩॥

যাবিতি । কুমারৌ অল্পবয়স্কৌ, যৌ কৰ্ত্তিকেষাবিবেতি দ্রব্যোৎপ্রেক্ষা পুনকলবদাতাসশ্চেত্য-  
নযোরেকাশ্রয়ানুপ্রবেশকপঃ সঙ্কবোহলঙ্কাবঃ । আশ্বিনেযৌ নকুলসহদেবৌ ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥৩—১২॥ সম্বাসাং ব্রাহ্মণকোপেন সৰ্বং ক্ষতং নশ্বেদিতি শঙ্কোথাৎ ভযাৎ ॥১৩—১২॥

এই যিনি বলপূৰ্ব্বক বৃক্ষ ভগ্ন কবিয়া তৎক্ষণাৎ রাজগণকে পবাভূত কবিত্তে  
প্রবৃত্ত হইয়াছেন, ইনি ভীমসেন । কেন না, ভীমসেন ভিন্ন পৃথিবীর মধ্যে অন্য  
কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে একপ কার্য্য কবিত্তে সমর্থ হয় না ॥২২॥

আব, ঐ যিনি পূৰ্বে এস্থান হইতে চলিয়া গিয়াছেন, যাহাব নয়নযুগল  
পদ্মপত্রের ত্রায় দীর্ঘ, শবীৰটী বিশাল, সিংহের ত্রায় গমন, স্বভাবটী বিনীত, শবীবেব  
কান্তি গোবৰ্ণ এবং নাসিকাটী লম্বিত, উন্নত ও মনোহর, তিনি ধৰ্ম্মপুত্র  
যুধিষ্ঠির ॥২৩॥

তা’ব পব, দুইটী কৰ্ত্তিকেব ত্রায় সেই যে দুইটী কুমাব চলিয়া গিয়াছেন,  
তাহাবাই নকুল ও সহদেব ; ইহাই আমাব ধাবণা । কাবণ, আমি শুনিয়া-  
ছিলাম যে, কুন্তীদেবী ও পাণ্ডবগণ সেই জতুগৃহদাহ হইতে মুক্তিলাভ  
কবিয়াছেন” ॥২৪॥

(২২)...বাজ্ঞাং বিকাবে সহসাভিবৃত্তঃ । (২৩)...কমলায়তাক্ষস্তনুর্মহাসিংহগতিঃ... ।

\* ‘...সপ্তাশীত্যধিক...’, ‘...উননবত্যধিক...’, ‘...নবত্যধিক...’, ‘...চতুৰ্বধিকদ্বিশততম...’  
ইতি পাঠান্তরাণি ।



## দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অজিনানি বিধুমন্তঃ কবকাংশ্চ দ্বিজর্ষভাঃ ।  
উচুস্তে ভীৰ্ণ কৰ্ত্তব্য্য বয়ং যোৎস্লামহে পরান্ ॥১॥  
তানেবং বদতো বিপ্রানর্জুনঃ প্রহসন্নিব ।  
উবাচ প্রেক্ষকা ভূত্বা যুষং তিষ্ঠত পার্শ্বতঃ ॥২॥  
অহমেনানজিদ্ধাগ্রৈঃ শতশো বিকিরন্ শরৈঃ ।  
বারয়িষ্যামি সংক্রুদ্ধান্ মল্লৈবানীবিষানিব ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । নির্জলো যন্তোয়দো মেঘস্তদাতঃ খেতবর্ণ ইত্যর্থঃ । অনন্তবজ্রম্ অমুজম্ । প্রতীতঃ  
সংহৃষ্টঃ । দিষ্টা ভাগোন । কোরবার্গ্রামুর্ধিষ্ঠিবাদিভিঃ ॥২৫॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপর্বণি স্বয়ংববে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:~:—

অজিনানীতি । অজিনানি মৃগচর্ম্মাণি । কবকান্ কমণ্ডলুংশ্চ, “কমণ্ডলো চ কবকঃ”  
ইত্যমবঃ ॥১॥

তানিতি । অজিনকমণ্ডলুভ্যাং যোধনং বিভাব্য কোতুকাদর্জুনস্ত প্রহাসঃ ॥২॥  
অহমিতি । অজিদ্ধাগ্রৈঃ সবলমুখৈঃ । আনীবিষান্ সর্পান্ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ঘোণা নাসা ॥২৩॥ কার্ত্তিকেশ্যবিত্যভূতোপমা ॥২৪—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

—:~:—

জলশূন্য মেঘেব তুল্য শুভ্রবর্ণ বলবাম আনন্দিত হইয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতা কৃষ্ণকে  
বলিলেন—“কৃষ্ণ ! বড়ই আনন্দিত হইলাম যে, আমাদের পিসী কুন্তীদেবী  
কৌববপ্রধান যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সহিত ভাগ্যবশতঃ মুক্তিলাভ কবিয়াছেন” ॥২৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণেরা মৃগচর্ম্ম ও কমণ্ডলু আন্দোলিত করিয়া  
অর্জুন কহিলেন—“তুমি ভীত হইও না, আগবা শত্রুদেব সহিত যুদ্ধ করিব” ॥১॥

ব্রাহ্মণেরা এইরূপ বলিলে, অর্জুন হাস্ত কবিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—  
“আপনারা দর্শক হইবা এক পার্শ্বে থাকুন ॥২॥

ইত্যুক্ত্বা ধনুরায়ম্য শুদ্ধাবাপ্তং মহাবলঃ ।  
 ভ্রাত্রো ভীমেন সহিতস্তস্মৈ গিরিবিবাচলঃ ॥৪॥  
 ততঃ কর্ণমুখান্ দৃষ্ট্বা ক্রত্ৰিয়ান্ যুদ্ধতুর্গদান্ ।  
 সম্প্রততুরভীতো তৌ গর্জো প্রতিগজানিব ॥৫॥  
 উচুশ্চ বাচঃ পরম্বাস্তে রাজানো যুযুৎসবঃ ।  
 আহবে হি দ্বিজস্তাপি বধো দৃষ্টৌ যুযুৎসতঃ ॥৬॥  
 ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানঃ সহসা দুদ্ৰবুর্দ্বিজান্ ।  
 ততঃ কর্ণো মহাতেজা জিঘৃং প্রতি যযৌ বণে ॥৭॥  
 যুদ্ধার্থী বাসিতাহেতোর্গজঃ প্রতিগজং যথা ।  
 ভীমসেনং যযৌ শল্যো মদ্রাণামীশ্ববো বলী ॥৮॥  
 দুর্ঘ্যোধনাদয়ঃ সর্বৈ ব্রাহ্মণৈঃ সহ সঙ্গতাঃ ।  
 যুধুপূর্ব্বমযত্নেন প্রত্যযুধ্যংস্তদাহবে ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । শুদ্ধাবাপ্তং পণলকং যেন ধনুবা লক্ষ্যং বিভেদ তদেব ধনুবিচার্যঃ ॥৪॥  
 তত ইতি । কর্ণমুখান্ কর্ণপ্রভৃতীন্ । সম্প্রততুঃ যুদ্ধায় জগ্মতুঃ ॥৫॥  
 উচুবিতি । আহবে যুদ্ধে, দ্বিজস্ত ব্রাহ্মণস্তাপি । অতো যুবাং নোপেক্ষ্যমহে ॥৬॥  
 ইতীতি । দুদ্ৰবুর্ধাবিতবন্তঃ । জিঘৃমর্জুনম্ ॥৭॥  
 যুদ্ধেতি । বাসিতা হস্তিনী । “বাসিতা স্ত্রীকবেথেষ্ট” ইত্যমবঃ ॥৮॥

মন্ত্র দ্বাবা যেমন সর্পগণকে বাবণ কবে, তেমন আমিই সবলমুখ শত শত বাণ দ্বাবা এই ক্রুদ্ধ বাজগণকে বাবণ কবিব” ॥৩॥

এই কথা বলিয়া মহাবল অর্জুন পণলক ধনুখানাকেই আযত কবিয়া ভীমের সহিত পর্ব্বতেব গ্নায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪॥

তাহার পব, দুইটী হস্তী যেমন বিপক্ষ হস্তীদিগেব প্রতি ধাবিত হয়, তেমন ভীম ও অর্জুন যুদ্ধবিশাবদ কর্ণপ্রভৃতি ক্রত্ৰিয়গণকে দেখিয়া, নির্ভয় হইয়া, তাহাদেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫॥

তখন সেই যুদ্ধার্থী বাজাবা এই নির্ভুব কথা বলিলেন—“ওহে! যুদ্ধার্থী ব্রাহ্মণেবও কিন্তু যুদ্ধে বধ দেখিতে পাওয়া যায়” ॥৬॥

এই কথা বলিয়া বাজাবা তৎক্ষণাৎ ব্রাহ্মণগণের প্রতি ধাবিত হইলেন; আব মহাবল কর্ণ অর্জুনেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

হস্তিনীব জন্ত একটা হস্তী যেমন অপব হস্তীব প্রতি ধাবিত হয়, তেমন বলবান্ মদ্ররাজ শল্য ভীমেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

ততোহর্জুনঃ প্রত্যবিধ্যদাপতন্তঃ শিঠৈঃ শরৈঃ ।  
 কর্ণং বৈকর্তনং শ্রীমান্ বিকৃষ্য বলবদ্ধনুঃ ॥১০॥  
 তেষাং শরাণাং বেগেন শিতানাং তিগ্মতেজসাম্ ।  
 বিমুহ্যমানো রাধেযো যত্নান্তমনুধাবতি ॥১১॥  
 তাবুভাবপ্যনির্দেশৌ লাঘবাজ্জয়তাং বরৌ ।  
 অযুধ্যেতাং স্তসংরদ্ধাবন্যোন্মজয়কাজ্জিগীর্ণৌ ॥১২॥  
 কৃতে প্রতিকৃতং পশ্য পশ্য বাহুবলঞ্চ মে ।  
 ইতি শূরার্থবচনৈবভাষেতাং পবম্পবম্ ॥১৩॥  
 ততোহর্জুনস্ত ভুজয়োর্বীর্যমপ্রতিমং ভুবি ।  
 জ্ঞাত্বা বৈকর্তনং কর্ণং সংরদ্ধঃ সমযোধয়ৎ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । সঙ্গতাঃ সন্মিলিতাঃ । যুদ্ধপূর্বং কোমলতাপূর্বকম্, অযোগ্যবিপক্ষত্বাৎ ॥৯॥  
 তত ইতি । বৈকর্তনং সূর্য্যপুত্রম্ । কর্ণান্তবব্যাবৃত্ত্যর্থমিদং বিশেষণম্ ॥১০॥  
 তেষামিতি । বিমুহ্যমানো বিস্ময়বিমুগ্ধঃ সন্ । তমর্জুনম্, অনুধাবতি স্ম ॥১১॥  
 তাবতি । লাঘবাৎ সমানলঘুহস্তত্বাৎ, অনির্দেশৌ প্রধানতবত্বেনানির্বাচনীযৌ ॥১২॥  
 কৃত ইতি । প্রতিকৃতং তত্তুল্যকবণম্ । শূরার্থবচনৈঃ শৌর্য্যবোধকবাক্যৈঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । অপ্রতিমং নিরূপমম্ । সংরদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ । সমযোধযদिति স্বার্থ ইন্নার্থঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অজিনানীতি ॥১—৭॥ শুদ্ধবাপ্তং পণপ্রাপ্তম্ ॥৪—১১॥ বিজিগীষিণৌ বিজিগীষাবস্তৌ

আব, দুর্যোধনপ্রভৃতি অন্যান্য বাজাবা সেই যুদ্ধে ব্রাহ্মণদেব সহিত মিলিত হইয়া অযত্নেব সহিত কোমলভাবে যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর, মনোহব মূর্ত্তি অর্জুন স্তূড়ত ধনু আকর্ষণ কবিয়া সূধাব বাণ দ্বাবা সম্মুখাগত কর্ণকে বিদ্ধ কবিলেন ॥১০॥

নিশিত ও তীক্ষ্ণ সেই বাণগুলির বেগ দেখিয়া, বিস্ময়ে বিমুগ্ধ হইয়া, কর্ণ যত্নপূর্বক অর্জুনেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তখন বীরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও অর্জুন দুই জনেই ক্রুদ্ধ হইয়া, পবম্পব জয় ইচ্ছা কবিয়া, এমন লঘুহস্ততা দেখাইয়া যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন যে, তাহাদেব তাবতম্য বুঝা গেল না ॥১২॥

“তোমাব কার্য্যের অনুকপ কার্য্য দেখ, আমাব বাহুবল দেখ” এইরূপ বীরত্বব্যঞ্জক বাক্য দ্বারা তাহাবা পরস্পর আলাপ কবিতে থাকিলেন ॥১৩॥

(১০)....আপতন্তঃ ত্রিভিঃ শরৈঃ... । (১১)....অন্যোন্মবিজিগীষিণৌ ।

অৰ্জ্জুনেন প্রযুক্তাংস্তান্ বাণান্ বেগবতস্তদা ।  
প্রতিহন্ত ননাদৌচৈঃ সৈন্ত্যানি তদপূজয়ন্ ॥১৫॥

কৰ্ণ উবাচ ।

তুয়ামি তে বিপ্রমুখ্য । ভুজবীৰ্য্যস্ত সংযুগে ।  
অবিষাদস্ত চৈবাস্ত শস্ত্রাস্ত্রবিজয়স্ত চ ॥১৬॥  
কিং হুং সাক্ষাদ্ধনুৰ্বেদো বামো বা বিপ্রসত্তম । ।  
অথ সাক্ষাদ্ধরিহযঃ সাক্ষাদ্ধা বিযুঃবচ্যুতঃ ॥১৭॥  
আত্মপ্রচ্ছাদনার্থং বৈ বাহুবীৰ্য্যমুপাশ্রিতঃ ।  
বিপ্ররূপং বিধায়েদং মন্ত্রে মাং প্রতিযুধ্যসে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
নহি মামাহবে ক্রুদ্ধমন্যঃ সাক্ষাচ্ছচীপতেঃ ।  
পুমান্ যোধয়িতুং শত্রুঃ পাণ্ডবাদ্ধা কিরীটিনঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

অৰ্জ্জুনেতি । তৎ অৰ্জ্জুনবাণপ্রতিহননম্, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১৫॥  
তুয়ামীতি । ভুজবীৰ্য্যস্ত দৰ্শনাদিতি শেষঃ । অগ্ৰত্ৰাপ্যেবম্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৬॥  
কিমিতি । হবিহয ইন্দ্রঃ । অচ্যুতঃ শৌৰ্য্যাদভ্রষ্টঃ । আত্মনঃ প্রচ্ছাদনার্থং গোপনার্থম্ ।  
বহুকালাদৰ্শনাৎ বেশবৈষম্যাক্ষ কৰ্ণস্তাপ্যৰ্জ্জুনে সম্ভাবনেষম্ ॥১৭—১৮॥  
নহীতি । আহবে যুদ্ধে । শচীপতেবিদ্ভাৎ । কিরীটিনোহৰ্জ্জুনাং ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১২॥ শূবাণাম্ অৰ্থবস্তিৰ্ভচনৈঃ শূবার্থবচনৈঃ ॥১৩—১৪॥ প্রতিহন্ত প্রতিহত্য, “বা ল্যপি”  
ইতি পক্ষে অনুনাসিকলোপাত্বাৎ ন তুচ্ছ । তৎ প্রতিহননম্ ॥১৫—১৭॥ মন্ত্রে হুং

তাহাব পব, সূৰ্য্যপুত্র কৰ্ণ অৰ্জ্জুনেব বাহুবল জগতে অতুলনীয় বুঝিয়া, ক্রুদ্ধ  
হইয়া যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তিনি তখন অৰ্জ্জুননিষ্কিপ্ত বেগশালী সেই সকল বাণ প্রতিহত কবিয়া উচ্চ  
স্ববে সিংহনাদ কবিলেন, সৈন্তবা সে ঘটনাব প্রশংসা কবিল ॥১৫॥

তখন কৰ্ণ বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধে তোমাব বাহুবল, অনবসন্নতা এবং  
এই শস্ত্র ও অস্ত্র নিবারণ দেখিয়া আমি সন্তুষ্ট হইলাম ॥১৬॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তুমি কি সাক্ষাৎ ধনুৰ্বেদ, না পবন্তুৰাম, না ইন্দ্র, না সাক্ষাৎ  
বিষ্ণু, আত্মগোপনেব জন্তু এই ব্রাহ্মণরূপ ধারণ কবিয়া বাহুবল অবলম্বনপূৰ্ব্বক  
আমাব সহিত যুদ্ধ কবিলে ? ॥১৭—১৮॥

কাবণ, আমি যুদ্ধে ক্রুদ্ধ হইলে, সাক্ষাৎ ইন্দ্র কিংবা পাণ্ডব অৰ্জ্জুন ব্যতীত অন্য  
কোন পুরুষই আমাব সহিত যুদ্ধ কবিতে সমর্থ হয় না” ॥১৯॥

তমেবংবাদিনং তত্র ফাল্গুনঃ প্রত্যভাষত ।

নাস্মি কর্ণ ! ধনুর্বেদো নাস্মি রামঃ প্রতাপবান্ ॥২০॥

ব্রাহ্মণোহস্মি যুধাং শ্রেষ্ঠ ! সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

ব্রাহ্মে পৌরন্দবে চাস্ত্রে নিষ্ঠিতো গুরুশাসনাৎ ॥২১॥

স্থিতোহস্ম্যগ্ন বণে জেতুং ত্বাং বৈ বীব ! স্থিরো ভব ।

নির্জিতোহস্মীতি বা ক্রহি ততো ব্রজ যথাস্থম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বাথ কর্ণস্ত ধনুশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ।

ততোহন্যদ্বনুরাদায় সংযোদ্ধুং সন্দধে শরম্ ॥২৩॥

দৃষ্ট্বা তচ্চাপি কোন্তেয়শ্চিত্ত্বা তদ্বনুবাণ্ডগৈঃ ।

তথা বৈকর্তনং কর্ণং বিভেদ সমবেহজ্জুনঃ ॥২৪॥

ততঃ কর্ণস্ত রাধেয়শ্চিন্নধন্বা মহাবলঃ ।

শবৈরতীববিদ্ধাঙ্গঃ পলায়নমথাকরোৎ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মিতি । ফাল্গুনোহজ্জুনঃ ॥২০॥

ব্রাহ্মণ ইতি । পৌরন্দরে ব্রাহ্মে । নিষ্ঠিতঃ শিক্ষিতঃ, গুরোঃ শাসনাভ্যুপদেশাৎ ॥২১॥

স্থিত ইতি । নির্জিতস্ত্বাহং পরাজিতঃ ॥২২॥

এবমিতি । পাণ্ডবোহজ্জুনঃ । সন্দধে কর্ণ ইতি শেষঃ ॥২৩॥

দৃষ্টেতি । আণ্ডগৈর্বাণৈঃ । বিভেদ বিব্যাধ ॥২৪॥

কর্ণ এইরূপ বলিলে, অজ্জুন প্রত্যুত্তরে কবিলেন—“কর্ণ ! আমি ধনুর্বেদও নহি, প্রতাপশালী পবশুবামও নহি ॥২০॥

যোদ্ধশ্রেষ্ঠ ! আমি সমস্ত অস্ত্রজ্ঞেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ একজন ব্রাহ্মণ ; গুরুর উপদেশে ব্রাহ্ম ও ইন্দ্র অস্ত্রে শিক্ষিত হইয়াছি ॥২১॥

বীব ! আজ তোমাকে জয় কবিবাব জন্য যুদ্ধে অবস্থান কবিতেছি, তুমি স্থির হও ; অথবা বল যে পরাজিত হইয়াছি, তবে ইচ্ছানুসাবে চলিয়া যাও” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া অজ্জুন কর্ণের ধনু ছেদন কবিলেন । তাহাব পব কর্ণ অন্ত্র ধনু লইয়া যুদ্ধ কবিবাব জন্য বাণ সন্ধান কবিলেন ॥২৩॥

তাহা দেখিয়া অজ্জুন বাণ দ্বারা সে ধনুও ছেদন কবিয়া যুদ্ধে কর্ণকে বিদ্ধ কবিলেন ॥২৪॥

(২২) ...যুধাং শ্রেষ্ঠঃ... । (২২) কুত্রচিৎ দ্বিতীয়ার্দ্ধং নাস্তি ।

(২৩) ইত্যাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে ।

পুনরায়ান্মুহূর্তেন গৃহীত্বা সশরং ধনুঃ ।  
 ববর্ষ শববর্ষানি পার্থং বৈকর্তনস্তথা ॥২৬॥  
 তানি বৈ শবজালানি কোন্তয়োহভ্যহনচ্ছরৈঃ ।  
 জ্ঞাত্বা সর্বান্ শরান্ ঘোবান্ কর্ণোহধাবদ্ভ্রুতং বহিঃ ।  
 ব্রাহ্মং তেজস্তদাহজয্যং মন্যমানো মহাবথঃ ॥২৭॥  
 অপরস্মিন্ রণোদ্দেশে বীরৌ শল্যরুকোদরৌ ।  
 বলিনৌ যুদ্ধসম্পন্নৌ বিগ্ৰয়া চ বলেন চ ॥২৮॥  
 অন্তোন্মাহ্বয়ন্তৌ তু মত্তাবিব মহাগর্জৌ ।  
 মুষ্টিভিজ্ঞানুভিশ্চৈব নিম্নস্তাবিতবেতরম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 বিকর্ষণাকর্ষণাভ্যামভ্যাকর্ষনিকর্ষণৈঃ ।  
 আচকর্ষতুরন্যোন্মাহ্বয়ং মুষ্টিভিশ্চাপি জল্পতুঃ ।  
 ততশ্চটচটাশব্দঃ শ্রবোরঃ সমপাতত ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ছিন্নং ধনুর্বস্ত্র সঃ ॥২৫॥

পুনরिति । পার্থমর্জুনং প্রতি । বৈকর্তনঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

তানীতি । শবান্ ব্যর্থানিতি শেষঃ । অজয্যং জেতুমশক্যম্ । বট্টপাদমিদং পঠ্যম্ ॥২৭॥

অপরস্মিন্ । যুদ্ধং সম্পন্নৌ প্রাপ্তৌ । নিম্নস্তৌ গ্রহবস্তৌ ॥২৮—২৯॥

বিকর্ষণেতি । বিকর্ষণং পুৰতো দূবে প্রেরণম্ আকর্ষণং সম্মুখে আনয়নং তাভ্যাম্ ।

## ভারতভাবদীপঃ

যস্মাং প্রতিযুধ্যসে ॥১৮—২৭॥ বনোদ্দেশে বঙ্গদৃশাং নিবাসস্থানে, “বনং নপুংসকং নীরে

ধনু ছিন্ন ও অঙ্গ অত্যন্ত বিদ্ধ হইলে, মহাবল কর্ণ পলায়ন কবিলেন ॥২৫॥

তিনি মুহূর্তমধ্যে অন্য ধনু ও বাণ লইয়া পুনরায় যুদ্ধে আসিলেন এবং অর্জুনের প্রতি বাণবৃষ্টি কবিত্তে লাগিলেন ॥২৬॥

তখন অর্জুন বাণ দ্বারা কর্ণের সেই সকল বাণ প্রতিহত করিলেন, সেই সময়ে কর্ণ নিজেই ভয়ঙ্কর বাণ সকল ব্যর্থ হইয়াছে দেখিয়া, ব্রাহ্ম তেজকে অজেয় মনে কবিয়া, তৎক্ষণাৎ বাহিবে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

সমবাস্তনেব অন্য স্থানে মহাবীর শল্য ও ভীম পবম্পব আহ্বান এবং মুষ্টি ও জানু দ্বারা পবম্পব আঘাত করিতে থাকিয়া দুইটা মত্ত হস্তী ব্রাহ্ম যুদ্ধ কবিত্তে লাগিলেন ॥২৮—২৯॥

(২৭) বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত রাধেবো যুদ্ধাং কর্ণো নুবর্তত । ব্রাহ্মং তেজস্তদাহজয্যং মন্যমানো মহাবথঃ ॥ ইতি পার্থঃ কতিপয়পুস্তকে । (২৮) অপবস্মিন্ বনোদ্দেশে... । (৩০) অত্র বহব এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

পাষণসম্পাতনিভেঃ প্রহারৈরভিজ্জ্বলুঃ ।  
 যুহুর্ভং তৌ তদাহন্যোন্ম্যং সমবে পর্য্যকর্ষতাম্ ॥৩১॥  
 ততো ভীমঃ সমুৎক্ষিপ্য বাহুভ্যাং শল্যমাহবে ।  
 অপাতয়ৎ কুরুশ্রেষ্ঠো ব্রাহ্মণা জহস্তুদা ॥৩২॥  
 তত্রাশ্চর্য্যং ভীমসেনশ্চকার পুরুষর্ষভঃ ।  
 যচ্ছল্যং পাতিতং ভূমৌ নাবধীদ্বলিনং বলৌ ॥৩৩॥  
 পাতিতে ভীমসেনেন শল্যে কর্ণে চ শঙ্কিতে ।  
 শঙ্কিতাঃ সর্ব্বরাজানঃ পরিবব্রুর্কৌদরম্ ॥৩৪॥  
 উচুশ্চ সহিতাস্তত্র সাধ্বির্মৌ ব্রাহ্মণর্ষভৌ ।  
 বিজ্ঞায়েতাং ক্ৰজন্মানৌ কনিবাসৌ তথৈব চ ॥৩৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অভ্যাকর্ষণে দক্ষিণে প্রেবণং নিকর্ষণঞ্চ বামে প্রেরণং তৈঃ, তৎক্রিয়াবহুত্বাবহবচনম্ । আচকর্ষতু-  
 রিতি গুণ আর্ষঃ । সমপত্তত অজাযত । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

পাষণেতি । প্রহারৈশ্চপেটাঘাতাদিভিঃ । পর্য্যকর্ষতাং সমন্তাং কর্ষণং কৃতবন্তৌ ॥৩১॥

তত ইতি । আহবে যুদ্ধে । জহস্তুঃ স্বপক্ষজয়াং কৌতুকাচেতি ভাবঃ ॥৩২॥

তজ্জেতি । পাতিতম্ আত্মনৈব নিষ্কিপ্তম্ ॥৩৩॥

পাতিত ইতি । শঙ্কিতে অর্জুনাস্তীতে সতি । পরিবব্রুঃ প্রভুঃ বেষ্টিতবন্তঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিবাসালয়কাননে” ইতি মেদিনী ॥২৮—২৯॥ প্রকর্ষণং দূরে নোদনম্ । আকর্ষণম্ অর্কা-  
 কর্ষণম্ । অভ্যাকর্ষণমভিমুখগাম্ফালনম্ । বিকর্ষণং তির্ধ্যাক্পাতনম্ ॥৩০—৩১॥ সমুৎক্ষিপ্য

তাহারা সম্মুখে দূবে প্রেরণ, নিকটে আনয়ন, দক্ষিণ পার্শ্বে প্রেরণ ও বাম পার্শ্বে  
 প্রেবণ, এইরূপ পবম্পব কর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং মুষ্টি দ্বারা আঘাত করিতে  
 থাকিলেন ; তাহা হইতে ‘চট্‌চট্‌’ শব্দ হইতে লাগিল ॥৩০॥

তাহাবা কিছুকাল পাষণপাততুল্য চপেটাঘাত দ্বারা পরস্পর প্রহার কবিলেন,  
 তৎপরে পবম্পব আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তাহাব পব, ভীম হস্তযুগল দ্বারা শল্যকে উত্তোলন করিয়া ভূতলে পাতিত  
 করিলেন, তখন ব্রাহ্মণেরা হাসিয়া উঠিলেন ॥৩২॥

তখন বলবান্ ভীমসেন এইটাই আশ্চর্য্য ব্যাপার করিলেন যে, বলবান্ শল্যকে  
 ভূপাতিত করিয়াও বধ করিলেন না ॥৩৩॥

ভীম শল্যকে পাতিত করিলেন এবং কর্ণও আশঙ্কিত থাকিলে, সকল রাজাই  
 আশঙ্কিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিবাব জন্য ভীমকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৩৪॥

কো হি বাধাস্থতং কৰ্ণং শক্তো যোধয়িতুং বণে ।  
 অশ্বত্রে বামাদ্দ্রোণাদ্বা পাণ্ডবাদ্বা কিরীটিনঃ ॥৩৬॥  
 কৃষ্ণাদ্বা দেবকীপুত্রাং কৃপাদ্বাপি শবদ্বতঃ ।  
 কো বা দুৰ্য্যোধনং শক্তঃ প্রতিযোধয়িতুং বণে ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তথৈব মদ্রাধিপতিং শল্যং বলবতাং ববম্ ।  
 বলদেবাদৃতে বীবাং পাণ্ডবাদ্বা বৃকোদরাং ॥৩৮॥  
 বীবাদুৰ্য্যোধনাদ্বাহন্যঃ শক্তঃ পাতয়িতুং বণে ।  
 ক্ৰিয়তামবহাবোহস্মাদযুদ্ধাদব্রাহ্মণসংবৃত্যং ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্রাহ্মণা হি সদা রক্ষ্যাঃ সাপরাধাপি নিত্যদা ।  
 অথৈতানুপলভ্যেহ পুনর্যোঃস্মাম হৃদ্যবৎ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

উচুরিতি । সাধু কৃতবন্তো । ক জন্ম যযোন্তো । পবত্রাপোবম্ ॥৩৫॥

ক ইতি । যোধয়িতুং আত্মনা সহ যুদ্ধং কাবয়িতুম্ । শবদ্বতঃ পুত্রাং কৃপাদ্বাপীত্যর্থঃ ।  
 অশ্বত্রেতি প্রথমাস্তমব্যয়ং মন্তব্যম্ ॥৩৬—৩৭॥

তথৈতি । স্বতে বিনা । অবহাবো নিবৃত্তিঃ । ব্রাহ্মণৈঃ সংবৃত্যং পূর্ণাং ॥৩৮—৩৯॥

ব্রাহ্মণা ইতি । সাপরাধাপীতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিবার্ধঃ । উপলভ্য পবিচিতি ॥৪০॥

## ভাৱতভাবদীপঃ

কৃষ্ণাণ্ডকলবদপাতযৎ ॥৩২—৩৮॥ অবহারো যুদ্ধান্নিবৰ্জনম্ ॥৩৯॥ সাপরাধা অপীতি সন্ধিবার্ধঃ ।  
 অথ অথবা কালান্তবে উপলভ্য ॥৪০॥ (পাঠান্তবে) সংযুগে তৎকৰ্ম্ম কৃত্বা তুষ্ণীভূতাবিতি

সকলে মিলিয়া তখন বলিলেন—“এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দুই জন বিশেষ প্রশংসান্ব  
 কার্য্য কবিয়াছেন, এখন আমবা ইহা জানিতে চাই যে, ইহাদেব কোথায় জন্ম এবং  
 কোথায়ই বা নিবাস ? ॥৩৫॥

পবশ্ববাম, দ্রোণাচার্য্য, কৃষ্ণ, কৃপাচার্য্য এবং অৰ্জ্জুন ব্যতীত অন্য কোন্ ব্যক্তি  
 কৰ্ণেব সহিত যুদ্ধ কবিতে পাবে এবং কোন্ ব্যক্তিই বা দুৰ্য্যোধনেব সহিত যুদ্ধ  
 কবিতে সমর্থ হয় ? ॥৩৬—৩৭॥

এবং মহাবীৰ বলবাম, পাণ্ডব ভীমসেন ও মহাবীর দুৰ্য্যোধন ব্যতীত অন্য কোন  
 লোক বীৰশ্রেষ্ঠ মদ্রবাজ শল্যকে যুদ্ধে ভূপাতিত কবিতে পাবে, অতএব ব্রাহ্মণেব  
 সহিত যুদ্ধ হইতে বিবত হউন ॥৩৮—৩৯॥

কাবণ, ব্রাহ্মণেবা অপরাধ কবিলেও তাঁহাদিগকে বক্ষা কবা আমাদের সৰ্ব্বদা  
 কর্তব্য । তা’ব পব, ইহাদেব পবিচয় লইয়া আনন্দিত হইয়া পুনৰাব আমবা যুদ্ধ  
 কবিব” ॥৪০॥

(৪০) শ্লোকাৎ পরম্ অযমধিকঃ শ্লোকঃ কৃটিৎ—“তাংস্তথাবাদিনঃ সৰ্বান্ প্রদক্ষীক্ষ্য  
 দ্বিতীশ্ববান্ । অথাত্মানু পুরুষাংশ্চাপি কৃত্বা তৎ কৰ্ম্ম সংযুগে ॥” - - - - -



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তৎ কৰ্ম ভীমশ্চ সমীক্ষ্য কৃষ্ণঃ কুন্তীমুতো তৌ পরিশঙ্কমানঃ ।

নিবাবয়ামাস মহীপতীংস্তান্ ধৰ্ম্মো লক্কেত্যনুনীয় সৰ্ব্বান ॥৪১॥

এবং তে বিনিবৃত্তান্ত যুদ্ধাদযুদ্ধবিশারদাঃ ।

যথাবাসং যযুঃ সৰ্বৈ বিস্মিতা রাজসভমাঃ ॥৪২॥

বৃত্তো ব্রহ্মোত্তরো বঙ্গঃ পাঞ্চালী ব্রাহ্মণৈর্বৃত্তা ।

ইতি ব্রহ্মন্তঃ প্রযযুর্থে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ॥৪৩॥

ব্রাহ্মণৈস্ত প্রতিচ্ছন্নৌ রৌরবাজিনবাসিভিঃ ।

কৃচ্ছ্রেণ জগতুস্তৌ তু ভীমসেনধনঞ্জয়ো ॥৪৪॥

বিমুক্তৌ জনসংবাধাচ্ছত্রভিরপবিস্কতো ।

কৃষ্ণয়ানুগতো তত্র নৃবীৰৌ তৌ বিবেজতুঃ ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

তদिति । পরিশঙ্কমানঃ সম্ভাবয়ন্ । লক্ষ্য দ্রোপদীতি শেষঃ ॥৪১॥

এবমिति । আবাসং স্বস্বরাজধানীমনতিক্রম্যেতি যথাবাসম ॥৪২॥

বৃত্ত ইতি । ব্রহ্মাণো ব্রাহ্মণা এব উত্তবাঃ প্রধানা যস্মিন্ সঃ । বৃত্তো নিম্পন্নঃ ॥৪৩॥

ব্রাহ্মণৈবिति । প্রতিচ্ছন্নৌ আবৃতৌ । রৌরবাজিনবাসিভিঃ গর্গচর্মপবিধাযিভিঃ ॥৪৪॥

বিমুক্তাবिति । কৃষ্ণয়া দ্রোপতা । তৌ ভীমার্জুনৌ । ঘনৈর্মেঘৈঃ । মাতা কুন্তী ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ ভীমসেনেব সেই কার্য দেখিয়া, তাঁহাদিগকে কুন্তীপুত্র মনে করিয়া, সেই সকল বাজাকে এই বলিয়া অনুন্নয় করিয়া বাবণ কবিলেন যে, “ইনি ধর্ম অনুসাবেই দ্রোপদীকে লাভ কবিয়াছেন” ॥৪১॥

এই ভাবে যুদ্ধবিশাবদ সেই সকল বাজা বিস্মিত হইয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৪২॥

আব, অত্ৰ যে সকল লোক সেখানে আসিয়াছিল, তাহারাও এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া গেল যে, “ব্রাহ্মণপ্রধান স্বয়ংবব সম্পন্ন হইল, দ্রোপদীকেও ব্রাহ্মণেরাই পাইলেন” ॥৪৩॥

এবং মৃগচর্মধাবী ব্রাহ্মণে পবিবেষ্টিত ভীম ও অর্জুন তাঁহাদের মধ্য হইতে কষ্টেই বাহির হইয়া গেলেন ॥৪৪॥

শত্রুগণকর্তৃক অপরিষ্কৃতদেহ মনুষ্যবীৰ ভীম ও অর্জুন দ্রোপদীব সহিত সেই জনসংঘ হইতে মুক্ত হইয়া, পূর্ণিমা তিথিতে মেঘমুক্ত চন্দ্র ও সূর্য্যেব ত্রায়

পৌৰ্ণমাশ্ৰাং ঘনৈমুক্তৌ চন্দ্রসূর্য্যাবিবোধিতৌ ।

তেষাং মাতা বহুবিধং বিনাশং পর্য্যচিন্তয়ৎ ॥৪৬॥

অনাগচ্ছৎসু পুত্রেষু ভৈক্ষ্যকালেহভিগচ্ছতি ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰৈহতা ন স্যাবিজ্জায় কুরুপুঙ্গবাঃ ॥৪৭॥

মাযান্নিতৈৰ্বা বন্ধোভিঃ স্বেঘোরৈর্দৃঢ়বৈবিভিঃ ।

বিপরীতং মতং জাতং ব্যাসশ্চাপি মহাত্মনঃ ॥৪৮॥ (কলাপকম্)

ইত্যেবং চিন্তয়ামাস স্ততশ্চেহাহতা পৃথা ।

ততঃ স্তপ্তজনপ্রায়ে দুৰ্দ্দিনে মেঘসংপ্লুতে ॥৪৯॥

মহত্যাথাপরাহে তু ঘনৈঃ সূর্য্য ইবাবৃতঃ ।

ব্রাহ্মণৈঃ প্রাবিশতত্র জিষ্ণুর্ভার্গববেশ্ম তৎ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি  
স্বয়ংববে পাণ্ডবপ্রত্যাগমনে ত্ৰ্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

কৌদৃশং বহুবিধং বিনাশমিত্যাহ—অনেতি। অভিগচ্ছতি সতি। কুরুপুঙ্গবা যুধিষ্ঠিবাদয়ঃ।  
এতেন যুধিষ্ঠিবনকুলসহদেবা মাতৃবৎসার্থং বঙ্গান্নিক্রম্য তৎকুস্তকাবভবনাক্রমণপথে প্রতীক্ষন্তে  
স্মৃতি প্রতীষতে। বন্ধোভির্হিডিম্ববকবন্ধুপ্রভৃতিভিঃ, হতা ন স্যাবিতি সম্বন্ধঃ। মত-  
মুক্তম্ ॥৪৫—৪৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৪১—৪২॥ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ উত্তবম্ উৎকৃষ্টং যস্মিন্ ন ব্রহ্মোত্তরঃ ॥৪৩—৪৬॥ অভি-

শোভা পাইতে লাগিলেন। এদিকে পুত্রেবা আসিল না, ভিক্ষা করিবাব সময়ও  
চলিয়া গেল, ইহা দেখিয়া কুন্তীদেবী পাণ্ডবগণেব নানাবিধ অনিষ্টের আশঙ্কা করিতে  
লাগিলেন ভাবিলেন—‘ধৃতরাষ্ট্ৰেব পুত্রেবা চিনিতে পাবিয়া পাণ্ডবগণকে বিনষ্ট কবে  
নাই ত? কিংবা মায়াবী, ভয়ঙ্কর ও অক্ষুণ্ণবৈবী রাক্ষসেবা মাঝিয়া ফেলে নাই ত?  
হায়! মহাত্মা বেদব্যাসেব উক্তিগুলিও কি বিপরীত হইল?’ ॥৪৫—৪৮॥

পুত্ৰশ্চেহাকুল কুন্তীদেবী এইরূপ নানাপ্রকাব চিন্তা কবিতে লাগিলেন। তাহাব  
পর মানুষ যখন নিদ্রিতেব ত্রায় নিষ্ক্রিয় থাকে, সেইরূপ মেঘনিবন্ধন দুৰ্দ্দিনে  
অপবাহুশেবে অর্জুন ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, মেঘাবৃত সূর্য্যেব ত্রায় সেই  
কুস্তকারের গৃহে প্রবেশ কবিলেন ॥৪৯—৫০॥

\* ‘...অষ্টাশীত্যধিক...’, ‘...নবত্যধিক...’, ‘...একনবত্যধিক...’, ‘...পঞ্চাধিক-  
দিশততম...’ ইতি পাঠভেদাঃ।

## চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গত্বা তু তাং ভার্গবকৰ্মশালাং পার্থো পৃথাং প্রাপ্য মহানুভাবো ।  
তাং যাজ্ঞসেনীং পবমপ্রতীতো ভিক্ষেত্যথাবেদয়তাং নরাত্রৌ ॥১॥  
কুটীগতা সা ত্বনবেক্ষ্য পুত্রৌ প্রোবাচ ভুঙ্তেতি সমেত্য সর্বৈ ।  
পশ্চাচ্চ কুন্তী প্রসমীক্ষ্য কৃষ্ণাং কথং ময়া ভাষিতমিত্যুবাচ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । পৃথা কুন্তী । মহতি অবসিতপ্রায়ে । ঘনৈর্গেষৈঃ । ব্রাহ্মণানাং কৃষ্ণমৃগ-  
চৰ্ম্মাবৃতত্বাদধনসাদৃশ্যম্ । জিঘৃবর্জুনঃ । ভার্গবো নাম কুন্তকাবস্তস্ত বেষ্ম ॥৪২—৫০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসমিন্দ্ৰাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি স্বয়ংববে ত্র্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

গত্বেতি । ভার্গবো নাম কুন্তকাব ইতি প্রাগেবোক্তং তস্ত কৰ্মশালাং ভূতপূৰ্বকৰ্মগৃহম্ ।  
এতেন তস্তাং শালায়ামেব তেষাং বাস আসীদिति বোধ্যম্ । পার্থো ভীমার্জুনৌ । পবম-  
প্রতীতো দ্রৌপদীলাভাদত্যস্তানন্দিতৌ । ভিক্ষা মাতবিষং ভিক্ষা আনীতা ইতি আবে-  
দয়তাং ব্যজ্ঞাপয়তাম্ । প্রতিদিনং যথা তদ্বদिति ভাবঃ । কোতুকেন নরোত্তিরূপস্থান্নাত্র  
মিথ্যোত্তিদোষঃ “ন নৰ্মৃষুক্তং বচনং হিনস্তি” ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ ॥১॥

কুটীতি । কুটীগতা কুটীরাভ্যন্তরস্থিতা । সমেত্য মিলিত্বা । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । কষ্টে  
কষ্টজনকং বাক্যম্, একস্তাঃ জিঘা বহুভিঃ পূৰ্ব্ববৈৰোগানোচিত্যাদिति ভাবঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

গচ্ছতি উপস্থিতে সতি ॥৪৭—৪৯॥ ভার্গববেশ্ম কুলালগৃহম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাপ্রভাবশালী মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ভীম ও অর্জুন সেই  
কুন্তকাবের কর্মশালায় যাইয়া, কুন্তীকে লক্ষ্য কবিয়া, আনন্দিতচিত্তে দ্রৌপদীর  
বিষয় জ্ঞানাইলেন যে, “মা ! ভিক্ষা আনিয়াছি” ॥১॥

কিন্তু কুন্তী ঘবের ভিতবে ছিলেন বলিয়া ভীমার্জুনকে না দেখিয়াই বলিয়া  
ফেলিলেন যে, “তোমরা সকলে মিলিয়াই উহা ভোগ কব।” পবে, তিনি  
দ্রৌপদীকে দেখিয়া বলিলেন যে, “হায় ! আমি বড়ই কষ্টেব কথা বলিয়া  
ফেলিয়াছি !” ॥২॥

সাহধৰ্ম্মভীতা পরিচিন্তয়ন্তী তাং যাজ্ঞসেনীং পবমপ্রতীতাম্ ।  
পাণৌ গৃহীত্বোপজগাম কুন্তী যুধিষ্ঠিৰং বাক্যমুবাচ চেদম্ ॥৩॥  
কুন্ত্যবাচ ।

ইযন্তু কন্যা দ্রুপদস্য বাজ্ঞস্তবানুজাত্যাং মযি সন্নিহৃষ্টা ।  
যথোচিতং পুত্র । মযাপি চোক্তং সমেত্য ভুঙ্ক্তেতি নৃপ ! প্রমাদাৎ ॥৪॥  
এতৎ কথং নানৃতমুক্তমগ্ন ময়া ভবেদ্বহি যদত্র যুক্তম্ ।  
পাঞ্চালবাজস্য স্ত্যামধর্ম্মো ন চোপবর্তেত ন বিভ্রমেচ্চ ॥৫॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স এবমুক্তো মতিমান্ নৃবীবো মাত্ৰা মুহূৰ্ত্তন্তু বিচিন্ত্য বাজা ।  
কুন্তীং সমাস্বাস্ত্য কুরুপ্রবীবো ধনঞ্জয়ং বাক্যমিদং বভাষে ॥৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

সেতি । অধর্ম্মাৎ দ্রোপতা বহুকুশভোগনিবন্ধনপাপাভীতা । পবমপ্রতীতাম্ উপযুক্তপতি-  
লাভাদত্যস্তপ্রীতাম্ । এতেন যুধিষ্ঠিবনকুলসহদেবা যুদ্ধাবসানং নিশম্য ভীমার্জুনাগমনাং প্রাগেব  
কুন্ত্যকাবভবনমাগতা ইত্যপি বোদ্ধব্যম্ ॥৩॥

ইযমিতি । সন্নিহৃষ্টা সমর্পিতা । যথোচিতং ভিক্ষাহেনাবেদনাৎ ॥৪॥

এতদিতি । অনৃতং মিথ্যা । ন চোপবর্তেত ন চাক্রমেৎ, ন বিভ্রমেচ্চ তেনাধর্ম্মেণ  
নবকাদৌ ন বিচরেচ্চ, সা পাঞ্চালবাজস্ত্যেতি শেষঃ ॥৫॥

স ইতি । বাজেতি যোগ্যতামাশ্রিত্যোক্তম্, পাণ্ডোবনস্তবং তন্ত্ৰৈব বাজস্বযোগ্যত্বাৎ ॥৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

গম্মেতি ॥১—২॥ অধর্ম্মো বহুভর্তৃতাকপাঃ তস্মাভীতা ॥৩—৪॥ অধর্ম্মো বহুভর্তৃতাকপঃ,

তাহাব পর, কুন্তী দ্রোপদীৰ অধর্ম্মের ভয়ে ভীত হইয়া, চিন্তা কবিতে থাকিয়া,  
দ্রোপদীৰ হস্তধাবণপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিবেব নিকট গেলেন এবং তাঁহাকে এই কথা  
বলিলেন ॥৩॥

কুন্তী বলিলেন—“পুত্র ! তোমাব কনিষ্ঠ সহোদব ভীম ও অর্জুন এই দ্রুপদ  
বাজাব কন্যাটীকে আমাব নিকট ভিক্ষা বলিয়া দিতে চাহিয়াছিল , তখন আমিও  
অনবধানতাবশতঃ ভিক্ষা মনে কবিয়া তাহাব উপযুক্ত কথাই বলিয়া ফেলিয়াছি যে,  
‘তোমবা সকলে মিলিয়া ভোগ কব’ ॥৪॥

আমাব এই কথা কি প্রকাবে সত্য হইতে পাবে , এবিষবে যাহা সঙ্গত হয়,  
যাহাতে ইহাব পাপ না হয় এবং সেই পাপে ইনি নবকে না যান, সেইরূপ উপায়  
বল” ॥৫॥

ত্বয়া জিতা ফাল্গুন ! যাজ্ঞসেনী ত্বয্যেব শোভিষ্যতি রাজপুত্রী ।

প্রজ্বাল্যতামগ্নিবমিত্রসাহ । গৃহাণ পাণিং বিধিবদ্ধমস্ত্রাঃ ॥৭॥

অর্জুন উবাচ ।

মা মাং নরেন্দ্র । ত্বমধর্ম্মভাজং কৃথা ন ধর্ম্মোহয়মশিকৃদৃক্ ।

ভবান্ নিবেশ্যঃ প্রথমং ততোহয়ং ভীমো মহাবাহুরচিন্ত্যকর্ম্মা ॥৮॥

অহং ততো নকুলোহনন্তবং মে পশ্চাদয়ং সহদেবন্তরস্বী ।

বুকোদরোহহঞ্চ যমৌ চ রাজন্ ! ইয়ঞ্চ কন্যা ভবতো নিযোজ্যাঃ ॥৯॥

এবং গতে যৎ কবণীয়মত্র ধর্ম্ম্যং যশস্ত্রং কুরু তদ্বিচিন্ত্য ।

পাঞ্চালরাজস্য হিতঞ্চ যৎ স্ত্রাং প্রশাধি সর্ব্বৈ স্ম বশে স্থিতাস্তে ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

ত্বষেতি । অমিত্রান্ শক্রান্ সহত ইতি অমিত্রসহঃ কর্ম্মণ্যগ্নি সম্বোধনম্ ॥৭॥

গেতি । অয়ং ন ধর্ম্মঃ, অপি ত্বয়ং ব্যবহাবঃ অশিষ্টেষ্ণু শ্লেচ্ছাদিষেব দৃষ্টঃ ; “জ্যেষ্ঠেহনিবিষ্টে কনীয়ান্ নির্বিশন্ পবিবেক্তা ভবতি” ইত্যাদিশ্রুতেরিতি ভাবঃ । নিবেশ্যঃ পবিণয়সম্পাদনে গার্হস্থ্যধর্ম্মে গুরুভিঃ প্রবেশনীয়ঃ, জ্যেষ্ঠাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

অহমিতি । তরস্বী বলবান্ । নিযোজ্যা আদেশাঃ । অতঃ কর্তব্যমাদিশেতি ভাবঃ ॥৯॥

এবমিতি । গতে স্থিতে । প্রশাধি উপদিশ । স্মেতি পাদপ্ৰবণে ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিভ্রমেচ্চ তেন অধর্ম্মেণ তিৰ্য্যগ্‌যোনৌ পুনঃ পুনঃ বিশেষেণ ভ্রমেৎ ॥৫—৭॥ ন ধর্ম্মোহয়ং দৃষ্টঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির একটু কাল চিন্তা করিয়া এবং কুন্তীকে আশ্বস্ত কবিয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—৥৬॥

“অর্জুন ! তুমিই দ্রৌপদীকে জয় করিয়াছ ; সুতবাং এই রাজকন্যা তোমাতেই শোভা পাইবেন । অতএব তুমি অগ্নি প্রজ্বালিত কব এবং যথাবিধানে তুমিই ইহার পাণি গ্রহণ কর” ॥৭॥

অর্জুন বলিলেন—“মহাবাজ ! আপনি আমাকে অধর্ম্মভাগী করিবেন না, ইহা ধর্ম্ম নহে, একপ ব্যবহাব অশিষ্ট জনেই দেখা যায় । প্রথমে আপনি বিবাহ কবিবেন, তৎপরে ভীম বিবাহ করিবেন ॥৮॥

তাহাব পবে আমি, তৎপরে নকুল এবং তাহার পবে সহদেব বিবাহ কবিবে । ভীম, আমি, নকুল, সহদেব এবং এই কন্যা, আমরা সকলেই আপনার আজ্ঞাবহ ॥৯॥

এইরূপ হইলে, এবিষয়ে যাহা ধর্ম্মসঙ্গত ও যশের কাবণ বলিয়া কর্তব্য হয়, আপনি চিন্তা করিয়া তাহাই বকন, আব যাহা পাঞ্চালবাজেব হিত হয়, সে বিষয়ে উপদেশ দিন, আমরা সকলেই আপনার বশে রহিয়াছি” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জিহ্বেণ বচনমাজ্জায় ভক্তিস্নেহসমম্মিতম্ ।

দৃষ্টিং নিবেশয়ামাস্থঃ পাঞ্চাল্যাং পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥১১॥

দৃষ্ট্বা তে তত্র পশ্যন্তীং সৰ্ব্বৈ কৃষ্ণাং যশস্বিনীম্ ।

সম্প্রেক্ষ্যাত্মোত্তমাসীনা হৃদয়েস্তামধারয়ন্ ॥১২॥

তেষাস্ত দ্রৌপদীং দৃষ্ট্বা সৰ্ব্বেষামমিতৌজসাম্ ।

সম্প্রমথ্যেদ্রিয়গ্রামং প্রাত্বাসীন্ননোভবঃ ॥১৩॥

কাম্যং হি রূপং পাঞ্চাল্যা বিধাত্ৰা বিহিতং স্বয়ম্ ।

বভূবধিকমগ্ৰাভ্যঃ সৰ্ব্বভূতমনোহবম্ ॥১৪॥

তেষামাকারভাবজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

দ্বৈপায়নবচঃ কৃৎস্নং সম্মান মনুজৰ্বভঃ ॥১৫॥

অত্রবীৎ স হি তান্ ভ্রাতৃন্ মিথো ভেদভয়ান্ পঃ ।

সৰ্ব্বেষাং দ্রৌপদী ভার্য্যা ভবিষ্যতি হি নঃ শুভা ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

জিহ্বেণবিত্তি । দৃষ্টিং নিবেশয়ামাস্থঃ, তদন্তীজ্ঞানেন তদভিপ্রায়জ্ঞানার্থম্ ॥১১॥

দৃষ্টেতি । পশ্যন্তীং সৰ্ব্বানৈব পাণ্ডবানিতি শেষঃ । অধাবয়ন্ পত্নীত্বেন ॥১২॥

তেষামিতি । সম্প্রমথ্য বিজিত্য । মনোভবঃ কাগঃ ॥১৩॥

কাম্যমিতি । কাম্যং সৰ্ব্বপুরুষবাঞ্ছনীয়ম্ । অগ্ৰাভ্যঃ স্ত্রীভ্যঃ ॥১৪॥

তেষামিতি । তেষাং ভ্রাতৃণাম্, আকাং ভঙ্গীং ভাবমভিপ্রায়ঞ্চ জানাতীতি সঃ । দ্বৈপায়নবচঃ  
দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়োক্তং ব্যাসবচনম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন পাণ্ডবগণ অৰ্জুনেব কথাগুলিকে ভক্তি ও  
স্নেহযুক্ত বুঝিয়া দ্রৌপদীৰ উপরে দৃষ্টিপাত কবিলেন ॥১১॥

তখন দ্রৌপদী সমস্ত পাণ্ডবকেই দেখিতেছিলেন, ইহা দেখিয়া তাঁহারা সকলেই  
পবম্পব মুখাবলোকন করিয়া দ্রৌপদীকে হৃদয়ে ধারণ করিলেন ॥১২॥

তখন দ্রৌপদীকে দেখার পবে তাঁহাদের সকলেবই ইন্দ্রিয়সমূহকে জয় করিয়া  
প্রবল কামবেগ উপস্থিত হইল ॥১৩॥

কাবণ, স্বয়ং বিধাতাই দ্রৌপদীৰ কপটীকে সমস্ত পুরুষেরই স্পৃহণীয় কবিয়া সৃষ্টি  
কবিয়াছিলেন ; তাহাতেই সেইকপ অগ্ৰাণ্ স্ত্রী হইতে অধিক এবং সকলেবই  
মনোহব ছিল ॥১৪॥

মনুগ্রন্থশ্ৰেষ্ঠ যুধিষ্ঠিব, ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণেব ভঙ্গী ও অভিপ্রায় বুঝিয়া বেদব্যাসেব  
সমস্ত উক্তি শ্রবণ কবিলেন ॥১৫॥

(১৬) ইতঃ পবমধ্যায়সমাপ্তিঃ কচিৎ ।

২৩১ (৩)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভ্রাতুর্বচস্তং প্রসমীক্ষ্য সর্বৈ জ্যেষ্ঠস্য পাণ্ডোস্তুনযাস্তদানীম্ ।  
 তমেবার্থং ধ্যায়মানা মনোভিঃ সর্বৈ চ তে তস্থুবদীনসভাঃ ॥১৭॥  
 বৃষ্ণিঃপ্রবীবস্ত কুরুপ্রবীবান্ আশংসমানঃ সহবোহিণেয়ঃ ।  
 জগাম তাং ভার্গবকর্ণাশালাং বদ্রাসতে তে পুরুষপ্রবীবাঃ ॥১৮॥  
 তত্রোপবিষ্টং পৃথুদীর্ঘবাহুং দদর্শ কৃষ্ণঃ সহবোহিণেয়ঃ ।  
 অজাতশত্রুং পবিবার্য্য তাংশ্চাপ্যুপোপবিষ্টান্ জলনপ্রকাশান্ ॥১৯॥  
 ততোহব্রবীদ্বাস্তদেবোহভিগম্য কুন্তীহৃতং ধর্ম্মভূতাং ববিষ্ঠম্ ।  
 কৃষ্ণেহহমস্মীতি নিপীড়্য পাদৌ যুধিষ্ঠিরস্তাজমীঢ়স্ত বাজঃ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

অব্রবীদিতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । মিথো ভেদভ্যাং পদম্পবৈকতাভঙ্গভ্যাং ॥১৬॥  
 ভ্রাতুবিতি । প্রসমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । অদীনসভা অক্ষুদ্রাধ্যবসায়াঃ ॥১৭॥  
 বৃষ্ণীতি । বৃষ্ণিঃপ্রবীবঃ কৃষ্ণঃ । আশংসমানঃ সম্ভাবয়ন্ । বোহিণেয়েন বলবামেণ সহেতি  
 সহবোহিণেয়ঃ । আসতে তিষ্ঠন্তি, তে পাণ্ডবাঃ ॥১৮॥  
 তত্রোতি । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্ । তান্ ভীমাদীন্ । জলনপ্রকাশান্ অগ্নিতুল্যতীন্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । নিপীড়্য প্রণামাঘ ধ্বজা । আজমীঢ়স্ত অজমীঢ়কুলোৎপন্নস্ত ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অযং কঃ যং মাং ভবান্ অশিষ্ট শাসিতবান্, নিবেশ্যঃ বিবাহঃ ॥৮—১৫॥ ভেদভ্যাং যস্ত

তাহাব পব তিনি পদম্পব ভেদেব ভয়ে ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—“কল্যাণী দ্রৌপদী  
 আমাদেরব সকলেবই ভার্যা হইবেন” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাব কথা  
 পর্যালোচনা কবিয়া, মনে মনে সেই বিষয়ই চিন্তা কবিতে থাকিয়া অবস্থান কবিতে  
 লাগিলেন ॥১৭॥

এই সময়ে কৃষ্ণ সেই পাঁচটী পুরুষকে পঞ্চপাণ্ডব মনে কবিয়া বলবামেব সহিত  
 কুন্ত্যকাবাব সেই কর্ণাশালায় আসিলেন, যেখানে পাণ্ডবেবা অবস্থান কবিতে  
 ছিলেন ॥১৮॥

কৃষ্ণ বলবামেব সহিত সেখানে আসিয়া দেখিলেন—স্থূল ও দীর্ঘবাহু যুধিষ্ঠিব  
 বসিয়া আছেন, আর তাঁহাকে পবিবেষ্টন কবিয়া অগ্নিতুল্য তেজস্বী ভীমপ্রভৃতি  
 উপবেশন করিয়া বহিয়াছেন ॥১৯॥

তাহাব পব, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিবেব নিকট যাইয়া তাঁহাব চরণ ধারণ কবিয়া বলিলেন  
 —“আমি কৃষ্ণ” ॥২০॥

তথৈব তস্মাপ্যনু রৌহিণেষ্তৌ চাপি হৃষ্টাঃ কুবোহভ্যনন্দন ।  
 পিতৃষশ্চাপি যদুপ্রবীবাবগৃহতাং ভাবতমুখ্য । পাদৌ ॥২১॥  
 অজাতশত্রুশ্চ কুরুপ্রবীরঃ পপ্রচ্ছ কৃষ্ণং কুশলং বিলোক্য ।  
 কথং বয়ং বাসুদেব । ত্বয়েহ গূঢ়া বসন্তো বিদিতাশ্চ সৰ্বে ॥২২॥  
 তমব্রবীদ্বাসুদেবঃ প্রহস্ম গূঢ়োহপ্যগ্নিজ্জায়ত এব রাজন্ ! ।  
 তং বিক্রমং পাণ্ডবেযানতীত্য কোহন্যঃ কৰ্ত্তা বিগৃহতে মানুষেষু ॥২৩॥  
 দিক্ষ্য সৰ্বে পাবকাদ্বিপ্রমুক্তা যুয়ং ঘোরাৎ পাণ্ডবাঃ শত্রুসাহাঃ ।  
 দিক্ষ্যাপাপো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রঃ সহামাত্যো ন সকামোহভবিষ্যৎ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তথৈতি । অনু পশ্চাৎ, রৌহিণেষৌ বলবামোহপি, তথৈব কৃষ্ণবদেব, তস্মা যুধিষ্ঠিৰশ্চ পাদৌ  
 নিপীড়্য বামোহস্মীত্যব্রবীদিত্যর্থঃ । হৃষ্টাঃ কুবো যুধিষ্ঠিবাদয়শ্চাপি, তৌ বামকৃষ্ণৌ, অভ্যনন্দন  
 যথাযোগ্যম্ আশীঃপ্রণামাত্যামাদৃতবন্তঃ । যদুপ্রবীবৌ বামকৃষ্ণৌ, পিতৃষশ্চ কুন্ত্যাশ্চাপি পাদৌ  
 অগৃহতাং ॥২১॥

অজাতৈতি । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিবঃ । গূঢ়া গুপ্তা অপি বিদিতা ইত্যপি পপ্রচ্ছ ॥২২॥  
 তমিতি । তং লক্ষ্যভেদাদিরূপম্ । অতীত্য বিনেত্যর্থঃ । কৰ্ত্তেতি ত্বনুপ্রত্যয়ঃ ॥২৩॥  
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । শত্রুসাহাঃ শত্রুবেগসহনযোগ্যাঃ । অভবিষ্যদভূৎ ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্রৌপদী তস্তোত্তরে শত্রবঃ স্থ্যবিত্তি ভেদঃ ॥১৬—১৭॥ রৌহিণেষৌ বলদেবঃ ॥১৮—২৩॥

তাহাব পর, বলবামও কৃষ্ণেবই মত যুধিষ্ঠিবেৰ চৰণ ধাবণ কবিয়া বলিলেন—  
 “আমি বলবাম ।” তখন পাণ্ডবেবাও আনন্দিত হইয়া তাঁহাদেব যথাযোগ্য আদৰ  
 কবিলেন । তাৎপৰ্য্যে রাম ও কৃষ্ণ পিতৃষসা কুন্তীদেবীৰও চৰণ ধাবণ কবিলেন ॥২১॥

তদনন্তৰ যুধিষ্ঠিৰ কৃষ্ণেৰ দিকে দৃষ্টিপাত কবিয়া তাঁহাব কুশল জিজ্ঞাসা কবিলেন  
 এবং বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমবা সকলেই এখানে গুপ্তভাবে বাস কবিতেছি, তুমি  
 কি কবিয়া জানিলে ?” ॥২২॥

তখন কৃষ্ণ হাস্ত কবিয়া বলিলেন—“মহাবাজ ! অগ্নি গুপ্তভাবে থাকিলেও  
 জানা যায় । পাণ্ডব ব্যতীত মানুষেব মধ্যে অন্য কোন্ ব্যক্তি সেইরূপ বিক্রম  
 প্রকাশ কবিতে পাবে ? ॥২৩॥

শত্রুগণেব বেগ সহকাৰী আপনাবা সকলেই ভাগ্যবশতঃ সেই ভয়ঙ্কৰ অগ্নি  
 হইতে মুক্তিলাভ কবিষাছেন, আব ভাগ্যবশতই পাপাত্মা দুৰ্য্যোধন মন্ত্ৰীদেব সহিত  
 সফল কাম হয় নাই ॥২৪॥



ভদ্রং বোহস্ত নিহিতং যদুহাযাং বিবর্দ্ধং জলনা ইবৈধমানাঃ ।

মা বো বিদ্যাঃ পার্থিবাঃ কেচিদেব যাস্তাবহে শিবিবায়ৈব তাবৎ ।

সোহনুজ্ঞাতঃ পাণ্ডবেনাব্যবশ্রীঃ প্রায়চ্ছীত্রং বলদেবেন সার্কম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যাদিপৰ্বণি  
স্বয়ংববে বামকৃষ্ণাগমনে চতুৰ্বীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## পঞ্চাশী ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পাঞ্চাল্যঃ পৃষ্ঠতঃ কুরুনন্দনৌ ।

অন্নগচ্ছতদা যাত্তৌ ভার্গবস্ত নিবেশনে ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

ভদ্রমিতি । গুহাযামস্মাকমন্তঃকরণে । জলনা বহুযঃ, এধমানাঃ কার্ঠৈবর্দ্ধমানাঃ । বো  
যুমান্, বিদ্যাঃ পাণ্ডবতয়া জানীযুঃ । জ্ঞানার্থবাদির্দেয়ন্ আর্থঃ । অব্যবশ্রীঃ অবিনশ্বরলক্ষ্মীকঃ,  
স কৃষ্ণঃ । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াাদিপৰ্বণি স্বয়ংববে চতুৰ্বীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পূৰ্ব্বং বৃত্তান্তমাহ—ধৃষ্টেতি । তদা যুদ্ধজয়াং পবম্, পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালবাজপুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ,

ভাবতভাবদীপঃ

শত্রুসাহাঃ শত্রুবেগস্ত মোচ্যঃ ॥২৪॥ যৎ ভদ্রং গুহাযাং বুধৌ বো নিহিতং তৎ বোহস্ত ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলবঙ্গীষে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্বীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৪॥

—:~:—

আমাদের মনে যেরূপ বহিয়াছে, আপনাদেব সেইরূপ মঙ্গল হউক ; বর্দ্ধমান  
অগ্নিব মত আপনাবা বুদ্ধি লাভ ককন এবং কোন বাজাই যেন আপনাদিগকে  
জানিতে না পাবেন । আমবা এখনই শিবাবে যাইব ।” তাহার পর, অক্ষয়লক্ষ্মী  
কৃষ্ণ বলবামেব সহিত যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে সত্ৰব চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম ও অর্জুন যুদ্ধে জয়লাভ করিয়া যখন সেই

\* ‘...উননবত্যধিক...’, ‘...একনবত্যধিক...’, ‘...তিননবত্যধিক...’, ‘...ষড়্ধিক-  
দ্বিশততম ...’ ইতি পাঠভেদাঃ । (১)...ভার্গবস্ত নিবেশনম্ ।

সোহজ্জায়মানঃ পুরুষানবধায় সমন্ততঃ ।

স্বয়মারামিলীনোহভূদ্বার্গবস্ত্র নিবেশনে ॥২॥

সায়ঞ্চ ভীমস্ত রিপুপ্রমাথী জিষূৰ্ঘমৌ চাপি মহানুভাবৌ ।

ভৈক্ষ্যং চরিত্বা তু যুধিষ্ঠিরায় নিবেদয়াঞ্চক্রুরদীনসত্বাঃ ॥৩॥

ততস্ত কুন্তী দ্রুপদাত্মজাং তামুবাচ কালে বচনং বদন্ত্যা ।

ত্বমগ্রমাদায় কুরুষ ভদ্রে ! বলিঞ্চ বিপ্রায় চ দেহি ভিক্ষাম্ ॥৪॥

যে চান্মমিচ্ছন্তি দদম্য তেভ্যঃ পবিত্রিতা যে পরিতো মনুষ্যাঃ ।

ততশ্চ শেষং প্রবিভজ্য শীঘ্রম্ অর্দ্ধং চতুর্ধা মম চাত্মনশ্চ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ভার্গবস্ত্র কুন্তকারস্ত্র, নিবেশনে ভবনে, যাস্তৌ গচ্ছন্তৌ, কুরুনন্দনৌ ভীমার্জুনৌ, পৃষ্ঠতঃ, অবগচ্ছৎ  
গুপ্তভাবেন সহাগচ্ছৎ, তযোঃ পরিচয়লাভার্থমিতি ভাবঃ ॥১॥

স ইতি । ভীমার্জুনাভ্যাগজায়মানঃ স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সমন্ততঃ কুন্তকাবভবনস্ত সর্বাস্থ দিষ্টু,  
পুরুষান্ স্বসহচরান্, অবধায় তযোঃ কার্যপর্য্যবেক্ষণার্থং সংস্থাপ্য, ভার্গবস্ত্র নিবেশনে, স্বয়ম্, আবাৎ  
তন্নোঃ সমীপ এব, নিলীনঃ প্রচ্ছন্নোহভূৎ ॥২॥

সায়মিতি । জিষূবর্জুনঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । অদীনসত্বা অনল্লাধ্যবশাযাঃ ॥৩॥

তত ইতি । কালে আত্মনা পাকাৎ পবম্ । অগ্রম্ অন্নগ্রভাগম্ । বলিং দেবোপহাবম্ ॥৪॥

য ইতি । পবিত্রিতা ভোজনার্থমবস্থিতাঃ । পবিতঃ সমস্তাঃ । শেষমবশিষ্টমন্নম্,  
প্রথমমর্দ্ধং প্রবিভজ্য, তযোরেকমর্দ্ধঞ্চ চতুর্ধা চতুর্ভাগম্, মমার্থে একভাগম্, আত্মনোহর্থৈ

### ভাবতভাবদীপঃ

ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি ॥১॥ সঃ অজ্জায়মানঃ পাণ্ডবৈবিতবৈশ্চ, আবাৎ সমীপে ॥২—৩॥ অগ্রং  
প্রথমমাদায় বলিং কুরুষ ভিক্ষাঞ্চ দেহি ॥৪॥ পবিত্রিতাঃ অস্ত্রে অন্নোপজীবিনঃ, চতুর্ধা মম

কুন্তকাবেব বাড়ীতে বাইতেছিলেন, তখন বাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাদের পিছনে পিছনে  
গিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি তাঁহাদের অজ্ঞাতভাবে বাইয়া, সেই বাড়ীর সকল দিকে লোক বাখিয়া,  
নিজে নিকটে কোন স্থানে গুপ্তভাবে বহিলেন ॥২॥

তাহাব পব, শত্রুহন্তা ভীম ও অর্জুন এবং উদাবচেতা নকুল ও সহদেব—এই  
অধ্যবসায়ী চাবি ভ্রাতা সন্ধ্যাকালে ভিক্ষা কবিয়া আনিয়া সেই ভিক্ষান্ন সকল  
যুধিষ্ঠিরের নিকট সমর্পণ কবিলেন ॥৩॥

তৎপবে উদাবস্বভাবা কুন্তীদেবী তাহা পাক কবিয়া দ্রোপদীকে বলিলেন—  
“ভদ্রে ! তুমি ইহার অগ্রভাগ লইয়া দেবতাদিগকে উপহাব এবং ব্রাহ্মণদিগকে  
ভিক্ষা দাও ॥৪॥

অর্দ্ধস্তু ভীমায চ দেহি ভদ্রে ! য এষ নাগর্ষভতুল্যরূপঃ ।  
 গোবো যুবা সংহননোপপন্ন এষো হি বীবো বলভুক্ সর্দৈব ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সা হৃষ্টরূপৈব তু বাজপুত্রৌ তস্তাঃ বচঃ সাধু বিশঙ্কমানা ।  
 যথাবদুক্তং প্রচকাব সাধ্বী তে চাপি সর্বে বুভুজুস্তদমম্ ॥৭॥  
 কুশৈস্তু ভূমৌ শয়নঞ্চকার মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবস্তুরস্বী ।  
 অথাত্মকীযান্নজিনানি সর্বে সংস্তীর্য্য বীবাঃ হ্রস্বপুর্ধরণ্যাম্ ॥৮॥  
 অগস্ত্যকান্তামভিতো দিশস্তু শিরাংসি তেষাং কুরুসন্তমানাম্ ।  
 কুন্তী পুরস্তাত্ত্ব বভূব তেষাং পাদান্তবে চাথ বভূব কৃষ্ণা ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

চৈকভাগং সমুদায়েন বড্ধা প্রবিভজ্যেত্যর্থঃ । নাগর্ষভতুল্যরূপো হস্তিশ্রেষ্ঠসমানাকৃতিঃ ।  
 সংহননোপপন্নো বিশালশরীবম্ ॥৫—৬॥

সেতি । সা দ্রৌপদী বাজপুত্র্যপি হৃষ্টরূপৈব, ন পুনস্তাদৃশাদেশেন বিবগ্নরূপেত্যর্থঃ । এতেন  
 তস্তা অতিমহত্ত্বং সূচিতম্, “বিকাবহেতো সতি বিক্রিয়ন্তে যেষাং ন চেতাংসি ত এব ধীরাঃ” ইতি  
 শ্রাযাৎ । সাধু বিশঙ্কমানা পতিপরিচর্যাদিবিষয়কত্বাৎ সর্দৈব তর্কযন্তী । অশনার্থেহপি বুভুজুবিতি  
 পরস্মৈপদমার্বম্ ॥৭॥

কুশৈরिति । শয়নং শয়্যাম্ । তবস্বী বলবান্ । আত্মকীযানি স্বকীযানি ॥৮॥

অগস্ত্যেতি । অগস্ত্যস্ত কান্তাং প্রিয়াং দক্ষিণাম্ । অতএব তস্ত তদাশ্রয়ণমিতি ভাবঃ ।

আব, যে সকল লোক সকল দিকে ভোজনার্থী হইয়া রহিয়াছে, তাহাদিগকেও  
 দাও ; তাহাব পব যাহা থাকিবে, তাহা দুই ভাগ কর, তাহার এক ভাগকেও আবাব  
 চারি ভাইযেব জন্ম চারি ভাগ, আমার এক ভাগ এবং তোমার নিজেব এক ভাগ—  
 এইরূপ ছয় ভাগ কর । তা'ব পর, এই যিনি শ্রেষ্ঠ হস্তীব শ্রায় বলিষ্ঠাকৃতি,  
 গোববর্ণ, যুবক এবং বিশালদেহ, এই ভীমকে সেই অর্দ্ধ দাও । কেন না, ইনি  
 মহাবীৰ কি না, তাই সর্বদাই অধিক ভোজন করিয়া থাকেন” ॥৫—৬॥

সচ্চবিত্রা দ্রৌপদী কুন্তীদেবীব কথাগুলিকে ভাল বলিয়াই মনে করিলেন, তাই  
 তিনি রাজকন্যা হইয়াও আনন্দিত হইয়াই কুন্তীব আদেশানুসরণ কার্য্য কবিলেন ;  
 তখন পাণ্ডবেবা সকলেও সেই অন্ন ভোজন করিলেন ॥৭॥

তা'ব পব, সহদেব ভূতলে কুশময় শয়্যা বচনা করিলেন ; পরে পাণ্ডবেবা সকলে  
 তাহাব উপরে আপন আপন মৃগচর্ম্ম আস্ত্রত করিয়া তাহাব উপরে ভূতলেই শয়ন  
 করিলেন ॥৮॥

(৭) সা হৃষ্টরূপৈব তু...সাধবিশঙ্কমানা.. । (৮)-যথাস্বকীযান্নজিনানি... ।

(৯) অগস্ত্যশান্তামভিতঃ... ।

অশেত ভূমৌ সহ পাণ্ডুপুত্রৈঃ পাদোপধানীব কৃতা কুশেবু ।  
 ন তত্র ছুঃখং মনসাপি তস্তা ন চাবমেনে কুবপুঙ্গবাংস্তান্ ॥১০॥  
 তে তত্র শূবাঃ কথ্যাম্বভুবুঃকথা বিচিত্রাঃ পৃথনাধিকাভাঃ ।  
 অস্ত্রাণি দিব্যানি রথাংশ্চ নাগান্ খড়্গান্ শবাংশ্চাপি পরশ্বাংশ্চ ॥১১॥  
 তেষাং কথাস্তাঃ পরিকীৰ্ত্ত্যমানাঃ পাঞ্চালরাজস্ব স্নতস্তদানীম্ ।  
 শুশ্রাব কৃষ্ণাঞ্চ তদা নিষগ্নাং তে চাপি সৰ্বে দদৃশুম্নুশ্যাঃ ॥১২॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বাজপুত্রস্ত সৰ্ব্বং বৃত্তং তেষাং কথিতকৈব বাত্রৌ ।  
 সৰ্ব্বং রাজ্ঞে দ্রুপদায়াখিলেন নিবেদয়িষ্যংস্তুবিতো জগাম ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অভিতঃ প্রতি । পুৰস্তাং অগ্রতঃ শিবোদেশে । পাদান্তবে পাদত উত্তবে দেশে । বভূব  
 শষিতেভ্যভ্যত্রাপি শেষঃ ॥৯॥

অশেতেতি । পাদা উপধীষন্তে স্থাপ্যন্তে অস্ত্রামিতি পাদোপধানী পাদোপবর্হ ইব ।  
 মনসাপীত্যপিশন্ধাদ্বেহেনাপি ন । নাবমেনে চ ছুববস্থেহপি নাবজ্ঞাতবতী, জ্ঞীণাং পত্ন-  
 সারিত্বনিষমাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

ত ইতি । পৃথনাধিকাভাঃ সেনাবিষয়াঃ । অস্ত্রাদীনধিকৃত্য চেতি শেষঃ ॥১১॥

তেষামিতি । নিষগ্নাং সৰ্বেষাং পাদতলে স্থিতাম্ । অপিশন্ধাং ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দদর্শ ॥১২॥

ধৃষ্টেতি । বৃত্তং বৃত্তান্তম্, কথিতমুক্তিজাতঞ্চ । অখিলেন প্রকাৰেণ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চান্ননশ্চেতি অর্ধং ষোঢ়া অর্ধং ভীমাযেত্যর্থঃ ॥৫॥ সংহননোপপন্নঃ দৃঢ়ঃ পুষ্টিশ্চ ॥৬॥ সাধু বিশঙ্ক-  
 মানা স্বস্ত্র শ্রেয়স্তর্কযন্তী । “শঙ্কা ত্রাসে বিতর্কে চ” ইতি মেদিনী ॥৭—৮॥ অগস্ত্যোন শাস্তা  
 শিক্ষিতা তাং দক্ষিণাম্ অভিতঃ সৰ্বেহপি দক্ষিণাশিবসঃ পুৰস্তাং শিবোদেশেইব, পাদান্তবে  
 পাদসমীপগ্রদেশে ॥৯॥ পাদোপধানীব সৰ্বেষাং পাদস্পর্শং লভমানা, কুশেবু কুশাসনেষু ॥১০॥

পাণ্ডবগণেব মস্তক দক্ষিণ দিকে থাকিল, কুন্তী তাঁহাদের মাথাব উপবে এবং  
 দ্রৌপদী তাঁহাদের চরণেব নিয়ে শয়ন কবিলেন ॥৯॥

দ্রৌপদী সেইভাবে শয়ন কবিলে, পাণ্ডবেবা যেন তাঁহাকে পা-বালিস  
 কবিলেন ; তাহাতেও দ্রৌপদীব শরীবে বা মনে কোন ছুঃখ হইল না এবং তিনি  
 পাণ্ডবগণকে কোন অবজ্ঞা করিলেন না ॥১০॥

পাণ্ডবেবা সেইভাবে শয়ন কবিলে সৈন্তবিষয়ে নানাবিধ কথোপকথন কবিতে  
 লাগিলেন এবং দিব্য অস্ত্র, বথ, হস্তী, তরবারি, বাণ ও পবন সহস্র আলোচনা  
 কবিতে থাকিলেন ॥১১॥

তখন তাঁহাদের সেই সমস্ত কথাই ধৃষ্টদ্যুম্ন শুনিতে লাগিলেন এবং তিনি ও  
 তাঁহাব সঙ্গের লোকেবা দ্রৌপদীকে সেই অবস্থায় থাকিতে দেখিলেন ॥১২॥

পাঞ্চালরাজস্ত বিষগ্নরূপস্তান্ পাণ্ডবানপ্রতিবিন্দমানঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং পর্য্যপৃচ্ছন্যহাত্মা ক্ব সা গতা কেন নীতা চ কৃষ্ণা ॥১৪॥  
 কচ্চিন্ন শূদ্রেণ ন হীনজেন বৈশ্ণেয়ন বা কবদেনোপপন্ন ।  
 কচ্চিৎ পদং মূর্দ্ধি ন পঙ্কদিগ্নং কচ্চিন্ন মালা পতিতা শ্মশানে ॥১৫॥  
 কচ্চিৎ সর্বপ্রবরো মনুষ্য উদ্ভিক্তবর্ণোহপ্যুত এব কচ্চিৎ ।  
 কচ্চিন্ন বামো মম মূর্দ্ধি পাদঃ কৃষ্ণাভিমর্ষণে কৃতোহঘ পুত্র । ॥১৬॥  
 কচ্চিন্ন তপ্যে পরমপ্রতীতঃ সংযুজ্য পার্থেন নরর্ষভেণ ।  
 বদস্ব তত্ত্বেন মহানুভাব । কোহসৌ বিজেতা দুহিতুর্গমাঘ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালেতি । পাণ্ডবান্ অপ্রতিবিন্দমানঃ পাণ্ডবতবা পরিচয়মলভমানঃ ॥১৪॥  
 কচ্চিদিতি । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমবঃ । হীনজেন অন্ত্যজেন চাণ্ডালাদিনা ।  
 উপপন্ন প্রাপ্তা, ইতি কচ্চিৎ বেদিতুগিচ্ছামীত্যর্থঃ । পঙ্কদিগ্নং কৰ্দমলিপ্তম্ ॥১৫॥  
 কচ্চিদিতি । সর্বপ্রবরঃ ক্ষত্রিয়প্রধানঃ । উদ্ভিক্তবর্ণঃ শ্রেষ্ঠজাতিব্রাহ্মণঃ তাং গৃহীতবানিতি  
 শেষঃ । কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যা অভিমর্ষণে ভার্য্যাতরা স্পর্শেন, কৃতো হীনজনে ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পূতনাধিকার্য্যঃ সেনাধীশযোগ্যঃ ॥১১—১৩॥ অপ্রতিবিন্দমানঃ অজ্ঞানন্ ॥১৪॥ মূর্দ্ধি পদং  
 হীনবর্ণযোগাৎ; বৈশ্যপক্ষে তু ন পাতিতম্, শূদ্রপক্ষে তু “পত্ন্য হবা তৎ শ্মশানং যচ্ছূদ্র” ইতি  
 শূদ্রস্ত পাদযুক্তশ্মশানতঃ, তত্র মালাবৎ স্কুমারী বালা ন পতিতেতি স্পষ্টমুক্তম্ ॥ ৫॥  
 সর্বপ্রবরঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠঃ, উদ্ভিক্তবর্ণো ব্রাহ্মণঃ, মূর্দ্ধি পাদস্ত বেষমাংসেণ ব্রাহ্মণস্বা-  
 নিশ্চবাৎ, শৌৰ্য্যস্ত চ কর্ণৈকলব্যয়োঃ স্ততশূদ্রযোবপি দৃষ্টত্বাৎ সম্ভাবিতঃ ॥১৬॥ কচ্চিদিতি

বাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবগণেব সমস্ত বৃত্তান্ত এবং কথোপকথন রাত্রিব মধ্যেই  
 দ্রুপদবাজাকে সর্বপ্রকাবে জানাইবেন বলিয়া সত্বর চলিয়া গেলেন ॥১৩॥

এদিকে দ্রুপদ বাজা পাণ্ডবগণকে চিনিতে না পাবিয়া বিষগ্ন হইয়া বহিয়াছিলেন,  
 তাই ধৃষ্টদ্যুম্ন উপস্থিত হইবামাত্র তিনি তাঁহাকে জিজ্ঞাসা কবিলেন—“দ্রৌপদী  
 কোথায় গেল ? কে তাহাকে লইয়া গেল ? ॥১৪॥

কবদাতা কোন হীনজাতি, কোন শূদ্র বা কোন বৈশ্য দ্রৌপদীকে লইয়া যায়  
 নাই ত ? কেহ আমাব মস্তকে কৰ্দমলিপ্ত চবণ বিগ্ৰস্ত কবে নাই ত ? কিংবা ফুলেব  
 মালা শ্মশানে পড়িয়া যায় নাই ত ? ॥১৫॥

যে দ্রৌপদীকে লইয়া গিয়াছে, সে কোন প্রধান ক্ষত্রিয় ত ? কিংবা কোন  
 ব্রাহ্মণ ত ? পুত্র ! আজ কোন হীন লোক দ্রৌপদীকে স্পর্শ কবিয়া আমাব  
 মস্তকে বাম চরণ বিগ্ৰস্ত করে নাই ত ? ॥১৬॥

বিচিত্রবীৰ্য্যস্য সূতস্য কচ্চিৎ কুরুপ্রবীরস্য প্রিয়ন্তি পুত্রাঃ ।

কচ্চিত্তু পার্থেন যবীষসাহুত্ব ধনুর্গৃহীতং নিহতঞ্চ লক্ষ্যম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপূর্বপর্বে স্বয়ংবে  
ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রত্যাগমনে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

( ১৩ । বৈবাহিকপর্ব । )

ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তথোক্তঃ পরিহৃষ্টরূপঃ পিত্রে শশংসাথ স রাজপুত্রঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সোমকানাং প্রবর্হো বৃত্তং যথা যেন হতা চ কৃষণা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । পবমপ্রতীতঃ অতীবানন্দিতঃ । পার্থেনার্জুনেন সংযুজ্য কৃষণং যোজযিত্বা ॥১৭॥

বিচিত্রেতি । সূতস্ত পাণ্ডোঃ । প্রিয়ন্তি অবতিষ্ঠন্তে । পর্বশ্বেপদমার্বম্ । যবীষসা কনিষ্ঠেন,  
পার্থেন পৃথাপুত্রেনার্জুনেন । নিহতং ভিত্ত্বা নিপাতিতম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপূর্বপর্বে স্বয়ংবরে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । সোমকানাং সোমকবংশীযানাং মধ্যে প্রবর্হঃ প্রধানঃ । যথা বৃত্তং জাতম্ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

কামপ্রবেদনে, পার্থেন সংযুজ্য পবমপ্রতীতঃ অত্যন্তহৃষ্টোহসি তাদৃশশৌর্য্যস্বাত্ত্বাসত্ত্বাৎ ॥১৭॥

প্রিয়ন্তি জীবন্তি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপূর্বপর্বে নৈলকণ্ঠী ভাবতভাবদীপে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৫॥

আমি অনুতপ্ত হইব না ত ? নবশ্রেষ্ঠ অর্জুনেব সহিত দ্রৌপদীকে সন্মিলিত  
কবিয়া দিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইব ত ? ধৃষ্টদ্যুম্ন ! যথার্থ বল, কোন্ ব্যক্তি আজ আনাব  
কণ্ঠাটীকে জয় কবিয়া লইয়া গেল ? ॥১৭॥

বিচিত্রবীৰ্য্যেব পুত্র কুরুবংশপ্রধান পাণ্ডুব পুত্রগণ জীবিত আছেন ত ? কুন্তীদেবী  
কনিষ্ঠপুত্র অর্জুন আজ ধনু ধারণ করিয়া লক্ষ্যভেদ কবিয়াছেন ত ? ॥১৮॥

\* ‘...নবভাষিক...’, ‘...বিনবভাষিক...’, ‘...চতুর্নবভাষিক...’, ‘...দশভাষিক...’  
ইতি পাঠান্তরাণি ।

## ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

যোহসৌ যুবা ব্যায়তলোহিতাক্ষঃ কৃষ্ণাজিনৌ দেবসমানরূপঃ ।

যঃ কান্মূকাগ্র্যং কৃতবানধিজ্যং লক্ষ্যঞ্চ যঃ পাতিতবান্ পৃথিব্যাম্ ॥২॥

অসঞ্জমানশ্চ ততস্তরস্বী বৃতো দ্বিজাট্যৈরভিপূজ্যমানঃ ।

চক্রাম বজ্রীব দিতেঃ স্ততেষু সর্বৈশ্চ দেবৈ ঋষিভিষ্চ জুহুঃ ॥৩॥

কৃষ্ণা প্রগৃহ্যাজিনমব্রযাত্তং নাগং যথা নাগবধুঃ প্রহৃষ্টা ।

অমৃগমাণেষু নবাধিপেষু ত্রুদ্ধেষু বৈ তত্র সমাপতৎস্ব ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ততোহপরঃ পার্থিবসংঘমধ্যে প্রবুদ্ধমারুজ্য মহীপ্রবোহম্ ।

প্রকালয়ন্মেব স পার্থিবোঘান্ ত্রুদ্ধোহন্তকঃ প্রাণভূতো যথৈব ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । ব্যায়তে স্তদীর্ষে লোহিতে অগ্নিগী চক্ষুর্বা যশ্চ সঃ, কৃষ্ণাজিনৌ কৃষ্ণমৃগচর্মধারী ।  
অধিজ্যম্ আরোপিতগুণকম্ । অসঞ্জমানো বীবান্তরেণ সঙ্গমকুর্কন্ একাক্যেবেত্যর্থঃ । তরস্বী  
বলবান্ । দ্বিজাট্যৈর্যজ্ঞৈঃ । চক্রাম জগাম । বজ্রী ইন্দ্রঃ । জুহুঃ সেবিতঃ । অজিনং  
তস্তৈব চর্ম । নাগং হস্তিনম্ । নাগবধুর্হস্তিনী । অমৃগমাণেষু কৃষ্ণাগ্রহণমসহমানেষু, অতএব  
সমাপতৎস্ব আক্রমণায়াগচ্ছৎস্ব সংস্ব ॥২—৪॥

তত ইতি । অপরঃ কশ্চিদ্বীরঃ । প্রবুদ্ধং বিশালম্, মহীপ্রবোহং বৃক্ষম্, আরুজ্য ভঙ্কৃত্বা ।  
প্রকালয়ন্মেব মর্দয়ন্মেব, তমঘবাদিত্যন্তকর্ষঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদ সেইরূপ বলিলে, সোমকবংশশ্রেষ্ঠ রাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন  
পিতার নিকট যথাবৎ বৃত্তান্ত এবং যিনি দ্রৌপদীকে লইয়া গিয়াছেন, তাহা বলিতে  
লাগিলেন ॥১॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন কহিলেন—“যে যুবকেব নয়নযুগল স্তদীর্ঘ ও রক্তবর্ণ, যিনি কৃষ্ণমৃগেব চর্ম  
ধারণ করিয়াছিলেন, যাঁহার রূপ দেবতাব তুল্য, যিনি সেই বিশাল ধনুতে গুণাবোপণ  
করিয়াছিলেন এবং লক্ষ্যভেদ করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন ; আব, যে  
বলবান্ যুবক ত্রাঙ্কণগণে পবিবেষ্টিত ও আদৃত হইয়া দেবগণ ও ঋষিগণসেবিত  
দেবরাজ যেমন অশ্ববগণের মধ্যে প্রবেশ কবিতেন, সেইরূপ একাকীই শক্রগণেব  
মধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন ; তখন অসহিষ্ণু রাজারা ত্রুদ্ধ হইয়া আক্রমণ কবিতে  
আসিতে থাকিলেও, হস্তিনী যেমন হস্তীর অনুসরণ করে, সেইরূপ দ্রৌপদী তাঁহারই  
মৃগচর্ম ধারণ কবিয়া তাঁহার অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥২—৪॥

তৎপরে অত্র কোন বীর বিশাল একটা বৃক্ষ ভগ্ন কবিয়া, যম যেমন

তৌ পার্থিবানাং মিষতাং নবেদ্র । কৃষ্ণামুপাদায় গতৌ নবাগ্ৰ্যৌ ।  
 বিভ্রাজমানাবিব চন্দ্রসূর্য্যৌ বাহ্যং পুৰাণ্ডার্গবকৰ্ম্মশালাম্ ॥৬॥  
 তত্রোপবিষ্টার্চিবিবানলশ্চ তেষাং জনিত্রৌতি মম প্রতৰ্কঃ ।  
 তথাবিধৈবেব নবপ্রবীবৈরুপোপবিষ্টৈর্দ্বিভিন্নগ্নিকল্পৈঃ ॥৭॥  
 তস্তাস্ততস্তাবভিবাগ্ৰাণাদাবুক্তা চ কৃষ্ণা ত্বভিবাদয়েতি ।  
 স্থিতাঞ্চ তত্রৈব নিবেগ কৃষ্ণাং ভিক্ষাপ্রচারায় গতানরাগ্ৰ্য্যোঃ ॥৮॥  
 তেষাস্তু ভৈক্ষ্যং প্রতিগৃহ্য কৃষ্ণা দত্ত্বা বলিং ব্রাহ্মণসাম্ কৃত্বা ।  
 তাক্ষৈব বৃদ্ধাং পরিবেশ্য তাংশ্চ নবপ্রবীবান্ স্বয়মপ্যভুঙক্ত ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

তাবিতি । মিষতাং পশুতাম্ । বাহ্যং বহিঃ স্থিতাম্ । ভার্গবশ্চ কুন্তকাবশ্চ কৰ্ম্মশালাম্ ॥৬॥  
 তত্রৈতি । অর্চিঃ শিখৈব । জনিত্রৌ জননী । তথাবিধৈরুপবকতুল্যৈর্বেষ্টিতেতি শেষঃ ॥৭॥  
 তস্তা ইতি । তৌ যুদ্ধজয়িনৌ যুবকৌ । ভিক্ষাপ্রচাৰায় ভিক্ষার্থবিচরণায় ॥৮॥  
 তেষামিতি । ভৈক্ষ্যং ভিক্ষা লব্ধং বৃদ্ধয়া পৰুক্ষণম্ । বলিং দেবোপহাবম্ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । প্রবর্হ উক্তমঃ ॥১—৩॥ মহাপ্রয়োহং বৃক্ষম্ ॥৫—৭॥ উক্তা তাভ্যামিতি

প্রাণিগণকে মর্দন কবেন, তেমন বাজগণকে মর্দন কবিতে থাকিয়া, সেই যুবকেবই অনুসরণ কবিয়াছিলেন ॥৫॥

মহাবাজ ! সেই মহাবীব দুই জনই বাজগণেব সমক্ষে দ্রৌপদীকে লইয়া চন্দ্র ও সূর্য্যেব স্থায় দীপ্তি পাইতে থাকিয়া, নগবেব বাহিবে ভার্গবনামক কোন কুন্তকাবেব কৰ্ম্মশালায় গিয়াছেন ॥৬॥

সে খানে অগ্নিশিখাব স্থায় একটী মহিলা বসিয়াছিলেন, তিনি তাঁহাদেব জননী হইবেন বলিয়াই আমাব ধাবণা । কাৰণ, সেই যুদ্ধবিজয়ী বীব দুইটীব মতই আব তিনটী অগ্নিতুল্য তেজস্বী বীব সেই মহিলাটীকে বেষ্টন কবিয়া বসিয়া বহিয়াছিলেন ॥৭॥

তাহাব পব, যুদ্ধবিজয়ী সেই যুবক দুই জন বাইয়া সেই মহিলার চরণে নমস্কাব কবিয়া দ্রৌপদীকে বলিলেন—‘তুমিও নমস্কাব কব ।’ তখন দ্রৌপদী নমস্কাব কবিয়া সেইখানেই দাঁড়াইয়া থাকিলে, তাঁহাব বিষয় জানাইয়া তাঁহাদেব মধ্য হইতে চাবি জন ভিক্ষা কবিতে গেলেন ॥৮॥

তাঁহাবা ভিক্ষা কবিয়া আনিলেন, বৃদ্ধা তাহা পাক কবিলেন : তখন দ্রৌপদী



স্বপ্তাস্ত তে পার্থিব । সর্ব এব কৃষ্ণা চ তেবাং চবণোপধানী ।  
 আসীৎ পৃথিব্যাং শয়নঞ্চ তেবাং দৰ্ভাজিনাগ্রাস্তবণোপপন্নম্ ॥১০॥  
 তে নর্দমানা ইব কালমেঘাঃ কথা বিচিত্রাঃ কথযাম্ভুবুঃ ।  
 ন বৈশ্বশূদ্রোপয়িকীঃ কথাস্তা ন চ দ্বিজানাং কথয়ন্তি বীবাঃ ॥১১॥  
 নিঃসংশয়ং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাস্তে যথা হি যুদ্ধং কথয়ন্তি বাজন্ ।।  
 আশা হি নো ব্যক্তমিযং সমৃদ্ধা মুক্তান্ হি পার্থান্ শৃণুমোহগ্নিদাহাৎ ॥১২॥  
 যথা হি লক্ষ্যং নিহতং ধনুশ্চ সজ্যং কৃতং তেন তথা প্রসহ ।  
 যথা চ ভাষন্তি পবম্পাবং তে ছন্না ধ্রুবং তে প্রচবন্তি পার্থাঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

স্বপ্তা ইতি । চবণোপধানী চবণতলে শবিতদ্বাং চবণোপবর্হ ইবাসীৎ । পৃথিব্যাং ভূতলে ।  
 শয়নং শয্যা । দর্ভেষু কুশেষু যৎ অজিনাগ্রাস্তবণং তেন উপপন্নং যুদ্ধম্ ॥১০॥  
 ত ইতি । কালমেঘাঃ সজলদ্বাং কৃষ্ণবর্ণা মেঘা ইব, নর্দমানা গন্তীবন্ববেণ ক্রবন্তঃ ।  
 বৈশ্বশূদ্রবোরোপয়িকীঃ উপাযবিষয়াস্তমোরোগ্যাঃ । দ্বিজানাং ব্রাহ্মণাঞ্চ যোগ্যা ন চ ॥১১॥  
 নিবিত্তি । নঃ অস্মাকম্, ব্যক্তং ধ্রুবম্, সমৃদ্ধা সম্পূর্ণা । হি যস্মাৎ ॥১২॥  
 যথেনি । ছন্না গুপ্তাঃ, তে পঞ্চ, পার্থাঃ পাণ্ডবা ইত্যর্থঃ, ধনুঃ সজ্যাদিকরণেন মহা-  
 বীরত্বপ্রকাশ্যং অজ্ঞাদিবিষয়ালাপাং পঞ্চসংখ্যকত্বাৎ ছন্নতয়া প্রচবণাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৮॥ ব্রাহ্মণসাং ব্রাহ্মণাধীনম্ ॥৯॥ দর্ভাণাম্ অজিনাগ্রম্ উপর্য্যজিনঞ্চ তদাস্তবণং চেতি

সেই অন্ন লইয়া প্রথমে দেবতা ও ব্রাহ্মণকে দিয়া, পবে সেই বুদ্ধাকে ও সেই বীর কয়টাকে পবিবেশন করিয়া দিয়া নিজেও খাইলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তাহার পর তাঁহাবা সকলেই শয়ন কবিলেন, আব দ্রৌপদী তাঁহাদের পা-বালিসের মত বহিলেন । তাঁহাদের শয্যা ভূতলেই নির্মিত হইয়াছিল, প্রথমে কুশ পাতিয়া তাহাব উপবে মৃগচর্ম্ম আস্তৃত কবা হইয়াছিল ॥১০॥

তখন তাঁহাবা সজল মেঘের ন্যায় গন্তীব স্ববে নানাবিধ কথোপকথন কবিতে লাগিলেন ; কিন্তু সে বীরগণ ব্রাহ্মণ, বৈশ্য বা শূদ্রের উপযোগী কথোপকথন কবেন নাই ॥১১॥

মহারাজ ! তাঁহাবা যেকপ যুদ্ধবিষয়ে কথোপকথন করিলেন, তাহাতে বোধ হয় তাঁহাবা নিশ্চয়ই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ । তাহা হইলে, আমাদের আশা নিশ্চয়ই পূর্ণ হইয়াছে । কাবণ, আমবা শুনিয়াছি যে, পাণ্ডবেবা অগ্নিদাহ হইতে মুক্তিলাভ কবিয়াছেন ॥১২॥

. তা'র পব, সেই যুবক সেইরূপ বলপ্রয়োগপূর্ব্বক যখন ধনুতে গুণাবোপণ

ততঃ স বাজা দ্রুপদঃ প্রহৃষ্টঃ পুবোহিতং প্রেষয়ামাস তেষাম্ ।  
 বিজ্ঞাম যুজ্ঞানিতি ভাষমাণো মহাত্মানঃ পাণ্ডুস্ততাঃ স্হ কচ্চিৎ ॥১৪॥  
 গৃহীতবাক্যো নৃপতেঃ পুরোধা গত্বা প্রশংসামভিধায় তেষাম্ ।  
 বাক্যং সমগ্রং নৃপতেৰ্যথাবদুবাচ চানুক্রমবিক্রমেণ ॥১৫॥  
 বিজ্ঞাতুমিচ্ছত্যবনীশ্ববো বঃ পাঞ্চালরাজো ববদো ববাহীঃ । ।  
 লক্ষ্যস্ত ভেত্তারমিমং হি দৃষ্ট্বা হর্ষস্ত নান্তুং প্রতিপত্ততে সঃ ॥১৬॥  
 আখ্যাত চ জ্ঞাতিকুলানুপূৰ্বীং পদং শিবঃস্ব দ্বিষতাং কুরুধ্বম্ ।  
 প্রহ্লাদযধ্বং হৃদয়ং মমেদং পাঞ্চালবাজস্ত চ সানুগস্ত ॥১৭॥  
 পাণ্ডুর্হি রাজা দ্রুপদস্ত বাজঃ প্রিয়ঃ সখা চাত্মসমো বভূব ।  
 তশ্চৈষ কামো দুহিতা মমেয়ং স্নুযা যদি স্তাদিহ কৌরবস্ত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তেষাং সমীপে । বিজ্ঞাম বিদাম, জ্ঞানার্থকবিদেৰ্হনপ্রত্যয় আৰ্হঃ । কচ্চিৎ যুৎ  
 মহাত্মানঃ পাণ্ডুস্ততাঃ স্হ ইতি ভাষমাণ উপদিশন্ প্রেষয়ামাস ॥১৪॥

গৃহীতেতি । অনুক্রমস্ত পৌৰ্কার্যপৰ্য্যস্ত বিক্রমেণ বিজ্ঞাসেন উপদেশক্রমেণেত্যর্থঃ ॥১৫॥

বিজ্ঞাতুমিতি । হে ববাহীঃ । উত্তমগৃহাসনাদিযোগ্যাঃ । । প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি ॥১৬॥

আখ্যাতেতি । আখ্যাত ক্রত । জ্ঞাতিকুলযোবানুপূৰ্বীং পূৰ্বপুৰুষাদিকম্ ॥১৭॥

কবিয়াছেন এবং লক্ষ্যভেদ কবিয়াছেন, আবাব তাঁহাবা যেকপ যুদ্ধবিষয়ে পবম্পব  
 আলাপ কবিয়াছেন, তাহাতে বোধ হয়—নিশ্চয়ই তাঁহাবা পাণ্ডব, গোপনে  
 বিচবণ কবিতেছেন ॥১৩॥

তাঁহাব পব, দ্রুপদ বাজা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া তাঁহাদেব নিকট পুবো  
 হিতকে এই বলিয়া পাঠাইয়া দিলেন যে, আপনি যাইয়া বলিবেন—“আপনাদেব  
 পরিচয় জানিতে ইচ্ছা কবি, আপনাবা কি মহাত্মা পাণ্ডব পুত্র” ? ॥১৪॥

তখন পুবোহিত বাজাব আদেশ পাইয়া, সেখানে যাইয়া, তাঁহাদেব গুণকীৰ্ত্তন  
 কবিয়া, রাজাব উপদেশ অনুসাবে তাঁহাব সমস্ত কথাই বলিলেন—॥১৫॥

“মহাশযগণ ! লোকেব অভিলাষপূবক পাঞ্চালবাজ আপনাদেব পরিচয়  
 জানিতে ইচ্ছা কবেন, কেন না, লক্ষ্যভেদকাবী এই যুবকটাকে দেখিযা তিনি  
 আনন্দেব অন্ত পাইতেছেন না ॥১৬॥

আপনাবা আপনাদেব জ্ঞাতি ও বংশেব আনুপূৰ্ব্বীক বিববণ বলুন, শত্রুব মস্তকে  
 চরণ সমর্পণ ককন এবং আমাব ও সানুচব পাঞ্চালবাজেব হৃদয আনন্দিত  
 ককন ॥১৭॥

অয়ং হি কামো দ্রুপদস্য রাজ্ঞো হৃদি স্থিতো নিত্যমনিন্দিতাঙ্গাঃ ! ।

বদর্জুনো বৈ পৃথুদীর্ঘবাহুর্ধর্ম্মেণ বিন্দেত স্মৃতাং মমৈতাম্ ॥১৯॥

কৃতং হি তং স্মাৎ স্কৃতং মমেদং বশশ্চ পুণ্যঞ্চ হিতং তদেতৎ ।

অথোক্তবাক্যং হি পুরোহিতং স্থিতং ততো বিনীতং সমুদীয় রাজা ॥২০॥

সমীপতো ভীমমিদং শশাস প্রদীয়তাং পাণ্ডুমহ্যং তথাস্মৈ ।

মান্থঃ পুরোধা দ্রুপদস্য রাজ্ঞস্তস্মৈ প্রযোজ্যাভ্যধিকা হি পূজা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভীমস্ততস্তৎ কৃতবান্ নরেন্দ্র ! তাস্মৈব পূজাং প্রতিগৃহ্ণ হর্বাং ।

অথোপবিষ্টস্ত পুরোহিতং তদা যুধিষ্ঠিরো ব্রাহ্মণমিত্যুবাচ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুরিতি । কামোহভিনাবঃ । সূৰ্য্য পুত্রবধূঃ । কোরবস্ত পাণ্ডোঃ ॥১: ॥

অযমিতি । হে অনিন্দিতাঙ্গাঃ ! সর্ব্বদানুন্দাঃ ! । ধর্ম্মেণ কত্রিয়ধর্ম্মেণ । বিন্দেত  
লভেত ॥১৯॥

কৃতমিতি । তদিদং কৃতম্, স্কৃতম্, স্কৃতং কৃতং স্মাৎ । উক্তং বাক্যং যেন তন্ । রাজা  
যুধিষ্ঠিরঃ । সমীপতঃ স্থিতমিতি শেষঃ । শশাস আদিশে । প্রযোজ্যা কর্ণব্য ॥২০—২১॥

ভীম ইতি । তং পাণ্ডাদিদানম্ । প্রতিগৃহ্ণ হর্বাং অথোপবিষ্টমিতি সহস্র ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমানঃ ॥১০—১৩॥ বিজ্ঞাং বেদিতুমিচ্ছানঃ ॥১৪—১৬॥ আখ্যাত কথং ॥১৭—২২॥

পাণ্ডুরাজা দ্রুপদরাজার অভিন্নহৃদয় প্রিয় সখা ছিলেন; সুতরাং দ্রুপদরাজার  
এই ইচ্ছা যে, আমার এই কথাটি পাণ্ডুরাজার পুত্রবধূ হউক ॥১৮॥

হে সর্ব্বদানুন্দর পুরুষগণ! দ্রুপদরাজার মনে সর্ব্বদাই এই অভিলাষ  
রহিয়াছে যে, স্থূল ও দীর্ঘ-বাহু অর্জুন কত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে আমার এই কথাটাকে  
লাভ করিবেন ॥১৯॥

আমি যদি তাঁহাকে এই কথাটি দান করিতে পারি, তবে বড়ই ভাল কাজ  
করা হইবে এবং তাহাতে আমার বশ, পুণ্য ও মঙ্গল হইবে ।” এই কথা বলিয়া  
পুরোহিত বিরত হইলে, তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া যুধিষ্ঠির নিকটবর্ত্তী ভীমকে  
বিনীতভাবে এই আদেশ করিলেন—“ভীম! ইহাকে পাণ্ড ও অর্ঘ্য দান কর ।  
কারণ, দ্রুপদবাজার পুরোহিত আমাদের বিশেষ পূজনীয়; সুতরাং তাঁহাকে  
বিশেষভাবে পূজা করাই আমাদের উচিত” ॥২০ - ২১॥

মহারাজ! তাহার পর ভীমসেন সেই ভাবে পূজা করিলেন; তখন সেই  
পুরোহিত সেই পূজা গ্রহণ করিয়া আনন্দে সুখে উপবেশন করিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে  
এই কথা বলিলেন—৥২২॥

পাঞ্চালরাজেন স্তুতা নিশ্চেষ্টা স্বধৰ্ম্মদৃষ্টেন যথা ন কামাৎ ।  
 প্রদিক্ষুস্তা দ্রুপদেন বাজ্ঞা সা তেন বীবেণ তথানুবৃত্তা ॥২৩॥  
 ন তত্র বর্ণেষু কৃতা বিবক্ষা ন চাপি শীলে ন কুলে ন গোত্রে ।  
 কৃতেন সজ্যেন হি কাম্মুর্কেণ বিদ্বেন লক্ষ্যেণ হি সা বিশ্চেষ্টা ॥২৪॥  
 সেযং তথানেন মহাত্মনেহ কৃষণ জিতা পার্থিবসংঘমধ্যে ।  
 নৈবং গতে সৌমকিবগ্ন বাজ্ঞা সন্তাপমহঁত্যস্বথায় কৰ্ত্ত্বম্ ॥২৫॥  
 কামশ্চ যোহসৌ দ্রুপদস্ত বাজ্ঞঃ স চাপি সম্পৎশ্রুতি পার্থিবস্ত ।  
 সম্প্রাপ্যরূপাং হি নরেন্দ্রকন্যামিমামহং ব্রাহ্মণ । সাধু মন্ত্রে ॥২৬॥  
 ন তদ্ধনুৰ্মন্দবলেন শক্যং মৌৰ্ব্ব্য সমাযোজয়িতুং তথা হি ।  
 ন চাকুতাস্ত্রেণ ন হীনজেন লক্ষ্যং তথা পাতয়িতুং হি শক্যম্ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

পাঞ্চালেতি । নিশ্চেষ্টা নিশ্চেষ্টং দাতুমিষ্টা । স্বধৰ্ম্মদৃষ্টেন নিয়মেন । প্রদিক্ষুঃ নির্দিষ্টং শুক্লং  
 লক্ষ্যভেদকপঃ পণো যন্তাঃ সা । তেনার্জুনেন, অনুবৃত্তা অনুসৃত্তা ॥২৩॥

নেতি । বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু, বিবক্ষা বিশেষকথনেচ্ছা । বিশ্চেষ্টা দাতুমিষ্টা ॥২৪॥

সেতি । অনেনেত্যর্জুননির্দেশঃ । এবং গতে স্থিতে সতি, সৌমকিঃ সৌমকবংশসম্বৃত্তো  
 দ্রুপদঃ, অস্মাকমপ্যস্বথায় সন্তাপং কৰ্ত্ত্বম্ নাইতি, তথৈব পণনাং ॥২৫॥

কাম ইতি । সম্পৎশ্রুতি সফলো ভবিষ্যতি, জেতুবস্ত বাজপুত্রত্বাদেবেতি ভাবঃ । হে  
 ব্রাহ্মণ ! অহমিমাং নরেন্দ্রকন্যাম্ অনেন জেত্রা সাধু সম্যক্ সম্প্রাপ্যরূপাং মন্ত্রে ॥২৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শুক্লং মূল্যপণম্, তেনৈব অনুবৃত্তা অনুসৃত্তা ॥২৩॥ তদেবাহ—কৃতেনেতি ॥২৪॥ সৌমকিঃ

“মহাশয় ! দ্রুপদবাজ্ঞা আপন ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অনুসাবেই কন্যা দান কবিতে ইচ্ছা  
 কবিয়াছিলেন, কেবল ইচ্ছাপ্রণোদিত হইয়া নহে ; তাই তিনি যে পণ নির্দেশ  
 কবিয়াছিলেন, সেই বীব সেই পণেবই অনুসরণ করিয়াছেন ॥২৩॥

কিন্তু, দ্রুপদবাজ্ঞা সে বিষয়ে জাতি, কুল, শীল বা বংশ—ইহার কোনটাই বলিতে  
 ইচ্ছা কবেন নাই, কেবল ধনুতে গুণাবোপণ কবা এবং লক্ষ্যভেদ কবা—এই মাত্র পণ  
 বাখিয়াই কন্যা দান কবিবার ইচ্ছা জানাইয়াছিলেন ॥২৪॥

এই মহাত্মা, বাজ্ঞাদেব মধ্যে সেই ভাবেই এই দ্রৌপদীকে জয় কবিয়াছেন ।  
 এমন অবস্থায় দ্রুপদবাজ্ঞা আমাদেরও ছুঃখ জন্মাইবাব জন্ত অনুতাপ কবিতে  
 পাবেন না ॥২৫॥

দ্রুপদবাজ্ঞাব ঐ যে অভিনাব, তাহাও সম্পন্ন হইবে এবং এই বাজ্ঞকন্যাটীও  
 ইহাবই সর্ব্বথা প্রাপ্য ইহা আমি মনে কবি ॥২৬॥

(২৫) এবং গতে সৌমকিঃ... । (২৬) অপ্রাপ্যরূপাং হি নরেন্দ্রকন্যাম্... ।

তস্মান্ন তাপং দুহিতুর্নিমিত্তং পাঞ্চালবাজোহঁতি কৰ্ত্তুমগ্ৰ ।

ন চাপি তৎপাতনমগ্ৰথেহ কৰ্ত্তুং হি শক্যং ভূব মানবেন ॥২৮॥

এবং ব্রবত্যেব যুধিষ্ঠিবে তু পাঞ্চালবাজস্ত সমীপতোহগ্ৰঃ ।

তত্রাজগামাশু নবো দ্বিতীযো নিবেদযিষ্যন্নিহ সিদ্ধমন্নম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি  
বৈবাহিকে পুৰ্বোহিতযুধিষ্ঠিবসংবাদে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

### ভাবতকৌমুদী

অথ যত্নং জেতা দুর্বলো হীনজাতির্কী শ্রাদিতাহ—নেতি । মন্দবলেনান্নশক্তির্না । মৌর্য্য  
গুণেন । অকৃতান্ত্রেণ অশিক্ষিতান্ত্রেণ, হীনজেন হীনজাতিনা জনেন ॥২৭॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ জেতুবমন্দবলত্বাৎ কৃতান্ত্রত্বাৎ অহীনজাতিত্বাচ্চ । অগ্ৰথাগ্নেন অতাপি  
দুৰ্য্যোধনপক্ষাবগমভয়েন যুধিষ্ঠিবস্ত্রাগোপনমিদম্ ॥২৮॥

এবমিতি । ইহ যুধিষ্ঠিবাদিসমীপে । অন্নং সিদ্ধম্ অমীষাং ভোজনায নিষ্পন্নম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বৈবাহিকে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

### ভাবতভাবদীপঃ

দ্রুপদঃ ॥২৫॥ সম্প্রাপ্যকপাম্ অস্মাকং যোগ্যস্বকপাম্ ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

—ঃ\*ঃ—

কাবণ, সেই ধনুতে গুণ আবোপণ করা দুর্বলের অসাধ্য এবং সেই লক্ষ্যভেদ  
কবিয়া পাতিত কবা অশিক্ষিত বা হীনজাতির পক্ষে অসাধ্য ॥২৭॥

অতএব কণ্ঠাব জন্তু দ্রুপদরাজা অনুতাপ করিতে পাবেন না । কেন না,  
এই জগতে ইনি ভিন্ন অন্য লোক সেই লক্ষ্যভেদ কবিয়া পাতিত কবিতে  
পারে না ॥২৮॥

যুধিষ্ঠিব এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে দ্রুপদরাজাব নিকট হইতে আব  
একটি লোক ‘অন্ন প্রস্তুত হইয়াছে’ ইহা জানাইবাব জন্তু সম্ভব সেখানে উপস্থিত  
হইল ॥২৯॥

—ঃ\*ঃ—

\* ‘...একনবত্যধিক...’, ‘...তিননবত্যধিক...’, ‘...চতুর্নবত্যধিক...’, ‘...অষ্টাধিক-  
দ্বিশততম...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## সপ্তাশী ত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ

—ঃ\*ঃ—

দূত উবাচ ।

জ্ঞাতার্থম্নং দ্রুপদেন বাজ্ঞা বিবাহহেতোরূপসংস্কৃতঞ্চ ।  
তদাপ্নুবধ্বং কৃতসর্বকার্য্যঃ কৃষ্ণাঞ্চ তত্রৈব চিবং ন কার্য্যম্ ॥১॥  
ইমে বথাঃ কাঞ্চনপদ্মচিত্রাঃ সদশ্বযুক্তা বহুধাধিপার্বীঃ ।  
এতান্ সমারুহ পরৈত সৰ্বে পাঞ্চালবাজস্য নিবেশনং তৎ ॥২॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রয়াতাঃ কুরুপুঙ্গবাস্তে পুৰোহিতং তং পবিষ্যন্ত্য সৰ্বৈঃ ।  
আস্থায় যানানি মহান্তি তানি কুন্তী চ কৃষ্ণা চ সহৈকযানে ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

জ্ঞোতি । দ্রুপদেন বাজ্ঞা, বিবাহহেতোঃ বিবাহস্ত সাক্ষ্যতাসম্পাদনার্থম্ । বিবাহে হি  
ববকৃত্যাপক্ষভোজনমঙ্গম্ । এতেন যুধিষ্ঠিরশ্রোদেগনিবৃদ্ধিঃ কৃত্য । জ্ঞাতার্থং বব-বধু-জ্ঞাতি-প্রিয়-ভৃত্য-  
হিতাদীনাং ভোজনার্থম্, “জ্ঞো বববধুজ্ঞাতিপ্রিয়ভৃত্যহিতেহপি চ” ইতি বিশ্বঃ, অন্নম্ উপসংস্কৃতং  
প্রস্তুতম্, যুযং কৃতসর্বকার্য্যঃ সম্পাদিতপ্রাতঃকৃত্যাদিসর্বকৰ্ম্মাণঃ সন্তঃ, তত্রৈব দ্রুপদভবন এব, তৎ  
অন্নম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীঞ্চ, আপ্নুবধ্বং প্রাপ্নুত । আত্মনেপদং বিকবণাস্তবঞ্চার্থম্ । চিবং ন কার্য্যং  
অত্র বিষয়ে বিলম্বো ন কর্তব্যঃ ॥১॥

ইম ইতি । কাঞ্চনপদ্মচিত্রা আশ্চর্য্য্যঃ । বহুধাধিপার্বী বাজযোগ্য্যঃ । পরৈত আগচ্ছত ॥২॥

তত ইতি । পরিষ্যন্ত্য রাজভবন এব প্রস্থাপ্য । আস্থায় আকুহ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

জ্ঞাতার্থমিতি । জ্ঞাতার্থং ববপক্ষীয়জনার্থম্, কৃষ্ণাঞ্চ তত্রৈবাপ্নুবধ্বং পাণিগ্রহণবিধিনা ।  
কৃষ্ণা চেতি পাঠে, আপ্নোতু অন্নং ভবদীযত্বাং ভবন্তিঃ সর্হেবেতি ভাবঃ ॥১—২॥ পরিষ্যাপ্য

দূত বলিল—“মহাশয়গণ । দ্রুপদবাজা নিজ কন্যাব বিবাহ সম্পন্ন কবিবাব  
জ্ঞাত ববপক্ষ ও কন্যাপক্ষের ভোজনের নিমিত্ত অন্ন প্রস্তুত কবিয়াছেন, সুতবাং  
আপনাবা প্রাতঃকৃত্যাদি সমস্ত কার্য্য সম্পন্ন কবিয়া সেই খানেই যাইয়া সেই অন্ন  
ভোজন ককন এবং দ্রৌপদীকে গ্রহণ ককন, বিলম্ব কবিবেন না ॥১॥

স্বর্ণপদ্মখচিত এবং উৎকৃষ্ট অশ্বযুক্ত বাজাব যোগ্য এই বথ কয়খানি আনিয়াছি.  
আপনাবা ইহাতে আবোহণ কবিয়া পাঞ্চালরাজের গৃহে আগমন ককন” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, পুৰোহিতকে আগে পাঠাইয়া দিয়া.

শ্রুত্বা তু বাক্যানি পুৰোহিতশ্চ যান্যুক্তবান্ ভরত ! ধৰ্ম্মবাজঃ ।  
 জিজ্ঞাসযৈবাত্ কুরুতমানাং দ্রব্যাগ্যনেকান্যুপসংজহার ॥৪॥  
 ফলানি মাল্যানি চ সংস্কৃতানি বৰ্ম্মাণি চৰ্ম্মাণি তথাসনানি ।  
 গাশৈচব রাজন্নথ চৈব বজ্জুবীজানি চান্ধ্যানি কৃষানিমিত্তম্ ॥৫॥  
 অন্তেষু শিল্লেষু চ যান্যপি স্যঃ সৰ্ব্বাণি কৃত্যান্মথিলেন তত্র ।  
 ক্রীড়ানিমিত্তান্যপি যানি তত্র সৰ্ব্বাণি তত্রোপজহাব বাজা ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্রুত্বাতি । ধৰ্ম্মবাজো যুধিষ্ঠিৰঃ, যানি বাক্যানি উক্তবান্, পুৰোহিতশ্চ মুখাং তানি বাক্যানি  
 শ্রুত্বা, তৈবপি ব্যক্তিनिर्णयाভাবাৎ, কুরুতমানাং তেষাম্, জিজ্ঞাসয়া জাতুমিচ্ছয়া, অনেকানি  
 ব্রাহ্মণাদিবিজ্ঞাতিত্রয়যোগ্যানি দ্রব্যানি, উপসংজহাব উপহারার্থমুপস্থাপিতবান্ দ্রুপদ ইতি  
 শেষঃ ॥৪॥

অথ কানি তানি দ্রব্যানীত্যাহ—ফলানীতি । ফলানি মাল্যানি চেতি ব্রাহ্মণস্ববোধার্থম্ ।  
 সংস্কৃতানি সঙ্কৃতানি । বৰ্ম্মাদীনি ক্ষত্রিয়হস্তানার্থম্ । আসনানি হস্ত্যখাদীনি বাহনানি ।  
 গবাদীনি চ বৈজ্ঞানির্দাবণার্থম্ । উপবীতদর্শনাদেব চাশ্রয়নিশ্চয়ঃ ॥৫॥

অথোপবীতানি যদি কৃত্রিমাণি স্থাবিত্যাশঙ্ক্য শূদ্রোপকবণান্যপি স্থাপিতানীত্যাহ—অন্তেষুতি ।  
 ক্রিয়তে এতিবিতি কৃত্যানি বাস্তাদীনি । “কৃত্যযুটোহন্ত্রাপি” ইতি “কুব্ধিমুজাং বা” ইতি  
 কবণে ক্যপ্ । ক্রীড়ানিমিত্তানি খেলোপকবণানি । তত্র তদানীম্ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রস্থাপ্য ॥৩॥ পুনঃ ক্ষত্রিয়স্ব পবীক্ষিতুং দ্রব্যাগ্যুপসংজহাব একত্র কৃত্বা দর্শিতবান্ ॥৪॥ ফল-  
 বৰ্ম্মগবাদীনি ক্রমাৎ ত্রৈবর্গিকযোগ্যানি ॥৫॥ কুন্তন্তীতি কৃত্যানি, কৃতী ছেদনে অস্মাৎ ক্যপ্,  
 শিল্লিনাং প্রহবণানি, বাস্তাদীনি ক্রীড়ানিমিত্তানি শুক্রেষ্টিসদোবজ্ঞনাদিরূপা ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়া-  
 দীনাং ক্রীড়াঃ তাসাং সাধনানি, অস্থানি, যজ্ঞপাত্রাণি কৃত্রিমাখাদীনি সব্জপট্টানি চ, তত্র

যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি সকলেই সেই উৎকৃষ্ট রথে আবোহণ করিয়া প্রস্থান কবিলেন, কুন্তী  
 ও দ্রৌপদী এক বথে গেলেন ॥৩॥

মহাবাজ ! যুধিষ্ঠিব যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা পুৰোহিতেব মুখে  
 শুনিয়া দ্রুপদরাজা তাঁহাদিগকে চিনিবাব জন্ত নানাবিধ উপহার দ্রব্য ভিন্ন ভিন্ন  
 ভাগে বাখিলেন ॥৪॥

এক দিকে ফল ও মালা, অপব দিকে চৰ্ম্ম, বৰ্ম্ম ও বাহন এবং অগ্ন দিকে  
 কৃষিকার্য্যেব জন্ত গক, দড়ি এবং নানাবিধ বীজ রাখিলেন ॥৫॥

তৎকালে অন্যান্য শিল্পকার্য্যে যে সকল উপকরণ প্রচলিত ছিল এবং সেই সময়ে  
 যে সকল খেলার উপকবণ ব্যবহৃত হইত, সে সমস্তই -দ্রুপদবাজা উপহার দিবার  
 জন্ত সেখানে রাখিলেন ॥৬॥

বৰ্ম্মাণি চৰ্ম্মাণি চ ভানুমন্তি খড়্গা মহান্তোহশ্বরথাশ্চ চিত্রাঃ ।  
 ধনুঃষি চাগ্র্যাণি শবাশ্চ মুখ্যাঃ শত্ৰুঘৃষ্টঃ কাঞ্চনভূষণাশ্চ ॥৭॥  
 প্রাসা ভূষুণ্ডাশ্চ পরশ্বাশ্চ সাংগ্রামিকৈশ্চৈব তথৈব সৰ্ব্বম্ ।  
 শয্যাসনান্যুত্তমসংস্কৃতানি তথৈব বাসো বিবিধঞ্চ তত্র ॥৮॥  
 কুন্তী তু কৃষ্ণাং পবিগৃহ্য সাধবীমন্তঃপুৰং দ্রুপদস্ত্রাবিবেশ ।  
 দ্বিয়শ্চ তাং কোরবরাজপত্নীং প্রত্যর্চয়ামাস্তবদীনসত্বাঃ ॥৯॥  
 তান্ সিংহবিক্রান্তগতীন্ নিরীক্য মহর্ষভাক্কানাজনোত্তরীযান্ ।  
 গূঢ়োত্তরাংসান্ ভূজগেদ্রভোগ-প্রলম্ববাহুন্ পুরুষপ্রবীবান্ ॥১০॥  
 বাজা চ বাজ্ঞঃ সচিবাশ্চ সৰ্বে পুত্রাশ্চ বাজ্ঞঃ স্তম্ভদন্তথৈব ।  
 প্রেষ্যাশ্চ সৰ্বে নিখিলেন রাজন্ । হৰ্ষং সমাপেতুরতীব তত্র ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়তায়া এব প্রযোজনীয়ত্বাত্তুপকবণাত্তেব বাহুল্যেন স্থাপিতানীত্যাহ—বৰ্ম্মাণীতি ।  
 ভানুমন্তি দীপ্তিশালীনি । শত্ৰুঘৃষ্টঃ অস্ত্রবিশেষাঃ । এতান্তুপ্যপজ্ঞহাবেত্যত্ববৰ্ধঃ ॥৭॥  
 প্রাসা ইতি । প্রাসাদমোহজ্ঞবিশেষাঃ । উত্তমং যথা শ্রান্তথা সংস্কৃতানি সমুত্থানি ॥৮॥  
 কুন্তীতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । অদীনসত্বা অনল্লোৎসাহাঃ ॥৯॥  
 তানিতি । মহর্ষভস্তেব অক্ষিণী যেষাং তান্ । গূঢ়ো অজিনোত্তরীয়েণ সংবৃত্তো উত্তরো  
 স্তম্ভরো অংসো স্কন্ধো যেষাং তান্, ভূজগেদ্রভোগা বৃহৎসর্পশবীবাণীব প্রলম্বা দীর্ঘা বাহবো যেষাং  
 তান্ । প্রেষ্যা দাসাঃ । নিখিলেন প্রকাৰেণ । সমাপেতুঃ প্রাপুঃ ॥১০—১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দেশে, তত্র কালে, তত্র পবীক্ষণে নিমিত্তে ॥৬—৭॥ উত্তমবহুনি রত্নখচিততাম্বুলধানী-

উজ্জ্বল চৰ্ম্ম ও বৰ্ম্মা, বিশাল তববাবি, নানাবিধ অশ্ব ও বথ, উৎকৃষ্ট ধনু, উত্তম  
 বাণ এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত শক্তি ও ঋষ্টি সে স্থানে স্থাপিত কবিলেন ॥৭॥

আব, কুন্ত, ভূষুণ্ডী ও পবশু এবং সৰ্ব্বপ্রকাব যুদ্ধেব উপকবণ, শয্যা, আসন  
 এবং নানাবিধ বস্ত্র সেখানে সাজাইয়া বাখিলেন ॥৮॥

এদিকে কুন্তী দ্রৌপদীকে লইয়া দ্রুপদেব অন্তঃপুৰে প্রবেশ কবিলেন, তখন  
 তত্রত্য স্ত্রীলোকেবা অত্যন্ত উৎসাহেব সহিত তাঁহাব পবিচৰ্চ্যা কব্রিতে লাগিল ॥৯॥

এদিকে পাণ্ডবগণেব গমন সিংহেব ত্রায় বিক্রমসূচক, নয়নযুগল মহাবৃবেব  
 ত্রায় বিশাল, যুগচৰ্ম্ম উত্তরীয়, সেই উত্তরীয়ে আবৃত স্কন্ধযুগল স্তম্ভব এবং বাহুযুগল  
 বৃহৎ সর্পশবীবেব ত্রায় দীর্ঘ, এই সমস্ত দেখিবা দ্রুপদবাজা, তাঁহাব



তে তত্র বীবাঃ পবমাসনেষু সপাদপীঠেষু বিশঙ্কমানাঃ ।

যথানুপূর্বং বিবিশুর্নবাগ্র্যাস্তথা মহার্হেষু ন বিস্ময়ন্তঃ ॥১২॥

উচ্চাবচং পার্থিবভোজনীয়ং পাত্রীষু জাম্বুনদরাজতীষু ।

দাসাশ্চ দাস্তাশ্চ স্মৃষ্টবেশাঃ সন্তোজকাশ্চাপ্যুপজহুবনম্ ॥১৩॥

তে তত্র ভুক্ত্বা পুরুষপ্রবীরা যথাত্মকামং স্ভৃশং প্রতীতাঃ ।

উৎক্রম্য সর্বাণি বসুনি বাজন্ ! সাংগ্রামিকং তে বিবিশুর্নবীবাঃ ॥১৪॥

তল্লক্ষয়িত্বা দ্রুপদস্ত পুত্রো রাজা চ সর্বেষাঃ সহ মল্লিগুণৈঃ ।

সমর্থয়ামাস্বরূপেত্য হৃষ্টাঃ কুন্তীস্থতান্ পার্থিব । বাজপুত্রান্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

বৈবাহিক যুদ্ধিষ্ঠিরাদিপর্বন্ধে সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । অবিশঙ্কমানাঃ স্বযোগ্যত্বাদাশঙ্কামকুর্বাণাঃ । যথানুপূর্বং জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ ।  
‘মহার্হেষু মহামূল্যেষু, ন বিস্ময়ন্তো বিস্ময়মপ্রাপ্তাঃ স্বগৃহ এব বহুশো দর্শনাং ॥১২॥

উক্তেতি । উচ্চাবচং নানাবিধম্, “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমবঃ । জাম্বুনদরাজতীষু  
সুবর্ণবজ্রতোভনিস্মিতাস্থ । স্মৃষ্টাঃ পবিত্রতা বশা যेषাং তে । সন্তোজকাঃ পাচকাঃ, অননম্,  
উপজহুঃ পবিত্রেশ্যামাস্থঃ ॥১৩॥

ত ইতি । যথাত্মকামং স্বস্বচ্ছানুরূপম্ । প্রতীতাঃ সন্তুষ্টাঃ সন্তঃ । উৎক্রম্য অতিক্রম্য ।  
বসুনি ধনানি । সাংগ্রামিকং সংগ্রামোপকরণযুক্তং গৃহম্ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রভৃতীনি তদ্বন্তি, মতোর্মন্ত বহুমার্বম্ ॥৮—৯॥ গৃঢ়োক্তবাংসান্ গৃঢ়জন্ ॥১০—১২॥ স্মৃষ্টাঃ  
অভ্যঞ্জনবাসোহলঙ্করণাদিভিঃ সম্যক্ পবিত্রতঃ পাণ্ডবানাং বেশো যৈস্তে স্মৃষ্টবেশাঃ, তে চ  
মল্লিগণ, পুত্রগণ, বন্ধুগণ ও অনুচবগণ, ইহাবা সকলে সর্বপ্রকারেই অত্যন্ত আনন্দ  
অনুভব কবিত্তে লাগিলেন ॥১০—১১॥

মহাবীৰ ও মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ তখন নিঃশঙ্কচিত্তে জ্যেষ্ঠানুক্রমে যাইয়া  
পাদপীঠযুক্ত মহামূল্য উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন কবিলেন, কিন্তু সেগুলি দেখিয়া  
বিস্মিত হইলেন না ॥১২॥

তাহাব পব, পবিত্রত-বেশধারী দাস, দাসী ও পাচকগণ সুবর্ণনিস্মিত ও  
বৌপ্যনিস্মিত পাত্রে কবিয়া বাজভোগ্য নানাবিধ খাদ্য পরিবেশন কবিল ॥১৩॥

তাহাবা আপন আপন ইচ্ছানুসাবে সেই সকল বস্তু ভোজন কবিয়া অত্যন্ত

(১৪) .. যথাত্মকামং স্ভৃশম্... । (১৫) .. দ্রুপদস্ত পুত্রঃ... সমর্থয়ামাস উপেত্য হৃষ্টাঃ  
কুন্তীস্থতান্ পার্থিবপুত্রপৌত্রান্ । \* ‘...দিনবত্যধিক...’, ‘...চতুর্নবত্যধিক...’, ‘...বহুবত্য-  
ধিক...’, ‘...নবাধিকদ্বিশততম...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত আহুয় পাঞ্চাল্যো রাজপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
পবিগ্রহেণ ব্রাহ্মেণ পরিগৃহ্য মহাত্ম্যতিঃ ॥১॥  
পর্যাপৃচ্ছদদীনাং কুন্তীপুত্রং স্ববর্চসম্ ।  
কথং জানীম ভবতঃ ক্ষত্রিয়ান্ ব্রাহ্মণানুত ॥২॥  
বৈশ্ণান্ বা গুণসম্পন্নানথবা শূদ্রযোনিজান্ ।  
মায়ামাস্থায় বিপ্রাংশ্চবতঃ সর্বতো দিশম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তদिति । লক্ষবিদ্বা দৃষ্ট্বা । সমর্থযামাহঃ সম্ভাবয়ামাহঃ । গৃহান্তবং বিহাষ সাংগ্রামিকগৃহে  
প্রবেশাৎ ক্ষত্রিয়ত্বম্, কুন্ত্যা সর্হেব জতুগৃহতো নির্গমনশ্রবণাৎ তদানীঞ্চ স্ত্রীসাহিত্যদর্শনাৎ  
কুন্তীহৃতত্বম্, কুন্ত্যাশ্চ পঞ্চপুত্রাভাবাত্তেবাঞ্চ পঞ্চত্বাৎ পঞ্চপাণ্ডুবাজপুত্রত্বমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বৈবাহিকে সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ । ব্রাহ্মেণ ব্রাহ্মণযোগেন, পবিগ্রহেণ স্বীকাৰেণ  
অভীষ্টস্থানমানীষগাজোথাপনাদিব্যবহাবেণেত্যর্থঃ । অদীনাং প্রসন্নচিত্তঃ । স্ববর্চসং

ভাবতভাবদীপঃ

সন্তোজকাস্চ যথাযোগ্যং তাম্বূলাদিকম্ অপূপাদিকং চান্নমদনীযমুপভূঃ ॥১৩—১৫॥  
ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৭॥

—ঃ\*ঃ—

পবিতৃগু হইলেন এবং অত্যাশ্রয় দ্রব্য পবিত্যাগ করিয়া তাঁহা বা যুদ্ধেব উপকরণযুক্ত  
গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

তাহা দেখিয়া দ্রুপদবাজা পুত্রগণ এবং প্রধান প্রধান মন্ত্রিগণেব সহিত স্বয়ং  
দ্রুপদবাজা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া নিকটে যাইয়া তাঁহাদিগকে কুন্তীর পুত্র ও  
পাণ্ডুব পুত্র বলিয়া ধারণা করিলেন ॥১৫॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহাব পব, দ্রুপদবাজা যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান  
করিয়া যথাস্থানে লইয়া গিয়া, ব্রাহ্মণেব যোগ্য ব্যবহার দেখাইয়া, প্রসন্নচিত্তে  
তাঁহাব নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—“আপনাবা কি ব্রাহ্মণ? না ক্ষত্রিয়? না

কৃষ্ণাহেতোরনুপ্রাপ্তা দেবাঃ সন্দর্শনার্থিনঃ ।  
 ত্রবীতু নো ভবান্ সত্যং সন্দেহো হত্র নো মহান্ ॥৪॥  
 অপি নঃ সংশয়শ্চান্তে মনঃ সন্তুষ্টিমাবহেৎ ।  
 অপি নো ভাগধেয়ানি শুভানি স্ত্যঃ পরন্তপ ! ॥৫॥  
 ইচ্ছয়া ক্রহি তৎ সত্যং সত্যং বাজস্ব শোভতে ।  
 ইষ্টাপূর্তেন চ তথা বক্তব্যমনৃতং ন তু ॥৬॥  
 শ্রদ্ধা হমরসঙ্কশ ! তব বাক্যমরিন্দম ! ।  
 ধ্রুবং বিবাহকবণমাস্থাস্ত্রামি বিধানতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

মনোহবকাস্তিঃ । উত অথবা । গুণসম্পন্নান্ শৌচসদাচাবাদিযুক্তান্ । আস্থায় অবলম্ব্য ।  
 পাণ্ডবেহুহুমিতেহপি তদুচ্যতার্থ এবাং প্রশ্ন ইতি বোধ্যম্ ॥১—৩॥

কৃষ্ণেতি । সন্দর্শনার্থিন এব ন তু বিবাহার্থিন ইতি তল্লাঘবনিরাসঃ । নঃ অস্বাকম্ ॥৪॥

অপীতি । অস্তে অবসানে । আবহেৎ লভেত । ভাগধেয়ানি ভাগ্যানি ॥৫॥

ইচ্ছবেতি । “অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাক্ষারপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ  
 ইষ্টমিত্যভিধীয়তে ॥ বাপীকূপতড়াগাদি দেবতায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমাবামাঃ পূর্ভ-  
 মিত্যভিধীয়তে ॥” ইতি স্মৃতিঃ । ইষ্টঞ্চ পূর্ভেতি ইষ্টাপূর্ভম্, সমাহারদ্বন্দ্বে দ্বয়স্ত দীর্ঘতা, ইষ্টা-  
 পূর্ভেন তদ্বিষয়ালোচনেনাপীত্যর্থঃ ॥৬॥

শ্রদ্ধেতি । বিবাহকবণং কৃষ্ণাষাঃ পাণিগ্রহণব্যাপাবয়ম্, আস্থাস্ত্রামি বিধাস্ত্রামি ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণার্থমুচ্যেতেন অভ্যুত্থানাদিনা, পবিগ্রহেণ আতিথ্যেন ॥১—৫॥

গুণবান্ বৈশ্ব বা শূদ্র ? অথবা ব্রাহ্মণই বটেন, তবে মায়া অবলম্বন করিয়া সকল  
 দিকে বিচরণ কবিতেছেন ॥১—৩॥

অথবা আপনাবা দেবতা, দ্রৌপদীকে দেখিবাব উদ্দেশে এখানে আসিয়াছেন ।  
 আপনি আগাদেব নিকট সত্য বলুন ; কেন না, এ বিষয়ে আমাদের গুরুতর সন্দেহ  
 বহিয়াছে ॥৪॥

এই সংশয় তিবোধিত হইলে, আমাদের মন সন্তুষ্ট হইবে কি ? এবং আমাদের  
 ভাগ্য শুভ হইবে কি ? ॥৫॥

আপনি দয়া করিয়া এ বিষয়টা সত্য বলুন ; কেন না, রাজসভায় সত্যই শোভা  
 পায় । তা'ব পব, যাগপ্রভৃতিই হউক, বা কূপনির্মাণাদিই হউক, কোন বিষয়েই  
 মিথ্যা বলিতে নাই ॥৬॥

হে দেবতাতুল্য ! আপনার কথা শুনিয়া পবে নিশ্চয়ই আমি যথাবিধানে  
 বিবাহব্যয় সম্পাদন করিব” ॥৭॥

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

মা রাজন্ ! বিমনা ভূত্বং পাঞ্চাল্য । শ্রীতিবস্ত তে ।  
 ঈপ্সিতস্তে ধ্রুবঃ কামঃ সংব্রতোহয়মসংশয়ম্ ॥৮॥  
 বয়ং হি ক্ষত্রিয়া বাজন্ । পাণ্ডোঃ পুত্রা মহাত্মনঃ ।  
 জ্যেষ্ঠং মাং বিদ্ধি কোন্তেয়ং ভীমসেনার্জুনাবিমৌ ॥৯॥  
 আভ্যাং তব স্তুতা বাজন্ ! নির্ভিজতা বাজসংসদি ।  
 যমৌ চ তত্র কুন্তী চ যত্র কৃষ্ণা ব্যবস্থিতা ॥১০॥  
 ব্যোতু তে মানসং দুঃখং ক্ষত্রিয়াঃ স্মো নরবভ ! ।  
 পদ্মিনীব স্তুতেষং তে হৃদাদন্যং হৃদং গতা ॥১১॥  
 ইতি তথ্যং মহারাজ ! সৰ্বমেতদব্রবীমি তে ।  
 ভবান্ হি গুরুবশ্মাকং পবমঞ্চ পবায়ণম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । বিমনাঃ সন্দেহাদপ্রসন্নচিত্তঃ । ঈপ্সিতো লোকৈবাপ্তুমিষ্টঃ, ধ্রুবাশ্চিরকালীনঃ,  
 কামোহভিলাষঃ, সংব্রুতঃ সফলো জাতঃ, অত্র সংশয়ো নাস্তীত্যসংশয়ম্ ॥৮॥  
 বয়মিতি । ক্ষত্রিয়া ইতি সামায়েন পাণ্ডোঃ পুত্রা ইতি বিশেষেণ চ সন্দেহনিরাসঃ ॥৯॥  
 আভ্যামিতি । যত্র কুন্তী পূর্বাধি, কৃষ্ণা চ পবং ব্যবস্থিতা, তত্র যমাবাস্তাম্ ॥১০॥  
 ব্যোহিতি । ব্যোতু অপগচ্ছতু । একস্মাৎ হৃদাৎ ॥১১॥  
 ইতীতি । তথ্যং সত্যম্ । গুরুঃ শ্বশুরঃ । পবায়ণং শবণম্ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি বিষগ্ন হইবেন না, আপনার আনন্দই  
 হউক । কেন না, আপনার চিবকালের অভিলাষ এই পূর্ণ হইয়াছে ॥৮॥

কারণ, আমবা ক্ষত্রিয় এবং মহাত্মা পাণ্ডুব পুত্র, তন্মধ্যে আমি কুন্তীদেবীর জ্যেষ্ঠ-  
 পুত্র এবং ইহাবা ভীম ও অর্জুন ॥৯॥

ইহাবা দুই জনেই রাজসভায় আপনার কন্যাকে জয় কবিয়াছেন, আব, প্রথমা-  
 বধি কুন্তী এবং পরে দ্রৌপদী যাইয়া যেখানে ছিলেন, সেই খানেই নকুল ও সহদেব  
 ছিলেন ॥১০॥

নবশ্রেষ্ঠ ! আপনার মনের দুঃখ দূব হউক ; আমবা ক্ষত্রিয় । পদ্মিনী যেমন এক  
 হৃদ হইতে অপব হৃদে যায়, আপনার এই কন্যাটীও তেমন এক বাজাব নিকট হইতে  
 অপব বাজাব নিকট গিয়াছেন ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সর্বেষাং মহিষী বাজন্ ! দ্রোপদী নো ভবিষ্যতি ।

এবং প্রবাহতং পূর্বং মম মাত্ৰা বিশাংপতে ! ॥২৩॥

অহংকাপ্যনিবিষ্টো বৈ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

পাৰ্থেন বিজিতা চৈষা বভ্রভূতা স্তুতা তব ॥২৪॥

এষ নঃ সময়ো বাজন্ ! বভ্রশ্চ সহ ভোজনম্ ।

ন চ তং হাতুমিচ্ছামঃ সমবং বাজসত্তম ! ॥২৫॥

সর্বেষাং ধৰ্ম্মতঃ কৃষ্ণা মহিষী নো ভবিষ্যতি ।

তানুপূৰ্বেণ সর্বেষাং গৃহ্নাতু জলনে কবান্ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

ভবানিতি । যশ্চ বা কৃষ্ণা বা ভাৰ্য্যাভবনমুচিতং গম্যসে, তশ্চ ভাৰ্য্যাভবনে কৃষ্ণ-  
মুপাদিশ ॥২২॥

সর্বেষামিতি । নঃ অস্মাকম্ । প্রবাহতম্ উক্তম্ । গাতৃব্যাহাবস্তালজঘনীষত্ব-  
মিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

অহমিতি । অনিবিষ্টঃ অকৃতবিবাহতাদৃগ্হৃদ্বর্থে অপ্ৰবিষ্টঃ । তথা চ “জ্যেষ্ঠেহনিবিষ্টে  
কনীযান্ নিবিশন্ পবিবেত্তা ভবতি” ইত্যাদিহাবীতবচনাৎ জ্যেষ্ঠে মঘি ভীমে চাকৃতবিবাহে  
কনিষ্ঠশ্চাৰ্জুনশ্চ বিবাহে পবিবেদনদোষসম্ভবাৎ সর্বেষামেব বিবাহ ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

অস্ত তর্হি যুস্মাকং ত্রাণাং কোন্ত্যোনামেব বিবাহঃ, নকুলসহদেবযোস্ত কুত ইত্যাহ—এষ  
ইতি । সময় আচাবঃ । সহ পঞ্চভির্মিলিত্বৈব । হাতুং ত্যক্তুম্ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষণং দেবপূজাদিপক্ষোৎসবং বিবাহাৎ প্রাক্কালীনং কুলধর্ম্মকপম্, “ক্ষণঃ পক্ষোৎসবেহপি ত্রাৎ  
তথা মানেশপ্যনেহসঃ” ইতি মেদিনী ॥২০—২৩॥ অনিবিষ্টঃ অকৃতবিবাহঃ ॥২৪॥ সময়ে

দ্রুপদ বলিলেন—“বীৰ ! তাহা হইলে, আপনিই যথাবিধানে আমাব কন্যাব  
পাণি গ্রহণ ককন, অথবা আপনি যাঁহাব পাণি গ্রহণ কবা সঙ্গত মনে কবেন,  
তাঁহাব কথা বলুন” ॥২২॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“মহারাজ ! দ্রোপদী আমাদের সকলেবই মহিষী হইবেন,  
এইকপই আমাব মাতা পূর্বে বলিয়াছেন ॥২৩॥

আমি ও ভীম এখনও বিবাহ করি নাই, অথচ অৰ্জুন আপনাব বঙ্গসদৃশী  
কন্যাটিকে জয় কবিয়াছে ॥২৪॥

তাহাতে আমাদের এই নিয়ম আছে যে, আমবা সকলে মিলিয়াই বঙ্গ ভোগ  
কবিয়া থাকি ; স্মৃতবাং সে নিয়ম আমবা ত্যাগ কবিতে ইচ্ছা কবি না ॥২৫॥

দ্রুপদ উবাচ ।

একশ্র বহেয়া বিহিতা মহিষ্যঃ কুরুনন্দন ! ।  
 নৈকশ্রা বহবস্তাত ! শ্রবন্তে পতযঃ ক্ৰচিৎ ॥২৭॥  
 লোকবেদবিরুদ্ধং ত্বং নাধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মবিচ্ছুচিঃ ।  
 কৰ্ত্তৃমৰ্হসি কোন্তেয় ! কস্মাভে বুদ্ধিবীদৃশী ॥২৮॥  
 যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

সূক্ষ্মো ধৰ্ম্মো মহাবাজ ! নাস্ত্র বিদ্যো বয়ং গতিম্ ।  
 পূৰ্বেষামানুপূৰ্বেণ যাতং বত্সানুযামহে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ “জ্যেষ্ঠেহনিৰ্বিষ্টে” ইত্যাদ্যুক্তহাবীতবচনে অনিৰ্বিষ্ট ইত্যতীতার্থকল্পপ্রত্যাদয়গপ-  
 জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠবিবাহেহপি স এব পবিবেদনদোষ ইত্যাহ—সৰ্বেষামিতি । নঃ অস্মাকম্ । আহু-  
 পূৰ্বেণ জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ । জননে অয়ৌ তৎসমীপ ইত্যর্থঃ । এবঞ্চ ন পবিবেদনদোষ ইতি  
 ভাবঃ ॥২৬॥

একশ্রেতি । একশ্র পুংসঃ । মহিষীপদং স্ত্রীমাত্ৰোপলক্ষণম্ । একশ্রাঃ স্ত্রিয়াঃ । অত্র  
 শ্রুতিঃ—“একশ্র বহেয়া জায়া ভবন্তি, নৈকশ্র বহবঃ সহ পতযঃ ।” অত্র যুক্তিঃ প্রাগেবোক্তা  
 ( ১১৬০ পৃষ্ঠে ) ॥২৭॥

উক্তার্থে লোকবিবোধমপি সমুচ্চিনোতি—লোকেতি । লোকে ঈদৃশাচাবাদর্শনালোকবিরুদ্ধত্বম্,  
 উক্তশ্রুত্যা চ স্পষ্টনিবেধান্নেদবিরুদ্ধমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

সূক্ষ্ম ইতি । সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মবুদ্ধিভিববেশঃ । তথা চ “নৈকশ্র বহবঃ সহ পতযঃ” ইত্যুক্ত-  
 শ্রুতৌ সহশ্রদ্বয়সাং যথৈকশ্রাঃ স্ত্রিয়াঃ ক্রমেণানেকপতিকত্বসূচনা ; তথা “নৈকাং রশনাং  
 দ্বয়োৰূপয়োঃ পবিব্যযতি তস্মান্নৈকা ঘৌ পতী বিদেত” ইতি শ্রুতৌ চ একশ্রাঃ স্ত্রিয়া  
 ভাবতভাবদীপঃ

নিয়মঃ ॥২৫॥ জননে জননসমীপে কবান্ গৃহাত্ পঞ্চপাণিগ্রহণানি কবোতু ॥২৬॥ পুংসঃ  
 পুমাংসঃ, যদ্বা পুংসঃ বেদকৰ্ত্তৃঃ পবমান্ননঃ সকাশাৎ ন শ্রবন্তে, “তস্মান্নৈকা ঘৌ পতী বিদেত”  
 ইতি বেদবিরুদ্ধঞ্চ । অবিহিতং নিষিদ্ধং চৈতদিত্যর্থঃ ॥২৭—২৮॥ সূক্ষ্মঃ “নৈকশ্র বহবঃ

সুতবাং দ্রৌপদী আমাদেব সকলেবই মহিষী হইবেন ; অতএব ইনি অগ্নিব  
 নিকটে জ্যেষ্ঠানুক্রমে আমাদেব সকলেবই পাণি গ্রহণ ককন” ॥২৬॥

দ্রুপদ বলিলেন—“বাবা যুধিষ্ঠিৰ । বেদে এক পুরুষেব অনেক স্ত্রী বিহিত আছে  
 বটে ; কিন্তু একটী স্ত্রীেব অনেক পতি কোথাও শোনা যায় না ॥২৭॥

অতএব হে কুন্তীনন্দন ! আপনি ধৰ্ম্মজ্ঞ ও পবিত্র হইয়া, লোকবিরুদ্ধ এবং  
 বেদবিরুদ্ধ অধৰ্ম্মেব কার্য্য কবিতে পাবেন না . সুতবাং আপনার একপ বুদ্ধি হইল  
 কেন ?” ॥২৮॥

ন মে বাগনৃতং প্রাহ নাধর্মো ধীযতে মতিঃ ।  
 এবঞ্চৈব বদত্যস্মা মম চৈতন্মানোগতম্ ॥৩০॥  
 এষ ধর্মো ধ্রুবো বাজন্ ! চবৈনমবিচাবয়ন্ ।  
 মা চ শঙ্কা তত্র তে স্মাত্ কথঞ্চিদপি পার্থিব । ॥৩১॥

দ্রুপদ উবাচ ।

ত্বঞ্চ কুন্তী চ কোন্তেয় ! ধৃক্চ্যামশ্চ মে স্মৃতঃ ।  
 কথয়ন্ত্বিতি কর্তব্যং শ্বঃ কালে কববামহে ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

অনেকপতিকত্বনিবেধঃ । ন চ পূর্বশ্রুতৈকবাক্যাদত্রাপি যুগপদেবানেকপতিকত্বনিবেধ ইতি  
 বাচ্যম্, বশনাদৃষ্টান্তেন চিরনিবেধশ্চৈব প্রতীতেঃ । অতঃ স্মৃৎ এব ধর্ম ইত্যশয়ঃ । অর্থৈকশ্রুতঃ  
 কৃষ্ণায়া যুগপদব্রূহ্যভিবিবাহে সর্বৈব শ্রুতিবিবোধিনী, পূর্বত্র সহশব্দাৎ পরত্র চ চিৎনিবেধাদিত্যাহ  
 —পূর্বৈবামিতি । পূর্বৈবাং প্রচেতঃপ্রভৃতীনাং, আত্মপূর্ব্যেণ ক্রমানুসারেণ তৈর্বাং বস্তু অল্পমাহে  
 অনুগচ্ছামঃ । তথা চ বাক্যে দশানামেব প্রচেতনাং জটিনাশ্চ সপ্তানামুদীপ্য পতিত্বপ্রবণাঙ্গমপি  
 পঞ্চ একশ্রুতঃ কৃষ্ণায়াঃ পতনো ভবাম ইতি ভাবঃ । এতদুদাহরণং পরাধ্যায়ে  
 বক্ষ্যতে ॥২৯॥

অথ প্রচেতনামসৌ ব্যবহারঃ শাস্ত্রব্যভিচার এবৈত্যাহ—নেতি । অনৃতং মিথ্যা । ধীযতে  
 স্থাপ্যতে । অস্মা মাতা কুন্তী । এবঞ্চ চিৎসত্যবাদিনা মযোক্তব্যং চিরধর্মমতিক্রম্য মে মতি-  
 প্রবৃত্তেঃ, মাতৃবাদেশাচ্চ ধর্ম এবামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ইদানীং কলিতার্থমাহ—এব ইতি । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ । শঙ্কা সন্দেহঃ ॥৩১॥

য়মিতি । ইতি অত্র বিববে । শ্বঃ কালে পবদিনে, কববামহে কর্তব্যমিতি শেষঃ ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সহপতয়ঃ” ইতি শ্রুত্যা সহেতি যুগপৎ বহুপতিকত্বনিবেধো বিহিতো ন তু সময়ভেদেন, তত্শচাপি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ ! ধর্ম অতিসূক্ষ্ম পদার্থ ; স্মৃতরাং আমবা উহাব  
 গতি বুঝিতে পারি না ; তাই প্রাচীনেবা যে পথে গিয়াছেন, আমবাও সেই পথেবই  
 অনুসরণ কবিয়া চলিয়া থাকি ॥২৯॥

তাঁর পব, আমার বাক্য কখনও মিথ্যা বলে না, মনও অধর্মের দিকে যায় না  
 এবং মাতৃদেবীও এইরূপই বলিতেছেন, আমাবও অভিপ্রায় এইরূপই ॥৩০॥

অতএব মহাবাজ ! ইহা নিশ্চয়ই ধর্ম ; স্মৃতবাং আপনি বিচার না করিয়া ইহাই  
 কবন ; আপনাব যেন এ বিষয়ে কোন প্রকাবেই সন্দেহ হয় না” ॥৩১॥

দ্রুপদ কহিলেন—“যুধিষ্ঠির ! আপনি, কুন্তীদেবী এবং আমাব পুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন,  
 আপনাবা এ বিষয়ে কর্তব্য স্থির কবন, যাহা স্থিৎ হয়, তাহা পবে করা যাইবে” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে সমেত্য ততঃ সৰ্বে কথযন্তি স্ম ভাবত ! ।

অথ দ্বৈপায়নো বাজন্ । অত্যাগচ্ছদ্বদৃচ্ছবা ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি  
বৈবাহিকে দ্বৈপায়নাগমনে অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃ—

ঊননবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে পাণ্ডবাঃ সৰ্বে পাঞ্চাল্যশ্চ মহাযশাঃ ।

প্রত্যাখ্যায় মহাত্মানং কৃষ্ণং সৰ্বেহভ্যবাদয়ন্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । তে কুন্তীযুধিষ্ঠিবধ্বষ্টহ্যমাঃ । কথযন্তি পৰম্পৰমালোচযন্তি স্ম ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধুভাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বণি বৈবাহিকে অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

তত ইতি । পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ । কৃষ্ণং দ্বৈপায়নম্ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিবিক্ষম্, মাত্রা সমেত্য ভুঙ্ক্তেত্যাজ্ঞপ্তঞ্চ ন লজ্জনীয়ম্, পিত্রোবাজ্ঞবা নিবিক্ষমপি কৰ্তব্যং  
পরশ্বামকৃতমাতৃবধবৎ কিমুতানিবিদ্ধগিতি ভাবঃ । পূৰ্বেষাং প্রচেতঃপ্রভূতীনাং, তৈর্ধাতং  
বদ্ম বহুনাগেকপত্নীত্বমলুপ্যগহে, তচ্চ আত্মপূৰ্ব্বোণৈব, ন তু অক্রমেণ ॥২২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৮॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎপবে তাঁহাবা মিলিত হইয়া আলোচনা কৰিতে  
লাগিলেন । এই সময়ে ঈশ্ববেব ইচ্ছানুসাবে বেদব্যান সেখানে আগমন  
কবিলেন ॥৩৩॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহাব পর, পাণ্ডবেবা সকলে এং দ্রুপদ রাজা  
গাত্ৰোথান কবিয়া বেদব্যানকে নমস্কাৰ কবিলেন ॥১॥

\* ‘...ঊননবত্যধিক...’, ‘...পঞ্চনবত্যধিক...’, ‘...সপ্তনবত্যধিক...’, ‘...শাষ্টি-  
দ্বিশততম...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।



প্রতিনন্দ্য স তান্ সর্বান্ পৃষ্ঠ্য। কুশলমন্ততঃ ।  
 আসনে কাঞ্চনে শুদ্ধে নিষসাদ মহামনাঃ ॥২॥  
 অনুজ্ঞাতাস্ত তে সর্বৈ কৃষ্ণেনামিততেজসা ।  
 আসনেষু মহার্হেযু নিষেদুর্দ্বিপদাং ববাঃ ॥৩॥  
 ততো মুহূর্তান্মধুরাং বাণীমুচ্চার্য পার্শ্বতঃ ।  
 পপ্রচ্ছ তং মহাত্মানং দ্রৌপদ্যর্থং বিশাংপতে । ॥৪॥  
 কথমেকা বহুনাং স্তান্ন চ স্তাদ্ধর্মসঙ্করঃ ।  
 এতন্মে ভগবান্ সর্বং প্রব্রবীতু যথাতথ্যম্ ॥৫॥  
 ব্যাস উবাচ ।

অগ্নিন্ ধর্মো বিপ্রলন্ধে লোকবেদবিবোধকে ।  
 যস্ত যস্ত মতং যদ্যচ্ছেদাতুমিচ্ছামি তস্ত তং ॥৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিনন্দ্য প্রত্যাদৃত্য । অন্ততঃ কুশলপ্রশ্নাৎ পবম্ নিষসাদোপবিষ্টঃ ॥২॥  
 অধিতি । কৃষ্ণেন ব্যাসেন । দ্বিপদাং বা নবশ্রেষ্ঠা দ্রুপদাদয়ঃ ॥৩॥  
 তত ইতি । মুহূর্তাৎ পবম্ । পার্শ্বতো দ্রুপদঃ । দ্রৌপদ্যর্থং তদ্বিবাহার্থম্ ॥৪॥  
 কথমিতি । একা স্ত্রী, বহুনাং পত্নী । ধর্মশ্চ সঙ্করঃ পাপেন মিশ্রীভাবঃ ॥৫॥  
 অগ্নিমিতি । লোকবেদযোর্বিবোধো যত্র তগ্নিন্, বহুব্রীহৌ কপ্রত্যয়ঃ । অতএব বিপ্র-  
 লন্ধে বিপ্রতিপত্ত্যা লন্ধে বিরুদ্ধতয়া জ্ঞাত ইত্যর্থঃ, অগ্নিন্ ধর্মো আচাবে ॥৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

ততস্তে ইতি । কৃষ্ণঃ ব্যাসম্ ॥১—৫॥ বিপ্রলন্ধে অতিগহনতয়া শাস্ত্রীষণে কাপট্যেন

বেদব্যাসও তাঁহাদের সকলকেই সমাদবপূর্বক মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পবে  
 নির্মল সুবর্ণাসনে উপবেশন করিলেন ॥২॥

এবং দ্রুপদপ্রভৃতি অগ্র সকলেও বেদব্যাসের অনুমতিক্রমে মহামূল্য আসনে  
 উপবেশন করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর দ্রুপদ বাজা একটু কাল পবে মধুব বাক্যে বেদব্যাসের নিকট দ্রৌপদীব  
 বিবাহের বিষয় জিজ্ঞাসা কবিলেন—৥৪॥

“একটী স্ত্রী বহু পুরুষের পত্নী হইবে, অথচ তাহাতে ধর্মমিশ্রিত পাপ কেন  
 হইবে না ; এই বিষয়টী আপনি আমাব নিকট যথাযথভাবে বলুন” ॥৫॥

বেদব্যাস বলিলেন—“লোকবিরুদ্ধ এবং বেদবিরুদ্ধ বলিয়া যে আচাবকে পাপ  
 বলিয়া ধাবণা হয়, তাহাতে যাহার যাহাব যে যে মত হইয়াছে, তাহা আমি  
 শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥৬॥

দ্রুপদ উবাচ ।

অধর্মোহং মম মতো বিরুদ্ধো লোকবেদযোঃ ।  
ন হেকা বিগতে পত্নী বহুনাং দ্বিজসত্তম । ৭৭॥  
ন চাপ্যাচবিতঃ পূর্বৈর্বয়ং ধর্মো মহাত্মভিঃ ।  
ন চাপ্যধর্মো বিদ্বদ্ভিঃ চবিতব্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥  
ততোহহং ন কবোম্যেনং ব্যবসায়ং ক্রিয়াং প্রতি ।  
ধর্মঃ সর্দৈব সন্দিগ্ধঃ প্রতিভাতি হি মে ত্বয়ম্ ॥৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

যবীষসঃ কথং ভার্য্যাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা দ্বিজর্ষভ ! ।  
ব্রহ্মানু ! সমভিবর্তেত সদ্বৃত্তঃ সংস্তুপোধন । ১০॥  
ন তু ধর্মশ্চ সূক্ষ্মত্বাদ্গতিং বিদ্যঃ কথঞ্চন ।  
অধর্মো ধর্ম ইতি বা ব্যবসায়ো ন শক্যতে ॥১১॥  
কর্তৃমশ্মদ্বিধৈব্রহ্মানু । ততোহয়ং ন ব্যবশ্যতে ।  
পঞ্চানাং মহিষী কুম্ভা ভবত্বিতি কথঞ্চন ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অধর্ম ইতি । একা স্ত্রী, বহুনাং পুরুষাণাম্, পত্নী, বিগতে ভবিতুমর্হতি ॥৭॥  
নেতি । পূর্বৈঃ প্রাচীনৈঃ । বিদ্বদ্ভির্বধর্মতয়া জানদ্বিজর্ষনৈঃ ॥৮॥  
তত ইতি । ব্যবসায়ং চেষ্টাম্, ক্রিয়াং প্রতি বিবাহসম্পাদনবিষয়ে । ধর্ম আচাৰঃ ॥৯॥  
যবীষস ইতি । যবীষসঃ কনিষ্ঠস্ত ভ্রাতুঃ । সমভিবর্তেত অভিগচ্ছেৎ ॥১০॥  
নেতি । অয়ং ব্যবসায়ো বিবাহসম্পাদনচেষ্টা, কর্ত্বুং ন শক্যতে । ইতি অত্র বিষয়ে,  
কথঞ্চনাপি, ন ব্যবশ্যতে কিমপি কর্ত্বুমশ্মদ্বিধৈব্রহ্মানু চেষ্টাতে ॥১১—১২॥

দ্রুপদ কহিলেন—“এটা পাপ : কেন না, ইহা লোকবিরুদ্ধ এবং বেদবিরুদ্ধ ;  
সুতরাং একটা স্ত্রী বহুপুরুষের পত্নী হইতে পাবে না, ইহাই আমার মত ॥৭॥

আব প্রাচীন মহাত্মাবাও একপ আচরণ কবেন নাই ; সুতরাং জানিবা শুনিবা  
মানুষের কোন প্রকাবেই পাপ কবা উচিত নহে ॥৮॥

সেই জনাই আমি বিবাহ সম্পাদন কবিবার বিষয়ে কোন চেষ্টাই কবিতেছি না ।  
কারণ, এটা ধর্ম কি অধর্ম, একপ সন্দেহ আমার সর্বদাই হইতেছে” ॥৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—“তপোধন ! নদাচারী জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা কি কবিবা কনিষ্ঠ ভ্রাতার  
ভার্য্যাতে উপগত হইবেন ॥১০॥

অতঃস্থ সূক্ষ্ম বলিবা নর্শন গতি আনবা কোন প্রদানেই বুঝিতেছি না ।  
তাই এটা কি ধর্ম না অধর্ম, এইকপ সন্দেহ হইতে থাকিলে আমার সন্দেহ মত

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন মে বাগনৃতং প্রাহ নাধর্মে ধীযতে মতিঃ ।  
 বর্ততে হি মনো মেহত্র নৈষৌহর্ষঃ কথঞ্চন ॥১৩॥  
 শ্রবতে হি পুবাণেহপি জটীলা নাম গৌতমী ।  
 শাধীনধ্যাসিতবতী সপ্ত ধর্মভূতাং ববা ॥১৪॥  
 তথৈব মুনিজা বার্কী তপোভির্ভাবিতান্ননঃ ।  
 সঙ্গতাভূদশ ভ্রাতৃনেকনান্নঃ প্রচেতসঃ ॥১৫॥  
 গুবোহি বচনং প্রাহ্ণর্ধ্যং ধর্মজসত্তম । ।  
 গুণগোপৈশ্ব সর্কেষাং মাতা পবমকো গুবঃ ॥১৬॥  
 সা চাপ্যুদ্ভবতী বাচং ভৈরব্যতদুজ্যতামিতি ।  
 তস্মাদেতদহং মন্যে পবং ধর্মং দ্বিজোত্তম ! ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । মম বাহ্মনমগৌর্মিথ্যাপাপনোশ্চ প্রবৃত্তেয়ং চ প্রবৃত্তেয়ং এনামিতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 অত্রার্থে দৃষ্টান্তদ্বয়মাহ—দ্বাভ্যাং শ্রবত ইতি । অধ্যাসিতবতী পতিভেনাশ্রিতবতী ॥১৪॥  
 তথেনি । বার্কী তদাগা । একানি একবিধানি নামানি যেহং তান্ ॥১৫॥  
 সর্কোপবিপ্রমাণমাহ—গুবোবিতি । ধর্ম্যং ধর্মাদনপেতং ধর্মপ্রয়োজকমিত্যর্থঃ ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

হতে । অতএব লোকবেদবিরোধকে ॥৬—৮॥ ত্রিমাং প্রতি ব্যবসায় নিশ্চয়ং ॥৯—১২॥  
 ন মে ইতি । বক্তৃৎ বাচ এব ধর্মো ন পুরুষস্ত নিরীশেষস্ত, অত উক্তং ন মে বাগিতি ।  
 এবং মতিমনসোবপি জ্ঞেয়ং বাগাদীনাং বক্তৃৎসাদিধর্মবতামসদেন পুংসা সম্বন্ধস্ত ন বাস্তবঃ

লোকেরা কোন চেষ্টাই কবিতে পাবে না ; সুতবাং দ্রৌপদী পাঁচটি পুরুষের পত্নী  
 হইবেন, এমন বিষয়ে আমবাও কোন প্রকাব চেষ্টা কবিতেছি না” ॥১১—১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আমাব বাক্য কখনও মিথ্যা বলে না, মনও অধর্মে যায়  
 না, অথচ এ বিষয়ে আমাব মন গিয়াছে ; সুতবাং এটা কোন প্রকাবেই অধর্ম  
 হইতে পাবে না ॥১৩॥

পুবাণেও শুনিতে পাই—জটীলা নামে গৌতমবংশীয়া কোন ধার্মিকশ্রেষ্ঠা বমণী  
 সাত জন মুনিকে পতিকাপে আশ্রয় কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

এবং বার্কী নামে কোন মুনিকণ্ঠা তপস্শ্রায় বিশুদ্ধচিত্ত প্রচেতা-নামধারী দশ  
 ভাইব সহিত পত্নীরূপে মিলিত হইয়াছিলেন ॥১৫॥

তাঁর পব, মহর্ষিবা গুণবাক্যকে ধর্মপ্রয়োজক বলিয়া থাকেন ; অথচ মাতা,  
 সকল গুণের মধ্যে প্রধান গুণ ॥১৬॥

কুন্ত্যবাচ ।

এবমেতদ্যথা প্রাহ ধৰ্ম্মচাবী যুধিষ্ঠিৰঃ ।

অনৃতান্মে ভয়ং তীব্রং মুচ্যেহহমনৃতং কথম্ ॥১৮॥

ব্যাস উবাচ ।

অনৃতান্মোক্যসে ভদ্রে ! ধৰ্ম্মশৈচষ সনাতনঃ ।

ন তু বক্ষ্যামি সৰ্ব্বেষাং পাপঞ্চাল । শৃণু মে শ্বযম্ ॥১৯॥

যথায়ং বিহিতো ধৰ্ম্মো যতশ্চাযং সনাতনঃ ।

যথা চ প্রাহ কৌন্তেয়স্তুথা ধৰ্ম্মো ন শংসয়ঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত উথায় ভগবান্ ব্যাসো দ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ ।

করে গৃহীত্বা রাজানং রাজবেশ্ম সমাবিশৎ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

সেতি । সা মাতা কুন্তী চ । ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষালঙ্কারবৎ, ভূজ্যতাং সৰ্ব্বৈবিত্তি শেষঃ ॥১৭॥

এবমিতি । এবং সত্যমেবেত্যর্থঃ । অনৃতান্নিথ্যাতঃ ॥১৮॥

অনৃতাদিতি । এষ চ সনাতনো ধৰ্ম্ম ইতি সৰ্ব্বেষাং পক্ষে ন বক্ষ্যামি, কিন্তু ঈদৃশাবস্থা-  
মেব কস্তচিৎ পক্ষ ইত্যর্থঃ । এতেন প্রাপ্ত্বা বার্মীজটিলযোবপি বহুপতিকতা ঈদৃশাবস্থায়ামেবাসী-  
দিত্তি বোধ্যম্ ॥১৯॥

যথেনি । তথা তাদৃশ এব ধৰ্ম্মঃ । দেববাদিপূৰ্ব্বজন্মঘটনানুবন্ধ ইত্যশয়ঃ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

সম্ভবতি, অতএবোক্তম্ “নিঃসঙ্গস্ত সসঙ্গেন কুটস্থস্ত বিকাৰিণা । আত্মনোহনাত্মনা যোগো

সেই মাতৃদেবীও এই কথাই বলিয়াছেন যে, ‘ভিক্ষালব্ধ অন্ত্রের মত ভোগের  
সকলেই ভোগ কব’, স্মৃতবাং এটাকে আমি প্রধান ধৰ্ম্ম বলিয়াই মনে কবি” ॥১৭॥

কুন্তী বলিলেন—“ধার্ম্মিক যুধিষ্ঠিৰ যাহা বলিল, তাহাই সত্য, স্মৃতবাং মিথ্যা  
হইতে আমার অত্যন্ত ভয় হইতেছে, আমি কি কবিয়া মিথ্যা হইতে মুক্তি  
পাইব” ॥১৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—“ভদ্রে ! তুমি মিথ্যা হইতে মুক্তি পাইবে । কেন না, ইহা  
সনাতন ধৰ্ম্ম ; তবে তাহা সকলের পক্ষে নহে । দ্রুপদ বাজা ! আপনি আমার  
নিজের মুখেই শুনুন ॥১৯॥

যখন ইহা ধৰ্ম্ম বলিয়া বিহিত আছে, যখন ইহা সনাতন এবং যখন ইহাকে  
যুধিষ্ঠিৰও ধৰ্ম্ম বলিয়াই বলিলেন, তখন ইহা ধৰ্ম্ম . এদ্বিধাে কোন সন্দেহ নাই” ॥২০॥

পাণ্ডবাশ্চাপি কুন্তী চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।

বিবিশ্বর্যত্র তত্রৈব প্রতীক্ষন্তে স্ম তাবুর্ভো ॥২২॥

ততো দ্বৈপায়নস্তস্মৈ নবেন্দ্রায় মহাত্মনে ।

আচখ্যো তদৃষথা ধর্মো বহুনামেকপত্নিতা ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যামাদিপর্বণি  
বৈবাহিকে ব্যাসবাক্যে ঊননবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । রাজানং দ্রুপদম্, বাজবেশ্ম দ্রুপদস্ত্রৈব নির্জনং গৃহান্তবম্ । পাণ্ডবাদীনাং  
সমক্ষ এব বক্ষ্যমাণপঞ্চেন্দ্রাধ্যাপাখ্যানাভিধানে প্রযোজনাতাবস্তেবাং মহানহঙ্কাবশ্চ স্তাদিতি  
তৎপরিহাৰ্য্য ব্যাসস্ত নির্জনগৃহপ্রবেশঃ ॥২১॥

পাণ্ডবা ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষত্যাযাজপৌত্রঃ । বিবিশ্বকপবিষ্টা বভূবুঃ ॥২২॥

তত ইতি । নবেন্দ্রায় দ্রুপদায় । একা পত্নী যেষাং তেষাং ভাব একপত্নিতা ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বৈবাহিকে ঊননবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

বাস্তবো নোপপত্ততে ॥” ইতি । অত্র পঞ্চনামেকপত্নীত্বে ॥১৩—২০॥ রাজানং দ্রুপদম্ ॥২১॥  
উর্ভো ব্যাসদ্রুপদৌ ॥২২॥ অত্র যত্তদেবা দহুবিত্যাদিনা ত্রিপথগাং নদীমিত্যন্তো নাবাষণ্ডুপা-  
খ্যানগ্রন্থোহধ্যায়দ্বয়াক্ষকঃ কচিৎ পুস্তকে পঠ্যতে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলবগীষে ভাবতভাবদীপে ঊননবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব, ভগবান্ বেদব্যাস গাত্রোথান কবিতা, দ্রুপদ  
বাজার হস্ত ধারণপূর্বক অগ্নি নির্জন গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

আর, পাণ্ডবগণ, কুন্তী ও ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহাৰা যেখানে বসিয়াছিলেন, সেইখানে  
থাকিয়াই তাঁহাদের দুই জনের প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তাহার পব, বেদব্যাস মহাত্মা দ্রুপদের নিকট বহু পুরুষের এক পত্নী হওয়াও  
যে ধর্ম, তাহা বলিতে লাগিলেন ॥২৩॥

—:~:—

\* ‘...চতুর্নবত্যধিক...’, ‘...ষষ্ণবত্যধিক...’, ‘...অষ্টনবত্যধিক...’, ‘...একাদশাধিক-  
দ্বিশততম...’ ইতি পাঠভেদাঃ, ইতঃ পবমধ্যায়মধিকং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে ।

## নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

ব্যাস উবাচ ।

পুবা বৈ নৈমিষারণ্যে দেবাঃ সত্রমুপাসতে ।

তত্র বৈবস্বতো বাজন্ । শামিত্রমকবোভদা ॥১॥

ততো যমো দীক্ষিতস্তত্র রাজন্ । নামাবযৎ কঞ্চিদপি প্রজানাম্ ।

ততঃ প্রজাস্তা বহ্না বভূবুঃ কালাতিপাতান্মবণপ্রহীণাঃ ॥২॥

সোমশ্চ শক্রো বরুণঃ কুবেরঃ সাধ্যা রুদ্রা বসবোহথান্বিনৌ চ ।

প্রজাপতিভূবনশ্চ প্রণেতা সমাজগৃহস্তত্র দেবাস্তুথান্ত্রে ॥৩॥

ততোহত্রবল্লোকগুরুং সমেতা ভযাতীত্রান্মানুষাণাং বিরুদ্ধা ।

তস্মাদ্ভয়াতুদ্বিজন্তুঃ স্থখেপ্সবঃ প্রযাম সর্বে শরণং ভবন্তুম্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

পুবেতি । সত্রং যজ্ঞম্, উপাসতে অশ্রুতিষ্ঠন্ । বৈবস্বতো যমঃ । শামিত্রং যজ্ঞম্ অকবোৎ ঋষিগ্ভাবেন নিষ্পাদিতবান্ ॥১॥

তত ইতি । দীক্ষিত আর্ষিজ্যে প্রবৃত্তঃ । কালাতিপাতান্মবণে কালাতিক্রমাৎ ॥২॥

সোম ইতি । প্রণেতা ষষ্ঠা । অত্রে দেবা আদিত্যাদয়ঃ ॥৩॥

তত ইতি । অত্রবন্ দেবা ইতি শেষঃ । লোকগুরুং ব্রহ্মাণম্ । উদ্বিজন্তুঃ অস্থিবাঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

পুবেতি । শমিত্রা যজ্ঞে পশুবধকর্তা, তস্মৈ কৰ্ম্ম শামিত্রম্ ॥১॥ যমো দীক্ষিতঃ, সত্রে হি যে যজমানাঃ তে এব ঋষিজঃ সর্বেষাং তেষাং দীক্ষা অস্তি যজমানস্থাৎ, কালাতিপাতাৎ

---

বেদব্যাস বলিলেন—“মহাবাজ ! পূর্বকালে নৈমিষারণ্যে দেবতাবা এক যজ্ঞ কবেন ; তাহাতে যম পুৰোহিত হইয়া সে যজ্ঞ নিষ্পাদন করিতে থাকেন ॥১॥

সুতবাং যম সেই যজ্ঞসম্পাদনে প্রবৃত্ত হইয়া মনুষ্যের মধ্যে কোন মনুষ্যকেই মাঝিতেন না , তাহাতেই মনুষ্যেবা মৃত্যুশূন্য হইয়া ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥২॥

তখন ইন্দ্র, চন্দ্র, বরুণ, কুবের, সাধ্যগণ, রুদ্রগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, জগতেব সৃষ্টিকর্তা ব্রহ্মা এবং অত্যাশ্রিত দেবতারা সেখানে আসিলেন ॥৩॥

তাহাব পৰ, সুখার্থী সমবেত দেবগণ মনুষ্যবৃদ্ধিবশতঃ অত্যন্ত ভীত ও অস্থিবিচিহ্ন হইয়া ব্রহ্মাকে বলিলেন—“আমবা সকলেই আপনার শরণাপন্ন হইলাম” ॥৪॥

---

(১)·· শামিত্রমিতি দন্ত্যাদিঃ পাঠোহপি ।

পিতামহ উবাচ ।

কিং বো ভয়ং মানুষেভ্যো যুয়ং সর্বৈ যদাহমরাঃ ।

মা বো মর্ত্যসকাশাদ্ভৈ ভয়ং ভবিতুমহতি ॥৫॥

দেবা উচুঃ ।

মর্ত্যা অমর্ত্যাঃ সন্তুতা ন বিশেষোহস্তি কশ্চন ।

অবিশেষাত্ত্বিজন্তো বিশেষার্থমিহাগতাঃ ॥৬॥

ভগবানুবাচ ।

বৈবস্বতো ব্যাপ্তঃ সত্রহেতোস্তেন ত্বিমে ন ত্রিয়ন্তে মনুষ্যাঃ ।

তস্মিন্নেকাগ্রে কৃতসর্বকার্যো তত এষাং ভবিতৈবাস্তকালঃ ॥৭॥

বৈবস্বতশ্চৈব তনুর্বিভক্তা বীর্য্যেণ যুগ্মাকমুত প্রবৃদ্ধা ।

সৈষামন্তো ভবিতা হস্তকালে ন তত্র বীর্য্যং ভবিতা নরেষু ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

কিমিতি । বো যুগ্মাকম্ । অমবা মবণহীনাঃ ॥৫॥

মর্ত্যা ইতি । মর্ত্যা মবণধর্মাণোহপি, অমর্ত্যা অমবণশীলাঃ । বিশেষো দেবমানুষ্যো-  
র্ভেদঃ । বিশেষার্থং ভবতা বিশেষঘটনার্থম্ ॥৬॥

বৈবস্বত ইতি । বৈবস্বতো যমঃ, সত্রহেতোর্বজ্রসমাপ্তিনিমিত্তম্, ব্যাপ্তো নিরতঃ ।  
তস্মিন্ বৈবস্বতে, কৃতসর্বকার্যো সমাপিতযজ্ঞে, অতএবৈকাগ্রে মনুষ্যমারণায় কৃতমনোযোগে  
সতি ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

মরণকালাতিক্রমাৎ ॥২॥ যত্র প্রজাপতিস্তত্র সোমাদযঃ সমাজগুঃ ॥৩—৬॥ তস্মিন্ কৃতসর্ব-  
কার্যো সমাপিতযজ্ঞে সতি এষাং লোকানামন্তকালো ভবিতা ॥৭॥ অতঃ বৈবস্বতশ্চৈব ততঃ

ব্রহ্মা বলিলেন—“তোমাদের মনুষ্য হইতে ভয় কি ? তোমরা সকলেই যখন  
অমব ; অতএব তোমাদের মনুষ্য হইতে ভয় হইতে পাবে না” ॥৫॥

দেবতারা বলিলেন—“মনুষ্যেবাও এখন অমর হইয়াছে ; স্মৃতবাং মনুষ্যেব সহিত  
দেবতার এখন কোনই ভেদ নাই । সেই ভেদ না থাকাতেই আমরা উদ্বিগ্ন হইয়া  
কোন ভেদ কবিবার জন্য আপনাব নিকট আসিয়াছি” ॥৬॥

ব্রহ্মা বলিলেন—“যম যজ্ঞসম্পাদনে ব্যাপ্ত রহিয়াছেন, তাহাতেই মনুষ্যেবা  
মবিতেছে না ; কিন্তু সেই যম যজ্ঞ সমাপ্ত কবিয়া আবার মনোনিবেশ কবিলেই  
মনুষ্যেব মৃত্যুকাল উপস্থিত হইবে ॥৭॥

যমের শব্দেই তোমাদের প্রভাবে আমরা সবল হইয়া যেন বিভিন্ন প্রকার

ব্যাস উবাচ ।

ততস্ত তে পূৰ্ব্বজদেববাক্যং শ্রুত্বা জগ্মুৰ্যত্র দেবা যজন্তে ।  
 সমাসীনান্তে সমেতা মহাবলা ভাগীরথ্যাং দদৃশুঃ পুণ্ডবীকম্ ॥৯॥  
 দৃষ্ট্বা চ তদ্বিস্মিতান্তে বভূবুস্তেষামিন্দ্রস্তত্র শূরো জগাম ।  
 সোহপশ্যদ্যোধামথ পাবকপ্রভাং যত্র দেবী গঙ্গা সততং প্রভূতা ॥১০॥  
 সা তত্র যোষা রুদতী জলার্থিনী গঙ্গাং দেবীং ব্যবগাহ ব্যতিষ্ঠৎ ।  
 তস্ত্রাশ্রবিন্দুঃ পতিতো জলে যন্তং পদ্মমাসীদথ তত্র কাঞ্চনম্ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

বৈবস্বতশ্চেতি । বৈবস্বতস্ত যমস্ত, তদ্ব্যজ্ঞায়াসেন দুৰ্ব্বলীভূতং শবীবমেব, যুগ্মকং বীৰ্য্যেণ  
 প্রভাবেণ, প্রবৃদ্ধা পুনঃ সবলা, তত্রৈব বিভক্তা অস্মাং পৃথক্কৃতেব ভবিতা । সা তদ্ব্যজ্ঞেব,  
 অন্তকালে এষাং মহুগ্ৰাণাম, অস্তো বিনাশিকা ভবিতা । তত্র তদানীম্, নবেষু, বীৰ্য্যং জীবনায  
 শক্তির্ন ভবিতা ॥৮॥

তত ইতি । পূৰ্ব্বজদেবো ব্রহ্মা তস্ত্র বাক্যম্ । পুণ্ডবীকং প্রবমানং স্বৰ্ণপদ্মম্ ॥৯॥

দৃষ্টেতি । যোষাং কাঞ্চিং স্ত্রিয়ম্ । পাবকপ্রভাম্ অগ্নিবদুজ্জলকান্তিম্ । প্রভূতা  
 প্রচুরজলা ॥১০॥

সেতি । তস্ত্রাশ্রবিন্দুরিতি বিসৰ্গলোপেহপি সন্ধিবার্ধঃ । কাঞ্চনং কাঞ্চনময়ম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃদ্ধা যোগবলেন বিপুলা, বিভক্তা দ্বৈধীভাবং গতা সতী সা এষামস্তো বিনাশো  
 ভবিতা । বীৰ্য্যং দেবতাসাম্যম্ ॥৮—১০॥ তস্ত্রাঃ অশ্রবিন্দুঃ, সন্ধিবার্ধঃ ॥১১॥ কামযে

হইবে ; সেই শরীরই মানুষেব মৃত্যুব কারণ হইবে, সেই অন্তিমকালে মানুষেবও  
 আব বাঁচিবাব শক্তি থাকিবে না” ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—“তখন দেবতাবা ব্রহ্মাব বাক্য শুনিয়া যজ্ঞস্থানে যাইবাব  
 জন্ত যাত্রা কবিলেন, পথে তাঁহারা সমবেত হইয়া গঙ্গাতীবে বসিয়াছিলেন, এমন  
 সময়ে দেখিলেন—একটি স্বৰ্ণপদ্ম গঙ্গাজলে ভাসিয়া যাইতেছে ॥৯॥

তাহা দেখিয়া তাঁহারা বিস্মিত হইলেন ; তখন তাঁহাদেব মধ্যে বলবান্ ইন্দ্র সেই  
 পদ্মটীৰ দিকে গেলেন, যাইয়া যেখানে গঙ্গাব জল গভীৰ, সেইখানে অগ্নিব ত্রায  
 উজ্জলাকৃতি একটি রমণীকে দেখিতে পাইলেন ॥১০॥

সেই বমণী জলার্থিনী হইয়া গঙ্গায় নামিয়া বোদন কবিতেছিল ; তাহাব যে  
 সকল অশ্রবিন্দু জলে পড়িতেছিল, সেইগুলিই সেখানে স্বৰ্ণপদ্ম হইতেছিল ॥১১॥

(১০)....সততং প্রভূতা ।



তদদ্রুতং প্রেক্ষ্য বজ্রী তদানীমপৃচ্ছভাং যোষিতমন্তিকার্ষৈ ।

কা তং ভদ্রে । বোদিষি কস্ত্র হেতোৰ্বাক্যং তথ্যং কাময়েহহং ব্রবীহি ॥১২॥

স্ত্র্যুবাচ ।

ত্বং বেৎশ্রুসে মামিহ যাস্মি শক্ৰ । যদর্থঞ্চাহং বোদিমি মন্দভাগ্যা ।

অগচ্ছ রাজন্ । পুৰতো গমিষ্যে দ্রষ্টাসি তদ্রোদিমি যৎকৃতেহহম্ ॥১৩॥

ব্যাস উবাচ ।

তাং গচ্ছন্তীমন্নগচ্ছন্তদানীং সোহপশ্যদারান্তরুণং দর্শনীয়ম্ ।

সিদ্ধাসনস্থং যুবতীসহায়ং ক্রৌড়ন্তমকৈর্গিরিরাজমূর্দ্ধি ॥১৪॥

তমব্রবীদেবরাজো মমেদং ত্বং বিদ্ধি বিশ্বং ভুবনং বশে স্থিতম্ ।

ঈশোহহমস্মীতি সমন্যুবব্রবীদৃদ্ধক্ । তমকৈঃ সুভৃশং প্রমত্তম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

তদिति । বজ্রী ইন্দ্রঃ । তথ্যং সত্যম্, কাময়ে শ্রোতুমিচ্ছামি । ব্রবীহীত্যার্ব দৃষ্ট ॥১২॥

ত্বমिति । বেৎশ্রুসে জ্ঞাত্বসি । পুৰতঃ অগ্রতঃ । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে ॥১৩॥

তামिति । স ইন্দ্রঃ । আরাং সমীপে । দর্শনীয়ং সুন্দবমূর্তিম্ । সিদ্ধাসনস্থং সিদ্ধি-  
যোগ্যব্যাঘ্রচর্শ্বোপবিষ্টম্ । যুবতীসহায়ং অগ্ৰায়া যুবত্যা সহৈত্যর্থঃ ॥১৪॥

তমिति । ইদং বিশ্বং সর্বং ভুবনমেব মম বশে স্থিতমिति ত্বং বিদ্ধি । প্রমত্তং প্রমাদাৎ  
স্বাগমনেহপি গাত্রোথানাত্তকুর্বাণং তং দৃষ্ট্বা, সমন্যুঃ সক্রোধঃ সন্ ইত্যববীৎ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রোতুম্ ॥১২—১৩॥ যুবতীসহায়ং রুদ্রম্ ॥১৪॥ অকৈর্হেতুভিঃ, প্রমত্তমসাবধানম্ ॥১৫॥

সেই আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া ইন্দ্র তখনই তাহাব নিকটে যাইয়া জিজ্ঞাসা  
করিলেন—“ভদ্রে ! তুমি কে ? কি জন্তাই বা বোদন কবিতেছ ? সত্য বল, আমি  
শুনিতে ইচ্ছা কবি” ॥১২॥

বমণীটী বলিল—“ইন্দ্র ! আমি যে এবং যে জন্ত বোদন কবিতেছি, তাহা  
আপনি জানিতে পারিবেন, আসুন, সম্মুখেব দিকে চলুন, দেখিবেন—আমি যে  
জন্ত বোদন করিতেছি” ॥১৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—“তখন বমণীটী গমন কবিতে লাগিল, ইন্দ্রও তাহাব পিছনে  
পিছনে গমন কবিতে লাগিলেন, কিছু দূর যাইয়া তিনি দেখিলেন—নিকটে  
হিমালয়েব উপবে সুন্দব একটী যুবক ব্যাঘ্রচর্শ্বেব উপবে উপবেশন কবিয়া অগ্ন একটী  
যুবতিব সহিত পাশাক্রীড়া কবিতেছে ॥১৪॥

কিন্তু সে যুবক পাশাখেলায় এমনই মত্ত হইবাছিল যে, ইন্দ্রকে দেখিয়াও

ক্রুদ্ধঞ্চ শক্রং প্রসমীক্ষ্য দেবো জহাস শক্রঞ্চ শনৈরুদৈক্ষত ।  
 সংস্তুভিতোহভূদথ দেববাজস্তেনেক্ষিতঃ স্থাণুরিবাবতস্থে ॥১৬॥  
 যদা তু পর্যাণ্ডমিহাস্ত ক্রীড়য়া তদা দেবীং রুদতীং তামুবাচ ।  
 আনীযতামেষ যতোহহমারান্নৈনং দৰ্পঃ পুনরপ্যাবিশেত ॥১৭॥  
 ততঃ শক্রঃ স্পৃষ্টমাত্রস্তয়া তু অশ্বেস্তবঙ্গৈঃ পবিতোহভূদ্ধবণ্যাম্ ।  
 তমব্রবীদুগবানুগ্রতেজা মৈবং পুনঃ শক্র ! কৃথাঃ কথঞ্চিৎ ॥১৮॥  
 বিবৰ্ত্তয়ৈনঞ্চ মহাদ্রিবাজং বলঞ্চ বীর্য্যঞ্চ তবাশ্রমেয়ম্ ।  
 ছিদ্ৰস্ত চৈবাবিশ মধ্যমস্ত যত্রাসতে ত্বদ্বিধাঃ সূর্য্যভাসঃ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ক্রুদ্ধমিতি । দেবঃ স তৰ্ণমুৰ্ত্তির্মহাদেবঃ । সংস্তুভিতো নিশ্চলদেহঃ ॥১৬॥  
 যদেতি । পর্যাণ্ডং সমাপ্তিং গতম্, অস্ত মহাদেবস্ত । উবাচ স মহাদেবঃ । এষ শক্রঃ,  
 আবান্নম সমীপে আনীযতাম্ । যতো যত্র অহমস্মি । আবিশেত আশ্রমেৎ ॥১৭॥  
 তত ইতি । তযা কদত্যা স্ত্রিয়া । অশ্বেস্তেজোনাশাং শিথিলৈঃ । এবমিথং দৰ্পম্ ॥১৮॥  
 বিবৰ্ত্তয়েতি । মহাদ্রিবাজং তন্তুল্যং প্রস্তবম্, বিবৰ্ত্তয় অপসাবয় । আসতে অবতিষ্ঠন্তে ।  
 সূর্য্যভাসঃ সূর্য্যতুল্যোজ্জলকাস্তবঃ, ত্বদ্বিধা অপবে পুরুষাঃ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সংস্তুভিতো বজ্রং মোক্ষুযুতঃ সনু, অতএব স্থাণুবিব ॥১৬॥ ক্রীড়য়া পর্যাণ্ডং ক্রীড়া সমাপ্তা

গাত্রোথান বা অভ্যর্থনা কবিল না, ইহা দেখিয়া দেববাজ ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন—  
 “ওহে । এই সমস্ত জগৎটা আমাবই অধীনে রহিয়াছে, আমিই ইহাব  
 অধীশ্বৰ” ॥১৫॥

ইন্দ্রকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই যুবক হাস্ত কবিল এবং ইন্দ্রের প্রতি ধীবে ধীবে  
 দৃষ্টিপাত কবিল ; অমনিই ইন্দ্র স্তব্ধবীৰ হইয়া স্থাণুর ন্যায় অবস্থান কবিতে  
 লাগিলেন ॥১৬॥

তা'ব পব, যখন তাহাব পাশাখেলা সমাপ্ত হইল, তখন সেই যুবক বোদন-  
 কাবিগী সেই যুবতীকে বলিল—“আমাব নিকটে উহাকে লইয়া আইস ; উহাব  
 যাহাতে আব দৰ্প উপস্থিত না হয়, তাহা কবিয়া দিতেছি” ॥১৭॥

তখন সেই রমণী যাইয়া ইন্দ্রকে স্পর্শ কবিরামাত্র, তাহাব সমস্ত অঙ্গ শিথিল  
 হইয়া গেল, তিনি ভূতলে পড়িয়া গেলেন । তখন যুবককণী উগ্রতেজা মহাদেব  
 ইন্দ্রকে বলিলেন—“ইন্দ্র ! তুমি আব একপ দৰ্প কখনও কবিও না ॥১৮॥

তোমাব অতুলনীয় বল ও প্রভাব আছে ; স্মৃতবাং তুমি এই মহাপৰ্ব্বত-

স তদ্বিবৃত্য বিবরং মহাগিরৈস্তল্যদ্যতীংশচতুবোহন্তান্ দদর্শ ।  
 স তানভিপ্ৰেক্ষ্য বভূব হুঃখিতঃ কচ্চিন্নাহং ভবিতা বৈ যথেষ্টে ॥২০॥  
 ততো দেবো গিবিশো বজ্রপাণিঃ বিবৃত্য নেত্রে কুপিতোহভ্যুবাচ ।  
 দরীমেতাং প্রবিশ ত্বং শতক্রতো । বন্মাং বাল্যাদবমংস্থাঃ পুরস্তাৎ ॥২১॥  
 উক্তস্তেবং বিভূনা দেবরাজঃ প্রাবেপতার্ত্তো ভূশমেবাভিষঙ্গাৎ ।  
 অস্তৈবস্বেবনিলেনেব নুন্নমশ্বখপত্রং গিরিরাজমূর্দ্ধি ॥২২॥  
 স প্রাঞ্জলির্বৈ বৃষবাহনেন প্রবেপমানঃ সহসৈবমুক্তঃ ।  
 উবাচ দেবং বহুরূপগুণমগ্ৰ্যশেষশ্চ ভুবনশ্চ ত্বং ভবাগ্ৰঃ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স শব্দঃ, বিবৃত্য প্রস্তবাপসাবণেনাবিকৃত্য । অতান্ পুরুষান্ ॥২০॥  
 তত ইতি । গিবিশঃ শিবঃ, বজ্রপাণিমিত্রম্ । দরীং গুহাম্ । বাল্যান্মোৰ্থ্যাৎ ॥২১॥  
 উক্ত ইতি । বিভূনা শিবেন । অভিষঙ্গাৎ পবাববাসকাবশাৎ । নুন্নং চালিতম্ ॥২২॥  
 স ইতি । স ইন্দ্রঃ । অশেষশ্চ ভুবনশ্চ মধ্যে, অতঃ স্তমেব আগ্রো মাং প্রতি প্রথমঃ প্রসাদকর্ত্তা  
 ভব । ইতঃ পূৰ্ব্বং কোহপি মাং প্রতি প্রসাদং নাকার্বাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৭—১৮॥ এনং বিলম্বাববোধিনম্ অদ্রিবিজং নিবৰ্ত্তয় দ্বীকুরু, যথা বলাদিকং তব  
 অগ্রমেঘং তথা নিবৰ্ত্তয় ॥১৯—২০॥ ততঃ শীঘ্রম্ অগ্রবেশাক্ষেতোঃ ॥২১॥ এবং দরীং প্রবিশ  
 ইত্যুক্ত উবাচ হে ভব । অতঃ স্তমশেষশ্চ ভুবনশ্চ আগ্রঃ পতিবসি । অত্বেত্যেনে

প্রমাণ পাথবখানাকে সবাইয়া ফেল এবং এই গর্ভেব ভিতরে প্রবেশ কর, যেখানে  
 সূর্য্যেব তুল্য তেজস্বী তোমারই মত আবও কয়টী পুরুষ বহিয়াছে' ॥১:॥

তখন ইন্দ্র হিমালয়েব সেই গর্ভ আবিষ্কার কবিয়া নিজের তুল্য তেজস্বী আবও  
 চাবিটী পুরুষ দেখিতে পাইলেন, তাহাদিগকে দেখিয়া হুঃখিত হইলেন এবং ভাবিলেন  
 —‘আমিও ইহাদেরই মত হইব না ত ?’ ॥২০॥

তাহাব পব, মহাদেব কুপিত হইয়া নয়নযুগল বিস্ফাবিত কবিয়া ইন্দ্রকে  
 বলিলেন—‘ইন্দ্র ! তুমি এই গুহাব ভিতবে প্রবেশ কব, যে হেতু মূৰ্খতাবশতঃ তুমি  
 আমাকে পূৰ্বে অবজ্ঞা করিয়াছ’ ॥২১॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র বাতনাব আশঙ্কায় পীড়িত হইয়া বায়ুচালিত  
 অশ্বখপত্রেব ত্রায় সেই হিমালয়েব উপবে শিথিল অঙ্গে কম্পিত হইতে  
 লাগিলেন ॥২২॥

এবং মহাদেব সহসা ঐরূপ বলিলে, দেববাজ কাঁপিতে থাকিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া  
 বহুমূর্ত্তি মহাদেবকে বলিলেন—‘সমস্ত জগতের মধ্যে আজ আপনিই আমার প্রতি  
 প্রথম অনুগ্রহ করুন’ ॥২৩॥

তমব্রবীদুগ্রবর্চাঃ গ্রহস্য নৈবংশীলাঃ শেষমিহাপ্নুবন্তি ।

এতেহপ্যেবং ভবিতাবঃ পুস্তান্তস্মাদেতাং দবীমাবিশ্য শেষ ॥২৪॥

তত্র হেবং ভবিতারো ন সংশযো যোনিং সর্বে মানুষীমাবিশধ্বম্ ।

তত্র যুয়ং কৰ্ম কৃত্বাহবিষহং বহুনন্তান্ নিধনং প্রাপয়িত্বা ॥২৫॥

আগন্তারঃ পুনবেবেন্দ্রলোকং স্বকৰ্মণা পূৰ্বজিতং মহার্মম্ ।

সৰ্বং যয়া ভাষিতমেতদেবং কৰ্তব্যমন্যদ্বিবিধার্থযুক্তম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

পূৰ্বেন্দ্রা উচুঃ ।

গমিষ্যামো মানুষং দেবলোকাদুদ্বরাধবো বিহিতো যত্র মোক্ষঃ ।

দেবাস্তস্মানাদধীবন্ জনন্তাং ধর্মো বায়ুর্মঘবানশ্বিনৌ চ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । উগ্রবর্চা ভয়ঙ্করভেজাঃ শিবঃ । এবংশীলাঃ সাহস্কাবস্তাবাঃ, শেষং প্রসাদং  
নাপ্নুবন্তি । “শেষঃ সঙ্কর্ষণে বধে । অনন্তে না প্রসাদে চ” ইতি মেদিনী । পুস্তান্তং পূৰ্বম্  
এবং ভবিতাব ইখং সাহস্কাবা ভূতাঃ, এতে চত্বাবোহপি অস্তাং দধ্যাং তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ ।  
ত্বমপি শেষ স্বপিহি তিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥২৪॥

তত্রেতি । তত্র মর্ত্যে, এবং মনুষ্যাঃ, যুয়ং ভবিতাবঃ । অবিসহ্যং শত্রুগামসহম্ ।  
স্বকৰ্মণা পূৰ্বকৃতসংক্রিয়য়া । বিবিধার্থযুক্তং নানাবিধপ্রয়োজনবৎ, অস্তাং কৰ্ম চ তত্র যুগ্মাভিঃ  
কৰ্তব্যম্ ॥২৫—২৬॥

গমিষ্যাম ইতি । মানুষং লোকম্ । দুদ্বরাধরো দুর্লভঃ । আদধীবন্ জনযেষুঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাং জিহ্নেব ন স্বগৃথেতি স্থচিতম্ ॥২২—২৩॥ শেষং প্রসাদম্, “শেষঃ সঙ্কর্ষণে বধে । অনন্তে

তখন উগ্রভেজা মহাদেব হস্তা করিয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—“অহঙ্কারীরা  
অনুগ্রহ লাভ করে না । ইহারাও পূৰ্বে অহঙ্কার করিয়াছিল বলিয়া এই  
গুহাতে রহিয়াছে ; সুতরাং তুমিও এই গুহায় প্রবেশ করিয়া অবস্থান  
কর ॥২৪॥

তোমরা মর্ত্যলোকে যাইয়া মনুষ্য হইয়া থাকিবে, ইহাতে কোন সন্দেহ  
নাই ; সুতরাং তোমরা সকলেই মনুষ্যযোনিতে যাইয়া প্রবিষ্ট হও, সেখানে  
তোমরা শত্রুর অসহ্য কার্য্য করিয়া এবং বহু শত্রুকে সংহার করিয়া, আপন  
আপন কৰ্ম্ম অনুসারে পুনরায় ইন্দ্রলোকে আসিবে, আমি বলিলাম বলিয়া  
এ সমস্তই হইবে এবং অত্যাশ্চর্য্য নানাবিধ কার্য্যও তোমরা করিবে” ॥২৫—২৬॥

পূৰ্ববর্তী ইন্দ্রেরা বলিলেন—“আমরা দেবলোক হইতে মনুষ্যলোকে যাইব,  
যেখানে মুক্তি দুর্লভ । তবে, ধর্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়—এই পাঁচ  
জন দেবতা আমাদের জননীর গর্ভে উৎপাদন করিবেন” ॥২৭॥

ব্যাস উবাচ ।

এতচ্ছৃণু বজ্রপার্ণিবচস্ত দেবশ্রেষ্ঠং পুনরেবেদমাহ ।

বীৰ্য্যোণাহং পুরুষং কার্য্যহেতোর্দৃঢ়ামেষাং পঞ্চমং মৎপ্রসূতম্ ॥২-॥

বিশ্বভুগ্ভূতধামা চ শিবিরিদ্ৰঃ প্রতাপবান্ ।

শান্তিশচতুর্থস্তেষাং বৈ তেজস্বী পঞ্চমঃ স্মৃতঃ ॥২৯॥

তেষাং কামং ভগবানুগ্রধন্বা প্রাদাদিষ্টং সন্নিসর্গাদ্যথোক্তম্ ।

তাক্ষাপ্যেষাং যোষিতং লোককান্তাং শ্রিয়ং ভার্য্যাং ব্যদধান্মানুষেষু ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । বজ্রপার্ণিবীনেন্দ্রঃ । কার্য্যহেতোঃ অম্লবধকপদেবকার্য্যসম্পাদনার্থম্, বীৰ্য্যোণ শুক্রেণ, মৎপ্রসূতম্ এষাং পঞ্চমং পুরুষং দত্তাম্ । ত্রিভুবনবাজকার্য্যসম্পাদনায স্বযন্ত ন গচ্ছামীতি ভাবঃ ॥২৮॥

অথ গুহাগতানাং চতুর্গাং পূর্ব্বজ্ঞাণাং নবীনেন্দ্রস্ত চ নামাগ্রাহ—বিশ্বভুগিতি । বিশ্বভুক্, ভূতধামা, শিবিঃ, শান্তিশ্চেতি ক্রমিকা ভূতপূর্বা ইন্দ্রাঃ, তেজস্বী চ বর্তমান ইন্দ্রঃ ॥২৯॥

তেষামিতি । কামং ধর্ম্মাদ্যুৎপাদিতস্বকপমভিলাষম্ । উগ্রধন্বা পিনাকী শিবঃ । ইষ্টম্ আত্মনাপি বাঞ্ছিতম্, সন্নিসর্গাৎ আত্মনঃ সংস্রভাবাৎ । তাং প্রসিদ্ধাম্, যোষিতং তৈবিরিদ্ৰৈঃ ক্রমিকভোগাদ্যোষিভূতাম্, লোককান্তাং স্বর্গবাসিভিঃ স্পৃহিতাম্, শ্রিয়ং স্বর্গলক্ষ্মীম্, মানুষেষু লোকেষু, এষাং পঞ্চানামপীজ্ঞাণাম্, ভার্য্যাং ব্যদধাৎ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

না প্রসাদে চ” ইতি মেদিনী ॥২৪—২৬॥ হুবাধরো হুস্ত্রাপঃ ॥২৭॥ বীৰ্য্যোণ শুক্রেদ্বারা পুরুষ-মংশভূতং দত্তাম্ । স্বয়ং তু আদিকাবকত্বাদিহৈব তিষ্ঠেবমিতি ভাবঃ ॥২৮॥ তেজস্বী ইন্দ্রাংশঃ ॥২৯॥ সন্নিসর্গাৎ সংস্রভাবাৎ । শ্রিয়মিতি দ্রৌপদী স্বর্গশ্রীঃ তাম্ ॥৩০॥ তৈঃ

বেদব্যাস বলিলেন—“নূতন ইন্দ্র পূর্ব্ববর্ত্তী ইন্দ্রগণের ঐ কথা শুনিয়া পুনরাব মহাদেবকে এই কথা कहিলেন—“আমি দেবগণের কার্য্য সম্পাদন করিবার জন্য আপন বীৰ্য্যদ্বারা উৎপাদিত মৎপুত্রকেই ইহাদের পঞ্চম ইন্দ্র করিয়া পাঠাইতে ইচ্ছা করি” ॥২৮॥

সেই পাঁচ জন ইন্দ্রের মধ্যে প্রথমের নাম—বিশ্বভুক্, দ্বিতীয়ের নাম—ভূতধামা, তৃতীয়ের নাম—শিবি, চতুর্থের নাম—শান্তি এবং পঞ্চমের নাম—তেজস্বী ছিল ॥২৯॥

ভগবান্ মহাদেব নিজের সংস্রভাববশতঃ তাঁহাদের সেই অভিলাষ পূর্ণ করিবার অঙ্গীকার করিলেন এবং ইহাদেরই ভোগ্য স্বর্গবাসীর লোভনীয় স্বর্গলক্ষ্মীকে মনুষ্যালোকে উহাদের ভার্য্যা হইবার জন্য আদেশ করিলেন ॥৩০॥

তৈরেব সাক্ষিস্ত ততঃ স দেবো জগাম নারায়ণমপ্রমেয়ম্ ।

অনন্তমব্যক্তমজ্ঞং পুবাণং সনাতনং বিশ্বমনন্তরূপম্ ॥৩১॥

স চাপি তদ্যদধাৎ সৰ্বমেব ততঃ সৰ্বৈ সংবভূবুর্ধরণ্যাম্ ।

স চাপি কেশৌ হরিরুদ্ধবর্হ একং কৃষ্ণমপরৈধেব শুক্লম্ ॥৩২॥

তৌ চাপি কেশৌ নিবিশেতাং যদূনাং কুলে দ্বিয়ৌ দেবকীং রোহিণীঞ্চ ।

তযোবেকো বলদেবো বভূব যোহসৌ শ্বেতস্তস্ত্র দেবস্ত্র কেশঃ ।

কৃষ্ণো দ্বিতীয়ঃ কেশবঃ সংবভূব কেশো যোহসৌ বর্ণতঃ কৃষ্ণ উক্তঃ ॥৩৩॥

যে তে পূর্ব্বং শক্ররূপা নিবদ্ধাস্তস্ত্রাং দর্য্যাং পর্ব্বতস্ত্রোত্তরস্ত্র ।

ইহৈব তে পাণ্ডবা বীৰ্য্যবন্তঃ শক্রস্ত্রাংশঃ পাণ্ডবঃ সব্যসাচী ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তৈবিতি । তৈঃ পঞ্চভিববেষ্ট্রৈঃ । স দেবঃ শিবঃ । জগাম বামকৃষ্ণযোবাবির্ভাবার্থম্ ॥৩১॥

স ইতি । স নাবাষণোহপি ব্যদধাৎ অনুমতবানিত্যর্থঃ । উদ্ধবর্হ উৎপাটয়ামাস ॥৩২॥

তাবিতি । নিবিশেতাং প্রবিষ্টবন্তৌ । কেশজাতত্বাদেব কেশব ইত্যশয়ঃ । নারায়ণ-  
কেশযোবপি নাবাষণাত্মকত্বাৎ বামকৃষ্ণযোবনস্তবিষ্ণুত্বাদিনা শ্রীমদ্ভাগবতেন সহ ন বিরোধঃ ।  
ঘটপাদমিদং পঞ্চম ॥৩৩॥

য ইতি । তে চত্বারঃ । দর্য্যাং গুহায়াম্ । শক্রস্ত্র নবীনেদ্রস্ত্র । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বভূগাদিভিঃ, স দেবো মহাদেবঃ ॥৩১॥ ব্যদধাৎ বিহিতবান্ আজ্ঞপ্তবানিত্যর্থঃ । উদ্ধবর্হ  
উদ্ধতবান্ ॥৩২॥ অত্র কেশাবেব বেতোকর্ণৌ পাণ্ডবানামিব বামকৃষ্ণযোবপি প্রকরণ-  
সঙ্গত্যাং সাক্ষাদ্বেবেতস উৎপত্তেববশ্চবক্তব্যত্বাৎ, অতএব দেবক্যাং রোহিণ্যাঞ্চ সাক্ষাৎ  
কেশপ্রবেশ উচ্যতে, ন তু বহুদেবে, তথা সতি তু “দেবানাং বেতো বর্ষং বর্ষস্ত্র রেত  
ওষধিঃ” ইত্যাদিশ্রোতপ্রনাড্যা অঙ্গাদিবৎ তযোবপি ব্যবধানেন দেবপ্রভবত্বং ত্রাৎ, তথা  
চ—“এতন্নানাবতাবাণাং নিধানং বীজমব্যয়ম্” ইতি ভগবতঃ সাক্ষান্নৃত্তাত্তবতাববীজত্ব-

তৎপরে, যাহার মহিমার ইয়ত্তা করা যায় না, যিনি অনন্ত, অস্পষ্ট, জন্ম-  
হীন, সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন, সনাতন, বিশ্বব্যাপক এবং অনন্তমূর্ত্তি—সেই নারায়ণের  
নিকটে সেই পাঁচ জন ইন্দ্রের সহিত মহাদেব গমন করিলেন ॥৩১॥

নারায়ণও সেই সমস্ত বিষয়েরই অনুমোদন করিলেন ; তখন পঞ্চ ইন্দ্র  
এবং স্বর্গলক্ষ্মী পৃথিবীতে জন্ম গ্রহণ করিলেন । এই সময়ে নারায়ণ নিজের  
একটি শুক্ল কেশ এবং একটি কৃষ্ণবর্ণ কেশ উৎপাটন করিলেন ॥৩২॥

সেই কেশ দুইটি যাইয়া যজ্ঞকুলে দেবকী ও রোহিণীর গর্ভে প্রবেশ করিল ।  
তাহার মধ্যে শুক্লবর্ণ কেশটী বলরাম হইল এবং কৃষ্ণবর্ণ কেশটী কেশব অর্থাৎ  
কৃষ্ণ হইল ॥৩৩॥

এবমেতে পাণ্ডবাঃ সংবভূবুর্ষে তে রাজন্ ! পূর্বমিদ্ভা বভূবুঃ ।  
 লক্ষ্মীশৈচ্ষাং পূর্বমেবোপদিষ্টা ভাৰ্য্যা যৈষা দ্রৌপদী দিব্যরূপা ॥৩৫॥  
 কথং হি স্ত্রী কৰ্ম্মণোহন্তে মহীতলাং সমুত্তিষ্ঠেদন্ত্যতো দৈবযোগাৎ ।  
 যন্ত্যা রূপং সোমসূর্য্যপ্রকাশং গন্ধশ্চান্ধাঃ ক্রোশমাত্ৰাং প্রবাতি ॥৩৬॥  
 ইদঞ্চান্যং প্রীতিপূৰ্ব্বং নবেন্দ্র ! দদানি তে বরমত্যন্তুতঞ্চ ।  
 দিব্যং চক্ষুঃ পশ্য কুন্তীম্ভাংস্বং পুণ্যৈর্দিব্যৈঃ পূৰ্ব্বেদেহৈরুপেতান্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । লক্ষ্মীঃ স্বর্গশ্রীঃ, এযাং পাণ্ডবপ্রাপ্তানামিদ্ভাণাম্, ভাৰ্য্যা ভবিতুমুপদিষ্টা ॥৩৫॥  
 অন্ত্যাত্মরূপপত্তিং দর্শয়তি—কথমিতি । কৰ্ম্মণোহন্তে যজ্ঞাবসানে । অন্ত্যতোহন্ত্যত্র ॥৩৬॥  
 বাজ্ঞাত্রে জপদন্ত্যাবিস্বাসঃ স্ত্রাদিতি প্রত্যক্ষত এব পঞ্চপাণ্ডবেষু পঞ্চেন্দ্রিয়ং দর্শয়িতুমাহ—  
 ইদমিতি । ববং ববভূতম্, অত্যন্তুতং দিব্যং চক্ষুর্দদানীতি সম্বন্ধঃ । পূৰ্ব্বেদেহৈঃ পূৰ্ব্ববর্ত্তিভি-  
 বেবেন্দ্রশরীরৈঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুচ্যমানং বিরুদ্ধোত, অপি চ কেশবেতসোর্দেহজন্তে সমানেহপি বেতঃপ্রভবঘ্নে অর্ধাক-  
 শ্রোতস্তেন মনুজন্তং পুত্রত্বঞ্চ স্ত্রাৎ । তথা—“কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্” ইতি শ্রীমদ্ভাগবতোক্তিঃ  
 সঙ্গচ্ছতে । ন চ কেশোদ্ধবগাং কৃষ্ণস্তাপ্যংশত্বং প্রতীয়তে ইতি বাচ্যম্, কেশস্ত দেহাবয়বত্বা-  
 ভাবাৎ, তন্মাৎ নমুচিবধে কর্তব্যে যথা অপাং কেনে বজ্রস্ত প্রবেশঃ, এবং দেবকীবোহিণ্যো-  
 র্জঠবপ্রবেশে কর্তব্যে কেশদ্বয়েন দ্বারভূতেন ভগবতঃ কাংশ্চেন্নৈবাবির্ভাবো দ্রষ্টব্য ইতি  
 যুক্তম্ ॥৩৩—৩৬॥ দিব্যং স্তোতমানং দিবি হিতং বা, সাক্ষ্যপ্রদত্বাৎ ॥৩৭॥ তস্ত রাজ্ঞঃ

হিমালয়ের সেই গুহার ভিতরে পূর্ব যে সেই ইন্দ্রকপী চারিটা পুরুষ  
 আবদ্ধ ছিলেন, তাঁহারা চারি জনই এই মর্ত্যলোকে যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও  
 সহদেব ; আর অর্জুন সেই নূতন ইন্দ্রের অংশ ॥৩৪॥

মহারাজ ! পূর্ব যে সেই পাঁচ জন ইন্দ্র ছিলেন, তাঁহারাই এইভাবে  
 পঞ্চ পাণ্ডব হইয়াছেন ; আর মহাদেব পূর্ব যে সেই স্বর্গলক্ষ্মীকে ইহাদের  
 ভাৰ্য্যা হইবার আদেশ দিয়াছিলেন, তিনিই এই মনোহরমূর্ত্তি দ্রৌপদী  
 হইয়াছেন ॥৩৫॥

এইরূপ দৈবযোগ ব্যতীত যজ্ঞাবসানে কি করিয়া একটি স্ত্রী ভূতল হইতে  
 উঠিতে পারে ? যাহার রূপ চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং দেহের সৌরভ  
 এক ক্রোশ দূরে বহিত হয় ॥৩৬॥

সে যাহা হউক, মহারাজ ! আমি প্রণয়বশতঃ এই আর একটি অত্যন্তুত  
 বরস্বরূপ দিব্যচক্ষু আপনাকে দিতেছি ; আপনি দিব্য পুণ্যবশতঃ ভূতপূর্ব্ব  
 ইন্দ্রদেহধারী পাণ্ডবগণকে নিজেই দর্শন করুন ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ব্যাসঃ পবমোদাবকৰ্ম্মা শুচিৰ্বিপ্ৰসুতপসা তস্য রাজ্ঞঃ ।

চক্ষুৰ্দিব্যং প্রদদৌ তাংশ্চ সৰ্বান্ রাজাহপশ্যৎ পূৰ্ব্বেদেহৈৰ্যথাবৎ ॥৩৮॥

ততো দিব্যান্ হেমকিরীটমালিনঃ শক্রপ্রথ্যান্ পাবকাদিত্যবৰ্ণান্ ।

বদ্ধাপীড়াংশ্চারুৰূপাংশ্চ যুনো ব্যূঢ়োরক্ষাংস্তালমাত্রান্ দদর্শ ॥৩৯॥

দিব্যৈববৈশ্বেররজোভিঃ স্নগন্ধৈর্মাল্যৈশ্চাত্ৰৈঃ শোভমানানতীব ।

সাক্ষাত্ৰক্ষান্ বা বসূংশ্চাপি রুদ্রানাদিত্যান্ বা সৰ্ব্বগুণোপপন্নান্ ॥৪০॥

(যুগ্মকম্)

তান্ পূৰ্বেন্দ্রানভিবীক্ষ্যাভিরূপান্ শক্রাশ্রজঙ্ঘেন্দ্ররূপং নিশম্য ।

শ্রীতো বাজা দ্রুপদো বিস্মিতশ্চ দিব্যাং মায়াং তামবেক্ষ্যাপ্রমেযাম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তপসা তপোমহিমা । যথাবৎ ইন্দ্রকপানেবাপশ্যৎ গবাস্কবন্ধেণ ॥৩৮॥

ইন্দ্রকপত্বমেব বর্ণয়ন্নাহ—তত ইতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, দেহচ্ছাযানয়ননিমেষাদিশূন্তাদিত্যাশযঃ । শক্রপ্রথ্যান্ ইন্দ্রতুল্যান্ । বদ্ধাপীড়ন্ ধৃতস্বর্গীয়পুষ্পশেখবান্ । ব্যূঢ়োবন্ধান্ বিশালবক্ষসঃ, তালমাত্রান্ উদ্ধোত্তোলিতহস্তপ্রমাণান্ । এতৎপ্রমাণস্ত পূৰ্ব্বেমেবোক্তম্ । অবজোভিধূলীশূন্যৈঃ ।

অত্ৰৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ । ত্র্যক্ষান্ ত্রিলোচনান্ । বাশঙ্কদ্বয়মোপম্যে, ঔপম্যঞ্চ সৰ্ব্বেদেব-গুণোপপন্নত্বে । “বা শ্রাদিকল্পোপমযোবেবার্থে চ সমুচ্চযে” ইতি বিশ্বঃ ॥৩৯—৪০॥

তানিতি । পূৰ্বেন্দ্রান্ পূৰ্বেন্দ্রচতুষ্টয়পবিণতিভূতান্, অভিরূপান্ মনোজ্ঞান্, তান্ যুধিষ্ঠিবাদীন্, অভিবীক্ষ্য, শক্রাশ্রজমজ্জুনঞ্চ, ইন্দ্রকপং নূতনেন্দ্রমূর্ত্তিম্, নিশম্য দৃষ্ট্বা, দশানার্থে-

ভারতভাবদীপঃ

তস্মৈ বাজ্ঞে ॥৩৮॥ বদ্ধাপীড়ান্ পবিহিতালঙ্কাবান্ । তালমাত্রান্ তালবৃক্ষপ্রমাণান্ ॥৩৯—৪০॥ ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অদ্ভুতকৰ্ম্মা শুদ্ধচিত্ত বেদব্যাস তপস্শ্রাব প্রভাবে দ্রুপদ রাজাকে দিব্যচক্ষু দান করিলেন, তখন দ্রুপদ রাজা গবাস্করবন্ধ দ্বারা সকল পাণ্ডবকেই ভূতপূৰ্ব ইন্দ্রদেহধারী দেখিলেন ॥৩৮॥

তিনি দেখিলেন—পাণ্ডবগণের স্বর্গীয় মূর্ত্তি, দেহে ছায়া বা নয়নে নিমেষ নাই, স্তবর্ণের মুকুট ও মালা, ইন্দ্রের আয় আকৃতি, অগ্নি ও সূর্য্যের আয় উজ্জল বর্ণ, মস্তকে স্বর্গীয় পুষ্পের মালা, মনোহর মূর্ত্তি, যৌবন বয়স, বিশাল বক্ষ, সূদীর্ঘ দেহ, ধূলীশূন্য স্বর্গীয় বস্ত্র এবং স্নগন্ধ উৎকৃষ্ট গাল্য রহিবাছে; তাহাতে সাক্ষাৎ শিব, বসুগণ, কদ্রুগণ ও আদিত্যগণের আয় দেবযোগ্য সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন দেখা যাইতেছে ॥৩৯—৪০॥



তাকৈবাগ্ৰ্যাং শ্লিষমতিরূপযুক্তাং দিব্যাং সাক্ষাৎ সোমবহিপ্রকাশাম্ ।

যোগ্যাং তেষাং রূপতেজোযশোভিঃ পত্নীং মহা হৃষ্টবান্ পার্থিবেন্দ্রঃ ॥৪২॥

স তদৃষ্ট্য মহদাশ্চর্য্যরূপং জগ্ৰাহ পাদৌ সত্যবত্যাঃ স্নতস্ত্র ।

নৈতচ্চিত্রং পরমর্ষে ! স্বয়ীতি প্রসন্নচেতাঃ স উবাচ চৈনম্ ॥৪৩॥

ব্যাস উবাচ ।

আসীতপোবনে কাচিদৃষেঃ কন্যা মহাত্মনঃ ।

নাধ্যগচ্ছৎ পতিং সা তু কন্যা রূপবতী সতী ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

ইপি, হৃষ্মতমার্ষম্, দিব্যামগ্রমেয়াং তাং তৎপঞ্চকসদৃশিনীম্, মায়াং শক্তিকাবেক্ষ্য্য জপদো রাজা  
প্রীতো বিস্মিতশ্চাসীৎ ॥৪১॥

তামিতি । অগ্র্যাং শ্রেষ্ঠাম্ । তাং দ্রৌপদীম্, কপতেজোযশোভিস্তেষাং যোগ্যাং পত্নীম্,  
মহা, হৃষ্টবান্ আনন্দিতো বভূব, পার্থিবেন্দ্রো জপদঃ ॥৪২॥

স ইতি । স জপদঃ । ইতুবাচ চেতি শেষঃ । স ব্যাসশ্চ । এনং জপদম্ ॥৪৩॥

অথ পঞ্চেন্দ্রাবতাবাণাং পঞ্চপাণ্ডবানামস্তিকে পঞ্চেন্দ্রোপাখ্যানাখ্যানে তেষাং গবীযানহকাঃ  
ভাদিতি তৎপবিহাবায় ব্যাসেন পূৰ্ব্বং পাণ্ডবানামস্তিকে পঞ্চেন্দ্রোপাখ্যানং নোক্তম্,  
কিন্তু পঞ্চানাং ভ্রাতৃণামেকত্যা দ্রৌপত্যা বিবাহায় কেবলম্বিক্তোপাখ্যানমভিহিতম্ ।  
ইদানীন্ত পত্যপেক্ষায়া পত্ন্যা অবববয়স্কত্বং দর্শয়িতব্যম্, তচ্চ পঞ্চেন্দ্রাণাং স্বর্গলক্ষ্মীশ্চ যুগপ-  
জ্জন্মিনি ন সম্ভবতীতি স্বর্গলক্ষ্মী কিঞ্চিদ্বিলম্বিতব্যম্ । এবঞ্চ স্বর্গলক্ষ্মীবৈব মধ্যে ঋষিক্তা  
ভূত্বা বিলম্বিতবতীতি সূচয়িতুং তদুপাখ্যানং পুনবপ্যাহ—আসীদিতি । নাধ্যগচ্ছন্ন লেভে ॥৪৪॥

মনোহরমূর্তি যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে পূর্ব ইন্দ্রমূর্তি দেখিয়া এবং  
অর্জুনকে নূতন ইন্দ্রমূর্তি দর্শন করিয়া, আর তাঁহাদের শক্তিকে অলৌকিক ও  
অনির্বচনীয় পর্য্যবেক্ষণ করিয়া জপদ রাজা আনন্দিত ও বিস্মিত হইলেন ॥৪১॥

আর, সাক্ষাৎ চন্দ্র ও অগ্নির ত্রায উজ্জলকান্তি, স্বর্গীয়মূর্তি, অতিসুন্দরী  
দ্রৌপদীকে রূপ, তেজ ও যশে তাঁহাদেরই উপযুক্ত পত্নী স্বর্গলক্ষ্মী মনে করিয়া  
জপদ রাজা আনন্দে অধীর হইলেন ॥৪২॥

জপদ রাজা সেই গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া বেদব্যাসের চরণযুগল  
ধারণ করিলেন এবং বলিলেন—“মহর্ষি ! আপনাতে ইহা আশ্চর্য্য নহে” ।  
পরে, বেদব্যাস প্রসন্ন হইয়া জপদ রাজাকে বলিলেন ॥৪৩॥

বেদব্যাস কহিলেন—“কোন তপোবনে কোন মহর্ষির একটি কন্যা ছিল ;  
সে কন্যাটি সুন্দরী হইয়াও উপযুক্ত পতি পাইতেছিল না ॥৪৪॥

তোষয়ামাস তপসা সা কিলোগ্ৰেণ শঙ্করম্ ।  
 তামুবাচেশ্ববঃ শ্রীতো বৃণু কামমিতি স্বয়ম্ ॥৪৫॥  
 সৈবমুক্তাব্রবীৎ কন্যা দেবং বরদমীশ্বরম্ ।  
 পতিং সৰ্ব্বগুণোপেতমিচ্ছামীতি পুনঃ পুনঃ ॥৪৬॥  
 দদৌ তস্মৈ স দেবেশস্তং বরং শ্রীতমানসঃ ।  
 পঞ্চ তে পতয়ো ভদ্রে ! ভবিষ্যন্তীতি শঙ্করঃ ॥৪৭॥  
 সা প্রসাদয়তী দেবমিদং ভূয়োহভ্যভাষত ।  
 একং পতিং গুণোপেতং ত্বতোহৰ্হামীতি শঙ্কর । ॥৪৮॥  
 তাং দেবদেবঃ শ্রীতাত্মা পুনঃ প্রাহ শুভং বচঃ ।  
 পঞ্চকৃত্ত্বযোক্তাহং পতিং দেহীত বৈ পুনঃ ॥৪৯॥  
 তত্তথা ভবিতা ভদ্রে ! বচস্তদ্রমস্ত তে ।  
 দেহমন্যং গতায়ান্তে সৰ্ব্বমেতদ্রবিদ্যতি ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তোষয়ামাসেতি । ঈশ্ববঃ শঙ্কর এব । কামং কাম্যবিষয়ম্ ॥৪৫॥  
 সেতি । পুনঃ পুনঃ পঞ্চ বাবান্ অব্রবীদিত্যর্থঃ, পবত্র তথাভিধানাৎ ॥৪৬॥  
 দদাবিতি । ঈদৃশববদানে স্বৰ্গলক্ষ্মীং প্রতি পূৰ্ব্বাদেশস্ত স্ববর্ণমেব হেতুবিতি বোধ্যম্ ॥৪৭॥  
 সেতি । প্রসাদয়তী প্রসাদয়ন্তী । অৰ্হামি প্রাপ্তুমিতি শেষঃ, স্ত্রিয়া একপতিকৃত্ত-  
 নিয়মাৎ ॥৪৮॥  
 তামিতি । পঞ্চকৃত্ত্বঃ পঞ্চ বাবান্ । মমৈব পূৰ্ব্বাদেশবশাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥  
 তদ্বিতি । গতায়ঃ প্রাপ্তায়াঃ । এতদেবৈতৎপ্রসাদনফলমিতি ভাবঃ ॥৫০॥

তাহার পর, সেই কন্যাটী ভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়া মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিল ;  
 তখন মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া নিজেই আসিয়া তাহাকে বলিলেন—“তোমার  
 অভীষ্ট বিষয় প্রার্থনা কর” ॥৪৫॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, “আমি সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন পতি লাভ করিতে ইচ্ছা  
 করি” এই কথাটী পাঁচ বার বরদাতা মহাদেবের নিকট সে বলিল ॥৪৬॥

তখন মহাদেব সন্তুষ্টচিত্তে তাহাকে সেই বরই দিলেন এবং বলিলেন—  
 “ভদ্রে ! তোমার পাঁচটী পতি হইবে” ॥৪৭॥

তখন কন্যাটী মহাদেবকে প্রসন্ন করিয়া পুনরায় এই কথা বলিল যে,  
 “শঙ্কর । আমি আপনার নিকট গুণবান্ একটী পতি প্রার্থনা করি” ॥৪৮॥

তখন সন্তুষ্টচিত্ত মহাদেব পুনরায় তাহাকে এই কথা বলিলেন—“ভদ্রে !  
 তুমি ‘পতি দিন’ এই কথাটী পাঁচ বার আমাকে বলিয়াছ ॥৪৯॥

দ্রুপদৈষা হি সা জজ্ঞে স্নাতা বৈ দেবকপিণী ।

পঞ্চানাং বিহিতা পত্নী কৃষ্ণা পার্শ্বত্যানিন্দিতা ॥৫১॥

স্বর্গশ্রীঃ পাণ্ডবার্হস্ত সমুৎপন্ন মহামথ্যে ।

সেহ তপ্তা তপো ঘোরং দুহিতৃত্বং তবাগতা ॥৫২॥

সৈষা দেবী রুচিরা দেবজুষ্ঠা পঞ্চানামেকা স্বকৃতেনেহ কৰ্ম্মণা ।

সৃষ্টা স্বয়ং দেবপত্নী স্বয়ম্ভুবা শ্রুত্বা বাজন্ ! দ্রুপদেক্ষঃ কুরুষ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বৈবাহিকে  
পঞ্চেন্দ্রোপাখ্যানেন নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

### ভারতকৌমুদী

দ্রুপদেতি । সা দেবকপিণী ঋষিকন্যা । পৃথতপ্তাপত্যং পৌত্রী পার্শ্বতী ॥৫১॥

অথ কাসৌ দেবকপিণীত্যাহ—স্বর্গশ্রীবিতি । স্বর্গশ্রীঃ, মধ্যো সা ঋষিকন্যা ভূত্বা, ঘোবং তপস্তপ্তা,  
ইহ পাণ্ডবার্হস্ত মহামথ্যে সমুৎপন্ন সত্য, তব দুহিতৃত্বমাগতা ॥৫২॥

সেতি । দেবৈজুষ্ঠা স্বর্গলক্ষ্মীদেব সেবিতা । দেবানাং পঞ্চানামিন্দ্রাণাং পত্নী কৃষ্টেব  
স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা স্বয়ং সৃষ্টা । ইষ্টং পঞ্চভ্য এব দানমদানং বা ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদ্যাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বৈবাহিকে নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

স্নাতরাং সে বাক্য সেইকপই হইবে, তোমার মঙ্গল হউক, জন্মান্তরেই  
তোমার পঞ্চ পতি হইবে” ॥৫০॥

দ্রুপদ রাজা ! দেবকপিণী সেই ঋষিকন্যাই আপনার কন্যা দ্রৌপদী হইয়া  
জন্মিয়াছেন এবং এই অনিন্দ্যসুন্দরী পৃথতপৌত্রী দ্রৌপদীকেই বিধাতা পঞ্চ  
পাণ্ডবের পত্নী বিধান করিয়াছেন ॥৫১॥

সেই স্বর্গলক্ষ্মী মধ্যো ঋষিকন্যা হইয়া, ঘোরতর তপস্তা করিয়া, পাণ্ডবগণের  
জন্ম মহাযজ্ঞে উৎপন্ন হইয়া এখন আপনার কন্যা হইয়াছেন ॥৫২॥

দ্রুপদ রাজা ! পরমসুন্দরী দেবসেবিতা সেই দেবী স্বর্গলক্ষ্মীকেই তাহার  
কৰ্ম্ম অনুসারে পঞ্চ পাণ্ডবের একমাত্র পত্নীকপে স্বয়ং বিধাতা সৃষ্টি করিয়াছেন ;  
ইহা শুনিয়া আপনার যাহা ইচ্ছা, তাহাই করিতে পারেন” ॥৫৩॥

—ঃ\*ঃ—

\* ‘...পঞ্চনবত্যধিক ..’, ‘. সপ্তনবত্যধিক...’, ‘.. নবনবত্যধিক ’, ‘ চতুর্দশাধিক-  
দিশততমঃ ..’, ইতি পাঠান্তরাণি ।

## একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

দ্রুপদ উবাচ ।

শ্রুত্বা বচস্তথ্যমিদং মহার্থং নষ্টপ্রমোহোহস্মি মহানুভাব ! ।  
ন বৈ শক্যং বিহিতশ্রাপযানং তদেবেদমুপপন্নং বিধানম্ ॥১॥  
দিষ্টশ্চ গ্রন্থিরনিবর্তনীয়ঃ স্বকৰ্ম্মণা বিহিতং নেহ কিঞ্চিৎ ।  
কৃতং নিমিত্তং হি ববৈকহেতোস্তদেবেদমুপপন্নং বহুনাম্ ॥২॥  
যথৈব কৃষ্ণোক্তবতী পুরস্তান্নৈকান্ পতীন্ মে ভগবান্ দদাতু ।  
স চাপ্যেবং বরমিত্যব্রবীতাং দেবো হি বেতা পরমং যদত্র ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । মহার্থং সন্দেহনিবাসেন গুরুতববিষয়সম্পাদকম্ । ঈশ্ববেণ বিহিতশ্র বিষয়শ্চ, অপযানং নিবর্তনম্, মানু্ষেণ কর্তুং ন শক্যম্ । তত্ত্বাদেব, ইদং বিধানং পঞ্চভ্য এব দ্রোপদ্যা দানম্, উপপন্নং যুক্তম্ ॥১॥

দিষ্টশ্চেতি । দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ, গ্রন্থিঃ কাষ্ঠাদিগ্রন্থিবদ্ধচসম্বন্ধঃ, মানু্ষেণানিবর্তনীয়ঃ । অত-  
এবেহ জগতি, মানু্ষেণ স্বকৰ্ম্মণা নিজচেষ্টয়া, কিঞ্চিদপি বিহিতং ভবিতুং নাইতি । তথাহি  
ববৈকহেতোবেকবরার্থম্, নিমিত্তং লক্ষ্যভেদকপং কাবণং কৃতম্, তদেবেদং বহুনাং বিবাহায  
উপপন্নং সম্পন্নম্ ॥২॥

যথেনিতি । কৃষ্ণা পুৰস্তাং পূৰ্ব্বেজ্ঞানি, নৈকান্ অনেকান্ পঞ্চৈত্যর্থঃ, পতীন্ মে ভগবান্ শিবো  
ভবান্ দদাতু ইতি যথা উক্তবতী পঞ্চাবপ্রার্থনয়া স্পষ্টমেবানুচয়দিত্যর্থঃ ; স ভগবানপি,  
ইত্যুক্তরূপেণ, তাম্বিকৃত্যম্, এবং ববমব্রবীৎ । হি তস্মাৎ, স দেব এব, অত্র বিষয়ে যৎ পরমং  
সাধু, তৎ, বেতা জানাতি । নাইমিতি ভাবঃ ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি । বিহিতশ্র দৈবোপস্থাপিতশ্র অপযানম্ অপেক্ষা তদেব বিধানং প্রাক্কৃতম্

দ্রুপদ বলিলেন—“মহাশয় । আপনার এই সত্য বাক্য শ্রবণ করিয়া আমার  
মোহ দূরীভূত হইয়াছে । ঈশ্বরবিহিত বিষয়ের নিবৃত্তি করা মানুষের শক্তি-  
সাধ্য নহে, অতএব দ্রোপদীকে পঞ্চ পাণ্ডবের হস্তে দান করাই সঙ্গত ॥১॥

দৈবের ঘটনা অত্যন্ত দৃঢ়, সুতরাং মানুষ তাহার নিবৃত্তি করিতে পারে  
না ; অতএব জগতে মানুষ নিজের চেষ্টায় কিছুই করিতে পারে না । কারণ,  
আমি একটা বরের জন্য যে লক্ষ্যভেদ পণ করিয়াছিলাম, তাহাই এখন বহু  
বরের পণে দাঁড়াইল ॥২॥

(১) অশ্রুত্বং বচনং তে মহর্ষে ! ময়া পূৰ্ব্বে যত্নিতং সংবিধাতুম্...। (২) ..উপপন্নং  
বিধানম্ ।

যদি চৈবং বিহিতং শঙ্করেণ ধর্মোহধর্মো বা নাত্র মমাপবাধঃ ।

গৃহস্থিমে বিধিবৎ পাণিমস্তা যথোপজোষং বিহিতৈষাং হি কৃষ্ণা ॥৪॥

ব্যাস উবাচ ।

নায়াং বিধির্মানুষাণাং বিবাহে দেবা হ্যেতে দ্রোপদী চাপি লক্ষ্মীঃ ।

প্রাক্ কৰ্ম্মণঃ স্কৃতাতং পাণ্ডবানাং পঞ্চানাং ভার্য্যা দেবদেবপ্রসাদাৎ ॥৫॥

তেষামেবায়ং বিহিতঃ স্তাদ্বিবাহো যথা হ্যেষ দ্রোপদীপাণ্ডবানাম্ ।

অন্তেষাং নৃণাং যোষিতাঞ্চ ন ধর্ম্মঃ স্তান্মানবোক্তো নবেদ্র ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । তদা ধর্ম্মোহধর্ম্মো বা ভবদ্বিতি শেষঃ । অত্রাধর্ম্মেহপি সতি মমাপবাধো নাস্তি ইমে পঠৈব পাণ্ডবাঃ । যথা যতঃ, ঈশ্ববেণ উপজোষং মানুসনিয়মং লজ্যবিত্তা, কৃষ্ণা এষাং পঞ্চানামেব পাণ্ডবানাম্, পত্নী বিহিতা । “জোষং স্তুথে প্রশংসায়াম্ তুষ্ণীং লজ্জনযোবপি” ইতি বিশ্বঃ ॥৪॥

নেতি । এতে পাণ্ডবাঃ । লক্ষ্মীঃ স্বর্গলীঃ । দেবদেবপ্রসাদাদীশ্ববানুগ্রহাৎ ॥৫॥

তেষামিতি । তেষাং দেবানাম্ । তর্হি নৃণাং কো ধর্ম্ম ইত্যাহ—মানবে ধর্ম্মশাস্ত্রে উক্ত এব বিবাহধর্ম্মঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

উপপন্নঃ কর্ত্ত্বং যুক্তম্ ॥১॥ গ্রন্থিগ্রন্থনা, স্বকর্ম্মণা ইদানীন্তনেন, বিহিতং সিদ্ধম্, নিমিত্তং

দ্রোপদী পূর্ব্বজন্মে মহাদেবের নিকট সুস্পষ্টভাবে জানাইয়াছিলেন যে, ‘আপনি আমাকে পাঁচটি পতি দান ককন’; মহাদেবও এইরূপ বরই তখন তাঁহাকে দিয়াছিলেন; সুতরাং এ বিষয়ে যাহা ভাল, তাহা তিনিই জানেন ॥৩॥

যদি মহাদেবই এইরূপ বিধান করিয়া থাকেন, তবে ইহাতে ধর্ম্মই হউক বা অধর্ম্মই হউক, তাহাতে আমার কোন অপরাধ নাই । যখন তিনিই মনুষ্যের নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া দ্রোপদীকে পঞ্চ পাণ্ডবের পত্নী বিধান করিয়াছেন, তখন ইহারা পাঁচ জনেই যথাবিধানে ইহার পাণি গ্রহণ ককন” ॥৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—“মনুষ্যের বিবাহে একরূপ বিধান নাই; তবে পাণ্ডবেরা দেবতার অবতার, দ্রোপদীও স্বর্গলক্ষ্মীর অবতার; সুতরাং পূর্ব্ব-স্কৃতিবশতঃ এবং মহাদেবের অনুগ্রহে এক দ্রোপদী পঞ্চ পাণ্ডবের ভার্য্যা হইবেন ॥৫॥

দেবতাদেরই এইরূপ বিবাহ বিহিত আছে; সুতরাং দেবতাদের বলিয়াই দ্রোপদী ও পঞ্চ পাণ্ডবের এই বিবাহ হইতেছে; কিন্তু মহারাজ! অগ্র

(৪)....বিহিতঃ শঙ্কবেণ.... (৫) ইত্যাদয়ঃ ভয়ঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন সন্তি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত আজগ্মতুস্তত্র তৌ ব্যাসদ্রুপদাবুভৌ ।

কুন্তী সপুত্রো যত্রাস্তে ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥৭॥

ততোহব্রবীত্তগবান্ ধৰ্ম্মরাজং পুণ্যাহমদৌব যুধিষ্ঠিরেতি ।

অদ্য পৌষ্যং যোগমুপৈতি চন্দ্রমাঃ পাণিং কৃষ্ণায়ান্ত্বং গৃহাণাত্য পূৰ্ব্বম্ ॥৮॥

এবমুক্ত্বা ধৰ্ম্মরাজং ভীমাদীনপ্যভাষত ।

ক্রমেণ পুরুষব্যাত্ৰাঃ ! পাণিং গৃহ্ণন্তু পাণিভিঃ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বাজা যজ্ঞসেনঃ সপুত্রো জন্যার্থমুক্তং বহু তত্তদগ্রাম্য ।

সুসজ্জয়ামাস সূতাক্ষ কৃষ্ণমাপ্লাব্য রত্নৈর্বহুভির্বিভূষ্য ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আস্তে তিষ্ঠতি স্ম । পৃথক্তাপত্যং পৌত্র ইতি পার্ষতঃ ॥৭॥

তত ইতি । ভগবান্ ব্যাসঃ, ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিবম্ । পৌষ্যন্ত পুত্রস্তায়মিতি পৌষ্যন্তং পুত্রোৎপত্তিশ্চকমিত্যর্থঃ । পূৰ্ব্বং প্রথমম্, তবৈব জ্যেষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

এবমিতি । অভাষত ভগবানিত্যনুবর্ষঃ । পুরুষব্যাত্ৰা ভবন্তঃ । পাণিং কৃষ্ণায়াঃ ॥৯॥

তত ইতি । জন্যার্থং বববধূনিমিত্তম্, “জন্তো বববধুজ্ঞাতিপ্রিয়ভৃত্যহিতেহপি চ” ইতি বিশ্বঃ । উক্তং প্রাক্ কথিতম্, অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, তত্ত্বং বহু বসনভূষণাদি দ্রব্যমানিনাষেতি শেষঃ । আপ্লাব্য স্পর্শযিত্বা ॥১০॥

মানুষের পক্ষে ইহা ধৰ্ম্ম নহে, মনুসংহিতাপ্রভৃতি ধৰ্ম্মশাস্ত্রোক্ত ধৰ্ম্মই মানুষের ধৰ্ম্ম” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পুত্রগণের সহিত কুন্তী এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন যেখানে ছিলেন, সেইখানে বেদব্যাস ও দ্রুপদ রাজা আগমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“যুধিষ্ঠির । অতাই শুভ দিন ; কেন না, অদ্য চন্দ্র পুত্রোৎপাদক যোগে রহিয়াছেন ; সূতরাং অদ্য তুমিই প্রথমে দ্রৌপদীর পাণি গ্রহণ কর” ॥৮॥

যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া তিনি ভীমপ্রভৃতিকেও বলিলেন যে—“হে পুরুষ-শ্রেষ্ঠগণ । তোমরা ক্রমশঃ আপন আপন পাণি দ্বারা দ্রৌপদীর পাণি গ্রহণ কর” ॥৯॥

তাহার পর, দ্রুপদ রাজা ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া বর ও কন্যার জন্য

(৮)....অদৌব পুণ্যেহহনি পাণ্ডবেষাঃ ।। ..অদৌব পুণ্যাহমুত বঃ পাণ্ডবেযাঃ ।। অদ্য পৌষীযোগম্, অদ্য পৌষযোগম্...। (৯) অযং শ্লোকঃ কচিনাস্তি । (১০)....সমর্থয়ামাস সূতাক্ষ কৃষ্ণম্....।

ততস্ত সৰ্ব্বৈ স্নহদো নৃপশ্চ সমাজগ্নুঃ সহিতা মন্ত্ৰিগণশ্চ ।

দ্রক্ষুং বিবাহং পরমপ্রতীতা দ্বিজাশ্চ পৌরাশ্চ যথাপ্রধানাঃ ॥১১॥

ততোহশ্চ বেশ্মাগ্র্যজনোপশোভিতং বিস্তীর্ণপদ্মোৎপলভূষিতাজিরম্ ।

বলৌঘবল্লৌঘবিচিত্রমাবৰ্ভো নভো যথা নিৰ্মলতারকাস্থিতম্ ॥১২॥

ততস্ত তে কৌববরাজপুত্রো বিভূষিতাঃ কুণ্ডলিনো যুবানঃ ।

মহার্হবস্ত্রাম্বরচন্দনোক্ষিতাঃ কৃতাভিষেকাঃ কৃতমঙ্গলক্রিয়াঃ ॥১৩॥

পুবোহিতেনাগ্নিসমানবর্চসা সর্হৈব ধৌম্যেন যথাবিধি প্রভো ! ।

ক্রমেণ সৰ্ব্বৈ বিবিশুস্ততঃ সদো মহর্ষভা গোষ্ঠমিবাভিনন্দিনঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নৃপশ্চ দ্রুপদশ্চ । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ । পবমপ্রতীতা অত্যন্তানন্দিতাঃ । প্রধানাশ্চনতিক্রম্যেতি যথা প্রধানাঃ পুৰুষতপ্রধানজনা ইত্যর্থঃ ॥১১॥

তত ইতি । অশ্চ দ্রুপদশ্চ, বেশ্মা সৌধম্, অগ্র্যজ্ঞনৈঃ প্রধানলোকৈকপশোভিতম্, বিস্তীর্ণৈঃ পদ্মোৎপলৈর্ভূষিতানি অজিবাণি চত্বাণি যশ্চ তৎ ॥১২॥

তত ইতি । তে যুধিষ্ঠিৰাদয়ঃ । মহার্হাণি মহামূল্যানি বস্ত্রাণি অম্ববৎ আকাশবৎ সূক্ষ্মাণি যেধাং তে চ তে চন্দনোক্ষিতাশ্চেতি তে, কৃতোহভিষেকঃ স্নানং যৈস্তে, কৃতা মঙ্গলক্রিয়া দেবপূজাদিকা যৈস্তে । সদো বিবাহসভাম্ । মহর্ষভা মহাবৃষভাঃ । অভিনন্দিনো গুরুজনানভিবাদয়ন্তঃ ॥১৩ - ১৪॥

নিৰ্ব্বাচিত সেই সকল উৎকৃষ্ট দ্রব্য আনয়ন করিলেন এবং দ্রৌপদীকে স্নান করাইয়া ও নানাবিধ রত্নালঙ্কারে অলঙ্কৃত করিয়া সুসজ্জিত করিলেন ॥১০॥

তাহার পর, দ্রুপদ রাজার বন্ধুগণ, মন্ত্ৰিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও পুরবাসিগণ সম্মিলিত হইয়া, প্রধান প্রধান ব্যক্তিকে অগ্রবর্তী করিয়া, আনন্দিত চিত্তে বিবাহ দেখিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

পূর্বেই ভূতেরা পদ্ম ও উৎপল বিক্ষিপ্ত করিয়া উঠানগুলিকে ভূষিত করিয়াছিল, সৈন্যগণ উজ্জলবেশে নানাস্থানে অবস্থান করিতেছিল এবং বহুস্থানে উজ্জল রত্ন সকল সন্নিবেশিত হইয়াছিল, আর তৎকালে প্রধান প্রধান ব্যক্তিরা উজ্জল বেশে আসিয়া শোভা বৃদ্ধি করিয়াছিলেন; সুতরাং দ্রুপদ রাজার বাড়ীখানি তখন নিৰ্মল-নক্ষত্রযুক্ত আকাশের ত্রায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

তাহার পর, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি রাজপুত্রগণ স্নান ও মঙ্গলিক কার্য সম্পাদন-পূর্বক কুণ্ডলপ্রভৃতি সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, আকাশের ত্রায় সূক্ষ্ম মহামূল্য বস্ত্র পরিধান করিয়া এবং চন্দনতিলকে সজ্জিত হইয়া, গুরুজনদিগকে নমস্কার করিতে করিতে, মহাবৃষেরা যেমন গোষ্ঠে প্রবেশ করে, সেইরূপ অগ্নির

ততঃ সমাধায় স বেদপারগো জুহাব মন্ত্ৰৈজ্জ্বলিতং ছতাশনম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরঞ্চাপ্যুপনীয় মন্ত্ৰবিনিয়োজয়ামাস মহৈব কৃষ্ণা ॥১৫॥  
 প্রদক্ষিণং তৌ প্রগৃহীতপানী সমানযামাস স বেদপাবগঃ ।  
 বিপ্রাংশ্চ সন্তপ্য যুধিষ্ঠিবো ধনৈর্গোভিশ্চ রত্নৈর্বিবিধৈশ্চ পূর্বম্ ॥১৬॥  
 তদা স রাজা দ্রুপদস্ত পুত্রিকা-পাণিং প্রজগ্রাহ ছতাশনাগ্রতঃ ।  
 ধৌম্যেন মন্ত্ৰৈর্বিধিবদ্ধুতেহগ্নৌ মহাগ্নিকল্পে ঋষিভিঃ সমেত্য ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহন্তুরিক্ষাং কুসুমানি পেতুর্ববৌ চ বায়ুঃ স্তম্নোত্তগন্ধঃ ।  
 ততোহভ্যনুজ্ঞাপ্য সমাজশোভিতং যুধিষ্ঠিরং রাজপুবোহিতস্তদা ॥১৮॥  
 বিপ্রাংশ্চ সর্বান্ স্তম্নদশ্চ রাজ্ঞঃ সমেত্য বাজানমদীনসত্ত্বম্ ।  
 জগাদ ভূয়োহপি মহানুভাবো বচোহর্থযুক্তং মনুজেশ্বরং তম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমাধায় সংস্থাপ্য, স ধৌম্যপুবোহিতঃ । কৃষ্ণা দ্রৌপতা ॥১৫॥  
 প্রদক্ষিণমিতি । তৌ কৃষ্ণায়ুধিষ্ঠিবৌ । সমানযামাস আনিয়া, স ধৌম্যঃ । পুত্রিকায়া-  
 স্তনযায়াঃ পাণিং জগ্রাহ মন্ত্ৰপাঠপূর্বকং তাং পবিনির্নামেত্যর্থঃ । পুনর্হোম উদীচ্যাদ-  
 কপঃ ॥১৬—১৭॥  
 তত ইতি । অভ্যনুজ্ঞাপ্য ভীমাদীনাং বিবাহায়াভ্যনুজ্ঞাং কারয়িত্বা । অদীনসত্ত্বম্ অনন্না-  
 ধ্যবসায়ম্ । মহানুভাবো বাজপুবোহিতো ধৌম্যঃ ॥১৮—১৯॥

তুল্য তেজস্বী ধৌম্য পুরোহিতের সহিত ক্রমশঃ বিবাহসভায় প্রবেশ করিলেন  
 ॥১৩—১৪॥

তদনন্তর বেদপারদর্শী ও মন্ত্রজ্ঞ ধৌম্য পুরোহিত প্রজ্জলিত অগ্নি স্থাপন  
 করিয়া মন্ত্রপাঠপূর্বক হোম করিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে নিয়া দ্রৌপদীর সঙ্গে সম্মিলিত  
 করাইলেন ॥১৫॥

তৎপরে, দ্রৌপদী ও যুধিষ্ঠির পরস্পর হস্ত ধারণ করিলে, ধৌম্য পুরোহিত  
 তাঁহাদিগকে অগ্নি প্রদক্ষিণ করাইলেন ; তাহার পর, যুধিষ্ঠিরই প্রথমে ধন, গন্ধ ও  
 নানাবিধ রত্ন দ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া, অগ্নির সম্মুখে দ্রৌপদীর পাণিগ্রহণ  
 করিলেন ; তখন ধৌম্য পুরোহিত অগ্নিকল্প ঋষিগণের সহিত মিলিত হইয়া হোম  
 সমাপন করিলেন ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল এবং সৌরভযুক্ত বায়ু  
 বহিত হইতে থাকিল । তদনন্তর রাজপুরোহিত মহাত্মা ধৌম্য যুধিষ্ঠিরের  
 অনুমতি লইয়া, ব্রাহ্মণগণ, দ্রুপদ রাজার বন্ধুগণ এবং দ্রুপদ রাজার নিকট



গৃহস্থথান্বে নবদেবকন্যা-পাণিঃ যথাবন্নরদেবপুত্রাঃ ।

তমভ্যনন্দদ্রুপদস্তথা দ্বিজং তথা কুরূষেতি তমাদিদেশ ॥২০॥

ক্রমেণ চান্বে চ নরাধিপাত্মজা বরস্ত্রিয়াস্তে জগৃহুঃ করং তদা ।

অহন্যহন্যত্মরূপধাবিণো মহারথাঃ কোবববংশবর্দ্ধনাঃ ॥২১॥

ইদঞ্চ তত্রোদ্ভুতরূপমুত্তমং জগাদ বিপ্রর্ষিরতীতমানুষম্ ।

মহানুভাবা কিল সা স্তমধ্যমা বভূব কণ্ঠেব গতে গতেহহনি ॥২২॥

পতিশ্চগুরতা জ্যেষ্ঠে পতিদেবরতাহনুজে ।

মধ্যমেষু চ পাঞ্চাল্যাস্ত্রিতয়ং ত্রিতয়ং ত্রিষু ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গৃহস্থিতি । অণ্ডে ভীমাদযো নবদেবপুত্রা রাজপুত্রাঃ, নবদেবকন্যায়া রাজকন্যায়া দ্রৌপদ্যাঃ পাণিঃ গৃহস্থিত্যনুমতিপ্রার্থনা । অভ্যনন্দং প্রশংসিতবান্, অনুমতিপ্রার্থনয়া কন্যায়াঃসবর্ণাং ॥২০॥

ক্রমেণেতি । অণ্ডে ভীমাদযঃ । বরস্ত্রিয়া উত্তমাদিনায়া দ্রৌপদ্যাঃ । অহন্যহনি পবপবদিনে, “একোদবপ্রস্থতানামেকশ্মিন্নপি বাসবে । বিবাহো নৈব কর্তব্যো গর্গস্ত বচনং যথা ॥” ইতি বৃহস্পতিবচনাং “যুগ্মমোদাহিকং বর্জ্যম্” ইতি শ্রুত্যন্তবচনাচ্ছেতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ “কুমার্যাঃ পাণিঃ গৃহীয়াৎ” ইতি পাবস্তুবাদিনা কন্যায়া এব পাণিগ্রহণবিধানাং যুধিষ্ঠিরবিবাহেনৈব চ তস্তাঃ কন্যাত্বলোপাৎ কথং পুনর্ভীমাদীনাং তস্তা এব বিবাহ ইত্যাহ— ইদমিতি । বিপ্রর্ষিবসাধাবণতপঃপ্রভাবশালী ব্যাসঃ, ইদং ‘স্মিদ্দানীং পুনঃ কন্যা ভব’ ইতি বাক্যং জগাদ । মহানুভাবা তস্মাদ্বাক্যাৎ দেবাবতারত্বাচ্চ অত্যন্তপ্রভাবশালিনী সা স্তমধ্যমা দ্রৌপদী, অহনি তত্তদ্বিবাহদিনে গতে গতে সতি, কণ্ঠেব বভূব । অতো ভীমাদীনাং তদ্বিবাহে ন দোষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

যাইয়া, পুনরায় এই শ্রায়সঙ্গত কথা তাঁহাদিগের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৮—১৯॥

“অপর রাজপুত্রেরা এখন যথাবিধানে রাজকন্যার পাণি গ্রহণ করুন” । তখন দ্রুপদ রাজা তাঁহাকে প্রশংসা করিয়া বলিলেন—“তাহাই করুন” ॥২০॥

তদনন্তর, উত্তমবেশধারী মহারথ ভীমপ্রভৃতি রাজপুত্রেরা যথাক্রমে পর পর দিনে দ্রৌপদীর পাণি গ্রহণ করিলেন ॥২১॥

যুধিষ্ঠিরের বিবাহ হইয়া গেলে, প্রত্যহই প্রাতঃকালে ব্রহ্মর্ষি বেদব্যাস অদ্ভুত, অলৌকিক ও উত্তম এইরূপ বাক্য দ্রৌপদীকে বলিতেন যে, “তুমি আবার কন্যা হও’ । তাহাতেই মহাপ্রভাবশালিনী দ্রৌপদী সেই সেই বিবাহের দিন অতীত হইলেই কন্যা হইয়া যাইতেন ॥২২॥

কৃতে বিবাহে দ্রুপদো ধনং দদৌ মহাবথেভ্যো বহুরূপযুত্তমম্ ।  
শতং রথানাং বরহেমমালিনাং চতুষ্রুজাং হেমখলীনশালিনাম্ ॥২৪॥  
শতং গজানামপি পদ্মিনাং তথা শতং গিবীগামিব হেমশৃঙ্গিনাম্ ।  
তথৈব দামীশতমগ্র্যায়োবনং মহার্ষিবেশাভরণাম্বরশ্রজম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কৃষ্ণায়াঃ পাণ্ডবেষু প্রত্যেকং কীদৃশঃ সম্বন্ধ আসীদিত্যাহ—পতীতি । অত্র স্বশ্বব-  
পদং স্বশ্ববদমাননীযত্বাৎ পত্যুর্জ্যেষ্ঠভ্রাতৃপবম্ । স চ ভ্রাতৃশ্বশ্ব ইত্যুচ্যতে দাযভাগাদিষু  
তথা দর্শনাৎ । দেববপদঞ্চ পত্যুঃ কনিষ্ঠভ্রাতৃপবম্ । তথা চ জ্যেষ্ঠে যুধিষ্ঠিবে, পাঞ্চাল্যা  
দ্রৌপদ্যাঃ, পতিশ্বশ্ববতা, পবিণয়াৎ পতিত্বং পতিভূতভীমাদিজ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বাচ্চ ভ্রাতৃশ্বশ্ববতা,  
ন পুনর্দেববত্বং কুতোহপি, তস্ত সর্বজ্যেষ্ঠত্বাৎ । অহুজে কনিষ্ঠে সহদেবে, পতিদেববতা  
পবিণয়াৎ পতিত্বম্, পতিভূতভীমাদিকনিষ্ঠভ্রাতৃত্বাচ্চ দেববত্বম্, ন পুত্রভ্রাতৃশ্বশ্ববত্বং কুতোহপি,  
তস্ত সর্বকনিষ্ঠত্বাৎ । মধ্যমেষু চ ত্রিষু ভীমার্জুননকুলেষু, ত্রিত্বং ত্রিতমম্—পতিত্বং ভ্রাতৃ-  
শ্বশ্ববত্বং দেববত্বেন্নেতি ত্রয়ং ত্রয়মেবাসীৎ । তথা চ ভীমে পবিণয়াৎ পতিত্বম্, অর্জুনাচ্চ-  
পেক্ষয়া জ্যেষ্ঠত্বাদ্ভ্রাতৃশ্বশ্ববত্বম্, যুধিষ্ঠিবতঃ কনিষ্ঠভ্রাতৃত্বাচ্চ দেববত্বমিতি । এবমর্জুন-  
নকুলযোবপ্যুহম্ ॥২৩॥

কৃত ইতি । মহাবথেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । চতুষ্রুজাম্ অশ্বচতুষ্টয়যুক্তানাম্, হেমখলীনৈঃ  
স্ববর্ণকবিকাভিঃ শালন্ত ইতি তেষাম্ । “কবিকা তু খলীনোহস্ত্রী” ইত্যমবঃ ॥২৪॥

শতমিতি । পদ্মিনাং পদ্মাকাবশির্বোভূষণযুক্তানাম্ । হেমশৃঙ্গিণাং স্বর্ণময়শিখরশালি-  
নাম্, গিবীগাং পর্বতানামিব । অগ্র্যানি উত্তমানি যোবনানি যশ্চ তৎ । দদাবিত্যহুর্কর্ষঃ ।  
শ্রক্শদাদৎপ্রত্যয় আর্ষঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তপঃ ॥২—৭॥ পৌণ্ড্র্যং পুণ্ড্রতানেনেতি তং ন তু পুণ্ড্রং তস্তাবৈবাহিকত্বাৎ, পৌণ্ড্রমিতি পাঠে  
পুণ্ড্রা হিতং বহুসম্ভতিপ্রদমিত্যর্থঃ । হে আশু ! হে জ্যেষ্ঠ । ১—২৩॥ চতুষ্রুজামশ্ব-  
চতুষ্টয়যুক্তাম্, হেমময়ং খলীনমশ্বমুখস্থং নিষামকং “লগাম” ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধম্, বথপ্রসঙ্গাৎ

যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর পতি ও কেবল ভাস্কর হইলেন এবং সহদেব তাঁহার  
পতি ও কেবল দেবর হইলেন, আর ভীম, অর্জুন ও নকুল—ইহারা প্রত্যেকেই  
তাঁহার পতি, ভাস্কর ও দেবর হইলেন ॥২৩॥

বিবাহ হইয়া গেলে, দ্রুপদ রাজা পাণ্ডবগণকে নানাবিধ উৎকৃষ্ট ধন এবং এক  
শত রথ যোতুক দিলেন ; তাহার প্রত্যেক রথে সোণার ঝালর ও সোণার লাগাম-  
যুক্ত চারিটা করিয়া অশ্ব ছিল ॥২৪॥

স্বর্ণময়-শৃঙ্গযুক্ত এক শত পর্বতের আয় স্বর্ণপদ্মভূষিত এক শত হস্তী এবং

পৃথক্ পৃথগ্‌দিব্যদৃশাং পুনর্দদৌ তদা ধনং সৌমকিরগ্নিসাঙ্ক্ষিকম্ ।  
 তথৈব বজ্রাণি বিভূষণানি প্রভাবযুক্তানি মহানুভাবঃ ॥২৬॥  
 কৃতে বিবাহে তু ততস্ত পাণ্ডবাঃ প্রভূতবত্নামুপলভ্য তাং শ্রিয়ম্ ।  
 বিজহুঃ বিদ্রুপ্রতিমা মহাবলাঃ পুবে তু পাঞ্চালনৃপস্ত তস্য হ ॥২৭॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বৈবাহিকে  
 দ্রৌপদোবিবাহে একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ভারতকৌমুদী

পৃথগিতি । দিব্যদৃশাং স্বন্দবনযনানাং দাসীনাং শতমিত্যন্বকর্বঃ । সৌমকিরূপদঃ ॥২৬॥  
 কৃত ইতি । প্রভূতানি প্রচূবাণি বজ্রানি বজ্রালঙ্কাবা যজ্ঞাস্তাম্, শ্রিয়ং স্বর্গশ্রিয়োহবতাবভূতাং  
 দ্রৌপদীম্ । ইদ্রপ্রতিমা ইদ্রতুল্যাঃ ॥২৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বৈবাহিকে একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ভারতভাবদীপঃ

বা খলীনং যুগং তেন মালিনাম্, যুক্তমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ পদ্মানি গজোত্তমলক্ষণানি তদ্বতাং পদ্মিনাম্,  
 শ্রীমতাং বা । যদ্বা হেমশৃঙ্গিণামিতি দৃষ্টান্তানুগুণ্যাং পদ্মং পদ্মাকাবং গজপল্যাণমষ্টকোণমষ্টভুজং  
 শিখরকলশাদিযুক্তং তদ্বতাম্ ॥২৫—২৭॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে একনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:~:—

মহামূল্য বেশ, আভরণ, বস্ত্র ও মাল্যযুক্ত পূর্ণযুবতি এক শত দাসী দান  
 করিলেন ॥২৫॥

আর, মহাত্মা দ্রুপদ রাজা অগ্নিকে সাক্ষী করিয়া পাণ্ডবগণের প্রত্যেককেই  
 পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সুনয়না অনেক দাসী, প্রচুর ধন, মহামূল্য বস্ত্র ও অলঙ্কার দান  
 করিলেন ॥২৬॥

বিবাহ হইয়া গেলে, ইদ্রতুল্য বলবান্ পাণ্ডবগণ প্রচুর রত্নালঙ্কারে অলঙ্কৃত  
 স্বর্গলক্ষ্মীকপা সেই দ্রৌপদীকে লইয়া দ্রুপদের পুরে বিহার করিতে লাগি-  
 লেন ॥২৭॥

—:~:—

\* ‘...ষষ্ঠবত্যধিক ..’, ‘...অষ্টনবত্যধিক ..’, ‘...দ্বিশততম ..’, ‘...পঞ্চদশাধিকদ্বিশততম ..’

ইতি পাঠভেদাঃ ।

## দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবৈঃ সহ সংযোগং গতস্ত্র্য দ্রুপদস্ত্র্য হ ।  
ন বভূব ভয়ং কিঞ্চিদ্বেবেভ্যোহপি কথঞ্চন ॥১॥  
কুন্তীমাসাশ্রু তা নার্যো দ্রুপদস্ত্র্য মহাত্মনঃ ।  
নাম সঙ্কীৰ্ত্তয়ন্ত্যোহস্ত্র্য জগ্মুঃ পাদৌ স্বমূৰ্দ্ধনি ॥২॥  
কৃষ্ণা চ ক্ষৌমসংবীতা কৃতকৌতুকমঙ্গলা ।  
কৃতাভিবাদনা শ্ৰুত্বাস্তস্হৌ প্রহ্লা কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩॥  
রূপলক্ষণসম্পন্নাং শীলাচারসমম্বিতাম্ ।  
দ্রৌপদীমবদৎ প্রেম্ণা পৃথানীৰ্বচনং শ্লুষাম্ ॥৪॥  
যথেন্দ্রাণী হরিহয়ে স্বাহা চৈব বিভাবসৌ ।  
রোহিণী চ যথা সোমে দময়ন্তী যথা নলে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবৈবিতি । ভয়ং ন বভূব, পাণ্ডবানাং মহাবলত্বাৎ তৎসাহায্যলাভাবশস্ত্তাবাচ্ছেতি  
ভাবঃ ॥১॥

কুন্তীমিতি । অস্ত্রাঃ কুন্ত্যাঃ পাদৌ, স্বমূৰ্দ্ধনি জগ্মুঃ স্পর্শয়ামাসুঃ প্রণেমুবিত্যর্থঃ ॥২॥  
কৃষ্ণেতি । ক্ষৌমেণ বস্ত্রেন সংবীতা আবৃতা ক্ষৌমং বস্ত্রং পবিদধতী । প্রহ্লা অবনতা ॥৩॥  
কপেতি । পৃথা কুন্তী, শ্লুষাং পুত্রবধুং দ্রৌপদীম্, প্রেম্ণা বাৎসল্যেন ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদ রাজা পাণ্ডবদের সহিত সম্মিলিত হইয়াছিলেন  
বলিয়া তাঁহার দেবগণ হইতেও কোন প্রকারে কোন ভয় ছিল না ॥১॥

মহাত্মা দ্রুপদ রাজার মহিষীরা কুন্তীর নিকট যাইয়া, আপন আপন নাম  
উল্লেখ করিয়া আপন আপন মস্তকে তাঁহার চরণযুগল স্পর্শ করাইতেন ॥২॥

দ্রৌপদী পটবস্ত্র পরিধানপূর্বক মাজলিক কার্য সম্পাদন করিয়া, শাণ্ডড়ী কুন্তীর  
নিকট যাইয়া, তাঁহাকে প্রণাম করিয়া, তাঁহার সম্মুখে অবনতা ও কৃতাঞ্জলি হইয়া  
দাঁড়াইতেন ॥৩॥

কুন্তীও বাৎসল্যবশতঃ স্নেহপা, স্নলক্ষণা, সংস্বভাবা ও সদাচারী পুত্রবধু  
দ্রৌপদীকে আশীর্বাদ করিতেন—॥৪॥

“শচী যেমন ইন্দ্রের, স্বাহা যেমন অগ্নির, রোহিণী যেমন চন্দ্রের, দময়ন্তী

যথা বৈশ্রবণে ভদ্রা বশিষ্ঠে চাপ্যরুক্ষতী ।  
 যথা নারায়ণে লক্ষ্মীসুত্যা ত্বং ভব ভর্তৃষু ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 জীবসূর্ব্বাসূর্ভদ্রে ! বহুমোখ্যগুণান্বিতা ।  
 সূভগা ভোগসম্পন্না যজ্ঞপত্নী পতিব্রতা ॥৭॥  
 অতিথীনাগতান্ সাধূন্ বৃদ্ধান্ বালাংসুত্যা গুরুন ।  
 পূজয়ন্ত্যা যথান্যায়ং শশ্বদৃগচ্ছন্ত তে সমাঃ ॥৮॥  
 কুরুজাঙ্গলমুখ্যেষু রাষ্ট্রেষু নগরেষু চ ।  
 অনু ত্বমভিষিচ্যস্ব নৃপতিং ধর্ম্মবৎসলা ॥৯॥  
 পতিভিনির্জিজ্ঞাতামুর্ব্বাং বিক্রমেণ মহাবলৈঃ ।  
 কুরু ব্রাহ্মণসাং সর্ব্বমশ্বমেধে মহাক্রতো ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যথেতি । হবিষ্যে ইজ্রে । বিভাবসৌ অগ্নৌ । বৈশ্রবণে কুবেরে ॥৫—৬॥  
 জীবেতি । জীবং চিবজীবিনং সূত ইতি জীবসুঃ, বীরং সূত ইতি বীবসুঃ । যজ্ঞে যজ্ঞ-  
 সম্পাদনে গত্বী যজ্ঞপত্নী “সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেন” ইতি শাস্ত্রাৎ প্রধানা মহিষী চ ভবত্যর্থঃ ॥৭॥  
 অতিথীনिति । শশ্বচ্চিবম্ । সমা বৎসবাঃ ॥৮॥  
 কুর্ষ্বিতি । কুরুজাঙ্গলাখ্যে দেশে যানি মুখ্যানি প্রধানানি তেষু । নৃপতিম্ অহু রাজা সহ  
 “অহুবেষু সহার্ধে চ” ইত্যভিধানাং নৃপতিমিতি “কর্ম্মপ্রবচনীয়েচ্চ” ইতি দ্বিতীয়া ॥৯॥  
 পতিভিবিতি । ব্রাহ্মণসাং ব্রাহ্মণেভ্যো দেযম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবৈরিতি ॥১—২॥ কুমা অতসী, তদিকারভূতং বজ্রং কোমম্ ॥৩—৬॥ জীবসুঃ  
 আবুঝংসন্ততিগ্রসুঃ ॥৭—৮॥ অভিষিচ্যস্ব অভিষেকং প্রাপ্নুহি । নৃপতিং পট্টাভিষিক্তং  
 যেমন নলের, ভদ্রা যেমন কুবেরের, অরুক্ষতী যেমন বশিষ্ঠের এবং লক্ষ্মী যেমন  
 নারায়ণের আদরের পাত্রী, তুমিও তেমনই ভর্তাদের আদরের পাত্রী হও ॥৫—৬॥  
 ভদ্রে ! তুমি চিরজীবী ও মহাবীর পুত্র প্রসব কর, বহুবিধ সুখ লাভ কর,  
 গুণবতী ও ভাগ্যবতী হও, নানাবিধ ভোগ কর এবং পতিদের যজ্ঞপত্নী ও পতিব্রতা  
 হও ॥৭॥

অতিথি, অভ্যাগত, সাধু, বালক, বৃদ্ধ ও গুরুজনদিগের যথানিয়মে সেবা করিতে  
 থাকা অবস্থাতেই যেন তোমার চিরদিন চলিয়া যায় ॥৮॥

কুরুজাঙ্গলদেশে যে সকল রাজ্য ও নগর আছে, তাহাতে তুমি ধর্ম্মানুরক্ত হইয়া  
 রাজার সহিত অভিষিক্ত হও ॥৯॥

পৃথিব্যাং যানি বহ্নানি গুণবন্তি গুণাস্বিতে ! ।  
 তান্ভাগুহি ত্বং কল্যাণি ! স্মৃথিনৌ শরদাং শতম্ ॥১১॥  
 যথা চ ত্বাভিনন্দামি বধ্বগ্ন ক্ষৌমবাসসম্ ।  
 তথা ভূয়োহভিনন্দিষ্যে জাতপুত্রাং গুণাস্বিতাম্ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্ত্ব কৃতদারেভ্যঃ পাণ্ডুভ্যঃ প্রাহিণোদ্ধরিঃ ।  
 মুক্তাবৈদূর্য্যচিত্রাণি হৈমান্ভাগবতানি চ ॥১৩॥  
 বাসাংসি চ মহার্হাণি নানাদেশ্যানি মাধবঃ ।  
 কন্বলাজিনবহ্নানি স্পর্শবন্তি শুভানি চ ॥১৪॥  
 শয়নাসনযানানি বিবিধানি মহাস্তি চ ।  
 বৈদূর্য্যবজ্রচিত্রাণি শতশো ভাজনানি চ ॥১৫॥  
 রূপর্যৌবনদাক্ষিণ্যৈরুপেতাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।

প্রেম্যাঃ সম্প্রদৌ কৃষ্ণো নানাদেশ্যাঃ সহস্রশঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

পৃথিব্যামিতি । গুণবন্তি উৎকর্ষশালীনি । শবদাং বৎসবাণাম্ ॥১১॥  
 যথেন্তি । হে বধু । ত্বা ত্বাম্, অভিনন্দামি আদ্রিষে । গুণাস্বিতাং ভাগ্যবতীম্ ॥১২॥  
 তত ইতি । পাণ্ডুভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । মুক্তা বৈদূর্য্যানি মণিবিশেষাশ্চ তৈশ্চিত্রাণ্যশ্চর্য্যাণি ॥১৩॥  
 বাসাংসীতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি । অজিনং চর্ম্ম । স্পর্শবন্তি স্মৃথস্পর্শানি । শয়নং  
 শয্যা । বৈদূর্য্যৈর্মণিভিঃ বজ্রৈর্হীবকৈশ্চ চিত্রাণি । দাক্ষিণ্যমৌদার্য্যম্ । প্রেম্যা দাসীঃ ॥১৪—১৬॥

মহাবীর স্বামীরা বিক্রম প্রকাশ করিয়া যে সকল রাজ্য জয় করিবেন, সে  
 সমস্তই তুমি অশ্বমেধ-মহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিও ॥১০॥

গুণবতি ! পৃথিবীতে যে সকল উৎকৃষ্ট বস্তু আছে, সে সমস্তই তুমি লাভ  
 কর এবং কল্যাণি ! তুমি স্মৃথে থাকিয়া শত বৎসর জীবিত থাক ॥১১॥

বধু । আজ যেমন পট্টবস্ত্র-পরিহৃত অবস্থায় তোমাকে অভিনন্দিত  
 করিতেছি, তেমন পুত্র জন্মিলে পর ভাগ্যবতী অবস্থাতেও আবার অভিনন্দিত  
 করিব” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডবেরা বিবাহ করিয়াছেন শুনিয়া  
 শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের জন্ম মুক্তা ও বৈদূর্য্যমণিখচিত নানাবিধ অলঙ্কার পাঠাইয়া  
 দিলেন ॥১৩॥

নানা দেশোৎপন্ন মহামূল্য বস্ত্র, স্মৃথস্পর্শ কন্বল ও চর্ম্ম, স্বলঙ্কণ বস্ত্র নানা-

(১২)....ক্ষৌমসম্ভ্রতাম্, ক্ষৌমসংবৃত্তাম্ ।

গজান্ বিনীতান্ মদ্রাংশ্চ সদশ্বাংশ্চ স্বলঙ্কতান্ ।

প্রাংশুদাত্তৈঃ স্তবর্গৈশ্চ রথানশ্চৈরলঙ্কতান্ ॥১৭॥

কোটীশ্চ স্তবর্গঞ্চ তেষামকৃতকং তথা ।

বীথীকৃতমমেয়াত্মা প্রাহিণোন্মধুসূদনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

তৎ সর্বং প্রতিজগ্রাহ ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

মুদা পরময়া যুক্তো গোবিন্দপ্রিয়কাম্যয়া ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বৈবাহিকে  
শ্রীকৃষ্ণোপহারপ্রেষণে দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

গজানিতি । বিনীতান্ শিক্ষিতান্ । মদ্রান্ মদ্রদেশীয়ান্ । প্রাংশব উচ্চাশ্চ তে দাস্তাঃ  
শিক্ষিতাশ্চেতি তৈঃ, শোভনো বর্ণো যেষাং তৈঃ স্তবর্গৈঃ । স্তবর্গং স্বর্ণমুদ্রাম্ । তেষাং স্তবর্গানাম্,  
বীথীকৃতং শ্রেণীকৃতম্, অকৃতকম্ অকৃত্রিমং বাশীকৃতং মূলং স্বর্ণমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

তদ্বিত্তি । পবময়া মহত্যা, মুদা আনন্দেন ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বৈবাহিকে দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাজানমহু ॥৯—১১॥ হে বধূ! অশ্ব ॥১২—১৫॥ প্রেস্তাঃ দাসীঃ ॥১৬॥ ভদ্রান্ ভদ্রজাতীয়ান্  
॥১৭॥ অকৃতকং জাধুনদম্ আকবেষু ধমনাদিনা অহুংপাদিতম্ । বীথীকৃতং ধাত্তরাশিবং পৃথক্  
পৃথক্ মালয়া বাশীকৃতম্ । ‘বাশীকৃতম্’ ইতি পাঠে পিণ্ডীকৃতম্ । কৃতাকৃতমিতি পাঠে  
ষটিতমষটিতঞ্চ ॥১৮—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্বিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বিধ বৃহৎ বৃহৎ শয্যা, আসন ও যান এবং বৈভূষ্যমনি ও হীরকখচিত শত শত  
ভাজন, আর রূপ, যৌবন ও ঔদার্য্যযুক্ত এবং সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত নানা  
দেশীয় বহুতর দাসী—এই সমস্ত শ্রীকৃষ্ণ দান করিয়াছিলেন ॥১৪—১৬॥

আর শিক্ষিত হস্তী, মদ্রদেশীয় বিভূষিত ভাল ভাল অশ্ব এবং উচ্চ, শিক্ষিত  
ও সুন্দরাকৃতি অশ্বযুক্ত বহুতর রথ, কোটি কোটি স্বর্ণমুদ্রা এবং বাশীকৃত  
মৌলিক স্বর্ণ—এই সমস্তও শ্রীকৃষ্ণ পাঠাইয়াছিলেন ॥১৭—১৮॥

ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির শ্রীকৃষ্ণকে সমস্ত করিবার ইচ্ছায় অত্যন্ত আনন্দের সহিত  
সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন ॥১৯॥

\* ‘সপ্তনবত্যধিক’, ‘নবনবত্যধিক...’, ‘...একাধিকদিশততম...’, ‘...ষোড়শা-  
ধিকদিশততম...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## ত্ৰিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজাং চরৈরাষ্টৈঃ প্রবৃত্তিরদনীয়ত ।  
পাণ্ডবৈরুপসম্পন্নো দ্রৌপদী পতিভিঃ শুভা ॥১॥  
যেন তদ্বনুরাদায় লক্ষ্যং বিদ্ধং মহাত্মনা ।  
সোহর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো মহাবাণধনুর্দ্ধরঃ ॥২॥  
যঃ শল্যং মদ্ররাজং বৈ প্রোক্ষিপ্যাপাতয়দ্বলী ।  
ত্রাসয়ামাস সংক্রুদ্ধো বৃক্ষেণ পুরুষান্ বণে ॥৩॥  
ন চাস্ত সত্ত্বমঃ কশ্চিদাসীত্তত্র মহাত্মনঃ ।  
স ভীমো ভীমসংস্পর্শঃ শত্রুসেনাপ্রতাপনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্,  
ব্রহ্মরূপধরান্ শ্রুত্বা প্রশান্তান্ পাণ্ডুনন্দনান্ ।  
কৌন্তেয়ান্ননুজেক্ষ্যাগাং বিশ্বয়ঃ সমজায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আষ্টৈর্বিংশতৈঃ, প্রবৃত্তির্বৃত্তান্তঃ । উপসম্পন্নো পবিণযেন লক্ষা ॥১॥  
যেনেতি । জয়তাং শত্রুবিজয়িনাম্ ॥২॥  
য ইতি । প্রোক্ষিপ্য উত্তোল্য । সত্ত্বমদ্ভবা । ভীমসংস্পর্শো দৃঢ়দেহত্বাৎ ॥৩—৪॥  
ব্রজোতি । ব্রহ্মরূপধরান্ ব্রাহ্মণবেশধাবিণঃ, প্রশান্তান্ অহুদ্রতান্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, বিশ্বস্ত গুপ্তচরেরা আপন আপন রাজাদের নিকট এই সংবাদ লইয়া গেল যে, “পাণ্ডবেরা সুলক্ষণা দ্রৌপদীকে পত্নীরূপে লাভ করিয়াছেন ॥১॥

যে মহাত্মা সেই ধনু ধারণ করিয়া লক্ষ্য বিদ্ধ করিয়াছিলেন, তিনিই বিজয়িশ্রেষ্ঠ মহাবীর অর্জুন ॥২॥

আর, যে বলবান্ পুরুষ মদ্ররাজ শল্যকে উত্তোলন করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন এবং ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষ দ্বারা যুদ্ধমধ্যে বীরগণকে ত্রাসিত করিয়াছিলেন, আর সেই সময়ে যে মহাত্মার কোন ব্যস্ততা ছিল না, তিনিই দৃঢ়শরীর ও শত্রু-সৈন্যবিনাশক ভীম” ॥৩—৪॥



সপুত্রো হি পুরা কুন্তী দক্ষা জতুগৃহে শ্রুতা ।  
 পুনর্জাতামিব চ তাং তেহম্ভ্যন্ত নরাধিপাঃ ॥৬॥  
 ধিগকুর্ব্বৎস্তদা ভীষ্মং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ কোববম্ ।  
 কৰ্ম্মণাভিনৃশংসেন পুরোচনকৃতেন বৈ ॥৭॥  
 বৃত্তে স্বয়ংবরে চৈব বাজানঃ সৰ্ব্ব এব তে ।  
 যথাগতং বিপ্রজগ্মুর্বিদিত্বা পাণ্ডবান্ বৃত্তান্ ॥৮॥  
 অথ দুৰ্য্যোধনো বাজা বিমনা ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 অশ্বখান্না মাতুলেন কর্ণেন চ রূপেণ চ ॥৯॥  
 বিনিবৃত্তো বৃতং দৃষ্ট্বা দ্রৌপদ্যা শ্বেতবাহনম্ ।  
 তন্তু দুঃশাসনো ব্রীড়ন্ মনঃ মন্দমিবাত্রবৌৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী -

কথং বিশ্বয়ঃ সমজায়তেত্যাহ—সপুত্রেতি । জাতাং লঙ্কজয়ানমিব ॥৬॥  
 ধিগিতি । ধিগকুর্ব্বন্, ভীষ্মাদিভিবেব তদভিসন্ধিনা পুরোচনাগ্রেবণানুমানাং ॥৭॥  
 বৃত্ত ইতি । বৃত্তে সম্পদে । বিপ্রজগ্মুঃ প্রতস্থিবে । বৃত্তান্ দ্রৌপদেতি শেষঃ ॥৮॥  
 অথেতি । বিমনা বিবলচিত্তঃ । মাতুলেন শকুনি । বিনিবৃত্তঃ প্রস্থিতঃ । দৃষ্ট্বা পর্যা-  
 লোচ্য । শ্বেতবাহনমর্জুনম্ । ব্রীড়ন্ লঙ্কমানঃ । দিবাদিত্তেইপি যনুপ্রত্যাবাভাব আর্থঃ ॥১—১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । চরৈশ্চরৈঃ ॥১—৩॥ সেনাসানাম্ বথগজাদীনাম্ পাতনঃ ॥৪—৬॥ বিশ্বয়ে  
 হেতুমাহ—সপুত্রেতি ॥৬—৯॥ অত্রীড ইতি ছেদঃ । ‘ব্রীড়ন্’ ইত্যেব পাঠঃ, অন্যথা মনঃ

পাণ্ডবেষা ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া ব্রাহ্মণদের মধ্যে শান্তভাবে রহিয়া-  
 ছিলেন, ইহা শুনিয়া রাজাদের বিশ্বয় জন্মিল ॥৫॥

কারণ, তাঁহারা শুনিয়াছিলেন যে, কুন্তীদেবী পূর্বেই পুত্রগণের সহিত জতুগৃহে  
 দক্ষ হইয়াছেন ; কিন্তু তখন আবার সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া তাঁহারা মনে করিলেন যে,  
 পুত্রগণের সহিত কুন্তী যেন পুনরায় জন্মিয়াছেন ॥৬॥

তখন রাজারা পুরোচনকৃত সেই দাক্ষিণ নৃশংসকার্য্য দ্বারা ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রকে  
 ধিকার দিতে লাগিলেন ॥৭॥

দ্রৌপদী পাণ্ডবগণকে বরণ করিয়াছেন ; সূতরাং স্বয়ংবরব্যাপার সমাপ্ত হইয়া  
 গিয়াছে, ইত্যাদি বিষয় জানিয়া রাজারা সকলেই যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন ॥৮॥

দ্রৌপদী অর্জুনকে বরণ করিয়াছেন, ইহা জানিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন বিবলচিত্ত  
 হইয়া ভ্রাতৃগণ, অশ্বখান্না, শকুনি, কর্ণ এবং কৃপাচার্য্যের সহিত ফিরিয়া

যত্সৌ ব্ৰাহ্মণো ন শ্ৰাদ্ধিন্দেত দ্ৰৌপদীং ন সঃ ।

ন হি তং তত্বতো রাজন্ ! বেদ কশ্চিদ্ধনঞ্জয়ম্ ॥১১॥

দৈবঞ্চ পবমং মন্ত্ৰে পৌরুষঞ্চাপ্যনর্থকম্ ।

ধিগন্তু পৌরুষং মন্ত্ৰং যদ্ধরন্তীহ পাণ্ডবাঃ ॥১২॥

এবং সংভাষণাশাস্ত্রে নিন্দন্তুশ্চ পুরোচনম্ ।

বিবিশুর্হাস্তিনপুরং দীনা বিগতচেতসঃ ॥১৩॥

ব্রহ্মা বিগতসঙ্কল্পা দৃষ্ট্বা পার্থান্ মহোজসঃ ।

মুক্তান্ হব্যভূজশ্চৈব সংযুক্তান্ দ্রুপদেন চ ॥১৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সঙ্কিন্ত্য তথৈব চ শিখণ্ডিনম্ ।

দ্রুপদস্তাত্মজাংশ্চান্য়ান্ সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদান্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । অসৌ লক্ষ্যভেদা । দ্ৰৌপদীং ন বিন্দেত লক্ষ্যং ন শরুয়াৎ, অস্মাভির্বাধাদানাৎ ।  
অপি চাহ—ন হীতি । তত্বতো যথার্থতঃ । বেদ জানাতি, ধনঞ্জয়মর্জুনম্ ॥১১॥

ধনঞ্জয়মেব সত্যং মাশ্রয়মান আহ—দৈবমিতি । পবমং বলবৎ । পৌরুষং হত্যাচেষ্টাদিপুরুষ-  
কারম্, মন্ত্ৰং তন্মূলীভূতাং মন্ত্রণাম্ । ধবন্তি ধাবন্তি প্রাণানিতি শেষঃ ॥১২॥

এবমিতি । দীনা স্নানাঃ, বিগতচেতস উদ্বেগাদ্যন্তচিত্তাঃ । বিগতসঙ্কল্পান্তিবোহিত-  
বাজ্যবৃদ্ধ্যন্তিলাবাঃ । দৃষ্ট্বা পর্যালোচ্য । হব্যভূজো জতুগৃহাগ্নিতঃ । সঙ্কিন্ত্য অজয্যতয়া  
বিভাব্য ॥১৩—১৫॥

চলিলেন । তখন দ্রুশাসন লজ্জিতভাবে ধীরে ধীরে দ্রুর্ঘোদনকে বলি-  
লেন—॥৯—১০॥

“যিনি লক্ষ্যভেদ করিয়াছেন, তিনি যদি ব্রাহ্মণ না হইতেন, তবে তিনি  
দ্ৰৌপদীকে লাভ করিতে পারিতেন না ; তা’র পর, কোন লোকই সে ব্যক্তিকে  
অর্জুন বলিয়া চিনিতেও পারে নাই ॥১১॥

আমি মনে করি—দৈবই প্রবল ; সুতরাং পুরুষকার তাহার নিকট ব্যর্থ  
হইয়া যায় ; অতএব পুরুষকার বা মন্ত্রণাকে ধিক্, যখন এখনও পাণ্ডবেরা  
বাঁচিয়া আছে” ॥১২॥

তাহারা মহাবল পাণ্ডবগণকে জতুগৃহের অগ্নি হইতে মুক্ত এবং দ্রুপদ  
রাজার সহিত সম্মিলিত দেখিয়া, আর ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও যুদ্ধবিশারদ অত্যাশ্র  
দ্রুপদপুত্রদিগকে ভাবিয়া বিষয়, অস্থিরচিত্ত, ভীত ও নষ্টসঙ্কল্প হইয়া, হস্তিনা-  
নগরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৩—১৫॥

(১২) ধিগন্তু পৌরুষং তাত । দ্বিযন্তে যত্র পাণ্ডবাঃ ।

বিদুরস্ত্বং তাং শ্রদ্ধা দ্রোপদীং পাণ্ডবৈবর্তাম্ ।  
 ব্রীড়িতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ ভগ্নদর্পানুপাগতান্ ॥১৬॥  
 ততঃ প্রীতমনাঃ ক্ষত্বা ধৃতরাষ্ট্রং বিশাংপতে ! ।  
 উবাচ দিষ্ট্যা কুরবো বর্দ্ধন্ত ইতি বিস্মিতঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত নৃপো নিশম্য বিদুরস্ত তৎ ।  
 অত্রবীৎ পবমপ্রীতো দিষ্ট্যা দিষ্ট্যেতি ভারত ! ॥১৮॥  
 মন্যতে স বৃতং পুত্রং জ্যেষ্ঠং দ্রুপদকন্যয়া ।  
 দুৰ্য্যোধনমবিজ্ঞানাৎ প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরেশ্বরঃ ॥১৯॥  
 অথ হ্রাজ্ঞাপয়ামাস দ্রোপদা ভূষণং বহু ।  
 আনীয়তাং বৈ কৃষ্ণেতি পুত্রং দুৰ্য্যোধনং তদা ॥২০॥  
 অথাস্ত পশ্চাদ্বিদুর আচখ্যো পাণ্ডবান্ বৃতান্ ।  
 সর্বান্ কুশলিনো বীরান্ পূজিতান্ দ্রুপদেন হ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বিদুব ইতি । অথ ক্ষত্বা বিদুবঃ, তাং দ্রোপদীং পাণ্ডবৈবর্তাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুৰ্য্যোধনাঙ্গীংশ্চ, পাণ্ডববরণাদেব ভগ্নদর্পান্, অতএব ব্রীড়িতান্ লজ্জিতান্, সমাগতান্, শ্রদ্ধা, ততঃ প্রীতমনা বিস্মিতশ্চ সনু, ধৃতরাষ্ট্রমুবাচ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, কুরবো বর্দ্ধন্তে ইতি ॥১৬—১৭॥

বৈচিত্রেতি । বৈচিত্রবীৰ্য্যো বিচিত্রবীৰ্য্যপূজো ধৃতরাষ্ট্রমুবাচ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥১৮॥

নহু পাণ্ডবানাং দ্রোপদীলাভে কথং ধৃতরাষ্ট্রঃ পবমপ্রীত ইত্যাহ—মন্যতে ইতি । প্রজ্ঞাচক্ষু-  
 রন্ধঃ স নবেশ্বরঃ, অবিজ্ঞানাৎ স্বয়মদর্শনাৎ, দ্রুপদকন্যয়া, জ্যেষ্ঠং পুত্রং দুৰ্য্যোধনং বৃতং মন্যতে স্য,  
 কুরবো বর্দ্ধন্ত ইতি বিদুবোক্তেস্তথৈব তাৎপর্যানিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অথেতি । হ্রাজ্ঞাপয়ামাস স নবেশ্বর ইত্যনুকর্ষঃ । কৃষ্ণা দ্রোপদী ॥২০॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণই দ্রোপদীকে লাভ করিয়াছেন এবং ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র-  
 গণ ভগ্নদর্প ও লজ্জিত হইয়া আসিয়াছেন—ইহা শুনিয়া বিদুর সন্তুষ্ট ও বিস্মিত  
 হইয়া যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—“মহারাজ ! ভাগ্যবশতঃ কুরুবংশের  
 উন্নতি হইয়াছে” ॥১৬—১৭॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র বিদুরের মুখে সেই কথা শুনিয়াই অত্যন্ত আহলাদিত হইয়া  
 বলিয়া উঠিলেন—“ভাগ্যে ভাগ্যে” ॥১৮॥

কেন না, তিনি অন্ধ ছিলেন কি না, তাই তিনি না দেখিয়া মনে করিয়া  
 ছিলেন যে, দ্রোপদী বুঝি নিজের জ্যেষ্ঠপুত্র দুৰ্য্যোধনকে বরণ করিয়াছেন ॥১৯॥

তাহার পর, তিনি তখনই পুত্র দুৰ্য্যোধনকে আদেশ করিলেন যে, “দ্রোপদীর  
 জন্ত বহুতর অলঙ্কার নির্মাণ করাও এবং তাঁহাকে লইয়া আইস” ॥২০॥

তেষাং সম্বন্ধিনশ্চান্য়ান্ বহুন্ বলসমম্বিতান্ ।

সমাগতান্ পাণ্ডবেয়ৈস্তস্মিন্নেব স্বয়ংবরে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথৈব পাণ্ডোঃ পুত্রাস্তে তথৈবাভ্যধিকা মম ।

যথা চাভ্যধিকা বুদ্ধির্মম তান্ প্রতি তচ্ছৃণু ॥২৩॥

যন্তে কুশলিনো বীরা মিত্রবন্তশ্চ পাণ্ডবাঃ ।

তেষাং সম্বন্ধিনশ্চান্য়ে বহবশ্চ মহাবলাঃ ॥২৪॥

কো হি দ্রুপদমাসাত্ত মিত্রং ক্ষতঃ ! সবাক্ষবম্ ।

ন বুভুষেদ্ববেনার্থী গতশ্চীরপি পার্থিবঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্ত সমীপে । সমাগতান্ মৈত্ৰ্যা মিলিতান্ ॥২১—২২॥

যথেতি । তে পুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ, যথৈব পাণ্ডোবভ্যধিকাঃ, মমাপি তথৈবাভ্যধিকাঃ ॥২৩॥

যদिति । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । সম্বন্ধিনো যুগ্মহ্যম্ভূতযঃ ॥২৪॥

ক ইতি । হে ক্ষতঃ । বিহ্বল ! গতশ্চীরনষ্টসম্পৎ, কঃ পার্থিবোহপি, সবাক্ষবং দ্রুপদম্, মিত্রমাসাত্ত ভবেন ধনলাভেন, অর্থী যাচকঃ, ন বুভুষেৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ, অপি তু সৰ্ব্ব এবার্থী বুভুষেদিত্যর্থঃ । “ভবঃ ক্ষেমেশসংসাবে সত্তাযাং প্রাপ্তিজন্মনোঃ” ইতি মেদিনী ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্দম্ ইত্যস্তানুপপত্তিঃ ॥১০—১৯॥ বৈ চার্থে, কৃষ্ণা ভূষণঞ্চ তৎপরিধানার্থমানীযতামিত্যর্থঃ ॥২০—২৪॥ গতশ্চীঃ নষ্টশ্চীঃ, কো ভবেন ঐশ্বৰ্য্যেণ অর্থী ন বুভুষেৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ অপি তু

তৎপরে বিহ্বল ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন যে, “দ্রোপদী পাণ্ডবগণকে বরণ করিয়াছেন, পাণ্ডবেরা সকলেই কুশলে আছেন এবং দ্রুপদ রাজা তাহাদের যথেষ্ট সম্মান করিয়াছেন ; আর সেই স্বয়ংবরেই অস্ত্রাস্ত্র অনেক প্রবল সম্পর্কিত লোক পাণ্ডবদের সঙ্গে সম্মিলিত হইয়াছেন” ॥২১—২২॥

তখন ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহ্বল ! পাণ্ডবেরা পাণ্ডুর নিকটেও যেমন অত্যন্ত আদরের পাত্র ছিল, আমার নিকটেও তেমনই অত্যন্ত আদরের পাত্র আছে । আর, আমার মন তাহাদের প্রতিই অত্যন্ত আবৃত্ত আছে, তাহার কারণ শোন ॥২৩॥

যে হেতু সেই বীর পাণ্ডবগণ কুশলে আছে, সহায়শালী হইয়াছে এবং অস্ত্রাস্ত্র বহুতর বীর পুরুষেরা তাহাদের আশ্রয় হইয়াছেন ॥২৪॥

বিহ্বল ! সম্পত্তি নষ্ট হইয়া গেলে, কোন্ রাজাও বন্ধুসম্বিত দ্রুপদ রাজাকে মিত্ররূপে লাভ করিয়া তাহার নিকট সেই সম্পদের প্রার্থী হইতে ইচ্ছা করেন ?” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং তথা ভাষমাণস্তু বিহুরঃ প্রত্যভাষত ।  
 নিত্যং ভবতু তে বুদ্ধিরেষা রাজন্ ! শতং সমাঃ ।  
 ইতু্যক্ত্বা প্রযায়ৌ রাজন্ ! বিহুরঃ স্বং নিবেশনম্ ॥২৬॥  
 ততো দুর্যোধনশ্চাপি রাধেয়শ্চ বিশাংপতে ! ।  
 ধৃতরাষ্ট্রমুপাগম্য বচোহজ্রতামিদং তদা ॥২৭॥  
 সন্নিধৌ বিহুরস্তু ত্বাং দোষং বক্তুং ন শঙ্কুবঃ ।  
 বিবিক্তমিতি বক্ষ্যাবঃ কিং তবেদং চিকীর্ষিতম্ ॥২৮॥  
 সপত্নহৃদ্বিঃ যভ্রাত ! মন্যসে বুদ্ধিমান্বনঃ ।  
 অভিষ্ঠৌষি চ যৎ ক্ষত্বুঃ সমীপে দ্বিপদাং বর ! ॥২৯॥  
 ঞ্চস্মিন্ নৃপ ! কর্তব্যে ত্বমন্য়ং কুরুবেহনষ ! ।  
 তেষাং বলবিঘাতো হি কর্তব্যস্তাত ! নিত্যশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তথিতি । এষা ঈদৃশী পাণ্ডবাদিহিতৈবিতীতার্থঃ । বহুপালংহরং শ্লোকঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । অজ্রতাম্ উজ্জ্বল্যন্তী ॥২৭॥  
 সন্নিধাৱিতি । বিবিক্তং নির্জনমিসং স্থানম্ । চিকীর্ষিতং কর্তুমিষ্টমিতি ভাবে ক্তঃ ॥২৮॥  
 অথ কোইসৌ দোষ ইত্যাহ— সপত্নেতি । সপত্নহৃদ্বিঃ শত্রুহৃতিম্ । অভিষ্ঠৌষি প্রশংসাদি ॥২৯॥  
 ঞ্চস্মিন্মিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । কর্তব্যঃ কর্ত্বুং চেষ্টনীয়ঃ ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র সেইরূপ বলিতে থাকিলে, বিহুর তাঁহাকে বলিলেন—“মহারাজ ! শত বৎসর পর্য্যন্ত আপনার এইরূপ বুদ্ধিই দৰ্শন হইক” । এই কথা বলিয়া বিহুর আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! তাহার পর তখনই দুর্যোধন ও কর্ণ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

“মহারাজ ! বিহুরের নিকটে আপনাকে দোষের কথা বলিতে পারি নাই : এখন এ স্থান নির্জন হইয়াছে, তাই বলিব, আপনি এ কি করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥২৮॥

পিতা ! হে নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি শত্রুর উন্নতিকে নিজের উন্নতি বলিয়া মনে করিতেছেন ! যে হেতু, আপনি বিহুরের নিকটে পাণ্ডবদের প্রশংসা করিলেন ॥২৯॥

মহারাজ ! বাহা করা উচিত, আপনি তাহার বিপরীত করিতেছেন

তে বয়ং প্রাপ্তকালস্ত চিকীৰ্ষাং মন্ত্ৰয়ামহে ।

যথা নো ন গ্রসেয়ুস্তে সপুত্রবলবান্ধবান্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি বিদুরা-  
গমনরাজ্যলাভে দুৰ্য্যোধনবাক্যে ত্রিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুৰ্ণবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহমপ্যেবমেবৈতচ্চিকীৰ্ষামি যথা যুবাং ।

বিবেক্তুং নাহমিচ্ছামি কার্য্যন্ত বিদুবং প্রতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । প্রাপ্তকালস্ত উপস্থিতসময়স্ত উপযোগিনীমিতি শেষঃ । চিকীৰ্ষাং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৩১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি বিদুরাগমনরাজ্যলাভে  
ত্রিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৩॥

—:~:—

অহমিতি । চিকীৰ্ষামি কৰ্ত্তুমিচ্ছামি । বিবেক্তুং প্রকাশয়িতুং । কার্য্যম্ অস্মাকং কৰ্ত্তব্যম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বোৎপীচ্ছং ॥২৫—২৮॥ সপুত্রবৃদ্ধিং তৎকৃত্যং বুদ্ধিম্ । “বুদ্ধিম্” ইতি পাঠঃ স্বচ্ছঃ । হে বব ।  
শ্রেষ্ঠ ! দ্বিষতাং দ্বিষতঃ শত্রুং ॥২৯—৩০॥ প্রাপ্তকালস্ত কৰ্ম্মণঃ চিকীৰ্ষাং কৰ্ত্তব্যতাম্ ॥৩১॥  
ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলবগীষে ভাবতভাবদীপে ত্রিনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৩॥

পিতঃ । সৰ্ব্বদাই পাণ্ডবদের শক্তিহানি করিবার চেষ্টা আমাদের করা  
উচিত ॥৩০॥

আমরা এখন সমরোচিত কৰ্ত্তব্য বিষয়ের মন্ত্ৰণা করিব ; যাহাতে পাণ্ডবেরা  
আমাদিগকে পুত্র, বল ও বান্ধবগণের সহিত গ্রাস করিতে না পারে” ॥৩১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“তোমরা যে ভাবে যাহা করিতে ইচ্ছা করিতেছ,  
আমিও সেইভাবেই তাহা করিতে ইচ্ছা করিতেছি । আমি বিদুরের নিকট  
আমাদের কৰ্ত্তব্য বিষয় প্রকাশ করিবার ইচ্ছা করি নাই ॥১॥

\* ‘ অষ্টনবত্যধিক ’, ‘.. দ্বিশততম ’, ‘ দ্ব্যধিকদ্বিশততম ’, ‘.. একোনবিংশত্য  
ধিকদ্বিশততম ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

(১)...স্বাকারং বিদুবং প্রতি ।

ততস্তেষাং গুণানৈব কীৰ্ত্তয়ামি বিশেষতঃ ।  
 নাববুধ্যত বিছুরো মমাভিপ্রায়মিঙ্গিতৈঃ ॥২॥  
 যচ্চ ত্বং মন্যসে প্রাপ্তং তদ্রবীহি স্নয়োধন ! ।  
 রাধেয় ! মন্যসে যচ্চ প্রাপ্তকালং বদাশু মে ॥৩॥  
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

অগ্ৰ তান্ কুশলৈর্বিপ্রৈঃ স্ককৃতৈরাপ্তকারিভিঃ ।  
 কুন্তীপুত্রান্ ভেদয়ামো মাদ্রৌপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৪॥  
 অথবা দ্রুপদো রাজা মহন্তির্বিভ্রসঙ্কয়েঃ ।  
 পুত্রাশ্চাস্ত্র প্রলোভ্যন্তামমাত্যশ্চৈব সর্বশঃ ॥৫॥  
 পরিত্যজেদ্যথা রাজা কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অথ তত্রৈব বা তেষাং নিবাসং বোচয়ন্ত তে ॥৬॥  
 ইহৈবাং দোমবদাসং বর্ণয়ন্ত পৃথক্ পৃথক্ ।  
 তে ভিদ্মানাস্তত্রৈব মনঃ কুর্ক্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । বিশেষতো বাহুল্যেন । ইঙ্গিতৈর্ভঙ্গীভিঃ ॥২॥  
 যদিতি । প্রাপ্তমুচিতম্ । ব্রবীহীতি ঙ্গিভাগম্ অর্থঃ । প্রাপ্তকালমেতৎকালোচিতম্ ॥৩॥  
 অত্বেতি । কুশলৈঃ কার্য্যনিপুণৈঃ । স্ককৃতৈবস্মাভিঃ সংকৃতৈঃ । আপ্তকাবিভির্বিষ্মতৈঃ ॥৪॥  
 অথবেতি । মহন্তির্বিভ্রসঙ্কয়েঃ প্রচুবতবধনোপহাবদানৈঃ ॥৫॥  
 পরিত্যজেদিতি । রাজা স দ্রুপদঃ । তত্রৈব পাঞ্চালদেশ এব । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৬॥  
 ইহেতি । ইহ কুরুবাজ্যে । এবাং পাণ্ডবানাম্ । কুর্ক্বন্ত বাসাষেতি শেষঃ ॥৭॥

সেইজন্যই আমি বিছুরের নিকট বিশেষভাবে পাণ্ডবগণের গুণকীর্ত্তন করিয়াছি । বাহাতে বিছুর ভঙ্গী দ্বারা আমার অভিপ্রায় বুঝিতে না পারেন ॥২॥

অতএব দুৰ্য্যোধন ! তুমি বাহা সঙ্গত মনে কর, তাহা বল । কর্ণ ! তুমিও বাহা সময়োচিত মনে কর, তাহা আমার নিকট সহস্র বল ॥৩॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“আমরা এখনই কার্য্যনিপুণ, আদৃত ও বিশ্বস্ত ব্রাহ্মণ-গণ দ্বারা পাণ্ডবদের মধ্যে ভেদ জন্মাইব ॥৪॥

অথবা আমরা প্রচুর ধন উপহার দিয়া দ্রুপদ রাজাকে, তাঁহার পুত্রগণকে এবং তাঁহার মন্ত্রিগণকে সর্বপ্রকারে প্রলুব্ধ করিব ॥৫॥

বাহাতে দ্রুপদ রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করেন কিংবা সেই পাঞ্চাল-দেশেই পাণ্ডবগণের বাস করিবার ইচ্ছা জন্মাইয়া দেন ॥৬॥

অথবা কুশলাঃ কেচিছুপায়নিপুণা নরাঃ ।

ইতরেতরতঃ পার্থান্ ভেদয়ন্তুরাগতঃ ॥৮॥

ব্যুত্থাপয়ন্ত বা কৃষ্ণাং বহুত্ৰাং স্ককরং হি তৎ ।

অথবা পাণ্ডবাংস্তস্ত্রাং ভেদয়ন্ত ততশ্চ তাম্ ॥৯॥

ভীমসেনস্ত বা রাজন্ ! উপায়কুশলৈর্নরৈঃ ।

মৃত্যুবিধীযতাং ছন্নৈঃ স হি তেষাং বলাধিকঃ ॥১০॥

তমাস্রিত্য হি কোন্তেয়ঃ পুরা চাস্মান্ ন মন্যতে ।

স হি তীক্ষ্ণশ্চ শূবশ্চ তেষাঈকৈব পরায়ণম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । কুশলা বাক্যোহপি নিপুণাঃ । ইতবেতবতঃ পরম্পবম্ ॥৮॥

ব্যুত্থাপয়ন্তিতি । ব্যুত্থাপয়ন্ত পতিভ্যো বিবজ্জয়ন্ত, কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ । পতীনাং বহুত্ৰাং তৎ ব্যুত্থাপনম্ । তস্ত্রাং কৃষ্ণাং বিষয়ে । তাং লভেমহীতি শেষঃ ॥৯॥

ভীমেতি । ছন্নৈঃ সন্তিঃ । তেষাং পাণ্ডবানাং মধ্যে ॥১০॥

তমিতি । কোন্তেবো যুধিষ্ঠিরঃ । তীক্ষ্ণো কক্ষস্বভাবঃ । পরায়ণং পবমাশ্রয়ঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি । বিবেক্তুং ব্যক্তীকর্তৃম্ ॥১॥ ইঙ্গিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ ॥২॥ যচ্চ কর্তব্যম্ ॥৩॥ আপ্তকারিভিঃ অবধকৈঃ ॥৪—৬॥ ভিত্তমানা অস্মত্তঃ পৃথগ্ভবন্তঃ ॥৭—৮॥ ব্যুত্থাপয়ন্ত স্বভর্তৃগাং ত্যাগঃ, স চ বহুদোষেণ স্ককবঃ । অথবেতি অস্ত্রাঃ ভর্তৃষু বৈবম্যং প্রদর্শ্য

এবং তাহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে পাণ্ডবদের নিকট বলুন যে, এই রাজ্যে পাণ্ডবদের বাস করা অত্যন্ত দোষাবহ । তাহাতে তাহারা সেই দেশেই বাস করিবার ইচ্ছা করুক ॥৭॥

অথবা বাক্পটু ও নীতিনিপুণ কতকগুলি লোক পাণ্ডবগণকে পরম্পর ভালবাসা হইতে বিগ্নিষ্ট করুক ॥৮॥

কিংবা দ্রোপদীকে অপরক্ত করিয়া তুলুক । কারণ, বহু পতি বলিয়া দ্রোপদীকে অপরক্ত করা অনায়াসসাধ্য । অথবা পাণ্ডবগণকেই দ্রোপদীর প্রতি বিরক্ত করুক ; তাহার পর আমরাই দ্রোপদীকে লইব ॥৯॥

অথবা মহারাজ ! নীতিনিপুণ লোকেরা গুপ্তভাবে থাকিয়া ভীমের মৃত্যু সাধন করুক । কারণ, ভীমই তাহাদের মধ্যে প্রধান বলবান্ ॥১০॥

সুতরাং যুধিষ্ঠির ভীমকে অবলম্বন করিয়াই পূর্ব্ব আমাদিগকে গ্রাহ্য করে নাই । কেন না, ভীম কক্ষস্বভাব, বীর এবং তাহাদের প্রধান অবলম্বন ॥১১॥

(১১) ..পুৰ্ব্বাস্থানবমন্যতে । স হি তীক্ষ্ণশ্চ মৃচ্চ ।



তস্মিন্নভিহতে রাজন্ ! হতোঃসাহা হতোজসঃ ।  
 যতিশ্চান্তে ন রাজ্যায় স হি তেষাং ব্যপাশ্রয়ঃ ॥১২॥  
 অজয্যো হর্জুনঃ সংখ্যে পৃষ্ঠগোপে বৃকোদবে ।  
 তম্মতে ফাল্গুনো যুদ্ধে বাধেষু ন পাদভাক্ ॥১৩॥  
 তে জানানাস্ত দৌর্বল্যং ভীমসেনম্মতে মহৎ ।  
 অস্মান্ বলবতো জ্ঞাত্বা ন যতিশ্চান্তি দুর্বলাঃ ॥১৪॥  
 ইহাগতেষু বা তেষু নিদেশবশবর্ত্তিষু ।  
 প্রবর্ত্তিষ্যামহে রাজন্ ! যথাশাস্ত্রং নিবর্হণে ॥১৫॥  
 অথবা দর্শনীয়্যভিঃ প্রমদাভির্বিভোভ্যতাম্ ।  
 একৈকস্তত্র কোন্তেষুস্ততঃ কৃষ্ণা বিরজ্যতাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নভিহতে । স ভীমঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, ব্যপাশ্রয়ঃ প্রদানাস্রয়ঃ ॥১২॥

অজয্য ইতি । বৃকোদবে পৃষ্ঠগোপে পৃষ্ঠবক্ষকে সতি, সংখ্যে যুদ্ধে, অর্জুনঃ, অজয্যো জেতুমশক্যঃ । তং বৃকোদবম্, ঋতং বিনা, ফাল্গুনোহর্জুনঃ, যুদ্ধে, বাধেষু কর্ণশ্চ, ন পাদভাক্ ন চতুর্থাংশতুল্যঃ ॥১৩॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । ঋতং বিনা । ন যতিশ্চান্তি যুদ্ধায় চেষ্টিগন্তে ॥১৪॥

ইহেতি । নিদেশবশবর্ত্তিষু অগ্ন্যাকমাজ্জাবহেযু । নিবর্হণে নিগ্রহে ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবানুব বা তস্তাং ভেদয়ন্ত, ততশ্চ তাং লপ্যামহে ইতি শেষঃ ॥১২—১২॥ ন পাদভাক্ ন চতুর্থাংশতুল্যঃ ॥১৩—১৫॥ একৈকঃ কোন্তেষুঃ প্রলোভনীয়ঃ, তত্র তেষু ততঃ প্রলোভ-

মহারাজ ! ভীম নিহত হইলে, অগ্ন্যাশ্র পাণ্ডবেরা নিকংসাহ ও নিস্তেজ হইয়া রাজ্যলাভের জগু চেষ্টাই করিবে না । কেন না, সে-ই তাহাদের আশ্রয় ॥১২॥

ভীম পৃষ্ঠবক্ষক হইলে, অর্জুন যুদ্ধে অজেয় হইয়া থাকে ; আর ভীম না থাকিলে অর্জুন যুদ্ধে কর্ণের এক চতুর্থাংশতুল্যও নহে ॥১৩॥

পাণ্ডবেরা ভীম ব্যতীত আপনাদের অত্যন্ত দুর্বলতা বুঝিয়া এবং আমাদের প্রবলতা জানিয়া যুদ্ধের জগু চেষ্টাও করিবে না ॥১৪॥

অথবা পাণ্ডবেরা এখানে আসিয়া আমাদের আজ্ঞাবহ হইলে, আমরা নীতি-শাস্ত্র অনুসারে তাহাদের নিগ্রহে প্রবৃত্ত হইব ॥১৫॥

(১৩) অজয্যো হর্জুনঃ .. (১৪) ..জ্ঞাত্বা নাশমেয়ন্তি দুর্বলাঃ ।

(১৫) ...যথাশাস্ত্রং নিবর্হণম্ ।

প্ৰেয্য তাকৈব বাধেয়স্তেষামাগমনায় বৈ ।

তৈস্তৈঃ প্রকাৰৈঃ সন্নীয় পাত্যন্ত্যামাপ্তকারিভিঃ ॥১৭॥

এতেষামপ্যুপায়ানাং যন্তে নির্দোষ আত্মনঃ ।

তস্ম প্রয়োগমাতিষ্ঠ পুরা কালোহতিবর্ততে ॥১৮॥

যাবচ্চাকৃতবিশ্বাসা দ্রুপদে পার্থিবর্ষভে ।

তাবদেব হি তে শক্যা ন শক্যাস্তু ততঃ পবন্ ॥১৯॥

এষা মম মতিস্তাত । নিগ্রহায় প্রবর্ততে ।

সাধ্বী বা যদি বাহসাধ্বী কিং বা বাধেয় ! মন্যসে ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বাণি বিছুরা-  
গমনরাজ্যলাভে দুৰ্য্যোধনবাক্যে চতুৰ্ণবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । দর্শনীযাভিঃ স্বন্দবীভিঃ, প্রমদাভিঃ জীভিঃ । কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥১৬॥

প্ৰেয্যতামিতি । বাধেয়ঃ কর্ণঃ । তৈস্তৈর্বিষদানাদিভিঃ । আপ্তকাবিভির্বিষতৈঃ ॥১৭॥

এতেষামিতি । প্রয়োগমহুষ্ঠানম্, আতিষ্ঠ কুরু । পুরা সমুখবর্তী ॥১৮॥

যাবদिति । তে পাণ্ডবাঃ, শক্যা নিগ্রহীতুমিতি শেষঃ । ন শক্যা দ্রুপদসাহায্যাৎ ॥১৯॥

এষেতি । নিগ্রহায় পাণ্ডবানাং নির্ধাতনায । বাধেয় । হে কর্ণ । ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বাণি বিছুরাগমনরাজ্যলাভে

চতুৰ্ণবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মানাং ॥১৬॥ সন্নীয় ঐকং নীহ্না ॥১৭—১৮॥ শক্যাঃ ঘাতষিভুমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥  
ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্ণবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৭॥

অথবা সুন্দরী রমণীদিগের দ্বারা সেইখানেই পাণ্ডবদের প্রত্যেককে প্রলুব্ধ  
করা হউক এবং সেই উপায়েই দ্রৌপদীকে বিল্লিষ্ট করা হউক ॥১৬॥

কিংবা তাহাদিগকে আনিবার জন্য কর্ণকে পাঠাইয়া দিন ; পরে তাহা-  
দিগকে এখানে আনিয়া বিশ্বস্ত লোক দ্বারা সেই সেই উপায়ে নিপাত  
ককন ॥১৭॥

এই উপায়গুলির মধ্যে যেটাকে আপনি আপনার পক্ষে নির্দোষ বলিয়া  
মনে করেন, তাহারই অনুষ্ঠান ককন ; এদিকে সময় চলিয়া যাইতেছে ॥১৮॥

যে পর্য্যন্ত পাণ্ডবেরা দ্রুপদ রাজার উপরে সম্পূর্ণ বিশ্বাস স্থাপন না করে,

(১৮) ..যন্তে নির্দোষবান্ মতঃ । \* ‘...একান্বিশততম .’, ‘...একাধিকদ্বিশত-  
তম .’, ‘...ত্ৰ্যধিকদ্বিশততম .’, ‘...বিংশত্যধিকদ্বিশততম .’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

দুর্যোধন ! তব প্রজ্ঞা ন সম্যগিতি মে মতিঃ ।

ন হ্যুপায়েন তে শক্যাঃ পাণ্ডবাঃ কুরুনন্দন ! ॥১॥

পূৰ্বমেব হি তে সূক্ষ্মরূপায়ৈৰ্যতিতাস্থয়া ।

নিগ্রহীতুং তদা বীর ! ন চৈব শকিতাস্তথা ॥২॥

ইহৈব বর্তমানাস্তে সমীপে তব পার্শ্বিণ ! ।

অজাতপক্ষাঃ শিশবঃ শকিতা নৈব বাধিতুম্ ॥৩॥

জাতপক্ষা বিদেশস্থা বিবৃদ্ধাঃ সৰ্ব্বশোহৃতা তে ।

নোপায়নাধ্যাঃ কোন্তেয়া মমৈষা মতিরুচ্যত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ । উপায়েন কূটকৌশলেন । শক্যাঃ নিগ্রহীতুমিতি শেষঃ ॥১॥

কথং ন শক্যা ইত্যাহ—পূৰ্বমিতি । সূক্ষ্মৈবজ্ঞৈঃ, উপায়ৈর্বিষদানাদিভিঃ ॥২॥

ইদানীং কূটকৌশলেন তেষাং নিগ্রহস্তাবদসম্ভব এবত্যাহ—ইহেতি । ন জাতঃ পক্ষঃ সহায়ঃ পতত্রঞ্চ যেষাং তে । বাধিতুং নিগ্রহীতুম্ । শকিতা ইত্যৰ্থ ইড়াগমঃ ॥৩॥

জাতেতি । জাতঃ পক্ষো দ্রুপদবাজাদিঃ সহায়ঃ পতত্রঞ্চ যেষাং তে । বিবৃদ্ধা বয়সা বৃদ্ধিং

---

সেই পর্য্যন্তই তাহাদিগকে নিগ্রহীত করা যাইতে পারে, তাহার পরে আর নহে ॥১৯॥

পিতৃদেব ! পাণ্ডবগণকে নিগ্রহীত করিবার পক্ষে এইগুলি আমার মত ।

কর্ণ ! এগুলি ভাল কি মন্দ, তুমি কি মনে কর ?” ॥২০॥

—:~:—

কর্ণ বলিলেন—“দুর্যোধন ! তোমার এই মতগুলি সমীচীন বলিয়া আমার মনে হয় না । কারণ, পাণ্ডবগণকে কূটকৌশল দ্বারা নির্ধাতন করিতে পারা যাইবে না ॥.॥

বীর ! তুমি পূৰ্বেই গুপ্ত উপায়ে তাহাদিগকে নির্ধাতিত করিবার চেষ্টা করিয়াছিলে, কিন্তু তখনও পার নাই ॥২॥

রাজা ! তখন তাহারা এই হস্তিনানগরে তোমার নিকটেই ছিল এবং তখন তাহাদের কোন সহায়ও ছিল না ; অথচ তাহারা বালক ছিল ; এ অবস্থাতেও নির্ধাতন করিতে পার নাই ॥৩॥

---

(১) ...পাণ্ডবাঃ কুরুবর্ধন ! । (৪) ...মমৈষা মতিবিভূত, মমৈষা মতিরুচ্যত ।

ন চ তে ব্যসনৈর্ঘোক্তুং শক্যা দিষ্টকৃতেন চ ।

শকিতাশ্চৈকস্বৰ্গৈশ্চ পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥৫॥

পরস্পাবেণ ভেদশ্চ নাধাতুং তেষু শক্যতে ।

একস্তাং যে বতাঃ পত্ন্যাং ন ভিগ্নস্তে পরস্পরম্ ॥৬॥

ন চাপি কৃষ্ণা শক্যেত তেভ্যো ভেদয়িতুং পরৈঃ ।

পরিদূনান্ বৃতবতী কিমুতাগ্ মৃজাবতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাঃ । ন উপাষসাধ্যাঃ কূটকৌশলৈর্ন নিগ্রহীতুং শক্যাঃ । অজাতপতজ্রাণাং সন্ধি-  
হিতানাং শিশুনাং পক্ষিণাং নিগ্রহে কর্তুমশক্যো জাতপতজ্রাণাং দূববর্তিনাং বয়স্হানাং তেষা-  
মেব পক্ষিণাং নিগ্রহো যথা নিতবামশক্যস্তথেষুভযভাবঃ । হে অচ্যুত । পৌরুষাদস্থলিত । ॥৪॥

অথ চৌর্য্যাবোপাদিনা বিপৎস্ব নিপাত্য তে নিগ্রাহা ইত্যাহ—নেতি । দিষ্টকৃতেন দৈব-  
বিহিতেন বলবুদ্ধাদিনা, শকিতাঃ স্বভাবত এব শক্তিমন্তঃ, তে পাণ্ডবাঃ, ব্যসনৈর্চৌর্য্য-  
বোপাদিকৃতবিপত্তির্ঘোক্তুং ন শক্যাঃ, তেষাং বলবুদ্ধাদিগুণেনৈব তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ । অথ  
তে যদ্যদাসীনা এব তিষ্ঠেয়ুবিত্যাহ—ঈপ্সবশ্চেতি । পিতৃপৈতামহং পদং বাজ্যম্, ঈপ্সবশ্চ ॥৫॥

“অথ তান্ কুশলৈর্বিপ্রৈঃ” ইत्याদিদা পূর্বাধ্যায়ে যজ্ঞং তজ্জোক্তবমাহ—পরস্পাবেণেতি ।  
আধাতুং স্থাপয়িতুম্ । ন ভিগ্নস্তে তে ইতি শেষঃ । তথা চ যোষিদেব সর্বত্র পবস্পবভেদ-  
হেতুঃ । এবঞ্চ তত্ত্রামেকস্ত্রামেব যোষিতি যে স্বসম্মত্যা অভেদেনাসক্তান্তেষাং ভেদোপায়ো  
জগত্যাং নাস্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥৬॥

“ব্যুত্থাপয়ন্ত বা কৃষ্ণাম্” ইত্যাদেক্তবমাহ—ন চেতি । অত্র পবিবর্জনার্থঃ, দিব্ধাতুশ্চ  
কাস্ত্যর্থঃ । এবঞ্চ পবিদূনান্ ভিক্ষার্থপর্যটনাদিনা বর্জিতকাস্তীন্, বৃতবতী পতিত্বোদ্বী-  
কৃতবতী, যা কৃষ্ণেতি শেষঃ, সা কিমুতাগ্ মৃজাবতো দ্রুপদসাহায্যাং বেশাদৌ পবিদ্ধাব-  
শালিনস্তান্ পতীন্ পবিহবেদिति শেষঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্যোধনেতি ॥১—২॥ জাতপক্ষাঃ সহায়বন্তঃ তদগ্রে অজাতপক্ষাঃ ॥৬—৪॥ দিষ্টকৃতেন  
দৈবনির্মাণেন শকিতাঃ শক্তিমন্তঃ, জতুগ্হাদিভ্য আত্মানং মোচয়িতুং শক্তা অভুবন্নিতার্থঃ

আর, এখন তাহাদের সহায় হইবাছে এবং তাহারা বিদেশে রহিয়াছে ও  
সর্বপ্রকারে বুদ্ধি পাইয়াছে ; এ অবস্থায় কূটকৌশল দ্বারা তাহাদিগকে নিগ্রহীত  
করা সম্ভবপর নহে ; ইহাই আমার মত ॥৪॥

তার পর, তাহারা দৈবকৃত শক্তিবল ও বুদ্ধিবলে বলীয়ান্ ; এ অবস্থায়  
তাহাদিগকে কোনকপ বিপদে ফেলিতেও পারা যাইবে না, অথচ তাহারা  
পৈতৃকপদ লাভ করিতেও ইচ্ছুক ॥৫॥

তাহাদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মাইতেও পারা যাইবে না । কারণ, তাহারা  
একটি স্ত্রীতে আসক্ত রহিয়াছে, তাহারা কি পরস্পর ভিন্ন হয় ? ॥৬॥

ঈপ্সিতশ্চ গুণঃ স্ত্রীণামেকস্তা বহুভর্তৃতা ।  
 তঞ্চ প্রাপ্তবতী কৃষণা ন সা ভেদয়িতুং ক্ষমা ॥৮॥  
 বহুরত্নশ্চ পাঞ্চাল্যো ন স রাজা ধনপ্রিয়ঃ ।  
 ন সন্তক্ষ্যতি কোন্তেয়ান্ রাজ্যদানৈরপি ধ্রুবম্ ॥৯॥  
 তথাস্ত্র পুত্রো গুণবান্ অনুরত্নশ্চ পাণ্ডবান্ ।  
 তস্মানোপায়সাধ্যাংস্তানহং মত্রে কথঞ্চন ॥১০॥  
 ইদং ত্বগ্ধ ক্ষমং কর্তুমস্মাকং পুরুষর্ষভ ! ।  
 যাবন্ন কৃতমূলান্তে পাণ্ডবেয়া বিশাংপতে ! ।  
 তাবৎ প্রহরণীয়াস্তে তত্ত্বভ্যাং তাত ! রোচতাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তস্তা বহুপতিকস্বমেব ভেদহেতুরিত্যাশয়ে বৈগবীত্যায়া—ঈপ্সিতশ্চেতি । একস্তাঃ  
 স্ত্রিয়াঃ, বহুভর্তৃতা ইত্যেয গুণ এব স্ত্রীণামীপ্সিতঃ প্রিয়ঃ । তঞ্চ বস্তুভর্তৃকত্বকপং গুণম্, কৃষা  
 প্রাপ্তবতী দৈবাৎ । অতএব সা পতিভ্যো ভেদয়িতুং ন ক্ষমা ন শক্যা ॥৮॥

বহ্নিতি । বহুনি বহ্নানি যন্ত সং । অতএব স ন ধনপ্রিয়ঃ নবা সন্তক্ষ্যতি ॥৯॥  
 তথ্যেতি । পুত্রো ধৃষ্টদ্যামাদিঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি । উপায়সাধ্যান্ কৌশলনিগ্রাহান্ ॥১০॥  
 ইদমিতি । ক্ষমমুচিতম্ । কৃতমূলাঃ সমূলবদ্ভূতাদিষ্ঠানাঃ । যট্পদমিদং পত্নম্ ॥১১॥

অত্র লোক দ্বারা পাণ্ডবগণ হইতে দ্রৌপদীকেও অপরক্ত করিতে পারা যাইবে  
 না ; কেন না, যে দ্রৌপদী হীন অবস্থাতেই পাণ্ডবগণকে বরণ করিয়াছে, সে কি  
 সমৃদ্ধ অবস্থায় তাহাদিগকে পরিত্যাগ করে ? ॥৭॥

একটি স্ত্রীর অনেক পতি হওয়া স্ত্রীলোকদিগের অভীষ্ট, তাহা দ্রৌপদী  
 পাইয়াছে ; এ অবস্থায় তাহাকে অপরক্ত করা অসম্ভব ॥৮॥

ওদিকে দ্রুপদরাজার প্রচুর ধন রহিয়াছে ; সুতরাং তিনি ধনপ্রিয় হইতে  
 পারেন না । অতএব ধন ত দূরের কথা, রাজ্য দান করিলেও নিশ্চয়ই তিনি  
 পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিবেন না ॥৯॥

তা'র পর, দ্রুপদরাজার পুত্রগণ গুণবান্ এবং পাণ্ডবগণের প্রতি অনুরক্ত ।  
 অতএব আমি মনে করি—কোন প্রকারেই কূটকৌশল দ্বারা পাণ্ডবগণকে নিগৃহীত  
 করা যাইবে না ॥১০॥

অতএব হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! বর্তমান সময়ে আমাদের ইহাই করা উচিত যে,  
 যে পর্যন্ত পাণ্ডবেয়া দৃঢ়ভাবে অধিষ্ঠিত না হয়, তাহার মধ্যেই তাহাদিগকে  
 আক্রমণ করিতে হইবে । এই বিষয়ে তোমারও মত হউক ॥১১॥

অস্মৎপক্ষো মহান্ যাবদ্ঘাবৎ পাঞ্চালকো লঘুঃ ।  
 তাবৎ প্রহরণং তেষাং ক্রিয়তাং মা বিচাবয় ॥১২॥  
 বাহনানি প্রভুতানি মিত্রাণি বহুলানি চ ।  
 যাবন্ন তেষাং গান্ধারে ! তাবদ্বিক্রম পার্থিব ! ॥১৩॥  
 যাবচ্ বাজা পাঞ্চাল্যো নোত্তমে কুরুতে মনঃ ।  
 সহ পুত্রৈর্মহাবীর্যৈস্তাবদ্বিক্রম পার্থিব ! ॥১৪॥  
 যাবন্নায়াতি বাশ্বেয়ঃ কৰ্ষন্ যাদববাহিনীম্ ।  
 রাজ্যার্থে পাণ্ডবেযানাং পাঞ্চাল্যসদনং প্রতি ॥১৫॥  
 বসুনি বিবিধা ভোগা বাজ্যমেব চ কেবলম্ ।  
 নাত্যাজ্যমস্তি কৃষ্ণস্ত পাণ্ডবার্থে কথঞ্চন ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অস্মদ্বিতি । মহান্ প্রবলঃ । লঘুঃ অসংগৃহীতবলান্তবহাদুর্দ্বলঃ ॥১২॥  
 বাহনানীতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধাবিঃ, গান্ধাবীশব্দাৎ  
 “বাহ্বাদেশচ বিবীষতে” ইতি ইণি পূৰ্বেকাবলোপে সম্বোধনম্ । বিক্রমেতি দীর্ঘাভাব  
 আৰ্হঃ ॥১৩॥  
 যাবদ্বিতি । পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ । উত্তমে পাণ্ডবানাং বাজ্যোদ্ধাবোদ্যোগে ॥১৩॥  
 যাবদ্বিতি । বাশ্বেয়ঃ কৃষ্ণঃ, কৰ্ষন্ আনয়ন্ । পাঞ্চাল্যসদনং দ্রুপদগৃহম্ ॥১৫॥  
 অথ কৃষ্ণেনাপি কিং পাণ্ডবার্থে নিবপেক্ষতা ত্যাজ্যেতাং—বসুনীতি । বসুনি ধনানি । কেবলং  
 কৃষ্ণম্ । “নির্ণীতে কেবলমিতি ত্রিলিঙ্গং ত্বেককৃষ্ণয়োঃ” ইত্যমবঃ ॥১৬॥

যে পর্য্যন্ত আমাদের পক্ষ প্রবল রহিয়াছে এবং যে পর্য্যন্ত দ্রুপদরাজা দুর্বল  
 আছেন, ইহার মধ্যেই যাইয়া পাণ্ডবগণকে আক্রমণ কর ; কিন্তু এবিষয়ে কোন  
 বিবেচনা করিতে থাকিয়া সময় নষ্ট করিও না ॥১২॥

রাজা ! যে পর্য্যন্ত পাণ্ডবগণের প্রচুর পরিমাণে বাহন এবং বহুসংখ্যক মিত্র  
 সংগৃহীত না হয়, তাহার মধ্যেই তুমি বিক্রম প্রকাশ কর ॥১৩॥

যে পর্য্যন্ত দ্রুপদরাজা মহাবীর পুত্রগণের সঙ্গে মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের  
 রাজ্য উদ্ধারের উদ্যোগে মনোনিবেশ না করেন, ইহার মধ্যেই তুমি বিক্রম প্রকাশ  
 কর ॥১৪॥

এবং যে পর্য্যন্ত কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের রাজ্য উদ্ধারের জন্ত যাদবসৈন্য লইয়া দ্রুপদ-  
 রাজার বাড়ীতে উপস্থিত না হয়, তাহার মধ্যেই তুমি বিক্রম প্রকাশ কর ॥১৫॥

বিক্রমেণ মহী প্রাপ্তা ভরতেন মহাত্মনা ।  
 বিক্রমেণ চ লোকাংস্ত্রীন্ জিতবান্ পাকশাসনঃ ॥১৭॥  
 বিক্রমঞ্চ প্রশংসন্তি ক্ষত্রিয়স্তা বিশাংপতে ! ।  
 স্বকো হি ধর্মঃ শূবাণাং বিক্রমঃ পার্থিবর্ষভ ! ॥১৮॥  
 তে বলেন বয়ং রাজন্ ! মহতা চতুরঙ্গিণা ।  
 প্রমথ্য দ্রুপদং শীঘ্রমানয়ামেহ পাণ্ডবান্ ॥১৯॥  
 নহি সান্না ন দানেন ন ভেদেন চ পাণ্ডবাঃ ।  
 শক্যাঃ সাধয়িতুং তস্মাদ্বিক্রমেণৈব তান্ জহি ॥২০॥  
 তান্ বিক্রমেণ জিহ্নেয়ামখিলাং ভুঙ্ক্ষু মেদিনীম্ ।  
 অতো নান্যং প্রপশ্যামি কার্যোপায়ং জনাধিপ ! ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

উপায়েষু বিক্রমস্তোৎকর্ষং দর্শয়তি—বিক্রমেণেতি । পাকশাসন ইন্দ্রঃ ॥১৭॥  
 বিক্রমমিতি । স্বকঃ স্বকীয়ঃ, ধর্মঃ স্বভাবঃ ॥১৮॥  
 ত ইতি । চত্বারি অদানি হস্ত্যশ্ববখপদাতিকপাণি অস্ত্র সন্তীতি তেন ॥১৯॥  
 নহীতি । সাধয়িতুং আয়ত্তীকর্তুং । বিক্রমে হননমেব সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥২০॥  
 তানিতি । তান্ পাণ্ডবান্ । কার্যস্ত পাণ্ডবায়ত্তীকরণস্ত উপায়ং সাধনম্ ॥২১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৬॥ পবিদ্যুদান্ শোচ্যান্, তিফাতোজিহ্বাদিনা, মৃজাবতঃ সুবেশান্ ॥৭—১১॥ লঘুঃ  
 অল্পকঃ ॥১২—১৮॥ আনয়াম স্ববশমিতি শেষঃ ॥১৯—২৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

ধন, নানাবিধ বস্তু এবং সকল রাজ্য—এগুলি সমস্তই কৃষ্ণ পাণ্ডবদের জন্ত  
 পরিত্যাগ করিতে পারেন ॥১৬॥

তা'র পর, মহাত্মা ভরতরাজা বিক্রম প্রকাশ করিয়াই পৃথিবীর লাভ  
 করিয়াছিলেন এবং ইন্দ্র বিক্রম দ্বারাই ত্রিভুবন জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তত্ত্বজ্ঞ লোকেরা ক্ষত্রিয়ের বিক্রমেরই প্রশংসা করিয়া থাকেন এবং  
 বিক্রমই বীরগণের স্বাভাবিক ধর্ম ॥১৮॥

অতএব রাজা ! আমরা বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্য দ্বারা সমস্তই দ্রুপদরাজাকে জয়  
 করিয়া পাণ্ডবগণকে এইখানেই লইয়া আসিব ॥১৯॥

যখন সাম, দান ও ভেদ—ইহার কোনটা দ্বারাই পাণ্ডবগণকে আশস্ত করা  
 যাইবে না, তখন বিক্রম দ্বারাই তাহাদিগকে নষ্ট কর ॥২০॥

রাজা ! বিক্রম দ্বারা পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া এই সমগ্র পৃথিবী ভোগ কর ।  
 আমি কর্তব্যবিষয়ে ইহা ব্যতীত অন্য কোন উপায় দেখিতেছি না" ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বা তু বাধেয়বচো ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 অভিপূজ্য ততঃ পশ্চাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥  
 উপপন্নং মহাপ্রাজ্ঞে কৃতান্ত্রে সূতনন্দনে ।  
 ত্বয়ি বিক্রমসম্পন্নমিদং বচনমীদৃশম্ ॥২৩॥  
 ভূয় এব তু ভীষ্মশ্চ দ্রোণো বিদুর এব চ ।  
 যুবাঞ্চ কুরুতাং বুদ্ধিং ভবেদ্যা নঃ স্তখোদয়া ॥২৪॥  
 তত আনাত্য তান্ সৰ্বান্ মন্ত্ৰিণঃ স্তমহাযশাঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজ ! মন্ত্ৰযামাস বৈ তদা ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি বিদুৰা-  
 গমনরাজ্যলাভে ধৃতরাষ্ট্রমন্ত্ৰণে পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । বাধেয়বচঃ কর্ণবাক্যম্ । অভিপূজ্য তং বাধেয়মেব মনসা প্রশস্ত ॥২২॥  
 উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্ । বিক্রমসম্পন্নং বিক্রমপ্রকাশকম্ ॥২৩॥  
 ভূয় ইতি । ভীষ্মাদিভিঃ সহ সম্মন্ত্ৰেত্যাশয়ঃ । স্তখন্ত উদযো যন্তাঃ সা ॥২৪॥  
 তত ইতি । আনাত্য দৌৰ্যাবিকৈবিত্তি শেষঃ । তান্ ভীষ্মাদীন ॥২৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারত-  
 টাকাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি বিদুৰাগমনরাজ্যলাভে  
 পঞ্চনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—\*—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র কর্ণের কথা শুনিয়া, মনে মনে তাঁহার প্রশংসা  
 করিয়া পরে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

“কর্ণ ! তুমি মহাপ্রাজ্ঞ এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত ; স্ততরাং তোমাতে এইরূপ  
 বিক্রমপ্রকাশক বাক্য সঙ্গতই বটে ॥২৩॥

কিন্তু ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদুরের সঙ্গে মিলিত হইয়া আবারও তোমরা এ বিষয়ে  
 পর্যালোচনা কর ; যাহাতে আমাদের মঙ্গল হয়” ॥২৪॥

মহারাজ ! তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মপ্রভৃতি সমস্ত মন্ত্রীদিগকে আনাইয়া তখন  
 মন্ত্ৰণা করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

—ঃ\*ঃ—

\* ‘...দ্বিশততম...’, ‘...দ্ব্যধিকদ্বিশততম...’, ‘...চতুরধিকদ্বিশততম...’, ‘...এক-  
 বিংশত্যাধিকদ্বিশততম...’ ইতি পাঠান্তবাণি ।



## যশস্বত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

ন রোচতে বিগ্রহো মে পাণ্ডুপুত্রৈঃ কথঞ্চন ।  
যথৈব ধৃতরাষ্ট্রো মে তথা পাণ্ডুরসংশয়ম্ ॥১॥  
গান্ধার্যাশ্চ যথা পুত্রাস্তথা কুন্তীস্বতা মম ।  
যথা চ মম তে বক্ষ্যা ধৃতবাষ্ট্র ! তথা তব ॥২॥  
যথা চ মম বাজ্ঞশ্চ তথা দুৰ্য্যোধনশ্চ তে ।  
তথা কুরুগাং সর্বেষামন্যেষামপি পার্থিব ! ॥৩॥  
এবং গতে বিগ্রহং তৈর্ন রোচে সক্ষ্যায় বীরৈর্দীয়তামর্দ্ধভূমিঃ ।  
তেষামপীহ প্রপিতামহানাং বাজ্যং পিতৃশ্চৈব কুরুভ্রাতৃনাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বিগ্রহো যুদ্ধম্ । ধৃতবাষ্ট্রেণ বর্ণমতে শ্রাবিতে ভীষ্মাদিভিক্তমিদমিতি বোধ্যম্ ॥১॥  
গান্ধার্যা ইতি । যথা সম্পর্কে যাদৃশাঃ, তথা সম্পর্কে তাদৃশাঃ । তে পাণ্ডবাঃ ॥২॥  
যথেতি । বাজ্ঞো ধৃতবাষ্ট্রশ্চ । পাণ্ডবা বক্ষণীয়া ইতি সর্বত্র শেষঃ ॥৩॥  
এবমিতি । গতে স্থিতে । ন বোচে নাভিপ্রৈমি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । পিতুঃ পাণ্ডোঃ ।  
এভেন পাণ্ডবানামেব পৈতৃকং রাজ্যম্, ধৃতবাষ্ট্রশ্চ ব্রহ্মতয়া বাজ্ঞাভাবাৎ দুৰ্য্যোধনশ্চ ন  
পৈতৃকমিতি স্মৃতিতম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—“পাণ্ডুর পুত্রগণের সহিত যুদ্ধ করা কোন প্রকারেই আমার  
অভিপ্রেত নহে । কেন না, আমার নিকট ধৃতরাষ্ট্র যেমন, পাণ্ডুও তেমনই ছিল ;  
এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১॥

সুতরাং, আমার নিকট গান্ধারীর পুত্রগণও যেমন, কুন্তীর পুত্রগণও তেমনই ।  
অতএব ধৃতরাষ্ট্র ! তোমার পুত্রগণকে আমার যেমন রক্ষা করা উচিত, পাণ্ডুর  
পুত্রগণকেও আমার তেমনই রক্ষা করা উচিত ॥২॥

আর, আমার ও তোমার পাণ্ডবগণকে যেমন রক্ষা করা উচিত, তেমন  
দুৰ্য্যোধনের ও অন্যান্য কুরুবংশীয় সকলেরই পাণ্ডবগণকে রক্ষা করা উচিত ॥৩॥

এমন হইলে, পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করা আমার অভিপ্রেত নহে ; সেই  
বীরগণের সহিত সন্ধি করিয়া তাহাদিগকে অর্দ্ধরাজ্য দান কর । কেন না, এই  
রাজ্য তাহাদেরও পিতামহের, বিশেষতঃ পিতার ছিল ॥৪॥

দুৰ্য্যোধন ! যথা রাজ্যং ত্বমিদং তাত ! পশ্যসি ।  
 মম পৈতৃকমিত্যেবং তেহপি পশ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥  
 যদি বাজ্যং ন তে প্রাপ্তাঃ পাণ্ডবেয়া যশস্বিনঃ ।  
 কুত এব তবাঙ্গীদং ভারতশ্রাপি কশ্যচিৎ ॥৬॥  
 অধর্ম্মেণ চ বাজ্যং ত্বং প্রাপ্তবান্ ভরতর্ষভ ! ।  
 তেহপি বাজ্যমনুপ্রাপ্তাঃ পূর্ব্বমেবেতি মে মতিঃ ॥৭॥  
 মধুরৈণেব রাজ্যস্ত তেষামর্দ্ধং প্রদীয়তাম্ ।  
 এতন্ধি পুরুষব্যাস ! হিতং সর্ব্বজনস্ত চ ॥৮॥  
 অতোহনুথা চেৎ ক্রিয়তে ন হিতং নো ভবিষ্যতি ।  
 তবাপ্যকীৰ্ত্তিঃ সকলা ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৯॥  
 কীৰ্ত্তিবক্ষণমতিষ্ঠ কীৰ্ত্তির্হি পবমং বলম্ ।  
 নৃষ্টকীৰ্ত্তের্মলুষ্যস্ত জীবিতং হৃফলং স্মৃতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেতি । হে তাত । বৎস ।। তে পাণ্ডবা অপি তথৈব পশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৫॥  
 যদিতি । প্রাপ্তা ভবেয়ুর্বিতি শেষঃ । ভারতস্ত ভবতবংশীয়স্ত ॥৬॥  
 অধর্ম্মেণেতি । অধর্ম্মেণ বাবণাবতে প্রস্থাপনাত্মকেন । পূর্ব্বমেব পিতুঃ পাণ্ডোবনন্তবমেব,  
 “পিতৃষু্যপবতে পুত্রা বিভজেয়ুর্ধনং পিতুঃ” ইত্যাদিশাস্ত্রাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 মধুবেণেতি । মধুবেণ বিবাদাভাবাৎ সর্ব্বসন্তোষকারিণা ভাবেন ॥৮॥  
 অত ইতি । নঃ অস্মাকম্ । সকলা, জতুগৃহদাহাদিদোষাণামপি ত্বম্যেব সন্তুবাৎ ॥৯॥

বৎস । দুৰ্য্যোধন । তুমি যেমন এই রাজ্যটাকে পৈতৃক বলিয়া মনে কর, সে  
 পাণ্ডবেরাও তেমনই ইহাকে পৈতৃকরাজ্য মনে করে ॥৫॥

সুতরাং, সেই পাণ্ডবেরা যদি এই রাজ্য না পায়, তবে তুমিই বা কি করিয়া  
 পাইবে ? এবং অশ্রু ভরতবংশীয়ই বা কি করিয়া পাইবে ? ॥৬॥

তা’র পর, দুৰ্য্যোধন ! তুমি অধর্ম্ম অনুসাবেই এই রাজ্য হাতে পাইবাছ ;  
 বাস্তবিকপক্ষে পাণ্ডবেরা পূর্ব্বই এ রাজ্য পাইয়াছিল ; ইহাই আমার মত ॥৭॥

দুৰ্য্যোধন । মধুরভাবে পাণ্ডবগণকে রাজ্যের অর্দ্ধ দান কর , ইহাই সমস্ত  
 লোকের হিতকর হইবে ॥৮॥

এতদ্ভিন্ন অশ্রুপ যদি কর, তবে আমাদের মঙ্গল হইবে না ; তোমারও  
 সর্ব্বপ্রকার নিন্দা হইবে ; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

কীৰ্ত্তি রক্ষা কর , কীৰ্ত্তি মানুষের প্রধান বল ; আর কীৰ্ত্তিহীন মানুষের  
 জীবনই নিষ্ফল ॥১০॥

যাবৎ কীর্ত্তির্মনুষ্যস্ত ন প্রণশ্চতি কৌরব ! ।  
 তাবজ্জীবতি গান্ধারে ! নষ্টকীর্ত্তিস্ত নশ্চতি ॥১১॥  
 তন্মিৎ সমুপাতিষ্ঠ ধর্ম্ম কুরুকুলোচিতম্ ।  
 অনুরূপং মহাবাহো ! পূর্বেষামান্ননঃ কুরু ॥১২॥  
 দিষ্ট্যা ক্রিয়ন্তে পার্থা হি দিষ্ট্যা জীবতি সা পৃথা ।  
 দিষ্ট্যা পুরোচনঃ পাপো ন সকামোহত্যয়ং গতঃ ॥১৩॥  
 যদা প্রভৃতি দক্ষান্তে কুন্তীভোজস্তুতাস্তাঃ ।  
 তদা প্রভৃতি গান্ধারে ! ন শক্নোম্যভিবীক্ষিতুম্ ॥১৪॥  
 লোকে প্রাণভূতং কক্ষিচ্ছুত্বা কুন্তীং তথাগতাম্ ।  
 ন চাপি দোষেণ তথা লোকোহবৈতি পুরোচনম্ ।  
 যথা স্নাং পুরুষব্যাত্র ! লোকো দোষেণ গচ্ছতি ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

কীর্ত্তীতি । আতিষ্ঠ অতীতি । অফলং লোকেষু গোববালাভাদিতি ভাবঃ ॥১০॥  
 যাবদिति । জীবতি স মনুষ্য ইতি শেষঃ । নশ্চতি, লোকাববালাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥  
 তন্মিতি । ধর্ম্মং সাধুতাম্ । আন্ননঃ পূর্বেষাং পুরুষাণামনুরূপং কার্য্যং কুরু ॥১২॥  
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ক্রিয়ন্তে অবতিষ্ঠন্তে জীবন্তীত্যর্থঃ । অত্যয়ং মৃত্যুম্ ॥১৩॥  
 যদেতি । অভিবীক্ষিতুং স্বমুখং দর্শয়িতুমিত্যর্থঃ, স্বস্মিন্ তদোষাবোপাশঙ্কাত ইতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 লোক ইতি । লোকঃ, কুন্তীং সপুত্রামিত্যাশয়ঃ, তথাগতাং জতুগৃহদাহেন দক্ষাম্, শ্রদ্ধা,

### ভারতভাবদীপঃ

ন রোচতে ইতি ॥১—৭॥ মধুবেণ প্রীত্যা ॥৮—১২॥ ক্রিয়ন্তে জীবন্তি, সকামো নাসীৎ,

যে পর্য্যন্ত মানুষের কীর্ত্তি নষ্ট না হয়, সেই পর্য্যন্তই সে বাঁচিয়া থাকে ; আর কীর্ত্তি নষ্ট হইলে, সেও নষ্ট হয় ॥১১॥

অতএব তুমি এই কুরুবংশোচিত ধর্ম্মের অনুষ্ঠান কর, নিজের পূর্ব্বপুরুষদিগের অনুরূপ কার্য্য কর ॥১২॥

ভাগ্যবশতই পাণ্ডবেরা জীবিত রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই কুন্তীদেবী বাঁচিয়া আছেন ; আর ভাগ্যবশতই পাপাত্মা পুরোচন সফলকাম হয় নাই, মরিয়া গিয়াছে ॥১৩॥

দুর্য্যোধন ! যদবধি শুনিয়াছি যে, পাণ্ডবেরা দগ্ধ হইয়াছে, তদবধি আমি আর লোকসমাজে মুখ দেখাইতে পারিতেছি না ॥১৪॥

(.৫) লোকে প্রাণভূতাং কক্ষিৎ, .. লোকে প্রাণভূতাং কক্ষিৎ...লোকো মত্রেং পূর্বো-  
চনম্...

তদিদং জীবিতং তেষাং তব কিঞ্চিৎনাশনম্ ।  
 সন্মন্তব্যং মহারাজ ! পাণ্ডবানাঞ্চ দর্শনম্ ॥১৬॥  
 ন চাপি তেষাং বীরাণাং জীবতাং কুরুনন্দন ! ।  
 পিত্র্যোহংশঃ শক্য আদাতুমপি বজ্রভূতা স্বয়ম্ ॥১৭॥  
 তে সর্বৈহবহিতা ধর্ম্মে সর্বৈ চৈবৈকচেতসঃ ।  
 অধর্ম্মেণ নিবস্তাশ্চ তুল্যে রাজ্যে বিশেষতঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

লোকে জগতি, কঞ্চিদগ্ৰং প্রাণভূতং লোকম্, পুরোচনমপি চ, তথা তাদৃশেন দোষণাঘ্নিতম্, ন অবৈতি নাবগচ্ছতি, লোকঃ, স্বাম্, যথা যাদৃশেন দোষণাঘ্নিতম্, গচ্ছতি অবগচ্ছতি । প্রভুত্বাং প্রযোজকত্বাচ্চ স্বামেবাধিকদোষাঘ্নিতং জানাতীতি ভাবঃ । বটপাদোহংশং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তদ্বিতী । তত্ত্বান্, তেষাং পাণ্ডবানামিদং জীবিতং দর্শনঞ্চ, তব, কিঞ্চিৎনাশনং কিঞ্চিৎজনিততদপবাদনাশকম্, সন্মন্তব্যম্, তেষাং জীবিতদর্শনে ন বার্জ্যর্জ্জদানে ন চ তদপবাদন্ত মিথ্যাঅপ্রমাণীকবগাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথ তেষাং জীবনেনৈব তদপবাদনাশনম্, বিক্রমেণ রাজ্যগ্রহণঞ্চ ক্ষত্রিয়স্ত ধর্ম্ম এবৈতি ন তত্রাপবাদান্তবধেত্যাহ—ন চেতি । জীবতাং বোগাদিনা অমৃতানাম্ । পিত্র্যঃ পৈতৃকঃ । বজ্রভূতাপি ইন্দ্রেণাপি । যুগ্মাস্ত্ৰ কা কথ্যেত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অথ যদি কদাচিদধর্ম্মেণানেকেন চ তেষাং শক্তিক্ষয়ঃ স্তাদিত্যাহ—ত ইতি । একচেতস একমতাবলম্বিনঃ । নিবস্তা বহিতাঃ । তুল্যে রাজ্যে তব তেষাঞ্চ । বিশেষেণ যুগ্মস্তো-  
 হতিবেকেণ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্যয়ং নাশম্ ॥১৩—১৪॥ দোষণে যুক্তম্, গচ্ছতি জানাতি ॥১৫॥ সন্মন্তব্যং সন্মতং কর্তব্যম্ ॥১৬—১৭॥ অধর্ম্মেণ জতুগৃহদাহাদিনা ॥১৮—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্ব্বণি নৈলবদীয়ে ভারতভাবদীপে যগ্নবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৬॥

দুর্ঘ্যোধন ! কুন্তীদেবী পুত্রগণের সহিত জতুগৃহদাহে দগ্ধ হইয়া গিয়াছেন, ইহা শুনিয়া জগতের লোক অথ কোন লোককে বা পুরোচনকে সেকপ দোষী মনে করে না, তোমাকে যেকপ দোষী মনে করে ॥১৫॥

অতএব পাণ্ডবগণের বাঁচিয়া থাকা এবং তাহাদিগকে দেখিতে পাওয়া তোমার সেই অপবাদ নষ্ট করিবে—ইহা তোমার মনে করা উচিত ॥১৬॥

তার পর, সেই বীরগণ বাঁচিয়া থাকিতে, স্বয়ং ইন্দ্রও বলপূর্ব্বক তাহাদের পৈতৃক অংশ লইতে সমর্থ হইবেন না ॥১৭॥

আর, রাজ্য—তোমাদের ও তাহাদের তুল্য হইলেও প্রধানতঃ তাহারা সকলেই ধার্ম্মিক, সকলেই একমতাবলম্বী এবং সকলেই অধর্ম্মশূন্য ॥১৮॥

যদি ধৰ্ম্মস্বয়া, কার্যো যদি কার্যং প্রিয়ঞ্চ মে ।

ক্ষেমঞ্চ যদি কৰ্ত্তব্যং তেষামৰ্দ্ধং প্রদীয়তাম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বিদুরা-  
গমনরাজ্যলাভে ভীষ্মবাক্যং নাম ষষ্ঠ্যধ্যায়িকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## সপ্তনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

দ্রোণ উবাচ ।

মন্ত্রায় সমুপানীতৈধ্বতবাস্ত্র ! হিতৈর্নৃপ ! ।

ধৰ্ম্ম্যমর্থ্যং যশশ্চঞ্চ বাচ্যমিত্যনুশুশ্রাম ॥১॥

মমাপ্যেযা মতিস্তাত ! যা ভীষ্মশ্চ মহাত্মনঃ ।

সংবিভাজ্যাস্তু কৌন্তেয়া ধৰ্ম্ম এষ সনাতনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বক্তব্যমুপসংহরতি—যদীতি । ক্ষেমং সৰ্বেষামেব মঙ্গলম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বিদুরাগমনরাজ্যলাভে ষষ্ঠ্যধ্যায়িকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—\*—

মন্ত্রায়েতি । হিতৈর্হিতৈর্বিভিজ্ঞৈঃ । অনুশুশ্রাম বুদ্ধেভ্য ইতি শেষঃ ॥১॥

মমেতি । যা যাদৃশী । সংবিভাজ্যাঃ সমানবিভক্তবাজ্যাদ্ভিদানবিষয়ীকৰ্ত্তব্যঃ ॥২॥

অতএব যদি ধৰ্ম্ম করা তোমার উচিত হয়, যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিতে  
চাও এবং যদি সকলের মঙ্গলই করিতে ইচ্ছা কর, তবে রাজ্যের অৰ্দ্ধ তাহাদিগকে  
ছাড়িয়া দাও” ॥১৯॥

—ঃ\*ঃ—

দ্রোণ বলিলেন—“মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র ! মন্ত্রণা করিবার জন্য আনীত হিতৈষী  
লোকেরা ধৰ্ম্মসঙ্গত, আয়সঙ্গত ও যশোবুদ্ধিজনক বাক্যই বলিবেন ইহা আমরা  
শুনিয়াছি ॥১॥

সুতরাং মহাত্মা ভীষ্মের যে মত, আমারও সেই মত । রাজ্যকে সমানভাগে  
বিভক্ত করিয়া এক অৰ্দ্ধ পাণ্ডবগণকে দিন, ইহাই চিরন্তন ধৰ্ম্ম ॥২॥

\* ‘...একাধিকদ্বিশততম...’, ‘...ত্যাধিকদ্বিশততম...’, ‘...পঞ্চাধিকদ্বিশততম...’,  
‘...দ্বাবিংশত্যাধিকদ্বিশততম...’ ইতি পাঠান্তবাণি ।

প্রেষ্যতাং দ্রুপদায়াশ্চ নরঃ কশ্চিৎ প্রিয়ংবদঃ ।  
 বহুলং বহুমানাদায় তেষামর্থায় ভারত ! ॥৩॥  
 মিথঃ কৃত্যঞ্চ তস্মৈ স আদায় বহু গচ্ছতু ।  
 বৃদ্ধিঞ্চ পরমাং ক্রয়ান্তং সংযোগোদ্ভবাং তথা ॥৪॥  
 সম্প্রীয়মাণং ত্বাং ক্রয়াদ্রাজন্ । দুৰ্য্যোধনং তথা ।  
 অসকৃদ্দ্ৰুপদে চৈব ধৃষ্টদ্যুত্নে চ ভারতে । ॥৫॥  
 উচিতত্বং প্রিয়ত্বঞ্চ যোগস্তাপি চ বর্ণয়েৎ ।  
 পুনঃ পুনশ্চ কোন্তেয়ান্ মাদ্রৌপুত্রৌ চ সান্ত্বয়ন্ ॥৬॥  
 হিরণ্যয়ানি শুভ্রাণি বহুত্যাভরণানি চ ।  
 বচনাত্তব রাজেন্দ্র ! দ্রৌপদ্যাঃ সম্প্রযচ্ছতু ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেষ্যতামিতি । প্রিয়ংবদো মধুবভাষী । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥  
 মিথ ইতি । মিথঃ পবম্পবম্, কৃত্যং ববকতাপক্ষাভ্যাং দেয়ম্, বহু ধনম্ । বৃদ্ধিঞ্চ ধৃতবাহ্বীদীনাং  
 ববপক্ষাণামুন্নতিম্ । তৎসংযোগোদ্ভবাং দ্রুপদেন সহ সম্মেলনজাতাম্ ॥৪॥  
 সম্প্রীয়মাণমিতি । হে রাজন্ । ধৃতবাহ্বী । । সম্প্রীয়মাণম্ অনেন সম্বন্ধেনেতি শেষঃ ॥৫॥  
 উচিতত্বমিতি । যোগস্ত সৌমিককৌববযৌর্বৈবাহিকসম্বন্ধস্ত । উচিতত্বং যোগ্যত্বম্ ॥৬॥  
 হিবর্ণয়ানীতি । দ্রৌপদ্যা অর্থে, সম্প্রযচ্ছতু দ্রুপদহস্তে সমর্পষতু ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মজ্জাযেতি । হিতৈর্মিত্রৈঃ ॥১—২॥ তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥ মিথঃকৃত্যং সাংস্কৃতিকং  
 ববপক্ষীযৈঃ বহুললঙ্কাবাদি, কতাপক্ষীযৈর্বালঙ্কাবাদি, তস্মৈ দ্রুপদায় তদর্থে, এতেন মিথঃ-  
 কৃত্যে এব স্বশ্রবো জামাতৃদাযং গৃহীয়াৎ নাগ্নথেতি সিদ্ধম্ । বৃদ্ধিঞ্চ চেতি ত্বংসংযোগাৎ  
 অস্মাকং মহত্তাপ্তিজাতা ইতি ধৃতবাহ্বী দুৰ্য্যোধনশ্চ মত্তত ইতি তত্র বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৪—৫॥

আপনি পাণ্ডবদের জন্য প্রচুর ধনরত্ন দিয়া প্রিয়ভাষী কোন লোককে সহর  
 দ্রুপদরাজার নিকট প্রেরণ করুন ॥৩॥

সে লোক দ্রুপদ রাজার জন্যও উপঢৌকন লইয়া যাউক, যাইয়া বলুক যে,  
 দ্রুপদরাজার সহিত সম্বন্ধ হওয়ায় কুরুবংশের বিশেষ উন্নতি হইয়াছে ॥৪॥

আর, দ্রুপদরাজা ও ধৃষ্টদ্যুতের নিকট বার বার এই কথা বলুক যে, এই সম্বন্ধ  
 হওয়ায় ধৃতরাষ্ট্র ও দুৰ্য্যোধন অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছেন ॥৫॥

এবং এই সম্বন্ধ যে যোগ্য ও প্রীতিকর হইয়াছে—একথাও সে লোক বলিবে,  
 আর পাণ্ডবগণকে বার বার আশ্বস্ত করিবে ॥৬॥

তথা দ্রুপদপুত্রাণাং সর্বেষাং ভরতর্ষভ ! ।  
 পাণ্ডবানাঞ্চ সর্বেষাং কুন্ত্যা যুতানি যানি চ ॥৮॥  
 এবং সাত্ত্বসমায়ুক্তং দ্রুপদং পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 উক্ত্বা সোহনন্তরং ক্রয়ান্তেষামাগমনং প্রতি ॥৯॥  
 অনুজ্ঞাতেষু বীরেষু বলং গচ্ছতু শোভনম্ ।  
 দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চাপ্যানেতুং পাণ্ডবানিহ ॥১০॥  
 ততস্তে পাণ্ডবাঃ শ্রেষ্ঠাঃ পূজ্যমানাঃ সদা হুয়া ।  
 প্রকৃত্তীনাংনুমতে পদে স্বাস্ত্যস্তি পৈতৃকে ॥১১॥  
 এতত্তব মহাবাজ ! পুত্রেষু তেষু চৈব হ ।  
 বৃত্তমৌপয়িকং মন্তে ভীষ্মেণ সহ ভারত ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । কুন্ত্যা বিবব্যাঃ, যানি যুতানি য়েতবজ্ঞাদীনি, তানি চ সম্ভবচ্ছতু ॥৮॥  
 এবমিতি । স হং প্রেরিতো লোকঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৯॥  
 অথিতি । অনুজ্ঞাতেষু অত্রাগমনায় দ্রুপদেনানুমতেষু, বীরেষু পাণ্ডবেষু ॥১০॥  
 তত ইতি । পূজ্যমানা আদ্রিরমাণাঃ । প্রকৃত্তীনাং প্রজ্ঞানাম্ । পদে রাজ্যে ॥১১॥  
 এতদিতি । তেষু পাণ্ডবেষু চ । বৃত্তং ব্যবহাবম্, ঔপয়িকং সর্বসামঞ্জস্যসাধকম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোগ্যত্ব সৎকৃত্য ॥৬॥ সম্ভবচ্ছতু স্বদীয়েৎসত্যাদিঃ ॥৭॥ তথা আভরণানি প্রযচ্ছতু ইত্য-  
 ছবজ্য প্রত্যেকং দ্রুপদপুত্রাণাম্ ইত্যাদিষু যোজ্যম্ ॥৮—১১॥ ঔপয়িকম্ অবশ্যকর্তব্যম্

আর, মহারাজ ! আপনার আদেশ অনুসারে সে লোক দ্রৌপদীর জন্ত  
 বহুতর হীরকনির্মিত নির্মল অলঙ্কার নিয়া দ্রুপদরাজার হস্তে সমর্পণ ককক ॥৭॥

এবং দ্রুপদরাজার সকল পুত্র, সকল পাণ্ডব ও কুন্তীদেবীর পক্ষে যে সমস্ত বস্ত্র  
 যোগ্য, সেগুলিও নিয়া দ্রুপদরাজার নিকট সমর্পণ ককক ॥৮॥

পরে, আপনার প্রেরিত লোক পাণ্ডবগণের সহিত দ্রুপদরাজাকে উক্তকপ  
 প্রিয় বাক্য বলিয়া, পাণ্ডবগণের এস্থানে আগমনের কথা বলুক ॥৯॥

তদনন্তর, দ্রুপদরাজা পাণ্ডবগণকে আসিবার অনুমতি দিলে, তাহাদিগকে  
 আনিবার জন্ত আপনার সৈন্তগণ শোভাবাত্রা ককক, সেই সঙ্গে দুঃশাসন ও বিকর্ণ  
 যাউক ॥১০॥

তাহার পর, পাণ্ডবেরা আসিয়া প্রজাদের অভিমত পৈতৃকপদে অধিষ্ঠিত  
 হইবে, আপনিও সর্বদাই তাহাদের আদর করিতে থাকিবেন ॥১১॥

মহারাজ ! আপনার এইরূপ ব্যবহারই আপনার পুত্রগণ ও পাণ্ডবগণের  
 সামঞ্জস্য রক্ষক হইবে । ইহাই ভীষ্মের ও আমার মত ॥১২॥

কর্ণ উবাচ ।

যোজিতাবর্থমানাভ্যাং সৰ্ব্বকার্যেষ্বনন্তরৌ ।

ন মন্ত্ৰয়েতাং ত্বচ্ছ্রয়ঃ কিমদ্রুততবং ততঃ ॥১৩॥

দুষ্টেন মনসা যো বৈ প্রচ্ছন্নেনান্তরাঅনা ।

ক্রয়ান্নিঃশ্রেয়সং নাম কথং কুর্যাৎ সতাং মতম্ ॥১৪॥

ন মিত্রাণ্যর্থকৃচ্ছ্রেষু শ্রেয়সে বেতরায় বা ।

বিধিপূৰ্ব্বং হি সৰ্ব্বশ্চ দুঃখং বা যদি বা স্তথম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যোজিতাবিতি । অর্থমানাভ্যাং ধনগোববাভ্যাম্, যোজিতৌ সম্বন্ধিতৌ তৌ প্রাপিতাবিত্যর্থঃ ।  
অনন্তরৌ অব্যবহিতৌ অন্তর্নিবিষ্টৌ ভীষ্মদ্রোণৌ । ত্বচ্ছ্রয়ন্তব মঙ্গলম্ ॥১৩॥

দুষ্টেনেতি । যো জনঃ, দুষ্টেন দুবভিসন্ধিশালিনা, অতএব প্রচ্ছন্নেন বহিঃ সম্ভাবপিহিতেন  
অন্তঃ শত্রুহিতৈবিতাযুক্তেন, অন্তবান্মনা মনসা, নাম প্রকাশম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্, ক্রয়াং,  
স জনঃ, কথম্, সতাং বহিরন্তরুভবত্রাপি সম্ভাবযুক্তানামকপটানাম্, যাদৃশং মতং ভবতি  
তাদৃশং মতং কুর্যাৎ, কথমপি নেত্যর্থঃ । ভীষ্মদ্রোণবোঃ কপটমিত্রত্বান্মতং ন গ্রাহমিতি  
ভাবঃ ॥১৪॥

অথ ত্বং বালঃ, ভীষ্মদ্রোণৌ চ কপটমিত্রে ইতি কেন সহ মন্ত্ৰয়ামি কুতো বা মঙ্গলাশেত্যাহ—  
নেতি । অর্থকৃচ্ছ্রেষু কার্যসঙ্কটেষু, মিত্রাণি, শ্রেয়সে মঙ্গলায় বা, ইতবার্হ অশ্রেয়সে বা, ন  
ভবন্তি । কিন্তু সঙ্কটৈব লোকস্ত, দুঃখং বা, যদি বা স্তথম্, বিধিপূৰ্ব্বং দৈবপ্রযোজ্যমেব ভবতি ।  
অতঃ স্তদৈবসঙ্কে তবাপি স্তথমেব ভবেদिति ন বিবাদঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ অনন্তরৌ অন্তবন্ধৌ ভীষ্মদ্রোণৌ ॥১৩॥ নহু অন্তবন্ধৌ চেৎ কথং মন্ত্ৰেণো নাম্হু-  
মন্ত্ৰয়েতাম্ ইত্যশঙ্ক্য অন্তবন্ধাভাসাবিমৌ ন তু অন্তবন্ধাবিত্যাহ—দুষ্টেনেতি । দুষ্টেন  
মিত্রদ্রোহবতা মনসা সঙ্ক্লেন, প্রচ্ছন্নেন শত্রুহিতেষুনাপি স্বামিহিতবদাভাসমানেন ।  
অন্তবান্মনা বুধ্য। যো ক্রয়াং মন্ত্ৰং স সতাং সাধুনাং বিশ্বস্তানাং স্বামিনাং মতমিষ্টং  
নিঃশ্রেয়সং কল্যাণং কথং কুর্যাৎ ন কথমপি । শঠমিত্রং হি পাতয়ত্যেব ন হিতায়েত্যর্থঃ  
॥১৫॥ নহু শঠমিত্রস্বস্ত অশ্রু ত্রয়প্যাশঙ্ক্যেত তথাচ সৰ্ব্বত্রানাম্হাসপ্রসঙ্গ ইত্যশঙ্ক্য দৈবমেব

কর্ণ বলিলেন—“মহারাজ ! যাঁহারা চিরদিন ধন ও মান দ্বারা আবৃত এবং  
সমস্ত কার্যে অন্তরঙ্গ হইয়া আসিতেছেন, তাঁহারা আপনার মঙ্গলের কথা বলেন  
না ; ইহা অপেক্ষা আর অত্যাশ্চর্য্য কি হইতে পারে ? ॥১৩॥

যে লোক বাহিরে সম্ভাব ও ভিতরে অসম্ভাবযুক্ত দূষিত হৃদয়ে মঙ্গলের  
কথা বলে, সে লোক কি করিয়া প্রকৃত হিতৈষীর মত প্রকাশ করিতে  
পারে ? ॥১৪॥



কৃতপ্রজ্ঞোহকৃতপ্রজ্ঞো বালো বৃদ্ধশ্চ মানবঃ ।  
 সমহায়োহসহায়শ্চ সৰ্বং সৰ্বত্র বিন্দতি ॥১৬॥  
 ক্ষয়তে হি পুরা কশ্চিদম্বুবীচ ইতীশ্ববঃ ।  
 আসীদ্রাজগৃহে বাজা মাগধানাং মহীক্ষিতাম্ ॥১৭॥  
 স হীনঃ করণৈঃ সৰ্বৈরুচ্ছ্বাসপবমো নৃপঃ ।  
 অমাত্যসংস্থঃ সৰ্বেষু কার্যেষেবাভবদ্দা ॥১৮॥  
 তস্মামাত্যো মহাকর্ণিবভূবৈকেশ্ববস্তদা ।  
 স লব্ধবলমাত্মানং মন্যমানোহবমন্ততে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সহায়্যভাবে কথং বিষাদো ন কর্তব্য ইত্যাহ—কুতেতি । কৃতপ্রজ্ঞশ্চিরপর্য্যালোচনয়া লব্ধবৈচক্ষণ্যঃ, অকৃতপ্রজ্ঞশ্চ তদিতবঃ । সৰ্বং মঙ্গলাদিকম্, সৰ্বত্র দেশে কালে চ, বিন্দতি লভতে, দৈববশাদেব । অতঃ স্তদৈবসম্বন্ধে ত্বমপি মঙ্গলাদিকং লপ্যস এবোক্ত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

ভীষ্মদ্রোণমতে ন স্হাতব্যমিতি সূচয়িতুমাখ্যাযিকামবতাবযতি—শ্রুত ইতি । ঈশ্ববঃ কাষিক-শক্তিশালী । রাজগৃহে তদাখ্যে পুবে । মাগধানাং মহীক্ষিতাং বংশে ॥১৭॥

স ইতি । কবণৈশ্চক্ষুরাদিভিরিঞ্জিরৈঃ । উচ্ছ্বাসঃ শ্বাসপ্রশ্বাসকবণমেব পরমঃ প্রধানো যন্ত সঃ । অমাত্যসংস্থঃ মন্ত্রিণি নির্ভবশীলঃ, ত্বমিব কবণহীনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

তন্ত্বেতি । একেশ্ববো বাজ্যে অদ্বিতীয়ঃ প্রভুঃ । অবমন্ততে বাজানমিতি শেষঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুখ্যং বুদ্ধিহ্রাসাদিহেতুবিভ্যাহ—ন মিত্রাণীতি । মিত্রাণি সাধবসাধুনি অর্থকুচ্ছেদু কার্য্যসঙ্কটেষু শ্রেয়সে ইতবায নাশায বা ন প্রভবন্তি, হি যন্মাং বিধিপূৰ্ব্বং পুণ্যাপুণ্যৈকহেতুকং সৰ্বং সুখাদিকম্ ॥১৫॥ এতদেব স্পষ্টয়তি—কুতেতি । সৰ্বং দৈবোপনীতম্ । সৰ্বত্র দেশে কালে চ ॥১৬॥ অত্র আখ্যাযিকামাহ—শ্রুত ইতি । ঈশ্ববঃ সমর্থঃ । রাজগৃহে তন্নামকে নগবে ॥১৭॥ কবণৈশ্চক্ষুরাদিভির্হীনো বিকলঃ, উচ্ছ্বাস এব পবমো ভবতীতি জ্ঞানহেতুর্ঘণ্ট

সঙ্কট উপস্থিত হইলে, মিত্রই মঙ্গল বা অমঙ্গলের কারণ হয় না ; দৈববশতই সকলের সুখ বা দুঃখ হইবা থাকে ॥১৫॥

মানুষ—বুদ্ধিমান, নির্বোধ, বালক, বৃদ্ধ, সমহায় বা নিঃসহায় হউক ; কিন্তু দৈববশতই সে সকল সময়ে সকল স্থানে সকল লাভ করিবা থাকে ॥১৬॥

শুনিতে পাই—পূর্বকালে রাজগৃহনগরে মগধরাজবংশে কাষিক-শক্তিশালী ‘অম্বুবীচ’ নামে কোন রাজা ছিলেন ॥১৭॥

তাহার কোন ইন্দ্রিয় ছিল না বলিয়া তিনি কেবল শ্বাস-প্রশ্বাসই করিতে পারিতেন ; তাই তিনি সমস্ত কার্য্যই মন্ত্রীর উপরে নির্ভরশীল ছিলেন ॥১৮॥

মহাকর্ণি নামে তাহার এক মন্ত্রী ছিলেন, সেই মন্ত্রীই একমাত্র প্রভু

স বাজ্ঞ উপভোগ্যানি জ্বিয়ো রত্নধনানি চ ।  
 আদদে সৰ্ব্বশো মূঢ় ঐশ্বৰ্য্যঞ্চ স্বয়ং তদা ॥২০॥  
 তদাদায় চ লুপ্তস্ত লোভাল্লোভোহভ্যবৰ্দ্ধত ।  
 তথা হি সৰ্ব্বমাদায় রাজ্যমস্ত জিহীৰ্ষতি ॥২১॥  
 হীনস্ত করণৈঃ সৰ্বৈরুচ্ছাসপবনস্ত চ ।  
 যতমানোহপি তদ্রাজ্যং ন শশাকেতি নঃ শ্রুতম্ ॥২২॥  
 কিমন্তুদ্বিহিতা নুনং তস্ত সা পুরুষেন্দ্রতা ।  
 যদি তে বিহিতং বাজ্যং ভবিষ্যতি বিশাংপতে ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স মহাকৰ্ণিঃ । মূঢ়ঃ পাপাসক্তত্বাৎ । ঐশ্বৰ্য্যং সেনাবাহনাদিকম্ ॥২০॥  
 তদ্বিতি । লুপ্তস্ত মহাকৰ্ণেঃ । অস্ত অম্বুবীচস্ত বাজ্যম্, জিহীৰ্ষতি হৰ্ষমুচ্ছতি স্ম ॥২১॥  
 হীনস্তেতি । যতমানোহপি মহাকৰ্ণিঃ, তদ্রাজ্যং হৰ্ষম্ ন শশাক দৈবাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥  
 কিমিতি । অন্তু কিং ব্রবীমীত্যর্থঃ । তস্ত অম্বুবীচস্ত, সা পুরুষেন্দ্রতা বাজত্বম্, নুনং  
 নিশ্চিতমেব, বিহিতা দৈবেন নিৰূপিতা । অতএব মন্ত্ৰিণা হৰ্ষম্ ন শক্তা । অতএব হে  
 বিশাংপতে । যদি তে তবাপি বাজ্যম্, বিহিতং দৈবেন নিৰূপিতম্, তদা ভবিষ্যতি  
 স্থাশ্রুতি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সঃ । অমাত্যসংস্থঃ অমাত্যাধীনঃ ॥১৮॥ অবমন্ত্ৰ্যতে বাজ্ঞানমিতি শেষঃ ॥১৯—২১॥ ন  
 শশাক হৰ্ষমুচ্ছতি শেষঃ ॥২২॥ আখ্যাযিকাতাৎপর্য্যমাহ—কিমিতি । তস্ত অম্বুবীচস্ত ।  
 সা পুরুষেন্দ্রতা তৎ নবল্লভম্ । নুনং বিহিতা বিধিপ্ৰাপ্তেব ন তু যত্নসম্পাদিতা । কিমন্তু-  
 ছিলেন ; সুতরাং তিনি আপনাকে শক্তিশালী মনে করিয়া সৰ্ব্বদাই রাজাকে  
 অবজ্ঞা করিতেন ॥১৯॥

সেই পাপিষ্ঠ মন্ত্ৰী, রাজার উপভোগ্য জ্ঞী, ধন, রত্ন, বল ও বাহনপ্রভৃতি  
 সমস্তই আত্মসাৎ করিয়াছিলেন ॥২০॥

সেই সমস্ত আত্মসাৎ করিতে পারায সেই লোভী মন্ত্ৰীর লোভ আরও বৃদ্ধি  
 পাইয়াছিল, তাই তিনি সমস্ত আত্মসাৎ করিয়া, পরে রাজ্যও লইবার ইচ্ছা  
 করিয়াছিলেন ॥২১॥

কিন্তু ইন্দ্রিয়হীন কেবল প্রাণধারী রাজার রাজ্য লইবার চেষ্টা করিয়াও  
 দৈববশতই মন্ত্ৰী তাহা পারেন নাই, ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥২২॥

আর কি বলিব, অম্বুবীচের সেই রাজত্ব নিশ্চয়ই দৈবনির্দিষ্ট ছিল ।  
 অতএব মহারাজ ! আপনার রাজত্বও যদি দৈবনির্দিষ্ট থাকে, তবে ইহা  
 থাকিবে ॥২৩॥

মিষতঃ সৰ্বলোকস্ত স্খাস্ততে ত্বয়ি তদ্ব্যবস্ ।

অতোহন্যথা চেদ্বিহিতং যতমানো ন লপ্স্যসে ॥২৪॥

এবং বিদ্বন্মুপাদৎস্ব মন্ত্ৰিণাং সাধবসাধুতাম্ ।

দুষ্টানাক্ষেব বোদ্ধব্যমদুষ্টানাক্ষ ভাষিতম্ ॥২৫॥

দ্রোণ উবাচ ।

বিদ্ব তে-ভাবদোষণে যদর্থমিদমুচ্যতে ।

দুষ্ট ! পাণ্ডবহেতোজ্ঞং দোষমাখ্যাপয়স্ব্যত ॥২৬॥

হিতস্ত পরমং কৰ্ণ ! ত্রবৌমি কুলবৰ্দ্ধনম্ ।

অথ ত্বং মন্যসে দুষ্টিং ক্রহি যৎ পরমং হিতম্ ॥২৭॥

.. .. .

ভারতকৌমুদী

মিষত ইতি । মিষতঃ পশুতঃ । তৎ বাজ্যম্ । বিহিতং দৈবেন । যতমানোইপি ত্বম্ ॥২৪॥

এবমিতি । হে বিদ্বন্ । এবমিখং মন্ত্ৰণয়া, মন্ত্ৰিণাং ভীষ্মাদীনাম্, সাধবসাধুতাম্, উপা-  
দৎস্ব গৃহাণ জানৌহীত্যর্থঃ । বোদ্ধব্যং বিবেচনীয়ম্ । এতেন শত্রুহিতৈবিত্ত্বাভীষ্টাদয়ো  
দুষ্টাঃ ভবতো হিতৈবিত্ত্বাচ্চ বয়মদুষ্টা ইতি স্মৃতিতম্ ॥২৫॥

বিদ্বেতি । ভাবদোষণে স্বভাবদোষণে খলতযেত্যর্থঃ, তে ত্বয়া, যদর্থম্, ইদমীদৃশম্,  
উচ্যতে, তৎ, বিদ্ব জানীমঃ । দোষম্, আবয়োরভীষ্টদ্রোণয়োঃ ॥২৬॥

হিতমিতি । অথ পক্ষান্তবে । দুষ্টিং ধৃতবাস্ত্বপক্ষে অহিতম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দদৃষ্টাং পবায়ণমস্তি ন কিমপীতি ভাবঃ । প্রকৃতে যোজয়তি—যদীতি ॥২৩—২৫॥ তে তব

সমস্ত লোকের সমক্ষে নিশ্চয়ই আপনার রাজত্ব থাকিবে । আর, বিধাতাই  
যদি অশ্রুপ বিধান করিয়া থাকেন, তবে আপনি চেষ্টা করিয়াও ইহা রাখিতে  
পারিবেন না ॥২৪॥

মহারাজ ! আপনি বুদ্ধিমান ; সুতরাং আপনি এইরূপ মন্ত্ৰণা দ্বারাই মন্ত্ৰিগণের  
সাধুতা ও অসাধুতা বুঝিয়া লউন । দুষ্টির বাক্য এবং অদুষ্টির বাক্য, দুই  
বিবেচনা করিবেন” ॥২৫॥

দ্রোণ বলিলেন—“কর্ণ ! স্বভাবের দোষে যাহার জ্ঞান তুমি এইরূপ বলিতেছ,  
তাহা আমরা বুঝিতেছি । দুষ্টি ! তুমি পাণ্ডবদের জ্ঞান আমাদের দোষ কীর্তন  
করিতেছ ! ॥২৬॥

কর্ণ ! কুরুকুলের উন্নতির জ্ঞান আমি পরম হিতের কথাই বলিয়াছি ;  
ইহাকে যদি তুমি দূষিত মনে কর, তবে তোমার মতে যাহা বিশেষ হিতকর হয়,  
তাহা বল ॥২৭॥

অতোহন্থথা চেৎ ক্রিয়তে যদব্রবীমি পরং হিতম্ ।

কুরবো বৈ বিনঙ্ক্যন্তি নচিরেণৈব মে মতিঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাদিপৰ্ব্বণি বিহুৱা  
গমনরাজ্যলাভে দ্রোণবাক্যং নাম সপ্তনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## অষ্টনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বিহুর উবাচ ।

রাজন্ ! নিঃসংশয়ং শ্রেয়ো বাচ্যন্তুমসি বান্ধবৈঃ ।

নৃত্ত্বশ্চশ্রবমাণে বৈ বাক্যং সম্প্রতিতিষ্ঠতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । অহং যৎ পবং হিতং ব্রবীমি, অতঃ অনাদ্যন্থথা চেৎ ক্রিয়ত ইত্যম্বয়ঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি বিহুৱাগমনরাজ্যলাভে সপ্তনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

বাজ্নিতি । হে বাজন্ । ত্বম্, বান্ধবৈঃ, নিঃসংশয়ং শ্রেয়ো মঙ্গলমেব বাচ্যেইসি ।  
অতো বান্ধবত্বাভীয়েণ দ্রোণেন মযা চ শ্রেয় এবোচ্যত ইতি ভাবঃ । কিন্তু অন্তশ্রবমাণে  
শ্রোতুমনিচ্ছতি ত্বমি, বাক্যং ন সম্প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং ন লভতে কলোপবায়কং ন ভবতী-  
ত্যর্থঃ । অতস্ত্বাপ্যন্যাকং বাক্যং শ্রোতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মতং বিদ্ব, ভাবদোষণে ॥২৬—২৭॥ অহং যৎ ব্রবীমি অতোহন্থথা ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপেসপ্তনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৭॥

—ঃ\*ঃ—

কিন্তু আমার ধারণা এই যে, আমি যে হিতের কথা বলিয়াছি, রাজা যদি  
তাহার অন্থথা করেন, তবে অচিরকালমধ্যেই কুককুল বিনষ্ট হইবে” ॥২৮॥

—ঃ\*ঃ—

বিহুর বলিলেন—“মহারাজ । আপনার নিকটেও বন্ধুবর্গের অবশ্যই হিতের  
কথা বলা উচিত ; আমার আপনারও তাহা শুনিবার ইচ্ছা থাকি চাই ; না  
হইলে সে কথা কোনই ফল জন্মাইতে পারে না ॥১॥

\* ‘...দ্ব্যধিকদ্বিশততম ..’, ‘...চতুর্দ্ব্যধিকদ্বিশততম ..’, ‘...ষড়ধিকদ্বিশততম ..’,  
‘...ত্রয়োবিংশতদ্ব্যধিকদ্বিশততম...’ ইতি পাঠান্তবাণি । (১) ন ত্বশ্রবমাণেষু... ।

প্রিয়ং হিতঞ্চ যদ্বাক্যমুক্তবান্ কুরুসত্তমঃ ।  
 ভীষ্মঃ শান্তনবো রাজন্ ! প্রতিগৃহ্নাসি তদ্বচঃ ? ॥২॥  
 তথা দ্রোণেন বহুধা ভাষিতং হিতমুক্তমন্ ।  
 তচ্চ রাধাসুতঃ কর্ণো মন্যতে ন হিতং তব ॥৩॥  
 চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি বাজন্ ! তব সুহৃদমন্ ।  
 আভ্যাং পুরুষসিংহাভ্যাং যো বা স্মাৎ প্রজ্ঞাধিকঃ ॥৪॥  
 ইমৌ হি বৃদ্ধৌ বয়সা প্রজ্ঞয়া চ শ্রুতেন চ ।  
 সর্মো চ ত্বয়ি রাজেন্দ্র ! তথা পাণ্ডুসুতেষু চ ॥৫॥  
 ধর্মো চানবরৌ রাজন্ ! সত্যতায়াক্ষ ভারত ! ।  
 রামাদাশরথেষ্টৈব গয়্যচৈব ন সংশয়ঃ ॥৬॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রিয়মিতি । প্রতিগৃহ্নাসীতি কাকুঃ । তদা ততো নাধিকং কিঞ্চিদুক্তব্যমভীতি ভাবঃ ॥২॥  
 তথ্যেতি । বাবাসুত ইত্যনেন কর্ণস্ত নীচতয়া তদমননমকিঞ্চিংকবমিতি সূচিতম্ ॥৩॥  
 চিন্তয়মিতি । হে বাজন্ ! অহং চিন্তয়মপি, আভ্যাং ভীষ্মদ্রোণকপাভ্যাং পুরুষসিংহাভ্যাং  
 সকাশাং তব সুহৃদমন্, যো বা প্রজ্ঞা বৃদ্ধা অধিকঃ স্মাৎ, তঞ্চ জনম্, ন পশ্যামি । অতো-  
 হনয়োর্বচনং ত্বয়া সর্বদৈব গ্রাহমিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 অপি চাহ—ইমাবিতি । ইমৌ ভীষ্মদ্রোণৌ । প্রজ্ঞয়া বৃদ্ধা, শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন চ ।  
 সর্মো তুল্যসম্পর্কৌ । অতোহপ্যনয়োর্বচনং গ্রাহমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥  
 অথ তথাভূতৌ সন্তাবপি অব্যর্থিকৌ চেদিত্যাহ—ধর্ম ইতি । ধর্মো সত্যতায়াক্ষ, দাশরথ্যে  
 বামাং গয়াদসুবাচ্চ অনবরৌ অনিরুদ্ধৌ । ইমৌ ভীষ্মদ্রোণাবিতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বাজমিতি ॥১—৩॥ আভ্যাং ভীষ্মদ্রোণাভ্যাম্, পঞ্চম্যন্তমিদম্ ॥৪—৫॥ অনবরৌ

অতএব কুরুবংশশ্রেষ্ঠ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আপনার যে প্রীতিকর ও হিতকর  
 বাক্য বলিয়াছেন, তাহা আপনি গ্রহণ করিয়াছেন কি ? ॥২॥

এবং দ্রোণাচার্য্যও বহুবিধ উত্তম হিতের কথাই বলিয়াছেন । তবে,  
 রাধার পুত্র কর্ণ সে কথাগুলিকে আপনার হিতকর বলিয়া মনে করিতেছেন  
 না ॥৩॥

কিন্তু আমি বিশেষ চিন্তা করিয়াও এই দুইজন পুরুষশ্রেষ্ঠ অপেক্ষা আপনার  
 প্রধান সুহৃদ্ বা প্রধান বুদ্ধিমান লোক দেখিতে পাই না ॥৪॥

আর, ইহার দুইজনই বয়সে, বুদ্ধিতে এবং শাস্ত্রজ্ঞানে বৃদ্ধ এবং আপনার  
 ও পাণ্ডবগণের তুল্যসম্পর্কী ॥৫॥

ন চোক্তবস্তাবশ্রেষঃ পুরস্তাদপি কিঞ্চন ।  
 ন চাপ্যপকৃতং কিঞ্চিদনয়োল্লঙ্ঘ্যতে ত্বয়ি ॥৭॥  
 তাবুভৌ পুরুষব্যাস্রাবনাগসি নৃপ ! ত্বয়ি ।  
 ন মন্ত্ৰয়েতাং ত্বচ্ছ্রেয়ঃ কথং সত্যপবাক্রমৌ ॥৮॥  
 প্রজ্ঞাবন্তৌ নবশ্রেষ্ঠাবস্মিল্লৌকে নরাধিপ ! ।  
 ত্বন্নিমিত্তমতো নেমৌ কিঞ্চিজ্জিহ্মং বদিস্যতঃ ॥৯॥  
 ইতি মে নৈষ্ঠিকী বুদ্ধিবর্ততে কুরনন্দন ! ।  
 ন চার্থহেতোর্ধর্মজ্ঞৌ বক্ষ্যতঃ পক্ষসংশ্রিতম্ ।  
 এতদ্ধি পরমং শ্রেয়ো মন্ত্ৰেহং তব ভারত ! ॥১০॥  
 দুর্যোধনপ্রভৃতয়ঃ পুত্রা রাজন্ । যথা তব ।  
 তথৈব পাণ্ডবেয়াস্তে পুত্রা রাজন্ ! ন সংশয়ঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ নেতি । পুরস্তাং পূর্বম্ । উক্তবস্তৌ ইমৌ । অপকৃতমিতি ভাবে ক্তঃ ॥৭॥  
 তাবুভৌ । উভৌ ভীষ্মদ্রোণৌ । অনাগসি নিবপবাধে । ত্বচ্ছ্রেয়ঃ তব হিতম্ ॥৮॥  
 প্রজ্ঞেতি । যতো ভীষ্মদ্রোণৌ প্রজ্ঞাবন্তৌ নবশ্রেষ্ঠৌ চ, অত ইমৌ, জিহ্মং কুটিলম্ ॥৯॥  
 ইতীতি । নৈষ্ঠিকী নিষ্পত্তিবিষয়া নিঃসন্দেহেতি যাবৎ । অর্থহেতোঃ কস্তাপি প্রয়োজনস্ত  
 হেতোঃ । পক্ষসংশ্রিতম্ একতরপক্ষবিষয়ম্ । শ্রেষো মঙ্গলম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 ন কেবলমনযোর্মতেন তবাপ্যেতদৌচিত্যেন কর্তব্যমিত্যাহ—দুর্যোধনেতি । তে তব ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠৌ ॥৬॥ অনयोঃ এতাভ্যাম্, কর্তৃবি ষষ্ঠী ॥৭—৯॥ পক্ষসংশ্রিতমগ্ৰতরশ্চৈব হিতম্

তা'র পর, ইহারা ধর্মে এবং সত্যেও দশরথনন্দন রাম বা গম্যাসুর হইতেও  
 অবশ্যই নিকৃষ্ট নহেন ॥৬॥

আর, ইহারা পূর্বে কখনও আপনার কোনই অহিতের কথা বলেন নাই বা  
 আপনার কোন অপকার করিয়াছেন বলিয়াও লক্ষ্য করি নাই ॥৭॥

মহারাজ ! আপনার কোন দোষ নাই, ইহারাও পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং যথার্থ  
 বিক্রমশালী ; সুতরাং ইহারা কেন আপনার হিতের কথা বলিবেন না ॥৮॥

ইহারা এই জগতের মধ্যেই বুদ্ধিমান ও মনুষ্যশ্রেষ্ঠ, সুতরাং ইহারা আপনার  
 জন্ত কোন কপটের কথাই বলিবেন না ॥৯॥

ইহাই আমার নিশ্চিত ধারণা যে, ভীষ্ম ও দ্রোণ ধর্মজ্ঞ বলিয়া কোন  
 প্রয়োজনের জন্তই এক পক্ষের কথা বলিবেন না, সুতরাং ইহারা যাহা  
 বলিয়াছেন, তাহাই আপনার পক্ষে পরম মঙ্গল বলিয়া আমি মনে করি ॥১০॥

তেষু চেদহিতং কিঞ্চিন্দ্রয়েয়ুরতদ্বিধঃ ।  
 মন্ত্রিগণেষু ন চ শ্রেয়ঃ প্রপশ্যন্তি বিশেষতঃ ॥১২॥  
 অথ তে হৃদয়ে রাজন্ ! বিশেষঃ স্বেষু বর্ততে ।  
 অন্তরস্থং বিবুধানাঃ শ্রেয়ঃ কুর্য্যন তে ধ্রুবম্ ॥১৩॥  
 এতদর্থমিমৌ রাজন্ ! মহাত্মানৌ মহাদ্যুতী ।  
 নোচতুর্বিধুতং কিঞ্চিন্ন হ্যেষ তব নিশ্চয়ঃ ॥১৪॥  
 যচ্চাপ্যশক্যতাং তেষামাহতুঃ পুরুষর্ষভৌ ।  
 তত্থা পুরুষব্যাত্র । তব তদ্রূপমস্ত তে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেষুতি । অতদ্বিধঃ তাদৃশতুল্যাতানভিজ্ঞাঃ । অতঃ কর্ণেষু শ্রেয়ো ন পশ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥  
 অথেন্তি । স্বেষু স্বপুত্রেষু, বিশেষঃ স্নেহাতিবেকঃ । অন্তবস্থং তং স্নেহাতিরেকম্, বিবুধানাঃ  
 প্রকাশযন্তঃ, তে মন্ত্রিগণঃ, শ্রেয়ো ন কুর্য্যঃ, প্রভোভাবগোপনশ্চৈবোচিত্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥  
 এতদ্বিতি । এতদর্থং তবাস্তবস্থভাবগোপনর্থম্ । ইমৌ ভীষ্মদ্রোণৌ । বিকৃতং বিরুদ্ধম্ ॥১৪॥  
 যদিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্, অশক্যতাং বিক্রমেণায়ত্তীকবগণশ্রাসাধ্যাতাম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১০—১১॥ তেষু পাণ্ডবেষু ॥১২॥ তে তব মন্ত্রিগণবাস্তবস্থং বিশেষং বিবুধানােষু ধ্রুবং  
 শাস্তং হিতং ন কুর্য্যঃ, তব বৈষম্যদোষমেব তে প্রকাশয়িষ্যন্তি ন তু কাৰ্য্যং সাধয়িষ্যন্তি  
 ইত্যর্থঃ ॥১৩॥ এতদর্থং পাণ্ডবানাং শ্রেয়োহর্থম্ । বিবৃতং বিস্পষ্টম্, “বিকৃতম্” ইতি  
 পার্শ্বে পরুষম্, এষ পাণ্ডবানাং শ্রেয়ো ভবন্তিত্যেবংকপঃ । হিশঙ্কেন তত্র তশ্চৈব প্রতীতিং  
 প্রমাণয়তি ॥১৪॥ যচ্চেতি । অশক্যতামজয্যাতাম্, তব পুত্রতাং যচ্চাহতুবিতি সম্বন্ধঃ ।

তা'র পর, দুর্ব্যোধনপ্রভৃতিও যেমন আপনার পুত্র, পাণ্ডবেয়াও তেমনই  
 আপনার পুত্র ॥১১॥

ইহা না বুঝিয়া যদি মন্ত্রীরা পাণ্ডবদের কোন অহিতের কথা বলেন, তবে  
 তাঁহারা বিশেষভাবে আপনার হিত দেখেন না ॥১২॥

তা'র পর, যদিও আপনার মনে নিজের পুত্রদের উপরে অধিক স্নেহ থাকে,  
 তথাপি আপনার সেই অন্তরের ভাব ব্যক্ত করিয়া মন্ত্রীরা নিশ্চয়ই ভাল কার্য্য  
 করেন না ॥১৩॥

এই জগুই মহাত্মা ও মহাতেজা ভীষ্ম ও দ্রোণ কোন বিরুদ্ধ কথা বলেন নাই ;  
 তবে আপনি তাহা নিশ্চয় করিতে পারেন নাই ॥১৪॥

বিক্রম দ্বারা পাণ্ডবগণকে আয়ত্ত করিতে পারা যাইবে না, ইহা যে ভীষ্ম

কথং হি পাণ্ডবঃ শ্রীমান্ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।

শক্যো বিজেতুং সংগ্রামে রাজন্ ! মঘবতাপি হি ॥১৬॥

ভীমসেনো মহাবাহুর্নাগায়ুতবলো মহান্ ।

কথং স্ম যুধি শক্যোত বিজেতুমমরৈরপি ॥১৭॥

তথৈব কৃতিনৌ যুদ্ধে যমৌ যমস্তুতাবিব ।

কথং বিজেতুং শক্যো ভৌ বণে জীবিতুমিচ্ছতা ॥১৮॥

যস্মিন্ ধৃতিবনুক্রোশঃ ক্ষমা সত্যং পরাক্রমঃ ।

নিত্যানি পাণ্ডবে জ্যেষ্ঠে স জীয়েত বণে কথম্ ॥১৯॥

যেষাং পক্ষধরো রামো যেষাং মন্ত্রী জনার্দনঃ ।

বি তৈরজিতং সংখ্যে যেষাং পক্ষে চ সাত্যকিঃ ॥২০॥

- পদঃ স্বপ্তরো যেষাং যেষাং শ্চালাশ্চ পার্শ্বতাঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখা বীরা ভাতরো দ্রুপদাত্মজাঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানাং জেতুমশক্যতামেব দর্শয়তি বড্ভিঃ কথমিতি । মঘবতা ইন্দ্রোপা ॥১৬॥

ভীমেতি । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলশালী, মহান্ বিশালাকৃতিঃ ॥১৭॥

তথৈতি । কৃতিনৌ নিপুণৌ । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১৮॥

যস্মিন্ধৃতি । ধৃতির্ধৈর্যম্, অনুক্রোশো দয়া । জ্যেষ্ঠে যুধিষ্ঠিবে ॥১৯॥

যেষামিতি । পক্ষধবঃ সাহায্যকাবী । সংখ্যে যুদ্ধে । সর্বত্র বহুত্বাদিতি ভাবঃ । পার্শ্বতাঃ  
পৃষতস্তাপত্যানি পৌত্রাঃ ॥২০—২১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তদ্রূপমস্ত তে তৎ তেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যস্তব ভদ্রমস্ত, ক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডবাস্তব সর্বান পুত্রান্ মা হিংস্ব  
ও দ্রোণ বলিয়াছেন, তাহা আপনাব পক্ষে সম্পূর্ণ সত্য ; স্ততরাং আপনাব মঙ্গল  
হউক ॥১৫॥

মহারাজ ! স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে সব্যসাচী অর্জুনকে জয় করিতে কোন প্রকারেই  
সমর্থ নহেন ॥১৬॥

এবং দশ সহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী বিশালাকৃতি মহাবাহু ভীমসেনকে  
দেবতারাও যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ॥১৭॥

আর, যমের পুত্রের তুল্য যুদ্ধনিপুণ নকুল ও সহদেবকে জীবনার্থী কোন্ লোক  
যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হয় ? ॥১৮॥

তাঁর পর, যে যুধিষ্ঠিরে ধৈর্য, দয়া, ক্ষমা, সত্য ও পরাক্রম—এইগুলি গুণ  
সর্বদাই বিद्यমান রহিয়াছে, তাঁহাকে যুদ্ধে জয় বরা যায় কি করিয়া ? ॥১৯॥

তাঁর পর, বলরাম ও সাত্যকি যাহাদের সাহায্যকারী, কৃষ্ণ যাহাদের



সোহশক্যতাঞ্চ বিজ্ঞায় তেষামগ্রে চ ভারত !।

দায়াদতাঞ্চ ধর্মেণ সম্যক্ তেষু সমাচর ॥২২॥

ইদং নির্দিষ্টমযশঃ পুরোচনকৃতং মহৎ ।

তেষামনুগ্রহেণাত্ত রাজন্ ! প্রক্ষালয়াত্ত্বনঃ ॥২৩॥

তেষামনুগ্রহশ্চায়ং সর্বেষামৈষেব নঃ কুলে ।

জীবিতঞ্চ পরং শ্রেয়ঃ ক্ষত্রস্য চ বিবর্দ্ধনম্ ॥২৪॥

দ্রুপদোহপি মহান্ বাজা কৃতবৈরশ্চ নঃ পুরা ।

তস্য সংগ্রহণং রাজন্ । স্বপক্ষস্য বিবর্দ্ধনম্ ॥২৫॥

বলবন্তশ্চ দাশার্হা বহবশ্চ বিশাংপতে !।

যতঃ কৃষ্ণস্ততঃ সর্বৈ যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে ভারত । স হুম্, অগ্রে প্রথম এব, তেষাং পাণ্ডবানাং জেতুমশক্যতাং বিজ্ঞায়, ধর্মেণ তেষু দায়াদতাং পৈতৃকধনভাগিতাম্, সম্যক্ সমাচর কুর্ক ॥২২॥

ইদমিতি । হে বাজন্ । অতঃ তেষাং পাণ্ডবানাং সম্বন্ধে অনুগ্রহেণ, পুরোচনকৃতম্, নির্দিষ্টমসন্দিগ্ধম্, মহাদিদম্, আত্মনঃ অবশঃ প্রক্ষালয় । তেষাং রাজ্যার্দ্ধদানে তদযশো বিনজ্যাতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

তেষামিতি । অযং বাজ্যার্দ্ধদানপ্রকাবঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, নোইশ্মাকং কুলে সর্বেষাং জনানাঞ্চ সম্বন্ধে অনুগ্রহঃ । কিঞ্চ যুদ্ধাভাবে জীবিতঞ্চ ক্ষত্রস্য বিবর্দ্ধনঞ্চ পবং শ্রেয়ঃ । যুদ্ধকরণে তু বীবাণাং মৃত্যুস্তেন চ ক্ষত্রক্ষয়োহিবশস্তাবীতি ভাবঃ ॥২৪॥

দ্রুপদ ইতি । পুরা দ্রোণায় গুরুদক্ষিণাদানকালে । সংগ্রহণং প্রসাদেননাযতীকরণম্ ॥২৫॥

মন্ত্রী, দ্রুপদরাজা যাঁহাদের স্বশুর এবং ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাবীর দ্রুপদপুত্রগ যাঁহাদের শ্যালক, সেই পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কি জয় না করিয়াছেন ? ॥২০—২১॥

অতএব মহারাজ ! আপনি প্রথমে পাণ্ডবদের অজ্ঞেয়তা বুঝিয়া ধর্ম অনুসারে সমীচীনভাবে তাঁহাদের পৈতৃক অংশ ছাড়িয়া দিন ॥২২॥

আজ আপনি পাণ্ডবদের প্রতি অনুগ্রহ দেখাইয়া পুরোচনকৃত অসন্দিগ্ধ নিজের সেই গুরুতর নিন্দা প্রক্ষালন করুন ॥২৩॥

মহারাজ ! এইরূপ করিলে, পাণ্ডবদের প্রতি এবং আমাদের বংশের সকলের প্রতি আপনার অনুগ্রহ করা হইবে । কেন না, বাঁচিয়া থাকা এবং ক্ষত্রিয়জাতির বৃদ্ধি করা পরম মঙ্গল ॥২৪॥

তাঁর পর, দ্রুপদ একজন বড় রাজা, অথচ পূর্বেই আমরা তাঁহার সহিত শত্রুতা করিয়াছি ; এখন এইরূপ করিলে, তাঁহাকে আয়ত্ত্ব করা হইবে এবং আত্মপক্ষের উন্নতি করা হইবে ॥২৫॥

যচ্চ সান্নৈব শক্যেত কার্যং সাধয়িতুং নৃপ ।।

কো দৈবশপ্তস্তৎ কার্যং বিগ্রহেণ সমাচরেৎ ॥২৭॥

শ্রদ্ধা চ জীবতঃ পার্থান্ পৌরজ্ঞানপদা জনাঃ ।

বলবদর্শনে হৃষ্টাস্তেষাং রাজন্ ! প্রিয়ং কুরু ॥২৮॥

দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

অধর্মযুক্তা দুপ্রজ্ঞা বালা মৈষাং মতং কৃথাঃ ॥২৯॥

উক্তমেতৎ পুরা রাজন্ ! ময়া গুণবতস্তব ।

দুর্যোধনাপরাধেন প্রজেষ্যং বৈ বিনজ্জ্যতি ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি বিদুবা

গমনরাজ্যলাভে বিদুবাক্যং নামাষ্টনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

বলেতি । দাশার্হা যাদবাঃ । যতো যস্মিন্, ততস্তস্মিন্ । সর্বৈ দাশার্হাঃ ॥২৬॥

যদিতি । দৈবশপ্তো দৈবেন নিগৃহীতো জনঃ । সমাচবেৎ সাধয়িতুমদ্যচ্ছেৎ ॥২৭॥

শ্রদ্ধেতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । দর্শনে দর্শনার্থম্, বলবদত্যস্তম্, হৃষ্টা হর্ষেণোৎ-  
কণ্ঠিতাঃ ॥২৮॥

দুর্যোধন ইতি । দুপ্রজ্ঞা দুষ্টবুদ্ধ্যঃ, বালা মূর্খাশ্চ । মা কৃথা ন কুরু ॥২৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বিত্তি ভাবঃ ॥১৫—২১॥ অগ্রে তৎপিতৃবেব পাণ্ডোঃ রাজ্যভাগিত্বকালে, দায়াগতাং পিতৃ-  
ধনভোজনাইতাম্ ॥২২—২৭॥ বলবদত্যস্তম্ ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টনবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৯৮॥

আর এক কথা, যদুবংশীষেরা বলবান্ অথচ সংখ্যায় বহুতর, তাহারা সকলেই কৃষ্ণ যে দিকে থাকিবেন, সেই দিকেই থাকিবে, অতএব কৃষ্ণ যে দিকে থাকিবেন, সেই দিকেই জয় হইবে ॥২৬॥

তা'র পর, যে কার্য্য শান্তভাবে সম্পন্ন করা যায়, সেই কার্য্যকে কোন্ দৈবনিগৃহীত লোক যুদ্ধ করিয়া সম্পন্ন করিবার চেষ্টা করে ? ॥২৭॥

এদিকেও, পাণ্ডবগণ জীবিত আছেন, ইহা শুনিয়া পুরবাসী ও দেশবাসী সমস্ত লোকই তাঁহাদিগকে দেখিবার জন্ত আনন্দে অত্যন্ত উৎকণ্ঠিত হইয়াছে; আপনি তাহাদের সন্তোষের কার্য্য ককন ॥২৮॥

কিন্তু, দুর্যোধন, কর্ণ ও শকুনি—, ইহারা অধার্মিক, দুষ্টবুদ্ধি এবং মূর্খ; সুতরাং আপনি ইহাদের মত অনুসারে কার্য্য করিবেন না ॥২৯॥

\* '...ত্যাধিকদ্বিশততম .', '...পঞ্চাধিকদ্বিশততম .', '...সপ্তাধিকদ্বিশততম .',  
'...চতুর্বিংশত্যাধিকদ্বিশততম...' ইতি পাঠভেদাঃ ।

# নবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভীষ্মঃ শান্তনবো বিদ্বান্ দ্রোণশ্চ ভগবানৃষিঃ ।  
হিতঞ্চ পরমং বাক্যং ত্বঞ্চ সত্যং ত্রবীষি মাম্ ॥১॥  
যথৈব পাণ্ডোন্তে বীবাঃ কুন্তীপুত্রা মহারথাঃ ।  
তথৈব ধর্ম্মতঃ সর্কে মম পুত্রা ন সংশয়ঃ ॥২॥  
যথৈব মম পুত্রাণামিদং রাজ্যং বিধীয়তে ।  
তথৈব পাণ্ডুপুত্রাণামিদং রাজ্যং ন সংশয়ঃ ॥৩॥  
ক্ষতরানয় গচ্ছতান্ সহ মাত্ৰা স্তসংস্কৃতান্ ।  
তয়া চ দেবরূপিণ্যা কৃষ্ণয়া সহ ভারত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । পুবা দুর্ষ্যোধনজন্মসময় এব । প্রজা প্রাষণ জনঃ ॥ ০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বিদ্বাগমনবাজ্যলাভে অষ্টনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মদ্রোণযোর্থথাক্রমং বিদ্বত্বেন ঋষিত্বেন চাভ্যাহিতত্বমিতি ভাবঃ ॥১॥  
যথেতি । ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ । ত এব সর্কে, মম মমাপি । “সর্কেবামেকজাতানামেক-  
শ্চেৎ পুত্রবান্ ভবেৎ । সর্কে তে তেন পুত্রেণ পুত্রিণো মনুবব্রবীৎ ॥” ইতি স্বতেরিত্যাশয়ঃ ॥২॥  
তেন কিমিত্যাহ—যথেতি । তথৈব পাণ্ডুপুত্রাণামিদং রাজ্যং ময়া বিধাতব্যমিতি শেষঃ ॥৩॥

মহারাজ ! আপনি গুণবান্ ; তাই আমি আপনার নিকট পূর্বেই এই কথা  
বলিয়াছিলাম যে, দুর্ষ্যোধনের অপরাধেই লোক বিনষ্ট হইবে” ॥৩০॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহুর । শান্তনুনন্দন জ্ঞানবান্ ভীষ্ম, মাহাত্ম্যশালী ঋষি  
দ্রোণাচার্য্য এবং তুমি যথার্থই আমাকে অত্যন্ত হিতের কথা বলিয়াছ ॥১॥

বীর ও মহারথ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি যেমন পাণ্ডুর পুত্র, ত্যায় অনুসারে তাহার  
সকলেই আমারও তেমনই পুত্র ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২॥

অতএব এই রাজ্য যেমন আমার পুত্রগণকে দিয়াছি, তেমন পাণ্ডুর পুত্রগণকেও  
দিতে হইবে ; তাহাতেও কোন সংশয় নাই ॥৩॥

(৩)...ইদং রাজ্যমসংশয়ম্ । (৪)...সহ মাত্ৰা স্তসংস্কৃতান্ ।

দিষ্ট্যা জীবন্তি তে পার্থা দিষ্ট্যা জীবতি সা পৃথা ।

দিষ্ট্যা দ্রুপদকন্যাঞ্চ লব্ধবন্তো মহারথাঃ ॥৫॥

দিষ্ট্যা বর্দ্ধামহে সর্বের দিষ্ট্যা শান্তঃ পুরোচনঃ ।

দিষ্ট্যা মম পরং দুঃখমপনীতং মহাদ্যুতে ! ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো জগাম বিহুরো ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ।

সকাশং যজ্ঞসেনস্য পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥৭॥

সমুপাদায় বত্নানি বসূনি বিবিধানি চ ।

দ্রৌপদ্যাঃ পাণ্ডবানাঞ্চ যজ্ঞসেনস্য চৈব হ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

তত্র গত্বা স ধর্মজ্ঞঃ সর্বশাস্ত্রবিশারদঃ ।

দ্রুপদং ত্রাযতো বাজন্ ! সংযুক্তমুপতস্থিবান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কৃতরিতি । হে ক্ষতঃ । বিহুবা ।। মাত্রা কুন্ত্যা । স্বসংকৃতান্ অত্যাদৃতান্ ॥৪॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । পৃথা কুন্তী ॥৫॥

দিষ্ট্যেতি । শান্তো নিবৃত্তো যত ইত্যর্থঃ । অপনীতম্, পাণ্ডবানাং বিচ্ছেদাজননাম্ ॥৬॥

তত ইতি । শাসনাদাদেশাৎ । যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্য । বসূনি তল্লভ্যানি বস্ত্রাদীনি ॥৭—৮॥

তত্রৈতি । সংযুক্তং বিবাহসম্বন্ধেন সম্বন্ধম্ । উপতস্থিবান্ নমস্কাবাদিনা সেবিতবান্ ॥৯॥

সুতরাং বিহুর ! তুমিই যাও, যাইয়া কুন্তী ও দেবকপিণী দ্রৌপদীর সহিত বিশেষ আদর করিয়া পাণ্ডবগণকে লইয়া আইস ॥৪॥

ভাগ্যবশতঃ পাণ্ডবেরা বাঁচিয়া আছে, ভাগ্যবশতঃ কুন্তী বাঁচিয়া আছেন এবং ভাগ্যবশতই পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীকে লাভ করিয়াছে ॥৫॥

আর, ভাগ্যবশতঃ আমরা সকলেই উন্নতি লাভ করিয়াছি, ভাগ্যবশতঃ পুরোচন যেটা মরিয়া গিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আমার দুঃখ দূরীভূত হইয়াছে ॥৬॥

তাহার পর, বিহুর ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ-অনুসারে দ্রৌপদী, পাণ্ডবগণ ও দ্রুপদপ্রভৃতির জন্ত নানাবিধ ধন ও রত্ন লইয়া দ্রুপদ ও পাণ্ডবগণের নিকটে গমন করিলেন ॥৭—৮॥

মহারাজ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ও ধর্মজ্ঞ বিহুর সেখানে যাইয়া যথানিবমে বৈবাহিক দ্রুপদের সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥৯॥

(৯)---সংযুক্তমিব তস্থিবান্ ।

২৪৩ (৪)

স চাপি প্রতিজগ্রাহ ধর্মেণ বিহ্বরং ততঃ ।  
 চক্রতুশ্চ যথান্যায়ং কুশলপ্রশ্নসংবিদম্ ॥১০॥  
 দদর্শ পাণ্ডবাংস্তত্র বাসুদেবঞ্চ ভাবত । ।  
 স্নেহাৎ পবিস্বজ্য স তান্ পপ্রচ্ছানাময়ং ততঃ ॥১১॥  
 তৈশ্চাপ্যমিতবুদ্ধিঃ স পূজিতো হি যথাক্রমম্ ।  
 বচনাদ্ধৃতবাস্ত্বস্য স্নেহযুক্তং পুনঃ পুনঃ ॥১২॥  
 পপ্রচ্ছানাময়ং রাজন্ ! ততস্তান্ পাণ্ডুনন্দনান্ ।  
 প্রদদৌ চাপি রত্নানি বিবিধানি বসূনি চ ॥১৩॥  
 পাণ্ডবানাঞ্চ কুন্তীশ্চ দ্রৌপদ্যাশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 দ্রুপদস্য চ পুত্রাণাং যথা দত্তানি কৌরবৈঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)  
 প্রোবাচ চামিতমতিঃ প্রশ্রিতং বিনয়ান্বিতং ।  
 দ্রুপদং পাণ্ডুপুত্রাণাং সন্নিধৌ কেশবস্য চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কুশলপ্রশ্নেণ সংবিদং সম্ভাষণম্, দ্রুপদবিহ্বরৌ পবস্পবমিতি শেষঃ । “স্ত্রী  
 সংবিজ্ঞানসম্ভাষাক্রিয়াকাবাজিনামস্ব ॥” ইত্যমবঃ ॥১০॥

দদর্শেতি । স বিহ্ববঃ । অনাময়মারোগ্যম্ ॥১১॥

তৈবিত্তি । যথাক্রমং জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ তৈর্যুধিষ্ঠিবাदिभिঃ পূজিতঃ অভিবাদনাদিনা সম্মানিতঃ ।  
 বসূনি ধনানি তল্লাভ্যবজ্ঞাদীনি । যথা যাদৃগ্ যাদৃঙ্ নির্দেশেন ॥১২—১৪॥

প্রোবাচেতি । প্রশ্রিতং প্রশ্রয়েণ প্রশ্রয়োনামিতম্ । “প্রশ্রয়প্রণয়ৌ সমৌ” ইত্যমবঃ ॥১৫॥

দ্রুপদও যথানিয়মে বিহ্বরকে গ্রহণ করিলেন । তাহার পর, দ্রুপদ ও বিহ্বর  
 পরস্পর কুশলপ্রশ্নপ্রভৃতি শিষ্টালাপ করিলেন ॥১০॥

বিহ্বর সেখানে পাণ্ডবগণকে ও কৃষ্ণকে দেখিতে পাইলেন ; তাহার পর, তিনি  
 স্নেহবশতঃ তাঁহাদিগকে আলিঙ্গন করিয়া অনাময়প্রশ্ন কবিলেন ॥১১॥

তখন যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিও জ্যেষ্ঠানুক্রমে বিহ্বরকে অভিবাদন করিলে, বুদ্ধিমান  
 বিহ্বর ধৃতরাষ্ট্রের বচন অনুসারে স্নেহে বার বার পাণ্ডবগণের নিকটে অনাময়-  
 প্রশ্ন করিলেন ; তাহার পর তিনি ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির নির্দেশ অনুসারে পাণ্ডবগণকে,  
 কুন্তীকে, দ্রৌপদীকে, দ্রুপদকে এবং দ্রুপদের পুত্রগণকে নানাবিধ ধন ও রত্ন  
 উপহার দিলেন ॥১২—১৪॥

এবং বুদ্ধিমান বিহ্বর পাণ্ডবগণের ও কৃষ্ণের সমক্ষে বিনীতভাবে প্রশ্নীয়ী দ্রুপদ-  
 রাজাকে বলিলেন ॥১৫॥

বিদুর উবাচ ।

রাজন্ ! শৃণু সহামাত্যঃ সপুত্রশ্চ বচো মম ।  
 ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রস্ত্বাং সহামাত্যঃ সবান্ধবঃ ॥১৬॥  
 অত্রবীৎ কুশলং রাজন্ ! প্রিয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 প্রীতিমাংস্তে দৃঢ়ঞ্চাপি সম্বন্ধেন নরাধিপ ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কৌরবৈঃ সহ সর্বশঃ ।  
 কুশলং ত্বাং মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্বতঃ পরিপৃচ্ছতি ॥১৮॥  
 ভরদ্বাজো মহাপ্রাজ্ঞো দ্রোণঃ প্রিয়সখস্তব ।  
 সমাশ্লেষমুপেত্য ত্বাং কুশলং পরিপৃচ্ছতি ॥১৯॥  
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাঞ্চাল্য ! ত্বয়া সম্বন্ধমৌষিবান্ ।  
 কৃতার্থং মন্যতেহানং তথা সর্বেষুপি কৌরবাঃ ॥২০॥  
 ন তথা বাজ্যসম্প্রাপ্তিস্তেষাং প্রীতিকরী মতা ।  
 যথা সম্বন্ধকং প্রাপ্য যজ্ঞসেন ! ত্বয়া সহ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

রাজস্বিত্তি । “সহসমানযোঃ সো বা” ইতি বিকল্পাভ্যুত্থাপাদেশাভাবঃ । অত্রবী-  
 দপৃচ্ছৎ । ধৃতত্বাং প্রতি প্রীষমাণোহপি, তে তব, সম্বন্ধেন বৈবাহিকত্বেন, দৃঢ়মেকান্তম্,  
 প্রীতিমান্ সন্ ॥১৬—১৭॥

তথ্যেতি । সর্বশঃ সর্বৈঃ । সর্বতঃ সর্বেষুবিষয়েষু ॥১৮॥

ভাবদ্বাজ ইতি । সমাশ্লেষণং গাঢ়ালিঙ্গনম্, উপেত্য প্রাপ্য কৃত্তেত্যর্থঃ ॥১৯॥

ধৃত্যেতি । ঈষিবান্ প্রাপ্তবান্ সন্ । আত্মানামিত্যাকাবলোপ আৰ্ঘ্যঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্ম ইতি ॥১—৮॥ আযতো জ্যেষ্ঠাভ্যুত্থাপেণ । সংযুক্তম্ আলিঙ্গননমস্কাবাদিনা মিলিত

বিদুর বলিলেন—“মহারাজ । আপনি পুত্রগণ ও মন্ত্ৰীগণের সহিত আমার  
 কথা শ্রবণ করুন । আপনার প্রতি চিরদিনই সন্তুষ্ট রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনার  
 সহিত এই সম্বন্ধ হওয়ার অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া পুত্রগণ, মন্ত্ৰীগণ ও বন্ধুগণের  
 সহিত একত্র থাকিয়া বার বার আপনার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ॥১৬—১৭॥

এবং মহাপ্রাজ্ঞ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সমস্ত কৌরবগণের সহিত মিলিত হইয়া  
 সমস্ত বিষয়েই আপনার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিতেছেন ॥১৮॥

আর, আপনার প্রিয় সখা মহাপ্রাজ্ঞ ভরদ্বাজনন্দন দ্রোণ আপনাকে গাঢ়  
 আলিঙ্গন করিয়া মঙ্গলপ্রশ্ন করিতেছেন ॥১৯॥

মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্র এবং কুরুবংশীযেরা সকলে আপনার সহিত এই সম্বন্ধ  
 লাভ করিয়া আপনাদিগকে কৃতার্থ মনে করিতেছেন ॥২০॥

এতদ্বিদ্ধি তু ভবান্ প্রস্থাপয়তু পাণ্ডবান্ ।  
 দ্রষ্টুং হি পাণ্ডুপুত্রাংস্তু ত্বরন্তি কুরবো ভূশম্ ॥২২॥  
 বিপ্রোষিতা দীর্ঘকালমেতে চাপি নরর্ষভাঃ ।  
 উৎস্রুকা নগরং দ্রষ্টুং ভবিষ্যন্তি তথা পৃথা ॥২৩॥  
 কৃষ্ণামপি চ পাঞ্চালীং সর্বাঃ কুরুবরস্ত্রিয়ঃ ।  
 দ্রষ্টুকামাঃ প্রতীক্ষন্তে পুরঞ্চ বিষয়াশ্চ নঃ ॥২৪॥  
 স ভবান্ পাণ্ডুপুত্রাণামাজ্ঞাপয়তু মা চিরম্ ।  
 গমনং সহদারাণামেতদব্রু মতং মম ॥২৫॥  
 নিসৃষ্টেষু ত্বয়া রাজন্ ! পাণ্ডবেষু মহাত্মসু ।  
 ততোহহং প্রেষয়িষ্যামি ধৃতরাষ্ট্রস্য শীঘ্রগান্ ।  
 আগমিষ্যন্তি কোন্তেয়াঃ কুন্তী চ সহ কৃষ্ণয়া ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি বিদুরা-  
 গমনরাজ্যলাভে বিদুরদ্রুপদসংবাদে নবনবত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সম্বন্ধকং বৈবাহিকসম্বন্ধম্ । আদবে কপ্রত্যয়ঃ ॥২১॥  
 এতদ্বিদ্ধি । প্রস্থাপয়তু প্রেরয়তু । হি যস্মাৎ । কুববঃ কুরুবংশীয়াঃ ॥২২॥  
 বিপ্রোষিতা ইতি । বিপ্রোষিতা বিদেশমাগতাঃ । ভবিষ্যন্তি ভবেষুবিতি সম্ভাবনা ॥২৩॥  
 কৃষ্ণামিতি । পুং পুংবাসী জনঃ, বিবষা দেশা দেশবাসিনো জনাশ্চেত্যর্থঃ ॥২৪॥  
 স ইতি । সহদাবাণাং সস্ত্রীকাণাং দ্রোণত্বা সহিতানামেবেত্যর্থঃ ॥২৫॥

একটা রাজ্যলাভও তাঁহাদের সেকপ আনন্দ জন্মাইতে পারে না, আপনার  
 সহিত এই সম্বন্ধলাভ তাঁহাদের সেকপ আনন্দ জন্মাইবাছে ॥২১॥

আপনি ইঁহা বুঝিয়া পাণ্ডবগণকে হস্তিনায় পাঠাইয়া দিন । কারণ, কুরু-  
 বংশীয়েরা পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্য অত্যন্ত ব্যস্ত হইয়াছেন ॥২২॥

আর, ইঁহারাও দীর্ঘকাল বিদেশে আসিয়াছেন ; সুতরাং ইঁহারা এবং কুন্তীদেবী  
 হস্তিনানগর দেখিবার জন্য নিশ্চয়ই উৎকণ্ঠিত হইয়াছেন ॥২৩॥

এবং কুরুকামিনীরা, আমাদের পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা—সকলেই  
 দেখিবার ইচ্ছায় দ্রোণদীর প্রতীক্ষা করিতেছেন ॥২৪॥

অতএব আপনি বিলম্ব করিবেন না, সম্বন্ধই দ্রোণদীর সহিত পাণ্ডবগণকে  
 যাইবার জন্য আদেশ ককন , ইঁহাই আমার মত ॥২৫॥

\* ‘.. চতুর্বিংশততম..’, ‘ষড়্বিংশততম..’, ‘... অষ্টাদিকদ্বিশততম...’  
 ‘...পঞ্চবিংশত্যাধিকদ্বিশততম...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## দ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রুপদ উবাচ ।

এবমেতন্মহাপ্রাজ্ঞ ! যথাংখ বিহুৱাণ্ড মাম্ ।  
মমাপি পরমো হর্ষঃ সম্বন্ধেহস্মিন্ কৃতে প্রভো ! ॥১॥  
গমনঞ্চাপি যুক্তং শ্রাদ্‌দৃঢ়মেবাং মহাত্মনাম্ ।  
ন তু তাবন্ময়া যুক্তমেতদ্বক্তুং স্বয়ং গিৱা ॥২॥  
যদা তু মন্যতে বীরঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
ভীমসেনার্জুনৌ চৈব যমৌ চ পুরুষধৰ্ত্তো ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধৃতবাহুস্ত্র সমীপাদিতি শেষঃ, শীঘ্রগান্ এতান্ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥২৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্কণি বিহুৱাগমনবাজ্যলাভে নবনবত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । আংখ ব্রবীষীত্যতীতসায়ীপ্যে বর্ত্তমানা । সম্বন্ধে বৈবাহিকসম্পর্কে ॥১॥  
গমনমিতি । দৃঢ়ং ঞ্চবন্ । ন যুক্তম্, এষু বিবাগাবগমাদিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১—১২॥ মন্যতেঅানং আআনমিতি ছেদঃ ॥২০—২৫॥ নিশ্চেষ্টেষ্ণু অল্পজ্ঞাতেষু ॥২৬॥  
ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে নবনবত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১২২॥

—:~:—

মহারাজ ! আপনি মহাত্মা পাণ্ডবগণকে পাঠাইয়া দিলে, তা'র পর, আমিই  
আবার ধৃতরাষ্ট্রের নিকট হইতে সত্তর ইহাদিগকে পাঠাইয়া দিব ; ইহারাজ ও কুন্তী ও  
দ্রৌপদীর সহিত পুনরায় এখানে আসিবেন” ॥২৬॥

—:~:—

দ্রুপদরাজা বলিলেন—“বিহুৱ । আপনি এখন আমাকে যাহা বলিলেন,  
তাহা সত্য বটে, আমারও এই সম্বন্ধ করিতে পারায় গুরুতর আনন্দ জন্মি-  
য়াছে ॥১॥

ইহাদেরও হস্তিনায় যাওয়া অত্যন্ত সম্ভব, কিন্তু একথা আমার নিজেরই  
বলা উচিত নহে ॥২॥

তবে যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহারা যদি হস্তিনায় যাওয়া



রামকৃষ্ণো চ ধৰ্ম্মজ্ঞো তদা গচ্ছন্তু পাণ্ডবাঃ ।

এতৌ হি পুরুষব্যাক্রাভেষাং প্রিয়হিতে রতৌ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পরবন্তো বয়ং রাজন্ ! ত্বয়ি সর্বৈ সহানুগাঃ ।

যথা বক্ষ্যসি নঃ শ্রীত্যা তৎ করিষ্যামহে বয়ম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহব্রবীদ্বানুদেবো গমনং বোচতে মম ।

যথা বা মন্যতে রাজা দ্রুপদঃ সর্বধৰ্ম্মবিৎ ॥৬॥

দ্রুপদ উবাচ ।

যথৈব মন্যতে বীবো দাশার্হিঃ পুরুষোত্তমঃ ।

প্রাপ্তকালং মহাবাহুঃ সা বুদ্ধির্নিশ্চিতা মম ॥৭॥

যথৈব হি মহাভাগাঃ কোন্তেয়া মম সাম্প্রতম্ ।

তথৈব বাহুদেবস্ত পাণ্ডুপুত্রা ন সংশয়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । যদা যদি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । হি যস্মাৎ, এতৌ বামকৃষ্ণৌ ॥৩—৪॥

পরেতি । পরবন্তঃ অধীনাঃ । সহানুগাঃ সানুচবাঃ । নঃ অস্মান্ ॥৫॥

তত ইতি । সর্বধৰ্ম্মবিদিত্যেনে নীতিজ্ঞঃ স্মৃতিতম্ ॥৬॥

যথেতি । দাশার্হিঃ কৃষ্ণঃ । প্রাপ্তকালম্ উপস্থিতসময়োপযোগি ॥৭॥

নহু কৃষ্ণঃ প্রতীদৃশবিস্বাসে কো হেতুবিত্যাহ—যথেতি । যথা প্রিয়াঃ, নাতিচিরবৃত্তজামা-  
তৃষস্বকাদিতি ভাবঃ । সাম্প্রতমিত্যেনে বাহুদেবস্ত চিরপ্রিয়ত্বং স্মৃতিতম্, পিতৃষশ্ৰেয়ত্বাৎ ॥৮॥

সঙ্গত মনে করেন এবং রাম ও কৃষ্ণ যদি তাহা অনুমোদন করেন, তাহা হইলে  
পাণ্ডবগণ যাইতে পারেন । কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম ও কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের প্রিয় ও  
হিতকার্য্যে নিরত আছেন” ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“মহারাজ ! অনুচরবর্গের সহিত আমরা সকলেই  
আপনার অধীন ; সুতরাং আপনি শ্রীতিসহকারে আমাদেরকে যাহা বলিবেন,  
আমরা তাহাই করিব” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, কৃষ্ণ কহিলেন—“পাণ্ডবগণের হস্তিনায়  
যাওয়াই আমার অভিপ্রেত । এখন সর্বধৰ্ম্মজ্ঞ দ্রুপদরাজা যাহা মনে  
করেন” ॥৬॥

দ্রুপদরাজা বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাহা সময়োপযোগী মনে করেন,  
আমরাও তাহাই মত” ॥৭॥

ন তদ্যায়তি কৌন্তেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

যথৈষাং পুরুষব্যাত্ৰঃ শ্ৰেয়ো ধ্যায়তি কেশবঃ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে সমনুজ্জাতা ক্রপদেন মহাত্মনা ।

পাণ্ডবান্শৈচব কৃষ্ণশ্চ বিদুরশ্চ মহীপতে ! ॥১০॥

আদায় দ্রৌপদীং কৃষ্ণাং কুন্তীকৈব যশস্বিনীম্ ।

সবিহাবং স্মৃথং জগ্মুর্নগরং নাগসাহস্রম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

শ্রদ্ধা চাপ্যাগতান্ বীরান্ ধৃতবাস্ত্রৌ জনেশ্বরঃ ।

প্রতিগ্রহায় পাণ্ডুনাং প্রেষয়ামাস কৌবদান্ ॥১২॥

বিকর্ণঞ্চ মহেশ্বাসং চিত্রসেনঞ্চ ভাবত ! ।

দ্রোণঞ্চ পরমেশ্বাসং গোতমং কৃপমেব চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

তৈস্তে পরিব্রতা বীরাঃ শোভমানা মহাবলাঃ ।

নগবং হাস্তিনপুরং শনৈঃ প্রবিবিশুস্তদা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । তৎ তাদৃশং শ্রেয়ঃ । এবাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্ । শ্ৰেষো মঙ্গলম্ ॥৯॥

তত ইতি । তে পাণ্ডবা ইতি সম্বন্ধঃ । সবিহাবং সবিলাসম্ ॥১০—১১॥

শ্রদ্ধেতি । প্রতিগ্রহায় আদবেগানযনায় । গোতমমিতি কৃপাবিশেষণমেব ॥১২—১৩॥

তৈরिति । তৈর্বিকর্ণাদিভিঃ, তে পাণ্ডবাঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১০॥ সবিহাবং সলীলম্ ॥১১॥ প্রতিগ্রহায় প্রত্যাগমনায় ॥১২—১৪

কারণ, বর্তমান সময়ে পাণ্ডবগণ আমার যেমন স্নেহের পাত্র হইয়াছেন, কৃষ্ণের তেমন স্নেহের পাত্র চিরদিনই আছেন ॥৮॥

সুতরাং কৃষ্ণ ইহাদের যেকপ মঙ্গল চিন্তা করেন, স্বয়ং যুধিষ্ঠিরও সেকপ নিজেদের মঙ্গল চিন্তা করেন না” ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ক্রপদ রাজার অনুমতিক্রমে পাণ্ডবগণ, কৃষ্ণ এবং বিদুর—ইহারা দ্রৌপদী ও কুন্তীকে লইয়া বিলাস ও আনন্দের সহিত হস্তিনারাজধানীতে গমন করিলেন ॥১০—১১॥

ধৃতরাষ্ট্রও, পাণ্ডবগণ আসিয়াছেন শুনিতে পাইয়া তাঁহাদিগকে আনিবার জন্য বিকর্ণ, চিত্রসেন, দ্রোণাচার্য ও কৃপাচার্যকে পাঠাইয়া দিলেন ॥১২—১৩॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণ চিত্রসেনপ্রভৃতি দ্বারা পরিবেষ্টিত ও শোভিত হইয়া ধীরে ধীরে হস্তিনানগরে প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

পাণ্ডবানাগতান্ শ্রুত্বা নাগরাস্তু কুতূহলাৎ ।  
 মণ্ডয়াঞ্চক্ৰি তত্র নগরং নাগসাহস্রম্ ॥১৫॥  
 মুক্তপুষ্পাবকীৰ্ণস্ত জলসিক্তস্ত সৰ্ব্বতঃ ।  
 ধূপিতং দিব্যধূপেন মঙ্গলৈশ্চাভিসংবৃতম্ ॥১৬॥  
 পতাকোচ্ছিতমাল্যঞ্চ পুরমপ্রতিমং বভৌ ।  
 শঙ্খভেরীনিদৈশ্চ নানাবাদিত্র্যনস্বনৈঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কোতূহলেন নগরং দীপ্যমানমিবাভবৎ ।  
 যত্র তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ শোকহুঃখবিনাশনাঃ ॥১৮॥  
 তত উচ্চাবচা বাচঃ পৌরৈঃ প্রিয়চিকীৰ্ষুভিঃ ।  
 উদীরিতা অশৃৎস্তু পাণ্ডবা হৃদয়ঙ্গমাঃ ॥১৯॥  
 অয়ং স পুরুষব্যাঘ্রঃ পুনরায়তি ধৰ্ম্মবিৎ ।  
 যো নঃ স্থানিব দায়াদান্ ধৰ্ম্মেণ পরিব্রজতি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । নাগরা নগবাসিনো জনাঃ । মণ্ডয়াঞ্চক্ৰি অলঙ্কৃতঃ ॥১৫॥  
 মুক্তেতি । মুক্তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ পুষ্পৈঃ অবকাৰ্ণং ব্যাপ্তম্ । মঙ্গলৈঃ পূৰ্ণঘটাদিভিঃ । পতাকাং  
 উচ্ছিতানি উত্তোলা লব্ধিতানি মাল্যানি যত্র তৎ ॥১৬—১৭॥  
 কোতূহলেনেতি । দীপ্যমানং শোভমানম্ । শোকহুঃখবিনাশনা আসন্নিত শেঘঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । উচ্চাবচা নানাপ্রকাবাঃ । হৃদয়ঙ্গমা মনোহবাঃ ॥১৯॥  
 অয়মিতি । অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ । আযাতীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা । দায়াদান্ গুজ্ঞান্ ॥২০॥

পাণ্ডবগণ আসিয়াছেন শুনিয়া নগরবাসী লোকেরা কোতুকবশতঃ তখনই  
 নগরটিকে সুসজ্জিত করিল ॥১৫॥

নানাস্থানে ফুল ছড়াইয়া দিল, জলসেক করিল, সুগন্ধি ধূপে সুবাসিত করিয়া  
 পূৰ্ণকুস্তপ্রভৃতি মঙ্গলিক বস্তু সাজাইয়া রাখিল এবং পতাকা তুলিয়া তাহাতে মালা  
 ঝুলাইয়া দিল; আর শঙ্খ ও ভেরীপ্রভৃতি নানা বাস্তবনি হইতে থাকিল;  
 তাহাতে সেই অতুলনীয় নগরটী শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬—১৭॥

তখন লোকের শোক ও হুঃখনিবারক পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ আসিয়াছেন বলিয়া  
 নগরটী যেন কোতুকবশতঃ শোভা পাইতে থাকিল ॥১৮॥

তাহার পর, পুরবাসীরা পাণ্ডবগণের সম্ভাষণ জন্মাইবার জন্ত নানাবিধ  
 মনোহর কথা বলিতে থাকিল, তাহা তাহারা শুনিতে লাগিলেন ॥১৯॥

অথ পাণ্ডুর্মহারাজো বনাদিব জনপ্রিয়ঃ ।  
 আগতঃ প্রিয়মস্মাকং চিকীৰ্ণনাত্রি সংশয়ঃ ॥২১॥  
 কিম্ নাত্ত কৃতং তাত ! সৰ্ব্বেষাং নঃ পবং প্রিয়ম্ ।  
 যন্নঃ কুন্তীস্বতা বীবা নগরং পুনরাগতাঃ ॥২২॥  
 যদি দত্তং যদি হৃতং বিদ্যতে যদি নস্তপঃ । .  
 তেন তিষ্ঠন্ত নগরে পাণ্ডবাঃ শবদাং শতম্ ॥২৩॥  
 ততস্তে ধৃতরাষ্ট্রস্য ভীষ্মস্য চ মহাত্মনঃ ।  
 অন্তেষাঞ্চ তদর্হাণাং চক্রুঃ পাদাভিবন্দনম্ ॥২৪॥  
 কৃত্বা তু কুশলপ্রশ্নং সৰ্ব্বেণ নগরেণ চ ।  
 ন্যবিশস্তাথ বেশ্মানি ধৃতরাষ্ট্রস্য শাসনাৎ ॥২৫॥

#### ভারতকৌমুদী

অথৈতি । পাণ্ডুবাগত ইব, তদ্বদানন্দলাভাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

কিম্বিতি । কৃতং কুন্তীস্বতৈবিত্তি শেষঃ । নঃ অস্মাকম্, পবম্ অত্যন্তম্ ॥২২॥

যদীতি । তেন অস্মাকং দানাদিজনিতপুণ্যেন । শবদাং বৎসবাণাম্ ॥২৩॥

তত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । তদর্হাণাং পাদাভিবন্দনযোগ্যানাম্ ॥২৪॥

কুত্বেতি । নগবেণ নগববাসিনা জনেন সহ, কুশলপ্রশ্নং কৃত্বা কৃতপবস্পবকুশলপ্রশ্নাঃ পাণ্ডবা  
 ইত্যর্থঃ । বেশ্মানি স্ববাসযোগ্যগৃহাণি । শাসনাদাদেশাৎ ॥২৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

কৌতূহলেন দর্শনেচ্ছয়া ॥১৫—২১॥ কিং হু নঃ প্রিয়ং ন কৃতমপি তু সৰ্ব্বং কৃতমেব, “কিং  
 তু” ইতি পাঠে, তুগন্ধো বাক্যালঙ্কারে পুনঃশব্দার্থঃ, কিং পুনর্ন কৃতম্ অপি তু সৰ্ব্বং কৃত

‘এই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির পুনরাব আসিয়াছেন, যিনি ধর্ম  
 অনুসারে আমাদের আপন পুত্রের আশ্রয় পালন করিবেন’ ॥২০॥

আজ লোকপ্রিয় মহারাজ পাণ্ডুই যেন আমাদের প্রীতি সম্পাদন করিবার  
 ইচ্ছায় বন হইতে আগমন করিয়াছেন ॥২১॥

ইহারা আজ আমাদের কোন্ প্রীতিকর কার্য্য না করিলেন? যেহেতু,  
 ইহারা পুনরাব আমাদের এই নগরে আসিয়াছেন ॥২২॥

আমরা যদি দান করিয়া থাকি, বা হোম করিয়া থাকি, কিংবা আমাদের তপস্যা  
 থাকে, ‘তবে সেই পুণ্যে পাণ্ডুবেরা শত বৎসর এই নগরে বাস ককন’ ॥২৩॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণ ভীষ্মের, ধৃতরাষ্ট্রের এবং অত্যাশ্রয় পূজনীয় ব্যক্তিদের  
 চরণে নমস্কার করিলেন ॥২৪॥

দুৰ্য্যোধনস্ত মহিষী কাশিরাজসুতা তদা ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাণাং বধুভিঃ সহিতা তদা ॥২৬॥  
 পাঞ্চালীং প্রতিজগ্রাহ সাধবীং শ্রিয়মিবাপরাম্ ।  
 পূজয়ামাস পূজার্হাং শচীদেবীমিবাগতাম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ববন্দে তত্র গান্ধারীং কৃষ্ণয়া সহ মাধবী ।  
 আশিষশ্চ প্রযুক্তা তু পাঞ্চালীং পরিষম্ভজে ॥২৮॥  
 পরিষজ্যেব গান্ধাবী কৃষ্ণাং কমললোচনাম্ ।  
 পুত্রাণাং মম পাঞ্চালী মৃত্যুরেবেত্যমম্মত ॥২৯॥  
 সঞ্চিন্ত্য বিদুরং প্রাহ যুক্তিতঃ স্রবলাত্মজা ।  
 কুন্তীং রাজসুতাং ক্ষতঃ । সবধুং সপরিচ্ছদাম্ ॥৩০॥  
 পাণ্ডুর্নিবেশনং শীঘ্রং নীয়তাং যদি রোচতে ।  
 করণেন মুহূর্তেন নক্ষত্রেণ শুভে তিথৌ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনস্তেতি । পুত্রাণাং দুঃশাসনাদীক্ষম্ । প্রতিজগ্রাহ আদৃত্য নিনায ॥২৬—২৭॥  
 ববন্দ ইতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপত্যা সহ মাধবী কুন্তী । পরিষম্ভজে গান্ধাবীতি শেষঃ ॥২৮॥  
 পবীতি । অমম্মত আশঙ্কত, মনোবৃত্তিবৈচিত্র্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥  
 সঞ্চিন্ত্যেতি । যুক্তিতো যুক্তিং শ্রামমুহুত্যা । ক্ষতঃ । হে বিদুব । সবধুং দ্রৌপত্যা  
 সহিতাম্, সপরিচ্ছদাং সোপকবণাম্, কুন্তীমাদাষেতি শেষঃ । কবণেন ববাত্তগতাত্মনঃ,  
 মুহূর্তেন লগ্নেন, নক্ষত্রেণ চ তত্তদ্বোধোগেনেত্যর্থঃ শুভে শুভজনকে তিথৌ ॥৩০—৩১॥

তৎপরে, তাঁহারা নগরবাসী সকল লোকের সহিতই পরস্পর কুশলপ্রশ্ন  
 করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥২৫॥

তখন দুৰ্য্যোধনের মহিষী কাশিরাজসুতা ধৃতরাষ্ট্রের অস্ত্র পুত্রবধুগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া, দ্বিতীয়া লক্ষ্মীর শ্রায় দ্রৌপদীকে আদরের সহিত গ্রহণ করি-  
 লেন এবং আগতা শচীদেবীর শ্রায় মাননীয় দ্রৌপদীর সম্মান করিলেন ॥২৬—২৭॥

সেই সময়ে কুন্তীদেবী দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া গান্ধারীকে নমস্কার  
 করিলেন, গান্ধারীও আশীর্ব্বাদ করিয়া দ্রৌপদীকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২৮॥

কিন্তু গান্ধারী দ্রৌপদীকে আলিঙ্গন করিয়াই এইকপ মনে করিলেন যে,  
 এই দ্রৌপদীই আমার পুত্রগণের মৃত্যুর কারণ হইবেন ॥২৯॥

তাহার পর, তিনি চিন্তা করিয়া শ্রায় অনুসরণপূর্ব্বক বিদুরকে কহিলেন—  
 “বিদুর! আপনার যদি ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে করণ, লগ্ন ও নক্ষত্রের যোগ-

যথা স্নাত্ব তথা কুন্তী রংস্রতে স্বগৃহে স্নতৈঃ ।  
 তথৈত্যেব তদা ক্ষত্বা কারয়ামাস তত্তথা ॥৩২॥  
 পূজয়ামাসুরত্যর্থং বান্ধবাঃ পাণ্ডবাংস্তদা ।  
 নাগবাঃ শ্রেণিমুখ্যাশ্চ পূজয়ন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ॥৩৩॥  
 ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো বাহ্লীকঃ সম্ভতস্তদা ।  
 শাসনাদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য অকুর্বন্নতিথিক্রিয়াম্ ॥৩৪॥  
 এবং বিহরতাং তেষাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 নেতা সর্বস্বা কার্যস্বা বিদুরো বাজশাসনাৎ ॥৩৫॥  
 বিশ্রান্তান্তে মহাত্মানঃ কক্ষিৎ কালং মহাবলাঃ ।  
 আহুতা ধৃতবাহ্ষ্ট্রেণ বাজ্ঞা শান্তনবেন চ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

যথৈতি । বংস্রতে অবস্থাস্রতে । তথা ইত্যুক্তৈব । ক্ষত্বা বিদুবঃ ॥৩২॥  
 পূজয়ামাসুবিতি । শ্রেণিমুখ্যাঃ স্ববর্গপ্রধানাঃ, পূজয়ন্তি স্ম আদৃতবস্তঃ ॥৩৩॥  
 ভীষ্ম ইতি । শাসনাদাদেশাৎ । অতিথিক্রিয়াম্ অতিথিবজ্রোজনাদিব্যাপারম্ ॥৩৪॥  
 এবমিতি । নেতা পরিচালক আসীৎ । বাজ্ঞো ধৃতবাহ্ষ্ট্রেণ শাসনাদাদেশাৎ ॥৩৫॥  
 বিশ্রান্তা ইতি । কক্ষিৎ কালং বিশ্রান্তাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । শান্তনবেন ভীষ্মেণ ॥৩৬॥

বশতঃ শুভজনক তিথিতে সমস্ত উপকরণ ( আসবাব ) ও দ্রোপদীর সহিত কুন্তীকে নিষা সত্ত্বর আপনি পাণ্ডুর গৃহে সংস্থাপিত করুন ॥৩০—৩১॥

সেই আপন গৃহে যাহাতে স্নাত্ব হব, তেমন ভাবে কুন্তী পুত্রগণের সহিত অবস্থান করিবেন" । 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া বিদুর তাহাই করিলেন ॥৩২॥

তখন বন্ধুগণ, পুরবাসিগণ এবং দলের প্রধান প্রধান লোকেরা পাণ্ডবগণের বিশেষ সম্মান করিতে লাগিল ॥৩৩॥

এবং ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ ও পুত্রগণের সহিত বাহ্লীক—ইহারা পাণ্ডবগণের শয়ন-ভোজন প্রভৃতির ব্যবস্থা করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

এইভাবে পাণ্ডবগণ অবস্থান করিতে লাগিলেন ; তখন ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে বিদুর তাঁহাদের সমস্ত কার্যেরই নেতা হইলেন ॥৩৫॥

এইভাবে পাণ্ডবগণ কিছু কাল অবস্থান করিলে, একদিন ধৃতরাষ্ট্র ও ভীষ্ম তাঁহাদিগকে আহ্বান করিলেন ॥৩৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহ কোন্তেয় ! নিবোধ গদতো মম ।  
পুনর্নো বিগ্রহো মাভূৎ খাণ্ডবপ্রস্থমাবিশ ॥৩৭॥  
ন চ বো বসতস্তত্র কশ্চিচ্ছত্রঃ প্রবাধিতুম্ ।  
সংরক্ষ্যমাণান্ পার্থেন ত্রিদশানিব বজ্রিণা ॥৩৮॥  
অর্দ্ধং রাজ্যস্য সম্প্রাপ্য খাণ্ডবপ্রস্থমাবিশ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিগৃহ তু তদ্বাক্যং নৃপং সর্বৈ প্রণম্য চ ॥৩৯॥  
প্রতস্থিরে ততো ঘোবং বনং তন্মল্লজর্ষভাঃ ।  
অর্দ্ধং রাজ্যস্য সম্প্রাপ্য খাণ্ডবপ্রস্থমাবিশন্ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)  
ততস্তে পাণ্ডবাস্তত্র গতা কৃষ্ণপুরুষগমাঃ ।  
মণ্ডয়াঞ্চক্রিবে তদৈ পুরং স্বর্গবদচ্যুতাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃভিবিতি । হে কোন্তেয় । যুধিষ্ঠির ।। নঃ অস্মাকম্, বিগ্রহঃ কলহঃ ॥৩৭॥  
নেতি । বো যুমান্ । তত্র খাণ্ডবপ্রস্থে । পার্থেন অর্জুনেন । বজ্রিণা ইন্দ্রেণ ॥৩৮॥  
নহিদমপি কিং পূর্ববদেবাস্মাকং খাণ্ডবপ্রস্থে নির্বাসনম্, উত বা রাজ্যবিভাগেন গ্রহণন-  
মিত্যাহ—অর্দ্ধমিতি । প্রতিগৃহ স্বীকৃত্য । ঘোবং বনং পথি স্থিতম্ ॥৩৯—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মেবেতি পূর্ববদেবার্থঃ ॥২২—২৪॥ নগবেণ সহ কুশলপ্রশ্নং কৃত্য নগবেণাপি কৃতকুশলপ্রশ্নাঃ  
॥২৫—৩৭॥ পার্থেন অর্জুনেন ॥৩৮—৩৯॥ ঘোবং বনমিতি ভূমেবর্দ্ধং শস্ত্রশূন্তো দেশঃ

পরে ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“যুধিষ্ঠির । তুমি ভ্রাতৃগণের সহিত আমার কথা  
শোন । আমাদের মধ্যে আবার বিবাদ না হয়, এই জন্য তোমরা যাইয়া  
ইন্দ্রপ্রস্থে বাস কর ॥৩৭॥

তোমরা সেখানে যাইয়া বাস করিতে থাকিলে, দেবরাজ যেমন দেবগণকে  
রক্ষা করেন, তেমন অর্জুন তোমাদিগকে রক্ষা করিবে ; সুতরাং কেহই উৎ-  
পীড়ন করিতে পারিবে না ॥৩৮॥

তোমরা রাজ্যের অর্দ্ধাংশ লাভ করিয়াই ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ কর” ।  
বৈশম্পায়ন বলিলেন—মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা স্বীকার  
করিয়া এবং তাঁহাকে প্রণাম করিয়া, ভয়ঙ্কর বনপথ দিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে প্রস্থান  
করিলেন এবং অর্দ্ধ রাজ্যের অধীশ্বর হইয়াই তথায় যাইয়া প্রবেশ করি-  
লেন ॥৩৯—৪০॥

ততঃ পুণ্যে শুভে দেশে শান্তিং কৃত্বা মহাবথাঃ ।

নগরং মাপয়ামাস্তদ্বৈপায়নপুৰ্বোগমাঃ ॥৪২॥

মাগরপ্রতিরূপাভিঃ পবিখাভিরলঙ্কৃতম্ ।

প্রাকারেণ চ সম্পন্নং দিবমাবৃত্য তিষ্ঠতা ॥৪৩॥

পাণ্ডবাব্রপ্রকাশেন হিমবশ্মিনিভেন চ ।

শুশুভে তৎ পুৰ্বশ্ৰেষ্ঠং নারীগৈৰ্ভোগবতী যথা ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

দ্বিপক্ষগরুড়প্রাথ্যৈর্দ্বারৈঃ সৌধৈশ্চ শোভিতম্ ।

গুপ্তমভ্রচয়প্রাথ্যৈর্গোপূরৈর্মন্দরোপমৈঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অচ্যুতা ধৰ্মাদস্থলিতাঃ ॥৪১॥

তত ইতি । মাপয়ামাস্তঃ সীমানির্দেশার্থম্ । দ্বৈপায়নপুৰ্বোগমা ব্যাসমগ্রেসবীকৃত্য ॥৪২॥

মাগবেতি । দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য । পাণ্ডবাব্রপ্রকাশেন শুভ্রমেঘসদৃশেন, হিমবশ্মিনিভেন চক্ৰতুলাশুভ্রবর্ণেন প্রাকাবেগেতি সম্বন্ধঃ । ভোগবতী নদী, তদ্বেষ্টিতং পাতাল-মিত্যর্থঃ ॥৪৩—৪৪॥

দ্বিপক্ষেতি । দ্বিপক্ষগরুড়প্রাথ্যঃ প্রসাবিতপক্ষদ্বয়গরুড়তুল্যৈঃ, দ্বাবৈর্দ্বাবস্থকপাটৈঃ । অভ্রচয়প্রাথ্যৈর্বিশালাকাশসদৃশৈঃ, গোপূর্বৈর্দ্বাবৈস্তদবকাশৈবিত্যর্থঃ । গুপ্তং বক্ষিতম্ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবেভ্যো দত্ত ইতি জ্ঞায়তে ॥৪০॥ তদ্বৈ তদ্বোবং বনং সৎ স্বর্গবৎ মণ্ডবাঞ্চক্রিবে ॥৪১॥ তদেবাহ—নগরং মাপয়ামাস্তবিত্যাदिना ॥৪২—৪৩॥ ভোগবতীমিবেতি প্রথমার্থে দ্বিতীয়া ।

তদনন্তর, ধার্মিক পাণ্ডবগণ কৃষ্ণের সহিত সেখানে যাইবা স্বর্গপুরীর আয় সেই পুরীটিকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর, তাহারা পবিত্র ও মঙ্গলজনক স্থানে স্থতায়ন করিয়া, বেদ-ব্যাসের সহিত মিলিত হইয়া, সেই নগরটিকে মাপিলেন ॥৪২॥

তৎপরে, তাহারা সমুদ্রের আয় বিশাল পরিখা দ্বারা এবং জলশূন্য মেঘ ও চন্দ্রের তুলা শুভ্রবর্ণ অত্যুচ্চ প্রাচীর দ্বারা সেই নগরটিকে অলঙ্কৃত করিলেন ; তখন বিশাল সর্পগণ ও ভোগবতী নদী দ্বারা পরিবেষ্টিত পাতালপুরের আয় সেই নগরটী শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৩—৪৪॥

সে নগরটী বহুসংখ্যক অটালিকা দ্বারা শোভিত হইল এবং মন্দরপর্বতের আয় বিশাল দ্বার, আর গরুড়ের পক্ষদ্বয়ের আয় বিশাল কপাট দ্বারা রক্ষিত হইল ॥৪৫॥





মেঘবৃন্দমিবাকাশে বিদ্বং বিদ্যুৎসমাবৃতম্ ।  
 তত্র রম্যে শিবে দেশে কৌরবস্ত্র নিবেশনম্ ॥৫০॥  
 শুশুভে ধনসম্পূর্ণং ধনাধ্যক্ষক্ষয়োপমম্ ।  
 তত্রাগচ্ছন্ দ্বিজা রাজন্ । সৰ্ববেদবিদাং ববাঃ ॥৫১॥  
 নিবাসং রোচয়ন্তি স্ম সৰ্বভাষাবিদস্তথা ।  
 বণিজশ্চাভ্যয়ুস্তত্র নানাदिगु\_ভ্যো ধনार्থিনঃ ॥৫২॥  
 সৰ্বশিল্পবিদস্তত্র বাসায়্যভ্যাগমংস্তদা ।  
 উদ্যানানি চ রম্যাণি নগরস্ত্র সমস্ততঃ ॥৫৩॥  
 আত্রেবাত্রাতকৈর্ন্যৈপৈরশোকৈশ্চম্পকৈস্তথা ।  
 পুন্নাগৈর্নাগপুষ্পৈশ্চ লকুচৈঃ পনসৈস্তথা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

বীতি । বিবোচমানং শোভমানম্ । পাণ্ডবৈঃ শুভৈঃ । ত্রিপিষ্টপসঙ্কাশং স্বর্গতুল্যম্ ॥৪৯॥  
 মেঘেতি । আকাশে বিদ্বং লগ্নম্ । কোরবস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র নিবেশনং গৃহমাসীৎ ॥৫০॥  
 শুশুভ ইতি । ধনাধ্যক্ষঃ কুবেরস্ত্র ক্ষয়োপমং নগবতুল্যমিन्द्रপ্রস্থম্ ॥৫১॥  
 নিবাসমিতি । সৰ্বভাষাবিদো জনাঃ । অভ্যুবাগতাঃ ॥৫২॥  
 সর্কেতি । উদ্যানানি আসন্নিত শিষ্যঃ । সমস্ততঃ সর্বাস্থ দিক্ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মহুতাদীন বস্ত্র তাভিঃ শতরীতির্গুণকচাভিঃ ॥৪৭—৪৯॥ বিদ্বং মিথঃ শ্লিষ্টম্ ॥৫০॥ ক্ষয়োপমং

শুভ্রবর্ণ নানাবিধ গৃহে পরিপূর্ণ সেই ইন্দ্রপ্রস্থনগরী স্বর্গনগরীর ত্রায শোভা  
 পাইতে লাগিল ॥৪৯॥

সেই নগরীর ভিতরে মনোহর ও মঙ্গলময় স্থানে কুবেরাজ যুধিষ্ঠিরের ভবন  
 নির্মিত হইল ; তাহার চূড়াগুলি ষাইয়া বিদ্যাদিভূষিত মেঘসমূহের ত্রায আকাশে  
 লগ্ন হইল ॥৫০॥

ক্রমে সেই ইন্দ্রপ্রস্থপুরী ধনে পরিপূর্ণ হইয়া কুবেরের অলকাপুরীর ত্রায  
 শোভা পাইতে লাগিল ; তখন বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ সেখানে আসিতে  
 থাকিলেন ॥৫১॥

সর্বপ্রকার ভাষাভিজ্ঞ লোকেরা তথায় বাস করিবার ইচ্ছা করিল এবং  
 বণিকেরা ধন লাভের ইচ্ছায় নানাদিক্ হইতে আসিতে লাগিল ॥৫২॥

সর্বপ্রকার শিল্পীরা বাস করিবার জন্ত সেখানে আগমন করিল এবং নগরের  
 সকল দিকেই মনোহর উপবনসমূহ নির্মিত হইল ॥৫৩॥

শালতালতমালৈশ্চ বকুলৈশ্চ সকেতকৈঃ ।  
 মনোহরৈঃ স্পৃষ্টৈশ্চ ফলভারাবনামিতৈঃ ॥৫৫॥  
 প্রাচীনামলকৈর্লৌকৈরক্ষৌলৈশ্চ স্পৃষ্টিতৈঃ ।  
 জম্বুভিঃ পাটলাভিঃ কুজকৈবতিমুক্তকৈঃ ॥৫৬॥  
 করবীরৈঃ পারিজাতৈরশ্রৈশ্চ বিবিধদ্রুমৈঃ ।  
 নিত্যপুষ্পফলোপেতৈর্নানাদ্বিজগণায়ুতৈঃ ॥৫৭॥  
 মত্তবর্হিণসংঘুষ্টং কোকিলৈশ্চ সদামদৈঃ ।  
 গৃহৈরাদর্শবিমলৈর্বিবিধৈশ্চ লতাগৃহৈঃ ॥৫৮॥  
 মনোহরৈশ্চিত্রগৃহৈস্তথাহজগতিপর্বতৈঃ ।  
 বাপীভির্বিবিধাভিঃ পূর্ণাভিঃ পরমাস্তসা ॥৫৯॥  
 সরোভিরতিরম্যৈশ্চ পদ্মাংপলমৃগক্ষিভিঃ ।  
 হংসকাবণ্ডবযুতৈশ্চক্রবাকোপশোভিতৈঃ ॥৬০॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ সপ্তভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন নগবমেব বর্ণয়তি—আট্মবিতি । নীপৈঃ কদম্বৈঃ । লকুটৈ-  
 র্ভূভিঃ । শোভনানি পুষ্পানি যেষাং তৈঃ স্পৃষ্টৈঃ । অক্ষৌলৈর্নিকোচকৈঃ । নানা-  
 দ্বিজগণৈর্বহুপ্রকারপক্ষিসমূহৈবায়ুতাঃ সমন্বিতাঃ । মত্তৈর্কর্হিণৈর্ময়ুরৈঃ সংঘুষ্টং শব্দিতম্ ।  
 সর্দৈব মদো মত্ততা যেষাং তৈঃ । আদর্শবদ্পর্ণবৎ বিমলৈঃ । অজস্র নৃপস্র গতিবিহারো  
 যেষু তে চ তে পর্বতাশ্চেতি তৈঃ কৃত্রিমকেলিপর্বতৈবিত্যর্থঃ । “অজস্রাণে হবিরব্রজবিধুস্বব-  
 নুপে হবে” ইতি মেদিনী । পরমাস্তসা উৎকৃষ্টজলেন । সরোভির্জলাশয়বিশেষৈঃ । বাপ্যা-  
 দীনাং পবিমাগবিশেষাদেব সংজ্ঞাবিশেষাঃ । এতিবিশিষ্টং নগবমিতি তাৎপর্যম্ ॥৫৪—৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

গৃহোপমম্ ॥৫১—৫৮॥ অজগতিপর্বতৈঃ নৃপলীলাষাত্রার্থৈঃ কৃত্রিমৈঃ পর্বতৈঃ, “অজস্রাণে  
 হবিরব্রজবিধুস্ববহবে নুপে । গতিঃ স্ত্রী মার্গদশযোজ্ঞানে যাত্রাভ্যুপায়ণাঃ ॥” ইতি চ মেদিনী

সেই নগরে যথাসম্ভব সুন্দর পুষ্প ও ফলের ভারে অবনত মনোহর আম,  
 আমড়া, কদম্ব, অশোক, চম্পক, পুন্নাগ, নাগকেসর, ডুম্বা, কাঁঠাল, শাল, তাল,  
 তমাল, বকুল, কেতক, পানী আমলা, লোধ, আকোড, জাম, পাটলা, কুজা,  
 তিনিশ, করবীর, পারিজাত এবং অস্রাশ্র নানাপ্রকার বৃক্ষ ছিল, তাহাতে  
 সর্বদাই ফুল ও ফল থাকিত এবং নানাবিধ পক্ষী অবস্থান করিত । মত্ত  
 ময়ূরগণ ও কোকিলগণ রব করিয়া বেড়াইত । দর্পণের আয় নির্মল নানাবিধ  
 গৃহ ও লতাগৃহ ছিল এবং মনোহর চিত্রশালা ও কেলিপর্বত ছিল; আর, উৎ-  
 কৃষ্ট জলে পরিপূর্ণ বহুবিধ দিঘী এবং পদ্ম ও উৎপলের সৌরভে আমোদিত

বম্যাশ্চ বিবিধান্তত্র পুষ্করিণ্যো বনারুতাঃ ।  
 তড়াগানি চ বম্যাণি বৃহন্তি স্তবহুনি চ ॥৬১॥  
 তেষাং পুণ্যজনোপেতং রাষ্ট্রমাবিশতাং মহৎ ।  
 পাণ্ডবানাং মহারাজ ! শ্বঃ শ্বঃ শ্রীতিরবর্দ্ধত ॥৬২॥  
 তত্র ভীষ্মেণ রাজ্ঞা চ ধর্মপ্রণয়নে কৃতে ।  
 পাণ্ডবাঃ সমপদন্ত খাণ্ডবপ্রস্থবাসিনঃ ॥৬৩॥  
 পঞ্চভিস্তৈর্মহেষ্টাসৈবিত্রকল্লৈঃ সমন্বিতম্ ।  
 শুশুভে তৎ পুবশ্চৈষ্ঠং নারীগৈর্ভোগবতী যথা ॥৬৪॥  
 তান্ নিবেশ্য ততো বীরো বামেণ সহ কেশবঃ ।  
 যযৌ দ্বারবতীং রাজন্ ! পাণ্ডবানুমতে তদা ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি বিদুরা-  
 গমনবাজ্যলাভে পুৰনিৰ্ম্মাণং নাম দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

বম্যা ইতি । তত্র ইন্দ্রপ্রস্থে । নিৰ্ম্মমিবে ইত্যভবজ্ঞাপি শেষঃ ॥৬১॥  
 তেষামিতি । পুণ্যৈর্ধার্মিকৈর্জনৈরুপেতম্ । শ্বঃ শ্বঃ পরদিনে পবদিনে ॥৬২॥  
 তত্রৈতি । রাজ্ঞা ধৃতবাহুৈ চ । ধর্মেন প্রণয়নে বাজ্যদানে । সমপদন্ত অভবন্ ॥৬৩॥  
 পঞ্চভিবিতি । মহেষ্টাসৈর্মহাধনুর্দ্ধবৈঃ । ভোগবতী নদী তদ্যুক্তং পাতালমিত্যর্থঃ ॥৬৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥৫১—৬০॥ বনারুতাঃ বনৈবাবামৈবাবুতাঃ, জলপূর্ণা বা ॥৬১॥ পুণ্যৈর্জনৈরুপেতম্ ॥৬২॥

হংস, কারুণ্ড ও চক্রবাকগণে পরিশোভিত মনোহর বহুতর সরোবর  
 ছিল ॥৫৪—৬০॥

আর, সেই ইন্দ্রপ্রস্থে উপবনে পরিবেষ্টিত নানাবিধ মনোহর পুষ্করিণী  
 এবং সুন্দর সুন্দর বহুতর বৃহৎ জলাশয় ছিল ॥৬১॥

মহারাজ ! ধার্মিক লোকে পরিপূর্ণ সেই বিশাল রাজ্যে প্রবেশ করিবার  
 পর পাণ্ডবগণের দিন দিনই আনন্দ বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৬২॥

ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্র ধর্ম অনুসারে রাজ্য দান করিলে, পাণ্ডবগণ তখন ইন্দ্র-  
 প্রস্থবাসী হইয়া গেলেন ॥৬৩॥

ইন্দ্রতুল্য মহাধনুর্দ্ধর পঞ্চ পাণ্ডব অবস্থান করিতে লাগিলে, সেই ইন্দ্রপ্রস্থ-  
 পুরী নাগরক্ষিত পাতালপুরীর আশে পাশে লাগিল ॥৬৪॥

(৬২) শ্বঃ শ্রীতিবর্দ্ধত । \* ‘...পঞ্চাধিকদ্বিশততমঃ’ ‘...সপ্তাধিকদ্বিশততমঃ’  
 ‘...নবাধিকদ্বিশততমঃ...’ ‘...সপ্তবিংশত্যাধিকদ্বিশততমঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## একাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

এবং সম্প্রাপ্য রাজ্যং তদ্বিত্তপ্রস্থং তপোধন ! ।

অত উৰ্দ্ধং মহাত্মানঃ কিমকুৰ্বত পাণ্ডবাঃ ॥১॥

সৰ্ব্ব এব মহাসত্ত্বা মম পূৰ্ব্বপিতামহাঃ ।

দ্রৌপদী ধৰ্ম্মপত্নী চ কথং তানস্ববর্তত ॥২॥

কথঞ্চ পঞ্চ কৃষ্ণায়ামেকস্ত্রাং তে নরাধিপাঃ ।

বর্তমানা মহাভাগা নাভিগন্ত পরস্পরম্ ॥৩॥

... . . . . .

ভারতকৌমুদী

তানিতি । দ্বাববতীং দ্বাবকাং নগবীম্ । পাণ্ডবানাম্ অনুমতে অনুমতো সত্যাম্ ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি বিদুৰ্বাগমনবাজ্যলাভে দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ\*ঃ—

এবমিতি । ইন্দ্রপ্রস্থং তৎসম্বন্ধি । উৰ্দ্ধং পবম্ ॥১॥

সৰ্ব্ব ইতি । মহাসত্ত্বা মহাবলাঃ । পিতামহাং পূৰ্ব্ব ইতি পূৰ্ব্বপিতামহাঃ ॥২॥

কথমিতি । নাভিগন্ত ভিন্না নাভবন্ বিবাদং নাকুৰ্ব্বম্মিত্যর্থঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাজ্ঞা ধৃতবাহুগেণ । ধৰ্ম্মস্ত যুধিষ্ঠিবস্ত । প্রণয়নে প্রাপণে ॥৬৩—৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০০॥

—ঃ\*ঃ—

মহারাজ ! পাণ্ডবগণকে ইন্দ্রপ্রস্থে সংস্থাপিত করিয়া মহাবীর কৃষ্ণ পাণ্ডব-  
গণের অনুমতিক্রমে বলরামের সহিত দ্বারকায় চলিয়া গেলেন ॥৬৫॥

—ঃ\*ঃ—

জনমেজয় কহিলেন—‘তপোধন । মহাত্মা পাণ্ডবগণ এইভাবে রাজ্যলাভ  
করিয়া তাহার পর কি করিলেন ? ॥১॥

আমার প্রপিতামহেরা সকলেই মহাশক্তিশালী ছিলেন ; সুতরাং একা  
দ্রৌপদী তাঁহাদের ধৰ্ম্মপত্নী হইয়া কি করিয়া তাঁহাদের সকলেরই মন রক্ষা  
করিতেন ? ॥২॥

(১)...ইন্দ্রপ্রস্থে তপোধন ।... । (২) তে তু বীরা নরবাত্সাঃ সৰ্বে মম পিতামহাঃ ... ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সৰ্বং বিস্তবেণ তপোধন ! ।

তেষাং চেষ্টিতমন্তোন্মং যুক্তানাং কৃষ্ণয়া সহ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতাঃ কৃষ্ণয়া সহ পাণ্ডবাঃ ।

বেমিরে খাণ্ডবপ্রস্থে প্রাপ্তরাজ্যাঃ পরন্তপাঃ ॥৫॥

প্রাপ্য রাজ্যং মহাতেজাঃ সত্যসন্ধো যুধিষ্ঠিরঃ ।

পালয়ামাস ধৰ্ম্মেণ পৃথিবীং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৬॥

জিতাবয়ো মহাপ্রাজ্ঞাঃ সত্যধৰ্ম্মপবায়ণাঃ ।

মুদং পরমিকাং প্রাপ্তাস্তদ্রোযুঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৭॥

কুর্ক্বাণাঃ পৌবকার্য্যাণি সৰ্ব্বাণি পুরুষৰ্ষভাঃ ।

আসান্ধক্ৰুর্মহার্হেষু পার্থিবেষ্বাসনেষু চ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোতুমিতি । চেষ্টিতং ব্যবহাবম্ । কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা সহ যুক্তানাং মিলিতানাং ॥৪॥

ধৃত্যেতি । ধৃতরাষ্ট্রেণ অভ্যনুজ্ঞাতা বাজ্যভোগায় অনুমতাঃ ॥৫॥

প্রাপ্যেতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । পৃথিবীং নিজবাজ্যম্ ॥৬॥

জিতেতি । জিতাবয়ো বিজিতকামাশুস্তঃ শত্রবঃ । তত্র ইন্দ্রপ্রস্থে, উষুঃ স্থিতাঃ ॥৭॥

কুর্ক্বাণা ইতি । আসান্ধক্ৰুস্তত্বঃ । পার্থিবেষু তৎসম্বন্ধিষু, আসনেষ্বধিকাবেষু ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৬॥ তদ্রোযুঃ তত্র ইন্দ্রপ্রস্থে উষুঃ বাসং কৃতবন্তঃ ॥৭॥ আসান্ধক্ৰুঃ

কি কারবাই বা তাঁহারা পাঁচ জন এক দ্রৌপদীতে আসক্ত থাকিয়া নির্বিবাদে কালযাপন করিয়াছিলেন ? ॥৩॥

তপোধন ! এক দ্রৌপদীর সহিত সম্মিলিত তাঁহাদের পাঁচ জনেরই পরস্পর ব্যবহারগুলি আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে রাজ্যলাভ করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিয়া দ্রৌপদীর সহিত আমোদ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তেজস্বী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির রাজ্যলাভ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিয়া ধৰ্ম্ম অনুসারে রাজ্য পালন করিতে থাকিলেন ॥৬॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান ও ধৰ্ম্মপরায়ণ পাণ্ডবগণ কাম-ক্রোধাদি জয় করিয়া অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে থাকিয়া সেই ইন্দ্রপ্রস্থেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অথ তেষু পবিত্বেষু সর্বেষ্বেব মহাত্মনঃ ।  
 নারদস্তুথ দেবর্ষি রাজ্যগাম যদৃচ্ছয়া ॥৯॥  
 আসনং রুচিরং তস্মৈ প্রদদৌ স্বং যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 কৃষ্ণাজিনোত্তবে তস্মিন্মুপবিষ্টো মহানৃষিঃ ॥১০॥  
 দেবর্ষেরূপবিষ্টস্ত স্বয়মর্ঘ্যং যথাবিধি ।  
 প্রাদা দ্যুধিষ্ঠিরো ধীমান্ রাজ্যং তস্মৈ নৃবেদয়ৎ ॥১১॥  
 প্রতিগৃহ্য তু তাং পূজামৃষিঃ প্রীতমনাস্তদা ।  
 আশীর্ভিবর্ধয়িত্বা চ তমুবাচাস্ততামিতি ॥১২॥  
 নিষসাদাভ্যনুজ্ঞাতস্ততো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 কথয়ামাস কৃষ্ণায়ৈ ভগবন্তমুপস্থিতম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । তেষু পাণ্ডবেষু । যদৃচ্ছয়া হেচ্ছয়া ॥৯॥  
 আসনমিতি । কৃষ্ণাজিনং নিজং কৃষ্ণমৃগচর্ম উত্তরে উপরি যন্ত তস্মিন্ ॥১০॥  
 দেবর্ষেবिति । তস্মৈ নাবদায়, রাজ্যং নৃবেদয়ৎ রাজ্যনিবেদনোত্তমকরোং ॥১১॥  
 প্রতিগৃহেতি । তং যুধিষ্ঠিরম্ । আস্ততাম্ উপবিষ্টতামিত্যুবাচ ॥১২॥  
 নিষসাদেতি । নিষসাদ উপবিবেশ । কথয়ামাস দূতীপ্রেষণেন । ভগবন্তং নারদম্ ॥১৩॥

তাহারা সমস্ত পৌরকার্য সম্পাদন করিতে থাকিয়া মহামুণ্য রাজকীয় আসনেই অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥-॥

তাহার পর একদিন মহাত্মা পাণ্ডবেরা উপবিষ্ট রহিয়াছেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ আপন ইচ্ছাক্রমে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥২॥

অমনি যুধিষ্ঠির নিজের মনোহর আসনখানি তাহাকে ছাড়িয়া দিলেন; তখন নারদ তাহার উপরে নিজের কৃষ্ণাজিন আস্তৃত করিয়া উপবেশন করিলেন ॥১০॥

নারদ উপবেশন করিলে, যুধিষ্ঠির নিজেই তাহাকে অর্ঘ্য দান করিলেন এবং আপন রাজ্য দান করিতে চাহিলেন ॥১১॥

নারদ সেই পূজা গ্রহণ করিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া, আশীর্বাদ করিয়া, যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“তুমি উপবেশন কর” ॥১২॥

তাহার পর, যুধিষ্ঠির নারদের অনুমতি পাইয়া উপবেশন করিলেন এবং নারদ আসিয়াছেন এই সংবাদ জ্যোতির্গণের নিকট বলিয়া পাঠাইলেন ॥১৩॥

ঋত্বৈতদ্রোপদী চাপি শুচিভূত্বা সমাহিতা ।  
 জগাম তত্র যত্রাস্তে নাবদঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১৪॥  
 তস্তাভিবাণ্ড চরণৌ দেবর্ষেধর্মচাবিণী ।  
 কৃতাজ্জলিঃ স্ত্রুসংবীতা স্থিতাথ দ্রুপদাত্মজা ॥১৫॥  
 তস্তাশ্চাপি স ধর্মাত্মা সত্যবাগৃ ষমভমঃ ।  
 আশিষো বিবিধাঃ প্রোচ্য বাজপুত্র্যাস্ত নাবদঃ ।  
 গম্যতামিতি হোবাচ ভগবাংস্তামনিন্দিতাম্ ॥১৬॥  
 গতায়ামথ কৃষ্ণায়াং যুধিষ্ঠিরপুরোগমান্ ।  
 বিবিক্তে পাণ্ডবান্ সর্বানুবাচ ভগবানৃষিঃ ॥১৭॥  
 পাঞ্চালী ভবতামেকা ধর্মপত্নী যশস্বিনী ।  
 যথা বো নাত্র ভেদঃ স্মাত্তথা নীতির্বিধীয়তাম্ ॥১৮॥  
 স্ত্রন্দোপস্ত্রন্দৌ হি পুরা ভ্রাতবৌ সহিতাবুভৌ ।  
 আস্তামবধ্যাবন্তেষাং ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতো ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ঋত্বৈতি । শুচিঃ পবিত্রা, সমাহিতা নাবদং প্রত্যেব ভক্তিয়ুক্তা চ ভূত্বা ॥১৪॥  
 তস্তেতি । ধর্মচারিণী ধর্মাহুষ্ঠানপরাযণা । স্ত্রুসংবীতা কৃতাবগুণনা ॥১৫॥  
 তস্তা ইতি । তস্তা বাজপুত্র্য দ্রোপতাঃ । হেতি পাদপূরণে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 গতায়ামিতি । যুধিষ্ঠিরপুরোগমান্ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতীন্ । বিবিক্তে জনাস্তবরহিতে ॥১৭॥  
 পাঞ্চালীতি । বো যুগ্মাকম্, অত্র পাঞ্চাল্যাম্, ভেদো বৈমত্যনিবন্ধনঃ কলহঃ ॥১৮॥  
 স্ত্রন্দেতি । সহিতৌ প্রণয়সংশ্লিষ্টৌ । আস্তাং ভূতবন্তৌ । অগ্নেযাং দেবাদীনাম্ ॥১৯॥

দ্রোপদীও তাহা শুনিয়া পবিত্র ও ভক্তিয়ুক্ত হইয়া, যেখানে নারদ পাণ্ডব-  
 গণের সহিত অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

উপস্থিত হইয়া ধর্মপরাযণা দ্রোপদী দেবর্ষির চরণযুগলে নমস্কার করিয়া,  
 কৃতাজ্জলি হইয়া অবগুষ্ঠিতমস্তকে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥১৫॥

তখন ধর্মাত্মা ও সত্যবাদী নারদ দ্রোপদীকে নানাবিধ আশীর্বাদ করিয়া  
 বলিলেন—“তুমি যাইতে পার” ॥১৬॥

তাহার পর দ্রোপদী চলিয়া গেলে, অগ্নি লোক না থাকায় নারদ যুধিষ্ঠির-  
 প্রভৃতি সমস্ত পাণ্ডবকে বলিলেন—॥১৭॥

“যুধিষ্ঠির ! একমাত্র দ্রোপদীই তোমাদের ধর্মপত্নী । স্ত্রুতরাং যাহাতে  
 তাহাকে লইয়া তোমাদের পরস্পর বিবাদ উপস্থিত না হয়, তেমন নিয়ম  
 কর ॥১৮॥



একরাজ্যাবেকগৃহাবেকশয্যাসনাশনো ।

তিলোত্তমায়ান্তো হেতোরন্যোন্তমভিজন্মভুঃ ॥২০॥

রক্ষ্যতাং সৌহৃদং তস্মাদন্যোন্ত্রীতিভাবকম্ ।

যথা বো নাত্র ভেদঃ স্মাতং কুরুষ্ব যুধিষ্ঠিব ! ॥২১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সুন্দোপসুন্দাবসুরো কশ্চ পুত্রো মহামুনে ! ।

উৎপন্নশ্চ কথং ভেদঃ কথঞ্চান্যোন্তমন্নতাম্ ॥২২॥

অপ্সরা দেবকন্যা বা কশ্চ চৈষা তিলোত্তমা ।

যস্মাঃ কামেন সন্মত্তৌ জন্মভুস্তৌ পরস্পরম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । একত্র শয্যায়াম্ আসনমবস্থানম্ অশনমেকত্র ভোজনঞ্চ যযোত্তৌ ॥২০॥

রক্ষ্যতামিতি । অন্যোন্ত্রীতিভাবকং পবস্পবহদযাকর্ষণজনকম্ । বো যুগ্মাকম্ ॥২১॥

সামান্যতঃ শ্রুতং বিশেষশ্রবণার্থং পৃচ্ছতি সুন্দেতি । অতএবাস্থবাবিত্যাভ্যক্তিঃ  
সঙ্গচ্ছতে ॥২২॥

অপ্সবা ইতি । কশ্চ চ আয়ত্তেতি শেষঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিবাসনা বভূবুঃ । পার্শ্ববেষু বাজসম্বন্ধিষু, আসনেষু অধিকাবিশেষেষু ॥৮—১৪॥ সুসংবীতা  
সম্যক্কৃতাবগুণ্ঠনা ॥১৫—২০॥ অন্যোন্ত্রীতিভাবকং পবস্পবপ্তীত্যা ভাবো বৃদ্ধির্শ্রুত তত্তথা  
॥২১॥ অন্নতাং হতবস্তৌ ॥২২॥ কশ্চ দেবশ্চ কন্যা ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে একাদিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

কারণ, পূর্বকালে ত্রিভুবনবিখ্যাত সুন্দ ও উপসুন্দ নামে দুই ভ্রাতা ছিল ;  
তাহারা দুই জনেই সম্মিলিত থাকিত এবং অন্তের অবধ্য ছিল ॥১৯॥

তাহাদের এক রাজ্য, এক গৃহ, এক শয্যা এবং একত্র অবস্থান ও ভোজন  
ছিল ; কিন্তু তাহারাও এক তিলোত্তমার জন্মই পরস্পর পরস্পরকে বধ  
করিয়াছিল ॥২০॥

অতএব তোমরা পরস্পর প্রণয়জনক সৌভ্রাতৃ রক্ষা কর এবং যাহাতে  
তোমাদের মধ্যে ভেদ না জন্মে, তাহা কর” ॥২১॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“মহর্ষি । সুন্দ ও উপসুন্দ অসুর কাহার পুত্র ছিল ?  
কি প্রকারে তাহাদের মধ্যে ভেদ জন্মিয়াছিল এবং কেনই বা তাহারা পরস্পর  
পরস্পরকে বধ করিয়াছিল ? ॥২২॥

এই তিলোত্তমা অপ্সরা ছিল ? না দেবকন্যা ছিল এবং সে কাহার অধীন

এতৎ সৰ্ব্বং যথাবৃত্তং বিস্তরেণ তপোধন ! ।

শ্রোতুমিচ্ছামহে ব্রহ্মান ! পরং কৌতূহলং হি নঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপূর্বর্কণি বিদুবা-  
গমনরাজ্যলাভে যুধিষ্ঠিরনাবদসংবাদে একাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## দ্ব্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

নারদ উবাচ ।

শৃণু মে বিস্তরেণেমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ পার্থ ! যথাবৃত্তং যুধিষ্ঠির ! ॥১॥

মহাস্থরস্থান্ববায়ৈ হিরণ্যকশিপোঃ পুরা ।

নিকুন্তো নাম দৈত্যেন্দ্রস্তেজস্বী বলবানভূঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । বৃত্তং জাতমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তম্ । পবনতন্তম্ । নঃ অশ্রাকম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপূর্বর্কণি বিদুবাগমনরাজ্যলাভে একাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

শৃণুতি । অত্র পুরাতনশব্দপ্রয়োগাদিতিহাসপদেনোপাখ্যানমাত্রং লক্ষ্যতে ॥১॥

মহেতি । অন্ববায়ৈ বংশে । তেজস্বী উৎসাহী ॥২॥

ছিল ? যাহার প্রতি কামে উন্নত হইবা সুন্দ ও উপসুন্দ পরস্পর পরস্পরকে  
বধ করিবাছিল ॥২৩॥

হে তপোধন । এই বৃত্তান্ত সমস্তই আমরা বিস্তরক্রমে যথাযথভাবে  
শুনিতে ইচ্ছা করি , কেন না, আমাদের অত্যন্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে” ॥২৪॥

—ঃ\*ঃ—

নারদ বলিলেন—“যুধিষ্ঠির । তুমি ভ্রাতাদের সহিত আমার নিকটে এই  
প্রাচীন উপাখ্যান বিস্তারক্রমে যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥১॥

পূর্বকালে মহাস্থর হিরণ্যকশিপুৰ বংশে তেজস্বী ও বলবান্ ‘নিকুন্ত’-  
নামে এক মহাদৈত্য জন্মিয়াছিল ॥২॥

(২৪) ইতঃ পূর্বঃ কৃতিং ‘নারদ উবাচ’ ইতি পাঠা দৃশ্যে । - ‘...নিকুন্তঃ...’  
‘...অষ্টাদিকঃ’ ‘...দশাদিকঃ’ ‘...অষ্টাদিশতাদিকঃ...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

তস্ম পুত্রৌ মহাবীৰ্য্যৌ জাতৌ ভীমপরাক্রমৌ ।  
 স্তন্যোপস্তন্যৌ দৈত্যৈশ্চো দারুণৌ ক্রুরমানসৌ ॥৩॥  
 তাবেকনিশ্চয়ৌ দৈত্যাবেককার্য্যার্থসম্মতো ।  
 নিরন্তরমবর্তেতাং সমদুঃখসুখাবুভৌ ॥৪॥  
 বিনান্যোন্যং ন ভুঞ্জাতে বিনান্যোন্যং ন গচ্ছতঃ ।  
 অন্যোন্যস্ম প্রিয়করাবন্যোন্যস্ম প্রিয়ংবদৌ ॥৫॥  
 একশীলসমাচারৌ দ্বিধৈবৈকোহভবৎ কৃতঃ ।  
 তৌ বিরুদ্ধৌ মহাবীৰ্য্যৌ কার্য্যেষ্যপ্যেকনিশ্চয়ৌ ॥৬॥  
 ত্রৈলোক্যবিজয়ার্থায় সমাধায়ৈকনিশ্চয়ৌ ।  
 দীক্ষাং কৃত্বা গতৌ বিদ্যাং তাবুগ্রং তেপভুস্তপঃ ॥৭॥  
 তৌ তু দৌর্ঘেণ কালেন তপোযুক্তৌ বভূবুতুঃ ।  
 ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তৌ জটাবক্ললধারিণৌ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । স্তন্যোপস্তন্যৌ তদাখ্যৌ । ক্রুরমানসৌ নিষ্ঠুরচিত্তৌ ॥৩॥  
 তাবিত্তি । এক এব নিশ্চয়ঃ কর্তব্যোদবধাবণং যয়োন্তৌ, একস্মিন্নেব কার্য্যে কর্তব্যাক্ষেপে  
 অর্থে বিষয়ে সম্মতো । কদাচিদপি তথোবৈকমত্যং নাভূদিত্তি ভাবঃ ॥৪॥  
 বিনেতি । অপদাধ্যাহাবাদতীতেইপি বর্তমানা । প্রিয়করৌ প্রিয়ংবদৌ চাত্তাম্ ॥৫॥  
 একেতি । বিধাতা এক এব দ্বিধা কৃত ইব অভবদিত্যহং ॥৬॥  
 ত্রৈলোকেতি । সমাধায একমতীভূষ । দীক্ষাং সঙ্কল্পম্ । বিদ্যাং পর্ব্বতম্ ॥৭॥  
 তাবিত্তি । তপোযুক্তৌ তপস্ত্যাহুষ্ঠানে শক্তিশালিনৌ । তত এবাহ স্তুতিতাদি ॥৮॥

সেই নিকুন্তের স্তন ও উপস্তন নামে দুইটি পুত্র জন্মিয়াছিল; তাহারা  
 অত্যন্ত বলবান, ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী, ভীষণ প্রকৃতি ও নিষ্ঠুরচিত্ত ছিল ॥৩॥

তাহারা সর্ব্বদাই এককপ কর্তব্য স্থির করিত, এক কার্য্যে উভয়েই সম্মত  
 হইত এবং উভয়েরই সমান সুখ ও সমান দুঃখ ছিল ॥৪॥

তাহারা পরস্পর মিলিত না হইয়া ভোজন বা গমন করিত না এবং পরস্পর  
 পরস্পরের প্রিয় কার্য্য করিত ও প্রিয় কথা বলিত ॥৫॥

তাহাদের স্বভাব ও আচরণ এক রকম ছিল, সুতরাং বিধাতা যেন একটি-  
 কেই দুইটি করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন । কার্য্যে একমতাবলম্বী ও মহাবীর  
 সেই স্তন ও উপস্তন ক্রমে বড় হইয়া উঠিল ॥৬॥

তাহার পর, তাহারা ত্রিভুবন জয় করিবার জন্য একমত ও একনিশ্চয় হইয়া,  
 দীক্ষা গ্রহণ করিয়া, বিদ্যাপর্ব্বতে বাইয়া, ভয়ঙ্কর তপস্তা করিতে লাগিল ॥৭॥

মলোপচিতমৰ্ব্বাদ্গৌ বায়ুভক্ষৌ বভূবতুঃ ।  
 আত্মমাংসানি জুহ্বন্তৌ পাদাদুষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতৌ ।  
 উৰ্দ্ধবাহু চানিমিষৌ দীৰ্ঘকালং ধৃতব্রতৌ ॥৯॥  
 তয়োস্তপঃপ্রভাবেণ দীৰ্ঘকালং প্রতাপিতঃ ।  
 ধূমং প্রমুখ্যে বিদ্ব্যস্তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥১০॥  
 ততো দেবা ভয়ং জগ্মুরুগ্রং দৃষ্ট্বা তয়োস্তপঃ ।  
 তপোবিঘাতার্থমথো দেবা বিঘ্নানি চক্রিরে ॥১১॥  
 রত্নৈঃ প্রলোভয়ামাসুঃ স্ত্রীভিশ্চোভৌ পুনঃ পুনঃ ।  
 ন চ তৌ চক্রতুৰ্ভঙ্গং ব্রতস্ত স্মহাব্রতৌ ॥১২॥  
 অথ মায়াং পুনর্দেবাস্তুযোশ্চক্রুমহাত্মনোঃ ।  
 ভগিন্যো মাতরো ভাৰ্য্যাস্তুয়োঃ পবিজনস্তথা ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

মলেতি । পাদাদুষ্ঠাগ্রৈঃ বিষ্ঠিতৌ ভূতলে অবস্থিতৌ । ঘটপাদোৎখং শ্লোকঃ ॥৯॥

তথোবিত্তি । ধূমং প্রমুখ্যে উজ্জগাব, আর্দ্রেকনবদিত্তি ভাবঃ ॥১০॥

তত ইতি । বিঘ্নানীতি নপুংসকত্বমার্ষম্ ॥১১॥

বত্নৈবিত্তি । ব্রতস্ত তপসঃ । যেন হি স্মহাব্রতৌ স্মদ্রুমহাতপোনিয়মৌ ॥১২॥

তাহারা জটা ও বকুল ধারণ করিয়া, কুধা ও পিপাসায কাতর থাকিয়া, দীৰ্ঘকাল তপস্তা করিবার উপযুক্ত ক্ষমতালশালী হইয়া পড়িল ॥৮॥

তাহাতে তাহারা বায়ুমাত্র ভক্ষণ করিয়া, আপনাদের মাংস দ্বারা হোম করিতে থাকিয়া, কেবল পাদাদুষ্ঠের অগ্রভাগ দ্বারা ভূতলে অবস্থানপূর্বক উৰ্দ্ধবাহু ও নির্নিমেস নথন হইয়া দীৰ্ঘকাল তপস্তা করিল ; তখন তাহাদের অঙ্গে মল জমা হইয়াছিল ॥৯॥

তাহাদের তপস্তার প্রভাবে দীৰ্ঘকাল সমুপ্ত হইতে থাকায় বিদ্ব্যপর্বত ধূমোদগার করিতে লাগিল, সে ঘটনা যেন অদ্ভুত হইতে থাকিল ॥১০॥

তাহার পর, তাহাদের ভয়ঙ্কর তপস্তা দেখিয়া দেবতারা ভীত হইয়া পড়িলেন, তাই তাহারা তাহাদের তপোভঙ্গের জন্য বিঘ্ন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

দেবতারা নানাবিধ মণি, রত্ন ও যুবতি স্ত্রী দ্বারা তাহাদিগকে প্রলুব্ধ করিতে থাকিলেন, কিন্তু তাহারা দৃঢ় তপস্বী হইয়াছিল বলিয়া তপোভঙ্গ করিল না ॥১২॥

তার পর, আবার দেবতারা তাহাদের উপরে নানাপ্রকাশ করিলেন—

(৯)....পাদাদুষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতৌ । (১৩) ভগিন্যো মাতরো ভাৰ্য্যাস্তুয়োঃ ।

প্রপাত্যমানা বিস্রস্তাঃ শূলহস্তেন রক্ষসা ।  
 অষ্টাভরণকেশান্তা একান্তভ্রষ্টবাসসঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অভিভাষ্য ততঃ সর্বাস্তৌ ব্রাহ্মীতি বিচূক্রুশুঃ ।  
 ন চ তৌ চক্রতুর্ভঙ্গং ব্রতশ্চ স্তমহাব্রতৌ ॥১৫॥  
 যদা ক্ষোভং নোপযাতি নার্ত্তিমন্ত্রতরস্তয়োঃ ।  
 ততঃ স্ত্রিয়স্তা ভূতঞ্চ সর্ববসন্তরধীয়ত ॥১৬॥  
 ততঃ পিতামহঃ সাক্ষাদভিগম্য মহাসুরৌ ।  
 বরেণ চন্দ্রায়ামাস সর্বলোকহিতঃ প্রভুঃ ॥১৭॥  
 ততঃ স্তন্যোপস্তন্যৌ তৌ ভ্রাতরৌ দৃঢ়বিক্রমৌ ।  
 দৃষ্ট্বা পিতামহং দেবং তস্থতুঃ প্রাজ্ঞলী তদা ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

অথেতি । পবিজ্ঞনো দাস্তাদিঃ । বিস্রস্তা ভুলুপ্তিতা আসন্ । অষ্টানি স্থলিতানি আভব-  
 গানি যেভ্যস্তে তাদৃশাঃ কেশান্তা যাসাং তাঃ, একান্তভ্রষ্টবাসসঃ সম্পূর্ণস্থলিতবস্ত্রাঃ ॥১৩—১৪॥

অভীতি । অভিভাষ্য সম্বোধ্য । সর্বী ভগিনীদয়ঃ স্ত্রিয়ঃ ॥১৫॥

যদেতি । তযোবন্ততব একতবোহপি । আর্জিৎ পীড়াম্ । যদাপদযোগাৎ “প্রযোগতশ্চ”  
 ইত্যতীতে বর্তমানা । ভূতং বাক্সসকপঃ স প্রাণী ॥১৬॥

তত ইতি । পিতামহো ব্রহ্মা । বরেণ ববদানজ্ঞাপনেন, চন্দ্রায়ামাস তোষায়ামাস ॥১৭॥

তত ইতি । দৃঢ়বিক্রমৌ তপস্তপি মহাশক্তিকৌ ॥১৮॥

শূলধারী কোন রাক্ষস তাহাদের মাতা, ভগিনী, ভাৰ্য্যা ও দাসীপ্রভৃতি পরি-  
 জনদিগকে আনিয়া তাহাদিগকে একেবারে বিবস্ত্র করিয়া আঘাত করিতে  
 থাকিল, তাহাতে তাহাদের চুলের অলঙ্কার খুলিয়া পড়িতে লাগিল এবং  
 তাহারা ভূতলে লুপ্তিত হইতে থাকিল ॥১৩—১৪॥

তাহার পর, সেই সমস্ত স্ত্রীলোকেরাই স্তন ও উপস্তনকে সম্বোধন করিয়া  
 ‘রক্ষা কর রক্ষা কর’ বলিয়া চীৎকার করিতে লাগিল । তথাপি তাহারা তপস্তা-  
 ভঙ্গ করিল না ॥১৫॥

যখন তাহাদের মধ্যে কেহই ক্ষুব্ধ বা দুঃখিত হইল না, তখন সেই সকল  
 স্ত্রীলোক ও রাক্ষস অন্তহিত হইল ॥১৬॥

তাহার পর, সমস্ত লোকের হিতৈষী ও প্রভাবশালী ব্রহ্মা তাহাদের সমক্ষে  
 যাইয়া বরদান করিবেন জানাইয়া তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে, তপস্তাতেও দৃঢ়শক্তিশালী স্তন ও উপস্তন দুই ভ্রাতা ব্রহ্মাকে  
 দেখিয়া তখনই কৃতাজ্ঞ হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৮॥

উচতুশ্চ প্রভুং দেবং ততস্তৌ সহিতৌ তদা ।

আবয়োস্তুপমানেন যদি প্রীতঃ পিতামহঃ ॥১৯॥

মায়াবিদাবস্ত্রবিদৌ বলিনৌ কামরূপিণৌ ।

উভাবপ্যমরৌ স্ত্রাব প্রসন্নৌ যদি নৌ প্রভুঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ব্রহ্মোবাচ ।

ঋতেহমবত্বং যুবয়োঃ সৰ্ব্বমুক্তং ভবিষ্যতি ।

অন্যদূরগীতং মৃত্যোশ্চ বিধানমমরৈঃ সমম্ ॥২১॥

প্রভবিষ্যাব ইতি যন্মহদভ্যুগতং তপঃ ।

যুবয়োহেতুনাহনেন নামরত্বং বিধীয়তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

উচতুবিতি । সহিতৌ মিলিতৌ সম্ভাব্যেব, প্রভুং দেবং ব্রহ্মাণমূচতঃ । কিমূচতুবিতিাহ—  
আবযোবিতি । উভাবপ্যাবাম্ । স্ত্রাব ভবেব । নৌ আবাং প্রতি ॥১৯—২০॥

ঋত ইতি । অমবত্বম্ . ঋতে বিনা, যুবাভ্যামুক্তম্ অন্তং সৰ্ব্বমেব যুবযোৰ্ভবিষ্যতি ।  
অতএব মৃত্যোবগ্নং অমরৈঃ সমমেব, বিধীয়ত ইতি বিধানং প্রভাবম্, বৃগীতং যুবাগিতি  
শেষঃ ॥২১॥

প্রতি । প্রভবিষ্যাব আবাং জগতাং প্রভু ভবিষ্যাব ইতি উদ্दिशेति শেষঃ । অভ্য-  
ুগতমভ্যুগ্ৰীতম্ । অমবত্বং ন বিধীয়তে, তথাহি যুবযোবত্যাচারিহে নিস্তাবাসন্তবাদিতি  
ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণ্বিতি ॥১—৩॥ নিবস্তবং মতিভেদং বিনা ॥৪—২০॥ যেন অমবতুল্যত্বং ভবেৎ তাদৃশং  
বৃগীতং জ্ঞাপয়তম্ ॥২১॥ প্রভবিষ্যাবঃ প্রভুত্বমৈখর্য্যং কবিষ্যাবঃ । যৎকামো যদাবভেৎ

তদনন্তর, তাহারা সম্মিলিতভাবেই ব্রহ্মাকে বলিল—“এই তপস্রা দ্বারা  
আমাদের উপরে যদি আপনি সন্তুষ্ট ও প্রসন্ন হইয়া থাকেন, তবে আমরা ছুই  
জনেই যেন মায়াবিৎ, অস্ত্রবিৎ, বলবান্, কামরূপী ও অমর হইতে  
পারি” ॥১৯—২০॥

ব্রহ্মা বলিলেন—“অমরত্ব ব্যতীত অস্ত্র বাহা বলিলে, সে সমস্তই তোমাদের  
হইতে পারিবে, সুতরাং তোমরা মৃত্যু বিবয় ছাড়। দেবতার তুলা অস্ত্র সমস্ত  
প্রভাবই বরণ করিতে পার ॥২১॥

‘আমরা ত্রিভুবনেরই প্রভু হইব’ এই উদ্দেশ্য করিযাই যে হেতু তোমরা  
গুরুতর তপস্রা করিযাছ, সেই হেতুই তোমাদের অমরত্ব বিধান করিব না ॥২১॥

ত্রৈলোক্যবিজয়ার্থায় ভবদ্র্যামাস্থিতং তপঃ ।

হেতুনানেন দৈত্যৈর্দ্রো ! ন বাং কামং কবোম্যহম্ ॥২৩॥

হুন্দোপহুন্দাবুচতুঃ ।

ত্রিষু লোকেষু যদ্রুতং কিঞ্চিৎ স্থাববজঙ্গমম্ ।

সর্বস্মার্মো ভয়ং ন শ্রাদৃতেহন্যোন্ম্যং পিতামহ ! ॥২৪॥

ব্রহ্মোবাচ । \*

যৎ প্রার্থিতং যথোক্তঞ্চ কামমেতদদানি বাম্ ।

মৃত্যোবিধানমেতচ্চ যথাবদ্বাং ভবিষ্যতি ॥২৫॥

নারদ উবাচ ।

ততঃ পিতামহো দত্ত্বা বরমেতদদা তয়োঃ ।

নিবর্ত্য তপসস্তৌ চ ব্রহ্মলোকং জগাম হ ॥২৬॥

লব্ধ্বা বরাণি দৈত্যৈর্দ্রাবথ তৌ ভ্রাতরাবুভৌ ।

অবধ্যৌ সর্বলোকস্তা স্বমেব ভবনং গতো ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রৈলোক্যেতি । আস্থিতমলুপ্তিতম্ । বাং যুবয়োঃ । কামং কামনাবিষয়মরতম্ ॥২৩॥

ত্রিষুতি । ভূতং প্রাণী । নৌ আবযোঃ । অন্ত্যোন্ম্যং পবস্পবম্, ঋতে বিনা । আবযোঃ পবস্পবন্ত পবমপ্রেমাবদ্ধতয়া কদাপি ন বৈবসন্তাবনেতি ভাবঃ ॥২৪॥

যদ্বিতি । কামং পর্যাগুপ্তম্ । বাং যুবাভ্যাম্ । যথাবদন্ত্যলোকবৎ, বাং যুবয়োঃ । যথাবদ্ যুবাভ্যামেবোক্তবদ্বিতি চাখঃ । তেন চ পবস্পবদ্ব্যবৈব যুবয়োর্মৃত্যুর্ভবিতেতি স্মৃতিতম্ ॥২৫॥

তত ইতি । তপসঃ সকাশাং, তৌ হুন্দোপহুন্দৌ, নিবর্ত্য নিবর্ত্তৌ কৃত্বা ॥২৬॥

তোমরা ত্রিভুবন জয় করিবার জগুই তপস্যা করিয়াছ, এই কারণেই তোমাদের অভীষ্ট অমরত্ববিষয়ে বর দিব না” ॥২৭॥

হুন্দ ও উপহুন্দ বলিল—“পিতামহ ! ত্রিভুবনের মধ্যে স্থাবর ও জঙ্গম যে কিছু প্রাণী আছে, আমাদের পরস্পর ছাড়া সে সকল প্রাণী হইতেই আমাদের ভয় হইবে না ( এই বর দিন )” ॥২৪॥

ব্রহ্মা বলিলেন—“তোমরা যাহা প্রার্থনা করিলে বা বলিলে, তাহা তোমাদিগকে পর্যাগুপ্ত পরিমাণেই দিলাম : তবে তোমাদের এই মৃত্যুটা যথোক্তভাবেই হইবে” ॥২৫॥

নারদ বলিলেন—“ব্রহ্মা তাহাদিগকে এইরূপ বর দিয়া এবং তপস্যা হইতে তাহাদিগকে নিবৃত্ত করিয়া তখনই ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলেন” ॥২৬॥

\* পিতামহ উবাচ । (২৫) • যথাবদ্বাং ভবিষ্যতি ।

তৌ তু লব্ধবরৌ দৃষ্ট্ব। কৃতকামৌ মনস্বিনৌ ।  
 সৰ্ব্বঃ স্নহজ্জনস্তাভ্যাং প্রহৰ্ষমুপজগ্মিবান্ ॥২৮॥  
 ততস্তৌ তু জটাং ভিত্ত্ব। মৌলিনৌ সংবভূবতুঃ ।  
 মহাহাভরণোপেতৌ বিরজোহম্ববধাবিণৌ ॥২৯॥  
 অকালকৌমুদীকৈব চক্রতুঃ সার্বকালিকৌম্ ।  
 নিত্যপ্রমুদিতঃ সৰ্ব্বস্তয়োশ্চৈব স্নহজ্জনঃ ॥৩০॥  
 ভক্ষ্যতাং ভুজ্যতাং নিত্যং দায়তাং রম্যতামিতি ।  
 গীয়তাং পীয়তাঞ্চৈতি শব্দশ্চাসীদৃগৃহে গৃহে ॥৩১॥  
 তত্র তত্র মহানাদৈরুৎকৃষ্টতলনাদিতৈঃ ।  
 হৃষ্টং প্রমুদিতং সৰ্ব্বং দৈত্যানাং ভবৎ পুৰম্ ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

লব্ধুতি । অবধৌ সন্তৌ । স্নং স্বকীয়মেব ॥২৭॥  
 তাবিত্তি । কৃতকামৌ লব্ধমনোবরৌ । তাভ্যাং করণাভ্যাম্ ॥২৮॥  
 তত ইতি । ভিত্ত্ব। বিদাৰ্ঘ্য তৎকেশান্ বিল্লিষ্টেত্যর্থঃ, মৌলিনৌ ধম্বিল্লবন্তৌ । পুংসাং  
 ধম্বিল্লস্ত উভয়পার্শ্ববদ্ধাকশঃ । বিরজো নিধূলিকং পবিত্রতমম্ববং বস্ত্রং ধাবয়ত ইতি তৌ ॥২৯॥  
 অকালেতি । ন বিদ্যতে কাল উত্তমসময়ো যস্মাৎ সঃ অকালঃ পূর্ণিমাতিথিস্তৎসদন্ধিনীং  
 কৌমুদীং জ্যোৎস্নাম্, সার্বকালিকৌম্ অমাবস্তাদিসৰ্ব্বকালবৰ্ত্তিনীম্, চক্রতুঃ ॥৩০॥  
 ভক্ষ্যতামিতি । ভক্ষ্যতাং চৰ্ক্ষ্যতামিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ । নিত্যং সৰ্ব্বদা ॥৩১॥  
 তত্রৈতি । উৎকৃষ্টমানন্দাচ্চৈবাহ্বানং তলং কবতলঞ্চ তয়োর্নাদিতৈঃ শব্দৈঃ ॥৩২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তৎসমাপ্তৌ তদেব লভতে নাশ্চুদিতার্থঃ ॥২২—২৪॥ যথাবৎ বা যথাবদেব ॥২৫—২৮॥  
 মৌলিনৌ কিবীটবন্তৌ । “মৌলিঃ কিবীটে ধম্বিল্লৈ” ইতি মেদিনী । ব্রীহাদিত্যাদিনিঃ

দৈত্যশ্রেষ্ঠ সেই ছই ভ্রাতাও বর লাভ করিয়া সমস্ত জগতের অবধ্য হইয়া  
 আপন ভবনেই চলিয়া গেল ॥২৭॥

তাহারা বর লাভ করিয়া পূর্ণমনোরথ হইয়া আসিয়াছে দেখিয়া তাহাদের  
 বন্ধুবর্গ অত্যন্ত আনন্দ লাভ কবিল ॥২৮॥

তাহার পর, তাহারা জটা খুলিয়া বাবরি করিল এবং মহামূল্য অলঙ্কার ও  
 নির্মল বস্ত্র পরিধান করিল ॥২৯॥

আর, পূর্ণিমার জ্যোৎস্নাকে সমস্ত সময়ে রাখিয়া দিল । তাহাতে তাহাদের  
 বন্ধুবর্গ সৰ্ব্বদার জন্ত আনন্দিত হইল ॥৩০॥

‘ভক্ষণ কর, ভোজন কর, পান কর, দান কর, গান কর এবং হাঙ্গাম কর’  
 এইরূপ শব্দ সৰ্ব্বদাই ঘরে ঘরে হইতে লাগিল ॥৩১॥



তৈষ্ঠৈর্বিহারৈর্বহুভির্দৈত্যানাং কামরূপিণাম্ ।

সমাঃ সংক্রীড়তাং তেষামহরেকমিবাভবৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি বিদুবা-  
গমনরাজ্যলাভে স্তনোপস্তনোপাখ্যানে দ্ব্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## ত্র্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

নারদ উবাচ ।

উৎসবে বৃত্তমাত্রে তু ত্রৈলোক্যাকাঙ্ক্ষিণাবুভৌ ।

মন্ত্ৰয়িত্বা ততঃ সেনাং তাবাজ্ঞাপয়তাং তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তৈবিতি । বিহারৈর্বিলাসৈঃ । সমা বহবো বৎসবা অপি একমহো দিনমিবাভবৎ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বিদুবাগমনরাজ্যলাভে দ্ব্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—\*—

উৎসব ইতি । বৃত্তমাত্রে সমাপ্তে সত্যেব । আজ্ঞাপয়তাং ত্রৈলোক্যজয়াষেতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৯—৩১॥ তলনাদিতৈঃ কবতলধ্বনিভিঃ, বাগ্বষোবৈবা ॥৩২॥ সমাঃ বহুনি বর্ষাণি একং  
দিনমিব অভূৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্ব্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০২॥

—ঃ\*ঃ—

যেখানে সেখানে বিশাল আনন্দকোলাহল, আমাদের আহ্বান এবং আনন্দ-  
করতলধ্বনি দ্বারা দৈত্যনগরটী পরিপূর্ণ হইতে থাকিল; তাহাতে বুঝা যাইতে  
লাগিল যে, পুরবাসী সকলেই যেন হুঃ ও আমোদিত হইয়াছে ॥৩২॥

কামরূপী দৈত্যেরা সেইভাবে আমোদ করিতে থাকিলে, তাহাদের সেই  
সেই নানাবিধ উৎসবে অনেক বৎসরও যেন একটী দিনের মত চলিয়া গেল ॥৩৩॥

—ঃ\*ঃ—

নারদ বলিলেন—“উৎসব সমাপ্ত হইবামাত্র স্তন ও উপস্তন মন্ত্ৰণা করিয়া  
ত্রিভুবন জয় করিবার ইচ্ছায় সৈন্যগণকে সজ্জিত হইবার জন্য আদেশ করিল ॥১॥

\* ‘...সপ্তাধিক ..’, ‘..নবাধিক ..’, ‘ একাদশাধিক ..’, ‘ একোনত্রিশাধিক’  
ইতি পাঠান্তরানি ।

স্তম্ভদ্বিপ্যনুজ্ঞাতৌ দৈত্যৈর্দৈবৈশ্চ মন্ত্ৰিভিঃ ।  
 কৃত্বা প্রাস্থানকং রাত্ৰৌ মঘাস্থ যযতুস্তদা ॥২॥  
 গদাপট্টিশধারিণ্যা শূলমুদগরহস্তয়া ।  
 প্রস্থিতৌ সহ বর্শিণ্যা মহত্যা দৈত্যসেনয়া ॥৩॥  
 মঙ্গলৈঃ স্তুতিভির্চাপি বিজয়প্রতিসংহিতৈঃ ।  
 চারণৈঃ স্তুয়মানৌ তৌ জগ্মতুঃ পরয়া মুদা ॥৪॥  
 তাবন্তরীক্ষমুৎপ্লুত্যা দৈত্যৌ কামগমাবুভৌ ।  
 দেবানামেব ভবনং জগ্মতুযুর্দ্ধর্শদৌ ॥৫॥  
 তয়োরাগমনং জ্ঞাত্বা ববদানঞ্চ তৎ প্রভোঃ ।  
 হিত্বা ত্রিপিষ্টপং জগ্মুর্ব্রহ্মলোকং ততঃ সুরাঃ ॥৬॥  
 তাবিল্ললোকং নির্জিত্য যক্ষবক্ষোগণাংস্তথা ।  
 খেচবাণ্যপি ভূতানি জগ্মতুস্তীত্রবিক্রমৌ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

স্তম্ভদ্বিবিতি । প্রাস্থানিকং যাত্রাকালীনং স্বস্ত্যযনাদি । মঘাস্থ মঘানক্ষত্রে । “উত্তবাস্থ  
 বিশাখাস্থ মঘাদ্রাভবণীষু চ” ইত্যাদিনিবেদন্ত মাহুগবঃ ॥২॥

গদেতি । বর্শিণ্যা বর্শধারিণ্যা । প্রস্থিতৌ তৌ স্তম্ভোপস্থন্দাবিত্যনুবর্ষঃ ॥৩॥

মঙ্গলৈবিতি । বিজয়ে প্রতিসংহিতৈর্দত্তচিহ্নৈর্বিজয়াকাঙ্ক্ষিভিবিতার্থঃ ॥৪॥

তাবিতি । কামগমৌ ইচ্ছাসুসাধেণ গমনক্ষমৌ । অতএবাস্তবীক্ষোৎপ্লবনম্ ॥৫॥

তয়োরিতি । প্রভোব্রহ্মণঃ । ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্, হিত্বা পবিত্র্যজ্য । সুরা দেবাঃ ॥৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

উৎসবে ইতি ॥১॥ মঘাস্থ গমনার্থং নিষিদ্ধেইপি নক্ষত্রে আশ্বরহাদ্ যযতুঃ ॥২—৩॥

তাহার পর, বন্ধুগণ ও মন্ত্ৰীগণের অনুমতিক্রমে তাহারা যাত্রাকালীন  
 মাস্তলিক আচরণ করিয়া রাত্ৰিতে মঘানক্ষত্রে যাত্রা করিল ॥২॥

তৎপরে তাহারা গদা, পট্টিশ, শূল, মুদগর ও বর্শধারী বিশাল দৈত্যসৈন্তের  
 সহিত প্রস্থান করিল ॥৩॥

এই সময়ে স্তুতিপাঠকেরা জব ইত্যাদি করিয়া মাস্তলিক স্তুতি দ্বারা তাহাদের  
 স্তব করিতে লাগিল ; এই অবস্থায় তাহারা পরমানন্দে প্রস্থান করিল ॥৪॥

কিছু পরেই যুদ্ধদুর্ধ্ব ও কামগামী স্তম্ভ ও উপস্তম্ভ আকাশে উঠিয়া দেবলোকে  
 চলিয়া গেল ॥৫॥

তাহার পর, দেবতারা তাহাদের আগমন জানিয়া এবং ব্রহ্মার সেই বরদান  
 স্মরণ করিয়া, স্বর্গলোক পরিত্যাগপূর্ব্বক ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলেন ॥৬॥

(২) স্তম্ভদ্বিপ্যনুজ্ঞাতৌ দৈত্যৈর্দৈবৈশ্চ মন্ত্ৰিভিঃ . । (৩) প্রস্থিতৌ সহ বর্শিণ্যা . . ।

অন্তর্ভূমিগতান্ নাগান্ জিত্বা তৌ চ মহাবর্থো ।  
 সগুদ্রবাসিনীঃ সর্বা য়েচ্ছজাতীর্বিজিগ্যতুঃ ॥৮॥  
 ততঃ সর্বাং মহীং জেতুমাৱদ্ধাবুগ্ৰশাসনৌ ।  
 সৈনিকাংশ্চ সমাত্ম্য স্তুতীক্লং বাক্যমূচতুঃ ॥৯॥  
 রাজর্ষয়ো মহাযজ্ঞৈর্ব্যকবৈর্দ্বিজাতয়ঃ ।  
 তেজো বলঞ্চ দেবানাং বর্দ্ধয়ন্তি শ্রিয়ং তথা ॥১০॥  
 তেষামেবং প্রবৃত্তানাং সর্বেষামস্তুবদ্বিষাম্ ।  
 সমুয সর্বৈরস্মাভিঃ কার্য্যঃ সর্বাঅনা বধঃ ॥১১॥  
 এবং সর্বান্ সমাদিশ্য পূর্ব্বতীৱে মহোদধেঃ ।  
 ক্রুৱাং মতিং সমাস্থায় জগ্যতুঃ সর্বতোমুখৌ ॥১২॥  
 যজ্ঞৈর্ষজন্তি যে কেচিদযাজয়ন্তি চ যে দ্বিজাঃ ।  
 তান্ সর্বান্ প্রসভং হত্বা বলিনৌ জগ্যতুস্ততঃ ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ইজ্রলোকং স্বর্গম্ । খেচবাণি ভূতাগ্ৰপি আকাশচবান্ প্রাণিনোহপি ॥৭॥  
 অন্তবিতি । অন্তর্ভূমিগতান্ পাতালস্থিতান্ । বিজিগ্যতুর্বিজিতবন্তৌ ॥৮॥  
 তত ইতি । আবর্কৌ প্রবর্তৌ । কর্তব্যি ক্তঃ । স্তুতীক্লং নিষ্ঠবম্ ॥৯॥  
 তদ্বাক্যমেবাহ—বাজেতি । হব্যানি দেবদেয়দ্রব্যানি কব্যানি চ পিতৃদেয়দ্রব্যানি তৈঃ ॥১০॥  
 তেষামিতি । এবং দেবানাং পক্ষপাতিতয়া । সমুয মিলিত্বা । সর্বাঅনা সর্বযত্নেন ॥১১॥  
 এবমিতি । সর্বান্ সৈনিকান্ । ক্রুৱাং নিষ্ঠবাম্ । সর্বতোমুখৌ সর্বদিক্খর্তিনৌ ॥১২॥

তখন মহাবিক্রমশালী স্তুন্দ ও উপস্তুন্দ স্বর্গলোক, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ এবং আকাশচর প্রাণিগণকে জয় করিয়া চলিয়া গেল ॥৭॥

তাহারা পাতালবাসী নাগদিগকে জয় করিয়া সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত য়েচ্ছ-জাতিকে জয় করিল ॥৮॥

তা'র পর, তাহারা ভয়ঙ্কর শাসন প্রচারপূর্ব্বক সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে আরম্ভ করিয়া সৈন্যগণকে ডাকিয়া অত্যন্ত নিষ্ঠুর বাক্য বলিল—॥৯॥

“রাজর্ষিরা মহাযজ্ঞ দ্বারা এবং ব্রাহ্মণেরা হব্য-কব্য দ্বারা দেবগণের তেজ, বল ও সম্পদ বৃদ্ধি করিয়া থাকে ॥১০॥

অতএব আমাদের সকলেরই সম্মিলিত হইয়া সেই অস্তুরদেবী রাজর্ষিপ্রভৃতির সর্বপ্রযত্নে বধ করা উচিত” ॥১১॥

এইভাবে সকলকে আদেশ করিয়া স্তুন্দ ও উপস্তুন্দ মহাসমুদ্রের পূর্ব্বতীৱে যাইয়া নিষ্ঠুর বুদ্ধি অবলম্বনপূর্ব্বক সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥১২॥

আশ্রমেষ্ণগ্নিহোত্ৰাণি মুনীনাং ভাবিতান্ননাম্ ।  
 গৃহীত্বা প্রক্ষিপন্ত্যপ্সু বিশ্রব্ধং সৈনিকাস্তয়োঃ ॥১৪॥  
 তপোধনৈশ্চ যে ক্রুদ্ধৈঃ শাপা উক্তা মহাত্মভিঃ ।  
 নাক্রামন্ত তয়োস্তেহপি বরদাননিবাকৃত্যঃ ॥১৫॥  
 নাক্রামন্ত যদা শাপা বাণা মুক্তাঃ শিলাস্বিব ।  
 নিযমান্ সম্পবিত্যজ্য ব্যদ্রবন্ত দ্বিজাতয়ঃ ॥১৬॥  
 পৃথিব্যাং যে তপঃসিদ্ধা দান্তাঃ শমপবাযণাঃ ।  
 তয়োৰ্ভবাদুদ্ভুদ্ভবুস্তে বৈনতেয়াদিবোরগাঃ ॥১৭॥  
 মথিতৈবাত্মৈৰ্ভগ্নৈৰ্বিকীৰ্ণকলশশ্রবৈঃ ।  
 শূন্যমাসীজ্জগৎ সৰ্বং কালেনেব হতং তদা ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যজ্ঞবিতি । প্রসভং বলেন । বলিনো হৃদোপহৃদো । ততঃ স্থানাং ॥১৩॥  
 আশ্রমেষ্ণিতি । ভাবিতান্ননাং তপসা বশীকৃতচিত্তানাম্ । অপ্সু জলে, বিশ্রব্ধং  
 নির্ভয়ম্ ॥১৪॥  
 অথ তে মুনয়ঃ কথং তৌ নাশপন্তেত্যাহ তপোধনৈবিত্তি । শাপাঃ শাপবাক্যানি ।  
 “সৰ্ব্বস্মারো ভয়ং ন ভ্যাং” ইতি প্রার্থনানুসাবাদব্রহ্মণো বরদানেন নিবাকৃত্যঃ প্রতিহতাস্তে  
 শাপা অপি, তয়োস্তৌ নাক্রামন্ত । “তন্তু চাতুৰ্বোতি হি” ইত্যাদিবৎ কৰ্ম্মণি বন্তী ॥১৫॥  
 নেতি । মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ । নিযমান্ অগ্নিহোত্ৰাদিনিযতব্যাপাবান্ । ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৬॥  
 পৃথিব্যামিতি । দান্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ । বৈনতেযাদিগুরুভ্যাং তদ্ব্যাদিতার্থঃ ॥১৭॥

যে কেহ যজ্ঞ করিতেছিলেন এবং যে সকল ব্রাহ্মণ যজ্ঞ করাইতেছিলেন,  
 তাহাদিগকে বলপূর্বক হত্যা করিয়া সেই সেই স্থান হইতে চলিয়া যাইতে  
 লাগিল ॥১৩॥

আর, তাহাদের সৈন্যেরা জিতেন্দ্রিয় মুনিগণের আশ্রমে প্রবেশ করিয়া,  
 তাহাদের অগ্নিহোত্রের সমস্ত বস্তু লইয়া নির্ভয়ে জলে কেলিয়া দিতে  
 থাকিল ॥১৪॥

তপস্বীরা ক্রুদ্ধ হইয়া যে সকল অভিসম্পাত করিতেন, সেগুলিও ব্রহ্মার  
 বরে তাহাদিগকে আক্রমণ করিতে পারিত না ॥১৫॥

যখন প্রস্থরের উপরে নিক্ষিপ্ত বাণের জ্বাষ সেই অভিসম্পাতগুলি তাহাদের  
 কিছুই করিতে পারিত না, তখন ব্রাহ্মণেরা নিম্নত কার্য্যদবল পরিত্যাগ করিয়া  
 পলাইয়া যাইতেন ॥১৬॥

পৃথিবীতে জিতেন্দ্রিয় ও শমশ্রুণাদিত যে সকল তপস্বী ছিলেন, তাহারা  
 গবডের ভয়ে সর্পগণের জ্বাষ হুন্দ ও উপস্থানের ভয়ে পলাইয়া যাইতেন ॥১৭॥

বাজর্ষিভিবদৃশ্চিদ্ধির্থাষিভিঃ মহাস্রবো ।

উভৌ বিনিশ্চয়ং কৃত্বা বিকুর্বাতে বধৈষিণৌ ॥১৯॥

প্রভিন্নকবটৌ মর্তৌ ভূত্বা কুঞ্জররূপিণৌ ।

সংলীনমপি দুর্গেষু নিত্যতুর্যমসাদনম্ ॥২০॥

সিংহৌ ভূত্বা পুনর্ব্যাঘ্রৌ পুনশ্চাস্তহিতাবুভৌ ।

তৈস্তৈরুপায়ৈস্তৌ ক্রুবাবৃষীন্ দৃষ্ট্বা নিজন্নতুঃ ॥২১॥

নিবৃত্তযজ্ঞস্বাধ্যায়া প্রনষ্টনৃপতিদ্বিজা ।

উৎসন্নোৎসবযজ্ঞা চ বভূব বসুধা তদা ॥২২॥

.. .

### ভারতকৌমুদী

মথিতৈবিত্তি । বিকীর্ণা বিক্ষিপ্তাঃ কলশাঃ স্রবো হোমোপকরণবিশেষা যেভ্যস্তৈঃ ॥১৮॥

বাজেতি । অদৃশ্চিদ্ধিঃ অন্তর্হিততয়া অদৃশ্যমর্তনৈঃ । কশ্মণি আনশ্চবিষয়ে শস্তৃৎপ্রত্যয়  
আর্ষঃ । বিনিশ্চয়ং হস্তব্য এবতি নির্দ্ধাবণম্ । বিকুর্বাতে অঘিহতঃ স্ম ॥১৯॥

প্রভিন্নেতি । প্রভিন্নকবটৌ মদশ্রাবিগণ্ডৌ । সংলীনং লুকাযিতমপি, দুর্গেষু স্থানেষু ॥২০॥

সিংহাবিত্তি । তৈস্তৈঃ অঘিহ্যাবিকবণাদিভিঃ । ক্রুবৌ নিষ্ঠুবস্বভাবৌ ॥২১॥

নিবৃত্তেতি । নিবৃত্তা যজ্ঞাঃ স্বাধ্যায়া বেদপাঠাশ্চ যজ্ঞাং সা, প্রনষ্টা নৃপতয়ো দ্বিজা  
ব্রাহ্মণাশ্চ যজ্ঞাং সা, উৎসন্ন নষ্টা উৎসবযজ্ঞা উপনয়নাগ্ন্যহোমা যজ্ঞাং সা চ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিজয়প্রতিসংহিতৈর্বিজয়কথনৈঃ ॥৪—১৪॥ নাক্রামস্ত ন ব্যাপ্তবস্তঃ তযোঃ তৌ, কশ্মণি  
যষ্টী ॥১৫—১৮॥ অদৃশ্চিদ্ধিবস্তর্হিতৈঃ ঋষিভির্হেতুভূতৈঃ তে বিকুর্বাতে বিবিধানি সিংহব্যাঘ্রা-  
দীনি কপাণি জগৃহাতে তিরোভাবায়, ততস্তদ্রপাজানাং প্রকটান্ মুনীন্ গজাদিকপৌ  
নিজন্নতুবিত্যর্থঃ ॥১৯॥ তদেবাহ—প্রভিন্নেতি । প্রভিন্নৌ মদেন ক্লিন্নৌ কবটৌ গণ্ডদেশৌ

তাহারা মুনিগণের আশ্রমগুলিকে মথিত ও ভগ্ন করিয়া তথা হইতে কলশ  
ও স্রব, স্রব প্রভৃতি দ্রব্যগুলিকে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত করিত । তাহাতে তখন  
সমস্ত জগৎ কালনিহত হইয়াই যেন শূন্য হইয়াই গেল ॥১৮॥

রাজর্ষিরা ও মহর্ষিরা অদৃশ্য হইয়া যাইতেন বলিয়া স্তন্দ ও উপস্তন্দ তাঁহা-  
দিগকে হত্যা করিবার ইচ্ছায় সর্বত্র অন্বেষণ করিত ॥১৯॥

তাহারা মদমত্ত হস্তীর কপ ধারণ করিয়া গুপ্তস্থানে লুকায়িত লোককেও  
বাহির করিয়া যমালয়ে প্রেরণ করিত ॥২০॥

নিষ্ঠুরপ্রকৃতি স্তন্দ ও উপস্তন্দ একবার সিংহ হইয়া, আবার ব্যাঘ্র হইয়া,  
পুনরায় লুকায়িত থাকিবা, সেই সেই উপায়ে মুনিগণকে দেখিয়াই হত্যা  
করিত ॥২১॥

হাহাভূতা ভয়াৰ্ত্তা চ নিবৃত্তবিপণাপণা ।

নিবৃত্তদেবকাৰ্য্যা চ পুণ্যোদ্বাহবিবৰ্জিতা ॥২৩॥

নিবৃত্তকৃষিগোরক্ষা বিধ্বস্তনগবান্ধমা ।

অস্থিকঙ্কালসঙ্কৌৰ্ণা ভূৰ্ভূবোগ্রদৰ্শনা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

নিবৃত্তপিতৃকাৰ্য্যঞ্চ নিৰ্বষট্কারমণ্ডলম্ ।

জগৎ প্রতিভয়াকারং দুশ্প্ৰেক্ষ্যমভবভদা ॥২৫॥

চন্দ্রাদিত্যৌ গ্রহাস্তাবা নক্ষত্ৰাণি দিবৌকসঃ ।

জগ্মুৰ্বিষাদং তৎ কৰ্ম্ম দৃষ্ট্বা স্তনোপস্থন্দযোঃ ॥২৬॥

এবং সৰ্ব্বা দিশো দিত্যৌ জিত্বা ক্রুব্ধেণ কৰ্ম্মণা ।

নিঃসপত্নৌ কুরাক্ষেত্রে নিবেশয়তিচক্ৰভুঃ ॥২৭॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি বিদুবা  
গমনবাজ্যলাভে স্তনোপস্থন্দোপাখ্যানেন ত্ৰ্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

হাহেতি । হাহাভূতা হাহাকাবাস্পদীভূতা । নিবৃত্তা বিপণাঃ ক্ৰয়বিক্ৰয়াদিব্যবহাবো  
যেভ্যস্তে তাদৃশা আপণা হট্টা যন্তাং সা । ভূঃ পৃথিবী ॥২৩—২৪॥

নিবৃত্তেতি । ন বিজতে বষট্কাবো দেবহবির্দানায় বষট্শব্দপ্রযোগো যেষু তাদৃশানি মণ্ডলানি  
মণ্ডলাকাৰেণ যাজ্ঞিকানামবস্থানানি যস্মিন্ তৎ । প্রতিভয়াকারং ভয়ঙ্করাকারম্ ॥২৫॥

চক্ৰেতি । তাবাঃ সপ্তধিপ্রভৃতয়ঃ । দিবৌকসো ব্রহ্মলোকে পলাষিতা দেবাঃ ॥২৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

যযোস্তৌ, সংলীনমপি মূনিম্ ॥২০—২১॥ উৎসবো যাত্ৰাবিবাহাদিঃ ॥২২॥ নিবৃত্তবিপণাঃ  
ক্ৰয়বিক্ৰয়াদিব্যবহারশূন্যা আপণা হট্টা যন্তাম্ ॥২৩॥ অস্বীনি হস্তপাদান্দিহক্ষীনি, কঙ্কালঃ

তখন পৃথিবীতে যজ্ঞ ও বেদপাঠ নিবৃত্তি পাইল, রাজা ও ব্রাহ্মণ লুপ্ত হইল  
এবং উপনয়নপ্রভৃতি উৎসবকাৰ্য্য তিরোহিত হইল ॥২২॥

সৰ্ব্বত্র হাহাকার হইতে লাগিল, অবশিষ্ট লোকেরা ভয়াৰ্ত্ত হইয়া পড়িল,  
হাটে আর ক্ৰয়-বিক্ৰয় থাকিল না, দেবকাৰ্য্য উঠিয়া গেল, পুণ্যকাৰ্য্য ও  
বিবাহাদিকাৰ্য্য তিরোহিত হইল, কৃষি ও গোরক্ষা নিবৃত্তি পাইল নগর ও  
আশ্রমগুলি ধ্বংস প্রাপ্ত হইল এবং অস্থি-কঙ্কালে পরিপূর্ণা পৃথিবী ভয়ঙ্করদৰ্শনা  
হইয়া পড়িল ॥২৩—২৪॥

পিতৃকাৰ্য্য উঠিয়া গেল এবং যাজ্ঞিকমণ্ডলে আব স্নাহা-বষট্কারাদি থাকিল  
না । সুতরাং তখন জগৎটা ভয়ঙ্করমূৰ্তি হইয়া তপ্প্ৰেক্ষ্য হইয়া পড়িল ॥২৫॥

\* ‘অষ্টাধিক’, ‘...দশাধিক’, ‘...লক্ষাধিক’, ‘...বিশাধিক’, ইতি  
পাঠাস্থবাণি ।

## চতুর্থকদিশততমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

নারদ উবাচ ।

ততো দেবর্ষযঃ সর্বৈ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষযঃ ।

জগ্মুস্তদা পরামার্ভিঃ দৃষ্ট্বা তৎ কদনং মহৎ ॥১॥

তেহভিজগ্মুর্জিতক্রোধা জিতাত্মানো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।

পিতামহস্য ভবনং জগতঃ কুপয়া তদা ॥২॥

ততো দদৃশুর্বাসীনং সহ দেবৈঃ পিতামহম্ ।

সিদ্ধৈর্কৈর্ক্কাষিভিশ্চৈব সমস্তাং পবিবারিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ক্রুবণে নিষ্ঠুরেণ । নিঃসপত্তো শত্রুশূত্রো । নিবেশং বাজধানীম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বিদুবাংগমনবাজ্যলাভে ত্র্যধিকদিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । সিদ্ধা যোগসিদ্ধাঃ, পবমর্ষযো মর্ত্যবাসিনঃ । কদনং দুববস্থাম্ ॥১॥

ত ইতি । জিতাত্মানো জিতচিত্তাঃ । পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ । জগতঃ সহস্রে ॥২॥

তত ইতি । সমস্তাং সর্বাস্থ দিক্শু, পবিবারিতং পবিবেষ্টিতম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহমধ্যাহ্নীনি পাশ্বাদিসাহিতানি ॥২৪—২৫॥ গ্রহাঃ কুজাদয়ঃ, তাবাঃ সপ্তর্ষাদয়ঃ, নক্ষত্রাণি  
অশ্বিনাদীনি ॥২৬—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্র্যধিকদিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥২০৩॥

—:~:—

ওদিকে চন্দ্র, সূর্য্য, অশ্বিনী প্রভৃতি নক্ষত্র এবং  
দেবগণ সুন্দ ও উপসুন্দের সেই কার্য্য দেখিয়া বিষাদমগ্ন হইলেন ॥২৬॥

এইভাবে সুন্দ ও উপসুন্দ নিষ্ঠুর ব্যবহারে সমস্ত দিক্ জয় করিবা, শত্রুশূত্র  
হইয়া কুব্জক্ষেত্রে রাজধানী স্থাপন করিল ॥২৭॥

—:~:—

নারদ বলিলেন তাহার পর, দেবর্ষিগণ ও সিদ্ধ মহর্ষিগণ জগতের সেই  
গুরুতব দুববস্থা দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর, ক্রোধবিজ্বী, সংযতচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় সেই মহর্ষিরা জগতের  
উপরে দয়াবশতঃ ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥২॥

তত্র দেবো মহাদেবস্তত্রাগ্নির্বাযুনা সহ ।  
 চন্দ্রাদিত্যৌ চ শুক্রশ্চ পারমেষ্ঠ্যাস্তথর্বরঃ ॥৪॥  
 বৈথানসা বালখিল্যা বানপ্রস্থা মরীচিপাঃ ।  
 অজ্ঞাশ্চৈবাবিমূঢ়াশ্চ তেজোগর্ভাস্তপস্বিনঃ ।  
 ধাষয়ঃ সর্ব্ব এবৈতে পিতামহমুপাগমন্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহভিগম্য তে দীনাঃ সর্ব্ব এব মহর্ষয়ঃ ।  
 স্তন্দোপস্তন্দযোঃ কন্ম সর্ব্বমেব শশংসিবে ॥৬॥  
 যথা হতং যথা চৈব কৃতং যেন ক্রমেণ চ ।  
 ন্যবেদয়ংস্ততঃ সর্ব্বমখিলেন পিতামহে ॥৭॥  
 ততো দেবগণাঃ সর্ব্বে তে চৈব পবমর্ষয়ঃ ।  
 তমেবার্থং পুৰস্কৃত্য পিতামহমচোদয়ন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । দেবো বিষ্ণুঃ । পবমেষ্ঠিনো ব্রহ্মণোহপত্যানীতি পারমেষ্ঠ্যা মবীচ্যাদয়ঃ ।  
 বৈথানসা বনবাসিনঃ । মরীচিপাঃ সৌবকিবণমাত্রাহাবা মুনিবিশেষাঃ । অজ্ঞা বিষ্ণুপাসকাঃ ।  
 অবিমূঢ়া মোহশূতাঃ । তেজোগর্ভা অন্তর্নিগূঢ়ব্রহ্মকপাঃ । পঞ্চমপত্তং ঘটপদম্ ॥৪—৫॥  
 তত ইতি । দীনা বিষাদাৎ কাতবাঃ সন্তঃ । শশংসিবে কথয়ামাস্থঃ ॥৬॥  
 যথৈতি । হতং ত্রিভুবনবাজ্যম্ । ততস্তৎ । অখিলেন সাকল্যেন ॥৭॥  
 তত ইতি । তং স্তন্দোপস্তন্দাত্যাচাবকপমেবার্থং বিষয়ম্, পুৰস্কৃত্য উল্লেখ্যে মুখ্যাহুত্যা  
 পিতামহং ব্রহ্মাণম্, অচোদয়ন্ তৎপ্রতীকাবায প্রাণোদয়ন্ ॥৮॥

তাহারা সেখানে যাইয়া দেখিলেন—ব্রহ্মা দেবগণের সহিত উপবেশন  
 করিয়া রহিয়াছেন; আর তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া ব্রহ্মর্ষিরা অবস্থান  
 করিতেছেন ॥৩॥

সেইখানে বিষ্ণু, শিব, অগ্নি, বায়ু, চন্দ্র, সূর্য্য, শুক্র এবং ব্রহ্মার মানসপুত্র  
 মরীচি প্রভৃতি ঋষিরাও অবস্থান করিতেছিলেন । তখন বৈথানস, বালখিল্য,  
 বানপ্রস্থ, মরীচিপাষী, বিষ্ণুপাসক এবং মোহশূত্র ব্রহ্মচিন্তকগণ ইহারা সকলেই  
 ব্রহ্মার নিকটে গেলেন ॥৪—৫॥

সেই মহর্ষিরা সকলেই কাতর হইয়া, ব্রহ্মার নিকটে যাইয়া স্তন্দ ও উপস্তন্দর  
 সমস্ত কার্য্যই বলিলেন ॥৬॥

তাহারা যে ভাবে ত্রিভুবনের রাজ্য হরণ করিয়াছিল এবং যে ভাবে ও  
 যে ক্রমে যাহা করিয়াছিল, সে সমস্তই তাহারা ব্রহ্মার নিকট জানাইলেন ॥৭॥

তাহার পর, দেবগণ ও মহর্ষিগণ প্রধানভাবে স্তন্দ ও উপস্তন্দর ও তাহা-



ততঃ পিতামহঃ শ্রদ্ধা সর্বেণাং তদ্রচসুদা ।  
 মূর্ত্তগিব সঞ্চিন্ত্য কৰ্ত্তব্যং বিনিশ্চয়ন্ ॥১০॥  
 তবোধং সন্নিদিশ্য বিশ্বকর্মাণমাহুয়ং ।  
 দৃষ্ট্বা চ বিশ্বকর্মাণং ব্যাদিদেশ পিতামহঃ ॥১০॥ (মুখকন্)  
 স্ফুট্য তাং প্রার্থনানৈকা প্রমদেতি মহাতপাঃ ।  
 পিতামহঃ সন্নিদিশ্য তদ্বাক্যমভিনন্দ্য চ ।  
 নিশ্চয়ে যোনিভ্যং দিব্যাং চিন্তয়িত্বা প্রযত্নতঃ ॥১১॥  
 ত্রিষু লোবেষু যং কিঞ্চিদুভূতং স্থাবরজঙ্গমম্ ।  
 সমানবদর্শনায়ং তদ্রত্ন স বিশ্ববিৎ ॥১২॥  
 কোটিশশৈশ্চ বহুানি তজ্জা গাত্রে শ্ববেশরং ।  
 হাং বহুসংঘাতনানস্ফুটদেবকপিণীম্ ॥১৩॥

### ভারতবর্মণী

‘তত ইতি । ততঃ পিতামহঃ ১০। বিশ্বকর্মাণমাহুয়মিতি শেষঃ ১০—১০।  
 বিঃ ব্যাদিদেশেত্যাহ ১১। তদ্বাক্যমিতি । পিতামহঃ সর্বেণাং পুংসামিতি শেষঃ । প্রমদ  
 ইতি ব্যাদিদেশেতি মাহুঃ । মহাতপা বিশ্বকর্মা । ইদমপি বটুপদং পদম্ ১১।  
 ত্রিবিধি । ত্রিভূত প্রাণী ত্রিপালানমিত্যাহ । সর্বেণাং বহুসংঘাতনানস্ফুটদেবকপিণীম্ ১২।  
 কোটিশ ইতি । বহুসংঘাতনানস্ফুটদেবকপিণীম্ । দেবকপিণীঃ ত্রিভূতপদম্ ১৩।

চারের বিষয় উল্লেখ করিয়া তাহার প্রত্যাকারের জ্ঞাত ব্রহ্মাকে প্রণোদিত করিলেন ॥৮॥

তখন ব্রহ্মা তাঁহাদের সকলের সেই কণাগুলি শুনিয়া, একটু কাল কৰ্ত্তব্য-নির্ধারণের বিষয় চিন্তা করিয়া, সুন্দ ও উপসুন্দের বধ উদ্দেশ্যে বিশ্বকর্মা-কে আহ্বান করিলেন এবং বিশ্বকর্মা আসিয়াছেন দেখিয়া তাঁহাকে আদেশ করিলেন - ১৯ - ৮।

“বিশ্বকর্মা । সকলেরই প্রার্থনীবা হয়, এমন একটা রমণী তুমি সৃষ্টি কর” ।  
 তখন বিশ্বকর্মা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া এবং তাহার বাক্যের প্রশংসা করিয়া,  
 চিন্তাপূর্ব্বক বিশেষ যত্নসহকারে একটা অলৌকিক রমণী সৃষ্টি করিলেন ॥১০॥

সর্ব্বজ্ঞ বিশ্বকর্মা ত্রিভুবনের মধ্যে স্থাবর ও জঙ্গমাশ্রয় প্রাণিগণের যে কিছু মনোহর উপাদান ছিল, সে সমস্তই সেই রমণীর জ্ঞাত আনয়ন করিলেন ॥১১॥

এবং তাহার অঙ্গে কোটি কোটি রত্ন সন্নিবেশিত করিলেন ; এইভাবে তিনি সেই রমণীটিকে সর্ব্বরত্নময়ী ও দেবকপিণী করিয়া সৃষ্টি করিলেন ॥১৩॥

সা প্রযত্নেন মহতা নিম্নিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ।  
 ত্রিষু লোকেষু নারীণাং রূপেণাপ্রতিমাভবৎ ॥১৪॥  
 ন তস্তাঃ সূক্ষ্মমপ্যস্তি যদগাত্রে রূপসম্পদা ।  
 নিযুক্তা যত্র বা দৃষ্টিৰ্ন সজ্জতি নিরীক্ষতাম্ ॥১৫॥  
 সা বিগ্রহবতীৰ শ্রীঃ কামরূপা বপুষ্বতী ।  
 পিতামহমুপাতিষ্ঠৎ কিং করোমীতি চাত্রবীৎ ॥১৬॥  
 শ্রীতো ভূত্বা স দৃষ্টেদ্ব শ্রীত্যা চাস্তৌ বরং দদৌ ।  
 কান্ত্বং সৰ্ব্বভূতানাং সা শ্রিয়ানুভবং বপুঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

সেতি । নারীণাং মৰ্য্যো । অপ্রতিমা নিরূপমা ॥১৪॥

নহু কথং সা কপেণাপ্রতিমাভবদিত্যাহ নেতি । যদ্ যস্মাৎ, তস্তা গাত্রে ঈদৃশং সূক্ষ্মমপি স্থানং নাস্তি স্ম, যত্র স্থানে, নিযুক্তা অর্পিতা, নিরীক্ষতাং পশুতাং জনানাম্, দৃষ্টিঃ, কপসম্পদা সৌন্দর্যাতিশয়েন, ন সজ্জতি দৃঢ়ং ন লগতি স্ম ॥১৫॥

সেতি । কামরূপা বপুষ্বতী প্রশস্তশবীবা চ সা, বিগ্রহবতী মূর্ত্তিমতী, শ্রীঃ শোভাভিমানিনী দেবতেব, পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাতিষ্ঠৎ উপাগচ্ছৎ ॥১৬॥

শ্রীতি ইতি । স পিতামহঃ । শ্রীত্যা স্নেহেন । কিং ক্রবন্ বরং দদাবিত্যাহ কান্ত্ব-মিতি । সা ভূম্, সৰ্ব্বভূতানাং মৰ্য্যো কান্ত্বং কমনীয়তম্, আপুত্বীতি শেষঃ । তথা বপুষ্বতব শবীবঞ্চ, শ্রিয়া শোভয়া, ন বিত্ততে উত্তমং যস্মাৎ তদনুভবং ভবত্বিতি শেষঃ ॥১৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ তস্তা গাত্রে সূক্ষ্মমপি তদঙ্গং নাস্তি বচ্ছবত্তল-র্থ, কপসম্পদা

বিশ্বকৰ্ম্মার গুৰুতর চেষ্টায় নিম্নিত সেই রমণীটী ত্রিভুবনের সমস্ত রমণীর মধ্যেই কপে অভুলনীয়া হইল ॥১৪॥

কেন না, তাহার শরীরে এমন সূক্ষ্ম স্থানও ছিল না, বাহাতে ব্রহ্মবর্গের দৃষ্টি কপরাশির গুণে সংলগ্ন না হইত ॥১৫॥

কামকপিণী ও মনোহরাস্ত্রী সেই রমণী। মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর ছায়া ব্রহ্মার নিকট গেল এবং বলিল—“আমি কি করিব ?” ॥১৬॥

ব্রহ্মা তাহাকে দেখিবাই আনন্দিত হইয়া স্নেহবশতঃ তাহাকে এই বর দিলেন যে, “তুমি সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই অধিক কমনীয়তা লাভ কর এর তোমার দেহখানি সৌন্দর্য্যের গুণে সর্বোৎকৃষ্ট হউক” ॥১৭॥

(১৫ ন সজ্জতি দিব্যবাসাম্ । ১৬। ইতি প্রথমোক্তা অক্ষরভেদঃ কতিচ-পুস্তকে নাস্তি ।

সা তেন বরদানেন কর্তৃশ্চ ক্রিয়য়া তদা ।  
 জহার সর্বভূতানাং চক্ষুংষি চ মনাংসি চ ॥১৮॥  
 তিলং তিলং সমানীয বত্নানাং যদ্বিনির্মিতা ।  
 তিলোত্তমেতি তত্তস্তা নাম চক্রে পিতামহঃ ॥১৯॥  
 ব্রহ্মাণং সা নমস্কৃত্য প্রাঞ্জলির্বা ক্যমব্রবীৎ ।  
 কিং কার্য্যং ময়ি ভূতেশ ! যেনাস্ম্যাগ্নেহ নির্মিতা ॥২০॥  
 পিতামহ উবাচ ।

গচ্ছ স্তন্দোপস্তন্দাভ্যামস্ত্রবাভ্যাং তিলোত্তমে ! ।  
 প্রার্থনীয়েন রূপেণ কুরু ভদ্রে ! প্রলোভনম্ ॥২১॥  
 ত্বংকৃতে দর্শনাদেব রূপসম্পৎকৃতেন বৈ ।  
 বিবোধঃ স্যাদযথা তাভ্যামন্তোন্তেন তথা কুরু ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । কর্তৃবিশ্বকর্ষণঃ, ক্রিয়য়া প্রযত্বপূর্ব্বকনির্মাণেন চ ॥১৮॥  
 তিলমিতি । তিলং তিলং ক্ষুদ্রং ক্ষুদ্রমংশম্ । বত্নানাং জগতঃ শ্রেষ্ঠবস্ত্রনাম্ ॥১৯॥  
 ব্রহ্মাণমিতি । ময়ি কর্তব্যমস্মীতি শেষঃ । হে ভূতেশ ! প্রজাপতে ! ॥২০॥  
 গচ্ছেতি । স্তন্দোপস্তন্দাভ্যামস্ত্রবাভ্যাং প্রার্থনীয়েনেতি সম্বন্ধঃ । প্রলোভনং তথোবেব ॥২১॥  
 হৃদিতি । তব দর্শনাং পবমেব, ত্বংকৃতে তব নিমিত্তে, তব রূপসম্পৎকৃতেন, অন্তোন্তেন  
 অন্তোন্তগতেন বিদ্বেষণেতি শেষঃ, যথা তাভ্যাং তথোবিবোধঃ স্যাদ্, তথা কুরু ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুভূতয়া যত্র নিযুক্তা নিবীক্ষতাং দৃষ্টিন্ সঙ্কীর্ণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৫—২০॥ প্রলোভনম্ অর্থাৎ

ব্রহ্মার সেই বরদানে এবং বিশ্বকর্ম্মার নির্মাণের গুণে সে রমণী তখনই সকল  
 প্রাণীর নয়ন ও মন হরণ করিল ॥১৮॥

বিশ্বকর্মা ত্রিভুবনের মধ্যে উৎকৃষ্ট বস্তুর তিল তিল আনিয়া যে হেতু  
 তাহাকে নির্মাণ করিয়াছিলেন, সেই হেতু ব্রহ্মা তাহার নাম করিলেন—  
 “তিলোত্তমা” ॥১৯॥

সেই তিলোত্তমা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া কৃতাজলি হইয়া বলিল—  
 “প্রজানাথ ! আমাদ্বারা আপনাদের কি কার্য্য সম্পন্ন হইবে ? যে হেতু  
 আমাকে সৃষ্টি করিলেন” ॥২০॥

তখন ব্রহ্মা বলিলেন—“তিলোত্তমা ! তুমি যাও, যাইবা স্তন্দ ও উপস্তন্দের  
 প্রার্থনীয় এই রূপ দ্বারা তাহাদের প্রলোভন জন্মাও ॥২১॥

যাহাতে তোমার দর্শনের পরেই তোমার রূপরাশিকৃত পরস্পরবিদ্বেষ দ্বারা  
 তোমার জন্ত তাহাদের পরস্পর বিরোধ উপস্থিত হয়, তাহা কর” ॥২২॥

## নাবদ উবাচ

স। তথেতি প্রতিজ্ঞায় নমস্কৃত্য পিতামহম্ ।  
 চকাব মণ্ডলং তত্র বিবুধানাং প্রদক্ষিণম্ ॥২৩॥  
 প্রাঙ্গুখো ভগবানাস্তে দক্ষিণেন মহেশ্ববঃ ।  
 দেবান্শ্চিবোত্তরেণাসন্ সৰ্ব্বতন্ত্ৰযয়োহ্ভবন্ ॥২৪॥  
 কুৰ্ব্বন্ত্যাং তু তদা তত্র মণ্ডলং তৎ প্রদক্ষিণম্ ।  
 ইন্দ্রঃ স্থাণুশ্চ ভগবান্ ধৈর্য্যেণ প্রত্যবস্থিতৌ ॥২৫॥  
 দ্রষ্টুকামস্ত চাত্যর্থং গতয়া পার্শ্বতন্ত্ৰয়া ।  
 অন্তদক্ষিতপদ্মাক্ষং দক্ষিণং নিঃসৃতং মুখম্ ॥২৬॥  
 পৃষ্ঠতঃ পবিবর্তন্ত্যা পশ্চিমং নিঃসৃতং মুখম্  
 গতয়া চোত্তরং পার্শ্বমুত্তরং নিঃসৃতং মুখম্ ॥২৭॥

## ভারতকৌমুদী

সেতি । বিবুধানাং দেবানাম্, মণ্ডলং মণ্ডলাকাবম্, প্রদক্ষিণং চকাব ॥২৩॥  
 প্রাঙ্গুখ ইতি । ভগবান্ ব্রহ্মা । দক্ষিণেন মুখেন । উত্তবেণাপি মুখেন ॥২৪॥  
 কুৰ্ব্বন্ত্যামিতি । নকাবলোপাভাব আর্থঃ । তত্র তন্ত্ৰাং তিলোত্তমাযাম্ । স্থাণুঃ শিবঃ ॥২৫॥  
 দ্রষ্টুতি । দ্রষ্টুকামস্ত ব্রহ্মণঃ । পার্শ্বতো দক্ষিণং পার্শ্বম্ । তথা তিলোত্তময়া হেতুনা ।  
 যক্ষিতে তিলোত্তমোপৰ্য্যেণ পাতিতে পদো ইব অক্ষিণী যন্তাং তৎ, অন্তদক্ষিণং মুখম্ ॥২৬॥  
 পৃষ্ঠত ইতি । পবিবর্তন্ত্যা গচ্ছন্ত্যা । গতয়া তিলোত্তময়া হেতুনা । সমুখমুখস্থাসীদেব ॥২৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

১২১। ১২২। ১২৩। ১২৪। ১২৫। ১২৬। ১২৭।

নারদ বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ এইকপ প্রতিজ্ঞা করিয়া এবং ব্রহ্মাকে  
 যম্ভার করিয়া তিলোত্তমা মণ্ডলাকারে দেবগণের প্রদক্ষিণ করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন ব্রহ্মা পূর্বমুখ হইয়া, শিব দক্ষিণমুখ হইয়া এবং অন্যান্য দেবতারা  
 ইন্দ্রমুখ হইয়া বসিয়াছিলেন, আর ঋষিরা তাঁহাদের সকল দিকেই ছিলেন ॥২৪॥

তিলোত্তমা মণ্ডলাকারে প্রদক্ষিণ করিতে থাকিলে, শিব এবং ইন্দ্র বিছু কাল  
 ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া রহিলেন ॥২৫॥

কিন্তু ব্রহ্মা তাহাকে দেখিবার জন্য অত্যন্ত অভিনাদী হইলেন । সুতরাং  
 স যখন তাঁহার দক্ষিণ পার্শ্বে গেল, তখন তাহার দক্ষিণমুখ বাহির হইল এবং সেই  
 মুখের পদতলা নবন দুইটি যাইয়া তাহার উপরে পড়িল ॥২৬॥

(২৫) কুৰ্ব্বন্ত্যা, কুৰ্ব্বন্ত্যা ধৈর্য্যেণ পর্য্যবস্থিতা...ধৈর্য্যেণ তু পবিত্ৰ্য্যতঃ ।

মহেন্দ্রস্তাপি নেত্রাণাং পৃষ্ঠতঃ পার্শ্বতোহগ্রতঃ ।

রক্তান্তানাম্ বিশালানাং সহস্রং সর্বতোহভবৎ ॥২৮॥

এবং চতুর্মুখঃ স্থানুর্মহাদেবোহভবৎ পুরা ।

তথা সহস্রনেত্রশ্চ বভূব বলসূদনঃ ॥২৯॥

তথা দেবনিকারানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ ।

মুখানি চাভ্যবর্তন্ত যেন যাতা তিলোত্তমা ॥৩০॥

তস্তা গাত্রে নিপতিতা দৃষ্টিস্তেবাং মহাত্মনাম্ ।

সর্বেষামেব ভূয়িষ্ঠমুতে দেবং পিতামহম্ ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

মহেন্দ্রেতি । পার্শ্বতঃ পার্শ্বরাং, অগ্রতঃ সম্মুখাং । রক্তান্তানাম্ রক্তবর্ণাপাঙ্গানাম্ ॥২৮॥

এবমিতি । এবমনেন হেতুনা, ব্রহ্মা চতুর্মুখঃ, মহাদেবশ্চ স্থানুঃ ঐধ্য্যাতিশয়েন ঐধ্য্যাতি-  
শর্যাবলহনাং চিরস্থিরঃ অভবৎ । তথা বলসূদন ইন্দ্রশ্চ, সহস্রনেত্রো বভূব । অত্র পুবাণান্তব-  
বিরোধঃ কল্পভেদাদীকারণে সমাধেয়ঃ ॥২৯॥

তথ্যেতি । তিলোত্তমা প্রদক্ষিণং কুর্কতী, যেন যেন দিশ্বিভাগেন যাতা, দেবনিকারানাং  
দেবসমূহানাং মহর্ষীগাঞ্চ মুখানি, তথা তস্মিন্ তস্মিন্ দিশ্বিভাগে, সর্বশঃ সর্বথা, অভ্যবর্তন্ত  
পর্যবর্তন্ত, তাং দৃষ্টমিতি ভাবঃ ॥৩০॥

তস্তা ইতি । নিপতিতা পরিবর্তা পরিবর্তা গতা । কিন্তু পিতামহং ব্রহ্মাণং দেবম্,  
ঋতে বিনা : তস্ত তদানীমেব চতুর্মুখীভবনেন চতুর্দেবং দিক্সু মুখস্থিতেদৃষ্টিপরিবর্তনপ্রয়োজন-  
তাবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

প্রাণুখীভাবাদিনা তেবামপি তত্র মোহো জ্যোতিতঃ ॥২৪—২৫॥ শুষ্কাকামস্ত স্থাণোঃ

এবং তিলোত্তমা পিছনের দিকে গেলে, ব্রহ্মার পিছনের মুখ বাহির হইল ;  
আবার সে উত্তর দিকে গেলে, তাঁহারও উত্তর দিকের মুখ বাহির হইল ॥২৭॥

তার পর, ইন্দ্রেরও পিছন হইতে, পার্শ্বদ্বয় হইতে এবং সম্মুখ হইতে এক সহস্র  
রক্তবর্ণ বিশাল নরন নির্গত হইল ॥২৮॥

এই কারণে পূর্বকালে ব্রহ্মা চতুর্মুখ, শিব স্থানু এবং ইন্দ্র সহস্রাঙ্গ হইবা-  
ছিলেন ॥২৯॥

আর, প্রদক্ষিণ করিবার নময়ে তিলোত্তমা যে যে দিকে বাইতে লাগিল,  
সেই সেই দিকেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের মুখ সর্বপ্রকারে পরিবর্তিত হইতে  
থাকিল ॥৩০॥

এবং সেই মহাত্মাদের সকলের দৃষ্টিই কিরির কিরির সেই তিলোত্তমার অঙ্গে  
গাঢ় নালগ হইতে লাগিল : কিন্তু ব্রহ্মার তাহা হইল না ॥৩১॥

(৩০)....মুখানি চাভ্যবর্তন্ত. মুখানি অভ্যবর্তন্ত....যেন যাতা তিলোত্তমা ।

গচ্ছন্ত্যা তু তয়া সৰ্ব্বৈ দেবাশ্চ পরমৰ্ষয়ঃ ।

কৃতমিত্যেব তৎ কার্যং মেনিবে রূপসম্পদা ॥৩২॥

তিলোত্তমায়াং তস্তান্তু গতয়াং লোকভাবনঃ ।

সৰ্বান্ বিসৰ্জয়ামাস দেবানৃষিগণাংশ্চ তান্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি বিছ্ৰবা  
গমনবাজ্যলাভে স্তূনোপস্থনোপাখ্যানে চতুৰধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ \*

—:~:—

### পঞ্চাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

নাবদ উবাচ ।

জিত্বা তু পৃথিবীং দৈত্যৌ নিঃসপত্তৌ গতব্যর্থৌ ।

কৃত্বা ত্রৈলোক্যমব্যগ্রং কৃতকৃত্যৌ বভূবতুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছন্ত্যেতি । তৎ স্তূনোপস্থন্যোঃ পবস্পববিবোধকপং কার্যম্ ॥৩২॥

তিলোত্তমাযামিতি । লোকান্ ভাবয়তি সৃজতীতি লোকভাবনো ব্রজ্ঞা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি বিছ্ৰবাগমনবাজ্যলাভে চতুৰধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:~:—

জিত্বতি । নিঃসপত্তৌ শক্রশূত্রৌ, অতএব গতব্যর্থৌ পবকৃতবৈববেদনাহীনৌ । অব্যগ্রং  
যুদ্ধব্যগ্রতশূন্যম্ । কৃতং কৃত্যং শক্রবিজয়ো যাভ্যাং তৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—১৯॥ দেবনিকায়ানাং দেবসজ্জানাম্, যেন দেশেন মার্গেণ সা যান্তি তথা দুখানি  
অভ্যবর্তন্ত ॥৩০—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২০৪॥

তিলোত্তমা যাইয়া আপন রূপরাশির প্রভাবে স্তূন ও উপস্থন্দের পরস্পর  
বিরোধ ঘটাইয়া দিয়াছে, ইহাই দেবতার ও নহবির মনে করিতে লাগি-  
লেন ॥৩২॥

তার পর, তিলোত্তমা চলিয়া গেলে ব্রজ্ঞা, সকল দেবগণ ও ঋষিগণকে বিদান  
দিলেন ॥৩৩॥

\* ‘...নবদিক’ , ‘...ব্রজ্ঞাশাদিক’ , ‘...ভাবতাশাদিক’ , ‘...ত্রৈলোক্যশাদিক’ .

ইতি পার্শ্বভাষাঃ ।

দেবগন্ধর্বযক্ষাণাং নাগপার্শ্বিবরক্ষসাম্ ।  
 আদায় সর্ববরত্নানি পরাং তুষ্টিমুপাগতো ॥২॥  
 যদা ন প্রতিষেদ্ধাবস্ত্রয়োঃ সন্তীহ কেচন ।  
 নিরুদ্দেশাগৌ তদা ভূত্বা বিজহ্মাতেহমরাবিব ॥৩॥  
 স্ত্রীভির্গন্ধৈশ্চ মাল্যৈশ্চ ভক্ষ্যভোজ্যৈঃ স্পৃক্ষলৈঃ ।  
 পানৈশ্চ বিবিধৈর্হৃদৈঃ পরাং প্রীতিম্বাপত্তুঃ ॥৪॥  
 অন্তঃপুরবনোদ্ধানে পর্বতেষু বনেষু চ ।  
 যথেষ্মিতেষু দেশেষু বিজহ্মাতেহমরাবিব ॥৫॥  
 ততঃ কদাচিদ্বিক্রান্ত প্রস্থে সমশীলাতলে ।  
 পুষ্পিতাগ্রেষু শালেষু বিহারমভিজগ্মতুঃ ॥৬॥  
 দিব্যেষু সর্বকামেষু সমানীতেষু তাবুভৌ ।  
 ববাসনেষু সংহর্ষৌ সহ স্ত্রীভির্নিষদতুঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

দেবেতি । পার্শ্বিবা ভূমিপালাঃ । পরামত্যন্তাম্ ॥২॥  
 যদেতি । প্রতিষেদ্ধাবো নিবর্তকাঃ প্রতিপক্ষা ইত্যর্থঃ । নিরুদ্দেশাগৌ যুদ্ধোত্তমশূত্রৌ ॥৩॥  
 স্ত্রীভির্বিতি । ভক্ষ্যাণি চর্ক্যাণি ভোজ্যানি চ খাদ্যানি তৈঃ, স্পৃক্ষলৈবতিগ্রহবৈঃ ॥৪॥  
 অন্তবিতি । অন্তঃপুবে যদ্বনং পুষ্পবিণীজলং তৎসংসৃষ্টে উদ্ধানে ॥৫॥  
 তত ইতি । বিক্রান্ত পর্বতস্ত, প্রস্থে সাহুদেশে । বিহাবং বিহাবানন্দম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—সুন্দ ও উপসুন্দ সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়া, শত্রুশূত্র ও আনন্দিত হইয়া এবং ত্রিভুবনকে সুস্থ করিয়া, কৃতকার্য হইয়াছিল ॥১॥

সুতরাং তাহারা দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও ভূপালগণের সর্বপ্রকার রত্ন আশ্রমাং করিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিয়াছিল ॥২॥

যখন ত্রিভুবনের মধ্যে কোন লোকই তাহাদের প্রতিপক্ষ ছিল না, তখন তাহারা যুদ্ধের উদ্‌যোগ পরিত্যাগ করিয়া দেবতার আয় বিহার করিতে লাগিল ॥৩॥

স্ত্রী, গন্ধ, মাল্য, প্রচুর খাদ্য এবং নানাবিধ মনোহর পের বস্ত্র দ্বারা অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে লাগিল ॥৪॥

তাহারা অন্তঃপুরের সরোবরে ও উদ্ধানে, পর্বতে, বনে এবং অগ্ন্যান্ত অভীষ্ট স্থানে দেবতার আয় বিহার করিতে থাকিল ॥৫॥

তাহার পর, তাহারা কোন সময়ে বিক্রান্তপর্বতের সমতল ভূমিতে পুষ্পশোভিত শালবনে বিহারসুখ অনুভব করিতে লাগিল ॥৬॥

(৭,...সহ স্ত্রীভির্নিষদতুঃ, সহ স্ত্রীভির্নিবেদতুঃ ।

ততো বাদিত্বনৃত্যাত্মানুপাতিষ্ঠন্ত তৌ স্ত্রিযঃ ।  
 গীতৈশ্চ স্তুতিসংযুক্তৈঃ প্রীত্যা সমুপজগ্মিহে ॥৮॥  
 ততস্তিলোত্তমা তত্র বনে পুষ্পাণি চিন্ততী ।  
 বেশমাক্ষিপ্তমাধায় বভে নৈকেন বাসমা ॥৯॥  
 নদীতীরেষু জাতান্ সা কর্ণিকারান্ প্রচিন্ততী ।  
 শনৈর্জগাম তং দেশং যত্রাস্তাং তৌ মহাস্ববৌ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 তৌ তু পীত্বা পরং পানং মদরক্তাস্তলোচনৌ ।  
 দৃষ্ট্বৈব তাং ববাবোহাং ব্যথিতৌ সম্ভবতুঃ ॥১১॥  
 তাবুখ্যায়াসনং হিত্বা জগ্মতুর্য়ত্র সা হিতা ।  
 উভৌ চ কামসম্মতাবুভৌ প্রার্থয়তশ্চ তাম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

দিব্যোদ্বিতি । সর্বকামেষু সর্বাভীষ্টেষু সমানীতেষু সংস্থ । নিষেদতুঃ উপবিষ্টৌ ॥৭॥

তত ইতি । উপাতিষ্ঠন্ত উপাসিতবত্যাঃ সান্তুষ্টবিতবত্যা ইত্যর্থঃ । সমুপজগ্মিহে সঙ্গমং  
 চক্ৰুঃ ॥৮॥

তত ইতি । আক্ষিপ্তম্ আক্ষেপকং পুংসাং চিত্তাকর্ষকমিত্যর্থঃ, বেশম্, আধায় কৃত্বা ।  
 কর্ণিকারান্ স্থলপদ্মানি । আস্তাং হিতা, তৌ স্তন্যোপস্তুদৌ ॥৯—১০॥

তাবিতি । পবমুত্তমম্, পীযত ইতি পানং স্ববাম্ । ব্যথিতৌ কামপীড়িতৌ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

জিত্বৈতি । কৃত্বা স্বাবীনম্ অব্যাগ্রং নির্বিশেষং যথা তথা শ্রুতং ॥১—৫॥ গ্রহে শিখরে  
 ॥৬—৮॥ বেশং শৃঙ্গাবমাধায় সাক্ষিপ্তমাক্ষিপ্তম্, আক্ষেপো মনোবৈকল্যম্, তেন সহ যথা  
 শ্রুতং তথা । স্তন্যৈকবাসসৌ বাবিতত্বাদ্ বিবক্তাবয়বভেদে জনং ব্যাভুলয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৯—১০॥

অনুচরেরা সর্বপ্রকার উৎকৃষ্ট বস্ত্র আনয়ন করিলে, তাহারা আনন্দিত হইয়া  
 স্ত্রীদের সহিত মনোহর আসনে উপবেশন করিল ॥৭॥

তাহার পর রমণীরা (তাহাদেরই) স্তুতিসূচক গান, বাত ও নৃত্য দ্বারা তাহা-  
 দিগকে সন্তুষ্ট করিল এবং প্রেমবশতঃ তাহাদের সহিত সঙ্গম করিল ॥৮॥

তৎপরে তিলোত্তমা একখানি রক্তবর্ণ বস্ত্র দ্বারা পুরুষের চিত্তাকর্ষক বেশ  
 ধারণ করিয়া, সেই বনে পুষ্পচয়ন করিতে থাকিয়া, নদীতীরজাত স্থলপদ্ম চয়ন  
 করিতে করিতে ধীরে ধীরে সেইখানে গেল। যেখানে স্তন ও উপস্তন অদৃশ্য  
 করিতেছিল ॥৯—১০॥

এদিকে স্তন ও উপস্তন উত্তম সূর্য পান করিয়া, মনে আরক্তমন হইয়া  
 রহিয়াছিল, তাহারা তিলোত্তমাকে দেখিবাই কামপীড়িত হইয়া পড়িল ॥১১॥



দক্ষিণে তাং করে স্ত্রজং স্ত্রন্দো জগ্রাহ পাণিনা ।  
 উপস্ত্রন্দোহপি জগ্রাহ বামে পাণৌ তিলোত্তমাম্ ॥১৩॥  
 বরপ্রদানমভৌ তাবৌরসেন বলেন চ ।  
 ধনরত্নমদাভ্যাঞ্চ স্ত্রবাপানমদেন চ ॥১৪॥  
 সর্বৈবরেতৈর্মদৈর্মভাবন্যোন্ত্যাং ভ্রুকুটীকৃতৌ ।  
 মদকামসমাবিষ্টৌ পরস্পরমথোচতুঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 মম ভার্য্যা তব গুরুরিতি স্ত্রন্দোহভ্যভাষত ।  
 মম ভার্য্যা তব বধুরূপস্ত্রন্দোহভ্যভাষত ॥১৬॥  
 নৈষা তব মমৈষেতি ততস্তৌ মন্যুরাবিশৎ ।  
 তস্তা রূপেণ সংমভৌ বিগতস্নেহসৌহৃদৌ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । কামসম্মভৌ বভূবতুঃ । অতএব উভাবেব তাং প্রার্থয়তঃ স্ম চ ॥১২॥  
 দক্ষিণ ইতি । “গলে বদ্ধা গোঃ” ইত্যাদিবদেব কবে পাণাবিত্যজ সপ্তমী ॥১৩॥  
 ববেতি । গুবসেন বীৰ্য্যসম্বন্ধিনা । ভ্রুকুটং কুক্ত ইতি ভ্রুকুটীকৃতৌ ॥১৪—১৫॥  
 মমেতি । গুরুবিতি, “মাতুঃ স্বস্যা মাতুলানী পিতৃব্যস্ত্রী পিতৃষস্যা । স্বশ্রুঃ পূর্ব্বজপত্নী চ  
 মাতৃতুল্যাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥” ইতি স্মৃতের্মাতৃতুল্যাদিহিতি ভাবঃ । বধুঃ স্ত্রীষা তত্তুল্যোত্যর্থঃ,  
 জ্যেষ্ঠভ্রাতুঃ পিতৃতুল্যস্বেন কনিষ্ঠভ্রাতুঃ পুত্রতুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥  
 নেতি । নৈষা তব মমৈষা ইতি চাভ্যভাষতেতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥১৭॥

তাই আসন পরিত্যাগ করিয়া উঠিয়া—যেখানে তিলোত্তমা ছিল সেইখানে  
 গেল এবং দুই জনেই কামমত্ত হইয়াছিল বলিয়া দুই জনেই তিলোত্তমাকে প্রার্থনা  
 করিল ॥১২॥

এবং স্ত্রন্দ আপন হস্তে তিলোত্তমার দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিল ; আর উপস্ত্রন্দ  
 তাহার বাম হস্ত গ্রহণ করিল ॥১৩॥

তৎপরে ব্রাহ্মার বরদানের মত্ততা, কাষিক বলের মত্ততা, ধন ও রত্নের মত্ততা  
 এবং স্ত্রী পানের মত্ততা, এতগুলি মত্ততা দ্বারা অত্যন্ত মত্ত স্ত্রন্দ ও উপস্ত্রন্দ  
 তৎকালে আবার কামমত্ত হইয়া, পরস্পর পরস্পরের প্রতি ভ্রুকুটী করিতে থাকিয়া,  
 পরস্পর পরস্পরকে বলিল—॥১৪—১৫॥

স্ত্রন্দ বলিল—“আমার ভার্য্যা ত তোমার নিকট মাতার তুল্য” । উপস্ত্রন্দও  
 বলিল—“আমার ভার্য্যা ত তোমার নিকট পুত্রবধুর তুল্য” ॥১৬॥

তাহার পর তাহারা পরস্পর বলিল—‘এ—তোমার নহে, এ—আমারই’ ।  
 তৎপরে তাহারা তিলোত্তমার কপে অত্যন্ত মত্ত হইয়াছিল বলিয়া তাহাদের স্নেহ ও  
 ভালবাসা অন্তর্হিত হইল এবং সেই স্থানে ক্রোধ উপস্থিত হইল ॥১৭॥

তস্তা হেতোর্গদে ভীমে সংগৃহীতামুভৌ তদা ।  
 প্রগৃহ চ গদে ভীমে তস্তাং তৌ কামমোহিতৌ ।  
 অহং পূৰ্ব্বমহং পূৰ্ব্বমিত্যন্যোন্ম্যং নিজন্নতুঃ ॥১৮॥  
 তৌ গদাভিহতৌ ভীমৌ পেততুর্ধরনীতলে ।  
 রুধিরেণাবসিক্তাঙ্গৌ দ্বাবিবাকৌ নভশ্চ্যুতৌ ॥১৯॥  
 ততস্তা বিদ্রুতা নার্য্যঃ স চ দৈত্যগণস্তদা ।  
 পাতালমগমৎ সর্বৌ বিষাদভয়কম্পিতঃ ॥২০॥  
 ততঃ পিতামহস্তত্র সহ দেবৈর্মহর্ষিভিঃ ।  
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা পূজয়িষ্যন্তলোত্তমাম্ ॥২১॥  
 বরেন চন্দ্রযামাস ভগবান্ প্রপিতামহঃ ।  
 ববং দিৎসুঃ স তত্রৈনাং শ্রীতঃ প্রাহ পিতামহঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তা ইতি । সংগৃহীতামিতি হস্তগতামভাগমাভাব আর্থঃ । বটপদমিদং পশুত্ব ॥১৮॥  
 তাবিতি । ভীমৌ ভয়ঙ্করাকারৌ । অকৌ সূর্য্যো, নভশ্চ্যুতৌ গগনাদব্রজৌ ॥১৯॥  
 তত ইতি । তা নৃত্যগীতাদিকাবিণ্যঃ, বিদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । পিতামহো ব্রহ্মা । বিশুদ্ধাত্মা নির্দোষচিত্তঃ, পূজয়িষ্যন্তু প্রশংসিষ্যন্তু ॥২১॥  
 ববেণেতি । চন্দ্রযামাস তোষযামাস । সূর্য্যাপেক্ষয়া প্রপিতামহঃ, কশ্যপাপেক্ষয়া চ  
 পিতামহ ইতি সূর্য্যকশ্যপয়োৰুভযোবপি প্রসিদ্ধত্বাভূতযোক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥২২॥

তখন তাহারা দুই জনেই তিলোত্তমাকে লইবার জন্য ভয়ঙ্কর গদা ধারণ করিল,  
 ভয়ঙ্কর গদা ধারণ করিয়া 'আমি আগে লইব, আমি আগে লইব' এইরূপ পরস্পর  
 বলিতে থাকিয়া পরস্পর পরস্পরকে আঘাত করিল ॥১৮॥

সেই আঘাতে দুই জনের শরীরই রক্তাক্ত হইয়া গেল, তখন ভয়ঙ্করা-  
 কৃতি সেই সুন্দ ও উপসুন্দ গগনচ্যুত দুইটী সূর্য্যের ন্যায় ভূতলে পতিত  
 হইল ॥১৯॥

তাহার পর সেই রমণীরা পলায়ন করিল এবং সেই অন্তচর দৈত্যগণও বিবাদে  
 ও ভয়ে কম্পিত হইয়া সকলেই পাতালে চলিয়া গেল ॥২০॥

তাহার পর, নির্মলচিত্ত ব্রহ্মা তিলোত্তমাকে সম্মানিত করিবার জন্ত দেবগণ  
 ও মহর্ষিগণের সহিত সেখানে আগমন করিলেন ॥২১॥

ভগবান্ ব্রহ্মা সহস্র হইয়া বর দিয়া তিলোত্তমাকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন । তিনি  
 বর দিতে ইচ্ছা করিয়া তিলোত্তমাকে বলিলেন—২১

আদিত্যচরিতাল্লোকান্ বিচরিশ্যসি ভাবিনি ! ।

তেজসা চ স্তৃষ্টাং ত্বাং ন করিশ্যতি কশ্চন ॥২৩॥

এবং তস্মৈ বরং দত্ত্বা সৰ্বলোকপিতামহঃ ।

ইন্দ্রে ত্রৈলোক্যমাধায় ব্রহ্মলোকং গতঃ প্রভুঃ ॥২৪॥

এবং তৌ সহিতৌ ভূত্বা, সৰ্বার্থেষ্বেকনিশ্চয়ো ।

তিলোত্তমার্থং সংক্ৰুত্বান্যোন্ত্যমভিজ্ঞম্নতুঃ ॥২৫॥

তস্মাদ্ভবৌমি বঃ স্নেহাৎ সৰ্বান্ ভরতমন্তমাঃ ! ।

যথা বো নাত্র ভেদঃ স্ত্রাৎ সৰ্বেষাং দ্রোপদীকৃতে ।

তথা কুরুত ভদ্রং বো মম চেৎ প্রিয়মিচ্ছথ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা মহাত্মানো নারদেন মহর্ষিণা ।

সময়ং চক্রিরে রাজন্ ! তেহন্যোন্ত্যবশমাগতাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

আদিত্যেতি । আদিত্যচরিতান্ সূর্য্যাদিষ্ঠিতান্ । কশ্চনাপি জনঃ, তেজসা সূর্য্যব-  
দেবান্ প্রভবা, ত্বাম্, স্তৃষ্টাং সম্যগবলোকিতাম্, ন করিশ্যতি কৰ্ত্তুং ন শক্যতি । তাদৃশ-  
তেজোলাভ এব ববফলম্ ॥২৩॥

এবমিতি । আধায় বক্ষণীয়ত্বেন সংস্থাপ্য ইন্দ্রমেব ত্রিভুবনপতিং কৃত্ত্বৈত্যর্থঃ ॥২৪॥

এবমিতি । - সহিতৌ সন্মিলিতৌ । সৰ্বার্থেষু সৰ্ববিষয়েষু একনিশ্চয়ো একমতো ॥২৫॥

তস্মাদিতি । বো যুস্মান্ । বো যুস্মাকম্ । ভদ্রং মঙ্গলমন্ত । ইদমপি ষট্পদং পঠ্যম্ ॥২৬॥

এবমিতি । মহাত্মানঃ পাণ্ডবাঃ । সময়ং নিয়মম্ । অন্যোন্ত্যবশমাগতাঃ পবম্পবোধীনাঃ

“তিলোত্তমা ! তুমি সূর্য্যালোকে বিচরণ করিবে ; কিন্তু সেখানেও কোন  
লোকই তোমার তেজের প্রভাবে তোমাকে ভাল করিয়া দেখিতে সমর্থ হইবে  
না” ॥২৩॥

ব্রহ্মা তিলোত্তমাকে এইকপ বর দিয়া এবং ইন্দ্রকেই আবার ত্রিভুবনের রাজা  
করিয়া ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলেন ॥২৪॥

এইভাবে সুনন্দ ও উপসুনন্দ সন্মিলিত এবং সমস্ত বিষয়ে একমত হইয়াও  
তিলোত্তমার জন্মই পরস্পর ত্রুট হইয়া পরস্পরকে বধ করিয়াছিল ॥২৫॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠগণ ! আমি স্নেহবশতঃ তোমাদের সকলকেই বলিতেছি  
যে, যাহাতে দ্রোপদীর জন্ম তোমাদের সকলের মধ্যে ভেদ না ঘটে, তাহা কর  
এবং যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিতে ইচ্ছা কর, তবে তেমন উপায় কর ;  
তোমাদের মঙ্গল হইবে ॥২৬॥

সমক্ষং তস্মৈ দেবর্ষেণাবদন্ত্যামিতৌজসঃ ।

একৈকস্মৈ গৃহে বৃষগে বসেদ্বর্ষমকল্যাণা ॥২৮॥ (বৃগ্গকম্)

দ্রৌপত্যা নঃ সহাসীনানন্তোন্ত্যং যোহভিদর্শয়েৎ ।

স নো দ্বাদশ বর্ষাণি ব্রহ্মচারী বনে বসেৎ ॥২৯॥

কৃতে তু সময়ে তস্মিন্ পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মজাবিভিঃ ।

নাবদোহপ্যগমৎ প্রীত ইচ্চৎ দেশং মহামুনিঃ ॥৩০॥

এবং তৈঃ সময়ঃ পূর্ব্বং কৃতো নাবদচৌদিতৈঃ ।

ন চাভিগন্ত তে সঃ ব তদান্যোন্তেন ভাবত ! ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যাং দ্বাদশোপনিষৎ

বিভূবাগমনরাজ্যলাভে স্ত্রন্দোপস্ত্রন্দোপাখ্যানং নাম

পঞ্চাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

### ভারতকৌমুদী

একৈকস্মৈ পাণ্ডবস্ত্রোক্তার্থঃ । যুক্তকৈতং যুধিষ্ঠিবাচীনামেকৈকস্ত্রৈবৈকবর্ষন্যনবযদ্বতেন সর্বেণা-  
মেব সমানবর্ষে দ্রৌপত্যা ভোগসম্ভবাং গর্ভসম্ভবে জনকনিশ্চয়সৌকর্য্যাক্ষ ॥২৭—২৮॥

দ্রৌপতেতি । যঃ পাণ্ডবঃ, দ্রৌপত্যা সহ, আসীনান্ একগৃহে স্থিতান্, নঃ অস্মান্ অপনাং-  
শ্চতুবঃ পাণ্ডবান্ চতুর্গামত্যতমং পাণ্ডবমিত্যর্থঃ, অন্তোন্ত্যং পবম্পবম্, অভিদর্শয়েৎ আহ্বানমিতি  
শেষঃ স্বার্থে ইনা পশ্চাদিতি বা, নঃ অস্মাকং মন্যে স পাণ্ডবঃ, ব্রহ্মচারী সন, দ্বাদশ বর্ষাণি  
যাবৎ বনে বসেৎ ॥২৯॥

কৃত ইতি । সময়ে নিয়মে, তস্মিন্স্থাদেশ । প্রীত আদেশপালনাং ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি নারদ এইকপ বলিলে, পরস্পর পরস্পরের  
অধীন মহাত্মা পাণ্ডবগণ সেই দেবর্ষি নারদের সমক্ষেই একটা নিয়ম করিলেন যে,  
'পাপশূন্য দ্রৌপদী আমাদের এক এক জনের ঘরে এক এক বৎসর করিয়া বাস  
করিবেন ॥২৭—২৮॥

কিন্তু আমাদের মধ্যে যে কেহ দ্রৌপদীর সহিত বাস করিবার সময়ে অন্য যে  
কেহ আসিয়া পরস্পর দেখা করিবেন, তিনি ব্রহ্মচারী থাকিবা বার বৎসর পর্য্যন্ত  
বনে বাস করিবেন' ॥২৯॥

ধার্ম্মিক পাণ্ডবগণ সেইকপ নিয়ম করিলে, মহামুনি নারদও সন্তুষ্ট হইয়া 'অভীষ্ট  
স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

(২৮) দ্বিতীয়ার্ধঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । \* ' দ্বাদশবর্ষ ', ' পাপশূন্য ',  
' চতুর্দশাধিক ', ' দ্বাদ্বিংশাবধিক ' ইতি পাঠান্তরাণি ।

## ষড়্ধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে সময়ং কৃত্বা ন্যবসংস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।  
বশে শস্ত্রপ্রতাপেন কুর্ব্বন্তুগ্ধান্ মহীক্ষিতঃ ॥১॥  
তেষাং মনুজসিংহানাং পঞ্চানামমিতৌজসাম্ ।  
বভূব কৃষ্ণা সর্বেষাং পার্থানাং বশবর্তিনী ॥২॥  
তে তয়া তৈশ্চ সা বীরৈঃ পতিভিঃ সহ পঞ্চভিঃ ।  
বভূব পরমপ্রীতা নাটগৈরিব সরস্বতী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ, সময়ো নিয়মঃ । নাবদেন চোদিতৈঃ প্রণোদিতৈঃ ॥৩১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি বিদ্বাগমনবাজ্যলাভে পঞ্চাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

এবমিতি । সময়ং নিয়মম্ । শস্ত্রপ্রতাপেন অগ্ধান্ মহীক্ষিতো বাজঃ বশে কুর্ব্বন্তি স্ম ॥১॥  
তেষামিতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । বশবর্তিনী তত্ত্বর্ষাবসরে ইতি ভাবঃ ॥২॥  
ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, তয়া কৃষ্ণা, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ, সা কৃষ্ণা চ । নাটগৈরীতিভিঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যথিতৌ কামেন ॥১১—২২॥ তেজসা অর্কবৎ পবদৃষ্ট্যভিভাবকত্বাৎ স্মৃদৃষ্টাং সম্যগ্দৃষ্টাং ন  
কবিশ্রুতি কশ্চিৎ ॥২৩—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে পঞ্চাধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ॥২০

—ঃ\*ঃ—

পাণ্ডবগণ নারদের প্রেরণায় এইরূপ নিয়ম করিয়াছিলেন বলিয়া তাঁহাদের  
মধ্যে তখন পরস্পর ভেদ ঘটে নাই ॥৩১॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ এইরূপ নিয়ম করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে বাস  
করিতে লাগিলেন এবং অস্ত্রবলে ক্রমশঃ অগ্ন্যাত্ত রাজাকে বশীভূত করিতে  
থাকিলেন ॥১॥

আর, এক দ্রৌপদীই অসাধারণ তেজস্বী মনুষ্যশ্রেষ্ঠ সেই পঞ্চ পাণ্ডবের  
বশবর্তিনী হইয়া চলিতে লাগিলেন ॥২॥

বর্তমানেষু ধৰ্ম্মেণ পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।  
 ব্যবৰ্দ্ধনং কুরবঃ সৰ্ব্বে হীনদোষাঃ স্মৃথান্বিতাঃ ॥৪॥  
 অথ দীৰ্ঘেণ কালেন ব্রাহ্মণশ্চ বিশাংপতে । ।  
 কশ্চচিৎস্করা জহুঃ কেচিদগা নৃপসত্তম ! ॥৫॥  
 হ্রিয়মাণে ধনে তস্মিন্ ব্রাহ্মণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 আগম্য খাণ্ডবপ্রস্থমুদক্রোশং স পাণ্ডবান্ ॥৬॥  
 হ্রিয়তে গোধনং ক্ষুদ্রৈর্নৃণংসৈবকৃতাত্মভিঃ ।  
 প্রসহ বোহু বিঘ্নাদভিধাবত পাণ্ডবাঃ । ॥৭॥  
 ব্রাহ্মণশ্চ প্রশান্তশ্চ হবিষ্যর্গৈজ্ঞৈঃ প্রলুপ্যতে ।  
 শার্দূলশ্চ গুহাং শূন্যাং নীচঃ ক্রোষ্ঠাভিমর্দতি ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

বর্তমানেষু। ব্যবৰ্দ্ধনং ধনজনাদিনা বৃদ্ধিং প্রাপ্নুবন্ । কুববো দেশাঃ ॥৪॥

অথেতি । তস্ববা দত্তবঃ । গা গোধনানি ॥৫॥

হ্রিয়মাণ ইতি । উদক্রোশং উচ্চৈবাক্রোশনমকবোং ॥৬॥

হ্রিয়ত ইতি । ক্ষুদ্রৈর্নীচস্বভাবৈঃ । প্রসহ বলেন, বো যুগ্মাকম্, বিঘ্নাদেবাং ॥৭॥

অপ্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারেণানো দুঃখং প্রকটয়মাং ব্রাহ্মণশ্চেতি । গার্জৈজ্ঞৈঃ কাবৈঃ, প্রশান্তস্ত  
 শমন্তগাবিতস্ত ক্ষমালীলশ্চেতি যাবৎ, অতএব শাপেনাপি প্রতিকর্তুং ন শক্যত ইতি ভাবঃ,  
 ব্রাহ্মণশ্চ, হবিষ্যর্গাদিকম্, প্রলুপ্যতে অপহৃত্যেত্যশবঃ । তথা নীচঃ ক্রোষ্ঠা গৃগালঃ শূন্যাং  
 ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ নাগৈর্গর্জৈজ্ঞৈঃ । সবস্বতী বহুসবায়ুলা বনস্থলী, সা হি গর্জয়ুলা

সুতরাং পাণ্ডবগণও দ্রৌপদীর ব্যবহারে পরম শ্রীতি লাভ করিতে লাগিলেন,  
 আবার হস্তিসমূহের ব্যবহারে সরস্বতী নদীর ত্রাণ দ্রৌপদীও সেই মহাবীর পঞ্চ  
 স্বামীর ব্যবহারে পরম শ্রীতি লাভ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা ধর্ম্ম অনুসারে চলিতে লাগিলে, সমগ্র কুবদেশই দুঃখহীন  
 ও সুখী হইয়া সমৃদ্ধিলাভ করিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ ! তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, একদিন কতকগুলি দম্ভা  
 কোন ব্রাহ্মণের গোধন হরণ করিল ॥৫॥

সেই গোধন হরণ করিতে থাকিলে, সেই ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে আসিয়া  
 পাণ্ডবগণের প্রতি উচ্চস্বরে আক্রোশ প্রকাশ করিতে লাগিলেন । ৬"

"পাণ্ডবগণ ! নীচাশয়, নৃশংসপ্রকৃতি ও অশিক্ষিত কতকগুলি লোক আপনাদের দেশ হইতে বলপূর্ব্বক আমার গোধন হরণ করিতেছে । ৭"

অরক্ষিতারং রাজানং বলিষড়্ ভাগহারিণম্ ।  
 তমাহঃ সৰ্বলোকস্ত সমগ্রং পাপচারিণম্ ॥৯॥  
 ব্রাহ্মণস্বে হতে চৌরৈর্ধর্মার্থে চ বিলোপিতে ।  
 বোরুয়মাণে চ ময়ি ক্রিয়তামস্ত্রধাবণম্ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বোরুয়মাণস্তাভ্যাসে ভৃশং বিপ্রস্ত পাণ্ডবঃ ।  
 তানি বাক্যানি শুশ্রাব কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কেনাপি কাৰণেন তচ্ছক্তিপ্রয়োগরহিতাম্, শাৰ্দূলস্ত গুহাম্, অভিমর্দতি উৎপীড়যতি । কাৰেন  
 হবিলৌপে ব্রাহ্মণস্ত, শৃগালেন গুহাভিমর্দনে শাৰ্দূলস্ত চ যাদৃশং দুঃখম্, দহ্ম্যভিগোবনহবণেহপি  
 মম তাদৃশমেব দুঃখমিতি ভাবঃ ॥৮॥

বাজ্ঞা চাবশ্যমেবাস্ত প্রতীকারঃ কৰ্তব্য ইত্যাহ অবক্ষিতাবমিতি । বলেভূম্যাদাবুৎপন্ন-  
 দ্রব্যস্ত বড়্ভাগং ষষ্ঠমংশং হবতীতি তং তথাবিধমপি, প্রজানাং ধনমানযোববক্ষিতাবং তং  
 সমগ্রং রাজানম্, সৰ্বলোকস্ত মধ্যে পাপচাবিণমাহূনযঃ, বলিষড়্ ভাগগ্রহণেহপি রক্ষণাকবণা-  
 দিত্যাশযঃ ॥৯॥

তদত্র কিং কৰ্তব্যমিত্যাহ ব্রাহ্মণস্ব ইতি । ধর্মার্থে ব্রাহ্মণস্ত স্বে ধনে, চৌবৈহ্বতে  
 বিলোপিতে চ, ময়ি চ, বোরুয়মাণে তদ্রক্ষণার্থং ভৃশং কবতি সতি, তদ্রক্ষণার্থমস্ত্রধাবণং  
 ক্রিয়তাম্ ॥১০॥

বোকাযেতি । অভ্যাসে নিকটে, ভৃশং বোরুয়মাণস্ত তদ্রক্ষণার্থং পুনঃ পুনবেব কবতঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনৈশ্ছেত্তুমশক্য, তয়া চ গজা বলিনঃ । এবং তে মিথো বৃদ্ধিহতব ইত্যর্থঃ ॥৩-২॥ হস্ত-

কাক, ক্ষমাশীল ব্রাহ্মণের যজ্ঞের ঘৃত প্রভৃতি নষ্ট করিতেছে এবং ক্ষুদ্র শৃগাল  
 ব্যাঘ্রের শূন্য গুহায় উপদ্রব ঘটাইতেছে ( ভাব টীকার দ্রষ্টব্য ) ॥৮॥

যে সকল রাজা প্রজাদের উৎপন্ন দ্রব্য হইতে কর (খাজনা) কপে ষষ্ঠভাগ  
 গ্রহণ করেন, অথচ তাহাদের ধন-মান রক্ষা করেন না, মুনিরা সেই সকল রাজাকে  
 সমস্ত জগতের মধ্যেই প্রধান পাপী বলিয়া থাকেন ॥৯॥

ধর্মালুপ্তানের জন্য রক্ষিত ব্রাহ্মণের ধন চোরে নিষা নষ্ট করিতেছে, আমিও  
 তাহার প্রতিকারের জন্য আপনাকে ডাকিতেছি ; অতএব রাজা ! আপনি সত্তর  
 অস্ত্রধারণ ককন" ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণ নিকটে থাকিয়া বার বার ডাকিতেছিলেন, তাই  
 অর্জুন সে কথাগুলি শুনিলেন ॥১১॥

শ্রুত্বৈব চ মহাবাহুর্গা ভৈরিত্যাহ তং দ্বিজম্ ।  
 আয়ুধানি চ যত্রাসন্ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১২॥  
 কৃষ্ণায়া সহ তত্রাস্তে ধর্ম্যরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সম্প্রবেশায় চাশক্তো গমনায় চ পাণ্ডবঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্য চার্তস্য তৈর্কাকৈক্যেচ্চাচ্ছমানঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 আক্রন্দে তত্র কৌন্তেয়শ্চিন্তয়ামাস দুঃখিতঃ ॥১৪॥  
 হ্রিয়মাণে ধনে তস্মিন্ ব্রাহ্মণস্য তপস্বিনঃ ।  
 অশ্রুপ্রমার্জ্জনং তস্য কর্তব্যমিতি নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥  
 উপক্ষেপণজোহধর্ম্যঃ স্তমহান্ স্তান্মহীপতেঃ ।  
 যদ্যস্তা রুবতো দ্বারি ন করোম্যদ্য বক্ষণম্ ॥১৬॥  
 অনাস্তিক্যঞ্চ সর্ব্বেষামস্মাকং স্তাদবক্ষণে ।  
 প্রতিষ্ঠিতঞ্চ লোকেহস্মিন্ধর্ম্মশ্চৈব নো ভবেৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । মহাবাহুবর্জুনঃ । অশ্রুতঃ তাদৃশসময়কবর্ণাং, গমনায় চাশক্তঃ শৃণু  
 হস্তদ্বাং ॥১২—১৩॥

তত্ত্বৈতি । চোচ্ছমানঃ প্রণতমানঃ । আক্রন্দে আহ্বানে । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ ॥১৪॥

কিং চিন্তয়ামাসেত্যাহ ষড়্ভির্হ্রিয়মাণ ইতি । কর্তব্যং গোবিনপ্রত্যানয়নেনেতি ভাবঃ ॥১৫॥

উপেতি । উপক্ষেপণাদুপেক্ষাতো জায়ত ইত্যুপক্ষেপণজঃ, অধর্ম্যঃ পাপম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধাবণা ক্রিয়তাম্ অভয়ং দীয়তামিত্যর্থঃ ॥১০—১৫॥ উপক্ষেপণজঃ উপেক্ষাজাতঃ অধর্ম্য ইতি

শুনিয়াই তিনি ব্রাহ্মণকে বলিলেন—‘ভয় করিবেন না’ । এদিকে যে ঘরে  
 পাণ্ডবগণের অস্ত্র ছিল, সেই ঘরে দ্রৌপদীর সহিত যুধিষ্ঠির অবস্থান করিতে-  
 ছিলেন । সূতরাং অর্জুন সে ঘরে ঢুকিতেও পারেন না । শূত্র হাতে ঘাইতেও  
 পারেন না ॥১২—১৩॥

অথচ দুঃখিত ব্রাহ্মণের আর্তনাদে বার বার তিনি প্রণোদিত হইতে  
 লাগিলেন । তাই অর্জুন সেই আহ্বানের সময়ে দুঃখিত হইয়া চিন্তা করিতে  
 থাকিলেন ॥১৪॥

‘দস্যুরা ধন লইয়া যাইতেছে, এ-অবস্থায় তাতা রক্ষা করিয়া এই শোচনীয়  
 ব্রাহ্মণের অশ্রু মার্জন করা আমাদেব অসম্ভব কর্তব্য ইহা নিশ্চয় ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ দ্বারে থাকিয়া ডাকিতেছেন, তথাপি আমি যদি তাহা উত্তর দিই  
 না করি, তাহা হইলে উপেক্ষানিবেদন রাজার গুণের পাপ হইবে ॥১৬॥

(১৭) অনাস্তিক্যঞ্চ সর্ব্বেষামস্মাকংপি বক্ষণে । প্রতিষ্ঠিতঞ্চ...



অনাদৃত্য তু রাজানং গতে ময়ি ন সংশয়ঃ ।  
 অজাতশত্রোন্পত্তের্ময়ি চৈবানৃতং ভবেৎ ॥১৮॥  
 অনুপ্রবেশে রাজ্যস্ত বনবাসো ভবেন্মম ।  
 সৰ্ব্বমন্ত্ৰং পরিহৃতং ধৰ্ম্মগাত্ত্ব মহীপতেঃ ॥১৯॥  
 অধৰ্ম্মো বৈ মহানস্ত বনে বা মরণং মম ।  
 শরীরস্ত বিনাশেন ধৰ্ম্ম এব বিশিষ্যতে ॥২০॥  
 এবং বিনিশ্চিত্য ততঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অনুপ্রবিষ্ট রাজানমাপৃচ্ছ চ বিশাংপতে ! ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অনেতি । অনাস্তিক্যম্ আস্তিক্যতাহানিঃ, প্রতিষ্ঠিতং স্তানিতি সহকঃ । নঃ অম্বাক্ ॥১৭॥  
 অনেতি । গতে অস্মিন্ গৃহে প্রবিষ্টে । অনৃতং প্রতিজ্ঞাভঙ্গানিতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 অহিতি । রাজ্ঞা গৃহে । মহীপতেষু বিচিরন্ত, ধৰ্ম্মগাত্ত্বজ্ঞানং, অন্তঃ সৰ্ব্বং বনবাস-  
 দিকম্, পরিহৃতং তুচ্ছম্ । অহুমতিমলক্ । তদগৃহপ্রবেশে বনজ্ঞানং তদেব চিন্তনীয়মিতি  
 ভাবঃ ॥১৯॥

অধৰ্ম্ম ইতি । মহানধৰ্ম্মেহিহ, রাজ্যবজ্ঞানান্দিভ্যাশয়ঃ । বিশিষ্যতে গোবন্ধঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ছেদঃ ॥১৬॥ অনাস্তিক্যম্ আস্তিক্যভাবঃ বক্ষ্যে বিধয়ে প্রতিষ্ঠিতং স্থিঃ স্তাং, তেন চ  
 নঃ অম্বাকমধৰ্ম্মশ্চ মহান্ ভবেৎ ॥১৭॥ রাজানং সহীকমাবুধাগারস্থং প্রতি মতিং গতে সতি  
 ॥১৮॥ অনুপ্রবেশে একস্মিন্ স্থিরা সহ রম্যমাণে অনন্ত তত্র গমনে । অন্তঃ বনবাসাদিকং  
 পরিহৃতং তুচ্ছম্, ধৰ্ম্মগাত্ত্বং তু অধৰ্ম্মো মহানিতি সহকঃ ॥১৯॥ বাশব ইবার্থং যেন অধৰ্ম্মঃ

আর, উহার ধনরক্ষা না করিলে, আমাদের সকলেরই অনাস্তিকতা জগতে  
 প্রতিষ্ঠিত হইবে এবং অধৰ্ম্মও হইবে ॥১৭॥

তবে রাজাকে অগ্রাহ করিয়া আমি তাঁহার ঘরে প্রবেশ করিলে, তাঁহার ও  
 আমার মিথ্যা প্রতিজ্ঞার পাপ হইবে ॥১৮॥

এবং রাজার ঘরে প্রবেশ করিলে আমার বনবাসও হইবে । সে সমস্ত  
 হয়, হউক । কেন না, এক রাজার অবজ্ঞা ব্যতীত আর সমস্তই আমি তুচ্ছ বলিয়া  
 মনে করি ॥১৯॥

বাক্, রাজাকে অবজ্ঞা করায় আমার গুরুতর অধৰ্ম্ম হয়, হউক : কিংবা  
 বনে শরীর নষ্ট হওয়ায় আমার মৃত্যুই হউক : তথাপি ধৰ্ম্মই আমার প্রধানভাবে  
 ব্রহ্মণীয় ॥২০॥

অর্জুন মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া, যুধিষ্ঠিরের ঘরে প্রবেশ করিয়া,  
 তাঁহার নিকট বাইবার কথা জিজ্ঞাসা করিয়া, ধূর্বারা নইয়া, আনন্দিতচিত্তে

ধনুবাদায় সংলক্ষ্যে ব্রাহ্মণং প্রত্যভাষত ।  
 ব্রাহ্মণাগম্যতাং শীত্ৰং যাবৎ পবধনৈষিণঃ ॥২২॥  
 ন দূবে তে গতাঃ ক্ষুদ্রাস্তাবদগচ্ছাবহে সহ ।  
 যাবন্নিবর্তয়াম্যগ্ৰ চৌরহস্তাঙ্কনং তব ॥২৩॥ (বিশেষকম্)  
 মোহনুহত্য মহাবাহুর্ধনী বর্ষা রথী ধ্বজী ।  
 শরৈর্বিধ্বস্ত তাংশ্চৌবানবজ্রিত্য চ তঙ্কনম্ ॥২৪॥  
 ব্রাহ্মণমুপাহৃত্য যশং প্রাপ্য চ পাণ্ডবঃ ।  
 ততস্তদগোধনং পার্থো দত্ত্বা তস্মৈ দ্বিজাতয়ে ॥২৫॥  
 আজগাম পুংস্বী বীষঃ সব্যসাতী ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মোহভিবাগ্গ গুরুন্ সর্বান্ সর্বৈশ্চাপ্যভিনন্দিতঃ ॥২৬॥  
 ধর্মরাজমুবাচেদং ব্রতমাदिश मे प्रभो ।।  
 समयः समतिक्रान्ते भवत्सन्दर्शने मया ॥২৭॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অপূচ্ছ্য—ব্রাহ্মণগোধনবস্তুার্থং গচ্ছামিতি পৃষ্ট্বা । হে ব্রাহ্মণ ।। পর-  
 নৈষিণশ্চৌবাঃ । গচ্ছাবহে ভৃগাহৃণাবাম্, সহ যুগপৎ । যাবদिति বাক্যালঙ্কারঃ ॥২১—২৩॥  
 স ইতি । সঃ অর্জুনঃ । বর্ষী ধনুমান্, বর্ষা বর্ষাবাবী, বগী বথাকটঃ, ধ্বজী ধ্বজশালী  
 চ সন্ । বিধ্বস্ত নিপীড়্যেত্যর্থঃ । ব্রাহ্মণস্ত হং গোধনম্ । অভিনন্দিতঃ প্রশংসিতঃ সন্ ।  
 ব্রতং কৃতনিয়মলজ্যনাং প্রায়শ্চিত্তম্ । সময়ঃ নাবদসমক্ষে কৃতঃ স নিবমঃ, সমতিক্রান্তো  
 লঙ্ঘিতঃ ॥২৪—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মম বনে মবণমিব ত্রাং স এয়াস্ত যতোহস্মাদব্রহ্মস্বরক্ষণজো ধর্মঃ প্রোষ্টঃ ॥২০॥ অপূচ্ছ্য বচ-  
 শ্চাদায় ॥২১—২৪॥ সমুপাকৃত্য প্রসাগ্ত, স্বপুংস্বাজগাম ইতি দ্বিতীয়েনাত্মঃ ॥২৫—২৭॥  
 আসিয়া, ব্রাহ্মণকে বলিলেন—“ব্রাহ্মণ । সত্তর চলুন, যে পর্য্যন্ত সেই ক্ষুদ্র চোর  
 বেটার দূরে না যায়, তাহার মধ্যেই আমরা এক সঙ্গে যাই ; যাইবা সেই  
 চোরবেটার হাত হইতে আপনার ধন ফিরাইয়া আনি” ॥২১—২৩॥

মহাবাহু ও মহাবীর অর্জুন ধনু ও বর্ষ ধারণ করিয়া, ধ্বজশালী রথে  
 আরোহণপূর্বক যথাস্থানে যাইবা, বাণ দ্বারা চোরদিগকে নিপীড়ন করিয়া,  
 সেই গোধন জয়পূর্বক ফিরাইয়া আনিয়া, যশ লাভ করিলেন : তৎপরে সেই  
 ব্রাহ্মণের গোধন ব্রাহ্মণকে দিয়া রাজধানীতে আসিলেন । আসিয়া পর হস্ত-  
 জনবর্গকে অভিবাদন করিলে, তাঁহারাও তাহার প্রশংসা করিলেন । তৎপরে

বনবাসং গমিষ্যামি সময়ো হেষ নঃ কৃতঃ ।  
 ইত্যুক্তো ধর্মবাজস্তু সহসা বাক্যমপ্রিয়ম্ ॥২৮॥  
 কথামিত্যত্রবৌদ্ধাচা শোকাক্তঃ সজ্জমানয়া ।  
 যুধিষ্ঠিরো গুড়াকেশং ভ্রাতা ভ্রাতরমচ্যুতম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 উবাচ দীনো রাজা চ ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ।  
 প্রমাণমস্মি যদি তে মতঃ শৃণু বচোহনঘ ! ॥৩০॥  
 অনুপ্রবেশে যদ্বীর ! কৃতবাংস্ত্বং মমাপ্রিয়ম্ ।  
 সর্বং তদনুজানামি ব্যলীকং ন চ মে হৃদি ॥৩১॥  
 গুবোরনুপ্রবেশো হি নোপঘাতো যবীয়সঃ ।  
 যবীয়সোহনুপ্রবেশো জ্যেষ্ঠস্তু বিধিলোপকঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

বনেতি । সময়ো নিয়মঃ । নঃ অস্মাভিঃ । সজ্জমানয়া রসনাযাং লগ্নয়া গদগদবৈত্যর্থঃ ।  
 গুড়াকেশং জিতনিদ্রম্ । অচ্যুতং ধর্মাদভষ্টম্ ॥২৮—২৯॥  
 উবাচেতি । দীনঃ কাতবঃ সন্ । প্রমাণং প্রত্যঙ্গাদিপ্রমাণবদ্ধিগ্ধাং । মতো মম  
 সকাশাৎ ॥৩০॥

অস্মিতি । অয়েবানুপ্রবেশে কৃতে সতি । ব্যলীকমপ্রিয়ং নাস্তি ॥৩১॥

গুবোবিত্তি । হি যস্মাৎ, গুবোর্জ্যেষ্ঠস্তু গৃহে, অনুপ্রবেশঃ, যবীয়সঃ কনিষ্ঠস্তু, ন উপঘাতো

### ভারতভাবদীপঃ

সময়ঃ অনুপ্রবেষ্টুর্দ্বাদশবার্ষিকো বনবাসনিয়মঃ ॥২৮॥ সজ্জমানয়া ঋলন্ত্যা ॥২৯—৩০॥ অনু-

অর্জুন যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিলেন—“মহারাজ । আমাকে প্রায়শ্চিত্ত করিবার  
 আদেশ কবন । কারণ, আমি আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া সে নিয়ম লঙ্ঘন  
 করিয়াছি ॥২৪—২৭॥

অতএব আমি বনবাস করিবার জন্ম যাইব । কেন না, আমরা এইকপ  
 নিয়মই করিয়াছিলাম” । অর্জুন আসিয়া হঠাৎ এইকপ অপ্রিয় কথা বলিলে,  
 যুধিষ্ঠির শোকাক্ত হইয়া গদগদ বাক্যে নিজাবিজয়ী ধার্মিক ভ্রাতা অর্জুনকে  
 বলিলেন—॥২৮—২৯॥

যুধিষ্ঠির কাতর হইয়াই অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—“অর্জুন । আমি যদি  
 তোমার বিশ্বাসের পাত্র হই, তবে তুমি আমার কথা শোন ॥৩০॥

বীর ! তুমি আমার ঘরে প্রবেশ করিয়া আমার যে অপ্রিয় আচরণ করিয়াছ,  
 সে সমস্তই আমি অনুমোদন করিতেছি ; আমার মনেও কোন অসন্তোষ  
 নাই ॥৩১॥

নিবৰ্ত্তস্ব মহাবাহো ! কুরুষ্ব বচনং মম ।

নহি তে ধৰ্ম্মলোপোহস্তি ন চ মে ধৰ্ম্মণা কৃতা ॥৩৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ন ব্যাজেন চরেদ্ধৰ্ম্মমিতি মে ভবতঃ শ্রুতম্ ।

ন সত্যাদ্বিচলিষ্যামি সত্যেনাযুধমালভে ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সোহভ্যনুজ্ঞাপ্য রাজানং ব্রহ্মচর্য্যায় দীক্ষিতঃ ।

বনে দ্বাদশ বর্ষাণি বাসায়োপজগাম হ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

অৰ্জুনবনবাসেহৰ্জুনতীৰ্থযাত্রায়াং ষড়্ধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ন কৃতনিয়মলজ্বনম্, লজ্জায়া অজনকত্বাদিতি ভাবঃ । কিন্তু যবীয়সঃ কনিষ্ঠস্ত গৃহে, অহু-  
প্রবেশঃ, জ্যেষ্ঠস্ত, বিধিলোপকো নিষমব্যাঘাতকো ভবতি, লজ্জায়া জনকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

নীতি । নিবৰ্ত্তস্ব বনবাসোত্তমাদিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মণা অবজ্ঞা ॥৩৩॥

নেতি । ব্যাজেন চ্ছলেন । মে ময়া । আলভে স্পৃশামি ॥৩৪॥

স ইতি । সঃ অৰ্জুনঃ । বাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । দীক্ষিতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিন্ধাতবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি অৰ্জুনবনবাসে ষড়্ধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

জানামি ব্রাহ্মণার্থত্বেন গুণত্বেনৈব অঙ্গীকরোমি, ব্যলীকম্ অপ্রিয়ম্ ॥৩১॥ উপদ্যোতোহনিষ্টে,  
বিধিলোপকো বর্ষস্বঃ ॥৩২॥ ন চ তে ত্বয়া ॥৩৩—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষড়্ধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কারণ, জ্যেষ্ঠের ঘরে কনিষ্ঠ প্রবেশ করিলে, তাহাতে তাহার নিয়মলজ্বন হয়  
না ; কিন্তু কনিষ্ঠের ঘরে জ্যেষ্ঠ প্রবেশ করিলেই নিয়মলজ্বন হয় ॥৩২॥

অতএব অৰ্জুন । তুমি নিবৃত্ত হও, আমার কথা রাখ । তোমার ধৰ্ম্মলোপ  
হয় নাই, আমার অবজ্ঞাও কর নাই” ॥৩৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“মহারাজ ! ‘ছলপূৰ্ব্বক ধৰ্ম্মাচরণ করিবে না’ ইহা আমি  
আপনার মুখেই শুনিয়াছি । সুতরাং আমি সত্য হইতে বিচলিত হইব না । এই  
সত্য জানাইবার জন্তই আমি অন্তঃস্পর্শ করিতেছি” ॥৩৪॥

\* ‘...একাদশাদিক’ ; ‘...ত্রয়োদশাদিক’ . ‘...পঞ্চদশাদিক...’ ; ‘...ষড়্ধিক...’ .

দিক’ , ইতি পাঠভেদাঃ ।

## সপ্তাধিকদ্বিশততমোইধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং প্রয়াস্তং মহাবাহুং কোরবাণাং ষণ্শক্ৰম্ ।  
অনুজগ্মুমহাত্মানো ব্রাহ্মণা বেদপাবগাঃ ॥১॥  
বেদবেদাঙ্গবিদ্যাংসন্তুথৈবাধ্যাত্মচিন্তকাঃ ।  
ভৈক্ষাশ্চ ভগবদ্ভক্তাঃ সূতাঃ পৌরাণিকাশ্চ যে ॥২॥  
কথকাস্চাপবে রাজন্ ! শ্রমণাশ্চ বনৌকসঃ ।  
দিব্যাখ্যানানি যে চাপি পঠন্তি মধুরং দ্বিজাঃ ॥৩॥  
এতৈশ্চান্যৈশ্চ বহুভিঃ সহায়ৈঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
বৃতঃ শ্লঙ্ককথৈঃ প্রাবান্মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ॥৪॥ (বিশেষবয়ম্)  
বমণীয়ানি চিত্রাণি বনানি চ সবাংসি চ ।  
সরিতঃ সাগরাংশ্চৈব দেশানপি চ ভারত ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অনুজগ্মুঃ সদালোচনার্থমেবাকিহনিবৃত্ত্যর্থক্বেতি ভাবঃ ॥১॥

বেদেতি । অধ্যাত্মচিন্তকা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ । ভৈক্ষা ভিক্ষাপজীবিনঃ, ভগবদ্ভক্তা বৈষ্ণবাঃ, সূতা বন্দিনঃ, পৌরাণিকাঃ পুৰাণবেত্তাবঃ, কথকাঃ পুৰাণাদিব্যাখ্যাতাবঃ, শ্রমণা যতি-বিশেবাঃ, বনৌকসো বনবাসিনঃ । শ্লঙ্কঃ কোমলা কথা যেষাং তৈঃ । মরুদ্ভিদেবৈবৃতঃ, বাসব ইন্দ্র ইব ॥২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তং প্রয়াস্তগিতি ॥১॥ ভৈক্ষাঃ ভিক্ষাজীবিনো যতরো ব্রহ্মচাৰিণশ্চ, “চৌক্ষাঃ” ইতি পাঠে চৌক্ষাঃ শুচয়ঃ ত এব চৌক্ষাঃ, “চাক্ষো গীতে শুচৌ দক্ষে তথা তীক্ষ্মমনোজ্ঞয়োঃ” ইতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া, ব্রহ্মচর্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া বার বৎসর বনবাসের জন্ত প্রস্থান করিলেন ॥৩৫॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুকবংশের যশোরুদ্ধিকারী মহাবীর অৰ্জুন প্রস্থান করিলে, বেদপারদর্শী মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা তাহার অনুগমন করিলেন ॥১॥

বেদবিৎ, বেদাঙ্গবিৎ, ব্রহ্মজ্ঞ, ভিক্ষুক, বৈষ্ণব, স্তুতিপাঠক, পৌরাণিক, কথক, জিতেন্দ্রিয়, বনবাসী এবং অলৌকিক উপাখ্যানপাঠক এই সকল সাধুলোক ও মধুরভাষী অন্যান্য বহুতর সহচরকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া অৰ্জুন, দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের ন্যায় গমন করিতে লাগিলেন ॥২—৪॥

পুণ্যান্মপি চ তীর্থানি দদর্শ ভরতবর্ভঃ ।

স গঙ্গাদ্বারমাগ্ন্য নিবেশমকরোৎ প্রভুঃ ॥৬॥ (যুগাকন)

তত্র তত্শাদ্ভুতং কন্ম শৃণু ত্বং জনমেজয় ! ।

কৃতবান্ যদিশুন্ধাত্মা পাণ্ডুনাং প্রবরো হি সঃ ॥৭॥

নিবিষ্টে তত্র কোন্তেয়ে ব্রাহ্মণেষু চ ভারত ! ।

অগ্নিহোত্রাণি বিপ্রান্তে প্রাচুশ্চক্রুরনেকশঃ ॥৮॥

তেষু প্রবোধ্যমানেষু জ্বলিতেষু হতেষু চ ।

কৃতপুষ্পোপহাবেষু তীবান্তরগতেষু চ ॥৯॥

কৃতাভিষেকৈবিন্দিত্তির্নিষতৈঃ সৎপথে স্থিতৈঃ ।

শুশুভেহতীব তদ্রাজন্ ! গঙ্গাদ্বাং মহাত্মভিঃ ॥১০॥ (যুগাকন)

তথা পর্যাঙ্কুলে তস্মিন্ নিবেশে পাণ্ডববর্ভঃ ।

অভিষেকাৎ কোন্তেয়ো গঙ্গামবততার হ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণীযানীতি । চিত্ত্রাণি আশ্রম্যাণি । সঃ অর্জুনঃ । নিবেশমাশ্রমম্ ॥১—৬॥

তত্রৈতি । বিশুদ্ধাত্মা নির্মলচিত্তঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । প্রববঃ প্রের্ষঃ ॥৭॥

নিবিষ্ট ইতি । নিবিষ্টে স্থিতে । ব্রাহ্মণেষু চ নিবিষ্টেষু সৎসু ॥৮॥

তেষু । প্রবোধ্যমানেষু মন্ত্রৈঃ সঙ্কক্ষমাণেষু । কৃতঃ পুষ্পাণামুপহারঃ সমর্পণঃ যেহু  
তেষু, তেজসা তীবান্তরগতেষু চ সৎসু । কৃতাভিষেকৈঃ স্নাতৈঃ, নিষতৈস্তপোনিষ্ঠৈঃ ॥৯—১০॥

তথৈতি । পর্যাঙ্কুলে সাধুভিক্ষ্যাশ্রে । নিবেশে আশ্রম । অভিষেকাৎ স্নানাদি ॥১১॥

তিনি বাইবার সময়ে মনোহর ও বিচিত্র বন, সরোবর, নদী, সাগর, দেশ  
ও পবিত্র তীর্থ সকল দর্শন করিলেন । পরে গঙ্গাদ্বারে বাইয়া আশ্রম নিয়োগ  
করিলেন ॥৫—৬॥

মহারাজ জনমেজয় ! নির্মলচিত্ত পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই আশ্রমে থাকিয়া  
যে সকল অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৭॥

অর্জুন ও ব্রাহ্মণগণ সেই আশ্রমে বাস করিতে থাকিলে । সেই ব্রাহ্মণেরা ক্রমশঃ  
বহুতর অগ্নিহোত্রের অনুষ্ঠান আরম্ভ করিলেন ॥৮॥

মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক আগুন জ্বালা হইতে লাগিল, আগুন জ্বলিতে থাকিল হোম  
হইতে লাগিল, অগ্নিদুগে পুষ্পনিবেশ চলিতে থাকিল । তখন সেই সকল অগ্নি  
জালোক অপর ভীষণপরিমাণে হাইতে লাগিল । শুভরাত্রিতে, তপোনিষ্ঠ ও  
সৎপন্থিত সেই জ্ঞানী মহাত্মাদের দ্বারা সেই গঙ্গাদ্বারজ অশ্রম শোভা পাইতে  
থাকিল ॥৯—১০॥

তত্রাভিষেকং কৃত্বা স তর্পয়িত্বা পিতামহান্ ।  
 উত্তিতীৰ্ষুর্জলাদ্রাজনগ্নিকার্য্যচিকীৰ্ষয়া ॥১২॥  
 অবকৃষ্টো মহাবাহুর্নাগরাজশ্চ কন্যয়া ।  
 অন্তর্জলে মহারাজ ! উলূপ্যা কাময়ানয়া ॥১৩॥  
 দদর্শ পাণ্ডবস্তত্র পাবকং স্তমমাহিতঃ ।  
 কোরব্যস্তাথ নাগশ্চ ভবনে পরমার্চিতে ॥১৪॥  
 তত্রাগ্নিকার্য্যং কৃতবান্ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অশঙ্কমানেন হৃতস্তেনাতুশ্চাক্ষুতাশনঃ ॥১৫॥  
 অগ্নিকার্য্যং স কৃত্বা তু নাগরাজহৃতাতং তদা ।  
 প্রহসন্নিব কোন্তেয় ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অভিষেকং স্নানম্ । পিতামহান্ পিতৃন্ । উত্তিতীৰ্ষুঃ উত্তবীতুমিচ্ছুঃ ॥১২॥  
 অবৈতি । অবকৃষ্টঃ অবকৃত্য নীতঃ । অন্তর্জলে জলাভ্যন্তবে । কাময়ানয়া কাম্যয়া ॥১৩॥  
 দদর্শেতি । স্তমমাহিতো হোমার্থঃ কৃতমনোযোগঃ । কোরব্যস্ত তদাধ্যস্ত ॥১৪॥  
 তত্রৈতি । অশঙ্কমানেন নাগভবনেহপি স্বপ্রভাবাদেব নির্ভয়েন ॥১৫॥  
 অগ্নীতি । অগ্নিকার্য্যং হোমম্ । নাগবাহুহৃতামূলুপীম্ । কোন্তেয়োহজ্জুনঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মদিনী । “চৌক্ষা” ইত্যেব মুখ্যঃ পাঠঃ ॥২॥ শ্রমণা উদ্ধবেতসো যতয়ো ব্রহ্মচাৰিণশ্চ  
 :৩—১১॥ অগ্নিকার্য্যচিকীৰ্ষয়েতি পত্নীসান্নিধ্যাতাবেহপি প্রবসতা ঔপাসনহোমঃ কৰ্ত্তব্য  
 ইতি দর্শিতম্ ॥১২॥ অপকৃষ্টঃ অপনীতঃ, কাময়ানয়া তং পতিমিচ্ছন্ত্যা ॥১৩—১৪॥ অশঙ্কমানেন

সেই আশ্রমটী সাধুলোকে ব্যাপ্ত হইলে, একদা অজ্জুন স্নান করিবার জন্ত  
 গঙ্গায় যাইয়া নামিলেন ॥১১॥

তিনি তাহাতে স্নান ও পিতৃলোকের তর্পণ করিয়া হোম করিবার ইচ্ছায় জল  
 হইতে উঠিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১২॥

এমন সময়ে কামাৰ্ভা উলূপীনাম্নী নাগকন্যা আসিয়া অজ্জুনকে জলের ভিতরে  
 আকর্ষণ করিয়া লইয়া গেল ॥১৩॥

অজ্জুন পরিকৃত ও পরিচ্ছন্ন সেই কোরব্য-নাগ-ভবনে যাইয়া সমাহিতভাবে  
 অগ্নিহোত্রের অগ্নি দর্শন করিলেন ॥১৪॥

তখন তিনি সেই অগ্নিতেই হোম করিলেন । তিনি নিঃশঙ্কচিত্তে হোম করায়  
 অগ্নিদেব সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৫॥

অজ্জুন হোম সমাপ্ত করিয়া তখন হাসিতে হাসিতেই যেন উলূপীকে এই কথা  
 বলিলেন—॥১৬॥

কিমিদং সাহসং ভীৰু ! কৃতবত্যসি ভাবিনি ! ।

কশ্চায়াং স্তভগো দেশঃ কা চ ত্বং কস্ত বাত্সজা ॥১৭॥

উলূপ্যবাচ ।

ঐরাবতকূলে জাতঃ কৌরব্যো নাম পন্নগঃ ।

তস্ত্যস্মি দুহিতা বীর ! উলূপী নাম পন্নগী ॥১৮॥

সাহং ত্বামভিষেকার্থমবতীর্ণং সমুদ্রগাম্ ।

দৃষ্টৌ ব পুরুষব্যাত্ত ! কন্দর্পেণাস্মি পীড়িতা ॥১৯॥

তাং মামনঙ্গপিতাং ত্বংকৃতে কুরুনন্দন !

অনন্তাং নন্দয়স্বাত্ত প্রদানেনাত্মনো রহঃ ॥২০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ব্রহ্মচর্য্যমিদং ভদ্রে ! মম দ্বাদশবার্ষিকম্ ।

ধর্ম্মরাজেন নির্দিষ্টং নাহমস্মি স্বয়ং বশঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । সাহসং মদানয়নকপম্ । হে ভীৰু ! উত্তমাদ্রনে । । স্তভগঃ স্তম্ভিকঃ ॥১৭॥

ঐরাবতেতি । ঐরাবতো নাম নাগস্তত্ত্ব কূলে । পন্নগো নাগজাতীয়ঃ ॥১৮॥

সেতি । অভিষেকার্থং জ্ঞানার্থম্ । সমুদ্রগাং গদ্যমবতীর্ণং অমিতি সহকঃ ॥১৯॥

তামিতি । ত্বংকৃতে তব নিমিত্তে, অনঙ্গপিতাং কামেন পীড়িতাম্, ন সন্তুতঃ স্তবঃ পতিষ্ণাত্তাম্, তাং মামত্ব, বহো নির্জনে, আত্মনঃ প্রদানেন বশেন, নন্দয় । অত্র “অনন্তান্” ইত্যভিধানাং পূর্ব্বত্র “নাগবাজস্ত কন্তয়া” ইতি কন্তাপদোপাদানাত্ত বহুবচনমূল্যম্ । তেন চার্জুনো বিধবামূল্যপীং পবিণীতবানিতি প্রলপন্তো যং কেচিদিদং বিধবাবিবাহোদাহরণং প্রলপস্বি, তদপান্তম্ ॥২০॥

“সুন্দরি ! তুমি একপ সাহসের কার্য্য করিলে কেন ? এই সুন্দর দেশটার নাম কি ? এবং তুমি কে ? কাঁহারই বা কণ্ঠা ?” ॥১৭॥

উলূপী বলিল—“ঐরাবতবংশনৃত্ত ‘কৌরব্য’ নামে এক নাগ আছে : আমি তাহার কণ্ঠা, আমার নাম—‘উলূপী’ ॥১৮॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি স্নান করিবার জন্য গঙ্গায় নানিয়াছিলেন, তখন আমি আপনাকে দেগিয়াই কামে পীড়িত হইয়াছি ॥১৯॥

হে কুরুনন্দন ! আপনাকে লক্ষ্য করিয়াই ব্রহ্মচর্য্য আপনাকে ব্রহ্মচর্য্য দিতেছেন, অতঃপর আমার পতিও হন নাই । সুতরাং আপনি এই নির্জন স্থানে ব্রহ্মচর্য্য করিয়া আমাকে আনন্দিত করুন” ॥২০॥

(১৮)....স্ত্যস্মি দুহিতা শব্দং... । (১৯)....কন্দর্পেণাভির্দৃষ্টা

(২১)....ধর্ম্মরাজেন চান্দিষ্টম্... ।



তব চাপি প্রিয়ং কৰ্ত্তুমিচ্ছামি জলচারিণি !।  
 অনৃতং নোক্তপূৰ্ণং ময়া কিঞ্চন কৰ্হিচিৎ ॥২২॥  
 কথঞ্চ নানৃতং তৎ শ্রান্তব চাপি প্রিয়ং ভবেৎ ।  
 ন চ গীড়্যেত মে ধৰ্ম্মস্তথা কুরু ভুজঙ্গমে ! ॥২৩॥

উলূপ্যবাচ ।

জানাম্যহং পাণ্ডবেয় । যথা চরসি মেদিনীম্ ।  
 যথা চ তে ব্রহ্মচর্য্যমিদমাদিষ্টবান্ গুরুঃ ॥২৪॥  
 পরম্পবং বৰ্ত্তমানান্ দ্রুপদশ্রাত্বজাং প্রতি ।  
 যো নোহনুপ্রবিশেন্নোহাৎ স বৈ দ্বাদশবার্ষিকম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । নির্দিষ্টং “স নো দ্বাদশ বর্ষাণি ব্রহ্মচাৰী বনে বসেৎ” ইতি পঞ্চভিবেব পূৰ্ণ-  
 মুক্তাদিভি ভাবঃ । স্বয়ং বশঃ স্বাধীনঃ ॥২১॥

তবেতি । প্রিয়ং বসণম্ । হে জলচারিণি । প্রথমতন্তুথৈব দৰ্শনাদিভি ভাবঃ ॥২২॥

কথমিতি । অনৃতং মিথ্যা, তৎ নিয়মকবণম্ । গীড়্যেত স্বৎসঙ্গমারগ্ণেৎ ॥২৩॥

জানামীতি । জানামি লক্ষ্যযোগপ্রভাবাদিভি ভাবঃ । অতএবাস্তা পবত্রাজ্জনায  
 ববদানম্ ॥২৪॥

পবম্পবমিতি । নঃ অস্মান্ অস্মাকং মধ্যে অগ্নতমমিত্যর্থঃ, অন্ন লক্ষ্যীকৃত্য । বো

ভারতভাবদীপঃ

আপদ্বর্গনিশ্চয়বতা বিশ্বমবহিতেন ॥১৫—১৮॥ সমুদ্রগাং গঙ্গাম ॥১৯॥ অনঙ্গমপিতাং  
 কামেন গীড়িতাম্ ॥২০—২৩॥ জানাম্যহং পাণ্ডবেযেত্যাदिना স্বশ্রু অতীন্দ্রিয়ং জ্ঞানং দৰ্শয়ন্তী  
 দ্রৌপদীনিমিত্তমেব তব ব্রহ্মচর্য্যং নাগ্নত্র ইত্যাহ, অতএব অগ্রেইপি চিত্রাঙ্গদাস্ত-  
 ভ-

অৰ্জুন বলিলেন—“ভদ্রে ! ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির বার বৎসর যাবৎ আমার এই  
 ব্রহ্মচর্য্য নির্দিষ্ট করিয়া দিয়াছেন । সুতরাং আমি ত স্বাধীন নহি ॥২১॥

অথচ আমি তোমার প্রীতিজনক কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি । কিন্তু পূৰ্বে  
 কখনও আমি কোন মিথ্যা কথা বলি নাই ॥২২॥

নাগকন্তে ! কি প্রকারে আমাদের সেই নিয়ম করাটা মিথ্যা না হয় এবং ধৰ্ম্ম  
 নষ্ট না হয়, অথচ তোমার প্রিয় কার্য্য করা হয়, তেমন একটা উপদেশ দাও,  
 দেখি” ॥২৩॥

উলূপী বলিল—“পাণ্ডুনন্দন । আপনি যেভাবে পৃথিবী বিচরণ করিতেছেন  
 এবং যেভাবে আপনার জ্যেষ্ঠভ্রাতা আপনার উপরে এই ব্রহ্মচর্য্যের আদেশ  
 দিয়াছেন, সে সমস্তই আমি জানি ॥২৪॥

আপনাদের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি দ্রৌপদীর সহিত এক ঘরে থাকিবার

বনে চরেদ্ব্রজচর্য্যামিতি বঃ সমবঃ কৃতঃ ।  
 তদিদং দ্রৌপদীহেতোবন্যোন্মত্ত প্রবাসনম্ ॥২৬॥  
 কৃতবাংস্তত্র ধর্ম্মার্থমত্র ধর্ম্মো ন দুশ্যতি ।  
 পবিত্রাণঞ্চ কর্তব্যমার্ত্তানাং পৃথুলোচন । ॥২৭॥ (বিশেষকন্)  
 কৃত্বা গম্য পরিভ্রাণং তব ধর্ম্মো ন লুপ্যতে ।  
 যদি বাপ্যস্ত ধর্ম্মস্ত সূক্ষ্মোহপি স্মাদ্যতিক্রমঃ ॥২৮॥  
 স চ তে ধর্ম্ম এব স্মাদভ্রা প্রাণান্ মমার্জ্জুন ! ।  
 ভক্তাঞ্চ ভজ মাং পার্থ । সতামেতন্মাতং প্রভো । ॥২৯॥  
 ন কবিয়্যসি চেদেবং মৃত্যং মাগুপধাবয় ।  
 প্রাণদানান্মহাবাহো ! চব ধর্ম্মমনুভুমম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতিভিঃ, সমযো নিয়মঃ । ইদং সমযকবণম্, দ্রৌপদীহেতোবেব ন পুনবন্যকামিনীহেতোঃ  
 দ্রৌপদীবিষয়মেব তদ্ব্রজচর্য্যামিত্যর্থঃ । অতএবাত্ৰ মযি অন্তঃপ্রাণং কামিহান্ । তেন চ  
 গবত্ৰ চিত্তাঙ্গদাস্তভদ্রযোবপি পবিণয়নমূপপদ্যতে । হে পৃথুলোচন ! বিশালনয়ন । ॥২৫—২৭॥

অথ তদ্ব্রজচর্য্যস্ত দ্রৌপদীমাত্রবিষয়কত্ববল্লেন কৃততন্নিয়মসম্প্রদাঃ, তাদৃশমস্মাদকদুঃস্বপ্নাঞ্চ  
 নাসীদিত্যাহ কুত্বেতি । অস্ত তন্নিয়মবক্ষ্যাজনিতস্ত । ব্যতিক্রমো লজ্জনম্ । তথা চ বাহ্যাত্র-  
 কৃতনিয়মবক্ষ্যাপেক্ষয়া প্রাণিনঃ প্রাণবক্ষ্য গবীযসীতি ভাবঃ ॥২৮॥

অতএবাহ স চেতি । তথা চ প্রাণরক্ষাণিবন্ধনো গবীযান্ ধর্ম্মো নিয়মলজ্জননিবন্ধনং লগ্ন  
 পাপং নিব্লন্ অংশতঃ ক্ষীযমাণোহপি স্বরূপেণ তিষ্ঠতোবেতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথ ব্রজচর্য্যবক্ষ্যার্থং ত্বয়া সহ বমণমেব চেন্ন কবোমীত্যাহ নেতি । উপবাস নিশ্চিন্ত ।  
 ত্বয়া চাকুতে বমণে ব্রবমেবাহং গবিষ্যমীতি ভাবঃ । অন্তঃপ্রাণং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্ ॥৩০॥

সময়ে আপনাদের মধ্যে অপর যে কোন ব্যক্তি মোহবশতঃ সেই ঘরে প্রবেশ  
 করিবেন, তিনি বার বৎসর পর্য্যন্ত বনে থাকিয়া ব্রজচর্য্য করিবেন , এইরূপই  
 আপনারা নিয়ম করিয়াছেন । স্তববাং ব্রজচারী থাকিয়া পদস্পর্শেব বনবাস করায়  
 এই নিয়মটা আপনারা ধর্ম্মের জন্য দ্রৌপদীর বিবয়েই করিয়াছেন । অতএব  
 আমার সহিত রমণ করিলে আপনার ধর্ম্ম কলুষিত হইবে না । তাঁর পর, পীড়িতের  
 পরিভ্রাণ করাও ত কর্তব্য ॥২৫—২৭॥

তাঁর পর, আমার সহিত রমণ করায় যদিও এই ধর্ম্মের তুলনাত্রেণ ব্যতিক্রম হয়,  
 তথাপি আমাকে রক্ষা করায় আপনার ধর্ম্ম নষ্ট হইবে না । ২৮

অর্জুন । আমার প্রাণ রক্ষা করিলে, সেটা আপনার ধর্ম্মই হইবে । আর  
 এক কথা, আমি আপনার ভক্ত , স্তুতরাং আপনিও আমাকে ভজন করেন । ইহা  
 সাধুদিগের মত । ২৯

শরণঞ্চ প্রপন্নাস্মি ত্বামচ্চ পুরুষোত্তম ! ।  
 দীনাননাথান্ কৌন্তেয় ! পরিব্রক্ষসি নিত্যশঃ ॥৩১॥  
 সাহং শরণমভ্যেমি রোরবীমি চ দুঃখিতা ।  
 যাচে ত্বাঞ্চাভিকামাহং তস্মাৎ কুরু মম প্রিয়ম্ ।  
 স ত্বমাত্মপ্রদানেন সকামাং কৰ্ত্তুমৰ্হসি ॥৩২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কৌন্তেয়ঃ পন্নগেশ্বরকন্যয়া ।  
 কৃতবাংস্ততথা সৰ্ব্বং ধৰ্ম্মমুদ্दिष्ट কারণম্ ॥৩৩॥  
 স নাগভবনে রাত্রিং তামুষিত্বা প্রতাপবান্ ।  
 উদ্দিতেহভ্যুখিতঃ সূর্যো কৌরব্যস্ত নিবেশনাৎ ॥৩৪॥  
 আগতস্ত পুনস্তত্র গঙ্গাদ্বারং তয়া সহ ।  
 পরিত্যজ্য গতা সাধ্বী উলূপী নিজমন্দিরম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

শরণমিতি । প্রপন্ন প্রাপ্তা । কথং শরণং প্রপন্নত্যাং দীনানিত্যাং ॥৩১॥  
 সেতি । অভ্যেমি প্রাপ্নোমি । রোরবীমি বমণার্থং পুনঃ পুনঃ বোমি ব্রবীমি । দত্তি-  
 কামা সৰ্ব্বতঃ কামুকী । সকামাং সফলমনোবধাম্ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥  
 এবমিতি । সৰ্ব্বং সৰ্ব্বপ্রকাবম্, তৎ রমণম্ । ধৰ্ম্মং কাবণমেবোদ্दिष्ट ন পুনঃ কামম্ ॥৩৩॥  
 স ইতি । সঃ অজ্ঞুনঃ । অভ্যুখিতো রতিশব্দাতঃ । কৌরব্যস্ত নাগস্ত, নিবেশনাত্তব-  
 পক্ষান্তরে আপনি ইহা না করিলে আমি মরিয়া যাইব ; আপনি ইহা নিশ্চয়  
 ধারণা কবন । সুতরাং আপনি আমার প্রাণ রক্ষা করিয়া প্রধান ধৰ্ম্ম অর্জন  
 করুন ॥৩০॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি আজ আপনার শরণাগত হইয়াছি । কারণ, আপনি  
 সৰ্ব্বদাই দীন ও অনাথদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন ॥৩১॥

আমি শরণাগত হইয়াছি, দুঃখিত হইয়া বাব বার বলিতেছি এবং অত্যন্ত  
 কামাতুর হইয়া আপনাকে প্রার্থনা করিতেছি । অতএব আপনি আমার প্রিয়  
 কার্য্য কবন, আত্মসমর্পণ করিয়া আমার অভিলাষ পূর্ণ কবন” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উলূপী এইরূপ বলিলে, অজ্ঞুন ধৰ্ম্ম উদ্দেশ্য করিয়াই  
 উলূপীর প্রার্থনা অনুসারে তাহার সহিত সৰ্ব্বপ্রকার রমণ করিলেন ॥৩৩॥

অজ্ঞুন নাগরাজের বাড়ীতে থাকিয়াই সে রাত্রি অতিবাহিত করিয়া  
 সূর্যোদয় হইলে গাত্ৰোত্থান করিয়া, উলূপীর সহিত নাগরাজের বাড়ী হইতে  
 পুনরায় গঙ্গাদ্বারে আগমন করিলেন । তখন উলূপী অজ্ঞুনকে এইরূপ বর

দত্তা বরমজেষত্বং জলে সৰ্ব্বত্র ভাবত ! ।

সাধ্যা জলচরাঃ সৰ্ব্বে ভবিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকঃ)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাগাদিপৰ্কণি

অৰ্জুনবনবাসে উল্গীসঙ্গে সপ্তাদিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—ঃ\*ঃ—

## অষ্টাদিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কথয়িত্বা চ তৎ সৰ্ব্বং ব্রাহ্মণেভ্যঃ স ভাবতঃ ।

প্রযযৌ হিমবৎপার্শ্বং ততো বজ্রধবান্নজঃ ॥১॥

অগস্ত্যবটমাসাদু বশিষ্ঠস্তা চ পৰ্কতম্ ।

ভৃগুতুঙ্গে চ কোন্তেযঃ কৃতবান্ শৌচমান্ননঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নাং । তয়া উলুপ্যা । পবিত্রাজ্য মুনিগণমধ্যে সংস্থাপ্য । সাক্ষী হৈবন্যভর্তৃব্যাং । সাধ্যা  
আযত্তাঃ ॥৩৪—৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহবিদাসসিহাস্বামীশভট্টাচার্যনিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপৰ্কণি অৰ্জুনবনবাসে সপ্তাদিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—ঃ\*ঃ—

কথয়িত্বা । ক গতোহসীতি দ্বিজসামায়াং তৎকথনমাবশ্যবন্ । বজ্রধবান্নজ ইন্দ্রপুত্রঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অযোঃ পানিগ্রহণং সঙ্গচ্ছতে ॥২৪—৩৪॥ পবিত্রাজ্য মুনিসমাভে তৎ বিম্বজ্য ৩৫—৩৬

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তাদিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—ঃ\*ঃ—

দিল .যে, 'হে ভারতশ্রেষ্ঠ । আপনি সগন্ত জলেই অজেয় হইবেন এবং সন্ত  
জনজনই আপনার বশীভূত হইবে . ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ।' উল্গী এইরূপ  
বর দিয়া তর্জুনকে মুনিগণের মধ্যে রাখিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেল ॥২৪—৩৬

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভাহার পর, ইন্দ্রনন্দন অর্জুন ব্রাহ্মণগণের নিকটে গিয়া  
সমস্ত ব্রাহ্মণ বলিরা ত্রিমানবপৰ্কতে গমন করিলেন । ১'

\* ' . দ্বাদশাদিক ' . ' ত্রিবিংশাদিক ' . ' পঞ্চবিংশাদিক ' . ' সপ্তবিংশাদিক ' .

ইতি পৰ্কণিসংহতি

২০১ (৪)

প্রদদৌ গোসহস্রাণি স্তবহুনি চ ভারত ! ।  
 নিবেশাংশচ দ্বিজাতিভ্যঃ সোহদদৎ কুরুসত্তমঃ ॥৩॥  
 হিবণ্যবিন্দোস্তীর্থৈঃ চ স্নাত্বা পুরুষসত্তমঃ ।  
 দৃষ্টবান্ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ পুণ্যান্যায়তনানি চ ॥৪॥  
 অবতীৰ্য্য নবশ্রেষ্ঠো ব্রাহ্মণৈঃ সহ ভাবত ! ।  
 প্রাচীং দিশমভিপ্রেপ্সুর্জগাম ভবতর্ষভঃ ॥৫॥  
 আনুপূর্ব্যেণ তীর্থানি দৃষ্টবান্ কুরুসত্তমঃ ।  
 নদীক্ণোৎপলিনীং রম্যামরণ্যং নৈমিষং প্রতি ॥৬॥  
 নন্দামপরনন্দাঞ্চ কোশিকীঞ্চ যশস্বিনীম্ ।  
 মহানদীং গয়াঞ্চৈব গঙ্গামপি চ ভাবত ! ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অগস্ত্যোতি । অগস্ত্যবটাদীনি তীর্থানি । ভৃগুভূদে তুঙ্গনাথে । শৌচং শুদ্ধিম্ ॥২॥  
 প্রদদাবিতি । নিবেশান্ ভবনানি তদ্বিশ্রামোপযোগীন ধনানীত্যর্থঃ ॥৩॥  
 হিবণ্যোতি । তীর্থৈঃ স্নানসেবিতজলে, "নিপানাগমযোস্তীর্থম্বিজুইজলে গুবো"  
 ইত্যমবঃ ॥৪॥

অবতি । অবতীৰ্য্য হিমালয়াদিতি শেবঃ । অভিপ্রেপ্সুর্নানা তীর্থানি প্রাপ্তুমিচ্ছঃ ॥৫॥  
 আগ্রিতি । আনুপূর্ব্যেণ ক্রমেণ । উৎপলিনীং নাম । নৈমিষমরণ্যং প্রতি নৈমিষা-  
 বণ্যে । মহানদীং গয়াং যশস্বিনীং গঙ্গাঞ্চ । গয়াং তদাখ্যং তীর্থম্ ॥৬—৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথয়িষ্যেতি ॥১॥ ভৃগুভূদে তুঙ্গনাথ ইতি প্রসিদ্ধে ॥২॥ নিবেশান্ গৃহাণি ॥৩ ৬॥

তিনি অগস্ত্যবট, বশিষ্ঠপর্বত এবং তুঙ্গনাথে উপস্থিত হইয়া আত্মশুদ্ধি করিলেন ॥২॥

এবং তিনি সেই সকল স্থানে ব্রাহ্মণদিগকে বহুতর গক ও গৃহনির্মাণোপযোগী অনেক ধন দান করিলেন ॥৩॥

তাহার পর অর্জুন হিরণ্যবিন্দুতীর্থের স্নান করিয়া বহুতর পবিত্র স্থান দর্শন করিলেন ॥৪॥

তৎপরে তিনি ব্রাহ্মণগণের সহিত হিমালয় হইতে অবতরণপূর্বক নানা তীর্থ-স্থানে যাইবার ইচ্ছা করিয়া পূর্বদিকে গমন করিলেন ॥৫॥

তাহার পর তিনি নৈমিষারণ্যে উৎপলিনীনায়ী মনোহর নদী, তৎপরে ক্রমশঃ নন্দা, অপরনন্দা, কোশিকী, মহানদী কল্ক ও গঙ্গা এবং গয়াতীর্থ দর্শন করিলেন ॥৬—৭॥

এবং সৰ্ব্বাণি তীৰ্থানি পশ্চ্যমানস্তথাশ্রমান্ ।  
 আত্মনঃ পাবনং কুৰ্ব্বন্ ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ বহু ॥৮॥  
 অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গেষু যানি তীৰ্থানি কানিচিৎ ।  
 জগাম তানি সৰ্ব্বাণি তীৰ্থান্ভারতনানি চ ॥৯॥  
 দৃষ্ট্বা চ বিধিবভানি ধনঞ্চাপি দদৌ ততঃ ।  
 কলিঙ্গরাষ্ট্রদ্বারে তু ব্রাহ্মণাঃ পাণ্ডুবানুগাঃ ।  
 অভ্যনুজ্ঞায় কোন্তেষুপাবর্তন্ত ভাবত । ॥১০॥  
 স তু তৈরভ্যনুজ্ঞাতঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সহায়ৈবল্লকৈঃ শুবঃ প্রযযৌ যত্র সাগরঃ ॥১১॥  
 স কলিঙ্গানতিক্রম্য দেশানায়তনানি চ ।  
 বনানি রমণীয়ানি প্রেক্ষমাণো যযৌ প্রভুঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাবনং পবিত্রতাম্ । বহু ধনম্ ॥৮॥  
 অঙ্গৈতি । আয়তনানি দেবস্থানানি সিদ্ধাশ্রমাদীনি চ ॥৯॥  
 দৃষ্ট্বৈতি । অভ্যনুজ্ঞায় অনুমতিং গৃহীত্বৈত্যর্থঃ । বটপদমিদং পদম্ ॥১০॥  
 স ইতি । তৈবল্লগামিভির্ব্রাহ্মণৈঃ । প্রযযৌ যাতুং প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥১১॥  
 স ইতি । কলিঙ্গানিতি “বহুবচনাদেঃ” ইत्याদিনা বহুবচনম্ ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

মহানদীং গয়াস্থামেব নদীম্ ॥৭-৯॥ বাট্টভাবেন্ পৰ্ব্বতসহিমাৰ্গেন্ । কলিঙ্গস্থতীর্ণনাম্

এইভাবে অৰ্জুন সমস্ত তীর্থ এবং সমস্ত আশ্রম দর্শন করিয়া নিজের পবিত্রতা সম্পাদনপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণকে ধন দান করিলেন ॥৮॥

তাহার পর, অঙ্গদেশ, বঙ্গদেশ ও কলিঙ্গদেশে যে কোন তীর্থ আছে, সেই সকল তীর্থ, দেবালয় ও সিদ্ধাশ্রমে তিনি গমন করিলেন ॥৯॥

যথাবিধানে তিনি সেই সমস্ত দর্শন করিয়া ধন বিতরণ করিলেন । তাহার পর তাঁহার অনুগামী ব্রাহ্মণেরা কলিঙ্গরাজ্যের দ্বারদেশে তাঁহার অনুমতি লইয়া কিরিয়া গেলেন ॥১০॥

সেই ব্রাহ্মণগণের অনুমতিক্রমে অৰ্জুন অঙ্গদেশ, বঙ্গদেশ ও কলিঙ্গদেশে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

তিনি কলিঙ্গদেশ এবং তত্রতা দেবালয় ও সিদ্ধাশ্রমগুলি তদ্বিক্রমে এবং মনোহর বন দেখিতে দেখিতে চলিতে থাকিলেন ॥১২॥

৮-৯-১০-১১-১২-১৩-১৪-১৫-১৬-১৭-১৮-১৯-২০-২১-২২-২৩-২৪-২৫-২৬-২৭-২৮-২৯-৩০-৩১-৩২-৩৩-৩৪-৩৫-৩৬-৩৭-৩৮-৩৯-৪০-৪১-৪২-৪৩-৪৪-৪৫-৪৬-৪৭-৪৮-৪৯-৫০-৫১-৫২-৫৩-৫৪-৫৫-৫৬-৫৭-৫৮-৫৯-৬০-৬১-৬২-৬৩-৬৪-৬৫-৬৬-৬৭-৬৮-৬৯-৭০-৭১-৭২-৭৩-৭৪-৭৫-৭৬-৭৭-৭৮-৭৯-৮০-৮১-৮২-৮৩-৮৪-৮৫-৮৬-৮৭-৮৮-৮৯-৯০-৯১-৯২-৯৩-৯৪-৯৫-৯৬-৯৭-৯৮-৯৯-১০০-১০১-১০২-১০৩-১০৪-১০৫-১০৬-১০৭-১০৮-১০৯-১১০-১১১-১১২-১১৩-১১৪-১১৫-১১৬-১১৭-১১৮-১১৯-১২০-১২১-১২২-১২৩-১২৪-১২৫-১২৬-১২৭-১২৮-১২৯-১৩০-১৩১-১৩২-১৩৩-১৩৪-১৩৫-১৩৬-১৩৭-১৩৮-১৩৯-১৪০-১৪১-১৪২-১৪৩-১৪৪-১৪৫-১৪৬-১৪৭-১৪৮-১৪৯-১৫০-১৫১-১৫২-১৫৩-১৫৪-১৫৫-১৫৬-১৫৭-১৫৮-১৫৯-১৬০-১৬১-১৬২-১৬৩-১৬৪-১৬৫-১৬৬-১৬৭-১৬৮-১৬৯-১৭০-১৭১-১৭২-১৭৩-১৭৪-১৭৫-১৭৬-১৭৭-১৭৮-১৭৯-১৮০-১৮১-১৮২-১৮৩-১৮৪-১৮৫-১৮৬-১৮৭-১৮৮-১৮৯-১৯০-১৯১-১৯২-১৯৩-১৯৪-১৯৫-১৯৬-১৯৭-১৯৮-১৯৯-২০০-২০১-২০২-২০৩-২০৪-২০৫-২০৬-২০৭-২০৮-২০৯-২১০-২১১-২১২-২১৩-২১৪-২১৫-২১৬-২১৭-২১৮-২১৯-২২০-২২১-২২২-২২৩-২২৪-২২৫-২২৬-২২৭-২২৮-২২৯-২৩০-২৩১-২৩২-২৩৩-২৩৪-২৩৫-২৩৬-২৩৭-২৩৮-২৩৯-২৪০-২৪১-২৪২-২৪৩-২৪৪-২৪৫-২৪৬-২৪৭-২৪৮-২৪৯-২৫০-২৫১-২৫২-২৫৩-২৫৪-২৫৫-২৫৬-২৫৭-২৫৮-২৫৯-২৬০-২৬১-২৬২-২৬৩-২৬৪-২৬৫-২৬৬-২৬৭-২৬৮-২৬৯-২৭০-২৭১-২৭২-২৭৩-২৭৪-২৭৫-২৭৬-২৭৭-২৭৮-২৭৯-২৮০-২৮১-২৮২-২৮৩-২৮৪-২৮৫-২৮৬-২৮৭-২৮৮-২৮৯-২৯০-২৯১-২৯২-২৯৩-২৯৪-২৯৫-২৯৬-২৯৭-২৯৮-২৯৯-৩০০-৩০১-৩০২-৩০৩-৩০৪-৩০৫-৩০৬-৩০৭-৩০৮-৩০৯-৩১০-৩১১-৩১২-৩১৩-৩১৪-৩১৫-৩১৬-৩১৭-৩১৮-৩১৯-৩২০-৩২১-৩২২-৩২৩-৩২৪-৩২৫-৩২৬-৩২৭-৩২৮-৩২৯-৩৩০-৩৩১-৩৩২-৩৩৩-৩৩৪-৩৩৫-৩৩৬-৩৩৭-৩৩৮-৩৩৯-৩৪০-৩৪১-৩৪২-৩৪৩-৩৪৪-৩৪৫-৩৪৬-৩৪৭-৩৪৮-৩৪৯-৩৫০-৩৫১-৩৫২-৩৫৩-৩৫৪-৩৫৫-৩৫৬-৩৫৭-৩৫৮-৩৫৯-৩৬০-৩৬১-৩৬২-৩৬৩-৩৬৪-৩৬৫-৩৬৬-৩৬৭-৩৬৮-৩৬৯-৩৭০-৩৭১-৩৭২-৩৭৩-৩৭৪-৩৭৫-৩৭৬-৩৭৭-৩৭৮-৩৭৯-৩৮০-৩৮১-৩৮২-৩৮৩-৩৮৪-৩৮৫-৩৮৬-৩৮৭-৩৮৮-৩৮৯-৩৯০-৩৯১-৩৯২-৩৯৩-৩৯৪-৩৯৫-৩৯৬-৩৯৭-৩৯৮-৩৯৯-৪০০-৪০১-৪০২-৪০৩-৪০৪-৪০৫-৪০৬-৪০৭-৪০৮-৪০৯-৪১০-৪১১-৪১২-৪১৩-৪১৪-৪১৫-৪১৬-৪১৭-৪১৮-৪১৯-৪২০-৪২১-৪২২-৪২৩-৪২৪-৪২৫-৪২৬-৪২৭-৪২৮-৪২৯-৪৩০-৪৩১-৪৩২-৪৩৩-৪৩৪-৪৩৫-৪৩৬-৪৩৭-৪৩৮-৪৩৯-৪৪০-৪৪১-৪৪২-৪৪৩-৪৪৪-৪৪৫-৪৪৬-৪৪৭-৪৪৮-৪৪৯-৪৫০-৪৫১-৪৫২-৪৫৩-৪৫৪-৪৫৫-৪৫৬-৪৫৭-৪৫৮-৪৫৯-৪৬০-৪৬১-৪৬২-৪৬৩-৪৬৪-৪৬৫-৪৬৬-৪৬৭-৪৬৮-৪৬৯-৪৭০-৪৭১-৪৭২-৪৭৩-৪৭৪-৪৭৫-৪৭৬-৪৭৭-৪৭৮-৪৭৯-৪৮০-৪৮১-৪৮২-৪৮৩-৪৮৪-৪৮৫-৪৮৬-৪৮৭-৪৮৮-৪৮৯-৪৯০-৪৯১-৪৯২-৪৯৩-৪৯৪-৪৯৫-৪৯৬-৪৯৭-৪৯৮-৪৯৯-৫০০-৫০১-৫০২-৫০৩-৫০৪-৫০৫-৫০৬-৫০৭-৫০৮-৫০৯-৫১০-৫১১-৫১২-৫১৩-৫১৪-৫১৫-৫১৬-৫১৭-৫১৮-৫১৯-৫২০-৫২১-৫২২-৫২৩-৫২৪-৫২৫-৫২৬-৫২৭-৫২৮-৫২৯-৫৩০-৫৩১-৫৩২-৫৩৩-৫৩৪-৫৩৫-৫৩৬-৫৩৭-৫৩৮-৫৩৯-৫৪০-৫৪১-৫৪২-৫৪৩-৫৪৪-৫৪৫-৫৪৬-৫৪৭-৫৪৮-৫৪৯-৫৫০-৫৫১-৫৫২-৫৫৩-৫৫৪-৫৫৫-৫৫৬-৫৫৭-৫৫৮-৫৫৯-৫৬০-৫৬১-৫৬২-৫৬৩-৫৬৪-৫৬৫-৫৬৬-৫৬৭-৫৬৮-৫৬৯-৫৭০-৫৭১-৫৭২-৫৭৩-৫৭৪-৫৭৫-৫৭৬-৫৭৭-৫৭৮-৫৭৯-৫৮০-৫৮১-৫৮২-৫৮৩-৫৮৪-৫৮৫-৫৮৬-৫৮৭-৫৮৮-৫৮৯-৫৯০-৫৯১-৫৯২-৫৯৩-৫৯৪-৫৯৫-৫৯৬-৫৯৭-৫৯৮-৫৯৯-৬০০-৬০১-৬০২-৬০৩-৬০৪-৬০৫-৬০৬-৬০৭-৬০৮-৬০৯-৬১০-৬১১-৬১২-৬১৩-৬১৪-৬১৫-৬১৬-৬১৭-৬১৮-৬১৯-৬২০-৬২১-৬২২-৬২৩-৬২৪-৬২৫-৬২৬-৬২৭-৬২৮-৬২৯-৬৩০-৬৩১-৬৩২-৬৩৩-৬৩৪-৬৩৫-৬৩৬-৬৩৭-৬৩৮-৬৩৯-৬৪০-৬৪১-৬৪২-৬৪৩-৬৪৪-৬৪৫-৬৪৬-৬৪৭-৬৪৮-৬৪৯-৬৫০-৬৫১-৬৫২-৬৫৩-৬৫৪-৬৫৫-৬৫৬-৬৫৭-৬৫৮-৬৫৯-৬৬০-৬৬১-৬৬২-৬৬৩-৬৬৪-৬৬৫-৬৬৬-৬৬৭-৬৬৮-৬৬৯-৬৭০-৬৭১-৬৭২-৬৭৩-৬৭৪-৬৭৫-৬৭৬-৬৭৭-৬৭৮-৬৭৯-৬৮০-৬৮১-৬৮২-৬৮৩-৬৮৪-৬৮৫-৬৮৬-৬৮৭-৬৮৮-৬৮৯-৬৯০-৬৯১-৬৯২-৬৯৩-৬৯৪-৬৯৫-৬৯৬-৬৯৭-৬৯৮-৬৯৯-৭০০-৭০১-৭০২-৭০৩-৭০৪-৭০৫-৭০৬-৭০৭-৭০৮-৭০৯-৭১০-৭১১-৭১২-৭১৩-৭১৪-৭১৫-৭১৬-৭১৭-৭১৮-৭১৯-৭২০-৭২১-৭২২-৭২৩-৭২৪-৭২৫-৭২৬-৭২৭-৭২৮-৭২৯-৭৩০-৭৩১-৭৩২-৭৩৩-৭৩৪-৭৩৫-৭৩৬-৭৩৭-৭৩৮-৭৩৯-৭৪০-৭৪১-৭৪২-৭৪৩-৭৪৪-৭৪৫-৭৪৬-৭৪৭-৭৪৮-৭৪৯-৭৫০-৭৫১-৭৫২-৭৫৩-৭৫৪-৭৫৫-৭৫৬-৭৫৭-৭৫৮-৭৫৯-৭৬০-৭৬১-৭৬২-৭৬৩-৭৬৪-৭৬৫-৭৬৬-৭৬৭-৭৬৮-৭৬৯-৭৭০-৭৭১-৭৭২-৭৭৩-৭৭৪-৭৭৫-৭৭৬-৭৭৭-৭৭৮-৭৭৯-৭৮০-৭৮১-৭৮২-৭৮৩-৭৮৪-৭৮৫-৭৮৬-৭৮৭-৭৮৮-৭৮৯-৭৯০-৭৯১-৭৯২-৭৯৩-৭৯৪-৭৯৫-৭৯৬-৭৯৭-৭৯৮-৭৯৯-৮০০-৮০১-৮০২-৮০৩-৮০৪-৮০৫-৮০৬-৮০৭-৮০৮-৮০৯-৮১০-৮১১-৮১২-৮১৩-৮১৪-৮১৫-৮১৬-৮১৭-৮১৮-৮১৯-৮২০-৮২১-৮২২-৮২৩-৮২৪-৮২৫-৮২৬-৮২৭-৮২৮-৮২৯-৮৩০-৮৩১-৮৩২-৮৩৩-৮৩৪-৮৩৫-৮৩৬-৮৩৭-৮৩৮-৮৩৯-৮৪০-৮৪১-৮৪২-৮৪৩-৮৪৪-৮৪৫-৮৪৬-৮৪৭-৮৪৮-৮৪৯-৮৫০-৮৫১-৮৫২-৮৫৩-৮৫৪-৮৫৫-৮৫৬-৮৫৭-৮৫৮-৮৫৯-৮৬০-৮৬১-৮৬২-৮৬৩-৮৬৪-৮৬৫-৮৬৬-৮৬৭-৮৬৮-৮৬৯-৮৭০-৮৭১-৮৭২-৮৭৩-৮৭৪-৮৭৫-৮৭৬-৮৭৭-৮৭৮-৮৭৯-৮৮০-৮৮১-৮৮২-৮৮৩-৮৮৪-৮৮৫-৮৮৬-৮৮৭-৮৮৮-৮৮৯-৮৯০-৮৯১-৮৯২-৮৯৩-৮৯৪-৮৯৫-৮৯৬-৮৯৭-৮৯৮-৮৯৯-৯০০-৯০১-৯০২-৯০৩-৯০৪-৯০৫-৯০৬-৯০৭-৯০৮-৯০৯-৯১০-৯১১-৯১২-৯১৩-৯১৪-৯১৫-৯১৬-৯১৭-৯১৮-৯১৯-৯২০-৯২১-৯২২-৯২৩-৯২৪-৯২৫-৯২৬-৯২৭-৯২৮-৯২৯-৯৩০-৯৩১-৯৩২-৯৩৩-৯৩৪-৯৩৫-৯৩৬-৯৩৭-৯৩৮-৯৩৯-৯৪০-৯৪১-৯৪২-৯৪৩-৯৪৪-৯৪৫-৯৪৬-৯৪৭-৯৪৮-৯৪৯-৯৫০-৯৫১-৯৫২-৯৫৩-৯৫৪-৯৫৫-৯৫৬-৯৫৭-৯৫৮-৯৫৯-৯৬০-৯৬১-৯৬২-৯৬৩-৯৬৪-৯৬৫-৯৬৬-৯৬৭-৯৬৮-৯৬৯-৯৭০-৯৭১-৯৭২-৯৭৩-৯৭৪-৯৭৫-৯৭৬-৯৭৭-৯৭৮-৯৭৯-৯৮০-৯৮১-৯৮২-৯৮৩-৯৮৪-৯৮৫-৯৮৬-৯৮৭-৯৮৮-৯৮৯-৯৯০-৯৯১-৯৯২-৯৯৩-৯৯৪-৯৯৫-৯৯৬-৯৯৭-৯৯৮-৯৯৯-১০০০

মহেন্দ্রপর্বতং দৃষ্ট্বা তাপসৈরুপশোভিতম্ ।  
 সমুদ্রতীরেণ শনৈর্মণিপূরং জগাম হ ॥১৩॥  
 তত্র সৰ্ব্বাণি তীর্থানি পুণ্যান্যায়তনানি চ ।  
 অভিগম্য মহাবাহুরভ্যগচ্ছন্নাহীপতিম্ ॥১৪॥  
 মণিপূবেশ্বরং রাজন্ ! ধৰ্ম্মজ্ঞং চিত্রবাহনম্ ।  
 তস্য চিত্রাঙ্গদা নাম দুহিতা চারুদৰ্শনা ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তাং দদৰ্শ পুরে তস্মিন্ বিচরন্তীং যদৃচ্ছয়া ।  
 দৃষ্ট্বা চ তাং ববারোহাং চকমে চৈত্রবাহনীম্ ॥১৬॥  
 অভিগম্য চ রাজানমবদৎ স্বং প্রয়োজনম্ ।  
 দেহি মে খল্বিমাং রাজন্ ! ক্ষত্রিয়ায় মহাত্মনে ॥১৭॥  
 তচ্ছ ত্বা ত্বববীড়াজা কস্য পুত্রোহসি নাম কিম্ ।  
 উবাচ তং পাণ্ডুবোহহং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

মহেন্দ্রেতি । মণিপূবং তদাখ্যং দেশম্ ॥১৩॥  
 তদ্রেতি । অভিগম্য বিচর্য । চিত্রবাহনং নাম । দুহিতা আসীদিতি শেষঃ ॥১৪—১৫॥  
 তাংগিতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্ববেচ্ছয়া । চকমে অভিলাষ । উভয়ত্রাপি অর্জুন ইতি শেষঃ ।  
 চিত্রবাহনশ্চ বাজঃ অপত্যং জ্ঞীতি চৈত্রবাহনী তাম্ ॥১৬॥  
 অভিতি । মহান্ সংকুলোৎপন্নত্বাৎ প্রশস্ত আত্মা স্বরূপং যশ্চ তস্মৈ ॥১৭॥

ক্রমে তিনি তপস্বিগণে পরিশোভিত মহেন্দ্রপর্বত দর্শন করিয়া, সমুদ্রের তীর দিয়া ধীরে ধীরে মণিপূরে গমন করিলেন ॥১৩॥

এবং মণিপূরের সমস্ত তীর্থ ও পবিত্র স্থানগুলিতে উপস্থিত হইয়া ক্রমে তিনি চিত্রবাহননামক মণিপূরের ধার্মিক রাজার নিকটে উপস্থিত হইলেন । সেই রাজার চিত্রাঙ্গদানাম্নী পরমসুন্দরী একটি কন্যা ছিল ॥১৪—১৫॥

সেই চিত্রাঙ্গদা সেই বাড়ীর ভিতরে বিচরণ করিতেছিল, এমন অবস্থায় ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে অর্জুন তাকে দেখিতে পাইলেন, দেখিতে পাইয়াই তিনি তাহার প্রতি অভিলাষী হইলেন ॥১৬॥

তাহার পর অর্জুন রাজা চিত্রবাহনের নিকট যাইয়া নিজের আগমনের প্রযোজন বলিলেন—“মহারাজ ! আমি ক্ষত্রিয় এবং সংকুলোৎপন্ন, অতএব আমাকে আপনার এই কন্যাটি দান করুন” ॥১৭॥

তমুবাচাথ রাজা স সান্ত্বপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ।

রাজা প্রভঞ্জনো নাম কুলেহস্মিন্ সন্তভূব হ ॥১৯॥

অপুত্রঃ প্রসবেনার্থী তপস্তপে স উত্তম ।

উগ্ৰেণ তপসা তেন দেবদেবঃ পিনাকধৃক্ ॥২০॥

ঈশ্ববস্তোষিতঃ পার্থ ! মহাদেব উমাপতিঃ ।

স তস্মৈ ভগবান্ প্রাদাদেকৈকং প্রসবং কুলে ॥২১॥ (যুগাকন)

একৈকঃ প্রসবস্তস্মাদ্ভবত্যস্মিন্ কুলে সদা ।

তেষাং কুমারাঃ সৰ্ব্বেষাং পূৰ্বেষাং মম জজিবে ॥২২॥

একা চ মম কন্তেয়ং কুলশোণপাদনী ভূশম্ ।

পুত্রো মমায়মিতি মে ভাবনা পুরুষৰ্ঘভ ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অথ পাণ্ডবেহপি কুন্তীপুত্রো মাতৃপুত্রো বেতাচ কুন্তীপুত্র ইতি । ১৭  
কুন্তীপুত্রোহপি তেবাং কতম ইত্যাহ ধনঞ্জয় ইতি । অতঃ পবিকবোহিনদাবঃ ॥১৮

তমিতি । স চিত্রবাহনঃ । সান্ত্বপূৰ্ব্বং মধুবতাস্থচনপূৰ্ব্বকম্ ॥১৯॥

অপুত্র ইতি । প্রসবেন অপত্যেন । "প্রসবঃ পুঙ্গবলযোবপত্যো গর্ভমোচনে । উৎপাদে  
চ—" ইতি হেমচন্দ্রঃ । একৈকমেকৈকস্তেত্যর্থঃ, প্রসবমপত্যম্ ॥২০—২১॥

একৈক ইতি । প্রসবোহপত্যম্ । কুমারাঃ পুত্রাঃ । পূৰ্বেষাং পূৰ্ব্বপুরুষানাম্ ॥২২॥

একেতি । মহাদেবস্ত ববদানবাক্যে প্রসবশব্দোপাদানান্তত্চ চাপত্যবোধকতাং অপত্যত্ব  
চ কতাপুত্রোভয়কপত্যাং কত্যা জ্ঞাতেত্যাশয়ঃ । ভূশং ঐবমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনতিপ্রশস্তত্বাং উপাবৰ্ত্তন্ত পবাবৃত্তাঃ ॥১০—১৫॥ চৈত্রবাহনীং চিত্রবাহনচ চহিত্তম্

তাহা শুনিয়া রাজা বলিলেন—"তুমি কাহার পুত্র ? তোনার নাম কি ?" ।

তখন অৰ্জুন কহিলেন—"আমি পাণ্ডব, কুন্তীর পুত্র, আমার নাম ধনঞ্জয়" ॥১৮॥

তাহার পর রাজা শাস্ত্রভাবে অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—"এই বংশে প্রভঞ্জন  
নামে এক রাজা ছিলেন ॥১৯॥

তিনি অপুত্রক বলিয়া সন্তানার্থী হইয়া ঔবতর তপস্যা করেন, তাহার সেই  
ভবঙ্গর তপস্যায় সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাহাকে এই বর দেন যে, 'তোমাদের বংশে  
এক এক পুরুষের এক একটা করিয়া সন্তান হইবে' ॥২০—২১॥

সেই জন্মই বহুদিন যাবৎ এই বংশে এত একটা করিয়া সন্তান জন্মিয়া  
আসিতেছে । তবে আমার সেই সকল পূৰ্ব্বপুরুষদিগের পুত্রই বলিয়াছিল ॥২২॥

কিন্তু আমার এই একটা কথা জন্মিয়াছে যে এই এই বংশের বংশধর



পুত্রিকাহেতুবিধিনা সংজ্ঞিতা ভরতবর্ষ ! ।

তস্মাদেকঃ সূতো যোহস্মাং জায়তে ভারত ! ত্বয়া ॥২৪॥

এতচ্ছৃণু ভবত্স্যঃ কুলকৃচ্ছায়তামিহ ।

এতেন সময়েনেমাং প্রতিগৃহ্নীষ পাণ্ডব ! ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

স তথৈতি প্রতিজ্ঞায় তাং কন্যাং প্রতিগৃহ্য চ ।

উবাস নগরে তস্মিন্ভিত্তিঃ কুন্তীসুতঃ সমাঃ ॥২৬॥

তস্মাং সূতে সমুৎপন্নে পরিষ্রজ্য বরাজ্জনাম্ ।

আমন্ত্য নৃপতিং তন্তু জগাম পবিবর্তিতুন্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যাদিপর্বণি

অৰ্জুনবনবাসে চিত্রাঙ্গদাসংগ্রাহেহক্টাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

ভারতকৌমুদী

অথ পুত্র্যামপি কথং তে পুত্র ইতি ভাবনেত্যাহ পুত্রিকৈতি । পুত্রিকাহেতুঃ পুত্রিকা-  
পুত্রকহেতুভূতো যো বিবিবহুষ্ঠানং তেন হেতুনা, সংজ্ঞিতা পুত্র ইতি সজ্ঞাতসংজ্ঞা । ত্বয়া  
কবণেন । স মম কুলকৃচ্ছশকবো জায়তাম্, এতৎ শপথকবণমেব, অস্তাঃ পবিগষে তব শুদ্ধং  
ভবতু । সময়েন শপথেন ॥২৪—২৫॥

স ইতি । স কুন্তীসুতোইর্জুনঃ । সমা বংশবান্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—২৩॥ পুত্রিকাহেতুবিধিনা পুত্রহেতৌ পুত্রিকায়ামপি পুত্রশব্দপ্রয়োগবিধানাং লাদলং  
জীবনমিতিবৎ, তথা চ লিদম্—“পুমাংস এব মে পুত্রা জায়েবন্” ইতি, তেন পুত্র্যপি পুত্র-  
সংজ্ঞিতা ॥২৪॥ শুদ্ধং মৌল্যম্, অতাপি পুত্রিকাপুত্রত্বৈব বাজ্যমিতি দক্ষিণকবলেষু আচাবো  
দৃশ্যতে ॥২৫॥ সমাঃ বর্ষাণি । “হিমা” ইতি পাঠেষুপি হেমন্তত্রয়েণ স এবার্থো লক্ষ্যঃ

করিবে । সুতরাং ‘এইটাই আমার পুত্র’ এইকপই আমার ধারণা চলিয়া  
আসিতেছে ॥২৩॥

কারণ, আমি পুত্রিকাপুত্র করিবার বিধান অনুসারে বজ্রানুষ্ঠান করিয়াছি :  
তাহাতে ইহারই ‘পুত্র’ সংজ্ঞা হইয়াছে । সুতরাং অর্জুন ! তোমার দ্বারা ইহার  
গর্ভে যে একটি পুত্র জন্মিবে, সে আমারই বংশকর হইবে, এইকপ শপথ করাই  
ইহার পাণিগ্রহণে তোমার শুদ্ধ হউক এবং এই শপথ করিয়াই তুমি ইহাকে  
গ্রহণ কর” ॥২৪—২৫॥

‘তাহাই হইবে’ এইকপ শপথ করিয়া অর্জুন চিত্রাঙ্গদাকে গ্রহণ করিবা তিন  
বৎসর সেই রাজবাড়ীতে বাস করিলেন ॥২৬॥

(২৭) শ্লোকোহয়ং সমস্তপুস্তকে নাস্তি । \* ‘...ত্র-স্বাদশাবিক’, ‘...পঞ্চদশাবিক ...’,  
‘সপ্তদশাবিক...’, ‘...পঞ্চত্রিংশদাবিক...’, ইতি পাঠান্তবানি ।

## নবাবিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সমুদ্রে তীর্থানি দক্ষিণে ভবতর্বভঃ ।

অভ্যগচ্ছৎ সুপুণ্যানি শোভিতানি তপস্বিভিঃ ॥১॥

বর্জয়ন্তি স্ম তীর্থানি পঞ্চ তত্র তু তাপসাঃ ।

অবকীর্ণানি যাত্ৰাসন্ পুরস্তাত্তু তপস্বিভিঃ ॥২॥

অগস্ত্যতীর্থং সৌভদ্রং পৌলোমঞ্চং সুপাবনং ।

কারক্ষমং প্রসন্নঞ্চ হয়মেধকলঞ্চ তৎ ॥৩॥

ভারদ্বাজস্ত তীর্থন্তু পাপপ্রশমনং মহৎ ।

এতানি পঞ্চ তীর্থানি দদর্শ কুরুসত্তমঃ ॥৪॥ (যুথকন্)

ভারতকৌমুদী

উত্থামিতি । ববাসনাং চিত্রাঙ্গদাম্ । পবিত্রিত্বং দেশান্তবেষু বিচবিতুন্ ১২৭৮

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিশাসনিসিদ্ধান্তাংশিতট্টাচার্য্যবিরচিতানাং মহাভাবতট্টাকার্য্য ।

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বণি অর্জুনবনবাসেঃষ্টাবিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ১০৮

—:—

তত ইতি । দক্ষিণে সমুদ্রে তীর্থানীতি সহস্রঃ । ভবতর্বভোঃর্জুনঃ ॥১॥

বর্জয়ন্তীতি । অবকীর্ণানি ব্যাণ্টানি । পুরস্তাৎ পূৰ্ব্বম্ ॥২॥

অগস্ত্যেতি । সুপাবনমিত্যগস্ত্যতীর্থাদীনাং ত্রয়াণাং বিশেষণম্ । কারক্ষমং প্রসন্নং

ভারতভাবদীপঃ

"পশ্চম ত্য শত্রুং হিমাঃ" ইতি বেদে প্রয়োগাচ্চ ১২৬—১৭৮

ইতি শ্রীমহাভাবতে আল্পিপৰ্ব্বণি নৈলবদ্বীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাবিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ২০৮

—:—

তাহার পর, চিত্রাঙ্গদার গর্ভে পুত্র জন্মিলে অর্জুন তাহাকে জালিসন করিল।  
এবং রাজার নিকট বিদায় লইয়া দেশভ্রমণের জন্য চলিয়া গেলেন ১২৭।

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অর্জুন দক্ষিণদিকবর্তী তপস্বিগণের  
তপস্বিপরিশোভিত তীর্থসমূহের দিকে গমন করিলেন ১১॥

পূর্বের যে পাঁচজন তীর্থ তপস্বিগণে ব্যাপ্ত থাকিত, তিন তপস্বিগণের  
তীর্থকে তপস্বারা বর্জন করিয়াছিলেন ১২॥

অতঃপরে পবিত্রতাপনক অগস্ত্যতীর্থ, সৌভদ্রতীর্থ এবং পৌলোম্যতীর্থ, ইত্য

বিবিভক্তান্যুপলক্ষ্যাত্তানি তীর্থানি পাণ্ডবঃ ।

দৃষ্ট্বা চ বর্জ্যমানানি মুনিভির্ধর্মবুদ্ধিভিঃ ॥৫॥

তপস্বিনস্ততোহপৃচ্ছৎ প্রাজ্ঞলিঃ কুরুনন্দনঃ ।

তীর্থানীমানি বর্জ্যন্তে কিমর্থং ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

তাপসা উচুঃ ।

গ্রাহাঃ পঞ্চ বসন্তেষু হরন্তি চ তপোধনান্ ।

তত এতানি বর্জ্যন্তে তীর্থানি কুরুনন্দন ! ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেষাং শ্রুত্বা মহাবাহুবীর্ষ্যমাগন্তপোধনৈঃ ।

জগাম তানি তীর্থানি দ্রষ্টুং পুরুষসত্তমঃ ॥৮॥

ততঃ সৌভদ্রমাসাং মহর্ষেস্তীর্থমুক্তমম্ ।

বিগাহ্য সহসা শূরঃ স্নানং চক্রে পরন্তপঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্থং তীর্থম্ । প্রসন্নং নির্মলজলম্, হৃদমেধফলম্ অশ্বমেধফলজনকম্ । এতদ্ব্যং কাবন্ধমন্ত  
বিশেষণম্ । ভাবদ্বাজং পঞ্চমং তীর্থম্ ॥৩—৪॥

বিবিভক্তানীতি । বিবিভক্তানি নির্জনানি । ধর্মবুদ্ধিভিঃ তীর্থেইপ্যপমৃত্যৌ পাপমিতি বিদিত্বা  
তপ্তবৃত্তিমতিভিঃ । ব্রহ্মবাদিভির্বেদবক্তৃভিঃ ॥৫—৬॥

গ্রাহা ইতি । গ্রাহা জলজন্তবঃ, এষু পঞ্চসু তীর্থেষু । হবন্তি আকৃণ্ড্য নয়ন্তি ॥৭॥

তেষামিতি । তেষাং তাপসানাং মুখাং জলচববৃত্তান্তং শ্রুত্বা ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ পঞ্চ তীর্থানি আগস্ত্য-সৌভদ্র-পৌলোম-কারঙ্কম-ভারদ্বাজীয়ানি পঞ্চ

নির্মলজলসম্পন্ন এবং স্নানে অশ্বমেধফলজনক কারঙ্কমতীর্থ, আর মহাপাপনাশক  
ভারদ্বাজতীর্থ, এই পাঁচটি তীর্থকে অর্জুন দর্শন করিলেন ॥৩—৪॥

তাহার পর তিনি সেই পাঁচটি তীর্থকেই নির্জন দেখিয়া এবং ধর্মার্থী মুনিরা  
সেই পাঁচটি তীর্থকেই বর্জন করিতেছেন ইহা লক্ষ্য করিয়া, কৃতাজলি হইয়া,  
তপস্বিগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—“ব্রাহ্মবাদীরা এই তীর্থগুলিকে বর্জন  
করিতেছেন কেন ?” ॥৫—৬॥

তপস্বীরা বলিলেন—“অর্জুন ! এই পাঁচটি তীর্থেই পাঁচটি জলজন্তু বাস করে  
এবং তাহারা তপস্বিগণকে হরণ করিয়া লইয়া যায় ; সেই জন্যই তপস্বীরা এই  
তীর্থগুলিকে বর্জন করিয়া থাকেন” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন তাহাদের মুখে সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া, তাহারা  
বারণ করিতে থাকিলেও সেই তীর্থগুলি দেখিতে গেলেন ॥৮॥

অথ তং পুরুষব্যাক্রমন্তুর্জলচবো মহান্ ।  
 জগ্রাহ চবণে গ্রাহঃ কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ন্ ॥১০॥  
 স তমাদায় কোন্তেযো বিষ্ণুবন্তং জলেচবন্ ।  
 উদতিষ্ঠগাহাবাহুবলেন বলিনাং ববঃ ॥১১॥  
 উৎকৃষ্ট এব গ্রাহস্ত সোহজ্জুর্নেন যশস্বিনা ।  
 বভূব নাবী কল্যাণী সর্কভবণভূমিতা ॥১২॥  
 দীপ্যমানা শ্রিয়া বাজন্ । দিব্যরূপা মনোবমা ।  
 তদদ্রুতং মহদদৃক্ । কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৩॥  
 তাং দ্রিয়ং পবমপ্ৰীত ইদং বচনমব্রবীৎ ।

কা বৈ ত্বমসি কল্যাণি । কুন্তো বাহসি জলেচবি । ॥১৪॥ ( বিশেষকন্ )

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সৌভদ্রং তদাখ্যন্ । মরসেঃ মদস্বি । বিগাহ্য অবগাহ ॥১০॥  
 অথেতি । জলস্রাস্তরন্তুর্জনং তত্র চবতীতি সঃ । গ্রাহো জনজন্তুঃ ॥১১॥  
 স ইতি । বিষ্ণুবন্তং স্পন্দমানন্ । উদতিষ্ঠং তীর ইতি শেষঃ ॥১২॥  
 উৎকৃষ্ট ইতি । উৎকৃষ্ট এব আকৃষ্ণোপদি নীত এব, গ্রাহো জনজন্তুঃ । শ্রিয়া কাশ্য্য ।  
 দিব্যরূপা স্বর্গীয়াকৃতিঃ । কুন্তো বাহসি আগতেতি শেষঃ ॥১২—১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তীর্থানি ॥২—৪॥ ধর্মবুদ্ধিভিঃ দুর্গরাজং দোষং তীর্থেনাপ্যবিনাশং পশ্যন্তিঃ ॥৫—১১॥ উৎকৃষ্ট  
 এব উদ্ধৃতমাত্রঃ ॥১২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকদিশত-  
 তমোহধ্যায়ঃ ॥২০২॥

তাহাব পব তিনি সৌভদ্রনামক মহাবীৰ্য্যার্থে উপস্থিত হইয়া অবগাহনপূর্ব্বক  
 ন্নান কবিতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন জলচাবী বিশাল একটা ভ্রুত আনিয়া অজ্জুর্নেন চবণ আক্রমণ  
 কবিল ॥১০॥

আক্রমণ কবিমাত্র মহাবল অজ্জুন বলপূর্ব্বক সেই ভ্রুতটাকে লইয়া উপনে  
 উঠিলেন ; উঠিবান সনযে সেই ভ্রুতটা লাফাইতেছিল ॥১১॥

উপবে তুলিবামাত্র সেই ভ্রুতটা পদনম্বলনী এদটা বদনী হইয়া গেল ; তাহার  
 মনস্ত অঙ্গে অলঙ্কার ছিল এবং স্বর্গীয় আকৃতি ছিল, আর সে আপন স্বাক্ষিত  
 আলোকিত ছিল । অজ্জুন সেই পুরুষের আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত  
 হইয়া সেই বদনীটিকে এই কথা বলিলেন—“কল্যাণি । তুতি বে ? কে ?”  
 হইয়াই বা এই জলের ভিতর আনিয়াছিল । ॥১২—১৪॥

কিমর্থঞ্চ মহৎ পাপমিদং কৃতবতী পুরা ।

বর্গোবাচ ।

অপ্সরাস্মি মহাবাহো ! দেবারণ্যবিহারিণী ॥১৫॥

ইষ্টা ধনপতের্নিত্যং বর্গা নাম মহাবল ! ।

মম সখ্যশ্চতশ্চোহন্যাঃ সর্ব্বাঃ কামগমাঃ শুভাঃ ॥১৬॥

তাভিঃ সার্কং প্রয়াতাস্মি লোকপালনিবেশনম্ ।

ততঃ পশ্যামহে সর্ব্বা ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ॥১৭॥

রূপবন্তুমধীয়ানমেকমেকান্তচারিণম্ ।

তস্ম বৈ তপসা রাজন্ ! তদ্বনং তেজসা ব্রতম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

আদিত্য ইব তং দেশং কৃৎস্নং স হি ব্যভাসয়ৎ ।

তস্ম দৃষ্ট্বা তপস্তাদৃগ্ রূপঞ্চাস্তুতমুত্তমম্ ॥১৯॥

অবতীর্ণাঃ স্ম তং দেশং তপোবিল্লিচিকীর্ষয়া ।

অহঞ্চ সৌরভেরী চ সমীচী বৃদ্বদা লতা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কিমর্থমিতি । ইদং জলাবহানদুঃখহেতুভূতম্ । দেবারণ্যেযু নন্দনাদিষু বিহারিণী ॥১৫॥

ইষ্টেতি । ইষ্টা দয়িতা, ধনপতেঃ কুবেরস্য । কামগমা ইচ্ছামুসারেণ গমনশক্তাঃ ॥১৬॥

তাভিরিতি । লোকপালনিবেশনম্ ইন্দ্রভবনম্ । ততো লোকপালনিবেশনাৎ, প্রস্থান-  
কাল ইতি শেষঃ । একমেকাকিনম্, একান্তচারিণং তপোবনৈকদেশে বিদ্যমানম্ ॥১৭—১৮॥

আদিত্য ইতি । ব্যভাসয়ৎ প্রকাশিতবান্ । অবতীর্ণা আকাশাদিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

কি জগুই বা পূর্বে এই গুরুতর পাপ কবিয়াছিলে ?” । বর্গা বলিল—“হে মহাবীর ! আমি দেবোত্তানবিহারিণী অপ্সরা ॥১৫॥

আমার নাম—‘বর্গা’, আমি চিরদিনই কুবেরের প্রিয়তমা । আমার আব চারিটী সখী আছে, তাহার সকলেও শুভলক্ষণা এবং স্বেচ্ছাগামিনী ॥১৬॥

আমি একদা সেই সখীদের সহিত ইন্দ্রপুৰীতে গিয়াছিলাম, সে স্থান হইতে ফিরিবার সময়ে আমবা সকলেই দেখিলাম—নিষ্ঠাবান্ ও কপবান্ একটী ব্রাহ্মণ তপোবনের একদিকে থাকিয়া একাকী বেদপাঠ করিতেছেন, তাহার তপোজনিত তেজে সেই বনটী ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছে ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি সূর্য্যের ত্রায আপন তেজে সম্পূর্ণ সেই স্থানটাকেই আলোকিত করিতেছেন । তখন আমি, সৌরভেরী, সমীচী, বৃদ্বদা ও লতা—এই পাঁচ

যৌগপত্বেন তং বিপ্রমভ্যগচ্ছাম ভারত ! ।

গায়ন্ত্যেহথ হসন্ত্যশ্চ লোভবন্ত্যশ্চ তং দ্বিজন্ ॥২১॥

স চ নান্নাস্ত্ব কৃতবান্ মনো বীর । কথঞ্চন ।

নাকম্পত মহাতেজাঃ স্থিতস্তপসি নির্মলে ॥২২॥

সোহশপৎ কুপিতোহস্মাস্ত্ব ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়বর্ভ । ।

গ্রাহভূতা জলে যুয়ং চবিষ্মথ শতং সমাঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি অৰ্জুন-  
বনবাসে তীর্থগ্রাহবিমোচনে নবাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃঃ—

### ভাবতকৌমুদী

যৌগেতি । যৌগপত্বেন সাহচর্যেণ । লোভবন্ত্যঃ কটাক্ষপাতাদিনা ॥২১॥

স ইতি । নাকম্পত কামগ্রাহুর্ভাবাতাদিতি ভাবঃ । নির্মলে পাপম্পর্শশূদ্রে ॥২২॥

স ইতি । গ্রাহভূতা জলজন্তুভূতাঃ । সমা বৎসরান্ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বণি অৰ্জুনবনবাসে নবাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

জনেই তাঁহার তপস্বী এবং সেই জাতীয় ইন্দ্র ও অমৃত রূপ দেখিয়া আকাশ হইতে  
সেই স্থানে নামিলাম ॥১৯—২০॥

এবং গান ও হাস্য করিতে থাকিয়া সেই ব্রাহ্মণকে লুপ্ত করিতে কহিতে এক  
সঙ্গেই তাঁহার নিকটে যাইয়া উপস্থিত হইলাম ॥২১॥

কিন্তু অত্যন্ত তেজস্বী ও নির্দোষ তপস্বী নিরত সেই ব্রাহ্মণ কোন  
প্রকাৰেই আমাদের উপরে মন সমর্পণ করিলেন না বা একটুও বিচলিত  
হইলেন না ॥২২॥

পবন তিনি আমাদের উপবে ক্রুদ্ধ হইয়া অভিমানপাত করিলেন যে, 'তোমরা  
জলজন্তু হইয়া শত বৎসর পর্য্যন্ত জলে বিচরণ করিবে' ॥২৩॥

—ঃঃঃ—

• '...চতুর্দশাদিক...', '...ষোড়শাদিক...', '...অষ্টাদশাদিক...', '...দ্বিবিংশাদিক...'

ইতি পাঠাশ্রয়াদি ।

## দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বর্গোবাচ ।

ততো বয়ং প্রব্যথিতাঃ সৰ্ব্বা ভারতসত্তম ! ।  
অযাম শরণং বিপ্রং তং তপোধনমচ্যুতম্ ॥১॥  
রূপেণ বয়সা চৈব কন্দর্পেণ চ দর্পিতাঃ ।  
অযুক্তং কৃতবত্যঃ স্ম ক্ষন্তুমর্হসি নো দ্বিজ ! ॥২॥  
এষ এব বধোহস্মাকং সুপার্যাপ্তস্তপোধন ! ।  
যদ্বয়ং সংশিতাত্মানং প্রলোকুং ত্বামিহাগতাঃ ॥৩॥  
অবধ্যাস্তু দ্বিয়ঃ সৃষ্টা মন্যন্তে ধর্মচারিণঃ ।  
তস্মাদ্ধর্মোণ বর্দ্ধ ত্বং নাস্মান্ হিংসিতুমর্হসি ॥৪॥  
সর্বভূতেষু ধর্মজ্ঞে । মৈত্রো ব্রাহ্মণ উচ্যতে ।  
সত্যো ভবতু কল্যাণ । এষ বাদো মনৌষিণাম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । অযাম প্রাপ্তুম্ । হস্তস্তা উত্তমপুরুষবহবচনম্ । অচ্যুতং ধর্মাদব্রষ্টম্ ॥১॥  
কপেণেতি । দর্পিতা বয়ম্ । অযুক্তম্ অসঙ্গতম্ । নঃ অস্মান্ ॥২॥  
এষ ইতি । সুপার্যাপ্তঃ সর্বথা যথেষ্টঃ । সংশিতাত্মানং জিতেন্দ্রিয়ম্ ॥৩॥  
অবধ্য ইতি । বর্দ্ধ বর্দ্ধয় । হিংসিতুং জলচরভক্ষস্পাদকশাপেন হন্তুম্ ॥৪॥  
সর্বেতি । সর্বভূতেষু সর্বপ্রাণিষু । মৈত্রো দয়ালুত্বাগিজম্ । বাদঃ প্রবাদঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ততো বয়মিতি । অযাম গতবত্যঃ ॥১—২॥ প্রলোকুং প্রলোভয়িতুম্ ॥৩॥ বর্দ্ধ বর্দ্ধয়

বর্গা বলিল—“হে ভবতবংশশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব আমবা সকলেই অত্যন্ত দুঃখিত  
হইয়া সেই ধার্মিক ও তপস্বী ব্রাহ্মণের শরণাগত হইলাম ॥১॥

( এবং বলিলাম— ) ব্রাহ্মণ । আমবা কপে, বয়সে ও কানে দর্পিত হইয়া  
অসঙ্গত কার্য্য কবিয়া বসিয়াছি ; সুতবাং আপনি আমাদিগকে ক্ষমা ককন ॥২॥

হে তপোধন ! ইহাই আনাদের যথেষ্ট বধ হইয়াছে যে, আমবা দ্বিতেন্দ্রিয়  
আপনাকে প্রলুব্ধ করিবার জন্য এখানে আসিয়াছি ॥৩॥

ধার্মিকেরা মনে কবেন যে, বিধাতা জীলোকদিগকে অবধ্য কবিয়া সৃষ্টি  
কবিয়াছেন । অতএব আপনি আমাদিগকে বধ কবিতে পাবেন না ; ধর্ম্মানুসারেই  
আপনি বৃদ্ধি লাভ ককন ॥৪॥

(৩)...অস্মাকং বয়ং প্রাপ্তস্তপোধন । ।

শবণঞ্চ প্রপন্নানাং শিন্দাঃ কুর্দন্তি পালনন্ ।

শবণং ত্বাং প্রপন্নাঃ স্তম্ভস্তম্ভং কুন্তুমর্হসি ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স ধর্ম্মাত্মা ব্রাহ্মণঃ শুভকর্ম্মকৃৎ ।

প্রসাদং বৃত্তবান্ বীব । ববিনোমনমপ্রভঃ ॥৭॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

শতং শতসহস্রঞ্চ সর্ব্বমঙ্গল্যবাচকম্ ।

পরিমাণং শতং ত্বেতন্নেদমঙ্গল্যবাচকন্ ॥৮॥

যদা চ বো গ্রাহভূতা গৃহ্লতীঃ পুংস্বান্ জলে ।

উৎকর্ষতি জলাভগ্ন্যাং স্থলং পুংস্বসত্তমঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

শরণমিতি । শিষ্টাঃ শাস্ত্রশাসনাধীনাঃ । অঞ্চ শিষ্ট এবতি ভাবঃ ॥৬॥

এবমিতি । শুভকর্ম্মকৃৎ পুণ্যকার্য্যকারী । প্রসাদন্ অঙ্গরঃস্বয়ংগ্রহন্ ॥৭॥

অথ প্রসাদচিকীর্ষয়া প্রথমং নিজশাপবাক্যশতশব্দার্থং বিবৃণোতি—শতমিতি । শতং শতসহস্রঞ্চ ইত্যাদিকং সর্ব্বং পদম্, অঙ্গল্যবাচকম্ অল্পত্ব “পঞ্চেদ শব্দঃ শতম্” ইত্যাদি-  
বন্ধিতুল্যলক্ষণা আনন্ত্যবোধকম্ । তু কিন্তু, এতৎ—“গ্রাহভূতা জলে ধ্বং চদ্বিগুণ শতং সনাঃ”  
ইতি পূর্ব্বোক্তমচ্ছাপবাক্যশ্বং শতং শতপদম্, পরিমাণং সংখ্যাবোধকম্, ন পুনর্বিদং শতপদম্,  
অঙ্গল্যবাচকম্ আনন্ত্যবোধকম্, তথৈব নহেতাং উদ্দিষ্টযোচ্ছাদিতত্বাচ্চ । এবঞ্চ কালস্ত  
নিরবধিকতয়া বধতুল্যা এবায়মস্মাকং শাপ ইতি বুঝাভির্নাশঙ্কিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

৥৮॥ মৈত্রঃ সর্ব্বভূতস্বহৃৎ এষ বাদো নৈত্রো ব্রাহ্মণ ইত্যাদ্যোবঃ ৫—৭ঃ শতসহস্রান্দ্রঃ শব্দা  
অনন্তবাচকাঃ, ইহ তু শতশব্দঃ শতমেব বক্তব্যার্থঃ ॥৮॥ যদা চেতি । উৎকর্ষণেনৈব অবধিঃ ন  
শতসংখ্যোতি ভাবঃ ৥৯—৩৫॥

ইতি ত্রিগহাভাঃতে আদিপর্ব্বণি নৈ-কছীদে ভাবতভাবদীপে দশাধিকদ্বিশততমো-  
হধ্যায়ঃ ১১০ঃ

হে ধর্ম্মজ্ঞ ! জ্ঞানীবা বলিয়া থাকেন যে, ব্রাহ্মণ সকল প্রাণীন্দ্রই বড় । হে  
মঙ্গলময় ! জ্ঞানিগণেব এই প্রবাদটা সত্য হইক ॥৬॥

শিষ্ট লোকেবা শবণাগত লোকদিগকে বলা বলিয়া থাকেন । অতএব আমার  
আপনার শবণাগত হইবাছি ; আপনি ক্ষমা করুন” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অঙ্গরবা এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা, পুণ্যকার্য্যকারী  
ও চন্দ্র-স্বধোব তুল্য হেতুসেই ব্রাহ্মণ প্রসন্ন হইলেন ॥৭॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—“শত ও শতসহস্রপ্রভৃতি শব্দ অল্প অঙ্গল্যবাচক হই  
বটে, কিন্তু আমার শাপবাক্যেব এই শব্দেব সংখ্যাবোধক, সে অনন্তসংখ্যাবোধক  
নহে ॥৮॥



ক্তদা যুয়ং পুনঃ সৰ্ব্বাঃ স্বং রূপং প্রতিপৎস্বথ ।  
 অনৃতং নোক্তপূৰ্বং মে হসতাপি কদাচন ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 তানি সৰ্ব্বানি তীৰ্থানি ততঃ প্রভৃতি চৈব হ ।  
 নারীতীৰ্থানি নাম্নেহ খ্যাতিং যাস্মন্তি সৰ্ব্বশঃ ।  
 পুণ্যানি চ ভবিষ্যন্তি পাবনানি মনীষিণাম্ ॥১১॥  
 বৰ্গোবাচ ।

ততোহভিবাচ তং বিপ্রং কুত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।  
 অচিন্ত্যামোহপশুতাস্তস্মাদেশাৎ স্মৃৎখিতাঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ তত্রত্যশতপদশ্চ সংখ্যাবোধকত্বেহপি তস্মাতিদীর্ঘকালত্বে প্রায়েণ বধ এবাসৌ শাপ  
 ইতি নিরতিশয়প্রসাদাশয়েন তং কালমপি সঙ্কোচয়তি—যদেতি । কিঞ্চ যঃ কোহপি পুরুষ-  
 সত্তমঃ, গ্রাহভূতা জলজন্তুভূতাঃ, জলে পুরুষান্ গৃহ্তীঃ, বো যুয়ান্, যদা যস্মিন্নেব কালে অত  
 যো বেত্যর্থঃ, তস্মাজ্জলাং, স্থলম্, উৎকর্ষতি আকৃষ্টা নয়তি, তদৈব যুয়ং সৰ্ব্বা এব, পুনঃ স্বং  
 রূপম্, প্রতিপৎস্বথ লক্ষ্যধেব । অথ প্রসন্ন এবাসি চেত্তদা শাপ'এবাসৌ ন স্মাদিতি ক্রহীত্যাহ—  
 অনৃতমিতি । মে ময়া হসতাপি পরিহাসং কুৰ্ব্বতাপি সত্য, কদাচন, অনৃতং মিথ্যা, ন উক্ত-  
 পূৰ্বং পূৰ্বং নোক্তম্ । এবঞ্চ তথোক্তৌ শাপোক্তির্মিথ্যা স্মাদিতি তথা ন বক্তু মর্হামীতি  
 ভাবঃ ॥১—১০॥

কিঞ্চৈতচ্ছাপে শুভফলমপীত্যাহ—তানাতি । তানি স্মৃন্ত্যভিগ্রাহভাবেনাধিষ্ঠিতানি ।  
 ততঃ প্রভৃতি স্মৃন্ত্যনধিষ্ঠানাবধি । নারীতীৰ্থানি ইতি নাম্না । ষট্‌পদমিদং পত্নম্ ॥১১॥

তত ইতি । অচিন্ত্যামশ্চিন্তিতবত্যঃ, অপশুতাঃ কিঞ্চিদদৃশং গতঃ সত্যঃ ॥১২॥

অতএব তোমবা জলজন্তু হইয়া জলে থাকিয়া লোকদিগকে আকর্ষণ করিয়া  
 লইয়া যাইতে থাকিলে, যে কোন শ্রেষ্ঠ মানুষ যখনই তোমাদিগকে সেই জল  
 হইতে স্থলে তুলিয়া লইয়া যাইবে তখনই তোমবা সকলে আবাব আপন আপন  
 কপ লাভ করিবে ; কিন্তু আমি পূর্বে কখনও পরিহাস করিবাব সময়েও  
 মিথ্যা কথা বলি নাই ( স্মতরাং সে শাপবাক্য মিথ্যা হউক একথা বলিতে  
 পারিব না ) ॥১—১০॥

তোমরা জলজন্তু হইয়া যাইয়া প্রবেশ করিলেই সেই সব কয়টী তীর্থ  
 'নারীতীর্থ' নামে সর্বত্র প্রসিদ্ধি লাভ করিবে এবং জ্ঞানিগণের পুণ্য ও পবিত্রতা  
 জন্মাইবে" ॥১১॥

বর্গা বলিল—“তাহার পব আমবা সেই ব্রাহ্মণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ  
 করিয়া, সেই স্থান হইতে একটু দূরে আসিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, চিন্তা  
 করিলাম—” ॥১২॥

ক নু নাম বয়ং সৰ্ব্বাঃ কালেনাগ্নেন তং নরম্ ।  
 সমাগচ্ছেম যো নস্তদ্রূপমাপাদয়েৎ পুনঃ ॥১৩॥  
 তা বয়ং চিন্তয়িত্ত্বৈব মুহূর্তাদিব ভারত ! ।  
 দৃষ্টবত্যো মহাভাগং দেবর্ষিমুত নাবদম্ ॥১৪॥  
 সম্প্রহৃষ্টাঃ স্ম তং দৃষ্ট্বা দেবর্ষিমমিতদ্যুতিম্ ।  
 অভিবাণ্য চ তং পার্থ । স্থিতাঃ স্ম ব্রীড়িতাননাঃ ॥১৫॥  
 স নোহপৃচ্ছদুঃখমূলমুক্তবত্যো বয়ঞ্চ তৎ ।  
 শ্রুত্বা তত্র যথাবৃত্তমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৬॥  
 দক্ষিণে সাগরানূপে পঞ্চ তীর্থানি সন্তি বৈ ।  
 পুণ্যানি বমণীয়ানি তানি গচ্ছত মা চিরম্ ॥১৭॥  
 তত্রাশু পুরুষব্যাত্রঃ পাণ্ডবেয়ো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মোক্ষয়িষ্যতি শুদ্ধাত্মা দুঃখাদস্মান্ সংশয়ঃ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

কিমচিন্ত্যাম ইত্যাহ—কেতি । সমাগচ্ছেম লভেমহি । তৎ পূৰ্ব্বং রূপম্ ॥১৩॥  
 তা ইতি । মুহূর্তাদিব অত্যল্পকালং পরমেব । উতশব্দো হর্ষে ॥১৪॥  
 সম্প্রহৃষ্টা ইতি । ব্রীড়িতাননা ব্রীড়য়া অধোবদনাঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । স নারদঃ, নঃ অস্মান্ । দুঃখমূলং কাৰণম্ ॥১৬॥  
 দক্ষিণ ইতি । সাগরম্ অনূপে জলপ্রায়দেশে । “জলপ্রায়মনুণং স্মাৎ” ইত্যমরঃ ॥১৭॥  
 তদ্রেতি । শুদ্ধাত্মা নির্দোষচিত্তঃ । অস্মাৎ জলজন্তুনিবন্ধনাৎ ॥১৮॥

আমরা সকলে অল্পকালেব মধ্যে সে মানুষকে কোথায় পাইব, যিনি আবার আমাদিগকে সেই রূপ ধারণ কবাইয়া দিবেন ॥১৩॥

আমরা এইরূপ চিন্তা কবিরামাত্রই তৎক্ষণাৎ মহাত্মা দেবর্ষি নারদকে দেখিতে পাইলাম ॥১৪॥

তখন আমবা সেই অসাধারণ তেজস্বী দেবর্ষি নাবদকে দেখিয়া, অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, তাঁহাকে প্রণাম কবিয়া, লজ্জায় অধোবদন হইয়া বহিলাম ॥১৫॥

তখন তিনি আমাদের দুঃখের কারণ জিজ্ঞাসা কবিলেন, আমরাও তাহা বলিলাম । তখন তিনি যথাবৎ বৃত্তান্ত শুনিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৬॥

“দক্ষিণসমুদ্রেব উপকূলে মনোহর ও পবিত্র পাঁচটী তীর্থ আছে, তোমবা পাঁচ জনই সেই পঞ্চ তীর্থে গমন কব, বিলম্ব করিও না ॥১৭॥

সেখানে নির্মলচিত্ত ও পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন অর্জুন সত্ববই তোমাদিগকে এই দুঃখ হইতে মুক্ত কবিবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥১৮॥

তস্ত সৰ্বা বয়ং বীর ! শ্রুত্বা বাক্যমিহাগতাঃ ।

তদিদং সত্যমেবাগ্ন মোক্ষিতাহং ত্বয়ানঘ ! ॥১৯॥

এতাস্ত মম তাঃ সখ্যশ্চতশ্চোহিত্বা জলে স্থিতাঃ ।

কুরু কৰ্ম্ম শুভং বীর ! এতাঃ শাপাদ্বিমোচয় ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তাঃ পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠঃ সৰ্বা এব বিশাংপতে ! ।

তস্মাচ্ছাপাদদীনাত্মা মোক্ষয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥

উথায় চ জলাভস্মাৎ প্রতিলভ্য বপুঃ স্বকম্ ।

তাস্তদাপ্সরসো বাজন্ ! অদৃশ্বন্ত যথা পুরা ॥২২॥

তীর্থানি শোধয়িত্বা তু তথানুজ্জায় তাঃ প্রভুঃ ।

চিত্রাঙ্গদাং পুনর্দ্রক্ষুঃ মণিপূরপূরং যযৌ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । তস্ত নারদস্ত । তদিদং নারদবাক্যম্ । যেনাহং ত্বয়া মোক্ষিতা ॥১৯॥

এতা ইতি । শুভং শাপমোচনরূপশুভজনকম্ । এতাস্তস্ত এব সখীঃ ॥২০॥

তত ইতি । অদীনাত্মা হৃষ্টচিত্তঃ । বীৰ্য্যবান্, অতএব পূৰ্ব্ববদেব মোক্ষয়ামাস ॥২১॥

উথাযেতি । স্বকং স্বকীয়ম্, বপুঃপদং শরীরম্ । অদৃশ্বন্ত লোকৈঃ ॥২২॥

তীর্থানীতি । শোধয়িত্বা গ্রাহমোচনেন নিবিল্লানি কৃত্বা । অনুজ্জায় গন্তুম্ ॥২৩॥

“হে নিষ্পাপ বীর ! তাঁহাব সেই কথা শুনিয়া আমরা সকলেই এখানে আসিয়াছিলাম । আজ নারদের সেই কথা সত্য হইয়াছে, আপনি আমাকে মুক্ত করিয়াছেন ॥১৯॥”

কিন্তু আমার অপর সেই চারিটি সখীও এই জলে রহিয়াছে ; অতএব হে বীর ! আপনি শুভকার্য্য করুন, ইহাদিগকেও শাপ হইতে মুক্ত করুন” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! তাহার পর পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ বলবান্ অৰ্জুন হৃষ্টচিত্তে অপব অপ্সবা কয়টিকেও সেই শাপ হইতে মুক্ত করিলেন ॥২১॥

তখন সেই অপ্সবারা সেই জল হইতে উঠিয়া আপন আপন শরীর লাভ করিয়া পূৰ্ব্বের মতই সকলের দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥২২॥

অৰ্জুন এইভাবে সেই তীর্থগুলিকে নিরূপদ্রব করিয়া এবং অপ্সরাদিগকে যাইবার অনুমতি দিয়া চিত্রাঙ্গদাকে দেখিবার জন্ত পুনরায় মণিপূরে গেলেন ॥২৩॥

(২০)---অত্ৰা জলে স্থিতাঃ ।-- বীর ! এতাঃ সৰ্বা বিমোক্ষয় ।

(২১)---তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবো রাজন্ ! গোকৰ্ণমভিতোহগমৎ । ইতঃ পৰং কচিদধ্যাক্ষ-  
নমাশ্ৰিত্বা । তত্র চৈতৎপৰবৰ্ত্তিনঃ শ্লোকো ন দৃশ্যতে ।

তস্ত্রামজনয়ৎ পুত্রং বাজানং বভ্রবাহনম্ ।  
 তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবো রাজন্ । চিত্রবাহনমব্রবীৎ ॥২৪॥  
 চিত্রাঙ্গদায়াঃ শুঙ্কঃ ত্বং গৃহাণ বভ্রবাহনম্ ।  
 অনেন চ ভবিষ্যামি ঋণান্মুক্তো নবাধিপ । ॥২৫॥  
 চিত্রাঙ্গদাং পুনৰ্বাক্যমব্রবীৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 ইহৈব ভব ভদ্রং তে বর্দ্ধেথা বভ্রবাহনম্ ॥২৬॥  
 ইন্দ্রপ্রস্থনিবাসং মে ত্বং তত্রাগত্য বংশসি ।  
 কুন্তীং যুধিষ্ঠিৰং ভীমং ভ্রাতৰৌ মে কনীয়সৌ ॥২৭॥  
 আগত্য তত্র পশ্যেথা অন্যানপি চ বান্ধবান্ ।  
 বান্ধবৈঃ সহিতা সর্বৈর্নন্দনে ত্বমনিন্দিতে । ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ধর্ম্মে স্থিতঃ সত্যধ্বতিঃ কোন্তেযোহথ যুধিষ্ঠিৰঃ ।  
 জিত্বা তু পৃথিবীং সর্বাং বাজসূযং কবিষ্যতি ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্ত্রামিতি । তস্ত্রাং চিত্রাঙ্গদায়াং । বাজানমিতি ভাবিনি ভূতবত্পচারঃ ॥২৪॥  
 চিত্রেতি । চিত্রাঙ্গদায়াস্তদগ্রহণশ্চোত্যর্থঃ । ঋণাং ঋণরূপাং শপথাং ॥২৫॥  
 চিত্রেতি । স্থিতা ভব । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । বর্দ্ধেথা বর্দ্ধয়েঃ ॥২৬॥  
 ইন্দ্রেতি । বংশসি বিহরিষ্যসি । কনীয়সৌ কনীয়াংসৌ নকুলসহদেবৌ । তত্র ইন্দ্রপ্রস্থে ।  
 নন্দসে আনন্দিষ্যসি ॥২৭—২৮॥  
 ধর্ম্ম ইতি । সত্যধ্বতির্থার্থধৈর্য্যশীলঃ । বাজসূযং তদাখ্যং মহাযজ্ঞম্ ॥২৯॥

সেখানে যাইয়া অর্জুন চিত্রাঙ্গদাব গর্ভে বভ্রবাহননামে একটা পুত্র উৎপাদন  
 কবিলেন এবং তাহাকে দেখিয়া রাজা চিত্রবাহনকে বলিলেন—॥২৪॥

“মহাবাজ ! চিত্রাঙ্গদাকে গ্রহণ কবিবাব শুঙ্কস্বরূপ এই বভ্রবাহনকে গ্রহণ  
 করুন ; ইহা দ্বাবাই আমি আপনার ঋণ হইতে মুক্ত হইব” ॥২৫॥

অর্জুন আবাব চিত্রাঙ্গদাকে বলিলেন—“ভদ্রে ! তুমি এইখানেই থাক,  
 তোমাব মঙ্গল হউক, বভ্রবাহনকে বাড়াইতে থাক ॥২৬॥

পবে, আমাদের ইন্দ্রপ্রস্থে বাইয়া আনন্দিত হইবে এবং সেখানে কুন্তী,  
 যুধিষ্ঠিব, ভীম, আমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা নকুল-সহদেব ও অন্যান্য বান্ধবগণকে  
 দেখিতে পাইবে এবং সেই সকল বান্ধবগণেব সঙ্গে মিলিত হইয়া আনন্দ লাভ  
 করিবে ॥২৭—২৮॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির ধর্ম্মপথেই বহিয়াছেন এবং তাঁহাব ধৈর্য্যও অক্ষুণ্ণ রহিয়াছে ,  
 সুতরাং তিনি পৃথিবী জয় করিয়া বাজসূযযজ্ঞ কবিবেন ॥২৯॥

তত্রাগচ্ছন্তি রাজানঃ পৃথিব্যাং নৃপসংজিতাঃ ।  
 বহুনি রত্নান্যাদায় আগমিষ্যতি তে পিতা ॥৩০॥  
 একসার্থং প্রয়াতাসি চিত্রবাহনসেবয়া ।  
 দ্রক্ষ্যামি রাজসূয়ে ত্বাং পুত্রং পালয় মা শুচঃ ॥৩১॥  
 বক্রবাহননাম্না তু মম প্রাণো বহিষ্চরঃ ।  
 তস্মান্দুরম্ব পুত্রং বৈ পুরুষং বংশবর্দ্ধনম্ ॥৩২॥  
 চিত্রবাহনদায়াদং ধর্ম্মাৎ পৌরবনন্দনম্ ।  
 পাণ্ডবানাং প্রিয়ং পুত্রং তস্মাৎ পালয় সর্বদা ॥৩৩॥  
 বিপ্রয়োগেন সন্তাপং মা কৃথাস্ত্বমনিন্দিতো ! ।  
 চিত্রাঙ্গদামেবযুক্তা গোকর্ণমভিতোহগমৎ ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্রোতি । আগচ্ছন্তীতি ভবিষ্যদামীপ্যে বর্তমানা । রাজশব্দশ্চ ক্ষত্রিয়পরত্বমাশঙ্ক্যাহ—  
 নৃপেতি । নৃনৃ পাস্তি বক্ষন্তীতি যোগাৎ ক্ষত্রিয়েতরেহপি নররক্ষকাঃ সন্তবন্তীতি রাজান  
 ইত্যুক্তম্ ॥৩০॥

একেতি । সমানঃ অর্থো যজ্ঞদর্শনরূপং প্রযোজনং যেবাং তে সার্থাঃ, একে একত্র  
 মিলিতাঃ সার্থা যস্মিন্ কর্ম্মণি তদযথা তথা । চিত্রবাহনশ্চ ত্বংপিতুঃ সেবয়া আনুকূল্যেন ॥৩১॥

বভ্রুতি । বক্রবাহননাম্না বিশিষ্টঃ । বহিষ্চরো হৃদযাৎহির্বর্তী । তরম্ব পালয় ॥৩২॥

চিত্রোতি । চিত্রবাহনশ্চ রাজ্ঞো দায়াদমুক্তবাধিকারিণম্ । ধর্ম্মাৎ পুত্রিকাপুত্রত্বজ্ঞায়াৎ ॥৩৩॥

সেই যজ্ঞে পৃথিবীর ক্ষত্রিয় নৃপতির বহুতর বস্ত্র লইয়া আগমন করিবেন এবং  
 তোমাব পিতাও যাইবেন ॥৩০॥

তখন তুমি তোমাব পিতাব আনুকূল্যে এক সঙ্গে সেখানে যাইবে ; সেই  
 যজ্ঞেই আমি তোমাকে আবার দেখিব । তুমি পুত্রটিকে পালন করিতে থাক,  
 শোক করিও না ॥৩১॥

এটী আমার বক্রবাহননামক বাহিবেব প্রাণ এবং এই পুরুষটী বংশবর্দ্ধক ;  
 সুতরাং তুমি এই পুত্রটিকে পালন করিতে থাক ॥৩২॥

এই পুত্রটী পুরুষবংশের আনন্দজনক, পাণ্ডবগণের প্রিয়তম এবং ত্রায় অনুসাবে  
 মহাবাজ চিত্রবাহনের উত্তবাধিকারী হইবে ; সুতরাং তুমি ইহাকে সর্বদাই পালন  
 করিবে ॥৩৩॥

আর, সুন্দরি । তুমি আমার বিরহে দুঃখ করিও না ।” চিত্রাঙ্গদাকে এই-  
 কপ বলিয়া অজ্জুন গোকর্ণতার্থের দিকে গমন করিলেন ; যে গোকর্ণতীর্থ

আত্মং পশুপতেঃ স্থানং দৰ্শনাদেব মুক্তিদম্ ।

যত্র পাপোহপি মনুজঃ প্রাপ্নোত্যভয়দং পদম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বণি

অৰ্জুনবনবাসেহৰ্জুনতীৰ্থযাত্রায়াং দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## একাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সোহপরাস্তেষু তীর্থানি পুণ্যান্ভায়তনানি চ ।

সৰ্বাণ্যেবানুপূৰ্বেণ জগামামিতবিক্রমঃ ॥১॥

সমুদ্রে পশ্চিমে যানি তীর্থান্ভায়তনানি চ ।

তানি সৰ্ব্বাণি গত্ত্ব স প্রভাসমুপজগ্মিবান্ ॥২॥

প্রভাসদেশং সম্প্রাপ্তং বীভৎসুমপবাজিতম্ ।

সুপুণ্যং রমণীয়ঞ্চ শুশ্রাব মধুসূদনঃ ॥৩॥

--

### ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি । বিপ্র.বাগেণ মম বিরহেণ । গোকৰ্ণ. নাম তীর্থম্ । অস্তিতো লক্ষ্যকৃত্য ।

গোকৰ্ণমেব বিশিনষ্টি—স্মৃত.মেতি । পশুপতেঃ শিবস্ত । পাপঃ পাপবানপি ॥৩৪—৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াদিপৰ্ব্বণি অৰ্জুনবনবাসে দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স ইতি । সঃ অৰ্জুনঃ, অপরাস্তেষু ভারতপশ্চিমদেশেষু । আনুপূৰ্বেণ ক্রমেণ ॥১॥

অপি চাহ—সমুদ্র ইতি । প্রভাসং তদাখ্যং তীর্থম্ ॥২॥

শিবের প্রথম অধিষ্ঠানস্থান, দৰ্শনমাত্রেই মুক্তি দান কবে এবং যে তীর্থে পাপিষ্ঠ

লোকও অভয় পদ লাভ করে ॥৩৪—৩৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিনেন—অসাবাবণবিক্রমশালী অৰ্জুন ভাবতবর্ষেব পশ্চিম  
প্রান্তের সমস্ত তীর্থ এবং সমস্ত পবিত্র স্থানগুলি ক্রমণঃ বিচরণ কবিলেন ॥১॥

এবং তিনি পশ্চিম সমুদ্রে যে সকল তীর্থ ও দেবালয় আছে, তাহাতেও ভ্রমণ  
করিয়া ক্রমে প্রভাসতীর্থে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

\* ‘...পঞ্চদশাধিক ..’, ‘...সপ্তদশাধিক...’, ‘...উনবিংশত্যাধিক ..’ ‘...সপ্তত্রিংশ-  
দধিক ..’ ইতি পাঠভেদাঃ । (৩)...তীর্থানুভয়ন্তঞ্চ শুশ্রাব মধুসূদনঃ ।

ততোহভ্যগচ্ছৎ কোন্তেয়ং সখায়ং তত্র মাধবঃ ।  
 দদৃশাতে তদান্যোন্ম্যং প্রভাসে কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৪॥  
 তাবন্যোন্ম্যং সমাল্লিষ্য পৃষ্ঠদ্বা চ কুশলং বনে ।  
 আস্তাং প্রিয়সখায়ৌ তৌ নরনারায়ণাবুযৌ ॥৫॥  
 ততোহর্জুনং বাসুদেবস্তাং চর্য্যাং পর্য্যপৃচ্ছত ।  
 কিমর্থং পাণ্ডবৈতানি তীর্থান্নুচরন্ত্যত ॥৬॥  
 ততোহর্জুনো যথারুত্তং সর্বমাখ্যাতবাস্তদা ।  
 শ্রুত্বোবাচ চ বাৰ্ষেয় এবমেতদিতি প্রভুঃ ॥৭॥  
 তৌ বিহত্য যথাকামং প্রভাসে কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 মহীধরং বৈবতকং বাসারৈবাভিজগ্মতুঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রভাসেতি । স্থপুণ্যং রমণীয়ঞ্চ প্রভাসদেশমিতি সম্বন্ধঃ । বীভৎসুমর্জুনম্ ॥৩॥  
 তত ইতি । দদৃশাতে ইতি কর্ণব্যতীহাবে আত্মনেপদম্ ॥৪॥  
 তাবিতি । আস্তাং স্থিতৌ । নহু কথং তাবন্যোন্ম্যাল্লিষ্টবস্তাবিত্যাহ—প্রিয়েতি ॥৫॥  
 তত ইতি । চর্য্যাং তীর্থবিচরণম্ । উত প্রশ্নে ॥৬॥  
 তত ইতি । বাৰ্ষেয়ো বৃষ্টিবংশীষঃ কৃষ্ণঃ । এবমেতৎ যুক্তমিত্যর্থঃ ॥৭॥  
 তাবিতি । বিহত্য বিচর্য্য । রৈবতকং নাম মহীধরং পর্বতম্ ॥৮॥

তিনি, পবনপবিত্র ও মনোহর প্রভাসতীর্থে আসিয়াছেন, এই বৃত্তান্ত লোক-  
 পরস্পরায় কৃষ্ণ শুনিতে পাইলেন ॥৩॥

তাহাব পর, কৃষ্ণ সখা অর্জুনকে লক্ষ্য করিয়া প্রভাসতীর্থে গমন করিলেন ;  
 তখন কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই প্রভাসতীর্থে পরস্পর সাক্ষাৎ করিলেন ॥৪॥

পবে, তাঁহারা পরস্পর আলিঙ্গন ও কুশলপ্রশ্ন করিয়া এক বনপ্রান্তে অবস্থান  
 কবিতো লাগিলেন । কেন না, তাঁহারা পূর্ব্বজন্মে নব-নাবায়ণ ঋষি এবং ইহজন্মে  
 পরস্পর প্রিয় সখা ছিলেন ॥৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনের নিকট সেই তীর্থভ্রমণের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন যে,  
 “অর্জুন ! কি জগত্ তুমি এই তীর্থভ্রমণ কবিতোছ ?” ॥৬॥

তদনন্তর অর্জুন যথাবৎ বৃত্তান্ত সমস্ত বলিলেন । তখন তাহা শুনিয়া কৃষ্ণ  
 বলিলেন যে, “এ তীর্থভ্রমণ তোমার সঙ্গত হইয়াছে” ॥৭॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন ইচ্ছানুসারে প্রভাসতীর্থে বিচরণ করিয়া বাস কবিবার জগত্  
 রৈবতকপর্ব্বতে গমন করিলেন ॥৮॥

পূৰ্বমেব তু কৃষ্ণস্ত বচনান্তং মহীধবম্ ।  
 পূৰুষা মণ্ডয়াঞ্চক্লুরপাজহুশ্চ ভোজনম্ ॥৯॥  
 প্রতিগৃহ্যার্জুনঃ সৰ্বমুপভুজ্য চ পাণ্ডবঃ ।  
 সইব বাসুদেবেন দৃষ্টবান্ নটনৰ্ত্তকান্ ॥১০॥  
 অভ্যনুজ্ঞায় তান্ সৰ্বানৰ্চযিত্বা চ পাণ্ডবঃ ।  
 সংকৃতং শয়নং দিব্যমভ্যগচ্ছন্নহামতিঃ ॥১১॥  
 ততস্তত্র মহাবাহুঃ শয়ানঃ শয়নে শুভে ।  
 তীৰ্থানাং পল্লনানাঞ্চ পৰ্বতানাঞ্চ দৰ্শনম্ ।  
 আপগানাং বনানাঞ্চ কথয়ামাস সাত্বতে ॥১২॥  
 এবং স কথয়ন্মেব নিদ্রয়া জনমেজয় । ।  
 কোন্তেয়োহপহতস্তস্মিন্ শয়নে স্বৰ্গসন্নিভে ॥১৩॥  
 মধুবৈগৈব গীতেন বীণাশব্দেন চৈব হ ।  
 প্রবোধ্যমানো বুবুধে স্তুতিভিৰ্মঙ্গলৈস্তথা ॥১৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

পূৰ্বমিতি । পুৰুষাঃ কৃষ্ণস্ত ভূত্যাঃ । ভুজ্যত ইতি ভোজনং খাদ্যম্ ॥৯॥  
 প্রতীতি । নটনৰ্ত্তকান্ তেবাং নৃত্যগীতাদিকম্, দৃষ্টবান্ শ্রুতবাংশ্চ ॥১০॥  
 অতীতি । অভ্যনুজ্ঞায় গন্তুমহমত্য । অৰ্চযিত্বা প্রশস্ত । সংকৃতং সুসজ্জিতম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । শয়নে শয়াযাম্ । পল্লনানাম্ অন্নসরসাম্ । আপগানাং নদীনাম্ । সাত্বতে  
 কৃষ্ণে তং প্রতীত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহযং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবমিতি । কোন্তেয়োহৰ্জুনঃ । শয়নে শয়াযাম্, স্বৰ্গসন্নিভে স্বৰ্গীয়শয্যাভূল্যাযাম্ ॥১৩॥

কৃষ্ণেব আদেশ অনুসারে তাঁহাব ভূত্যা বা পূৰ্বেই বৈবতকপৰ্ব্বতটীকে  
 সুশোভিত করিয়াছিল এবং খাওয়া আনিয়া রাখিয়াছিল ॥৯॥

অৰ্জুন সেই সমস্ত গ্রহণ ও ভোজন করিয়া কৃষ্ণেব সহিত মিলিত হইয়া নট ও  
 নৰ্ত্তকদিগেব নৃত্য দৰ্শন এবং গীত শ্রবণ কবিলেন ॥১০॥

তাঁহাব পৰ অৰ্জুন তাহাদিগকে প্রশংসা কবিয়া এবং যাইবাব অনুমতি দিয়া  
 সুসজ্জিত দিব্য শয্যায গমন করিলেন ॥১১॥

তৎপবে তিনি সেই দিব্য শয্যায় শয়ন কবিয়া—পূৰ্বে যে সকল তীৰ্থ, ক্ষুদ্র  
 জলাশয়, পৰ্ব্বত, নদী ও বন দেখিয়াছিলেন, সেই সকলেব বৃত্তান্ত কৃষ্ণেব নিকট  
 বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

মহারাজ জনমেজয় ! অৰ্জুন সেই দিব্য শয্যায় শয়ন করিয়া ঐকপ বলিতে  
 বলিতেই নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১৩॥

(৯) সমস্তান্নপুষ্ণাঞ্চক্লুরপাজহুশ্চ ভোজনম্ !



স কৃত্তাবশ্যকার্য্যাণি বাঞ্ছয়েনাভিনন্দিতঃ ।  
 বথেন কাঞ্চনাঙ্গেন দ্বারকামভিজগ্ধিবান্ ॥১৫॥  
 অলঙ্কৃতা দ্বারকা তু বভূব জনমেজয় । ।  
 কুন্তীপুত্রস্ত পূজার্থমপি নিষ্কটকেষপি ॥১৬॥  
 দিদৃক্ষবশচ কোন্তেয়ং দ্বারকাবাসিনো জনাঃ ।  
 নরেন্দ্রমার্গমাজগ্মুস্তূর্ণং শতসহস্রশঃ ॥১৭॥  
 অবলোকেষু নাবীণাং সহস্রাণি শতানি চ ।  
 ভোজরুচ্যঙ্ককানাঞ্চ সমবায়ো মহানভূৎ ॥১৮॥  
 স তথা সংকৃতঃ সর্বৈর্বোজরুচ্যঙ্ককাত্মজৈঃ ।  
 অভিবাঢ়্যাবিবাঢ়্যশ্চ সর্বৈবশ্চ প্রতিনন্দিতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মধুরেণেতি । প্রবোধ্যমানো জাগর্যমাণঃ, বরুধে জাগরিতঃ, কোন্তেয় ইত্যঙ্ককঃ ॥১৪॥  
 স ইতি । অবশ্যকার্য্যাণি সন্ধ্যাবন্দনাदीনি । বাঞ্ছয়েন কৃষ্ণেন, অভিনন্দিত আদৃতঃ ॥১৫॥  
 অলঙ্কৃতেতি । নিষ্কটকেষপি ন কেবলং রাজপথাদিষু গৃহসমীপকৃত্রিমবনেষপি ॥১৬॥  
 দিদৃক্ষব ইতি । দিদৃক্ষবো দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ । উদয়প্রত্যয়শ্চ নির্ধাদিত্বাং কৰ্ম্মণি দ্বিতীয়া ॥১৭॥  
 অবেতি । অবলোকেষু অর্জুনদর্শনবিষয়ে । সমবায়ঃ সমূহঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি । অপরাস্তেষু পশ্চিমসমুদ্রতীবেষু ॥১—১৪॥ কাঞ্চনাঙ্গেন স্বর্ণময়ধ্বজাদিমতা  
 ॥১৫॥ নিষ্কটকেষু গৃহারামেষপি অলঙ্কৃতা কিমূত বাজমার্গাদিষু ॥১৬—২১॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একাদশাধিক-  
 দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১১॥

তাহার পর, মধুব গীত, বীণাশব্দ এবং বৈতালিকগণের মঙ্গল স্তুতি দ্বারা  
 জাগরিত হইলেন ॥১৪॥

অর্জুন সন্ধ্যাবন্দনপ্রভৃতি নিত্য কৰ্ম্ম সমাপ্ত করিয়া কৃষ্ণের আগ্রহে স্বর্ণময়  
 রথে আবোহণ করিয়া দ্বারকায় গমন করিলেন ॥১৫॥

অর্জুনের প্রতি সম্মান দেখাইবার জন্ত বাজপথ হইতে আরম্ভ করিয়া  
 গৃহের নিকটবর্ত্তী কৃত্রিম বনটী পর্য্যন্ত সমস্ত দ্বারকানগরী সুসজ্জিত করা  
 হইয়াছিল ॥১৬॥

শত শত এবং সহস্র সহস্র দ্বারকাবাসী লোক অর্জুনকে দেখিবার জন্ত সম্মত  
 আসিয়া বাজপথে উপস্থিত হইল ॥১৭॥

অর্জুনকে দেখিবার জন্ত শত শত ও সহস্র সহস্র নারী এবং ভোজ, বৃষ্টি ও  
 অন্ধকবংশীয় পুরুষদিগের একটী বিশাল সম্মেলন হইল ॥১৮॥

(১৭) দিদৃক্ষুঃ কোন্তেয়... ।

কুমারৈঃ সৰ্ববশো বীরঃ সৎকাৰেণাভিচোদিতঃ ।

সমানবয়সঃ সৰ্ববানাল্লিঙ্গ্য স পুনঃ পুনঃ ॥২০॥

কৃষ্ণস্ত ভবনে বম্যে রত্নভোজ্যসমাবৃতে ।

উবাস সহ কৃষ্ণেন বহ্নীসুত্রে শৰ্বরীঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপৰ্বণি অৰ্জুন-  
বনবাসেহৰ্জুনদ্বাবকাগমনে একদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

( ১৬। স্বভদ্রাহরণপৰ্ব )

দ্বাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কতিপয়াহস্ত তস্মিন্ বৈবতকে গিরৌ ।

বৃষ্ণ্যঙ্ককানামভবত্বৎসবো নৃপসত্তম ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সংকৃত আদৃতঃ । অভিবাগ্ভান্ নমস্তান্ ॥১২॥

কুমারৈরিতি । অভিচোদিতঃ স্বগৃহগমনায় প্রণোদিতঃ । শৰ্বরী রাজীঃ ॥২০—২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিহিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি অৰ্জুনবনবাসে একদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । কতিপয়াহস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । বৃষ্ণ্যদ্বয়ো বংশাঃ ॥১॥

ভোজ, বৃষ্ণ ও অঙ্কবংশীয় সকলেই অৰ্জুনেব সম্মান করিল ; অৰ্জুনও  
নমস্তদিগকে নমস্কার কবিলেন ; তখন সেই নমস্তগণও তাঁহাকে আশীৰ্বাদ  
কবিলেন ॥১২॥

কুমারগণ বিশেষ আদৰেব সহিত অৰ্জুনকে আপন আপন ভবনে লইয়া  
যাইবাব জন্ত আগ্রহ করিতে লাগিল ; তখন অৰ্জুন সমবয়স্ক সেই কুমারগণকে  
বাব বার আলিঙ্গন কবিয়া, বহু রত্ন ও খাদ্যসম্পন্ন মনোহর কৃষ্ণভবনে যাইয়া, কৃষ্ণের  
সহিত সেখানে অনেক দিন বাস করিলেন ॥২০—২১॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! তাহার পর কয়েক দিন অতীত হইলে,  
সেই বৈবতকপৰ্বতে বৃষ্ণ ও অঙ্কবংশীয়গণেব বার্ষিক উৎসব আবস্ত হইল ॥১॥

\* ‘...ষোড়শাধিক...’, ‘...অষ্টাদশাধিক...’, ‘...বিংশত্যাধিক .’, ‘...অষ্টত্রিংশদধিক...’

ইতি পাঠান্তরাণি ।

তত্র দানং দদুর্বারা ব্রাহ্মণেভ্যঃ সহস্রশঃ ।  
 ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকাশ্চৈব মহে তস্মা গিরৈস্তদা ॥২॥  
 প্রাসাদৈ রত্নচিহ্নৈশ্চ গিরৈস্তস্মা সমন্ততঃ ।  
 স দেশঃ শোভিতো রাজন্ ! কল্পবৃক্ষৈশ্চ সর্বশঃ ॥৩॥  
 বাদিত্রাণি চ তত্রান্নে বাদকাঃ সমবাদয়ন্ ।  
 ননৃতুর্নর্তকাশ্চৈব জগুর্গেয়ানি গায়নাঃ ॥৪॥  
 অলঙ্কতাঃ কুমাবাশ্চ বৃষ্ণীনাং স্তমহোজসাম্ ।  
 যানৈর্হাটকচিহ্নৈশ্চ চংচূর্য্যন্তে স্ম সর্বশঃ ॥৫॥  
 পৌরাশ্চ পাদচাবেণ যানৈরলঙ্কারচৈস্তথা ।  
 সদাবাঃ সানুযাত্রাশ্চ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৬॥  
 ততো হনধরঃ ক্ষীবো রেবতীসহিতঃ প্রভুঃ ।  
 অনুগম্যমানো গন্ধর্বৈরচরত্তত্র ভারত । ॥৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

তদ্রোতি । মহে বার্ষিকোৎসবে । “মহ উৎসব উৎসবঃ” ইত্যমরঃ ॥১॥  
 প্রাসাদৈরিত্যিতি । রত্নশিখরা আশ্চর্য্যাক্ষৈঃ । কল্পবৃক্ষৈস্তদাকারৈঃ কৃত্রিমবৃক্ষৈঃ ॥৩॥  
 বাদিত্রাণীতি । গেয়ানি গানানি, গানং শিল্পমেযামিতি গায়নাঃ, “গৃঢ় চ” ইতি গৃঢ় ॥৪॥  
 অলঙ্কতা ইতি । হাটকৈঃ স্বর্ণৈশ্চিহ্নাণি তৈঃ । চংচূর্য্যন্তে স্ম পুনঃ পুনর্বিচরন্তি স্ম ॥৫॥  
 পৌরা ইতি । উচ্চাবর্চনানাবিধৈঃ । সানুযাত্রাঃ সানুচরাঃ । চংচূর্য্যন্তে স্মেত্যলুকর্ষঃ ॥৬॥  
 তত ইতি । ক্ষীবো মত্তপানেন মত্তঃ, “মত্তে শৌণ্ডোৎকটক্ষীবাঃ” ইত্যমরঃ । রেবত্যা  
 তদাখ্যা ভার্য্যা সহিতঃ । তৃতীযচরণে অক্ষরাধিক্যমার্বম্ । এবং পরত্রাপি ॥৭॥

ভোজ, বৃষ্ণি ও অন্ধবংশীয় বীরগণ রৈবতকপর্বতেব সেই উৎসবে সহস্র সহস্র  
 ব্রাহ্মণকে নানাবিধ বস্তু দান কবিতো লাগিলেন ॥২॥

মহাবাজ ! রৈবতকপর্বতেব সকল দিকেই রত্নবিচিত্রীকৃত বহুতর অট্টালিকা  
 এবং কৃত্রিম কল্পবৃক্ষ দ্বারা সে স্থানটী শোভিত হইয়াছিল ॥৩॥

সে স্থানে বাত্মকাবেরা বাত্ম বাজাইতেছিল, নর্তকেবা নৃত্য করিতেছিল এবং  
 গাথকেরা গান করিতেছিল ॥৪॥

মহাবীর বৃষ্ণিবংশীয় কুমারেরা অলঙ্কৃত হইয়া স্বর্ণময় যানে আবোহণ কবিয়া  
 সকল দিকে বার বার বিচরণ করিতে লাগিল ॥৫॥

আব, শত শত এবং সহস্র সহস্র পুংবাসীবা ভার্য্যা ও অনুচববর্গেব সহিত  
 মিলিত হইয়া পাদচারে এবং নানাবিধ যানে আরোহণ কবিয়া ভ্রমণ কবিতো  
 থাকিল ॥৬॥

তথৈব বাজা বৃষণীনামুগ্রসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 অনুগম্যমানো গন্ধৰ্বৈবঃ স্ত্রীসহস্রসহায়বান্ ॥৮॥  
 রৌক্মিণেষশ্চ শাম্বশ্চ ক্ষীৰৌ সমবদ্রুগ্মদৌ ।  
 দিব্যমাল্যান্ধবধবৌ বিজহ্রাতেহমবাবিব ॥৯॥  
 অক্রুবঃ সারণশ্চৈব গদো বজ্রবিদুবথঃ ।  
 নিশঠশ্চাৰুদেয়শ্চ পৃথুৰ্বিপৃথুরেব চ ॥১০॥  
 সত্যকঃ সাত্যকিশ্চৈব ভঙ্গকারমহাববৌ ।  
 হার্দিক্য উদ্ধবশ্চৈব যে চান্ধে নানুকীৰ্ত্তিতাঃ ॥১১॥  
 এতে পবিত্বতাঃ স্ত্রীভির্গন্ধৰ্বৈবশ্চ পৃথক্ পৃথক্ ।  
 তমুৎসবং রৈবতকে শোভয়াঞ্চক্ৰিरे তদা ॥১২॥ (বিশেষকম্)  
 চিত্রকৌতুহলে তস্মিন্ বৰ্ত্তমানে মহাদ্রুতে ।  
 বাসুদেবশ্চ পার্থশ্চ সহিতৌ পবিজগ্মতুঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । তথৈব অচরদিত্যর্থঃ । উগ্রসেনো নাম ॥৮॥  
 রৌক্মিণেষ ইতি । রৌক্মিণেষঃ প্রহুয়ঃ । ক্ষীৰৌ মত্তপানেন মত্তৌ ॥৯॥  
 অক্রুব ইতি । অক্রুবাণীনি নামানি । নানুকীৰ্ত্তিতা নামভিঃ । রৈবতকে পৰ্ব্বতে ॥১০—১২॥  
 চিত্রৈতি । চিত্রাণি নানাবিধানি কৌতুহলানি যত্র তস্মিন্ । সহিতৌ মিলিতৌ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ গিবের্মহে পৰ্ব্বতদৈবত্যে উৎসবে ॥২—৪॥ চক্ষুৰ্যাস্তে দেদীপ্যন্তে ॥৫—৬॥

তাহার পব, বলরাম মত্তপানে মত্ত হইয়া, বেবতীকে সঙ্গে লইয়া বিচরণ কবিতে লাগিলেন ; গন্ধৰ্ব্ববাও তাঁহাব সঙ্গে বেড়াইতে থাকিল ॥৭॥

প্রতাপশালী বৃষিবাজ উগ্রসেন বহুতব স্ত্রী সঙ্গে করিয়া ভ্রমণ কবিতে লাগিলেন ; তাঁহাব পিছনেও গন্ধৰ্ব্ববা বিচরণ কবিতে লাগিল ॥৮॥

যুদ্ধদুর্ধ্ব প্রহুয় ও শাম্ব মত্তপানে মত্ত হইয়া, দিব্য মাল্য ও বস্ত্র পরিধান কবিয়া, দুইটী দেবতাব স্নায় বিচরণ কবিতে থাকিলেন ॥৯॥

অক্রুর, সারণ, গদ, বজ্র, বিদুবথ, নিশঠ, চাৰুদেয়, পৃথু, বিপৃথু, সত্যক, সাত্যকি, ভঙ্গকার, মহারব, হার্দিক্য ও উদ্ধব—ইহাবা এবং অগ্ৰাণ্য অনেক লোক স্ত্রীগণ ও গন্ধৰ্ব্বগণে পবিত্বপ্তিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে বৈবতকপৰ্ব্বতে সেই উৎসবটীকে শোভিত কবিলেন ॥১০—১২॥

সেই অত্যন্ত আশ্চর্য্য উৎসব চলিতে থাকিলে এবং তাহার মধ্যে নানাবিধ

তত্র চংক্রম্যমাণৌ তৌ বহুদেবহুতাং শুভাম্ ।  
 অলঙ্কৃতাং সখীমধ্যে ভদ্রাং দদৃশুস্তদা ॥১৪॥  
 দৃষ্টৌব তামৰ্জ্জুনশ্চ কন্দৰ্পঃ সমজায়ত ।  
 তং তদৈকাগ্রমনসং কৃষ্ণঃ পার্থমলক্ষয়ৎ ॥১৫॥  
 অত্রবীৎ পুরুষব্যাক্রঃ গ্রহসন্নিব ভারত ! ।  
 বনেচরশ্চ কিমিদং কামেনালোড্যতে মনঃ ॥১৬॥  
 মমৈষা ভগিনী পার্থ ! সারণশ্চ সহোদরা ।  
 সুভদ্রা নাম ভদ্রং তে পিতুর্মে দয়িতা হুতা ।  
 যদি তে বর্ততে বুদ্ধিবক্ষ্যামি পিতরং স্বয়ম্ ॥১৭॥  
 অৰ্জ্জুন উবাচ ।  
 ছুহিতা বহুদেবশ্চ বাহুদেবশ্চ চ স্বসা ।  
 রূপেণ চৈব সম্পন্না কমিবৈষা ন মোহয়েৎ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । চংক্রম্যমাণৌ ভৃশং পাদক্ষেপং কুর্কমাণৌ, তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১৪॥  
 দৃষ্টৌতি । কন্দৰ্পঃ কামঃ । একাগ্রমনসং সঙ্কল্পরতিমহুভবস্তমিত্যর্থঃ ॥১৫॥  
 অত্রবীদিতি । পুরুষব্যাক্রঃ কৃষ্ণঃ । বনেচরশ্চ নিম্পৃহশ্চ বনবাসিনঃ ॥১৬॥  
 মমেতি । তে তব, ভদ্রং যোগ্যত্ম্যঙ্গলময়ী । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 ছুহিতেতি । এষা কমিব জনং ন মোহয়েৎ, অপি তু সৰ্বমেবেত্যর্থঃ ॥১৮॥

কৌতুক ব্যাপার হইতে লাগিলে কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন মিলিত হইয়া সকল দিকে  
 বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহারা সেখানে বিচরণ কবিতো থাকিয়া সুলক্ষণা ও অলঙ্কৃতা বহুদেবকণ্ঠা  
 সুভদ্রাকে দর্শন কবিলেন ॥১৪॥

সুভদ্রাকে দেখিয়াই অৰ্জ্জুনেব কাম আবির্ভূত হইল; তাই তিনি তাহাকে  
 একাগ্রচিত্তে চিন্তা কবিতো লাগিলেন; ইহা কৃষ্ণ লক্ষ্য করিলেন ॥১৫॥

লক্ষ্য করিয়াই তিনি হাসিতে হাসিতে বলিলেন—“বনবাসীর মন কামে  
 আলোড়িত হইতেছে কেন ? ॥১৬॥

ইনি আমার ভগিনী, সারণের সহোদরা এবং আমার পিতার প্রিয়তমা  
 কণ্ঠা; ইহার নাম—‘সুভদ্রা’। ইনি তোমার পক্ষে মঙ্গলময়ীই হইবেন;  
 সুতবাং তোমার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমি নিজেই পিতৃদেবকে বলিব” ॥১৭॥

কৃতমেব তু কল্যাণং সৰ্ব্বং মম ভবেদুৎসবম্ ।

যদি শ্ৰান্য়ম বাঞ্ছয়ী মহিষীযং স্বসা তব ॥১৯॥

প্রাপ্তৌ তু ক উপায়ঃ শ্ৰান্তং ব্রবীহি জনার্দন । ।

আস্থাস্থামি তদা সৰ্ব্বং যদি শক্যং নবেণ তৎ ॥২০॥

বাসুদেব উবাচ ।

স্বয়ংববঃ ক্ষত্রিয়াণাং বিবাহঃ পুরুষৰ্ষভ ! ।

স চ সংশয়িতঃ পার্থ । স্বভাবস্থানিমিত্ততঃ ॥২১॥

প্রসহ হরণঞ্চাপি ক্ষত্রিয়াণাং প্রশস্ত্যতে ।

বিবাহহেতোঃ শূবাণামিতি ধৰ্ম্মবিদো বিদুঃ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃতমিতি । কল্যাণং মঙ্গলম্ । বাঞ্ছয়ী বৃষ্টিবংশী, মহিষী ভার্যা ॥১৯॥

প্রাপ্তাবিতি । প্রাপ্তৌ ভার্য্যাভেন স্তভদ্রায়া লাভে । এতেন “চতুরো ব্রাহ্মণশ্চাত্তান্  
প্রশস্তান্ কবযো বিদুঃ । ব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়শ্চৈকমাত্মবং বৈশ্যশ্চদ্রব্যোঃ ॥” ইতি শ্রুতেঃ “ব্রাহ্মসো  
যুদ্ধহরণাং” ইতি শ্রুতেঃ ক্ষত্রিয়পক্ষপ্রশস্তব্রাহ্মসবিবাহোপায়মেব পৃচ্ছতি, “বক্ষ্যামি পিতরং  
স্বয়ম্” ইতি কৃষ্ণেন স্মৃতিজ ব্রাহ্মবিবাহঞ্চ নিরাকরোতীতি বোধ্যম্ । আস্থাস্থামি অব-  
লম্বিয়ে ॥২০॥

অথ স্বয়ংববানুষ্ঠানং ক্রিয়তাং তত্র চ স্তভদ্রা মাং বরযেদিত্যাহ—স্বয়ংবর ইতি । হে পুরুষ-  
ৰ্ষভ । পার্থ । ক্ষত্রিয়াণাং স্বয়ংবরঃ স্বয়ংবরপ্রযুক্তো বিবাহোহস্তুি । স চ বিবাহঃ, স্বভাবস্ত  
জীচরিত্রস্ত, অনিমিত্ততঃ অনিয়তত্বাং সংশয়িতঃ তৎপক্ষে সন্দেহবিষয়ঃ । পুরুষান্তরমপীয়ং  
বরয়িতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কীবো মধুমন্তঃ ॥১—১৯॥ বক্ষ্যামি পিতরং স্বয়মিতি কৃষ্ণেন দাপযিষ্ঠামীতি স্মৃতিতেহপি  
প্রাপ্তৌ তু ক উপায় ইতি পৃচ্ছন্নর্জুনঃ প্রতিগ্রহং নানুমগ্নত ইতি গম্যতে ॥২০॥ স্বভাবস্ত

অর্জুন বলিলেন—“বাসুদেবের কন্যা, বাসুদেবের ভগিনী, অথচ রূপবতী ;  
সুতবাং ইনি কোন্ পুরুষকে মোহিত না করেন ? ॥১৮॥

অতএব কৃষ্ণ ! তোমার এই ভগিনীটী যদি আমার ভার্যা হন, তবে  
নিশ্চয়ই আমার সৰ্ব্বপ্রকাব মঙ্গল সাধিত হয় ॥১৯॥

কিন্তু ইহাকে পাইবার উপায় কি, তাহা বল ; সে উপায় যদি মানুষেব  
শক্তিসাধ্য হয়, তবে তাহা আমি অবলম্বন কবিব” ॥২০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! ক্ষত্রিয়েব স্বয়ংবর বিবাহ আছে বটে , তবে তাহা  
তোমার পক্ষে সন্দিগ্ধ । কেন না, স্ত্রীলোকেব স্বভাব অনিয়ত ( হয়ত স্তভদ্রা  
স্বয়ংববে অত্র পুরুষকেও বরণ করিয়া ফেলিতে পারেন ) ॥২১॥

স ত্রুমজ্জুন ! কল্যাণীং প্রসহ ভগিনীং যম ।  
 হর স্বয়ংবরে হস্তাঃ কো বৈ বেদ চিকীৰ্ষিতম্ ॥২৩॥  
 ততোহজ্জুনশ্চ কৃষ্ণশ্চ বিনিশ্চিত্যেতি কৃত্যতাম্ ।  
 শীঘ্রগান্ পুরাণান্যান্ প্রেষয়ামাস তুস্তদা ॥২৪॥  
 ধৰ্ম্মরাজায় তৎ সৰ্ব্বমিন্দ্রপ্রস্থগতায় বৈ ।  
 ঐতং চ মহাবাহুরনুজ্ঞে স পাণ্ডবঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি স্তভদ্রা-  
 হরণে যুধিষ্ঠিরানুজ্ঞায়াং দ্বাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তর্হি কোহন্তঃ প্রকার ইত্যাহ—প্রসহেতি । শুরাণাং ক্ষত্রিয়ানাং, বিবাহহেতোঃ, প্রসহ বলেন, কত্যায়া হরণঞ্চাপি প্রশংসতে, “সাক্ষসং ক্ষত্রিয়ৈকম্” ইতি হুতেরিতি ভাবঃ । অত-  
 এবোক্তম্—“ইতি ধর্মবিদো বিহু”রिति ॥২২॥

তদেবোপদিশতি—স ইতি । হে অর্জুন ! স ত্রুম, কল্যাণীং যম ভগিনীম্, প্রসহ বলেন  
 হর । হি যস্মাৎ, স্বয়ংবরে, অস্তাঃ স্তভদ্রায়াঃ, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ণুমিষ্টম্, কো বেদ জানাতি,  
 কোহপি নেত্যর্থঃ । পুরুষান্তরমপি বদয়িতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

তত ইতি । ইতিকৃত্যতাং প্রসহ হরণে ইতিকর্ষব্যতাম্ । তৎ সৰ্ব্বং বক্তুমিতি শেষঃ ।  
 স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অনুজ্ঞে স্তভদ্রায়া হরণং বিবাহঞ্চার্জুনস্তাহমতবান্ । ন চ মাতুল-  
 কণ্ঠাত্মদর্জুনের স্তভদ্রায়া অবিবাহহেতুপি কথং ধর্মবাজোহপি তদনুজ্ঞে ইতি বাচ্যম্, বহু-  
 দেবপিত্রা শূরেণ নিজকত্যায়াঃ কৃত্যাঃ কুন্তিতোজায় রাজ্ঞে দত্তকপুত্রবদেব দত্তত্বাৎ “গৌত্র-  
 ভারতভাবদীপঃ

অনিমিত্ততঃ স্ত্রীচিন্তিত শৌৰ্য্যপাণ্ডিত্যাগ্ননপেক্ষত্বাৎ । দ্বিযো হপরীক্ষিতেহপি গুণি  
 আপাততো রমণীয়ে সত্বঃ সকায়া ভবন্তীতি ভাবঃ ॥২১—২৪॥ অনুজ্ঞে অনুজ্ঞাতবান্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকদ্বিশত-  
 তমোহধ্যায়ঃ ॥২১২॥

তার পর, বিবাহের জন্ত বীর ক্ষত্রিয়গণেব বলপূর্বক কতাহরণও প্রশস্ত—  
 ইহা ধর্মজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন ॥২২॥

অতএব অর্জুন ! তুমি বলপূর্বকই আমার ভগিনী স্তভদ্রাকে হরণ কর ।  
 কাবণ সে স্বয়ংবরে কাহাকে বরণ করিবে, তাহা কে জানে” ॥২৩॥

তাহার পর, কৃষ্ণ ও অর্জুন স্তভদ্রাকে হরণ করিবার বিষয়ে ইতিকর্ষব্যতা  
 স্থির করিয়া, সে বিষয়ের অনুমতি লইবার জন্ত ইন্দ্রপ্রস্থে যুধিষ্ঠিরের নিকট

\* ‘...সপ্তদশাধিক...’, ‘উনবিংশত্যাধিক...’, ‘...একবিংশত্যাধিক...’, ‘...উন-  
 চত্বারিংশদাধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ । ইতঃ পুং লক্ষিণাত্মপুস্তকবিশেষে চত্বার এবাধ্যায়ঃ  
 অধিকা দৃষ্টান্তে ।

## ত্রয়োদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সংবাদিতে তস্মিন্মনুজ্ঞাতো ধনঞ্জয়ঃ ।

গতাং রৈবতকে কন্যাং বিদিত্বা জনমেজয় । ॥১॥

বাসুদেবাভ্যনুজ্ঞাতঃ কথয়িত্ত্বৈতিকৃত্যতাম্ ।

কৃষ্ণশ্চ মতমাদায় প্রযযৌ ভবতৰ্ষভঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

রথেন কাঞ্চনাস্পেন কল্লিতেন যথাবিধি ।

শৈব্যহুগ্রীবযুক্তেন কিঙ্কণীজালমালিনা ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

বিকৃথে জনযিভূর্ন হরেন্দ্রজিমঃ স্ততঃ” ইতি মনুবচনেন দত্তকপুত্রবদেব দত্তকস্ত্রীয়া অপি জনক-  
গোত্রস্তাদিনিবৃতিশ্চনাং স্তভদ্রা সহার্জুনশ্চ সর্বসম্বন্ধাভাবাৎ । অথ তর্হি ভিন্নগোত্রগতস্ত  
দত্তকপুত্রস্তাপি জনককন্যা বিবাহা শ্রাদ্ধিতি চেন্ন, “অসপিণ্ডা চ যা মাতুরসগোত্রা চ যা পিতুঃ”  
ইত্যাদিমনুবচনে পিতৃপদেন দত্তকাদীনাং জনকস্তাপি গ্রহণাৎ অন্যথা তর্হেবথ্যাং শূলপাণিনা  
সম্বন্ধবিবেকে তথৈব সিদ্ধাস্তিত্বাৎ । কৃষ্ণার্জুনয়োর্মাতুলপুত্রপিতৃষম্পুত্রাদিব্যবহারস্ত  
ভূতপূর্বগত্যোতি সর্বং সমঞ্জসম্ ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি স্তভদ্রাহরণে দ্বাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । তস্মিন্ স্তভদ্রায়া হরণে, সংবাদিতে কৃষ্ণযুধিষ্ঠিরযোবপি সম্মতত্বাদযুক্ত্যা  
মিলিতে সতি । অনুজ্ঞাতো দূতদ্বারা যুধিষ্ঠিরেণানুমতঃ । কন্যাং স্তভদ্রাম্ । ইতিকৃত্যতাং  
কথয়িত্বা, তদ্বিষয়ে বাসুদেবাভ্যনুজ্ঞাতঃ সন্, পুনশ্চ কৃষ্ণশ্চ মতমাদায় হর্ষুং প্রযযৌ ॥১—২॥

দ্রুতগামী অন্য কয়েকটি লোককে পাঠাইয়া দিলেন, যুধিষ্ঠিব তাহাদেব নিকট  
সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়াই সে বিষয়ে অনুমতি দিলেন ॥২৪—২৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ জনমেজয় ! অর্জুন স্তভদ্রাকে হরণ কবাব  
বিষয়ে কৃষ্ণেব সম্মতি এবং যুধিষ্ঠিবেবও অনুমতি পাইয়া, স্তভদ্রা রৈবতকপর্বতে  
গিয়াছেন জানিয়া, তাঁহাকে হরণ কবিবার ইতিকর্তব্যতার বিষয় কৃষ্ণের নিকট  
বলিয়া, তাহাবও অনুমতি পাইয়া, আবারও তাঁহার মত লইয়া গমন কবিতে  
লাগিলেন ॥১—২॥

(১) ততঃ সমুদিতে তস্মিন্ .. । (২) ..কৃষ্ণশ্চ মতমাজ্ঞায়... ।



সৰ্বশস্ত্ৰোপপন্নেন জীমূতবনাদিনা ।  
 ত্বলিতাগ্নিপ্রকাশেন দ্বিষতাং হৰ্ষঘাতিনা ॥৪॥  
 সন্নদ্ধঃ কবচী খড়্গী বদ্ধগোধাঙ্গুলিত্রবান্ ।  
 যুগয়াব্যপদেশেন প্রযযৌ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)  
 স্তভদ্রা ত্বথ শৈলেন্দ্রমভ্যর্চ্যৈব হি বৈবতম্ ।  
 দৈবতানি চ সৰ্বানি ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ॥৬॥  
 প্রদক্ষিণং গিরেঃ কৃত্বা প্রযযৌ দ্বারকাং প্রতি ।  
 তামভিজ্রাত্য কোন্তেয়ঃ প্রসহারোপয়দ্রথম্ ।  
 স্তভদ্রাং চারুসৰ্ব্বাঙ্গীং কামবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রযযাবিত্যাহ—রথেনেতি । কাঙ্ক্ষনাদ্ধেন স্বৰ্ণমযেন, যথাবিধি কল্পিতেন কৃষ্ণান্নমতলারথিনা যোজিতেন, শৈব্যাস্ত্রগ্রীবৌ তদার্থো কৃষ্ণস্ত্রৈবার্থৌ তাভ্যাং যুক্তেন, “তুরগাঃ শৈব্যাস্ত্রগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকাঃ” ইতি ত্রিকাংশেষঃ । কিঙ্কিণীজালমেব মালা-  
 স্তাস্তীতি তেন । জীমূতববৎ মেঘধ্বনিবৎ নদতীতি তেন । সন্নদ্ধো যুদ্ধায় সজ্জিতঃ । বদ্ধা  
 বামহস্তপ্রকোষ্ঠে ধৃত গোধা গুণাঘাতবারণায় চর্মপটিকা যেন স বদ্ধগোধঃ, অঙ্গুলিত্রাণি  
 বাণঘর্ষণকৃতবারণায় অঙ্গুলিষু ধৃতানি চর্মাস্তরাণি অস্ত্র সন্তীতি সঃ অঙ্গুলিত্রবান্, বদ্ধগোধ-  
 শ্চারৌ অঙ্গুলিত্রবাংশ্চেতি সঃ । যুগয়াব্যপদেশেন চ্ছলেন ॥৩—৫॥

স্তভদ্রেতি । সৰ্বানি দৈবতানি চাভ্যর্চ্যেতি সম্বন্ধঃ । অভিজ্রাত্য অভিধাব্য । কোন্তেয়ো-  
 হর্জুনঃ, প্রসহ বলেন । সপ্তমশ্লোকঃ বটপাদঃ ॥৬—৭॥

সাবথি কৃষ্ণেরই অনুমতিক্রমে একখানি স্বর্ণময় বথ প্রস্তুত করিয়া আনিয়াছিল, তাহাতে শৈব্য ও স্ত্রগ্রীবনামে দুইটি ঘোড়া সংযোজিত ছিল এবং কিঙ্কিণীব মালা তুলিতেছিল, আর তাহাব ভিতবে সৰ্বপ্রকাব অস্ত্র ছিল এবং সে রথখানি প্রজ্জলিত অগ্নিব হ্রায় প্রকাশ পাইতেছিল, মেঘেব হ্রায় গন্তীব শব্দ কবিতেছিল এবং শত্রুপক্ষের আনন্দ নষ্ট কবিতেছিল । অর্জুন এহেন রথে ‘আবোহণ কবিয়া, কবচ, খড়্গ, তল ও অঙ্গুলিত্র ধারণপূর্বক যুদ্ধেব জন্ত সজ্জিত হইয়া স্তভদ্রাকে হরণ কবিবাব জন্ত যাইতে লাগিলেন ॥৩—৫॥

এদিকে স্তভদ্রা সমস্ত দেবতাব ও বৈবতকপর্বতের পূজা সমাপ্ত কবিয়া, ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিবাচন কবাইয়া এবং বৈবতকপর্বতকে প্রদক্ষিণ কবিয়া দ্বারকার দিকে গমন কবিতো লাগিলেন ; এমন সময়ে অর্জুন কামবাণে প্রপীড়িত হইয়া, হঠাৎ যাইয়া, সেই সৰ্বাঙ্গসুন্দরী স্তভদ্রাকে বলপূর্বক বথে তুলিয়া লইলেন ॥৬—৭॥

ততঃ স পুরুষব্যাস্ত্রস্তামাদায় শুচিস্মিতাম্ ।  
 বথেন কাঞ্চনাঙ্গেন প্রযযৌ স্বপুরুং প্রতি ॥৮॥  
 হ্রিয়মাণাস্তু তাং দৃষ্ট্বা সুভদ্রাং সৈনিকা জনাঃ ।  
 বিক্ৰোশন্তোহদ্রবন্ সর্বের দ্বাবকামভিতঃ পুৰীম্ ॥৯॥  
 তে সমাসাশ্রু সহিতাঃ সুধৰ্ম্মামভিতঃ সভাম্ ।  
 সভাপালশ্চ তৎ সৰ্ব্বমাচখ্যুঃ পার্থবিক্রমম্ ॥১০॥  
 তেষাং শ্রোত্বা সভাপালো ভেরীং সান্নাহিকীং ততঃ ।  
 সমাজয়ে মহাঘোরং জাম্বূনদপরিষ্কৃতাম্ ॥১১॥  
 ক্ষুক্রাস্তেনাথ শব্দেন ভোজবৃষ্যক্ষকাস্তদা ।  
 অন্নপানমপাস্ম্যথ সমাপেতুঃ সমস্ততঃ ॥১২॥  
 তত্র জাম্বূনদাঙ্গানি স্পৰ্দ্ধ্যাস্তরগবন্তি চ ।  
 মণিবিদ্রুমচিত্রাণি জ্বলিতাগ্নিপ্রভাণি চ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সঃ অৰ্জুনঃ । কাঞ্চনাঙ্গেন স্বৰ্ণখচিতেন । স্বপুরুমিল্লগ্রহম্ ॥৮॥  
 হ্রিয়মাণমিতি । বিক্ৰোশন্তঃ কোলাহলং কুৰ্বন্তঃ । অভিতঃ প্রতি ॥৯॥  
 ত ইতি । সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ । সুধৰ্ম্মাং নাম । অভিতঃ সৰ্ব্বাহু দিক্ষু স্থিতাঃ ॥১০॥  
 তেষামিতি । সান্নাহিকীং যুদ্ধসজ্জাস্থচিকাম্ । জাম্বূনদপরিষ্কৃতাং স্বৰ্ণভূষিতাম্ ॥১১॥  
 ক্ষুক্রা ইতি । অন্নমন্নশ্চ ভোজনং জলাদেঃ পানঞ্চ, অপাশ্চ বিহায় ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । তস্মিন্ বিবাহসন্দেশে ॥১॥ ইতিকৃত্যতাম্ অগ্রেতনীম্ ইতিকৰ্ত্তব্যতাম্  
 ॥২—১০॥ ভেরীং ছন্দুভিম্, সান্নাহিকীং সন্নদ্ধাঃ সর্বের ভবত ইতি স্বচয়ন্তীম্ ॥১১—১৪॥

তাহাব পর তিনি স্বৰ্ণখচিত রথে সেই মধুরহাসিনী সুভদ্রাকে লইয়া  
 ইন্দ্রপ্রস্থের দিকে প্রস্থান কবিলেন ॥৮॥

অৰ্জুন সুভদ্রাকে হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছেন দেখিয়া তত্রত্য সৈন্তেবা  
 কোলাহল কবিত্তে করিতে দ্বাবকানগরীর দিকে ধাবিত হইল ॥৯॥

তাহাবা মিলিত হইয়া, সুধৰ্ম্মাসভায় যাইয়া, সভাপালেব চারি দিকে  
 দাঁড়াইয়া, তাহাব নিকট অৰ্জুনেব বিক্রমসম্বন্ধে সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল ॥১০॥

তখন সভাপাল তাহাদেব নিকট সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া, স্বৰ্ণখচিত বিশালা-  
 কৃতি যুদ্ধসজ্জাস্থচক মহাভেবী বাজাইতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন সেই শব্দে উদ্বেলিত হইয়া ভোজ, বৃষি ও অন্ধকবংশীয়েবা ভোজন  
 ও পান পরিত্যাগ করিয়া, সকল দিক্ হইতে আসিতে লাগিলেন ॥১২॥

ভেজিরে পুরুষব্যাত্রা বৃষ্যক্ষকমহারথাঃ ।  
 সিংহাসনানি শতশো ধিষ্যানীব হতাশনাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তেষাং সমুপবিষ্টানাং দেবানামিব সন্নয়ে ।  
 আচর্যো চেষ্টিতং জিষেগঃ সভাপালঃ সহানুগঃ ॥১৫॥  
 তচ্ছ্রুত্বা বৃষিবীরাস্তে মদসংবক্তলোচনাঃ ।  
 অমৃশ্যমাণাঃ পার্থস্য সমুৎপেতুরহঙ্কতাঃ ॥১৬॥  
 যোজয়ধ্বং রথানাম্ প্রাসানাহরতেতি চ ।  
 ধনুষি চ মহার্হানি কবচানি বৃহস্তি চ ॥১৭॥  
 সূতানুচ্চুক্রুশুঃ কেচিদ্রথান্ যোজয়তেতি চ ।  
 স্বয়ং তুরগান্ কেচিদযুজ্জন্ হেমভূষিতান্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । তত্র সভামণ্ডপে, জাঘুনদাদানি স্বর্ণখচিতানি, স্পর্শানি উপধানানি তদুপধা-  
 স্তরণানি চৈবাং নস্তীতি তানি । ভেজিরে মন্ত্রণার্থম্ । ধিষ্যানি ভেজাংসি ॥১৩—১৪॥  
 তেষামিতি । সন্নয়ে সভায়াম্ । জিষেগরজ্জুনস্ব । সহানুগঃ সাহচরঃ ॥১৫॥  
 তদ্বিতি । পার্থস্মার্জ্জুনস্ব, অমৃশ্যমাণা ব্যবহারমসহমানাঃ ॥১৬॥  
 যোজয়ধ্বমিতি । প্রাসান্ কুস্তান্ । কবচানি চাহরতেতি চাদিদিগুরিতি শেষঃ ॥১৭॥  
 হতানিতি । উচ্চুক্রুশুঃ উচ্চৈরাহুতবস্তঃ । ইতি চাদিষ্টবস্ত ইতি শেষঃ ॥১৮॥

তাহারা সেখানে আসিয়া মন্ত্রণা কবিবার জন্য স্বর্ণখচিত, গদি ও আস্তবর্ণ-  
 যুক্ত, মণি ও প্রবালশোভিত এবং অগ্নির ত্রায় উজ্জলবর্ণ শত শত সিংহাসনে  
 উপবেশন করিলেন । তখন তাহাদিগকে নিজকিবণাকাড় অগ্নির ত্রায় দেখা  
 যাইতে লাগিল ॥১৩—১৪॥

দেবগণের ত্রায় তাহারা সভায় উপবিষ্ট হইলে, সভাপাল অনুচববর্গের  
 সহিত মিলিত হইয়া তাহাদের নিকট অর্জুনের ব্যবহারের কথা বলিলেন ॥১৫॥

তাহা শুনিয়া বৃষিবংশীয় সেই বীরগণ ক্রোধে আবক্তনয়ন হইয়া, গর্ভ  
 প্রকাশ করিতে থাকিয়া, অর্জুনের ব্যবহার সহ কবিতে না পাবিয়া গাত্রোত্থান  
 করিলেন ॥১৬॥

এবং অনেকে আদেশ কবিলেন যে, “সত্ত্ব বথ প্রস্তুত কর এবং কুস্ত, ধনু  
 ও মহামূল্য বৃহৎ কবচ আনয়ন কর” ॥১৭॥

কেহ কেহ উচ্চস্ববে সাবথিগণকে ডাকিতে লাগিলেন, কেহ কেহ রথ প্রস্তুত  
 করিতে বলিলেন এবং কেহ কেহ নিজেবাই স্বর্ণভূষিত অশ্ব আনয়ন কবিয়া  
 রথে যোগ কবিতে থাকিলেন ॥১৮॥

রথেষানীয়মানেষু কবচেষু ধ্বজেষু চ ।  
 অভিক্রন্দে নৃবীরাণাং তদাসীভুমূলং মহৎ ॥১৯॥  
 বনমালী ততঃ ক্ৰীবঃ কৈলাসশিখবোপমঃ ।  
 নীলবাসা মদোৎসিক্ত ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২০॥  
 কিমিদং কুরুথা প্রাজ্ঞাঃ । তুষণীভূতে জনাৰ্দনে ।  
 অস্ম্য ভাবমবিজ্ঞায় সংক্রুদ্ধা মোঘগৰ্জিতাঃ ॥২১॥  
 এষ তাবদভিপ্রায়মাখ্যাতু স্বং মহামতিঃ ।  
 যদস্ম্য রুচিতং কৰ্ত্তুং তৎ কুরুধ্বমতদ্রিতাঃ ॥২২॥  
 ততস্তে তদচঃ শ্রদ্ধা গ্রাহরূপং হলায়ুধাৎ ।  
 তুষণীভূতাস্ততঃ সৰ্বে সাধু সাধিবতি চাক্রবন্ ॥২৩॥  
 সমং বচো নিশম্যৈব বলদেবস্ম্য ধীমতঃ ।  
 পুনরেব সভামধ্যে সৰ্বে তে সমুপাৰিণন্ ॥২৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

রথেষিতি । অভিক্রন্দে কোলাহলে । তৎ বৃন্দম্, তুমূলং বিশৃঙ্খলম্ ॥১৯॥  
 বনেতি । বনমালী বনপুষ্পমালাধারী । ক্রীবো মগ্ধপানমত্তঃ । নীলবাসা রামঃ ॥২০॥  
 কিমিতি । ভাবমভিপ্রায়ম্ । মোঘগৰ্জিতা ব্যর্থাহঙ্কারবচনাঃ ॥২১॥  
 এষ ইতি । এষ জনাৰ্দনঃ । আখ্যাতু ব্রবীতু । রুচিতমভিপ্রেতম্ ॥২২॥  
 তত ইতি । গ্রাহরূপং যুক্তিযুক্তত্বাহুপাদেয়লক্ষণম্ । ততস্তুষণীভূতানাং পূৰ্ব্বকঃ ॥২৩॥  
 সমমিতি । সমং যুগপৎ সমুপাৰিণমিতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

অপব দিকে বথ, কবচ ও ধ্বজপ্রভৃতি আনয়ন কবিলে এবং মহাকোলাহল  
 চলিতে থাকিলে, বাবগণ ছুটাছুটি কবিতে থাকিলেন ॥১৯॥

তখন বনমালাধারী, মগ্ধপানমত্ত, কৈলাসপর্বতশৃঙ্গেব গায় উন্নতদেহ এবং  
 মদগৰ্জিত বলবাম এই কথা বলিলেন—॥২০॥

“হে যুগগণ ! কৃষ্ণ এখনও নীবব রহিয়াছেন, এ অবস্থায় তোমরা ইহাব  
 অভিপ্রায় না জানিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃথা গৰ্জন কবিতে থাকিয়া এটা কি  
 কবিতেছ ? ॥২১॥

প্রথমে মহামতি কৃষ্ণ নিজেব অভিপ্রায় ব্যক্ত ককন, তা’ব পব উহাব  
 যাহা অভিপ্রেত হয়, তাহাই তোমরা উদ্যোগী হইয়া কব” ॥২২॥

তাহাব পব, সেই বীবগণ বলবামেব মুখে সেই উপাদেয় বাক্য শুনিয়া “সাধু  
 সাধু” বলিয়া নীবব হইলেন ॥২৩॥

(২৪) সৰ্বে বাচঃ নিশম্যৈব .. ।

২৫৫ (৪)

ততোহব্রবীদ্ধচো রামো বাসুদেবং পরম্পরঃ ।  
 কিমবাণ্ডপবিষ্টৌহসি প্রেক্ষমাণো জনার্দন ! ॥২৫॥  
 সৎকৃতস্তৎকৃতে পার্থঃ সর্বৈরস্মাভিরূচ্যত ! ।  
 ন চ সোহহীতি তাং পূজাং ছবুন্ধিঃ কুলপাংসনঃ ॥২৬॥  
 কো হি তত্রৈব ভুক্ত্যন্নং ভাজনং ভেত্তুমহীতি ।  
 মন্যমানঃ কুলে জাতমাত্মানং পুরুষ কচিৎ ॥২৭॥  
 ইচ্ছন্নেব হি সম্বন্ধং কৃতং পূর্ব্বঞ্চ মানয়ন্ ।  
 কো হি নাম ভবেনার্থী সাহসেন সমাচরেৎ ॥২৮॥  
 সোহবমম্ তথা চান্মাননাদৃত্য চ কেশবম্ ।  
 প্রসহ্য হতবানম্ স্তম্ভদ্রাং স্মৃত্যুমাশ্রয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অবাক্ তুষ্ণীভূতঃ সন্ । প্রেক্ষমাণো বীরাণামুত্তেজনামিতি শেষঃ ॥২৫॥

সদिति । তৎকৃতে স্তম্ভমিস্তে তব সন্তোষার্থমেবেত্যর্থঃ, সৎকৃতো বিশেষণাদৃতঃ । স  
 পার্থঃ । কুলপাংসনঃ স্তম্ভদ্রায়া হরণাদেবান্মাকং কুলদূষকঃ ॥২৬॥

ক ইতি । তত্রৈব ভক্ষি ভাজন এব । কুলে সম্বংশে ॥২৭॥

ইচ্ছমিতি । কো হি নাম জনঃ, পূর্ব্বং পিতৃাদিভিঃ কৃতং সম্বন্ধং মানয়ন্ যোগ্যত্বাৎ প্ৰাধ-  
 মানঃ, নূতনং সম্বন্ধং কৰ্ত্তুমিচ্ছন্, ভবেন লাভেন অর্থী যাচকঃ তৎকুলাদেব চ কত্যাং লব্ধ-  
 মিচ্ছন্নিত্যর্থঃ, সাহসেন কার্য্যং সমাচরেৎ কুৰ্ব্বাৎ । কোহপি নেত্যর্থঃ । অর্জুনস্ত স্তম্ভদ্রা-  
 বাচনমেবোচিতমানাদিতি ভাবঃ । “তবঃ ক্ষেমেশংস্নারে সন্তোষাং প্রাপ্তিজন্মনোঃ” ইতি  
 যেদিনী ॥২৮॥

স ইতি । কেশবঃ সখারমেব হাম্ । প্রসহ্য বলেন । স্মৃত্যং স্মৃত্যশ্রুণাম্ ॥২৯॥

তাহারা সকলে বুদ্ধিমান্ বলরামের বাক্য শুনিয়াই পুনরায় সভামধ্যে  
 বৃগপৎ উপবেশন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, বলরাম কৃষ্ণকে বলিলেন—“কৃষ্ণ ! তুমি বীরগণের অবস্থা  
 দেখিয়াও নীরব হইয়া বসিয়া রহিয়াছ কেন ? ॥২৫॥

কৃষ্ণ ! তোমার সন্তোষের জন্তই আমরা সকলে অর্জুনের সম্মান করিয়াছি ;  
 কিন্তু কুলদূষক সে ছবুন্ধি সে সম্মান পাইবার যোগ্য নহে ॥২৬॥

কোন্ ব্যক্তি আপনাকে সৎকুলজাত মনে করিয়া, যে পাত্রে অন্ন ভোজন  
 করে, সেই পাত্রখানাকেই ভিক্ষিয়া ফেলিতে পারে ? ॥২৭॥

এবং কোন্ ব্যক্তি পূর্ব্ব সম্বন্ধের গৌরব রাখিয়া এবং নূতন সম্বন্ধ করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া, অথচ কোন বস্তুর প্রার্থী হইয়া, সাহসের কার্য্য করে ? ॥২৮॥

(২৮) ইচ্ছন্নেব হি সম্বন্ধং কৃতপূর্ব্বঞ্চ মানয়ন্ । (২৯) সোহবমম্ তথামাকম্... ।

কথং হি শিরসো মध्ये কৃতং তেন পদং মম ।

মৰ্ষয়িষ্যামি গোবিন্দ । পাদস্পৰ্শমিবোরগঃ ॥৩০॥

অদ্য নিকৌববামেকঃ করিষ্যামি বহ্নুস্বাম্ ।

ন হি মে মৰ্ষণীয়োহযমৰ্জ্জুনস্ত্য ব্যতিক্রমঃ ॥৩১॥

তং তথা গৰ্জ্জমানস্ত মেঘদুন্দুভিনিশ্বনম্ ।

অনুপগন্ত তে সৰ্বে ভোজবৃষ্ণকাস্তদা ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি স্তুভদ্রা-  
হবণে বলদেবক্ৰোধে ত্রয়োদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কৃতমপিতম্ । মৰ্ষয়িষ্যামি সহিষ্ণে । উরগঃ সৰ্পঃ ॥৩০॥

অভ্যেতি । নিকৌববাং কুরুবংশশৃগাম্ । ব্যতিক্রমঃ কৰ্ত্তব্যলঙ্ঘনম্ ॥৩১॥

অমিতি । অনুপগন্ত অনুসবন্ শিবঃ কল্পনাদিনা অনুমোদিতবন্তঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি স্তুভদ্রাহরণে ত্রয়োদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

সন্নবে সমুদায়ৈ ॥১৫—২২॥ শ্রদ্ধা পার্থস্ত্য বিক্রমং শ্রদ্ধা । গ্রাহ গৃহীত্বা । রূপম্ উপদেশা-  
ত্মকম্ আলোকম্ ॥২৩—২৭॥ ভবেন ঐশ্বর্যেণ ॥২৮—৩১॥ অনুপগন্ত অনুমোদিতবন্তঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকদ্বিশত-  
তমোহধ্যায়ঃ ॥২১৩॥

—:~:—

অৰ্জ্জুন আমাদিগকে অবজ্ঞা কবিয়া এবং তোমাকেও অগ্রাহ্য কবিয়া আজ  
নিজেব মৃত্যুস্বৰূপ স্তুভদ্রাকে বলপূৰ্ব্বক হবণ কবিয়াছে ॥২৯॥

স্তুতরাং অৰ্জ্জুন আমাব মন্ত্ৰকেব মধ্যস্থানে পদার্পণ কবিয়াছে, অতএব  
কৃষ্ণ ! সৰ্পেব গ্ৰায আমি সেই পদার্পণ কি কবিয়া সহ্য কবিব ? ॥৩০॥

অতএব আমি একাকীই পৃথিবীকে কৌরবশৃগ কবিব । কারণ, অৰ্জ্জুনেব  
এই অত্যাচাৰ সহ্য করিবার যোগ্য নহে” ॥৩১॥

বলরাম—মেঘ ও দুন্দুভিৰ গ্ৰায গন্তীৰ স্ববে সেইকপ গৰ্জ্জন কবিতে  
লাগিলে, তখন ভোজ, বৃষ্ণ ও অন্ধকবংশীয়েবা সকলেই তাঁহাব কথাব  
অনুমোদন করিলেন ॥৩২॥

\* ‘অষ্টাদশাধিক...’, ‘...বিংশত্যাধিক’, ‘...দ্বাবিংশত্যাধিক...’, ‘...চতুশ্চত্বারিংশ-  
দধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## চতুর্দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উক্তবস্তো যথাবৌর্ধ্যমসকৃৎ সর্ববৃষয়ঃ ।  
 ততোহব্রবৌদ্বাস্তুদেবো বাক্যং ধর্ম্মার্থসংযুতম্ ॥১॥  
 নাবমানং কুলশ্রাস্ত্র গুড়াকেশঃ প্রযুক্তবান্ ।  
 সম্মানোহভ্যধিকস্তেন প্রযুক্তোহয়মসংশয়ম্ ॥২॥  
 অর্থলুকান্ ন বঃ পার্থো মন্যতে সাত্ত্বতান্ সদা ।  
 স্বয়ংবরমনাধুষ্যং মন্যতে চাপি পাণ্ডবঃ ॥৩॥  
 প্রদানমপি কন্যয়াঃ পশুবৎ কোহনুমন্যতে ।  
 বিক্রয়ঞ্চাপ্যপত্যস্ত্র কঃ কুর্য্যাৎ পুরুষো ভুবি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি । যথাবৌর্ধ্যং শক্ত্যনুসারেণ । ধর্ম্মো ন্যায়ো যুক্তিবিতি যাবৎ স এবার্থো বিষয়-  
 স্তেন সংযুতং যুক্তিযুক্তমিত্যর্থঃ ॥১॥

নেতি । গুড়াকেশোহর্জুনঃ । তেন অর্জুনেন । অযং স্তভদ্রাপরিগ্রহঃ ॥২॥

নবর্ধদানেনাস্মান্ সন্তোষ্য কথং স্তভদ্রাং ন গৃহীতবানিত্যাহ—অর্থোতি । বো যুয়ান্, সাত্ত্ব-  
 তান্ তৎসংগ্ৰাহান্ । তর্হি স্বয়ংবরে গ্রহণমেবোচিতমাসীদিত্যাহ—স্বয়ংবরমিতি । অনাধুষ্যম্ অগ্রে-  
 নাপি গ্রহণসম্ভবাৎ অসম্ভবম্ । “ধ্বং প্রসহনে” ইতি চৌরাদিকধ্বংসধাতোঃ স্বত্বপদত্বাৎ ক্যপ্ ॥৩॥

তর্হি ব্রাহ্মবিবাহেন স্তভদ্রা গৃহীতামিত্যাহ—প্রদানমিতি । পশুবৎ, বিক্রয়গুণত্বাদিতি  
 ভাবঃ, কো বীৰঃ ক্ষত্রিয়ঃ, অনুমন্যতে স্বপ্রতিগ্রহাভেতি শেবঃ । তর্হি ক্রমেন গৃহীতামিত্যাহ—  
 বিক্রয়মিতি । বিক্রয়ভাবে ক্রয়ঃ খৰসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বৃষিঃবংশীয়েবা সকলেই শক্তি অনুসারে বার বার  
 আপনাদেব মত ব্যক্ত করিল । তাহার পব কৃষ্ণ যুক্তিসঙ্গত কথা বলিলেন—॥১॥

“অর্জুন এই বংশেব অপমান কবেন নাই, বরং তিনি এটা অধিক সম্মানের  
 কার্য্যই করিয়াছেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২॥

তা’র পব, অর্জুন আপনাদিগকে ধনলুক মনে করেন না, বা স্বয়ংবর  
 ব্যাপাবটাকেও তিনি বাঞ্ছনীয় মনে কবেন না ॥৩॥

আব, কোন্ ক্ষত্রিয় বীৰ কন্যাদানেব অনুমোদন করিয়া থাকে ? এবং  
 জগতে কোন্ পুরুষই বা সম্ভ্রান বিক্রয় করে ? ॥৪॥

এতান্ দোষাংস্ত্ব কৌন্তেযো দৃষ্টবানিতি মে মতিঃ ।

অতঃ প্রসহ হতবান্ কন্যাং ধর্ম্মেণ পাণ্ডবঃ ॥৫॥

উচিতশৈব সম্বন্ধঃ স্তভদ্রা চ যশস্বিনী ।

এষ চাপীদৃশঃ পার্থঃ প্রসহ হতবানিতি ॥৬॥

ভরতস্তাত্ময়ে জাতং শান্তনোশ্চ যশস্বিনঃ ।

কুন্তিভোজাত্মজাপুত্রং কো বুভুষেত নাজ্জুনম্ ॥৭॥

ন তং পশ্যামি যঃ পার্থং বিজয়েত রণে বলাৎ ।

অপি সর্ব্বেষু লোকেষু সেন্দ্ররুদ্ৰেষু মাবিষ । ॥৮॥

স চ নাম রথস্তাদৃগ্ মদীয়ান্তে চ বাজিনঃ ।

যোদ্ধা পার্থশ্চ শীত্ৰাস্ত্রঃ কো নু তেন সমো ভবেৎ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

এতানিতি । দৃষ্টবান্ মনসা পর্যালোচিতবান্ । ধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়নিয়মেন ॥৫॥

ইতশ্চেদং ভবন্তিরহুমন্তব্যমিত্যাহ—উচিত ইতি । ঈদৃশো মহাবীৰঃ ॥৬॥

ভরতশ্চেতি । বুভুষেত প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ । “ভু প্রাপ্তবান্মনেপদী বা” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৭॥

নেতি । হে মারিষ । আৰ্য্য । “মারিষত্বাৰ্য্যশাকয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৮॥

স ইতি । বাজিনোহখাঃ । শীত্ৰম্ অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যং যন্ত সঃ ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

উক্তবস্ত ইতি ॥১—২॥ অনায়াসং কণ্ঠাভানিয়মাদনাদেয়ম্ ॥৩॥ প্রদানং প্রতিগ্রহো নীচং কৰ্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥৪—৬॥ বুভুষেত প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ ॥৭॥ অত্ৰ নিকৌরবামিত্যুক্তম্, তত্রাহ—

অজ্জুন মনে মনে এই সমস্ত দোষেব পর্যালোচনা করিয়াছিলেন ইহাই আমার ধাবণা এবং এই জন্তই তিনি ক্ষত্রিয়েব নিয়ম অনুসারে বলপূর্ব্বক স্তভদ্রাকে হরণ করিয়াছেন ॥৫॥

তা’র পর, এসম্বন্ধেও উচিত, স্তভদ্রাও সৌন্দর্যানিবন্ধন যশস্বিনী এবং এই কারণে অজ্জুনই বলপূর্ব্বক হরণ কবিয়াছেন ॥৬॥

আব অজ্জুন, যশস্বী ভরত ও শান্তনুব বংশে কুন্তীব গর্ভে জন্মিয়াছেন । সুতরাং কোন্ ব্যক্তি অজ্জুনকে পাত্ররূপে লাভ কবিতে ইচ্ছা না করে ? ॥৭॥

তা’র পর, আৰ্য্য ! আমি ইন্দ্রলোক ও রুদ্রলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকেব মধ্যেও সেরূপ ব্যক্তিকে দেখি না, যিনি যুদ্ধে বলপূর্ব্বক অজ্জুনকে জয় করিতে পাবেন ॥৮॥

কাবণ, সেই প্রকাব রথ, আমার সেই ঘোড়াগুলি এবং যোদ্ধা ও লঘুহস্ত অজ্জুন । অতএব অপর কোন্ ব্যক্তি অজ্জুনেব তুল্য হইতে পাবে ? ॥৯॥

(৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘বর্জ্জয়িত্বা বিরূপাক্ষং ভগনেদ্রহরং হরম্’ ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিৎ ।



তদভিপ্রত্য সাত্বেন পরমেন ধনঞ্জয়ম্ ।  
 নিবর্তয়ত সংহত্য মমৈষা পরমা মতিঃ ॥১০॥  
 যদি নির্জিত্য বঃ পার্থো বলাগ্নাস্থেৎ স্বকং পুরম্ ।  
 প্রণশ্বেদো বশঃ সত্যো ন তু সাত্বে পবাজয়ঃ ॥১১॥  
 পিতৃহন্ত চ পুত্রো মে সহস্রং নারীতি বিবাম্ ।  
 তচ্ছূভা বায়ুদেবস্ত তথা চক্রুর্জনাধিপ ! ॥১২॥  
 নিবৃত্তশ্চাক্ষুর্নস্তত্র বিবাহং কৃতবান্ প্রভুঃ ।  
 উষিত্বা তত্র কৌন্তেরঃ সংবৎসরপরাঃ কপাঃ ॥১৩॥  
 বিহৃত্য চ যথাকামং পূজিতো বৃষিঃশ্রবণৈঃ ।  
 পুরে তু ততঃ শেষং কালং বর্জিতবান্ প্রভুঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । সাত্বেন সাহবানেন । সংহতি এব বৃত্তং ন তু জ্ঞান ইতি ভাবঃ ॥১০॥  
 যদিতি । সাহে সাহবানে তু ন পরাজয়ঃ, ইকাভাবান্দিভ্যাস্তঃ ॥১১॥  
 অথ বহুং সাহস্রং ক্রমঃ ন যদি প্রহরেন্দিভ্যাহ—পিতৃহরিতি । ভূতপূর্বগত্যা নদ্রুত ইতি  
 প্রাণবোক্তম্ । তথা সাহবানমেব, চক্রুর্জনা ইতি শেষঃ ॥১২॥  
 নিবৃত্ত ইতি । তত্র দায়কাজান্ । সংবৎসরান্ পরা, অধিকাঃ, কপা রাত্রীঃ । পুরে  
 তদাযো তীর্থে । শেষং বৎসবৎসরান্ বর্জিতম্ । বর্জিতবান্ অবহিতবান্ ॥১৩—১৪॥

অতএব আপনারা আনন্দিত হইয়া ক্রত বাইরা অতিমধুর বাক্যে অর্জুনকে  
 ফিরাইয়া আনুন : ইহাই আমার সম্পূর্ণ মত ॥১০॥

কেন না, অর্জুন বলপূর্বক আপনাদিগকে জয় করিয়া যদি নিজের ইন্দ্রপ্রস্থে  
 বাইতে পারেন, তবে সত্যই আপনাদের যশ নষ্ট হইবে ; কিন্তু মধুরবাক্যে  
 ফিরাইয়া আনিলে আপনাদের পরাজয় হইবে না ॥১১॥

তাঁর পর, তিনি আমাদের পিস্তাত ভাই হইয়া শত্রুর মত ব্যবহার করিতে  
 পারিবেন না । কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া যাদবেরা সেইরূপ কার্যই  
 করিলেন ॥১২॥

তখন অর্জুন দায়কায় ফিরিয়া আসিয়া সূতদ্রাকে বিবাহ করিলেন এবং  
 এক বৎসরেরও অধিক দিন দায়কায় থাকিয়া, ইচ্ছানুসারে বিহার করিয়া,  
 বাদবগণকর্তৃক সম্মানিত হইয়া, বার বৎসরের অবশিষ্ট কাল পুরতীর্থে বাইরা  
 অতিবাহিত করিলেন ॥১৩—১৪॥

(১২) প্রথমার্জ কুত্রিহাতি । পিতৃহনাতাঃ পুত্রো মে... ।

পূর্নে তু দ্বাদশে বর্ষে খাণ্ডবপ্রস্থমাত্মনঃ ।  
 অভিগম্য চ রাজানং নিয়মেন সমাহিতঃ ॥১৫॥  
 অভ্যর্চ্য ব্রাহ্মণান্ পার্থো দ্রৌপদীমভিজগ্মিবান্ ।  
 তং দ্রৌপদী প্রত্যুবাচ প্রণয়াৎ কুরুনন্দনম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রৈব গচ্ছ কোন্তেয় । যত্র সা সাত্বতাত্মজা ।  
 স্তবন্ধস্তাপি ভারত পূর্ব্ববন্ধঃ স্নাত্বায়তে ॥১৭॥  
 তথা বহুবিশং কৃষ্ণাং বিলপন্তীং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সান্ত্বয়ামাস ভূয়শ্চ ক্ষময়ামাস চাসকৃৎ ॥১৮॥  
 স্তভদ্রাং ত্বরমাণশ্চ রক্তকৌষেয়বাসিনীম্ ।  
 পার্থঃ প্রস্থাপয়ামাস কৃত্বা গোপালিকাবপুঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্ণ ইতি । খাণ্ডবপ্রস্থম্ ইন্দ্রপ্রস্থম্ । রাজানং যুধিষ্ঠিরকণাভ্যর্চ্য ইতি সন্ধঃ । নিয়মেন  
 বনবাসব্রতাকাংক্ষা, সমাহিতঃ সংযতচিত্তঃ । পার্থোহর্জুনঃ ॥১৫—১৬॥

তত্রৈতি । সাত্বতাত্মজা স্তভদ্রা । তত্র হেতুমাৎ—স্তবন্ধস্তেতি । বন্ধস্তরেণেতি শেষঃ ।  
 নবীনস্তভদ্রাপ্রণয়াম্যৎপ্রণয়ঃ শিথিলীভূত ইত্যশয়ঃ ॥১৭॥

তথ্যেতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । ভূয়ো বহুলম্ । ক্ষময়ামাস ক্ষমাং কারয়ামাস ॥১৮॥

স্তভদ্রামিতি । রক্তকৌষেয়ং বস্ত্রং বস্ত্রে পরিধত্ত ইতি তাম্ । গোপবেশস্ত কৃষ্ণস্ত ভগিনী-  
 ত্বাং গোপালিকায়া গোপবধ্বা ইব বপুঃ কৃত্বা, অত্রথা রাজীবশে দ্রৌপত্যাঃ ক্রোধসম্ভব  
 ইত্যশয়ঃ, প্রস্থাপয়ামাস কৃত্বা নমীপে ইতি শেষঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন চেতি । অহং তু ভক্ত্যেব তেন জিতোহস্মি, পরিশেষাৎ তু হর এব তৎপ্রতিযোদ্ধা নাস্তি  
 ইতি ভাবঃ ॥৮—১২॥ সংবৎসরপর্য্যায়ঃ সংবৎসরাদধিকাঃ ॥১৩॥ শেষং দ্বাদশবর্ষপূরণম্ ॥১৪—১৬॥  
 স্নাত্বায়তে দৃঢ়তরে বন্ধান্তরে সতি ॥১৭—১৮॥ গোপালিকাবপুঃ বস্ত্রবীবেশম্, গোপালঃ কৃষ্ণঃ

তাহার পর, বার বৎসর পূর্ণ হইলে, অর্জুন বনবাসনিয়মে সংযত থাকিয়াই  
 নিজদের ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া যুধিষ্ঠির ও ব্রাহ্মণগণের পূজা করিয়া দ্রৌপদীর নিকট  
 গেলেন । তখন দ্রৌপদী প্রণয়বশতই তাঁহাকে বলিলেন— ॥১৫—১৬॥

“পার্থ ! যেখানে স্তভদ্রা রহিয়াছেন, আপনি সেইখানে যান । কারণ, কোন  
 বস্ত্র দ্বিতীয় বার বন্ধন করিলে, পূর্ব্বের বন্ধন শিথিল হইয়া যায়” ॥১৭॥

দ্রৌপদী সেইরূপ নানাপ্রকার বিলাপ করিতে লাগিলে, অর্জুন তাঁহাকে অনেক  
 সান্ত্বনা করিলেন এবং বার বার ক্ষমা প্রার্থনা করিলেন ॥১৮॥

তাহার পব অর্জুন সস্তব হইয়া রক্তকৌষেয়বসনা স্তভদ্রাকে গোপবধুর বেশ  
 ধরাইয়া কুন্তীর নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥১৯॥

সাধিকং তেন রূপেণ শোভমানা যশস্বিনী ।  
 ভবনং শ্রেষ্ঠমাসাচ্চ বীরপত্নী বরাজনা ॥২০॥  
 ববন্দে পৃথুতাত্মাস্তী পৃথাং ভদ্রা যশস্বিনী ।  
 তাং কুন্তী চারুসর্ব্বদাসীমুপাজিহ্বত মূৰ্দ্ধনি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রীত্যা পরময়া যুক্তা আশীৰ্ভিযুঞ্জতাতুলম্ ।  
 ততোহভিগম্য হুরিতা পূৰ্ণেন্দুসদৃশাননা ॥২২॥  
 ববন্দে দ্রৌপদীং ভদ্রা প্রেষাহমিতি চাত্রবীং ।  
 প্রভুতুথায় তদা কৃষ্ণা স্বসাবং মাধবস্ত চ ॥২৩॥  
 পরিষজ্যাবদং প্রীত্যা নিঃসপত্তোহস্ত তে পতিঃ ।  
 তথৈব মুদিতা ভদ্রা তামুবাচৈবমস্তিতি ॥২৪॥ (বিশেষকম্)  
 ততস্তে হৃষ্টমনসঃ পাণ্ডবেয়া মহারথাঃ ।  
 কুন্তী চ পরমপ্রীতা বভূব জনমেজয় ! ॥২৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

সেতি । শ্রেষ্ঠং ভবনমাসাচ্চ, তত্রৈব কুন্ত্যাঃ স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ । পৃথুতাত্মাস্তী বিশাল-  
 বক্তনয়না । পৃথাং কুন্তীম্ । তাং ভদ্রাম্ ॥২০—২১॥

প্রীত্যেতি । যুক্ততেত্যর্থঃ প্রযোগঃ অযুক্ত্যেত্যর্থঃ । অহং প্রেষাহা তব দাসী । কৃষ্ণা দ্রৌপদী ।  
 পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । নিঃসপত্তঃ শত্রুশূত্রঃ ॥২২—২৪॥

তত ইতি । হৃষ্টমনসো বভূবুরিতি শেষঃ, উভয়ত্রাপি সুভদ্রায়া লাভাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তৎ সম্বন্ধাৎ ; পট্টমহিবীবেশেন দ্রৌপদ্যাঃ কোপো মাভূদिति ভাবঃ ॥২০—২১॥ ভদ্রা সুভদ্রা

তদনন্তর বিশালবক্তনয়না বীরপত্নী উত্তম রমণী যশস্বিনী সুভদ্রা সেই  
 বেশে অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিয়া, প্রধান ভবনে যাইয়া, কুন্তীদেবীকে  
 নমস্কার করিলেন; তখন কুন্তীদেবী সর্ব্বদাসুন্দরী সুভদ্রার মস্তকোচ্চারণ  
 করিলেন ॥২০—২১॥

এবং তিনি অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া অসাধারণ আশীর্ব্বাদ করিলেন ।  
 তাহার পর, পূর্ণচন্দ্রমুখী সুভদ্রা সম্বব যাইয়া দ্রৌপদীকে নমস্কার করিলেন  
 এবং বলিলেন—“আমি আপনার দাসী” । তখন দ্রৌপদী উঠিয়া কৃষ্ণের  
 ভগিনী সুভদ্রাকে আলিঙ্গন করিয়া প্রীতিসহকারে বলিলেন—“তোমার পতি  
 শত্রুশূত্র হউন” । সেইরূপ সুভদ্রাও আনন্দিত হইয়া বলিলেন—“এইরূপই  
 হউক” ॥২২—২৪॥

তাহার পর, মহারথ পাণ্ডবগণ আনন্দিত হইলেন এবং কুন্তীদেবীও পরম  
 প্রীতি লাভ করিলেন ॥২৫॥

শ্রুত্বা তু পুণ্ডরীকাক্ষঃ সংপ্রাপ্তং স্বং পুরোত্তমম্ ।  
 অর্জুনং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমিন্দ্রপ্রস্থগতং তদা ॥২৬॥  
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা সহ রামেন কেশবঃ ।  
 বৃষ্যঙ্ককমহামাত্রৈঃ সহ বীরৈর্মহারথৈঃ ॥২৭॥  
 ভ্রাতৃভিষ্চ কুমারৈশ্চ যোদ্ধৈশ্চ বহুভিবৃতঃ ।  
 সৈন্যেন মহতা শৌরিবভিগুপ্তঃ পবন্তপঃ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)  
 তত্র দানপতির্দীমানাজগাম মহাযশাঃ ।  
 অক্রুরো বৃষ্ণিবীরাণাং সেনাপতিরিরিন্দমঃ ॥২৯॥  
 অনাধৃষ্টির্মহাতেজা উদ্ধবশ্চ মহাযশাঃ ।  
 সান্ধাদবৃহস্পতেঃ শিষ্যো মহাবুদ্ধির্মহামনাঃ ॥৩০॥  
 সত্যকঃ সাত্যকিশ্চৈব কৃতবর্মা চ সাত্ত্বতঃ ।  
 প্রহ্ম্যন্নশ্চৈব শাম্বশ্চ নিশঠঃ শঙ্কুবৈব চ ॥৩১॥  
 চারুদেবশ্চ বিক্রান্তো বিল্লী বিপৃথুবৈব চ ।  
 সারগশ্চ মহাবাহুর্গদশ্চ বিদ্রুমাং ববঃ ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । সম্প্রাপ্তমাগতম্ । বৃষ্যঙ্ককযোর্বংশয়োর্মধ্যে যে মহামাত্রাঃ প্রধানান্তৈঃ ।  
 যোদ্ধৈর্ধৌদ্ধৃতিঃ । শ্রুত্বাপত্যং পৌত্র ইতি শৌরিঃ । অভিগুপ্তঃ সর্বতো বন্ধিতঃ ॥২৬—২৮॥  
 তত্রোতি । দানপতির্দানশৌণ্ডঃ । অক্রুরো নাম ॥২৯॥  
 অনাধৃষ্টিরিতি । অনাধৃষ্টিপ্রভৃতীনি নামানি । সাত্ত্বতস্তদংশীষঃ । বিক্রান্তো বিক্রম-  
 ভাবতভাবদীপঃ

॥২১॥ যুগ্মত অযুগ্ম ॥২২—২৬॥ মহামাত্রৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ ॥২৭—২৮॥ দানপতিরিত্যক্রুরশ্চৈব

এদিকে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জুন আপনাদেব বাজধানী ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন  
 করিয়াছেন ইহা শুনিয়া বৃষ্ণি ও অঙ্ককবংশীয় প্রধান প্রধান লোক, বীবগণ,  
 মহাবথগণ, ভ্রাতৃগণ, কুমাবগণ ও যোদ্ধগণে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং বিশাল  
 সৈন্যগণে বন্ধিত থাকিয়া, শক্রসন্তাপী কৃষ্ণ বলরামেব সহিত সে স্থানে আগমন  
 করিলেন ॥২৬—২৮॥

দানবীর, বুদ্ধিমান, যশস্বী, বৃষ্ণিবংশীয় বীবগণেব সেনাপতি ও শক্রহস্তা  
 অক্রুব সেখানে আসিলেন ॥২৯॥

এবং তেজস্বী অনাধৃষ্টি, সান্ধাৎ বৃহস্পতির শিষ্য, বুদ্ধিমান, উদাবচেতা ও  
 যশস্বী উদ্ধব, সত্যক, সাত্যকি, কৃতবর্মা, প্রহ্ম্যন্ন, শাম্ব, নিশঠ, শঙ্কু, বিক্রমশালী  
 চারুদেব, বিল্লী, বিপৃথু, মহাবাহু সাবণ এবং জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ গদ—ইহাবা এবং

এতে চাত্রে চ বহবো বৃষ্ণিতোজাঙ্ককাস্তথা ।  
 আজগ্মুঃ খাণ্ডবপ্রস্থাদায় হরণং বহু ॥৩৩॥ (কলাপকম্)  
 ততো যুধিষ্ঠিরো বাজা শ্রুত্বা মাধবমাগতম্ ।  
 প্রতিগ্রহার্থং কৃষ্ণস্ত্র যমো প্রাস্থাপয়ত্তদা ॥৩৪॥  
 তাভ্যাং প্রতিগৃহীতস্তু বৃষ্ণিচক্রং মহর্ষিমত্ ।  
 বিবেশ খাণ্ডবপ্রস্থং পতাকাধ্বজশোভিতম্ ॥৩৫॥  
 সংযুষ্ঠসিন্ধুপস্থানং পুষ্পপ্রকরশোভিতম্ ।  
 চন্দনস্ত্র রসৈঃ শীতৈঃ পুণ্যগন্ধৈর্নিষেবিতম্ ॥৩৬॥  
 দহতাহগুরুণা চৈব দেশে দেশে স্তৃগন্ধিনা ।  
 হৃষ্টপুষ্পজন্মকীর্ণং বণিগ্ভিরুপশোভিতম্ ॥৩৭॥  
 প্রতিপেদে মহাবাহুঃ সহ রামেন কেশবঃ ।  
 বৃষ্ণ্যঙ্ককৈস্তথা ভোজৈঃ সমেতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

শালী । দ্বিত্ব ইতি হরণং যৌতুকধনম্ । “হরণঞ্চ হৃতৌ দোষি যৌতুকাধিনেহপি চ ।”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩০—৩৩॥

তত ইতি । প্রতিগ্রহার্থম্ আদরেণাগমনাদীকারার্থম্ । যমো নকুলসহদেবো ॥৩০॥

তাভ্যামিতি । বৃষ্ণিচক্রং যাদবসমূহঃ, মহর্ষিমত্ ধনবত্নাদিভিরতীবসমৃদ্ধম্ ॥৩৫॥

সংযুষ্ঠেতি । আদৌ সংযুষ্ঠাঃ পরিকৃতাঃ পরঞ্চ সিন্ধা ধোতাঃ পস্থানো যজ্ঞ তম্ । পুষ্পাণাং  
 প্রকরৈর্বিষ্কিষ্টৈঃ সমুহৈঃ শোভিতম্ । দহতা দহমানেন, অগুরুণা স্তৃগন্ধিব্যবিশেষেণ  
 স্তবাসিতমিচ্ছপ্রস্থমিতি শেষঃ । প্রতিপেদে প্রাপ্তবান্ ॥৩৬—৩৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

কর্মজং নাম ॥২২—৫২॥ হরণং প্রীতিদায়ম্ ॥৩৩॥ প্রতিগ্রহার্থং সম্মানেন আনৈতুম্ ॥৩৪—৩৭॥

অত্যাশ্রয় বহুতব বৃষ্ণিবংশীয়, ভোজবংশীয় ও অঙ্কবংশীয়েরা প্রচুর যৌতুকধন  
 লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন কবিলেন ॥৩০—৩৩॥

তাহার পব, রাজা যুধিষ্ঠির কৃষ্ণ আসিয়াছেন শুনিয়া তাঁহাকে আদরপূর্বক  
 আনিবার জন্য তখনই নকুল ও সহদেবকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৩৪॥

তাঁহারা যাইয়া আদরপূর্বক প্রবেশ করিবার আগ্রহ জানাইলে, মহাসমৃদ্ধি-  
 শালী যাদবগণ পতাকা-ধ্বজ-শোভিত ইন্দ্রপ্রস্থে আসিয়া প্রবেশ কবিলেন ॥৩৫॥

এবং বলবামেব সহিত কৃষ্ণও আসিয়া প্রবেশ কবিলেন; তাঁহাদের সঙ্গে  
 বৃষ্ণি, অঙ্ক ও ভোজবংশীয়েরাও অনেকেই ছিলেন । তাহার পূর্বেই ইন্দ্র-  
 প্রস্থের সমস্ত পথগুলিকে পরিষ্কার করিয়া প্রক্ষালন করিয়া রাখিয়াছিল,

সম্পূজ্যমানঃ পৌরৈশ্চ ব্রাহ্মণৈশ্চ সহস্রশঃ ।  
 বিবেশ ভবনং রাক্তঃ পুরন্দরগৃহোপমম্ ॥৩৯॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত রামেণ সমাগচ্ছদযথাবিধি ।  
 যুদ্ধি কেশবমাত্ৰায় বাহুভ্যাং পবিষম্বজে ॥৪০॥  
 তং প্রীয়মাণো গোবিন্দো বিনয়েনাভ্যপূজয়ৎ ।  
 ভীমঞ্চ পুরুষব্যাত্ৰং বিধিবৎ প্রত্যপূজয়ৎ ॥৪১॥  
 তাংশ্চ বৃষ্যক্ষকশ্ৰেষ্ঠান্ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 প্রতিজগ্রাহ সৎকাবৈর্যথাবিধি যথাগতম্ ॥৪২॥  
 গুরুবৎ পূজয়ামাস কাংশ্চিৎ কাংশ্চিদ্বয়স্তবৎ ।  
 কাংশ্চিদভ্যবদৎ প্রেমাণা কৈশ্চিদপ্যভিবাদিতঃ ॥৪৩॥

#### ভারতকৌমুদী

সম্পূজ্যমান ইতি । বিবেশ কেশব ইতি সম্বন্ধঃ । রাক্তো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৩৯॥  
 যুধিষ্ঠির ইতি । যথাবিধি রামস্তাপি কনিষ্ঠত্বাৎ শাশীর্বাদম্ ॥৪০॥  
 তমিতি । তং যুধিষ্ঠিরম্ । অভ্যপূজয়ৎ প্রত্যপূজয়ৎ প্রাণমৎ, উভযোরপি জ্যেষ্ঠত্বাৎ ॥৪১॥  
 তানিতি । যথাগতং প্রাচীনেভ্যো যথাবগতম্ ॥৪২॥  
 গুরুবদिति । কাংশ্চিৎ সম্পর্কেণ বয়সা চ জ্যেষ্ঠান্, পূজয়ামাস পাদগ্রহণেন । কাংশ্চিৎ  
 সমবয়স্কান্, পূজয়ামাস আলিঙ্গনেन সম্মানয়ামাস । কাংশ্চিৎ অজ্ঞাতসম্পর্কান্ বয়োমাত্রেণ  
 জ্যেষ্ঠান্ । অভ্যবদৎ অভিবাদিতবান্ । কৈশ্চিদ্বয়ঃকনিষ্ঠৈঃ ॥৪৩॥

নানাবিধ ফুল ছড়াইয়া দিয়াছিল এবং স্থানে স্থানে স্নগন্ধি অগুরু দক্ষ করিতে-  
 ছিল এবং সে নগরটী হৃষ্টপুষ্ট লোক পরিপূর্ণ ও বণিক্‌সমূহে পবিশোভিত  
 ছিল ॥৩৬—৩৮॥

কৃষ্ণ আসিয়া প্রবেশ করিলে, সহস্র সহস্র পুৰবাসীবা ও ব্রাহ্মণেবা তাঁহার  
 সম্মান করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তিনি ইন্দ্রভবনতুল্য যুধিষ্ঠিরভবনে  
 যাইয়া প্রবেশ কবিলেন ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির আশীর্বাদ কবিয়া বলবামকে আলিঙ্গন করিলেন এবং কৃষ্ণেব  
 মস্তকাত্মাণ কবিয়া বাহুযুগল দ্বাবা তাঁহাকেও আলিঙ্গন কবিলেন ॥৪০॥

কৃষ্ণও আনন্দিতচিত্তে বিনয়পূর্বক যুধিষ্ঠিরকে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে  
 যথানিয়মে প্রণাম কবিলেন ॥৪১॥

তাহাব পব, যুধিষ্ঠিব প্রাচীনদের নিকট যেমন শুনিয়াছিলেন, সেইভাবে  
 যথানিয়মে বৃষিঃবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় প্রধান প্রধান লোকদিগকে আদবপূর্বক  
 গ্রহণ করিলেন ॥৪২॥

তেষাং দদৌ হৃষীকেশো জ্ঞাতার্থে ধনমুত্তমম্ ।  
 হরণং বৈ স্নভদ্রায়া জ্ঞাতিদেবং মহাযশাঃ ॥৪৪॥  
 রথানাং কাঞ্চনান্ধানাং কিক্কিণীজালমালিনাম্ ।  
 চতুর্যুজামুপেতানাং সূতৈঃ কুশলশিক্ষিতৈঃ ॥৪৫॥  
 সহস্রং প্রদদৌ কৃষেণ গবামযুতমেব চ ।  
 শ্রীমন্মাতুরদেশ্যানাং দোক্ষদ্রীণাং পুণ্যবর্চসাম্ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বড়বানাঞ্চ শুদ্ধানাং চন্দ্রাংশুসমবর্চসাম্ ।  
 দদৌ জনার্দনঃ প্রীত্যা সহস্রং হেমভূষিতম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । জ্ঞাতার্থে বসন্তিগ্জ্ঞানার্থে । “জ্ঞাতো জামাতৃবৎসলে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ।  
 হরণং যৌতুকধনম্ । “হরণং যৌতুকদ্রব্যে ভূজেহপি হরণং হৃত্যে” ইতি বিশ্বঃ ॥৪৪॥  
 রথানামিতি । কাঞ্চনান্ধানাং স্বর্ণখচিতানাম্ । চতুরোহনান্ যুক্তত ইতি তেষাম্,  
 কুশলং নিপুণং যথা শ্রান্তথা শিক্ষিতৈঃ, সূতৈঃ সারথিভিঃ, উপেতানাং যুক্তানাম্ । শ্রীমন্ত্যঃ  
 কাস্তিমত্যশ্চ তা মাতুরদেশ্যো মথুরাদেশোদ্ভবাস্চেতি তানাম্, দোক্ষদ্রীণাং বহুকীরণাম্ ।  
 “দোক্ষদ্রী বহুকীরা” ইতি প্রাশস্তিতত্ত্বে স্মার্তঃ । পুণ্যবর্চসাং দর্শনমাত্রমেব পুণ্যজনক-  
 কাস্তীনাম্ ॥৪৫—৪৬॥

বড়বানামিতি । বড়বানামশ্বীনাম্ । চন্দ্রাংশুসমবর্চসাং শুভ্রবর্ণানামিত্যর্থঃ ॥৪৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রতিপেদে প্রাপ্তবান্ খাণ্ডবপ্রস্থমিতি সহস্রঃ ১৩৮—৪৩। জ্ঞাতার্থে জনী বধুঃ তামহস্তো জ্ঞাতাঃ  
 বরপক্ষীয়াঃ তেষামর্থো ॥৪৪॥ চতুর্যুজাং বাহচতুর্যুজাম্ ॥৪৫॥ সহস্রং বথানাং গবাং দোক্ষদ্রীণাম্

এবং তিনি সম্পর্কে ও বয়সে জ্যেষ্ঠ কতকগুলি লোককে গুরু হ্রায় পূজা  
 করিলেন, সমবয়স্কদিগকে বয়স্শ্রেণী হ্রায় আলিঙ্গন করিলেন, আর কেবল  
 বয়োজ্যেষ্ঠদিগকে অভিবাদন করিলেন ; তখন কেহ কেহ প্রশংসিতঃ তাঁহাকেও  
 অভিবাদন করিল ॥৪৩॥

তাহাব পর, যশস্বী কৃষ্ণ বরপক্ষীয়দিগের জন্ত তাঁহাদের হাতে উৎকৃষ্ট ধন  
 উপহার দিলেন এবং স্নভদ্রাকেও জ্ঞাতীগণেব দেয় যৌতুক দান করিলেন ॥৪৪॥

আর, তিনি স্বর্ণখচিত, কিক্কিণীমালাসম্পন্ন, চাবিটী অশ্বযুক্ত এবং সুশিক্ষিত  
 সাবথিচালিত সহস্র রথ উপহার দিলেন এবং মথুরাদেশজাত, পরমসুন্দর, প্রচুব  
 হৃৎকালী ও পবিত্রমূর্তি দশসহস্র গো দান করিলেন ॥৪৫—৪৬॥

কৃষ্ণ প্রশংসাপূর্বক নির্মল চন্দ্রের হ্রায় শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত এক  
 সহস্র অশ্বী দান করিলেন ॥৪৭॥

তথৈবান্বতরীণাঞ্চ দান্তানাং বাতরংহসাম্ ।  
 শতান্বজ্ঞনকেশীনাং শ্বেতানাং পঞ্চ পঞ্চ চ ॥৪৮॥  
 স্নানপানোৎসবে চৈব প্রযুক্তং বয়সান্বিতম্ ।  
 স্ত্রীণাং সহস্রং গৌবীণাং স্রবেশানাং স্রবর্চসাম্ ॥৪৯॥  
 স্রবর্গশতকর্ণীণামরোমাণাং স্বলঙ্কৃতাম্ ।  
 পরিচর্য্যাস্থ দক্ষাণাং প্রাদদৌ পুঙ্করেক্ষণঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রষ্ঠানামপি চান্থানাং বাহ্লিকানাং জনার্দনঃ ।  
 দদৌ শতসহস্রাণি কন্যাধনমনুভ্রমম্ ॥৫১॥  
 কৃতাকৃতস্ত মুখ্যস্ত কনকস্তাগ্নিবর্চসঃ ।  
 মনুষ্যভারান্ দাশার্হো দদৌ দশ জনার্দনঃ ॥৫২॥

#### ভাবতকৌমুদী

তথেন্ধি । দান্তানাং শিক্ষিতানাম্, বাতরংহসাং বায়ুবেগানাম্, অজ্ঞনবৎ কেশা যাসাং তাসাম্, অথ চ শ্বেতানাং গাত্রে শ্বেতবর্ণানাম্, পঞ্চ পঞ্চ চ শতানি দদাবিত্যন্বকৰ্ণঃ ॥৪৮॥

স্নানেতি । প্রযুক্তং নিযুক্তপূৰ্ব্বম্ । বয়সা যৌবনে, "বয়ঃ পক্ষিণি বাল্যাদৌ যৌবনে চ নপুংসকম্" ইতি মেদিনী । গৌবীণাং গৌরবর্ণানাম্ । স্রবর্চসাং শোভনলাবণ্যানাম্ । অরোমাণাং গাত্রে বোমহীনানাম্ । স্রষ্ট্র অলঙ্কৰ্ণস্তীতি তাসাম্ ॥৪৯—৫০॥

প্রষ্ঠানামিতি । প্রষ্ঠানাং বেগাদগ্রগামিনাম্ । কন্যাধনং যৌতুকম্ ॥৫১॥

কৃতেন্ধি । কৃতমলঙ্কারাদিকপেণ ঘটতঞ্চ তদকৃতং মূলরূপেণ স্থিতঞ্চেন্ধি কৃতাকৃতং তস্ত । অগ্নিবর্চসঃ অগ্নিবহুজ্জ্বলস্ত । দশ মনুষ্যভারান্ দশভিমনুষ্যৈর্বোচুং শক্যান্ রাশীন ॥৫২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬॥ বডবানাম্ অস্থানাম্ ॥৪৭—৪৮॥ গৌবীণাম্ অদৃষ্টবজসাম্ ॥৪৯॥ স্রবর্গশতং স্রবর্গ-  
 মণিশতং কণ্ঠে যাসাং তাসাম্ । অরোমাণাম্ অহুস্ত্রিবোমাবলীণাম্ । স্বলঙ্কৃতাং স্তত্রামল-

এবং মস্তকে কৃষ্ণবর্ণ-কেশ-যুক্তা, গাত্রে শ্বেতবর্ণা, বায়ুবেগে বৈগবতী  
 ও সুশিক্ষিতা এক সহস্র অশ্বতরী দান কবিলেন ॥৪৮॥

আব, এক সহস্র গৌবর্ণা যুবতি স্ত্রী দান কবিলেন ; তাহারা পূৰ্বে  
 স্নানে, পানে ও উৎসবে নিযুক্ত হইত এবং তাহাদেব বেশ ও লাবণ্য সুন্দর  
 ছিল, কণ্ঠদেশে নানাবিধ স্বর্ণালঙ্কার ছিল, অঙ্গে লোম ছিল না ; আর তাহারা  
 অগ্রকে সাজাইয়া দিতে নিপুণ এবং পরিচর্য্যায় দক্ষ ছিল ॥৪৯—৫০॥

এবং তিনি বাহ্লিকদেশীয় অতিদ্রুতগামী এক লক্ষ উৎকৃষ্ট অশ্ব যৌতুক  
 দিলেন ॥৫১॥

(৪৮)....শ্বেতানাং দশ পঞ্চ চ । (৫০) ..অরোমাণাং স্বলঙ্কৃতাম্ ।

(৫১) পৃষ্ঠানামপি চান্থানাম্... ।



গজানাস্তু প্রভিন্নানাং ত্রিধা প্রস্রবতাং মদম্ ।  
 গিরিকূটনিকাশানাং সমরেষণনিবর্তিনাম্ ॥৫৩॥  
 কপ্তানাং পটুঘণ্টানাং চারুণাং হেমমালিনাম্ ।  
 ইন্ত্যারোহৈরুপেতানাং সহস্রং সাহসপ্রিয়ং ॥৫৪॥  
 রামঃ পাণিগ্রহণিকং দদৌ পার্থায় লাঙ্গলী ।  
 প্রিয়মাণো হলধরঃ সম্বন্ধং প্রতিমানয়ন্ ॥৫৫॥ (বিশেষকম)  
 স মহাধনরত্নোঘো বস্ত্রকম্বলফেনবান্ ।  
 মহাগজমহাগ্রাহঃ পতাকাশৈবলাকুলঃ ॥৫৬॥  
 পাণ্ডুসাগরমাবিধ্য প্রবিবেশ মহানদঃ ।  
 পূর্ণমাপূরয়ন্তেষাং দ্বিষচ্ছোকাবহোহভবৎ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

গজানামিতি । প্রভিন্নানাং মত্তানাম্ । ত্রিধা গণ্ডয়গুদৈঃ । গিরিকূটনিকাশানাং পর্বত-  
 শৃঙ্গদৃশানাম্ । কপ্তানাং সজ্জিতানাম্ । পটবো গুপ্তনদক্ষা ঘণ্টা যেষাং তেষাম্ । সাহসং  
 প্রিয়ং যন্ত সঃ । পাণিগ্রহণেন সংসৃষ্টমিতি পাণিগ্রহণিকং যৌতুকম্ । সম্বন্ধং হুভজ্ঞা-  
 পরিণয়নিবন্ধনং সম্পর্কম্, প্রতিমানয়ন্ শ্লাঘমানঃ ॥৫৩—৫৫॥

স ইতি । মহাধনাত্তেব রত্নোঘো যন্ত সঃ, বস্ত্রাণি কম্বলানি চ কেনা অস্ত সন্তীতি সঃ,  
 মহাগজা এব মহাগ্রাহা মহাস্তো জলজন্তবো যন্ত সঃ, তথা পতাকা এব শৈবলাস্তৈরাকুলো  
 ব্যাপ্তঃ, স যৌতুকরাশিকপো মহানদঃ, আবিধ্য সংসৃজ্য, ধর্নৈর্জলৈশ্চ পূর্ণমপি, আপূরয়ন্,  
 পাণ্ডুঃ পাণ্ডুপুত্রগণ এব সাগরজম্, প্রবিবেশ, প্রবিষ্ট চ তেষাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, যে দ্বিষন্তেষাং  
 শোকাবহঃ অভবৎ । হৃন্দয়ং সাক্ষমিদং রূপকম্ ॥৫৬—৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতানাম্ ॥৫০॥ পৃষ্ঠ্যানাং পৃষ্ঠবাহিনাম্ । বাহ্লিকানাং বাহ্লিকদেশজানাম্ ॥৫১॥ কৃত-  
 কৃতত্ব কৃতমাকরজং ধমনাদিনা সাধিতম্, অকৃতং জাম্বুনদং স্বতঃসিদ্ধং তস্ত ॥৫২॥ প্রভিন্নানাং

আর, দশ জন মানুষে বহন করিতে পারে এত পরিমাণে সোণার তৈয়াবি  
 জিনিষ এবং আদত সোণা যৌতুক দিলেন ॥৫২॥

বলরামও অর্জুনকে এক হাজার হাতী যৌতুক দিলেন ; সেই পর্বতশৃঙ্গ-  
 প্রমাণ মদমত্ত হাতীগুলি যুদ্ধে ফিরিত না, গণ্ডযুগল ও গুহাদেশ হইতে মদস্রাব  
 করিত এবং স্বর্ণমালায় ভূষিত, শিক্তিত ও দেখিতে সুন্দর ছিল ; সেগুলির গল-  
 দেশে ঘণ্টা ছিল এবং সঙ্গে মাল্লত ছিল ॥৫৩—৫৫॥

সেই যৌতুকরূপ মহানদ যাইয়া পাণ্ডবরূপ সাগরে প্রবেশ করিল ; ধন-  
 রাশি ছিল তাহার বহুসমূহ, বস্ত্র ও কম্বল ছিল তাহার ফেন, বিশাল হস্তিগণ

(৫৭) পাণ্ডুসাগরমাবিধ্য প্রবিবেশ মহাধনঃ ।

প্রতিজগ্রাহ তৎ সর্বং ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 পূজয়ামাস তাংশ্চৈব বৃষগ্ন্যকমহারথান্ ॥৫৮॥  
 তে সমেতা মহাত্মানঃ কুরুবৃষগ্ন্যকোত্তমাঃ ।  
 বিজহুর্মরারাবাসে নরাঃ স্কৃতিনো যথা ॥৫৯॥  
 তত্র তত্র মহাযানৈরুৎকৃষ্টতলনাদিতৈঃ ।  
 যথাযোগং যথাপ্রীতি বিজহুঃ কুরুবৃষগ্ন্যঃ ॥৬০॥  
 এবমুত্তমবীৰ্য্যাস্তে বিহত্য দিবসান্ বহুন্ ।  
 পূজিতাঃ কুরুভিজগ্মুঃ পুনর্বারবতীং পুরীম্ ॥৬১॥

## ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । তদ্ যৌতুকরূপং সর্বং ধনম্ । পূজয়ামাস শুশ্রূষালাপাদিভিঃ ॥৫৮॥  
 ত ইতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ । অমরারাবাসে স্বর্গলোকে । স্কৃতিনঃ পুণ্যবন্তঃ ॥৫৯॥  
 তত্রৈতি । উৎকৃষ্টানি উচ্চৈঃ শক্তিতানি যানি তলানি নিম্নচক্রাণি তৈর্নাদিতৈঃ  
 শক্তিভিঃ ॥৬০॥

এবমিতি । উত্তমবীৰ্য্য মহাবলাঃ, তে যাদবাঃ । কুরুভিযুধিষ্ঠিবাদিভিঃ ॥৬১॥

## ভাবতভাবদীপঃ

মন্ত্রানাম্, ত্রিধা গণ্ডগুহকর্ণমূলৈঃ ॥৫৩—৫৫॥ সর্বভোষঃ পাণ্ডুমাগরং প্রবিবেশ ইতি সঙ্কঃ  
 ॥৫৬॥ আবিষ্কঃ সর্বতো বিপ্রকীর্ণঃ, মহাধনো বহুল্যঃ ॥৫৭—৫৯॥ তত্রৈতি । তলস্তল্লীনাৎ  
 ছিল বিশাল জলজন্তুসমূহ এবং পতাকা শৈবল (সেওলা) । এহেন মহানদ  
 সেই পূর্ণ সমুদ্রকে অধিক পূর্ণ করিয়া পাণ্ডবশত্রুগণেব উদ্বেগ জন্মাইয়া-  
 ছিল ॥৫৬—৫৭॥

ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির সে সমস্ত যৌতুকধনই গ্রহণ কবিলেন এবং সম্ভাষণ ও  
 সন্ধ্যবহার দ্বারা সেই বৃষিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় মহারথদিগকে সম্মানিত  
 করিলেন ॥৫৮॥

তাহার পব সেই কুরু, বৃষি ও অন্ধকবংশীয় মহাত্মাবা মিলিত হইয়া,  
 পুণ্যবান্ লোকেবা যেমন স্বর্গলোকে বিহাব করেন, সেইরূপ বিহাব করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৯॥

তাহারা উত্তম উত্তম যানে আবোহণ কবিয়া সুবিধা অনুসাবে এবং  
 আমোদ সহকাবে বিহাব করিতে লাগিলেন ; তাহাদের যানভ্রমণের সময়ে  
 সুন্দর চক্রশব্দ হইত ॥৬০॥

বলবান্ যাদবগণ এইভাবে অনেক দিন আমোদ করিয়া, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি-  
 কর্তৃক সম্মানিত হইয়া পুনরায় দ্বাবকানগবে গমন কবিলেন ॥৬১॥

(৬০) তত্র তত্র মহানদৈঃ... । (৬১)...পুনর্বারবতীং প্রতি ।

রামং পুরস্কৃত্য যযুর্ষ্যকমহারথাঃ ।  
 রত্নান্বাদায শুভ্রাণি দত্তানি কুরুসত্তমৈঃ ॥৬২॥  
 বাসুদেবস্ত পার্থেন তত্রৈব সহ ভারত ! ।  
 উবাস নগরে রম্যে শক্রপ্রস্থে মহামনাঃ ॥৬৩॥  
 ব্যচরদ্যমুনাতীবে যুগয়াং স মহাযশাঃ ।  
 যুগান্ বিধ্যন্ বরাহাংশ্চ রেমে সার্কং কিবীর্টিনা ॥৬৪॥  
 ততঃ স্তভদ্রা সৌভদ্রং কেশবস্ত্র প্রিয়া স্বসা ।  
 জয়ন্তমিব পৌলোমী খ্যাতিমন্তমজীজনং ॥৬৫॥  
 দীর্ঘবাহুং মহোরস্কং বৃষভাক্ষমবিন্দমম্ ।  
 স্তভদ্রা স্তবুবে বীরমভিমন্যুং নবর্ষভম্ ॥৬৬॥  
 অভিশ্চ মন্যুমাংশ্চৈব ততস্তমবিমদর্দনম্ ।  
 অভিমন্যুমিতি প্রাহ্বার্জ্জুনিং পুরুষর্ষভম্ ॥৬৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

অথ সর্ব এব কিং জগ্মু রিত্যাহ—রামমিতি । শুভ্রাণি নির্মলানি ॥৬২॥  
 বাসুদেব ইতি । পার্থেন অর্জুনেন, সখিত্বেন যোগ্যত্বাৎ । শক্রপ্রস্থে ইন্দ্রপ্রস্থে ॥৬৩॥  
 ব্যচরদিতি । স বাসুদেবঃ । রেমে আনন্দ । কিবীর্টিনা অর্জুনেন ॥৬৪॥  
 তত ইতি । স্বসা ভগিনী । পৌলোমী ইন্দ্রাণী । খ্যাতিমন্তং যশস্বিনম্ ॥৬৫॥  
 দীর্ঘেতি । মহোরস্কং বিশালবক্ষসম্ । বৃষভাক্ষং বৃষভুল্যানঘনম্ । সর্বমিদং ভাবিনি  
 ভূতবহুপচারাং ॥৬৬॥

নম্ভিমন্যুমান্নঃ কোত্থ ইত্যাহ—অভিরিতি । ন বিত্ততে ভীর্ভয়ং যস্ত সঃ অভিঃ । বৃষভ-  
 মর্ষম্ । মন্যুমান্ ক্রোধী, “মন্যুর্দৈন্তে ক্রতো ক্রুধি” ইত্যমবঃ । আর্জ্জুনিমর্জ্জুনাপত্যম্ ॥৬৭॥

তাঁহাবা যুধিষ্ঠিরপ্রদত্ত নির্মল ধনবত্ত গ্রহণপূর্বক বলবামকে অগ্রবর্তী  
 করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৬২॥

কিন্তু কৃষ্ণ অর্জুনেব সহিত সেই মনোহর ইন্দ্রপ্রস্থনগবেই রহিলেন ॥৬৩॥

তিনি যুগয়া কবতঃ যমুনাতীবে বিচরণ কবিতেন এবং অর্জুনেব সহিত  
 মিলিত হইয়া হবিণ ও শূকব বিদ্ধ কবতঃ আনন্দিত হইতেন ॥৬৪॥

তাহাব পব, শচীদেবী যেমন যশস্বী জয়ন্তকে প্রসব কবিয়াছিলেন, সেইরূপ  
 কৃষ্ণের প্রিয়তমা ভগিনী স্তভদ্রা অভিমন্যুকে প্রসব কবিলেন ॥৬৫॥

ক্রমে, সেই অভিমন্যু দীর্ঘবাহু, বিশালবক্ষা, বৃষভুল্যানঘন, শক্রহস্তা,  
 মহাবীৰ ও নরশ্রেষ্ঠ হইয়াছিলেন ॥৬৬॥

স সাত্ত্বত্যাগতিরথঃ সংবভূব ধনঞ্জয়াৎ ।  
 মথে নির্মথনেনৈব শমীগর্ভাদুত্থাশনঃ ॥৬৮॥  
 যস্মিন্ জাতে মহাতেজাঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অমৃতং গা দ্বিজাতিভ্যঃ প্রাদান্নিফাংস্চ ভারত ! ॥৬৯॥  
 দয়িতো বাসুদেবশ্চ বাল্যাৎ প্রভৃতি চাতবৎ ।  
 পিতৃণাঞ্চৈব সর্বেষাং প্রজানামিব চন্দ্রমাঃ ॥৭০॥  
 জন্মপ্রভৃতি কৃষ্ণাং চক্রে তস্য ক্রিয়াঃ শুভাঃ ।  
 স চাপি বরুধে বালঃ শুক্লপক্ষে যথা শশী ॥৭১॥  
 চতুষ্পাদং দশবিধং ধনুর্বেদমবিন্দমঃ ।  
 অর্জুনান্বেদ বেদজ্ঞঃ সকলং দিব্যানুশুম্ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সাত্ত্বত্যাং সাত্ত্বতবংশায়াং সুভদ্রায়াং । মথে যজ্ঞে ॥৬৮॥  
 যস্মিন্মিতি । নিকান্ স্বর্ণালঙ্কারান্ । “পলয়ণন্যোনিধিঃ” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরিঃ ॥৬৯॥  
 দয়িত ইতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । পিতৃণাং পিতৃপর্যায়ানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং ॥৭০॥  
 জন্মেতি । ক্রিয়াঃ সংস্কারকর্ম্মাণি, চক্রে বাৎসল্যাতিশয়াৎ প্রতিনিধিষ্মেন ॥৭১॥  
 চতুষ্পাদমিতি । চত্বাঃ পাদাঃ শিলাভ্যাসপ্রযোগোপসংহারবিষয়কা অবশবা যস্য তম্ ।

### ভাবতভাবদীপঃ

গায়স্তো বাদযজ্ঞশ্চ বিজহু বিত্যাঃ ॥৬০—৬৬॥ অভীর্নির্ভয়ঃ, অভিরিতি হ্রস্বত্বমার্থম্, মহ্যমান্  
 ক্রোধবান্ অতিশূর ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ শমীগর্ভাৎ শমীগর্ভে জাতাদশ্বথাৎ । নির্মথনেন অধরা-  
 রণ্যাং সজ্জবর্ণেন, অত্রাশ্ববদর্জুনঃ “তস্তাঙ্কো বা এষ আত্মনো যৎপত্নী” ইতি ঋতেরধঃস্বার্থ-  
 দেহরূপত্বাদধবারণীবৎ সুভদ্রা, অগ্নিবদভিমন্ত্যুরিতি সাম্যম্ ॥৬৮॥ নিকান্ স্ববর্ণমণিমালাঃ  
 ॥৬৯—৭০॥ ক্রিয়াঃ লালনপালনালঙ্করণাদিকাঃ ॥৭১॥ চতুষ্পাদমিতি—“মন্ত্ৰমুক্তং পাণিমুক্তং

পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই অর্জুনপুত্রের ভয় ছিল না এবং ক্রোধ ছিল বলিয়া সকলেই  
 তাঁহাকে ‘অভিমন্ত্যু’ বলিত ॥৬৭॥

যজ্ঞে মন্ত্ৰন কবায় শমীবৃক্ষেব ভিতব হইতে অগ্নিব গ্নায়, সেই অতিবথ  
 অভিমন্ত্যু অর্জুন হইতে সুভদ্রাব গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ॥৬৮॥

যিনি জন্মিলে পব যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণগণকে দশ হাজার গব এবং স্বর্ণালঙ্কার  
 দান কবিয়াছিলেন ॥৬৯॥

চন্দ্র যেমন লোকেব প্রিয়, সেইরূপ অভিমন্ত্যু বাল্যকাল হইতেই কৃষ্ণ  
 ও যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিব প্রিয় হইয়াছিলেন ॥৭০॥

এই জন্মই কৃষ্ণ অভিমন্ত্যুর জন্ম হইতেই তাঁহাব সমস্ত শুভকার্য্য করিয়া-  
 ছিলেন এবং অভিমন্ত্যুও শুক্লপক্ষীয় চন্দ্রেব গ্নায় বৃদ্ধি পাইয়াছিলেন ॥৭১॥

বিজ্ঞানেষপি চান্দ্ৰাণাং সৌষ্ঠবে চ মহাবলঃ ।

ক্রিয়াস্বপি চ সৰ্ব্বাঙ্ক বিশেষানভ্যশিক্ষয়ৎ ॥৭৩॥

আগমে চ প্রয়োগে চ চক্রে তুল্যমিবাত্মনা ।

ভূতোষ পুত্রং সৌভদ্রং প্রেক্ষমাণো ধনঞ্জয়ঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

দশবিধং ভরত-সাত্ত-কাণ্ড-কৌশিকানীচ-প্রত্যালীচানুপদ-বিশাখ-হর্ষ-মণ্ডল-বিবৃততয়া দশ-প্রকারম্ । বেদ শিশিক্ষে । দিব্যঃ স্বর্গাশ্চাসৌ মাহুযো মর্ত্যায়শ্চেতি তম্ ॥৭২॥

বিজ্ঞানেষিতি । বিজ্ঞানেষু বৈশিষ্ট্যেন জ্ঞানেষু । সৌষ্ঠবেষু সূত্রপ্রয়োগেষু । মহাবলো-হর্জুনঃ । ক্রিয়াস্ব উৎপন্নাদিদৈহিকব্যাপারেষু । বিশেষান্ অতিরেকান্, অভ্যশিক্ষয়ৎ সাকল্যোনাশিক্ষয়ৎ, অভিমত্বমিতি শেষঃ ॥৭৩॥

আগম ইতি । আগমে অজ্ঞাণাং জ্ঞানে, প্রয়োগে তেবাং চালনে চ । সর্বৈঃ সংহৃত্তে

### ভারতভাবদীপঃ

মুক্তামুক্তং তথৈব চ । অমুক্তঞ্চ ধনুর্বেদে চতুষ্পাচ্ছত্রমীযিতম্ ॥” যন্ত প্রয়োগ এবাস্তি ন তু উপসংহাবঃ তদাক্তম্, বাণাদি দ্বিতীয়ম্, প্রয়োগোপসংহারাত্ম্যং যুক্তং তৃতীয়ম্, চতুর্থং মন্ত্রসাধিতং ধ্বজাদি, যদর্শনাদেব পত্রবঃ পলাযস্তে, যদ্বা সূত্রশিক্ষাপ্রয়োগরহস্তানীতি চত্বারো গ্রন্থপাদাঃ । দশবিধং গ্রন্থার্থানুষ্ঠানং যথা—“আদানমথ সন্ধানং মোক্ষণং বিনিবর্তনম্ । স্থানং মুষ্টিঃ প্রয়োগশ্চ প্রায়শ্চিত্তানি মণ্ডলম্ । বহস্তক্ষেতি দশধা ধনুর্বেদাঙ্গমিষ্যতে ॥” আদানং বাণস্ত নিষজ্ঞাং, সন্ধানং সৌৰ্য্যা যোগঃ, মোক্ষণং লক্ষ্যে নিপাতনম্, বিনিবর্তনং হীনশক্তৌ লক্ষ্যে পাতিতস্ত্রাস্ত্রস্ত প্রত্যাবর্তনম্, স্থানং মধ্যমুপমধ্যং বা ধনুযো জ্যায়শ্চ ধারণে শরসন্ধানে চ, মুষ্টিঃ ত্রাঙ্গুলিচ্চতুরঙ্গুলির্বা, প্রয়োগঃ তর্জনীমধ্যমযোঃ মধ্যমাজুষ্ঠয়ৌর্বা মধ্যেন বাণসংযোজনম্, প্রায়শ্চিত্তানি স্বতঃ পরতো বা প্রাপ্তস্ত প্রাপ্যমানস্ত বা জ্যাঘাতশরঘাতাদে-রভিঘাতার্থান্ত্রজ্ঞাপপ্রত্যজ্ঞাদিবিধয়ঃ, মণ্ডলানি চক্রবৎ ভ্রমতা যথেন ভ্রাম্যমাণস্ত লক্ষ্যস্ত বেধঃ, বহস্তং শব্দাদিবেধো যুগপদনেকেষু লক্ষ্যেষু শরপাত ইত্যাদি । দিব্যং ব্রহ্মজ্ঞাদি, মাহুযং ধ্বজাদি ॥৭২॥ অজ্ঞাণামকালে প্রয়োগাণাং বিজ্ঞানে বিশিষ্টে জ্ঞানে । সৌষ্ঠবে অস্ত্রেণ প্রয়োগপটুত্বে । ক্রিয়াস্ব শারীরীষু উৎসর্পণপ্রসর্পণাদিষু । বিশেষান্ আধিক্যানি । অভিভঃ সাকল্যেন অশিক্ষয়দর্জুনঃ পুত্রম্ ॥৭৩॥ আগমে শাস্ত্রে প্রয়োগেহহর্জুনে ॥৭৪॥ সর্ব

শত্রুবিজয়ী অভিমত্ব্য বেদ এবং সমস্ত ধনুর্বেদ অজ্জুর্নেব নিকট শিক্ষা করিয়াছিলেন ; যে ধনুর্বেদেব চারিটা পাদ ও দশটি অবস্থা আছে এবং বাহা স্বর্গে ও মর্ত্যে ব্যবহৃত হইয়া থাকে ॥৭২॥

অজ্জুন অভিমত্ব্যকে অস্ত্রজ্ঞানে ও অস্ত্রপ্রয়োগে নিজের তুল্যই করিয়া-ছিলেন এবং তিনি অভিমত্ব্যকে দেখিয়া আনন্দলাভ কবিতেন ॥৭৩॥

কেন না, অভিমত্ব্য শত্রুবিজয়েব সমস্ত কৌশল জানিতেন, সর্বপ্রকার মূলক্ষেপে লক্ষিত ছিলেন এবং বিবৃতমুখ সর্পের ন্যায় হর্ষ ও মহাধনুর্বেদ

সৰ্বসংহননোপেতং সৰ্বলক্ষণলক্ষিতম্ ।  
 দুৰ্দ্ধৰ্যম্বষভক্ষকং ব্যাতাননমিবোরগম্ ॥৭৫॥  
 সিংহদৰ্পং মহেষাসং মত্তমাতঙ্গবিক্রমম্ ।  
 মেঘদুন্দুভিনির্ঘোষণং পূৰ্ণচন্দ্রনিভাননম্ ॥৭৬॥ (বিশেষকম্)  
 কৃষ্ণস্ত সদৃশং শৌৰ্য্যে বীৰ্য্যে রূপে তথাকৃতৌ ।  
 দদৰ্শ পুত্রং বীভৎসুর্মঘবানিব তং যথা ॥৭৭॥  
 পাঞ্চাল্যপি তু পঞ্চভ্যঃ পতিভ্যঃ শুভলক্ষণা ।  
 লেভে পঞ্চ সূতান্ বীবান্ শ্ৰেষ্ঠান্ পঞ্চাচলানিব ॥৭৮॥  
 যুধিষ্ঠিবাৎ প্রতিবিক্ৰ্যং সূতসোমং বৃকোদরাৎ ।  
 অৰ্জুনাচ্ছ তকৰ্ম্মাণং শতানৌকঞ্চ নাকুলিম্ ॥৭৯॥  
 সহদেবাচ্ছ তসেনমেতান্ পঞ্চ মহাবথান্ ।  
 পাঞ্চালী সুষুবে বীবানাদিত্যানদিত্যিৰ্যথা ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শত্ৰব এভিৰিতি সংহননানি কৌশলানি তৈঃ । ব্যাতাননং বিবৃতমুখম্ । মহেষাসং মহা-  
 ধনুৰ্দ্ধরম্ । মেঘদুন্দুভ্যোরিব নির্ঘোষো গম্ভীরঃ কণ্ঠস্বরো যন্ত তম্ ॥৭৪—৭৬॥

কৃষ্ণশ্ৰুতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ, যথা তং বীভৎসুং দদৰ্শ, তথা বীভৎসুৰ্জ্ঞানোহপি, পুত্রমভি-  
 মন্যম্, শৌৰ্য্যে, বীৰ্য্যে, রূপে সৌন্দৰ্য্যে, তথা আকৃতৌ, কৃষ্ণস্ত সদৃশং দদৰ্শ ॥৭৭॥

পাঞ্চালীতি । পাঞ্চাল্যপি দ্রোপতাপি । অচলান্ পৰ্ব্বতানিব ॥৭৮॥

অথ পাঞ্চালী কতমাং পত্ন্যঃ কং সূতং লেভে ইত্যাহ—যুধিষ্ঠিরাদিত্যি । নকুলশ্রাপত্যমিতি  
 নাকুলিস্তম্ । পাঞ্চালী দ্রোপদী । আদিত্যান্ দেবান্ ॥৭৯—৮০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সংহননোপেতং সৰ্বৈঃ সংহননৈঃ পরাভিভাবকৈশ্চ গৈরূপেতম্ ॥৭৫—৭৬॥ কৃষ্ণশ্ৰুতি ।

ছিলেন; আব তাঁহার বৃষেব ত্রায় স্বক, সিংহেব ত্রায় দৰ্প, মত্ত হস্তীর ত্রায়  
 বিক্রম, মেঘ ও দুন্দুভিব ত্রায় গম্ভীর কণ্ঠস্বব এবং পূৰ্ণচন্দ্রেব ত্রায় সূন্দব মুখ  
 ছিল ॥৭৪—৭৬॥

পূৰ্বে ইন্দ্র যেমন অৰ্জুনকে কৃষ্ণেব তুল্য দেখিয়াছিলেন, তেমন অৰ্জুনও  
 অভিমন্যুকে শৌৰ্য্যে, বীৰ্য্যে, সৌন্দৰ্য্যে ও আকৃতিতে কৃষ্ণেরই তুল্য দেখি-  
 তেন ॥৭৭॥

এদিকে শুভলক্ষণা দ্রোপদীও পঞ্চ পতি হইতে পঞ্চ পৰ্ব্বতেব ত্রায় পাঁচটি  
 শ্রেষ্ঠ বীর পুত্র লাভ কবিয়াছিলেন ॥৭৮॥

অদিতি যেমন দেবগণকে প্রসব কবিয়াছিলেন, সেইরূপ দ্রোপদী যুধিষ্ঠি ব

শাস্ত্রতঃ প্রতিবিক্যং তমুচুর্বিপ্রা যুধিষ্ঠিবম্ ।  
 পরপ্রহবণজ্ঞানে প্রতিবিক্যো ভবত্বম্ ॥৮১॥  
 স্নতে সোমসহশ্রে তু সোমার্কসমতেজসম্ ।  
 স্নতসোমং মহেশাসং স্নমুবে ভীমসেনতঃ ॥৮২॥  
 শ্রুতং কশ্ম মহৎ কৃত্বা নিবৃত্তেন কিরীটিনা ।  
 জাতঃ পুত্রস্তথ্যেত্যেবং শ্রুতকশ্মা ততোহভবৎ ॥৮৩॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ তেষাং প্রতিবিক্যাদিনামস্ব কো হেতুবিভাঘ পঞ্চাতিঃ—শাস্ত্রত ইতি । অস্বং যুধি-  
 ঠ্ঠিবপুত্রঃ, পরপ্রহবণজ্ঞানে শত্রুকৃতপ্রহারাবগমে বিষয়ে, বিক্যস্ত পৰ্ব্বতস্ত প্রতি প্রতিপক্ষো  
 ভবত্ব বিক্যপৰ্ব্বত ইব পরপ্রহারং তুচ্ছং মন্যতামিত্যর্থঃ ; ইত্যুক্তা বিপ্রাঃ, তং যুধিষ্ঠিরং  
 যুধিষ্ঠিবপুত্রম্, শাস্ত্রতো ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারেণ প্রতিপক্ষবিক্যাদিঃ সোমোমার্কসমতেজসমঃ,  
 প্রতিবিক্যমুচুঃ ॥৮১॥

স্নত ইতি । সোমসহশ্রে সোমাখ্যাগসমূহে, স্নতে কৃতে সতি, পাঞ্চালী ভীমসেনতঃ,  
 সোমার্কসমতেজসম্, মহেশাসং মহাধনুর্দ্রবম্, স্নতসোমং স্নমুবে । স্নতে সোমে জাতস্যং  
 স্নতসোমো নামেত্যাশয়ঃ ॥৮২॥

শ্রুতমিতি । তথা, শ্রুতং লোকবিশ্রুতং মহৎ তীর্থপর্যটনান্নকং কশ্ম কৃত্বা নিবৃত্তেন,  
 কিরীটিনা অর্জুনে কবণেন, পুত্রো জাতঃ, ততঃ, শ্রুতকশ্মা ইত্যেবং তস্য নাম অভবৎ ॥৮৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

“নবাণাং মাতুলক্রমঃ” ইতি শ্রীযে । যেতঃসেজুর্নিত্যং কৃষ্ণাধাষিৎসেন বা কৃষ্ণস্ত সদৃশম্ ।  
 তম্ অর্জুনং যথা মঘবান্ ॥৭৭—৮০॥ পরপ্রহবণজ্ঞানে শত্রুকৃতপ্রহারবেদনায়াং বিক্য ইব  
 নিব্বিজ্ঞান ইতি প্রতিবিক্যঃ, স্পষ্টার্থমন্ত ॥৮১—৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুর্দশাধিকদ্বিশত-  
 ভ্রমোহধ্যায়ঃ ॥২১৪॥

হইতে প্রতিবিক্যকে, ভীম হইতে স্নতসোমকে, অর্জুন হইতে শ্রুতকশ্মাকে,  
 নকুল হইতে শতানীককে এবং সহদেব হইতে শ্রুতসেনকে প্রসব করিয়া-  
 ছিলেন ॥৭৯—৮০॥

‘এই যুধিষ্ঠিবেব পুত্র অশ্রোব প্রহাব বুঝিবাব বিষয়ে বিক্যপৰ্ব্বতের তুল্য  
 হউক’ এই কথা বলিয়া ব্যাকবণ অনুসাবে সেই যুধিষ্ঠিবপুত্রকে ‘প্রতিবিক্য’  
 বলিতেন ॥৮১॥

বহুতব সোমখ্যাগ কবিবাব পবে দ্রৌপদী ভীমসেন হইতে চন্দ্র ও সূর্য্যেব  
 তুল্য তেজস্বী পুত্র প্রসব কবিয়াছিলেন বলিয়া তাহাব নাম হইয়াছিল—  
 ‘স্নতসোম’ ॥৮২॥

অর্জুন লোকবিশ্রুত মহৎ কশ্ম (তীর্থপর্যটন) কবিয়া ফিরিয়া আসিয়া  
 উৎপাদন কবিয়াছিলেন বলিয়া সেই পুত্রের নাম হইয়াছিল—‘শ্রুতকশ্মা’ ॥৮৩॥

শতানীকস্ত বাজর্ষেঃ কৌরব্যস্ত মহাত্মনঃ ।  
 চক্রে পুত্রং সনামানং নকুলঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্ ॥৮৪॥  
 ততস্ত্বজীজনং কৃষ্ণা নক্ষত্রে বহ্নিদৈবতে ।  
 সহদেবাং স্তুতং তস্মাং ঞ্জতসেনেতি তং বিভুঃ ॥৮৫॥  
 একবর্ষান্তবাস্তেতে দ্রৌপদেয়া যশস্বিনঃ ।  
 অম্বজায়ন্ত রাজেন্দ্র । পরম্পরহিতৈষিণঃ ॥৮৬॥  
 জাতকর্মাণ্যানুপূর্ব্যা চূড়োপনয়নানি চ ।  
 চকার বিধিবদ্ধৌম্যস্তেষাং ভবতসত্তম ! ॥৮৭॥  
 কৃত্বা চ বেদাধ্যয়নং ততঃ সূচবিতব্রতাঃ ।  
 জগৃহুঃ সর্বমিষস্ত্রমর্জ্জুনাদিব্যমানুষম্ ॥৮৮॥

### ভাবতকৌমুদী

শতেতি । কৌরব্যস্ত কুরুবংশীয়স্ত । সমানং নাম যস্ত তম্ ॥৮৪॥  
 তত ইতি । বহ্নিদৈবতে কৃত্তিকাখ্যে । অত্রায়মাশয়ঃ—স্বক্ৰঃ খলু কৃত্তিকাস্থ জাততয়া  
 প্রশস্তসেনত্মহাসেন ইত্যাদিনামাখ্যাত্যে, তদ্বদং সহদেবস্ততোহপি কৃত্তিকানক্ষত্রে জাত-  
 তয়া বিজ্ঞতসেনত্মাং ঞ্জতসেনেত্যাখ্যাতমিতি ॥৮৫॥  
 একেতি । একেন বর্ষেণ অন্তরং ব্যবধানং যেষাং তে একৈকবৎসরকনিষ্ঠা ইত্যর্থঃ ॥৮৬॥  
 জাতেতি । জাতকর্মাণি জাতকর্মাণীনি, আনুপূর্ব্যা জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ ॥৮৭॥  
 কৃত্বেতি । ততঃ উপনয়নাং পরম্, সূচরিতব্রতাঃ সম্যগনুষ্ঠিতব্রহ্মচর্য্যনিয়মাঃ পাণ্ডব-  
 কুমারাঃ, বেদাধ্যয়নং কৃত্বা দিব্যমানুষং স্বর্গায়মর্ত্যায়ম্, সর্বম্, ইষস্তং বাণাতন্ত্রম্, অর্জুনাং,  
 জগৃহুঃ শিশিক্ষিরে ॥৮৮॥

কুরুবংশে শতানীকনামে এক মহাত্মা বাজর্ষি ছিলেন; তাঁহাবই নাম  
 অনুসাবে নকুল কীর্ত্তিবর্দ্ধক নিজ পুত্রটীৰ নাম করিয়াছিলেন—‘শতানীক’ ॥৮৪॥

তাহাব পর, দ্রৌপদী কৃত্তিকানক্ষত্রে সহদেবসন্তুত একটী পুত্র প্রসব কবেন;  
 তাহাতেই তাহার নাম হইয়াছিল—‘ঞতসেন’ (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৮৫॥

মহাবাজ । এই দ্রৌপদীৰ পুত্রগণ এক এক বৎসবেব কনিষ্ঠ হইয়াছিল  
 এবং তাহাবা যথাসময়ে যশস্বী ও পরম্পরহিতৈষী হইয়াছিল ॥৮৬॥

ধৌম্যপুবোহিত জ্যেষ্ঠানুক্রমে এবং যথাবিধানে তাহাদের জাতকর্ম্মপ্রভৃতি  
 সংস্কার এবং চূড়া ও উপনয়নসংস্কার করিয়াছিলেন ॥৮৭॥

তাহাব পর, তাহারা যথানিয়মে ব্রহ্মচর্য্য পালন কবিতে থাকিয়া এবং  
 বেদাধ্যয়ন কবিয়া অর্জুনের নিকট সর্ব্বপ্রকার দেবাস্ত্র ও মনুষ্যাস্ত্র শিক্ষা  
 করিয়াছিল ॥৮৮॥



দিব্যগর্ভোপমৈঃ পুত্রৈর্ব্যটোরস্কৈর্মহারথৈঃ ।

অগ্নিতা রাজশাদ্দূল ! পাণ্ডবা মুদমাপ্নুবন্ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাদিপর্বণি

হরণাহরণে চতুর্দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

( ১৮ । থাণ্ডবদাহপর্ব । )

পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইন্দ্রপ্রস্থে বসন্তস্তে জহ্নুবন্যানরাধিপান্ ।

শাসনাদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য বাজঃ শান্তনবস্ত চ ॥১॥

আশ্রিত্য ধর্মবাজানং সর্বলোকোহবসৎ সুধম্ ।

পুণ্যলক্ষণকর্মাণং স্বদেহমিব দেহিনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দিব্যেতি । দিব্যগর্ভোপমৈঃ স্বর্গীয়বালকতুল্যৈঃ, ব্যটোরস্কৈঃ স্নদৃঢ়বন্ধোভিঃ ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাত্যামাদিপর্বণি হরণাহরণে চতুর্দশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

ইন্দ্রেতি । তে পাণ্ডবাঃ, জহ্নুঃ সৈন্তাদিহননেন বিজিতবন্তঃ । শাসনাদাদেশাৎ ॥১॥

আশ্রিত্যেতি । দেহিনঃ, পুণ্যানি পুণ্যস্থচকানি পুণ্যজনকানি চ লক্ষণানি উর্দ্ধরেখাদীনি  
চিহ্নানি ষাণ্ডাদীনি কর্মাণি চ যস্ত তং তথোক্তম্, স্বদেহমিব, সর্বলোকঃ, পুণ্যলক্ষণকর্মাণং  
ধর্মবাজানং যুধিষ্ঠিরম্, আশ্রিত্য, সুখমবসৎ । ধর্মবাজানমিত্যাব্যাহাদদন্তত্বাভাবঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইন্দ্রপ্রস্থে বসন্তস্ত ইতি ॥১॥ পুণ্যানি লক্ষণানি উর্দ্ধরেখাদীনি গাণ্ডীর্ঘ্যাদীনি চ কর্মাণি

মহারাজ ! এইভাবে পাণ্ডবগণ দেববালকতুল্য, স্নদৃঢ়বন্ধ ও মহারথ সেই  
পুত্রগণের সহিত মিলিত থাকিয়া আনন্দ লাভ করিতে থাকিলেন ॥৮৯॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করিতে থাকিয়া রাজা  
ধৃতরাষ্ট্রের ও ভীষ্মের আদেশে অত্রাত্ত রাজগণকে পরাভূত করিয়াছিলেন ॥১॥

\* ‘...উনবিংশত্যধিক...’, ‘...একবিংশত্যধিক...’, ‘অয়োবিংশত্যধিক...’, ‘...সপ্ত  
চত্বারিংশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

স সমং ধৰ্ম্মকামার্থান্ সিষেবে ভবতৰ্ষভ ! ।  
 ত্রীনিবাত্মসমান্ বন্ধূন নীতিমানিব মানয়ন্ ॥৩॥  
 তেষাং সমবিভক্তানাং ক্ষিতৌ দেহবতামিব ।  
 বভৌ ধৰ্ম্মার্থকামানাং চতুর্থ ইব পার্থিবঃ ॥৪॥  
 অধ্যোতারং পরং বেদান্ প্রয়োক্তারং মহাধ্বরে ।  
 রক্ষিতাবং শুভাল্লোকান্ লেভিবে তং জনাধিপম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে ভরতৰ্ষভ । নীতিমান্ স ধৰ্ম্মরাজঃ, ত্রীনেব ধৰ্ম্মকামার্থান্, আত্মসমান্ ত্রীন্ বন্ধূনিব, মানয়ন্ উপকারিত্বাৎ সেব্যত্বেন মন্থমানঃ সন্, তানাৎসমান্ ত্রীন্ বন্ধূনিব, তাংত্রীনেব ধৰ্ম্মকামার্থান্, সমং সমানং যথা আত্মতা, সিষেবে । অত্ৰাথা কশ্চিৎ সেবায়া ন্যূনত্বে বন্ধোরিব তস্য আক্ৰোশ ইব ব্যাঘাতঃ আদিতি ভাবঃ ॥৩॥

তেষামিতি । ক্ষিতৌ পৈতৃকাদি ধনগ্রহণায় বিবাদাৎ পরং মধ্যস্থেন সমবিভক্তানাং ত্রয়াণাং দেহবতাং নরাণাং যথা চতুর্থঃ স মধ্যস্থো উপকারিত্বাভ্যতি ; তথা স পার্থিবো যুধিষ্ঠিরঃ, সেব্যত্বে সমবিভক্তানাং সমানমেব সেব্যমানানামিত্যর্থঃ, তেষাং ধৰ্ম্মার্থকামানাম্, চতুর্থ ইব সন্, উপকারিত্বাভ্যভৌ । যুধিষ্ঠিরো ধৰ্ম্মার্থকামানামপি প্রতু্যপকার্য আনীদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অধ্যোতারমিতি । পবম্ অত্যন্তমেব, বেদান্ অধ্যোতারম্ । অতএব “বিজ্ঞা দদাতি বিনয়ম্” ইত্যুক্তেবিনয়িনমিতি ভাবঃ । মহাধ্বরে জ্যোতিষ্টোমাদৌ, ঋত্বিজঃ প্রয়োক্তারম্ । অতএব ধার্ম্মিকমিত্যাশয়ঃ । তথা শুভান্ সক্ষরিত্তান্ লোকান্ রক্ষিতারম্ । তেন চ নীতিজ্ঞমিত্যাভিপ্রায়ঃ । তং যুধিষ্ঠিবম্, জনাধিপং রাজানম্, লেভিবে, ভাগ্যবশাদেব প্রজা ইতি শেষঃ । অধ্যোতারমিত্যাদৌ তচ্ছীল্যে ত্বনপ্রত্যয়াৎ সৰ্ব্বত্র কৰ্ম্মণি বধীনিবেধান্ধিতীৰ্হেব ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আরম্ভকাণি ক্রিয়মাণানি যন্ত তম্ ॥২॥ সমং পরম্পরাপীড়য়া ॥৩॥ তেষামিতি । যথা ত্রয়াণা-  
 মমাত্যানাং চতুর্থো রাজা আরাধ্যত্বেন ভাতি, যথা বা ধৰ্ম্মার্থকামানাং ত্রয়াণাং চতুর্থো মোক্ষ-  
 স্বরূপ আত্মা আরাধ্যত্বেন ভাতি তথৈনং ধৰ্ম্মাদয়ঃ স্বয়ম্পতিষ্ঠন্তি ইত্যর্থঃ ॥৪॥ পরম্ অধ্যো-  
 তারং পরস্ত ব্রহ্মণোহধিগন্তারং বেদান্ বেদানাং ব্রহ্মকৰ্ম্মনীতিনিষ্ঠামিতি বিশেষণত্রয়ার্থঃ ॥৫॥

প্রাণিগণ সুলক্ষণ ও সংকৰ্ম্মাধিত আপন দেহ অবলম্বন করিয়া যেমন  
 সুখে বাস করে, তেমন তৎকালীন সমস্ত লোকই সুলক্ষণ ও সংকৰ্ম্মাধিত ধৰ্ম্ম-  
 রাজ যুধিষ্ঠিবকে অবলম্বন করিয়া সুখে বাস কবিতে লাগিল ॥২॥

তৎকালে নীতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিব ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামকে আত্মতুল্য তিনটি বন্ধুর  
 হায় মনে করিয়া সমানভাবে সেই তিনটির সেবা করিতেন ॥৩॥

রাজা যুধিষ্ঠির তিনটি মনুষ্যের হায় সেই ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামকে সমানভাবে  
 বিভক্ত করিয়া তাহাদের চতুর্থের হায় হইয়া পৃথিবীতে শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪॥

অধিষ্ঠানবতী লক্ষ্মীঃ পরায়ণবতী মতিঃ ।  
 বর্দ্ধমানোহখিলো ধর্মস্তুেনাসীৎ পৃথিবীক্ষিতাম্ ॥৬॥  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজা চতুর্ভিরধিকং বভৌ ।  
 প্রযুজ্যমার্নৈর্বিততো বেদৈবিব মহাধ্বরঃ ॥৭॥  
 তং তু ধোম্যাদয়ো বিপ্রাঃ পরিবার্যোপতস্থিরে ।  
 বৃহস্পতিসমা মুখ্যাঃ প্রজাপতিমিবামরাঃ ॥৮॥  
 ধর্মরাজে হৃতিপ্রীত্যা পূর্ণচন্দ্র ইবামলে ।  
 প্রজানাং যেমিরে তুল্যং নেত্রাণি হৃদয়ানি চ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অধীতি । তেন অধিপতিনা যুধিষ্ঠিরেণ কবণেন, পৃথিবীক্ষিতাং তদধীনানাং রাজ্যাম্, চঞ্চলাপি লক্ষ্মীঃ, অধিষ্ঠানবতী চিরস্থিরা আসীৎ, মতিবুদ্ভিঃ, পরায়ণং ত্রায়েকাগ্রতা তদ্বতী আসীৎ; অখিলো ধর্মশ বর্দ্ধমান আসীৎ, সর্বত্র প্রভোযুধিষ্ঠিরস্ত শাসনাহুসরণাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভ্রাতৃভিবিতি । প্রযুজ্যমার্নৈর্বিতাং ব্যাপার্যমার্নৈঃ, চতুর্ভির্বৈদৈঃ, বিততো বিস্তারোপ-  
 হৃষ্ঠিতঃ, মহাধ্বরো মহাযজ্ঞ ইব, উপযুক্তকর্মসু প্রযুজ্যমার্নৈঃ, ভীমাতিচতুর্ভিঃ ভ্রাতৃভিঃ সহিতো  
 রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অধিকং বভৌ বাজসু স্তম্ভতে ॥৭॥

তমিতি । পরিবার্য পবিবেষ্ট । মুখ্যাঃ প্রধানাঃ । প্রজাপতিং ব্রহ্মাণমিব ॥৮॥

ধর্ম্মেতি । ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে । যেমিরে আনন্দুঃ । হৃদয়ানি মনাংসি ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অধিষ্ঠানেতি । চলাপি লক্ষ্মীর্দৃষ্টাস্পদা ভূত্ব, পরায়ণং পরা কাষ্ঠী তদ্বতী তাং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ  
 ॥৬॥ মহান্ অথর্কবেদোক্ততত্ত্ববক্ষ্যাক্ষেপাসনঃযুক্তঃ ঋগ্‌যজুঃসামসাধ্যো জ্যোতির্দোমাদিঃ

বিশেষভাবে বেদাধ্যায়ী, মহাযজ্ঞকাবী এবং সচ্চরিত্র লোকের বন্ধক  
 যুধিষ্ঠিরকে প্রজাবা ভাগ্যবশতই রাজা পাইয়াছিল ॥৫॥

যুধিষ্ঠির সম্রাট হইলে, তাঁহার অধীনস্থ বাজগণের লক্ষ্মী চিবস্থায়িনী  
 হইয়াছিল, বুদ্ধি ত্রায়ণবায়ণতা লাভ করিয়াছিল এবং সমস্ত ধর্ম্মই বুদ্ধি  
 পাইয়াছিল ॥৬॥

চাবিটী বেদবিধানে অনুল্লিখিত মহাযজ্ঞের ত্রায় যুধিষ্ঠির চারিটী ভ্রাতার  
 সহিত মিলিত হইয়া অধিক শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭॥

দেবতারা যেমন ব্রহ্মাব উপাসনা কবেন, সেইরূপ ধোম্যপ্রভৃতি বৃহস্পতি-  
 তুল্য প্রধান প্রধান ব্রাহ্মাণেরা পরিবেষ্টনপূর্বক যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিতেন ॥৮॥

নির্ম্মল পূর্ণচন্দ্রের তুল্য যুধিষ্ঠিরের প্রতি প্রণয়বশতঃ প্রজাদের নয়ন ও মন  
 সমানভাবে প্রীতিলাভ করিত ॥৯॥

ন তু কেবলদৈবেন প্রজা ভাবেন বেমিরে ।  
 বদ্বভুব মনঃ কান্তং কৰ্মণা স চকার তৎ ॥১০॥  
 নহযুক্তং ন চাসত্যং নাসহং ন চ বিপ্রিয়ম্ ।  
 ভাষিতং চারুভাষস্ত জজ্ঞে পার্থস্ত স্বীয়তঃ ॥১১॥  
 স হি সৰ্বস্তু লোকস্ত হিতমাত্মন এব চ ।  
 চিকীৰ্ষন্ স্তমহাতেজা রেমৈ ভরতসন্তমঃ ॥১২॥  
 তথা তু যুদিতাঃ সৰ্ব্বৈ পাণ্ডবা বিগতজ্বরঃ ।  
 অবসন্ পৃথিবীপালাংস্তাপয়ন্তঃ স্বতেজসা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রজা জনাঃ, কেবলদৈবেন একমাত্রতৎকালীনশুভাদৃষ্টেন, ন বেমিরে ন আনন্দঃ, তু কিন্তু, ভাবেন স্বব্যবহারেণাপি বেমিরে । বদ্ব যন্মাৎ, কৰ্মণা তাসামেব পৰস্পর-ব্যবহারেণ তাসাং মনঃ, কান্তং নিৰ্মলং বভূব । তৎ তাদৃশক কৰ্ম, স যুধিষ্ঠির এব, চকার শাসনগুণেন সম্পাদয়ামাস ॥১০॥

নহীতি । চার্বী স্বভাবমধুরা ভাষা যন্ত তন্ত । পার্থস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১১॥

স ইতি । লোকহিতকরণাদেবানন্দো ভরতসন্তমত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১২॥

তথেতি । বিগতজ্বরাস্তিরোহিতসৰ্বসস্তাপাঃ । স্বতেজসা নিম্নবিক্রমেণ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

১৭—৮॥ তুল্যং যুগপৎ, তুল্যমিত্যত্র “দ্ব্যত্যা” ইতি পার্ঠে দ্ব্যত্যা নেত্রাণি ত্রীত্যা হৃদয়ানি চ বেমিরে ইত্যম্বয়ঃ ॥২॥ দৈবেন দেবো রাজা তৎকৰ্মণা পালনেন ন কেবলং বেমিরে অপি তু ভাবেন ভক্ত্যা, তত্র হেতুঃ যদিতি । মনঃকান্তং মনোরমং প্রজ্ঞানাম্ ॥১০॥ কৰ্মণা প্রিয়-করত্মক্কা বাঞ্ছনসাভ্যামপি তদাহ দ্বাভ্যাম্—ন হীতি । অসহ্য দুঃখদম্, “অহিতম্” ইতি পার্ঠেহপি স এবার্থঃ । অপ্রিয়ং ত্রীত্যম্বয়পাদকম্ । ভাষিতং বচনম্ । জজ্ঞে প্রাধ্ববভূব

তৎকালে প্রজাবা কেবল শুভাদৃষ্টের প্রভাবে নহে; কিন্তু পৰস্পরব্যব-  
 হাবেও আনন্দ লাভ কবিত । কাবণ, তাহাদেব মন পৰস্পরের ব্যবহারে  
 নিৰ্মল হইয়া গিয়াছিল; সে রূপ ব্যবহারটা যুধিষ্ঠিবই জন্মাইয়া দিয়া-  
 ছিলেন ॥১০॥

বুদ্ধিমান্ ও মধুবভাবী যুধিষ্ঠিব অসঙ্গত, অসত্য এবং লোকেব অসহ বা  
 অপ্রিয় কথা বলিতেন না ॥১১॥

অসাধাবণ প্রভাবশালী ও ভবতবংশশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিব সমস্ত লোকেব এবং  
 নিজেব হিতসাধন করিয়াই আনন্দ লাভ কবিতেন ॥১২॥

(১০)---প্রভাবেণ চ বেমিরে । (১১)---ন চ বাহপ্রিয়ম্ । ভাষিতং চারুভাষস্ত... ।

ততঃ কতিপয়াহস্তা বীভৎসুঃ কৃষ্ণমল্লবীং ।  
 উষণানি কৃষ্ণা । বর্তন্তে গচ্ছাবো যমুনাং প্রতি ॥১৪॥  
 স্নহজ্জনবৃত্তৌ তত্র বিহত্য মধুসূদন ।।  
 সাযাহ্নে পুনবেষ্যাবো বোচতাং তে জনার্দন । ॥১৫॥

বাসুদেব উবাচ ।

কুন্তীমাতর্মমাপ্যেতদ্রোচতে বদ্বয়ং জলে ।  
 স্নহজ্জনবৃত্তাঃ পার্থ ! বিহবেম যথাস্থম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আমল্য্য তৌ ধর্মবাজম্নুজ্ঞাপ্য চ ভাবত ! ।  
 জগ্নতুঃ পার্থগোবিন্দৌ স্নহজ্জনবৃত্তৌ ততঃ ॥১৭॥  
 বিহবন্ থাণ্ডবপ্রস্থে কাননেষু চ মাধবঃ ।  
 পুষ্পিতোপবনাং দিব্যাং দদর্শ যমুনাং নদীম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কতিপয়াহস্তা অভিক্রমে সতীতি শেষঃ । উষণানি গ্রীষ্মদিনানি ॥১৪॥  
 স্নহদিতি । বোচতাম্ অগ্নিন্ বিষয়ে তবাধ্যভিপ্রায়ো ভবতু ॥১৫॥  
 কুন্তীতি । কুন্তী মাতা যজ্ঞেতি তৎসদোদনম্ । আর্ষতাদংপ্রত্যযাভাবঃ ॥১৬॥  
 আমল্য্যতি । আমল্য্য গমনমাপৃচ্ছ্য । অন্তজ্ঞাপ্য গমনানুমতিং কারয়িত্বা ॥১৭॥  
 বিহরম্নিতি । বিহরন্ কৃতবিহারঃ । পুষ্পিতানি সজ্জাতপুষ্পাণি উপবনানি যন্তাস্তাম্ ॥১৮॥

পাণ্ডবেবা সকলেই আনন্দিত ও সন্তাপশূন্য থাকিয়া আপন প্রভাবে অগ্নাত  
 বাজাকে উদ্ভিন্ন বাখিয়া বাস কবিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহার পব কিছু দিন অতীত হইলে, অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—“কৃষ্ণ !  
 বড়ই গ্রীষ্ম পড়িয়াছে ; স্নতবাং চল, আমবা যমুনায যাই ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! আমবা স্নহজ্জনে পবিবেষ্টিত হইয়া দিনেব বেলা সেখানে বিচরণ  
 কবিয়া, সন্ধ্যাকালে পুনবায আসিব , এবিষয়ে তোমাবও অভিপ্রায় হউক” ॥১৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! আমাবও ইচ্ছা এই যে, আমবা স্নহজ্জনে পবিত্র  
 হইয়া যথাস্থে জলবিহাব কবি” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহাব পব, কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধিষ্টিরেব নিকট  
 জিজ্ঞাসা করিয়া, তাঁহাব অনুমতি লইয়া, স্নহজ্জনে পবিত্র হইয়া, যমুনায  
 গমন কবিলেন ॥১৭॥

কৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থে এবং তত্রত্য উত্তানসমূহে পূর্বেই বিচরণ করিয়াছিলেন,

তস্ত্রাস্তীরে বনং দিব্যং সৰ্ববৰ্ত্তু স্তমনোহবম্ ।  
 আলয়ং সৰ্ববৰ্ত্তনানাং খাণ্ডবং খড়্গচৰ্ম্মভূৎ ॥১৯॥  
 দদৰ্শ কৃৎস্নং তং দেশং সহিতঃ সব্যসাচিনা ।  
 ঋক্ষগোমায়ুশাদ্ৰূল-বৃককৃষ্ণমৃগান্বিতম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 বিহারদেশং সম্প্রাপ্য নানাশ্রমমনুত্তমম্ ।  
 গৃহৈরুচ্চাবচৈযুক্তং পুরন্দরপুরোপমম্ ॥২১॥  
 ভৈক্ষ্যৈর্ভোজ্যৈশ্চ পৈয়ৈশ্চ রসবদ্বিহাধনৈঃ ।  
 মাল্যৈশ্চ বিবিধৈর্গন্ধৈযুক্তং বাৰ্ষেয়পার্থয়োঃ ॥২২॥  
 বিবেশান্তঃপুরং তূর্ণং দ্রব্যৈরুচ্চাবচৈঃ শুভৈঃ ।  
 যথোপজোষং সৰ্ব্বশ্চ জনশ্চিক্রীড় ভাবত । ॥২৩॥ (বিশেষকম্)  
 স্ত্রিয়শ্চ বিপুলশ্রোগ্যশ্চারুপীনপাযোধরাঃ ।  
 মদস্থালিতগামিন্যশ্চিক্রীড়ু বামলোচনাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্ত্রা ইতি । খড়্গচৰ্ম্মভূম্মাধব ইতি পূৰ্ব্বানুবৃতিঃ । ঋক্ষো ভল্লুকঃ ॥১৯—২০॥  
 বিহারেতি । নানা শ্রমা যত্র তম্ । উচ্চাবচৈরনেকবিধৈঃ । বাৰ্ষেয়পার্থয়োঃ কৃষ্ণা-  
 ভ্ৰূনযোঃ সৰ্কো জন ইতি সম্বন্ধঃ । যথোপজোষং যথাস্থম্, “তুক্ষীমর্থে স্থখে জোবম”  
 ইত্যমরঃ ॥২১—২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১১—১৩॥ উষণি নিদাঘদিনানি ॥১৪—১৫॥ কুন্তী মাতা যশ্চেতি, হে কুন্তীমাতঃ ! হে  
 এখন যাইয়া মনোহর যমুনানদী দর্শন করিলেন; তৎকালে যমুনাৰ তীববর্তী  
 উদ্ভানগুলিতে নানাবিধ ফুল ফুটিয়া বহিয়াছিল ॥১৮॥

খড়্গা ও চৰ্ম্মধারী কৃষ্ণ অৰ্জুনেব সহিত মিলিত হইয়া, যমুনাৰ তীববর্তী  
 খাণ্ডববন এবং তাহাব নিকটবর্তী সমস্ত স্থান দর্শন কবিলেন । সে খাণ্ডববন সকল  
 ঋতুতেই অত্যন্ত মনোহর এবং সৰ্ব্বপ্রকাৰ প্রাণীৰ বাসস্থান ছিল, আর তাহাতে  
 ভল্লুক, শৃগাল, ব্যাঘ্র, ক্ষুদ্র ব্যাঘ্র ও কৃষ্ণসাব মৃগ বিচরণ কবিত ॥১৯—২০॥

কৃষ্ণ ও অৰ্জুন যাইয়া বিহারস্থানে উপস্থিত হইলেন, সে স্থানটী নানা-  
 বিধ বৃক্ষ ও নানাবিধ গৃহ থাকাৰ ইন্দ্রপুৰীৰ আয় শোভিত ছিল এবং সেখানে  
 সুস্বাদু খাদ্য, পেয়, মহামূল্য মাল্য, নানাবিধ গন্ধদ্রব্য ও মাজলিক নানাবিধ  
 দ্রব্য ছিল । তখন কৃষ্ণ ও অৰ্জুনেব সহচৰ সমস্ত লোকই সম্ভব যাইয়া অন্তঃ-  
 পুরে প্রবেশ কবিল এবং যথাস্থখে ক্রীড়া কবিতে লাগিল ॥২১ - ২৩॥

(২৩)....রত্নৈরুচ্চাবচৈঃ শুভৈঃ ।

বনে কাশ্চিচ্ছলে কাশ্চিৎ কাশ্চিৎশ্চৈব চান্দনাঃ ।  
 যথাদেশং যথাশ্রীতি চিত্রীড়ুঃ পার্থকৃষ্ণয়োঃ ॥২৫॥  
 দ্রৌপদী চ শ্ৰুভদ্রা চ বাসাংস্তাভবগানি চ ।  
 প্রাযচ্ছতাং মহার্হাণি স্ত্রীণাং তে স্য মদোৎকটে ॥২৬॥  
 কাশ্চিৎ প্রহৃষ্টা ননৃতুশ্চুক্রুশ্চ তথাপরাঃ ।  
 জহুশ্চাপরা নার্য্যঃ পপুশ্চান্ধ্যা বরাসবম্ ॥২৭॥  
 রুরুশ্চাপরাস্তত্র প্রজঘ্নুশ্চ পবম্পরম্ ।  
 মন্ত্রয়ামাস্তরন্যাস্চ রহস্তানি পরম্পরম্ ॥২৮॥  
 বেণুবীণামৃদঙ্গানাং মনোজ্ঞানাক্ষ সর্ববশঃ ।  
 শব্দেনাপূর্য্যতে হ স্য তদ্বনং স্তম্ভদ্বিমৎ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

জিগ্ন ইতি । বিপুলশ্রোণ্যো বিশালনিঃস্বাঃ । বাসলোচনাঃ স্তম্ভরনয়নাঃ ॥২৪॥  
 বন ইতি । পার্থকৃষ্ণযোবানাদেশমনতিক্রম্যেতি যথাদেশম্, যথাশ্রীতি চ তথোদেব ॥২৫॥  
 দ্রৌপদীতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি । তে দ্রৌপদীশ্ৰুভদ্রে, মদেন উৎকটে বিহ্বলে ॥২৬॥  
 কাশ্চিদিতি । চুক্রুশ্চুরাহুতবত্যঃ । বরাসবম্ উত্তমমত্তম্ ॥২৭॥  
 রুরুধুরিতি । রুরুধুর্গাহাভ্যস্তরে । প্রজঘ্নুঃ সলীলং প্রহতবত্যঃ । রহস্তানি গুপ্তানি ॥২৮॥

এবং বিশালনিতম্বা, স্তম্ভব-গীন-স্তনী, মদবিহ্বলগামিনী ও মনোহরনয়না রমণীবাও ক্রীড়া কবিতে থাকিল ॥২৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জুনের আদেশক্রমে এবং তাহাদেব শ্রীতি অনুসারে রমণীদের মধ্যে কেহ কেহ বনে, কেহ কেহ জলে এবং কেহ কেহ গৃহে ক্রীড়া কবিতে লাগিল ॥২৫॥

তখন দ্রৌপদী ও শ্ৰুভদ্রা মদে বিহ্বল হইয়া সেই রমণীগণকে মহামূল্য বস্ত্র ও অলঙ্কার দান কবিতে লাগিলেন ॥২৬॥

সেই সময়ে তাহাদেব মধ্যে কেহ কেহ আনন্দিত হইয়া নাচিতে লাগিল, কেহ কেহ ডাকিতে থাকিল, কেহ কেহ হাসিতে থাকিল এবং কেহ কেহ উত্তম মত্ত পান করিতে লাগিল ॥২৭॥

কোন কোন রমণী অত্যাগত রমণীকে রুদ্ধ কবিল, কেহ কেহ লীলার সহিত পবম্পর প্রহার কবিল এবং কেহ কেহ পবম্পব রহস্তালাপ কবিতে লাগিল ॥২৮॥

তখন বেণু, বীণা ও মৃদঙ্গের মধুর শব্দ সেই সমৃদ্ধিশালী সমস্ত উপ-বনটিকেই পবিপূর্ণ করিল ॥২৯॥

তস্মিংস্তথা বৰ্ত্তমানে কুরুদাশাৰ্হনন্দনো ।  
 সমীপে জগ্নতুঃ কক্ষিভূদ্দেশং স্নম্যনোবসম্ ॥৩০॥  
 তত্র গন্ত্বা মহাত্মানো কৃষ্ণে পবপুবঞ্জয়ো ।  
 মহাৰ্হাসনয়ো বাজন্ । ততস্তৌ সন্নিবীদতুঃ ॥৩১॥  
 তত্র পূৰ্ব্বব্যতীতানি বিক্ৰাস্তানীতরাণি চ ।  
 বহুনি কথয়িত্বা তৌ বেমাতে পার্থমাধবৌ ॥৩২॥  
 তত্রোপবিষ্টৌ মুদিতৌ নাকপৃষ্ঠেহশ্বিনাবিব ।  
 অভ্যাগচ্ছত্তদা বিপ্রো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥৩৩॥  
 বৃহচ্ছালপ্রতীকাশঃ প্রতপ্তকনকপ্রভঃ ।  
 হরিপিঙ্গোজ্জ্বলশ্মশ্রুঃ প্রমাণায়ামতঃ সমঃ ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

বেগিতি । সৰ্ব্বণঃ সৰ্বম্ । বনম্ উপবনম্, স্নম্যদ্বিমং ধনবত্বাদিভিঃ ॥২৯॥  
 তস্মিন্নিতি । তস্মিন্নুৎসবে । কুরুদাশাৰ্হনন্দনো অৰ্জুনকৃষ্ণৌ । উদ্দেশং স্থানম্ ॥৩০॥  
 তত্রৈতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । সন্নিবীদতুঃ উপবিবিশতুঃ ॥৩১॥  
 তত্রৈতি । বিক্ৰাস্তানি বিক্রমচয়িত্বাণি, ইতরাণি চ বৃত্তানি ॥৩২॥  
 তত্রৈতি । নাকপৃষ্ঠে স্বৰ্গোপায়ি । অভি লক্ষ্যীকৃত্য । বৃহচ্ছালপ্রতীকাশো বিশাল-  
 শালবৃক্ষতুল্যঃ । হরিভিরংগুভিঃ পিঙ্গানি পিঙ্গলবর্ণানি উজ্জ্বলানি চ শ্মশ্রুণি যস্ত সঃ, প্রমাণায়া-  
 মতো দৈৰ্ঘ্যস্থৌল্যাত্ম্যম্, সমঃ সঙ্গতাকৃতিঃ । তরুণাদিত্যসঙ্কাশো নবোদিতস্বৰ্ণসদৃশঃ, চির-  
 ভাবতভাবদীপঃ

অৰ্জুন । ॥ ৬—২০ ॥ গৃহঃ মধ্যযমুনং নিস্মিতৈঃ ক্রৌড়াবাণ্যাদিযুক্তৈঃ ॥২১—২২॥ তক্ষ্যাত্তে-  
 যুক্তং বিহারস্থানং বিবেশ, অন্তঃপুং কৰ্ত্ত, বত্ৰৈধুক্তম্ ॥২৩—২৪॥ উদ্দেশং প্রদেশম্

সেই উৎসব সেইভাবে চলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ ও অৰ্জুন নিকটবর্ত্তী কোন  
 একটা মনোহর স্থানে গমন কবিলেন ॥৩০॥

মহাবাজ ! শত্রুপুববিজয়ী মহাত্মা কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সেই স্থানে যাইয়া দুই-  
 খানি মহামূল্য আসনে উপবেশন কবিলেন ॥৩১॥

তাহাবা সেখানে উপবেশন কবিয়া পূৰ্ব্ববর্ত্তী বিক্রম এবং অত্যাশ্চর্য বহু বিষয়  
 আলোচনা কবিতে থাকিয়া আবার কবিতে লাগিলেন ॥৩২॥

স্বৰ্গেৰ উপবিভাগে উপবিষ্ট অশ্বিনীকুমাবদ্বয়েৰ ণায় তাহাবা সেখানে  
 উপবিষ্ট হইয়া আনন্দ অনুভব কবিতে লাগিলেন । তখন একটা ব্রাহ্মণ  
 তাহাদিগকে লক্ষ্য কবিয়া আসিতে লাগিলেন, তাহাব ণবাবটী বিশাল শাল-  
 বৃক্ষেৰ ণায় দীৰ্ঘ, তাহাব বর্ণ উত্তপ্ত স্বৰ্ণেৰ তুল্য, শ্মশ্রুগুলি পিঙ্গলবর্ণ ও



তরুণাদিত্যসঙ্কাস্তীৰবাসা জটীধরঃ ।

পদ্মপত্রাননঃ পিঙ্গলভ্রমঃ প্রজ্বলন্বিব ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

উপস্থ্যন্ত তং কৃষ্ণো ভ্রাজমানঃ দ্বিজোত্তমম্ ।

অৰ্জুনো বাহুদেবশ্চ তূর্ণমুৎপত্য তস্থতুঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি খাণ্ডব-  
দাহে ব্রাহ্মণরূপ্যনলাগমনে পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

### ষোড়শাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সোহব্রবীদৰ্জুনকৈব বাহুদেবশ্চ সাত্বতম্ ।

লোকপ্রবীরৌ তিষ্ঠন্তৌ খাণ্ডবশ্চ সমীপতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বাসাঃ কোপীনধারী । পদ্মপত্রবৎ আননম্ আননগভং নয়নং যশ্চ নঃ । তেজসাপি পিঙ্গঃ  
পিঙ্গলবর্ণঃ ॥৩৩—৩৫॥

উপেতি । অৰ্জুনো বাহুদেবশ্চৈতৌ কৃষ্ণো, ভ্রাজমানঃ তেজসা দীপ্যমানঃ তং দ্বিজো-  
ত্তমম্, উপস্থ্যন্তঃ সন্নিহিতম্, দৃষ্ট্বৈতি শেবঃ, তূর্ণম্, উৎপত্য উত্থায়, তস্থতুঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি খাণ্ডবদাহে পঞ্চদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

স ইতি । স ব্রাহ্মণঃ । সাত্বতং তদ্বংশীয়ম্ । লোকে মর্ত্যভুবনে প্রবীরৌ প্রধানশূরৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০—৩৩॥ হরিপিঙ্গঃ নীলপীতাখিলাঙ্গঃ, জলশ্রবঃ জালাবৎ শ্রবঃ ॥৩৪—৩৫॥ উপস্থ্যন্তঃ  
সমীপাগতমূলক্ষ্য উৎপত্য আসনাৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিক-  
দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৫॥

ও উজ্জল, আকাবটী যেমন দীর্ঘ তেমন স্থূল ; আর তিনি নবোদিত সূর্য্যেব  
হ্রায় তেজস্বী, কোপীন ও জটীধারী এবং পিঙ্গলবর্ণ তেজ দ্বাবা যেন জ্বলিতে-  
ছিলেন ; আব তাঁহার নয়নযুগল পদ্মপত্রের হ্রায় সুন্দর ছিল ॥৩৩—৩৫॥

তিনি নিকটে আসিয়াছেন দেখিয়া কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সহর গাত্রোথান করিয়া  
অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

\* ‘...বিংশত্যাধিক...’ ‘...দ্বাবিংশত্যাধিক...’ ‘...চতুর্বিংশত্যাধিক...’ ‘...অষ্ট-  
চত্বারিংশত্যাধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

ব্রাহ্মণো বহুভোক্তাস্মি ভুঞ্জেহপবিমিতং সদা ।  
 ভিক্ষে বাষেঽৰ্যপার্থে । বামেকাং তৃপ্তিং প্রযচ্ছতম্ ॥২॥  
 এবমুক্তো তমক্ৰতাং তাবুভৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 কেনামেন ভবাংস্তৃপ্যেতশ্চামস্ম যতাবহে ॥৩॥  
 এবমুক্তস্ত ভগবানব্রবীৎ পাবকস্ততঃ ।  
 ভাষমাৰ্ণো তদা বীরো কিমন্নং ক্ৰিয়তামিতি ॥৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

নান্নমন্নং বুভুক্ষে বৈ পাবকং মাং নিবোধতম্ ।  
 যদন্নমন্নরূপং মে তদ্ব্যুবাং সপ্তপ্রযচ্ছতম্ ॥৫॥  
 ইদমিদ্ৰং সদা দাবং খাণ্ডবং পরিরক্ষতি ।  
 ন চ শক্ৰোম্যহং দধ্ৰুং রক্ষ্যমাণং মহাত্মনা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি । হে বাষেঽৰ্যপার্থো কৃষ্ণার্জুনৌ । বাং যুবাম্, ভিক্ষে প্রার্থয়ে ॥২॥  
 এবমিতি । তং ব্রাহ্মণম্ । তস্ত অন্নস্ত সংগ্রহাযেতি শেষঃ ॥৩॥  
 এবমিতি । পাবকো ব্রাহ্মণরূপী বহিদেবঃ । কিমন্নমাবাভ্যাং ক্ৰিয়তামিতি ভাষমাৰ্ণো ॥৪॥  
 নেতি । বুভুক্ষে ভোক্তু মিচ্ছামি । নিবোধতং জানীতম্ । অন্নং খাতম্ ॥৫॥  
 ইদমিতি । দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনারণ্যবহৌ” ইত্যমরঃ । মহাত্মনা তেনেন্দ্রেণ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই ব্রাহ্মণ, খাণ্ডববনের সন্নিহিত ভূমণ্ডলমধ্যে  
 প্রধান বীর কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—॥১॥

“আমি বহুভোজী ব্রাহ্মণ, আমি সর্বদাই অপরিমিত ভোজন কবিয়া  
 থাকি । অতএব হে কৃষ্ণার্জুন ! আমি আপনাদেব নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে,  
 আপনারা একটীবার মাত্র আমার তৃপ্তি সম্পাদন করুন” ॥২॥

ব্রাহ্মণ এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনেই তাঁহাকে বলিলেন—  
 “আপনি কি খাড়া খাইয়া তৃপ্তি লাভ করিয়া থাকেন ? আমরা সেই খাড়া  
 সংগ্রহেব জন্তই চেষ্টা করিব” ॥৩॥

‘আমরা কি খাড়া সংগ্রহ করিব’ এই কথা কৃষ্ণ ও অর্জুন বলিলে, ব্রাহ্মণরূপী  
 ভগবান্ অগ্নি তাঁহাদিগকে কহিলেন ॥৪॥

ব্রাহ্মণরূপী অগ্নি বলিলেন—“আমি অন্ন ভোজন কবিতে ইচ্ছা কবি না ।  
 কাবণ, আপনারা আমাকে অগ্নিদেব বলিয়া জানুন । অতএব যে অন্ন আমার  
 যোগ্য হয়, তাহাই আপনারা আমাকে দান করুন ॥৫॥

(৩)...ততস্তো কৃষ্ণপাণ্ডবৌ । (৪)...অব্রবীত্তাবুভৌ ততঃ ।

বসত্যত্র সখা তস্য তক্ষকঃ পন্নগঃ সদা ।  
 সগণস্তৎকৃতে দাবং পরিরক্ষতি বজ্রভৃৎ ॥৭॥  
 তত্র ভূতান্যনেকানি রক্ষ্যন্তে স্ম প্রসঙ্গতঃ ।  
 তং দিধক্ষুর্ন শক্ৰোমি দক্ষুং শত্রুস্য তেজসা ॥৮॥  
 স মাং প্রজ্বলিতং দৃষ্ট্বা মেঘাস্তোভিঃ প্রবর্ষতি ।  
 ততো দক্ষুং ন শক্ৰোমি দিধক্ষুর্দাবমীপ্সিতম্ ॥৯॥  
 স যুবাভ্যাং সহায়াত্যামস্ত্রবিদ্যাং সমাগতঃ ।  
 দহেয়ং খাণ্ডবং দাবমেতদগ্নং বৃতং যয়া ॥১০॥  
 যুবাং হ্যদকধারাস্তা ভূতানি চ সমস্ততঃ ।  
 উত্তমাস্ত্রবিদৌ সম্যক্ সর্বতো বাবরিস্থতঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

কথং তেন রক্ষ্যাগমিত্যাহ—বসতীতি । তস্য ইন্দ্রস্য । সগণঃ সপরিবারঃ । বজ্রভৃদিত্যঃ ॥৭॥  
 তত্রোতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । রক্ষ্যন্তে ইন্দ্রেণৈব । দিধক্ষুর্দক্ষুমিচ্ছুঃ ॥৮॥  
 স ইতি । স ইন্দ্রঃ । ঈপ্সিতং দাবং বনম্, দিধক্ষুয়পি সন্ ॥৯॥  
 স ইতি । সোহহম্ । সমাগতঃ সন্নিহিতঃ । এতদীদৃশম্ । বৃতং প্রার্থিতম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সোহব্রবীদিতি ॥১॥ বাং ভিক্ষে যুবাং দাতুং সমর্থো প্রার্থয়ে ॥২॥ তস্য অন্তঃ দানে ॥৩॥  
 ক্রিয়তামিতি ভাবমাণো তো প্রত্যব্রবীদিত্যবয়বঃ ॥৪—৭॥ ভূতানি বহির্নির্গন্তকামানি

ইন্দ্র এই খাণ্ডববনটিকে সর্বদাই বক্ষা কবেন । তিনি বক্ষা করিতে থাকাতেই আমি ইহা দক্ষ করিতে পারি না ॥৬॥

ইন্দ্রের সখা তক্ষকনাগ সর্বদাই সপরিবারে এই বনে বাস কবে ; তাহার জগুই ইন্দ্র এই বন বক্ষা করেন ॥৭॥

ইন্দ্র সেই তক্ষকনাগকে বক্ষা কবিবার প্রসঙ্গে অত্রত্য অনেক প্রাণীকেই বক্ষা করিয়া থাকেন ; তাহাতেই আমি এই বনটিকে দক্ষ করিতে ইচ্ছা করিয়াও ইন্দ্রের প্রভাবে দক্ষ করিতে পারি না ॥৮॥

আমি জ্বলিয়া উঠিয়াছি—ইহা দেখিয়াই ইন্দ্র মেঘ হইতে জল বর্ষণ কবিতে থাকেন ; তাহাতেই আমি অভীষ্ট বনটিকে দক্ষ করিতে ইচ্ছা করিয়াও দক্ষ করিতে পারি না ॥৯॥

আপনাবা দুই জনই অস্ত্রজ্ঞ ; সুতবাং আপনাদেব সহায়তায় আমি খাণ্ডব-বন দক্ষ করিতে পারিব । এই অন্তই আমি প্রার্থনা করিয়াছি ॥১০॥

জনমেজয় উবাচ ।

কিমর্থং ভগবানগ্নিঃ খাণ্ডবং দন্ধু মিচ্ছতি ।  
 রক্ষ্যমাণং মহেন্দ্রেণ নানাসত্ত্বসমায়ুতম্ ॥১২॥  
 নহেতৎ কারণং ব্রহ্মান্ ! অগ্নং সম্প্রতিভাতি মে ।  
 যদদাহ স্তমংক্রুদ্ধঃ খাণ্ডবং হব্যবাহনঃ ॥১৩॥  
 এতদ্বিস্তরশো ব্রহ্মান্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ।  
 খাণ্ডবস্ত পুরা দাহো যথা সমভবন্মুনে ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু মে ব্রহ্মতো রাজন্ । সৰ্বমেতদ্যথাতথম্ ।  
 যন্নিমিত্তং দদাহাগ্নিঃ খাণ্ডবং পৃথিবীপতে ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যুস্মিতি । উদকধারা মেধানাম্ । ভূতানি প্রাণিনশ্চ ॥১১॥  
 কিমিতি । নানা সত্ত্বৈবহভির্জঙ্ঘতিঃ সমায়ুতম্ ॥১২॥  
 নহীতি । সম্প্রতিভাতি সমাগ্জ্ঞানবিষয়ীভবতি । হব্যবাহনো বহিঃ ॥১৩॥  
 এতদ্বিতি । তত্ত্বতো যথার্থভাবেন । যথা যৎ ॥১৪॥  
 শৃণুতি । “বাজা প্রকৃতিরঙ্গনাং” ইত্যুক্তেঃ হে রাজন্ । প্রকৃতিরঙ্গক ! ইত্যপোন-  
 রুক্ত্যম্ ॥১৫॥

আপনাবা উত্তম অস্ত্রজ্ঞ , অতএব আপনাবা সেই জনধাবাকে এবং সমস্ত  
 প্রাণীকে সকল দিক্ হইতেই সম্যক্ৰূপে বারণ কবিবেন” ॥১১॥

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! নানাপ্রাণিনসম্বিত খাণ্ডববনটিকে ইন্দ্র  
 বন্ধা করিতেছিলেন ; এ অবস্থায় অগ্নি তাহা দন্ধ কবিতো ইচ্ছা কবিয়াছিলেন  
 কেন ? ॥১২॥

যে কাৰণে অগ্নি ক্রুদ্ধ হইয়া খাণ্ডববন দন্ধ কবিয়াছিলেন, সে কাৰণটা যে  
 ক্ষুদ্র হইবে, তাহা আমাব মনে হয় না ॥১৩॥

অতএব মহর্ষি । যে কাৰণে পূৰ্ব্বকালে খাণ্ডবদাহ হইয়াছিল, তাহা আমি  
 বিস্তরক্রমে ও যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজাবজ্রক জনমেজয় ! যে জন্তু অগ্নি খাণ্ডববন দন্ধ  
 কবিয়াছিলেন, সে বৃত্তান্ত আমি যথাযথভাবে সমস্তই বলিতেছি ; আপনি শ্রবণ  
 করুন ॥১৫॥

হস্ত তে কথয়িষ্যামি পৌরাণীযুধিসংস্কৃতাম্ ।  
 কথামিমাং নরশ্রেষ্ঠ । খাণ্ডবশ্চ বিনাশিনীম্ ॥১৬॥  
 পৌবাণঃ শ্রয়তে তাত ! রাজা হরিহর্যোপমঃ ।  
 শ্বেতকিন্ৰাম বিখ্যাতো বলবিক্রমসংযুতঃ ॥১৭॥  
 যজ্ঞা দানপতির্ধীমান্ যথা নান্যোহস্তি কশ্চন ।  
 ঈজে চ স মহাযজ্ঞেঃ ক্রতুভিঃ চাপ্তদক্ষিণৈঃ ॥১৮॥  
 তস্ম নান্যভবদ্বুদ্ধির্দিবসে দিবসে নৃপ ! ।  
 সত্রে ক্রিয়াসমাবন্তে দানেষু বিবিধেষু চ ॥১৯॥  
 ঋত্বিগ্ভিঃ সহিতো ধীমানবমীজে স ভূমিপঃ ।  
 ততস্ত ঋত্বিজশ্চাস্ম ধূমব্যাকুললোচনাঃ ॥২০॥  
 কালেন মহতা থিন্নাস্ত্যজুস্তে নরাধিপম্ ।  
 ততঃ প্রচোদয়ামাস ঋত্বিজস্তান্ মহীপতিঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্ত হর্ষে । হর্ষশ্চ উত্তমকথাকথনসম্ভবাৎ । ঋষিভিঃ সংস্কৃতাং প্রশস্তাম্ ॥১৬॥  
 পৌরাণ ইতি । পৌরাণঃ পুরাণশাস্ত্রোক্তঃ । হরিহর্যোপম ইন্দ্রতুল্যঃ ॥১৭॥  
 যজ্ঞেতি । যজ্ঞা বিধিনা কৃতযজ্ঞঃ, দানপতির্দানমন্তঃ । ঈজে দেবান্ পূজিতবান্ । সমো-  
 মকো যজ্ঞঃ, নিঃসোমকশ্চ ক্রতুরিতি ভেদঃ । আপ্তা প্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥১৮॥  
 তস্মেতি । কুত্র বুদ্ধিরভবদিত্যাহ—সত্র ইতি । সত্রে যজ্ঞে, কুপাদিক্রিয়াসমারম্ভে চ ॥১৯॥  
 ঋত্বিগ্ভিরিতি । ঈজে যজ্ঞঃ কৃতবান্ । প্রচোদয়ামাস যজ্ঞকবণায় প্রণোদয়ামাস ॥২০—২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥৮—১৭॥ মহাযজ্ঞেঃ পঞ্চভির্দেবযজ্ঞাদিভিঃ স্মার্তৈঃ ক্রতুভিঃ, শ্রোতৈর্জ্যোতিষ্টোমাদিভিঃ ।

হে নবশ্রেষ্ঠ ! আপনাব নিকট আমি খাণ্ডবদাহের বৃত্তান্ত বলিব ; এই বৃত্তান্ত পুরাণোক্ত এবং মুনিবাও ইহার প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

বৎস ! পুরাণশাস্ত্রে শুনিতে পাই, ইন্দ্রেব তুল্য বল-বিক্রমশালী ‘শ্বেতকি’ নামে বিখ্যাত এক রাজা ছিলেন ॥১৭॥

তিনি যথাবিধানে যজ্ঞ কবিতেন এবং দানে মত্ত ছিলেন ; সে বিষয়ে অন্য কোন রাজাই তাঁহার তুল্য ছিলেন না । তিনি প্রচুর-দক্ষিণায়ুক্ত বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ করিয়া দেবগণের তৃপ্তি সাধন কবিতেন ॥১৮॥

মহারাজ ! তাঁহার অন্য দিকে বুদ্ধি ছিল না, প্রত্যহই কেবল যজ্ঞ, নানাবিধ সংকার্য্য এবং নানাবিধ দানের দিকে বুদ্ধি যাইত ॥১৯॥

(১৭) পৌরাণঃ শ্রয়তে রাজন্ !... । (২০) ইতঃপ্রভৃতি সাক্ষীশ্লোকত্রয়ম্ অস্মৎপিতামহ-  
 পুস্তকে নাস্তি ।

চক্ষুৰ্বিকলতাং প্রাপ্তা ন প্রপেদুশ্চ তে ক্রতুম্ ।

ততস্তেষামনুমতে তদ্বিপ্রৈস্ত নবাধিপঃ ॥২২॥

সত্রং সমাপয়ামাস ঋত্বিগ্ভিরপবৈঃ সহ ।

তশ্চৈবং বর্তমানস্ত কদাচিৎ কালপর্য্যয়ে ॥২৩॥

সত্রমাহর্ভুকামস্ত সংবৎসবশতং কিল ।

ঋত্বিজো নাভ্যপগন্ত সমাহর্ভুং মহাত্মনঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

স তু রাজাহকবোদ্যত্নং মহাত্তং সম্ভ্রহজ্জনঃ ।

প্রণিপাতেন সাস্ত্বেন দানেন চ মহাযশাঃ ॥২৫॥

ঋত্বিজোহনুনয়ামাস ভূয়োভূয়স্ততদ্রিতঃ ।

তে চাস্ত তমভিপ্রায়ং ন চক্রুবমিতৌজসঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

চক্ষুরিতি । চক্ষুৰ্বিকলতাং প্রাপ্তা যজ্ঞধূমেন নেত্ররোগগ্রস্তাঃ । অতএব তে ঋত্বিজঃ, ক্রতুং যজ্ঞম্, ন প্রপেদুঃ সমাপয়িতুং ন গতাঃ । তদ্বিপ্রৈরপবৈঃ ঋত্বিগ্ভিঃ সহেতি সম্বন্ধঃ । সত্রম্ আয়ত্নং যজ্ঞম্ । কালস্ত পর্য্যয়ে অতিক্রমে । সংবৎসবশতং যাবৎ, সত্রং যজ্ঞম্, আহর্ভু-কামস্ত পুনরপ্যহুষ্ঠাতুমিচ্ছতঃ, মহাত্মনঃ শ্বেতকেনুপতেঃ, তৎ সত্রং সমাহর্ভুং সম্পাদয়িতুম্, ঋত্বিজো নাভ্যপগন্ত নাস্তীকৃতবন্তঃ ॥২২—২৪॥

স ইতি । সম্ভ্রহজ্জনৈঃ সহেতি সম্ভ্রহজ্জনঃ । সাস্ত্বেন মধুবাক্যেন । অনুনয়ামাস যজ্ঞং সম্পাদয়িতুমহুনিবা । অতদ্রিতঃ অনলসঃ । অমিতৌজসো রাজ্ঞঃ ॥২৫—২৬॥

বুদ্ধিমান্ সেই শ্বেতকি রাজা এইভাবে পুৰোহিতগণেব সহিত মিলিত হইয়া কেবল যজ্ঞই কবিতেন; তাহাতে তাঁহাব পুৰোহিতগণেব নয়ন ধূমে আকুল হইয়া পড়িত; তাই তাঁহাবা দীর্ঘকালেব পব ক্লান্ত হইয়া বাজাকে ত্যাগ কবিলেন । তথাপি বাজা তাঁহাদিগকে যজ্ঞে প্রণোদিত কবিলেন ॥২০—২১॥

কিন্তু তাঁহাবা নয়নবোগগ্রস্ত হইয়াছিলেন বলিয়া আব সে যজ্ঞ সমাপন করিতে গেলেন না । তাহাব পব বাজা তাঁহাদেবই অনুমতিক্রমে তাঁহাদেবই সম্পর্কিত অগ্ন্যাগ্ন পুরোহিত ব্রাহ্মণদেব সহিত মিলিত হইয়া সে যজ্ঞ সমাপ্ত কবিলেন । এইকপ ঘটনা ঘটিবাব পব অনেক দিন চলিয়া গেল, তাহাব পব কোন সময়ে শ্বেতকি বাজা আবাব শতবর্ষব্যাপী এক যজ্ঞ কারবার ইচ্ছা কবিলেন, কিন্তু পুৰোহিতেবা তাহা কাবতে স্বীকাব পাইলেন না ॥২২—২৪॥

তথাপি বাজা বন্ধুজনেব সহিত মিলিত হইয়া, আলস্ত্য পবিত্যাগ কবিয়া, প্রণিপাত, সাস্ত্রবাদ এবং ধনদানপূর্ব্বক বাব বাব পুৰোহিতগণেব অনুনয় কবিলেন; কিন্তু কিছুতেই তাঁহাবা বাজাব সে ইচ্ছা পূর্ণ কবিলেন না ॥২৫—২৬॥

স চাশ্রমস্থান্ রাজর্ষিস্তানুবাচ রম্যান্বিতঃ ।

যত্ত্বং পতিতো বিপ্রাঃ ! শুশ্রূষায়াং ন বঃ স্থিতঃ ॥২৭॥

আশু ত্যাজ্যোহস্মি যুগ্মাভিব্রাহ্মণৈশ্চ জুগুপ্সিতঃ ।

তন্মার্হং ক্রতুশ্রদ্ধাং ব্যাঘাতয়িতুমগ্ৰ তাম্ ॥২৮॥

অস্থানে বা পরিত্যাগং কর্তুং মে দ্বিজসত্তমাঃ ! ।

প্রপন্ন এব বো বিপ্রাঃ ! প্রসাদং কর্তুম্হর্থ ॥২৯॥

সাত্ত্বদানাদিভির্বাক্যৈস্তত্ত্বতঃ কার্য্যবত্তয়া ।

প্রসাদয়িত্বা বক্ষ্যামি যন্নঃ কার্য্যং দ্বিজোত্তমাঃ ! ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বো যুগ্মকম্, শুশ্রূষামপি, ন স্থিতো ন যোগ্যঃ পতিতত্বাৎ ॥২৭॥

আস্থিতি । ত্যাজ্যোহস্মি, পতিতশ্চেদিত্যাশয়ঃ । জুগুপ্সিতো নিন্দিতো ভবেয়ম্ । তত্ত্ব-  
নেত্যাশয়ঃ । ক্রতুশ্রদ্ধাং যজ্ঞং প্রতি বিশ্বাসম্ । নার্হং, স্বাপ্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥২৮॥

অস্থান ইতি । হে দ্বিজসত্তমাঃ । অস্থানে পাতিত্যাভাবাদবিষয়ে বা মে পরিত্যাগং  
কর্তুম্, নার্হথেতি পূর্ব্বানুবর্ষঃ । হে বিপ্রাঃ । বো যুগ্মানেবাহং প্রপন্ন আর্জিযার্থং প্রাপ্তঃ ।  
অতো ময়ি প্রসাদং কর্তুম্হর্থ ॥২৯॥

নাহেতি । হে দ্বিজোত্তমাঃ । তত্ত্বতো যথার্থতঃ কার্য্যবত্তয়া প্রয়োজনবত্তয়া হেতুনা,  
সাত্ত্বদানাদিভিঃ সামদানাদিসূচকৈর্বাক্যৈঃ, প্রসাদয়িত্বা, নঃ অস্মাকং যুগ্মাভির্ষং কার্য্যম্,  
তদ্বক্ষ্যামি ॥৩০॥

তখন রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া, আশ্রমে যাইয়া, সেই পুরোহিতদিগকে বলিলেন—  
“ব্রাহ্মণগণ ! আমি যদি পতিত হইয়া থাকি, তবে ত আপনাদের পবিত্র্য  
করবারও যোগ্য নহি ॥২৭॥

এবং সত্বই আমি আপনাদের পরিত্যাজ্য, আর সমস্ত ব্রাহ্মণের নিকটই  
নিন্দনীয় । কিন্তু আমি পতিত নহি ; সুতরাং আপনাবা আজ আমাব সেই  
যজ্ঞের প্রতি বিশ্বাসটাকে নষ্ট করিতে পারেন না ॥২৮॥

কিংবা আমাকে বিনা কারণে পবিত্যাগ করিতে পারেন না । আমি  
আপনাদেরই আশ্রয় নইয়াছি ; সুতরাং আপনারা আমার প্রতি অনুগ্রহ  
করুন ॥২৯॥

ব্রাহ্মণগণ ! যথার্থই আমাব প্রয়োজন আছে ; তাই আমি সাম ও  
দানাদিসূচক বাক্য দ্বাবা আপনাদিগকে প্রসন্ন কবিয়া, পরে আপনাবা আমাব  
যে কার্য্য কবিবেন তাহা বলিব ॥৩০॥

(২৮)....ব্যাঘাতয়িতুমগ্ৰতাম্, ব্যাঘাতয়িতুমত্তমাম্ । (৩০) অস্মং শ্লোকঃ কচিৎ পরশ্লোকাৎ  
পরং বিস্তৃতঃ ।

অথবাহং পরিত্যক্তো ভবদ্বির্দেষকারণাৎ ।

ঋত্বিজোহন্যান্ গমিষ্যামি যাজনর্থং দ্বিজোক্তমাঃ ॥৩১॥

এতাবদুক্ত্বা বচনং বিরবাম স পার্থিবঃ ।

যদা ন শোকু রাজানং যাজনর্থং পবন্তপ ॥৩২॥

ততস্তে যাজকাঃ ক্রুদ্ধাস্তমুচুর্নৃপসত্তমম্ ।

তব কৰ্ম্মণ্যজস্যং বৈ বর্তন্তে পার্থিবোত্তম ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ততো বয়ং পবিত্রাস্তাঃ সততং কৰ্ম্মবাহিনঃ ।

শ্রমাদস্মাৎ পরিশ্রান্তান্ স ত্বং নস্ত্যক্তুমহসি ॥৩৪॥

বুদ্ধিমোহং সমাস্থায় ত্বরাসস্তাবিতোহনঘ ।।

গচ্ছ রুদ্রসকাশং ত্বং স হি ত্বাং যাজযিষ্যতি ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । ময়ি দ্বেষ এব কারণং তস্মাৎ । গমিষ্যামি প্রাপ্যামি ॥৩১॥

এতাবদিতি । যদা তে যাজকাঃ, যাজনর্থং রাজানং গ্রহীতুং ন শোকুঃ, ততস্তদা, ক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, তং নৃপসত্তমমুচুঃ । কিমুচুরিত্যাহ—তবেত্যাদি ॥৩২—৩৩॥

তত ইতি । কৰ্ম্মবাহিনঃ কৰ্ম্মনিৰ্ব্বাহাত্মকভারবাহিনঃ । নঃ অস্মান্ ॥৩৪॥

বুদ্ধীতি । বুদ্ধিমোহম্ অস্মাকং শ্রান্তস্থানবগমাৎ বুদ্ধিভ্রংশম্ । ত্বরসা সস্তাবিতো গ্রস্তঃ, অস্মানাগত ইতি শেষঃ । রুদ্রস্ত শিবস্ত সকাশং গচ্ছ, অস্মাকমস্বীকারাৎ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

“মহাসত্রৈঃ” ইতি পাঠে সত্ৰমন্নদানং লোকপ্রসিদ্ধে ॥১৮॥ সত্রে যজ্ঞে ॥১৯—৩৪॥ বুদ্ধিমোহং

অথবা বিদেষবশতঃ যদি আপনাবা আমাকে পবিত্যাগ কবেন, তবে আমি যাজনের জন্ত অন্য পুৰোহিতদিগেব নিকট যাইব” ॥৩১॥

স্বৈতকি বাজা এই সকল কথা বলিয়া বিবত হইলেন । কিন্তু সেই যাজকেরা যখন যাজনেব জন্ত বাজাকে গ্রহণ কবিতো পারিলেন না, তখন তাঁহাবা অসন্তুষ্ট হইয়া বাজাকে বলিলেন—“মহাবাজ ! আপনাব যজ্ঞকার্য্য অনবরত চলিয়াছে ॥৩২—৩৩॥

তাহাতে আমবা সেই ভাব বহন কবিতো থাকিয়া পবিত্রাস্ত হইয়া পড়িয়াছি । অতএব আপনি আমাদিগকে পবিত্যাগ কবিতো পাবেন ॥৩৪॥

আপনি বুদ্ধিবৈকল্যবশতঃ ব্যস্ত হইয়া আমাদের নিকট আসিয়াছেন, কিন্তু আমবা পারিব না । আপনি কত্রেব নিকট যান, তিনিই আপনার যাজন কবিবেন” ॥৩৫॥



সাধিক্ষেপং বচঃ শ্রুত্বা সংক্রুদ্ধঃ শ্বেতকিনৃপঃ ।  
 কৈলাসং পৰ্বতং গত্বা তপ উগ্রং সমাস্থিতঃ ॥৩৬॥  
 আরাধ্যম্মহাদেবং নিয়তঃ সংশিতব্রতঃ ।  
 উপবাসপবো বাজন্ ! দীৰ্ঘকালমতিষ্ঠত ॥৩৭॥  
 কদাচিদ্ভাদশে কালে কদাচিদপি ষোড়শে ।  
 আহা বমকবোদ্রাজা মূলানি চ ফলানি চ ॥৩৮॥  
 উৰ্দ্ধবাহুস্থনিমিষস্তিষ্ঠন্ স্থাগুরিবাচনঃ ।  
 ষণ্মাসানভবদ্রাজা শ্বেতকিঃ স্তমসাহিতঃ ॥৩৯॥  
 তং তথা নৃপশার্দূলং তপ্যমানং মহন্তপঃ ।  
 শঙ্কবঃ পরমপ্ৰীত্যা দর্শয়ামাস ভাবত । ॥৪০॥  
 উবাচ চৈনং ভগবান্ স্নিগ্ধগন্ত্ৰীবয়া গিবা ।  
 প্ৰীতোহস্মি নবশার্দূল । তপসা তে পবন্তপ ! ॥৪১॥

#### ভাবতকৌমুদী

সোতি । সাধিক্ষেপং “বৃহিসোহং সমাহার” ইত্যুক্তত্বাৎ সতিত্বাহারঃ ॥৩৬॥  
 আবাধ্যম্মিতি । নিয়তো ধ্যানৈকনিষ্ঠঃ, সংশিতব্রতঃ সূত্রত্বচর্য্যঃ ॥৩৭॥  
 কদাচিদिति । কালে মুহূৰ্ত্তে । ষোড়শে চ মুহূৰ্ত্তে ॥৩৮॥  
 উৰ্দ্ধেতি । ষণ্মাসান্ যাবৎ, স্থাগুনিঃশাখবৃক্ষ ইব অচলঃ অভবদिति সহস্র ॥৩৯॥  
 তমিতি । তপ্যমানং কুর্কীগম্ । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ ॥৪০॥  
 উবাচেতি । ভগবান্ স শঙ্করঃ । কিমুবাচেত্যাহ—প্ৰীতোহস্মিতি ॥৪১॥

শ্বেতকি বাজা ব্রাহ্মণগণেব সেই তিবস্বাবাকা শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, কৈলাস-  
 পৰ্বতে যাইয়া, ভয়ঙ্কর তপস্যা আবস্ত করিলেন ॥৩৬॥

তিনি ধ্যানী, ব্রহ্মচারী ও উপবাসী হইয়া, মহাদেবের আবাধনা কবিত্তে  
 থাকিয়া, দীৰ্ঘকাল অবস্থান কবিলেন ॥৩৭॥

শ্বেতকি বাজা কোন দিন ছাদশ মুহূৰ্ত্তেব সময়, কোন দিন বা ষোড়শ মুহূৰ্ত্তেব  
 সময় ফল-মূল আহাব কবিতেন ॥৩৮॥

তিনি ছয় মাস যাবৎ উৰ্দ্ধবাহু ও নিনিমেষ নয়ন হইয়া সমাহিতচিত্তে স্থাগুর  
 ত্রায় অচল হইয়া বহিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ ! শ্বেতকি বাজা সেইভাবে গুরুতর তপস্যা করিতে লাগিলে,  
 মহাদেব অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া তাহাকে দর্শনদান করিলেন ॥৪০॥

এবং তিনি স্নিগ্ধ-গন্তীর বাক্যে বাজাকে বলিলেন—“মহারাজ ! আগনার  
 তপস্যায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥৪১॥

বরং বৃণীষ ভদ্রং তে যং হ্রমিচ্ছসি পার্থিব ।।  
 এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং রুদ্রস্ত্যামিততেজসঃ ॥৪২॥  
 প্রণিপত্য মহাত্মানং বাজৰ্ষিঃ প্রত্যভাষত ।  
 যদি মে ভগবান্ প্রীতঃ সৰ্বলোকনমস্কৃতঃ ॥৪৩॥  
 স্বয়ং মাং দেবদেবেশ । যাজয়স্ব হুৰেশ্বব ! ।  
 এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং রাজ্ঞা তেন প্রভাষিতম্ ॥৪৪॥  
 উবাচ ভগবান্ প্রীতঃ স্মিতপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ।  
 নাস্মাকমেব বিষয়ো বৰ্ত্ততে যাজনং প্রতি ॥৪৫॥ (কলাপকম্)  
 ত্বয়া চ হুমহত্তপ্তং তপো বাজন্ । ববার্থিনা ।  
 যাজয়িষ্যামি বাজংস্ত্বাং সময়েন পবন্তপ । ॥৪৬॥  
 সমা দ্বাদশ বাজেন্দ্র ! ব্রহ্মচারী সমাহিতঃ ।  
 সততং ত্বাজ্যধাবাভিৰ্যদি তপয়সেহনলম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

বরমিতি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলং তদাত্মকমিত্যর্থঃ । মহাত্মানং রুদ্রম্ । ভগবান্  
 মহাত্ম্যবান্ ভবান্ । স্বয়মাত্মনা । অস্মাকং দেবানাম্, যাজনং প্রতি, এষ বিষয়ঃ অধি-  
 কারো ন বৰ্ত্ততে, “তির্য্যাক্পজুত্র্যাক্ষেয়দেবানাং নাত্মাধিকারঃ” ইতি শ্রীমাংসকোক্তেরিতি  
 ভাবঃ ॥৪২—৪৫॥

অয়েতি । সময়েন ত্বয়া কৃতেন কেনচিন্নিষমেন ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিবৈকল্যম্, অরাসজ্ঞাবিতঃ স্বরাবশঃ অস্মদীয়শ্রমাস্ত্রানাদিত্যর্থঃ ॥৩৫—৪৪॥ যাজনং প্রতি  
 যাজনমুদ্দিষ্ট ত্বয়া চ হুমহৎ তপস্তপ্তম্, এতদযাজনমস্মাকং বিষয়ে ন বৰ্ত্ততে ইতি সন্দ্বন্দঃ, বয়ং

বাজা ! আপনি যাহা ইচ্ছা কবেন, সেইকপ মাজলিক বব গ্রহণ করুন” ।  
 বাজা মহাদেবেব এই কথা শুনিয়া তাঁহাকে নমস্কাব কবিয়া বলিলেন—“সৰ্ব-  
 লোকপূজিত ! আপনি যদি আমাব প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন, তবে হে দেবদেব !  
 আপনি নিজেই আমাব যাজন ককন” । বাজাব এই কথা শুনিয়া মহাদেব সন্তুষ্ট  
 হইয়া, ঈষৎ হাস্ত কবিয়া, এই কথা বলিলেন—“মহাবাজ ! আমাদেব যাজন  
 কবিবার অধিকাব নাই ॥৪২—৪৫॥

বাজা ! আপনি বরপ্রার্থী হইয়া গুরুতব তপস্তা কবিয়াছেন, স্মৃতবাং  
 আপনি একটী নিয়ম স্বীকাব কবিলে, আমি আপনাব যাজন কবিব ॥৪৬॥

আপনি বাব বৎসবপর্যন্ত ব্রহ্মচারী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া যদি সৰ্বদাই

(৪৫)....নাস্মাকমেতদ্বিষয়ে ।

কামং প্রার্থয়সে বং ভ্রং মত্তঃ প্রাপ্যসি তং নৃপ ।।  
 এবমুক্তস্ত রুদ্রেণ শ্বেতকির্গনুজাধিপঃ ॥৪৮॥  
 তথা চকার তং সর্বং যথোক্তং শূলপাণিনা ।  
 পূর্বে তু দ্বাদশে বর্ষে পুনবাযান্নাহেন্ববম্ ॥৪৯॥ (বিশেষকম্)  
 দৃষ্টেইব চ স বাজানং শঙ্কবো লোকভাবনঃ ।  
 উবাচ পরমপ্রীতঃ শ্বেতকিং নৃপসত্তমম্ ॥৫০॥  
 তোষিতোহহং নৃপশ্রেষ্ঠ । ভ্রয়েহ শ্বেতকর্ষণা ।  
 যাজনং ব্রাহ্মণানান্তু বিধিদৃষ্টং পরন্তপ । ॥৫১॥  
 অতোহহং ভ্রাং স্বয়ং নাঢ় যাজয়ামি পরন্তপ ।।  
 যমাংশস্ত ক্রিতিতলে মহাভাগো দিজোতমঃ ॥৫২॥  
 দুর্ব্বাসা ইতি বিখ্যাতঃ স হি ভ্রাং যাজয়িষ্যতি ।  
 মন্নিয়োগান্নহাতেজাঃ সন্তারাঃ সন্নিবন্ত তে ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ সময় ইত্যাহ—সমা ইতি । সমা বৎসরান্ । সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ । তদা, কাম্যত ইতি কামঃ অভিষ্টঃ পদার্থভূতম্ । মন্তো যম সকাশাং । আশ্রাদ্ধাগতবান্ ॥৪৭—৪৯॥  
 দৃষ্টেতি । লোকান্ ভাবয়তীতি লোকভাবনো জগৎসৃষ্টিকর্তা ॥৫০॥

তোষিত ইতি । শ্বেতকর্ষণা নির্মলকার্যেণ তপসা । বিধিদৃষ্টং বেদাবগতম্ । তথা চ “যজ্ঞনং যাজনকৈব্যাধ্যনাধ্যাপনে তথা । দানং প্রতিগ্রহশ্চেতি ষট্ কৰ্ম্মাণ্যগ্রজন্মনঃ ।” ইতি মনুস্মৃতিদর্শনে তন্নুলীভূতবেদানুমানাদিভি ভাবঃ ॥৫১॥

অত ইতি । মহাভাগন্তপঃপ্রভাবান্নহাভাগ্যধরঃ । সন্তারা যজ্ঞোপকরণানি, সন্নিবন্ত সন্নিবস্তাম্ আয়োজ্যস্তামিত্যর্থঃ, তে ভ্র্যা । পরস্মৈপদমার্বম্ ॥৫২—৫৩॥

স্বতধাবা দ্বারা অগ্নিদেবেব তৃপ্তি সাধন করেন, তবে আপনি যাহা প্রার্থনা কবিবেন, তাহাই আমার নিকট পাইবেন” । মহাদেব এই কথা বলিলে, শ্বেতকি রাজা তাঁহার কথা অনুসারে সে সমস্তই কবিলেন এবং বাব বৎসব পূর্ণ হইলে পুনরায় মহাদেবের নিকট গেলেন ॥৪৭—৪৯॥

জগতের সৃষ্টিকর্তা মহাদেব শ্বেতকি রাজাকে দেখিয়াই পবন সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৫০॥

“মহাবাজ ! আপনি তপস্তা দ্বারা আমাকে সন্তুষ্ট কবিয়াছেন বটে ; কিন্তু বেদে দেখা যায় যে, যাজন কার্য্যটা ব্রাহ্মণদেরই ॥৫১॥

অতএব আমি নিজে আপনার যাজন করিব না ; কিন্তু ভূমণ্ডলে আমারই অংশসম্পন্ন অত্যন্ত ভাগ্যবান্ ‘দুর্ব্বাসা’ নামে বিখ্যাত এক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ আছেন ;

(৪৮) কামং প্রার্থয়সে বং মত্তঃ প্রাপ্যসি তন্নৃপ ।। (৫১), ভ্রয়েহাস্মৈন কর্ষণা ।...

এতচ্ছ ত্বা তু বচনং রুদ্রেণ সমুদাহৃতম্ ।  
 স্বপুৰং পুনরাগম্য সন্তারান্ পুনরার্জয়ৎ ॥৫৪॥  
 ততঃ সন্তু তসন্তারো ভূয়ো রুদ্রমুপাগমৎ ।  
 সন্তু তা মম সন্তারাঃ সৰ্ব্বোপকৰণানি চ ॥৫৫॥  
 ত্বৎপ্রসাদান্নমহাদেব ! শ্বে মে দীক্ষা ভবেদिति ।  
 এতচ্ছ ত্বা তু বচনং তস্মৈ রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ॥৫৬॥  
 দুৰ্ব্বাসসং সমাহুয রুদ্রো বচনমব্রবীৎ ।  
 এষ রাজা মহাভাগঃ শ্বেতকিনৃপসন্তমঃ ॥৫৭॥  
 এনং যাজয় বিপেত্ৰ । মম্বিয়োগেন ভূমিপম্ ।  
 বাচমিত্যেব বচনং রুদ্রং ভূমিরুবাচ হ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)  
 ততঃ সত্ৰং সম্ভবত্তস্মৈ রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।  
 যথাবিধি যথাকালং যথোক্তং বহুদক্ষিণম্ ॥৫৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

এতদिति । সন্তারান্ যজ্ঞোপকৰণানি, আৰ্জয়ৎ সংগৃহীতবান্ শ্বেতকিরিতি শেষঃ ॥৫৪॥  
 তত ইতি । সন্তু তাঃ সংগৃহীতাঃ সন্তারা উপকৰণানি যেন সঃ । মম মযা ॥৫৫॥  
 ইদिति । শ্বঃ পরদিনে । দুৰ্ব্বাসসং মুনিম্ । বাচ যাজ্ঞাম্যেবেত্যর্থঃ ॥৫৬—৫৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

তু ন যাজনে অধিকারিণ ইত্যর্থঃ ॥৫৫—৫৬॥ সততং তু আজ্যধারাভিঃ অচ্ছিন্নয়া আজ্য-  
 ধারয়া, বহুত্বমবধবাভিপ্রায়ম্ ॥৫৭—৫৮॥ আত্মেন অনাদিবেদবোধিতেন, বিধির্দৃষ্টং “ব্রাহ্মণানা-  
 সেই তেজস্বী ব্রাহ্মণই আমাব আদেশে আপনাব যাজন কবিলেন ; সুতবাং  
 আপনি যাইয়া তাহার উপকৰণ সংগ্রহ করুন” ॥৫২—৫৩॥

শ্বেতকিবাজা মহাদেবের এই কথা শুনিয়া পুনৰায় আপন বাজধানীতে আসিয়া  
 যজ্ঞের সমস্ত উপকৰণ সংগ্রহ কবিলেন ॥৫৪॥

সমস্ত উপকৰণ সংগ্রহ করিয়া তাহাব পব আবাব মহাদেবের নিকট যাইয়া  
 বলিলেন—“আমি সমস্ত দ্রব্য এবং উপকৰণ সংগ্রহ কবিয়াছি ॥৫৫॥

মহাদেব ! আপনাব অনুগ্রহে আগামী কল্য আমার দীক্ষা হইবে” ।  
 মহাত্মা শ্বেতকিরাজাব এই কথা শুনিয়া মহাদেব দুৰ্ব্বাসা মুনিকে ডাকিয়া  
 বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ইনি মহাত্মা শ্বেতকিবাজা ; আমাব আদেশ  
 অনুসারে তুমি ইহাব যাজন কব” । তখন দুৰ্ব্বাসা বলিলেন—“অবশ্যই  
 কবিব” ॥৫৬—৫৮॥

(৫৫)....নূপো রুদ্রমুপাগমৎ । (৫৯)....সত্ৰকং বহুদক্ষিণম্ ।

তস্মিন্ পরিসমাপ্তে তু রাজ্ঞঃ সত্রে মহাত্মনঃ ।  
 দুর্ব্বাসমাত্যনুষ্ণাতাঃ প্রযযুঃ সৰ্ব্বযাজকাঃ ॥৬০॥  
 যে তত্র দীক্ষিতাঃ সত্রে সদস্মাশ্চ মহৌজসঃ ।  
 সোহপি রাজা মহাভাগঃ স্বপুরুং প্রাবিশত্তদা ॥৬১॥  
 পূজ্যমানো মহাত্মগৈর্ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ।  
 বন্দিভিঃ স্তুয়মানশ্চ নাগবৈশ্চাভিনন্দিতঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)  
 এবংবৃত্তঃ স রাজর্ষিঃ শ্বেতকিনৃপসত্তমঃ ।  
 কালেন মহতা চাপি যযৌ স্বর্গমভিষ্টুতঃ ॥৬৩॥  
 ঋত্বিগ্ভিঃ সহিতঃ সর্বৈঃ সদস্মৈশ্চ সমন্বিতঃ ।  
 তস্য সত্রে পপৌ বহির্বিদ্বাদশ বৎসরান্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 সততঞ্চাজ্যধারাত্রৈকাত্ম্যে তত্র কন্মণি ।  
 হবিষা চ ততো বহিঃ পরাং তৃপ্তিমগচ্ছত ॥৬৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সত্রং যজ্ঞঃ । উক্তম্ ঋত্বিকৃন্দাদিভিঃ হিতমনতিক্রম্যেতি যথোক্তম্ ॥৫৯॥  
 তস্মিন্মিতি । প্রযযুঃ স্বস্থানমিতি শেষঃ ॥৬০॥  
 য ইতি । দীক্ষিতাঃ প্রবৃত্তাঃ, তেহপি প্রযয়িত্বানুবৃত্তিঃ । বন্দিভির্বৈতালিকৈঃ ॥৬১—৬২॥  
 এবমিতি । এবমিথং বৃত্তং চরিত্রং যস্য সঃ । তস্য শ্বেতকেঃ, সত্রে যজ্ঞে ॥৬৩—৬৪॥

তাহার পব, যথাবিধানে, যথাসময়ে, ব্রতীদিগের উপদেশক্রমে এবং প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত অবস্থায় সেই মহাত্মা শ্বেতকিরাজার যজ্ঞ হইয়া গেল ॥৫৯॥

মহাত্মা শ্বেতকিবাজার সেই যজ্ঞ সমাপ্ত হইয়া গেলে, দুর্ব্বাসার অনুমতিক্রমে সমস্ত যাজকেরা স্বস্থ স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৬০॥

যাহারা সেই যজ্ঞে ব্রতী হইয়াছিলেন, সেই সদস্মৈরাও চলিয়া গেলেন এবং সেই মহাত্মা শ্বেতকিরাজাও আপন রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন । তখন বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণেরা তাঁহার গৌরব কবিত্তে লাগিলেন, বৈতালিকেবা স্তব করিতে লাগিল এবং পুরবাসীবা প্রশংসা কবিত্তে থাকিল ॥৬১—৬২॥

এইরূপ চরিত্রসম্পন্ন সেই শ্বেতকিরাজা সকলের প্রশংসাতাজন হইয়া দীর্ঘকালেব পর সমস্ত পুৰোহিত ও সমস্ত সদস্মৈব সহিত মিলিত হইয়া স্বর্গধামে চলিয়া গেলেন । ওদিকে সেই শ্বেতকিরাজাব যজ্ঞে অগ্নিদেব বার বৎসর পর্য্যন্ত ঘৃত পান করিয়াছিলেন ॥৬৩—৬৪॥

(৬০)...বিশ্রুতস্তু: স্ব যাজকা: । (৬১) যে তত্র দীক্ষিতা: সর্বৈ: সোহপি রাজান্ । মহাভাগ: ... ॥ (৬২) ইমং শ্লোকমাবভ্য পঞ্চ শ্লোকা: কতিপয়পুস্তকে ন সন্তি ।

ন চৈচ্ছৎ পুনরাদাতুং হবিরন্যস্ত কস্তচিৎ ।  
 পাণ্ডুবর্ণো বিবৰ্ণশ্চ ন যথাবৎ প্রকাশতে ॥৬৬॥  
 ততো ভগবতো বহুৈর্বিকারঃ সমজায়ত ।  
 তেজসা বিপ্রহীণশ্চ গ্লানিশ্চৈনং সমাবিশৎ ॥৬৭॥  
 স লক্ষয়িত্বা চাত্মানং তেজোহীনং হতাশনঃ ।  
 জগাম সদনং পুণ্যং ব্রহ্মণো লোকপূজিতম্ ॥৬৮॥  
 তত্র ব্রহ্মাণমাসীনমিদং বচনমব্রবীৎ ।  
 ভগবন্ । পরমা শ্রীতিঃ কৃতা শ্বেতকিনা মম ॥৬৯॥  
 অরুচিশ্চাভবত্তীত্রা তাং ন শক্যোম্যপোহিতুম্ ।  
 তেজসা বিপ্রহীণোহস্মি বলেন চ জগৎপতে । ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । একাত্মো একীভাবে সংপ্রবেন সংযোগে সত্যীত্যর্থঃ ॥৬৫॥  
 নেতি । আদাতুং গ্রহীতুম্ । অন্তস্ত যজমানস্ত । পাণ্ডুবর্ণঃ, অভাব বিবৰ্ণঃ ॥৬৬॥  
 সত্য ইতি । বিকারো জঠরাগ্নিমান্দ্যম্ । গ্লানিরস্বাস্থ্যম্ ॥৬৭॥  
 স ইতি । লক্ষয়িত্বা দৃষ্ট্বা, আত্মানং স্বদেহম্ । সদনং ভবনম্ ॥৬৮॥  
 তদ্ব্রজেতি । আসীনমুপবিষ্টম্ । শ্বেতকিনা তদাখ্যেয় রাজ্ঞা ॥৬৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিদং হবিঃ" ইতি চতুর্ধাকরণমন্ত্রলিঙ্গাহুতিবিধিদৃষ্টম্ ॥৫১॥ অত ইতি । স্বয়ং যজ্ঞভোক্তা  
 ভূত্বা ঋত্বিজানভঙ্গভয়াৎ স্বয়ং ন যাজ্ঞামীত্যর্থঃ ॥৫২—৬০॥ দীক্ষিতাঃ কৰ্ম্মহু নিষ্কাতাঃ

সেই যজ্ঞে অনববত ঘৃতের ধারা পড়িতে থাকায় অগ্নিদেব অত্যন্ত তৃপ্তি লাভ  
 কবিয়াছিলেন ॥৬৫॥

তাহাতে তিনি অন্য কোন ব্যক্তিরই ঘৃত পুনর্বাণ গ্রহণ কবিত্তে ইচ্ছা করিতেন  
 না এবং পাণ্ডুবর্ণ হইয়া যথাযথভাবে প্রকাশ পাইতেন না ॥৬৬॥

তৎপবে ক্রমশঃ অগ্নিদেবেব অগ্নিমান্দ্যবোগই জন্মিল ; তাহাতে তিনি  
 তেজোহীন হইয়া পড়িলেন এবং সেই বোগেব যাতনাও আসিয়া উপস্থিত  
 হইল ॥৬৭॥

তখন তিনি আপনাকে তেজোহীন লক্ষ্য করিয়া, জগৎপূজিত ও পবিত্র ব্রহ্মভবনে  
 গমন কবিলেন ॥৬৮॥

সেখানে যাইয়া ব্রহ্মাকে উপবিষ্ট দেখিয়া তাঁহাব নিকট এই কথা বলিলেন—  
 “ভগবন্ ! শ্বেতকিবাজা আমার অত্যন্ত তৃপ্তি জন্মাইয়া দিয়াছেন ॥৬৯॥

(৬২)•• শ্রীতিঃ কৃতা মে শ্বেতকেতুনা ।

ইচ্ছেয়ং ত্বৎপ্রসাদেন চাত্তনঃ প্রকৃতিং স্থিরাম্ ।  
 এতচ্শ্রদ্ধা তু বচনং ভগবান্ সৰ্বলোককৃৎ ॥৭১॥  
 হব্যবাহমিদং বাক্যমুবাচ প্রহসন্নিব ।  
 ত্বয়া দ্বাদশ বর্ষাণি বসোৰ্ধাবাহুতং হবিঃ ॥৭২॥  
 উপযুক্তং মহাভাগ । তেন ত্বাং গ্লানিরাবিশৎ ।  
 তেজসা বিপ্রহীণত্বাৎ সহসা হব্যবাহন ! ॥৭৩॥  
 মা গমস্ত্বং ব্যথাং বহুে ! প্রকৃতিস্থো ভবিষ্যসি ।  
 অরুচিং নাশয়িষ্যামি সময়ং প্রতিপত্ত তে ॥৭৪॥ (কলাপকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অরুচিরিতি । অরুচির্ভোজনানিচ্ছারোগঃ । অপোহিত্বং দূরীকৰ্ত্ত্বম্ ॥৭০॥

ইচ্ছেয়মিতি । প্রকৃতিং স্বাস্থ্যম্ । সৰ্বলোককৃৎ ব্রহ্মা । হব্যবাহমগ্নিদেবম্ । বসো-  
 হৌমীয়পাত্রবিশেষাৎ ধারয়া হুতং ত্যক্তং হবিষ্যতম্, উপযুক্তং পীতম্ । গ্লানিরগ্নিমান্দ্যাদি-  
 রোগঘাতনা । বিপ্রহীণত্বাৎ রহিতত্বাৎ, ব্যথাং মনোদুঃখম্, মা গমঃ ন প্রাপ্নুহি । যেন হি  
 সহসা অচিরমেব ত্বং প্রকৃতিস্থো ভবিষ্যসি । সময়ম্ ঔষধসেবনকালম্, প্রতিপত্ত প্রাপ্য, অহং তে  
 তব অরুচিং রোগং নাশয়িষ্যামি ॥৭১—৭৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৬১—৭০॥ প্রকৃতিং স্বভাবম্ ॥৭১॥ বসোৰ্ধারী পাত্রবিশেষঃ, যেন হুয়মানঃ স্নতদ্রব্যং  
 সন্ততধারাক্রপেণ রক্ষতি, তেন হুতং হবিষ্যতং স্নতমেব, “বসোৰ্ধারীং জুহোতি” ইত্যুপক্রম্য  
 “স্নতস্ত বা এবমেবা ধারী” ইতি বাক্যশেষাৎ ॥৭২॥ উপযুক্তং ভুক্তম্ ॥৭৩॥ মা গমঃ  
 গ্লানিমিতি বিপরিণামেন অল্পবজ্যতে, যথেষ্টম্ যথাপূৰ্ব্বমিত্যর্থঃ ॥৭৪॥ কিং তৎ খাণ্ডব-

তাহাতে আমার গুরুতর অরুচিবোগ জন্মিয়াছে, সে বোগকে আমি দূর কবিতে  
 পারিতেছি না ; তাহাতে আমি তেজ ও বলশূন্য হইয়া পড়িয়াছি ॥৭০॥

অতএব আমি ইচ্ছা কবি যে, আপনাব অনুগ্রহে আবাব আমার স্থায়ী স্বাস্থ্য  
 হউক ।” অগ্নিদেবের এই কথা শুনিয়া ব্রহ্মা হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাকে এই  
 কথা বলিলেন—“অগ্নি ! তুমি বাব বৎসর পর্য্যন্ত পাত্র হইতে ধারাক্রমে আলুত  
 স্নত পান করিয়াছ ; তাহাতেই তোমাব এই গ্লানি উপস্থিত হইয়াছে । সে  
 বাহা হউক, অগ্নি ! তুমি তেজোহীন হইয়াছ বলিয়া দুঃখিত হইও না, অচিরকাল-  
 মধ্যেই তুমি প্রকৃতিস্থ হইবে ; যথাসময়ে আমিই তোমাব অরুচিরোগ সাবিয়া  
 দিব” ॥৭১—৭৪॥

(৭১)·· এতচ্শ্রদ্ধা হব্যবাহাঙ্গবান্...। (৭৪) অরুচিং নাশয়িষ্যে তে সময়ং প্রতি-  
 পত্তসে, অরুচিং নাশয়িষ্যেহহং সময়ং প্রতিপত্ততে ।

পুবা দেবনিয়োগেন যত্নয়া ভস্মসাৎ কৃতম্ ।  
 আলযং দেবশক্রগাং হৃদোরং খাণ্ডবং বনম্ ॥৭৫॥  
 তত্র সৰ্ব্বাণি সত্ত্বানি নিবসন্তি বিভাবসো । ।  
 তেষাং ত্বং মেদসা তৃপ্তং প্রকৃতিস্থো ভবিষ্যসি ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)  
 গচ্ছ শীত্ৰং প্রদক্ষুং ত্বং ততো মোক্ষ্যসি কিল্বিষাৎ ।  
 এতচ্শ্রুত্বা তু বচনং পরমেষ্ঠিযুধাচ্চ্য তম্ ॥৭৭॥  
 উত্তমং বেগমাস্থায় প্রচুদ্রাব হতাশনঃ ।  
 আগম্য খাণ্ডবং দাবমুত্তমং বীর্যমাস্থিতঃ ।  
 সহসা প্রাজ্বলচ্চাগ্নিঃ ক্রুদ্ধো বায়ুসমৌরিতঃ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রদৌপ্তং খাণ্ডবং দৃষ্ট্বা যে স্ম তত্র নিবাসিনঃ ।  
 পরমং যত্নমতিষ্ঠন্ পাবকস্ত প্রশান্তয়ে ॥৭৯॥  
 করৈস্ত করিণঃ শীত্ৰং জলমাদায় সত্বরাঃ ।  
 সিধিচুঃ পাবকং ক্রুদ্ধাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

পুরেতি । দেবশক্রগাং মযদানবাদীনাম্, আলযং বাসস্থানভূতম্, যং খাণ্ডবম্ । তত্র  
 খাণ্ডববনে । সত্ত্বানি জন্তবঃ । মেদসা শরীরধাতুবিশেষেণ ॥৭৫—৭৬॥

গচ্ছেতি । কিল্বিষাৎ পাপাৎ পাপজনিতাগ্নিমান্দ্যাদিরোগাৎ । পরমেষ্ঠিনো ব্রহ্মণো  
 মুখাৎ, চ্যুতং নির্গতম্ । দাবং বনম্ । আস্থিত আশ্রিতঃ । পরশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৭৭—৭৮॥  
 প্রদৌপ্তমিতি । যে জন্তবঃ । আতিষ্ঠন্ অবালম্বন্ত । পাবকস্ত অগ্নেঃ ॥৭৯॥

অগ্নি ! তুমি পূর্বে দেবগণেব আদেশে দেবশক্রগণেব বাসস্থান অতিভয়ঙ্কর  
 যে খাণ্ডববন দক্ষ করিয়াছিলে, সে বনে এখন আবাব সকল জন্তু বাস করিতেছে ;  
 তুমি তাহাদেব মেদ ( ধাতুবিশেষ ) পান কবিয়া পবিতৃপ্ত হইয়া প্রকৃতিস্থ  
 হইবে ॥৭৫—৭৬॥

শীত্রে সেই বন দক্ষ কবিবাব জন্তু গমন কর, সেই বন দক্ষ কবিতে পারিলেই  
 সমস্ত বোগ হইতে মুক্তি লাভ কবিবে” । অগ্নিদেব ব্রহ্মাব এই কথা শুনিয়া  
 মহাবেগ অবলম্বন কবিয়া ধাবিত হইলেন এবং খাণ্ডববনে উপস্থিত হইয়া,  
 তৎক্ষণাৎ প্রবল বেগে জলিয়া উঠিলেন, বায়ুও তখন তাহাকে উত্তেজিত কবিতে  
 লাগিলেন ॥৭৭—৭৮॥

সেই খাণ্ডববনে যে সকল প্রাণী বাস কবিত, তাহাবা খাণ্ডববন জলিয়া  
 উঠিয়াছে দেখিয়া অগ্নি নির্বাপণেব জন্তু বিশেষ চেষ্টা কবিতে লাগিল ॥৭৯॥

(৭৮) উত্তমং জবমাস্থায়...উত্তমং জবমাস্থিতঃ । (৭৯) --যে স্ম্যস্তত্র নিবাসিনঃ ।



বহ্নীর্ধাস্তথা নাগাঃ শিরোভির্জলসন্ততিম্ ।  
 মুমুচুঃ পাবকাভ্যাসে সত্ত্বরাঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥৮১॥  
 তথৈবান্যানি সত্ত্বানি নানাগ্রহরণোত্তমৈঃ ।  
 বিলয়ং পাবকং শীঘ্রমনয়ন্ ভরতর্ষভ ! ॥৮২॥  
 অনেন তু প্রকারেণ ভূয়ো ভূয়শ্চ প্রজলন্ ।  
 সপ্তকৃৎ প্রশমিতঃ খাণ্ডবে হব্যবাহনঃ ॥৮৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি খাণ্ডব-  
 দাহে অগ্নিপরাভবে বোড়শাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

করৈরিতি । করৈঃ শুণ্ডাভিঃ । সত্ত্বরা ব্যস্তচিত্তাঃ ॥৮০॥  
 বহ্নিতি । শিরোভির্মন্তকাবয়বমুখৈঃ । পাবকস্ত্রায়ে অভ্যাসে উপরীত্যর্থঃ ॥৮১॥  
 তথেনি । সত্ত্বানি বানবাদয়ো জন্তবঃ, নানাগ্রহরণানাং তরুশাখাদীনাম্ উত্তমৈরুত্তম-  
 পূর্বকতাড়নৈঃ, বিলয়ং নির্বাণম্, পাবকমগ্নিম্ ॥৮২॥

অনেনেতি । সপ্তকৃৎ সপ্তবারানেব, প্রশমিতস্তত্রৈত্যেজ্জন্তুভিরেব ॥৮৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যামাদিপর্বণি খাণ্ডবদাহে বোড়শাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিত্যাকাজ্জারাং গুরাবৃত্তং স্মরয়তি পুরেতি ॥৭৫—৭৬॥ কিম্বিবাং মানিরূপাং ॥৭৭—৮১॥  
 নানাগ্রহরণোত্তমৈঃ নানাবিধৈঃ গ্রহরণৈঃ পাণ্ডুপ্রক্ষেপবৃক্ষশাখাতাডনাদিভিঃ, উত্তমৈঃ জল-  
 লেকাদিভিঃ ॥৮২—৮৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বোড়শাধিকদ্বিশত-  
 তমোহধ্যায়ঃ ॥২১৫॥

শত শত ও সহস্র সহস্র হস্তী ক্রুদ্ধ ও ব্যস্ত হইয়া শুঁড়ে করিয়া সত্ত্বর জল  
 আনিয়া আগুনের উপরে ঢালিতে লাগিল ॥৮০॥

বহুমন্তক নাগসমূহ ক্রুদ্ধ ও ব্যস্ত হইয়া মুখে করিয়া জল আনিয়া আগুনের  
 উপরে ঢালিতে থাকিল ॥৮১॥

এবং অত্যাচ্ছ প্রাণীরাও নানাবিধ উপায়ে সত্ত্ববই সে অগ্নিকে নির্বাপিত  
 করিল ॥৮২॥

এইভাবে অগ্নি বাব বার খাণ্ডববনে জলিয়া উঠিলেন এবং তত্রত্য প্রাণীবাও এই  
 ভাবে সাত বারই তাঁহাকে নির্বাপিত করিল ॥৮৩॥

\* ‘...একবিংশত্যধিক...’, ‘...ত্রয়োবিংশত্যধিক...’, ‘...পঞ্চবিংশত্যধিক...’, ‘উন-  
 পঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## সপ্তদশাধিকদ্বিংশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তু নৈরাশ্রমাপন্নঃ সদা গ্লানিসমগ্নিতঃ ।  
পিতামহমুপাগচ্ছৎ সংক্রুদ্ধো হব্যবাহনঃ ॥১॥  
তচ্চ সর্বং যথাবৃত্তং ব্রহ্মণে স ন্যবেদয়ৎ ।  
উবাচ চৈনং ভগবান্ মুহূর্ত্তং স বিচিন্ত্য তু ॥২॥  
উপায়ঃ পরিদৃষ্টো মে যথা ত্বং ধক্ষ্যসেহনঘ । ।  
কালঞ্চ কঞ্চিং ক্ষমতাং ততস্ত্বং ধক্ষ্যসেহনল । ॥৩॥  
ভবিষ্যতঃ সহায়ৌ তে নরনারায়ণৌ তদা ।  
তাভ্যাং ত্বং সহিতৌ দাবং ধক্ষ্যসে হব্যবাহন । ॥৪॥  
এবমস্থিতি তং বহিঃব্রহ্মাণং প্রত্যভাষত ।  
সম্ভূতো তৌ বিদিত্বা তু নরনাবায়ণাবৃষী ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । নৈরাশ্রমাপন্নঃ, তত্রৈতৈর্জন্তুভিরেব পুনঃ পুনর্বাধাদানাদিতি ভাবঃ ॥১॥  
তদिति । যথাবৃত্তং যথাঘটিতম্ । স হব্যবাহনঃ । স ব্রহ্মা ॥২॥  
উপায় ইতি । মে যয়া । ধক্ষ্যসে খাণ্ডবদাহং কবিশ্রাসি । ক্ষমতাং সহতাম্ ॥৩॥  
ভবিষ্যত ইতি । নরনারায়ণৌ রূপান্তরগতাবিতি ভাবঃ । দাবং খাণ্ডববনম্ ॥৪॥  
এবমিতি । সম্ভূতো কৃষ্ণার্জুনরূপেণ জাতৌ ইতি বিদিত্বা বহিঃ প্রত্যভাষত ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অগ্নিদেব ( পূর্বোক্ত কাবণে ) খাণ্ডবদাহে নিবাশ হইয়া পড়িলেন, অথচ সর্বদাই রোগেব যাতনা ভোগ কবিতেন; তাই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ব্রহ্মাব নিকট গেলেন ॥১॥

ব্রহ্মার নিকট যাইয়া তিনি যথাবৎ বৃত্তান্ত সমস্তই ব্রহ্মাকে জানাইলেন । তখন ব্রহ্মা একটু কাল চিন্তা করিয়া অগ্নিকে কহিলেন—॥২॥

“অগ্নি । যে ভাবে তুমি খাণ্ডবদাহ কবিতে পাবিবে, আমি তাহার উপায় দেখিয়াছি । তুমি কিছু কাল অপেক্ষা কব, তাহাব পবেই খাণ্ডব দগ্ধ কবিতে পারিবে ॥৩॥

নব-নাবায়ণ ঋষি তোমার সহায় হইবেন ; তুমি তখন তাঁহাদেব সহিত মিলিত হইয়া খাণ্ডববন দগ্ধ করিতে পাবিবে” ॥৪॥

সেই নর-নাবায়ণ ঋষি অর্জুন ও কৃষ্ণকে জন্মিয়াছেন ইহা ধ্যানে জানিয়া অগ্নিদেব ব্রহ্মাকে বলিলেন—“এইকপই হউক” ॥৫॥

কালস্ত মহতো রাজন্ । তস্ত বাক্যং শ্রয়ন্তুবঃ ।  
 অন্তস্ত্য জগামাথ পুনবেব পিতামহন্ ॥৬॥  
 অত্রবীচ্চ তদা ব্রহ্মা যথা ত্বং ধক্ষ্যসেহনল ! ।  
 খাণ্ডবং দাবমগ্নেব মিশতোহস্ত শচীপতেঃ ॥৭॥  
 নবনাবায়ণৌ যৌ তৌ পূৰ্বদেবৌ বিভাবসৌ ! ।  
 সস্ত্রাপ্তৌ মানুসং লোকং কার্ণ্যার্থং হি দিবৌকসান্ ॥৮॥  
 অৰ্জুনং বাসুদেবঞ্চ যৌ তৌ লোকোহভিমন্যতে ।  
 তাবেতৌ হি স্তিতৌ তত্র খাণ্ডবস্ত সমীপতঃ ॥৯॥  
 তৌ ত্বং বাচস্ব সাহায্যে দাহার্ণং খাণ্ডবস্ত চ ।  
 ততো ধক্ষ্যসি তং দাবং বক্ষিতং ত্রিদশৈবপি ॥১০॥  
 তৌ তু সত্বানি সৰ্ব্বাণি নভ্রতো বারিণ্যতঃ ।  
 দেববাজঞ্চ সহিতৌ তত্র মে নান্তি সংশয়ঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

কালস্তেতি । মহতঃ কালস্ত অতিক্রমে মতীতি শেষঃ । শ্রয়ন্তুবো ব্রক্ষণঃ ॥৬॥  
 অত্রবীদিত্তি । মিশতঃ পশ্যতঃ, পশ্যন্তঃ শচীপতিমিত্রমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥৭॥  
 নয়েতি । পূৰ্বদেবৌ পূৰ্বং দেবগণমধ্যে গণ্যৌ আস্তাম্ । দিবৌকসাং দেবানাম্ ॥৮॥  
 অৰ্জুনমিতি । অৰ্জুনং বাসুদেবঞ্চ নাশা । তাবেতৌ অৰ্জুনবাসুদেবৌ ॥৯॥  
 তাবিত্তি । তং দাবং খাণ্ডবং বনম্ । ত্রিদশৈর্দেবৈ বক্ষিতমপি ॥১০॥

মহাবাজ ! তাহাব পব দীৰ্ঘকাল অতীত হইলে, অগ্নিদেব ব্রহ্মাব সেই কথা  
 শ্রবণ কবিয়া পুনবায় তাঁহাব নিকট গেলেন ॥৬॥

তখন ব্রহ্মা অগ্নিকে বলিলেন—“অগ্নি । তুমি অত্নই প্রত্যক্ষদর্শী ইন্দ্রকে  
 অগ্রাহ্য কবিয়া খাণ্ডববন দগ্ধ কবিতে পারিবে ॥৭॥

অগ্নি । সেই যে নব-নাবায়ণ ঋষি পূৰ্ব্বে দেবগণের মধ্যে গণ্য ছিলেন,  
 তাঁহাবাই এখন দেবগণেব কার্য সাধন কবিবাব জন্য মনুষ্যলোকে অবতীর্ণ  
 হইয়াছেন ॥৮॥

মনুষ্যলোক ঋষীদিগকে অৰ্জুন ও কৃষ্ণ বলিয়া মনে কবে, তাঁহাবাই সেই  
 নর-নাবায়ণ ঋষি ; তাঁহাবা এখন সেই খাণ্ডববনেব নিকটেই বহিয়াছেন ॥৯॥

তুমি যাইয়া খাণ্ডবদাহেব সাহায্যেব জন্য তাঁহাদেব নিকট প্রার্থনা কব,  
 তাঁহাবা সাহায্য কবিলে, দেবতাবা বক্ষা কবিলেও তুমি খাণ্ডব দাহ করিতে  
 পারিবে ॥১০॥

এতচ্শ্রদ্ধা তু বচনং হ্রিতো হব্যবাহনঃ ।  
 কৃষ্ণপার্থাবুপাগম্য যমর্থং ত্বভ্যভাষত ॥১২॥  
 তং তে কথিতবানগ্নি পূৰ্ব্বমেব নৃপোত্তম । ।  
 তচ্শ্রদ্ধা বচনং ত্বগ্নেবীভৎসুৰ্জাতবেদসম্ ॥১৩॥  
 অত্রবীমৃপশাদ্ধূল ! তৎকালসদৃশং বচঃ ।  
 দিধক্ষুং খাণ্ডবং দাবমকামস্ত শতক্রতোঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

অৰ্জুন উবাচ ।

উত্তমাস্ত্রাণি মে সন্তি দিব্যানি চ বহুনি চ ।  
 যৈরহং শরুয়াং যোদ্ধুমপি বজ্রধরান্ বহুন্ ॥১৫॥  
 ধনুৰ্মে নাস্তি ভগবন্ । বাহুবীৰ্য্যেণ সন্মিতম্ ।  
 কুৰ্ব্বতঃ সমবে যত্নং বেগং যদ্বিষহেন্মম ॥১৬॥  
 শরৈশ্চ মেহর্থো বহুভিরক্ষয়ৈঃ ক্ষিপ্ৰমস্ততঃ ।  
 নহি বোঢ়ুং রথঃ শত্রুঃ শরান্ মম যথেষ্পিতান্ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

তাবিতি । তৌ সহিতৌ সন্তৌ, সৰ্ব্বাণি সত্ত্বানি জন্তুন্ দেবরাজঞ্চ বারয়িষ্যতঃ ॥১১॥  
 এতদ্বিতি । যম্ অর্থং বিষয়ম্ । বীভৎসুৰ্জুনঃ, অকামস্ত খাণ্ডবদাহমনিচ্ছতঃ,  
 শতক্রতোরিচ্ছস্ত, তমনাদৃত্যেতি অনাদবে বধী, খাণ্ডবং দাবং বনম্, দিধক্ষুং দক্ষুমিচ্ছম্,  
 জাতবেদসমগ্নিম্, তৎকালসদৃশং বচঃ অত্রবীৎ ॥১২—১৪॥

উত্তমেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । বহুন্ বজ্রধরান্ ইন্দ্রানপি ॥১৫॥

সেই কৃষ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত হইয়া যত্নপূৰ্ব্বক সমস্ত জন্তুদিগকে এবং দেব-  
 বাজকে বারণ কবিবেন ; সে বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই” ॥১১॥

ব্রহ্মাব এই কথা শুনিয়া অগ্নিদেব সত্ব কৃষ্ণ ও অৰ্জুনেব নিকট যাইয়া  
 যাহা বলিয়াছিলেন, বাজা ! তাহা আপনাব নিকট আমি পূৰ্বেই বলিয়াছি ।  
 এদিকে খাণ্ডববন দগ্ধ হয় একপ ইচ্ছা ইন্দ্রেব ছিল না, তাই তাঁহাকে অগ্রাহ  
 কবিয়াই অগ্নি খাণ্ডববন দগ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াছিলেন ; এই অবস্থায়  
 অৰ্জুন অগ্নিৰ সেই কথা শুনিবা তৎকালোচিত বাক্যই অগ্নিকে বলি-  
 লেন ॥১২—১৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—“অগ্নিদেব । আমাব বহুতব অলৌকিক উৎকৃষ্ট অস্ত্র আছে,  
 যেগুলি দ্বাবা আমি বহুতব ইন্দ্রেব সহিতও যুদ্ধ কবিতে পাবি ॥১৫॥

কিন্তু আমি যত্নেব সহিত যুদ্ধ কবিবার সময়ে যে ধনু আমাব বেগ সহ্য কৰিতে  
 পাবে, এমন বাহুবলোপযোগী ধনু আমাব নাই ॥১৬॥

অশ্বাংশ্চ দিব্যানিচ্ছেয়ং পাণ্ডবান্ বাতরংহসঃ ।  
 রথঞ্চ মেঘনির্ঘোষং সূর্য্যপ্রতিমতেজসম্ ॥১৮॥  
 তথা কৃষ্ণশ্চ বীর্য্যেণ নায়ুধং বিদ্রুতে সমম্ ।  
 যেন নাগান্ পিশাচাংশ্চ নিহন্ত্যাম্বাধবো রণে ॥১৯॥  
 উপায়ং কৰ্ম্মসিদ্ধৌ চ ভগবন্ ! বক্তুমর্হসি ।  
 নিবারয়েয়ং যেনৈন্দ্রং বর্ষমাণং মহাবনে ॥২০॥  
 পৌরুষেণ তু যৎ কার্য্যং তৎ কৰ্ত্তারৌ স্ম পাবক ! ।  
 করণানি সমর্থানি ভগবন্ ! দাতুমর্হসি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি খাণ্ডব-  
 দাহে অৰ্জ্জুনাসংবাদে সপ্তদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ধনু্যরিত্তি । বাহুবীর্য্যেণ সন্মিতং বাহুবলোপযোগি । বিষহেৎ বিশেষেণ নহেত ॥১৬॥  
 শরৈররিত্তি । অর্থঃ প্রয়োজনমস্তি । অন্ততঃ শরানিব ক্ষিপতঃ । নহি অস্তীতি শেষঃ ॥১৭॥  
 অশ্বানিত্তি । পাণ্ডবান্ যেতান্, বাতরংহসো বায়ুববেগশালিনঃ । যথক্ষেচ্ছেয়ম্ ॥১৮॥  
 তথেনিত্তি । বীর্য্যেণ সমং বলোপযোগি, আয়ুধমজ্ঞম্ ॥১৯॥  
 উপায়মিত্তি । কৰ্ম্মণঃ খাণ্ডবদাহস্ত সিদ্ধৌ বিষয়ে । বর্ষমাণং জলং বর্ষন্তম্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স স্থিতি ॥১—৬॥ মিশ্রতঃ পঞ্চতঃ ॥৭—১৩॥ শতক্রতোঃ সম্বন্ধি ॥১৪—২০॥ করণানি  
 যুদ্ধসাধনানি ধনু্যবাদীনি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকদ্বিশত-  
 তমোহধ্যায়ঃ ॥২১৭॥

এবং সত্তর বাণক্ষেপ করিবার সময়ে বহুতর অক্ষয় বাণ থাকা আমার  
 আবশ্যক । আর, বহুতর অভীষ্ট বাণ বহন করিতে পারে, এমন বথও আমার  
 নাই ॥১৭॥

তার পর, শ্বেতবর্ণ, বায়ুর তুল্য বেগবান্ এবং অলৌকিক শক্তিশালী অশ্বও  
 আমি চাই এবং সূর্য্যেব তুল্য তেজস্বী ও মেঘেব তুল্য গম্ভীরনাদী একখানি বথও  
 চাই ॥১৮॥

এবং কৃষ্ণেরও বলোপযোগী কোন অস্ত্র নাই, যাহা দ্বারা উনি যুদ্ধে নাগ ও  
 পিশাচদিগকে বধ করিবেন ॥১৯॥

অতএব অগ্নিদেব ! আপনি কার্য্যসিদ্ধির উপায় বলিতে পারেন কি ? যে  
 উপায়ে আমি খাণ্ডববনে বর্ষণ করিবাব সময়ে ইন্দ্রকে বারণ করিতে পারিব ॥২০॥

(২০).. ভগবন্ ! বক্তুমর্হসি... । \* ‘...দ্বাবিংশত্যধিক...’, চতুর্বিংশত্যধিক...,  
 ‘...ষড়্বিংশত্যধিক...’, ‘...পঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## অষ্টাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স ভগবান্ ধূমকেতুর্হতাশনঃ ।  
চিন্তয়ামাস বরুণং লোকপালং দিদৃক্ষয়া ॥১॥  
আদিত্যমুদকে দেবং নিবসন্তং জলেশ্বরম্ ।  
স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা দর্শয়ামাস পাবকম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তমব্রবীদ্ধূমকেতুঃ প্রতিগৃহ্য জলেশ্বরম্ ।  
চতুর্থং লোকপালানাং দেবদেবং সনাতনম্ ॥৩॥  
সোমেন রাজ্ঞা যদন্তং ধনুশ্চৈবেযুধী চ তে ।  
তৎ প্রযচ্ছোভয়ং শীঘ্রং রথঞ্চ কপিলক্ষণম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৌরুষেণেতি । কার্য্যং কর্ত্ত্বং শক্যম্ । কর্ত্তার্যো করিষ্ঠাবঃ । করণানি সাধনানি ॥২১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি খাণ্ডবদাহে সপ্তদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । ধূমঃ কেতুর্ধ্বজ ইব যশ্চ সঃ । আদিত্যম্ অদিত্যে পুত্রম্, উদকে জলে  
নিবসন্তম্ । স বরুণশ্চ । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ । পাবকমগ্নিম্ ॥১—২॥  
তমিতি । ধূমকেতুরগ্নিঃ । চতুর্থং স্বব্যতিরেকেণ ॥৩॥  
সোমেনেতি । ইযুধী তুণীরধ্বজম্ । কপিলক্ষণং বানরধ্বজম্ ॥৪॥

পুৰুষকার দ্বারা যাহা করা যাইবে, তাহা আমরা করিব ; কিন্তু তাহার উপযুক্ত  
উপকরণ আপনি দিতে পারিবেন কি ?” ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন এইকপ কহিলে, মহাত্মাশালী ধূমধ্বজ অগ্নিদেব,  
অদিতির পুত্র জলনিবাসী ও জলের অধিপতি লোকপাল বরুণদেবকে দেখিবাব  
ইচ্ছায় স্মরণ করিলেন । তখন বরুণদেব সেই স্মরণের বিষয় জানিয়া অগ্নিদেবের  
সাক্ষাতে উপস্থিত হইলেন ॥১—২॥

তখন অগ্নিদেব চতুর্থ লোকপাল, দেবদেব ও সনাতনমুক্তি বরুণদেবকে আদব-  
পূর্ব্বক গ্রহণ করিয়া বলিলেন—৥৩॥

“চন্দ্রদেব আপনাকে যে ধনু, যে দুইটি তুণীব এবং বানরধ্বজ যে রথ দিয়াছিলেন,  
সে সমস্তই শীঘ্র আমাকে দান করুন ॥৪॥

কার্য্যঞ্চ স্তমহং পার্থো গাণ্ডীবেন করিষ্যতি ।  
 চক্রেণ বাহুদেবশ্চ তন্মাতা প্রদীয়তাম্ ॥৫॥  
 দদানীত্যেব বরুণঃ পাবকং প্রত্যভাষত ।  
 তদদ্ভুতং মহাবীর্য্যং যশঃকীর্ত্তিবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৬॥  
 সৰ্ব্বশস্ত্রে রনাদ্বিষ্যৎ সৰ্ব্বশস্ত্রপ্রমাণি চ ।  
 সৰ্ব্বায়ুধমহামাত্রং পবসৈন্যপ্রধৰ্ষণম্ ॥৭॥  
 একং শতসহস্রেন সন্মিতং রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনম্ ।  
 চিত্রমুচ্চাবচৈবর্ণৈঃ শোভিতং শ্লঙ্কমব্রণম্ ॥৮॥  
 দেবদানবগন্ধর্বেষু পূজিতং শাস্ত্রতীঃ সমাঃ ।  
 প্রাদাট্টেব ধনূরভ্রমক্ষযো চ মহেবুধী ॥৯॥ (কলাপকম্)  
 রথঞ্চ দিব্যান্বযুজং কপিপ্রবরকেতনম্ ।  
 উপেতং বাজতেব নৈর্গাঙ্কর্বেহেমমালিভিঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কার্য্যমিতি । পার্থোহর্জুনঃ । বাহুদেবশ্চ চক্রেণ স্তমহং কার্য্যং করিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৫॥  
 দদানীতি । “শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তিদানাদিপ্রভবং যশঃ” ইত্যুক্তে যশঃকীর্ত্ত্যোভেদঃ ।  
 অত্র চ থাণ্ডবদাহেন যশঃ, ইন্দ্রবিজয়েন চ কীর্ত্তিরিতি बोধ্যম্ । অনাদ্বিষ্যমজ্যম্ । সৰ্ব্বেষাং  
 শস্ত্রাণাং প্রমাণি বিজয়ি । সৰ্ব্বেষাং যুধেষু মধ্যে মহতী মাত্রা প্রমাণং যন্ত তৎ । একমপি,  
 শতসহস্রেন ধনুবাং লক্ষণ, সন্মিতং তুল্যম্ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । শ্লঙ্কং মন্থণম্, অব্রণং  
 কৌটক্ষতাদিরহিতম্ । সমা বৎসরান্ দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ । অক্ষযো ক্ষেতুমশক্যে সৰ্ব্বদেব  
 বাণপূর্ণে, মহেবুধী মহাত্মনঃ ॥৬—৯॥

অর্জুন সেই গাণ্ডীবধনু দ্বাৰা এবং কৃষ্ণ সুদর্শন চক্র দ্বাৰা গুরুতব কার্য্য সাধনা  
 কৰিবেন ; অতএব সেগুলি আমাকে এখনই দিন” ॥৫॥

তখন বকণদেব অগ্নিদেবকে কহিলেন—“অবশ্যই দিব” । এই বলিয়া বকণ-  
 দেব সেই ধনুশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীব এবং অক্ষয় দুইটা তুণ সমর্পণ করিলেন । সেই  
 গাণ্ডীব অত্যন্ত ভাবসহ ও অদ্ভুত ছিল, যশ ও কীর্ত্তি বৃদ্ধি কবিত, সমস্ত অস্ত্রেব  
 অজেয়, অথচ সমস্ত অস্ত্রবিজয়ী ছিল, সমস্ত অস্ত্রের মধ্যেই তাহার প্রমাণ  
 বৃহৎ ছিল, সে ধনু শত্রুসৈন্যকে জয় কবিত এবং এক হইয়াও অত্র লক্ষ ধনুর তুল্য  
 ছিল, রাজ্যবৃদ্ধি কবিত এবং নানাবর্ণে বিচিত্র ও শোভিত ছিল ; আর তাহা শ্লঙ্ক  
 ( পালিস ) ও ব্রণশূন্য ছিল এবং দেব, দানব ও গন্ধর্বেবা দীর্ঘকাল তাহাব পূজা  
 করিয়াছিলেন ॥৬—৯॥

পাণ্ডুরাভপ্রতীকশৈৰ্মনোবায়ুসমৈৰ্জবে ।

সৰ্বোপকবণৈযুক্তমজযাং দেবদানবৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভানুমন্তং মহাঘোষং সৰ্বভূতমনোবমম্ ।

সসজ্জ যং স্তূতপসা ভৌমনো ভুবনপ্রভুঃ ॥১২॥

প্রজাপতিবনির্দেশ্যং যন্ত রূপং রবেরিব ।

যং স্ত্র সোমঃ সমারুহ দানবানজয়ৎ প্রভুঃ ॥১৩॥

নবমেঘপ্রতীকাশং জ্বলন্তমিব চ শ্রিয়া ।

আশ্রিতৌ তং রথশ্ৰেষ্ঠং শক্রায়ুধসমাবুভৌ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

রথমিতি । কপিপ্রবরকেতনং বিশালবানরধ্বজম্ । রাজর্জতে রজতবর্ণৈঃ, গান্ধর্বৈর্গন্ধর্ব-  
দেশজাতৈঃ । পাণ্ডুরাভপ্রতীকশৈঃ শুভ্রমেঘতুল্যৈঃ । জবে বেগে । বথঞ্চ প্রাদাদিত্যহু-  
কর্ষঃ ॥১০—১১॥

ভামিতি । ভানুমন্তমুজ্জলম্ । সসজ্জ নির্মমো, স্তূতপসা অতিকষ্টেন, ভৌমনো বিশ্বকর্মা ।  
অনির্দেশ্যম্ অনির্বচনীযম্ । আশ্রিতৌ আরুঢৌ । শক্রায়ুধসমো বসনগাত্রবর্ণবৈচিত্র্যাদিঙ্গ-  
ধনুস্তল্যো, উভৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১২—১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ আদিত্যমদিত্তে: পুত্রম্ ॥২॥ প্রতিগৃহ পূজাদিনা স্বায়ত্তীকৃত্য ॥৩—৬॥  
মহামাত্রম্ অতিপ্রমাণং সমৃদ্ধং প্রধানং বা ॥৭—৯॥ রাজর্জতে রজতবর্ণৈঃ ॥১০—১১॥ ভানু-  
মন্তং দীপ্তিমন্তম্, ভৌমনো বিশ্বকর্মা ॥১২—১৩॥ শক্রায়ুধসমো দেহবাসচ্ছবিভ্যাং নীল-

বরুণদেব একখানি বথও দিলেন ; তাহাতে চাবিটা দিব্য অশ্ব যোজিত  
ছিল এবং তাহার ধ্বজের উপরে বিশাল একটা বানর ছিল । সেই চাবিটা  
অশ্বই রোপ্যের ত্রায় উজ্জল, গন্ধর্ব্বদেশে উৎপন্ন, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, নির্জল  
মেঘেব ত্রায় শুভ্রবর্ণ এবং বেগে মন ও বায়ু তুল্য ছিল । সেই বথখানিতে যুদ্ধেব  
সমস্ত উপকরণ ছিল, আর সে বথ দেবগণ এবং দানবগণেবও অজেয়  
ছিল ॥১০—১১॥

মহাত্মা বিশ্বকর্মা অতিকষ্টে উজ্জল, গম্ভীরশব্দশালী এবং সমস্ত লোকেব মনোহব  
করিয়া যে বথখানিকে নির্মাণ করিয়াছিলেন ; যে বথখানির রূপ সূর্য্যেব রূপেব  
ত্রায় অনির্বচনীয ছিল এবং প্রজাপতি চন্দ্র যে বথে আবোহণ করিয়া দানবগণকে  
জয় করিয়াছিলেন ; ইন্দ্রধনু ব তুল্যবর্ণ কৃষ্ণ ও অর্জুন নবমেঘতুল্য সেই উজ্জল রথে  
আবোহণ করিলেন ॥১২—১৪॥

(১৪) আশ্রিতৌ তৌ রথশ্ৰেষ্ঠম্... ।



তাপনীয়্য সুরচিরা ধ্বজযষ্টিরনুত্তমা ।  
 তস্তাস্ত্র বানরো দিব্যঃ সিংহশার্দূলকেতনঃ ॥১৫॥  
 দিধক্ষ্মিব তত্র স্য সংস্থিতো মূর্দ্ধ্যশোভত ।  
 ধ্বজে ভূতানি তত্রাসন্ বিবিধানি মহান্তি চ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 নাদেন রিপুসৈন্তানাং তেষাং সংজ্ঞা প্রগশ্যতি ।  
 স তং নানাপতাকাভিঃ শোভিতং রথসত্তমম্ ॥১৭॥  
 প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য দৈবতেভ্যঃ প্রণম্য চ ।  
 সন্নদ্ধঃ কবচী খড়্গী বদ্ধগোধাস্থলিত্রকঃ ॥১৮॥  
 আরুরোহ তদা পার্থো বিমানং স্কৃতী যথা ।  
 তচ্চ দিব্যং ধনুঃশ্রেষ্ঠং ব্রহ্মণা নির্মিতং পুরা ॥১৯॥  
 গাণ্ডীবমুপসংগৃহ্য বভূব মুদিতোহর্জুনঃ ।  
 ছত্ৰাশনং পুরস্কৃত্য ততস্তদপি বীৰ্য্যবান্ ॥২০॥  
 জগ্রাহ বলমাস্থায় জ্যয়া চ যুযুজে ধনুঃ ।  
 মৌর্ব্ব্যাস্ত্র যোজ্যমানায়াং বলিনা পাণ্ডবেন হ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তাপনীয়্যেতি । তাপনীয়্য স্বর্ণনির্মিতা । সিংহশার্দূলয়োরিব কেতনং চিহ্নং যন্ত সঃ ।  
 “তপনীয়্যং শাতকুম্ভম্” ইতি স্বর্ণপৰ্য্যায়োহমরঃ । “কেতনং সদনে চিহ্নে কৃত্যে চোপনিমগ্নণে”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ । দিধক্ষ্মন্ পয়বলং দক্ষুঃমিচ্ছন্নিব, তত্র মূর্দ্ধি, ধ্বজোপরীত্যর্থঃ, সংস্থিতঃ সন্ন-  
 শোভত । ভূতানি প্রাণিনঃ ॥১৫—১৬॥

নাদেনেতি । তেষাং ভূতানাং নাদেন । সঃ অর্জুনঃ । উপাবৃত্য পরিবৃত্য । সন্নদ্ধঃ  
 কৃতযুদ্ধসজ্জঃ । বদ্ধে ধ্বজে গোদাস্থলিত্রে চর্ম্মময়প্রকোষ্ঠাখাতাস্থল্যাঘাতবারণে যেন সঃ ।

সেই বথখানিতে স্বর্ণনির্মিত একটা সুন্দর ধ্বজ ছিল ; তাহার উপবে সিংহ ও  
 ব্যাঘ্রের স্থায় ভীষণাকৃতি একটা বানর ছিল এবং সে বানরটা যেন শত্রুগণকে দধ  
 করিতে ইচ্ছা কবিতোছিল ; আর সেই ধ্বজে নানাবিধ বৃহৎ বৃহৎ জন্তু বাস  
 করিতেছিল ॥১৫—১৬॥

সেই জন্তুগণের গর্জনে শত্রুসৈন্তের চৈতন্য লোপ পাইত । অর্জুন সেই  
 পরাকাযুক্ত রথখানিকে প্রদক্ষিণ করিয়া এবং অভীষ্ট দেবতাদিগকে নমস্কাব  
 করিয়া কবচ, খড়্গ, তলবারণ ও অস্থলিত্রাণ ধারণপূর্ব্বক সজ্জিত হইয়া, পুণ্যবান্  
 লোক যেমন বিমানে আরোহণ করেন, সেইরূপ সেই রথে আরোহণ কবিলেন,  
 তৎপবে ব্রহ্মার নির্মিত সেই অলৌকিক গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া আনন্দিত  
 হইলেন এবং অগ্নিদেবকে সম্মুখে রাখিয়া বলপ্রয়োগপূর্ব্বক সেই ধনুতে গুণা-

যেহশ্বশ্বন্ কৃজিতং তত্র তেষাং বৈ ব্যথিতং মনঃ ।  
 লব্ধ্বা রথং ধনুশ্চৈব তথাহক্ষ্যে মহেশুধী ॥২২॥  
 বভূব কল্যাঃ কৌন্তেয়ঃ প্রহৃষ্টং সাহকর্ষণি ।  
 বজ্রনাভং ততশ্চক্রং দদৌ কৃষ্ণায় পাবকঃ ॥২৩॥ (কুলকম্)  
 আগ্নেয়মস্ত্রং দদিতং স চ কল্যোহভবত্তদা ।  
 অত্রবীৎ পাবকশ্চৈবমেতেন মধুসূদন ! ॥২৪॥  
 অমানুষানপি রণে জেষ্যসি ত্বমসংশয়ম্ ।  
 অনেন তু মনুষ্যাণাং দেবানামপি চাহবে ॥২৫॥  
 রক্ষঃপিশাচদৈত্যানাং নাগানাক্ষাধিকস্তথা ।  
 ভবিষ্যসি ন সন্দেহঃ প্রবরোহপি নিবহ্নে ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্বকৃতী পুণ্যবান্ । উপসংগৃহ ধ্বা । তদপি ধনুঃ । জ্যয়া গুণেন । মৌৰ্ব্য্যং গুণে ।  
 কৃজিতং শব্দম্ । সাহকর্ষণি অগ্নেঃ সাহায্যার্থো যুদ্ধে, কল্যাঃ সজ্জঃ । সাহায্যার্থে সাহসকো  
 মুনিরুচ ইতি প্রাগেবোক্তম্ । “কল্যো সজ্জননিয়াময়ো” ইত্যমরঃ । বজ্রমিব নাভিমধ্যদেশো  
 যন্ত তৎ ॥১৭—২৩॥

আগ্নেয়মিতি । স কৃষ্ণশ্চ তদা আগ্নেয়মস্ত্রমিব দদিতং প্রিয়ম্, তদজ্জং চক্রম্, আদায়তি

### ভারতভাবদীপঃ

পিশঙ্গবর্ণো ॥১৪॥ তাপনীয়া সৌবর্ণী, সিংহশাঙ্গুলবৎ ভয়ঙ্করঃ কেতনঃ কায়ো যন্ত সঃ,  
 “কেতনং লাক্ষনে কায়ো” ইতি বিশ্বঃ ॥১৫—১৬॥ নাদেন যেবাম্ ॥১৭—২০॥ জ্যয়া মৌৰ্ব্য্য  
 ॥২১—২২॥ কল্যাঃ সমর্থঃ, সাহকর্ষণি সাহায়কে, বজ্রং বরজা সা নার্ভো যন্ত তৎ স্ত্রব্রবহ-  
 শকুনিবৎ পুনঃ পুনঃ প্রয়োক্তুর্হস্তমায়াতীত্যর্থঃ । “বজ্রং ত্রপুবরজয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥২৩॥

রোপণ করিলেন । তিনি গুণারোপণ কবিবাব সময়ে যে শব্দ হইল, তাহা  
 শুনিয়া সকলের হৃদয় কম্পিত হইল । অর্জুন সেই রথ, ধনু ও অক্ষয় তুণীব  
 দুইটা লাভ করিয়া, আনন্দিত হইয়া, যুদ্ধের জন্ত সজ্জিত হইলেন । তখন  
 অগ্নিদেব কৃষ্ণকে একটা চক্র দান করিলেন ; সেই চক্রটির মধ্যস্থানটা বজ্রের  
 স্থায় ছিল ॥১৭—২৩॥

কৃষ্ণও আগ্নেয় অস্ত্রের স্থায় প্রিয় সেই চক্র লাভ করিয়া তখনই যুদ্ধের জন্ত  
 সজ্জিত হইলেন । সেই সময়ে অগ্নিদেব তাঁহাকে এইরূপ বলিলেন—“কৃষ্ণ !  
 আপনি এই চক্র দ্বাৰা যুদ্ধে দেবতাপ্রভৃতিকেও জয় কবিতো পাবিবেন ; এ  
 বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; আর আপনি এই চক্রের প্রভাবে দেবতা, মনুষ্য,

ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং রণে চৈতত্ত্বয়া মাধব । শত্রুশু ।  
 হত্বাহপ্রতিহতং সংখ্যে পাণিমেঘ্যতি তে পুনঃ ॥২৭॥  
 বরুণশ্চ দদৌ তস্মৈ গদামশনিনিশ্বনাম্ ।  
 দৈত্যান্তকবলীং ঘোবাং নান্না কোমোদকীং প্রভুঃ ॥২৮॥  
 ততঃ পাবকমক্রতাং প্রহৃষ্টাবর্জ্জনাচ্যুতো ।  
 কৃতান্তো শস্ত্রসম্পন্নো বথিনো ধ্বজিনাবপি ॥২৯॥  
 কল্যো স্যো ভগবন্ ! যোদ্ধুমপি সর্বৈঃ সুরাসুরৈঃ ।  
 কিং পুনর্বর্জ্জিগৈকেন পন্নগার্থে যুযুৎসতা ॥৩০॥

অর্জুন উবাচ ।

চক্রপাণিহৃষীকেশো বিচরন্ যুধি বীর্যবান্ ।  
 চক্রেণ ভস্মসাৎ সর্বং বিসৃষ্টেন তু বীর্যবান্ ।  
 ত্রিষু লোকেষু তন্মাস্তি যন্ন কুর্য্যাজ্জনাদিনঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

শেষঃ, কল্যো যুদ্ধায় সজ্জিতোহভবৎ । আহবে যুদ্ধে । অধিকঃ প্রবলঃ । নিবর্হণে শত্রু-  
 বিনাশনে, প্রবরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২৪—২৬॥

চক্রশ্চ গুণমাহ—ক্ষিপ্তমিতি । অপ্রতিহতম্ অক্ষতং সৎ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥২৭॥  
 বরুণ ইতি । তস্মৈ কৃষ্ণায় । অশনিনিশ্বনাং বজ্রবদগজ্জিনীম্ ॥২৮॥  
 তত ইতি । পাবকমগ্নিদেবম্ । কৃতান্তো শিক্ষিতান্তো, তদানীঞ্চ শস্ত্রসম্পন্নো ॥২৯॥  
 কল্যাণিতি । কল্যো সজ্জিতো । বজ্জিগ ইন্দ্রেণ । পন্নগার্থে তক্ষকবক্ষার্থে ॥৩০॥

রাক্ষস, পিশাচ, দৈত্য ও নাগদিগেব সঙ্গে যুদ্ধে প্রবল হইয়া তাহাদিগকে বধ করিতে  
 সমর্থ হইবেন, তাহাতেও কোন সন্দেহ নাই ॥২৪—২৬॥

আর কৃষ্ণ ! আপনি যুদ্ধেব সময়ে শত্রুগণেব প্রতি এই চক্র বাব বাব  
 ক্ষেপ কবিলেও, ইহা সেই শত্রুকে বধ কবিয়া অক্ষত থাকিয়া আবার আপনার  
 হাতে আসিবে” ॥২৭॥

তখন বরুণও কৃষ্ণকে ‘কৌমোদকী’ নামে ভয়ঙ্কর একটা গদা দান কবিলেন ;  
 সে গদা বজ্জেব ন্যায় গর্জন কবিত এবং দৈত্যগণকে বিনাশ কবিত ॥২৮॥

তাহাব পর, অস্ত্রবিজ্ঞায় সুশিক্ষিত এবং তৎকালে উপযুক্ত অস্ত্রসম্পন্ন,  
 বথারোহী ও ধ্বজশালী কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া অগ্নিদেবকে বলি-  
 লেন—॥২৯॥

“ভগবন্ ! আমরা এখন সমস্ত দেবদানবগণেব সঙ্গেও যুদ্ধ কবিতে সমর্থ ।  
 অতএব তক্ষকনাগকে বক্ষা কবিবার জন্ত যুদ্ধার্থী একমাত্র ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ কবিবাব  
 কথা আব কি বলিব” ॥৩০॥

গাণ্ডীবং ধনুৰাদায় তথাক্ষযো মহেৰুধী ।

অহমপ্যুৎসহে লোকান্ বিজেতুং যুধি পাবক । ॥৩২॥

সৰ্ব্বতঃ পৰিবার্যৈব দাবমেতং মহাপ্ৰভো ! ।

কামং সম্প্ৰভুলাঠৈব কল্যো স্বঃ সাহকৰ্ম্মণি ॥৩৩॥

যদি খাণ্ডবমেয়াতি প্ৰমাদাৎ সগণো বা পবিরক্ষিতুং মহেন্দ্ৰঃ ।

শবতাড়িতগাত্ৰকুণ্ডলানাং কদনং দ্ৰক্ষ্যতি দেববাহিনীনাম্ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স ভগবান্ দাশার্হেণার্জ্জুনেন চ ।

তৈজসং রূপমাশ্বায় দাবং দন্ধুং প্ৰচক্ৰমে ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

চক্ৰেতি । বীৰ্য্যবান্ একত্র দৈহিকবলবান্ অত্র মানসিকবলবান্ । বিস্তৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন ।  
যং সৰ্ব্বং ভগ্নসাম্ কুৰ্যাদিতি সম্বন্ধঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

গাণ্ডীবমিতি । উৎসহে শক্ৰোম । লোকান্ ত্রীণি ভুবনানি ॥৩২॥

সৰ্ব্বত ইতি । পৰিবার্য্য পৰিবেষ্টা, দাবং বনম্ । কামং পৰ্য্যাপ্তম্ । অঠৈব ইদানী-  
মেব । কল্যো সজ্জিতো । সাহকৰ্ম্মণি সাহসকাৰ্য্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥

যদীতি । সগণঃ সৈন্যসংহিতঃ । কদনং ছয়বনাম্ ॥৩৪॥

এবমিতি । সঃ অগ্নিদেবঃ । দাশার্হেণ কৃষ্ণেন । তৈজসং তেজোময়ম্ ॥৩৫॥

অৰ্জ্জুন বলিলেন—“দৈহিক ও মানসিক-শক্তিশালী কৃষ্ণ: চক্ৰ ধারণপূৰ্ব্বক  
যুদ্ধে বিচরণ কৰিতে লাগিলে, ত্ৰিভুবনে তেমন কোন বস্তু নাই, যাহা উনি  
চক্ৰ নিক্ষেপ কৰিয়া বিধ্বস্ত কৰিতে পাবেন না ॥৩১॥

এবং আমিও গাণ্ডীবধনু এবং অক্ষয় তুণীব দুইটা লইয়া যুদ্ধে সমস্ত  
ত্ৰিভুবনকেই জয় কৰিতে পাবি ॥৩২॥

অতএব ভগবন্ অগ্নিদেব! আপনি এখনই এই খাণ্ডবনটাকে পৰিবেষ্টন  
কৰিয়া সকল দিকেই পৰ্য্যাপ্তকাপে জলিয়া উঠুন, আমবা আপনাব সাহায্য  
কৰিবার জন্ত প্ৰস্তুত হইয়াছি ॥৩৩॥

যদি দেববাজ অনবধানতাবশতঃ সৈন্যগণেব সঙ্গে মিলিত হইয়া এই খাণ্ডব-  
ন বন্ধা কৰিবার জন্ত আগমন কবেন, তবে আমাব বাণে অঙ্গ ও কুণ্ডল  
তাড়িত হইতে থাকিলে, সেই দেবসৈন্যগণেব কিৰূপ ছয়বন হইয়া, তাহা  
দেখিতে পাইবেন” ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন এইৰূপ বলিলে, অগ্নিদেব ব্ৰাহ্মণৰূপ

(৩১)---দাবমেতং মহং প্ৰভো!, দাবমেতং মহাপ্ৰভম্---কল্যো স্বঃ সহকৰ্ম্মণি ।

(৩৪) অয়ং শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তক এব দৃষ্টতে ।

সৰ্বতঃ পৰিবার্য্যাত্ৰ সপ্তার্চির্জ্বলনস্তদা ।

দদাহ খাণ্ডবং দাবং যুগান্তমিব দর্শয়ন্ ॥৩৬॥

প্রতিগৃহ্ সমাবিশ্য তদ্বনং ভবতর্ষভ ।।

মেঘস্তনিতনির্ঘোষঃ সৰ্বভূতান্যকম্পয়ৎ ॥৩৭॥

দহতস্তস্ম চ বভৌ রূপং দাবস্ত ভারত ।।

মেবোরিব নগেদ্রস্ত কীর্ষ্যাস্তাংশুমতোহংশুভিঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি খাণ্ডব-  
দাহে গাণ্ডীবাদিদানে অষ্টাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

সৰ্বত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । দাবং বনম্ । যুগান্তং প্রলয়ম্ ॥৩৬॥

প্রতীতি । প্রতিগৃহ্ ধ্বংসাং সংলগ্নীভূত্বৈত্যর্থঃ । সৰ্বভূতানি তত্রত্যান্ প্রাণিনঃ ॥৩৭॥

দহত ইতি । হে ভারত । দহতঃ অগ্নিনা দহমানস্ত, তস্ত দাবস্ত বনস্ত রূপম্, অংশ-  
মতঃ সূর্য্যস্ত অংশুভিঃ, কীর্ষ্যস্ত ব্যাপ্তস্ত নগেদ্রস্ত মেরৌ রূপমিব বভৌ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি খাণ্ডবদাহে অষ্টাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অতএব আগ্নেয়মজ্জমিবাশ্রম্ ॥২৪—২৫॥ তদেবাহ—দ্বিপ্তং দ্বিপ্তমিতি ॥২৭—২৮॥ যুয়ু-  
নতা যোদ্ধুমিচ্ছতা ॥৩০—৩৫॥ সপ্তার্চিঃ কালীকবালীপ্রভৃতিসপ্তদ্বিজীবান্ ॥৩৬—৩৭॥  
দহতৌ দহমানস্ত ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২১৮॥

পবিত্যাগপূর্ব্বক তেজোময়রূপ ধাবণ করিয়া খাণ্ডববন দগ্ধ করিতে আবস্ত  
করিলেন ॥৩৫॥

তখন তিনি সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া, প্রলয়কালেব অবস্থাই যেন  
দেখাইতে থাকিয়া খাণ্ডববন দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মহাবাজ ! অগ্নি সেই খাণ্ডববনে লাগিয়া এবং তাহার ভিতরে প্রবেশ  
করিয়া মেঘের ত্রায় গর্জ্জন কবিত্তে থাকিয়া, তত্রত্য সমস্ত প্রাণীকে কম্পিত  
কবিত্তে লাগিলেন ॥৩৭॥

সেই খাণ্ডববন দগ্ধ হইতে লাগিলে, সূর্য্যের কিরণে পবিত্রাণ্ড সূমেক-  
পর্ব্বতের আকৃতির ত্রায় তাহাব আকৃতি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৮॥

\* ‘...ত্রয়োবিংশত্যাধিক...’, ‘পঞ্চবিংশত্যাধিক..’, ‘...সপ্তবিংশত্যাধিক...’, ‘...এক-  
পঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## উনবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তো বথাভ্যাং বথিশ্ৰেষ্ঠৌ দাবস্তোভয়তঃ স্থিতে ।

দিক্ষু সৰ্ব্বাস্থ ভূতানাং চক্রাতে কদনং মহৎ ॥১॥

যত্র যত্র স্ম দৃশ্যন্তে প্রাণিনঃ খাণ্ডবালয়াঃ ।

পলায়ন্তঃ প্রবীৰৌ তো তত্র তত্রাভ্যধাবতাম্ ॥২॥

হিঙ্গং ন স্ম প্রপশ্যন্তি বথযোরাণ্ডচাবিণোঃ ।

আবিক্কাবিব দৃশ্যেতে বথিনৌ তো বথোত্তমৌ ॥৩॥

খাণ্ডবে দহ্যমানে তু ভূতানি শতসংঘশঃ ।

উৎপেতুর্ভৈববান্ নাদান্ বিনদন্তঃ সমন্ততঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তাবিতি । দাবস্ত খাণ্ডববনস্ত, উভয়ত উভয়পার্শ্বে স্থিতৌ । পূৰ্ব্বমগ্নিদন্তরথমেবোভাবা-  
ক্কটৌ, ইদানীন্ত অগ্নিদন্তরথেঅৰ্জুনঃ, ইন্দ্রপ্রহাগতে রথে চ কৃষ্ণ ইতি ন বিরোধঃ ॥১॥

যজ্রেতি । খাণ্ডবালয়াঃ খাণ্ডববাসিনঃ । পলায়ন্তঃ পলায়মানাঃ ॥২॥

হিঙ্গমিতি । হিঙ্গমবকাশম্ । আণ্ডচাবিণোঃ শীঘ্রগামিনোঃ । আবিক্কৌ যুক্তৌ ॥৩॥

খাণ্ডব ইতি । ভূতানি তত্রত্যাঃ প্রাণিনঃ । বিনদন্ত ইতি পুংস্তমার্ষম্ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তো বথাভ্যামিতি । “আশ্রিতৌ তং রথং শ্রেষ্ঠম্” ইতি দ্বয়োরেকরথস্থং প্রাপ্তক্লং  
তচ্ছোভামাত্রং ভাব্যপযোগস্থচনার্থম্, ইহ তু পৃথক্ বথস্থাবেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥১—২॥ আবিক্কাবেব

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বথিশ্ৰেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অৰ্জুন দুইখানি বথে আবোহণ  
করিয়া খাণ্ডববনের দুই দিকে বহিলেন এবং সকল দিকেই তত্রত্য প্রাণিগণেব  
গুৰুতব ছুরবস্থা কবিতে লাগিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ ও অৰ্জুন পলায়নপ্রবৃত্ত খাণ্ডববাসী প্রাণিগণকে যেখানে যেখানে  
দেখিতে লাগিলেন, তাঁহাবা সেইখানে সেইখানেই ধাবিত হইতে থাকিলেন ॥২॥

সেই রথ দুইখানি এত দ্রুত চলিতে লাগিল যে, সেই বথ দুইখানি বা  
তদাবোহী কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে পবম্পব মিলিভেব ত্রায দেখা যাইতে লাগিল :  
তাহাতেই তত্রত্য প্রাণীবা তাঁহাদেব ফাঁক দেখিতে লাগিল না ॥৩॥

এইভাবে খাণ্ডববন দক্ষ হইতে লাগিলে, তত্রত্য বহুতব প্রাণী ভয়ঙ্কব শব্দ  
কবিতে কবিতে সকল দিক্ হইতেই উঠিতে লাগিল ॥৪॥

দৈর্ঘ্যকদেশো বহবো নির্ঘণ্টাশ্চ তথাহপরে ।  
 ক্ষুটিতাক্ষা বিলীর্ণাশ্চ বিপ্লুতাশ্চ তথা পরে ॥৫॥  
 সমালিঙ্গ্য স্তনানন্তো পিতৃন্ ভ্রাতৃনথাপবে ।  
 ত্যক্তুং ন শেকুঃ স্নেহেন তত্রৈব নিধনং গতাঃ ॥৬॥  
 সন্দর্শ্যদশনাশ্চান্তো সমুৎপেতুবনেকশঃ ।  
 ততস্তেহতীব ঘৃণন্তঃ পুনরগ্নৌ প্রপেদিরে ॥৭॥  
 দন্ধপক্ষাঙ্কিচবণা বিচেষ্টন্তো মহীতলে ।  
 তত্র তত্র স্য দৃশ্যন্তে বিনশ্যন্তঃ শরীবিণঃ ॥৮॥  
 জলাশয়েষু তপ্তেষু কাথ্যমানেষু বহিনা ।  
 গতসত্তাঃ স্য দৃশ্যন্তে কূর্ম্মমৎস্তাঃ সমন্ততঃ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

দধেতি । নিষ্টপ্তা অর্দ্ধদন্ধাঃ । ক্ষুটিতাক্ষা বিলীর্ণনয়নাঃ । বিলীর্ণাঃ ক্ষীণাঃ । বিপ্লুতা  
 গলিতাক্ষা আনয়িতা সর্বত্র শেষঃ ॥৫॥

সমিতি । ত্যক্তুং ন শেকুঃ, অতএব তত্রৈব নিধনং গতাঃ ॥৬॥

সন্দর্শেতি । অতীব ঘৃণন্তঃ অগ্নিতাপেনেতি ভাবঃ । প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ ॥৭॥

দধেতি । বিচেষ্টন্তঃ স্পন্দমানাঃ । শরীবিণঃ পক্ষিণ এব ॥৮॥

জলেতি । কাথ্যমানেষু পচ্যমানেষু সংস্থ । গতসত্তা নিপ্তাঃ ॥৯॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অলাতচক্রবৎ ভ্রমিতাবেব ॥৩—৪॥ নিষ্টপ্তা অতিতপ্তাঃ, বিলীর্ণাঃ ককটীফলবৎ বিলীর্ণাঃ

অনেকেব শরীরের একদেশ দন্ধ হইয়া গেল, কতকগুলি অর্দ্ধদন্ধ হইল  
 কতকগুলি চোখ ফুটিয়া গেল এবং অনেকগুলি বিলীর্ণ ও গলিতাক্ষ হইয়া  
 গেল ॥৫॥

কতকগুলি প্রাণী সন্তানদিগকে, কতকগুলি প্রাণী পিতৃগণকে এবং কতক  
 গুলি প্রাণী ভ্রাতৃগণকে আলিঙ্গন করিয়া রহিল ; কিন্তু স্নেহবশতঃ তাহাদিগকে  
 ত্যাগ করিতে পারিল না, তাহাতেই তাহারা সেইখানেই মরিয়া গেল ॥৬॥

অন্য অনেক প্রাণী দন্ত দংশন করিয়া উঠিল, আবাব অত্যন্ত ঘুরিতে ঘুরিতে  
 যাইয়া আগুনের ভিতরেই পড়িল ॥৭॥

নানাস্থানেই দেখা যাইতে লাগিল যে, পক্ষীগুলির পক্ষ, চক্ষু ও চবণ ।  
 হইলে তাহারা মাটিতে ছটফট করিতে করিতে মরিয়া যাইতেছে ॥৮॥

আরও দেখা যাইতে লাগিল যে, অগ্নির উত্তাপে জলাশয়গুলি প্রথমে  
 উত্তপ্ত হইল, ক্রমে তাহার জল ফুটিতে লাগিল ; তখন কচ্ছপ ও মৎস্যসকল  
 প্রাণত্যাগ করিতে থাকিল ॥৯॥

শবীরৈবপবৈদীপৈর্দেহবন্ত ইবাগ্নয়ঃ ।  
 অদৃশ্যন্ত বনে তত্র প্রাণিনঃ প্রাণসংক্ষয়ে ॥১০॥  
 কাংশ্চিদ্রুপততঃ পার্থঃ শবৈঃ সংহ্রিত্য খণ্ডশঃ ।  
 পাতয়ামাস বিহগান্ প্রদীপ্তে বহ্নরেতসি ॥১১॥  
 তে শবাচিতসর্ব্বাঙ্গা বিনদন্তো মহাববান্ ।  
 উর্দ্ধমুৎপত্য বেগেন নিপেভুঃ খাণ্ডবে পুনঃ ॥১২॥  
 শরৈবব্যাহতানাঞ্চ সংঘণঃ স্ম বনৌকসাম্ ।  
 বিরাবঃ শুশ্রুবে ঘোরঃ সমুদ্রেশ্চৈব মথ্যতঃ ॥১৩॥  
 বহ্নেচাপি প্রদীপ্তস্য থমুৎপেতুর্মহার্চিষঃ ।  
 জনয়ামাস্তরুদ্বগং হুমহাস্তং দিবৌকসাম্ ॥১৪॥  
 তেনার্চিষা হুমন্তপ্তা দেবাঃ সর্ষিপুবোগমাঃ ।  
 ততো জগ্মুর্মহাত্মানঃ সর্ব্ব এব দিবৌকসঃ ।  
 শতক্রতুং সহস্রাক্ষং দেবেশমহুর্বাদিনম্ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

শবীরৈবিত্তি । দীপ্তৈঃ প্রজ্জলিতৈঃ অপৰৈঃ শবীরৈবিত্যভেদে তৃতীয়া ॥১০॥  
 কাংশ্চিদিত্তি । বিহগান্ পক্ষিণঃ, প্রদীপ্তে প্রজ্জলিতে, বহ্নরেতসি বহ্নৌ ॥১১॥  
 ত ইতি । শরৈব্যাহিতানি ব্যাণ্ডানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যেষাং তে, তে অপরে পক্ষিণঃ ॥১২॥  
 শরৈবিত্তি । অব্যাহতানাঞ্চ অত্যাডিতানামপি । মথ্যতো মথ্যমানস্য ॥১৩॥  
 বহ্নেচিতি । প্রদীপ্তস্য প্রজ্জলিতস্য, থমাকাম্ । দিবৌকসাং দেবানাম্ ॥১৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বিধ্বতাঃ ভয়াং বিজ্রতাঃ ॥৫—২॥ শবীরৈঃ দীপ্তৈঃ লোহপ্রতিমাং অত্যন্ততপ্তৈঃ ॥১০॥

সেই বনে অগ্নি প্রাণিগণেব শবীরে আগুন লাগিয়া জ্বলিতে থাকিলে, সে অগ্নিকেই মূর্তিমান্ বলিয়া দেখা যাইতে লাগিল ॥১০॥

কতকগুলি পক্ষী যেই উড়িতে লাগিল, অমনি অর্জুন বাণ দ্বারা সেগুলিকে খণ্ড খণ্ড কবিয়া প্রজ্জলিত অগ্নির ভিতবে নিক্ষেপ কবিতে লাগিলেন ॥১১॥

অর্জুনেব বাণে সমস্ত অঙ্গ বিদ্ধ হইলে, অপব পক্ষিগণ ভয়ঙ্কর বব কবিয়া বেগে উপবে উঠিয়া আবার খাণ্ডববনেই পড়িতে থাকিল ॥১২॥

যে সকল প্রাণীই শবীর অর্জুনেব শবে বিদ্ধ হইয়াছিল না, তাহাদেবও মথ্যমান সমুদ্রেব স্রায় ভয়ঙ্কর শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

সেই প্রজ্জলিত অগ্নির বিশাল শিখা যাইবা আকাশে উঠিল এবং দেবগণেব গুরুতব উদ্বিগ্ন জন্মাইতে থাকিল ॥১৪॥



দেবা উচুঃ ।

কিং শ্মিমে মানবাঃ সর্বৈ দহন্তে চিত্রভানুনা ।

কচ্চিন্ন সংক্ষয়ঃ প্রাপ্তো লোকানামমবেশ্বব ! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্শ্রুত্বা বৃত্রহা তেভ্যঃ স্বয়ম্বেবান্নবেক্ষ্য চ ।

থাণ্ডবস্ত্র বিমোক্ষার্থং প্রযযৌ হবিবাহনঃ ॥১৭॥

মহতা বথবৃন্দেন নানারূপেণ বাসবঃ ।

আকাশং সমবাকীৰ্য্য প্রববর্ষ স্তবেশ্ববঃ ॥১৮॥

ততোহক্ষমাত্রা ব্যসৃজন্ ধারাঃ শতসহস্রশঃ ।

চোদিতা দেববাজেন জলদাঃ থাণ্ডবং প্রতি ॥১৯॥

অসম্প্রাপ্তাস্ত তা ধাবাস্তেজসা জাতবেদসঃ ।

থ এব সমশৃঙ্গ্যস্ত ন কাশ্চিৎ পাবকং গতাঃ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

ভেনেতি । ঋষিভিঃ সহ পুরো গচ্ছন্তীতি তে । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

কিমিতি । চিত্রভানুনা অগ্নিনা । সংক্ষয়ঃ প্রলয়ঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১৬॥

তদ্বিতি । বৃত্রহা বৃত্রাস্তবধকর্তা মহাবল ইত্যাদিশব্দঃ । হবিবাহনঃ ইন্দ্রঃ ॥১৭॥

মহতেতি । বাসব ইন্দ্রঃ । সমবাকীৰ্য্য ব্যাপ্য, প্রববর্ষ মেঘজলানীতি শেষঃ ॥১৮॥

তত ইতি । অক্ষো জপমালা উস্ত্র মাত্রা ইব মাত্রা প্রমাণং যাসাং তাঃ ॥১৯॥

অসমিতি । জাতবেদসো বহুঃ । থ এব আকাশ এব । পাবকমগ্নিম্ ॥২০॥

তখন দেবগণ ও ঋষিগণ সেই অগ্নিব তেজে অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইতে থাকিলেন ;  
তাই তাঁহারা সকলে মিলিয়া ইন্দ্রের নিকট গেলেন ॥১৫॥

দেবগণ বলিলেন—“দেববাজ ! অগ্নি কি সমস্ত মনুষ্যকেই দগ্ধ কবিতেন ?  
জগতেব প্রলয়কাল উপস্থিত হয় নাই ত ?” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেববাজ তাঁহাদেব মুখে সেই কথা শুনিয়া এবং নিজে  
দেখিয়া থাণ্ডববন বক্ষা কবিবার জন্য গমন কবিলেন ॥১৭॥

তিনি যাইয়া নানাজাতীয় অসংখ্য বথ দ্বারা আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া জল বর্ষণ  
কবিতো লাগিলেন ॥১৮॥

তখন দেববাজেব আদেশে মেঘসমূহ থাণ্ডববনের উপবে জপমালার দ্বারা বড়  
বড় বিন্দুব শত সহস্র জলধারা বর্ষণ কবিতো থাকিল ॥১৯॥

কিন্তু অগ্নিব তেজে সে জলধাভাগুলি উপস্থিত হইতে না হইতেই আকাশেই  
শুকাইয়া গেল, অগ্নিব ভিতবে পড়িল না ॥২০॥

ততো নমুচিহা ক্রুদ্ধো ভূশমর্চিস্থতস্তদা ।

পুনবেব মহামেঘৈবজ্ঞাংসি ব্যস্জব্রহ্ম ॥২১॥

অর্চির্ধাবাভিসম্বন্ধং ধূমবিদ্যুৎসমাকুলম্ । .

বভূব তদ্বনং ঘোরং স্তনয়িত্ব সমাকুলম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংাদিপৰ্বণি খাণ্ডব-  
দাহে ইন্দ্রকোণ্ডে ঊনবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

বিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মাথ বর্ষতো বাবি পাণ্ডবঃ প্রত্যবারযৎ ।

শরবর্ষণে বীভৎসুরন্তমাস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । নমুচিহা ইন্দ্রঃ । অর্চিস্থতঃ অগ্নেরূপস্বি । বহু প্রচুরং যথা স্ত্রান্তথা ॥২১॥

অর্চিরিতি । অর্চির্ধাবাত্যাম্ অগ্নিশিখাজলধারাত্যামভিসম্বন্ধং সংযুক্তম্, ধূমেণ বিদ্যুত্যা  
চ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ । স্তনয়িত্ব ভূমির্মেঘৈঃ সমাকুলম্ আবৃতম্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহবিদাসদিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাত্যাংাদিপৰ্বণি খাণ্ডবদাহে ঊনবিংশত্যাধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তস্মেতি । তস্ম ইন্দ্রস্ত । উত্তমাস্ত্রাণি উত্তমাস্ত্রপ্রয়োগকৌশলানি ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

বহুব্বেতসি বহৌ ॥১১—১২॥ মধ্যতো মধ্যমানস্ত ॥১৩—১৮॥ অক্ষৌ বৃথচক্রদ্বয়সন্ধানকাষ্ঠং  
তৎপ্রমাণাঃ অক্ষমাত্রাঃ ॥১৯—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যাধিকদ্বিশত-  
তমোহধ্যায়ঃ ॥২১৯॥

—:~:—

তাহাব পব, ইন্দ্র ক্রুদ্ধ হইবা তখনই সেই অগ্নিব উপবে মহামেঘসমূহ দ্বাবা  
পুনবায প্রচুর পবিমাণে জলবর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥২১॥

তখন অগ্নিব শিখায় অথচ জলধাবায় এবং ধূমে ও বিদ্যুতে ব্যাপ্ত হইবা  
মেঘাচ্ছাদিত সেই খাণ্ডববন ভয়ঙ্কর আকাব ধাবণ কবিল ॥২২॥

\* '...চতুর্বিংশত্যাধিক...', '...ষড়্‌বিংশত্যাধিক...', '...অষ্টাবিংশত্যাধিক...', '...বিপঞ্চাশ-  
দধিক...' ইতি পাঠভেদাঃ ।

খাণ্ডবঞ্চ বনং সর্বং পাণ্ডবো বহুভিঃ শরৈঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা নীহারেণেব চন্দ্রমাঃ ॥২॥  
 ন চ স্ম কিঞ্চিচ্ছক্ৰোতি ভূতং নিশ্চরিত্বং ততঃ ।  
 সংহ্রাদ্যমাণে খে বাণৈবশ্রুতা সব্যসাচিনা ॥৩॥  
 তক্ষকস্ত ন তত্রাসীন্নাগরাজো মহাবলঃ-  
 দহ্যমাণে বনে তস্মিন্ কুরুক্ষেত্রং গতো হি সঃ ॥৪॥  
 অশ্বসেনোহভবত্তত্র তক্ষকস্ত স্তুতো বলী ।  
 স যত্নমকরোত্তীত্রং মোক্ষার্থং জাতবেদসঃ ॥৫॥  
 ন শশাক স নির্গন্তুং নিরুদ্বোহর্জুনপত্নিভিঃ ।  
 মোক্ষয়ামাস তং মাতা নিগীর্য ভুজগাত্মজা ॥৬॥  
 তস্ত পূর্বং শিবো ব্রহ্ম পুচ্ছমশ্রু নিগীর্য চ ।  
 নিগীর্যমাণা সাক্রামৎ স্তুতং নাগী মুমুক্ষয়া ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু শরবর্ষণ কথং বারিবর্ষণং প্রত্যবারযদিভ্যাং—থাণ্ডবমিতি ॥২॥  
 নেতি । ভূতং প্রাণী, নিশ্চরিত্বং নির্গন্তম্, ততঃ থাণ্ডবাং । খে আকাশে ॥৩॥  
 তক্ষক ইতি । তস্মিন্ বনে থাণ্ডবে । স তক্ষক. ॥৪॥  
 অশ্বসেনি । অভবৎ স্থিত ইতি শেষঃ । জাতবেদসো বহুঃ সকাশাং ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইন্দ্র জলবর্ষণ কবিতা লাগিলে, অর্জুন অস্ত্রপ্রয়োগেব  
 উত্তম কৌশল দেখাইতে থাকিয়া বাণবর্ষণ দ্বাৰা সে জলবর্ষণ বাবণ কবিতা  
 লাগিলেন ॥১॥

চন্দ্র যেমন নীহার দ্বারা জগৎ আচ্ছাদিত করেন, অর্জুনও তেমন বহুতর বাণ  
 দ্বাৰা সমস্ত থাণ্ডববনটা আচ্ছাদিত করিলেন ॥২॥

লঘুহস্ত অর্জুন বাণ দ্বাৰা আকাশ আচ্ছাদিত করিলে, কোন প্রাণীই সে  
 থাণ্ডববন হইতে নির্গত হইতে পারিল না ॥৩॥

এইভাবে থাণ্ডববন দগ্ধ হইতে থাকিলে, মহাবল নাগরাজ তক্ষক সেখানে ছিল  
 না, সে পূর্বেই কুরুক্ষেত্রে গিয়াছিল ॥৪॥

কিন্তু তাহাব বলবান্ পুত্র অশ্বসেন সেখানে ছিল ; সে অগ্নি হইতে মুক্ত  
 হইবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিল ॥৫॥

কিন্তু অর্জুনের বাণে নিকট থাকায় সে অশ্বসেন নির্গত হইতে পাবে নাই,  
 তবে তাহারা মাতা তাহাকে গিলিয়া লইয়া মুক্ত করিয়াছিল ॥৬॥

(৭)...পুচ্ছমশ্রু নিগীর্যতে ।

তস্তাঃ শরেণ তীক্ষ্ণেন পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ।  
 শিরশ্চিচ্ছেদ গচ্ছন্ত্যন্ত্যামপশ্যচ্চটীপতিঃ ॥৮॥  
 তং মুমোচয়িবুৰ্জী বাতবর্ষেণ পাণ্ডবম্ ।  
 মোহয়ামাস তৎকালমশ্বসেনস্তমুচ্যত ॥৯॥  
 তঞ্চ মায়াং তদা দৃষ্ট্বা ঘোবাং নাগেন বধিতঃ ।  
 দ্বিধা ত্রিধা চ খগতান্ প্রাণিনঃ পাণ্ডবোহচ্ছিনৎ ॥১০॥  
 শশাপ তঞ্চ সংক্রুদ্ধো বীভৎসুর্জিহ্বাগামিনম্ ।  
 পাবকো বাহুদেবশ্চাপ্যপ্রতিষ্ঠো ভবিষ্যসি ॥১১॥  
 ততো জিহ্বুঃ সহস্রাক্ষং খং বিতত্যাশুগৈঃ শবৈঃ ।  
 যোধয়ামাস সংক্রুদ্ধো বঞ্চনাং তামনুস্রবন্ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । সঃ অশ্বসেনঃ । অর্জুনস্ত পত্নিভির্বর্ণিতঃ । মাতা তস্তৈব ॥৬॥  
 তস্তেতি । তস্ত অশ্বসেনস্ত । স্ততং নিগীৰ্যমাণা নিগিরন্তী । অক্রামগ্নিগতা ॥৭॥  
 তস্তা ইতি । তস্তাস্তকপত্ন্যাঃ । পৃথুধারেণ সুধাবেণ, অতএব তীক্ষ্ণেন ॥৮॥  
 তমিতি । তমশ্বসেনম্ । ব্রহ্মী ইন্দ্রঃ । অমুচ্যত মাতৃকদরান্নিগত্য ॥৯॥  
 তামিতি । নাগেন অশ্বসেনেন । খগতান্ আকাশগতান্ ॥১০॥  
 শশাপেতি । জিহ্বাগামিনং সর্পমশ্বসেনম্ । অপ্ৰতিষ্ঠ আশ্রয়রহিতঃ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তস্তাথেতি ॥১—৬॥ নিগীৰ্য্যতে যাবতা কালেন তাবতৈব নিগীৰ্যমাণা অর্জুনেন হস্ত-  
 মানা সতী আক্রামং ক্রান্তবতী খমিতি শেষঃ । যুমুক্ষ্যা মোচনেচ্ছয়া ॥৬—১০॥ অপ্ৰতিষ্ঠো

তক্ষকপত্নী প্রথমে অশ্বসেনেব মস্তক গিলিল, ক্রমে তাহাব লেজপর্য্যন্ত  
 গিলিয়া একেবারে উদবেব ভিতবে নিষা তাহাকে মুক্ত কবিবার ইচ্ছায় নির্গত  
 হইল ॥৭॥

তখন অর্জুন সুধাব সুতীক্ষ্ণ বাণ দ্বাবা সেই তক্ষকপত্নীৰ মস্তকচ্ছেদন  
 কবিলেন ; সেই অবস্থায় তাহাকে ইন্দ্র দেখিতে পাইলেন ॥৮॥

সুতবাং ইন্দ্র অশ্বসেনকে মুক্ত কবিবার ইচ্ছায় বায়ুদর্ষণ কবিবা অর্জুনকে  
 মোহিত কবিলেন , এই অবসবে অশ্বসেন মুক্ত হইয়া গেল ॥৯॥

তখন ইন্দ্রেব ভয়ঙ্কর মায়া দেখিয়া এবং অশ্বসেন প্রতাবণা করিবা গিয়াছে  
 বুঝিবা অর্জুন আকাশস্থ প্রাণিগণকে দুই তিন খণ্ড কবিবা ছেদন কবিত্তে  
 লাগিলেন ॥১০॥

আব, কৃষ্ণ, অগ্নি ও অর্জুন—ইহাবা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই অশ্বসেনকে অতি-  
 সম্পাত করিলেন যে, ‘তুই নিবাত্রয় হইবি’ ॥১১॥

দেবরাজোহপি তং দৃষ্ট্বা সংরক্ষং সমরেহর্জুনম্ ।  
 স্বমস্ত্রমসৃজভীত্রং ছাদয়িত্বাহথিলং নভঃ ॥১৩॥  
 ততো বায়ুর্মহাঘোষঃ ক্ষোভয়ন্ সর্বসাগরান্ ।  
 বিয়ংস্থোহজনয়নোঘান্ জলধাবাসমাকুলান্ ॥১৪॥  
 ততোহশনিমুচো ঘোরাংস্তড়িৎস্তনিতনিষ্বনান্ ।  
 তদ্বিঘাতার্থমসৃজদর্জুনোহপ্যস্ত্রমুত্তমম্ ॥১৫॥  
 বায়ব্যমভিমন্ত্যথ প্রতিপত্তিবিশাবদঃ ।  
 তেনেন্দ্রাশনিমেঘানাং বীৰ্য্যোজস্তদ্বিনাশিতম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 জলধারাশ্চ তাঃ শোষণং জগ্মুর্নেপ্তুশ্চ বিদ্যুতঃ ।  
 ক্রণেন চাভবদ্যোম সম্প্রশান্তরজস্তমঃ ॥১৭॥

- - -

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জিহ্ববর্জুনঃ, সহস্রাঙ্গমিদ্ৰম্, খমাকাশম্, বিভত্য ব্যাপ্য ॥১২॥

দেবেতি । সংরক্ষং ক্রুদ্ধম্, অথিলং সর্বম্, নভ আকাশম্ ॥১৩॥

তত ইতি । বিয়ংস্থ আকাশস্থঃ । ইয়মপীন্দ্রশ্চৈব ক্রিয়া ॥১৪॥

তত ইতি । অশনিমুচো বজ্রক্ষেপিণঃ । তডিভাং বিদ্যুতাং স্তনিতং গর্জনমেব নিষ্বনো  
 যেষাং তান্ মেঘান্ বিলোক্যেতি শেষঃ, প্রতিপত্তিবিশারদঃ প্রতীকারনিপুণঃ অর্জুনোহপি,  
 উত্তমং বায়ব্যমস্ত্রমভিমন্ত্য তদ্বিঘাতার্থমসৃজং প্রযুক্তবান্ । অথ তেন বারব্যাঞ্জেণ, ইন্দ্রাশনি-  
 মেঘানাং তদ্বীৰ্য্যোজঃ, বিনাশিতম্ ॥১৫—১৬॥

জলেতি । সম্প্রশান্তে নিবৃন্তে রজস্তমসী ধূল্যন্ধকারৌ যন্ত তৎ ॥১৭॥

তাহাব পর অর্জুন ইন্দ্রেব সেই প্রতারণা স্ববণ কবিরী, ক্রুদ্ধ হইয়া,  
 শীঘ্রগামী বাণ দ্বারা আকাশ ব্যাপ্ত কবিরী ইন্দ্রেব সহিত যুদ্ধ করিতে লাগি-  
 লেন ॥১২॥

ইন্দ্রও যুদ্ধে অর্জুনকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া, সমস্ত আকাশ আচ্ছাদিত করিয়া,  
 নিজেব তীব্র অস্ত্র ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহাব পব মহাগর্জনশালী বায়ু সমস্ত সমুদ্রকে উদ্বেলিত করিয়া, আকাশে  
 থাকিয়া, জলধারাবর্ষী মেঘ সৃষ্টি করিতে লাগিল ॥১৪॥

তাহাব পব, ভয়ঙ্কর মেঘ সকল বজ্রপাত, বিদ্যুৎপ্রকাশ ও গম্ভীর গর্জন  
 করিতেছে দেখিয়া তাহাব প্রতীকাবেব জগ্ন প্রতীকানিপুণ অর্জুনও মন্ত্রপাঠ-  
 পূর্বক উত্তম বায়ব্যস্ত্র নিক্ষেপ কবিলেন ; তাহাতে ইন্দ্রের বজ্র ও মেঘসমূহেব  
 প্রভাব ও তেজ নষ্ট হইল ॥১৫—১৬॥

এবং ক্রণকালেব মধ্যে সেই সকল জলধাবা তিবোহিত হইল, বিদ্যুৎ  
 লুকাইয়া গেল এবং আকাশেব ধূলি ও অন্ধকার দূর হইল ॥১৭॥

স্মৃখশীতানিলবহং প্রকৃতিস্বাক্ষরমণ্ডলম্ ।  
 নিম্প্রতীকারহৃষ্টচ হতভুগ্ বিবিধাকৃতিঃ ॥১৮॥  
 সিচ্যমানো বসৌষৈস্তৈঃ প্রাণিনাং দেহনিঃসৃতৈঃ ।  
 প্রজজ্বালাথ সোহর্চিস্থান্ স্বনাদৈঃ পূবরন্ জগৎ ॥১৯॥  
 কৃষ্ণাভ্যাং বক্ষিতং দৃষ্ট্বা তঞ্চ দাবমহঙ্কতাঃ ।  
 খমুৎপেতুমহারাজ । সুপর্ণাঢ্যাঃ পতন্ত্রিণঃ ॥২০॥  
 গরুড়া বজ্রসদৃশৈঃ পক্ষতুণ্ডনখৈস্তদা ।  
 প্রহর্তু কামা নৃপতনাকানাং কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥২১॥  
 তথৈবোবগসংঘাতাঃ পাণ্ডবস্ত সমীপতঃ ।  
 উৎসৃজন্তো বিমং যোবং নিপেতুজ্বলিতাননাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃথেতি । স্মৃখং স্মৃখজনকং শীতং শীতলঞ্চ অনিলং বায়ুং বহতীতি তৎ, তথা প্রকৃতিহ-  
 মরুমণ্ডলং যত্র তত্তাদৃশঞ্চ ব্যোম অভবদ্বিতি পূর্বানুকৰ্ষঃ । তথা বিবিধাকৃতিঃ দীর্ঘত্বাদিভেদেন  
 নানাপ্রকারমূর্তিঃ, হতভুগ্ অগ্নিচ, নিম্প্রতীকারেণ প্রতিবন্ধকাতাবেন হৃষ্টঃ, অভবৎ ॥১৮॥

সিচ্যমান ইতি । বসাস্তরলা ধাতুবিশেষান্তানামোষৈঃ সমূহৈঃ । অর্চিস্থানয়িঃ ॥১৯॥

কৃষ্ণাভ্যামিতি । কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জুনাত্যাম্ । দাবং বনম্ । অহঙ্কতা গর্বিণঃ সন্তঃ  
 কৃষ্ণার্জুনয়োঃ স্বপক্ষত্বাদেবেতি ভাবঃ । সুপর্ণাঢ্যা গরুড়বংশীয়াঃ ॥২০॥

গরুড়া ইতি । গরুড়াস্তবংশীয়াঃ । প্রহর্তু কামা বিপক্ষান্ । নৃপতন্ আগতবন্তঃ ॥২১॥

তথেতি । উবগসংঘাতাঃ সর্পসমূহাঃ । পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত সমীপতঃ সগীপে ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিরাশ্রয়ঃ অসন্ততির্কা ॥১১— ৭॥ নিম্প্রতীকারং বলবদাশ্রয়াৎ ভাবিগ্নানিহীনং হৃষ্টং হর্ষো

আব, স্মৃখম্পর্শ শীতল বায়ু বহিতে লাগিল, সূর্য্যমণ্ডল প্রকৃতিস্থ হইল এবং  
 নানাবিধমূর্ত্তিধাবী অগ্নিও প্রতিবন্ধক না থাকায় আনন্দিত হইলেন ॥১৮॥

প্রাণিগণেব দেহনিঃসৃত সেই বসাপ্রবাহে সিক্ত হইতে থাকিয়া অগ্নিও  
 আপন গর্জনে জগৎ পূর্ণ কবিয়া জ্বলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এদিকে কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই খাণ্ডববন বন্ধা কবিতেছেন দেখিয়া গরুড়-  
 বংশীয় পক্ষিগণ গর্বিবত হইয়া আকাশে উড়িতে লাগিল ॥২০॥

এবং অন্তান্ত গরুড়বংশীয় পক্ষীবা বজ্রতুল্য পক্ষ, চঞ্চু ও নখ দ্বাবা বিপক্ষ-  
 গণকে প্রহাব কবিবাব ইচ্ছায় আকাশ হইতে কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকট  
 আসিল ॥২১॥

জ্বলিতমুখ সর্পসমূহ ভয়ঙ্কর বিব উদ্দিগরণ কবিত্তে কবিত্তে অর্জুনের নিকট  
 যাইয়া পড়িতে লাগিল ॥২২॥

তাংশচকর্ত শরৈঃ পার্থঃ স্বরোষাগ্নিসমগ্নিতৈঃ ।

বিবিগ্ণশ্চাপি তং দীপ্তং দেহাভাবায় পাবকম্ ॥২৩॥

ততোহসুরাঃ সগন্ধর্বা যক্ষরাক্ষসপন্নগাঃ ।

উৎপেতুর্নাদমতুলমুৎসৃজন্তো বণার্থিনঃ ॥২৪॥

অয়ঃকনকচক্রাশ্মভুষুণ্ড্যতবাহবঃ ।

কৃষ্ণপাথৌ জিবাংসন্তঃ ক্রোধসংমূচ্ছিতৌজসঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

তেষামতিব্যাহরতাং শস্ত্রবর্ষঞ্চ মুঞ্চতাম্ ।

প্রমমাথোত্তমাজানি বীভৎসুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৬॥

কৃষ্ণশ্চ স্মহাতেজাশ্চক্রেণারিবিনাশনঃ ।

দৈত্যদানবসংঘানাং চকাব কদনং মহৎ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভানিতি । তান্ উবগসংঘাতান্ । দেহশ্চ অভাবায় নাশায় ॥২৩॥

তত ইতি । ততঃ, অয়ঃকনকযোলৌহস্বর্ণশ্যোশ্চক্রে অশ্মা পাষণঃ ভুষুণ্ডী অস্ত্রবিশেষশ্চ উক্ততা যেষু তে তাদৃশা বাহবো যेषাং তে, ক্রোধেন সংমূচ্ছিতম্ সংবর্ধিতম্ ওজো বলং যেষাং তে চ, কৃষ্ণপাথৌ, জিবাংসন্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ সগন্ধর্বা অসুরাঃ, যক্ষরাক্ষসপন্নগাশ্চ, বণার্থিনঃ, অতএবাতুলং নাদমুৎসৃজন্তঃ, সন্ত উৎপেতুঃ ॥২৪—২৫॥

তেষামিতি । অতিব্যাহবতাম্ অতীবকোলাহলং কুর্ষতাম্ । উত্তমাজানি শিবাংসি ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যশ্চ সঃ ॥১৮—২৪॥ অয়ঃকণান্ লোহগুণিকাঃ পিবতীতি তথাবিধমাগ্নেয়ৌষধবলেন গর্ত-  
নন্তুতা লোহগুণিকান্তরিকা ইব বিকীর্ণ্যন্তে যেন তৎ যজ্ঞম্ অয়ঃকণপং লোহমযম্, তথা  
চক্রাশ্মসংজ্ঞং যশ্চ ভ্রমিবলেন মহাস্তোহপি পাষণা অতিদূরে ক্ষিপ্যন্তে তৎ কাষ্ঠমযং যজ্ঞম্,  
ভুষুণ্ডী চর্মবজ্জুময়ং যজ্ঞং পাষণক্ষেপণমেব, তৈকত্বতাঃ বাহবো যেষাং তে অসুহৃদয়ঃ অয়ঃ-

অর্জুনও আপন ক্রোধাগ্নিসমগ্নিত বাণ দ্বারা তাহাদিগকে কাটিয়া ফেলিতে  
লাগিলেন; তখন তাহারা যাইয়া মরণেব জগ্ন প্রজ্জলিত অগ্নির ভিতবে প্রবেশ  
করিতে থাকিল ॥২৩॥

তাহাব পব বলবান্ অশুব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগসমূহ ক্রুদ্ধ হইয়া,  
কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, লোহার ও সোণার চক্র, পাথর  
এবং ভুষুণ্ডী উত্তোলনপূর্ব্বক যুদ্ধার্থী হইয়া, গুরুতব সিংহনাদ কবিতে করিতে  
উপস্থিত হইল ॥২৪—২৫॥

তাহারা আসিয়া অত্যন্ত কোলাহল কবিতে লাগিলে এবং অস্ত্রবর্ষণ করিতে  
থাকিলে, অর্জুন সুধাব বাণ দ্বারা তাহাদেব মস্তকচ্ছেদন কবিতে লাগি-  
লেন ॥২৬॥

অথাপবে শরৈৰ্বিদ্ধাশচক্রবেগেরিতাস্থথা ।  
 বেলামিব সমাসাত ব্যতিষ্ঠমিতৌজসঃ ॥২৮॥  
 ততঃ শক্ৰোহতিসংক্রুদ্ধস্ত্রিদশানাং মহেশ্বৰঃ ।  
 পাণ্ডুরং গজমাংসায় তাবুৰ্ভো সমুপাদ্ৰবৎ ॥২৯॥  
 বেগেনাশনিমাদায় বজ্রমস্ত্রঞ্চ সোহস্রজৎ ।  
 হতাবেতাবিতি প্রাহ স্তরানস্তরসূদনঃ ॥৩০॥  
 ততঃ সমুদ্রতাং দৃষ্ট্বা দেবেদ্বেগে মহাশনিম্ ।  
 জগৃহুঃ সৰ্ব্বশস্ত্রাণি স্থানি স্থানি স্ববাস্থথা ॥৩১॥  
 কালদণ্ডং যমো বাজন্ ! গদাঐশ্বৰ ধনেশ্বৰঃ ।  
 পাশাংশ্চ তত্র বরুণো বিচিত্রাঞ্চ তথাহশনিম্ ॥৩২॥

## ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণ ইতি । কদনং বিনাশেন হ্রবস্থাম্ ॥২৭॥  
 অথেতি । শ্রোতোবেগেনেৰিতাভূগাদযো বেলাং তীরমিব দূরে ইত্যর্থঃ ॥২৮॥  
 তত ইতি । ত্রিদশানাং দেবানাম্ মহেশ্বৰো মহারাজঃ । পাণ্ডুরং ধ্বংসম্ ॥২৯॥  
 বেগেনেতি । বজ্রং হীরকং তৎখচিতমস্ত্রক্ষেত্ৰ্যপৌনরুভ্যম্ । অস্রজং শৃঙ্খলিতঃ ॥৩০॥  
 তত ইতি । সমুদ্রতাং নিক্ষেপায় সমুত্তোলিতাম্ ॥৩১॥

## ভাবতভাবদীপঃ

কণপচক্রাশ্বত্থুগুততবাহবঃ । ক্রোধসংমুচ্ছিতৌজসঃ ক্রোধেন সংবর্দ্ধিতৌজসঃ ॥২৫॥  
 অতিব্যাহরতাং কথমানানাম্ ॥২৬—২৭॥ যথা চক্রবেগেণ জলাবর্ত্তপ্রবাহেণ ঈরিতাভূগাদযো  
 বেলাং প্রাপ্য বিষ্ঠিতত্বং স্তব্ধত্বং প্রাপ্য তিষ্ঠতি, এবং চক্রবেগেণ অস্ত্রবলজ্বৰেন ঈরিতা  
 অস্ত্রাভাঃ কৃষ্ণজ্জুনৌ প্রাপ্য ব্যতিষ্ঠন্ ইত্যর্থঃ । “চক্রঃ কোকে” ইতু্যপক্রম্য “বৃন্তকায়োপ-

অত্যন্ত বলবান্ এবং শক্ৰংহস্তা কৃষ্ণে চক্র দ্বারা দৈত্য ও দানবগণেব গুণতব  
 হ্রবস্থ কবিতো লাগিলেন ॥২৭॥

জলেব বেগে ঘুরিতে ঘুরিতে যাইয়া ভূগপ্রভৃতি যেমন তীরে সংলগ্ন হয়,  
 তেমন অপব শক্ৰবা অজ্জুনেব শবে বিদ্ধ এবং কৃষ্ণেব চক্রেব বেগে তাড়িত হইয়া  
 দূরে যাইয়া অবস্থান কবিতো লাগিল ॥২৮॥

তাহার পব দেববাজ ইন্দ্র অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ঐবাবেতে আবোহণ কবিয়া  
 কৃষ্ণ ও অজ্জুনেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তিনি বেগে বজ্র এবং হীরকখচিত অন্ত্র অস্ত্র ধাবণ কবিয়া এবং নিক্ষেপ কবিতো  
 উত্তত হইয়া দেবগণকে বলিলেন—‘ইহাবা হত হইল’ ॥৩০॥

তৎপবে দেবরাজকে বজ্র উত্তোলন কবিতো দেখিয়া অত্যাশ্চর্য দেবতাবাও আপন  
 আপন সমস্ত অন্ত্র ধাবণ কবিলেন ॥৩১॥



স্বন্দঃ শক্তিং সমাদায় তস্থৌ মেরুরিবাচনঃ ।  
 ওষধীর্দীপ্যমানাশ্চ জগৃহাতেহহিনাবপি ॥৩৩॥  
 জগৃহে চ ধনুর্ধাতা মুখলন্ত জয়ন্তথা ।  
 পর্বতঞ্চাপি জগ্রাহ ত্রুন্ধক্কা মহাবলঃ ॥৩৪॥  
 অংশস্ত শক্তিং জগ্রাহ মৃত্যুর্দেবঃ পরশ্বধম্ ।  
 প্রগৃহ্য পরিঘং ঘোরং বিচচারাব্যমা অপি ॥৩৫॥  
 মিত্রশ্চ কুবপর্যন্তং চক্রমাদায় তস্থিবান্ ।  
 পুষা ভগশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সবিতা চ বিশাংপতে ! ॥৩৬॥  
 আতকাম্মু'কনিহিংশাঃ কৃষ্ণপাথৌ প্রতুদ্ভবুঃ ।  
 রুদ্রাশ্চ বসবশ্চৈব মরুতশ্চ মহাবলাঃ ॥৩৭॥

#### ভারতকৌমুদী

কালোতি । কালায় সংহায়া দণ্ডঃ কালদণ্ডম্ । ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ ॥৩২॥  
 স্বন্দ ইতি । দীপ্যমানা উজ্জ্বলাঃ, ওষধীঃ প্রাণনাশিকা নতাঃ ॥৩৩॥  
 জগৃহ ইতি । ধাতা জয়ন্তী চ দেববিশেষাঃ ॥৩৪॥  
 অংশ ইতি । অংশোহপি দেববিশেষঃ । অব্যমা সূর্য্যঃ ॥৩৫॥  
 মিত্র ইতি । কুবপর্যন্তং কুবেরং সুধারমিত্যর্থঃ । তস্থিবান্ স্থিতবান্ ॥৩৬॥  
 আন্তোতি । আত্মা গৃহীতাঃ কাম্মু'কনিহিংশা ধনুঃংজা যৈস্তে ॥৩৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

কব্ধগাহবোঃ । জনাবর্হেহপি ইতি মেদিনী ১২৮—৩১। গদাং চৈবেত্যত্র “শিবিকান্”  
 ইতি পাঠে শিবিকা গদোতি প্রাঞ্চঃ, “শিহিকাম্” ইতি সালুস্বারপাঠে তু তৎসদৃশদীর্ঘদ্র-  
 মাযুধমিতি তু তত্বম্, তচ্চ ত্রিবিড়কৈবর্হেবু প্রসিকং দারুমরম্, লোহময়মপি বলবৎস্ব  
 সম্ভাব্যত এব ॥৩২—৩৩॥ পর্বতঞ্চাপীত্যত্র “বিচক্রং পরিজগ্রাহ” ইতি পাঠে বিচক্রং

যম কালদণ্ড, কুবের গদা এবং বকণ পাশ ও বিচিত্র বজ্র ধারণ  
 করিলেন ॥৩২॥

কার্ত্তিক শক্তি গ্রহণ করিয়া সুরমরুপর্বতের ত্রায় অচল হইয়া রহিলেন এবং  
 অশ্বিনীকুমাবদ্বয় উজ্জ্বল ওষধি লইলেন ॥৩৩॥

ধাতা ধনু লইলেন, ভয় মুখল ধরিলেন এবং মহাবল হুষ্ঠা ত্রুন্ধ হইয়া একটা  
 পর্বত গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

অংশ শক্তি গ্রহণ করিলেন, মৃত্যুদেব পরশু লইলেন এবং সূর্য্যও ভয়ঙ্কর  
 পরিঘ ধারণ করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মিত্র, পুষা, ভগ ও সবিতা—ইহারা প্রত্যেকেই অত্যন্ত ত্রুন্ধ হইয়া সুরেব ত্রায়  
 সুধার চক্র ধারণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

বিশ্বদেবাস্তথা সাধ্যা দীপ্যমানাঃ স্বতেজসা ।  
 এতে চাত্রে চ বহবো দেবাস্তৌ পুরুষোত্তমৌ ॥৩৮॥  
 কৃষ্ণপাথৌ জিহ্বাংসন্তঃ প্রতীযুর্বিবিধায়ুধাঃ ।  
 তত্রাদিত্যাদ্যদৃশ্যন্ত নিমিত্তানি মহাহবে ॥৩৯॥  
 যুগান্তসমরূপাণি ভূতসম্মোহনানি চ ।  
 তথা দৃষ্ট্বা স্তসংরক্ষং শত্রুং দেবৈর্জয়াচ্যুতো ॥৪০॥  
 অভীতো যুধি দুর্ধর্যো তস্তুঃ সজ্যকান্মুর্কৌ ।  
 আগচ্ছতস্ততো দেবানুভৌ যুদ্ধবিপারদৌ ॥৪১॥  
 ব্যতাড়য়েতাং সংক্রুদ্ধৌ শরৈর্বজ্রোপমৈস্তদা ।  
 অসকৃৎগ্নসংকল্পাঃ সুরাশ্চ বহুশঃ কৃতাঃ ॥৪২॥  
 ভয়াদ্রণং পবিত্যজ্য শত্রুমেবাভিশিঞ্জিযুঃ ।  
 দৃষ্ট্বা নিবাবিতান্ দেবান্ মাধবেনার্জুনেন চ ॥৪৩॥  
 আশ্চর্য্যমগমংস্তত্র মুনয়ো নভসি স্থিতাঃ ।  
 শত্রুশ্চাপি তয়োবীৰ্য্যমুপলভ্যাসকৃদ্রণে ॥৪৪॥

### ভাবতকৌমুদী

বিশ্বদেবা ইতি । প্রতীযুঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ । নিমিত্তানি চর্লক্ষণানি উৎপাদাদীনি । যুগান্ত-  
 সমরূপাণি প্রলয়কালীনতুল্যানি, ভূতানাং প্রাণিনাং সম্মোহনানি । স্তসংরক্ষম্ অতীবদ্রুতম্ ।  
 দেবৈঃ সহ । জয়াচ্যুতো অর্জুনকৃষ্ণৌ । উভৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । ভয়সংকল্পা দুরীকৃতজয়েচ্ছাঃ ।

### ভাবতভাবদীপঃ

জিশূলম্ ॥৩৪॥ অধ্যায়ো অগীত্যত্র সন্ধিরবিবক্ষিতঃ ॥৩৫—৩৮॥ নিমিত্তানি সূচকানি উৎপা-

আব মহাবল একাদশ কদ্র, অষ্ট বসু এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু—ইহাবা  
 প্রত্যেকেই ধনু ও তরবারি ধারণপূর্ব্বক কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ॥৩৭॥

আপন আপন তেজে উজ্জ্বলমূর্ত্তি বিশ্বদেবগণ ও সাধ্যদেবগণ এবং অত্যাশ্র  
 বহুতর দেবতা নানাবিধ অস্ত্র ধারণ কবিবা পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ  
 কবিলার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন । তখন সেই মহাযুদ্ধে প্রলয়কালেব চ্যাব  
 প্রাণিগণেব মোহজনক আশ্চর্য্য চর্লক্ষণ সকল দেখা বাইতে লাগিল । এদিকে  
 যুদ্ধদুর্ধ্ব কৃষ্ণ ও অর্জুন দেবগণেব সহিত ইন্দ্রকে অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ দেখিয়াও নির্ভয়-  
 চিন্তে ধনু ধারণপূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন, তাহাব পর দেবতারা  
 আসিবামাত্র বজ্রতুল্য বাণ দ্বাবা তাঁহাদিগকে তাড়ন কবিলেন । এইভাবে

(৪০)...শত্রুং দেবৈঃ সহাচ্যুতো ।

বভ্রু পরমগ্রীতো ভূয়শ্চৈতাবযোধয়ৎ ।  
 ততোহশ্ববর্ষং স্তমহদ্ ব্যসৃজৎ পাকশাসনঃ ॥৪৫॥ (কুলকম্)  
 ভূয় এব তদা বীৰ্য্যং জিজ্ঞাসুঃ সব্যসাচিনঃ ।  
 তচ্ছরৈবর্জ্জুনো বর্ষং প্রতিজ্ঞেহত্যমর্ষিতঃ ॥৪৬॥  
 বিকলং ক্রিয়মাণং তৎ সমবেক্ষ্য শতক্রভূঃ ।  
 ভূয়ঃ সংবর্দ্ধয়ামাস তদ্বর্ষং পাকশাসনঃ ॥৪৭॥  
 সোহশ্ববর্ষং মহাবেগৈরিষুভিঃ পাকশাসনিঃ ।  
 বিলয়ং গময়ামাস হর্ষয়ন্ পিতরং তথা ॥৪৮॥  
 তত উৎপাট্য পাণিভ্যাং মন্দরাচ্ছিবং মহৎ ।  
 সদ্ভগ্নং ব্যসৃজচ্ছত্রো জিঘাংস্তঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

অভিশিখিরাশ্রিতবন্তঃ । নভসি আকাশে । উপলভ্য দৃষ্টা । অশ্ববর্ষং পাষাণবর্ষণম্ ।  
 পাকশাসন ইন্দ্রঃ ॥৩৮—৪৫॥

ননুতং বহুং পরিহাষ কথমিন্দ্রঃ পাষাণবর্ষণমকরোদিতি—ভূয় ইতি । জিজ্ঞাসুর্জাতু-  
 মিচ্ছুবাসীৎ । পুত্রস্বর্জ্জুনস্ত বলপরীক্ষ্যেবেচ্ছত প্রযোজনং ন পুনর্বধ ইতি ভাবঃ ॥৪৬॥

বিকলমিতি । সংবর্দ্ধয়ামাস আধিক্যেন চকার, তদ্বর্ষং পাষাণবর্ষণম্ ॥৪৭॥

স ইতি । পাকশাসনিরিন্দ্রপুত্রোহর্জ্জুনঃ । বিলয়ং নাশম্ ॥৪৮॥

তত ইতি । মন্দরাৎ পর্বতাৎ । জিঘাংস্বর্জ্জুনমিচ্ছুবাব ॥৪৯॥

বাব বার তাঁহারা ব্যর্থসিদ্ধল হইয়া, ভয়ে যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া বাইয়া, ইন্দ্রের  
 আশ্রয় লইলেন । তখন কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দেবগণকে বিতাড়িত করিয়াছেন  
 দেখিয়া আকাশস্থ মুনিগণ বিস্ময়াপন্ন হইলেন । ইন্দ্রও যুদ্ধে বাব বার কৃষ্ণ ও  
 অর্জ্জুনের ক্রমতা দেখিয়া বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন এবং আবাব যুদ্ধ আবস্ত করিলেন,  
 পরে তিনি শতক্রতর পাষাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮—৪৫॥

কারণ, তখন ইন্দ্র আবাবও অর্জ্জুনের বল জানিবাব ইচ্ছা করিয়াছিলেন ।  
 অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অর্জ্জুনও বাণ দ্বারা সেই পাষাণবৃষ্টি প্রতিহত করিলেন ॥৪৬॥

ইন্দ্র সেই পাষাণবৃষ্টি নিষ্ফল হইল দেখিয়া পুনরায় অধিক পবিমাণে সেই  
 পাষাণবৃষ্টিই করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তখন অর্জ্জুন পিতৃদেব ইন্দ্রকে আনন্দিত কবতঃ মহাবেগসম্পন্ন বাণসমূহ  
 দ্বারা সেই পাষাণবৃষ্টিকেও বিনষ্ট করিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে ইন্দ্র অর্জ্জুনকে বধ করিবাব ইচ্ছা করিয়াই যেন হস্তযুগল দ্বারা  
 যুদ্ধের সহিত মন্দবপর্ব্বতের বৃহৎ একটা শৃঙ্গ উৎপাটন করিয়া নিষ্ফল  
 করিলেন ॥৪৯॥

ততোহজ্জুনো বেগবদ্ভিজ্জলিতাগ্ৰৈবজ্জিহ্বাগৈঃ ।

শরৈর্বিধ্বংসয়ামাস গিবেঃ শৃঙ্গং সহস্রধা ॥৫০॥

গিরের্বিশীৰ্য্যমাণস্ত তস্ত রূপং তদা বভৌ ।

সার্কচন্দ্রগ্রহস্তেব নভসঃ পবিশীৰ্য্যতঃ ॥৫১॥

তেনাভিপততা দাবং শৈলেন মহতা ভূশম্ ।

শৃঙ্গেণ নিহতাস্তত্র প্রাণিনঃ খাণ্ডবালয়াঃ ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বনি খাণ্ডব-  
দাহে দেবকৃষ্ণাজ্জুনযুদ্ধে বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জলিতাগ্ৰৈরুজ্জ্বলাগ্রদৈশৈঃ, অজ্জিহ্বাগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫০॥

গিরেরিতি । তদা বিশীৰ্য্যমাণস্ত অজ্জুনশরৈঃ খণ্ডখণ্ডীক্ৰিয়মাণস্ত, তস্ত গিবের্গিরিশৃঙ্গস্ত  
রূপম্, পরিশীৰ্য্যতঃ কুতোহপি কারণাং পরিশীৰ্য্যমাণস্ত ভজ্যমানস্তেত্যর্থঃ, অর্কেণ চন্দ্রেণ  
তদিতরগ্রহৈশ্চ সর্হেতি তস্ত, নভস আকাশস্ত, রূপমিব বভৌ, গিরিশৃঙ্গখণ্ডানাং মণিময়দ্বা-  
দর্কাদিবহুজ্জলদ্বাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

তেনেতি । দাবং খাণ্ডববনম্, শৈলেন শৈলসদৃশিনা ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বনি খাণ্ডবদাহে বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পাতাদৌনি ॥৩২—৫০॥ গিরেঃ গিরিশৃঙ্গস্ত ॥৫১॥ শৈলেন শিলাসমূহেন কবণেন, শৃঙ্গেণ  
কর্জা ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকদ্বিশত-

তমোহধ্যায়ঃ ॥২২০॥

তখন অজ্জুন বেগবান্, উজ্জ্বলমুখ ও সরলগামী বাণসমূহ দ্বাবা সেই  
শৃঙ্গটাকে সহস্রখণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

সেই সময়ে ভজ্যমান আকাশ হইতে চন্দ্র, সূর্য্য ও অন্যান্য গ্রহ পড়িতে  
থাকিলে যেমন দেখা যায়, সেই পৰ্ব্বতশৃঙ্গটা খণ্ড খণ্ড হইয়া পড়িতে থাকিলেও  
তেমন দেখা যাইতে লাগিল ॥৫১॥

সেই বিশাল পৰ্ব্বতশৃঙ্গ খাণ্ডববনের উপবে পড়িয়া তদ্রূপ প্রাণিগণকে  
বিধ্বস্ত করিল ॥৫২॥

\* ‘...পৰ্ব্ববিংশত্যধিক...’, ‘...সপ্তবিংশত্যধিক...’, ‘...ঊনত্রিংশদধিক...’, ‘...ত্ৰিপঞ্চাশ-  
দধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

( ১২ । ময়দর্শনপর্ব । )

## একবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা শৈলনিপাতেন ভীষিতাঃ খাণ্ডবালয়াঃ ।  
দানবা বান্ধবাসা নাগাস্তবক্ষুঃ কুবেরৌকসঃ ॥১॥  
দ্বিপাঃ প্রভিন্নাঃ শার্দূলাঃ সিংহাঃ কেশরিণস্তথা ।  
মৃগাশ্চ মহিষাশ্চৈব শতশঃ পক্ষিণস্তথা ॥২॥  
সমুদ্রিমা বিসম্পূরপশুত্যা ভূতজাতয়ঃ ।  
তং দাবং সমুদৈক্ষন্ত কুষৌ চাভ্যুতায়ুধৌ ।  
উৎপাতনাদশকেন ত্রাসিতা ইব চাভবন্ ॥৩॥  
তে বনং প্রসমীক্ষ্যাস্থ দহমানমনেকধা ।  
কুষমভ্যুতায়ুস্তথঃ নাদং মুমূচুরল্লবণম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথা তাদৃশেন । ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ । তরক্ষবঃ স্বদ্রব্যাদ্ভ্যাঃ, স্বক্ষা  
ভল্লুকাঃ অন্ত্রে বনৌকসো বনবাসিনো বানবাদয়শ্চ তে ॥১॥  
দ্বিপা ইতি । দ্বিপা হস্তিনঃ, প্রভিন্নাস্তেনৈব শৈলনিপাতেন বিদারিতাঃ ॥২॥  
সমুদ্রিমা ইতি । বিসম্পূরপশুত্যাঃ । ভূতজাতয়ঃ প্রাণিসমূহাঃ । কুষৌ কুষাৰ্জুনৌ ।  
উৎপাতনাদৌ নির্ঘাতাদিশব্দ ইব শব্দস্তেন । ইবশব্দ এবার্থে । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৩॥  
ত ইতি । তে দানবাদয়ঃ । উল্লবণমার্তিব্যঞ্জনকমুৎকটম্ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তথ্যেতি । তরক্ষবঃ স্বদ্রব্যাদ্ভ্যাঃ, স্বক্ষা ভল্লুকাঃ ॥১॥ প্রভিন্না মদচ্যুতাঃ, কেশরিণ উৎপন্ন-  
কেশরাঃ শুবান ইত্যর্থঃ ॥২॥ দাবং বনম্, উৎপাতনাদাঃ নির্ঘাতাদয়ঃ তচ্ছব্দেন সজ্ঞাসিতে,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই পর্বতশৃঙ্গ পতিত হওয়ায় খাণ্ডববাসী দানব,  
বান্ধব, নাগ, ব্যাঘ্র, ভল্লুক ও অন্ত্রাত্ম প্রাণীরা ভীত হইল ॥১॥

এবং শত শত হস্তী, ব্যাঘ্র, সিংহ, হরিণ, মহিষ ও পক্ষী চূর্ণ হইয়া গেল ॥২॥

অন্ত্রাত্ম প্রাণীরা ভীত হইয়া সবিয়া গেল এবং সরিয়া যাইয়া সেই বনের  
দিকে এবং অস্ত্রধারী কুষ ও অর্জুনেব দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ; আর,  
নির্ঘাতশব্দের তুল্য সেই ভীষণ শব্দে অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িল ॥৩॥

(৩)---তং দাবং সমুদৈক্ষন্ত... । উৎপাতনাদশকেন সংত্রাসিত ইব স্থিতাঃ... ।

তেন নাদেন বোদ্রেণ নাদেন চ বিভাবসোঃ ।  
 রবাস গগনং কৃৎস্নমুৎপাতজলদৈবিব ॥৫॥  
 ততঃ কৃষ্ণে মহাবাহুঃ স্বতেজোভাস্ববং মহৎ ।  
 চক্রং ব্যহজদভ্যুগ্রং তেষাং নাশায় কেশবঃ ॥৬॥  
 তেনার্তা জাতয়ঃ ক্ষুদ্রাঃ সদানবনিশাচরাঃ ।  
 নিকৃতাঃ শতশঃ সৰ্ব্বা নিপেতুবনলং ক্ষণাৎ ॥৭॥  
 তত্রাদৃশ্যন্ত তে দৈত্যাঃ কৃষ্ণচক্রবিদাবিতাঃ ।  
 বসারুধিরসংপৃক্তাঃ সঙ্ক্যায়ামিব তোযদাঃ ॥৮॥  
 পিশাচান্ পক্ষিণো নাগান্ পশুংলৈচব সহস্রশঃ ।  
 নিহ্নংচরতি বাম্বেয়ঃ কালবতত্র ভাবত ! ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

তেনেতি । বোদ্রেণ ভীষণেন । বরাস জগজ্জ । উৎপাতজলদৈরুৎপাতহৃৎকমেঘৈঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । স্বস্ত চক্রশ্চৈব তেজসা ভাস্ববং দীপ্তিমৎ । তেষাং দানবাদীনাম্ ॥৬॥  
 তেনেতি । তেন চক্রেণ । ক্ষুদ্রাঃ প্রাণিনাং জাতয়ো হরিণাচ্চাঃ । নিকৃতাশ্চিন্নাঃ ॥৭॥  
 তজ্জেতি । বসা শরীরস্থো ধাতুবিশেষঃ । বসারুধিবৈঃ সংপৃক্তা লিপ্তাদাঃ ॥৮॥  
 পিশাচানিতি । নিহ্নন্ নাশয়ন্, বাম্বেয়ঃ কৃষ্ণঃ, চরতি স্ম ॥৯॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

বনে ইতি শেষঃ, “নাশায়িত” ইতি পার্শ্বোপসি স এবার্থঃ ৩৩—৪৪ ॥ বরাস শব্দং কৃতবান্

তাই তাহারা দহমান বন ও অস্ত্রধারী কৃষ্ণেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিয়া ভয়ঙ্কর আর্দ্রনাদ কবিতে লাগিল ॥৪॥

সেই দাক্ষণ শব্দে ও অগ্নিব শব্দে সম্পূর্ণ আকাশটাই যেন ঔৎপাতিকমেঘ দ্বারা গজ্জন কবিতে লাগিল ॥৫॥

তখন মহাবাহু কৃষ্ণ তাহাদিগকে বিনষ্ট কবিবার জন্য উজ্জ্বল, বিশাল ও ভীষণ চক্র নিক্ষেপ কবিলেন ॥৬॥

তাহাতে দানব, বাক্ষস এবং ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র অপব প্রাণীবা পীড়িত ও শত খণ্ডে ছিন্ন হইয়া তৎক্ষণাৎ আগুনেব ভিতবে পড়িতে লাগিল ॥৭॥

তখন সেই সকল দৈত্য কৃষ্ণেব চক্রে বিদাবিত হওয়ায় তাহাদের শরীর-গুলি বসা ও রুধিবে লিপ্ত হইল ; তাই তাহাদিগকে সঙ্ক্যাবালীন মেঘেব ছায়া দেখা যাইতে লাগিল ॥৮॥

মহাবাহু । কৃষ্ণ তখন যমেব ছায়া সহস্র সহস্র পিশাচ, পক্ষী, নাগ ও পশুকে হত্যা কবিতে থাকিয়া বিচরণ কবিতে লাগিলেন ॥৯॥

ক্ষিপ্তং ক্ষিপ্তং পুনশ্চক্রং কৃষ্ণস্ত্রামিত্রবাতিনঃ ।  
 ছিত্তানেকানি সত্ত্বানি পাণিমেতি পুনঃ পুনঃ ॥১০॥  
 তথা তু নিম্নতস্তস্ত্র পিশাচোরগবাক্ষসান্ ।  
 বভূব রূপমত্যুগ্রং সর্বভূতান্ননস্তদা ॥১১॥  
 সমেতানান্ত সর্বেষাং দানবানাঞ্চ সর্বশঃ ।  
 বিজেতা নাভবৎ কশ্চিৎ কৃষ্ণপাণ্ডবয়োর্মধ্যে ॥১২॥  
 তযোর্বলাৎ পবিত্রাতুং তঞ্চ দাবৎ যদা সুরাঃ ।  
 নাশরুবন্ শময়িতুং তদাভূবন্ পবান্নুথাঃ ॥১৩॥  
 শতক্রতুস্ত সংশ্রেক্ষ্য বিমুখানমরাংস্তথা ।  
 বভূব মুদিতো রাজন্ । প্রশংসন্ কেশবাজ্জুনৌ ॥১৪॥  
 নিবৃন্তেষথ দেবেষু বাণ্ডবাচাশবীরিণী ।  
 শতক্রতুং সমাভাষ্য মহাগন্তীবনিস্থনা ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্তমিতি । সত্ত্বানি জন্তুন্ । অগ্নিঋষ্যতিনঃ কৃষ্ণস্ত্র পাণিমেতি শ্র ॥১০॥  
 তথেতি । তস্ত্র কৃষ্ণস্ত্র । সর্বাণ্যেব ভূতানি আত্মানঃ স্বরূপানি যস্ত তস্ত্র ॥১১॥  
 সমেতানামিতি । সমেতানামুপস্থিতানাম্, সর্বেষাং দেবানাং দানবানাঞ্চ মধ্যে কশ্চি-  
 দপি, যুদ্ধে যুদ্ধে, কৃষ্ণপাণ্ডবয়োর্বিজিতা নাভবৎ ॥১২॥  
 তয়োরিতি । তয়োঃ কৃষ্ণাজ্জুনয়োঃ । দাবৎ বনম্ । শময়িতুং কৃষ্ণাজ্জুনাবিতি শেষঃ ॥১৩॥  
 শতেতি । শতক্রতুরিষ্টঃ । মুদিতঃ পুত্রবীরহৃদর্শনাদানন্দিতঃ ॥১৪॥  
 নিবৃন্তেষিতি । অশরীরিণী অশরীরিণী । সমাভাষ্য সম্বোধ্য ॥১৫॥

কৃষ্ণ বাব বাব চক্র নিক্ষেপ কবিতে লাগিলেন, অথচ সে চক্র বার বারই অনেক  
 জন্তু ছেদন কবিয়া পুনবায় তাঁহাব হাতে আসিতে লাগিল ॥১০॥

সর্বভূতাত্মা কৃষ্ণ সেইভাবে পিশাচ, নাগ ও বাক্ষসদিগকে বিনাশ করিতে  
 লাগিলে, তখন তাঁহাব আকৃতি অতি ভয়ঙ্কর হইল ॥১১॥

কিন্তু উপস্থিত দেবগণ ও দানবগণের মধ্যে কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে কৃষ্ণ ও  
 অজ্জুনকে জয় কবিতে পারিলেন না ॥১২॥

যখন দেবগণ কৃষ্ণ ও অজ্জুনের পবাক্রমে সে খাণ্ডববনকে রক্ষা করিতে  
 পারিলেন না, বা তাঁহাদিগকে নিবস্ত্রও করিতে পারিলেন না, তখন তাঁহারা  
 পরাভূত হইলেন ॥১৩॥

কিন্তু ইন্দ্র তখন দেবগণকে পরাভূত দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, কৃষ্ণ ও অজ্জুনের  
 প্রশংসা কবিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ন তে সখা সন্নিহিতস্তক্ষকো ভূজগোভমঃ ।  
 দাহকালে খাণ্ডবস্ত কুরুক্ষেত্রে গতো হসৌ ॥১৬॥  
 ন চ শক্যো যুধা জেতুং কথঞ্চিদপি বাসব ! ।  
 বাহুদেবাজ্জুনাবেতো নিবোধ বচনাম্মম ॥১৭॥  
 নরনাবায়ণাবেতো পূৰ্বদেবো দিবি শ্রুতো ।  
 ভবানপ্যভিজানাতি যদ্বীর্যো যৎপরাক্রমো ॥১৮॥  
 নৈতো শক্যো দুৰাধৰ্যো বিজেতুমজিতো যুধি ।  
 অপি সৰ্বেষু লোকেষু পুরাণাঋষিসত্তমো ॥১৯॥  
 পূজনীয়তমাবেতাবপি সৰ্বৈঃ স্রবাস্ত্রৈঃ ।  
 যক্ষরাক্ষসগন্ধৰ্বনবকিন্নরপন্নগৈঃ ॥২০॥  
 তস্মাদিতঃ স্ত্রৈঃ সার্ব্বং গন্তুমর্হসি বাসব । ।  
 দিষ্টং চাপ্যনুপশ্যেতং খাণ্ডবস্ত বিনাশনম্ ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । তক্ষকশাসন্নিহিতত্বাদেব যুয়াকং যুদ্ধং নিশ্চয়োজনমিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 অথ তদ্বাসস্থানরক্ষার্থমেব যুদ্ধং সশ্রয়োজনমিত্যাহ—নেতি । যুধা যুদ্ধেন ॥১৭॥  
 কথং জেতুং ন শক্যাবিত্যাহ—নরেতি । পূৰ্বং দেবো পূৰ্বদেবো । দিবি স্বর্গে ॥১৮॥  
 নেতি । সৰ্বশ্রামেব যুধি অজিতো অসম্ভাবিতজয়ো, ঋষিসত্তমত্বাদেব ॥১৯॥  
 কিঞ্চ যুদ্ধমিদমকার্য্যমেব যুয়াকমিত্যাহ—পূজনীয়তমাবিতি । অপি চার্থে ॥২০॥  
 তস্মাদিতি । দিষ্টং দৈবং দৈবপ্রযুক্তমিত্যর্থঃ । অনুপশ্য পর্যালোচয় ॥২১॥

দেবতারা নিবৃতি পাইলে, একটা দৈববাণী ইন্দ্রকে সম্বোধন কবিয়া মহাগম্ভীর  
 শব্দে এই কথা বলিল—॥১৫॥

“দেবরাজ ! আপনাব সখা নাগবাজ তক্ষক খাণ্ডবদাহেব সময়ে এখানে ছিলেন  
 না, তিনি পূর্বেই কুরুক্ষেত্রে গিয়াছেন ॥১৬॥

আপনাবা যুদ্ধ কবিয়া কোন প্রকাৰেই এই কৃষ্ণাজ্জুনকে জয় কবিতে পাবিবেন  
 না, তাহাব কাবণ আমাব নিকট শুনুন ॥১৭॥

ইহাবা পূর্বে স্বর্গে নব-নাবায়ণ নামে বিখ্যাত দেবতা ছিলেন; স্মৃত্যব  
 ইহাদেব যতটুকু শক্তি বা পরাক্রম আছে, তাহা আপনিও জানেন ॥১৮॥

ইহাবা প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠ, দুর্দর্শ এবং সর্বত্র অপবাজিত; স্মৃত্যব ইহাদিগকে  
 ত্রিভুবনেব মধ্যে কোন লোকই যুদ্ধে জয় কবিতে পাবিবে না ॥১৯॥

ঋষিশ্রেষ্ঠ বলিবা ইহাবা সমস্ত দেব, দানব, বক্ষ, বাক্ষস, গন্ধৰ্ব, নব, কিন্নর ও  
 নাগদিগেব পূজনীয় ॥২০॥



ইতি বাক্যমুপশ্রুত্য তথ্যমিত্যমবেশ্বরঃ ।  
 ক্রোধামর্যো সমুৎসৃজ্য সম্প্রাতশ্চে দিবং তদা ॥২২॥  
 তং প্রস্থিতং মহাত্মানং সমবেক্ষ্য দিবৌকসঃ ।  
 সহিতাঃ সেনয়া বাজনগ্নুজগ্নুঃ পুবন্দরম্ ॥২৩॥  
 দেববাজং তদা যান্তুং সহ দেবৈরবেক্ষ্য তু ।  
 বাহুদেবাজ্জুনৌ বীরৌ সিংহনাদং বিনেদতুঃ ॥২৪॥  
 দেববাজে গতে রাজন্ ! প্রহর্যৌ কেশবাজ্জুনৌ ।  
 নির্বিশঙ্কং বনং বীরৌ দাহয়ামাসতুস্তদা ॥২৫॥  
 স মারুত ইবান্নানি নাশয়িত্বাজ্জুনঃ সুরান্ ।  
 ব্যধমচ্ছবসংঘাতৈর্দেহিনঃ খাণ্ডবালয়ান্ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । তথ্যম্ এতদুক্তং সত্যম্, ইতি মত্বেনি শেষঃ । অমর্যঃ অসহিষ্ণুতা ॥২২॥  
 তমিতি । দিবৌকসঃ অন্ত্রে দেবাঃ ॥২৩॥  
 দেবেতি । সিংহশ্বেব নাদো যন্মিন্ কর্ণগি তদ্ব্যথা তথা ॥২৪॥  
 দেবেতি । নির্বিশঙ্কং নির্ভয়ং যথা স্ত্রীতথা, বনং খাণ্ডবম্ ॥২৫॥  
 স ইতি । মারুতো বায়ুঃ, অন্নানি মেঘানিব । নাশয়িত্বা প্রস্থাপ্য । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ,  
 শরাণাং সংঘাতৈঃ সমূহৈঃ । খাণ্ডবালয়ান্ খাণ্ডববাসিনঃ ॥২৬॥

অতএব দেবরাজ ! আপনি অত্যাণ্ড দেবগণের সহিত এস্থান হইতে চলিয়া  
 যাইতে পাবেন । এখন ইহাই পর্যালোচনা করুন যে, এই খাণ্ডবদাহ দৈব-  
 প্রযুক্ত” ॥২১॥

দেববাজ এইকপ দৈববাণী শুনিয়া ‘ইহা সত্য’ এইকপ মনে করিয়া ক্রোধ ও  
 অসহিষ্ণুতা পবিত্যাগপূর্বক তখনই স্বর্গে প্রস্থান কবিলেন ॥২২॥

তখন অত্যাণ্ড দেবতাবা দেবরাজকে প্রস্থান কবিতে দেখিয়া সৈন্যগণেব সহিত  
 তাঁহাব অনুগমন কবিলেন ॥২৩॥

এদিকে কৃষ্ণ ও অর্জুন দেবগণেব সহিত দেববাজকে প্রস্থান কবিতে দেখিয়া  
 সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহাবাজ ! দেববাজ চলিয়া গেলে, মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া  
 নির্ভয়চিত্তে খাণ্ডববন দগ্ধ করাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

বায়ু যেমন মেঘ সরাইয়া দেয়, সেইকপ অর্জুন দেবগণকে সরাইয়া দিয়া  
 বাণসমূহ দ্বাৰা খাণ্ডববাসী জন্তুগণকে বিধ্বস্ত কবিতে লাগিলেন ॥২৬॥

ন চ স্ম কিঞ্চিচ্ছক্লোতি ভূতং নিশ্চরিতুং ততঃ ।  
 সংছিগ্ৰমানমিষুভিবশ্রুতা সব্যসাচিনা ॥২৭॥  
 নাশরু বংশচ ভূতানি মহান্ত্যপি বণেহজ্জুনম্ ।  
 নিবৌক্ষিতুমমোঘাত্ত্বং যোদ্ধুঞ্চাপি কুতো বণে ॥২৮॥  
 শতৈকৈকেন বিব্যাধ শতেনৈকং পতন্ত্ৰিণাম্ ।  
 ব্যসবন্তেহপতন্ত্ৰো সাক্ষাৎ কালহতা ইব ॥২৯॥  
 ন চালভন্ত তে শৰ্ম্ম রোধঃস্ব বিষমেষু চ ।  
 পিতৃদেবনিবাসেষু সন্তাপশ্চাপ্যজায়ত ॥৩০॥  
 ভূতসংঘাশ্চ বহবো দীনাশ্চত্ৰুর্মহাস্বনম্ ।  
 রুরুত্বৰ্ণাণাশ্চৈব তথা যুগতরক্ষবঃ ॥৩১॥  
 তেন শব্দেন বিত্ৰেহুর্গঙ্গোদধিচবা বাষাঃ ।  
 বিগ্ৰাধরগণাশ্চৈব যে চ তত্র বনৌকসঃ ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ভূতং প্রাণী, নিশ্চরিতুং নির্গন্তম্ । অশ্রুতা বাণান্, সব্যসাচিনা অজ্জুনেন ॥২৭॥  
 নেতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । যোদ্ধুং প্রহৃতুঞ্চ কুতঃ অশরুবন্, কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥২৮॥  
 শতমিতি । অজ্জুন একেন শরণে, পতন্ত্ৰিণাং ক্ষুদ্রাণাং পক্ষিণাং শতং বিব্যাধ, শরাণাং  
 শতেন চ পতন্ত্ৰিণাং মধ্যে বৃহন্তমেকং বিব্যাধ । ব্যসবো নিশ্চ্রাণাঃ ॥২৯॥  
 নেতি । তে পতন্ত্ৰিণঃ, শৰ্ম্ম স্বথম্, রোধঃস্ব নদীতীরেষু, বিষমেষু উন্নতাবনতস্থানেষু,  
 পিতৃনিবাসেষু ঋশানেষু, দেবনিবাসেষু দেবালয়েষু ন চালভন্ত ॥৩০॥  
 ভূতেতি । ভূতসংঘা মহিষাদিপ্রাণিসমূহাঃ । বারণা হস্তিনঃ । তরক্ষুঃ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রাঃ ॥৩১॥

অনববত বাগক্ষেপকাবী অজ্জুনেব বাণে ছিন্ন হইতে থাকায় কোন প্রাণীই  
 খাণ্ডববন হইতে নির্গত হইয়া যাইতে পাবিল না ॥২৭॥

বড় বড় প্রাণীবাও যুদ্ধে অমোঘাত্ত্ব অজ্জুনেব প্রতি দৃষ্টিপাতও কবিতে পাবিল  
 না, কি কবিয়া আব প্রহাব কবিবে ॥২৮॥

অজ্জুন এক একটা বাণ দ্বাৰা এক একশত ক্ষুদ্র পক্ষীকে এবং এক একশত বাণ  
 দ্বাৰা বৃহৎ এক একটা পক্ষীকে বিদ্ধ কবিতে লাগিলেন; তখন তাহাবা সাক্ষাৎ  
 কৃতান্তনিহতের গায় প্রাণশূন্য হইবা অগ্নিব ভিতবে পড়িতে লাগিল ॥২৯॥

তত্রত্য পক্ষিগণ নদীতীর, উচু-নীচ স্থান, ঋশান এবং দেবালয়—ইহাদ কোন  
 স্থানেই শান্তি পাইল না, সর্বত্রই তাহাদেব অশান্তি হইতে লাগিল ॥৩০॥

বহুতব প্রাণী কাতব হইয়া গুরুতব আৰ্ত্তনাদ কবিতে লাগিল এবং হস্তী, হরিণ  
 ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্র সকল বোদন কবিতে থাকিল ॥৩১॥

ন ত্বজ্জুনং মহাবাহো । নাপি কৃষ্ণং জনার্দনম্ ।  
 নিরীক্ষিতুং বৈ শক্নোতি কশ্চিদযোদ্ধুং কুতঃ পুনঃ ॥৩৩॥  
 একায়নগতা যেহপি নিষ্পেতুস্তত্র কেচন ।  
 রাক্ষসা দানবা নাগা জন্মে চক্রেণ তান্ হরিঃ ॥৩৪॥  
 তে তু ভিন্নশিরোদেহাশ্চক্রবেগাদ্গতাসবঃ ।  
 পেতুরন্যে মহাকায়াঃ প্রদীপ্তে বহ্নরেতসি ॥৩৫॥  
 ন মাংসরুধিবৌঘৈশ্চ বসাবিশ্চাপি তর্পিতঃ ।  
 উপর্য্যাকাশগো ভূত্বা বিধূমঃ সমপগত ॥৩৬॥  
 দীপ্তাক্ষো দীপ্তজিহ্বাশ্চ সম্প্রদীপ্তমহাননঃ ।  
 দীপ্তোদ্ধিকেশঃ পিঙ্গাক্ষঃ পিবন্ প্রাণভূতাং বসাম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

তেনেতি । গঙ্গোদধিচরা অতিদূরবর্তিনোহপীত্যর্থঃ, বাবা মৎস্তাঃ ॥৩২॥

নেতি । যোদ্ধুং কুতঃ পুনঃ শক্নোতি অ কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

একেতি । একায়নগতা একশ্রেণিস্থিতাঃ । নিষ্পেতুকপস্থিতাঃ ॥৩৪॥

ত ইতি । গতানবো নির্গতপ্রাণাঃ । বহ্নরেতসি অগ্নৌ ॥৩৫॥

ন ইতি । নঃ অগ্নিঃ । বিধূমো ধূমশূত্রাঃ । অত্র দীপ্তাক্ষাদিকং প্রজ্জলিতাগ্নিরাশেবেব  
 উক্তস্থানে কল্পিতম্, পরত্র “শবীরবান্ জটী ভূত্বে”ত্যাঙ্কে ॥৩৬—৩৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৩১॥ গঙ্গোদধিচরা ইতি অতিদূরস্থোপলক্ষণম্ ॥৩২—৩৩॥ একায়নগতাঃ সম্বীভূতাঃ

সেই শব্দে অতিদূরবর্তী মৎস্তগণ এবং তত্রত্য বিজ্ঞাধবগণও অত্যন্ত ভীত  
 হইল ॥৩২॥

কোন প্রাণীই অজ্জুনেব বা কৃষ্ণেব প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইল না ;  
 স্মৃতবাং তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে আব সমর্থ হইবে কি কবিয়া ॥৩৩॥

তখন যে কোন দানব, রাক্ষস, বা নাগ শ্রেণীবদ্ধ হইয়া সে স্থানে উপস্থিত  
 হইতে লাগিল, কৃষ্ণ চক্র দ্বাৰা তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তাহারা এবং বিশাল দেহ অন্তান্ত প্রাণীরা কৃষ্ণের চক্রেব বেগে মস্তক ও  
 দেহ বিদীর্ণ হওয়ায় প্রাণশূন্য হইয়া প্রজ্জলিত অগ্নিব ভিতবে পড়িতে  
 লাগিল ॥৩৫॥

অগ্নি প্রাণিগণেব বসা পান কবিয়া এবং মাংস ও রুধির দ্বাৰা তৃপ্ত হইয়া,  
 আকাশে উঠিয়া, ধূমশূত্র, দীপ্তনয়ন, দীপ্তজিহ্বা, দীপ্তমুখ, দীপ্তকেশ এবং পিঙ্গল-  
 নয়ন হইলেন ॥৩৬—৩৭॥

তাং স কৃষ্ণার্জুনকৃতাং সুধাং প্রাপ্য হৃতাশনঃ ।  
 বভূব মুদিতস্তৃপ্তঃ পবাং নিবৃতিমাগতঃ ॥৩৮॥  
 তথাহুস্রং ময়ং নাম তক্ষকস্ত নিবেশনাৎ ।  
 বিপ্রদ্রবস্তং সহসা দদর্শ মধুসূদনঃ ॥৩৯॥  
 তমগ্নিঃ প্রার্থয়ামাস দিধক্ষুর্বাতসারথিঃ ।  
 শরীরবান্ জটী ভূত্বা নদম্বিব বলাহকঃ ॥৪০॥  
 জিহাংসুর্বাসুদেবস্তং চক্রমুগ্ম্য বিষ্টিতঃ ।  
 স চক্রমুগ্মতং দৃষ্ট্বা দিধক্ষুস্তথঃ পাবকম্ ॥৪১॥  
 অভিধাবার্জুনেত্যেবং ময়দ্রাহীতি চাত্রবীৎ ।  
 তস্ত ভীতশ্বনং শ্রুত্বা মা ভৈবিতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৪২॥  
 প্রভূত্বাচ ময়ং পার্থো জীবয়াম্বিব ভাবত ।।  
 তং ন ভেতব্যমিত্যাহ ময়ং পার্থো দযাপবঃ ॥৪৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । তাং বসাদিরূপাম্, সুধাম্মতম্, তদ্বৎ তৃপ্তিকরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥  
 তথ্যেতি । নিবেশনান্তবনাৎ । বিপ্রদ্রবস্তং পলায়মানম্ ॥৩৯॥  
 তমিতি । নদন্ বলাহকো মেঘ ইবেতি প্রার্থনাবাক্যস্বরগাস্তীর্থে সাগ্যম্ ॥৪০॥  
 জিহাংসুহ্রিতি । বিষ্টিতঃ অবস্থিতঃ । স ময়ঃ । দিধক্ষুস্তমাত্মানং দষ্টুমিচ্ছন্তম্ । হে  
 অর্জুন । অভিধাব মাং প্রতি দ্রুতমাগচ্ছ । অতিশয়েনাশাসার্থং 'ন ভেতব্যম্' ইতি  
 পুনরুক্তম্ । পার্থোহর্জুনঃ ॥৪১—৪৩॥

অগ্নি কৃষ্ণার্জুন-সম্পাদিত সেই বসাকপ অমৃত লাভ কবিয়া আনন্দিত, তৃপ্ত এবং  
 অত্যন্ত সুস্থ হইলেন ॥৩৮॥

সেই সময়ে ময়নামে একটা অশ্বুব তক্ষকেব ভবন হইতে দ্রুত পলায়ন  
 করিতেছিল, এই অবস্থায় কৃষ্ণ তাহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৯॥

এদিকে বায়ুসাবথি অগ্নিও তাহাকে দক্ষ কবিতে ইচ্ছা কবিয়া, মূর্ত্তিনান্ ও  
 'জটীধাবী হইয়া, গর্জ্জনকাবী মেঘেব ত্রায গম্ভীব স্ববে তাহাকে প্রার্থনা কবি-  
 লেন ॥৪০॥

তখন কৃষ্ণ তাহাকে বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া চক্র উত্তোলনপূর্ব্বক অবস্থান  
 কবিলেন । সেই সময়ে কৃষ্ণেব চক্র উত্তোলিত হইয়াছে, অগ্নিও দক্ষ কবিবাব  
 ইচ্ছা কবিতেছেন ইহা দেখিয়া ময়দানব বলিল—'অর্জুন ! নহন আশ্রয়,

(৪০) শ্লোকাৎ পরম্ 'বিজায় দানবেশ্রাণাং ময়ং বৈ শিচ্চিনাং বহুদৃ' ইত্যর্থমধিকঃ  
 কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে । (৪১)....চক্রমুগ্ম্য বিষ্টিতঃ । (৪২) অভিধাবার্জুনেত্যেবং... ।

তং পার্থেনাভয়ে দত্তে নমুচেভ্রাতিরং ময়ম্ ।

ন হস্তমৈচ্ছদাশাইঃ পাবকো ন দদাহ চ ॥৪৪॥

তদ্বনং পাবকো ধীমান্ দিনানি দশ পঞ্চ চ ।

দদাহ কৃষ্ণপার্থাত্যাং বক্ষিতঃ পাকশাসনাৎ ॥৪৫॥

তস্মিন্ বনে দহ্যমানে ষড়গ্নিন্ দদাহ চ ।

অশ্বসেনং ময়ৈথেব চতুবঃ শার্ঙ্গকাংস্তথা ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

ময়দর্শনে ময়দানবত্রাণে একবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

.....

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । নমুচেদানবস্ত্র । পরাধ্ব উভয়ত্রাপি অর্জুনগৌববক্ষাপ্রবণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

তদিতি । বক্ষিতঃ স্বরূপেণ স্থাপিতঃ, পাকশাসনাদিত্রাং ॥৪৫॥

তস্মিন্নিতি । ষট্ প্রাণিনঃ । অশ্বসেনং তক্ষকপুত্রম্ । শার্ঙ্গকান্ খঞ্জনপক্ষিণঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতামাদিপর্বণি ময়দর্শনে একবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

॥৩৪—৩৭॥ কৃত্যং দত্তাম্, স্বধাং স্বভোজনম্ ॥৩৮—৪৫॥ শার্ঙ্গকান্ পক্ষিবিশেষান্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকদ্বিশত-

তমোহধ্যায়ঃ ॥২২১॥

—ঃ\*ঃ—

আমাকে বক্ষা করুন' । তাহাব সেই আর্জুনাদ গুনিয়া অর্জুন বলিলেন—'ভয়  
নাই' । ইহাতে ময়দানব যেন জীবন লাভ করিল । তখন অর্জুন দয়াপববশ হইয়া  
আবারও বলিলেন—'তুমি ভয় করিও না' ॥৪১—৪৩॥

অর্জুন অভয় দান করিলে, নমুচির ভ্রাতা সেই ময়দানবকে কৃষ্ণও বধ কবিত্তে  
ইচ্ছা করিলেন না এবং অগ্নিও দক্ষ করিলেন না ॥৪৪॥

এইভাবে কৃষ্ণ ও অর্জুন ইন্দ্রেব হাত হইতে রক্ষা কবিত্তে থাকিলে, অগ্নি পনের  
দিন যাবৎ সেই খাণ্ডববন দক্ষ করিলেন ॥৪৫॥

সেই খাণ্ডববন দাহের সময়ে অগ্নি, তক্ষকেব পুত্র অশ্বসেন, ময়দানব এবং  
চাবিটী খঞ্জনপক্ষী—এই ছয়টী প্রাণীকে দাহ করেন নাই ॥৪৬॥

—ঃ\*ঃ—

(৪৫) কচিদয়ং শ্লোকো নাস্তি । \* 'ষড়বিংশত্যধিক...', 'অষ্টাবিংশত্যধিক...',  
'...ত্রিংশদধিক...', '...চতুঃপঞ্চাশদধিক...' ইতি পাঠভেদাঃ ।

## দ্বাবিংশত্যাধিকদ্বিংশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

কিমর্থং শার্ঙ্গকানগ্নিন দদাহ তথা গতে ।

তস্মিন্ বনে দহ্যমানে ব্রহ্মনোত্তমং প্রচক্ষু মে ॥১॥

অদাহে হৃৎসেনশ্চ দানবশ্চ ময়শ্চ চ ।

কারণং কীর্তিতং ব্রহ্মন্ ! শার্ঙ্গকাণাং ন কীর্তিতম্ ॥২॥

তদেতদদ্রুতং ব্রহ্মন্ ! শার্ঙ্গকাণামনাময়ম্ ।

কীর্তয়স্বাগ্নিসম্মর্দে কথং তে ন বিনাশিতাঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যদর্থং শার্ঙ্গকানদির্ন দদাহ তথাগতে ।

তত্তে সর্বং প্রবক্ষ্যামি যথাভূতমরিন্দম ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমর্থমিতি । তথা গতে তাদৃশ্যগবস্থামিত্যর্থঃ । প্রচক্ষু, প্রকর্ষণে ক্রাহি ॥১॥

অদাহ ইতি । শার্ঙ্গকাণামদাহে কারণং ন কীর্তিতমিত্যর্থঃ ॥২॥

তদ্বিতি । অনাময়ং নিরুপদ্রবতেতি তাৎপর্যম্ । অগ্নিনা সম্মর্দে সংঘর্ষে ॥৩॥

যদর্থমিতি । ভূতং জাতম্ননতিক্রম্যেতি যথাভূতং যথায়থমিত্যর্থঃ । অত্রোদং পর্য্যালোচনীয়ম্—থাণ্ডববনং চিত্তম্, তরুণতাদীনামিব নানাবৃন্তীনামাশ্রয়ত্বাৎ । অগ্নিস্তবজ্ঞানম্, বনগততরুণতাদীনামিব চিত্তগতনানাবৃন্তীনাং দাহকত্বাৎ “ভিত্তিতে হৃদযগ্রাহিঃশিথন্তে সর্ব-সংশয়াঃ” ইত্যুক্তত্বাৎ । মন্দপালয়ুনিরাচার্য্যঃ, বীৰ্য্যদ্বারেনেব উপদেশদ্বারেন শমদমাদীনামুৎপাদকত্বাৎ । জরিতা গায়া, জ্ঞানেন জীর্ণীকরণীয়ত্বাৎ দ্বাত্রিভানামপি কুণথপ্রবর্তনাৎ । বিলং প্রবৃত্তিমার্গঃ, তৎপ্রবিষ্টানাং ধ্বংসাবশ্যম্ভাবাৎ । আধুর্মহামোহঃ, বিলগতমাংসস্তেব প্রবৃত্তিমার্গগতস্ত গ্রাসনাৎ । জেনো বিবেকঃ, আখোয়িব মহামোহস্ত হরণাৎ । জরিতাদিঃ শম-গুণী, স্বপ্রভাবেণ কামক্রোবাদীনামরীণাং জীর্ণীকরণাৎ । সার্বিহকো দমগুণী, দ্যুতগতসারীণা-

জনমেজয় কহিলেন—‘ব্রাহ্মণ । সেই থাণ্ডববন দগ্ন হইতে থাকায় তদ্রূপ সমস্ত প্রাণীবই সেইরূপ অবস্থা ঘটিলে, অগ্নি শার্ঙ্গক পক্ষী করতীকে দগ্ন বদেন নাই কেন ? ইহা আপনি আমাব নিকট বিস্তৃতভাবে বলুন ॥১॥

অশ্বসেন ও ময়দানবকে দগ্ন না কবাব কারণ আপনি বলিয়াছেন ; কিন্তু শার্ঙ্গকদিগকে দগ্ন না কবাব কারণ বলেন নাই ॥২॥

ব্রাহ্মণ ! শার্ঙ্গকপক্ষী কয়টীক এই নিরুপদ্রবে থাকা আশ্চর্য্যই বটে । অতএব সেই অগ্নিসংঘর্ষেব সময়ে সেই শার্ঙ্গকপক্ষীরা বিনষ্ট হয় নাই কেন, তাহা বলুন” ॥৩॥

ধৰ্মজ্ঞানাং মুখ্যতমস্তপস্বী সংশিতব্রতঃ ।  
 আসীন্মহর্ষিঃ শ্রুতবান্ মন্দপাল ইতি শ্রুতঃ ॥৫॥  
 স মার্গমাশ্রিতো রাজন্ যৌগামুর্দ্ধরৈতসাম্ ।  
 স্বাধ্যায়বান্ ধৰ্মরতস্তপস্বী বিজিতেन्द्रিয়ঃ ॥৬॥  
 স গহ্বা তপসঃ পারং দেহমুৎসৃজ্য ভারত ! ।  
 জগাম পিতৃলোকায ন লেভে তত্র তৎফলম্ ॥৭॥  
 স লোকানফলান্ দৃষ্ট্বা তপসা নির্জিজ্ঞাতানপি ।  
 পপ্রচ্ছ ধৰ্মরাজস্ত সমীপস্থান্ দিবৌকসঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

মিব কৰ্ম্মেন্দিয়াণাং সত্তাবে চাননাং । স্তবমিত্রো বৈরাগ্যগুণী, তরুণতাদিস্তবমাত্রস্ত স্বাশ্রয়-  
 ছেন মিত্রাকরণাং । দ্রোণশ্চ তিতিক্ষাগুণী, দ্রোণশ্চেব ( কলসশ্চেব ) শীতোষ্ণাদিসহনাং ।  
 ইথঞ্চ মায়ারূপয়া জরিতয়া প্রবৃত্তিমার্গরূপে বিলে প্রবেশয়িতুং ভূষণং প্রণতমানানামপি শম-  
 গুণাদিশালিনাং তত্র ন প্রবেশঃ, প্রত্যা ত অগ্নিতুল্যজ্ঞানাবলম্বনেনাচিরাদেব মুক্তিলাভ ইতি  
 রূপকমুখেনাখ্যায়িকাতাপর্ধ্যমিতি ॥৪॥

ধৰ্ম্মেতি । মুখ্যতমঃ প্রধানতমঃ । শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ ॥৫॥

স ইতি । মার্গং পবতি রীতিমিতি যাবৎ । স্বাধ্যায়বান্ বেদপাঠী ॥৬॥

স ইতি । পিতৃলোকায় পিতৃলোকবাসায় । তৎ ফলং বাসরূপং ফলম্ ॥৭॥

স ইতি । লোকান্ পিতৃলোকান্, অফলান্ প্রতিবন্ধবাসান্ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! সেই অবস্থাতেও যে জন্তু অগ্নি  
 শাস্ত্রকদিগকে দক্ষ করেন নাই, সে সমস্তই আমি যথাযথভাবে আপনার নিকট  
 বলিব ॥৪॥

ধৰ্ম্মজ্ঞদিগের মধ্যে সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ, তপস্বী, ব্রতচারী এবং শাস্ত্রজ্ঞানশালী মন্দপালনামে  
 বিখ্যাত এক মহর্ষি ছিলেন ॥৫॥

বেদপাঠী, ধৰ্ম্মনিবৃত্ত, তপস্বী ও জিতেन्द्रিয় সেই মন্দপাল উর্দ্ধরৈতা ঋষিদিগের  
 বীতি অবলম্বন করিয়াছিলেন ॥৬॥

মহাবাজ ! সেই মন্দপাল তপস্তার পরপারে যাইয়া দেহ পরিত্যাগ  
 করিয়া পিতৃলোকে বাস কবিবাব জন্তু গেলেন ; কিন্তু তথায় সে ফল  
 পাইলেন না ॥৭॥

তপস্তাব প্রভাবে পিতৃলোক প্রাপ্য হইলেও তাহা পাইলেন না দেখিয়া মন্দপাল  
 ধৰ্ম্মরাজেব নিকটবর্তী দেবগণকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮॥

মন্দপাল উবাচ ।

কিমর্থমাবুতা লোকা মমৈতে তপসার্জিতাঃ ।  
কিং ময়া ন কৃতং তত্র যস্মৈতৎ কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ॥৯॥  
তত্রাহং তৎ কৰিষ্যামি যদর্থমিদমাবুতম্ ।  
ফলমেতস্য তপসঃ কথয়ধ্বং দিবৌকসঃ । ॥১০॥

দেবা উচুঃ ।

ঋগিনো মানবা ব্রহ্মান্ । জায়ন্তে যেন তচ্ছৃণু ।  
ক্রিয়াভিব্রহ্মচর্য্যেণ প্রজয়া চ ন সংশয়ঃ ॥১১॥  
তদপাক্রিয়তে সৰ্ব্বং যজ্ঞেন তপসা স্মৃতেঃ ।  
তপস্যৌ যজ্ঞকৃচ্চাসি ন চ তে বিদ্যতে প্রজা ॥১২॥  
ত ইমে প্রসবস্তার্থে তব লোকাঃ সমাবুতাঃ ।  
প্রজায়স্ব ততো লোকানুপভোক্যসি পুঙ্কলান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । আবুতাঃ পিহিতদ্বারাঃ । অর্জিতাঃ প্রাপ্তিযোগ্যা অপি ॥৯॥

তত্রৈতি । তত্র কৰ্ম্মভূমৌ মৰ্ত্ত্যলোকে গতা । হে দিবৌকসো দেবাঃ ! ॥১০॥

ঋগিন ইতি । ক্রিয়াভিরিত্যাদৌ ধাত্বেন ধনবানিত্যাদিবদভেদে তৃতীয়া । এবঞ্চ যজ্ঞ-  
ক্রিয়াত্মকমুণং দেবানাম্, ব্রহ্মচর্য্যাত্মকমুণমৃষীণাম্, সন্তানাত্মকমুণঞ্চ পিতৃণাম্ । আতিথ্যাত্মক-  
মুণঞ্চ মনুষ্যাণামিতি তু পুৰাণান্তরেব্জম্ । তদেবমৃগিনঃ সন্ত এব মানবা জায়ন্তে ॥১১॥

অথ কস্তেবাং পরিশোধনোপায় ইত্যাহ—তদिति । অপাক্রিয়তে পরিশোধ্যতে । তত্র  
যজ্ঞেন দেবঋণম্, তপসা ঋষিঋণম্, স্মৃতেঃ পিতৃঋণম্, অপাক্রিয়তে । প্রজা সন্তানঃ ।  
এবঞ্চদানীমপি স্ব পিতৃঋণগ্রস্ত এব স্থিত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

মন্দপাল বলিলেন—“দেবগণ ! আমি তপস্তা কবিয়া পিতৃলোক জয়  
কবিয়াছি, তথাপি আমাব পক্ষেই ইহাব দ্বার কল্প হইল কেন ? আমি মৰ্ত্ত্যলোকে  
কোন্ কার্য্য কবি নাই, যাহাব এই ফল হইল ? ॥৯॥

আমি মৰ্ত্ত্যলোকে যাইয়া সে কার্য্য কবিব, যাহাব জন্ত এই দ্বার কল্প হইল ।  
দেবগণ ! আমাব এই তপস্তাব ফল কি হইল বলুন” ॥১০॥

দেবগণ বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! মনুষ্যেবা যে ভাবে ঋণগ্রস্ত হইয়াই ভন্ন গ্রহণ  
কবে, তাহা শুনুন—জন্ম হইতেই তাহাদেব যজ্ঞ, তপস্তা ও সন্তান—এই ত্রিবিধ ঋণ  
থাকে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১॥

তা'ব পব, তাহাবা যজ্ঞ, তপস্তা ও সন্তান দ্বাবা সে সমস্ত ঋণই পরিশোধ কবিয়া  
থাকে । তবে আপনি তপস্তাও কবিয়াছেন, যজ্ঞও কৰিয়াছেন বটে ; কিহ  
আপনাব সন্তান নাই ॥১২॥



পুনান্নো নরকাং পুত্রস্তায়তে পিতরং শ্রুতিঃ ।

তস্মাদপত্যসন্তানে যতঃ ব্রহ্মসত্তম ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা মনপালস্ত বচস্তেবাং দিবৌকসাহ্ ।

ক নু শীঘ্রমপত্যং স্নাহুলক্ষেত্ৰ্যচিন্তয়ৎ ॥১৫॥

স চিন্তয়ন্নভ্যগচ্ছৎ স্ববহুপ্রসবান্ খগান্ ।

শার্ঙ্গিকাং শার্ঙ্গকৌ ভূত জরিতাং সমুপেযিবান্ ॥১৬॥

তস্তাং পুত্রানজনয়চ্চতুরো ব্রহ্মবাদিনঃ ।

তানপাস্ত স তত্রৈব জগাম লপিতাং প্রতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । প্রসবঃ পুত্রঃ । লোকাঃ পিতৃলোকাঃ, সমাহৃত্যঃ পিহিতদ্বারাঃ । অতএব প্রজায়ত্ব জায়াভ্যাং সন্তানরূপেণ জায়ত্ব পুত্রংপাদয়েত্যর্থঃ । ততঃ পুত্রান্ প্রচুরান্, লোকান্ পিতৃলোকভোগস্থানি উপভোক্যসি ১৪।

অদ্যার্থে শ্রুতিমপি প্রমাণযতি—পুত্রাঃ ইতি । অপত্যং সন্তানে বিভাক্রশোংপাদনে ১৫।

ভদ্রিতি । ক কস্তাং জিহান্ । শীঘ্রং বহুতঃ অপত্যং হাবিতি সহকঃ ১৫।

স ইতি । স্ববহুঃ প্রসবাঃ সন্তানাং যেষাং তান্ । জরিতাং নারঃ ১৬।

তস্তাহিতি । স মুনিঃ, মাত্ৰা জবিতরা সহ, মণ্ডপতান্ তান্ বানান্ হতান্, অপাত্ত

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চিৎমিতি ১১—৮। আবৃত্ত্যঃ প্রতিবিহিতভাগাঃ ১২—১২। প্রজায়ত্ব প্রজ্ঞাহাং কুল ১৩। অপত্যসন্তানে সন্ততেরবিচ্ছেদে ১৪—১৫। জরিতাং নার ভার্গ্যাদ্ ১৬। লপিতাং

সুতরাং আপনাব সন্তান না থাকার জহই আপনার পক্ষে পিতৃলোকের দ্বার বন্ধ হইয়া গিয়াছে । অতএব আপনি পুত্র উৎপাদন করুন, তাঁর পরে প্রচুর পরিমাণে পিতৃলোকবাসস্থখ ভোগ করিবেন ১৪।

এ বিষয়ে শ্রুতিও রহিয়াছে—‘পুত্র পিতাকে ‘পুং’-নামক নরক হইতে উদ্ধার করে’ । অতএব আপনি বহু পরিমাণে সন্তান জন্মাইবার জহ চেষ্টা করুন ১৫।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মনপালমুনি সেই দেবগণের সেই কথা শুনিয়া চিন্তা করিলেন—‘কোন দ্বীর গর্ভে সহর বহুতর সন্তান জন্মিতে পারে’ ১৫।

তিনি এইরূপ চিন্তা করিয়া প্রচুর সন্তানশালী পক্ষিগণের মধ্যে গেলেন এক সেখানে যাইয়া বঙ্কনপক্ষী হইয়া জবিতানায়ী কোন বঙ্কনপক্ষীগীর সহিত বন্ধ করিলেন ১৬।

এক তাহার গর্ভে চাবিটী বেদবাদী পুত্র জন্মাইলেন । তাহার পর, সেই

বালান্ স্ততানগুগতান্ সহ মাত্ৰা মুনিবনে ।  
 তস্মিন্ গতে মহাভাগে লপিতাং প্রতি ভাবত । ॥১৮॥  
 অপত্যস্নেহসংযুক্তা জবিতা বহুচিন্তয়ৎ ।  
 তেন ত্যক্তানসংত্যাজ্যানৃষীনগুগতান্ বনে ॥১৯॥  
 ন জহৌ পুত্রশোকাক্তা জবিতা খাণ্ডবে স্ততান্ ।  
 বভার চৈতান্ সঞ্জাতান্ স্ববৃত্ত্যা স্নেহবিক্রবা ॥২০॥ (কলাপকম্)  
 ততোহগ্নিং খাণ্ডবং দধুমায়াস্তং দৃষ্টবানৃষিঃ ।  
 মন্দপালশ্চরংস্তস্মিন্ বনে লপিতয়া সহ ॥২১॥  
 তং সঙ্কল্পং বিদিত্বাগ্নেজ্ঞাত্বা পুত্রাংশ্চ বালকান্ ।  
 সোহভিতুষ্ঠাব বিপ্রর্ষির্ব্রাহ্মণো জাতবেদসম্ ॥২২॥  
 পুত্রান্ প্রতি বদন্ ভীতো লোকপালং মহোজসম্ ।

মন্দপাল উবাচ ।

ত্বমগ্নে ! সৰ্বলোকানাং মুখং ত্বমসি হব্যবাট্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

বিহায়, তত্রৈব খাণ্ডবে বনে, লপিতাং নামাপরাং শাঙ্গিকাং প্রতি পুত্রাংস্ংপাদয়িতুং জগাম ।  
 তেন মুনিনা । আত্মনা তু অসংত্যাজ্যান্ । স্ববৃত্ত্যা নিজপক্ষিনীবিকানিৰ্ব্বাহোপযোগি-  
 ততুলকণাচ্ছারণেন । স্নেহেন বিক্রবা বিহ্বলা ॥১৭—২০॥

তত ইতি । তস্মিন্ বন এব লপিতয়া সহ চরমিতি সঙ্কল্পঃ ॥২১॥

তমিতি । পুত্রান্ প্রতি ভীতঃ সন্, মহোজসং জাতবেদসমগ্নিম্, লোকপালং বদমিতি

মন্দপালমুনি জবিতার সহিত অগুগত ( ডিমের ভিতবে স্থিত ) সেই শিশু পুত্র  
 চাবিটাকে পরিত্যাগ কবিয়া সেই খাণ্ডববনেই লপিতানায়ী অপব খঞ্জপক্ষিনীর  
 সহিত বসণ কবিতে গেলেন । তিনি লপিতাব দিকে চলিয়া গেলে, সন্তানস্নেহ-  
 শালিনী জবিতা অনেক বাব চিন্তা কবিল যে, 'এই মুনিপুত্র কয়টি এখনও ডিমের  
 ভিতবে বহিয়াছে, তথাপি মুনি ইহাদিগকে ত্যাগ কবিয়াছেন বটে, আমি ত ত্যাগ  
 কবিতে পাবিব না।' এইরূপ ভাবিয়া পুত্রশোকাক্তা জবিতা পুত্র কয়টিকে  
 পবিত্যাগ করিল না, বরং স্নেহে বিহ্বল থাকিয়া আপন বৃত্তি দ্বাবাই তাহাদেব  
 ভরণ-পোষণ করিতে লাগিল ॥১৭—২০॥

তাহাব পর, একদা মন্দপালমুনি সেই খাণ্ডববনেই লপিতাব সহিত বিচরণ  
 কবিতে থাকিয়া দেখিলেন অগ্নি খাণ্ডববন দগ্ধ কবিতে আনিতেছেন ॥২১॥

বিপ্রর্ষি মন্দপাল অগ্নিব সেই সঙ্কল্প জানিয়া, পুত্রগণকে বালক মনে  
 কবিয়া এবং তাহাদেব ভয় ভীত হইয়া, মহাতেজা অগ্নিকে 'লোকপাল' বলিয়া

ত্বমন্তঃ সর্বভূতানাং গূঢ়চরসি পাবক ! ।

ত্বামেকমাহঃ কবয়ত্বামাহুস্ত্রিবিধং পুনঃ ॥২৪॥

ত্বামক্ৰোধা কল্লয়িত্বা যজ্ঞবাহমকল্লয়ন্ ।

ত্বয়া বিশ্বমিদং সৃষ্টং বদন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥২৫॥

ত্বদৃতে হি জগৎ কৃৎস্নং সত্তো নশ্চেন্দুতশন ! ।

তুভ্যং কৃতা নমো বিপ্রাঃ স্বকর্মবিজিতাং গতিম্ ॥২৬॥

গচ্ছন্তি সহ পত্নীভিঃ স্ত্রীতৈরপি চ শাশ্বতীম্ ।

ত্বামগ্নে ! জলদানাহঃ খে বিবক্তান্ সবিদ্যাতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সহকঃ । সর্বেষাং লোকানাং দেবানাং, “অগ্নির্বে দেবানাং মুখম্” ইতি শ্রুতঃ । হব্যং  
হুতাदিকং বহসি হোমানবিত্তি হব্যবাট্ ॥২২—২৩॥

অমিতি । গূঢ়চরসি জীবাস্বরূপেণ । একং পাকাদিকর্ষণেনৈকরূপং ভৌমম্ । ত্রিবিধং  
যজ্ঞে দক্ষিণায়ি-গার্হপত্যাহবনীয়তয়া ভোজ্যং ॥২৪॥

অমিতি । অষ্টধা অষ্টম্ হোমকুণ্ডেবষ্টপ্রকারম্, যজ্ঞবাহং যজ্ঞসম্পাদকম্ ॥২৫॥

অদিতি । স্বতে বিনা । নষ্টে, জঠরান্নাতাবেন ভুক্তদ্রব্যপাকাসক্তবাদিত্তি ভাবঃ ।  
নমো নমস্কারম্ । স্বকর্মবিজিতাং নিজকর্মপ্রাপ্যাম্ । শাশ্বতীং স্বর্গীণো চিরস্থায়িনীম্ ।  
খে আকাশে, বিবক্তান্ লগ্নান্, সবিদ্যাতো জলদান্ মেঘান্ ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নামাপ্যত্র ভার্গ্যম্ ॥১৭॥ তান্ বানানপাত্তেতি সহকঃ ॥১৮—২২॥ মুখমিতি জীবরূপেণ  
ভোক্তৃভূম্ ॥২৩॥ গূঢ় ইতি ভ্রূরূপেণাগোচরভূম্, ত্রিবিধং দিব্যং ভৌমমৌর্ধ্যক ॥২৪॥ অষ্টধা  
পঞ্চভূতায়না সূর্য্যচন্দ্রযজ্ঞমানরূপেণ চ, যজ্ঞবাহং যজ্ঞনির্কাহকম্ ॥২৫॥ ত্বয়া সঙ্গপেণ বিনা  
নষ্টে, অদর্শনং গচ্ছে, নিরুদ্ভিষ্টানকল্পমাযোগাদিত্যর্থঃ । কর্মিণাং স্বমেব গতিরিত্যাহ—তুভ্যমিতি

স্তব কবিত্তে লাগিলেন । মন্দপাল বলিলেন—“অগ্নি ! তুমি সমস্ত দেবতার মুখ.  
তুমি যজ্ঞকার্য্যে হব্য বহন করিয়া থাক ॥২২—২৩॥

অগ্নি ! তুমি সকল প্রাণীর হৃদয়েই গূঢ়ভাবে বিচরণ কর । জ্ঞানীরা তোমাকে  
এক এবং ত্রিবিধ বলিয়া থাকেন ॥২৪॥

মহর্ষিবা তোমাকে অষ্টবিধ কল্লনা করিয়া যজ্ঞসম্পাদক কবিয়া থাকেন এবং তুমি  
এই বিশ্ব সৃষ্টি করিয়াছ—এই কথা বলিয়া থাকেন ॥২৫॥

অগ্নি ! তুমি না থাকিলে সমস্ত জগৎ তৎক্ষণাৎ নষ্ট হইয়া যায় ।  
ব্রাহ্মণেরা তোমাকে নমস্কার কবিয়া স্ত্রী-পুত্রের সহিত আপন কর্ম অনুসারে  
চিরস্থায়িনী গতি লাভ করিয়া থাকেন আবার মহর্ষিরা তোমাকে আকাশস্থ  
বিদ্যাসমন্বিত মেঘ বলিয়া থাকেন ॥২৬—২৭॥

দহন্তি সৰ্বভূতানি হন্তো নিজ্জগ্য হেতয়ঃ ।  
 জাতবেদস্ত্বৈবেদং বিশ্বং সৃষ্টং মহাদ্ব্যতে ! ॥২৮॥  
 তবৈব কৰ্ম বিহিতং ভূতং সৰ্বং চবাচরম্ ।  
 ত্ব্যাপো বিহিতাঃ পূৰ্বং ত্বয়ি সৰ্বাংমদং জগৎ ॥২৯॥ .  
 ত্বয়ি হব্যঞ্চ কব্যঞ্চ যথাবৎ সম্প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 ত্বমেব দহনো দেব ! ত্বং ধাতা ত্বং বৃহস্পতিঃ ॥৩০॥  
 ত্বমগ্নিনো যমো মিত্রঃ সোমস্ত্বমসি চানিলঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স্তুতস্তদা তেন মন্দপালেন পাবকঃ ॥৩১॥  
 ভূতোষ তস্তা নৃপতে । নুনেবমিততেজনঃ ।  
 উবাচ চৈনং প্রীতাত্মা কিমিচ্ছং কববাণি তে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

দহন্তীতি । হেতয়ো জ্ঞানাঃ । হে জাতবেদঃ । অগ্নে । সৃষ্টং ব্রহ্মকপেণ ॥২৮॥

তবেতি । চবাচরং বিহিতং সৰ্বং ভূতং প্রাণী, তবৈব কৰ্ম সৃষ্টিঃ । পূৰ্বং ত্বয়ি আপো  
 জলম্, ত্বগ্নেব বিহিতাঃ, “অগ্নেয়াপঃ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । তথা পরব্রহ্মরূপে ত্বয়ি, ইদং সৰ্বং  
 জগৎ স্থিতমিতি শেষঃ, “তস্মিন্নোতঞ্চ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥২৯॥

ত্বয়ীতি । ত্বয়ি দেবপিতৃদ্ব্যক্কে ব্রহ্মণি, হব্যং দেবেভ্যো দেবং যজ্ঞাদি, কব্যং পিতৃভ্যো  
 দেয়মন্নাদি চ, যথাবৎ সম্প্রতিষ্ঠিতং ভবতি । দহনো বহ্নিঃ ॥৩০॥

ত্বমিতি । অগ্নিনো অগ্নিনীকুমারো । পাবকোহগ্নিঃ । এনং মন্দপালম্ ॥৩১—৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

৥২৬॥ পালনং সংহারশ্চ তবৈব কৰ্মণী ইত্যাহ—ত্বমিতি ॥২৭॥ হেতয়ো জ্ঞানাঃ, জগৎসৃষ্টিঃ  
 ত্বন্তু এব ইত্যাহ—জাতবেদ ইতি ॥২৮॥ তবৈবেতি কৰ্মবিধায়কো বৈশেষ্য ইতি তবৈব  
 বাক্যম্, “নিঃশসিতমেতদৃগ্বেদ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ, আপ ইতি ভূতাস্থাপনকৰ্মম্, ত্বয়ি

অগ্নি । তোমা হইতে শিখা নির্গত হইয়া সমস্ত বস্তুকে দগ্ন কদিয়া  
 থাকে এবং তুমিই এই বিশ্ব-ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি কদিয়াছ ॥২৮॥

অগ্নি । স্তাবব-জন্মন সমস্ত প্রাণীই তোমাব সৃষ্টি, তুমিই তোমাতে প্রথমে  
 জল সৃষ্টি কদিয়াছিলে এবং তোমাতেই এই সমস্ত জগৎ সৃষ্টিলাভে ॥২৯॥

আব দেব । তোমাতেই যথানিয়মে হব্য ও কব্য সন্নিবিষ্ট এবং তুমিই  
 অগ্নি, তুমিই ধাতা এবং তুমিই বৃহস্পতি ॥৩০॥

তাব পদ তুমিই অগ্নিনীকুমার, তুমিই যম, তুমিই মিত্র তুমিই চানিল এবং

(৩১) ত্বমগ্নিনো যমো মিত্রঃ... ।

তমব্রবীন্দ্রপালঃ প্রাঞ্জলির্ব্যবাহনম্ ।

প্রদহন্থ খাণ্ডবং দাবং মম পুত্রান্ বিসর্জয় ॥৩৩॥

তথেতি তৎ প্রতিশ্রুত্য ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

খাণ্ডবে তেন কালেন প্রজজ্বাল দিধক্ষয়া ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি ময়-  
দর্শনে শাঙ্গকোপাখ্যানে দ্বাবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

### ভারতকৌমুদী

ভমিতি । হব্যবাহনমগ্নিম্ । কিমব্রবীদিত্যাহ প্রদহন্থিত্যাदि । দাবং বনম্ ॥৩৩॥

তথেতি । তথা ইত্যুক্ত্যা, তন্মন্দপালপ্রার্থিতং প্রতিশ্রুত্য ভগবান্ হব্যবাহনো বহিঃ,  
তেনৈব কালেন, দিধক্ষয়া অপন্নান্ প্রাণিন এব দহন্তুমিচ্ছয়া, খাণ্ডবে বনে, প্রজজ্বাল । প্রতি-  
শ্রুত্যমুসারেণ শাঙ্গকাণাং পরিত্যাগেচ্ছা তু স্থিতিবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি ময়দর্শনে দ্বাবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

অধিষ্ঠানে ॥২০॥ হব্যাদিপ্রতিষ্ঠা ভোক্তৃত্বেন ফলদাতৃত্বেন চ ত্রয়েব ইত্যাহ—অযীতি  
॥৩০—৩৩॥ খাণ্ডবে বনে, তেন হেতুনা, কালে দাহবেলায়াম্, শাঙ্গকাণাং দিধক্ষয়া ন  
প্রজজ্বাল ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিক-

দ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২২॥

—ঃ\*ঃ—

তুমিই বায়ু” । বৈশম্পায়ন বলিলেন—মন্দপালমুনি এইরূপ স্তব করিলে, অগ্নি-  
দেব সেই অমিততেজা মহর্ষিব প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং সন্তুষ্টচিত্তে তাঁহাকে  
বলিলেন—“মহর্ষি ! আপনার কোন্ অভীষ্ট সম্পাদন করিব ?” ॥৩১—৩২॥

তখন মন্দপালমুনি কৃতাজ্জলি হইয়া অগ্নিদেবকে বলিলেন—“দেব ! আপনি  
খাণ্ডববন ত দগ্ধ করিবেন, কিন্তু আমার পুত্রকয়টিকে পরিত্যাগ করিবেন” ॥৩৩॥

‘তাহাই হইবে’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া ভগবান্ অগ্নি অন্ত্রান্ প্রাণীকে  
দগ্ধ করিবাব ইচ্ছায় সেই সময়েই খাণ্ডববনে জলিয়া উঠিলেন ॥৩৪॥

—ঃ\*ঃ—

\* ‘...সপ্তবিংশত্যধিক...’, ‘...উনত্রিংশদধিক...’, ‘...দ্বাত্রিংশদধিক...’, ‘...পঞ্চ-  
পঞ্চাশদধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## ত্ৰয়োবিংশত্যাধিবিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রজ্জলিতে বহৌ শাস্ত্ৰকাস্তে স্তুঃখিতাঃ ।

ব্যথিতাঃ পবমোদ্বিগ্না নাধিজগ্মুঃ পবায়ণম্ ॥১॥

নিশম্য পুত্রকান্ বালান্ মাতা তেষাং তপস্বিনী ।

জ্বিতা দুঃখশোকাকৰ্ত্তা বিলাপ স্তুঃখিতা ॥২॥

জ্বিতোবাচ ।

অযমগ্নির্দহন্ কঙ্কমিত আযাতি ভীষণঃ ।

জগৎ সন্দীপয়ন্ ভীমো মম দুঃখবিবৰ্দ্ধনঃ ॥৩॥

ইমে চ মাং কর্বয়ন্তি শিশবো মন্দচেতসঃ ।

অবহাশ্চবগৈর্হীনাঃ পূৰ্বেষাং নঃ পবায়ণাঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ব্যথিতা অগ্নিকিবগপ্রসরণাং সন্তপ্তাঃ । পবায়ণং বন্ধকম্ ॥১॥

নিশম্যেতি । পুত্রকান্ বালান্, নিশম্য পর্যালোচ্য । তপস্বিনী দীনা ॥২॥

অয়মিতি । কঙ্কং শুক্লবনম্, “কঙ্কো বীৰুধি দোম্লে কচ্ছে শুক্লবনে ভূঞে” ইতি হেম-  
চন্দ্রঃ । জগৎ দৃশ্যমানং সৰ্বং স্থানম্, সন্দীপয়ন্ আলোকয়ন্ ॥৩॥

ইম ইতি । মন্দচেতসঃ শিশুভাদেবান্নজ্ঞানাঃ, অবহা অহুৎপন্নপুচ্ছাঃ, চবগৈর্হীনাঃ, নঃ  
অশ্রাকম্, পূৰ্বেষাং পুৰুষাণাম্, পবায়ণা বংশবন্ধকত্বাৎ পরমাত্মনাঃ, ইমে চ শিশবঃ পুত্রাঃ,  
মাং কর্বয়ন্তি স্নেহেনাকৰ্ষন্তি । অত এতান্ বিহার্য গন্তং ন শক্লোমীতি ভাবঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব অগ্নি প্রজ্জলিত হইলে, সেই খঞ্জন-  
শাবক কয়টী দুঃখিত, সন্তপ্ত এবং অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইল, কিন্তু কাহাকেও বন্ধক  
পাইল না ॥১॥

তখন তাহাদেব মাতা জ্বিতা বালক পুত্রকয়টীৰ বিষয় পর্যালোচনা  
করিয়া দুঃখে ও শোকে কাতব হইয়া বিলাপ কবিতে লাগিল ॥২॥

জ্বিতা বলিল—“আমাব দুঃখবৰ্দ্ধক এই ভয়ঙ্কর অগ্নি সমস্ত স্থান  
আলোকিত করিয়া শুক্ল বন দগ্ধ কবিতে করিতে এই দিকেই আসিতেছে ॥৩॥

এদিকে আমার এই শিশুপুত্রকয়টীৰ এখন পর্য্যন্তও জ্ঞান অল্প, পুচ্ছ  
বা চবণ জন্মে নাই ; অথচ ইহারাই আমাদের পূৰ্বপুরুষগণেব পবম অবলম্বন ।  
সুতবাং ইহারাই আমাকে আকৰ্ষণ করিতেছে ॥৪॥

ত্রাসয়ংশ্চায়মায়াতি লেলিহানো মহীৰুহান্ ।  
 অজাতপক্ষাশ্চ স্ত্রতা ন শক্তাঃ সবণে মম ॥৫॥  
 আদায় চ ন শরোমি পুত্রাংস্তবিত্তমাত্মনা ।  
 ন চ ত্যক্তুমহং শক্তা হৃদয়ং দৃঢ়তীব মে ॥৬॥  
 কং তু জহামহং পুত্রং কামাদায় ব্রজাম্যহম্ ।  
 কিন্নু মে স্মাৎ কৃতং কৃত্বা মনুধ্বং পুত্রকাঃ । কথম্ ॥৭॥  
 চিন্তয়ান্না বিমোক্ষং বো নাধিগচ্ছামি কিঞ্চন ।  
 ছাদয়িষ্যামি বো গার্বৈঃ কবিষ্যো মরণং সহ ॥৮॥  
 জবিতাবো কুলং হোতজ্যেষ্ঠত্বেন প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 সাবিস্বকঃ প্রজায়েত পিতৃনাং কুলবৰ্দ্ধনঃ ॥৯॥

#### ভানভকৌমুদী

ত্রাসয়মিতি । লেলিহানঃ পুনঃ পুনলিহনু গ্রসন । সরণে গমনে ॥৫॥  
 আদায়েতি । তবিত্তম্ এতদ্বনমতিক্রমিতম্ । দৃঢ়তীব উপায়াভাবাধিদীর্ঘাত ইব ॥৬॥  
 তর্হি যং কঙ্কিদ্বেদমাদায় গচ্ছেত্যাহ কংমিতি । জহাম ত্যজেষ্যম্ । কিং কার্যং কৃত্বা,  
 মে কৃতং সাধু করণং ন স্মাৎ । হে পুত্রকাঃ । যুৎ বা কথং কিং মনুধ্বম্ ॥৭॥  
 চিন্তয়ান্নোতি । বিমোক্ষং বিমোক্ষোপায়ম্, বো যুগ্মাবম্ । বো যুগ্মান্ ॥৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । পরায়ণং ভ্রাতারম্ ॥ নিশম্য আলোচ্য ॥২॥ বক্ষং বনম্ ॥৩॥ কর্ণমুপ্তি  
 পীড়যন্তি, অবহী অজাতপক্ষাঃ, পরায়ণাভ্রাতারঃ ॥৪॥ সরণে গমনে ॥৫॥ তবিত্তং বনং  
 লজ্জিতম্, “নিঃসারযিত্তুমন্ততঃ” ইতি পাঠে, অস্বতো নিরগ্নিদেবে ॥৬॥ কিং দ্বিতি । কিং

কিন্তু এই ভয়ঙ্কর অগ্নি সমস্ত প্রাণীকেই উদ্ভিগ্ন কবিয়া বৃক্ষসকল গ্রাস  
 কবিতো কবিতো এদিকেই আসিতেছে ; অথচ আমার পুত্রকয়টির এখনও  
 পাখা উঠে নাই, স্ত্রতবাং উহা বা নিজে বা চলিয়া যাইতে পারিবে না ॥৫॥

আমিও নিজে উহাদের সকলকে লইয়া এই বন অতিক্রম কবিতো সমর্থ  
 হইব না, কিংবা ত্যাগ কবিয়া যাইতেও পারিব না । অতএব আমার হৃদয়  
 যেন বিদীর্ণ হইয়া যাইতেছে ॥৬॥

তা'ব পব, আমি কোন্ পুত্রটিকেই বা ত্যাগ কবিয়া যাইব, কোন্ পুত্রটী-  
 কেই বা লইয়া যাইব এবং কি কবিলেই বা আমার ভাল কবা হইবে ( তাহা  
 বুঝিতেছি না ) । পুত্রগণ ! তোমবাই বা কি ভাল মনে কব ? ॥৭॥

আমি ত চিন্তা কবিয়াও তোমাদের মুক্তির কোন উপায় দেখিতেছি না ।

স্ত্রতবাং আমি আপন অঙ্গে তোমাদিগকে আবৃত কবিব, তাহাব পব এক  
 সঙ্গে মরিব ॥৮॥

স্তম্বমিত্রস্তপঃ কুর্যাদ্দ্রোণো ব্রহ্মবিদাং ববঃ ।

ইত্যেবমুক্তা। প্রযযৌ পিতা বো নিয়ুগঃ পুবা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

কমূপাদায় শাক্যেযং তৰ্ত্তুং কষ্টাপহৃতমা ।

কিন্মু কৃহ্মা কৃতং কার্য্যং ভবেদিতি চ বিশ্বনা ।

নাপশ্চৎ স্বধিয়া মোক্ষং স্বমুতানাং তদালযাৎ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ব্রহ্মাণাং শার্ঙ্গাস্তে প্রত্যাচুবথ মাতবম্ ।

স্নেহমুৎসৃজ্য মাতস্ত্বং পত যত্র ন হব্যবাট্ ॥১২॥

অস্মাস্মিহ বিনশ্চেৎ ভবিতাবঃ স্ততাস্তব ।

ত্বয়ি মাতর্বিনশ্চায়াং ন নঃ স্মাৎ কুলসন্ততিঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

জরিতায়াবিত্তি । জরিতারি-সারিস্বক-স্তম্বমিত্র-দ্রোণাখ্যাশ্চত্য়াবস্তে শার্ঙ্গকাঃ । কুল-  
বর্দ্ধনঃ প্রজাযেত ভবেৎ । ব্রহ্মবিদাং বরো ভবেৎ । বো যুগ্মকম্ । নিয়ুগো নির্দয়ঃ ॥১—১০॥

কমিত্তি । কমূপায়ম্ । কষ্টা কষ্টদায়িনী, উত্তমা প্রধানা, ইযমাপং, তৰ্ত্তুং শক্যা । কিং  
কার্য্যং কৃহ্মা, কার্য্যং কৰ্ত্তব্যং কৃতং ভবেৎ । যট্পাদোহযং শ্লোকঃ ॥১১॥

এবমিত্তি । যত্র হব্যবাট্, অগ্নিনাস্তি, তত্র পত গচ্ছ ॥১২॥

অস্মাস্মিহিত্তি । নঃ অস্মাকম্, কুলস্ত সন্ততিরবিচ্ছেদঃ । অস্মাকং বিনাশসম্ভবাৎ ॥১৩॥

‘জ্যেষ্ঠ বলিযা জবিতাবিব উপবে আমাব বংশ প্রতিষ্ঠিত হইবে, সারিস্বক পৈতৃককুলবর্দ্ধক হইবে, স্তম্বমিত্র তপস্বী কবিরে এবং দ্রোণ ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ হইবে’ এই কথা বলিয়া তোমাদের নির্দয় পিতা বহুকাল পূর্বে চলিয়া গিয়াছেন” ॥১—১০॥

আমি কোন্ উপায় অবলম্বন কবিয়া ক্লেশদায়িনী এই গুরুতব বিপদ হইতে উদ্ধাব পাইতে পাবি এবং কি কবিলেই বা কৰ্ত্তব্য কবা হইবে ইত্যাদি ভাবিয়া জবিতা আকুল হইয়া আপন বুদ্ধিতে সে স্থান হইতে পুত্রদিগেব মুক্তির কোন উপায় দেখিল না ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা জবিতা এইরূপ বলিতে লাগিলে, পুত্রগণ তাহাকে বলিল—“মা! আপনি স্নেহ ত্যাগ কবিয়া যেস্থানে অগ্নি নাই সেই স্থানে যান ॥১২॥

কাষণ, আমবা এখানে বিনষ্ট হইলেও আপনাব অপব পুত্র হইতে পারিবে, কিন্তু মা । আপনি বিনষ্ট হইলে, আমাদের বংশ না থাকিতেও পাবে ॥১৩॥



অনুবৈক্ষ্যেত্যভুভবং ক্ষেমং শ্রাদ্ধং কুলশ্চ নঃ ।  
 তদৈ কৰ্ত্তুং পবঃ কালো মাতবেষ ভবেত্তব ॥১৪॥  
 মা ত্বং সৰ্ববিনাশায় স্নেহং কাৰ্য্যঃ স্নতে পুনঃ ।  
 নহীদং কৰ্ম্ম মোঘং শ্রাল্লোককামশ্চ নঃ পিতুঃ ॥১৫॥

জবিতোবাচ ।

ইদমাখৌৰ্বিলং ভূমৌ বৃক্ষশ্চাস্ত্র সমীপতঃ ।  
 তদাবিশধ্বং হ্রিতা বহ্নেরত্র ন বো ভয়ম্ ॥১৬॥  
 ততোহহং পাংশুনা ছিদ্ৰমপিধাস্ত্রামি পুত্ৰকাঃ ! ।  
 এবং প্রতিকৃতং মন্যে জলতঃ কৃষ্ণবত্ননঃ ॥১৭॥  
 তত এশ্যাম্যতীতেহগ্নৌ বিহস্তং পাংশুসঞ্চয়ম্ ।  
 বোচতামেষ বো বাদো মোক্ষার্থঞ্চ হতাশনাং ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

অস্থিতি । অববেক্ষ্য পর্যালোচ্য । পব উত্তমঃ ॥১৪॥  
 মেতি । ইদমশ্রুতপাদনরূপম্ । মোঘং ব্যর্থম্ । লোককামশ্চ লোকাখ্যস্বর্গেচ্ছোঃ ॥১৫॥  
 ইদমিতি । আখৌৰ্বিকশ্চ, বিলং গৰ্ভঃ । বো যুগ্মাকম্ ॥১৬॥  
 তত ইতি । ছিদ্ৰং ছিদ্ৰমুখম্, অপিধাস্ত্রামি আবরিষ্যামি । কৃষ্ণবত্ননোহগ্নেঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । বিহস্তম্ অপসারয়িতুম্ । এষ বাদো মম বাক্যম্ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

কৃত্বা কৃতকৃত্য। শ্রামিত্যর্থঃ ॥১—৮॥ প্রজাযেত প্রজারূপেণোৎপত্তেত ॥২—১০॥ গন্তুং  
 লভ্যিতুম্ ॥১১॥ পত গচ্ছ ॥১২—১৪॥ নোহস্মাকম্, সৰ্ববিনাশায় সৰ্ব্বেবাং বিনাশায়, স্নতেষু

মা ! এই দুই দিক্ পর্যালোচনা করিয়া যাহাতে আমাদের বংশেব মঙ্গল  
 হয়, তাহা করিবার পক্ষে আপনাব এ-ই উত্তম সময় ॥১৪॥

আপনি সৰ্ববিনাশেব জন্ত পুত্ৰেব উপবে স্নেহ কবিবেন না ; আমাদের  
 স্বর্গকামী পিতাব এই পুত্রোৎপাদনকার্য্য কখনও ব্যর্থ হইবে না” ॥১৫॥

জবিতা বলিল—“পুত্রগণ ! এই গাছেব নিকটে মাটিতে ইঁদ্রবেব একটা গৰ্ভ  
 আছে ; তোমবা উহাব ভিতরে সত্ত্ব প্রবেশ কব ; তাহা হইলে আব তোমাদেব  
 আগুনেব ভয় হইবে না ॥১৬॥

কেন না, তোমবা প্রবেশ কবিলে পব আমি মাটি দিয়া উহাব মুখ  
 আবৃত করিয়া ফেলিব । এইরূপ কবিলেই প্রজ্জলিত অগ্নিব প্রতীকাব হইবে  
 ইহা আমি মনে কবি ॥১৭॥

তাঁব পব আগুন চলিয়া গেলে ঐ মাটি সবাইয়া ফেলিবার জন্ত আমি

শার্ঙ্গকা উচুঃ ।

অবহান্ মাংসভূতান্ নঃ ক্রব্যাদাখুর্বিনাশয়েৎ ।

পশ্যমানা ভয়মিদং প্রবেষ্টুং নাত্র শরুমঃ ॥১৯॥

কথমগ্নির্ন নো ধক্ষ্যেৎ কথমাখুর্ন নাশয়েৎ ।

কথং ন স্মাৎ পিতা মোঘঃ কথং মাতা ধ্রুয়েত নঃ ॥২০॥

বিল আখোর্বিনাশঃ স্মাদগ্নৈরাকাশচারিণঃ ।

অগ্নবেক্ষ্যেতদুভয়ং শ্রেয়ান্ দাহো ন ভক্ষণম্ ॥২১॥

গর্হিতং মবণং নঃ স্মাদাখুনা ভক্ষিতে কিল ।

শিফাদির্কঃ পবিত্যাগঃ শরীরস্ম হুতাশনাৎ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্ব্বনি ময়-  
দর্শনে জবিতাবিলাপে ত্রয়োবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

অবহানিতি । অবহান্ অল্পংপল্পগুচ্ছান্ । ক্রব্যং মাংসভোজী, আখুম্ বিকঃ ॥১৯॥

কথমিতি । মোঘো ব্যর্থসন্তানোৎপাদনঃ । ধ্রুয়েত জীবেদিত্যর্থঃ ॥২০॥

বিল ইতি । বিলে স্থিতৌ আখোঃ, উপরিস্থিতৌ অগ্নৈরিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

গর্হিতমিতি । শিষ্টাদিশিষ্টাং দেবতেনোৎকৃষ্টাদিত্যর্থঃ, ইষ্টঃ অভিজবিতঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপৰ্ব্বনি ময়দর্শনে ত্রয়োবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আবাব আসিব । অগ্নি হইতে মুক্তিলাভের জন্য আমাব এই কথায় তোমরা  
সম্মত হও” ॥১৮॥

শার্ঙ্গকগণ বলিল—“মা । আমাদের পাখা হয় নাই, সুতবাং আমরা  
এখনও মাংসপিণ্ডমাত্র, এ অবস্থায় মাংসভোজী ইঁদুব আমাদের নষ্ট করিবে ;  
এইরূপ আশঙ্কা কবিয়া আমরা এ গর্তে প্রবেশ কবিতে পারিব না ॥১৯॥

উপবে থাকিলে অগ্নি আমাদেরকে কেন দক্ষ কবিলে না ? আবাব গর্তে  
প্রবেশ করিলেই ইঁদুবই বা কেন খাইবে না ? দুই প্রকাবেই পিতার চেষ্টা কেন  
ব্যর্থ হইবে না ? মাতা বা কি কবিয়া বাঁচিবেন ? ॥২০॥

গর্তে ইঁদুব হইতে মৃত্যু এবং উপবে আকাশচাবী অগ্নি হইতে মৃত্যু ; এই  
দুই পক্ষ পর্যালোচনা করিয়া দেখিতেছি—আমাদের দক্ষ হওয়াই ভাল, কিন্তু  
ভক্ষিত হওয়া নহে ॥২১॥

\* ‘...অষ্টাবিংশত্যধিক...’, ‘...ত্রিংশদধিক...’, ‘...ত্রয়ত্রিংশদধিক...’, ‘...ষট্‌পঞ্চাশ-  
দধিক’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

## চতুর্বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

জরিতোবাচ ।

অস্মাদ্বিলান্নিপ্পতিতমাখুং শ্বেনো জহার তম্ ।

সুদ্রং পদ্ম্যাং গৃহীত্বা চ যাতো নাত্র ভয়ং হি বঃ ॥১॥

শার্ঙ্গকা উচুঃ ।

ন হতং তং বয়ং বিদ্বঃ শ্বেনেনাখুং কথঞ্চন ।

অন্তেহপি ভবিতারোহত্র তেভ্যোহপি ভয়মেব নঃ ॥২॥

সংশয়ো বহিবাগচ্ছেদদৃষ্টিং বায়োনিবর্তনম্ ।

মৃত্যুর্নো বিনবাসিত্যো বিলে স্তান্নাত্র সংশয়ঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

অস্মাদিতি । নিপ্পতিতং নির্গতম্, আখুং হৃষিকম্, শ্বেনো হিংস্রঃ পক্ষী ॥১॥

নেতি । অন্তেহপি আখবঃ, ভবিতারঃ স্থাতারঃ, অত্র বিলে ॥২॥

সংশয় ইতি । অত্র বহিবাগচ্ছেদিত্যর্থে সংশয়ঃ । যেন হি এতদ্বিগ্গামিনো বায়োনিব-  
র্তনং পরিবর্তনং দৃষ্টম্ । বিনবাসিত্যো বহুবলভ্যঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহং মা কাষীব্রিতি সহদঃ ॥১৫—১৭॥ বিহন্তং দ্বীকর্ষুর্মু, বাদো বচনম্ ॥১৮॥ ক্রব্যাদাধুঃ  
মাংসাদ উদ্ভুতঃ, পশুমানাঃ পশুস্তঃ ॥১৯॥ মোহো নিফলাপত্যোৎপত্তিঃ, দ্বিগেত জীবত  
॥২০—২১॥ শিষ্টোদিষ্টঃ শিষ্টৈরাদিষ্টঃ ॥২২॥

ইতি ত্রীমহাভারতে আদিপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকদ্বিশততমো-

হধ্যায়ঃ ॥২২৩॥

—ঃ\*ঃ—

কেন না, ইছুরে খাইলে আমাদের মৃত্যু গহিত হইবে । সুতরাং উৎকৃষ্ট  
অগ্নি হইতে মৃত্যুই আমাদের অভীষ্ট ॥২২॥

—ঃ\*ঃ—

জরিতা বলিল—“সেই সুদ্র ইছুরটি যখন এই গর্ভ হইতে নির্গত হইয়াছিল,  
তখন একটা শ্বেনপাক্ষী পা ছুঁখানা দিয়া তাহাকে ধরিয়া লইয়া চলিয়া  
গিয়াছে । সুতরাং এ গর্ভে তোমাদের কোন ভয় নাই” ॥১॥

শার্ঙ্গকগণ বলিল—“শ্বেনপক্ষী কখনও সে ইছুরটিকে নিয়া যায় নাই,  
ইহা আমরা জানি । তা’র পর, এই গর্ভে অত্র ইছুরও ত থাকিতে পাবে ।  
সুতরাং তাহা হইতে আমাদের ভয় ত হইবেই ॥২॥

তা’র পর, এদিকে আগুন আসিবে কি না সন্দেহ ; কাবণ, বায়ু ফিরিয়া

নিঃসংশয়াং সংশয়িতো মৃত্যুর্মর্ত্যবিশিষ্যতে ।

চর থে ত্বং যথান্যায়ং পুত্রানাপ্যসি শোভনান্ ॥৪॥

জরিতোবাচ ।

অহং বেগেন তং বাস্তমদ্রাক্ষং পততাং বরম্ ।

বিলাদাখুং সমাদায শ্চেনং পুত্রা মহাবলম্ ॥৫॥

তং পতন্তং মহাবেগোত্ত্ববিতা পৃষ্ঠতোহনগাম্ ।

আশিমোহস্ত প্রযুজ্ঞানা হবতো মূষিকং বিলাৎ ॥৬॥

যো নো দ্বেষ্টাবমাদায শ্চেনরাজ ! প্রধাবসি ।

ভব ত্বং দিব্যাস্থায় নিবমিত্রো হিবগ্নয়ঃ ॥৭॥

স বদা ভক্তিভক্তেন শ্চেনেনাখুঃ পতত্রিণা ।

তদাহং তদনুজ্ঞাপ্য প্রত্যুপারায় পুনর্গৃহম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নিবিত্তি । নিঃসংশয়াৎ তুতঃ । বিশিষ্টতে প্রেষস্বেন মন্ততে । থে আকাশে ॥৪॥

অহমিতি । পততাং পক্ষিণাম্ । হে পুত্রাঃ । ॥৫॥

তমিতি । তং শ্চেনম্, পতন্তং গচ্ছন্তম্ । প্রযুজ্ঞানা, শক্রনাশকবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

আশীঃপ্রকারমাহ য ইতি । নিবমিত্রঃ শক্রশূন্যঃ, হিরণ্যবঃ স্বর্ণময়দেহঃ ॥৭॥

স ইতি । অনুজ্ঞাপ্য গমনানুজ্ঞাং কাবদিত্বা । প্রত্যুপারায় প্রত্যাগচ্ছম্ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

অস্মাদিতি ১১—২২ । বহিরাগচ্ছেদিত্যত্র সংশয়ঃ যতো বাবোঃ নকাশাহর্ষেনিবর্জনং

গিয়াছে । কিন্তু গর্ভে প্রবেশ করিলে, গর্ভবাসী জন্তু হইতে যে আমাদের মৃত্যু হইবে, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

অতএব মা ! নিশ্চিত মৃত্যু হইতে সন্দিগ্ধ মৃত্যু ভাল । সুতরাং আপনি যথানিয়মে আকাশে চলিয়া যান ; আবাব সুন্দর পুত্র পাইবেন” ॥৪॥

জবিতা বলিল—“পুত্রগণ ! পক্ষিশ্রেষ্ঠ মহাবল শ্চেনপক্ষী গর্ভ হইতে সেই ইঁদুরটিকে লইয়া যে বেগে চলিয়া গিয়াছে, তাহা আমি দেখিবাছি ॥৫॥

সে যখন গর্ভ হইতে ইঁদুরটিকে লইয়া মহাবেগে যাইতেছিল, তখন আমি তাহাকে আশীর্ব্বাদ কবিত্তে কবিত্তে তাহাব পিছনে পিছনে গিয়াছিলাম ॥৬॥

“শ্চেনবাজ ! যে তুমি আমাদের শক্রকে লইয়া চলিয়াছ, সেই তুমি স্বর্গে যাইয়া শক্রশূন্য এবং স্বর্ণময়দেহ হইও” ॥৭॥

তা’ব পব যখন সেই শ্চেনপক্ষী সেই ইঁদুরটিকে ভক্ষণ করিল, তখন আমি তাহাব অনুমতি লইয়া পুনরায় গৃহে আসিলাম ॥৮॥

প্রবিশদ্বং বিলং পুত্রাঃ । বিশ্রদ্ধা নাস্তি বো ভয়ম্ ।

শ্বেনেন মম পশ্যন্ত্যা হত আখুমহাত্মনা ॥৯॥

শার্ঙ্গকা উচুঃ ।

ন বিদ্যাহে হতং মাতঃ ! শ্বেনেনাখুং কথঞ্চন ।

অবিজ্ঞায় ন শক্যামঃ প্রবেষ্টুং বিবরং ভুবঃ ॥১০॥

জরিতোবাচ ।

অহং তমভিজানামি হতং শ্বেনেন মৃষিকম্ ।

নাস্তি বোহত্র ভয়ং পুত্রাঃ । ক্রিয়তাং বচনং মম ॥১১॥

শার্ঙ্গকা উচুঃ ।

ন ত্বং মিথ্যোপচাবেণ মোক্ষয়েথা ভয়াদ্ধি নঃ ।

সমাকুলেষু জ্ঞানেষু ন বুদ্ধিকৃতমেব তৎ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

প্রবিশদ্বমিতি । বিশ্রদ্ধা বিশ্বস্তাঃ সন্তঃ । আখুমৃষিকঃ ॥৯॥

নেতি । ন বিদ্যাহে বয়ং ন জানীমঃ । অবিজ্ঞায় স্বয়মিতি ভাবঃ ॥১০॥

অহমিতি । বচনং বচনানুসারেণ কার্যম্ ॥১১॥

নেতি । হে মাতঃ । ত্বম্, মিথ্যোপচাবেণ মিথ্যোপগ্রাসেন, নোহস্মান্, ভয়াৎ, ন মোক্ষ-  
যেথা মোচয়িতুং প্রবর্তেথাঃ । এতদ্বিষয়কেষু জ্ঞানেষু, সমাকুলেষু সন্দেহেন বিহ্বলেষু সংশ্বে,  
তদ্বিলপ্রবেশনম্, অস্মাকং বুদ্ধ্যা কৃতং নৈব উচিতমিতি শেষঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

দৃষ্টম্ ॥৩—৬॥ দিবমাস্থায় নিরমিত্রো নিঃশত্রুর্ভব অক্ষয়ঃ স্বর্গস্তেহস্থিতি ভাবঃ । হিরণ্ময়ো  
দিব্যদেহঃ ॥৭॥ প্রত্যাশায়াং প্রত্যাগতবত্যাশি ॥৮—১১॥ ন স্বমিতি । অস্মাংস্ত্যক্তা গন্ত-  
মিচ্ছন্ত্যাস্তব মিথ্যেব অযমুপচাবো ন বাস্তব ইতি ভাবঃ । সমাকুলেষু সন্ধিক্ষেপে জ্ঞানেষু  
জ্ঞাতব্যকার্যেষু তৎ বিলপ্রবেশনম্, বুদ্ধিকৃতং বুদ্ধিমদাচবিতং নৈব, বিলে শত্রুসম্ভাবশঙ্কায়াং

অতএব পুত্রগণ ! তোমরা বিশ্বস্ত হইয়া গর্ভে প্রবেশ কর, তোমাদের কোন  
ভয় নাই । কাবণ, আমার সাক্ষাতেই শ্বেনপক্ষী ইঁদুবটিকে লইয়া গিয়াছিল” ॥৯॥

শার্ঙ্গকগণ বলিল—“মা ! আমরা নিজেরা জানি না যে, কখনও শ্বেনপক্ষী  
ইঁদুবকে নিয়াছে । সুতবাং নিজেরা না জানিয়া আমরা গর্ভে প্রবেশ কবিতে  
পারি না” ॥১০॥

জবিতা বলিল, “আমি জানি যে, শ্বেনপক্ষী ইঁদুবটিকে নিয়াছে । সুতবাং পুত্র-  
গণ ! তোমাদের কোন ভয় নাই, তোমরা আমার বাক্যানুসারে কার্য্য কব” ॥১১॥

শার্ঙ্গকগণ বলিল—“মা ! আপনি মিথ্যা বলিয়া আমাদেরকে ভয় হইতে  
যুক্ত কবিরাব চেষ্টা কবিবেন না । ও বিষয়ে আমাদের সন্দেহ থাকায় ইচ্ছা-  
পূর্ব্বক গর্ভে প্রবেশ কবা আমাদের উচিত নহে ॥১২॥

ন চোপকৃতমস্মাভির্ন চাস্মান্ বেথ যে বয়ম্ ।  
 পীড়্যমানা বিভর্ষ্যস্মান্ কা সতী কে বয়ং তব ॥১৩॥  
 তরুণী দর্শনীয়াসি সমর্থা ভর্তৃবেষণে ।  
 অনুগচ্ছ পতিং মাতঃ । পুত্রানাস্প্যসি শোভনান্ ॥১৪॥  
 বয়মহি সমাবিশ্চ লোকানাস্প্যাম শোভনান্ ।  
 অথাস্মান্ন দহেদগ্নিবাযাস্ত্বং পুনবেব নঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ শার্ঙ্গী পুত্রানুৎসৃজ্য থাণ্ডবে ।  
 জগাম ত্বকিতা দেশং ক্ষেমমগ্নেয়নাময়ম্ ॥১৬॥  
 ততস্তীক্ষ্ণার্চিবভ্যাগাত্ত্বরিতো হব্যবাহনঃ ।  
 যত্র শার্ঙ্গী বভূবুস্তে মন্দপালস্ত পুত্রকাঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । কিঞ্চ, অস্মাভিস্তব ন কিঞ্চিৎপকৃতম্, শিশুভ্যাং, ত্বঞ্চ বয়ং যে, তানস্মান্ ন বেথ জানাসি । মহর্ষিপুত্রা বয়ম্ অগ্নিনা ন দাহ্য এবেতি ভাবঃ । পীড়্যমানা আহাৰ্যাদান্না দিনা ক্লিষ্টমানা ত্বম্, অস্মান্ বিভর্ষি, অথ চ সতী ত্বম্ অস্মাকং কা, বয়ঞ্চ তব কে । কণ ভদ্রুতাত্ত্বচ্ছ এবাযং জননীপুত্রভাদিসম্বন্ধ ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

তরুণীতি । দর্শনীয়ী সুন্দরী । এষণে অধেষণে । অনুগচ্ছ অম্বিয়া ॥১৪॥

বয়মিতি । অথ পক্ষান্তরে । আযাঃ আগচ্ছেঃ । নঃ অস্মাকং নমীপে ॥১৫॥

এবমিতি । অগ্নেয়নাময়ম্ অগ্নেকপদ্রবরহিতম্, অতএব ক্ষেমং মঙ্গলম্ ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সত্যং বলাং তত্র প্রবেশো ন যুক্ত ইতি ভাবঃ ॥১২॥ ন চেতি । অস্মান্ অগ্নে বোপকর্তৃ ভূতভাব্যুপকারশূন্যান্ কিমিতি বিভর্ষি, বয়ং তব কে ন কেহপীত্যর্থঃ, ত্বং বা সতী এ নীতি কা ন কাপি মাতৃসম্বন্ধস্ত ভ্রান্তিকল্পিতত্বাদিত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ আযাঃ আগচ্ছেঃ, নোহম্ ।

আমবা আপনাব কোন উপকাব কবি নাই; তা'ব পব আমবা তাহাও আপনি জানেন না; অথচ আপনি দুঃখকষ্ট পাইয়া আমবা পালন কবিতেছেন । কিন্তু আপনিই বা আমাদেব কে এবং আমরাই আপনাব কে ? ॥১৩॥

মা ! আপনি যুবতি এবং সুন্দরী, স্মৃতবাং পতিব অধেষণে সমর্থ অতএব আপনি সেই পতিব অধেষণ ককন, আবাব সুন্দব পুত্র পাইবেন ॥১৪॥

আমবা অগ্নিতে প্রবেশ কবিয়া মনোহব স্বর্গ লাভ কবিব, অথবা আমাদিগকে দহু না কবিলে, আপনি আবাব আমাদেব নিকট আসিবেন” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শার্ঙ্গকগণ এইরূপ বলিলে, জরিতা পুত্রগণকে থাণ্ডবনে পবিত্যাগ কবিয়া অগ্নিব উৎপাতশূন্য মঙ্গলময়স্থানে সত্বে চলিয়া গেল ॥১৬॥

ততস্তু জ্বলিতং দৃষ্ট্বা জ্বলনং তে বিহঙ্গমাঃ ।

জরিতাবিস্তৃতো বাক্যং শ্রাবয়ামাস পাবকম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি ময়-  
দর্শনে শার্ঙ্গকৌপাখ্যানে চতুর্বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

পঞ্চবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

জবিতারিরুবাচ ।

পুরতঃ কৃচ্ছ্ কালস্ত ধীমান্ জাগৰ্ভি পুরুষঃ ।

স কৃচ্ছ্ কালং সম্প্রাপ্য ব্যথাং নৈবেতি কৰ্হিচিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হব্যবাহনোহগ্নিঃ । বভূবুৰ্বিতি অস্তেঃ প্রয়োগঃ ॥১৭॥

তত ইতি । জ্বলনমগ্নিম্ । তে বিহঙ্গমাঃ শার্ঙ্গকা ভীতা ইতি শেষঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহবিদাদিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্বণি ময়দর্শনে চতুর্বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

পুরত ইতি । ধীমান্ পুরুষো জ্ঞানী জনঃ, কৃচ্ছ্ কালস্ত আগমিস্থতঃ কষ্টকালস্ত, পুরতঃ  
পূৰ্বমেব, জাগৰ্ভি ততঃ স্বমোচনায় সতর্কো ভবতি । অতোহশ্মাভিরপি অগ্ন্যাগমাৎ পূৰ্বমেব  
সতর্কৈর্ভবিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৫—১৬॥ তত ইতি । অগ্নিদাহাৎ প্রাগেব তক্ষকবৎ জরিতাপি গত, অতো দাহাৎ বভেব  
মুক্তা ইতি পূৰ্বোক্তমবিরুদ্ধম্ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে চতুর্বিংশত্যধিকদ্বিশত-  
তমোহধ্যায়ঃ ॥২২৪॥

—ঃ\*ঃ—

তাহার পব, যে স্থানে সেই মন্দপালের পুত্র শার্ঙ্গকগণ রহিয়াছিল তীক্ষ্ণ-  
শিখাশালী অগ্নি সত্তরই সেই দিকে আসিয়া পড়িল ॥১৭॥

তদনন্তর সেই শার্ঙ্গকগণ প্রজ্বলিত অগ্নিকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইল,  
তখন জবিতারি অগ্নিকে এইকপ বাক্য শুনাইতে লাগিল ॥১৮॥

—ঃ\*ঃ—

জরিতারি বলিল—“বুদ্ধিমান্ লোক কষ্টেব সময় উপস্থিত হইবার পূর্বেই  
সতর্ক হয় । সুতরাং কষ্টের সময় উপস্থিত হইলে সে কখনও দুঃখ পায় না ॥১॥

\* ‘...উনত্রিংশদধিক ..’, ‘...একত্রিংশদধিক .’, ‘...চতুত্রিংশদধিক ..’, ‘...সপ্তপঞ্চাশ-  
দধিক:....’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

যন্তু কৃচ্ছ্ মনুপ্রাপ্তং বিচেতা নাববুধ্যতে ।

স কৃচ্ছ্ কালে ব্যথিতো ন শ্ৰেয়ো বিন্দতে মহৎ ॥২॥

সাবিস্বক্ উবাচ ।

ধীবন্তুমসি মেধাবী প্রাণকৃচ্ছ্ মিদঞ্চ নঃ ।

প্রাজ্ঞঃ শূবো বহুনাং হি ভবত্যেকো ন সংশয়ঃ ॥৩॥

স্তম্বমিত্র উবাচ ।

জ্যেষ্ঠস্তাতা ভবতি বৈ জ্যেষ্ঠো মুখতি কৃচ্ছ্ তঃ ।

জ্যেষ্ঠশ্চৈব প্রজানাতি কনীয়ান্ কিং করিষ্যতি ॥৪॥

দ্রোণ উবাচ ।

হিবণ্যবেতাস্তুবিতো জলন্নাযাতি নঃ ক্ষয়ম্ ।

সপ্তজিহ্বাননঃ তুরো লেলিহানো বিসর্পতি ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি । বিচেতা মন্দবুদ্ধিঃ । শ্ৰেয়ো মঙ্গলম্, বিন্দতে লভতে ॥২॥

ধীর ইতি । বহুনাং মধ্যে এক এব জনঃ, প্রাজ্ঞঃ শূৰশ্চ ভবতি । অস্মাকং চতুর্গাং মৈ  
তৈধৈব অমিত্যস্মাৎ প্রাণকৃচ্ছাদস্মান্নবিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

জ্যেষ্ঠ ইতি । জাতা বক্ষবঃ । মুখতি মোচয়তি । প্রজানাতি বিপন্নিত্যুপাশয় ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

অত্র সংসারটব্যং মহামোহানলব্যাগ্ৰায়াং মাতাপি ন জাতুং সমর্থী, কিন্তু সৰ্ব্বৈ স্বার্থ  
কামা এবৈতি সংশ্লিষ্টা ব্রহ্মিষ্ঠ এব সৰ্ব্বাংজাতুং সমর্থ ইতি অন্বিন্নধ্যাবে শ্লিষ্ট্যভে, বধ্যাপ  
তু স্পষ্ট এবার্থঃ । তত্র জরিতারিনাশিতকামাদিশক্রগণ আহ—পুত ইতি । মরণা  
প্রাগেব জ্ঞানার্থং যত্নিতব্যম্, ততশ্চ মরণব্যথাং জ্ঞানী ন প্রাপ্নোতি, “ন তস্ত প্রাণা উৎ  
ক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্ত” ইতি শ্রুতেরিতি আত্মশ্লোকতত্ত্বম্ । কৃচ্ছ্ কালো মরণকালঃ  
ব্যথাং প্রাণোৎক্রমণপীড়াম্ ॥১॥ এতদেব ব্যতিরেকমুখেনাহ—যন্তিতি । বিচেতাঃ অজ্ঞিত  
চিন্তঃ, ব্যথিতো দেহান্তরে নিপাত্য কর্শ্ণা বশীকৃতঃ, মহৎ শ্ৰেয়ো মোক্ষম্ ॥২॥ উক্তব্যথা  
নাশঃ সংস্কাদেব ভবতি ইত্যম্বব্যতিরেকাভ্যামাহ ভাভ্যাম্—ধীর ইতি । ধীরো ধ্যানবা

আব, যে অল্পবুদ্ধি লোক বিপদ আসিবার পূর্বে তাহা বুঝিতে পাবে না, সে  
সেই বিপদেব সময়ে দুঃখভোগ কবে এবং বিশেষ মঙ্গললাভ করিতে পাবে না” ॥২॥

সাবিস্বক্ বলিল—“আপনি বুদ্ধিমান্ এবং মেধাবী ; এদিকে আমাদের  
এই প্রাণেব কষ্ট উপস্থিত হইয়াছে । বহুলোকের মধ্যে একটীমাত্র  
বুদ্ধিমান্ ও বীর হইয়া থাকে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই” ॥৩॥

স্তম্বমিত্র বলিল—“জ্যেষ্ঠই কনিষ্ঠদিগেব বক্ষক হইয়া থাকেন এবং  
কনিষ্ঠদিগকে বিপদ হইতে উদ্ধাব কবেন । সুতরাং জ্যেষ্ঠ যদি বিপদ নিবা  
রণের উপায় না জানেন, তবে কনিষ্ঠ কি কবিবে” ॥৪॥



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং সম্ভাষ্য তেহন্যোন্মং মন্দপালস্ত পুত্রকাঃ ।

তুষ্টবুঃ প্রযতা ভূত্বা যথাগ্নিং শৃণু পার্থিব ! ॥৬॥

জবিতারিরুবাচ ।

আত্মাসি বায়োজ্বলন ! শবীরমসি বীরুধাম্ ।

যোনিরাপশ্চ তে শুক্রং যোনিস্ত্বমসি চান্দ্রসঃ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

হিরণ্যোতি । হিরণ্যরেতা অগ্নিঃ । ক্ষয়ং গৃহম্ । লেলিহানো গ্রাসন্ ১৫১

এবমিতি । সম্ভাষ্য আলপ্য । প্রযতাঃ সংযতচিন্তাঃ । তথা শৃণুত্বার্থঃ ১৬১

অথ “তন্মাদ্বা এতন্মাদাত্মন আকাশঃ সমুতঃ, আকাশাদায়ুঃ, বায়োরগ্নিঃ, অগ্নেরাপঃ, অন্ধ্যাঃ পৃথিবী” ইতি সূত্রানুসারেণ প্রথমমগ্নিং হ্রোতি আত্মোতি । হে জনন । অগ্নে । ত্বং বায়োরাত্মা আত্মজোহসি । বীরুধাম্ উজ্জলৌবধীনাম্, শবীরমসি, অত্রাথোজ্জনিতরূপ-পশ্চেরিতি ভাবঃ । যোনিঃ পৃথিব্যাঃ কাবগীভূতাঃ, অপো জনক, তে তব, শুক্রং বীর্যম্, অতএব ত্বম্, অন্ডনো জনস্ত, যোনিঃ কাবগমসি ১৭১

## ভারতভাবদীপঃ

মেধাবী উহাপোহবুশলঃ অতত্বমেব অগ্নান্ পাহীতি ভাবঃ ১৩১ স্বদহগ্রহং বিনা নাস্তি তরণোপায় ইত্যাহ জ্যেষ্ঠ ইতি ১৪১ দ্রোণবাক্যে ক্ষয়ং গৃহম্, অধ্যাত্ম—হরতীতি হিরণ্য বিষয়বাসনা সৈব বেতো বীজং যন্ত স যোহো মবণকালিকঃ ক্ষয়ং দেহগেহমেবেতি । সমু-জ্জিহ্বাঃ—“কানৌ মনোজবা ধূম্রা করানৌ লোহিতা তথা । শূলিদিনী বিধরুচিঃ সমুজ্জিহ্বা বিভাবলোঃ ॥” পক্ষে পঞ্চেল্লিঙ্গাণি বুদ্ধিমনসী চ তদ্ব্যুক্তম্ আননং মুখং ভোগসাধনং যন্ত সঃ । লেলিহানো গ্রাসিগ্নন্, বিসর্পতি ব্যাপ্নোতি, অতঃ স্বমোক্ষায় স্বয়মেব যত্নিতব্যমিতি ভাবঃ ১৫—৬১ এবমধিকারিণমুখাপ্য অগ্নিস্ততিব্যাজেন তত্বমুপদিশতি “ব্রহ্মৈতদ্ব্যাদিতং স্বরা” ইত্যুপসংহারেহগ্নিবাক্যাৎ, তত্র মুখ্যব্রহ্মবিজ্ঞানাদিকাবার্থং সমষ্ট্যুপাসনাং জরিতারিরাহ—আত্মাসীতি স্বভ্যাম্ । বায়োঃ সূত্রাত্মনঃ “বায়ুর্বে গোতম । তৎসূত্রং বায়ুরেব ব্যষ্টির্বাযুঃ সমষ্টিঃ” ইতি শ্রুতেঃ । আত্মাসি আত্মস্বরূপমসি, শবীরমসি বীরুধামিতি বিভাড়াত্মত্বমুক্তম্ । বীরুধাং যোনিঃ পৃথ্বী আপশ্চ তে তব শুক্রং বীজং ত্বৎসপন্নম্ । “অগ্নেরাপঃ অন্ধ্যাঃ পৃথিবী” ইতি চ শ্রুতেঃ । আপশ্চে শুক্রমিত্যস্ত ব্যাখ্যা যোনিস্ত্বমসি চান্দ্রস ইতি । যবা বায়োরাত্মা অন্তরীক্ষং মরীচিশক্তিম্, বীরুধাং যোনিঃ পৃথ্বী মরশক্তি তা “যৎ পৃথিব্যা অধস্তাৎ তদাপো যৎ দিব উপরিষ্ঠাৎ তদন্তঃ” তথাচ লোকসৃষ্টিরুক্তা ভবতি । “অদোহন্তঃ পরেণ দিবং ত্যোঃ

দ্রোণ বলিল—“প্রজ্বলিত অগ্নি সহব আমাদেব বাসস্থানেব দিকে আসিতেছে এবং সমুজ্জিহ্ব ও নির্ভুবপ্রকৃতি ঐ অগ্নি গ্রাস করিতে করিতে বিস্তৃত হইতেছে” ১৫১

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ ! সেই মন্দপালের পুত্রগণ পরস্পর এই-রূপ আলাপ কবিয়া, সংযতচিন্ত হইয়া, যে ভাবে অগ্নির স্তব করিল, তাহা শুনুন—১৬১

উৰ্দ্ধ্বাধঃ সৰ্পন্তি পৃষ্ঠতঃ পার্শ্বতন্তথা ।

অৰ্চ্চিসন্তে মহাবীৰ্য্য । বশ্ময়ঃ সবিতুৰ্যথা ॥৮॥

সারিস্বক উবাচ ।

মাতা প্রণয়িতা পিতবং ন বিদ্যঃ পক্ষা জাতা নৈব নো ধূমকেতো ! ।

ন নস্ত্রাতা বিদ্যতে বৈ ত্বদন্তস্তস্মাদস্মাংস্ত্রাহি বালান্তস্মগ্নে । ॥৯॥

যদগ্নে । তে শিবং কপং যে চ তে সপ্ত হেতয়ঃ ।

তেন নঃ পবিবক্ষ ত্বমার্তান্ বৈ শরণৈষিণঃ ॥১০॥

ত্বমৈবৈকন্তপসে জাতবেদো নান্যন্তপ্তা বিদ্যতে গোষু দেব । ।

ঋষীনস্মান্ বালকান্ পালয়স্ব পবেণাস্মান্ প্রৈহি বৈ হব্যবাহ । ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং ব্যাষ্ট্ররূপেণ স্তোতি উৰ্দ্ধমিতি । হে মহাবীৰ্য্য । যথা সবিতুঃ সূর্য্যস্ত বশ্মবঃ, তথা তে তব, অৰ্চ্চিবঃ শিখাঃ, উৰ্দ্ধম্ অধঃ পৃষ্ঠতঃ পার্শ্বতন্ত, সৰ্পন্তি প্রসরন্তি ॥৮॥

ব্যাষ্ট্ররূপেণৈব ঘাভ্যাং স্তোতি মাতেতি । প্রনষ্টা অদর্শনং প্রাপ্তা ॥৯॥

যদিতি । হে অগ্নে । তে তব, যৎ, শিবং মঙ্গলকরং রূপম্, যে চ তে সপ্ত হেতয়ঃ শিখাঃ, ত্বম্, তেন শিবেন রূপেণ হেতিসপ্তকেন চ, আৰ্ত্তান্ শরণৈষিণশ্চ নঃ অস্মান্ পরিরক্ষ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রতিষ্ঠান্তরীক্ষং মরীচয়ঃ পৃথিবী মরো যা অধস্তাং তা আপঃ” ইত্যৈতরেয়ে শ্রুতা লোকসৃষ্টি-রূপা ভবতি । “স ইমান্ লোকানসৃজতাস্তো মরীচির্মরমাপ” ইত্যুপক্রম্য অত্র লোকাঙ্ঘ্রেন স্তুতিঃ ন লোককর্তৃত্বেন ইত্যতঃ সমষ্ট্যপাসনায়ামেব তাৎপর্য্যম্ ॥৭—৮॥ অত্র অনধিকারী সারিণী স্বক্কে স্বক্খিণী গল্পগভৌ যন্ত নঃ সারিস্বকো বাহুভোগাসক্তো জীবঃ ব্যাষ্ট্ররূপমেবাগ্নিঃ প্রার্থয়তে—মাতেতি । প্রনষ্টা অদর্শনং গতা ॥৯॥ শিবং শাস্তং লোকহিতকং, হেতরো

জ্বিতাবি বলিল—“অগ্নি ! তুমি বায়ুব পুত্র এবং উজ্জ্বল লতাব শবীব , আব পৃথিবীব কাবণীভূত জল তোমাবই বীৰ্য্য ; সূতবাং তুমি জলেব কাবণ ॥৭॥

হে মহাবীৰ্য্য ! সূর্য্যেব বশ্মিব স্ত্রায তোমাব শিখা সকল উৰ্দ্ধে, নিম্নে পৃষ্ঠে ও পার্শ্বে গমন করিয়া থাকে” ॥৮॥

সারিস্বক বলিল—“হে ধূমকেতু ! হে অগ্নি ! আমাদের মাতা দৃষ্টিব অগোচর হইয়া গিয়াছেন, পিতার সংবাদ জানি না এবং এখনও আমাদের পাখা জন্মে নাই, আমরা বালক । সূতরাং তুমি ভিন্ন অন্য কেহই আমাদের রক্ষক নাই , অতএব তুমিই আমাদেরিগকে বক্ষা কব ॥৯॥

অগ্নি ! আমরা তোমাব উত্তাপে উত্তপ্ত এবং তোমাব শবণাগত ; সূতবাং তোমার যে মঙ্গলময় কপ এবং সাতটী শিখা আছে, তাহা দ্বারা আমাদেরিগকে রক্ষা কব ॥১০॥

(১০)....তেন নঃ পরিপাহি ত্বমার্ত্তান্ নঃ শরণৈষিণঃ ।

সুত্বমিত্র উবাচ ।

সর্বমগ্নে ! ত্বমেবৈকস্বয়ি সর্বমিদং জগৎ ।

ত্বং ধাবয়সি ভূতানি ভুবনং ত্বং বিভর্ষি চ ॥১২॥

ত্বমগ্নির্ব্যবাহস্বং ত্বমেব পরমং হবিঃ ।

মনীষিণস্ত্বাং জানন্তি বহুধা চৈকধাপি চ ॥১৩॥

স্বয়ং। লোকাংস্ত্রীনিমান্ হব্যবাহ ! কালে প্রাপ্তে পচসি পুনঃ সমিদ্ধঃ ।

ত্বং সর্বম্ভু ভুবনম্ভু প্রসূতিস্ত্বমেবাগ্নে । ভবসি পুনঃ প্রতিষ্ঠা ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

পুনরুৎপত্তিত্বৈকত্বকথাভ্যাং স্তোতি ত্বমিতি । হে দেব । জাতো বেদো যস্মাৎ স এক এব ত্বম্ । “তদেতন্মহতো ভূতম্ভু নিখসিতং যদ্বৎসরঃ” ইতি শ্রুতে: “একমেবাদ্বিতীয়ম্” ইতি শ্রুতেশ্চ । তপসে সর্বতপস্ত্যাগা উদ্দেশ্যঃ । তথা গোবু পৃথিবীষু, স্বপ্নাঃ, তপস্বী, ন বিচ্যতে, জীবানামপি তবৈব কপত্বাং “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতে: । হে হব্যবাহ ! ত্বমস্মান্ বালকান্ স্ববীন্ পালয়স্ব, পরেণ পরমেণ পালকতয়া বহুরূপেণৈত্যর্থঃ, অস্মান্, প্রেহি প্রাপ্নুহি ॥১১॥

ত্রিভিঃ পবত্রকরূপেণ স্তোতি সর্বমিতি । হে অগ্নে ! ত্বমেব এক সর্বম্, “সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: । ইদং সর্বং জগৎ ত্বয়ি ভিষ্ঠতি, “তস্মিন্নোত্তমঃ” ইত্যাদিশ্রুতে: । অত-  
এব ত্বং ভূতানি প্রাণিনো ধাবয়সি । কিঞ্চ ত্বং ভুবনমেব বিভর্ষি ॥১২॥

ত্বমিতি । ত্বং জাঠয়োহগ্নিঃ, কিঞ্চ ত্বং বাহো হব্যবাহোহগ্নিঃ, সর্বাশ্বকত্বাং ত্বমেব পরমং হবিঃ । অপি চ মনীষিণো জ্ঞানিনঃ, ত্বাং বহুধা জীবরূপেণ, একধা ব্রহ্মরূপেণ চ জানন্তি, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতে: ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জালাঃ পূর্বোক্তাঃ ॥১০॥ গোবু ববিয়স্মিষু । ববিয়পি ত্বমেব ইত্যর্থঃ । পরেণাস্মান্ অস্মন্তো দূবে প্রেহি, পরেণ ইতি এনবস্তুম্ ॥১১॥ এবং ব্যষ্ট্যপাসনাসিদ্ধস্ত সার্বাশ্বোপাসনাং “সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইত্যাদিশাস্ত্রপ্রসিদ্ধাং শাণ্ডিল্যবিজ্ঞাদিকপাং সুত্বমিত্রাখ্যঃ সর্বপ্রাণি-  
সমুদায়সথা আহ সর্বমিত্যাদিনা, ত্বয়ীদং কনকে কুণ্ডলাদিবৎ ॥১২॥ বহুধা কার্যরূপেণ, একধা কাবণরূপেণ ॥১৩॥ ত্রীন্ লোকানিতি ব্রহ্মাণ্ডোপলক্ষণম্, পচসি সংহরসি, সমিদ্ধঃ

দেব । তোমা হইতে বেদ জন্মিয়াছে এবং একমাত্র তুমিই তপস্তাব উদ্দেশ্য ;  
আবাব পৃথিবীতে তোমা ভিন্ন অগ্নি তপস্বী নাই । অগ্নিদেব ! আমবা বালক  
স্বমি ; সুতবাং তুমি আমাদিগকে রক্ষা কর এবং তুমি বহুরূপে আমাদেব  
আশ্রয় হও” ॥১১॥

সুত্বমিত্র বলিল—“অগ্নি ! এক তুমিই সমস্ত এবং তোমাতেই এই সমস্ত  
জগৎ বহিয়াছে । সুতবাং তুমি সমস্ত প্রাণীকে, এমন কি সমস্ত জগৎটাকেই  
ধারণ করিতেছ ॥১২॥

দেব ! তুমি ভিতবেব ও বাহিরের অগ্নি এবং তুমিই উৎকৃষ্ট হবি ; আর  
জ্ঞানীবা এক তোমাকেই বহুরূপে এবং একরূপে জানিয়া থাকেন ॥১৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

ত্বম্নং প্রাণিভির্ভুক্তম্ অন্তর্ভূতো জগৎপতে ।।

নিত্যং প্রবৃদ্ধাঃ পচসি ত্বয়ি সর্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

সৃষ্টিতি । হে হব্যবাহ । ত্বমিমান্ জীন্ লোকান্ সৃষ্টা, পুনঃ কালে প্রাপ্তে সতি সমিদ্ধো দ্বাদশাদিত্যরূপেণ উদ্যোক্তঃ সন্ পচসি সংহবসি । কিঞ্চায়ে । ত্বম্, সর্বশ্চ ভুবনশ্চ, প্রসৃতিঃ প্রসৃতিবৎ পালয়িতা, পুনশ্চমেব চ প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ো ভবসি, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥১৪॥

বিবাত্প্রভৃতিরূপৈঃ স্তোতি—ত্বমিতি । হে জগৎপতে । ত্বম্, প্রাণিভির্ভুক্তম্নম্, “অন্ততে-  
হন্তি চ ভূতানি তস্মাদম্নং তদুচ্যতে” ইতি শ্রুতে: । কিঞ্চ জীবরূপেণান্তর্ভূতঃ । অপি চ  
নিত্যং স্থিতঃ, প্রবৃদ্ধো ব্যাপী চ, পচসি কালরূপেণ সংহবসি, “যৎ প্রযন্তি” ইতি শ্রুতে: ।  
সর্বঞ্চ ত্বয়ি প্রতিষ্ঠিতম্, “তস্মিন্নোতম্” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তযোগুণেন প্রবৃদ্ধাঃ, অত্র হেতুং শ্রোতং দর্শয়তি—ত্বং সর্বশ্চেতি । প্রসৃতিরূপত্বস্থানম্,  
প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্, এতেন “এষ যোনিঃ সর্বশ্চ প্রভবাপ্যায়ো হি ভূতানাম্” ইতি শ্রুতের্থো  
দশিতঃ ॥১৪॥ যত্ন নাস্তঃপ্রজমিত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধং তুরীযং নির্বিশেষং তদেতৎ “দ্রোণো ব্রহ্ম-  
বিদাং বর” ইত্যুপক্রমাৎ “ব্রহ্মৈতদ্ব্যাহতং ত্বয়া” ইত্যগ্নিনাপি দ্রোণশ্চৈব স্বতত্বাচ্চ দ্রোণবাক্যশ্চ  
বিষয় ইতি জায়তে । অত্র চ নাস্তঃপ্রজাদিবাক্যার্থো ন চ দৃশ্যতে, অতঃ বষ্টমেতৎ, শ্রুতিবলে-  
নৈব স্পষ্টীকৃৎ । ত্বম্নমিতি । হে জগৎপতে । ত্বম্নম্ । “অন্ততেহন্তি চ ভূতানি তস্মাদম্নং তদু-  
চ্যতে” ইতি শ্রুতে: বিরাডসি, কিমসৌ নিত্যঃ ? ন ইত্যাহ—প্রাণিভির্ভুক্তমিতি । প্রাণঃ সৃষ্টাত্মা  
স উপাত্তত্বেন অস্তি যेषাং তে প্রাণিনঃ সৃষ্টোপাসকাঃ তৈর্ভুক্তমুপসংহতম্ । এতেন স্থলশ্চ  
স্থলশ্চ লয় উক্তঃ । তথা অন্তর্মধ্যে ভূতানি সৃষ্টশরীরাবজ্ঞকাণি অপকীকৃতবিয়দাদীনি যস্তা স ত্বং  
অন্তর্ভূতোহসি ভূতলয়স্থানমপ্যসি, এতেন স্থলশ্চ কারণে বিলাপনমুক্তম্ । অতএব হে জগতঃ  
স্থলস্থলস্বকার্যশ্চ পতে । সৃষ্টিসংহাবয়োঃ স্বতন্ত্র । ত্বং নিত্যং প্রবৃদ্ধোহসি, কার্য্যকারণব্রহ্মণোঃ  
সোপাধিকম্বোদ্রুপাধিতিরোভাবাবির্ভাবানুগরি প্রবৃদ্ধত্বম্, নিরুপাধিকশ্চ তু নিত্যমেব তৎ । ত্বয়ি  
শুদ্ধে প্রতিষ্ঠিতং সর্বং কার্য্যকারণাত্মকং রজ্জ্বামিবোরগাদিকশ্চীভূতং ত্বং পচসি সংহবসি ।  
এবঞ্চ—“নাস্তঃপ্রজং ন বহিঃপ্রজং নোভযতঃ প্রজম্” ইত্যাদিশ্রুতের্থঃ স্থলস্থলস্বকারণ-  
রূপাতীতং নিম্নলং শিবশব্দাভিধেয়ং প্রতিপাদিতম্ ॥১৫॥ সূর্য্য ইতি । হে শুক্র । শুক্র । সর্বো-

দেব ! তুমি এই ত্রিভুবন সৃষ্টি কবিয়া, আবার কাল উপস্থিত হইলে উদ্যোক্ত  
হইয়া সংহার কবিয়া থাক এবং মাতাব ন্যায় সমস্ত জগতেব পালন কব, আব সমস্ত  
জগতেব আশ্রয়কপে অবস্থান কব” ॥১৪॥

দ্রোণ বলিল—“জগদীশ্বর । তুমিই প্রাণিগণেব ভুক্ত অন্ন এবং তুমিই জীবাশ্মা ;  
আবার তুমিই নিত্য ও সর্বব্যাপী কালকপে সংহাব কব এবং তোমাতেই সমস্ত  
প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥১৫॥

সূর্য্যো ভূত্বা রশ্মিভিজাতবেদো ভূমেবস্তো ভূমিজাতান্ বসাংশ্চ ।  
বিশ্বানাদায় পুনরুৎসৃজ্য কালে বৃষ্টিা বৃষ্টিা ভাবয়সীহ শুক্র । ॥১৬॥

ত্বত্ত এতাঃ পুনঃ শুক্র । বীরুধো হবিতচ্ছদাঃ ।

জায়ন্তে পুষ্কবিণ্যশ্চ স্তভদ্রশ্চ মহোদধিঃ ॥১৭॥

ইদং বৈ সন্ম তিগ্মাংশো । বরুণশ্চ পরায়ণম্ ।

শিবস্ত্রাতা ভবাম্মাকং মাহস্মানগ্ণ বিনাশয় ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

সর্বোৎপাদকস্বরূপেণ স্তোতি—সূর্য্য ইতি । হে শুক্র । শুক্র । চিৎস্বরূপতয়া নির্মলেতি  
যাবৎ, জাতবেদঃ । অগ্নে । ত্বৎ সূর্য্যো ভূত্বা, রশ্মিভিঃ কিরণৈঃ, ভূমে: সকাশাদস্তো জলম্,  
বসান্ সর্কান্ ভূমিজাতান্ বসাংশ্চ, আদায় পুনঃ কালে উৎসৃজ্য, বৃষ্টিা বৃষ্টিা ইহ জগত্যা  
ভাবয়সি শস্তাদীহুৎপাদয়সি ॥১৬॥

ত্বত্ত ইতি । হে শুক্র । অগ্নে । সূর্য্যকপাদেব ত্বত্ত: সকাশাৎ, পুনরেতাঃ, হরিতচ্ছদা  
হরিদ্বর্ণপত্রাঃ, বীরুধো লতাঃ, পুষ্কবিণ্যো জলাশয়াশ্চ জায়ন্তে, স্তভদ্র: প্রাণিনামতীবমঙ্গল-  
করো মহোদধিঃ জায়তে, বৃষ্টিবশাদেবেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ইদমিতি । হে তিগ্মাংশো । তীক্ষ্ণকিরণ । অগ্নে । ইদং মহোদধিকপম্, বরুণশ্চ  
জলাধিপতেঃ, পরায়ণং পরমাত্মবভূতম্, সন্ম গৃহম্ । এতদুৎপাদকতয়া ত্বমতিমহানেবেতি  
ভাবঃ । ত্বমাম্মাকম্, অগ্ন শিবো মঙ্গলকরঃ, ত্রাতা বক্ষকশ্চ ভব । অস্মান্ মা বিনাশয় ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাধিকালুশ্চীন । ত্বৎ সূর্য্যো ভূত্বা রসানাদায় পুনরুৎসৃজ্য কালে বৃষ্টিা ভাবয়সীতি সম্বন্ধঃ । ত্বৎ  
ভূম্যাদীনাং রসান্ সর্কানি আদায় সংসৃজ্য সূর্য্য: কারণাত্মা ভূত্বা বীজমাত্ররূপেণ স্থিত্বা পুনঃ  
প্রবোধকালে বৃষ্টিা চিৎসত্তাপ্রদানেন পৃথিব্যাদীনি জনয়সীত্যর্থঃ ॥১৬॥ এতাঃ রসশ্চ ব্রহ্মসত্তায়া  
আশ্রয়ত্বেন দৃশ্যমানাঃ সং সং ইতি প্রত্যয়বিষয়ভূতা বীরুদাদয়ো জডপদার্থা অপি ত্বত্ত এবোৎ-  
পন্ন ইত্যর্থঃ । তেন প্রধানাদে: কারণত্বং নিরন্তম্ । স্তভদ্রশ্চেত্যত্র “সমুদ্রশ্চ” ইতি পাঠে  
মহোদধিশব্দেন মহাস্তি ব্রহ্মাণ্ডদ্বিঃস্থিতানি উদকানি ধীয়ন্তেহস্মিন্মিতি ব্যুৎপত্ত্যা অনেক-  
ব্রহ্মাণ্ডভূক্তিসংপূর্টাশ্রয়ভূতো জলাববণকপঃ সমুদ্রো গ্রাহঃ, তচ্চ আবরণান্তরাগামপ্যুপলক্ষণম্  
॥১৭॥ এবং পরাপরব্রহ্মরূপেণাগ্নিঃ স্ত্বত্বা উপস্থিতভয়নিবৃত্তিং প্রার্থয়তে—ইদমিতি । তিগ্মাংশো ।  
তীক্ষ্ণকরবহ্নে । সন্মৈব সন্ম শরীরম্, বরুণশ্চ রসনেন্দ্রিয়াধিপতে: পরায়ণম্ অত্যন্তালম্বনম্, পক্ষি  
দেহেন হি সর্বরসাস্বাদো লভ্যতে, অতস্ত্বং শিবঃ অন্তবাত্মা অস্মাকং ত্রাতা ভব ॥১৮॥ সাগবন্ত

অগ্নিদেব ! তুমি সূর্য্য হইয়া কিবণ দ্বারা পৃথিবী হইতে জল এবং পৃথিবী-  
জাত সমস্ত বস গ্রহণ করিয়া, যথাসময়ে সেগুলিকে আবার বর্ষণ করিয়া, সেই  
প্রচুব বৃষ্টি দ্বারাই এই জগতে শস্তপ্রভৃতি জন্মাইয়া থাক ॥১৬॥

অগ্নিদেব । তোমা হইতেই আবার এই সকল হরিদ্বর্ণপত্রসম্পন্ন লতা এবং  
জলাশয় জন্মিয়া থাকে, আবার জগতের মঙ্গলকারী মহাসমুদ্রও জন্মিয়া থাকে ॥১৭॥  
হে তীক্ষ্ণকিবণ ! এই মহাসমুদ্রই বরুণদেবের পবন আশ্রয় গৃহস্বরূপ ।

পিঙ্গাঙ্গ । লোহিতগ্রীব । কৃষ্ণবত্স্ন । ছত্ৰাশন ।।

পবেণ প্রৈহি মুঞ্চাস্মান্ সাগরস্ত গৃহানিব ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তো জাতবেদা দ্রোণেন ব্রহ্মবাদিনা ।

দ্রোণমাহ প্রতীতাত্মা মন্দপালপ্রতিজ্ঞয়া ॥২০॥

অগ্নিরুবাচ ।

ঋষির্দ্রোণস্ত্বমসি বৈ ব্রহ্মৈতদ্ব্যাহতং ত্বয়া ।

ঈপ্সিতং তে করিষ্যামি ন চ তে বিঘতে ভয়ম্ ॥২১॥

মন্দপালেন বৈ যুযং মম পূৰ্ব্বং নিবেদিতাঃ ।

বৰ্জ্জয়েঃ পুত্রকান্ মহং দহন্ দাবমিতি স্ম হ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যষ্টিক্রপেণ স্তোতি—পিঙ্গতি । কৃষ্ণে দধ্বস্তাং কৃষ্ণবর্ণো বত্স্না পশ্য যস্ত তৎসম্বোধনম্ ।  
পবেণ পরদাহোদ্দেশেন, প্রৈহি প্রতিষ্ঠস্ব, কিন্তু সাগরস্ত গৃহান্ অভ্যন্তরস্থগর্তানিব অস্মান্, মুঞ্চ  
পরিভাজ ॥১৯॥

এবমিতি । ব্রহ্মবাদিনা দ্রোণেনাপীত্যর্থঃ, জীবিত্যিপ্রভৃতিভিরপি ব্রহ্মত্বেন বদনাং, এবমুক্তো  
জাতবেদা অগ্নিঃ প্রতীতাত্মা সন্তুষ্টচিত্তঃ সন্ত, মন্দপালে এবাং পিতরি যা প্রতিজ্ঞা পূৰ্ব্বোক্তা  
প্রতিশ্রুতিস্তয়া হেতুনা, সন্নিহিতত্বাদ্দ্রোণমেবাহ স্ম ॥২০॥

ঋষিরিতি । অযেভ্যুপলক্ষণং যুযাভিবিভ্যর্থঃ, এতৎ স্ততিরূপম্, যয়ি ব্রহ্মত্বপ্রতিপাদকং  
বাক্যম্, ব্যাহতমুক্তম্ । তেনাহং গ্রীতোহস্মীতি ভাবঃ । ত ইত্যুপলক্ষণং যুযাকমিতি  
তাৎপৰ্য্যম্ ॥২১॥

মন্দেতি । অং দাবং খাণ্ডবং দহন্, মহং মম, পুত্রকান্ বৰ্জ্জয়েরिति যুযং নিবেদিতাঃ ॥২২॥

দেব । তুমি আজ মঙ্গলময় হইয়া আমাদের বন্ধক হও ; কিন্তু আমাদের বিদগ্ধ কবিও না ॥১৮॥

হে পিঙ্গলনয়ন ! হে লোহিতকণ্ঠ ! হে কৃষ্ণবত্স্ন ! হে ছত্ৰাশন ! তুমি  
অন্য বস্ত্র দধ্ব কবিবাব জন্ত প্রস্থান কর, আব সমুদ্রগর্ভস্থ গর্তেব গায় আমাদের  
পবিত্যাগ কব” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রহ্মবাদী দ্রোণও এইরূপ বলিলে, অগ্নিদেব সন্তুষ্ট  
হইয়া মহর্ষি মন্দপালের নিকট যে প্রতিজ্ঞা কবিয়াছিলেন, তদনুসাবে নিকটবর্তী  
দ্রোণকে কহিলেন ॥২০॥

অগ্নি বলিলেন—“তুমি দ্রোণ-ঋষি এবং তোমরা আমাকে পবব্রহ্ম মনে  
কবিয়াই এই সকল স্তব কবিয়াছ, সুতরাং আমি তোমাদের অভীষ্ট সম্পাদন  
করিব এবং তোমাদের কোন ভয় নাই ॥২১॥

তোমাদের পিতা মন্দপালমুনিও পূৰ্বে তোমাদের বিষয় আমার নিকট

তস্ম্য তদ্বচনং দ্রোণ । ভ্রুবা যচেহ ভাষিতম্ ।

উভযং মে গবীযস্তু ব্রাহ্মি কিং করবাণি তে ।

ভূশং প্রীতোহস্মি ভদ্রং তে ব্রহ্মন্ । স্তোত্রেণ সত্তম । ॥২৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

ইমে মার্জ্জাবকাঃ শুক্র । নিত্যগুদ্ধেজযন্তি নঃ ।

এতান্ কুরুষ দগ্ধাংস্ত্বং হুতাশন । সবান্ধবান্ ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তৎ কৃতবানগ্নিবভ্যনুজ্জায় শার্ঙ্গকান্ ।

দদাহ খাণ্ডবং দাবং সমিদ্ধো জনমেজয় ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদপর্ব্বণি ময়-  
দর্শনে শার্ঙ্গকোপাখ্যানেন পঞ্চবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । গরীয়ো গরীয়স্তাদলজ্যনীয়ম্ । ষট্‌পাদোহযং শ্লোকঃ ॥২৩॥

ইম ইতি । হে শুক্র । অগ্নে ।। মার্জ্জাবকা ইত্যনেন কামাদয়ঃ সূচ্যন্তে ॥২৪॥

তথ্যেতি । তৎ শার্ঙ্গকাণাং বর্জ্জনং মার্জ্জাবকাণাং দহনঞ্চ । সমিদ্ধ উদীপ্তঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদপর্ব্বণি ময়দর্শনে পঞ্চবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহান্ নদীপ্রবাহানিব অনাভিভাব্যান্ স্থাভিভাবকাংশ্চ জ্ঞাত্বা মুঞ্চ ॥১২॥ প্রতীতাত্মা হৃষ্টঃ  
॥২০—২১॥ মহৎ সম ॥২২—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলবর্ণীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকদ্বিশত-  
তমোহধ্যায়ঃ ॥২২৫॥

জানাইয়াছেন যে, ‘আপনি খাণ্ডব দগ্ধ কবিবেন—ককন ; কিন্তু আমার পুত্রকয়টীকে  
ত্যাগ করিবেন ॥২২॥

দ্রোণ ! তাঁহাব সেই বাক্য এবং তোমরা এখন যে সকল বাক্য বলিলে, এ  
ছু-ই আমার নিকট গুরুতব । অতএব বল তোমাদের কি কবিব ? ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ !  
তোমাদের স্তবে আমি অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছি, তোমাদের মঙ্গল হউক” ॥২৩॥

দ্রোণ বলিল—“অগ্নিদেব ! এই বিড়ালগুলি সর্ব্বদাই আমাদের উদ্বেগ জন্মায় ;  
অতএব আপনি বন্ধুবর্গের সহিত উহাদিগকে দগ্ধ ককন” ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ জনমেজয় ! অগ্নিদেব শার্ঙ্গকগণের কথায়  
অনুমোদন কবিয়া তাহা কবিলেন ; পবে প্রজ্জ্বলিত হইয়া খাণ্ডববন দগ্ধ কবিত্তে  
থাকিলেন ॥২৫॥

\* ‘ . ত্রিংশদধিক . ’, ‘ .. দ্বাত্রিংশদধিক .. ’, ‘ . পঞ্চত্রিংশদধিক ... ’, ‘ ... অষ্টপঞ্চাশ-  
দধিক ... ’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

## যড়্‌বিংশত্যধিকদ্বিশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মন্দপালোহপি কোবব্য । চিন্তয়ামাস পুত্রকান্ ।  
উক্তাপি চ স তিগ্মাংস্তুং নৈব শৰ্ম্মাধিগচ্ছতি ॥১॥  
স তপ্যমানঃ পুত্রার্থে লপিতামিদমব্রবীৎ ।  
কথং নু শক্তাঃ সবনে লপিতে । মম পুত্রকাঃ ॥২॥  
বর্দ্ধमानে হৃতবহে বাতে চান্ত প্রবায়তি ।  
অসমর্থ্য বিমোক্ষায় ভবিষ্যন্তি মমাত্মজাঃ ॥৩॥  
কথং নু শক্তা ত্রাণায় মাতা তেবাং তপস্বিনী ।  
ভবিষ্যতি হি শোকাক্তা পুত্রত্রাণমপশ্যতী ॥৪॥  
কথমুডয়নেহশক্তান্ পতনে চ মমাত্মজান্ ।  
সন্তপ্যমানা বহুধা বাশমানা প্রধাবতী ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

মন্দেতি । উক্তাপি পুত্ররক্ষণং প্রার্থ্যাপি । তিগ্মাংস্তময়িম্ । শৰ্ম্ম স্বথম্ ॥১॥  
স ইতি । সবনে গমনে, শক্তাঃ কথং নু সমর্থ্য জাতাঃ কিম্ ॥২॥  
বর্দ্ধমান ইতি । হৃতবহে অগ্নৌ, বাতে বায়ৌ । প্রবায়তি প্রবহতি সতি ॥৩॥  
কথমিতি । তপস্বিনী দীনা । পুত্রাণাং ত্রাণং ত্রাণোপায়ম্, অপশ্যতী অপশ্যন্তী ॥৪॥  
কথমিতি । পতনে ভূমাবেবাপসরণে । বাশমানা আৰ্ত্তস্বরেণ শব্দায়মানা । “বাস্ শব্দে”  
ইত্যন্ত প্রয়োগঃ । প্রধাবতী ইত্যন্ততঃ সত্রাসং গচ্ছন্তী বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাজ । মন্দপালমুনিও পুত্রদেব বিষয় চিন্তা কবিত্তে  
লাগিলেন । কাবণ, তিনি অগ্নিব নিকট সেইকপ প্রার্থনা কবিয়াও শাস্তি  
পাইতেছিলেন না ॥১॥

তিনি পুত্রদেব জন্ত উদ্দিগ্ন হইয়া লপিতাকে এইকপ বলিতে লাগিলেন—  
“লপিতা ! আমাব পুত্রগণ চলিতে ফিবিতে সমর্থ হইয়াছে কি ? ॥২॥

আপ্তন বাড়িয়া উঠলে এবং বায়ু বহিতে থাকিলে, আমাব পুত্রেবা মুক্তিলাভ  
কবিত্তে সমর্থ হইবে না ॥৩॥

তাহাদেব দুর্ব্বল মাতা কি কবিয়া তাহাদিগকে বক্ষা কবিত্তে সমর্থ হইবে ; সে  
পুত্রগণেব বক্ষাব উপায় না দেখিযা শোকাক্ত হইয়াই পড়িবে ॥৪॥

হায় ! আমাব পুত্রগণকে উড়িতে বা চলিতে অসমর্থ দেখিযা তাহাদেব মাতা  
কেবল সন্তাপ কবিবে, আৰ্ত্তস্ববে বহুবাৰ চীৎকাব কবিবে এবং এদিক্ ওদিক্  
ছুটাছুটি কবিবে ॥৫॥



জরিতারিঃ কথং পুত্রঃ সার্বিস্থকঃ কথঞ্চ মে ।  
 স্তম্বমিত্রঃ কথং দ্রোণঃ কথং সা চ তপস্বিনী ॥৬॥  
 লালপ্যমানং তম্বুশি মন্দপালং তথা বনে ।  
 লপিতা প্রভুবাচেদং সাসূর্যমিব ভাবত । ॥৭॥  
 ন তে পুত্রেষু বেক্ষাস্তি যানৃযীনুভবানসি ।  
 তেজস্বিনো বীর্যবন্তো ন তেষাং জলনাস্তয়ম্ ॥৮॥  
 ত্বয়্যগৌ তে পবীতাশ্চ স্বয়ং হি মম সন্নিধৌ ।  
 প্রতিশ্রুতং তথা চেতি জনেন মহাত্মনা ॥৯॥  
 লোকপালো ন তাং বাচমুক্ত্বা মিথ্যা কবিত্বতি ।  
 সমর্থাস্তে চ সংসর্জুং ব্যোভু তেহস্বস্থমানসম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

জবিতাবিরিতি । ২৭ঃ কীদৃশাবহঃ । তিষ্ঠতীতি সর্জত শেষঃ ॥৬॥  
 লালপ্যমানমিতি । তথা লালপ্যমানং পুনঃ পুনলপন্তং বদন্তম্ ॥৭॥  
 নেতি । অবেক্ষা ভয়সম্ভাবনা । তত্র হেতুমাহ—যানিত্যাदि । জলনাদগ্নেঃ ॥৮॥  
 ত্বয়েতি । তে পুত্রাঃ পবীতা দক্ষণযত্নেন জাপিতাঃ । মম সন্নিধাবুক্তমিতি শেষঃ ॥৯॥  
 লোকেতি । লোকপালোহগ্নিঃ, তাং নিভয়দানমহাদ্রোণঃ বাচমুক্ত্বা মিথ্যা ন কবিত্বতি ।  
 তে তব পুত্রাশ্চ সংসর্জুং ততোহপসর্জুং সমর্থাঃ । অতএব তে অস্বস্থমানসং ব্যোভু বিপরীতং  
 ভবতু স্বস্থমানসমেব ভবত্বিত্যর্থঃ ॥১০॥

পুত্র জবিতাবি কি অবস্থায় বহিয়াছে, সার্বিস্থক কেমন আছে, স্তম্বমিত্র এবং  
 দ্রোণই বা কিভাবে আছে, আব সেই দীনা জবিতাই বা কি কবিতেছে” ॥৬॥

মন্দপালমুনি বনের তিতবে বাববাব সেইকপ বলিতে লাগিলে, লপিতা অসুখ্যাব  
 সহিতই যেন এইকপ বলিতে লাগিল—॥৭॥

“তোমাব পুত্রদেব সম্বন্ধে কোন ভয়েব সম্ভাবনা নাই । কেন না, তুমিই  
 যাহাদিগকে ঋষি বলিয়াছ ; সুতবাং তাহাবা তেজস্বী ও বলবান্ হইয়াছে ;  
 অতএব তাহাদেব অগ্নিভয় হইতে পাবে না ॥৮॥

তা’ব পব, তুমি নিজেই আমার নিকট বলিয়াছ যে, তুমি অগ্নির নিকট তাহাদের  
 বিষয় জানাইয়াছিলে, তখন মহাত্মা অগ্নি তাহাদিগকে বক্ষা করিবেন বলিয়া  
 প্রতিজ্ঞা কবিয়াছেন ॥৯॥

সুতবাং অগ্নি লোকপাল হইয়া সেইকপ কথা বলিয়া কার্য্যেব বেলায় মিথ্যা  
 বন না । বিশেষতঃ তোমাব পুত্রেবা সবিয়া যাইতে সমর্থ হইয়াছে ; সুতরাং  
 মন সুস্থ হউক ॥১০॥

সমক্ষং বন্ধুকৃত্যেন তেন তে স্বস্থমানসম্ ।

তামেব তু মমামিত্রাং চিন্তয়ন্ পবিতপ্যসে ।  
 ধ্রুবং মযি ন তে স্নেহো যথা তন্ত্ৰাং পুৰাভবৎ ॥১১॥  
 নহি পক্ষবতা ন্যায়ং নিস্নেহেন স্নহজ্জনে ।  
 পীড়্যমান উপদ্রষ্টুং শক্তেনাত্মা কথঞ্চন ॥১২॥  
 গচ্ছ ত্বং জবিতামেব বদর্থং পবিতপ্যসে ।  
 চবিঘ্যাম্যহমপ্যেকা যথা কুপুৰ্ব্বাশ্রিতা ॥১৩॥

মন্দপাল উবাচ ।

নাহমেবং চবে লোকে যথা ভ্রমভিমন্তসে ।  
 অপত্যহেতোৰ্বিচবে তচ্চ কৃচ্ছ্ৰগতং মম ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

তামিতি । অমিত্রাং সপত্নীম্ । পুরা তৎসহবাসকালে ॥১১॥

নহীতি । পক্ষবতা একস্তাং বসন্যং পক্ষপাতশালিনা, অগ্ৰজ স্নহজ্জনে বসন্যাম্, নিস্নেহেন স্নেহশূন্যেন, পূৰ্ব্বাং বসনীগমেব গচ্ছ শক্তেন পুরুষেণ, পীড়্যমানঃ তস্তাবং প্রদৰ্শয়তা ক্লিষ্টমানঃ, আত্মা আত্মীঃ অন্তঃসমীভ্যর্থঃ, কথঞ্চনাপি উপদ্রষ্টুং নহি শ্রীয়ায় । “শক্যং স্বমাংসাদিভিরপি স্কৃৎপ্রতিহস্তম্” ইতি ভাস্কোদাহরণবাদত্রোপপত্তিঃ ॥১২॥

এতদ্বক্তেঃ কলমাহ—গচ্ছেতি । যথা কুপুৰ্ব্বাশ্রিতা অন্ত্যায়িকৈতি শেষঃ ॥১৩॥

নেতি । যথা কামসুখলাভায় । তচ্চাপত্যম্, কৃচ্ছ্ৰগতং কষ্টপ্রাপ্তম্ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

মন্দপাল ইতি । উক্তা মম পুত্রান্ মা দহ ইতি প্রার্থ্যাপি ॥১॥ শরণে গৃহে কথং হু ন কথমপি ॥২—৪॥ উড্ডীয়নে উৰ্দ্ধপতনে, পতনে তিৰ্য্যগ্গমনে, বাশমানা রুদতী ॥১—৮॥ পরীতাঃ জাপিতাঃ ॥৯॥ সমক্ষগিতি । হে স্বহ । তে ভব মানসং ভেন হেতুনা বদ্ধকৃত্য-লক্ষণে বক্ষণে সমক্ষমভিমুখং ন কিন্তু তামেবেত্যাদিস্পষ্টোহর্থঃ ॥১০—১১॥ নহীতি । পক্ষ-বতা সহায়বতা, স্নহজ্জনে নিস্নেহেন নিতরাং স্নেহবতা শক্তেন চ পীড়্যমান আত্মা পুত্রদার-রূপঃ কথঞ্চন উপদ্রষ্টুং উপেক্ষিতুং ন হি শ্রীয়ায় ॥১২॥ অতঃ জবিতামেব গচ্ছ ইত্যধি-

বিন্তু তুমি আমাব সেই সপত্নীকে চিন্তা করিয়াই পবিতপ্ত হইতেছ, অতএব নিশ্চয়ই পূৰ্বে তাহাব উপবে তোমাব যেমন স্নেহ ছিল, আমাব উপবে তেমন স্নেহ হয় নাই ॥১১॥

প্রথম স্ত্রীৰ উপবে অনুনাগী, দ্বিতীয় স্ত্রীৰ উপবে অনুবাগহীন, অথ চ সে দ্বিতীয় স্ত্রীকে ত্যাগ কবিতেও সমর্থ; এমন অবস্থায় সে দ্বিতীয় স্ত্রীৰ সহিত দেখা কবা পুরুষেব কোন প্রকাৰেই উচিত নহে ॥১২॥

অতএব তুমি যাহাব জন্ত পবিতপ্ত হইতেছ, সেই জবিতাব নিকটেই যাও । আমিও কুপুৰ্ব্বাশ্রিত বসনীৰ ন্যায় একাকিনীই বিচরণ কবিব” ॥১৩॥

মন্দপাল বলিলেন—“তুমি যাহা মনে কব, আমি সে ভাবে জগতে বিচর

ভূতং হিহা চ ভাব্যর্থো যোহবলশ্চেৎ স মন্দধীঃ ।  
 অবমন্ত্যেত তং লোকো যথেষ্টসি তথা কুরু ॥১৫॥  
 এষ হি প্রজ্বলম্মগ্নিলে'লিহানো মহীৰুহান্ ।  
 আবিগ্নে হৃদি সন্তাপং জনয়ত্যশিবং মম ॥১৬॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভর্তৃর্হি বাক্যং সা শ্রুত্বা লপিতা দুঃখিতাভবৎ ।  
 সান্ত্বয়ামাস চ পুনঃ পতিং পতিপবায়ণা ॥১৭॥  
 তস্মাদ্দেশাদতিক্রান্তে জ্বলনে জরিতা পুনঃ ।  
 জগাম পুত্রকানেষ ত্ববিতা পুত্রগৃহ্নিনী ॥১৮॥  
 সা তান্ কুশলিনঃ সর্বান্ বিমুক্তান্ জাতবেদসঃ ।  
 বোরুঘমাণান্ দদৃশে বনে পুত্রান্ নিবাসয়ান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ মদগর্ভেহপি তে পুত্রা ভবিষ্যন্তীত্যাহ—ভূতমিতি । অবলম্ব্যে'র্ভয়ং কুর্য্যাৎ ॥১৫॥  
 এষ ইতি । লেলিহানো গ্রসন্ । আবিগ্নে উদ্ভিগ্নে । অশিবম্ অমঙ্গলাশঙ্কাঞ্চ ॥১৬॥  
 ভর্তৃ'বুতি । সান্ত্বয়ামাস, যিযাং তং নিবর্তয়িতুমিতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 তস্মাদিতি । তস্মাজ্জরিতারিপ্রভৃত্যশ্রিতাৎ । জ্বলনে বহৌ । পুত্রগৃহ্নিনী তৎ-  
 স্নেহাকুলা ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষিপ্যাহ—গচ্ছেতি ॥১৩॥ এবং কামবৃত্তো নাহং চরে ন চরামি ॥১৪॥ ভূতং জরিতান্না-  
 মপত্যম্ । ভাব্যর্থো ত্বয়ি জনয়িতব্যো অপত্যে ॥১৫—১৭॥ জ্বিতা নামতঃ জবা সঞ্জাতা  
 কবি না । আমি সন্তানের জন্মই বিচরণ কবি, সে সন্তান আমার বিপদে  
 পড়িয়াছে ॥১৪॥

যাহা হইয়া বহিয়াছে, তাহা পরিত্যাগ কবিয়া যে ব্যক্তি ভবিষ্যতেব উপবে  
 নির্ভব কবে, সে ব্যক্তি অল্প বুদ্ধি ; সুতবাং মানুষ তাহাকে অবজ্ঞা কবে । অতএব  
 তোমাব যাহা ইচ্ছা, তাহাই কব ॥১৫॥

হায় ! এই প্রজ্বলিত অগ্নি তকলতাপ্রভৃতি গ্রাস কবিতে থাকিয়া আমার  
 উদ্ভিগ্ন হৃদয়ে দুঃখ ও অমঙ্গলেব আশঙ্কা জন্মাইতেছে" ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পতিব্রতা লপিতা পতিব কথা শুনিয়া দুঃখিত হইল  
 এবং পুনবায় পতির নিকট অনুনয় কবিতে লাগিল ॥১৭॥

এদিক সেই স্থান হইতে আগুন সরিয়া গেলে, পুত্রস্নেহাকুলা জ্বিতা পুনবায়  
 সত্তব পুত্রদেব নিকট উপস্থিত হইল ॥১৮॥

(১৫) ..যোহবলশ্চেভ মন্দধীঃ...। (১৭) অযং শ্লোকঃ সর্বত্র ন দৃশ্যতে ।

(১৮) ...জরিতা পুত্রগৃহ্নিনী ।

অশ্রুণি মুখুচে তেষাং দৰ্শনাং সা পুনঃ পুনঃ ।  
 একৈকশো নতান্ সৰ্ব্বান্ ক্রোশমানাহন্বপগত ॥২০॥  
 ততোহভ্যগচ্ছৎ সহসা মন্দপালোহপি ভাবত ! ।  
 অথ তে সৰ্ব্ব এবৈতং নাভ্যনন্দংস্তদা স্মৃতাঃ ॥২১॥  
 লালপ্যমানমেকৈকং জ্বিতাঞ্চ পুনঃ পুনঃ ।  
 ন চৈবোচুস্তদা কিঞ্চিভুম্বিৎ সাধ্বসাদু বা ॥২২॥

মন্দপাল উবাচ ।

জ্যেষ্ঠঃ স্মৃতস্তে কতমঃ কতমস্তস্মৈ চানুজঃ ।  
 মধ্যমঃ কতমশ্চৈব কনীয়ান্ কতমশ্চ তে ॥২৩॥  
 এবং ব্রুবন্তঃ দুঃখাৰ্ত্তং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ।  
 কৃতবানপি বস্ত্যাগং নৈব শাস্তিমিতো লভে ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

সেতি । জাতবেদসো বহুঃ । বোদ্ধব্যমাণান্ ভূশং কদতঃ, দদৃশে দদর্শ ॥১৯॥  
 অশ্রুণীতি । নতান্ কৃতনমস্কারান্ । ক্রোশমানা আহবসন্তী, অহ্বপগত প্রাপ্তা ॥২০॥  
 তত ইতি । নাভ্যনন্দং ন সম্মানিতবন্তঃ, তন্নির্দেষতানিবন্ধনবৈমনস্তাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 লালপ্যোতি । লালপ্যমানং পুনঃ পুনর্লপন্তং বদন্তম্ । পুনঃ পুনর্বদন্তমিতি শেষঃ ॥২২॥  
 জ্যেষ্ঠ ইতি । মধ্যমোহত্র তৃতীয় এব বিবক্ষিতঃ ॥২৩॥  
 এবমিতি । বো যুস্মাকম্ । ইতোহগতং নৈব শাস্তিং লভে লব্বান্ ॥২৪॥

সে উপস্থিত হইয়া দেখিল পুত্রেরা সকলেই কুশলে আছে, অগ্নি হইতে মুক্ত হইয়া সুস্থ বহিষাছে, কিন্তু অত্যন্ত বোদন কবিতেছে ॥১৯॥

তখন তাহাদিগকে দেখিতে পাওয়ায় জ্বিতা বাব বাব অশ্রু মোচন করিল; ক্রমে তাহারা এক একটী আসিয়া নমস্কার কবিতে লাগিলে, জ্বিতা তাহাদিগকে ডাকিয়া ডাকিয়া কোলে কবিতে থাকিল ॥২০॥

তাহার পব মন্দপালমুনিও সম্ভব সে স্থানে উপস্থিত হইলেন, কিন্তু তখন সে পুত্রেরা তাহার সম্মান কবিল না ॥২১॥

তথাপি মন্দপালমুনি পুত্রদের মধ্যে এক এক জনকে এবং জ্বিতাকে লক্ষ্য কবিয়া বাব বাব অনেক কথা বলিলেন, কিন্তু তাহারা তাঁহাকে ভাল বা মন্দ কিছুই বলিল না ॥২২॥

মন্দপাল বলিলেন—“জ্বিতা । কোন্টী তোমার জ্যেষ্ঠপুত্র, কোন্টী তাহার পবে জন্মিয়াছিল, কোন্টী তৃতীয় এবং কোন্টীই বা কনিষ্ঠ ? ॥২৩॥

❖ আমি দুঃখাৰ্ত্ত হইয়া এইকপ বলিতেছি, তথাপি তুমি প্রত্যুত্তর দিতেছ না

(২৪) কৃতবানপি হি ত্যাগম্...।

২৬৭ (৪)

জবিতোবাচ ।

কিন্মু জ্যেষ্ঠেন তে কার্য্যং কিমনন্তবজেন তে ।  
'কিং বা মধ্যমজাতেন কিং কনিষ্ঠেন বা পুনঃ ॥২৫॥  
যাং ত্বং মাং সর্বতো হীনাগ্নুৎসৃজ্যাসি গতঃ পুরা ।  
তামেব লপিতাং গচ্ছ তরুণীং চারুহাসিনীম্ ॥২৬॥

মন্দপাল উবাচ ।

ন স্ত্রীণাং বিত্ততে কিঞ্চিদন্যত্র পুরুষান্তরাং ।  
সাপত্নকমূতে লোকে নান্যদর্থবিনাশনম্ ।  
বৈবাগ্নিদীপনশ্চৈব ভৃশমুদ্বৈগকাবি চ ॥২৭॥  
স্তব্রতা চাপি কল্যাণী সর্বলোকেষু বিশ্রুতা ।  
অরুন্ধতী মহাত্মানং বশিষ্ঠং পর্য্যশঙ্কত ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

কিন্মিতি । অনন্তরজেন দ্বিতীয়েন । মধ্যমজাতেন তৃতীয়েনেত্যর্থঃ ॥২৫॥

যামিতি । পুরা ত্বং সর্বতো হীনাং মামুৎসৃজ্য যাং গতোহসীত্যর্থঃ ॥২৬॥

নেতি । স্ত্রীণাং পুরুষান্তবাং পুরুষান্তবসেবনাং, অন্ত্র অন্য, কিঞ্চিদপি গর্হিতং ন  
বিত্ততে । তথা লোকে সাপত্নকং সপত্নীবিদ্বৈষম্, ঋতে বিনা, অন্ত্র, কিঞ্চিদপি,  
অর্থবিনাশনং কার্য্যনাশকম্, বৈবাগ্নিদীপনং শত্রুতানলোত্তৈজকম্, ভৃশমুদ্বৈগকারি চ ন  
বিত্ততে । অতন্তুভূষমপি স্ত্রীণাং ত্যাজ্যমিতি ভাবঃ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

সপত্নীবিদ্বৈষণার্থবিনাশে দৃষ্টান্তগাহ—স্তব্রতেতি । স্তব্রতা শাস্ত্রোক্তনিয়মবতী, কল্যাণী  
পত্ন্যর্গদলকারিণ্যপি । পর্য্যশঙ্কত পাবদাবিকত্বেন সন্দিগ্ধবতী ॥২৮॥

বেন ? আমি তোমাদিগকে ত্যাগ কবিয়া, অন্যত্র যাইয়া কিছুতেই শান্তি  
পাই নাই” ॥২৪॥

জবিতা বলিল—“জ্যেষ্ঠপুত্র দ্বাবা আপনাব কি কার্য্য হইবে, তাহাব পববর্ত্তা  
দ্বাবাই বা কি হইবে এবং তৃতীয় ও কনিষ্ঠ দ্বাবাই বা কি হইবে ? ॥২৫॥

আমি সর্বপ্রকাবেই নিকৃষ্টা কি না, তাই আপনি আমাকে ত্যাগ কবিয়া  
পূর্ব্বে যাহাব নিকট গিয়াছিলেন, সেই যুবতি ও চারুহাসিনী লপিতাব নিকটেই  
যান” ॥২৬॥

মন্দপাল বলিলেন—“জবিতা ! অন্য পুরুষেব সেবা অপেক্ষা স্ত্রীলোকেব  
গর্হিত কার্য্য কিছুই নাই এবং তাহাদেব সপত্নীবিদ্বৈষ ব্যতীত অন্য কোন  
কার্য্যই সেকপ কার্য্যনাশক নহে, বৈবানলোদীপক নহে এবং অত্যন্ত উদ্বৈগ-  
জনকও নহে ॥২৭॥

বিশুদ্ধভাবমত্যন্তং সদা প্রিবাহিতে বতম্ ।  
 সপ্তর্ষিমধ্যগং ধীবমবমেনে চ তং মুনিম্ ॥২৯॥  
 অপধ্যানেন সা তেন ধূমাকণসমপ্রভা ।  
 লক্ষ্যালক্ষ্যা নাভিরূপা নিমিত্তমিব পশ্যতি ॥৩০॥  
 অপত্যহেতোঃ সম্প্রাপ্তং তথা হুমপি মামিহ ।  
 ইষ্টমেবং গতে হি ত্বং সা তথৈবাচ বর্ততে ॥৩১॥  
 নহি ভার্য্যোতি বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ পুংসা কথঞ্চন ।  
 নহি কার্য্যমনুধ্যাতি নাবী পুত্রবতী সতী ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

বিশুদ্ধেতি । বিশুদ্ধভাবং নির্দোষচরিত্রম্ । অবমেনে অরুদ্ধতীতি পূর্বাভ্যুত্থিঃ ॥২৯॥

অপেতি । সা অরুদ্ধতী, তেন অপধ্যানেন অবজ্ঞয়া তন্নিবন্ধনপাপেনেত্যর্থঃ, ভূতপূর্ব-  
 গৌরবর্ণাপি ইদানীং ধূমাকণসমপ্রভা, লক্ষ্যালক্ষ্যা কদাচিদদৃশ্যা, কদাচিদদৃশ্যা, নাভিকপা নাভি-  
 মনোজ্ঞাকৃতিশ্চ সতী, নিমিত্তং স্বকীয়তদুৎপত্তবহায়াঃ কারণম্, পশ্যতীত্ব পর্য্যালোচয়তীত্ব । অত-  
 স্তথাপি তথৈব ভবিতেনি ভাবঃ ॥৩০॥

অপত্যোতি । হুমপি, অপত্যহেতোয়েব লপিতাং সম্প্রাপ্তং গতং মাম্, তথা অরুদ্ধতীত্ব-  
 দেব ইহ পারদারিকং শঙ্কস ইতি শেবঃ । এবমিথম্, মমি ইষ্টং দয়িতং পুত্রগণম্, গতে প্রাপ্তে  
 সতি, ত্বমিব, সা লপিতাপি, তথৈব পারদারিকমাশঙ্কমানৈব বর্ততে ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অন্তাঃ সা জরিতা সর্কেদ্রিয়ব্যাকুলা ॥১৮—২৫॥ জীর্ণামমুত্র পরলোকে পুরুষান্তরাদৃতে সাপ-  
 ত্তকঞ্চ ঋতে অন্তঃ তৃতীয়মর্থনাশনং পুরুষার্থঘাতকং নাস্তি ॥২৭॥ তদুভয়ং নিন্দতি বৈবায়ীতি ।  
 এতচ্চ অপরিহার্য্যং সতীনামপীত্যাহ—স্বত্রেতেতি ॥২৮—২৯॥ নিমিত্তং ভর্তৃর্লক্ষণমিব পশ্যতি  
 বপটেন, অতএব নাভিকপা প্রচ্ছন্নবেশী । তেন হেতুনা লক্ষ্যা অলক্ষ্যা চ ॥৩০॥ ইষ্টম্ আপ্তং  
 তথা অরুদ্ধতীত্ব শঙ্কমানা ত্বমিব সাপি তথৈব, মমি অপত্যহেতোর্ব্যাকুলে সতি সা লপিতাপি

ব্রতচাবিনী জগদ্বিখ্যাতা অরুদ্ধতীদেবী ভর্ত্তাব মঙ্গলার্থিনী ইইয়াও সেই ভর্ত্তা  
 মহাত্মা বশিষ্ঠদেবকে পারদারিক বলিয়া আশঙ্কা কবিয়াছিলেন ॥২৮॥

নির্দোষ চবিত্র, সর্বদা জীব প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিবত, সপ্তর্ষিদিগেব অন্তর্গত এবং  
 জ্ঞানী বশিষ্ঠমুনিকে তিনি অবজ্ঞাও কবিয়াছিলেন ॥২৯॥

সেই অবজ্ঞাব ফলে অরুদ্ধতীদেবী ধূমাকণবর্ণা, কখনও দৃশ্যা, কখনও অদৃশ্যা  
 এবং অমনোহবমূর্ত্তি ইইয়া নিজেব সেই ছববস্থাব কাবণই যেন পর্য্যালোচনা  
 কবিতেছেন ॥৩০॥

আমি সন্তানোৎপাদনেব জন্তুই লপিতাব নিকট গিয়াছিলাম, স্বতবাং তুমিও  
 অরুদ্ধতীত্ব মতই আমাকে আশঙ্কা কবিয়াছ, আবাব প্রিয় পুত্রগণেব নিকট আমি  
 আসিলে, তোমাবই মত যে লপিতাও আমাকে আশঙ্কা কবিতেছে ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে সৰ্ব্ব এবৈনং পুত্রাঃ সম্যগুপাসতে ।

স চ তানাত্মজান্ সৰ্ব্বানাত্মসমিভুমুগতঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপৰ্বণি ময়-  
দৰ্শনে শাৰ্ঙ্গকোপাখ্যানে ষড়্‌বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

সপ্তবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায় ।

—ঃ\*ঃ—

মন্দপাল উবাচ ।

যুস্মাকমপবৰ্গার্থং বিজ্ঞপ্তো জ্ঞানো ময়া ।

অগ্নিনা চ তথৈত্যেবং প্রতিজ্ঞাতং মহাত্মনা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

অতএবোপসংহরতি—নহীতি । কার্যং কৰ্ত্তব্যং ভৰ্ত্তুঃ প্রসাদং নাভুধ্যাতি ন চিন্তয়তি ॥৩২॥

তত ইতি । ততো মন্দপালস্তাপতোঃপাদনমাত্মোদ্দেশ্যবোধোৎ পরম্ । এনং পিতরং  
মন্দপালম্ । উপাসতে অভিবাদনাদিনা সন্মানিতবন্তঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপৰ্বণি ময়দৰ্শনে ষড়্‌বিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

যুস্মাকমিতি । অপবৰ্গার্থম্ অগ্নিতো মুক্ত্যর্থম্ । জ্ঞানঃ অগ্নিঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

তথৈব বৰ্ত্ততে ॥৩১॥ অতঃ জ্ঞানাম্ আশ্তো নাস্তীত্যাহ—নহীতি । কার্যং ভৰ্ত্তুশ্রবাদি  
অভুধ্যাতি মনসি কৰোতি ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকদ্বিশত-  
তমোহধ্যায়ঃ ॥২২৬॥

অতএব ভাৰ্য্যা বলিয়া বিশ্বাস কৰা কোন প্রকাৰেই পুৰুষের উচিত নহে । কেন  
না, নাবী পুত্রবতী হইয়া আব ভৰ্ত্তাব কার্য্যেব চিন্তা কৰে না” ॥৩২॥

তাহাব পৰ, সেই পুত্রেরা সকলেই মন্দপালমুনিব সন্মান কবিল এবং মন্দ-  
পালমুনিও সমস্ত পুত্রকেই আশ্বস্ত কবিতো উক্ত হইলেন ॥৩৩॥

—ঃ\*ঃ—

মন্দপাল বলিলেন—“পুত্রগণ! তোমাদেব মুক্তিব জন্ম আমি অগ্নিকে  
জানাইয়াছিলাম, তখন মহাত্মা অগ্নিও ‘তাহাই হইবে’ বলিয়া প্রতিজ্ঞা কবিতা-  
ছিলেন ॥১॥

\* ‘...এতদ্বিংশদধিক...’, ‘...ত্রয়ত্রিংশদধিক...’, ‘...ষট্‌ত্রিংশদধিক...’, ‘...উনষষ্টী-  
ধিক...’ ইতি পাঠান্তরাণি ।

অগ্নের্বচনমাজ্জায় মাতুর্ধর্মজ্ঞতাঞ্চ বঃ ।

ভবতাঞ্চ পবং বীর্য্যং পূর্ব্বং নাহমিহাগতঃ ॥২॥

ন সন্তাপো হি বঃ কার্য্যঃ পুত্রকা হৃদি মাং প্রীতি ।

ঋষীন্ বেদ হতাপোহপি ব্রহ্ম তদ্বিদিতঞ্চ বঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাশ্বাস্ত্র তান্ পুত্রান্ ভার্য্যামাদায় স দ্বিজঃ ।

মন্দপালস্ততো দেশাদন্যং দেশং জগাম হ ॥৪॥

ভগবানপি তিগ্মাংস্তুঃ সমিদ্ধঃ খাণ্ডবং ততঃ ।

দদাহ সহ কৃষ্ণাভ্যং জনয়ন্ জগতো ভয়ম্ ॥৫॥

বসামেদোবহাঃ কুল্যাস্তত্র গীত্বা চ পাবকঃ ।

জগাম পরমাং তৃপ্তিং দর্শয়ামাস চার্জ্জুনম্ ॥৬॥

ততোহস্তবীক্ষাদ্ভগবানবতীর্য্য পুরন্দবঃ ।

মরুদগ্গণৈর্বৃতঃ পার্থং কেশবক্ষেদমব্রবীৎ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

অগ্নেরিতি । ধর্মজ্ঞতাং পাতিব্রাত্যম্ । তদ্ব্যপ্রভাবাদেব পুত্রস্থিতিসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥২॥

নেতি । বো যুস্মাকম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানম্, তেন হতাপেন বিদিতং জ্ঞাতম্ ॥৩॥

এবমিতি । আশ্বাস্ত্র নিজনির্দোষতাজ্ঞাপনেন তেবাঞ্চ শত্রুহ্মেথেন প্রসাদ্য ॥৪॥

ভগবানিতি । তিগ্মাংস্তুর্য্যঃ, সমিদ্ধঃ প্রজ্জলিতঃ । কৃষ্ণাভ্যং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্ ॥৫॥

বসেতি । কুল্যাঃ ক্ষুদ্রাঃ কুত্রিগা নদীঃ । তাং তৃপ্তিম্, দর্শয়ামাস জ্ঞাপয়ামাস ॥৬॥

তত ইতি । পুরন্দর ইন্দ্রঃ । মরুদগ্গণৈর্দেবসমূহৈঃ । পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৭॥

সুতবাং অগ্নিব সেই প্রতিজ্ঞা, তোমাদেব মাতাব ধার্ম্মিকতা এবং তোমাদেব বিশেষ প্রভাব জানিয়াই আমি পূর্ব্বে এখানে আসি নাই ॥২॥

অতএব পুত্রগণ ! তোমরা আমাব বিষয়ে কোন দ্ৰুখ কবিও না । অগ্নিও তোমাদিগকে ঋষি বলিয়া জানিয়াছেন এবং তোমাদেব ব্রহ্মজ্ঞানেব বিষয়ও তিনি অবগত হইয়াছেন” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মন্দপালমুনি পুত্রগণকে এইভাবে আশ্বস্ত করিয়া, তাহাদিগকে এবং জবিতাকে লইয়া, সে স্থান হইতে অন্য স্থানে চলিয়া গেলেন ॥৪॥

এদিকে ভগবান্ অগ্নিও প্রজ্জলিত হইয়া, সকলেব ভয় জন্মাইতে থাকিয়া, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সাহায্যে খাণ্ডবন দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

অগ্নি সে স্থানে প্রাণিগণেব বসা ও মেদের স্রোত পান করিয়া পবন তৃপ্তি লাভ কবিলেন এবং সে তৃপ্তিব বিষয় অর্জ্জুনকে জানাইলেন ॥৬॥

(৪) এবমাশ্বাসিতান্ পুত্রান্ । (৫) জনয়ন্ জগতো হিতম্ ।



কৃতং যুবাভ্যাং কশ্মেদমমবৈরপি দুষ্করম্ ।  
 ববং বৃগীতং তুষ্ণৌহস্মি দুর্লভং পুরুষেষ্বিহ ॥৮॥  
 পার্থস্ত বরয়ামাস শক্রাদস্ত্রাণি সর্বশঃ ।  
 প্রদাতুং তচ্চ শক্রস্ত কালং চক্রে মহাদ্যুতিঃ ॥৯॥  
 যদা প্রসন্নো ভগবান্ মহাদেবো ভবিষ্যতি ।  
 তদা তুভ্যং প্রদাস্তামি পাণ্ডবাস্ত্রাণি সর্বশঃ ॥১০॥  
 অহমেব চ তং কালং বেৎস্মামি কুরুনন্দন ! ।  
 তপসা মহতা চাপি দাস্তামি ভবতোহপ্যহম্ ॥১১॥  
 আগ্নেয়ানি চ সর্বানি বায়ব্যানি চ সর্বশঃ ।  
 মদীয়ানি চ সর্বানি গ্রহীষ্যসি ধনঞ্জয় ! ॥১২॥  
 বাহুদেবোহপি জগ্রাহ প্রীতিং পার্থেন শাস্ত্রতীম্ ।  
 দদৌ সুরপতিশ্চৈব ববং কৃষ্ণায় ধীমতে ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

কৃতমিতি । ইদং খাণ্ডবদাহনরূপম্ । বৃগীতং যুবাযুগ্মিতি শেষঃ ॥৮॥  
 পার্থ ইতি । শক্রাদিস্ত্রাণ্য । সর্বশঃ সর্বানি । কালং ভাবিনং কক্ষিৎ সময়ম্ ॥৯॥  
 কোহসৌ কাল ইত্যাহ—যদেতি । হে পাণ্ডব । অর্জুন । সর্বশঃ সর্বানি ॥১০॥  
 অথ কদাসৌ ভগবান্ প্রসন্নো ভবিষ্যতীতি কথং জ্ঞাস্তামীত্যাহ—অহমেবেতি । বেৎস্মামি  
 জ্ঞাস্তামি । মহতা তপসা চ অহমপি ভবতো দাস্তামি নিজাস্তামিতি শেষঃ ॥১১॥  
 আগ্নেয়ানীতি । সর্বশঃ সর্বৈঃ প্রকারৈঃ প্রয়োগোপসংহাৰোপদেশৈঃ সহৈত্যর্থঃ ॥১২॥

তাহাব পব, ভগবান্ দেববাজ দেবগণে পবিত্র হইয়া আকাশ হইতে অবতর  
 কবিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—৥৭॥

“আপনারা দেবগণেবও দুষ্কর এই কার্য্য করিয়াছেন; অতএব আমি সন্তুষ্ট  
 হইয়াছি; সুতরাং জগতে মানুষেব দুর্লভ বব আপনারা গ্রহণ করুন” ॥৮॥

তখন অর্জুন ইন্দ্রেব সমস্ত অস্ত্র প্রার্থনা করিলেন; কিন্তু ইন্দ্র তাহা দান কবিতে  
 স্বীকৃত হইয়া একটা সময় নির্দিষ্ট কবিলেন ॥৯॥

“অর্জুন । ভগবান্ মহাদেব যখন তোমাব উপবে প্রসন্ন হইবেন, তখন আমি  
 তোমাকে সমস্ত অস্ত্র দান কবিব ॥১০॥

কুরুনন্দন ! আমিই সে সময় জানিতে পারিব । তোমার গুরুতব তপস্শ্রা  
 সন্তুষ্ট হইয়া তখন আমিও তোমাকে সমস্ত অস্ত্র দান কবিব ॥১১॥

ধনঞ্জয় ! তখন তুমি আমাব সমস্ত আগ্নেয় অস্ত্র এবং সমস্ত বায়ব্য অ  
 গ্রহণ কবিবে” ॥১২॥

এবং দত্ত্বা ববং তাভ্যাং সহ দেবৈর্মরুৎপতিঃ ।  
 ছতাশনমনুজ্ঞাপ্য জগাম ত্রিদিবং পুনঃ ॥১৪॥  
 পাবকশ্চ তদা দাবং দন্ধু। সমুগপক্ষিণম্ ।  
 অহানি পঞ্চ চৈকঞ্চ বিববাম স্তুতর্পিতঃ ॥১৫॥  
 জন্ধু। মাংসানি পীত্বা চ মেদাংসি রুধিরাণি চ ।  
 মুক্তঃ পবমযা প্রীত্যা তাবুবাচাচ্যুতাজ্জুনো ॥১৬॥  
 যুবাভ্যাং পুরুষাগ্র্যাভ্যাং তর্পিতোহগ্নি যথাস্থম্ ।  
 অনুজানামি বাং বীরৌ । চবতং যত্র বাঙ্স্থিতম্ ॥১৭॥  
 এবং তৌ সমনুজ্ঞাতৌ পাবকেন মহাত্মনা ।  
 অর্জুনো বাসুদেবশ্চ দানবশ্চ যযন্তথা ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

বাসুদেব ইতি । পার্থেন অর্জুনেন সহ, শাস্ত্রতীং চিবস্থায়িনীম্ ॥১৩॥  
 এবমিতি । মরুৎপতির্দেবরাজঃ । ছতাশনমগ্নিম্ । ত্রিদিবং স্বর্গম্ ॥১৪॥  
 পাবক ইতি । দাবং খাণ্ডববনম্ । যুগপক্ষিভিঃ সহেতি সমুগপক্ষিণম্ । পঞ্চ চৈকটে  
 ষড়িত্যর্থঃ । এতচ্চ শাস্ত্রকব্যাপারায়ং পরং বেদিতব্যম্ । তেন তদ্ব্যাপারায়ং পূর্বং নবায়ং ।  
 পরঞ্চ ষড়হানীতি মিলিত্বা পঞ্চদশাহানীত্যর্থঃ । ততশ্চ “অহানি দশ পঞ্চ চ” ইতি পূর্বাঙ্গ  
 সহ ন বিরোধঃ ॥১৫॥

জন্ধেতি । জন্ধু। ভক্ষয়িত্বা । “যপি চাদো জন্ধিঃ” ইত্যদের্জ্জ্বাদেশঃ ॥-৬॥  
 যুবাভ্যামিতি । পুরুষাগ্র্যাভ্যাং পুরুষশ্রেষ্ঠাভ্যাম্ । হে বীরৌ । বাং যুবাম্ ॥১৬॥  
 এবমিতি । মহাত্মনা পাবকেন অগ্নিনা, তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, এবং সমনুজ্ঞাতৌ ।  
 কৃষ্ণও অর্জুনেন সহিত চিবস্থায়ী প্রণয় প্রার্থনা কবিলেন, ইন্দ্রও কৃষ্ণকে সে  
 বব দান কবিলেন ॥১৭॥

দেববাজ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে এইরূপ বব দান কবিয়া, অগ্নিদেবের অনুমতি লইয়া  
 দেবগণের সহিত পুনবায় স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

ত’ব পব, অগ্নিদেবও পশুপক্ষিগণের সহিত খাণ্ডববন দন্ধু কবিয়া, অত্যন্ত তৃ-  
 হইয়া, ষষ্ঠ দিনে বিবত হইলেন ॥১৫॥

অগ্নিদেব খাণ্ডববনস্থ প্রাণিগণের মাংস ভক্ষণ কবিয়া এবং বক্ত ও মেদ পা-  
 করিয়া, অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—॥১৬॥

“আপনাবা আগাকে যথেষ্ট তৃপ্তিলাভ কবাইয়াছেন, অতএব হে বীৰ্যুগল  
 আমি আপনাদিগকে অনুমতি দিতেছি, আপনাবা এখন যেখানে ইচ্ছা করেন, সে  
 খানেই যাইতে পাবেন” ॥১৭॥

মহাত্মা অগ্নিদেব কৃষ্ণ ও অর্জুনকে এইরূপ অনুমতি দিলেন; তাহার প

পরিক্রম্য ততঃ সৰ্বেষাং ত্রয়োহপি ভরতর্ষভ ! ।

রমণীয়ে নদীকূলে সহিতাঃ সমুপাবিশন্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি

ময়দর্শনে বরপ্রদানে সপ্তাবংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তখেদমাদিপর্ব ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

ভারতকৌমুদী

ভরতর্ষভ । ততশ্চ অর্জুনো বাসুদেবশ্চ তথা যয়ো দানবশ্চ এতে ত্রয়ঃ সৰ্বেষাং, পরিক্রম্য  
পাদক্ষেপেণ গতা, সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ সন্তঃ, রমণীয়ে নদীকূলে সমুপাবিশন্ ।

অত্র সন্মেলনপূর্বকসমুপবেশনাভিধানেন সংলাপসূচনয়া সভাবিষয়কসংলাপসূচনাস্তাবি-  
সভাপর্ব স্মৃতিতমিতি বেদিতব্যম্ ॥১৮—১৯॥

ত্রি-পঞ্চ-নাগেন্দ্রমিতে শকাব্দে আষাঢ়মাসে দিবসে চতুর্থে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়াং গতাদিপর্বাদধিকৃতা সমাপ্তিম্ ॥১॥

কৌটিলিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়াভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধর-শর্ম্ম-সুহৃৎ: কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্বণি ময়দর্শনে সপ্তবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তখেদমাদিপর্ব ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

ভাবতভাবদীপঃ

যুগ্মকমিতি ॥১॥ মাতুর্ধর্ম্মজ্ঞতাঞ্চ বঃ মাতুঃ, বঃ যুগ্মসম্বন্ধিতয়া ধর্ম্মজ্ঞতাং যুগ্মদীযং পরমং  
ধর্ম্মজ্ঞানং মাতুরস্তীতি বিজ্ঞায়েত্যর্থঃ ॥২॥ ব্রহ্ম ভদ্রোদাস্তসিদ্ধম্ ॥৩—১৬॥ চরতং যত্র বাহিত-  
মিত্যনেন অপ্রতিহতগতিত্বং দ্বয়োবপি দত্তং ময়েত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্বণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-

মধ্যাদাধুরন্ধরচতুর্দশবংশাবতংস-শ্রীগোবিন্দসুরিসুহৃৎশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতে ভারতভাবদীপে

আদিপর্বার্থপ্রকাশে সপ্তবিংশত্যধিকদ্বিশততমোহধ্যায়ঃ ॥২২ ৭॥

কৃষ্ণ, অর্জুন ও ময়দানব—ইহাবা তিন জনই বাইয়া, মনোহর নদীতীরে সন্মিলিত  
হইয়া উপবেশন করিলেন ॥১৮—১৯॥

আদিপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

\* ‘...দ্বাত্রিংশদধিক...’, ‘...চতুর্ত্রিংশদধিক...’, ‘...সপ্তত্রিংশদধিক...’, ‘...ষষ্টিধিক...’  
ইতি পাঠান্তরাণি ।

